MATTEO

1:1 b…bloj genšsewj {genealogia} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} uƒoà {figlio} dauˆd {di davide} uƒoà {figlio} ¢bra£m {di abraamo}.
1:2 ¢bra¦m {abraamo} ™gšnnhsen {generò} tÕn „sa£k {isacco}, „sa¦k {isacco} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „akèb {giacobbe}, „akëb {giacobbe} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „oÚdan {giuda} kaˆ {e} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} aÙtoà {suoi},
1:3 „oÚdaj {giuda} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn f£rej {fares} kaˆ {e} tÕn z£ra {zara} ™k {da} tÁj qam£r {tamar}, f£rej {fares} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ˜srèm {esrom}, ˜srëm {esrom} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ¢r£m {aram},
1:4 ¢r¦m {aram} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ¢minad£b {aminadab}, ¢minad¦b {aminadab} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn naassèn {naasson}, naassën {naasson} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn salmèn {salmon},
1:5 salmën {salmon} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn bÒej {boos} ™k {da} tÁj ·ac£b {raab}, bÒej {boos} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „wb¾d {obed} ™k {da} tÁj ·oÚq {rut}, „wb¾d {obed} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „essa… {iesse},
1:6 „essaˆ {iesse} dè {e} ™gšnnhsen {generò} tÕn dauˆd {davide} tÕn {il} basilša {re}. dauˆd {davide} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn solomîna {salomone} ™k {da} tÁj {quella che era stata moglie} toà {di} oÙr…ou {uria},
1:7 solomën {salomone} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ·obo£m {roboamo}, ·obo¦m {roboamo} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ¢bi£ {abia}, ¢bi¦ {abia} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ¢s£f {asa},
1:8 ¢s¦f {asa} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „wsaf£t {giosafat}, „wsaf¦t {giosafat} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „wr£m {ioram}, „wr¦m {ioram} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn Ñz…an {uzzia},
1:9 Ñz…aj {uzzia} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „waq£m {ioatam}, „waq¦m {ioatam} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ¢c£z {acaz}, ¢c¦z {acaz} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ˜zek…an {ezechia},
1:10 ˜zek…aj {ezechia} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn manassÁ {manasse}, manassÁj {manasse} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ¢mèj {amon}, ¢mëj {amon} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „ws…an {giosia},
1:11 „ws…aj {giosia} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „econ…an {ieconia} kaˆ {e} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} aÙtoà {suoi} ™pˆ {al tempo} tÁj {della} metoikes…aj {deportazione} babulînoj {in babilonia}.
1:12 met¦ {dopo} dè {-} t¾n {la} metoikes…an {deportazione} babulînoj {in babilonia} „econ…aj {ieconia} ™gšnnhsen {generò} tÕn salaqi»l {salatiel}, salaqi¾l {salatiel} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn zorobabšl {zorobabel},
1:13 zorobabèl {zorobabel} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ¢bioÚd {abiud}, ¢bioÝd {abiud} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ™liak…m {eliachim}, ™liakˆm {eliachim} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ¢zèr {azor},
1:14 ¢zër {azor} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn sadèk {sadoc}, sadëk {sadoc} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ¢c…m {achim}, ¢cˆm {achim} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ™lioÚd {eliud},
1:15 ™lioÝd {eliud} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn ™le£zar {eleàzaro}, ™le£zar {eleàzaro} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn matq£n {mattan}, matq¦n {mattan} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „akèb {giacobbe},
1:16 „akëb {giacobbe} dè {-} ™gšnnhsen {generò} tÕn „ws¾f {giuseppe} tÕn {il} ¥ndra {marito} mar…aj {di maria}, ™x Âj {dalla quale} ™genn»qh {nacque} „hsoàj {gesù} Ð {che è} legÒmenoj {chiamato} cristÒj {cristo}.
1:17 p©sai {in tutto} oân {così} aƒ {-} geneaˆ {-} ¢pÕ {da} ¢bra¦m {abraamo} ›wj {fino a} dauˆd {davide} geneaˆ {generazioni} dekatšssarej {quattordici}, kaˆ {-} ¢pÕ {da} dauˆd {davide} ›wj {fino} tÁj {alla} metoikes…aj {deportazione} babulînoj {in babilonia} geneaˆ {generazioni} dekatšssarej {quattordici}, kaˆ {e} ¢pÕ tÁj {dalla} metoikes…aj {deportazione} babulînoj {in babilonia} ›wj {fino a} toà cristoà {cristo} geneaˆ {generazioni} dekatšssarej {quattordici}. | {sono}
1:18 toà {di} dè {-} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ¹ {la} gšnesij {nascita} oÛtwj {in questo modo} Ãn {avvenne}. mnhsteuqe…shj {era stata promessa sposa} tÁj mhtrÕj {madre} aÙtoà {sua} mar…aj {maria}

tù {a} „ws»f {giuseppe}, prˆn {prima} À {che} sunelqe‹n {fossero venuti a stare insieme} aÙtoÝj {-} eØršqh {si trovò} ™n gastrˆ œcousa {incinta} ™k {per opera dello} pneÚmatoj {spirito} ¡g…ou {santo}. | {e}
1:19 „ws¾f {giuseppe} dè {-} Ð ¢n¾r {marito} aÙtÁj {suo}, d…kaioj {uomo giusto} ín {era} kaˆ {e} m¾ {non} qšlwn {voleva} aÙt¾n {esporla} deigmat…sai {a infamia}, ™boul»qh {si propose di} l£qrv {segretamente} ¢polàsai aÙt»n {lasciarla}. | {che}
1:20 taàta {queste cose} dè {ma} aÙtoà {-} ™nqumhqšntoj {aveva nell' animo} „doÝ {-} ¥ggeloj {un angelo} kur…ou {del signore} kat' {in} Ônar {sogno} ™f£nh {apparve} aÙtù {gli} lšgwn {dicendo}, „ws¾f {giuseppe} uƒÕj {figlio} dau…d {di davide}, m¾ {non} fobhqÍj {temere di} paralabe‹n {prendere} mar…an {maria} t¾n guna‹k£ {moglie} sou {tua}, tÕ {ciò che} g¦r {perché} ™n {in} aÙtÍ {lei} gennhqèn {è generato} ™k {dallo} pneÚmatÒj {spirito} ™stin {viene} ¡g…ou {santo}. | {mentre con te}
1:21 tšxetai {ella partorirà} dè {-} uƒÕn {un figlio} kaˆ {e} kalšseij {tu porrai} tÕ Ônoma {nome} aÙtoà {gli} „hsoàn {gesù}: aÙtÕj {lui} g¦r {perché} sèsei {salverà} tÕn {il} laÕn {popolo} aÙtoà {suo} ¢pÕ tîn {dai} ¡martiîn {peccati} aÙtîn {loro}. | {è che}
1:22 toàto {ciò} dè {-} Ólon {tutto} gšgonen {avvenne} †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quello che} ·hqèn {era stato detto} ØpÕ {dal} kur…ou {signore} di¦ {per mezzo} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-},
1:23 „doÝ {-} ¹ {la} parqšnoj {vergine} ™n gastrˆ {incinta} ›xei {sarà} kaˆ {e} tšxetai {partorirà} uƒÒn {un figlio}, kaˆ {-} kalšsousin {sarà posto} tÕ Ônoma {nome} aÙtoà {-} ™mmanou»l {emmanuele}, Ó {che} ™stin {vuol dire} meqermhneuÒmenon {tradotto} meq' {con} ¹mîn {noi} Ð qeÒj {dio}. | {al quale}
1:24 ™gerqeˆj {destatosi} dè {-} Ð „ws¾f {giuseppe} ¢pÕ {dal} toà Ûpnou {sonno} ™po…hsen {fece} æj {come} prosštaxen {aveva comandato} aÙtù {gli} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} kur…ou {del signore} kaˆ {e} paršlaben {prese} t¾n guna‹ka {moglie} aÙtoà {sua}: | {con sé}
1:25 kaˆ {e} oÙk {non} ™gi…nwsken {ebbe rapporti coniugali} aÙt¾n {con lei} ›wj {finché} oá {non} œteken {ella ebbe partorito} uƒÒn {un figlio}: kaˆ {e} ™k£lesen {pose} tÕ Ônoma {nome} aÙtoà {gli} „hsoàn {gesù}.

2:1 toà dè {-} „hsoà {gesù} gennhqšntoj {era nato} ™n {in} bhqlšem {betlemme} tÁj {di} „ouda…aj {giudea} ™n {all'} ¹mšraij {epoca} ¹ródou {erode} toà {del} basilšwj {re}, „doÝ {-} m£goi {dei magi} ¢pÕ {d'} ¢natolîn {oriente} paregšnonto {arrivarono} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} 2:2/1 {dicendo}
2:2 lšgontej {2:1/20}, poà {dov'} ™stin {è} Ð {che} tecqeˆj {è nato} basileÝj {il re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}; e‡domen {noi abbiamo visto} g¦r {poiché} aÙtoà {sua} tÕn {la} ¢stšra {stella} ™n {in} tÍ ¢natolÍ {oriente} kaˆ {e} ½lqomen {siamo venuti} proskunÁsai {per} aÙtù {adorarlo}.
2:3 ¢koÚsaj {udito} dè {-} Ð {il} basileÝj {re} ¹ródhj {erode} ™tar£cqh {fu turbato} kaˆ {e} p©sa {tutta} ƒerosÒluma {gerusalemme} met' {con} aÙtoà {lui}, | {questo}
2:4 kaˆ {-} sunagagën {riuniti} p£ntaj {tutti} toÝj {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} grammate‹j {gli scribi} toà {del} laoà {popolo} ™punq£neto {s' informò} par' {da} aÙtîn {loro} poà {dove} Ð {il} cristÕj {cristo} genn©tai {doveva nascere}.
2:5 oƒ {essi} dè {-} eîpan {dissero} aÙtù {gli}, ™n {in} bhqlšem {betlemme} tÁj {di} „ouda…aj {giudea}: oÛtwj {così} g¦r {poiché} gšgraptai {è stato scritto} di¦ {per mezzo} toà {del} prof»tou {profeta}:
2:6 kaˆ {e} sÚ {tu} bhqlšem {betlemme}, gÁ {terra} „oÚda {di giuda}, oÙdamîj {non affatto} ™lac…sth {la minima} eî {sei} ™n {fra} to‹j {le} ¹gemÒsin {città principali} „oÚda {di giuda}: ™k {da} soà {te} g¦r {perché} ™xeleÚsetai {uscirà} ¹goÚmenoj {un principe}, Óstij {che} poimane‹ {pascerà} tÕn {il} laÒn {popolo} mou {mio} tÕn „sra»l {israele}.
2:7 tÓte {allora} ¹ródhj {erode} l£qrv {di nascosto} kalšsaj {chiamati} toÝj {i} m£gouj {magi} ºkr…bwsen {s' informò esattamente} par' {da} aÙtîn {loro} tÕn {del} crÒnon {tempo} toà {in cui} fainomšnou {era apparsa} ¢stšroj {la stella},
2:8 kaˆ {e} pšmyaj aÙtoÝj {mandandoli} e„j {a} bhqlšem {betlemme} eîpen {disse}, poreuqšntej {andate} ™xet£sate {chiedete informazioni} ¢kribîj {precise} perˆ toà {sul} paid…ou {bambino}: ™p¦n

{quando} dè {e} eÛrhte {avrete trovato} ¢pagge…latš {sapere} moi {fatemelo}, Ópwj {affinché} k¢gë {anch' io} ™lqën {vada ad} proskun»sw aÙtù {adorarlo}. | {loro e l'}
2:9 o*f* {essi} dè {dunque} ¢koÚsantej {udito} toà {il} basilšwj {re} ™poreÚqhsan {partirono}, kaˆ {e} „doÝ {-} Ð {la} ¢st¾r {stella} Ön {che} eîdon {avevano vista} ™n {in} tÍ ¢natolÍ {oriente} proÁgen {andava davanti a} aÙtoÝj {loro} ›wj {finché} ™lqën {giunta} ™st£qh {si fermò} ™p£nw {sopra} oá {dov'} Ãn {era} tÕ {il} paid…on {bambino}. | {al luogo vi}
2:10 „dÒntej {videro} dè {quando} tÕn {la} ¢stšra {stella} ™c£rhsan {si rallegrarono} car¦n {di gioia} meg£lhn sfÒdra {grandissima}.
2:11 kaˆ {-} ™lqÒntej {entrati} e„j t¾n {nella} o„k…an {casa} eîdon {videro} tÕ {il} paid…on {bambino} met¦ {con} mar…aj {maria} tÁj mhtrÕj {madre} aÙtoà {sua}, kaˆ {-} pesÒntej {prostratisi} prosekÚnhsan {adorarono} aÙtù {lo}, kaˆ {e} ¢no…xantej {aperti} toÝj {i} qhsauroÝj {tesori} aÙtîn {loro} pros»negkan {offrirono} aÙtù {gli} dîra {dei doni}, crusÕn {oro} kaˆ {-} l…banon {incenso} kaˆ {e} smÚrnan {mirra}.
2:12 kaˆ {poi} crhmatisqšntej {avvertiti} kat' {in} Ônar {sogno} m¾ {non} ¢nak£myai {ripassare} prÕj {da} ¹ródhn {erode}, di' {per} ¥llhj {un' altra} Ðdoà {via} ¢necèrhsan {tornarono} e„j t¾n {al} cèran {paese} aÙtîn {loro}. | {di}
2:13 ¢nacwrhs£ntwn dè {-} aÙtîn {dopo che furono partiti} „doÝ {-} ¥ggeloj {un angelo} kur…ou {del signore} fa…netai {apparve} kat' {in} Ônar {sogno} tù {a} „ws¾f {giuseppe} lšgwn {disse}, ™gerqeˆj {àlzati} par£labe {prendi} tÕ {il} paid…on {bambino} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre} aÙtoà {sua} kaˆ {-} feàge {fuggi} e„j {in} a‡gupton {egitto} kaˆ {e} ‡sqi ™ke‹ {restaci} ›wj {finché} ¨n {-} e‡pw {io dico} soi {te}: mšllei {sta per} g¦r {perché} ¹ródhj {erode} zhte‹n {cercare} tÕ {il} paid…on {bambino} toà ¢polšsai {per morire} aÙtÒ {farlo}. | {e gli non lo}
2:14 Ð {egli} dè {dunque} ™gerqeˆj {si alzò} paršlaben {prese} tÕ {il} paid…on {bambino} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre} aÙtoà {sua} nuktÕj {di notte} kaˆ {e} ¢necèrhsen {si ritirò} e„j {in} a‡gupton {egitto},
2:15 kaˆ {-} Ãn {rimase} ™ke‹ {là} ›wj {fino} tÁj {alla} teleutÁj {morte} ¹ródou {di erode}: †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quello che} ·hqèn {fu detto} ØpÕ {dal} kur…ou {signore} di¦ {per mezzo} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-}, ™x {fuori} a„gÚptou {d' egitto} ™k£lesa {chiamai} tÕn uƒÒn {figlio} mou {mio}.
2:16 tÒte {allora} ¹ródhj {erode} „dën {vedendosi} Óti {-} ™nepa…cqh {beffato} ØpÕ {dai} tîn m£gwn {magi} ™qumèqh {si adirò} l…an {moltissimo}, kaˆ {e} ¢poste…laj {mandò a} ¢ne‹len {uccidere} p£ntaj {tutti} toÝj {i} pa‹daj {maschi} toÝj {che erano} ™n {in} bhqlšem {betlemme} kaˆ {e} ™n {in} p©si {tutto} to‹j {il} Ðr…oij {territorio} aÙtÁj {suo} ¢pÕ {dall'} dietoàj {età di due anni} kaˆ katwtšrw {in giù}, kat¦ {secondo} tÕn {il} crÒnon {tempo} Ön {del quale} °kr…bwsen {si era esattamente informato} par¦ {dai} tîn m£gwn {magi}.
2:17 tÒte {allora} ™plhrèqh {si adempì} tÕ {quello che} ·hqèn {era stato detto} di¦ {per bocca} „erem…ou {geremia} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-},
2:18 fwn¾ {un grido} ™n {in} ·am¦ {rama} °koÚsqh {si è udito}, klauqmÕj {un pianto} kaˆ {e} ÑdurmÕj {un lamento} polÚj {grande}: ·ac¾l {rachele} kla…ousa {piange} t¦ {i} tškna {figli} aÙtÁj {suoi}, kaˆ {e} oÙk ½qelen {rifiuta di} paraklhqÁnai {essere consolata}, Óti {perché} oÙk {non} e„s…n {sono}. | {più}
2:19 teleut»santoj {dopo la morte} dè {-} toà {di} ¹ródou {erode} „doÝ {-} ¥ggeloj {un angelo} kur…ou {del signore} fa…netai {apparve} kat' {in} Ônar {sogno} tù {a} „ws¾f {giuseppe} ™n {in} a„gÚptJ {egitto} 2:20/1 {disse} | {e gli}
2:20 lšgwn {2:19/19}, ™gerqeˆj {àlzati} par£labe {prendi} tÕ {il} paid…on {bambino} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre} aÙtoà {sua} kaˆ {e} poreÚou {va'} e„j {nel} gÁn {paese} „sra»l {d' israele}, teqn»kasin {sono morti} g¦r {perché} o*f* {coloro che} zhtoàntej {cercavano di} t¾n yuc¾n {uccidere} toà {il} paid…ou {bambino}.
2:21 Ð {egli} dè {-} ™gerqeˆj {alzatosi} paršlaben {prese} tÕ {il} paid…on {bambino} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre} aÙtoà {sua} kaˆ {e} e„sÁlqen {rientrò} e„j {nel} gÁn {paese} „sra»l {d' israele}.

2:22 ¢koÚsaj {udito} dè {ma} Óti {che} ¢rcšlaoj {archelao} basileÚei {regnava} tÁj {in} „ouda…aj {giudea} ¢ntˆ {al posto di} toà patrÕj {padre} aÙtoà {suo} ¹ródou {erode} ™fob»qh {ebbe paura di} ™ke‹ {là} ¢pelqe‹n {andare}: crhmatisqeˆj {avvertito} dè {e} kat' {in} Ônar {sogno} ¢necèrhsen {si ritirò} e„j t¦ {nella} mšrh {regione} tÁj {della} galila…aj {galilea},
2:23 kaˆ {e} ™lqën {venne ad} katókhsen {abitare} e„j {in} pÒlin {una città} legomšnhn {detta} nazaršt {nazaret}, Ópwj {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quello che} ·hqèn {era stato detto} di¦ {dai} tîn profhtîn {profeti} Óti {che} nazwra‹oj {nazareno} klhq»setai {egli sarebbe stato chiamato}.

3:1 ™n {in} dè {-} ta‹j ¹mšraij {giorni} ™ke…naij {quei} parag…netai {venne} „w£nnhj {giovanni} Ð {il} baptist¾j {battista} khrÚsswn {che predicava} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto} tÁj {della} „ouda…aj {giudea} 3:2/1 {e} 3:2/2 {diceva}
3:2 [kaˆ {3:1/14}] lšgwn {3:1/15}, metanoe‹te {ravvedetevi}: ½ggiken {è vicino} g¦r {perché} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}.
3:3 oátoj {-} g£r {infatti} ™stin {-} Ð {di lui} ·hqeˆj {parlò} di¦ {-} ºsa�?ou {isaia} toà {il} prof»tou {profeta} lšgontoj {disse}, fwnˆ {voce} boîntoj {di uno che grida} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}: ˜toim£sate {preparate} t¦n {la} ÐdÕn {via} kur…ou {del signore}, eÙqe…aj poie‹te {raddrizzate} t¦j {i} tr…bouj {sentieri} aÙtoà {suoi}. | {quando}
3:4 aÙtÕj {-} dè {-} Ð „w£nnhj {giovanni} eîcen {aveva} tÕ {un} œnduma {vestito} aÙtoà {-} ¢pÕ {di} tricîn {pelo} kam»lou {di cammello} kaˆ {e} zènhn {una cintura} dermat…nhn {di cuoio} perˆ {intorno} t¦n {ai} Ñsfšn {fianchi} aÙtoà {-}, ¹ dè {e} trof¾ Ãn {si cibava di} aÙtoà {-} ¢kr…dej {cavallette} kaˆ {e} mšli {miele} ¥grion {selvatico}. | {di}
3:5 tÒte {allora} ™xeporeÚeto {accorrevano} prÕj {a} aÙtÕn {lui} ƒerosÒluma {gerusalemme} kaˆ {-} p©sa {tutta} ¹ {la} „ouda…a {giudea} kaˆ {e} p©sa {tutto} ¹ {il} per…cwroj {paese intorno} toà {al} „ord£nou {giordano},
3:6 kaˆ {ed} ™bapt…zonto {erano battezzati} ™n tù {nel} „ord£nV {giordano} potamù {fiume} Øp' {da} aÙtoà {lui} ™xomologoÚmenoi {confessando} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} aÙtîn {loro}.
3:7 „dën {vedendo} dè {ma} polloÝj {molti} tîn farisa…wn {farisei} kaˆ {e} saddouka…wn {sadducei} ™rcomšnouj {venire} ™pˆ tÕ {al} b£ptisma {battesimo} aÙtoà {suo} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, genn»mata {razza} ™cidnîn {di vipere}, t…j {chi} Øpšdeixen {ha insegnato a} Øm‹n {vi} fuge‹n {sfuggire} ¢pÕ {-} tÁj {l'} melloÚshj {futura} ÑrgÁj {ira};
3:8 poi»sate {fate} oân {dunque} karpÕn {dei frutti} ¥xion {degni} tÁj {del} metano…aj {ravvedimento}:
3:9 kaˆ {-} m¾ {non} dÒxhte {pensate di} lšgein {dire} ™n {dentro di} ˜auto‹j {voi}, patšra {padre} œcomen {abbiamo} tÕn ¢bra£m {abraamo}, lšgw {io dico} g¦r {perché} Øm‹n {vi} Óti {che} dÚnatai {può far} Ð qeÕj {dio} ™k {da} tîn l…qwn {pietre} toÚtwn {queste} ™ge‹rai {sorgere} tškna {dei figli} tù {ad} ¢bra£m {abraamo}. | {per}
3:10 ½dh {ormai} dè {-} ¹ {la} ¢x…nh {scure} prÕj t¾n {alla} ·…zan {radice} tîn {degli} dšndrwn {alberi} ke‹tai {è posta}: p©n {ogni} oân {dunque} dšndron {albero} m¾ {non} poioàn {fa} karpÕn {frutto} kalÕn {buon} ™kkÒptetai {viene tagliato} kaˆ {e} e„j {nel} pàr {fuoco} b£lletai {gettato}. | {che}
3:11 ™gë {io} mèn {-} Øm©j {vi} bapt…zw {battezzo} ™n {con} Ûdati {acqua} e„j {in vista del} met£noian {ravvedimento}: Ð {colui che} dè {ma} Ñp…sw {dopo} mou {di me} ™rcÒmenoj {viene} „scurÒterÒj {più forte} moÚ {di me} ™stin {è}, oá {portargli} oÙk {non} e„mˆ {io sono} ƒkanÕj {degno di} t¦ {i} Øpod»mata {calzari} bast£sai: aÙtÕj {egli} Øm©j {vi} bapt…sei {battezzerà} ™n {con} pneÚmati {lo spirito} ¡g…J {santo} kaˆ {e} pur… {il fuoco}: | {e con}
3:12 oá {egli} tÕ {il} ptÚon {ventilabro} ™n {in} tÍ ceirˆ {mano} aÙtoà {suo}, kaˆ {-} diakaqarie‹ {ripulirà interamente} t¾n {la} ¤lwna {aia} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} sun£xei {raccoglierà} tÕn {il} s‹ton {grano} aÙtoà {suo} e„j t¾n {nel} ¢poq»khn {granaio}, tÕ {la} dè {ma} ¥curon {pula} katakaÚsei {brucerà} purˆ {con fuoco} ¢sbšstJ {inestinguibile}. | {ha}
3:13 tÒte {allora} parag…netai {si recò} Ð „hsoàj {gesù} ¢pÕ tÁj {dalla} galila…aj {galilea} ™pˆ tÕn {al} „ord£nhn {giordano} prÕj {da} tÕn „w£nnhn {giovanni} toà baptisqÁnai {per essere battezzato} Øp'

{da} aÙtoà {lui}.
3:14 Ð dè {ma} „w£nnhj {questi} diekè luen {si opponeva} aÙtÕn {vi} lšgwn {dicendo}, ™gë {io} cre…an {bisogno di} œcw {ho} ØpÕ {da} soà {te} baptisqÁnai {essere battezzato}, kaˆ {e} sÝ {tu} œrcV {vieni} prÒj {da} me {me}; | {sono che}
3:15 ¢pokriqeˆj {-} dè {ma} Ð „hsoàj {gesù} eἶpen {rispose} prÕj aÙtÒn {gli}, ¥fej {sia così} ¥rti {ora}, oÛtwj {in questo modo} g¦r {poiché} pršpon ™stˆn {conviene} ¹m‹n {noi} plhrî sai {adempiamo} p©san {ogni} dikaiosÚnhn {giustizia}. tÒte {allora} ¢f…hsin {giovanni lasciò fare} aÙtÒn {lo}. | {che}
3:16 baptisqeˆj {appena fu battezzato} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eÙqÝj {-} ¢nšbh {salì} ¢pÕ {fuori} toà {dall'} Ûdatoj {acqua}: kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ºneócqhsan {si aprirono} [aÙtù {-}] oƒ {i} oÙrano… {cieli}, kaˆ {ed} eἶden {egli vide} [tÕ {lo}] pneàma {spirito} [toà {di}] qeoà {dio} kataba‹non {scendere} æseˆ {come} perister¦n {una colomba} [kaˆ {e}] ™rcÒmenon {venire} ™p' {su di} aÙtÒn {lui}:
3:17 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} fwn¾ {una voce} ™k tîn {dai} oÙranîn {cieli} lšgousa {disse}, oátÒj {questo} ™stin {è} Ð {il} uƒÒj {figlio} mou {mio} Ð ¢gaphtÒj {diletto}, ™n {nel} ú {quale} eÙdÒkhsa {mi sono compiaciuto}. | {che}

4:1 tÒte {allora} Ð „hsoàj {gesù} ¢n»cqh {fu condotto} e„j t¾n {nel} œrhmon {deserto} ØpÕ toà {dallo} pneÚmatoj {spirito}, peirasqÁnai {per essere tentato} ØpÕ toà {dal} diabÒlou {diavolo}.
4:2 kaˆ {e} nhsteÚsaj {dopo aver digiunato} ¹mšraj {giorni} tesser£konta {quaranta} kaˆ {e} nÚktaj {notti} tesser£konta {quaranta} Ûsteron {alla fine} ™pe…nasen {ebbe fame}.
4:3 kaˆ {e} proselqën {avvicinatosi} Ð {il} peir£zwn {tentatore} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, e„ {se} uƒÕj {figlio} eἶ {tu sei} toà {di} qeoà {dio}, e„pè {ordina} †na {che} oƒ l…qoi {pietre} oátoi {queste} ¥rtoi {pani} gšnwntai {diventino}.
4:4 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj eἶpen {rispose}, gšgraptai {sta scritto}, oÙk {non} ™p' {di} ¥rtJ {pane} mÒnJ {soltanto} z»setai {vivrà} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo}, ¢ll' {ma} ™pˆ {di} pantˆ {ogni} ·»mati {parola} ™kporeuomšnJ {che proviene} di¦ {dalla} stÒmatoj {bocca} qeoà {di dio}.
4:5 tÒte {allora} paralamb£nei {portò} aÙtÕn {lo} Ð {il} di£boloj {diavolo} e„j t¾n {nella} ¡g…an {santa} pÒlin {città}, kaˆ {-} œsthsen {pose} aÙtÕn {lo} ™pˆ tÕ {sul} pterÚgion {pinnacolo} toà {del} ƒeroà {tempio}, | {con sé}
4:6 kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, e„ {se} uƒÕj {figlio} eἶ {tu sei} toà {di} qeoà {dio}, b£le seautÕn {gettati} k£tw {giù}: gšgraptai {sta scritto} g¦r {poiché} Óti {-} to‹j {ai} ¢ggšloij {angeli} aÙtoà {suoi} ™ntele‹tai {egli darà ordini} perˆ {a riguardo} soà {tuo} kaˆ {ed} ™pˆ {sulle} ceirîn {mani} ¢roàs…n {essi porteranno} se {ti}, m»pote {perché non} proskÒyVj {tu urti} prÕj {contro} l…qon {una pietra} tÕn {il} pÒda {piede} sou {-}. | {loro con}
4:7 œfh {rispose} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, p£lin {altresì} gšgraptai {è scritto}, oÙk {non} ™kpeir£seij {tentare} kÚrion {il signore} tÕn qeÒn {dio} sou {tuo}.
4:8 p£lin {di nuovo} paralamb£nei {portò con sé} aÙtÕn {lo} Ð {il} di£boloj {diavolo} e„j {sopra} Ôroj {un monte} Øyhlˆn l…an {altissimo}, kaˆ {e} de…knusin {mostrò} aÙtù {gli} p£saj {tutti} t¦j {i} basile…aj {regni} toà {del} kÒsmou {mondo} kaˆ {e} t¾n {la} dÒxan {gloria} aÙtîn {loro}, 4:9/2 {dicendogli} 4:9/3 {dicendogli}
4:9 kaˆ {-} eἶpen {4:8/25} aÙtù {4:8/25}, taàt£ {queste cose} soi {ti} p£nta {tutte} dèsw {darò} ™¦n {se} pesën {tu ti prostri} proskun»sVj {adori} moi {mi}. | {e}
4:10 tÒte {allora} lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Ûpage {vattene}, satan© {satana}: gšgraptai {sta scritto} g£r {poiché}, kÚrion {il signore} tÕn qeÒn {dio} sou {tuo} proskun»seij {adora} kaˆ {e} aÙtù {a lui} mÒnJ {solo} latreÚseij {rendi il culto}.
4:11 tÒte {allora} ¢f…hsin {lasciò} aÙtÕn {lo} Ð {il} di£boloj {diavolo}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ¥ggeloi {degli angeli} prosÁlqon {si avvicinarono} kaˆ {e} dihkÒnoun {servivano} aÙtù {lo}. | {a lui}
4:12 ¢koÚsaj {udito} dè {-} Óti {che} „w£nnhj {giovanni} paredÒqh {era stato messo in prigione} ¢necèrhsen {si ritirò} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}. | {gesù}

4:13 kaˆ {e} katalipën {lasciata} t¾n nazar¦ {nazaret} ™lqën {venne ad} katókhsen {abitare} e„j {in} kafarnaoÝm {capernaum} t¾n paraqalass…an {città sul mare} ™n {ai} Ðr…oij {confini di} zaboulën {zabulon} kaˆ {e} nefqal…m {neftali}: | {di}
4:14 †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quello che} ·hqèn {era stato detto} di¦ ºsa�?ou {isaia} toà {dal} prof»tou {profeta} lšgontoj {-},
4:15 gÁ {il paese} zaboulën {di zabulon} kaˆ {e} gÁ {il paese} nefqal…m {di neftali}, ÐdÕn {sulla via} qal£sshj {del mare}, pšran {di là} toà {dal} „ord£nou {giordano}, galila…a {la galilea} tîn {dei} ™qnîn {pagani},
4:16 Ð {il} laÕj {popolo} Ð {che} kaq»menoj {stava} ™n {nelle} skÒtei {tenebre} fîj {una luce} eîden {ha visto} mšga {gran}, kaˆ {-} to‹j {su quelli che} kaqhmšnoij {erano} ™n {nella} cèrv {contrada} kaˆ {e} ski´ {nell' ombra} qan£tou {della morte} fîj {una luce} ¢nšteilen {si è levata} aÙto‹j {-}.
4:17 ¢pÒ {da} tÒte {quel tempo} ½rxato {cominciò a} Ð „hsoàj {gesù} khrÚssein {predicare} kaˆ {e} lšgein {dire}, metanoe‹te {ravvedetevi}, ½ggiken {è vicino} g¦r {perché} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}. | {a}
4:18 peripatîn {mentre camminava} dè {-} par¦ {lungo} t¾n {il} q£lassan {mare} tÁj {della} galila…aj {galilea} eîden {vide} dÚo {due} ¢delfoÚj {fratelli}, s…mwna {simone} tÕn legÒmenon {detto} pštron {pietro} kaˆ {e} ¢ndršan {andrea} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo}, b£llontaj {i quali gettavano} ¢mf…blhstron {la rete} e„j {in} t¾n q£lassan {mare}: Ãsan {erano} g¦r {perché} ¡lie‹j {pescatori}. | {gesù}
4:19 kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, deàte {venite} Ñp…sw {dietro a} mou {me}, kaˆ {e} poi»sw {farò} Øm©j {vi} ¡lie‹j {pescatori} ¢nqrèpwn {di uomini}.
4:20 o‡ {essi} dè {ed} eÙqšwj {subito} ¢fšntej {lasciate} t¦ {le} d…ktua {reti} ºkoloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo}.
4:21 kaˆ {-} prob¦j {passato} ™ke‹qen {oltre} eîden {vide} ¥llouj {altri} dÚo {due} ¢delfoÚj {fratelli}, „£kwbon {giacomo} tÕn {-} toà {di} zebeda…ou {zebedeo} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo}, ™n tù {nella} plo…J {barca} met¦ {con} zebeda…ou {zebedeo} toà patrÕj {padre} aÙtîn {loro} katart…zontaj {rassettavano} t¦ {le} d…ktua {reti} aÙtîn {-}: kaˆ {e} ™k£lesen {chiamò} aÙtoÚj {li}. | {i quali}
4:22 o‡ {essi} dè {-} eÙqšwj {lasciando subito} ¢fšntej {-} tÕ {la} plo‹on {barca} kaˆ {e} tÕn {il} patšra {padre} aÙtîn {loro} ºkoloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo}.
4:23 kaˆ {-} periÁgen {andava} ™n {attorno per} ÓlV {tutta} tÍ {la} galila…v {galilea}, did£skwn {insegnando} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} aÙtîn {loro} kaˆ {e} khrÚsswn {predicando} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} tÁj {del} basile…aj {regno} kaˆ {-} qerapeÚwn {guarendo} p©san {ogni} nÒson {malattia} kaˆ {e} p©san {ogni} malak…an {infermità} ™n {tra} tù {il} laù {popolo}. | {gesù}
4:24 kaˆ {-} ¢pÁlqen {si sparse} ¹ {la} ¢ko¾ {fama} aÙtoà {sua} e„j {per} Ólhn {tutta} t¾n {la} sur…an {siria}: kaˆ {-} pros»negkan {recarono} aÙtù {gli} p£ntaj {tutti} toÝj {i} kakîj {malati} œcontaj {colpiti da} poik…laij {varie} nÒsoij {infermità} kaˆ {e} bas£noij {dolori} sunecomšnouj {-} [kaˆ {-}] daimonizomšnouj {indemoniati} kaˆ {-} selhniazomšnouj {epilettici} kaˆ {-} paralutikoÚj {paralitici}, kaˆ {ed} ™qer£peusen {egli guarì} aÙtoÚj {li}. | {da vari}
4:25 kaˆ {-} ºkoloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo} Ôcloi {folle} pollo‹ {grandi} ¢pÒ tÁj {dalla} galila…aj {galilea} kaˆ {-} dekapÒlewj {decapoli} kaˆ {-} ƒerosolÚmwn {gerusalemme} kaˆ {-} „ouda…aj {giudea} kaˆ {e} pšran {oltre} toà {il} „ord£nou {giordano}. | {dalla da dalla da}

5:1 „dën {vedendo} dè {-} toÝj {le} Ôclouj {folle} ¢nšbh {salì} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte}: kaˆ {e} kaq…santoj {mise a sedere} aÙtoà {si} prosÁlqan {si accostarono} aÙtù {a lui} o‡ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}: | {gesù}
5:2 kaˆ {ed} ¢no…xaj {egli aperta} tÕ {la} stÒma {bocca} aÙtoà {-} ™d…dasken {insegnava} aÙtoÝj {loro} lšgwn {dicendo},
5:3 mak£rioi {beati} o‡ {i} ptwcoˆ {poveri} tù {in} pneÚmati {spirito}, Óti {perché} aÙtîn {di loro} ™stin {è} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}.

5:4 mak£rioi {beati} o*f* {quelli che} penqoàntej {sono afflitti}, Óti {perché} aÙtoˆ paraklhq»sontai {saranno consolati}.
5:5 mak£rioi {beati} o*f* {i} prae‹j {mansueti}, Óti {perché} aÙtoˆ klhronom»sousin {erediteranno} t¾n {la} gÁn {terra}.
5:6 mak£rioi {beati} o*f* {quelli che} peinîntej {sono affamati} kaˆ {e} diyîntej {assetati} t¾n {di} dikaiosÚnhn {giustizia}, Óti {perché} aÙtoˆ cortasq»sontai {saranno saziati}.
5:7 mak£rioi {beati} o*f* {i} ™le»monej {misericordiosi}, Óti {perché} aÙtoˆ {a loro} ™lehq»sontai {misericordia sarà fatta}.
5:8 mak£rioi {beati} o*f* {i} kaqaroˆ {puri} tÍ {di} kard…v {cuore}, Óti {perché} aÙtoˆ tÕn qeÕn {dio} Ôyontai {vedranno}.
5:9 mak£rioi {beati} o*f* {quelli che} e„rhnopoio… {si adoperano per la pace}, Óti {perché} aÙtoˆ u*f*oˆ {figli} qeoà {di dio} klhq»sontai {saranno chiamati}.
5:10 mak£rioi {beati} o*f* {i} dediwgmšnoi {perseguitati} ›neken {per motivo di} dikaiosÚnhj {giustizia}, Óti {perché} aÙtîn {di loro} ™stin {è} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}.
5:11 mak£rio… {beati} ™ste {voi} Ótan {quando} Ñneid…swsin {insulteranno} Øm©j {vi} kaˆ {e} dièxwsin {perseguiteranno} kaˆ {e} e‡pwsin {diranno} p©n {ogni sorta di} ponhrÕn {male} kaq' {contro di} Ømîn {voi} [yeudÒmenoi {mentendo}] ›neken {per causa} ™moà {mia}: | {vi}
5:12 ca…rete {rallegratevi} kaˆ {e} ¢galli©sqe {giubilate}, Óti {perché} Ð {il} misqÕj {premio} Ømîn {vostro} polÝj {grande} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}: oÛtwj {poiché} g¦r {così} ™d…wxan {hanno perseguitato} toÝj {i} prof»taj {profeti} toÝj {che sono stati} prÕ {prima di} Ømîn {voi}. | {è}
5:13 Øme‹j {voi} ™ste {siete} tÕ {il} ¤laj {sale} tÁj {della} gÁj {terra}: ™¦n {se} dè {ma} tÕ {il} ¤laj {sale} mwranqÍ {diventa insipido}, ™n {con} t…ni {che} ¡lisq»setai {lo si salerà}; e„j {è} oÙdèn {a nulla} „scÚei {buono} œti {-} e„ {se} m¾ {non} blhqèn {essere gettato} œxw {via} katapate‹sqai {calpestato} ØpÕ tîn {dagli} ¢nqrèpwn {uomini}. | {non più a e}
5:14 Øme‹j {voi} ™ste {siete} tÕ {la} fîj {luce} toà {del} kÒsmou {mondo}. oÙ {non} dÚnatai {può} pÒlij {una città} krubÁnai {rimanere nascosta} ™p£nw {sopra} Ôrouj {un monte} keimšnh {posta}:
5:15 oÙdè {e non} ka…ousin {si accende} lÚcnon {una lampada} kaˆ {per} tiqšasin aÙtÕn {metterla} ØpÕ {sotto} tÕn {un} mÒdion {recipiente} ¢ll' {anzi} ™pˆ t¾n {sul} lucn…an {candeliere}, kaˆ {ed} l£mpei {essa fa luce} p©sin {a tutti} to‹j {quelli che} ™n {in} tÍ o„k…v {casa}. | {la si mette sono}
5:16 oÛtwj {così} lamy£tw {risplenda} tÕ {la} fîj {luce} Ømîn {vostra} œmprosqen {davanti} tîn {agli} ¢nqrèpwn {uomini}, Ópwj {affinché} ‡dwsin {vedano} Ømîn {vostre} t¦ {le} kal¦ {buone} œrga {opere} kaˆ {e} dox£swsin {glorifichino} tÕn {il} patšra {padre} Ømîn {vostro} tÕn {che è} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}.
5:17 m¾ {non} nom…shte {pensate} Óti {che} Ãlqon {io sia venuto} katalàsai {per abolire} tÕn {la} nÒmon {legge} À {o} toÝj {i} prof»taj {profeti}: oÙk {non} Ãlqon {io sono venuto} katalàsai {per abolire} ¢ll¦ {ma} plhrîsai {per portare a compimento}.
5:18 ¢m¾n {in verità} g¦r {poiché} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ›wj ¨n {finché non} paršlqV {siano passati} Ð {il} oÙranÕj {cielo} kaˆ {e} ¹ {la} gÁ {terra}, „îta {iota} ßn {un} À {o} m…a {un} kera…a {apice} oÙ m¾ {neppure} paršlqV {passerà} ¢pÕ toà {della} nÒmou {legge} ›wj ¨n {senza che} p£nta {tutto} gšnhtai {sia adempiuto}.
5:19 Öj ™¦n {chi} oân {dunque} lÚsV {avrà violato} m…an {uno} tîn {di} ™ntolîn {comandamenti} toÚtwn {questi} tîn ™lac…stwn {minimi} kaˆ {e} did£xV {avrà insegnato} oÛtwj {così} toÝj {agli} ¢nqrèpouj {uomini}, ™l£cistoj {minimo} klhq»setai {sarà chiamato} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}: Öj {chi} d' {ma} ¨n {-} poi»sV {avrà messi in pratica} kaˆ {e} did£xV {insegnati}, oátoj {-} mšgaj {grande} klhq»setai {sarà chiamato} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}. | {li}
5:20 lšgw {io dico} g¦r {poiché} Øm‹n {vi} Óti {che} ™¦n {se} m¾ {non} perisseÚsV Ømîn {vostra} ¹ {la} dikaiosÚnh {giustizia} ple‹on {supera} tîn {quella degli} grammatšwn {scribi} kaˆ {e} farisa…wn {dei farisei}, oÙ m¾ {non affatto} e„sšlqhte {entrerete} e„j {-} t¾n {nel} basile…an {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}.

5:21 ºkoÚsate {voi avete udito} Óti {che} ™rršqh {fu detto} to‹j {agli} ¢rca…oij {antichi}, oÙ {non} foneÚseij {uccidere}: Öj d' ¨n {chiunque} foneÚsV {avrà ucciso}, œnocoj {sottoposto} œstai {sarà} tÍ {al} kr…sei {tribunale}.
5:22 ™gë {io} dè {ma} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {-} p©j Ð {chiunque} ÑrgizÒmenoj {si adira contro} tù ¢delfù {fratello} aÙtoà {suo} œnocoj {sottoposto} œstai {sarà} tÍ {al} kr…sei {tribunale}: Öj d' ¨n {chi} e‡pV {avrà detto a} tù ¢delfù {fratello} aÙtoà {suo}, ·ak£ {raca}, œnocoj {sottoposto} œstai {sarà} tù {al} sunedr…J {sinedrio}: Öj d' ¨n {chi} e‡pV {avrà detto}, mwrš {pazzo}, œnocoj {condannato} œstai {sarà} e„j t¾n {alla} gšennan {geenna} toà {del} purÒj {fuoco}. | {e e gli}
5:23 ™¦n {se} oân {dunque} prosfšrVj {tu stai per offrire} tÕ {la} dîrÒn {offerta} sou {tua} ™pˆ tÕ {sull'} qusiast»rion {altare} k¢ke‹ {lì} mnhsqÍj {ti ricordi} Óti {che} Ð ¢delfÒj {fratello} sou {tuo} œcei {ha} ti {qualcosa} kat¦ {contro di} soà {te}, | {e}
5:24 ¥fej {lascia} ™ke‹ {lì} tÕ {la} dîrÒn {offerta} sou {tua} œmprosqen {davanti} toà {all'} qusiasthr…ou {altare} kaˆ {e} Ûpage {va'} prîton {prima} diall£ghqi {riconciliarti con} tù ¢delfù {fratello} sou {tuo}, kaˆ tÒte {poi} ™lqën {vieni a} prÒsfere {offrire} tÕ {la} dîrÒn {offerta} sou {tua}. | {a}
5:25 ‡sqi {fa'} eÙnoîn {amichevole accordo} tù {con} ¢ntid…kJ {avversario} sou {tuo} tacÝ {presto} ›wj {mentre} Ótou {ancora} eî {sei} met' {con} aÙtoà {lui} ™n {per} tÍ Ðdù {via}, m»potš {affinché non} se {ti} paradù {consegni} Ð {il} ¢nt…dikoj {avversario} tù {al} kritÍ {giudice}, kaˆ {e} Ð {il} krit¾j {giudice} tù {alle} Øphrštv {guardie}, kaˆ {e} e„j {in} fulak¾n {prigione} blhq»sV {tu non venga messo}: | {il tuo in mano in mano}
5:26 ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} soi {ti}, oÙ m¾ {non} ™xšlqVj {uscirai} ™ke‹qen {di là} ›wj {finché} ¨n {non} ¢podùj {tu abbia pagato} tÕn {l'} œscaton {ultimo} kodr£nthn {centesimo}. | {che}
5:27 ºkoÚsate {voi avete udito} Óti {che} ™rršqh {fu detto}, oÙ {non} moiceÚseij {commettere adulterio}.
5:28 ™gë {io} dè {ma} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} p©j Ð {chiunque} blšpwn {guarda} guna‹ka {una donna} prÕj {per} tÕ ™piqumÁsai aÙt¾n {desiderarla} ½dh {già} ™moiceusen {ha commesso adulterio} aÙt¾n {con lei} ™n tÍ {nel} kardv {cuore} aÙtoà {suo}.
5:29 e„ {se} dè {dunque} Ð {il} Ñfqalmòj {occhio} sou {tuo} Ð dexiÕj {destro} skandal…zei {fa cadere in peccato} se {ti}, œxele aÙtÕn {cavalo} kaˆ {e} b£le {gettalo} ¢pÕ {via} soà {da te}: sumfšrei {è meglio} g£r {poiché} soi {per te} †na {che} ¢pÒlhtai {perisca} ën {uno} tîn {dei} melîn {membri} sou {tuoi} kaˆ m¾ {piuttosto} Ólon {tutto} tÕ {il} sîm£ {corpo} sou {tuo} blhqÍ {vada} e„j {nella} gšennan {geenna}. | {che}
5:30 kaˆ {e} e„ {se} ¹ {la} dexi£ {destra} sou {tua} ceˆr {mano} skandal…zei {fa cadere in peccato} se {ti}, œkkoyon aÙt¾n {tagliala} kaˆ {e} b£le {gettala} ¢pÕ {via} soà {da te}: sumfšrei {è meglio} g£r {poiché} soi {per te} †na {che} ¢pÒlhtai {perisca} ën {uno} tîn {dei} melîn {membri} sou {tuoi} kaˆ m¾ {piuttosto} Ólon {tutto} tÕ {il} sîm£ {corpo} sou {tuo} e„j {nella} gšennan {geenna} ¢pšlqV {vada}. | {che}
5:31 ™rršqh {fu detto} dš {-}, Öj ¨n {chiunque} ¢polÚsV {ripudia} t¾n guna‹ka {moglie} aÙtoà {sua}, dÒtw {dia} aÙtÍ {le} ¢post£sion {l' atto di ripudio}.
5:32 ™gë {io} dè {ma} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {-} p©j Ð {chiunque} ¢polÚwn {manda via} t¾n guna‹ka {moglie} aÙtoà {sua} parektÕj {salvo che} lÒgou {per motivo di} porne…aj {fornicazione} poie‹ {fa diventare} aÙt¾n {la} moiceuqÁnai {adultera}, kaˆ {e} Öj ™¦n {chiunque} ¢polelumšnhn {colei che è mandata via} gam»sV {sposa} moic©tai {commette adulterio}.
5:33 p£lin {anche} ºkoÚsate {avete udito} Óti {che} ™rršqh {fu detto} to‹j {agli} ¢rca…oij {antichi}, oÙk {non} ™piork»seij {giurare il falso}, ¢podè seij {dà} dè {-} tù {al} kur…J {signore} toÝj {quello che} Órkouj {hai promesso con giuramento} sou {-}. | {gli}
5:34 ™gë {io} dè {ma} lšgw {dico} Øm‹n {vi} m¾ {non} ÑmÒsai {giurate} Ólwj {affatto}: m»te ™n {né} tù {per il} oÙranù {cielo}, Óti {perché} qrÒnoj {il trono} ™stˆn {è} toà {di} qeoà {dio}:
5:35 m»te ™n {né} tÍ {per la} gÍ {terra}, Óti {perché} ØpopÒdiÒn {lo sgabello} ™stin {è} tîn {dei} podîn {piedi} aÙtoà {suoi}: m»te {né} e„j {per} ƒerosÒluma {gerusalemme}, Óti {perché} pÒlij {la città}

™st^n {è} toà {-} meg£lou {del gran} basilšwj {re}:
5:36 m»te ™n {neppure} tÍ {per il} kefalÍ {capo} sou {tuo} ÑmÒsVj {giurare}, Óti {poiché} oÙ {non} dÚnasai {tu puoi} m…an {un solo} tr…ca {-} leuk¾n {capello} poiÁsai {bianco} À {o} mšlainan {nero}. | {non far diventare}
5:37 œstw {sia} dè {ma} Ð {il} lÒgoj {parlare} Ømîn {vostro} na^ {sì} na… {sì}, oß {no} oÜ {no}: tÕ {il} dè {-} perissÕn {poiché di più} toÚtwn {-} ™k toà {dal} ponhroà {maligno} ™stin {viene}.
5:38 ºkoÚsate {voi avete udito} Óti {che} ™rršqh {fu detto}, Ñfqalmõn {occhio} ¢nt^ {per} Ñfqalmoà {occhio} ka^ {e} ÑdÒnta {dente} ¢nt^ {per} ÑdÒntoj {dente}.
5:39 ™gë {io} dè {ma dico} lšgw {vi} Øm‹n {-} m¾ {non} ¢ntistÁnai {contrastate} tù {il} ponhrù {malvagio}: ¢ll' {anzi} Óstij {se uno} se {ti} ·ap…zei {percuote} e„j t¾n {sulla} dexi¦n {destra} siagÒna {guancia} [sou {-}], stršyon aÙtù {porgigli} ka^ {anche} t¾n {l'} ¥llhn {altra}:
5:40 ka^ {e} tù {a chi} qšlont… {vuol} soi {con te} kriqÁnai {litigare} ka^ {e} tÕn {la} citîn£ {tunica} sou {-} labe‹n {prenderti}, ¥fej aÙtù {lasciagli} ka^ {anche} tÕ {il} fm£tion {mantello}:
5:41 ka^ {-} Óstij {se uno} se {ti} ¢ggareÚsei {costringe a fare} m…lion {miglio} ›n {un}, Ûpage {fanne} met' {con} aÙtoà {lui} dÚo {due}.
5:42 tù {a chi} a„toànt… {chiede} se {ti} dÒj {dà}, ka^ {e} tÕn {a chi} qšlonta {desidera} ¢pÕ {da} soà {te} dan…sasqai {un prestito} m¾ {non} ¢postrafÍj {voltar le spalle}.
5:43 ºkoÚsate {voi avete udito} Óti {che} ™rršqh {fu detto}, ¢gap»seij {ama} tÕn {il} plhs…on {prossimo} sou {tuo} ka^ {e} mis»seij {odia} tÕn {il} ™cqrÒn {nemico} sou {tuo}.
5:44 ™gë {io} dè {ma} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ¢gap©te {amate} toÝj {i} ™cqroÝj {nemici} Ømîn {vostri} ka^ {e} proseÚcesqe {pregate} Øpèr {per} tîn {quelli che} diwkÒntwn {perseguitano} Øm©j {vi}, | {benedite coloro che vi maledicono fate del bene a quelli che vi odiano che vi maltrattano e}
5:45 Ópwj {affinché} gšnhsqe {siate} uƒo^ {figli} toà {del} patrÕj {padre} Ømîn {vostro} toà {che} ™n {è} oÙrano‹j {nei cieli}, Óti {poiché} tÕn {il} ¼lion {sole} aÙtoà {suo} ¢natšllei {egli fa levare} ™p^ {sopra} ponhroÝj {i malvagi} ka^ {e} ¢gaqoÝj {i buoni} ka^ {e} bršcei {fa piovere} ™p^ {sui} dika…ouj {giusti} ka^ {e} ¢d…kouj {ingiusti}. | {sopra sugli}
5:46 ™¦n {se} g¦r {infatti} ¢gap»shte {amate} toÝj {quelli che} ¢gapîntaj {amano} Øm©j {vi}, t…na {che} misqÕn {premio} œcete {avete}; oÙc^ {non} ka^ {anche} oƒ {i} telînai {pubblicani} tÕ {lo} aÙtÕ {stesso} poioàsin {fanno}; | {ne}
5:47 ka^ {e} ™¦n {se} ¢sp£shsqe {salutate} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} Ømîn {vostri} mÒnon {soltanto}, t… {che} perissÒn {di straordinario} poie‹te {fate}; oÙc^ {non} ka^ {anche} oƒ {i} ™qniko^ {pagani} tÕ aÙtÕ {altrettanto} poioàsin {fanno};
5:48 œsesqe {siate} oân {dunque} Øme‹j {voi} tšleioi {perfetti} æj {come} Ð {il} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} Ð oÙr£nioj {celeste} tšleiÒj {perfetto} ™stin {è}.

6:1 prosšcete {guardatevi dal} [dè {-}] t¾n {la} dikaiosÚnhn {giustizia} Ømîn {vostra} m¾ poie‹n {praticare} œmprosqen {davanti} tîn {agli} ¢nqrèpwn {uomini} prÕj {per} tÕ qeaqÁnai {essere osservati} aÙto‹j {da loro}: e„ dè m» ge {altrimenti}, misqÕn {premio} oÙk {non} œcete {avrete} par¦ {presso} tù {il} patr^ {padre} Ømîn {vostro} tù {che è} ™n {nei} to‹j oÙrano‹j {cieli}. | {ne}
6:2 Ótan {quando} oân {dunque} poiÍj {fai} ™lehmosÚnhn {l' elemosina}, m¾ {non} salp…sVj {far sonare la tromba} œmprosqšn {davanti} sou {a te}, ésper {come} oƒ {gli} Øpokrita^ {ipocriti} poioàsin {fanno} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} ka^ {e} ™n ta‹j {nelle} ·Úmaij {strade}, Ópwj {per} doxasqîsin {essere onorati} ØpÕ tîn {dagli} ¢nqrèpwn {uomini}: ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, ¢pšcousin {hanno} tÕn {il} misqÕn {premio} aÙtîn {ne}. | {che questo è che}
6:3 soà {tu} dè {ma quando fai} poioàntoj {l' elemosina} ™lehmosÚnhn {-} m¾ {non} gnètw {sappia} ¹ {la} ¢rister£ {sinistra} sou {tua} t… {quel che} poie‹ {fa} ¹ {la} dexi£ {destra} sou {-},
6:4 Ópwj {affinché} Ï {-} sou {tua} ¹ {la} ™lehmosÚnh {elemosina} ™n {in} tù kruptù {segreto}: ka^ {e} Ð {il} pat»r {padre} sou {tuo} Ð {che} blšpwn {vede} ™n tù {nel} kruptù {segreto} ¢podèsei {darà la ricompensa} soi {te}. | {sia fatta ne}
6:5 ka^ {-} Ótan {quando} proseÚchsqe {pregate}, oÙk {non} œsesqe {siate} æj {come} oƒ {gli}

Øpokrita… {ipocriti}: Óti {poiché} filoàsin {essi amano} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} kaˆ {e} ™n ta‹j {agli} gwn…aij {angoli} tîn {delle} plateiîn {piazze} ˜stîtej {stando in piedi} proseÚcesqai {pregare}, Ópwj {per} fanîsin {essere visti} to‹j {dagli} ¢nqrèpoij {uomini}: ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, ¢pšcousin {hanno} tÕn {il} misqÒn {premio} aÙtîn {ne}. | {che questo è che}
6:6 sÝ {tu} dè {ma} Ótan {quando} proseÚcV {preghi}, e‡selqe {entra} e„j tÕ {nella} tame‹Òn {cameretta} sou {tua} kaˆ {e} kle…saj {chiusa} t¾n {la} qÚran {porta} sou {-} prÒseuxai {rivolgi la preghiera} tù {al} patr… {padre} sou {tuo} tù {che è} ™n tù {nel} kruptù {segreto}: kaˆ {e} Ð {il} pat»r {padre} sou {tuo} Ð {che} blšpwn {vede} ™n tù {nel} kruptù {segreto} ¢podèsei {darà la ricompensa} soi {te}. | {ne}
6:7 proseucÒmenoi {nel pregare} dè {-} m¾ {non} battalog»shte {usate troppe parole} ésper {come} o*f* {i} ™qniko… {pagani}, dokoàsin {pensano di} g¦r {-} Óti {-} ™n {per} tÍ {il} polulog…v {gran numero delle parole} aÙtîn {loro} e„sakousq»sontai {essere esauditi}. | {fanno i quali}
6:8 m¾ {non} oân {dunque} Ðmoiwqáte {fate come} aÙto‹j {loro}, oÙden {sa} g¦r {poiché} Ð {il} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} ïn {le cose di cui} cre…an {-} œcete {avete} prÕ {bisogno prima che} toà Øm©j a„tÁsai {chiediate} aÙtÒn {gliele}.
6:9 oÛtwj {così} oân {dunque} proseÚcesqe {pregate} Øme‹j {voi}: p£ter {padre} ¹mîn {nostro} Ð {che sei} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}, ¡giasq»tw {sia santificato} tÕ {il} Ônom£ {nome} sou {tuo},
6:10 ™lqštw {venga} ¹ {il} basile…a {regno} sou {tuo}, genhq»tw {sia fatta} tÕ {la} qšlhm£ {volontà} sou {tua}, æj {come} ™n {in} oÙranù {cielo} kaˆ {anche} ™pˆ {in} gÁj {terra}. | {è fatta}
6:11 tÕn {il} ¥rton {pane} ¹mîn {nostro} tÕn ™pioÚsion {quotidiano} dÕj ¹m‹n {dacci} s»meron {oggi}:
6:12 kaˆ {-} ¥fej ¹m‹n {rimettici} t¦ {i} Ñfeil»mata {debiti} ¹mîn {nostri}, æj {come} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} ¢f»kamen {abbiamo rimessi} to‹j {ai} Ñfeilštaij {debitori} ¹mîn {nostri}: | {li}
6:13 kaˆ {e} m¾ {non} e„senšgkVj {esporre} ¹m©j {ci} e„j {alla} peirasmÒn {tentazione}, ¢ll¦ {ma} ·àsai ¹m©j {liberaci} ¢pÕ toà {dal} ponhroà {maligno}. | {perché a te appartengono il regno la potenza e la gloria in eterno amen}
6:14 ™¦n {se} g¦r {perché} ¢fÁte {voi perdonate} to‹j {agli} ¢nqrèpoij {uomini} t¦ {le} paraptèmata {colpe} aÙtîn {loro}, ¢f»sei {perdonerà} kaˆ {anche} Øm‹n {a voi} Ð {il} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} Ð oÙr£nioj {celeste}:
6:15 ™¦n {se} dè {ma} m¾ {non} ¢fÁte {voi perdonate} to‹j {agli} ¢nqrèpoij {uomini}, oÙdè {neppure} Ð {il} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} ¢f»sei {perdonerà} t¦ {le} paraptèmata {colpe} Ømîn {vostre}.
6:16 Ótan {quando} dè {-} nhsteÚhte {digiunate}, m¾ {non} g…nesqe {abbiate} æj {come} o*f* {gli} Øpokritaˆ {ipocriti} skuqrwpo… {un aspetto malinconico}, ¢fan…zousin {essi si sfigurano} g¦r {poiché} t¦ {la} prÒswpa {faccia} aÙtîn {per} Ópwj {-} fanîsin {far vedere} to‹j {agli} ¢nqrèpoij {uomini} nhsteÚontej {che digiunano}: ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, ¢pšcousin {hanno} tÕn {il} misqÒn {premio} aÙtîn {ne}. | {questo è che}
6:17 sÝ {tu} dè {ma} nhsteÚwn {quando digiuni} ¥leiya… sou {ungiti} t¾n {il} kefal¾n {capo} kaˆ {e} tÕ {la} prÒswpÒn {faccia} sou n…yai {lavati},
6:18 Ópwj {affinché} m¾ {non} fanÍj {appaia} to‹j {agli} ¢nqrèpoij {uomini} nhsteÚwn {che tu digiuni} ¢ll¦ {ma} tù {al} patr… {padre} sou {tuo} tù {che è} ™n tù {nel} krufa…J {segreto}: kaˆ {e} Ð {il} pat»r {padre} sou {tuo} Ð {che} blšpwn {vede} ™n tù {nel} krufa…J {segreto} ¢podèsei {ne darà la ricompensa} soi {te}.
6:19 m¾ {non} qhsaur…zete Øm‹n {fatevi} qhsauroÝj {tesori} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}, Ópou {dove} s¾j {la tignola} kaˆ {e} brîsij {la ruggine} ¢fan…zei {consumano}, kaˆ {e} Ópou {dove} klšptai {i ladri} diorÚssousin {scassinano} kaˆ {e} klšptousin {rubano}:
6:20 qhsaur…zete dè {ma} Øm‹n {fatevi} qhsauroÝj {tesori} ™n {in} oÙranù {cielo}, Ópou {dove} oÜte {né} s¾j {tignola} oÜte {né} brîsij {ruggine} ¢fan…zei {consumano}, kaˆ {e} Ópou {dove} klšptai {i ladri} oÙ {non} diorÚssousin {scassinano} oÙdè {né} klšptousin {rubano}:
6:21 Ópou {dov'} g£r {perché} ™stin {è} Ð {il} qhsaurÒj {tesoro} sou {tuo}, ™ke‹ {lì} œstai {sarà} kaˆ {anche} ¹ {il} kard…a {cuore} sou {tuo}.

6:22 Ð {la} lÚcnoj {lampada} toà {del} sèmatÒj {corpo} ™stin {è} Ð {l'} ÑfqalmÒj {occhio}. ™¦n {se} oân {dunque} Ï {è} Ð {il} ÑfqalmÒj {occhio} sou {tuo} ¡ploàj {limpido}, Ólon {tutto} tÕ {il} sîm£ {corpo} sou {tuo} fwteinÕn {illuminato} œstai {sarà}:
6:23 ™¦n {se} dè {ma} Ð {il} ÑfqalmÒj {occhio} sou {tuo} ponhrÕj {malvagio} Ï {è}, Ólon {tutto} tÕ {il} sîm£ {corpo} sou {tuo} skoteinÕn {nelle tenebre} œstai {sarà}. e„ {se} oân {dunque} tÕ {la} fîj {luce} tÕ {che è} ™n {in} soˆ {te} skÒtoj {tenebre} ™st…n {è}, tÕ {le} skÒtoj {tenebre} pÒson {quanto grandi}. | {saranno}
6:24 oÙdeˆj {nessuno} dÚnatai {può} dusˆ {due} kur…oij {padroni} douleÚein {servire}: À {o} g¦r {perché} tÕn {l'} ›na {uno} mis»sei {odierà} kaˆ {e} tÕn {l'} ›teron {altro} ¢gap»sei {amerà}, À {o} ˜nÒj {per l' uno} ¢nqšxetai {avrà riguardo} kaˆ {e} toà {per l'} ˜tšrou {altro} katafron»sei {disprezzo}: oÙ {non} dÚnasqe {voi potete} qeù {dio} douleÚein {servire} kaˆ {e} mamwn´ {mammona}.
6:25 di¦ toàto {perciò} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, m¾ {non} merimn©te {siate in ansia} tÍ {per la} yucÍ {vita} Ømîn {vostra} t… {che cosa} f£ghte {mangerete} [À {o} t… {che cosa} p…hte {berrete},] mhdè {né} tù {per il} sèmati {corpo} Ømîn {vostro} t… {che} ™ndÚshsqe {vi vestirete}: oÙcˆ {non} ¹ {la} yuc¾ {vita} ple‹Òn {più} ™stin {è} tÁj {del} trofÁj {nutrimento} kaˆ {e} tÕ {il} sîma {corpo} toà {del} ™ndÚmatoj {vestito}; | {di di di più}
6:26 ™mblšyate {guardate} e„j t¦ {gli} petein¦ {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo} Óti {-} oÙ {non} spe…rousin {seminano} oÙdè {non} qer…zousin {mietono} oÙdè {non} sun£gousin {raccolgono} e„j {in} ¢poq»kaj {granai}, kaˆ {e} Ð {il} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} Ð oÙr£nioj {celeste} tršfei {nutre} aÙt£ {li}: oÙc {non} Øme‹j {voi} m©llon {molto} diafšrete {valete più} aÙtîn {di loro};
6:27 t…j {chi} dè {e} ™x {di} Ømîn {voi} merimnîn {con la sua preoccupazione} dÚnatai {può} prosqe‹nai {aggiungere} ™pˆ t¾n {alla} ¹lik…an {durata} aÙtoà {della sua vita} pÁcun {ora} ›na {un'}; | {sola}
6:28 kaˆ {e} perˆ {per} ™ndÚmatoj {il vestire} t… {perché} merimn©te {siete ansiosi}; katam£qete {osservate} t¦ {i} kr…na {gigli} toà {della} ¢groà {campagna} pîj {come} aÙx£nousin {crescono}: oÙ {non} kopiîsin {essi faticano} oÙdè {e non} n»qousin {filano}: | {così}
6:29 lšgw {io dico} dè {eppure} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙdè {neanche} solomën {salomone} ™n {con} p£sV {tutta} tÍ {la} dÒxV {gloria} aÙtoà {sua} periebˆleto {fu vestito} æj {come} ßn {uno} toÚtwn {di loro}.
6:30 e„ {se} dè {ora} tÕn {l'} cÒrton {erba} toà {dei} ¢groà {campi} s»meron {oggi} Ônta {è} kaˆ {e} aÜrion {domani} e„j {nel} kl…banon {forno} ballÒmenon {è gettata} Ð qeÕj {dio} oÛtwj {in questa maniera} ¢mfišnnusin {veste}, oÙ {non} pollù {molto} m©llon {di più} Øm©j {per voi}, ÑligÒpistoi {o gente di poca fede}; | {che farà}
6:31 m¾ {non} oân {dunque} merimn»shte {siate in ansia} lšgontej {dicendo}, t… {che} f£gwmen {mangeremo}; ½ {-}, t… {che} p…wmen {berremo}; ½ {-}, t… {di che} peribalèmeqa {ci vestiremo};
6:32 p£nta {tutte} g¦r {perché} taàta {queste cose} t¦ {i} œqnh {pagani} ™pizhtoàsin {ricercano}: oἶden {sa} g¦r {ma} Ð {il} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} Ð oÙr£nioj {celeste} Óti {che} crÇzete {avete bisogno di} toÚtwn {queste cose} ¡p£ntwn {tutte}. | {sono che}
6:33 zhte‹te {cercate} dè {-} prîton {prima} t¾n {il} basile…an {regno} [toà {di} qeoà {dio}] kaˆ {e} t¾n {la} dikaiosÚnhn {giustizia} aÙtoà {-}, kaˆ {e} taàta {queste cose} p£nta {tutte} prosteq»setai {saranno date in più} Øm‹n {vi}.
6:34 m¾ {non} oân {dunque} merimn»shte {siate in ansia} e„j {per} t¾n {il} aÜrion {domani}, ¹ {il} g¦r {perché} aÜrion {domani} merimn»sei {si preoccuperà} ˜autÁj {di sé stesso}: ¢rketÕn {basta} tÍ {a} ¹mšrv {giorno} ¹ {il} kak…a {affanno} aÙtÁj {suo}. | {ciascun}

7:1 m¾ {non} kr…nete {giudicate}, †na {affinché} m¾ {non} kriqÁte {siate giudicati}:
7:2 ™n {con} ú {il} g¦r {perché} kr…mati {giudizio} kr…nete {giudicate} kriq»sesqe {sarete giudicati}, kaˆ {e} ™n {con} ú {la} mštrJ {misura} metre‹te {misurate} metrhq»setai {sarà misurato} Øm‹n {a voi}. | {con il quale con la quale}
7:3 t… {perché} dè {-} blšpeij {guardi} tÕ {la} k£rfoj {pagliuzza} tÕ {che} ™n {è} tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} toà {di} ¢delfoà {fratello} sou {tuo}, t¾n {la} dè {mentre} ™n tù {nell'} sù {tuo} Ñfqalmù

{occhio} dokÕn {trave} oÙ {non} katanoe‹j {scorgi}; | {che è}
7:4 À {o} pÎj {come} ™re‹j {potrai tu dire} tù {a} ¢delfù {fratello} sou {tuo}, ¥fej {lascia} ™kb£lw {io tolga} tÕ {la} k£rfoj {pagliuzza} ™k toà {dall'} Ñfqalmoà {occhio} sou {ti}, kaˆ {mentre} „doÝ {-} ¹ {la} dokÕj {trave} ™n tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} soà {tuo}; | {che è}
7:5 Øpokrit£ {ipocrita}, œkbale {togli} prÎton {prima} ™k toà {dal} Ñfqalmoà {occhio} soà {tuo} t¾n {la} dokÒn {trave}, kaˆ {e} tÒte {allora} diablšyeij {ci vedrai bene} ™kbale‹n {per trarre} tÕ {la} k£rfoj {pagliuzza} ™k toà {dall'} Ñfqalmoà {occhio} toà {di} ¢delfoà {fratello} sou {tuo}.
7:6 m¾ {non} dÎte {date} tÕ {ciò che è} ¤gion {santo} to‹j {ai} kus…n {cani}, mhdè {e non} b£lhte {gettate} toÝj {le} margar…taj {perle} Ømîn {vostre} œmprosqen {davanti} tîn {ai} co…rwn {porci}, m»pote {perché non} katapat»sousin {pestino} aÙtoÝj {le} ™n {con} to‹j {le} posˆn {zampe} aÙtîn {-} kaˆ {e} strafšntej {rivolti contro di voi} ·»xwsin {sbranino} Øm©j {vi}. | {non}
7:7 a„te‹te {chiedete}, kaˆ {e} doq»setai {sarà dato} Øm‹n {vi}: zhte‹te {cercate}, kaˆ {e} eØr»sete {troverete}: kroÚete {bussate}, kaˆ {e} ¢noig»setai {sarà aperto} Øm‹n {vi}.
7:8 p©j g¦r {perché} Ð {chiunque} a„tîn {chiede} lamb£nei {riceve} kaˆ {-} Ð {chi} zhtîn {cerca} eØr…skei {trova} kaˆ {e} tù {a chi} kroÚonti {bussa} ¢noig»setai {sarà aperto}.
7:9 À {-} t…j {qual} ™stin {è} ™x {tra di} Ømîn {voi} ¥nqrwpoj {l' uomo}, Ön {il quale} a„t»sei {chiede} Ð {il} uƒÕj {figlio} aÙtoà {-} ¥rton {un pane} m¾ {-} l…qon {una pietra} ™pidèsei {dia} aÙtù {gli}; | {se gli}
7:10 À {oppure} kaˆ {-} „cqÝn {un pesce} a„t»sei {chiede} m¾ {-} Ôfin {un serpente} ™pidèsei {dia} aÙtù {gli}; | {se gli}
7:11 e„ {se} oân {dunque} Øme‹j {voi} ponhroˆ {malvagi} Ôntej {che siete} o‡date {sapete} dÒmata {dare} ¢gaq¦ {buoni} didÒnai {doni} to‹j {ai} tšknoij {figli} Ømîn {vostri}, pÒsJ {-} m©llon {quanto più} Ð {il} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} Ð {che è} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli} dèsei {darà} ¢gaq¦ {cose buone} to‹j {a quelli che} a„toàsin {domandano} aÙtÒn {gliele}.
7:12 p£nta {tutte le cose} oân {dunque} Ósa ™¦n {che} qšlhte {voi volete} †na {che} poiîsin {-} Øm‹n {vi facciano} oƒ {gli} ¥nqrwpoi {uomini}, oÛtwj {-} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} poie‹te {fatele} aÙto‹j {a loro}: oátoj {questa} g£r {perché} ™stin {è} Ð {la} nÒmoj {legge} kaˆ {e} oƒ {i} profÁtai {profeti}.
7:13 e„sšlqate {entrate} di¦ {per} tÁj {la} stenÁj {stretta} pÚlhj {porta}: Óti {poiché} plate‹a {larga} ¹ {la} pÚlh {porta} kaˆ {e} eÙrÚcwroj {spaziosa} ¹ {la} ÐdÕj {via} ¹ {che} ¢p£gousa {conduce} e„j t¾n {alla} ¢pèleian {perdizione}, kaˆ {e} pollo… {molti} e„sin {sono} oƒ {quelli che} e„sercÒmenoi {entrano} di' {per} aÙtÁj {essa}: | {è}
7:14 t… {invece} sten¾ {stretta} ¹ {la} pÚlh {porta} kaˆ {e} teqlimmšnh {angusta} ¹ {la} ÐdÕj {via} ¹ {che} ¢p£gousa {conduce} e„j t¾n {alla} zw»n {vita}, kaˆ {e} Ñl…goi {pochi} e„sˆn {sono} oƒ {quelli che} eØr…skontej {trovano} aÙt»n {la}. | {è}
7:15 prosšcete {guardatevi} ¢pÕ {dai} tîn yeudoprofhtîn {falsi profeti}, o†tinej {i quali} œrcontai {vengono} prÕj {verso di} Øm©j {voi} ™n {in} ™ndÚmasin {vesti} prob£twn {da pecore}, œswqen {dentro} dš {ma} e„sin {son} lÚkoi {lupi} ¤rpagej {rapaci}.
7:16 ¢pÕ tîn {dai} karpîn {frutti} aÙtîn {loro} ™pignèsesqe {riconoscerete} aÙtoÚj {li}: m»ti {forse} sullšgousin {si raccoglie} ¢pÕ {dalle} ¢kanqîn {spine} staful¦j {uva} À {o} ¢pÕ {dai} tribÒlwn {rovi} sàka {fichi};
7:17 oÛtwj {così} p©n {ogni} dšndron {albero} ¢gaqÕn {buono} karpoÝj {frutti} kaloÝj {buoni} poie‹ {fa}, tÕ {l'} dè {ma} saprÒn {cattivo} dšndron {albero} karpoÝj {frutti} ponhroÝj {cattivi} poie‹ {fa}:
7:18 oÙ {non} dÚnatai {può} dšndron {un albero} ¢gaqÕn {buono} karpoÝj {frutti} ponhroÝj {fare} poie‹n {cattivi}, oÙdè {né} dšndron {un albero} saprÒn {cattivo} karpoÝj {frutti} kaloÝj {buoni} poie‹n {far}.
7:19 p©n {ogni} dšndron {albero} m¾ {non} poioàn {che fa} karpÕn {frutto} kalÕn {buon} ™kkÒptetai {è tagliato} kaˆ {e} e„j {nel} pàr {fuoco} b£lletai {gettato}.
7:20 ¥ra ge {dunque} ¢pÕ tîn {dai} karpîn {frutti} aÙtîn {loro} ™pignèsesqe {riconoscerete} aÙtoÚj {li}.
7:21 oÙ {non} p©j Ð {chiunque} lšgwn {dice} moi {mi}, kÚrie {signore} kÚrie {signore}, e„seleÚsetai

{entrerà} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}, ¢ll' {ma} Ð {chi} poiîn {fa} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} toà {che è} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}.
7:22 pollo^ {molti} ™roàs…n {mi} moi {diranno} ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ ¹mšrv {giorno}, kÚrie {signore} kÚrie {signore}, oÙ {non} tù {in} sù {tuo} ÑnÒmati {nome} ™profhteÚsamen {abbiamo noi profetizzato}, ka^ {e} tù {in} sù {tuo} ÑnÒmati {nome} daimÒnia {demòni} ™xeb£lomen {cacciato}, ka^ {e} tù {in} sù {tuo} ÑnÒmati {nome} dun£meij {opere potenti} poll¦j {molte} ™poi»samen {fatto};
7:23 ka^ {-} tÒte {allora} Ðmolog»sw {dichiarerò} aÙto‹j {loro} Óti {-} oÙdšpote {non mai} œgnwn {io ho conosciuti} Øm©j {vi}: ¢pocwre‹te {allontanatevi} ¢p' {da} ™moà {me} o*f* ™rgazÒmenoi t¾n ¢nom…an {malfattori}.
7:24 p©j oân {perciò} Óstij {chiunque} ¢koÚei {ascolta} mou {mie} toÝj lÒgouj {parole} toÚtouj {queste} ka^ {e} poie‹ {mette in pratica} aÙtoÝj {le} Ðmoiwq»setai {sarà paragonato} ¢ndrˆ {a un uomo} fron…mJ {avveduto}, Óstij {che} òkodÒmhsen {ha costruito} aÙtoà {sua} t¾n {la} o„k…an {casa} ™pˆ {sopra} t¾n {la} pštran {roccia}.
7:25 ka^ {-} katšbh {è caduta} ¹ {la} broc¾ {pioggia} ka^ {-} Ãlqon {sono venuti} o*f* {i} potamoˆ {torrenti} ka^ {-} œpneusan {hanno soffiato} o*f* {i} ¥nemoi {venti} ka^ {e} prosšpesan {hanno investito} tÍ o„k…v {casa} ™ke…nV {quella}, ka^ {ma} oÙk {non} œpesen {essa è caduta}, teqemel…wto {era fondata} g¦r {perché} ™pˆ t¾n {sulla} pštran {roccia}.
7:26 ka^ {e} p©j Ð {chiunque} ¢koÚwn {ascolta} mou {mie} toÝj lÒgouj {parole} toÚtouj {queste} ka^ {e} m¾ {non} poiîn {mette in pratica} aÙtoÝj {le} Ðmoiwq»setai {sarà paragonato} ¢ndrˆ {a un uomo} mwrù {stolto}, Óstij {che ha} òkodÒmhsen {costruito} aÙtoà {sua} t¾n {la} o„k…an {casa} ™pˆ t¾n {sulla} ¥mmon {sabbia}.
7:27 ka^ {-} katšbh {è caduta} ¹ {la} broc¾ {pioggia} ka^ {-} Ãlqon {sono venuti} o*f* {i} potamoˆ {torrenti} ka^ {-} œpneusan {hanno soffiato} o*f* {i} ¥nemoi {venti} ka^ {e} prosškoyan {hanno fatto impeto contro} tÍ o„k…v {casa} ™ke…nV {quella}, ka^ {ed} œpesen {essa è caduta}, ka^ {e} Ãn {è stata} ¹ {la} ptîsij {rovina} aÙtÁj {sua} meg£lh {grande}.
7:28 ka^ {-} ™gšneto {-} Óte {quando} ™tšlesen {ebbe finito} Ð „hsoàj {gesù} toÝj lÒgouj {discorsi} toÚtouj {questi} ™xepl»ssonto {si stupiva} o*f* {la} Ôcloi {folla} ™pˆ tÍ {del} didacÍ {insegnamento} aÙtoà {suo}:
7:29 Ãn g¦r {perché} did£skwn {egli insegnava} aÙtoÝj {loro} æj {come} ™xous…an {autorità} œcwn {uno che ha} ka^ {e} oÙc {non} æj {come} o*f* {i} grammate‹j {scribi} aÙtîn {loro}.

8:1 katab£ntoj {quando scese} dè {-} aÙtoà {egli} ¢pÕ toà {dal} Ôrouj {monte} ºkoloÚqhsan {seguì} aÙtù {lo} Ôcloi {una folla} pollo… {gran}.
8:2 ka^ {ed} „doÝ {ecco} leprÕj {un lebbroso} proselqën {avvicinatosi} prosekÚnei {si prostrò davanti} aÙtù {gli} lšgwn {dicendo}, kÚrie {signore}, ™¦n {se} qšlVj {vuoi} dÚnasa… {tu puoi} me {purificarmi} kaqar…sai.
8:3 ka^ {-} ™kte…naj {tesa} t¾n {la} ce‹ra {mano} ¼yato {toccò} aÙtoà {lo} lšgwn {dicendo}, qšlw {voglio}, kaqar…sqhti {sii purificato}: ka^ {e} eÙqšwj {in quell' istante} ™kaqar…sqh {fu purificato} aÙtoà {egli} ¹ {dalla} lšpra {lebbra}. | {gesù lo}
8:4 ka^ {-} lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Óra {guarda di} mhdenˆ {non a nessuno} e‡pVj {dirlo}, ¢ll¦ {ma} Ûpage {va'} seautÕn {mostrati} de‹xon tù {al} *f*ere‹ {sacerdote}, ka^ {e} prosšnegkon {fa'} tÕ {l'} dîron {offerta} Ö {che} prosštaxen {ha prescritto} mwãsÁj {mosè}, e„j {ciò serva} martÚrion {di testimonianza} aÙto‹j {loro}. | {e}
8:5 e„selqÒntoj {quando fu entrato} dè {-} aÙtoà {gesù} e„j {in} kafarnaoÝm {capernaum} prosÁlqen {venne} aÙtù {da lui} ˜katÒntarcoj {un centurione} parakalîn aÙtÕn {pregandolo} 8:6/1 {e} 8:6/2 {dicendo}
8:6 ka^ {8:5/13} lšgwn {8:5/14}, kÚrie {signore}, Ð {il} pa‹j {servo} mou {mio} bšblhtai {giace} ™n {in} tÍ o„k…v {casa} paralutikÒj {paralitico}, deinîj {moltissimo} basanizÒmenoj {soffre}. | {e}
8:7 ka^ {-} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ™gë {io} ™lqën {verrò} qerapeÚsw {guarirò} aÙtÒn {lo}. | {gesù e}

8:8 kaˆ {ma} ¢pokriqeˆj Ð {il} ˜katÒntarcoj {centurione} œfh {rispose}, kÚrie {signore}, oÙk {non} e„mˆ {io son} ƒkanÕj {degno} †na {che} mou {mio} ØpÕ {sotto} t¾n {il} stšghn {tetto} e„sšlqVj {tu entri}: ¢ll¦ {ma} mÒnon {soltanto} e„pè {di'} lÒgJ {una parola}, kaˆ {e} „aq»setai {sarà guarito} Ð {il} pa‹j {servo} mou {mio}.
8:9 kaˆ {anche} g¦r {perché} ™gë {io} ¥nqrwpÒj {uomo} e„mi {sono} ØpÕ {sottoposto ad} ™xous…an {altri}, œcwn {ho} Øp' {sotto di} ™mautÕn {me} stratiètaj {dei soldati}, kaˆ {e} lšgw {dico} toÚtJ {a uno}, poreÚqhti {va'}, kaˆ {ed} poreÚetai {egli va}, kaˆ {e} ¥llJ {a un altro}, œrcou {vieni}, kaˆ {ed} œrcetai {egli viene}, kaˆ {e} tù {al} doÚlJ {servo} mou {mio}, po…hson {fa'} toàto {questo}, kaˆ {ed} poie‹ {egli fa}. | {e lo}
8:10 ¢koÚsaj {udito} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} ™qaÚmasen {ne restò meravigliato} kaˆ {e} eîpen {disse} to‹j {a} ¢kolouqoàsin {quelli che lo seguivano}, ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, par' {in} oÙdenˆ {nessuno} tosaÚthn {così grande} p…stin {una fede} ™n {in} tù „sra¾l {israele} eáron {ho trovato}. | {questo che}
8:11 lšgw {io dico} dè {e} Øm‹n {vi} Óti {-} pollo‹ {molti} ¢pÕ {da} ¢natolîn {oriente} kaˆ {e} dusmîn {occidente} ¼xousin {verranno} kaˆ {e} ¢nakliq»sontai {si metteranno a tavola} met¦ {con} ¢bra¦m {abraamo} kaˆ {-} „sa¦k {isacco} kaˆ {e} „akëb {giacobbe} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}: | {che da}
8:12 o‚ {i} dè {ma} u‡oˆ {figli} tÁj {del} basile…aj {regno} ™kblhq»sontai {saranno gettati} e„j tÕ {nelle} skÒtoj {tenebre} tÕ ™xèteron {di fuori}: ™ke‹ {là} œstai {ci sarà} Ð klauqmÕj {pianto} kaˆ {e} Ð brugmÕj {stridor} tîn {di} ÑdÒntwn {denti}.
8:13 kaˆ {-} eîpen {disse} Ð „hsoàj {gesù} tù {al} ˜katont£rcV {centurione}, Ûpage {va'}, æj {come} ™p…steusaj {hai creduto} genhq»tw {sia fatto} soi {ti}. kaˆ {e} „£qh {fu guarito} Ð {il} pa‹j {servitore} [aÙtoà {-}] ™n {in} tÍ érv {ora} ™ke…nV {quella stessa}. | {e}
8:14 kaˆ {poi} ™lqën {entrato} Ð „hsoàj {gesù} e„j t¾n {nella} o„k…an {casa} pštrou {di pietro} eîden {vide} t¾n {la} penqer¦n {suocera} aÙtoà {di lui} beblhmšnhn {era a letto} kaˆ {con} puršssousan {la febbre}: | {che}
8:15 kaˆ {ed} ¼yato {egli toccò} tÁj {la} ceirÕj {mano} aÙtÁj {le}, kaˆ {e} ¢fÁken {lasciò} aÙt¾n {la} Ð {la} puretÒj {febbre}: kaˆ {-} ºgšrqh {ella si alzò} kaˆ {e} dihkÒnei {si mise a} aÙtù {servirlo}.
8:16 Ñy…aj {la sera} dè {poi} genomšnhj {venuta} pros»negkan {presentarono} aÙtù {gli} daimonizomšnouj {indemoniati} polloÚj {molti}: kaˆ {ed} ™xšbalen {egli scacciò} t¦ {gli} pneÚmata {spiriti} lÒgJ {con la parola}, kaˆ {e} p£ntaj {tutti} toÝj {i} kakîj œcontaj {malati} ™qer£peusen {guarì}:
8:17 Ópwj {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quel che} ·hqèn {fu detto} di¦ {per bocca} ºsaïou {isaia} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-}, aÙtÕj {egli} t¦j {le} ¢sqene…aj {infermità} ¹mîn {nostre} œlaben {ha preso} kaˆ {e} t¦j {le} nÒsouj {malattie} ™b£stasen {ha portato}. | {nostre}
8:18 „dën {vedendo} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} Ôclon {una folla} perˆ {intorno} aÙtÕn {a sé} ™kšleusen {comandò} ¢pelqe‹n {si passasse} e„j tÕ {all'} pšran {altra riva}. | {gran che}
8:19 kaˆ {allora} proselqën {avvicinatosi} e‡j {uno} grammateÝj {scriba} eîpen {disse} aÙtù {gli}, did£skale {maestro}, ¢kolouq»sw {io seguirò} soi {ti} Ópou ™¦n {dovunque} ¢pšrcV {tu andrai}.
8:20 kaˆ {-} lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, a‚ {le} ¢lèpekej {volpi} fwleoÝj {delle tane} œcousin {hanno} kaˆ {e} t¦ {gli} petein¦ {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo} kataskhnèseij {dei nidi}, Ð {il} dè {ma} u‡Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} oÙk {non} œcei {ha} poà {dove il} t¾n {-} kefal¾n {capo} kl…nV {posare}. | {hanno}
8:21 ›teroj {un altro} dè {-} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} [aÙtoà {-}] eîpen {disse} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, ™p…treyÒn moi {permettimi} prîton {prima} ¢pelqe‹n {andare} kaˆ {-} q£yai {seppellire} tÕn patšra {padre} mou {mio}. | {di a}
8:22 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ¢koloÚqei moi {seguimi}, kaˆ {e} ¥fej {lascia} toÝj {che i} nekroÝj {morti} q£yai {seppelliscano} toÝj {i} ˜autîn {loro} nekroÚj {morti}.
8:23 kaˆ {-} ™mb£nti {salì} aÙtù {gesù} e„j tÕ {sulla} plo‹on {barca} ºkoloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo} o‚ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}. | {e}

8:24 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} seismÕj {una burrasca} mšgaj {gran} ™gšneto {si sollevò} ™n {in} tÍ qal£ssV {mare}, éste {che} tÕ {la} plo‹on {barca} kalÚptesqai {era coperta} ØpÒ tîn {dalle} kum£twn {onde}: aÙtÕj {gesù} dè {ma} ™k£qeuden {dormiva}. | {così}
8:25 kaˆ {e} proselqÒntej {avvicinatisi} ½geiran {svegliarono} aÙtÓn {lo} lšgontej {dicendo}, kÚrie {signore}, sîson {salvaci}, ¢pollÚmeqa {siamo perduti}. | {i suoi discepoli}
8:26 kaˆ {ed} lšgei {egli disse} aÙto‹j {loro}, t… {perché} deilo… {paura} ™ste {avete}, ÑligÒpistoi {o gente di poca fede}; tÒte {allora} ™gerqeˆj {alzatosi} ™pet…mhsen {sgridò} to‹j {i} ¢nšmoij {venti} kaˆ {e} tÍ {il} qal£ssV {mare}, kaˆ {e} ™gšneto {si fece} gal»nh {bonaccia} meg£lh {gran}.
8:27 oƒ {quegli} dè {e} ¥nqrwpoi {uomini} ™qaÚmasan {si meravigliarono} lšgontej {dicevano}, potapÒj {che} ™stin {è} oátoj {questo} Óti {che} kaˆ {anche} oƒ {i} ¥nemoi {venti} kaˆ {e} ¹ {il} q£lassa {mare} aÙtù {gli} ØpakoÚousin {ubbidiscono}; | {e uomo mai}
8:28 kaˆ {-} ™lqÒntoj {quando fu giunto} aÙtoà {gesù} e„j tÕ {all'} pšran {altra riva} e„j t¾n {nel} cèran {paese} tîn {dei} gadarhnîn {gadareni} Øp»nthsan {vennero incontro} aÙtù {gli} dÚo {due} daimonizÒmenoi {indemoniati} ™k tîn {dai} mnhme…wn {sepolcri} ™xercÒmenoi {usciti}, calepoˆ {furiosi} l…an {così}, éste {che} m¾ „scÚein {poteva} tin¦ {nessuno} parelqe‹n {passare} di¦ {per} tÁj Ðdoà {via} ™ke…nhj {quella}.
8:29 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} œkraxan {si misero a gridare} lšgontej {-}, t… {che} ¹m‹n {fra noi} kaˆ {e} so… {te}, uƒè {figlio} toà {di} qeoà {dio}; Ãlqej {sei venuto} ïde {qua} prÒ {prima} kairoà {del tempo} basan…sai ¹m©j {tormentarci}; | {c' è a}
8:30 Ãn {era} dè {-} makr¦n {lontano} ¢p' {da} aÙtîn {loro} ¢gšlh {un branco} co…rwn {di porci} pollîn {gran} boskomšnh {al pascolo}. | {c'}
8:31 oƒ {i} dè {e} da…monej {demòni} parek£loun {pregavano} aÙtÓn {lo} lšgontej {dicendo}, e„ {se} ™kbšlleij {tu scacci} ¹m©j {ci}, ¢pÒsteilon ¹m©j {mandaci} e„j {in} t¾n {quel} ¢gšlhn {branco} tîn {di} co…rwn {porci}.
8:32 kaˆ {-} eîpen {egli disse} aÙto‹j {loro}, Øp£gete {andate}. oƒ {essi} dè {ed} ™xelqÒntej {usciti} ¢pÁlqon {se ne andarono} e„j toÝj {nei} co…rouj {porci}: kaˆ {e} „doÝ {-} érmhsen {si gettò giù} p©sa {tutto} ¹ {il} ¢gšlh {branco} kat¦ {-} toà krhmnoà {a precipizio} e„j {nel} t¾n q£lassan {mare}, kaˆ {e} ¢pšqanon {perirono} ™n to‹j {nell'} Ûdasin {acqua}.
8:33 oƒ {quelli che} dè {-} bÒskontej {custodivano} œfugon {fuggirono}, kaˆ {e} ¢pelqÒntej {andati} e„j t¾n {nella} pÒlin {città} ¢p»ggeilan {raccontarono} p£nta {ogni cosa} kaˆ {e} t¦ {il fatto} tîn {degli} daimonizomšnwn {indemoniati}. | {li}
8:34 kaˆ {-} „doÝ {-} p©sa {tutta} ¹ {la} pÒlij {città} ™xÁlqen {uscì} e„j Øp£nthsin {incontro} tù {a} „hsoà {gesù}, kaˆ {e} „dÒntej {videro} aÙtÓn {lo} parek£lesan {pregarono} Ópwj {che} metabÍ {si allontanasse} ¢pÒ tîn {dal} Ðr…wn {territorio} aÙtîn {loro}. | {come lo}

9:1 kaˆ {-} ™mb¦j {entrato} e„j {in} plo‹on {una barca} diepšrasen {passò all' altra riva} kaˆ {e} Ãlqen {venne} e„j t¾n {nella} „d…an {sua} pÒlin {città}. | {gesù}
9:2 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} prosšferon {portarono} aÙtù {gli} paralutikÕn {un paralitico} ™pˆ {sopra} kl…nhj {un letto} beblhmšnon {disteso}. kaˆ {-} „dën {veduta} Ð „hsoàj {gesù} t¾n {la} p…stin {fede} aÙtîn {loro} eîpen {disse} tù {al} paralutikù {paralitico}, q£rsei {coraggio}, tšknon {figliolo}: ¢f…ent…a… {sono perdonati} sou {ti} aƒ {i} ¡mart…ai {peccati}. | {tuoi}
9:3 kaˆ {ed} „doÚ {ecco} tinej {alcuni} tîn grammatšwn {scribi} eîpan {pensarono} ™n {dentro di} ˜auto‹j {sé}, oátoj {costui} blasfhme‹ {bestemmia}.
9:4 kaˆ {ma} „dën {conosciuti} Ð „hsoàj {gesù} t¦j {i} ™nqum»seij {pensieri} aÙtîn {loro} eîpen {disse}, ƒnat… {perché} ™nqume‹sqe {pensate} ponhr¦ {cose malvagie} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} Ømîn {vostri};
9:5 t… {che cos'} g£r {infatti} ™stin {è} eÙkopèteron {più facile}, e„pe‹n {dire}, ¢f…ent…a… {sono perdonati} sou {ti} aƒ {i} ¡mart…ai {peccati}, À {o} e„pe‹n {dire}, œgeire {àlzati} kaˆ {e} perip£tei {cammina}; | {tuoi}
9:6 †na {affinché} dè {ma} e„dÁte {sappiate} Óti {che} ™xous…an {autorità} œcei {ha} Ð {il} uƒÕj {figlio}

toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} ¢fišnai {di perdonare} ¡mart…aj {i peccati} tÒte {allora} lšgei {disse} tù {al} paralutikù {paralitico}, ™gerqeˆj {àlzati} «rÒn {prendi} sou {tuo} t¾n {il} kl…nhn {letto} kaˆ {e} Ûpage {vattene} e„j {a} tÕn oἶkÒn {casa} sou {-}.
9:7 kaˆ {-} ™gerqeˆj {si alzò} ¢pÁlqen {se ne andò} e„j {a} tÕn oἶkon {casa} aÙtoà {sua}. | {il paralitico e}
9:8 „dÒntej {visto ciò} dὲ {-} o*f* {la} Ôcloi {folla} ™fob»qhsan {fu presa da timore} kaˆ {e} ™dÒxasan {glorificò} tÕn qeÕn {dio} tÕn {che} dÒnta {aveva dato} ™xous…an {autorità} toiaÚthn {tale} to‹j {agli} ¢nqrèpoij {uomini}.
9:9 kaˆ {poi} par£gwn {partito passando} Ð „hsoàj {gesù} ™ke‹qen {di là} eἶden {vide} ¥nqrwpon {un uomo} kaq»menon {che sedeva} ™pˆ tÕ {al} telènion {banco delle imposte}, maqqa‹on {matteo} legÒmenon {chiamato}, kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ¢koloÚqei moi {seguimi}. kaˆ {ed} ¢nast¦j {egli alzatosi} ºkoloÚqhsen {seguì} aÙtù {lo}.
9:10 kaˆ ™gšneto {mentre} aÙtoà {gesù} ¢nakeimšnou {era a tavola} ™n {in} tÍ o„k…v {casa}, kaˆ {-} „doÝ {-} pollo‹ {molti} telînai {pubblicani} kaˆ {e} ¡martwloˆ {peccatori} ™lqÒntej {vennero} sunanškeinto {si misero a tavola} tù {con} „hsoà {gesù} kaˆ {e} to‹j {con i} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}. | {di matteo e}
9:11 kaˆ {-} „dÒntej {veduto} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} œlegon {dicevano} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}, di¦ t… {perché} met¦ {con} tîn {i} telwnîn {pubblicani} kaˆ {e} ¡martwlîn {i peccatori} ™sq…ei {mangia} Ð {il} did£skaloj {maestro} Ømîn {vostro}; | {ciò con}
9:12 Ð {gesù} dὲ {ma} ¢koÚsaj {avendoli uditi} eἶpen {disse}, oÙ {non} cre…an {bisogno} œcousin {hanno} o*f* {i} „scÚontej {sani} „atroà {del medico} ¢ll' {ma} o*f* {i} kakîj {malati} œcontej {-}. | {sono che}
9:13 poreuqšntej {andate e} dὲ {ora} m£qete {imparate} t… {che cosa} ™stin {significhi}, œleoj {misericordia} qšlw {voglio} kaˆ {e} oÙ {non} qus…an {sacrificio}: oÙ {non} g¦r {poiché} Ãlqon {io sono venuto a} kalšsai {chiamare} dika…ouj {dei giusti} ¢ll¦ {ma} ¡martwloÚj {dei peccatori}.
9:14 tÒte {allora} prosšrcontai {si avvicinarono} aÙtù {a lui} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} „w£nnou {di giovanni} lšgontej {dissero}, di¦ t… {perché} ¹me‹j {noi} kaˆ {e} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} nhsteÚomen {digiuniamo} [poll£ {-}], o*f* {i} dὲ {e} maqhta… {discepoli} sou {tuoi} oÙ {non} nhsteÚousin {digiunano}; | {e gli}
9:15 kaˆ {-} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, m¾ dÚnantai {possono} o*f* {gli} ufoˆ {amici} toà {dello} numfînoj {sposo} penqe‹n {far cordoglio} ™f' Óson {finché} met' {con} aÙtîn {loro} ™stin {è} Ð {lo} numf…oj {sposo}; ™leÚsontai {verranno} dὲ {ma} ¹mšrai {i giorni} Ótan {che} ¢parqÍ {sarà tolto} ¢p' aÙtîn {loro} Ð {lo} numf…oj {sposo}, kaˆ {e} tÒte {allora} nhsteÚsousin {digiuneranno}.
9:16 oÙdeˆj {nessuno} dὲ {-} ™pib£llei {mette} ™p…blhma {un pezzo} ·£kouj {di stoffa} ¢gn£fou {nuova} ™pˆ {sopra} *f*mat…J {un vestito} palaiù {vecchio}: a‡rei {porta via} g¦r {perché} tÕ pl»rwma aÙtoà {qualcosa} ¢pÕ toà {dal} *f*mat…ou {vestito}, kaˆ {e} ce‹ron {peggiore} sc…sma {lo strappo} g…netai {si fa}. | {quella toppa vecchio}
9:17 oÙdὲ {neppure} b£llousin {si mette} oἶnon {vino} nšon {nuovo} e„j {in} ¢skoÝj {otri} palaioÚj {vecchi}: e„ dὲ m» ge {altrimenti}, ·»gnuntai {scoppiano} o*f* {gli} ¢sko… {otri}, kaˆ {-} Ð {il} oἶnoj {vino} ™kce‹tai {si spande} kaˆ {e} o*f* {gli} ¢skoˆ {otri} ¢pÒlluntai {si perdono}: ¢ll¦ {ma} b£llousin {si mette} oἶnon {il vino} nšon {nuovo} e„j {in} ¢skoÝj {otri} kainoÚj {nuovi}, kaˆ {e} ¢mfÒteroi {l' uno e gli altri} sunthroàntai {si conservano}.
9:18 taàta {queste} aÙtoà {cose} laloàntoj {egli diceva} aÙto‹j {loro} „doÝ {-} ¥rcwn {dei capi della sinagoga} e‡j {uno} ™lqën {avvicinatosi} prosekÚnei {s' inchinò} aÙtù {davanti a lui} lšgwn {disse} Óti {-} ¹ qug£thr {figlia} mou {mia} ¥rti {or ora} ™teleÚthsen {è morta}: ¢ll¦ {ma} ™lqën {vieni} ™p…qej {posa} t¾n {la} ce‹r£ {mano} sou {-} ™p' {su di} aÙt»n {lei}, kaˆ {ed} z»setai {ella vivrà}. | {mentre e gli}
9:19 kaˆ {-} ™gerqeˆj {alzatosi} Ð „hsoàj {gesù} ºkoloÚqhsen {seguiva} aÙtù {lo} kaˆ {con} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}.
9:20 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} gun¾ {una donna} a*f*morrooàsa {malata di un flusso di sangue} dèdeka {da

dodici} œth {anni} proselqoàsa {avvicinatasi} Ôpisqen {da dietro} ¼yato {toccò} toà {il} kraspšdou {lembo} toà {della} ƒmat…ou {veste} aÙtoà {gli}:
9:21 œlegen {diceva} g¦r {perché} ™n {fra} ˜autÍ {sé}, ™¦n {se} mÒnon {almeno} ¤ywmai {riesco a toccare} toà {la} ƒmat…ou {veste} aÙtoà {sua} swq»somai {sarò guarita}.
9:22 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} strafeˆj {si voltò} kaˆ {e} „dën {vide} aÙt¾n {la} eîpen {disse}, q£rsei {coraggio}, qÚgater {figliola}: ¹ {la} p…stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha guarita} se {ti}. kaˆ {-} ™sèqh {fu guarita} ¹ {la} gun¾ {donna} ¢pÕ {da} tÁj éraj {ora} ™ke…nhj {quell'}.
9:23 kaˆ {quando} ™lqën {giunse} Ð „hsoàj {gesù} e„j t¾n {alla} o„k…an {casa} toà {del} ¥rcontoj {capo della sinagoga} kaˆ {e} „dën {vide} toÝj {i} aÙlht¦j {sonatori di flauto} kaˆ {e} tÕn {la} Ôclon {folla} qoruboÚmenon {che faceva grande strepito} 9:24/1 {disse} | {loro}
9:24 œlegen {9:23/23}, ¢nacwre‹te {allontanatevi}, oÙ {non} g¦r {perché} ¢pšqanen {è morta} tÕ {la} kor£sion {bambina} ¢ll¦ {ma} kaqeÚdei {dorme}. kaˆ {ed} kategšlwn {essi ridevano} aÙtoà {di lui}.
9:25 Óte {quando} dè {ma} ™xebl»qh {fu messa fuori} Ð {la} Ôcloj {folla}, e„selqën {egli entrò} ™kr£thsen {prese} tÁj {la} ceirÕj {per la mano} aÙtÁj {bambina}, kaˆ {ed} ºgšrqh {si alzò} tÕ kor£sion {ella}.
9:26 kaˆ {e} ™xÁlqen {se ne divulgò} ¹ {la} f»mh {fama} aÛth {-} e„j {per} Ólhn {tutto} t¾n gÁn {paese} ™ke…nhn {quel}.
9:27 kaˆ {come} par£gonti {partiva} ™ke‹qen {di là} tù „hsoà {gesù} ºkoloÚqhsan {seguirono} [aÙtù {lo}] dÚo {due} tuflo‹ {ciechi} kr£zontej {ad alta voce} kaˆ {-} lšgontej {dicendo}, ™lšhson {abbi pietà} ¹m©j {di noi}, uƒÕj {figlio} dau…d {di davide}.
9:28 ™lqÒnti {quando egli fu entrato} dè {-} e„j t¾n {nella} o„k…an {casa} prosÁlqon {si avvicinarono} aÙtù {a lui} oƒ {quei} tuflo… {ciechi}, kaˆ {-} lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, pisteÚete {credete voi} Óti {che} dÚnamai {io possa} toàto {questo} poiÁsai {far}; lšgousin {essi risposero} aÙtù {gli}, na… {sì}, kÚrie {signore}.
9:29 tÒte {allora} ¼yato {toccò} tîn {gli} Ñfqalmîn {occhi} aÙtîn {loro} lšgwn {dicendo}, kat¦ {secondo} t¾n {la} p…stin {fede} Ømîn {vostra} genhq»tw {sia} Øm‹n {vi}. | {fatto}
9:30 kaˆ {e} ºneócqhsan {furono aperti} aÙtîn {loro} oƒ {gli} Ñfqalmo… {occhi}. kaˆ {e} ™nebrim»qh {fece un severo divieto} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {dicendo}, Ðr©te {guardate} mhdeˆj {nessuno} ginwskštw {sappia}. | {che lo}
9:31 oƒ {quelli} dè {ma} ™xelqÒntej {usciti fuori} dief»misan {sparsero la fama} aÙtÕn {di lui} ™n {per} ÓlV {tutto} tÍ gÍ {paese} ™ke…nV {quel}.
9:32 aÙtîn {quei ciechi} dè {mentre} ™xercomšnwn {uscivano} „doÝ {-} pros»negkan {fu presentato} aÙtù {gli} ¥nqrwpon {un uomo} kwfÕn {muto} daimonizÒmenon {indemoniato}: | {e}
9:33 kaˆ {-} ™kblhqšntoj {scacciato fu} toà {il} daimon…ou {demonio} ™l£lhsen {parlò} Ð {il} kwfÒj {muto}. kaˆ {e} ™qaÚmasan {si meravigliava} oƒ {la} Ôcloi {folla} lšgontej {dicendo}, oÙdšpote {non mai} ™f£nh {si è vista} oÛtwj {una cosa simile} ™n {in} tù „sra»l {israele}. | {che}
9:34 oƒ {i} dè {ma} farisa‹oi {farisei} œlegon {dicevano}, ™n {con l' aiuto} tù {del} ¥rconti {principe} tîn {dei} daimon…wn {demòni} ™kb£llei {egli scaccia} t¦ {i} daimÒnia {demòni}.
9:35 kaˆ {-} periÁgen {percorreva} Ð „hsoàj {gesù} t¦j {le} pÒleij {città} p£saj {tutte} kaˆ {e} t¦j {i} kèmaj {villaggi}, did£skwn {insegnando} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} aÙtîn {loro} kaˆ {-} khrÚsswn {predicando} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} tÁj {del} basile…aj {regno} kaˆ {e} qerapeÚwn {guarendo} p©san {ogni} nÒson {malattia} kaˆ {e} p©san {ogni} malak…an {infermità}.
9:36 „dën {vedendo} dè {-} toÝj {le} Ôclouj {folle} ™splagcn…sqh {ebbe compassione} perˆ aÙtîn {ne} Óti {perché} Ãsan {erano} ™skulmšnoi {stanche} kaˆ {e} ™rrimmšnoi {sfinite} æseˆ {come} prÒbata {pecore} m¾ {non} œconta {che hanno} poimšna {pastore}.
9:37 tÒte {allora} lšgei {disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}, Ð {la} mèn {-} qerismÕj {mèsse} polÚj {grande}, oƒ {gli} dè {ma} ™rg£tai {operai} Ñl…goi {pochi}: | {è sono}
9:38 de»qhte {pregate} oân {dunque} toà {il} kur…ou {signore} toà {della} qerismoà {mèsse} Ópwj {che} ™kb£lV {mandi} ™rg£taj {degli operai} e„j tÕn {nella} qerismÕn {mèsse} aÙtoà {sua}.

10:1 kaˆ {poi} proskales£menoj {chiamati a sé} toÝj {i} dèdeka {dodici} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} œdwken {diede} aÙto‹j {loro} ™xous…an {il potere} pneum£twn {gli spiriti} ¢kaq£rtwn {immondi} éste {di} ™kb£llein {scacciare} aÙt¦ {-} kaˆ {e} qerapeÚein {guarire} p©san {qualunque} nÒson {malattia} kaˆ {e} p©san {qualunque} malak…an {infermità}. | {di}
10:2 tîn {dei} dè {-} dèdeka {dodici} ¢postÒlwn {apostoli} t¦ {i} ÑnÒmat£ {nomi} ™stin {sono} taàta {questi}: prîtoj {il primo} s…mwn {simone} Ð legÒmenoj {detto} pštroj {pietro} kaˆ {e} ¢ndršaj {andrea} Ð ¢delfÕj {fratello} aÙtoà {suo}, kaˆ {-} „£kwboj {giacomo} Ð toà {di} zebeda…ou {zebedeo} kaˆ {e} „w£nnhj {giovanni} Ð ¢delfÕj {fratello} aÙtoà {suo},
10:3 f…lippoj {filippo} kaˆ {e} barqoloma‹oj {bartolomeo}, qwm©j {tommaso} kaˆ {e} maqqa‹oj {matteo} Ð {il} telènhj {pubblicano}, „£kwboj {giacomo} Ð toà {d'} ¡lfa…ou {alfeo} kaˆ {e} qadda‹oj {taddeo},
10:4 s…mwn {simone} Ð {il} kanana‹oj {cananeo} kaˆ {e} „oÚdaj {giuda} Ð {l'} „skarièthj {iscariota} Ð {quello che} kaˆ {stesso} paradoÝj {tradì} aÙtÒn {lo}. | {poi}
10:5 toÚtouj {questi} toÝj {i} dèdeka {dodici} ¢pšsteilen {mandò} Ð „hsoàj {gesù} paragge…laj {dando queste istruzioni} aÙto‹j {loro} lšgwn {-}, e„j ÐdÕn {tra} ™qnîn {i pagani} m¾ {non} ¢pšlqhte {andate}, kaˆ {e} e„j {in} pÒlin {città} samaritîn {dei samaritani} m¾ {non nessuna} e„sšlqhte {entrate}: | {sono che}
10:6 poreÚesqe {andate} dè {ma} m©llon {piuttosto} prÕj {verso} t¦ {le} prÒbata {pecore} t¦ ¢polwlÒta {perdute} o‡kou {della casa} „sra»l {d' israele}.
10:7 poreuÒmenoi {andando} dè {e} khrÚssete {predicate} lšgontej {dite} Óti {-} ½ggiken {è vicino} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}.
10:8 ¢sqenoàntaj {gli ammalati} qerapeÚete {guarite}, nekroÝj {i morti} ™ge…rete {risuscitate}, leproÝj {i lebbrosi} kaqar…zete {purificate}, daimÒnia {i demòni} ™kb£llete {scacciate}: dwre¦n {gratuitamente} ™l£bete {avete ricevuto}, dwre¦n {gratuitamente} dÒte {date}.
10:9 m¾ {non} kt»shsqe {provvedetevi} crusÕn {d' oro} mhdè {né} ¥rguron {d' argento} mhdè {né} calkÕn {di rame} e„j t¦j {nelle} zènaj {cinture} Ømîn {vostre},
10:10 m¾ {né} p»ran {sacca} e„j {da} ÐdÕn {viaggio} mhdè {né} dÚo {due} citînaj {tuniche} mhdè {né} Øpod»mata {calzari} mhdè {né} ·£bdon {bastone}: ¥xioj {degno} g¦r {perché} Ð {l'} ™rg£thj {operaio} tÁj {del} trofÁj {nutrimento} aÙtoà {suo}. | {di di di di è}
10:11 e„j {in} ¿n d' ¨n {qualunque} pÒlin {città} À {o} kèmhn {villaggio} e„sšlqhte {sarete entrati}, ™xet£sate {informatevi} t…j {se} ™n aÙtÍ {là} ¥xiÒj {degno} ™stin {sia}: k¢ke‹ {da lui} me…nate {abitate} ›wj ¨n {finché} ™xšlqhte {partirete}. | {vi qualcuno di ospitarvi e}
10:12 e„sercÒmenoi {quando entrerete} dè {-} e„j t¾n {nella} o„k…an {casa} ¢sp£sasqe {salutate} aÙt»n {-}:
10:13 kaˆ {-} ™¦n mèn {se} Ï {è} ¹ {quella} o„k…a {casa} ¢x…a {degna}, ™lq£tw {venga} ¹ {la} e„r»nh {pace} Ømîn {vostra} ™p' {su di} aÙt»n {essa}: ™¦n {se} dè {invece} m¾ {non} Ï {è} ¢x…a {degna}, ¹ {la} e„r»nh {pace} Ømîn {vostra} prÕj {a} Øm©j {voi} ™pistraf»tw {torni}. | {ne ne}
10:14 kaˆ {-} Öj {qualcuno} ¨n {se} m¾ {non} dšxhtai {riceve} Øm©j {vi} mhdè {né} ¢koÚsV {ascolta} toÝj {le} lÒgouj {parole} Ømîn {vostre}, ™xercÒmenoi {uscendo} œxw {da} tÁj {quella} o„k…aj {casa} À {o} tÁj pÒlewj {città} ™ke…nhj {quella} ™ktin£xate {scotete} tÕn {la} koniortÕn {polvere} tîn {dai} podîn {piedi} Ømîn {vostri}. | {da}
10:15 ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ¢nektÒteron {trattato con meno rigore} œstai {sarà} gÍ {il paese} sodÒmwn {di sodoma} kaˆ {e} gomÒrrwn {di gomorra} ™n {nel} ¹mšrv {giorno} kr…sewj {del giudizio} À {di} tÍ pÒlei {città} ™ke…nV {quella}. | {che}
10:16 „doÝ {ecco} ™gë {io} ¢postšllw {mando} Øm©j {vi} æj {come} prÒbata {pecore} ™n {in} mšsJ {mezzo} lÚkwn {ai lupi}: g…nesqe {siate} oân {dunque} frÒnimoi {prudenti} æj {come} o*f* {i} Ôfeij {serpenti} kaˆ {e} ¢kšraioi {semplici} æj {come} a*f* {le} peristera… {colombe}.
10:17 prosšcete {guardatevi} dè {-} ¢pÒ tîn {dagli} ¢nqrèpwn {uomini}: paradèsousin {metteranno} g¦r {perché} Øm©j {vi} e„j {in mano ai} sunšdria {tribunali}, kaˆ {e} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} aÙtîn {loro} mastigèsousin {flagelleranno} Øm©j {vi}:

10:18 kaˆ {e} ™pˆ {davanti a} ¹gemÒnaj {governatori} dè {-} kaˆ {e} basile‹j {re} ¢cq»sesqe {sarete condotti} ›neken {per causa} ™moà {mia} e„j {per servire di} martÚrion {testimonianza} aÙto‹j {davanti a loro} kaˆ {e} to‹j {ai} œqnesin {pagani}.
10:19 Ótan {quando} dè {ma} paradÎsin {metteranno nelle loro mani} Øm©j {vi}, m¾ {non} merimn»shte {preoccupatevi di} pÎj {come} À {o} t… {quello che} lal»shte {dovrete dire}: doq»setai {sarà dato} g¦r {perché} Øm‹n {vi} ™n {in} ™ke…nV {quel stesso} tÍ érv {momento} t… {ciò che} lal»shte {dovrete dire}: | {parlerete di}
10:20 oÙ {non} g¦r {poiché} Øme‹j {voi} ™ste {siete} o{ {che} laloàntej {parlate} ¢ll¦ {ma} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {del} patrÕj {padre} Ømîn {vostro} tÕ {che} laloàn {parla} ™n {in} Øm‹n {voi}. | {è}
10:21 paradèsei {darà} dè {-} ¢delfÕj {il fratello} ¢delfÕn {il fratello} e„j {a} q£naton {morte} kaˆ {e} pat¾r {il padre} tšknon {il figlio}, kaˆ {-} ™panast»sontai {insorgeranno} tškna {i figli} ™pˆ {contro} gone‹j {i genitori} kaˆ {e} qanatèsousin {faranno morire} aÙtoÚj {li}.
10:22 kaˆ {-} œsesqe {sarete} misoÚmenoi {odiati} ØpÕ {da} p£ntwn {tutti} di¦ {a causa} tÕ {del} Ônom£ {nome} mou {mio}: Ð {chi} dè {ma} Øpome…naj {avrà perseverato} e„j {sino} tšloj {alla fine} oátoj {-} swq»setai {sarà salvato}.
10:23 Ótan {quando} dè {-} dièkwsin {perseguiteranno} Øm©j {vi} ™n {in} tÍ pÒlei {città} taÚtV {una}, feÚgete {fuggite} e„j {in} t¾n {un'} ˜tšran {altra}: ¢m¾n {in verità} g¦r {perché} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, oÙ m¾ {non} telšshte {avrete finito} t¦j {le} pÒleij {città} toà {d'} „sra¾l {israele} ›wj {prima che} ¨n {sia} œlqV {venuto} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}. | {che di percorrere}
10:24 oÙk {non} œstin {è} maqht¾j {un discepolo} Øpèr {superiore} tÕn {al} did£skalon {maestro} oÙdè {né} doàloj {un servo} Øpèr {superiore} tÕn {al} kÚrion {signore} aÙtoà {suo}.
10:25 ¢rketÕn {basti} tù {al} maqhtÍ {discepolo} †na {-} gšnhtai {essere} æj {come} Ð {il} did£skaloj {maestro} aÙtoà {suo}, kaˆ {e} Ð {al} doàloj {servo} æj {come} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {suo}. e„ {se} tÕn {il} o„kodespÒthn {padrone} beelzeboÝl {belzebù} ™pek£lesan {hanno chiamato}, pÒsJ {quanto} m©llon {più} toÝj {quelli} o„kiakoÝj {di casa} aÙtoà {sua}. | {essere chiameranno così}
10:26 m¾ {non} oân {dunque} fobhqÁte {temete} aÙtoÚj {li}: oÙdèn {non niente} g£r {perché} ™stin {è} kekalummšnon {di nascosto} Ö {che} oÙk {non} ¢pokalufq»setai {debba essere scoperto}, kaˆ {né} kruptÕn {di occulto} Ö {che} oÙ {non} gnwsq»setai {debba essere conosciuto}. | {c'}
10:27 Ö {quello che} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} ™n tÍ {nelle} skot…v {tenebre}, e‡pate {ditelo} ™n tù {nella} fwt… {luce}: kaˆ {e} Ö {quello che} e„j {dettovi} tÕ {all'} oâj {orecchio} ¢koÚete {udite}, khrÚxate {predicatelo} ™pˆ tîn {sui} dwm£twn {tetti}.
10:28 kaˆ {e} m¾ {non} fobe‹sqe ¢pÕ {temete} tîn {coloro che} ¢poktennÒntwn {uccidono} tÕ {il} sîma {corpo}, t¾n {l'} dè {ma} yuc¾n {anima} m¾ {non} dunamšnwn {possono} ¢pokte‹nai {uccidere}: fobe‹sqe {temete} dè m©llon {piuttosto} tÕn {colui che} dun£menon {può} kaˆ {-} yuc¾n {l' anima} kaˆ {e} sîma {il corpo} ¢polšsai {far perire} ™n {nella} gešnnV {geenna}.
10:29 oÙcˆ {non} dÚo {due} strouq…a {passeri} ¢ssar…ou {per un soldo} pwle‹tai {si vendono}; kaˆ {eppure} ên {uno} ™x aÙtîn {ne} oÙ {non} pese‹tai {cade} ™pˆ {in} t¾n gÁn {terra} ¥neu {senza} toà {del} patrÕj {padre} Ømîn {vostro}. | {solo il volere}
10:30 Ømîn {vostro} dè {quanto a voi} kaˆ {perfino} af {i} tr…cej {capelli} tÁj {del} kefalÁj {capo} p©sai {tutti} °riqmhmšnai {contati} e„s…n {sono}.
10:31 m¾ {non} oân {dunque} fobe‹sqe {temete}: pollîn {molti} strouq…wn {passeri} diafšrete {valete più di} Øme‹j {voi}.
10:32 p©j oân {dunque} Óstij {chi} Ðmolog»sei {riconoscerà} ™n ™moˆ {mi} œmprosqen {davanti} tîn {agli} ¢nqrèpwn {uomini}, Ðmolog»sw {riconoscerò} k¢gë {anch' io} ™n aÙtù {lui} œmprosqen {davanti} toà {al} patrÒj {padre} mou {mio} toà {che} ™n {è} [to‹j {nei}] oÙrano‹j {cieli}:
10:33 Óstij {chiunque} d' {ma} ¨n ¢rn»shta… {rinnegherà} me {mi} œmprosqen {davanti} tîn {agli} ¢nqrèpwn {uomini}, ¢rn»somai {rinnegherò} k¢gë {anch' io} aÙtÕn {lui} œmprosqen {davanti} toà {al} patrÒj {padre} mou {mio} toà {che} ™n {è} [to‹j {nei}] oÙrano‹j {cieli}.

10:34 m¾ {non} nom…shte {pensate} Óti {che} Ãlqon {io sia venuto a} bale‹n {mettere} e„r»nhn {pace} ™pˆ t¾n {sulla} gÁn {terra}: oÙk {non} Ãlqon {sono venuto a} bale‹n {metter} e„r»nhn {pace} ¢ll¦ {ma} m£cairan {spada}.
10:35 Ãlqon {sono venuto a} g¦r {perché} dic£sai {dividere} ¥nqrwpon {il figlio} kat¦ {da} toà patrÕj {padre} aÙtoà {suo} kaˆ {-} qugatšra {la figlia} kat¦ {da} tÁj mhtrÕj {madre} aÙtÁj {sua} kaˆ {-} nÚmfhn {la nuora} kat¦ tÁj {dalla} penqer©j {suocera} aÙtÁj {-},
10:36 kaˆ {e} ™cqroˆ {i nemici} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} oƒ {quelli} o„kiakoˆ {di casa} aÙtoà {sua}. | {saranno stessi}
10:37 Ð {chi} filîn {ama} patšra {padre} À {o} mhtšra {madre} Øpèr {più} ™mè {di me} oÙk {non} œstin {è} mou {di me} ¥xioj {degno}: kaˆ {e} Ð {chi} filîn {ama} uƒÒn {figlio} À {o} qugatšra {figlia} Øpèr {più} ™mè {di me} oÙk {non} œstin {è} mou {di me} ¥xioj {degno}:
10:38 kaˆ {-} Öj {chi} oÙ {non} lamb£nei {prende} tÕn {la} staurÒn {croce} aÙtoà {sua} kaˆ {e} ¢kolouqe‹ {viene} Ñp…sw {dietro a} mou {me}, oÙk {non} œstin {è} mou {di me} ¥xioj {degno}. | {non}
10:39 Ð {chi} eØrën {avrà trovato} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} ¢polšsei {perderà} aÙt»n {la}, kaˆ {e} Ð {chi} ¢polšsaj {avrà perduto} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} ›neken {per causa} ™moà {mia} eØr»sei {troverà} aÙt»n {la}.
10:40 Ð {chi} decÒmenoj {riceve} Øm©j {voi} ™mè {me} dšcetai {riceve}, kaˆ {e} Ð {chi} ™mè {me} decÒmenoj {riceve} dšcetai {riceve} tÕn {colui che} ¢poste…lant£ {ha mandato} me {mi}.
10:41 Ð {chi} decÒmenoj {riceve} prof»thn {un profeta} e„j Ônoma {come} prof»tou {profeta} misqÕn {premio} prof»tou {di profeta} l»myetai {riceverà}, kaˆ {e} Ð {chi} decÒmenoj {riceve} d…kaion {un giusto} e„j Ônoma {come} dika…ou {giusto} misqÕn {premio} dika…ou {di giusto} l»myetai {riceverà}.
10:42 kaˆ {e} Öj ¨n {chi} pot…sV {avrà dato da bere} ›na {a uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toÚtwn {questi} pot»rion {un bicchiere} yucroà {d' acqua fresca} mÒnon {solo} e„j Ônoma {perché è} maqhtoà {discepolo}, ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, oÙ {non} m¾ {affatto} ¢polšsV {perderà} tÕn {il} misqÕn {premio} aÙtoà {suo}. | {anche un mio che}

11:1 kaˆ {-} ™gšneto {-} Óte {quando} ™tšlesen {ebbe finito di} Ð „hsoàj {gesù} diat£sswn {dare le sue istruzioni} to‹j {ai} dèdeka {dodici} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}, metšbh {se ne andò} ™ke‹qen {là} toà {di} did£skein {per insegnare} kaˆ {e} khrÚssein {predicare} ™n ta‹j {nelle} pÒlesin {città} aÙtîn {loro}.
11:2 Ð dè {-} „w£nnhj {giovanni} ¢koÚsaj {avendo udito} ™n tù {nella} desmwthr…J {prigione} t¦ {delle} œrga {opere} toà {del} cristoà {cristo} pšmyaj {mandò} di¦ {per mezzo} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} 11:3/1 {dirgli} 11:3/2 {dirgli} | {parlare a}
11:3 eƒpen {11:2/13} aÙtù {11:2/13}, sÝ {tu} eƒ {sei} Ð {colui che} ™rcÒmenoj {deve venire} À {o} ›teron {un altro} prosdokîmen {dobbiamo aspettare};
11:4 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj {rispose} Ð „hsoàj {gesù} eƒpen {-} aÙto‹j {loro}, poreuqšntej {andate a} ¢pagge…late {riferire} „w£nnV {a giovanni} § {quello che} ¢koÚete {udite} kaˆ {e} blšpete {vedete}:
11:5 tuflˆ {i ciechi} ¢nablšpousin {ricuperano la vista} kaˆ {e} cwloˆ {gli zoppi} peripatoàsin {camminano}, leproˆ {i lebbrosi} kaqar…zontai {sono purificati} kaˆ {e} kwfoˆ {i sordi} ¢koÚousin {odono}, kaˆ {-} nekroˆ {i morti} ™ge…rontai {risuscitano} kaˆ {e} ptwcoˆ {ai poveri} eÙaggel…zontai {il vangelo è annunciato}:
11:6 kaˆ {-} mak£riÒj {beato} ™stin {-} Öj ™¦n {colui che} m¾ {non} skandalisqÍ {si sarà scandalizzato} ™n {di} ™mo… {me}.
11:7 toÚtwn {mentre} dè {-} poreuomšnwn {essi se ne andavano} ½rxato {cominciò a} Ð „hsoàj {gesù} lšgein {parlare} to‹j {alla} Ôcloij {folla} perˆ {di} „w£nnou {giovanni}, t… {che cosa} ™x»lqate {andaste a} e„j t¾n {nel} œrhmon {deserto} qe£sasqai {vedere}; k£lamon {una canna} ØpÒ {dal} ¢nšmou {vento} saleuÒmenon {agitata};
11:8 ¢ll¦ {ma} t… {che cosa} ™x»lqate {andaste a} „de‹n {vedere}; ¥nqrwpon {un uomo} ™n {in} malako‹j {morbide vesti} ºmfiesmšnon {avvolto}; „doÝ {-} oƒ {quelli} t¦ {che} malak¦ {delle vesti morbide} foroàntej {portano} ™n to‹j {nei} o‡koij {palazzi} tîn {dei} basilšwn {re} e„s…n {stanno}.

11:9 ¢l l¦ {ma} t… {perché} ™x»lqate {andaste per} „de‹n {vedere}; prof»thn {un profeta}; na… {sì}, lšgw {dico} Øm‹n {vi}, kaˆ {e} perissÒteron {più} prof»tou {che profeta}.
11:10 oátÒj {colui} ™stin {egli è} perˆ {del} oá {quale} gšgraptai {è scritto}, „doÝ {ecco} ™gë {io} ¢postšllw {mando} tÕn {il} ¥ggelÒn {messaggero} mou {mio} prÕ {davanti a} prosèpou sou {te}, Öj {-} kataskeu£sei {per preparare} t¾n {la} ÐdÒn {via} sou {tua} œmprosqšn {davanti} sou {a te}.
11:11 ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, oÙk {non nessuno} ™g»gertai {è sorto} ™n {fra} gennhto‹j {i nati} gunaikîn {di donna} me…zwn {maggiore} „w£nnou {di giovanni} toà {il} baptistoà {battista}: Ð {il} dè {eppure} mikrÒteroj {più piccolo} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} me…zwn {più grande} aÙtoà {di lui} ™stin {è}. | {che}
11:12 ¢pÕ dè {dai} tîn {-} ¹merîn {giorni} „w£nnou {di giovanni} toà {il} baptistoà {battista} ›wj {fino a} ¥rti {ora} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} bi£zetai {è preso a forza}, kaˆ {e} biastaˆ {i violenti} ¡rp£zousin {se impadroniscono} aÙt»n {ne}.
11:13 p£ntej {tutti} g¦r {poiché} oƒ {i} profÁtai {profeti} kaˆ {e} Ð {la} nÒmoj {legge} ›wj {fino a} „w£nnou {giovanni} ™prof»teusan {hanno profetizzato}:
11:14 kaˆ {-} e„ {se} qšlete {volete} dšxasqai {accettare}, aÙtÒj {egli} ™stin {è} ºl…aj {l' elia} Ð {che} mšllwn {doveva} œrcesqai {venire}. | {lo}
11:15 Ð {chi} œcwn {ha} ðta {orecchi} ¢kouštw {oda}. | {per udire}
11:16 t…ni {a chi} dè {ma} Ðmoièsw {paragonerò} t¾n genen¦n {generazione} taÚthn {questa}; Ðmo…a {simile} ™stˆn {è} paid…oij {ai bambini} kaqhmšnoij {seduti} ™n ta‹j {nelle} ¢gora‹j {piazze} § {che} prosfwnoànta {gridano} to‹j {ai} ˜tšroij {compagni} 11:17/1 {dicono} | {loro e}
11:17 lšgousin {11:16/20}, hÙl»samen {abbiamo sonato il flauto} Øm‹n {vi} kaˆ {e} oÙk {non} çrc»sasqe {avete ballato}, ™qrhn»samen {abbiamo cantato dei lamenti} kaˆ {e} oÙk {non} ™kÒyasqe {avete pianto}.
11:18 Ãlqen {è venuto} g¦r {difatti} „w£nnhj {giovanni} m»te {non} ™sq…wn {mangia} m»te {non} p…nwn {beve}, kaˆ {e} lšgousin {dicono}, daimÒnion {un demonio} œcei {ha}: | {che e}
11:19 Ãlqen {è venuto} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™sq…wn {mangia} kaˆ {e} p…nwn {beve}, kaˆ {e} lšgousin {dicono}, „doÝ {ecco} ¥nqrwpoj f£goj {un mangione} kaˆ {e} o„nopÒthj {un beone}, telwnîn {dei pubblicani} f…loj {un amico} kaˆ {e} ¡martwlîn {dei peccatori}. kaˆ {ma} ™dikaièqh {è stata giustificata} ¹ {la} sof…a {sapienza} ¢pÕ tîn {dalle} œrgwn {opere} aÙtÁj {sue}. | {che}
11:20 tÒte {allora} ½rxato {egli prese a} Ñneid…zein {rimproverare} t¦j {le} pÒleij {città} ™n aŒj {nelle quali} ™gšnonto {era stata fatta} aƒ {la} ple‹stai {maggior parte} dun£meij {delle opere potenti} aÙtoà {sue}, Óti {perché} oÙ {non} metenÒhsan {si erano ravvedute}:
11:21 oÙa… {guai} soi {a te}, coraz…n {corazin}: oÙa… {guai} soi {a te}, bhqsaïd£ {betsaida}: Óti {perché} e„ {se} ™n {in} tÚrJ {tiro} kaˆ {e} sidîni {sidone} ™gšnonto {fossero state fatte} aƒ {le} dun£meij {opere potenti} aƒ genÒmenai {compiute} ™n {tra di} Øm‹n {voi}, p£lai ¨n {già da molto tempo} ™n {con} s£kkJ {cilicio} kaˆ {e} spodù {cenere} metenÒhsan {si sarebbero pentite}.
11:22 pl¾n {perciò} lšgw {dichiaro} Øm‹n {vi}, tÚrJ {di tiro} kaˆ {e} sidîni {di sidone} ¢nektÒteron {più tollerabile} œstai {sarà} ™n {nel} ¹mšrv {giorno} kr…sewj {del giudizio} À {della} Øm‹n {vostra}. | {che la sorte}
11:23 kaˆ {e} sÚ {tu}, kafarnaoÚm {o capernaum}, m¾ {forse} ›wj {fino al} oÙranoà {cielo} Øywq»sV {sarai innalzata}; ›wj {fino all'} ¯dou {ades} katab»sV {tu scenderai}. Óti {perché} e„ {se} ™n {in} sodÒmoij {sodoma} ™gen»qhsan {fossero state fatte} aƒ {le} dun£meij {opere potenti} aƒ genÒmenai {compiute} ™n {in} so… {te}, œmeinen {essa sarebbe durata} ¨n mšcri {fino} tÁj {ad} s»meron {oggi}. | {no}
11:24 pl¾n {perciò} lšgw {dichiaro} Øm‹n {vi} Óti {-} gÍ {del paese} sodÒmwn {di sodoma} ¢nektÒteron {più tollerabile} œstai {sarà} ™n {nel} ¹mšrv {giorno} kr…sewj {del giudizio} À {della} so… {tua}. | {la sorte}
11:25 ™n {in} ™ke…nJ {quel} tù kairù {tempo} ¢pokriqeˆj {prese a dire} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {-}, ™xomologoàma… {io rendo lode} soi {ti}, p£ter {o padre}, kÚrie {signore} toà {del} oÙranoà {cielo}

ka^ {e} tÁj {della} gÁj {terra}, Óti {perché} œkruyaj {hai nascosto} taàta {queste cose} ¢pÕ {ai} sofîn {sapienti} ka^ {e} sunetîn {agli intelligenti} ka^ {e} ¢pek£luyaj {hai rivelate} aÙt¦ {le} nhp…oij {ai piccoli}:
11:26 na… {sì}, Ð pat»r {padre}, Óti {perché} oÛtwj {così} eÙdok…a {piaciuto} ™gšneto {è} œmprosqšn sou {ti}.
11:27 p£nta {ogni cosa} moi {mi} paredÒqh {è stata data} ØpÕ {in mano} toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio}, ka^ {e} oÙdeˆj {nessuno} ™piginèskei {conosce} tÕn {il} uƒÕn {figlio} e„ {se} m¾ {non} Ð {il} pat»r {padre}, oÙdè {e} tÕn {il} patšra {padre} tij {nessuno} ™piginèskei {conosce} e„ {se} m¾ {non} Ð {il} uƒÒj {figlio} ka^ {e} ú ™¦n {colui al quale} boÚlhtai {voglia} Ð {il} uƒÕj {figlio} ¢pokalÚyai {rivelarlo}.
11:28 deàte {venite} prÒj {a} me {me} p£ntej {tutti} oƒ {che} kopiîntej {siete affaticati} ka^ {e} pefortismšnoi {oppressi}, k¢gë {e io} ¢napaÚsw {darò riposo} Øm©j {vi}. | {voi}
11:29 ¥rate {prendete} tÕn {il} zugÒn {giogo} mou {mio} ™f' {su di} Øm©j {voi} ka^ {e} m£qete {imparate} ¢p' {da} ™moà {me}, Óti {perché} praäj {mansueto} e„mi {io sono} ka^ {e} tapeinÒj {umile} tÍ {di} kard…v {cuore}, ka^ {e} eØr»sete {voi troverete} ¢n£pausin {riposo} ta‹j {alle} yuca‹j {anime} Ømîn {vostre}:
11:30 Ð {il} g¦r {poiché} zugÒj {giogo} mou {mio} crhstÒj {dolce} ka^ {e} tÕ {il} fort…on {carico} mou {mio} ™lafrÒn {leggero} ™stin {è}. | {è}

12:1 ™n {in} ™ke…nJ {quel} tù kairù {tempo} ™poreÚqh {attraversò} Ð „hsoàj {gesù} to‹j {di} s£bbasin {sabato} di¦ tîn {dei} spor…mwn {campi di grano}: oƒ {i} dè {e} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} ™pe…nasan {ebbero fame}, ka^ {e} ½rxanto {si misero a} t…llein {strappare} st£cuaj {delle spighe} ka^ {e} ™sq…ein {mangiare}. | {a}
12:2 oƒ {i} dè {-} farisa‹oi {farisei} „dÒntej {veduto} eîpan {dissero} aÙtù {gli}, „doÝ {vedi} oƒ {i} maqhta… {discepoli} sou {tuoi} poioàsin {fanno} Ö {quello che} oÙk {non} œxestin {è lecito} poie‹n {fare} ™n {di} sabb£tJ {sabato}. | {ciò}
12:3 Ð {egli} dè {ma} eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, oÙk {non} ¢nšgnwte {avete letto} t… {quello che} ™po…hsen {fece} dauˆd {davide} Óte {quando} ™pe…nasen {ebbe fame} ka^ {insieme a} oƒ {coloro che erano} met' {con} aÙtoà {lui}; | {egli}
12:4 pîj {come} e„sÁlqen {egli entrò} e„j tÕn {nella} oîkon {casa} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} toÝj {i} ¥rtouj {pani} tÁj {di} proqšsewj {presentazione} œfagon {mangiarono}, Ö {che} oÙk {non} ™xÒn {lecito} Ãn {era} aÙtù {a lui} fage‹n {mangiare} oÙdè {né} to‹j {a quelli che} met' {con} aÙtoà {lui}, e„ m¾ {ma} to‹j {ai} ƒereàsin {sacerdoti} mÒnoij {solamente}; | {come né erano}
12:5 À {o} oÙk {non} ¢nšgnwte {avete letto} ™n tù {nella} nÒmJ {legge} Óti {che} to‹j {ogni} s£bbasin {sabato} oƒ {i} ƒere‹j {sacerdoti} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} tÕ {il} s£bbaton {sabato} bebhloàsin {violano} ka^ {e} ¢na…tio… {non colpevoli} e„sin {sono}; | {ne}
12:6 lšgw {io dico} dè {ora} Øm‹n {vi} Óti {che} toà {del} ƒeroà {tempio} me‹zÒn {qualcosa di più grande} ™stin {è} ïde {qui}. | {c'}
12:7 e„ {se} dè {-} ™gnèkeite {sapeste} t… {che cosa} ™stin {significa}, œleoj {misericordia} qšlw {voglio} ka^ {e} oÙ {non} qus…an {sacrificio}, oÙk ¨n {non} katedik£sate {avreste condannato} toÝj {gli} ¢naitiouj {innocenti}.
12:8 kÚrioj {signore} g£r {perché} ™stin {è} toà {del} sabb£tou {sabato} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}.
12:9 ka^ {poi} metab¦j {se ne andò} ™ke‹qen {-} Ãlqen {giunse} e„j t¾n {nella} sunagwg¾n {sinagoga} aÙtîn {loro}: | {e}
12:10 ka^ {-} „doÝ {c' era} ¥nqrwpoj {un uomo} ce‹ra {una mano} œcwn {aveva} xhr£n {paralizzata}. ka^ {allora} ™phrèthsan {essi fecero questa domanda} aÙtÕn {a gesù} lšgontej {-}, e„ {-} œxestin {è lecito} to‹j {in} s£bbasin {giorno di sabato} qerapeàsai {far guarigioni}; †na {per} kathgor»swsin {accusare} aÙtoà {poterlo}. | {dove che}
12:11 Ð {egli} dè {ed} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, t…j {chi} œstai {è} ™x {tra di} Ømîn {voi} ¥nqrwpoj

{colui} Öj {che} ›xei {avendo} prÒbaton {pecora} ›n {una}, kaˆ {-} ™¦n {se} ™mpšsV {cade} toàto {questa} to‹j {in} s£bbasin {giorno di sabato} e„j {in} bÒqunon {una fossa}, oÙcˆ {non} krat»sei {prenda} aÙtÕ {la} kaˆ {e} ™gere‹ {tiri fuori}; | {la}
12:12 pÒsJ oân {certo} diafšrei {vale più} ¥nqrwpoj {un uomo} prob£tou {di una pecora}. éste {dunque} œxestin {è lecito} to‹j {in} s£bbasin {giorno di sabato} kalîj {del bene} poie‹n {far}. | {molto}
12:13 tÒte {allora} lšgei {disse} tù {a} ¢nqrèpJ {uomo}, œkteinÒn {stendi} sou {tua} t¾n {la} ce‹ra {mano}. kaˆ {ed} ™xšteinen {egli stese}, kaˆ {e} ¢pekatest£qh {divenne} Øgi¾j {sana} æj {come} ¹ {l'} ¥llh {altra}. | {quell' la la mano}
12:14 ™xelqÒntej {usciti} dè {-} o‹ {i} farisa‹oi {farisei} sumboÚlion {consiglio} œlabon {tennero} kat' {contro di} aÙtoà {lui} Ópwj {per} aÙtÕn {farlo} ¢polšswsin {morire}.
12:15 Đ dè {ma} „hsoàj {gesù} gnoÝj {saputolo} ¢necèrhsen {si allontanò} ™ke‹qen {di là}. kaˆ {-} ºkoloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo} [Ôcloi] pollo… {molti}, kaˆ {ed} ™qer£peusen {egli guarì} aÙtoÝj {li} p£ntaj {tutti},
12:16 kaˆ {e} ™pet…mhsen {ordinò} aÙto‹j {loro} †na {di} m¾ {non} fanerÕn aÙtÕn {divulgarlo} poi»swsin:
12:17 †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quanto} ·hqèn {era stato detto} di¦ {per bocca} ºsa�?ou {isaia} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-},
12:18 „doÝ {ecco} Đ {il} pa‹j {servitore} mou {mio} Ön {che} Ðrštisa {ho scelto}, Đ {il} ¢gaphtÒj {diletto} mou {mio} e„j {in} Ön {cui} eÙdÒkhsen {si è compiaciuta} ¹ {l'} yuc» {anima} mou {mia}: q»sw {io metterò} tÕ {lo} pneàm£ {spirito} mou {mio} ™p' {sopra di} aÙtÒn {lui}, kaˆ {ed} kr…sin {la giustizia} to‹j {alle} œqnesin {genti} ¢paggele‹ {egli annuncerà}.
12:19 oÙk {non} ™r…sei {contenderà} oÙdè {né} kraug£sei {griderà}, oÙdè ¢koÚsei {udrà} tij {e nessuno} ™n ta‹j {sulle} plate…aij {piazze} t¾n {la} fwn¾n {voce} aÙtoà {sua}.
12:20 k£lamon {la canna} suntetrimmšnon {rotta} oÙ {non} kate£xei {egli triterà} kaˆ {e} l…non {il lucignolo} tufÒmenon {fumante} oÙ {non} sbšsei {spegnerà}, ›wj ¨n {finché non} ™kb£lV {abbia fatto} e„j n‹koj {trionfare} t¾n {la} kr…sin {giustizia}.
12:21 kaˆ {e} tù {nel} ÑnÒmati {nome} aÙtoà {di lui} œqnh {le genti} ™lpioàsin {spereranno}.
12:22 tÒte {allora} proshnšcqh {fu presentato} aÙtù {gli} daimonizÒmenoj {un indemoniato} tuflÕj {cieco} kaˆ {e} kwfÒj {muto}: kaˆ {ed} ™qer£peusen {egli guarì} aÙtÒn {lo}, éste {in modo che} tÕn {il} kwfÕn {muto} lale‹n {parlava} kaˆ {e} blšpein {vedeva}.
12:23 kaˆ {e} ™x…stanto {stupiva} p£ntej {tutta} o‹ {la} Ôcloi {folla} kaˆ {e} œlegon {diceva}, m»ti {non} oátÒj {questi} ™stin {è} Đ {il} uƒÕj {figlio} dau…d {di davide};
12:24 o‹ {i} dè {ma} farisa‹oi {farisei} ¢koÚsantej {udendo} eîpon {dissero}, oátoj {costui} oÙk {non} ™kb£llei {scaccia} t¦ {i} daimÒnia {demòni} e„ {se} m¾ {non} ™n {per l' aiuto di} tù beelzeboÝl {belzebù} ¥rconti {principe} tîn {dei} daimon…wn {demòni}. | {ciò}
12:25 e„dëj {conoscendo} dè {-} t¦j {i} ™nqum»seij {pensieri} aÙtîn {loro} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, p©sa {ogni} basile…a {regno} merisqe‹sa {diviso} kaq' {contro} ˜autÁj {sé stesso} ™rhmoàtai {va in rovina}, kaˆ {e} p©sa {ogni} pÒlij {città} À {o} o„k…a {casa} merisqe‹sa {divisa} kaq' {contro} ˜autÁj {sé stessa} oÙ {non} staq»setai {potrà reggere}. | {gesù}
12:26 kaˆ {-} e„ {se} Đ satan©j {satana} tÕn satan©n {satana} ™kb£llei {scaccia}, ™f' {contro} ˜autÕn {sé stesso} ™mer…sqh {è diviso}: pîj {come} oân {dunque} staq»setai {potrà sussistere} ¹ {il} basile…a {regno} aÙtoà {suo}; | {egli}
12:27 kaˆ {e} e„ {se} ™gë {io} ™n {con l' aiuto di} beelzeboÝl {belzebù} ™kb£llw {scaccio} t¦ {i} daimÒnia {demòni}, o‹ {i} uƒoˆ {figli} Ømîn {vostri} ™n {con l' aiuto di} t…ni {chi} ™kb£llousin {scacciano}; di¦ {per} toàto {questo} aÙtoˆ {essi} kritaˆ {i giudici} œsontai {saranno} Ømîn {vostri}. | {li stessi}
12:28 e„ {se} dè {ma} ™n {con l' aiuto dello} pneÚmati {spirito} qeoà {di dio} ™gë {io} ™kb£llw {scaccio} t¦ {i} daimÒnia {demòni}, ¥ra {dunque} œfqasen {è giunto} ™f' {fino a} Øm©j {voi} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {è che}

12:29 À {-} pî j {come} dÚnata… {può} tij {uno} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nella} o„k…an {casa} toà {dell'} „scuroà {uomo forte} kaˆ {e} t¦ {la} skeÚh {roba} aÙtoà {sua} ¡rp£sai {rubargli}, ™¦n {se} m¾ {non} prî ton {prima} d»sV {lega} tÕn {l'} „scurÒn {uomo forte}; kaˆ {soltanto} tÒte {allora} t¾n {la} o„k…an {casa} aÙtoà {gli} diarp£sei {saccheggerà}.
12:30 Ð {chi} m¾ {non} ín {è} met' {con} ™moà {me} kat' {contro di} ™moà {me} ™stin {è}, kaˆ {e} Ð {chi} m¾ {non} sun£gwn {raccoglie} met' {con} ™moà {me} skorp…zei {disperde}.
12:31 di¦ toàto {perciò} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, p©sa {ogni} ¡mart…a {peccato} kaˆ {e} blasfhm…a {bestemmia} ¢feq»setai {sarà perdonata} to‹j {agli} ¢nqrèpoij {uomini}, ¹ {la} dè {ma} toà {contro lo} pneÚmatoj {spirito} blasfhm…a {bestemmia} oÙk {non} ¢feq»setai {sarà perdonata}.
12:32 kaˆ {-} Öj ™¦n {a chiunque} e‡pV lÒgon {parli} kat¦ {contro} toà {il} uƒoà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}, ¢feq»setai {sarà perdonato} aÙtù {-}: Öj {ma} d' ¨n {a chiunque} e‡pV {parli} kat¦ {contro} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} toà ¡g…ou {santo}, oÙk {non} ¢feq»setai {sarà perdonato} aÙtù {-} oÜte {né} ™n {in} toÚtJ {questo} tù a„înì {mondo} oÜte {né} ™n {in} tù {quello} mšllonti {futuro}.
12:33 À {o} poi»sate {fate} tÕ {l'} dšndron {albero} kalÕn {buono} kaˆ {e pure} tÕn {il} karpÕn {frutto} aÙtoà {suo} kalÒn {buono}, À {o} poi»sate {fate} tÕ {l'} dšndron {albero} saprÕn {cattivo} kaˆ {e pure} tÕn {il} karpÕn {frutto} aÙtoà {suo} saprÒn {cattivo}: ™k g¦r {perché} toà {dal} karpoà {frutto} tÕ {l'} dšndron {albero} ginèsketai {si conosce}.
12:34 genn»mata {razza} ™cidnî n {di vipere}, pî j {come} dÚnasqe {potete} ¢gaq¦ {cose buone} lale‹n {dir} ponhroˆ {malvagi} Ôntej {essendo}; ™k g¦r {poiché} toà {dall'} perisseÚmatoj {abbondanza} tÁj {del} kard…aj {cuore} tÕ {la} stÒma {bocca} lale‹ {parla}.
12:35 Ð {l'} ¢gaqÕj {buono} ¥nqrwpoj {uomo} ™k toà {dal} ¢gaqoà {buon} qhsauroà {tesoro} ™kb£llei {trae} ¢gaq£ {cose buone}, kaˆ {e} Ð {l'} ponhrÕj {malvagio} ¥nqrwpoj {uomo} ™k toà {dal} ponhroà {malvagio} qhsauroà {tesoro} ™kb£llei {trae} ponhr£ {cose malvagie}. | {suo suo}
12:36 lšgw {io dico} dè {-} Øm‹n {vi} Óti {che} p©n {di ogni} ·Áma {parola} ¢rgÕn {oziosa} Ö {che} lal»sousin {avranno detta} oƒ {gli} ¥nqrwpoi {uomini} ¢podèsousin {renderanno} perˆ {-} aÙtoà {-} lÒgon {conto} ™n {nel} ¹mšrv {giorno} kr…sewj {del giudizio}:
12:37 ™k {in base} g¦r {poiché} tî n {alle} lÒgwn {parole} sou {tue} dikaiwq»sV {sarai giustificato}, kaˆ {e} ™k {in base} tî n {alle} lÒgwn {parole} sou {tue} katadikasq»sV {sarai condannato}.
12:38 tÒte {allora} ¢pekr…qhsan {presero a} aÙtù {dirgli} tinej {alcuni} tî n grammatšwn {scribi} kaˆ {e} farisa…wn {farisei} lšgontej {-}, did£skale {maestro}, qšlomen {noi vorremmo} ¢pÕ soà {vederti} shme‹on {un segno} „de‹n. | {fare}
12:39 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj {rispose} eîpen {-} aÙto‹j {loro}, gene¦ {generazione} ponhr¦ {malvagia} kaˆ {e} moicalˆj {adultera} shme‹on {un segno} ™pizhte‹ {chiede}, kaˆ {e} shme‹on {segno} oÙ {non} doq»setai {sarà dato} aÙtÍ {le} e„ m¾ {tranne} tÕ {il} shme‹on {segno} „wn© {giona} toà {del} prof»tou {profeta}. | {questa}
12:40 ésper {come} g¦r {poiché} Ãn {stette} „wn©j {giona} ™n tÍ {nel} koil…v {ventre} toà {del} k»touj {pesce} tre‹j {tre} ¹mšraj {giorni} kaˆ {e} tre‹j {tre} nÚktaj {notti}, oÛtwj {così} œstai {starà} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™n tÍ {nel} kard…v {cuore} tÁj {della} gÁj {terra} tre‹j {tre} ¹mšraj {giorni} kaˆ {e} tre‹j {tre} nÚktaj {notti}.
12:41 ¥ndrej nineu‹tai {i niniviti} ¢nast»sontai {compariranno} ™n tÍ {nel} kr…sei {giudizio} met¦ {con} tÁj gene©j {generazione} taÚthj {questa} kaˆ {e} katakrinoàsin {condanneranno} aÙt»n {la}: Óti {perché} metenÒhsan {essi si ravvidero} e„j tÕ {alla} k»rugma {predicazione} „wn© {di giona}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ple‹on {più che} „wn© {giona} ïde {qui}. | {c' è}
12:42 bas…lissa {la regina} nÒtou {del mezzogiorno} ™gerq»setai {comparirà} ™n tÍ {nel} kr…sei {giudizio} met¦ {con} tÁj gene©j {generazione} taÚthj {questa} kaˆ {e} katakrine‹ {condannerà} aÙt»n {la}: Óti {perché} Ãlqen {ella venne} ™k tî n {dalle} per£twn {estremità} tÁj {della} gÁj {terra} ¢koàsai {per udire} t¾n {la} sof…an {sapienza} solomînoj {di salomone}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ple‹on {più che} solomînoj {salomone} ïde {qui}. | {c' è}
12:43 Ótan {quando} dè {-} tÕ {lo} ¢k£qarton {immondo} pneàma {spirito} ™xšlqV {esce} ¢pÕ {da} toà

{un} ¢nqrèpou {uomo}, dišrcetai {si aggira} di' {per} ¢nÚdrwn {aridi} tÒpwn {luoghi} zhtoàn {cercando} ¢n£pausin {riposo}, kaˆ {e} oÙc {non} eØr…skei {trova}. | {lo}
12:44 tÒte {allora} lšgei {dice}, e„j tÕn {nella} oἰkÒn {casa} mou {mia} ™pistršyw {ritornerò} Óqen {da dove} ™xÁlqon {sono uscito}: kaˆ {e} ™lqÕn {quando arriva} eØr…skei {trova} scol£zonta {vuota} sesarwmšnon {spazzata} kaˆ {e} kekosmhmšnon {adorna}. | {ci la}
12:45 tÒte {allora} poreÚetai {va} kaˆ {e} paralamb£nei {prende} meq' {con} ˜autoà {sé} ˜pt¦ {sette} ›tera {altri} pneÚmata {spiriti} ponhrÒtera {peggiori} ˜autoà {di lui}, kaˆ {-} e„selqÒnta {entrati} katoike‹ {prendono dimora} ™ke‹ {vi}: kaˆ {e} g…netai {diventa} t¦ {l'} œscata {ultima condizione} toà {di} ¢nqrèpou {uomo} ™ke…nou {quell'} ce…rona {peggiore} tîn {della} prètwn {prima}. oÛtwj {così} œstai {avverrà} kaˆ {anche} tÍ {a} gene´ {generazione} taÚtV {questa} tÍ ponhr´ {malvagia}. | {i quali}
12:46 œti {mentre} aÙtoà {gesù} laloàntoj {parlava} to‹j {alle} Ôcloij {folle} „doÝ {ecco} ¹ m»thr {madre} kaˆ {e} o*f* {i} ¢delfoˆ {fratelli} aÙtoà {suoi} e*f*st»keisan {fermatisi} œxw {di fuori} zhtoàntej {cercavano di} aÙtù {parlargli} lalÁsai. | {ancora sua che}
12:47 [eἶpen {disse} dš {e} tij {uno} aÙtù {gli}, „doÝ {-} ¹ m»thr {madre} sou {tua} kaˆ {e} o*f* {i} ¢delfo… {fratelli} sou {tuoi} œxw {là fuori} ˜st»kasin {sono} zhtoàntšj {cercano di} soi {parlarti} lalÁsai.] | {che}
12:48 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj {rispose} eἶpen {-} tù {a colui che} lšgonti {parlava} aÙtù {gli}, t…j {chi} ™stin {è} ¹ m»thr {madre} mou {mia}, kaˆ {e} t…nej {chi} e„sˆn {sono} o*f* {i} ¢delfo… {fratelli} mou {miei};
12:49 kaˆ {e} ™kte…naj {stendendo} t¾n {la} ce‹ra {mano} aÙtoà {-} ™pˆ {verso} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} eἶpen {disse}, „doÝ {ecco} ¹ m»thr {madre} mou {mia} kaˆ {e} o*f* {i} ¢delfo… {fratelli} mou {miei}:
12:50 Óstij g¦r {poiché} ¨n {chiunque} poi»sV {avrà fatto} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} toà {che è} ™n {nei} oÙrano‹j {cieli} aÙtÒj {-} mou {mi} ¢delfÕj {fratello} kaˆ {e} ¢delf¾ {sorella} kaˆ {e} m»thr {madre} ™st…n {è}.

13:1 ™n {in} tÍ ¹mšrv {giorno} ™ke…nV {quel} ™xelqën {uscito} Ð „hsoàj {gesù} tÁj {di} o„k…aj {casa} ™k£qhto {si mise a sedere} par¦ {presso} t¾n {il} q£lassan {mare}:
13:2 kaˆ {e} sun»cqhsan {si radunò} prÕj {intorno a} aÙtÕn {lui} Ôcloi {una folla} pollo… {grande}, éste {cosicché} aÙtÕn {egli} e„j {su} plo‹on {una barca} ™mb£nta {salito} kaqÁsqai {sedette}, kaˆ {e} p©j {tutta} Ð {la} Ôcloj {folla} ™pˆ tÕn {sulla} a„gialÕn {riva} e*f*st»kei {stava}. | {vi}
13:3 kaˆ {-} ™l£lhsen {egli insegnò} aÙto‹j {loro} poll¦ {molte cose} ™n {in} parabola‹j {parabole} lšgwn {dicendo}, „doÝ {-} ™xÁlqen {uscì a} Ð {il} spe…rwn {seminatore} toà {-} spe…rein {seminare}.
13:4 kaˆ {-} ™n {mentre} tù spe…rein {seminava} aÙtÕn {-} § {una parte} mèn {-} œpesen {cadde} par¦ {lungo} t¾n {la} ÐdÒn {strada}, kaˆ {-} ™lqÒnta {vennero} t¦ {gli} petein¦ {uccelli} katšfagen {mangiarono} aÙt£ {la}. | {del seme e}
13:5 ¥lla {un' altra} dè {-} œpesen {cadde} ™pˆ {in} t¦ petrèdh {luoghi rocciosi} Ópou {dove} oÙk {non} eἶcen {aveva} gÁn {terra} poll»n {molta}, kaˆ {e} eÙqšwj {subito} ™xanšteilen {spuntò} di¦ tÕ {perché} m¾ {non} œcein {aveva} b£qoj {profondo} gÁj {terreno}.
13:6 ¹l…ou {il sole} dè {ma} ¢nate…lantoj {levatosi} ™kaumat…sqh {fu bruciata} kaˆ {e} di¦ {-} tÕ {-} m¾ {non} œcein {avendo} ·…zan {radice} ™xhr£nqh {inaridì}.
13:7 ¥lla {un' altra} dè {-} œpesen {cadde} ™pˆ {tra} t¦j {le} ¢k£nqaj {spine}, kaˆ {e} ¢nšbhsan {crebbero} a*f* {le} ¥kanqai {spine} kaˆ {e} œpnixan {soffocarono} aÙt£ {la}.
13:8 ¥lla {un' altra} dè {-} œpesen {cadde} ™pˆ t¾n gÁn {terra} t¾n {nella} kal¾n {buona} kaˆ {e} ™d…dou {portò} karpÒn {frutto}, Ö {il} mèn {-} ˜katÒn {cento}, Ö {il} dè {-} ˜x»konta {sessanta}, Ö {il} dè {-} tri£konta {trenta}. | {dando per uno}
13:9 Ð {chi} œcwn {ha} ðta {orecchi} ¢koušTw {oda}. | {per udire}
13:10 kaˆ {allora} proselqÒntej {si avvicinarono} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} eἶpan {dissero} aÙtù {gli}, di¦ t… {perché} ™n {in} parabola‹j {parabole} lale‹j {parli} aÙto‹j {loro}; | {e}

13:11 Ð {egli} dè {-} ¢pokriqeˆj {rispose} eÎpen {-} aÙto‹j {loro} Óti {perché} Øm‹n {a voi} dšdotai {è dato di} gnînai {conoscere} t¦ {i} must»ria {misteri} tÁj {del} basile…aj {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}, ™ke…noij {a loro} dè {ma} oÙ {non} dšdotai {è dato}.
13:12 Óstij {a chiunque} g¦r {perché} œcei {ha}, doq»setai {sarà dato} aÙtù {-} kaˆ {e} perisseuq»setai {sarà nell' abbondanza}: Óstij {a chiunque} dè {ma} oÙk {non} œcei {ha}, kaˆ {anche} Ö {quello che} œcei {ha} ¢rq»setai {sarà tolto} ¢p' {-} aÙtoà {-}.
13:13 di¦ {per} toàto {questo} ™n {in} parabola‹j {parabole} aÙto‹j {loro} lalî {parlo}, Óti {perché} blšpontej {vedendo} oÙ {non} blšpousin {vedono} kaˆ {e} ¢koÚontej {udendo} oÙk {non} ¢koÚousin {odono} oÙdè {né} sun…ousin {comprendono}:
13:14 kaˆ {e} ¢naplhroàtai {si adempie} aÙto‹j {in loro} ¹ {la} profhte…a {profezia} ºsaïou {d' isaia} ¹ {che} lšgousa {dice}, ¢koÍ {udrete} ¢koÚsete {con i vostri orecchi} kaˆ {e} oÙ m¾ {non} sunÁte {comprenderete}, kaˆ {-} blšpontej {guarderete} blšyete {con i vostri occhi} kaˆ {e} oÙ m¾ {non} ‡dhte {vedrete}.
13:15 ™pacÚnqh {si è fatto insensibile} g¦r {perché} ¹ {il} kard…a {cuore} toà {di} laoà {popolo} toÚtou {questo}, kaˆ {-} to‹j {d'} çsˆn {orecchi} baršwj ½kousan {sono diventati duri}, kaˆ {e} toÝj {gli} Ñfqalmoݏ {occhi} aÙtîn {-} ™k£mmusan {hanno chiuso}: m»pote {per non rischiare di} ‡dwsin {vedere} to‹j {con gli} Ñfqalmo‹j {occhi} kaˆ {e} to‹j {con gli} çsˆn {orecchi} ¢koÚswsin {udire} kaˆ {e} tÍ {con il} kard…v {cuore} sunîsin {comprendere} kaˆ {e} ™pistršywsin {convertirsi}, kaˆ {perché} „£somai {io guarisca} aÙtoÚj {li}. | {di di di}
13:16 Ømîn {vostri} dè {ma} mak£rioi {beati} o{ {gli} Ñfqalmoˆ {occhi} Óti {perché} blšpousin {vedono}, kaˆ {e} t¦ {i} ðta {orecchi} Ømîn {vostri} Óti {perché} ¢koÚousin {odono}.
13:17 ¢m¾n {in verità} g¦r {-} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} pollo‹ {molti} profÁtai {profeti} kaˆ {e} d…kaioi {giusti} ™peqÚmhsan {desiderarono} „de‹n {vedere} § {le cose che} blšpete {voi vedete} kaˆ {e} oÙk {non} eÖdan {videro}, kaˆ {e} ¢koàsai {udire} § {le cose che} ¢koÚete {voi udite} kaˆ {e} oÙk {non} ½kousan {udirono}. | {le le}
13:18 Øme‹j {voi} oân {dunque} ¢koÚsate {ascoltate} t¾n {la} parabol¾n {parabola} toà {del} spe…rantoj {seminatore}. | {che cosa significhi}
13:19 pantÒj {tutte le volte} ¢koÚontoj {che uno ode} tÕn {la} lÒgon {parola} tÁj {del} basile…aj {regno} kaˆ {e} m¾ {non} sunišntoj {comprende}, œrcetai {viene} Ð {il} ponhrÕj {maligno} kaˆ {e} ¡rp£zei {porta via} tÕ {quello che} ™sparmšnon {è stato seminato} ™n tÍ {nel} kard…v {cuore} aÙtoà {di lui}: oátÒj {questi} ™stin {è} Ð {colui che} par¦ {lungo} t¾n {la} ÐdÕn {strada} spare…j {ha ricevuto il seme}. | {la}
13:20 Ð {quello che} dè {-} ™pˆ {in} t¦ petrèdh {luoghi rocciosi} spare…j {ha ricevuto il seme}, oátÒj {-} ™stin {è} Ð {colui che} tÕn {la} lÒgon {parola} ¢koÚwn {ode} kaˆ {e} eÙqÝj {subito} met¦ {con} car©j {gioia} lamb£nwn {riceve} aÙtÒn {la}:
13:21 oÙk {non} œcei {ha} dè {però} ·…zan {radice} ™n {in} ˜autù {sé} ¢ll¦ {ed} prÒskairÒj {di corta durata} ™stin {è}, genomšnhj {quando giunge} dè {e} ql…ewj {la tribolazione} À {o} diwgmoà {persecuzione} di¦ {a motivo} tÕn {della} lÒgon {parola} eÙqÝj {subito} skandal…zetai {è sviato}.
13:22 Ð {quello che} dè {-} e„j {tra} t¦j {le} ¢k£nqaj {spine} spare…j {ha ricevuto il seme}, oátÒj {-} ™stin {è} Ð {colui che} tÕn {la} lÒgon {parola} ¢koÚwn {ode} kaˆ {poi} ¹ {gli} mšrimna {impegni} toà a„înoj {mondani} kaˆ {e} ¹ {l'} ¢p£th {inganno} toà {delle} ploÚtou {ricchezze} sumpn…gei {soffocano} tÕn {la} lÒgon {parola}, kaˆ {che} ¥karpoj {infruttuosa} g…netai {rimane}.
13:23 Ð {quello che} dè {ma} ™pˆ {in} t¾n kal¾n {buona} gÁn {terra} spare…j {ha ricevuto il seme}, oátÒj {-} ™stin {è} Ð {colui che} tÕn {la} lÒgon {parola} ¢koÚwn {ode} kaˆ {e} sunie…j {comprende}, Öj {egli} d¾ {-} karpofore‹ {porta del frutto} kaˆ {e} poie‹ {rende} Ö {il} mèn {-} ˜katÒn {cento}, Ö {il} dè {-} ˜x»konta {sessanta}, Ö {il} dè {e} tri£konta {trenta}. | {la così l' uno l' altro l' altro}
13:24 ¥llhn {un' altra} parabol¾n {parabola} paršqhken {egli propose} aÙto‹j {loro} lšgwn {dicendo}, æmoièqh {è simile} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} ¢nqrèpJ {a un uomo} spe…ranti {che aveva seminato} kalÕn {buon} spšrma {seme} ™n tù {nel} ¢grù {campo} aÙtoà {suo}.
13:25 ™n {mentre} dè {ma} tù kaqeÚdein {dormivano} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {uomini} Ãlqen {venne}

aÙtoà {suo} Ð {il} ™cqrÕj {nemico} kaˆ {e} ™pšspeiren {seminò} ziz£nia {le zizzanie} ¢n¦ {in} mšson {mezzo} toà {al} s…tou {grano} kaˆ {e} ¢pÁlqen {se ne andò}.
13:26 Óte {quando} dè {-} ™bl£sthsen {germogliò} Ð {l'} cÒrtoj {erba} kaˆ {ed} karpÕn {frutto} ™po…hsen {ebbe fatto}, tÒte {allora} ™f£nh {apparvero} kaˆ {anche} t¦ {le} ziz£nia {zizzanie}.
13:27 proselqÒntej {vennero a} dè {e} o*f* {i} doàloi {servi} toà {del} o„kodespÒtou {padrone di casa} eîpon aÙtù {dirgli}, kÚrie {signore}, oÙcˆ {non} kalÕn {buon} spšrma {seme} œspeiraj {avevi seminato} ™n tù {nel} sù {tuo} ¢grù {campo}; pÒqen {come mai} oân {dunque} œcei {è} ziz£nia {della zizzania}; | {c'}
13:28 Ð {egli} dè {-} œfh {disse} aÙto‹j {loro}, ™cqrÕj ¥nqrwpoj {un nemico} toàto {questo} ™po…hsen {ha fatto}. o*f* {i} dè {-} doàloi {servi} lšgousin {dissero} aÙtù {gli}, qšleij {vuoi} oân {-} ¢pelqÒntej {andiamo a} sullšxwmen aÙt£ {coglierla}; | {che}
13:29 Ð {egli} dš {ma} fhsin {rispose}, oÜ {no}, m»pote {affinché non} sullšgontej {cogliendo} t¦ {le} ziz£nia {zizzanie} ™krizè shte {sradichiate} ¤ma {insieme con} aÙto‹j {esse} tÕn {il} s‹ton {grano}.
13:30 ¥fete {lasciate} sunaux£nesqai {crescano insieme} ¢mfÒtera {tutti e due} ›wj {fino} toà {alla} qerismoà {mietitura}: kaˆ {e} ™n {al} kairù {tempo} toà {della} qerismoà {mèsse} ™rî {dirò} to‹j {ai} qerista‹j {mietitori}, sullšxate {cogliete} prîton {prima} t¦ {le} ziz£nia {zizzanie} kaˆ {e} d»sate aÙt¦ {legatele} e„j {in} dšsmaj {fasci} prÕj {per} tÕ katakaàsai aÙt£ {bruciarle}, tÕn {il} dè {ma} s‹ton {grano} sunag£gete {raccoglietelo} e„j t¾n {nel} ¢poq»khn {granaio} mou {mio}. | {che}
13:31 ¥llhn {un' altra} parabol¾n {parabola} paršqhken {egli propose} aÙto‹j {loro} lšgwn {dicendo}, Ðmo…a {simile a} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} kÒkkJ {un granello} sin£pewj {di senape}, Ön {che} labën {prende} ¥nqrwpoj {un uomo} œspeiren {semina} ™n tù {nel} ¢grù {campo} aÙtoà {suo}: | {e}
13:32 Ö {esso} mikrÒteron {il più piccolo} mšn {-} ™stin {è} p£ntwn {di tutti} tîn {i} sperm£twn {semi}, Ótan {quand'} dè {ma} aÙxhqÍ {è cresciuto} me‹zon {maggiore} tîn {degli} lac£nwn {ortaggi} ™stˆn {è} kaˆ {e} g…netai {diventa} dšndron {un albero}, éste {tanto che} ™lqe‹n {vengono} t¦ {gli} petein¦ {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo} kaˆ {a} kataskhnoàn {ripararsi} ™n {tra} to‹j {i} kl£doij {rami} aÙtoà {suoi}.
13:33 ¥llhn {un' altra} parabol¾n {parabola} ™l£lhsen {disse} aÙto‹j {loro}: Ðmo…a {simile al} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} zÚmV {lievito}, ¿n {che} laboàsa {prende} gun¾ {una donna} ™nškruyen {nasconde} e„j {in} ¢leÚrou {di farina} s£ta {misure} tr…a {tre} ›wj {finché} oá {sia} ™zumèqh {lievitata} Ólon {tutta}. | {e la pasta}
13:34 taàta {queste cose} p£nta {tutte} ™l£lhsen {disse} Ð „hsoàj {gesù} ™n {in} parabola‹j {parabole} to‹j {alle} Ôcloij {folle}, kaˆ {e} cwrˆj {senza} parabolÁj {parabole} oÙdèn {non nulla} ™l£lei {diceva} aÙto‹j {loro}:
13:35 Ópwj {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quello che} ·hqèn {era stato detto} di¦ {per mezzo} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-}, ¢no…xw {aprirò} ™n {in} parabola‹j {parabole} tÕ {la} stÒma {bocca} mou {mia}, ™reÚxomai {proclamerò} kekrummšna {cose nascoste} ¢pÕ {fin dalla} katabolÁj {fondazione} [kÒsmou {del mondo}].
13:36 tÒte {allora} ¢feˆj {lasciate} toÝj {le} Ôclouj {folle} Ãlqen {tornò} e„j {a} t¾n o„k…an {casa}. kaˆ {e} prosÁlqon {si avvicinarono} aÙtù {gli} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} lšgontej {dicendo}, dias£fhson ¹m‹n {spiegaci} t¾n {la} parabol¾n {parabola} tîn {delle} zizan…wn {zizzanie} toà {nel} ¢groà {campo}. | {gesù}
13:37 Ð {egli} dè {-} ¢pokriqeˆj {rispose} eîpen {-}, Ð {colui che} spe…rwn {semina} tÕ {il} kalÕn {buon} spšrma {seme} ™stˆn {è} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}: | {loro}
13:38 Ð {il} dè {-} ¢grÒj {campo} ™stin {è} Ð {il} kÒsmoj {mondo}: tÕ {il} dè {-} kalÕn {buon} spšrma {seme}, oáto… {sono} e„sin {-} o*f* {i} uƒoˆ {figli} tÁj {del} basile…aj {regno}: t¦ {le} dè {-} ziz£ni£ {zizzanie} e„sin {sono} o*f* {i} uƒoˆ {figli} toà {del} ponhroà {maligno},
13:39 Ð {il} dè {-} ™cqrÕj {nemico} Ð {che} spe…raj {ha} aÙt£ {le seminate} ™stin {è} Ð {il} di£boloj {diavolo}: Ð {la} dè {mietitura} qerismÕj {-} suntšleia {la fine} a„înÒj {dell' età presente} ™stin {è}, o*f* {i} dè {-} qeristaˆ {mietitori} ¥ggelo… {angeli} e„sin {sono}.

13:40 ésper {come} oân {dunque} sullšgetai {si raccolgono} t¦ {le} ziz£nia {zizzanie} kaˆ {e} purˆ {con il fuoco} [kata]aka…etai {si bruciano}, oÛtwj {così} œstai {avverrà} ™n tÍ {alla} suntele…v {fine} toà {dell'} a„înoj {età presente}:
13:41 ¢postele‹ {manderà} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} toÝj {i} ¢ggšlouj {angeli} aÙtoà {suoi}, kaˆ {che} sullšxousin {raccoglieranno} ™k tÁj {dal} basile…aj {regno} aÙtoà {suo} p£nta {tutti} t¦ {gli} sk£ndala {scandali} kaˆ {e} toÝj {quelli che} poioàntaj {commettono} t¾n {l'} ¢nom…an {iniquità}, | {tutti}
13:42 kaˆ {e} baloàsin {getteranno} aÙtoÝj {li} e„j t¾n {nella} k£minon {fornace} toà purÒj {ardente}: ™ke‹ {lì} œstai {sarà} Ð {il} klauqmÕj {pianto} kaˆ {e} Ð {lo} brugmÕj {stridor} tîn {dei} ÑdÒntwn {denti}.
13:43 tÒte {allora} oƒ {i} d…kaioi {giusti} ™kl£myousin {risplenderanno} æj {come} Ð {il} ¼lioj {sole} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} toà {del} patrÕj {padre} aÙtîn {loro}. Ð {chi} œcwn {ha} ðta {orecchi} ¢koušw {oda}. | {per udire}
13:44 Ðmo…a {simile a} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} qhsaurù {un tesoro} kekrummšnJ {nascosto} ™n tù {nel} ¢grù {campo}, Ön {che} eØrën {dopo averlo trovato} ¥nqrwpoj {un uomo} œkruyen {nasconde}, kaˆ {e} ¢pÒ {per} tÁj {la} car©j {gioia} aÙtoà {che ne ha} Øp£gei {va} kaˆ {e} pwle‹ {vende} p£nta {tutto} Ósa {quello che} œcei {ha} kaˆ {e} ¢gor£zei {compra} tÕn ¢grÕn {quel campo} ™ke‹non {-}.
13:45 p£lin {anche} Ðmo…a {simile a} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} ¢nqrèpJ ™mpÒrJ {un mercante} zhtoànti {che va in cerca} kaloÝj {belle} margar…taj {di perle}:
13:46 eØrën {trovata} dè {e} ›na {una} polÚtimon {di gran valore} margar…thn {perla} ¢pelqën {se n' è andato} pšpraken {ha venduto} p£nta {tutto} Ósa {quello che} eîcen {aveva} kaˆ {e} ºgÒrasen {ha comperata} aÙtÒn {l'}.
13:47 p£lin {anche} Ðmo…a {simile a} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} sag»nV {una rete} blhqe…sV {gettata} e„j {in} t¾n q£lassan {mare} kaˆ {-} ™k {-} pantÕj {ogni} gšnouj {genere} sunagagoÚsV {ha raccolto}: | {che di pesci}
13:48 ¿n {-} Óte {quando} ™plhrèqh {è piena} ¢nabib£santej {traggono} ™pˆ {a} tÕn a„gialÕn {riva} kaˆ {poi} kaq…santej {si mettono a sedere} sunšlexan {raccolgono} t¦ {il} kal¦ {buono} e„j {in} ¥ggh {vasi}, t¦ {quello che} dè {e} sapr¦ {non vale nulla} œxw {via} œbalon {buttano}. | {i pescatori la e}
13:49 oÛtwj {così} œstai {avverrà} ™n tÍ {alla} suntele…v {fine} toà {dell'} a„înoj {età presente}: ™xeleÚsontai {verranno} oƒ {gli} ¥ggeloi {angeli} kaˆ {e} ¢forioàsin {separeranno} toÝj {i} ponhroÝj {malvagi} ™k mšsou tîn {dai} dika…wn {giusti}
13:50 kaˆ {e} baloàsin {getteranno} aÙtoÝj {li} e„j t¾n {nella} k£minon {fornace} toà purÒj {ardente}: ™ke‹ {lì} œstai {sarà} Ð {il} klauqmÕj {pianto} kaˆ {e} Ð {lo} brugmÕj {stridor} tîn {dei} ÑdÒntwn {denti}.
13:51 sun»kate {avete capito} taàta {queste cose} p£nta {tutte}; lšgousin {risposero} aÙtù {essi}, na… {sì}.
13:52 Ð dè {allora} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, di¦ {per} toàto {questo} p©j {ogni} grammateÝj {scriba} maqhteuqeˆj {che diventa un discepolo} tÍ {del} basile…v {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} ÓmoiÒj {simile a} ™stin {è} ¢nqrèpJ oƒkodespÒtV {un padrone di casa} Óstij {il quale} ™kb£llei {tira} ™k {fuori} toà {dal} qhsauroà {tesoro} aÙtoà {suo} kain¦ {cose nuove} kaˆ {e} palai£ {cose vecchie}.
13:53 kaˆ {-} ™gšneto {-} Óte {quando} ™tšlesen {ebbe finito} Ð „hsoàj {gesù} t¦j parabol¦j {parabole} taÚtaj {queste}, metÁren {partì} ™ke‹qen {di là}.
13:54 kaˆ {-} ™lqën {recatosi} e„j t¾n {nella} patr…da {patria} aÙtoà {sua} ™d…dasken {insegnava} aÙtoÝj {-} ™n tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} aÙtîn {loro}, éste {così che} ™kpl»ssesqai aÙtoÝj {stupivano} kaˆ {e} lšgein {dicevano}, pÒqen {da dove} toÚtJ {gli} ¹ sof…a {sapienza} aÛth {tanta} kaˆ {e} aƒ {queste} dun£meij {opere potenti}; | {vengono}
13:55 oÙc {non} oátÒj {questi} ™stin {è} Ð {il} toà {del} tšktonoj {falegname} uƒÒj {figlio}; oÙc {non} ¹ m»thr {madre} aÙtoà {sua} lšgetai {si chiama} mari¦m {maria} kaˆ {e} oƒ {i} ¢delfoˆ {fratelli}

aÙtoà {suoi} „£kwboj {giacomo} kaˆ {-} „ws¾f {giuseppe} kaˆ {-} s…mwn {simone} kaˆ {e} „oÚdaj {giuda};
13:56 kaˆ {e} a*f* {le} ¢delfaˆ {sorelle} aÙtoà {sue} oÙcˆ {non} p©sai {tutte} prÕj {tra di} ¹m©j {noi} e„sin {sono}; pÒqen {da dove} oân {-} toÚtJ {gli} taàta {queste cose} p£nta {tutte}; | {vengono}
13:57 kaˆ {e} ™skandal…zonto {si scandalizzavano} ™n {a causa di} aÙtù {lui}. Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, oÙk {non} œstin {è} prof»thj {un profeta} ¥timoj {disprezzato} e„ m¾ {che} ™n tÍ {nella} patr…di {patria} kaˆ {e} ™n tÍ {in} o„k…v {casa} aÙtoà {sua}. | {sua}
13:58 kaˆ {e} oÙk {non} ™po…hsen {fece} ™ke‹ {lì} dun£meij {opere potenti} poll¦j {molte} di¦ {a causa} t¾n {della} ¢pist…an {incredulità} aÙtîn {loro}.

14:1 ™n {in} ™ke…nJ {quel} tù kairù {tempo} ½kousen {udì} ¹ródhj {erode} Ð {il} tetra£rchj {tetrarca} t¾n {la} ¢ko¾n {fama} „hsoà {di gesù},
14:2 kaˆ {e} eîpen {disse} to‹j {ai} paisˆn {servitori} aÙtoà {suoi}, oátÒj {costui} ™stin {è} „w£nnhj {giovanni} Ð {il} baptist»j {battista}: aÙtÕj {egli} °gšrqh {è risuscitato} ¢pÕ tîn {dai} nekrîn {morti}, kaˆ {-} di¦ toàto {perciò} a*f* {le} dun£meij {potenze miracolose} ™nergoàsin {agiscono} ™n {in} aÙtù {lui}.
14:3 Ð g¦r {perché} ¹ródhj {erode} krat»saj {fatto arrestare} tÕn „w£nnhn {giovanni} œdhsen {aveva incatenato} [aÙtÕn {lo}] kaˆ {e} ™n {in} fulakÍ {prigione} ¢pšqeto {messo} di¦ {a motivo di} ¹rJdi£da {erodiada} t¾n gunaˆka {moglie} fil…ppou {di filippo} toà ¢delfoà {fratello} aÙtoà {suo}:
14:4 œlegen {diceva} g¦r {perché} Ð „w£nnhj {giovanni} aÙtù {gli}, oÙk {non} œxest…n {è lecito} soi {ti} œcein aÙt»n {averla}.
14:5 kaˆ {e desiderasse} qšlwn {-} aÙtÕn {farlo} ¢pokte‹nai {morire} ™fob»qh {temette} tÕn {la} Ôclon {folla}, Óti {che} æj {-} prof»thn {un profeta} aÙtÕn {lo} eîcon {considerava}. | {benché}
14:6 genes…oij {il compleanno} dè {mentre} genomšnoij {si celebrava} toà {di} ¹ródou {erode} çrc»sato {ballò} ¹ {la} qug£thr {figlia} tÁj {di} ¹rJdi£doj {erodiada} ™n tù {nel} mšsJ {convito} kaˆ {e} ½resen {piacque} tù ¹ródV {a erode},
14:7 Óqen {ed} meq' {con} Órkou {giuramento} æmolÒghsen {egli promise} aÙtÍ {darle} doànai Ö ™¦n {tutto quello che} a„t»shtai {avrebbe richiesto}. | {di}
14:8 ¹ {ella} dè {-} probibasqe‹sa {spintavi} ØpÕ {da} tÁj mhtrÕj {madre} aÙtÁj {sua}, dÒj moi {dammi}, fhs…n {disse}, ï de {qui} ™pˆ {su} p…naki {un piatto} t¾n {la} kefal¾n {testa} „w£nnou {di giovanni} toà {il} baptistoà {battista}.
14:9 kaˆ {-} luphqeˆj {fu rattristato} Ð {il} basileÝj {re} di¦ {a motivo} toÝj {dei} Órkouj {giuramenti} kaˆ {e} toÝj {degli} sunanakeimšnouj {invitati} ™kšleusen {comandò} doqÁnai {fosse data}, | {ne ma che le}
14:10 kaˆ {e} pšmyaj {mandò a} ¢pekef£lisen {decapitare} [tÕn] „w£nnhn {giovanni} ™n tÍ {in} fulakÍ {prigione}:
14:11 kaˆ {-} °nšcqh {fu portata} ¹ {la} kefal¾ {testa} aÙtoà {sua} ™pˆ {su} p…naki {un piatto} kaˆ {e} ™dÒqh {data} tù {alla} koras…J {fanciulla}, kaˆ {che} ½negken {portò} tÍ {a} mhtrˆ {madre} aÙtÁj {sua}. | {la}
14:12 kaˆ {e} proselqÒntej {andarono a} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {di giovanni} Ãran {prenderne} tÕ {il} ptîma {corpo} kaˆ {e} œqayan {seppellirono} aÙtÒ[Òn {lo}], kaˆ {poi} ™lqÒntej {vennero a} ¢p»ggeilan {informare} tù „hsoà {gesù}.
14:13 ¢koÚsaj {udito} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} ¢necèrhsen {si ritirò} ™ke‹qen {di là} ™n {in} plo…J {barca} e„j {verso} œrhmon {deserto} tÓpon {un luogo} kat' „d…an {in disparte}: kaˆ {-} ¢koÚsantej {saputolo} o*f* {le} Ôcloi {folle} °koloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo} pezÍ {a piedi} ¢pÕ tîn {dalle} pÒlewn {città}. | {ciò}
14:14 kaˆ {-} ™xelqën {smontato} eîden {vide} polÝn {gran} Ôclon {una folla}, kaˆ {-} ™splagcn…sqh {ebbe compassione} ™p' aÙto‹j {ne} kaˆ {e} ™qer£peusen {guarì} toÝj {gli} ¢rrèstouj {ammalati} aÙtîn {ne}. | {gesù dalla barca}
14:15 Ñy…aj {sera} dè {-} genomšnhj {facendosi} prosÁlqon {si avvicinarono} aÙtù {a lui} o*f* {i}

maqhtaˆ {discepoli} lšgontej {dissero}, œrhmÒj {deserto} ™stin {è} Ð {il} tÒpoj {luogo} kaˆ {e} ¹ {l'} éra {ora} ½dh {già} parÁlqen {è passata}: ¢pÒluson {lascia} toÝj {la} Ôclouj {folla}, †na {a} ¢pelqÒntej {andare} e„j t¦j {nei} kèmaj {villaggi} ¢gor£swsin ˜auto‹j {comprarsi} brèmata {da mangiare}. | {suoi e gli dunque}
14:16 Ð dè {ma} [„hsoàj {gesù}] eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, oÙ {non} cre…an {bisogno di} œcousin {hanno} ¢pelqe‹n {andarsene}: dÒte {date} aÙto‹j {loro} Øme‹j {voi} fage‹n {da mangiare}.
14:17 o{ {essi} dè {-} lšgousin {risposero} aÙtù {gli}, oÙk {non} œcomen {abbiamo} ï de {qui} e„ m¾ {altro che} pšnte {cinque} ¥rtouj {pani} kaˆ {e} dÚo {due} „cqÚaj {pesci}.
14:18 Ð {egli} dè {-} eîpen {disse}, fšretš moi ï de {qua} aÙtoÚj {portatemeli}.
14:19 kaˆ {-} keleÚsaj {dopo aver ordinato} toÝj {alla} Ôclouj {folla} ¢nakliqÁnai {accomodarsi} ™pˆ toà {sull'} cÒrtou {erba}, labën {prese} toÝj {i} pšnte {cinque} ¥rtouj {pani} kaˆ {e} toÝj {i} dÚo {due} „cqÚaj {pesci}, ¢nablšyaj {alzati gli occhi} e„j {verso} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} eÙlÒghsen {rese grazie} kaˆ {poi} kl£saj {spezzati} œdwken {diede} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} toÝj {i} ¥rtouj {pani} o{ {i} dè {e} maqhtaˆ {discepoli} to‹j {alla} Ôcloij {folla}. | {di e li}
14:20 kaˆ {-} œfagon {mangiarono} p£ntej {tutti} kaˆ {e} ™cort£sqhsan {furono sazi}, kaˆ {e} Ãran {si portarono via} tÕ perisseàon {avanzati} tîn {dei} klasm£twn {pezzi} dèdeka {dodici} kof…nouj {ceste} pl»reij {piene}.
14:21 o{ {quelli} dè {e che} ™sq…ontej {avevano mangiato} Ãsan {erano} ¥ndrej {uomini} æseˆ {circa} pentakisc…lioi {cinquemila} cwrˆj {oltre alle} gunaikîn {donne} kaˆ {e} paid…wn {bambini}. | {ai}
14:22 kaˆ {-} eÙqšwj {subito dopo} º n£gkasen {obbligò} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} ™mbÁnai {salire} e„j tÕ {sulla} plo‹on {barca} kaˆ {e} pro£gein aÙtÕn {precederlo} e„j tÕ {sull'} pšran {altra riva}, ›wj {mentre} oá {egli} ¢polÚsV {avrebbe congedato} toÝj {la} Ôclouj {gente}. | {gesù suoi a a}
14:23 kaˆ {-} ¢polÚsaj {dopo aver congedato} toÝj {la} Ôclouj {folla} ¢nšbh {si ritirò} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} kat' „d…an {in disparte} proseÚxasqai {pregare}. Ñy…aj {la sera} dè {e} genomšnhj {venuta} mÒnoj {tutto solo} Ãn {se ne stava} ™ke‹ {lassù}. | {a}
14:24 tÕ {la} dè {frattanto} plo‹on {barca} ½dh {già} stad…ouj {di stadi} polloÝj {molti} ¢pÕ {da} tÁj gÁj {terra} ¢pe‹cen {lontana}, basanizÒmenon {era sbattuta} ØpÕ tîn {dalle} kum£twn {onde}, Ãn {era} g¦r {perché} ™nant…oj {contrario} Ð {il} ¥nemoj {vento}.
14:25 tet£rtV {alla quarta} dè {ma} fulakÍ {vigilia} tÁj {della} nuktÕj {notte} Ãlqen {andò} prÕj {verso di} aÙtoÝj {loro} peripatîn {camminando} ™pˆ t¾n {sul} q£lassan {mare}. | {gesù}
14:26 o{ {i} dè {e} maqhtaˆ {discepoli} „dÒntej aÙtÕn {vedendolo} ™pˆ tÁj {sul} qal£sshj {mare} peripatoànta {camminare} ™tar£cqhsan {si turbarono} lšgontej {dissero} Óti {-} f£ntasm£ {un fantasma} ™stin {è}, kaˆ {e} ¢pÕ toà {dalla} fÒbou {paura} œkraxan {gridarono}. | {e}
14:27 eÙqÝj {subito} dè {ma} ™l£lhsen {parlò} [Ð „hsoàj {gesù}] aÙto‹j {loro} lšgwn {disse}, qarse‹te {coraggio}, ™gè {io} e„mi {sono}: m¾ {non} fobe‹sqe {abbiate paura}. | {e}
14:28 ¢pokriqeˆj {rispose} dè {-} aÙtù {gli} Ð pštroj {pietro} eîpen {-}, kÚrie {signore}, e„ {se} sÝ {tu} eî {sei}, kšleusÒn me {comandami} ™lqe‹n {venire} prÕj {da} sè {te} ™pˆ t¦ {sull'} Ûdata {acqua}: | {di}
14:29 Ð {egli} dè {-} eîpen {disse}, ™lqš {vieni}. kaˆ {e} katab¦j {sceso} ¢pÕ toà {dalla} plo…ou {barca} [Ð] pštroj {pietro} periep£thsen {camminò} ™pˆ t¦ {sull'} Ûdata {acqua} kaˆ {e} Ãlqen {andò} prÕj {verso} tÕn „hsoàn {gesù}.
14:30 blšpwn {vedendo} dè {ma} tÕn {il} ¥nemon [„scurÕn {vento}] ™fob»qh {ebbe paura}, kaˆ {e} ¢rx£menoj {cominciando ad} katapont…zesqai {affondare} œkraxen lšgwn {gridò}, kÚrie {signore}, sî sÒn me {salvami}.
14:31 eÙqšwj {subito} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} ™kte…naj {stesa} t¾n {la} ce‹ra {mano} ™pel£beto {afferrò} aÙtoà {lo} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, Ñligòpiste {uomo di poca fede}, e„j t… {perché} ™d…stasaj {hai dubitato};
14:32 kaˆ {e} ¢nab£ntwn aÙtîn {quando furono saliti} e„j tÕ {sulla} plo‹on {barca} ™kÒpasen {si calmò} Ð {il} ¥nemoj {vento}.
14:33 o{ {quelli che erano} dè {allora} ™n tù {nella} plo…J {barca} prosekÚnhsan {si prostrarono} aÙtù

{davanti a lui} lšgontej {dicendo}, ¢lhqîj {veramente} qeoà {di dio} uƒÕj {figlio} eî {tu sei}.
14:34 kaˆ {-} diaper£santej {passati all' altra riva} Ãlqon {vennero} ™pˆ t¾n {nel} gÁn {paese} e„j {di} gennhsaršt {gennesaret}.
14:35 kaˆ {e} ™pignÒntej {riconosciuto} aÙtÕn {gesù} oƒ {la} ¥ndrej {gente} toà tÒpou {di luogo} ™ke…nou {quel} ¢pšsteilan {diffuse la notizia} e„j {per} Ólhn {tutto} t¾n {il} per…cwron {paese all' intorno} ™ke…nhn {-}, kaˆ {e} pros»negkan {presentarono} aÙtù {gli} p£ntaj {tutti} toÝj {i} kakîj œcontaj {malati},
14:36 kaˆ {e} parek£loun {pregavano} aÙtÕn {lo} †na {che} mÒnon {almeno} ¤ywntai {toccare} toà {il} kraspšdou {lembo} toà {della} ƒmat…ou {veste} aÙtoà {sua}: kaˆ {e} Ósoi {tutti quelli che} ¼yanto {toccarono} diesèqhsan {furono guariti}. | {lasciasse loro lo}

15:1 tÒte {allora} prosšrcontai {vennero} tù {a} „hsoà {gesù} ¢pÕ {da} ƒerosolÚmwn {gerusalemme} farisa‹oi {dei farisei} kaˆ {e} grammate‹j {degli scribi} lšgontej {dissero}, | {e gli}
15:2 di¦ t… {perché} oƒ {i} maqhta… {discepoli} sou {tuoi} paraba…nousin {trasgrediscono} t¾n {la} par£dosin {tradizione} tîn {degli} presbutšrwn {antichi}; oÙ {non} g¦r {poiché} n…ptontai {lavano} t¦j {le} ce‹raj {mani} [aÙtîn {si}] Ótan {quando} ¥rton {cibo} ™sq…wsin {prendono}.
15:3 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj {rispose} eîpen {-} aÙto‹j {loro}, di¦ t… {perché} kaˆ {e} Øme‹j {voi} paraba…nete {trasgredite} t¾n {il} ™ntol¾n {comandamento} toà {di} qeoà {dio} di¦ {a motivo} t¾n {della} par£dosin {tradizione} Ømîn {vostra};
15:4 Ð g¦r {infatti} qeÕj {dio} eîpen {ha detto}, t…ma {onora} tÕn {tuo} patšra {padre} kaˆ {e} t¾n {tua} mhtšra {madre}, ka… {e}, Ð {chi} kakologîn {maledice} patšra {padre} À {o} mhtšra {madre} qan£tJ {con la morte} teleut£tw {sia punito}:
15:5 Øme‹j {voi} dè {invece} lšgete {dite}, Öj ¨n {se uno} e‡pV {dice} tù {a} patrˆ {padre} À {o} tÍ {a} mhtr… {madre}, dîron {è dato in offerta a dio} Ö ™¦n {quello con cui} ™x ™moà çfelhqÍj {potrei assisterti}, | {suo sua}
15:6 oÙ m¾ {non} tim»sei {egli onorare} tÕn patšra {padre} aÙtoà {suo}: kaˆ {così} ºkurèsate {avete annullato} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} di¦ {a motivo} t¾n {della} par£dosin {tradizione} Ømîn {vostra}. | {è più obbligato a o sua madre}
15:7 Øpokrita… {ipocriti}, kalîj {ben} ™prof»teusen {profetizzò} perˆ {di} Ømîn {voi} ºsaïaj {isaia} lšgwn {quando disse},
15:8 Ð laÕj {popolo} oátoj {questo} to‹j {con le} ce…les…n {labbra} me {mi} tim´ {onora}, ¹ {il} dè {ma} kard…a {cuore} aÙtîn {loro} pÒrrw {lontano} ¢pšcei {è} ¢p' {da} ™moà {me}:
15:9 m£thn {invano} dè {-} sšbonta… {rendono il loro culto} me {mi}, did£skontej {insegnando} didaskal…aj {dottrine} ™nt£lmata {precetti} ¢nqrèpwn {d' uomini}. | {che sono}
15:10 kaˆ {-} proskales£menoj {chiamata a sé} tÕn {la} Ôclon {folla} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, ¢koÚete {ascoltate} kaˆ {e} sun…ete {intendete}:
15:11 oÙ {non} tÕ {quello che} e„sercÒmenon {entra} e„j tÕ {nella} stÒma {bocca} koino‹ {contamina} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo}, ¢ll¦ {ma} tÕ {quello che} ™kporeuÒmenon {esce} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} toàto {che} koino‹ {contamina} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo}. | {è}
15:12 tÒte {allora} proselqÒntej {si avvicinarono} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} lšgousin {-} aÙtù {-}, oîdaj {dissero} Óti {-} oƒ {i} farisa‹oi {farisei} ¢koÚsantej {quando hanno udito} tÕn {questo} lÒgon {discorso} ™skandal…sqhsan {sono rimasti scandalizzati}; | {suoi e gli sai che ne}
15:13 Ð {egli} dè {-} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose}, p©sa {ogni} fute…a {pianta} ¿n {che} oÙk {non} ™fÚteusen {ha piantata} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð oÙr£nioj {celeste} ™krizwq»setai {sarà sradicata}. | {loro}
15:14 ¥fete aÙtoÚj {lasciateli}: tuflo… {ciechi} e„sin {sono} Ðdhgo… {guide} [tuflîn {di ciechi}]: tuflÕj {un cieco} dè {ora} tuflÕn {un cieco} ™¦n {se} ÐdhgÍ {guida}, ¢mfÒteroi {tutti e due} e„j {in} bÒqunon {un fosso} pesoàntai {cadranno}. | {altro}
15:15 ¢pokriqeˆj dè {allora} Ð pštroj {pietro} eîpen {disse} aÙtù {gli}, fr£son ¹m‹n {spiegaci} t¾n {la} parabol»n {parabola} [taÚthn {-}].

15:16 Ð {gesù} dè {e} eîpen {disse}, ¢km¾n {ancora} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} ¢sÚneto… {incapaci di comprendere} ™ste {siete};
15:17 oÙ {non} noe‹te {capite} Óti {che} p©n {tutto} tÕ {quello che} e„sporeuÒmenon {entra} e„j tÕ {nella} stÒma {bocca} e„j t¾n {nel} koil…an {ventre} cwre‹ {va} kaˆ {ed} e„j {nella} ¢fedrîna {latrina} ™kb£lletai {è espulso}; | {poi}
15:18 t¦ {ciò che} dè {ma} ™kporeuÒmena {esce} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} ™k tÁj {dal} kard…aj {cuore} ™xšrcetai {viene}, k¢ke‹na {ed è quello che} koino‹ {contamina} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo}.
15:19 ™k g¦r {poiché} tÁj {dal} kard…aj {cuore} ™xšrcontai {vengono} dialogismoˆ {pensieri} ponhro… {malvagi}, fÒnoi {omicidi}, moice‹ai {adultèri}, porne‹ai {fornicazioni}, klopa… {furti}, yeudomartur…ai {false testimonianze}, blasfhm…ai {diffamazioni}.
15:20 taàt£ {queste} ™stin {sono} t¦ {le cose che} koinoànta {contaminano} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo}, tÕ {il} dè {ma} ¢n…ptoij {con non lavate} cersˆn {le mani} fage‹n {mangiare} oÙ {non} koino‹ {contamina} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo}.
15:21 kaˆ {-} ™xelqën {partito} ™ke‹qen {di là} Ð „hsoàj {gesù} ¢nechrhsen {si ritirò} e„j t¦ {nel} mšrh {territorio} tÚrou {di tiro} kaˆ {e} sidînoj {di sidone}.
15:22 kaˆ {ed} „doÚ {ecco} gun¾ {una donna} canana…a {cananea} ¢pÕ {di} tîn Ðr…wn {luoghi} ™ke…nwn {quei} ™xelqoàsa {venne fuori} œkrazen {si mise a gridare} lšgousa {-}, ™lšhsÒn {abbi pietà} me {di me}, kÚrie {signore}, uƒÕj {figlio} dau…d {di davide}: ¹ qug£thr {figlia} mou {mia} kakîj {gravemente} daimon…zetai {è tormentata da un demonio}. | {e}
15:23 Ð {egli} dè {ma} oÙk {non} ¢pekr…qh {rispose} aÙtÍ {le} lÒgon {parola}. kaˆ {e} proselqÒntej {si avvicinarono} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} ºrètoun {pregavano} aÙtÕn {lo} lšgontej {dicendo}, ¢pÒluson aÙt»n {mandala via}, Óti {perché} kr£zei {grida} Ôpisqen {dietro} ¹mîn {ci}. | {e}
15:24 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose}, oÙk {non} ¢pest£lhn {io sono stato mandato} e„ m¾ {che} e„j t¦ {alle} prÒbata {pecore} t¦ ¢polwlÒta {perdute} o‡kou {della casa} „sra»l {d' israele}.
15:25 ¹ {ella} dè {però} ™lqoàsa {venne} prosekÚnei {si prostrò davanti} aÙtù {gli} lšgousa {dicendo}, kÚrie {signore}, bo»qei moi {aiutami}. | {e}
15:26 Ð {gesù} dè {-} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose}, oÙk {non} œstin {è} kalÕn {bene} labe‹n {prendere} tÕn {il} ¥rton {pane} tîn {dei} tšknwn {figli} kaˆ {per} bale‹n {buttarlo} to‹j {ai} kunar…oij {cagnolini}.
15:27 ¹ {ella} dè {ma} eîpen {disse}, na… {dici bene}, kÚrie {signore}, kaˆ {anche} g¦r {eppure} t¦ {i} kun£ria {cagnolini} ™sq…ei {mangiano} ¢pÕ tîn {delle} yic…wn {brìciole} tîn {che} piptÒntwn {cadono} ¢pÕ tÁj {dalla} trapšzhj {tavola} tîn {dei} kur…wn {padroni} aÙtîn {loro}.
15:28 tÒte {allora} ¢pokriqeˆj Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙtÍ {le}, ð {-} gÚnai {donna}, meg£lh {grande} sou {tua} ¹ {la} p…stij {fede}: genhq»tw {sia fatto} soi {ti} æj {come} qšleij {vuoi}. kaˆ {e} „£qh {fu guarita} ¹ qug£thr {figlia} aÙtÁj {sua} ¢pÕ {da} tÁj éraj {momento} ™ke…nhj {quel}. | {è}
15:29 kaˆ {-} metab¦j {partito} ™ke‹qen {di là} Ð „hsoàj {gesù} Ãlqen {venne} par¦ {presso} t¾n {il} q£lassan {mare} tÁj {di} galila…aj {galilea}, kaˆ {e} ¢nab¦j {salito} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} ™k£qhto {se ne stava seduto} ™ke‹ {lassù}.
15:30 kaˆ {e} prosÁlqon {si avvicinò} aÙtù {gli} Ôcloi {una folla} pollo… {grande} œcontej {che aveva} meq' {con} ˜autîn {sé} cwloÚj {degli zoppi}, tuflοÚj {dei ciechi}, kulloÚj {dei muti}, kwfoÚj {degli storpi}, kaˆ {e} ˜šrouj {altri} polloÚj {molti}, kaˆ {-} œrriyan {deposero} aÙtoÝj {li} par¦ toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÙtoà {suoi}, kaˆ {e} ™qer£peusen {guarì} aÙtoÚj {li}: | {malati gesù}
15:31 éste {-} tÕn {la} Ôclon {folla} qaum£sai {restò piena di stupore} blšpontaj {nel vedere} kwfoÝj {i muti} laloàntaj {parlavano}, kulloÝj {gli storpi} Øgie‹j {erano guariti}, kaˆ {-} cwloÝj {gli zoppi} peripatoàntaj {camminavano} kaˆ {-} tuflοÝj {i ciechi} blšpontaj {vedevano}: kaˆ {e} ™dÒxasan {diede gloria} tÕn {al} qeÕn {dio} „sra»l {d' israele}. | {che}
15:32 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} proskales£menoj {chiamati a sé} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} eîpen {disse}, splagcn…zomai {io ho pietà} ™pˆ {di} tÕn {questa} Ôclon {folla}, Óti {perché} ½dh {già da} ¹mšrai {giorni} tre‹j {tre} prosmšnous…n {sta} moi {con me} kaˆ {e} oÙk {non} œcousin {ha}

t… {-} f£gwsin {da mangiare}: kaˆ {-} ¢polàsai aÙtoÝj {rimandarli} n»steij {digiuni} oÙ {non} qšlw {voglio}, m»pote {affinché non} ™kluqîsin {vengano meno} ™n {per} tÍ Ðdù {strada}.
15:33 kaˆ {-} lšgousin {dissero} aÙtù {gli} o*f* {i} maqhta… {discepoli}, pÒqen {dove} ¹m‹n {potremmo} ™n {in} ™rhm…v {un luogo deserto} ¥rtoi {pani} tosoàtoi {tanti} éste {da} cort£sai {saziare} Ôclon {una folla} tosoàton {così gran}; | {trovare}
15:34 kaˆ {-} lšgei {chiese} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, pÒsouj {quanti} ¥rtouj {pani} œcete {avete}; o*f* {essi} dè {-} eîpan {risposero}, ˜pt£ {sette}, kaˆ {e} Ñl…ga {pochi} „cqÚdia {pesciolini}.
15:35 kaˆ {allora} paragge…laj {egli ordinò} tù {alla} ÔclJ {folla} ¢napese‹n {accomodarsi} ™pˆ {per} t¾n gÁn {terra} | {di}
15:36 œlaben {prese} toÝj {i} ˜pt¦ {sette} ¥rtouj {pani} kaˆ {e} toÝj {i} „cqÚaj {pesci} kaˆ {e} eÙcarist»saj {dopo aver reso grazie} œklasen {spezzò} kaˆ {e} ™d…dou {diede} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli}, o*f* {i} dè {e} maqhtaˆ {discepoli} to‹j {alla} Ôcloij {folla}. | {poi li li}
15:37 kaˆ {e} œfagon {mangiarono} p£ntej {tutti} kaˆ {e} ™cort£sqhsan {furono saziati}, kaˆ {e} tÕ perisseàon {avanzati} tîn {dei} klasm£twn {pezzi} Âran {si raccolsero}, ˜pt¦ {sette} spur…daj {panieri} pl»reij {pieni}.
15:38 o*f* {quelli che} dè {-} ™sq…ontej {avevano mangiato} Ãsan {erano} tetrakisc…lioi {quattromila} ¥ndrej {uomini} cwrˆj {senza} gunaikîn {le donne} kaˆ {e} paid…wn {i bambini}. | {contare}
15:39 kaˆ {e} ¢polÚsaj {dopo aver congedato} toÝj {la} Ôclouj {folla} ™nšbh {salì} e„j tÕ {nella} plo‹on {barca}, kaˆ {e} Ãlqen {andò} e„j t¦ {al} Ória {paese} magad£n {di magadan}. | {gesù}

16:1 kaˆ {-} proselqÒntej {si avvicinarono} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} kaˆ {e} saddouka‹oi {sadducei} peir£zontej {per metterlo alla prova} ™phrèthsan {chiesero di} aÙtÕn {gli} shme‹on {un segno} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} ™pide‹xai {mostrar} aÙto‹j {loro}. | {i a lui e}
16:2 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose} aÙto‹j {-}, [Ñy…aj {sera} genomšnhj {fa} lšgete {voi dite}, eÙd…a {bel tempo}, purr£zei {rosseggia} g¦r {perché} Ð {il} oÙranÒj {cielo}: | {quando si}
16:3 kaˆ {e} prwˆ {la mattina}, s»meron {oggi} ceimèn {tempesta}, purr£zei {rosseggia} g¦r {perché} stugn£zwn {cupo} Ð {il} oÙranÒj {cielo}. tÕ {l'} mèn {dunque} prÒswpon {aspetto} toà {del} oÙranoà {cielo} ginèskete {sapete} diakr…nein {discernere}, t¦ {i} dè {e} shme‹a {segni} tîn {dei} kairîn {tempi} oÙ {non} dÚnasqe {riuscite}.] | {dite lo a discernerli}
16:4 gene¦ {generazione} ponhr¦ {malvagia} kaˆ {e} moicalˆj {adultera} shme‹on {un segno} ™pizhte‹ {chiede}, kaˆ {e} shme‹on {segno} oÙ {non} doq»setai {sarà dato} aÙtÍ {le} e„ {se} m¾ {non} tÕ shme‹on {quello} „wn© {di giona}. kaˆ {e} katalipën aÙtoÝj {lasciatili} ¢pÁlqen {se ne andò}. | {questa}
16:5 kaˆ {-} ™lqÒntej {passati} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} e„j tÕ {all'} pšran {altra riva} ™pel£qonto {si erano dimenticati di} ¥rtouj {dei pani} labe‹n {prendere}.
16:6 Ð dè {e} „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, Ðr©te kaˆ prosšcete {guardatevi bene} ¢pÕ tÁj {dal} zÚmhj {lievito} tîn {dei} farisa…wn {farisei} kaˆ {e} saddouka…wn {sadducei}. | {dei}
16:7 o*f* {essi} dè {ed} dielog…zonto {ragionavano} ™n {tra di} ˜auto‹j {loro} lšgontej {dicevano} Óti {perché} ¥rtouj {dei pani} oÙk {non} ™l£bomen {abbiamo preso}. | {e egli parla così}
16:8 gnoÝj {se ne accorse} dè {ma} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse}, t… {perché} dialog…zesqe {discutete} ™n {tra di} ˜auto‹j {voi}, Ñligòpistoi {gente di poca fede}, Óti {del fatto di} ¥rtouj {pane} oÙk {non} œcete {aver}; | {e}
16:9 oÜpw {non} noe‹te {capite}, oÙdè {non} mnhmoneÚete {vi ricordate} toÝj {dei} pšnte {cinque} ¥rtouj {pani} tîn {dei} pentakiscil…wn {cinquemila uomini} kaˆ {e} pÒsouj {quante} kof…nouj {ceste} ™l£bete {portaste via}; | {ancora ne}
16:10 oÙdè {né} toÝj {dei} ˜pt¦ {sette} ¥rtouj {pani} tîn {dei} tetrakiscil…wn {quattromila uomini} kaˆ {e} pÒsaj {quanti} spur…daj {panieri} ™l£bete {portaste via}; | {ne}
16:11 pîj {come mai} oÙ {non} noe‹te {capite} Óti {che} oÙ {non} perˆ {di} ¥rtwn {pani} eîpon {io parlavo} Øm‹n {vi}; prosšcete {guardatevi} dè {ma} ¢pÕ tÁj {dal} zÚmhj {lievito} tîn {dei} farisa…wn {farisei} kaˆ {e} saddouka…wn {sadducei}. | {è che dei}

16:12 tÒte {allora} sunÁkan {capirono} Óti {che} oÙk {non} eÎpen {aveva detto di} prosšcein {guardarsi} ¢pÕ tÁj {dal} zÚmhj {lievito} tÎn {del} ¥rtwn {pane} ¢ll¦ {ma} ¢pÕ tÁj {dall'} didacÁj {insegnamento} tÎn {dei} farisa…wn {farisei} kaˆ {e} saddouka…wn {sadducei}. | {loro dei}
16:13 ™lqën {giunto} dè {poi} Ð „hsoàj {gesù} e„j t¦ {nei} mšrh {dintorni} kaisare…aj {di cesarea} tÁj fil…ppou {di filippo} °rèta toÝj {ai} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} lšgwn {domandò}, t…na {chi} lšgousin {dice} o{ {la} ¥nqrwpoi {gente} eînai {sia} tÕn {il} u{Õn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}; | {che}
16:14 o{ {essi} dè {-} eîpan {risposero}, o{ mèn {alcuni} „w£nnhn {giovanni} tÕn {il} baptist»n {battista}, ¥lloi {altri} dè {-} °l…an {elia}, ›teroi {altri} dè {-} „erem…an {geremia} À {o} ›na {uno} tÎn {dei} profhtÎn {profeti}. | {dicono}
16:15 lšgei {egli disse} aÙto‹j {loro}, Øme‹j {voi} dè {e} t…na me {chi} lšgete {dite} eînai {io sia}; | {ed che}
16:16 ¢pokriqeˆj dè {-} s…mwn {simon} pštroj {pietro} eîpen {rispose}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} cristÕj {cristo} Ð {il} u{Õj {figlio} toà {del} qeoà {dio} toà zÎntoj {vivente}.
16:17 ¢pokriqeˆj {replicando} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙtù {-}, mak£rioj {beato} eî {tu sei}, s…mwn {simone} bariwn© {figlio di giona}, Óti {perché} s¦rx {la carne} kaˆ {e} a©ma {il sangue} oÙk {non} ¢pek£luyšn {hanno rivelato} soi {ti} ¢ll' {ma} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð {che è} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}. | {questo}
16:18 k¢gë {anch' io} dš {e} soi {ti} lšgw {dico} Óti {-} sÝ {tu} eî {sei} pštroj {pietro}, kaˆ {e} ™pˆ {su} taÚtV {questa} tÍ pštrv {pietra} o„kodom»sw {edificherò} mou {mia} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa}, kaˆ {e} pÚlai {le porte} ¯dou {dell' ades} oÙ {non} katiscÚsousin {potranno vincere} aÙtÁj {la}.
16:19 dèsw {io darò} soi {ti} t¦j {le} kle‹daj {chiavi} tÁj {del} basile…aj {regno} tÎn {dei} oÙranÎn {cieli}, kaˆ {-} Ö ™¦n {tutto ciò che} d»sVj {legherai} ™pˆ {in} tÁj gÁj {terra} œstai {sarà} dedemšnon {legato} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}, kaˆ {e} Ö ™¦n {tutto ciò che} lÚsVj {scioglierai} ™pˆ {in} tÁj gÁj {terra} œstai {sarà} lelumšnon {sciolto} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}.
16:20 tÒte {allora} dieste…lato {ordinò} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} †na {di} mhdenˆ {non a nessuno} e‡pwsin {dire} Óti {che} aÙtÒj {egli} ™stin {era} Ð {il} cristÒj {cristo}. | {suoi}
16:21 ¢pÕ {da} tÒte {allora} ½rxato {cominciò a} Ð „hsoàj {gesù} deiknÚein {spiegare} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {che} de‹ aÙtÕn {doveva} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} ¢pelqe‹n {andare} kaˆ {e} poll¦ {molte cose} paqe‹n {soffrire} ¢pÕ {da parte} tÎn {degli} presbutšrwn {anziani} kaˆ {-} ¢rcieršwn {capi dei sacerdoti} kaˆ {-} grammatšwn {scribi} kaˆ {ed} ¢poktanqÁnai {essere ucciso} kaˆ {e} tÍ {il} tr…tV {terzo} ¹mšrv {giorno} ™gerqÁnai {risuscitare}. | {dei degli}
16:22 kaˆ {-} proslabÒmenoj {da parte} aÙtÕn {trattolo} Ð pštroj {pietro} ½rxato {cominciò a} ™pitim©n aÙtù {rimproverarlo} lšgwn {dicendo}, †leèj {non voglia} soi {-}, kÚrie {signore}: oÙ m¾ {non mai} œstai {avverrà} soi {ti} toàto {questo}. | {dio}
16:23 Ð {gesù} dè {ma} strafeˆj {voltatosi} eîpen {disse} tù {a} pštrJ {pietro}, Ûpage {vattene} Ñp…sw {via} mou {da me}, satan© {satana}: sk£ndalon {di scandalo} eî {tu sei} ™moà {mi}, Óti {-} oÙ {non} frone‹j {tu hai il senso} t¦ {delle cose} toà {di} qeoà {dio} ¢ll¦ {ma} t¦ {delle cose} tÎn {degli} ¢nqrèpwn {uomini}.
16:24 tÒte {allora} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}, e‡ {se} tij {uno} qšlei {vuol} Ñp…sw {dietro} mou {a me} ™lqe‹n {venire}, ¢parnhs£sqw {rinunzi} ˜autÕn {a sé stesso} kaˆ {-} ¢r£tw {prenda} tÕn {la} staurÒn {croce} aÙtoà {sua} kaˆ {e} ¢kolouqe…tw {segua} moi {mi}.
16:25 Öj g¦r {perché} ™¦n {chi} qšlV {vorrà} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} sîsai {salvare} ¢polšsei {perderà} aÙt»n {la}: Öj d' {ma} ¨n {chi} ¢polšsV {avrà perduto} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} ›neken {per amor} ™moà {mio} eØr»sei {troverà} aÙt»n {la}.
16:26 t… {che} g¦r {-} çfelhq»setai {gioverà} ¥nqrwpoj {a un uomo} ™¦n {se} tÕn {il} kÒsmon {mondo} Ólon {tutto} kerd»sV {aver guadagnato} t¾n {l'} dè {poi} yuc¾n {anima} aÙtoà {sua} zhmiwqÍ {perde}; À {o} t… {che} dè sei {darà} ¥nqrwpoj {l' uomo} ¢nt£llagma {in cambio} tÁj {dell'} yucÁj

{anima} aÙtoà {sua}; | {dopo}
16:27 mšllei {-} g¦r {perché} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} œrcesqai {verrà} ™n tÍ {nella} dÒxV {gloria} toà {del} patrÕj {padre} aÙtoà {suo} met¦ {con} tîn {i} ¢ggšlwn {angeli} aÙtoà {suoi}, kaˆ {e} tÒte {allora} ¢podè sei {renderà} ˜k£stJ {a ciascuno} kat¦ {secondo} t¾n {l'} pr©xin {opera} aÙtoà {sua}.
16:28 ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} e„s…n {sono} tinej {alcuni} tîn {di coloro che} ï de {qui} ˜stètwn {presenti} o†tinej {-} oÙ m¾ {non} geÚswntai {gusteranno} qan£tou {la morte} ›wj ¨n {finché non} ‡dwsin {abbiano visto} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™rcÒmenon {venire} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} aÙtoà {suo}.

17:1 kaˆ {-} meq' {dopo} ¹mšraj {giorni} ˜x {sei} paralamb£nei {prese} Ð „hsoàj {gesù} tÕn pštron {pietro} kaˆ {-} „£kwbon {giacomo} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo}, kaˆ {e} ¢nafšrei {condusse} aÙtoÝj {li} e„j {sopra} Ôroj {un monte} ØyhlÕn {alto} kat' „d…an {in disparte}. | {con sé}
17:2 kaˆ {e} metemorfèqh {fu trasfigurato} œmprosqen {davanti} aÙtîn {a loro}, kaˆ {-} œlamyen {risplendette} tÒ {la} prÒswpon {faccia} aÙtoà {sua} æj {come} Ð {il} ¼lioj {sole}, t¦ {i} dè {e} ƒm£tia {vestiti} aÙtoà {suoi} ™gšneto {divennero} leuk¦ {candidi} æj {come} tÒ {la} fîj {luce}.
17:3 kaˆ {e} „doÝ {-} ê fqh {apparvero} aÙto‹j {loro} mwÃsÁj {mosè} kaˆ {ed} º l…aj {elia} sullaloàntej {stavano conversando} met' {con} aÙtoà {lui}. | {che}
17:4 ¢pokriqeˆj {prese a} dè {e} Ð pštroj {pietro} eîpen {dire} tù {a} „hsoà {gesù}, kÚrie {signore}, kalÒn {bene} ™stin {è} ¹m©j ï de {qui} eînai {stiamo}: e„ {se} qšleij {vuoi}, poi»sw {farò} ï de {qui} tre‹j {tre} skhn£j {tende}, soˆ {per te} m…an {una} kaˆ {-} mwÃse‹ {per mosè} m…an {una} kaˆ {e} º l…v {per elia} m…an {una}. | {che}
17:5 œti {mentre} aÙtoà {egli} laloàntoj {parlava} „doÝ {-} nefšlh {una nuvola} fwteinª {luminosa} ™pesk…asen {coprì con la sua ombra} aÙtoÚj {li}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} fwnª {una voce} ™k tÁj {dalla} nefšlhj {nuvola} lšgousa {diceva}, oátÒj {questo} ™stin {è} Ð {il} uƒÒj {figlio} mou {mio} Ð ¢gaphtÒj {diletto}, ™n {nel} ú {quale} eÙdÒkhsa {mi sono compiaciuto}: ¢koÚete aÙtoà {ascoltatelo}. | {ancora che}
17:6 kaˆ {-} ¢koÚsantej {udito} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} œpesan {caddero} ™pˆ {con} prÒswpon {la faccia} aÙtîn {-} kaˆ {e} ™fob»qhsan {furono presi da timore} sfÒdra {gran}. | {ciò a terra}
17:7 kaˆ {ma} prosÁlqen {avvicinatosi} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {e} ¡y£menoj {toccò} aÙtîn {li} eîpen {disse}, ™gšrqhte {alzatevi} kaˆ {-} m¾ {non} fobe‹sqe {temete}.
17:8 ™p£rantej {essi alzati} dè {ed} toÝj {gli} Ñfqalmoýj {occhi} aÙtîn {-} oÙdšna {non nessuno} eîdon {videro} e„ {se} m¾ {non} aÙtÕn „hsoàn {gesù} mÒnon {tutto solo}.
17:9 kaˆ {poi} katabainÒntwn aÙtîn {mentre scendevano} ™k toà {dal} Ôrouj {monte} ™nete…lato {diede quest' ordine} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {-}, mhdenˆ {non a nessuno} e‡phte {parlate} tÒ {questa} Órama {visione} ›wj oá {finché} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™k {dai} nekrîn {morti} ™gerqÍ {sia risuscitato}. | {di}
17:10 kaˆ {e} ™phrèthsan aÙtÕn {gli} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} lšgontej {domandarono}, t… {perché} oân {dunque} oƒ {gli} grammate‹j {scribi} lšgousin {dicono} Óti {che} º l…an {elia} de‹ {deve} ™lqe‹n {venire} prîton {prima};
17:11 Ð {egli} dè {-} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose}, º l…aj {elia} mèn {certo} œrcetai {deve venire} kaˆ {e} ¢pokatast»sei {ristabilire} p£nta {ogni cosa}:
17:12 lšgw {io dico} dè {ma} Øm‹n {vi} Óti {-} º l…aj {elia} ½dh {già} Ãlqen {è venuto}, kaˆ {e} oÙk {non} ™pšgnwsan {hanno riconosciuto} aÙtÕn {l'} ¢ll¦ {anzi} ™po…hsan {hanno fatto} ™n aÙtù {gli} Ósa {tutto quello che} ºqšlhsan {hanno voluto}: oÛtwj {così} kaˆ {anche} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} mšllei {deve} p£scein {soffrire} Øp' {da parte} aÙtîn {loro}.
17:13 tÒte {allora} sunÁkan {capirono} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} Óti {che} perˆ {di} „w£nnou {giovanni} toà {il} baptistoà {battista} eîpen {egli aveva parlato} aÙto‹j {loro}.
17:14 kaˆ {-} ™lqÒntwn {quando tornarono} prÕj {tra} tÕn {la} Ôclon {folla} prosÁlqen {gli avvicinò}

aÙtù {si} ¥nqrwpoj {un uomo} gonupetîn {gettandosi in ginocchio} aÙtÕn {davanti a lui}
17:15 kaˆ {e} lšgwn {disse}, kÚrie {signore}, ™lšhsÒn {abbi pietà} mou {di mio} tÕn uƒÒn {figlio}, Óti {perché} selhni£zetai {è lunatico} kaˆ {e} kakîj {molto} p£scei {soffre}: poll£kij {spesso} g¦r {infatti} p…ptei {cade} e„j tÕ {nel} pàr {fuoco} kaˆ {e} poll£kij {spesso} e„j tÕ {nell'} Ûdwr {acqua}. | {gli}
17:16 kaˆ {-} pros»negka {ho condotto} aÙtÕn {l'} to‹j {dai} maqhta‹j {discepoli} sou {tuoi}, kaˆ {ma} oÙk {non} ºdun»qhsan {hanno potuto} aÙtÕn {l'} qerapeàsai {guarire}.
17:17 ¢pokriqeˆj dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {rispose}, ð {o} genet¦ {generazione} ¥pistoj {incredula} kaˆ {e} diestrammšnh {perversa}, ›wj {fino a} pÒte {quando} meq' {con} Ømîn {voi} œsomai {sarò}; ›wj {fino a} pÒte {quando} ¢nšxomai {sopporterò} Ømîn {vi}; fšretš moi {da me} aÙtÕn {portatelo} ïde {qui}.
17:18 kaˆ {-} ™pet…mhsen {sgridò} aÙtù {il demonio} Ð „hsoàj {gesù}, kaˆ {e} ™xÁlqen {uscì} ¢p' {dal} aÙtoà {ragazzo} tÕ daimÒnion {quello}: kaˆ {-} ™qerapeÚqh {fu guarito} Ð {-} pa‹j {-} ¢pÕ {da} tÁj éraj {momento} ™ke…nhj {quel}. | {che}
17:19 tÒte {allora} proselqÒntej {accostatisi} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} tù {a} „hsoà {gesù} kat' „d…an {in disparte} eîpon {chiesero}, di¦ t… {perché} ¹me‹j {noi} oÙk {non} ºdun»qhmen {abbiamo potuto} ™kbale‹n {cacciare} aÙtÒ {l'}; | {gli}
17:20 Ð {gesù} dè {-} lšgei {rispose} aÙto‹j {loro}, di¦ {a causa} t¾n {della} Ñligopist…an {poca fede} Ømîn {vostra}: ¢m¾n {in verità} g¦r {perché} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, ™¦n {se} œchte {avete} p…stin {fede} æj {quanto} kÒkkon {un granello} sinapewj {di senape}, ™re‹te {potrete dire} tù {a} Ôrei {monte} toÚtJ {questo}, met£ba {passa} œnqen {da qui} ™ke‹ {a là}, kaˆ {e} metab»setai {passerà}: kaˆ {e} oÙdèn {niente} ¢dunat»sei {sarà impossibile} Øm‹n {vi}.
17:21 | {questa specie di demòni non esce se non per mezzo della preghiera e del digiuno}
17:22 sustrefomšnwn {mentre percorrevano} dè {-} aÙtîn {essi} ™n tÍ {la} galila…v {galilea} eîpen {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, mšllei {sta per} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} parad…dosqai {essere dato} e„j {nelle} ce‹raj {mani} ¢nqrèpwn {degli uomini}, | {insieme}
17:23 kaˆ {-} ¢poktenoàsin {uccideranno} aÙtÒn {essi}, kaˆ {e} tÍ {il} tr…tV {terzo} ¹mšrv {giorno} ™gerq»setai {risusciterà}. kaˆ {ed} ™lup»qhsan {essi furono rattristati} sfÒdra {molto}. | {lo ne}
17:24 ™lqÒntwn dè {-} aÙtîn {quando furono giunti} e„j {a} kafarnaoÝm {capernaum} prosÁlqon {si avvicinarono} oƒ {quelli che} t¦ {le} d…dracma {didramme} lamb£nontej {riscotevano} tù {a} pštrJ {pietro} kaˆ {e} eîpan {dissero}, Ð {il} did£skaloj {maestro} Ømîn {vostro} oÙ {non} tele‹ {paga} [t¦ {le}] d…dracma {didramme};
17:25 lšgei {egli rispose}, na… {sì}. kaˆ {-} ™lqÒnta {quando fu entrato} e„j {in} t¾n o„k…an {casa} prošfqasen {prevenne} aÙtÕn {lo} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {disse}, t… {che} soi {te} doke‹ {pare}, s…mwn {simone}; oƒ {i} basile‹j {re} tÁj {della} gÁj {terra} ¢pÕ {da} t…nwn {chi} lamb£nousin {prendono} tšlh {i tributi} À {o} kÁnson {l' imposta}; ¢pÕ {dai} tîn uƒîn {figli} aÙtîn {loro} À {o} ¢pÕ tîn {dagli} ¢llotr…wn {stranieri}; | {e gli ne}
17:26 e„pÒntoj {rispose} dš {-}, ¢pÕ tîn {dagli} ¢llotr…wn {stranieri}, œfh {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ¥ra ge {dunque} ™leÚqero… {esenti} e„sin {sono} oƒ {i} uƒo… {figli}. | {pietro ne}
17:27 †na {per} dè {ma} m¾ {non} skandal…swmen aÙtoÚj {scandalizzarli}, poreuqeˆj {va'} e„j {al} q£lassan {mare} b£le {getta} ¥gkistron {l' amo} kaˆ {e} tÕn {il} ¢nab£nta {verrà su} prîton {primo} „cqÝn {pesce} «ron {prendi}, kaˆ {-} ¢no…xaj tÕ {la} stÒma {bocca} aÙtoà {aprigli} eØr»seij {troverai} statÁra {uno statère}: ™ke‹non {prendilo} labën dÒj {dàllo} aÙto‹j {loro} ¢ntˆ {per} ™moà {me} kaˆ {e} soà {te}. | {che e per}

18:1 ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ érv {momento} prosÁlqon {si avvicinarono} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} tù {a} „hsoà {gesù} lšgontej {dicendo}, t…j {chi} ¥ra {dunque} me…zwn {il più grande} ™stˆn {è} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli};
18:2 kaˆ {ed} proskalesÁmenoj {egli chiamato a sé} paid…on {un bambino} œsthsen {pose} aÙtÕ {lo} ™n {in} mšsJ {mezzo} aÙtîn {a loro} 18:3/1 {e} 18:3/2 {disse}

18:3 kaˆ {18:2/14} eÎpen {18:2/15}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ™¦n {se} m¾ {non} strafÁte {cambiate} kaˆ {e} gšnhsqe {diventate} æj {come} t¦ {i} paid…a {bambini}, oÙ m¾ {non} e„sšlqhte {entrerete} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}. | {non}
18:4 Óstij {chi} oân {pertanto} tapeinèsei {farà piccolo} ˜autÕn {si} æj {come} tÕ paid…on {bambino} toàto {questo}, oátÒj {lui} ™stin {sarà} Ð {il} me…zwn {più grande} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}.
18:5 kaˆ {e} Öj ™¦n {chiunque} dšxhtai {riceve} ên {un} paid…on {bambino} toioàto {come questo} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio}, ™mè {me} dšcetai {riceve}.
18:6 Öj d' {ma} ¨n {chi} skandal…sV {avrà scandalizzato} ›na {uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toÚtwn {questi} tîn {che} pisteuÒntwn {credono} e„j {in} ™mš {me}, sumfšrei {meglio sarebbe} aÙtù {per lui} †na {che} kremasqÍ {fosse appesa} mÚloj {una macina} ÑnikÕj {da mulino} perˆ tÕn {al} tr£chlon {collo} aÙtoà {gli} kaˆ {e} katapontisqÍ {fosse gettato} ™n {in} tù pel£gei {fondo} tÁj {al} qal£sshj {mare}.
18:7 oÙaˆ {guai} tù {al} kÒsmJ {mondo} ¢pÕ {a causa} tîn {degli} skand£lwn {scandali}: ¢n£gkh {è necessario che} g¦r {perché} ™lqe‹n {avvengano} t¦ {degli} sk£ndala {scandali}, pl¾n {ma} oÙaˆ {guai} tù {all'} ¢nqrèpJ {uomo} di' {per} oá {cui} tÕ {lo} sk£ndalon {scandalo} œrcetai {avviene}.
18:8 e„ {se} dè {-} ¹ {la} ce…r {mano} sou {tua} À {o} Ð {il} poÚj {piede} sou {tuo} skandal…zei {fanno cadere in peccato} se {ti}, œkkoyon aÙtÕn {tagliali} kaˆ {e} b£le {gettali} ¢pÕ {via da} soà {te}: kalÒn {meglio} so… {per te} ™stin {è} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nella} zw¾n {vita} kullÕn {monco} À {o} cwlÒn {zoppo}, À {che} dÚo {due} ce‹raj {mani} À {o} dÚo {due} pÒdaj {piedi} œconta {avere} blhqÁnai {essere gettato} e„j tÕ {nel} pàr {fuoco} tÕ a„ènion {eterno}. | {ed}
18:9 kaˆ {-} e„ {se} Ð {il} ÑfqalmÒj {occhio} sou {tuo} skandal…zei {fa cadere in peccato} se {ti}, œxele aÙtÕn {cavalo} kaˆ {e} b£le {gettalo} ¢pÕ {via da} soà {te}: kalÒn {meglio} so… {per te} ™stin {è} monÒfqalmon {con un occhio solo} e„j t¾n {nella} zw¾n {vita} e„selqe‹n {entrare}, À {che} dÚo {due} ÑfqalmoÝj {occhi} œconta {aver} blhqÁnai {essere gettato} e„j t¾n {nella} gšennan {geenna} toà {del} purÒj {fuoco}. | {ed}
18:10 Ðr©te m¾ {guardatevi dal} katafron»shte {disprezzare} ˜nÕj {uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toÚtwn {questi}: lšgw {dico} g¦r {perché} Øm‹n {vi} Óti {che} oƒ {gli} ¥ggeloi {angeli} aÙtîn {loro} ™n {nei} oÙrano‹j {cieli} di¦ pantÕj {continuamente} blšpousi {vedono} tÕ {la} prÒswpon {faccia} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} toà {che è} ™n {nei} oÙrano‹j {cieli}.
18:11 | {poiché il figlio dell' uomo è venuto a salvare ciò che era perduto}
18:12 t… {che} Øm‹n {ve} doke‹ {pare}; ™¦n {se} gšnhta… {ha} tini {un} ¢nqrèpJ {uomo} ˜katÕn {cento} prÒbata {pecore} kaˆ {e} planhqÍ {si smarrisce} ên {una} ™x {di} aÙtîn {queste}, oÙcˆ {non} ¢f»sei {lascerà} t¦ {le} ™nen»konta ™nnša {novantanove} ™pˆ t¦ {sui} Ôrh {monti} kaˆ {per} poreuqeˆj {andare} zhte‹ {in cerca di} tÕ {quella} planèmenon {smarrita}; | {ne}
18:13 kaˆ {e} ™¦n {se} gšnhtai {riesce di} eØre‹n aÙtÒ {ritrovarla}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} ca…rei {egli si rallegra} ™p' {per} aÙtù {questa} m©llon {più} À {che} ™pˆ {per} to‹j {le} ™nen»konta ™nnša {-} to‹j {novantanove che} m¾ {non} peplanhmšnoij {si erano smarrite}. | {gli}
18:14 oÛtwj {così} oÙk {neppure} œstin qšlhma {vuole} œmprosqen {-} toà {il} patrÕj {padre} Ømîn {vostro} toà {che è} ™n {nei} oÙrano‹j {cieli} †na {che} ¢pÒlhtai {perisca} ên {uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toÚtwn {questi}.
18:15 ™¦n {se} dè {-} ¡mart»sV {ha peccato} [e„j {contro di} sè {te}] Ð ¢delfÒj {fratello} sou {tuo}, Ûpage {va'} œlegxon aÙtÕn {convincilo} metaxÝ {fra} soà {te} kaˆ {e} aÙtoà {lui} mÒnou {solo}. ™£n {se} sou {ti} ¢koÚsV {ascolta}, ™kšrdhsaj {avrai guadagnato} tÕn ¢delfÒn {fratello} sou {tuo}: | {e}
18:16 ™¦n {se} dè {ma} m¾ {non} ¢koÚsV {ascolta}, par£labe {prendi} met¦ {con} soà {te} œti {ancora} ›na {una} À {o} dÚo {due}, †na {affinché} ™pˆ {per} stÒmatoj {bocca} dÚo {di due} martÚrwn {testimoni} À {o} triîn {tre} staqÍ {sia confermata} p©n {ogni} ·Áma {parola}: | {ti persone}
18:17 ™¦n {se} dè {-} parakoÚsV {rifiuta d'} aÙtîn {ascoltarli}, e„pè {dillo} tÍ {alla} ™kklhs…v {chiesa}: ™¦n {se} dè {e} kaˆ {anche} tÁj {la} ™kklhs…aj {chiesa} parakoÚsV {rifiuta d' ascoltare}, œstw {sia} soi {per te} ésper {come} Ð {il} ™qnikÕj {pagano} kaˆ {e} Ð {il} telènhj {pubblicano}.

18:18 ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, Ósa ™¦n {tutte le cose che} d»shte {legherete} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} œstai {saranno} dedemšna {legate} ™n {nel} oÙranù {cielo} kaˆ {e} Ósa ™¦n {tutte le cose che} lÚshte {scioglierete} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} œstai {saranno} lelumšna {sciolte} ™n {nel} oÙranù {cielo}. | {che}
18:19 p£lin {anche} [¢m¾n {in verità}] lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {-} ™¦n {se} dÚo {due} sumfwn»swsin {si accordano a} ™x {di} Ømîn {voi} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} perˆ {-} pantÕj {qualsiasi} pr£gmatoj {una cosa} oá ™¦n {quella} a„t»swntai {domandare}, gen»setai {sarà concessa} aÙto‹j {loro} par¦ toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio} toà {che è} ™n {nei} oÙrano‹j {cieli}. | {e}
18:20 oá {dove} g£r {poiché} e„sin {sono} dÚo {due} À {o} tre‹j {tre} sunhgmšnoi {riuniti} e„j tÕ {nel} ™mÕn {mio} Ônoma {nome}, ™ke‹ {lì} e„mi {sono io} ™n {in} mšs J {mezzo} aÙtîn {a loro}.
18:21 tÒte {allora} proselqën {si avvicinò} Ð pštroj {pietro} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, pos£kij {quante volte} ¡mart»sei {pecca} e„j {contro di} ™mè {me} Ð ¢delfÒj {fratello} mou {-} kaˆ {-} ¢f»sw {perdonerò} aÙtù {mio}; ›wj {fino a} ˜pt£kij {sette volte}; | {e se}
18:22 lšgei {-} aÙtù {a lui} Ð „hsoàj {gesù}, oÙ {non} lšgw {dico} soi {ti} ›wj {fino a} ˜pt£kij {sette volte} ¢ll¦ {ma} ›wj {fino a} ˜bdomhkont£kij {settanta volte} ˜pt£ {sette}. | {e}
18:23 di¦ toàto {perciò} æmoièqh {è simile a} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} ¢nqrèpJ basile‹ {un re} Öj {che} ºqšlhsen {volle} sun©rai {fare} lÒgon {i conti} met¦ {con} tîn {i} doÚlwn {servi} aÙtoà {suoi}.
18:24 ¢rxamšnou {avendo cominciato a} dè {-} aÙtoà {-} suna…rein {fare i conti} proshnšcqh {fu presentato} aÙtù {gli} eἷj {uno} Ñfeilšthj {debitore} mur…wn {di diecimila} tal£ntwn {talenti}. | {che era}
18:25 m¾ {non} œcontoj {aveva} dè {e} aÙtoà {quello} ¢podoànai {i mezzi per pagare} ™kšleusen {comandò} aÙtÕn {lui} Ð {il} kÚrioj {signore} praqÁnai {che fosse venduto} kaˆ {con} t¾n {la} guna‹ka {moglie} kaˆ {e} t¦ {i} tškna {figli} kaˆ {e} p£nta {tutto} Ósa {quanto} œcei {aveva}, kaˆ {e} ¢podoqÁnai {fosse pagato}. | {poiché suo che il debito}
18:26 pesën {gettatosi a terra} oân {perciò} Ð {il} doàloj {servo} prosekÚnei {si prostrò davanti} aÙtù {gli} lšgwn {dicendo}, makroqÚmhson {abbi pazienza} ™p' {con} ™mo… {me}, kaˆ {e} p£nta {tutto} ¢podèsw {pagherò} soi {ti}.
18:27 splagcnisqeˆj {mosso a compassione} dè {-} Ð {il} kÚrioj {signore} toà {di} doÚlou {servo} ™ke…nou {quel} ¢pšlusen {lasciò andare} aÙtÒn {lo}, kaˆ {e} tÕ {il} d£neion {debito} ¢fÁken {condonò} aÙtù {gli}.
18:28 ™xelqën {uscito} dè {ma} Ð doàloj {servo} ™ke‹noj {quel} eáren {trovò} ›na {uno} tîn {dei} sundoÚlwn {conservi} aÙtoà {suoi} Öj {che} ê feilen {doveva} aÙtù {gli} ˜katÕn {cento} dhn£ria {denari}, kaˆ {e} krat»saj aÙtÕn {afferratolo} œpnigen {strangolava} lšgwn {dicendo}, ¢pÒdoj {paga} e‡ {quello} ti {che} Ñfe…leij {devi}. | {lo}
18:29 pesën {gettatosi a terra} oân {perciò} Ð {il} sÚndouloj {conservo} aÙtoà {-} parek£lei {pregava} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, makroqÚmhson {abbi pazienza} ™p' {con} ™mo… {me}, kaˆ {e} ¢podèsw {pagherò} soi {ti}.
18:30 Ð {l' altro} dè {ma} oÙk {non} ½qelen {volle}, ¢ll¦ {anzi} ¢pelqën {andò} œbalen {fece} aÙtÕn {lo} e„j fulak¾n {imprigionare} ›wj {finché} ¢podù {avesse pagato} tÕ {il} Ñfeilòmenon {debito}. | {e}
18:31 „dÒntej {veduto} oân {-} oƒ {i} sÚndouloi {conservi} aÙtoà {suoi} t¦ {il} genÒmena {fatto} ™lup»qhsan {furono rattristati} sfÒdra {molto}, kaˆ {e} ™lqÒntej {andarono a} dies£fhsan {riferire} tù {al} kur…J {signore} ˜autîn {loro} p£nta {tutto} t¦ {l'} genÒmena {accaduto}. | {ne}
18:32 tÒte {allora} proskales£menoj {chiamò a sé} aÙtÕn {lo} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {suo} lšgei {disse} aÙtù {gli}, doàle {servo} ponhrš {malvagio}, p©san {tutto} t¾n Ñfeil¾n {debito} ™ke…nhn {quel} ¢fÁk£ {io ho condonato} soi {ti}, ™peˆ {perché} parek£lesaj {tu supplicasti} me {me}: | {e ne}
18:33 oÙk {non} œdei {dovevi} kaˆ {anche} sè {tu} ™leÁsai {aver pietà} tÕn {del} sÚndoulÒn {conservo} sou {tuo}, æj {come} k¢gë {io} sè {di te} ºlšhsa {ho avuto pietà};
18:34 kaˆ {e} Ñrgisqeˆj {adirato} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {suo} paršdwken {diede} aÙtÕn {lo}

to‹j {in mano degli} basanista‹j {aguzzini} ›wj {fino a} oá {quando} ¢podù {avesse pagato} p©n {tutto} tÕ {quello che} ÑfeilÒmenon {doveva}. | {non gli}
18:35 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð oÙr£nioj {celeste} poi»sei {farà} Øm‹n {vi} ™¦n {se} m¾ {non} ¢fÁte {perdona} ›kastoj {ognuno} tù {al} ¢delfù {fratello} aÙtoà {proprio} ¢pÕ {di} tîn kardiîn {cuore} Ømîn {di voi}.

19:1 kaˆ {-} ™gšneto {-} Óte {quando} ™tšlesen {ebbe finito} Ð „hsoàj {gesù} toÝj lÒgouj {discorsi} toÚtouj {questi}, metÁren {partì} ¢pÕ tÁj {dalla} galila…aj {galilea} kaˆ {e} Ãlqen {se ne andò} e„j t¦ {nei} Ória {territori} tÁj {della} „ouda…aj {giudea} pšran {oltre} toà {il} „ord£nou {giordano}. | {che sono}
19:2 kaˆ {-} ºkoloÚqhsan {seguì} aÙtù {lo} Ôcloi {una folla} pollo… {grande}, kaˆ {e} ™qer£peusen {guarì} aÙtoÝj {i malati} ™ke‹ {là}. | {gesù loro}
19:3 kaˆ {-} prosÁlqon {si avvicinarono} aÙtù {gli} farisa‹oi {dei farisei} peir£zontej {per alla prova} aÙtÕn {metterlo} kaˆ {-} lšgontej {dicendo}, e„ {-} œxestin {è lecito} ¢nqrèpJ {-} ¢polàsai {mandar via} t¾n {la} guna‹ka {moglie} aÙtoà {propria} kat¦ {per} p©san {qualsiasi} a„t…an {un motivo};
19:4 Ð {egli} dè {ed} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose}, oÙk {non} ¢nšgnwte {avete letto} Óti {che} Ð {il} kt…saj {creatore} ¢p' {da} ¢rcÁj {principio} ¥rsen {maschio} kaˆ {e} qÁlu {femmina} ™po…hsen {creò} aÙtoÚj {li}; 19:5/1 {e} 19:5/2 {disse} | {loro che}
19:5 kaˆ {19:4/18} eîpen {19:4/20}, ›neka toÚtou {perciò} katale…yei {lascerà} ¥nqrwpoj {l' uomo} tÕn {il} patšra {padre} kaˆ {e} t¾n {la} mhtšra {madre} kaˆ {e} kollhq»setai {si unirà} tÍ {con} gunaikˆ {moglie} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} œsontai {saranno} oƒ {i} dÚo {due} e„j {-} s£rka {carne} m…an {una sola}.
19:6 éste {così} oÙkšti {non} e„sˆn {sono più} dÚo {due} ¢ll¦ {ma} s¦rx {carne} m…a {una sola}. Ö {quello che} oân {dunque} Ð qeÕj {dio} sunšzeuxen {ha unito} ¥nqrwpoj {l' uomo} m¾ {non} cwrizštw {separi}. | {lo}
19:7 lšgousin {essi dissero} aÙtù {gli}, t… {perché} oân {dunque} mwãsÁj {mosè} ™nete…lato {comandò di} doànai {scriverle} bibl…on {un atto} ¢postas…ou {di ripudio} kaˆ {e} ¢polàsai {via} [aÙt»n {mandarla}]; | {di}
19:8 lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Óti {-} mwãsÁj {mosè} prÕj {per} t¾n {la} sklhrokard…an {durezza dei cuori} Ømîn {vostri} ™pštreyen {permise di} Øm‹n {vi} ¢polàsai {mandare via} t¦j {le} guna‹kaj {mogli} Ømîn {vostre}, ¢p' {da} ¢rcÁj {principio} dè {ma} oÙ {non} gšgonen {era} oÛtwj {così}. | {gesù fu che}
19:9 lšgw {io dico} dè {ma} Øm‹n {vi} Óti {che} Öj ¨n {chiunque} ¢polÚsV {manda via} t¾n guna‹ka {moglie} aÙtoà {sua} m¾ {non} ™pˆ {per motivo di} porne…v {fornicazione} kaˆ {e} gam»sV {sposa} ¥llhn {un' altra} moic©tai {commette adulterio}. | {quando sia ne}
19:10 lšgousin {dissero} aÙtù {gli} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} [aÙtoà {-}], e„ {se} oÛtwj {tale} ™stˆn {è} ¹ {la} a„t…a {situazione} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} met¦ {rispetto} tÁj {alla} gunaikÒj {donna}, oÙ {non} sumfšrei {conviene} gamÁsai {prender moglie}.
19:11 Ð {egli} dè {ma} eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, oÙ {non} p£ntej {tutti} cwroàsin {sono capaci di mettere in pratica} tÕn lÒgon {parola} [toàton {questa}], ¢ll' {ma} oŒj {quelli ai quali} dšdotai {è dato}. | {soltanto}
19:12 e„sˆn {sono} g¦r {poiché} eÙnoàcoi {degli eunuchi} o†tinej {che} ™k {dalla} koil…aj mhtrÕj {nascita} ™genn»qhsan {sono} oÛtwj {tali}, kaˆ {-} e„sˆn {sono} eÙnoàcoi {degli eunuchi} o†tinej {i quali} eÙnouc…sqhsan {sono stati fatti tali} ØpÕ tîn {dagli} ¢nqrèpwn {uomini}, kaˆ {e} e„sˆn {sono} eÙnoàcoi {degli eunuchi} o†tinej {i quali} eÙnoÚcisan {si sono fatti eunuchi} ˜autoÝj {da sé} di¦ {a motivo} t¾n {del} basile…an {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}. Ð {chi} dun£menoj {può} cwre‹n {capire} cwre…tw {capisca}. | {vi vi vi}
19:13 tÒte {allora} proshnšcqhsan {furono presentati} aÙtù {gli} paid…a {dei bambini}, †na {perché} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™piqÍ {imponesse} aÙto‹j {loro} kaˆ {e} proseÚxhtai {pregasse}: oƒ {i} dè {ma} maqhtaˆ {discepoli} ™pet…mhsan {sgridavano} aÙto‹j {li}.

19:14 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} eÎpen {disse}, ¥fete {lasciate} t¦ {i} paid…a {bambini} kaˆ {-} m¾ {non} kwlÚete {impedite} aÙt¦ {-} ™lqe‹n {vengano} prÒj {da} me {me}, tÎn {per chi} g¦r {perché} toioÚtwn {assomiglia a loro} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} tÎn {dei} oÙranÎn {cieli}. | {che}
19:15 kaˆ {e} ™piqeˆj {imposte} t¦j {le} ce‹raj {mani} aÙto‹j {loro} ™poreÚqh {se ne andò via} ™ke‹qen {di là}.
19:16 kaˆ {-} „doÝ {-} eŒj {un tale} proselqën {si avvicinò} aÙtù {a gesù} eÎpen {disse}, did£skale {maestro}, t… {che} ¢gaqÒn {di buono} poi»sw {devo fare} †na {per} scÎ {avere} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna}; | {e gli}
19:17 Ð {gesù} dè {-} eÎpen {rispose} aÙtù {gli}, t… {perché} me {m'} ™rwt´j {interroghi} perˆ {intorno a} toà {ciò che è} ¢gaqoà {buono}; eŒj {uno solo} ™stin {è} Ð {il} ¢gaqÒj {buono}. e„ {se} dè {ma} qšleij {vuoi} e„j t¾n {nella} zw¾n {vita} e„selqe‹n {entrare}, t»rhson {osserva} t¦j {i} ™ntol£j {comandamenti}.
19:18 lšgei {chiese} aÙtù {gli}, po…aj {quali}; Ð dè {e} „hsoàj {gesù} eÎpen {rispose}, tÕ {questi} oÙ {non} foneÚseij {uccidere}, oÙ {non} moiceÚseij {commettere adulterio}, oÙ {non} klšyeij {rubare}, oÙ {non} yeudomartur»seij {testimoniare il falso},
19:19 t…ma {onora} tÕn {tuo} patšra {padre} kaˆ {e} t¾n {tua} mhtšra {madre}, ka… {e}, ¢gap»seij {ama} tÕn {il} plhs…on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautÒn {te stesso}.
19:20 lšgei {-} aÙtù {a lui} Ð {il} nean…skoj {giovane}, p£nta {tutte} taàta {queste cose} ™fÚlaxa {ho osservate}: t… {che} œti {ancora} Østerî {mi manca}; | {e le}
19:21 œfh {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, e„ {se} qšleij {vuoi} tšleioj {perfetto} eÎnai {essere}, Ûpage {va'} pèlhsÒn {vendi} sou t¦ {ciò che} Øp£rconta {hai} kaˆ {e} dÕj {dàllo} [to‹j {ai}] ptwco‹j {poveri}, kaˆ {e} ›xeij {avrai} qhsaurÒn {un tesoro} ™n {nei} oÙrano‹j {cieli}, kaˆ {poi} deàro {vieni} ¢koloÚqei moi {seguimi}. | {e}
19:22 ¢koÚsaj {udita} dè {ma} Ð {il} nean…skoj {giovane} tÕn {questa} lÒgon {parola} ¢pÁlqen {se ne andò} lupoÚmenoj {rattristato}, Ãn {-} g¦r {perché} œcwn {aveva} kt»mata {beni} poll£ {molti}.
19:23 Ð dè {e} „hsoàj {gesù} eÎpen {disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}, ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} ploÚsioj {un ricco} duskÒlwj {difficilmente} e„seleÚsetai {entrerà} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} tÎn {dei} oÙranÎn {cieli}.
19:24 p£lin dè {e} lšgw {ripeto} Øm‹n {-}, eÙkopèterÒn {più facile} ™stin {è} k£mhlon {un cammello} di¦ {attraverso} trup»matoj {la cruna} ·af…doj {di un ago} dielqe‹n {passare} À {che} ploÚsion {un ricco} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {per per}
19:25 ¢koÚsantej {udito} dè {-} o† {i} maqhtaˆ {discepoli} ™xepl»ssonto {furono} sfÒdra {sbigottiti} lšgontej {dicevano}, t…j {chi} ¥ra {dunque} dÚnatai {può} swqÁnai {essere salvato}; | {suoi questo e}
19:26 ™mblšyaj {fissò lo sguardo} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eÎpen {disse} aÙto‹j {-}, par¦ {agli} ¢nqrèpoij {uomini} toàto {questo} ¢dÚnatÒn {impossibile} ™stin {è}, par¦ {a} dè {ma} qeù {dio} p£nta {ogni cosa} dunat£ {possibile}. | {su di loro e è}
19:27 tÒte {allora} ¢pokriqeˆj Ð pštroj {pietro} eÎpen {disse} aÙtù {gli}, „doÝ {ecco} ¹me‹j {noi} ¢f»kamen {abbiamo lasciato} p£nta {ogni cosa} kaˆ {e} ºkolouq»samšn {abbiamo seguito} soi {ti}: t… {che} ¥ra {dunque} œstai ¹m‹n {avremo}; | {ne}
19:28 Ð dè {e} „hsoàj {gesù} eÎpen {disse} aÙto‹j {loro}, ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} Øme‹j {-} o† {che} ¢kolouq»santšj {avete seguito} moi {mi}, ™n tÍ {nella} paliggenes…v {nuova creazione}, Ótan {quando} kaq…sV {sarà seduto} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™pˆ {sul} qrÒnou {trono} dÒxhj {della gloria} aÙtoà {sua}, kaq»sesqe {sarete seduti} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} ™pˆ {su} dèdeka {dodici} qrÒnouj {troni} kr…nontej {giudicare} t¦j {le} dèdeka {dodici} ful¦j {tribù} toà {d'} „sra»l {israele}. | {a}
19:29 kaˆ {e} p©j Óstij {chiunque} ¢fÁken {avrà lasciato} o„k…aj {case} À {o} ¢delfoÝj {fratelli} À {o} ¢delf¦j {sorelle} À {o} patšra {padre} À {o} mhtšra {madre} À {o} tškna {figli} À {o} ¢groÝj {campi} ›neken {a causa} toà {del} ÑnÒmatÒj {nome} mou {mio} ˜katontaplas…ona {cento volte tanto} l»myetai {riceverà} kaˆ {ed} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna} klhronom»sei {erediterà}. | {ne}
19:30 pollo‹ {molti} dè {ma} œsontai {saranno} prîtoi {primi} œscatoi {ultimi} kaˆ {e} œscatoi

{ultimi} prî toi {primi}. | {molti}

20:1 Ðmo…a {simile a} g£r {-} ™stin {è} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} ¢nqrèpJ o„kodespÒtV {un padrone di casa} Óstij {il quale} ™xÁlqen {uscì a} ¤ma {-} prwï {sul far del giorno} misqèsasqai {prendere} ™rg£taj {degli uomini per lavorare} e„j {-} tÕn {la} ¢mpelîna {vigna} aÙtoà {sua}: | {a giornata}
20:2 sumfwn»saj {si accordò} dè {-} met¦ {con} tîn {i} ™rgatîn {lavoratori} ™k {per} dhnar…ou {un denaro} t¾n {al} ¹mšran {giorno} ¢pšsteilen {mandò} aÙtoÝj {li} e„j tÕn {nella} ¢mpelîna {vigna} aÙtoà {sua}. | {e}
20:3 kaˆ {di nuovo} ™xelqën {uscì} perˆ {verso} tr…thn {terza} éran {ora} eἶden {vide} ¥llouj {altri} ˜stîtaj {se ne stavano} ™n tÍ {sulla} ¢gor´ {piazza} ¢rgoÚj {disoccupati}: | {l' ne che}
20:4 kaˆ {e} ™ke…noij {loro} eἶpen {disse}, Øp£gete {andate} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} e„j tÕn {nella} ¢mpelîna {vigna}, kaˆ {e} Ö ™¦n {quello che} Ï {sarà} d…kaion {giusto} dèsw {darò} Øm‹n {vi}. 20:5/2 {ed} 20:5/1 {essi} 20:5/3 {andarono}
20:5 o*f* {20:4/17} dè {20:4/16} ¢pÁlqon {20:4/18}. p£lin {ancora} [dè {poi}] ™xelqën {uscito} perˆ {verso} ›kthn {sesta} kaˆ {e} ™n£thn {nona} éran {ora} ™po…hsen {fece} æsaÚtwj {lo stesso}. | {la la}
20:6 perˆ {verso} dè {-} t¾n {l'} ˜ndek£thn {undicesima} ™xelqën {uscito} eáren {trovò} ¥llouj {degli altri} ˜stîtaj {-}, kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, t… {perché} ïde {qui} ˜st»kate {ve ne state} Ólhn {tutto} t¾n {il} ¹mšran {giorno} ¢rgo… {inoperosi}; | {ne in piazza}
20:7 lšgousin {essi dissero} aÙtù {gli}, Óti {perché} oÙdeˆj {nessuno} ¹m©j {ci} ™misqèsato {ha presi a giornata}. lšgei {egli disse} aÙto‹j {loro}, Øp£gete {andate} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} e„j tÕn {nella} ¢mpelîna {vigna}.
20:8 Ñy…aj {sera} dè {-} genomšnhj {fattosi} lšgei {disse} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {della} ¢mpelînoj {vigna} tù {al} ™pitrÒpJ {fattore} aÙtoà {suo}, k£leson {chiama} toÝj {i} ™rg£taj {lavoratori} kaˆ {e} ¢pÒdoj {dà} aÙto‹j {loro} tÕn {la} misqÕn {paga} ¢rx£menoj {cominciando} ¢pÕ tîn {dagli} ™sc£twn {ultimi} ›wj {fino} tîn {ai} prètwn {primi}.
20:9 kaˆ {allora} ™lqÒntej {vennero} o*f* {quelli} perˆ t¾n {dell'} ˜ndek£thn {undicesima} éran {ora} œlabon {ricevettero} ¢n¦ {ciascuno} dhn£rion {un denaro}. | {e}
20:10 kaˆ {-} ™lqÒntej {venuti} o*f* {i} prî toi {primi} ™nÒmisan {pensavano} Óti {di} ple‹on {di più} l»myontai {ricevere}: kaˆ {ma} œlabon {ebbero} [tÕ {-}] ¢n¦ {per ciascuno} dhn£rion {un denaro} kaˆ {anch'} aÙto… {essi}.
20:11 labÒntej {nel riceverlo} dè {perciò} ™gÒgguzon {mormoravano} kat¦ {contro} toà {il} o„kodespÒtou {padrone di casa} 20:12/1 {dicendo}
20:12 lšgontej {20:11/10}, oátoi {questi} o*f* œscatoi {ultimi} m…an {un'} éran {ora} ™po…hsan {hanno fatto}, kaˆ {e} ‡souj {come} ¹m‹n {noi} aÙtoÝj {li} ™po…hsaj {tu hai trattati} to‹j {che} bast£sasi {abbiamo sopportato} tÕ {il} b£roj {peso} tÁj {della} ¹mšraj {giornata} kaˆ {e} tÕn {il} kaÚswna {caldo}. | {sola sofferto}
20:13 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj {rispondendo} ˜nˆ {a uno} aÙtîn {di loro} eἶpen {disse}, ˜ta‹re {amico}, oÙk {non} ¢dikî {faccio alcun torto} se {ti}: oÙcˆ {non} dhnar…ou {per un denaro} sunefènhs£j {ti sei accordato} moi {con me};
20:14 «ron {prendi} tÕ {il} sÕn {tuo} kaˆ {e} Ûpage {vattene}: qšlw {io voglio} dè {ma} toÚtJ {-} tù ™sc£tJ {a ultimo} doànai {dare} æj {quanto} kaˆ {-} so… {a te}. | {quest'}
20:15 [À {-}] oÙk {non} œxest…n {è lecito} moi {mi} Ö {ciò che} qšlw {voglio} poiÁsai {fare} ™n to‹j {del} ™mo‹j {mio}; À {o} Ð Ñfqalmòj {occhio} sou {tu} ponhrÒj {mal} ™stin {vedi} Óti {che} ™gë {io} ¢gaqÒj {buono} e„mi {sia}; | {di}
20:16 oÛtwj {così} œsontai {saranno} o*f* {gli} œscatoi {ultimi} prî toi {primi} kaˆ {e} o*f* {i} prî toi {primi} œscatoi {ultimi}.
20:17 kaˆ {poi} ¢naba…nwn {mentre saliva} Ð „hsoàj {gesù} e„j {verso} *f*erosÒluma {gerusalemme} paršlaben {prese} toÝj {i} dèdeka {dodici} [maqht¦j {-}] kat' „d…an {da parte}, kaˆ {e} ™n tÍ {facendo} Ðdù {strada} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro},

20:18 „doÝ {ecco} ¢naba…nomen {noi saliamo} e„j {a} ferosÒluma {gerusalemme}, kaˆ {e} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} paradoq»setai {sarà dato nelle mani} to‹j {dei} ¢rciereàsin {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} grammateàsin {scribi}, kaˆ {-} katakrinoàsin {condanneranno} aÙtÕn {lo} qan£tJ {a morte}, | {degli essi}
20:19 kaˆ {e} paradèsousin {consegneranno} aÙtÕn {lo} to‹j {ai} œqnesin {pagani} e„j {perché sia} tÕ ™mpa‹xai {schernito} kaˆ {-} mastigîsai {flagellato} kaˆ {e} staurîsai {crocifisso}, kaˆ {e} tÍ {il} tr…tV {terzo} ¹mšrv {giorno} ™gerq»setai {risusciterà}.
20:20 tÒte {allora} prosÁlqen {si avvicinò} aÙtù {a gesù} ¹ {la} m»thr {madre} tîn {dei} uƒîn {figli} zebeda…ou {di} met¦ {zebedeo con} tîn {i} uƒîn {figli} aÙtÁj {suoi} proskunoàsa {prostrandosi} kaˆ {per} a„toàs£ ti {una richiesta} ¢p' aÙtoà {fargli}.
20:21 Ð {egli} dè {ed} eîpen {domandò} aÙtÍ {le}, t… {che} qšleij {vuoi}; lšgei {ella disse} aÙtù {gli}, e„pè {di'} †na {che} kaq…swsin {siedano} oátoi {questi} oƒ dÚo {due} uƒo… {figli} mou {miei} e‡j {l' uno} ™k {alla} dexiîn {destra} sou {tua} kaˆ {e} e‡j {l' altro} ™x {alla} eÙwnÚmwn {sinistra} sou {tua} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} sou {tuo}.
20:22 ¢pokriqeˆj dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {rispose}, oÙk {non} o‡date {voi sapete} t… {quello che} a„te‹sqe {chiedete}: dÚnasqe {potete voi} pie‹n {bere} tÕ {il} pot»rion {calice} Ö {che} ™gë {io} mšllw {sto per} p…nein {bere}; lšgousin {essi dissero} aÙtù {gli}, dun£meqa {possiamo}. | {sì lo}
20:23 lšgei {egli disse} aÙto‹j {loro}, tÕ {il} mèn {certo} pot»riÒn {calice} mou {mio} p…esqe {voi berrete}, tÕ {al} dè {ma} kaq…sai {sedersi} ™k {alla} dexiîn {destra} mou {mia} kaˆ {e} ™x {alla} eÙwnÚmwn {sinistra} oÙk {non} œstin {sta} ™mÕn {a me} [toàto {concederlo}] doànai, ¢ll' {ma} o‡j {a quelli per cui} ¹to…mastai {è stato preparato} ØpÕ toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio}. | {quanto mia sarà dato}
20:24 kaˆ {-} ¢koÚsantej {udito} oƒ {i} dška {dieci} ºgan£kthsan {furono indignati} perˆ {contro} tîn {i} dÚo {due} ¢delfîn {fratelli}. | {ciò}
20:25 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} proskales£menoj {a sé} aÙtoÝj {chiamatili} eîpen {disse}, o‡date {voi sapete} Óti {che} oƒ {i} ¥rcontej {prìncipi} tîn {delle} ™qnîn {nazioni} katakurieÚousin {signoreggiano} aÙtîn {le} kaˆ {e} oƒ {i} meg£loi {grandi} katexousi£zousin {sottomettono al loro dominio} aÙtîn {le}. | {che}
20:26 oÙc {non} oÛtwj {così} œstai {è} ™n {tra di} Øm‹n {voi}: ¢ll' {anzi} Öj ™¦n {chiunque} qšlV {-} ™n {tra di} Øm‹n {voi} mšgaj {grande} genšsqai {vorrà essere} œstai {sarà} Ømîn {vostro} di£konoj {servitore}, | {ma}
20:27 kaˆ {e} Öj ¨n {chiunque} qšlV {vorrà} ™n {tra di} Øm‹n {voi} eînai {essere} prîtoj {primo} œstai {sarà} Ømîn {vostro} doàloj {servo}:
20:28 ésper {appunto come} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} oÙk {non} Ãlqen {è venuto} diakonhqÁnai {per essere servito} ¢ll¦ {ma} diakonÁsai {per servire} kaˆ {e} doànai {per dare} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} lÚtron {prezzo di riscatto} ¢ntˆ {per} pollîn {molti}. | {come}
20:29 kaˆ {mentre} ™kporeuomšnwn aÙtîn {uscivano} ¢pÕ {da} „ericë {gerico} ºkoloÚqhsen {seguì} aÙtù {lo} Ôcloj {una folla} polÚj {-}.
20:30 kaˆ {e} „doÝ {-} dÚo {due} tuflˆ {ciechi} kaq»menoi {seduti} par¦ {presso} t¾n {la} ÐdÒn {strada}, ¢koÚsantej {avendo udito} Óti {che} „hsoàj {gesù} par£gei {passava}, œkraxan {si misero a gridare} lšgontej {-}, ™lšhson {abbi pietà} ¹m©j {di noi}, [kÚrie {signore}], uƒÕj {figlio} dau…d {di davide}.
20:31 Ð {la} dè {ma} Ôcloj {folla} ™pet…mhsen {sgridava} aÙto‹j {li} †na {perché} siwp»swsin {tacessero}: oƒ {essi} dè {però} me‹zon {più forte} œkraxan lšgontej {gridavano}, ™lšhson {abbi pietà} ¹m©j {di noi}, kÚrie {signore}, uƒÕj {figlio} dau…d {di davide}.
20:32 kaˆ {-} st¦j {fermatosi} Ð „hsoàj {gesù} ™fènhsen {chiamò} aÙtoÝj {li} kaˆ {e} eîpen {disse}, t… {che} qšlete {volete} poi»sw {io faccia} Øm‹n {vi}; | {che}
20:33 lšgousin {-} aÙtù {essi}, kÚrie {signore}, †na {che} ¢noigîsin {si aprano} oƒ {i} Ñfqalmoˆ {occhi} ¹mîn {nostri}. | {ed}
20:34 splagcnisqeˆj {commosso} dè {allora} Ð „hsoàj {gesù} ¹yato {toccò} tîn {i} Ñmm£twn {occhi}

aÙtîn {loro}, kaˆ {e} eÙqšwj {in quell' istante} ¢nšbleyan {ricuperarono la vista} kaˆ {e} °koloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo}.

21:1 kaˆ {-} Óte {quando} ½ggisan {furono vicini} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} kaˆ {e} Ãlqon {giunsero} e„j {a} bhqfag¾ {betfage} e„j {presso} tÕ {il} Ôroj {monte} tîn {degli} ™laiîn {ulivi}, tÒte {-} „hsoàj {gesù} ¢pšsteilen {mandò} dÚo {due} maqht¦j {discepoli}
21:2 lšgwn {dicendo} aÙto‹j {loro}, poreÚesqe {andate} e„j t¾n {nella} kèmhn {borgata} t¾n {che} katšnanti {di fronte a} Ømîn {voi}, kaˆ {-} eÙqšwj {-} eØr»sete {troverete} Ônon {un' asina} dedemšnhn {legata} kaˆ {e} pîlon {un puledro} met' {con} aÙtÁj {essa}: lÚsantej {scioglieteli} ¢g£getš {conduceteli} moi {da me}. | {è e}
21:3 kaˆ {-} ™£n {se} tij {qualcuno} Øm‹n {vi} e‡pV {dice} ti {qualcosa}, ™re‹te {direte} Óti {che} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtîn {ne} creian {bisogno} œcei {ha}: eÙqÝj {subito} dè {e} ¢postele‹ {manderà} aÙtoÚj {li}.
21:4 toàto {questo} dè {-} gšgonen {avvenne} †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {la} ·hqèn {parola} di¦ toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-},
21:5 e‡pate {dite} tÍ {alla} qugatrˆ {figlia} sièn {di sion}, „doÝ {ecco} Ð {il} basileÚj {re} sou {tuo} œrceta… {viene} soi {a te}, praÿj {mansueto} kaˆ {e} ™pibebhkëj {montato} ™pˆ {sopra} Ônon {un' asina}, kaˆ {e} ™pˆ {-} pîlon {un asinello} ufÒn {puledro} Øpozugiou {d' asina}.
21:6 poreuqšntej {andarono} dè {-} of {i} maqhtaˆ {discepoli} kaˆ {e} poi»santej {fecero} kaqëj {come} sunštaxen {aveva ordinato} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}
21:7 ½gagon {condussero} t¾n {l'} Ônon {asina} kaˆ {e} tÕn {il} pîlon {puledro}, kaˆ {-} ™pšqhkan {misero} ™p' {sopra} aÙtîn {vi} t¦ {i} fm£tia {mantelli}, kaˆ {e} ™pek£qisen {si pose a sedere} ™p£nw aÙtîn {vi}. | {loro gesù}
21:8 Ð {la} dè {-} ple‹stoj {maggior parte della} Ôcloj {folla} œstrwsan {stese} ˜autîn {-} t¦ {i} fm£tia {mantelli} ™n tÍ {sulla} Ðdù {via}, ¥lloi {altri} dè {-} œkopton {tagliavano} kl£douj {dei rami} ¢pÒ tîn {dagli} dšndrwn {alberi} kaˆ {e} ™strènnuon {stendevano} ™n tÍ {sulla} Ðdù {via}. | {li}
21:9 of {le} dè {-} Ôcloi {folle} of {che} pro£gontej {precedevano} aÙtÕn {-} kaˆ {e} of {quelle che} ¢kolouqoàntej {seguivano} œkrazon lšgontej {gridavano}, æsann¦ {osanna} tù {al} ufù {figlio} dauid {di davide}: eÙloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} ™rcÒmenoj {viene} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} kurίou {del signore}: æsann¦ {osanna} ™n to‹j {nei} Øyίstoij {luoghi altissimi}.
21:10 kaˆ {-} e„selqÒntoj {quando fu entrato} aÙtoà {gesù} e„j {in} ƒerosÒluma {gerusalemme} ™sesίsqh {fu scossa} p©sa {tutta} ¹ {la} pÒlij {città} lšgousa {diceva}, tίj {chi} ™stin {è} oátoj {costui}; | {e si}
21:11 of {le} dè {e} Ôcloi {folle} œlegon {dicevano}, oátÒj {questi} ™stin {è} Ð {il} prof»thj {profeta} „hsoàj {gesù} Ð {che} ¢pÒ {da} nazarèq {nazaret} tÁj {di} galilaίaj {galilea}. | {viene}
21:12 kaˆ {-} e„sÁlqen {entrò} „hsoàj {gesù} e„j tÕ {nel} ƒerÒn {tempio}, kaˆ {e} ™xšbalen {scacciò} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} pwloàntaj {vendevano} kaˆ {e} ¢gor£zontaj {compravano} ™n {-} tù {-} ƒerù {-}, kaˆ {-} t¦j {le} trapšzaj {tavole} tîn {dei} kollubistîn {cambiamonete} katšstreyen {rovesciò} kaˆ {e} t¦j {le} kaqšdraj {sedie} tîn {dei} pwloÚntwn {venditori} t¦j {di} peristerΣj {colombi}, | {ne}
21:13 kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, gšgraptai {è scritto}, Ð {la} oîkÒj {casa} mou {mia} oîkoj {casa} proseucÁj {di preghiera} klhq»setai {sarà chiamata}, Øme‹j {voi} dè {ma} aÙtÕn {ne} poie‹te {fate} sp»laion {un covo} lVstîn {di ladri}.
21:14 kaˆ {allora} prosÁlqon {vennero} aÙtù {a lui} tuflοˆ {dei ciechi} kaˆ {e} cwloˆ {degli zoppi} ™n tù {nel} ƒerù {tempio}, kaˆ {ed} ™qer£peusen {egli guarì} aÙtoÚj {li}.
21:15 „dÒntej {vedute} dè {ma} of {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} of {gli} grammate‹j {scribi} t¦ {le} qaum£sia {meraviglie} § {che} ™poihsen {aveva fatte} kaˆ {e} toÝj {i} pa‹daj {bambini} toÝj {che} kr£zontaj ™n tù {nel} ƒerù {tempio} kaˆ {-} lšgontaj {gridavano}, æsann¦ {osanna} tù {al} ufù {figlio} dauid {di davide}, °gan£kthsan {furono indignati} | {ne}
21:16 kaˆ {e} eîpan {dissero} aÙtù {gli}, ¢koÚeij {odi tu} tί {quello che} oátoi {costoro} lšgousin

{dicono}; Ð dè {-} „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, na… {sì}: oÙdšpote {non mai} ¢nšgnwte {avete letto} Óti {-} ™k {dalla} stÒmatoj {bocca} nhp…wn {dei bambini} kaˆ {e} qhlazÒntwn {dei lattanti} kathrt…sw {hai tratto} aἶnon {lode};
21:17 kaˆ {e} kataliplën aÙtoÝj {lasciatili} ™xÁlqen {se ne andò} œxw {fuori} tÁj {della} pÒlewj {città} e„j {a} bhqan…an {betania}, kaˆ {-} hÙl…sqh {passò} ™ke‹ {la notte}. | {dove}
21:18 prwÏ {la mattina} dè {-} ™pan£gwn {tornando} e„j {in} t¾n pÒlin {città} ™pe…nasen {ebbe fame}.
21:19 kaˆ {e} „dën {vedendo} sukÁn {fico} m…an {un} ™pˆ tÁj {sulla} Ðdoà {strada} Ãlqen {si accostò} ™p' aÙt»n {gli}, kaˆ {ma} oÙdèn {non} eáren {trovò} ™n aÙtÍ {vi} e„ m¾ {altro che} fÚlla {foglie} mÒnon {-}, kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtÍ {gli}, mhkšti {mai più} ™k {da} soà {te} karpÕj {frutto} gšnhtai {nasca} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno}. kaˆ {e} ™xhr£nqh {si seccò} paracrÁma {subito} ¹ {il} sukÁ {fico}.
21:20 kaˆ {-} „dÒntej {veduto} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} ™qaÚmasan {si meravigliarono} lšgontej {dicendo}, pî j {come mai} paracrÁma {in un attimo} ™xhr£nqh {è diventato secco} ¹ {il} sukÁ {fico}; | {ciò}
21:21 ¢pokriqeˆj dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eἶpen {rispose} aÙto‹j {loro}, ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, ™¦n {se} œchte {aveste} p…stin {fede} kaˆ {e} m¾ {non} diakriqÁte {dubitaste}, oÙ {non} mÒnon {soltanto} tÕ {quello che} tÁj {al} sukÁj {fico} poi»sete {fareste}, ¢ll¦ {ma} k¨n {se anche} tù {a} Ôrei {monte} toÚtJ {questo} e‡phte {diceste}, ¥rqhti {togliti} kaˆ {e} bl»qhti {gettati} e„j t¾n {nel} q£lassan {mare}, gen»setai {sarebbe fatto}: | {è stato fatto di là}
21:22 kaˆ {-} p£nta {tutte le cose} Ósa ¨n {che} a„t»shte {domanderete} ™n {in} tÍ proseucÍ {preghiera} pisteÚontej {avete fede} l»myesqe {otterrete}. | {se le}
21:23 kaˆ {-} ™lqÒntoj {quando giunse} aÙtoà {-} e„j tÕ {nel} *f*erÕn {tempio} prosÁlqon {si accostarono} aÙtù {a lui} did£skonti {mentre egli insegnava} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} o*f* {gli} presbÚteroi {anziani} toà {del} laoà {popolo} lšgontej {dissero}, ™n {con} po…v {quale} ™xous…v {autorità} taàta {queste cose} poie‹j {fai tu}; kaˆ {e} t…j {chi} soi {ti} œdwken {ha dato} t¾n ™xous…an {autorità} taÚthn {questa}; | {e gli}
21:24 ¢pokriqeˆj dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eἶpen {rispose} aÙto‹j {-}, ™rwt»sw {farò} Øm©j {vi} k¢gë {anch' io} lÒgon {domanda} ›na {una}, Ön {-} ™¦n {se} e‡phtš {voi rispondete} moi {mi} k¢gë {anch' io} Øm‹n {vi} ™rî {dirò} ™n {con} po…v {quale} ™xous…v {autorità} taàta {queste cose} poiî {faccio}: | {loro}
21:25 tÕ {il} b£ptisma {battesimo} tÕ {di} „w£nnou {giovanni} pÒqen {da dove} Ãn {veniva}; ™x {dal} oÙranoà {cielo} À {o} ™x {dagli} ¢nqrèpwn {uomini}; o*f* {essi} dè {ed} dielog…zonto {ragionavano} ™n {tra di} ˜auto‹j {loro} lšgontej {diciamo}, ™¦n {se} e‡pwmen {-}, ™x {dal} oÙranoà {cielo}, ™re‹ {egli dirà} ¹m‹n {ci}, di¦ t… {perché} oân {dunque} oÙk {non} ™pisteÚsate {credeste} aÙtù {gli};
21:26 ™¦n {se} dè {-} e‡pwmen {diciamo}, ™x {dagli} ¢nqrèpwn {uomini}, foboÚmeqa {temiamo} tÕn {la} Ôclon {folla}, p£ntej {tutti} g¦r {perché} æj {-} prof»thn {un profeta} œcousin {ritengono} tÕn „w£nnhn {giovanni}.
21:27 kaˆ {dunque} ¢pokriqšntej tù {a} „hsoà {gesù} eἶpan {risposero}, oÙk {non} o‡damen {sappiamo}. œfh {disse} aÙto‹j {loro} kaˆ {e} aÙtÒj {egli}, oÙdè {neppure} ™gë {io} lšgw {dirò} Øm‹n {vi} ™n {con} po…v {quale} ™xous…v {autorità} taàta {queste cose} poiî {faccio}. | {lo anch' e}
21:28 t… {che} dè {pare} Øm‹n {ve} doke‹ {-}; ¥nqrwpoj {un uomo} eἶcen {aveva} tškna {figli} dÚo {due}. kaˆ {-} proselqën {si avvicinò} tù {al} prètJ {primo} eἶpen {disse}, tšknon {figliolo}, Ûpage {va' a} s»meron {oggi} ™rg£zou {lavorare} ™n tù {nella} ¢mpelîni {vigna}. | {ne e gli}
21:29 Ð {egli} dè {ed} ¢pokriqeˆj eἶpen {rispose}, oÙ {21:30/15} qšlw {21:30/17 21:30/18}, Ûsteron {21:30/20} dè {21:30/19} metamelhqeˆj {21:30/21} ¢pÁlqen {21:30/23}. 21:30/11 {vado} 21:30/12 {signore} 21:30/13 {ma} 21:30/14 {non} 21:30/15 {andò} | {vi}
21:30 proselqën {si avvicinò} dè {-} tù {al} ˜tšrJ {secondo} eἶpen {disse} æsaÚtwj {la stessa cosa}. Ð {egli} dè {-} ¢pokriqeˆj eἶpen {rispose}, ™gè {21:29/4}, kÚrie {21:29/5}: kaˆ {21:29/6} oÙk {21:29/7} ¢pÁlqen {21:29/9}. 21:29/5 {non} 21:29/6 {ho} 21:29/6 {voglia} 21:29/8 {ma} 21:29/7 {poi} 21:29/9 {pentitosi} 21:29/10 {andò} | {il padre e gli ne vi}

21:31 t…j {quale} ™k t î n {dei} dÚo {due} ™po…hsen {fece} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} patrÒj {padre}; lšgousin {essi dissero}, Ð {l'} prî toj {ultimo}. lšgei {-} aÙto‹j {a loro} Ð „hsoàj {gesù}, ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {-} o‹ {i} telînai {pubblicani} kaˆ {e} a‹ {le} pÒrnai {prostitute} pro£gousin {entrano prima} Øm©j {di voi} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {gli e}
21:32 Ãlqen {è venuto} g¦r {poiché} „w£nnhj {giovanni} prÕj {a} Øm©j {voi} ™n {per} Ðdù {la via} dikaiosÚnhj {della giustizia}, kaˆ {e} oÙk {non} ™pisteÚsate {voi avete creduto} aÙtù {gli}: o‹ {i} dè {ma} telînai {pubblicani} kaˆ {e} a‹ {le} pÒrnai {prostitute} ™p…steusan {hanno creduto} aÙtù {gli}: Øme‹j {voi} dè {e} „dÒntej {avete visto} oÙdè {non neppure} metemel»qhte {vi siete pentiti} Ûsteron {dopo} toà {per} pisteàsai {credere} aÙtù {a lui}. | {che questo}
21:33 ¥llhn {altra} parabol¾n {un' parabola} ¢koÚsate {udite}. ¥nqrwpoj {-} Ãn {era} o„kodespÒthj {un padrone di casa} Óstij {il quale} ™fÚteusen {piantò} ¢mpelîna {una vigna} kaˆ {-} fragmÒn {una siepe} aÙtù {le} perišqhken {fece attorno} kaˆ {-} êruxen {scavò} ™n aÙtù {vi} lhnÕn {una buca per pigiare l' uva} kaˆ {e} òkodÒmhsen {costruì} pÚrgon {una torre}, kaˆ {poi} ™xšdeto {affittò} aÙtÕn {l'} gewrgo‹j {a dei vignaiuoli}, kaˆ {e} ¢ped»mhsen {se ne andò in viaggio}. | {c' vi}
21:34 Óte {quando} dè {-} ½ggisen {fu vicina} Ð {la} kairÕj {stagione} tî n {dei} karpî n {frutti}, ¢pšsteilen {mandò} toÝj {i} doÚlouj {servi} aÙtoà {suoi} prÕj toÝj {dai} gewrgoÝj {vignaiuoli} labe‹n {per ricevere} toÝj {i} karpoÝj {frutti} aÙtoà {della vigna}.
21:35 kaˆ {ma} labÒntej {presero} o‹ {i} gewrgoˆ {vignaiuoli} toÝj {i} doÚlouj {servi} aÙtoà {-} Ön {-} mèn {uno} œdeiran {picchiarono}, Ön {un altro} dè {-} ¢pškteinan {uccisero}, Ön {un altro} dè {e} ™liqobÒlhsan {lapidarono}. | {e ne ne lo}
21:36 p£lin {da capo} ¢pšsteilen {mandò} ¥llouj {degli altri} doÚlouj {servi} ple…onaj {in numero maggiore} tî n {dei} prètwn {primi}, kaˆ {ma} ™po…hsan {trattarono} aÙto‹j {li} æsaÚtwj {allo stesso modo}. | {quelli}
21:37 Ûsteron {finalmente} dè {-} ¢pšsteilen {mandò} prÕj aÙtoÝj {loro} tÕn u‡Ón {figlio} aÙtoà {suo} lšgwn {dicendo}, ™ntrap»sontai {avranno rispetto per} tÕn u‡Ón {figlio} mou {mio}.
21:38 o‹ {i} dè {ma} gewrgoˆ {vignaiuoli} „dÒntej {veduto} tÕn {il} u‡Ón {figlio} eîpon {dissero} ™n {tra di} ˜auto‹j {loro}, oátÒj {costui} ™stin {è} Ð {l'} klhronÒmoj {erede}: deàte {venite} ¢pokte…nwmen aÙtÕn {uccidiamolo} kaˆ {e} scî men {facciamo nostra} t¾n {la} klhronom…an {eredità} aÙtoà {sua}.
21:39 kaˆ {-} labÒntej {presero} aÙtÕn {lo} ™xšbalon {cacciarono} œxw {fuori} toà {della} ¢mpelînoj {vigna} kaˆ {e} ¢pškteinan {uccisero}. | {lo l'}
21:40 Ótan {quando} oân {-} œlqV {verrà} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {della} ¢mpelînoj {vigna}, t… {che} poi»sei {farà} to‹j {a} gewrgo‹j {vignaiuoli} ™ke…noij {quei};
21:41 lšgousin {essi risposero} aÙtù {gli}, kakoÝj {malvagi} kakîj {malamente} ¢polšsei {farà perire} aÙtoÚj {li}, kaˆ {e} tÕn {la} ¢mpelîna {vigna} ™kdè setai {affiderà} ¥lloij {ad altri} gewrgo‹j {vignaiuoli}, o†tinej {i quali} ¢podè sousin {renderanno} aÙtù {gliene} toÝj {il} karpoÝj {frutto} ™n {a} to‹j kairo‹j {tempo} aÙtî n {suo}. | {quei}
21:42 lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, oÙdšpote {non mai} ¢nšgnwte {avete letto} ™n ta‹j {nelle} grafa‹j {scritture}, l…qon {la pietra} Ön {che} ¢pedok…masan {hanno rifiutata} o‹ {i} o„kodomoàntej {costruttori}, oátoj {-} ™gen»qh {è diventata} e„j kefal¾n gwn…aj {pietra angolare}: par¦ {dal} kur…ou {signore} ™gšneto {è stato fatto} aÛth {ciò} kaˆ {ed} œstin {è} qaumast¾ {cosa meravigliosa} ™n {agli} Ñfqalmo‹j {occhi} ¹mî n {nostri};
21:43 di¦ toàto {perciò} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} ¢rq»setai {sarà tolto} ¢f' Ømî n {vi} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} doq»setai {sarà dato} œqnei {a gente} poioànti {che faccia} toÝj {i} karpoÝj {frutti} aÙtÁj {ne}.
21:44 [kaˆ {-} Ð {chi} pesën {cadrà} ™pˆ {su} tÕn l…qon {pietra} toàton {questa} sunqlasq»setai {sarà sfracellato}: ™f' {sul} Ön {quale} d' ¨n {colui} pšsV {cadrà} likm»sei {stritolerà} aÙtÒn {-}.] | {ed essa}
21:45 kaˆ {-} ¢koÚsantej {udite} o‹ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} o‹ {i} farisa‹oi {farisei} t¦j {le} parabol¦j {parabole} aÙtoà {sue} œgnwsan {capirono} Óti {che} perˆ {di} aÙtî n {loro} lšgei {parlava}:

21:46 kaˆ {e} zhtoàntej {cercavano di} aÙtÕn {prenderlo} kratÁsai ™fob»qhsan {ebbero paura} toÝj {della} Ôclouj {folla}, ™peˆe„j {che} prof»thn {un profeta} aÙtÕn {lo} eἶcon {riteneva}. | {ma}

22:1 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj Ð „hsoàj {gesù} p£lin {ricominciò} eἶpen {parlare} ™n {in} parabola‹j {parabole} aÙto‹j {loro} lšgwn {dicendo}, | {a}
22:2 æmoièqh {è simile} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} ¢nqrèpJ basile‹ {a un re}, Óstij {il quale} ™po…hsen {fece} g£mouj {le nozze} tù uƒù {di figlio} aÙtoà {suo}.
22:3 kaˆ {-} ¢pšsteilen {mandò} toÝj {i} doÚlouj {servi} aÙtoà {suoi} kalšsai {chiamare} toÝj {gli} keklhmšnouj {invitati} e„j toÝj {alle} g£mouj {nozze}, kaˆ {ma} oÙk {non} ½qelon {vollero} ™lqe‹n {venire}. | {a questi}
22:4 p£lin {una seconda volta} ¢pšsteilen {mandò} ¥llouj {altri} doÚlouj {servi} lšgwn {dicendo}, e‡pate {dite} to‹j {agli} keklhmšnoij {invitati}, „doÝ {-} tÕ {il} ¥ristÒn {pranzo} mou {mio} ¹to…maka {io ho preparato}, oƒ {i} taàro… {buoi} mou {miei} kaˆ {e} t¦ {i} sitist¦ {animali ingrassati} tequmšna {sono ammazzati}, kaˆ {-} p£nta {tutto} ›toima {è pronto}: deàte {venite} e„j toÝj {alle} g£mouj {nozze}. | {miei}
22:5 oƒ {quelli} dὲ {ma} ¢mel»santej {non curandosene} ¢pÁlqon {se ne andarono}, Öj mὲn {chi} e„j tÕn {al} ‡dion {suo} ¢grÒn {campo}, Öj {chi} dὲ {-} ™pˆ t¾n {al} ™mpor…an {commercio} aÙtoà {suo}:
22:6 oƒ dὲ {poi} loipoˆ {altri} krat»santej {presero} toÝj {i} doÚlouj {servi} aÙtoà {suoi} Ûbrisan {maltrattarono} kaˆ {e} ¢pškteinan {uccisero}. | {li li}
22:7 Ð {il} dὲ {allora} basileÝj {re} çrg…sqh {si adirò}, kaˆ {-} pšmyaj {mandò} t¦ {le} strateÚmata {truppe} aÙtoà {sue} ¢pèlesen {a sterminare} toÝj fone‹j {omicidi} ™ke…nouj {quegli} kaˆ {e} t¾n {la} pÒlin {città} aÙtîn {loro} ™nšprhsen {a bruciare}.
22:8 tÒte {quindi} lšgei {disse} to‹j {ai} doÚloij {servi} aÙtoà {suoi}, Ð {le} mὲn {-} g£moj {nozze} ›toimÒj {pronte} ™stin {sono}, oƒ {gli} dὲ {ma} keklhmšnoi {invitati} oÙk {non} Ãsan {erano} ¥xioi {degni}: | {ne}
22:9 poreÚesqe {andate} oân {dunque} ™pˆ t¦j {ai} diexÒdouj {crocicchi} tîn {delle} Ðdîn {strade}, kaˆ {e} Ósouj ™¦n {quanti} eÛrhte {troverete} kalšsate {chiamate} e„j toÝj {alle} g£mouj {nozze}.
22:10 kaˆ {e} ™xelqÒntej {usciti} oƒ doàloi {servi} ™ke‹noi {quei} e„j {per} t¦j {le} ÐdoÝj {strade} sun»gagon {radunarono} p£ntaj {tutti} oÞj {quelli che} eáron {trovarono}, ponhroÚj {cattivi} te {-} kaˆ {e} ¢gaqoÚj {buoni}: kaˆ {e} ™pl»sqh {fu piena} Ð {la} g£moj {sala delle nozze} ¢nakeimšnwn {di commensali}.
22:11 e„selqën {entrò} dὲ {ora} Ð {il} basileÝj {re} qe£sasqai {per vedere} toÝj {quelli che} ¢nakeimšnouj {erano a tavola} eἶden {notò} ™ke‹ {là} ¥nqrwpon {un uomo} oÙk {non} ™ndedumšnon {aveva} œnduma {l' abito} g£mou {di nozze}: | {e che}
22:12 kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ˜ta‹re {amico}, pîj {come} e„sÁlqej {sei entrato} ïde {qui} m¾ {senza} œcwn {avere} œnduma {un abito} g£mou {di nozze}; Ð {costui} dὲ {e} ™fimèqh {rimase con la bocca chiusa}.
22:13 tÒte {allora} Ð {il} basileÝj {re} eἶpen {disse} to‹j {ai} diakÒnoij {servitori}, d»santej aÙtoà {legatelo} pÒdaj {piedi} kaˆ {e} ce‹raj {mani} ™kb£lete aÙtÕn {gettatelo} e„j tÕ {nelle} skÒtoj {tenebre} tÕ ™xèteron {di fuori}: ™ke‹ {lì} œstai {sarà} Ð {il} klauqmÕj {pianto} kaˆ {e} Ð {lo} brugmÕj {stridor} tîn {dei} ÑdÒntwn {denti}. | {e}
22:14 polloˆ {molti} g£r {poiché} e„sin {sono} klhtoˆ {i chiamati} Ñl…goi {pochi} dὲ {ma} ™klekto… {gli eletti}.
22:15 tÒte {allora} poreuqšntej {si ritirarono} oƒ {i} farisa‹oi {farisei} sumboÚlion {consiglio} œlabon {tennero} Ópwj {per} aÙtÕn {coglierlo} pagideÚswsin {in fallo} ™n {nelle} lÒgJ {parole}. | {e vedere di sue}
22:16 kaˆ {e} ¢postšllousin {mandarono} aÙtù {gli} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} aÙtîn {loro} met¦ {con} tîn {gli} ¹rJdianîn {erodiani} lšgontej {dirgli}, did£skale {maestro}, o‡damen {noi sappiamo} Óti {che} ¢lhq¾j {sincero} eἶ {sei} kaˆ {e} t¾n {la} ÐdÕn {via} toà {di} qeoà {dio} ™n {secondo} ¢lhqe…v {verità} did£skeij {insegni}, kaˆ {e} oÙ {non} mšlei soi {hai riguardi} perˆ {per} oÙdenÒj {nessuno}, oÙ {non} g¦r {perché} blšpeij {badi} e„j {all'} prÒswpon {apparenza} ¢nqrèpwn

{delle persone}. | {a}
22:17 e„pè oân {dunque} ¹m‹n {dicci} t… {che} soi {te} doke‹ {pare}: œxestin {è lecito} doànai {pagare} kÁnson {il tributo} ka…sari {a cesare} À {o} oÜ {no}; | {ne}
22:18 gnoÝj {conoscendo} dè {ma} Ð „hsoàj {gesù} t¾n {la} ponhr…an {malizia} aÙtîn {loro} eîpen {disse}, t… {perché} me {mi} peir£zete {tentate}, Øpokrita… {ipocriti};
22:19 ™pide…xatš moi {mostratemi} tÕ {la} nÒmisma {moneta} toà {del} k»nsou {tributo}. o‹ {essi} dè {ed} pros»negkan {porsero} aÙtù {gli} dhn£rion {un denaro}.
22:20 kaˆ {ed} lšgei {egli domandò} aÙto‹j {loro}, t…noj {di chi} ¹ {è} e„kën {effigie} aÛth {questa} kaˆ {e} ¹ {questa} ™pigraf» {iscrizione};
22:21 lšgousin {risposero} aÙtù {gli}, ka…saroj {di cesare}. tÒte {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, ¢pÒdote {rendete} oân {dunque} t¦ {quello che è} ka…saroj {di cesare} ka…sari {a cesare} kaˆ {e} t¦ {quello che è} toà {di} qeoà {dio} tù {a} qeù {dio}. | {gesù}
22:22 kaˆ {ed} ¢koÚsantej {essi udito} ™qaÚmasan {si stupirono}, kaˆ {e} ¢fšntej aÙtÕn {lasciatolo} ¢pÁlqan {se ne andarono}. | {ciò}
22:23 ™n {in} ™ke…nV {quello} tÍ ¹mšrv {giorno} prosÁlqon {vennero} aÙtù {a lui} saddouka‹oi {dei sadducei}, lšgontej {dicono} m¾ {non} eînai {è} ¢n£stasin {risurrezione}, kaˆ {e} ™phrèthsan {domandarono} aÙtÕn {gli} | {stesso i quali che vi}
22:24 lšgontej {-}, did£skale {maestro}, mwÿsÁj {mosè} eîpen {ha detto}, ™£n {se} tij {uno} ¢poq£nV {muore} m¾ {senza} œcwn {-} tškna {figli}, ™pigambreÚsei {sposi} Ð {il} ¢delfÕj {fratello} aÙtoà {suo} t¾n {la} guna‹ka {moglie} aÙtoà {di lui} kaˆ {e} ¢nast»sei {dia} spšrma {una discendenza} tù {a} ¢delfù {fratello} aÙtoà {suo}.
22:25 Ãsan {erano} dè {-} par' {tra di} ¹m‹n {noi} ˜pt¦ {sette} ¢delfo… {fratelli}: kaˆ {-} Ð {il} prîtoj {primo} g»maj {ammogliatosi} ™teleÚthsen {morì}, kaˆ {e} m¾ {non} œcwn {avendo} spšrma {prole} ¢fÁken {lasciò} t¾n guna‹ka {moglie} aÙtoà {sua} tù {a} ¢delfù {fratello} aÙtoà {suo}: | {vi}
22:26 Ðmo…wj {lo stesso} kaˆ {-} Ð {il} deÚteroj {secondo} kaˆ {poi} Ð {il} tr…toj {terzo}, ›wj {fino} tîn {al} ˜pt£ {settimo}. | {fece pure}
22:27 Ûsteron {dopo} dè {infine} p£ntwn {tutti} ¢pšqanen {morì} ¹ {la} gun» {donna}. | {anche}
22:28 ™n tÍ {alla} ¢nast£sei {risurrezione} oân {dunque} t…noj {di quale} tîn {dei} ˜pt¦ {sette} œstai {sarà ella} gun» {moglie}; p£ntej {tutti} g¦r {poiché} œscon {hanno avuta} aÙt»n {l'}.
22:29 ¢pokriqeˆj dè {ma} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, plan©sqe {voi errate} m¾ {non} e„dÒtej {conoscete} t¦j {le} graf¦j {scritture} mhdè {né} t¾n {la} dÚnamin {potenza} toà {di} qeoà {dio}: | {perché}
22:30 ™n g¦r {perché} tÍ {alla} ¢nast£sei {risurrezione} oÜte {non} gamoàsin {si prende} oÜte {né} gam…zontai {si dà moglie}, ¢ll' {ma} æj {come} ¥ggeloi {angeli} ™n tù {nei} oÙranù {cieli} e„sin {sono}. | {i risorti}
22:31 perˆ {quanto} dè {poi} tÁj {alla} ¢nast£sewj {risurrezione} tîn {dei} nekrîn {morti} oÙk {non} ¢nšgnwte {avete letto} tÕ {quello che} ·hqèn {è stato detto} Øm‹n {vi} ØpÕ {da} toà qeoà {dio} lšgontoj {-},
22:32 ™gè {io} e„mi {sono} Ð {il} qeÕj {dio} ¢bra¦m {d' abraamo} kaˆ {il} Ð {-} qeÕj {dio} „sa¦k {d' isacco} kaˆ {e} Ð {il} qeÕj {dio} „akèb {di giacobbe}; oÙk {non} œstin {egli è} [Ð {il}] qeÕj {dio} nekrîn {dei morti} ¢ll¦ {ma} zèntwn {dei vivi}.
22:33 kaˆ {e} ¢koÚsantej {udite} o‹ {la} Ôcloi {folla} ™xepl»ssonto {stupiva} ™pˆ tÍ {del} didacÍ {insegnamento} aÙtoà {suo}. | {queste cose}
22:34 o‹ {i} dè {-} farisa‹oi {farisei} ¢koÚsantej {udito} Óti {che} ™f…mwsen {egli aveva chiuso la bocca} toÝj {ai} saddouka…ouj {sadducei} sun»cqhsan {si radunarono} ™pˆ {-} tÕ {-} aÙtÒ {-}.
22:35 kaˆ {e} ™phrèthsen {domandò} eŒj {uno} ™x {di} aÙtîn {loro} [nomikÕj {dottore della legge}] peir£zwn {per alla prova} aÙtÒn {metterlo}, | {gli}
22:36 did£skale {maestro}, po…a {qual} ™ntol¾ {il comandamento} meg£lh {gran} ™n tù {nella} nÒmJ {legge}; | {è}
22:37 Ð {gesù} dè {-} œfh {disse} aÙtù {gli}, ¢gap»seij {ama} kÚrion {il signore} tÕn qeÒn {dio} sou

{tuo} ™n {con} ÓlV {tutto} tÍ {il} kard…v {cuore} sou {tuo} kaˆ {-} ™n {con} ÓlV {tutta} tÍ {la} yucÍ {anima} sou {tua} kaˆ {e} ™n {con} ÓlV {tutta} tÍ {la} diano…v {mente} sou {tua}:
22:38 aÛth {questo} ™stˆn {è} ¹ {il} meg£lh {grande} kaˆ {e} prèth {primo} ™ntol» {comandamento}. | {il}
22:39 deutšra {secondo} dè {-} Ðmo…a {simile} aÙtÍ {a questo}, ¢gap»seij {ama} tÕn {il} plhs…on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautÒn {te stesso}. | {il è}
22:40 ™n {da} taÚtaij {questi} ta‹j dusˆn {due} ™ntola‹j {comandamenti} Óloj {tutta} Ð {la} nÒmoj {legge} kršmatai {dipendono} kaˆ {e} o*f* {i} profÁtai {profeti}.
22:41 sunhgmšnwn {essendo riuniti} dè {-} tîn {i} farisa…wn {farisei} ™phrèthsen {interrogò} aÙtoÝj {li} Ð „hsoàj {gesù}
22:42 lšgwn {dicendo}, t… {che cosa} Øm‹n doke‹ {pensate} perˆ {del} toà cristoà {cristo}; t…noj {di chi} u*f*Òj {figlio} ™stin {è}; lšgousin {essi risposero} aÙtù {gli}, toà {di} dau…d {davide}.
22:43 lšgei {egli} aÙto‹j {a loro}, pîj {come mai} oân {dunque} dauˆd {davide} ™n {dallo} pneÚmati {spirito} kale‹ {chiama} aÙtÕn {lo} kÚrion {signore} lšgwn {dicendo}, | {ed ispirato}
22:44 eîpen {ha detto} kÚrioj {il signore} tù {al} kur…J {signore} mou {mio}, k£qou {siedi} ™k {alla} dexiîn {destra} mou {mia} ›wj ¨n {finché} qî {io abbia messo} toÝj {i} ™cqroÚj {nemici} sou {tuoi} Øpok£tw {sotto} tîn {i} podîn {piedi} sou {tuoi};
22:45 e„ {se} oân {dunque} dauˆd {davide} kale‹ {chiama} aÙtÕn {lo} kÚrion {signore}, pîj {come} u*f*Õj {figlio} aÙtoà {suo} ™stin {può essere};
22:46 kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ™dÚnato {poteva} ¢pokriqÁnai aÙtù {replicargli} lÒgon {parola}, oÙdè ™tÒlmhsšn {ardì} tij {nessuno} ¢p' {da} ™ke…nhj {quel} tÁj ¹mšraj {giorno} ™perwtÁsai aÙtÕn {interrogarlo} oÙkšti {più}.

23:1 tÒte {allora} Ð „hsoàj {gesù} ™l£lhsen {parlò} to‹j {alla} Ôcloij {folla} kaˆ {e} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}
23:2 lšgwn {dicendo}, ™pˆ tÁj {sulla} mwãsšwj {di mosè} kaqšdraj {cattedra} ™k£qisan {siedono} o*f* {gli} grammate‹j {scribi} kaˆ {e} o*f* {i} farisa‹oi {farisei}.
23:3 p£nta {tutte le cose} oân {dunque} Ósa ™¦n {che} e‡pwsin {diranno} Øm‹n {vi} poi»sate {fate} kaˆ {e} thre‹te {osservate}, kat¦ {secondo} dè {ma} t¦ {le} œrga {opere} aÙtîn {loro} m¾ {non} poie‹te {fate}: lšgousin {dicono} g¦r {perché} kaˆ {e} oÙ {non} poioàsin {fanno}.
23:4 desmeÚousin {legano} dè {infatti} fort…a {dei fardelli} barša {pesanti} [kaˆ {-} dusb£stakta {-}] kaˆ {e} ™pitiqšasin {mettono} ™pˆ toÝj {sulle} ômouj {spalle} tîn {della} ¢nqrèpwn {gente}, aÙtoˆ {loro} dè {ma} tù {con} daktÚlJ {un dito} aÙtîn {-} oÙ {non} qšlousin {vogliono} kinÁsai {muovere} aÙt£ {li}. | {li neppure}
23:5 p£nta {tutte} dè {-} t¦ {le} œrga {opere} aÙtîn {loro} poioàsin {fanno} prÕj {per} tÕ qeaqÁnai {essere osservati} to‹j {dagli} ¢nqrèpoij {uomini}: platÚnousin {allargano} g¦r {infatti} t¦ {le} fulakt»ria {filatterie} aÙtîn {loro} kaˆ {e} megalÚnousin {allungano} t¦ {le} kr£speda {frange}, | {le dei mantelli}
23:6 filoàsin {amano} dè {-} t¾n {i} prwtoklis…an {primi posti} ™n to‹j {nei} de…pnoij {conviti} kaˆ {-} t¦j {i} prwtokaqedr…aj {primi seggi} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe}
23:7 kaˆ {-} toÝj {i} ¢spasmoÝj {saluti} ™n ta‹j {nelle} ¢gora‹j {piazze} kaˆ {ed} kale‹sqai {essere chiamati} ØpÕ tîn {dalla} ¢nqrèpwn {gente}, ·abb… {rabbì}.
23:8 Øme‹j {voi} dè {ma} m¾ {non} klhqÁte {fate chiamare}, ·abb… {rabbì}, e‚j {uno solo} g£r {perché} ™stin {è} Ømîn {vostro} Ð {il} did£skaloj {maestro}, p£ntej {tutti} dè {e} Øme‹j {voi} ¢delfo… {fratelli} ™ste {siete}. | {vi}
23:9 kaˆ {-} patšra {padre} m¾ {non} kalšshte {chiamate} Ømîn {vostro} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}, e‚j {uno solo} g£r {perché} ™stin {è} Ømîn {vostro} Ð {il} pat¾r {padre} Ð {quello che è} oÙr£nioj {nei cieli}. | {nessuno}
23:10 mhdè {non} klhqÁte {vi fate chiamare} kaqhghta… {guide}, Óti {perché} kaqhght¾j {la guida} Ømîn {vostra} ™stin {è} e‚j {una sola} Ð {il} cristÒj {cristo}.

23:11 Ð {il} dè {ma} me…zwn {maggiore} Øm î n {tra di voi} œ s t a i {sia} Øm î n {vostro} di£konoj {servitore}.
23:12 Ó s t i j {chiunque} dè {-} Øy è s e i {innalzerà} ˜ a u t Õ n {si} t a p e i n w q » s e t a i {sarà abbassato}, k a ^ {e} Ó s t i j {chiunque} t a p e i n è s e i {abbasserà} ˜ a u t Õ n {si} Ø y w q » s e t a i {sarà innalzato}.
23:13 oÙa ^ {guai} dè {ma} Øm‹n {a voi}, g r a m m a t e ‹ j {scribi} k a ^ {e} f a r i s a ‹ o i {farisei} Øpokrita… {ipocriti}, Óti {perché} k l e … e t e {serrate} t¾n {il} b a s i l e … a n {regno} t î n {dei} oÙranî n {cieli} œmprosqen {davanti} t î n {alla} ¢nqrèpwn {gente}: Øme‹j {voi} g ¦ r {poiché} oÙk {non} e„ s š r c e s q e {entrate}, oÙdè {né} toÝj {quelli che cercano di} e„ s e r c o m š n o u j {entrare} ¢ f … e t e {lasciate} e„ s e l q e ‹ n {entrare}. | {vi}
23:14 | {guai a voi scribi e farisei ipocriti perché divorate le case delle vedove e fate lunghe preghiere per mettervi in mostra perciò riceverete maggior condanna}
23:15 oÙa ^ {guai} Øm‹n {a voi}, g r a m m a t e ‹ j {scribi} k a ^ {e} f a r i s a ‹ o i {farisei} Øpokrita… {ipocriti}, Óti {perché} p e r i £ g e t e {viaggiate} t¾n {per} q £ l a s s a n {mare} k a ^ {e} t¾n {per} x h r ¦ n {terra} p o i Á s a i {per fare} ›na {un} p r o s » l u t o n {proselito}, k a ^ {e} Ótan {quando} g š n h t a i {lo avete fatto} p o i e ‹ t e {rendete} a Ùt Õ n {lo} u f Õ n {figlio} g e š n n h j {della geenna} d i p l Ò t e r o n {il doppio} Øm î n {di voi}.
23:16 oÙa ^ {guai} Øm‹n {a voi}, Ðd h g o ^ {guide} t u f l o ^ {cieche} o f {che} l š g o n t e j {dite}, Öj {uno} ¨ n {se} Ñ m Ò s V {giura} ™ n {per} t ù {il} n a ù {tempio}, oÙdš n {non} ™ s t i n {importa}: Öj {-} d' {ma} ¨ n {se} Ñ m Ò s V {giura} ™ n {per} t ù {l'} c r u s ù {oro} t o à {del} n a o à {tempio} Ñ f e … l e i {resta obbligato}.
23:17 m w r o ^ {stolti} k a ^ {e} t u f l o … {ciechi}, t … j {che cosa} g ¦ r {-} m e … z w n {più grande} ™ s t … n {è}, Ð {l'} c r u s Õ j {oro} À {o} Ð {il} n a Õ j {tempio} Ð {che} ¡ g i £ s a j {santifica} t Õ n {l'} c r u s Ò n {oro};
23:18 k a … {e}, Öj {uno} ¨ n {se} Ñ m Ò s V {giura} ™ n {per} t ù {l'} q u s i a s t h r … J {altare}, oÙdš n {non} ™ s t i n {importa}: Öj {-} d' {ma} ¨ n {se} Ñ m Ò s V {giura} ™ n {per} t ù {l'} d è r J {offerta} t ù {che c' è} ™ p £ n w {sopra} a Ùt o à {-} Ñ f e … l e i {resta obbligato}. | {voi dite}
23:19 t u f l o … {ciechi}, t … {che cosa} g ¦ r {-} m e ‹ z o n {è più grande}, t Õ {l'} d î r o n {offerta} À {o} t Õ {l'} q u s i a s t » r i o n {altare} t Õ {che} ¡ g i £ z o n {santifica} t Õ {l'} d î r o n {offerta};
23:20 Ð {chi} o ân {dunque} Ñ m Ò s a j {giura} ™ n {per} t ù {l'} q u s i a s t h r … J {altare} Ñ m n Ú e i {giura} ™ n {per} a Ùt ù {esso} k a ^ {e} ™ n {per} p © s i {tutto} t o ‹ j {quello che c' è} ™ p £ n w {sopra} a Ùt o à {-}:
23:21 k a ^ {e} Ð {chi} Ñ m Ò s a j {giura} ™ n {per} t ù {il} n a ù {tempio} Ñ m n Ú e i {giura} ™ n {per} a Ùt ù {esso} k a ^ {e} ™ n {per} t ù {colui che} k a t o i k o à n t i {abita} a Ùt Ò n {lo}:
23:22 k a ^ {e} Ð {chi} Ñ m Ò s a j {giura} ™ n {per} t ù {il} o Ùr a n ù {cielo} Ñ m n Ú e i {giura} ™ n {per} t ù {il} q r Ò n J {trono} t o à {di} q e o à {dio} k a ^ {e} ™ n {per} t ù {colui che} k a q h m š n J {siede} ™ p £ n w {sopra} a Ùt o à {vi}.
23:23 oÙa ^ {guai} Øm‹n {a voi}, g r a m m a t e ‹ j {scribi} k a ^ {e} f a r i s a ‹ o i {farisei} Øpokrita… {ipocriti}, Óti {perché} ¢ p o d e k a t o à t e {pagate la decima} t Õ {della} ¹ d Ú o s m o n {menta} k a ^ {-} t Õ {dell'} ¥ n h q o n {aneto} k a ^ {e} t Õ {del} k Ú m i n o n {comino}, k a ^ {e} ¢ f » k a t e {trascurate} t ¦ {le} b a r Ú t e r a {cose più importanti} t o à {della} n Ò m o u {legge}, t¾n {il} k r … s i n {giudizio} k a ^ {-} t Õ {la} œ l e o j {misericordia} k a ^ {e} t¾n {la} p … s t i n {fede}: t a à t a {queste} [dè {-}] œ d e i {bisognava} p o i Á s a i {fare} k ¢ k e ‹ n a {le altre} m¾ {senza} ¢ f i š n a i {tralasciare}. | {sono le cose che}
23:24 Ðd h g o ^ {guide} t u f l o … {cieche}, o f {che} d i ã l … z o n t e j {filtrate} t Õ n {il} k è n w p a {moscerino} t¾n {il} dè {e} k £ m h l o n {cammello} k a t a p … n o n t e j {inghiottite}.
23:25 oÙa ^ {guai} Øm‹n {a voi}, g r a m m a t e ‹ j {scribi} k a ^ {e} f a r i s a ‹ o i {farisei} Øpokrita… {ipocriti}, Óti {perché} k a q a r … z e t e {pulite} t Õ {l'} œ x w q e n {esterno} t o à {del} p o t h r … o u {bicchiere} k a ^ {e} t Á j {del} p a r o y … d o j {piatto}, œ s w q e n {dentro} dè {mentre} g š m o u s i n {sono pieni} ™ x {di} ¡ r p a g Á j {rapina} k a ^ {e} ¢ k r a s … a j {intemperanza}. | {d'}
23:26 f a r i s a ‹ e {fariseo} t u f l š {cieco}, k a q £ r i s o n {pulisci} p r î t o n {prima} t Õ {l'} ™ n t Õ j {interno} t o à {del} p o t h r … o u {bicchiere}, † n a {-} g š n h t a i {affinché} k a ^ {anche} t Õ {l'} ™ k t Õ j {esterno} a Ùt o à {-} k a q a r Ò n {diventi pulito}. | {e del piatto}
23:27 oÙa ^ {guai} Øm‹n {a voi}, g r a m m a t e ‹ j {scribi} k a ^ {e} f a r i s a ‹ o i {farisei} Øpokrita… {ipocriti}, Óti {perché} p a r o m o i £ z e t e {siete simili a} t £ f o i j {sepolcri} k e k o n i a m š n o i j {imbiancati}, o † t i n e j {che} œ x w q e n {di fuori} mèn {-} f a … n o n t a i {appaiono} æ r a ‹ o i {belli} œ s w q e n {dentro} dè {ma} g š m o u s i n

{sono pieni} Ñstšwn {d' ossa} nekrîn {di morti} kaˆ {e} p£shj {d' ogni} ¢kaqars…aj {immondizia}.
23:28 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} œxwqen {di fuori} mèn {sembrate} fa…nesqe {-} to‹j {alla} ¢nqrèpoij {gente} d…kaioi {giusti}, œswqen {dentro} dš {ma} ™ste {siete} mestoˆ {pieni} Øpokr…sewj {d' ipocrisia} kaˆ {e} ¢nom…aj {d' iniquità}.
23:29 oÙaˆ {guai} Øm‹n {a voi}, grammate‹j {scribi} kaˆ {e} farisa‹oi {farisei} Øpokrita… {ipocriti}, Óti {perché} o„kodome‹te {costruite} toÝj {i} t£fouj {sepolcri} tîn {ai} profhtîn {profeti} kaˆ {e} kosme‹te {adornate} t¦ {le} mnhme‹a {tombe} tîn {dei} dika…wn {giusti},
23:30 kaˆ {e} lšgete {dite}, e„ {se} ½meqa {fossimo vissuti} ™n ta‹j {ai} ¹mšraij {tempi} tîn {dei} patšrwn {padri} ¹mîn {nostri}, oÙk {non} ¨n {-} ½meqa {saremmo stati} aÙtîn {loro} koinwnoˆ {complici} ™n {nello} tù {il} a†mati {sangue} tîn {dei} profhtîn {profeti}. | {spargere}
23:31 éste {in tal modo} marture‹te {voi testimoniate} ˜auto‹j {contro voi stessi} Óti {di} u*f*o… {figli} ™ste {essere} tîn {di} foneus£ntwn {coloro che uccisero} toÝj {i} prof»taj {profeti}.
23:32 kaˆ {e} Øme‹j plhrèsate {colmate} tÕ {la} mštron {misura} tîn {dei} patšrwn {padri} Ømîn {vostri}. | {pure}
23:33 Ôfeij {serpenti} genn»mata {razza} ™cidnîn {di vipere}, pîj {come} fÚghte {scamperete} ¢pÕ tÁj {al} kr…sewj {giudizio} tÁj {della} gešnnhj {geenna};
23:34 di¦ toàto {perciò} „doÝ {ecco} ™gë {io} ¢postšllw {mando} prÕj Øm©j {vi} prof»taj {dei profeti} kaˆ {-} sofoÝj {dei saggi} kaˆ {e} grammate‹j {degli scribi}: ™x {di} aÙtîn {questi} ¢poktene‹te {ucciderete} kaˆ {e} staurèsete {metterete in croce}, kaˆ {-} ™x aÙtîn {altri} mastigèsete {flagellerete} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} Ømîn {vostre} kaˆ {e} dièxete {perseguiterete} ¢pÕ {di} pÒlewj {città} e„j {in} pÒlin {città}: | {alcuni ne ne li}
23:35 Ópwj {affinché} œlqV {ricada} ™f' {su di} Øm©j {voi} p©n {tutto} a€ma {il sangue} d…kaion {giusto} ™kcunnÒmenon {sparso} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} ¢pÕ toà {dal} a†matoj {sangue} ¤bel {abele} toà {del} dika…ou {giusto} ›wj {fino} toà {al} a†matoj {sangue} zacar…ou {di zaccaria} u*f*oà {figlio} barac…ou {di barachia}, Ön {che} ™foneÚsate {voi uccideste} metaxÝ {fra} toà {il} naoà {tempio} kaˆ {e} toà {l'} qusiasthr…ou {altare}.
23:36 ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, ¼xei {ricadrà} taàta {ciò} p£nta {tutto} ™pˆ {su} t¾n gene¦n {generazione} taÚthn {questa}. | {che}
23:37 „erousal¾m {gerusalemme gerusalemme} „erousal»m {-}, ¹ {che} ¢pokte…nousa {uccidi} toÝj {i} prof»taj {profeti} kaˆ {e} liqoboloàsa {lapidi} toÝj {quelli che} ¢pestalmšnouj {sono mandati} prÕj aÙt»n {ti}, pos£kij {quante volte} °qšlhsa {ho voluto} ™pisunagage‹n {raccogliere} t¦ {i} tškna {figli} sou {tuoi}, Ön trÒpon {come} Ôrnij {la chioccia} ™pisun£gei {raccoglie} t¦ {i} noss…a {pulcini} aÙtÁj {suoi} ØpÕ {sotto} t¦j {le} ptšrugaj {ali}, kaˆ {e} oÙk {non} °qel»sate {voi avete voluto}.
23:38 „doÝ {ecco} ¢f…etai {lasciata} Øm‹n {esservi} Ð {la} oîkoj {casa} Ømîn {vostra} œrhmoj {deserta}. | {sta per}
23:39 lšgw {dico} g¦r {infatti} Øm‹n {vi}, oÙ m» {non} me {mi} ‡dhte {vedrete} ¢p' {da} ¥rti {ora} ›wj {finché} ¨n {non} e‡phte {direte}, eÙloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} ™rcÒmenoj {viene} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} kur…ou {del signore}. | {che in avanti più}

24:1 kaˆ {-} ™xelqën {mentre usciva} Ð „hsoàj {gesù} ¢pÕ toà {dal} *f*eroà {tempio} ™poreÚeto {se ne andava}, kaˆ {e} prosÁlqon {si avvicinarono} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} ™pide‹xai {per osservare} aÙtù {fargli} t¦j {gli} o„kodom¦j {edifici} toà {del} *f*eroà {tempio}: | {gli}
24:2 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, oÙ {-} blšpete {vedete} taàta {tutte cose} p£nta {queste}; ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, oÙ m¾ {non} ¢feqÍ {sarà lasciata} ïde {qui} l…qoj {pietra} ™pˆ {su} l…qon {pietra} Öj {che} oÙ {non} kataluq»setai {sia diroccata}.
24:3 kaqhmšnou {mentre era seduto} dè {egli} aÙtoà {-} ™pˆ toà {sul} Ôrouj {monte} tîn {degli} ™laiîn {ulivi} prosÁlqon {si avvicinarono} aÙtù {gli} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} kat' „d…an {in disparte} lšgontej {dicendo}, e„pè ¹m‹n {dicci} pÒte {quando} taàta {queste cose} œstai {avverranno}, kaˆ {e} t… {quale} tÕ {il} shme‹on {segno} tÁj {della} sÁj {tua} parous…aj {venuta} kaˆ {e}

suntele…aj {della fine} toà {dell'} a„îoj {età presente}. | {sarà}
24:4 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj Ð „hsoàj {gesù rispose} eîpen {loro} aÙto‹j {guardate}, blšpete {-} m» tij {nessuno} Øm©j {vi} plan»sV {seduca}: | {che}
24:5 polloˆ {molti} g¦r {poiché} ™leÚsontai {verranno} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio} lšgontej {dicendo}, ™gè {io} e„mi {sono} Ð {il} cristÒj {cristo}, kaˆ {e} polloÝj {molti} plan»sousin {sedurranno}. | {ne}
24:6 mell»sete {-} dè {-} ¢koÚein {voi udrete} polšmouj {di guerre} kaˆ {e} ¢ko¦j {di rumori} polšmwn {di guerre}: Ðr©te {guardate di}, m¾ {non} qroe‹sqe {turbarvi}: de‹ {bisogna} g¦r {infatti} genšsqai {avvenga}, ¢ll' {ma} oÜpw {non ancora} ™stˆn {sarà} tÕ {la} tšloj {fine}. | {parlare che questo}
24:7 ™gerq»setai {insorgerà} g¦r {perché} œqnoj {nazione} ™pˆ {contro} œqnoj {nazione} kaˆ {e} basile…a {regno} ™pˆ {contro} basile…an {regno}, kaˆ {-} œsontai {saranno} limoˆ {carestie} kaˆ {e} seismoˆ {terremoti} kat¦ {in} tÒpouj {luoghi}: | {ci vari}
24:8 p£nta {tutto} dè {ma} taàta {questo} ¢rc¾ {principio} çd…nwn {di dolori}. | {non sarà che}
24:9 tÒte {allora} paradèsousin {abbandoneranno} Øm©j {vi} e„j {all'} ql‹yin {oppressione} kaˆ {e} ¢poktenoàsin {uccideranno} Øm©j {vi}, kaˆ {e} œsesqe {sarete} misoÚmenoi {odiati} ØpÕ {da} p£ntwn {tutte} tîn {le} ™qnîn {genti} di¦ {a motivo} tÕ {del} Ônom£ {nome} mou {mio}.
24:10 kaˆ {-} tÒte {allora} skandalisq»sontai {si svieranno} polloˆ {molti} kaˆ {-} ¢ll»louj {si} paradèsousin {tradiranno} kaˆ {e} mis»sousin {odieranno} ¢ll»louj {si a vicenda}:
24:11 kaˆ {-} polloˆ {molti} yeudoprofÁtai {falsi profeti} ™gerq»sontai {sorgeranno} kaˆ {e} plan»sousin {sedurranno} polloÚj {molti}:
24:12 kaˆ {-} di¦ {poiché} tÕ plhqunqÁnai {aumenterà} t¾n {l'} ¢nom…an {iniquità} yug»setai {si raffredderà} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} tîn {dei} pollîn {più}.
24:13 Ð {chi} dè {ma} Øpome…naj {avrà perseverato} e„j {sino alla} tšloj {fine} oátoj {-} swq»setai {sarà salvato}.
24:14 kaˆ {e} khrucq»setai {sarà predicato} toàto {questo} tÕ eÙaggšlion {vangelo} tÁj {del} basile…aj {regno} ™n {in} ÓlV {tutto} tÍ {il} o„koumšnV {mondo} e„j {affinché} martÚrion {sia resa testimonianza} p©sin {a tutte} to‹j {le} œqnesin {genti}, kaˆ {-} tÒte {allora} ¼xei {verrà} tÕ {la} tšloj {fine}. | {ne}
24:15 Ótan {quando} oân {dunque} ‡dhte {vedrete} tÕ {l'} bdšlugma {abominazione} tÁj {della} ™rhmè sewj {desolazione} tÕ {della quale} ·hqèn {ha parlato} di¦ {-} dani¾l {daniele} toà {il} prof»tou {profeta} ˜stÕj {posta} ™n {in} tÒpJ {luogo} ¡g…J {santo}, Ð {chi} ¢naginèskwn {legge} noe…tw {faccia attenzione},
24:16 tÒte {allora} of {quelli} ™n tÍ {nella} „ouda…v {giudea} feugštwsan {fuggano} e„j t¦ {ai} Ôrh {monti}, | {che saranno}
24:17 Ð {chi} ™pˆ toà {sulla} dèmatoj {terrazza} m¾ {non} katab£tw {scenda} «rai {per prendere} t¦ {quello} ™k {in} tÁj o„k…aj aÙtoà {sua}, | {sarà che è}
24:18 kaˆ {e} Ð {chi} ™n tù {nel} ¢grù {campo} m¾ {non} ™pistrey£tw {torni} Ñp…sw {indietro} «rai {a prendere} tÕ {la} fm£tion {veste} aÙtoà {sua}. | {sarà}
24:19 oÙaˆ {guai} dè {-} ta‹j {alle donne} ™n gastrˆ {incinte} ™coÚsaij {saranno} kaˆ {e} ta‹j {a quelle che} qhlazoÚsaij {allatteranno} ™n {in} ™ke…naij {quei} ta‹j ¹mšraij {giorni}. | {che}
24:20 proseÚcesqe {pregate} dè {-} †na {che} m¾ {non} gšnhtai {avvenga} ¹ {la} fug¾ {fuga} Ømîn {vostra} ceimîoj {d' inverno} mhdè {né} sabb£tJ {di sabato}:
24:21 œstai {sarà} g¦r {perché} tÒte {allora} ql‹yij {una tribolazione} meg£lh {grande} o†a {quale} oÙ {non} gšgonen {è stata} ¢p' {dal} ¢rcÁj {principio} kÒsmou {del mondo} ›wj {fino ad} toà nàn {ora} oÙd' {né} oÙ m¾ {mai più} gšnhtai {sarà}. | {vi v' vi}
24:22 kaˆ {-} e„ {se} m¾ {non} ™kolobèqhsan {fossero stati abbreviati} af ¹mšrai {giorni} ™ke‹nai {quei}, oÙk ¨n ™sèqh {scamperebbe} p©sa s£rx {nessuno}: di¦ {a motivo} dè {ma} toÝj {degli} ™klektoÝj {eletti} kolobwq»sontai {saranno abbreviati} af ¹mšrai {giorni} ™ke‹nai {quei}.
24:23 tÒte {allora} ™£n {se} tij {qualcuno} Øm‹n {vi} e‡pV {dice}, „doÝ {-} ïde {qui} Ð {il} cristÒj

{cristo}, ½ {oppure}, ï de {là}, m¾ {non} pisteÚshte {credete}: | {è è lo}
24:24 ™gerq»sontai {sorgeranno} g¦r {perché} yeudÒcristoi {falsi cristi} kaˆ {e} yeudoprofÁtai {falsi profeti}, kaˆ {e} dèsousin {faranno} shme‹a {segni} meg£la {grandi} kaˆ {e} tšrata {prodigi} éste {da} planÁsai {sedurre}, e„ {se} dunatÒn {fosse possibile}, kaˆ {anche} toÝj {gli} ™klektoÚj {eletti}:
24:25 „doÝ {ecco} proe…rhka {ho predetto} Øm‹n {ve}. | {l'}
24:26 ™¦n {se} oân {dunque} e‡pwsin {dicono} Øm‹n {vi}, „doÝ {eccolo} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto} ™st…n {è}, m¾ {non} ™xšlqhte {andate}: „doÝ {eccolo} ™n to‹j {nelle} tame…oij {stanze interne}, m¾ {non} pisteÚshte {credete}: | {v' è lo}
24:27 ésper {come} g¦r {infatti} ¹ {il} ¢strap¾ {lampo} ™xšrcetai {esce} ¢pÒ {da} ¢natolîn {levante} kaˆ {e} fa…netai {si vede} ›wj {fino a} dusmîn {ponente}, oÛtwj {così} œstai {sarà} ¹ {la} parous…a {venuta} toà {del} uƒoà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}.
24:28 Ópou {dovunque} ™¦n {-} Ï {sarà} tÕ {il} ptîma {cadavere}, ™ke‹ {lì} sunacq»sontai {si raduneranno} oƒ {le} ¢eto… {aquile}.
24:29 eÙqšwj {subito} dè {-} met¦ {dopo} t¾n {la} ql‹yin {tribolazione} tîn {di} ¹merîn {giorni} ™ke…nwn {quei}, Ð {il} ¼lioj {sole} skotisq»setai {si oscurerà}, kaˆ {-} ¹ {la} sel»nh {luna} oÙ {non} dèsei {darà} tÕ {il} fšggoj {splendore} aÙtÁj {suo}, kaˆ {-} oƒ {le} ¢stšrej {stelle} pesoàntai {cadranno} ¢pÒ toà {dal} oÙranoà {cielo}, kaˆ {e} aƒ {le} dun£meij {potenze} tîn {dei} oÙranîn {cieli} saleuq»sontai {saranno scrollate}. | {più}
24:30 kaˆ {-} tÒte {allora} fan»setai {apparirà} tÕ {il} shme‹on {segno} toà {del} uƒoà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™n {nel} oÙranù {cielo}, kaˆ {e} tÒte {allora} kÒyontai {faranno cordoglio} p©sai {tutte} aƒ {le} fulaˆ {tribù} tÁj {della} gÁj {terra} kaˆ {e} Ôyontai {vedranno} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™rcÒmenon {venire} ™pˆ tîn {sulle} nefelîn {nuvole} toà {del} oÙranoà {cielo} met¦ {con} dun£mewj {potenza} kaˆ {e} dÒxhj {gloria} pollÁj {gran}:
24:31 kaˆ {e} ¢postele‹ {manderà} toÝj {i} ¢ggšlouj {angeli} aÙtoà {suoi} met¦ {con} s£lpiggoj {suono di tromba} meg£lhj {gran}, kaˆ {per} ™pisun£xousin {riunire} toÝj {i} ™klektoÝj {eletti} aÙtoà {suoi} ™k tîn {dai} tess£rwn {quattro} ¢nšmwn {venti} ¢p' {da} ¥krwn {un capo} oÙranîn {dei cieli} ›wj [tîn {all'}] ¥krwn {altro} aÙtîn.
24:32 ¢pÒ dè {-} tÁj {dal} sukÁj {fico} m£qete {imparate} t¾n {questa} parabol»n {similitudine}: Ótan {quando} ½dh {già} Ð {i} kl£doj {rami} aÙtÁj {suoi} gšnhtai {si fanno} ¡palÕj {teneri} kaˆ {e} t¦ {le} fÚlla {foglie} ™kfÚV {mettono}, ginèskete {sapete} Óti {che} ™ggÝj {vicina} tÕ {l'} qšroj {estate}: | {voi è}
24:33 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi}, Ótan {quando} ‡dhte {vedrete} p£nta {tutte} taàta {queste cose}, ginèskete {sappiate} Óti {che} ™ggÚj {vicino} ™stin {egli è} ™pˆ {alle} qÚraij {porte}. | {proprio}
24:34 ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙ m¾ {non} paršlqV {passerà} ¹ gene¦ {generazione} aÛth {questa} ›wj ¨n {prima che} p£nta {tutte} taàta {queste cose} gšnhtai {siano avvenute}.
24:35 Ð {il} oÙranÕj {cielo} kaˆ {e} ¹ {la} gÁ {terra} pareleÚsetai {passeranno}, oƒ {le} dè {ma} lÒgoi {parole} mou {mie} oÙ m¾ {non} paršlqwsin {passeranno}.
24:36 perˆ {quanto a} dè {ma} tÁj ¹mšraj {giorno} ™ke…nhj {quel} kaˆ {e} éraj {ora} oÙdeˆj {nessuno} oîden {sa}, oÙdè {neppure} oƒ {gli} ¥ggeloi {angeli} tîn {del} oÙranîn {cielo} oÙdè {neppure} Ð {il} uƒÒj {figlio}, e„ m¾ {ma} Ð {il} pat¾r {padre} mÒnoj {solo}. | {a quell' li}
24:37 ésper {come} g¦r {-} aƒ {ai} ¹mšrai {giorni} toà {di} nîe {noè}, oÛtwj {così} œstai {sarà} ¹ {alla} parous…a {venuta} toà {del} uƒoà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}. | {fu}
24:38 æj {come} g¦r {infatti} Ãsan {-} ™n ta‹j {nei} ¹mšraij {giorni} [™ke…naij {-}] ta‹j {-} prÕ {prima} toà {del} kataklusmoà {diluvio} trègontej {si mangiava} kaˆ {e} p…nontej {si beveva}, gamoàntej {si prendeva moglie} kaˆ {e} gam…zontej {s' andava a marito}, ¥cri {fino} Âj {al} ¹mšraj {giorno} e„sÁlqen {entrò} nîe {noè} e„j t¾n {nell'} kibwtÒn {arca}, | {in cui}
24:39 kaˆ {e} oÙk {non} œgnwsan {si accorse} ›wj {finché} Ãlqen {venne} Ð {il} kataklusmÕj {diluvio} kaˆ {che} Ãren {portò via} ¤pantaj {tutti quanti}, oÛtwj {così} œstai {avverrà} [kaˆ {-}] ¹

{alla} parous…a {venuta} toà {del} u‹oà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}. | {la gente di nulla}
24:40 tÒte {allora} dÚo {due} œsontai {saranno} ™n tù {nel} ¢grù {campo}, e€j {l' uno} paralamb£netai {sarà preso} ka^ {e} e€j {l' altro} ¢f…etai {lasciato}:
24:41 dÚo {due} ¢l»qousai {macineranno} ™n tù {al} mÚlJ {mulino}, m…a {l' una} paralamb£netai {sarà presa} ka^ {e} m…a {l' altra} ¢f…etai {lasciata}. | {donne}
24:42 grhgore‹te {vegliate} oân {dunque}, Óti {perché} oÙk {non} o‡date {sapete} po…v {in quale} ¹mšrv {giorno} Ð {il} kÚrioj {signore} Ømîn {vostro} œrcetai {verrà}.
24:43 ™ke‹no {questo} dè {ma} ginèskete {sappiate} Óti {che} e„ {se} Édei {sapesse} Ð {il} o„kodespÒthj {padrone di casa} po…v {a quale} fulakÍ {ora della notte} Ð {il} klšpthj {ladro} œrcetai {deve venire}, ™grhgÒrhsen ¨n {veglierebbe} ka^ {e} oÙk {non} ¨n {lascerebbe} e‡asen diorucqÁnai {scassinare} t¾n {la} o„k…an {casa} aÙtoà {sua}.
24:44 di¦ toàto {perciò} ka^ {anche} Øme‹j {voi} g…nesqe {siate} ›toimoi {pronti}, Óti {perché} Î {nell'} oÙ {non} doke‹te {pensate} érv {ora} Ð {il} u‹Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} œrcetai {verrà}. | {che}
24:45 t…j {qual} ¥ra {-} ™stˆn {è} Ð {il} pistÕj {fedele} doàloj {servo} ka^ {e} frÒnimoj {prudente} Ön {che} katšsthsen {ha costituito} Ð {il} kÚrioj {padrone} ™p^ tÁj {sui} o„kete…aj {domestici} aÙtoà {-} toà {per} doànai {dare} aÙto‹j {loro} t¾n {il} trof¾n {vitto} ™n {a} kairù {tempo}; | {mai suo}
24:46 mak£rioj {beato} Ð doàloj {servo} ™ke‹noj {quel} Ön {che} ™lqën {arrivando} Ð {il} kÚrioj {padrone} aÙtoà {-} eØr»sei {troverà} oÛtwj {così} poioànta {occupato}:
24:47 ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} ™p^ {su} p©sin {tutti} to‹j {i} Øp£rcousin {beni} aÙtoà {suoi} katast»sei {costituirà} aÙtÒn {lo}.
24:48 ™¦n {se} dè {ma} e‡pV {dice} Ð {un} kakÕj {malvagio} doàloj {servo} ™ke‹noj {-} ™n {in} tÍ kard…v {cuor} aÙtoà {suo}, cron…zei {tarda} mou {mio} Ð {il} kÚrioj {padrone}, | {egli è che a venire}
24:49 ka^ {e} ¥rxhtai {comincia a} tÚptein {battere} toÝj {i} sundoÚlouj {conservi} aÙtoà {suoi}, ™sq…V {mangiare} dè {-} ka^ {e} p…nV {bere} met¦ {con} tîn {gli} mequÒntwn {ubriaconi}, | {a}
24:50 ¼xei {verrà} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {di} doÚlou {servo} ™ke…nou {quel} ™n {nel} ¹mšrv {giorno} Î {che} oÙ {non} prosdok´ {se aspetta} ka^ {-} ™n {nell'} érv {ora} Î {che} oÙ {non} ginèskei {sa}, | {l'}
24:51 ka^ {e} dicotom»sei {farà punire a colpi di flagello} aÙtÕn {lo} ka^ {e} tÕ {la} mšroj {sorte} aÙtoà {gli} met¦ tîn {degli} Øpokritîn {ipocriti} q»sei {assegnerà}: ™ke‹ {lì} œstai {sarà} Ð {il} klauqmÕj {pianto} ka^ {e} Ð {lo} brugmÕj {stridor} tîn {dei} ÑdÒntwn {denti}.

25:1 tÒte {allora} Ðmoiwq»setai {sarà simile a} ¹ {il} basile…a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} dška {dieci} parqšnoij {vergini}, a†tinej {le quali} laboàsai {prese} t¦j {le} lamp£daj {lampade} ˜autîn {loro} ™xÁlqon {uscirono} e„j {a} Øp£nthsin {incontrare} toà {lo} numf…ou {sposo}.
25:2 pšnte {cinque} dè {-} ™x {di} aÙtîn {loro} Ãsan {erano} mwra^ {stolte} ka^ {e} pšnte {cinque} frÒnimoi {avvedute}.
25:3 a‹ {le} g¦r {-} mwra^ {stolte} laboàsai {nel prendere} t¦j {le} lamp£daj {lampade} aÙtîn {loro} oÙk {non} œlabon {avevano preso} meq' {con} ˜autîn {sé} œlaion {dell' olio}:
25:4 a‹ {le} dè {mentre} frÒnimoi {avvedute} œlabon {avevano preso} œlaion {dell' olio} ™n to‹j {nei} ¢gge…oij {vasi} met¦ {con} tîn {le} lamp£dwn {lampade} ˜autîn {loro}. | {insieme}
25:5 cron…zontoj {tardava} dè {siccome} toà {lo} numf…ou {sposo} ™nÚstaxan {divennero assonnate} p©sai {tutte} ka^ {e} ™k£qeudon {si addormentarono}.
25:6 mšshj {verso} dè {-} nuktÕj {mezzanotte} kraug¾ {un grido} gšgonen {si levò}, „doÝ {ecco} Ð {lo} numf…oj {sposo}, ™xšrcesqe {-} e„j ¢p£nthsin {incontro} [aÙtoà {uscitegli}].
25:7 tÒte {allora} ºgšrqhsan {si svegliarono} p©sai {tutte} a‹ parqšnoi {vergini} ™ke‹nai {quelle} ka^ {e} ™kÒsmhsan {prepararono} t¦j {le} lamp£daj {lampade} ˜autîn {loro}.
25:8 a‹ {le} dè {e} mwra^ {stolte} ta‹j {alle} fron…moij {avvedute} eîpan {dissero}, dÒte ¹m‹n {dateci} ™k toà {del} ™la…ou {olio} Ømîn {vostro}, Óti {perché} a‹ {le} lamp£dej {lampade} ¹mîn {nostre} sbšnnuntai {si spengono}.

25:9 ¢pekr…qhsan dè {ma} a‹ {le} frÒnimoi {avvedute} lšgousai {risposero}, m»pote {perché} oÙ m¾ {non} ¢rkšsV {basterebbe} ¹m‹n {per noi} ka^ {e} Øm‹n {per voi}: poreÚesqe {andate} m©llon {piuttosto} prÕj toÝj {dai} pwloàntaj {venditori} ka^ {e} ¢gor£sate ˜auta‹j {compratevene}. | {no}
25:10 ¢percomšnwn {mentre andavano a} dè {ma} aÙtîn {quelle} ¢gor£sai {comprarne} Ãlqen {arrivò} Ð {lo} numf…oj {sposo}, ka^ {e} a‹ {quelle che} ›toimoi {erano pronte} e„sÁlqon {entrarono} met' {con} aÙtoà {lui} e„j toÝj {nella} g£mouj {sala delle nozze}, ka^ {e} ™kle…sqh {fu chiusa} ¹ {la} qÚra {porta}.
25:11 Ûsteron {più tardi} dè {-} œrcontai {vennero} ka^ {anche} a‹ {le} loipa^ {altre} parqšnoi {vergini} lšgousai {dicendo}, kÚrie {signore} kÚrie {signore}, ¥noixon ¹m‹n {aprici}.
25:12 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqe^j eîpen {rispose}, ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, oÙk {non} oîda {conosco} Øm©j {vi}.
25:13 grhgore‹te {vegliate} oân {dunque}, Óti {perché} oÙk {non} o‡date {sapete} t¾n {il} ¹mšran {giorno} oÙdè {né} t¾n {l'} éran {ora}. | {né}
25:14 ésper {come} g¦r {poiché} ¥nqrwpoj {a un uomo} ¢podhmîn {partendo per un viaggio} ™k£lesen {chiamò} toÝj {i} „d…ouj {suoi} doÚlouj {servi} ka^ {e} paršdwken {affidò} aÙto‹j {loro} t¦ {i} Øp£rconta {beni} aÙtoà {suoi}, | {avverrà il quale}
25:15 ka^ {-} ú mèn {a uno} œdwken {diede} pšnte {cinque} t£lanta {talenti}, ú {a un altro} dè {-} dÚo {due}, ú {a un altro} dè {e} ›n {uno}, ˜k£stJ {a ciascuno} kat¦ {secondo} t¾n {la} „d…an {sua} dÚnamin {capacità}, ka^ {e} ¢ped»mhsen {partì}. eÙqšwj {25:16/1}
25:16 poreuqe^j {andò a} Ð {colui che} t¦ {i} pšnte {cinque} t£lanta {talenti} labën {aveva ricevuto} °rg£sato {fruttare} ™n aÙto‹j {farli} ka^ {e} ™kšrdhsen {guadagnò} ¥lla {altri} pšnte {cinque}: 25:15/20 {subito} | {ne}
25:17 æsaÚtwj {allo stesso modo} Ð {quello} t¦ {dei} dÚo {due} ™kšrdhsen {guadagnò} ¥lla {altri} dÚo {due}. | {talenti ne}
25:18 Ð {colui che} dè {ma} tÕ ên {uno} labën {aveva ricevuto} ¢pelqën {andò a} êruxen {fare una buca} gÁn {in terra} ka^ {e} œkruyen {nascose} tÕ {il} ¢rgÚrion {denaro} toà {del} kur…ou {padrone} aÙtoà {suo}. | {ne vi}
25:19 met¦ {dopo} dè {-} polÝn {molto} crÒnon {tempo} œrcetai {ritornò} Ð {il} kÚrioj {padrone} tîn {di} doÚlwn {servi} ™ke…nwn {quei} ka^ {-} suna…rei {fare} lÒgon {i conti} met' {con} aÙtîn {loro}. | {a}
25:20 ka^ {-} proselqën {venne} Ð {colui che} t¦ {i} pšnte {cinque} t£lanta {talenti} labën {aveva ricevuto} pros»negken {presentò} ¥lla {altri} pšnte {cinque} t£lanta {talenti} lšgwn {dicendo}, kÚrie {signore}, pšnte {cinque} t£lant£ {talenti} moi {mi} paršdwkaj {tu affidasti}: ‡de {ecco} ¥lla {altri} pšnte {cinque} t£lanta {ne} ™kšrdhsa {ho guadagnati}. | {e}
25:21 œfh {disse} aÙtù {gli} Ð {il} kÚrioj {padrone} aÙtoà {suo}, eâ {bene}, doàle {servo} ¢gaqè {buono} ka^ {e} pistš {fedele}, ™p^ {in} Ñl…ga {poca cosa} Ãj {sei stato} pistÒj {fedele}, ™p^ {sopra} pollîn {molte cose} se {ti} katast»sw {costituirò}: e‡selqe {entra} e„j t¾n {nella} car¦n {gioia} toà {del} kur…ou {signore} sou {tuo}. | {va}
25:22 proselqën {si presentò} [dè {poi}] ka^ {anche} Ð {quello} t¦ {dei} dÚo {due} t£lanta {talenti} eîpen {disse}, kÚrie {signore}, dÚo {due} t£lant£ {talenti} moi {mi} paršdwkaj {tu affidasti}: ‡de {ecco} ¥lla {altri} dÚo {due} t£lanta {ne} ™kšrdhsa {ho guadagnati}. | {e}
25:23 œfh {disse} aÙtù {gli} Ð {il} kÚrioj {padrone} aÙtoà {suo}, eâ {bene}, doàle {servo} ¢gaqè {buono} ka^ {e} pistš {fedele}, ™p^ {in} Ñl…ga {poca cosa} Ãj {sei stato} pistÒj {fedele}, ™p^ {sopra} pollîn {molte cose} se {ti} katast»sw {costituirò}: e‡selqe {entra} e„j t¾n {nella} car¦n {gioia} toà {del} kur…ou {signore} sou {tuo}. | {va}
25:24 proselqën {si avvicinò} dè {poi} ka^ {anche} Ð {quello} tÕ {che} ên {un} t£lanton {talento} e„lhfëj {aveva ricevuto} eîpen {disse}, kÚrie {signore}, œgnwn {io sapevo} se {-} Óti {che} sklhrÕj {duro} eî {tu sei} ¥nqrwpoj {un uomo}, qer…zwn {mieti} Ópou {dove} oÙk {non} œspeiraj {hai seminato} ka^ {e} sun£gwn {raccogli} Óqen {dove} oÙ {non} dieskÒrpisaj {hai sparso}: | {solo e che}
25:25 ka^ {-} fobhqe^j {ho avuto paura} ¢pelqën {sono andato a} œkruya {nascondere} tÕ {il}

t£lantÒn {talento} sou {tuo} ™n tÍ {sotto} gÍ {terra}: ‡de {eccoti} œceij {-} tÕ {il} sÒn {tuo}. | {e}
25:26 ¢pokriqeˆj dè {-} Ð {il} kÚrioj {padrone} aÙtoà {suo} eîpen {rispose} aÙtù {gli}, ponhrè {malvagio} doàle {servo} kaˆ {e} Ñknhrš {fannullone}, Édeij {tu sapevi} Óti {che} qer…zw {io mieto} Ópou {dove} oÙk {non} œspeira {ho seminato} kaˆ {e} sun£gw {raccolgo} Óqen {dove} oÙ {non} dieskÒrpisa {ho sparso};
25:27 œdei se {dovevi} oân {dunque} bale‹n {portare} t¦ {il} ¢rgÚri£ {denaro} mou {mio} to‹j {dai} trapez…taij {banchieri}, kaˆ {-} ™lqën {ritorno} ™gë ™komis£mhn {avrei ritirato} ¨n {-} tÕ {il} ™mÕn {mio} sÝn {con} tÒkJ {l' interesse}. | {al mio}
25:28 ¥rate oân {dunque} ¢p' aÙtoà {toglietegli} tÕ {il} t£lanton {talento} kaˆ {e} dÒte {datelo} tù {a colui che} œconti {ha} t¦ {i} dška {dieci} t£lanta {talenti}:
25:29 tù {a} g¦r {poiché} œconti {ha} pantˆ {chiunque} doq»setai {sarà dato} kaˆ {ed} perisseuq»setai {egli sovrabbonderà}: toà {a chi} dè {ma} m¾ {non} œcontoj {ha} kaˆ {anche} Ö {quello che} œcei {ha} ¢rq»setai {sarà tolto} ¢p' {-} aÙtoà {-}.
25:30 kaˆ {e} tÕn {quel} ¢cre‹on {inutile} doàlon {servo} ™kbÆlete {gettatelo} e„j tÕ {nelle} skÒtoj {tenebre} tÕ {di} ™xèteron {fuori}: ™ke‹ {lì} œstai {sarà} Ð {il} klauqmÕj {pianto} kaˆ {e} Ð {lo} brugmÕj {stridor} tîn {dei} ÑdÒntwn {denti}.
25:31 Ótan {quando} dè {-} œlqV {verrà} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™n tÍ {nella} dÒxV {gloria} aÙtoà {sua} kaˆ {-} p£ntej {tutti} oƒ {gli} ¥ggeloi {angeli} met' {con} aÙtoà {-}, tÒte {-} kaq…sei {prenderà posto} ™pˆ {sul} qrÒnou {trono} dÒxhj {glorioso} aÙtoà {suo}:
25:32 kaˆ {e} sunacq»sontai {saranno riunite} œmprosqen {davanti} aÙtoà {a lui} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {genti}, kaˆ {ed} ¢for…sei {egli separerà} aÙtoÝj {gli uni} ¢p' {dagli} ¢ll»lwn {altri}, ésper {come} Ð {il} poim¾n {pastore} ¢for…zei {separa} t¦ {le} prÒbata {pecore} ¢pÕ tîn {dai} ™r…fwn {capri},
25:33 kaˆ {e} st»sei {metterà} t¦ {le} mèn {-} prÒbata {pecore} ™k {alla} dexiîn {destra} aÙtoà {sua} t¦ {i} dè {e} ™r…fia {capri} ™x {alla} eÙwnÚmwn {sinistra}.
25:34 tÒte {allora} ™re‹ {dirà} Ð {il} basileÝj {re} to‹j {a quelli} ™k {della} dexiîn {destra} aÙtoà {sua}, deàte {venite voi}, oƒ {i} eÙloghmšnoi {benedetti} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio}, klhronom»sate {ereditate} t¾n {il} ¹toimasmšnhn {è stato preparato} Øm‹n {v'} basile…an {regno} ¢pÕ {fin dalla} katabolÁj {fondazione} kÒsmou {del mondo}: | {che}
25:35 ™pe…nasa {ebbi fame} g¦r {perché} kaˆ {e} ™dèkatš {deste} moi {mi} fage‹n {da mangiare}, ™d…yhsa {ebbi sete} kaˆ {e} ™pot…satš {deste da bere} me {mi}, xšnoj {straniero} ½mhn {fui} kaˆ {e} sunhg£getš {accoglieste} me {mi},
25:36 gumnÕj {nudo} kaˆ {e} perieb£letš {vestiste} me {mi}, ºsqšnhsa {fui ammalato} kaˆ {e} ™peskšyasqš {visitaste} me {mi}, ™n {in} fulakÍ {prigione} ½mhn {fui} kaˆ {e} ½lqate {veniste} prÒj {a} me {trovarmi}. | {fui}
25:37 tÒte {allora} ¢pokriq»sontai aÙtù {gli} oƒ {i} d…kaioi {giusti} lšgontej {risponderanno}, kÚrie {signore}, pÒte {quando} se {mai} e‡domen {abbiamo visto} peinînta {affamato} kaˆ {e} ™qršyamen {abbiamo dato da mangiare}, À {o} diy înta {assetato} kaˆ {e} ™pot…samen {abbiamo dato da bere}; | {ti ti ti}
25:38 pÒte {quando} dš {-} se {mai} e‡domen {abbiamo visto} xšnon {straniero} kaˆ {e} sunhg£gomen {abbiamo accolto}, À {o} gumnÕn {nudo} kaˆ {e} perieb£lomen {abbiamo vestito}; | {ti ti ti}
25:39 pÒte {quando} dš {-} se {mai} e‡domen {abbiamo visto} ¢sqenoànta {ammalato} À {o} ™n {in} fulakÍ {prigione} kaˆ {e} ½lqomen {siamo venuti} prÒj {a} se {trovarti}; | {ti}
25:40 kaˆ {e} ¢pokriqeˆj Ð {il} basileÝj {re} ™re‹ {risponderà} aÙto‹j {loro}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ™f' {in} Óson {quanto} ™poi»sate {avete fatto} ˜nˆ {a uno} toÚtwn {di questi} tîn ¢delfîn {fratelli} mou {miei} tîn ™lac…stwn {minimi}, ™moˆ {a me} ™poi»sate {avete fatto}. | {che lo l'}
25:41 tÒte {allora} ™re‹ {dirà} kaˆ {anche} to‹j {a quelli} ™x {della} eÙwnÚmwn {sinistra}, poreÚesqe {andate} ¢p' {da} ™moà {me} [oƒ] kathramšnoi {maledetti} e„j tÕ {nel} pàr {fuoco} tÕ a„ènion {eterno} tÕ ¹toimasmšnon {preparato} tù {per il} diabÒlJ {diavolo} kaˆ {e} to‹j {per i} ¢ggšloij {angeli}

aÙtoà {suoi}: | {sua via}
25:42 ™pe…nasa {ebbi fame} g¦r {perché} kaˆ {e} oÙk {non} ™dèkatš {deste} moi {mi} fage‹n {da mangiare}, ™d…yhsa {ebbi sete} kaˆ {e} oÙk {non} ™pot…satš {deste da bere} me {mi},
25:43 xšnoj {straniero} ½mhn {fui} kaˆ {e} oÙ {non} sunhg£getš {accoglieste} me {m'}, gumnÕj {nudo} kaˆ {e} oÙ {non} perieb£letš {vestiste} me {mi}, ¢sqen¾j {malato} kaˆ {e} ™n {in} fulakÍ {prigione} kaˆ {e} oÙk {non} ™peskšyasqš {visitaste} me {mi}.
25:44 tÒte {allora} ¢pokriq»sontai {risponderanno} kaˆ {anche} aÙtoˆ {gli} lšgontej {dicendo}, kÚrie {signore}, pÒte se {quando} e‡domen {abbiamo visto} peinînta {aver fame} À {o} diyînta {sete} À {o} xšnon {essere straniero} À {o} gumnÕn {nudo} À {o} ¢sqenÁ {ammalato} À {o} ™n {in} fulakÍ {prigione} kaˆ {e} oÙ {non} dihkon»samšn {abbiamo assistito} soi {ti}; | {questi ti}
25:45 tÒte {allora} ¢pokriq»setai aÙto‹j {loro} lšgwn {risponderà}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ™f' {in} Óson {quanto} oÙk {non} ™poi»sate {avete fatto} ˜nˆ {a uno} toÚtwn {di questi} tîn ™lac…stwn {minimi}, oÙdè {non} ™moˆ {a me} ™poi»sate {avete fatto}. | {che l' l' neppure}
25:46 kaˆ {-} ¢peleÚsontai {se ne andranno} oátoi {questi} e„j {a} kÒlasin {punizione} a„ènion {eterna}, of {i} dè {ma} d…kaioi {giusti} e„j {a} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}.

26:1 kaˆ {-} ™gšneto {-} Óte {quando} ™tšlesen {ebbe finito} Ð „hsoàj {gesù} p£ntaj {tutti} toÝj lÒgouj {discorsi} toÚtouj {questi}, eîpen {disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi},
26:2 o‡date {voi sapete} Óti {che} met¦ {fra} dÚo {due} ¹mšraj {giorni} tÕ {la} p£sca {pasqua} g…netai {è}, kaˆ {e} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} parad…dotai {sarà consegnato} e„j {per} tÒ staurwqÁnai {essere crocifisso}.
26:3 tÒte {allora} sun»cqhsan {si riunirono} of {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} of {gli} presbÚteroi {anziani} toà {del} laoà {popolo} e„j t¾n {nel} aÙl¾n {palazzo} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote} toà {che} legomšnou {si chiamava} kaï£fa {caiafa},
26:4 kaˆ {e} sunebouleÚsanto {deliberarono} †na {di} tÕn „hsoàn {gesù} dÒlJ {con inganno} krat»swsin {prendere} kaˆ {e} ¢pokte…nwsin {farlo morire}: | {di}
26:5 œlegon {dicevano} dš {ma}, m¾ {non} ™n {durante} tÍ {la} ˜ortÍ {festa}, †na {perché} m¾ {non} qÒruboj {tumulto} gšnhtai {accada} ™n tù {nel} laù {popolo}. | {qualche}
26:6 toà {-} dè {mentre} „hsoà genomšnou {gesù era} ™n {a} bhqan…v {betania} ™n {in} o„k…v {casa} s…mwnoj {di simone} toà {il} leproà {lebbroso},
26:7 prosÁlqen {venne} aÙtù {a lui} gun¾ {una donna} œcousa {aveva} ¢l£bastron {di alabastro} mÚrou {un vaso pieno d' olio profumato} barut…mou {di gran valore} kaˆ {e} katšceen {versò} ™pˆ tÁj {sul} kefalÁj {capo} aÙtoà {di lui} ¢nakeimšnou {stava a tavola}. | {che lo che}
26:8 „dÒntej {veduto} dè {-} of {i} maqhtaˆ {discepoli} ºgan£kthsan {si indignarono} lšgontej {dissero}, e„j {perché} t… {-} ¹ ¢pèleia {spreco} aÛth {questo}; | {ciò e}
26:9 ™dÚnato {sarebbe potuto} g¦r {-} toàto {quest'} praqÁnai {vendere} polloà {caro} kaˆ {e} doqÁnai {dare} ptwco‹j {ai poveri}. | {olio si il denaro}
26:10 gnoÝj {se ne accorse} dè {ma} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, t… {perché} kÒpouj {noia} paršcete {date} tÍ {a} gunaik… {donna}; œrgon {una azione} g¦r {-} kalÕn {buona} ºrg£sato {ha fatto} e„j {verso di} ™mš {me}: | {e questa}
26:11 p£ntote {sempre} g¦r {perché} toÝj {i} ptwcoÝj {poveri} œcete {avete} meq' {con} ˜autîn {voi}, ™mè {me} dè {ma} oÙ {non} p£ntote {sempre} œcete {avete}: | {li mi}
26:12 baloàsa {versando} g¦r {-} aÛth tÕ mÚron {olio} toàto {quest'} ™pˆ toà {sul} sèmatÒj {corpo} mou {mio} prÕj {in vista} tÕ {della} ™ntafi£sai {sepoltura} me {mia} ™po…hsen {ha fatto}. | {lo}
26:13 ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, Ópou ™¦n {dovunque} khrucqÍ {sarà predicato} tÕ eÙaggšlion {vangelo} toàto {questo} ™n {in} ÓlJ {tutto} tù {il} kÒsmJ {mondo}, lalhq»setai {sarà raccontato} kaˆ {anche} Ö {ciò che} ™po…hsen {ha fatto} aÛth {ella} e„j {in} mnhmÒsunon {memoria} aÙtÁj {di lei}. | {che}
26:14 tÒte {allora} poreuqeˆj {andò} eŒj {uno} tîn {dei} dèdeka {dodici}, Ð {che} legÒmenoj {si chiamava} „oÚdaj {giuda} „skarièthj {iscariota}, prÕj toÝj {dai} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti}

26:15 eÎpen {disse}, t… {che cosa} qšletš {siete disposti a} moi {darmi} doànai k¢gë {se io} Øm‹n {ve} paradèsw {consegno} aÙtÒn {lo}; o*f* {essi} dè {ed} œsthsan {fissarono} aÙtù {gli} tri£konta {trenta} ¢rgÚria {sicli d' argento}. | {e loro}
26:16 kaˆ {-} ¢pÕ {da} tÒte {quell' ora} ™z»tei {cercava} eÙkair…an {il momento opportuno} †na {per} aÙtÕn {consegnarlo} paradù.
26:17 tÍ {il} dè {-} prètV {primo giorno} tîn {degli} ¢zÚmwn {azzimi} prosÁlqon {si avvicinarono} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} tù {a} „hsoà {gesù} lšgontej {dissero}, poà {dove} qšleij {vuoi} ˜toim£swmšn {prepariamo} soi {ti la cena} fage‹n {-} tÕ p£sca {pasquale}; | {e gli che}
26:18 Ð {egli} dè {-} eÎpen {disse}, Øp£gete {andate} e„j {in} t¾n pÒlin {città} prÕj {dal} tÕn de‹na {tale} kaˆ {e} e‡pate aÙtù {ditegli}, Ð {il} did£skaloj {maestro} lšgei {dice}, Ð {il} kairÒj {tempo} mou {mio} ™ggÚj {vicino} ™stin {è}: prÕj {da} sè {te} poiî {farò} tÕ {la} p£sca {pasqua} met¦ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} mou {miei}.
26:19 kaˆ {e} ™po…hsan {fecero} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} æj {come} sunštaxen {aveva ordinato} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, kaˆ {e} ¹to…masan {prepararono} tÕ {la} p£sca {pasqua}.
26:20 Ñy…aj {sera} dè {quando} genomšnhj {fu} ¢nškeito {si mise a tavola} met¦ {con} tîn {i} dèdeka {dodici}. | {discepoli}
26:21 kaˆ {mentre} ™sqiÒntwn {mangiavano} aÙtîn eÎpen {disse}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {-} eŒj {uno} ™x {di} Ømîn {voi} paradèsei {tradirà} me {mi}.
26:22 kaˆ {ed} lupoÚmenoi {-} sfÒdra {profondamente rattristati} ½rxanto {cominciarono a} lšgein aÙtù {dirgli} eŒj {uno} ›kastoj {dopo l' altro}, m»ti {forse} ™gè {io} e„mi {sono}, kÚrie {signore}; | {essi}
26:23 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj eÎpen {rispose}, Ð {colui che} ™mb£yaj {ha messo} met' {con} ™moà {me} t¾n {la} ce‹ra {mano} ™n tù {nel} trubl…J {piatto} oátÒj {quello} me {mi} paradèsei {tradirà}.
26:24 Ð {il} mèn {certo} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} Øp£gei {se ne va} kaqëj {come} gšgraptai {è scritto} perˆ {di} aÙtoà {lui}, oÙaˆ {guai} dè {ma} tù {a} ¢nqrèpJ {uomo} ™ke…nJ {quell'} di' {dal} oá {quale} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} parad…dotai {è tradito}: kalÕn {meglio} Ãn {sarebbe} aÙtù {per} e„ {se} oÙk {non} ™genn»qh {fosse nato} Ð ¥nqrwpoj {uomo} ™ke‹noj {quell'}. | {mai}
26:25 ¢pokriqeˆj dè {e} „oÚdaj {giuda} Ð {il} paradidoÝj {traditore} aÙtÕn {-} eÎpen {prese a dire}, m»ti {forse} ™gè {io} e„mi {sono}, ·abb… {maestro}; lšgei {-} aÙtù {a lui}, sÝ eÖpaj {hai detto}. | {e gesù lo}
26:26 ™sqiÒntwn dè {mentre} aÙtîn {mangiavano} labën {prese} Ð „hsoàj {gesù} ¥rton {del pane} kaˆ {e} eÙlog»saj {aver detto la benedizione} œklasen {ruppe} kaˆ {e} doÝj {diede} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} eÎpen {dicendo}, l£bete {prendete} f£gete {mangiate}, toàtÒ {questo} ™stin {è} tÕ {il} sîm£ {corpo} mou {mio}. | {dopo lo lo suoi}
26:27 kaˆ {poi} labën {preso} pot»rion {un calice} kaˆ {e} eÙcarist»saj {rese grazie} œdwken {diede} aÙto‹j {loro} lšgwn {dicendo}, p…ete ™x aÙtoà {bevetene} p£ntej {tutti}, | {lo}
26:28 toàto {questo} g£r {perché} ™stin {è} tÕ {il} aŒm£ {sangue} mou {mio} tÁj {del} diaq»khj {patto} tÕ {il quale} perˆ {per} pollîn {molti} ™kcunnÒmenon {è sparso} e„j {per} ¥fesin {perdono} ¡martiîn {dei peccati}. | {il sangue il}
26:29 lšgw {dico} dè {-} Øm‹n {vi}, oÙ m¾ {non più} p…w {berrò} ¢p' {da} ¥rti {ora} ™k {di} toÚtou {questo} toà gen»matoj {frutto} tÁj {della} ¢mpšlou {vigna} ›wj {fino} tÁj {al} ¹mšraj {giorno} ™ke…nhj {-} Ótan {che} aÙtÕ {lo} p…nw {berrò} meq' {con} Ømîn {voi} kainÒn {nuovo} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio}. | {che in poi}
26:30 kaˆ {-} Ømn»santej {ebbero cantato l' inno} ™xÁlqon {uscirono} e„j tÕ {al} Ôroj {monte} tîn {degli} ™laiîn {ulivi}. | {dopo che per andare}
26:31 tÒte {allora} lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, p£ntej {tutti} Øme‹j {voi} skandalisq»sesqe {avrete un' occasione di caduta} ™n {in} ™moˆ {me} ™n tÍ nuktˆ {notte} taÚtV {questa}, gšgraptai {è scritto} g£r {perché}, pat£xw {io percoterò} tÕn {il} poimšna {pastore}, kaˆ {e} diaskorpisq»sontai {saranno disperse} t¦ {le} prÒbata {pecore} tÁj {del} po…mnhj {gregge}:

26:32 met¦ {dopo} dè {ma} tÕ ™gerqÁna… me {sarò risuscitato} pro£xw {precederò} Øm©j {vi} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}. | {che}
26:33 ¢pokriqeˆj {rispondendo} dè {-} Ð pštroj {pietro} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, e„ {quand'} p£ntej {per tutti} skandalisq»sontai {fossi un' occasione di caduta} ™n so… {tu}, ™gë oÙdšpote {non mai} skandalisq»somai {lo sarai per me}. | {anche}
26:34 œfh {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} soi {ti} Óti {che} ™n taÚtV {questa} tÍ nuktˆ {notte} prˆn {prima che} ¢lšktora {il gallo} fwnÁsai {canti} trˆj {tre volte} ¢parn»sV {tu rinnegherai} me {mi}. | {stessa}
26:35 lšgei {-} aÙtù {a lui} Ð pštroj {pietro}, k¨n {quand' anche} dšV me {dovessi} sÝn {con} soˆ {te} ¢poqane‹n {morire}, oÙ m» {non} se {ti} ¢parn»somai {rinnegherò}. Ðmo…wj {lo stesso} kaˆ {e} p£ntej {tutti} o‹ {i} maqhtaˆ {discepoli} eἶpan {dissero}. | {e pure}
26:36 tÓte {allora} œrcetai {andò} met' {con} aÙtîn {loro} Ð „hsoàj {gesù} e„j {in} cwr…on {un podere} legÒmenon {chiamato} geqshman… {getsemani}, kaˆ {e} lšgei {disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli}, kaq…sate {sedete} aÙtoà {qui} ›wj [oá {finché}] ¢pelqën {io sia andato} ™ke‹ {là} proseÚxwmai {abbia pregato}. | {e}
26:37 kaˆ {e} paralabën {presi con sé} tÕn pštron {pietro} kaˆ {e} toÝj {i} dÚo {due} uƒoÝj {figli} zebeda…ou {di zebedeo} ½rxato {cominciò a} lupe‹sqai {essere triste} kaˆ {e} ¢dhmone‹n {angosciato}.
26:38 tÓte {allora} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, per…lupÒj {oppressa da tristezza} ™stin {è} ¹ {l'} yuc» {anima} mou {mia} ›wj qan£tou {mortale}: me…nate {rimanete} ï de {qui} kaˆ {e} grhgore‹te {vegliate} met' {con} ™moà {me}.
26:39 kaˆ {e} proelqën {andato avanti} mikrÕn {un po' più} œpesen {si gettò} ™pˆ {con} prÒswpon {la faccia} aÙtoà {-} proseucÒmenoj {pregando} kaˆ {e} lšgwn {dicendo}, p£ter {padre} mou {mio}, e„ {se} dunatÒn {possibile} ™stin {è}, parelq£tw {passi} ¢p' {oltre da} ™moà {me} tÕ pot»rion {calice} toàto {questo}: pl¾n {ma pure} oÙc {non} æj {come} ™gë {io} qšlw {voglio} ¢ll' {ma} æj {come} sÚ {tu}. | {a terra vuoi}
26:40 kaˆ {poi} œrcetai {tornò} prÕj toÝj {dai} maqht¦j {discepoli} kaˆ {e} eØr…skei {trovò} aÙtoÝj {li} kaqeÚdontaj {addormentati}, kaˆ {e} lšgei {disse} tù {a} pštrJ {pietro}, oÛtwj {così} oÙk {non} „scÚsate {siete stati capaci di} m…an {un'} éran {ora} grhgorÁsai {vegliare} met' {con} ™moà {me}; | {sola}
26:41 grhgore‹te {vegliate} kaˆ {e} proseÚcesqe {pregate}, †na {affinché} m¾ {non} e„sšlqhte {cadiate} e„j {in} peirasmÒn {tentazione}: tÕ {lo} mὲn {-} pneàma {spirito} prÒqumon {pronto} ¹ {la} dὲ {ma} s¦rx {carne} ¢sqen»j {debole}. | {è è}
26:42 p£lin {di nuovo} ™k {per} deutšrou {seconda volta} ¢pelqën {andò} proshÚxato {pregò} lšgwn {dicendo}, p£ter {padre} mou {mio}, e„ {se} oÙ {non} dÚnatai {è possibile} toàto {questo} parelqe‹n {passi} ™¦n m¾ {senza che} aÙtÕ {lo} p…w {io beva}, genhq»tw {sia fatta} tÕ {la} qšlhm£ {volontà} sou {tua}. | {la e che calice oltre da me}
26:43 kaˆ {e} ™lqën {tornato} p£lin {-} eáren {trovò} aÙtoÝj {li} kaqeÚdontaj {addormentati}, Ãsan {erano} g¦r {perché} aÙtîn {loro} o‹ {i} Ñfqalmoˆ {occhi} bebarhmšnoi {appesantiti}.
26:44 kaˆ {allora} ¢feˆj aÙtoÝj {lasciatili} p£lin {di nuovo} ¢pelqën {andò} proshÚxato {pregò} ™k {per} tr…tou {la terza volta} tÕn {le} aÙtÕn {medesime} lÒgon {parole} e„pën p£lin {ripetendo}. | {e}
26:45 tÓte {poi} œrcetai {tornò} prÕj toÝj {dai} maqht¦j {discepoli} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, kaqeÚdete {dormite} [tÕ] loipÕn {pure oramai} kaˆ {e} ¢napaÚesqe {riposatevi}; „doÝ {ecco} ½ggiken {è vicina} ¹ {l'} éra {ora} kaˆ {e} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} parad…dotai {è dato} e„j {nelle} ce‹raj {mani} ¡martwlîn {dei peccatori}.
26:46 ™ge…resqe {alzatevi}, ¥gwmen {andiamo}: „doÝ {ecco} ½ggiken {è vicino} Ð {colui che} paradidoÚj {tradisce} me {mi}.
26:47 kaˆ {-} œti {mentre} aÙtoà laloàntoj {parlava} „doÝ {ecco} „oÚdaj {giuda} eἷj {uno} tîn {dei} dèdeka {dodici} Ãlqen {arrivare} kaˆ {e} met' {insieme a} aÙtoà {lui} Ôcloj {una folla} polÝj {gran} met¦ {con} macairîn {spade} kaˆ {e} xÚlwn {bastoni} ¢pÕ {da parte} tîn {dei} ¢rcieršwn {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} presbutšrwn {degli anziani} toà {del} laoà {popolo}. | {ancora}

26:48 Ð {colui che} dè {-} paradidoÝj {tradiva} aÙtÕn {lo} œdwken {aveva dato} aÙto‹j {loro} shme‹on {un segnale} lšgwn {dicendo}, Ön ¨n {quello che} fil»sw {bacerò} aÙtÒj {lui} ™stin {è}: krat»sate aÙtÒn {prendetelo}.
26:49 kaˆ {e} eÙqšwj {in quell' istante} proselqën {avvicinatosi a} tù „hsoà {gesù} eἶpen {disse}, ca‹re {saluto}, ·abb… {maestro}: kaˆ {e} katef…lhsen {diede un lungo bacio} aÙtÒn {gli}. | {gli ti}
26:50 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, ˜ta‹re {amico}, ™f' Ö {che cosa} p£rei {-}. tÒte {allora} proselqÒntej {avvicinatisi} ™pšbalon {misero} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™pˆ {addosso} tÕn „hsoàn {gli} kaˆ {e} ™kr£thsan {presero} aÙtÒn {lo}. | {sei venuto a fare}
26:51 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} eἷj {uno} tîn {di quelli che erano} met¦ {con} „hsoà {lui} ™kte…naj {stesa} t¾n {la} ce‹ra {mano} ¢pšspasen {prese} t¾n {la} m£cairan {spada} aÙtoà {-} kaˆ {e} pat£xaj {colpito} tÕn {il} doàlon {servo} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote} ¢fe‹len {recise} aÙtoà {gli} tÕ {l'} ç t…on {orecchio}. | {la sfoderò}
26:52 tÒte {allora} lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ¢pÒstreyon {riponi} t¾n {la} m£cair£n {spada} sou {tua} e„j tÕn {al} tÒpon {posto} aÙtÁj {suo}, p£ntej {tutti quelli che} g¦r {perché} oƒ {-} labÒntej {prendono} m£cairan {la spada} ™n {di} maca…rV {spada} ¢poloàntai {periranno}.
26:53 À {forse} doke‹j {credi} Óti {che} oÙ {non} dÚnamai {io potrei} parakalšsai {pregare} tÕn {il} patšra {padre} mou {mio}, kaˆ {che} parast»sei {manderebbe} moi {mi} ¥rti {in questo istante} ple…w {più di} dèdeka {dodici} legiînaj {legioni} ¢ggšlwn {d' angeli};
26:54 pîj {come} oân {dunque} plhrwqîsin {si adempirebbero} aƒ {le} grafaˆ {scritture} Óti {secondo le quali} oÛtwj {così} de‹ {bisogna} genšsqai {avvenga}; | {che}
26:55 ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ érv {momento} eἶpen {disse} Ð „hsoàj {gesù} to‹j {alla} Ôcloij {folla}, æj {come} ™pˆ {contro} lVst¾n {un brigante} ™x»lqate {voi siete usciti} met¦ {con} macairîn {spade} kaˆ {e} xÚlwn {bastoni} sullabe‹n me {prendermi}; kaq' ¹mšran {ogni giorno} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} ™kaqezÒmhn {sedevo} did£skwn {insegnare} kaˆ {e} oÙk {non} ™krat»satš {voi avete preso} me {mi}. | {per a}
26:56 toàto {questo} dè {ma} Ólon {tutto} gšgonen {è avvenuto} †na {affinché} plhrwqîsin {si adempissero} aƒ {le} grafaˆ {scritture} tîn {dei} profhtîn {profeti}. tÒte {allora} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} p£ntej {tutti} ¢fšntej {abbandonarono} aÙtÕn {l'} œfugon {fuggirono}. | {e}
26:57 oƒ {quelli che} dè {-} krat»santej {avevano preso} tÕn „hsoàn {gesù} ¢p»gagon {condussero} prÕj {da} kaϊ£fan {caiafa} tÕn ¢rcierša {sommo sacerdote}, Ópou {presso il quale} oƒ {gli} grammate‹j {scribi} kaˆ {e} oƒ {gli} presbÚteroi {anziani} sun»cqhsan {erano riuniti}. | {lo}
26:58 Ð dè {-} pštroj {pietro} °koloÚqei {seguiva} aÙtù {lo} ¢pÕ {da} makrÒqen {lontano} ›wj {finché} tÁj {al} aÙlÁj {cortile} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote}, kaˆ {ed} e„selqën {entrò} œsw {-} ™k£qhto {mettendosi a sedere} met¦ {con} tîn {le} Øphretîn {guardie} „de‹n {per vedere} tÕ tšloj {finita}. | {giunsero come la vicenda sarebbe}
26:59 oƒ {i} dè {-} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} tÕ {il} sunšdrion {sinedrio} Ólon {tutto} ™z»toun {cercavano} yeudomartur…an {qualche falsa testimonianza} kat¦ {contro} toà „hsoà {gesù} Ópwj {per} aÙtÕn {farlo} qanatèswsin {morire},
26:60 kaˆ {e} oÙc {non} eáron {trovavano} pollîn {molti} proselqÒntwn {falsi testimoni} yeudomartÚrwn {benché}. Ûsteron {-} dè {-} proselqÒntej {si fossero fatti avanti} dÚo {26:61/6} | {ne}
26:61 eἶpan {dissero}, oátoj {costui} œfh {ha detto}, dÚnamai {io posso} katalàsai {distruggere} tÕn {il} naÕn {tempio} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} di¦ {in} triîn {tre} ¹merîn {giorni} o„kodomÁsai {ricostruirlo}. 26:60/10 {due} | {finalmente se ne fecero avanti che}
26:62 kaˆ {e} ¢nast¦j {alzatosi in piedi} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, oÙdèn {non nulla} ¢pokr…nV {rispondi}; t… {quello che} oáto… {costoro} sou {di te} katamarturoàsin {testimoniano contro}; | {non senti}
26:63 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} ™sièpa {taceva}. kaˆ {e} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, ™xork…zw {scongiuro} se {ti} kat¦ {per} toà {il} qeoà {dio} toà zîntoj {vivente} †na {di} ¹m‹n {dirci} e‡pVj e„ {se} sÝ {tu} eἶ {sei} Ð {il} cristÒj {cristo} Ð {il} uƒÒj {figlio} toà {di} qeoà {dio}.

26:64 lšgei {rispose} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, sÝ {tu} eÎpaj {hai detto}: pl¾n {anzi} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ¢p' {da} ¥rti {ora} Ôyesqe {vedrete} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} kaq»menon {seduto} ™k {alla} dexiîn {destra} tÁj {della} dun£mewj {potenza} kaˆ {e} ™rcÒmenon {venire} ™pˆ tîn {sulle} nefelîn {nuvole} toà {del} oÙranoà {cielo}. | {l' che in poi}
26:65 tÒte {allora} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} dišrrhxen {stracciò} t¦ {le} ƒm£tia {vesti} aÙtoà {si} lšgwn {dicendo}, ™blasf»mhsen {egli ha bestemmiato}: t… {che} œti {ancora} cre…an {bisogno} œcomen {abbiamo} martÚrwn {testimoni}; ‡de {ecco} nàn {ora} ºkoÚsate {avete udito} t¾n {la} blasfhm…an {bestemmia}: | {di sua}
26:66 t… {che} Øm‹n {ve} doke‹ {pare}; oƒ {essi} dè {ed} ¢pokriqšntej eÎpan {risposero}, œnocoj {reo} qan£tou {di morte} ™st…n {è}. | {ne}
26:67 tÒte {allora} ™nšptusan {sputarono} e„j {in} tÕ prÒswpon {viso} aÙtoà {gli} kaˆ {e} ™kol£fisan {diedero dei pugni} aÙtÒn {gli}, oƒ {altri} dè {e} ™r£pisan {schiaffeggiarono} | {lo}
26:68 lšgontej {dicendo}, prof»teuson {profeta} ¹m‹n {-}, cristš {o cristo}, t…j ™stin Ð {chi} pa…saj {ha percosso} se {ti}; | {indovina}
26:69 Ð dè {-} pštroj {pietro} ™k£qhto {stava seduto} œxw {fuori} ™n tÍ {nel} aÙlÍ {cortile}: kaˆ {e} prosÁlqen {si avvicinò} aÙtù {gli} m…a {una} paid…skh {serva} lšgousa {dicendo}, kaˆ {anche} sÝ {tu} Ãsqa {eri} met¦ {con} „hsoà {gesù} toà {il} galila…ou {galileo}. | {intanto}
26:70 Ð {egli} dè {ma} ºrn»sato {negò} œmprosqen {davanti a} p£ntwn {tutti} lšgwn {dicendo}, oÙk {non} oîda {so} t… {che cosa} lšgeij {dici}. | {lo}
26:71 ™xelqÒnta {fu uscito} dè {-} e„j tÕn {nell'} pulîna {atrio} eîden {vide} aÙtÕn {lo} ¥llh {un' altra} kaˆ {e} lšgei {disse} to‹j {a coloro che} ™ke‹ {là}, oátoj {costui} Ãn {era} met¦ {con} „hsoà {gesù} toà nazwra…ou {nazareno}. | {come erano anche}
26:72 kaˆ {ed} p£lin {di nuovo} ºrn»sato {egli negò} met¦ Órkou {giurando} Óti {-} oÙk {non} oîda {conosco} tÕn {quell'} ¥nqrwpon {uomo}.
26:73 met¦ {di lì a} mikrÕn {poco} dè {-} proselqÒntej {si avvicinarono} oƒ {coloro che erano} ˜stîtej {presenti} eîpon {dissero} tù {a} pštrJ {pietro}, ¢lhqîj {certo} kaˆ {anche} sÝ {tu} ™x {di} aÙtîn {quelli} eî {sei}, kaˆ {anche} g¦r {perché} ¹ {il} lali£ {parlare} sou {tuo} dÁlÒn {riconoscere} se {ti} poie‹ {fa}. | {e}
26:74 tÒte {allora} ½rxato {egli cominciò a} kataqemat…zein {imprecare} kaˆ {e} ÑmnÚein {giurare} Óti {-} oÙk {non} oîda {conosco} tÕn {quell'} ¥nqrwpon {uomo}. kaˆ {-} eÙqšwj {in quell' istante} ¢lšktwr {il gallo} ™fènhsen {cantò}. | {a}
26:75 kaˆ {-} ™mn»sqh {si ricordò} Ð pštroj {pietro} toà {delle} ·»matoj {parole} „hsoà {di gesù} e„rhkÒtoj {aveva dette} Óti {che} prˆn {prima} ¢lšktora {il gallo} fwnÁsai {canti} trˆj {tre volte} ¢parn»sV {tu rinnegherai} me {mi}: kaˆ {e} ™xelqën {andato} œxw {fuori} œklausen {pianse} pikrîj {amaramente}. | {che gli}

27:1 prwˆaj {la mattina} dè {poi} genomšnhj {venuta} sumboÚlion {consiglio} œlabon {tennero} p£ntej {-} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} oƒ {gli} presbÚteroi {anziani} toà {del} laoà {popolo} kat¦ {contro} toà „hsoà {gesù} éste {per} qanatîsai {morire} aÙtÒn {farlo}: | {tutti}
27:2 kaˆ {e} d»santej aÙtÕn {legatolo} ¢p»gagon {portarono via} kaˆ {e} paršdwkan {consegnarono} pil£tJ {a pilato} tù {il} ¹gemÒni {governatore}. | {lo lo}
27:3 tÒte {allora} „dën {vedendo} „oÚdaj {giuda} Ð {che} paradidoÝj {aveva tradito} aÙtÕn {l'} Óti {che} katekr…qh {era stato condannato} metamelhqeˆj {si pentì} œstreyen {riportò} t¦ {i} tri£konta {trenta} ¢rgÚria {sicli d' argento} to‹j {ai} ¢rciereàsin {capi} kaˆ {e} presbutšroij {agli anziani} | {gesù e dei sacerdoti}
27:4 lšgwn {dicendo}, ¼marton {ho peccato} paradoÝj {consegnandovi} aŒma {innocente} ¢qùon {sangue}. oƒ {essi} dè {ma} eîpan {dissero}, t… {che} prÕj ¹m©j {c'}; sÝ {tu} ÔyV {pensaci}. | {importa}
27:5 kaˆ {ed} ·…yaj {egli buttati} t¦ {i} ¢rgÚria {sicli} e„j tÕn {nel} naÕn {tempio} ¢necèrhsen {si allontanò}, kaˆ {e} ¢pelqën {andò a} ¢p»gxato {impiccarsi}.
27:6 oƒ {i} dè {ma} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} labÒntej {presi} t¦ {quei} ¢rgÚria {sicli} eîpan

{dissero}, oÙk {non} œxestin {è lecito} bale‹n aÙt¦ {metterli} e„j tÕn {nel} korban©n {tesoro delle offerte}, ™peˆ {perché} tim¾ {prezzo} a†matÒj {di sangue} ™stin {sono}.
27:7 sumboÚlion {consiglio} dè {e} labÒntej {tenuto} °gÒrasan {comprarono} ™x {con} aÙtÎn {quel denaro} tÕn {il} ¢grÕn {campo} toà {del} keramšwj {vasaio} e„j {per} taf¾n {la sepoltura} to‹j {degli} xšnoij {stranieri}. | {perché servisse}
27:8 diÒ {perciò} ™kl»qh {è stato chiamato} Ð ¢grÕj {campo} ™ke‹noj {quel} ¢grÕj {campo} a†matoj {di sangue} ›wj {fino} tÁj {al} s»meron {giorno d' oggi}.
27:9 tÒte {allora} ™plhrèqh {si adempì} tÕ {quello che} ·hqèn {era stato detto} di¦ „erem…ou {geremia} toà {dal} prof»tou {profeta} lšgontoj {-}, kaˆ {e} œlabon {presero} t¦ {i} tri£konta {trenta} ¢rgÚria {sicli d' argento}, t¾n {il} tim¾n {prezzo} toà {di colui che} tetimhmšnou {era stato venduto} Ön {come} ™tim»santo {era stato valutato} ¢pÕ {dai} uƒîn {figli} „sra»l {d' israele},
27:10 kaˆ {e} œdwkan {diedero} aÙt¦ {li} e„j {per} tÕn {il} ¢grÕn {campo} toà {del} keramšwj {vasaio}, kaq¦ {come} sunštaxšn {aveva ordinato} moi {me} kÚrioj {il signore}. | {l'}
27:11 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} ™st£qh {comparve} œmprosqen {davanti} toà {al} ¹gemÒnoj {governatore}: kaˆ {e} ™phrèthsen {interrogò} aÙtÕn {lo} Ð {il} ¹gemën {governatore} lšgwn {dicendo}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}; Ð dè {-} „hsoàj {gesù} œfh {disse}, sÝ {tu} lšgeij {dici}. | {gli lo}
27:12 kaˆ {e} ™n tù kathgore‹sqai aÙtÕn {accusato} ØpÒ tîn {dai} ¢rcieršwn {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} presbutšrwn {anziani} oÙdèn {non nulla} ¢pekr…nato {rispose}. | {dagli}
27:13 tÒte {allora} lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð pil©toj {pilato}, oÙk {non} ¢koÚeij {senti} pÒsa {quante cose} sou {di te} katamarturoàsin {testimoniano contro};
27:14 kaˆ {ma} oÙk {non} ¢pekr…qh {egli rispose} aÙtù {gli} prÕj {-} oÙdè {neppure} ën {una} ·áma {parola}, éste {e} qaum£zein {se ne meravigliava} tÕn {il} ¹gemÒna {governatore} l…an {molto}.
27:15 kat¦ dè {-} ˜ort¾n {ogni festa} e„èqei {era solito} Ð {il} ¹gemën {governatore} ¢polÚein {liberare} ›na {un} tù {la} ÔclJ {folla} dšsmion {carcerato} Ön {quello che} ½qelon {voleva}. | {di pasqua}
27:16 eîcon {avevano} dè {-} tÒte {allora} dšsmion {un carcerato} ™p…shmon {noto} legÒmenon {di nome} [„hsoàn {-}] barabb©n {barabba}.
27:17 sunhgmšnwn {essendo radunati} oân {dunque} aÙtÎn {-} eîpen {domandò} aÙto‹j {loro} Ð pil©toj {pilato}, t…na {chi} qšlete {volete} ¢polÚsw {liberi} Øm‹n {vi}, [„hsoàn {-} tÕn {-}] barabb©n {barabba} À {o} „hsoàn {gesù} tÕn legÒmenon {detto} cristÒn {cristo}; | {che}
27:18 Édei {egli sapeva} g¦r {perché} Óti {che} di¦ {per} fqÒnon {invidia} paršdwkan {avevano consegnato} aÙtÒn {glielo}.
27:19 kaqhmšnou {sedeva} dè {mentre} aÙtoà {egli} ™pˆ {in} toà b»matoj {tribunale} ¢pšsteilen {mandò a} prÕj aÙtÕn {gli} ¹ {la} gun¾ {moglie} aÙtoà {-} lšgousa {dire}, mhdèn {non nulla} soˆ {-} kaˆ {-} tù {con} dika…J {giusto} ™ke…nJ {quel}, poll¦ {molto} g¦r {perché} œpaqon {ho sofferto} s»meron {oggi} kat' {in} Ônar {sogno} di' {per causa} aÙtÒn {sua}. | {aver a che fare}
27:20 oƒ {i} dè {ma} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} oƒ {gli} presbÚteroi {anziani} œpeisan {persuasero} toÝj {la} Ôclouj {folla} †na {a} a„t»swntai {chiedere} tÕn barabb©n {barabba} tÕn dè {e} „hsoàn {gesù} ¢polšswsin {far morire}. | {a}
27:21 ¢pokriqeˆj {si rivolse} dè {e} Ð {il} ¹gemën {governatore} eîpen {dicendo} aÙto‹j {a loro}, t…na {quale} qšlete {volete} ¢pÕ tîn {dei} dÚo {due} ¢polÚsw {liberi} Øm‹n {vi}; oƒ {quelli} dè {e} eîpan {dissero}, tÕn barabb©n {barabba}. | {di nuovo che}
27:22 lšgei {-} aÙto‹j {a loro} Ð pil©toj {pilato}, t… {che} oân {dunque} poi»sw {farò} „hsoàn {di gesù} tÕn legÒmenon {detto} cristÒn {cristo}; lšgousin {risposero} p£ntej {tutti}, staurwq»tw {sia crocifisso}. | {e}
27:23 Ð {egli} dè {ma} œfh {riprese}, t… {che} g¦r {-} kakÕn {male} ™po…hsen {ha fatto}; oƒ {quelli} dè {ma} perissÎj {sempre più} œkrazon lšgontej {gridavano}, staurwq»tw {sia crocifisso}.
27:24 „dën {vedendo} dè {-} Ð pil©toj {pilato} Óti {che} oÙdèn {non nulla} çfele‹ {otteneva} ¢ll¦ {ma} m©llon {-} qÒruboj {un tumulto} g…netai {si sollevava}, labën {prese} Ûdwr {dell' acqua}

¢pen…yato {si lavò} t¦j {le} ce‹raj {mani} ¢pšnanti {in presenza} toà {della} Ôclou {folla}, lšgwn {dicendo}, ¢qùÒj {innocente} e„mi {io sono} ¢pÕ toà {del} a†matoj {sangue} toÚtou {di questo}: Øme‹j {voi} Ôyesqe {pensateci}. | {che e giusto}
27:25 kaˆ {e} ¢pokriqeˆj p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} eἶpen {rispose}, tÕ {il} a‡ma {sangue} aÙtoà {suo} ™f' {su di} ¹m©j {noi} kaˆ {e} ™pˆ t¦ {sui} tškna {figli} ¹mîn {nostri}. | {ricada}
27:26 tÒte {allora} ¢pšlusen {egli liberò} aÙto‹j {loro} tÕn barabb©n {barabba}, tÒn dὲ {e} „hsoàn {gesù} fragellèsaj {aver fatto flagellare} paršdwken {consegnò} †na {perché} staurwqÍ {fosse crocifisso}. | {dopo lo}
27:27 tÒte {allora} oƒ {i} stratiîtai {soldati} toà {del} ¹gemÒnoj {governatore} paralabÒntej {portarono} tÕn „hsoàn {gesù} e„j tÕ {nel} praitèrion {pretorio} sun»gagon {radunarono} ™p' {attorno a} aÙtÕn {lui} Ólhn {tutta} t¾n {la} spe‹ran {coorte}. | {e}
27:28 kaˆ {e} ™kdÚsantej aÙtÕn {spogliatolo} clamÚda {un manto} kokk…nhn {scarlatto} perišqhkan {misero addosso} aÙtù {gli},
27:29 kaˆ {-} plšxantej {intrecciata} stšfanon {una corona} ™x {di} ¢kanqîn {spine} ™pšqhkan {posero} ™pˆ tÁj {sul} kefalÁj {capo} aÙtoà {gliela} kaˆ {e} k£lamon {una canna} ™n tÍ {nella} dexiˇ {mano destra} aÙtoà {gli}, kaˆ {e} gonupet»santej {inginocchiandosi} œmprosqen {davanti a} aÙtoà {lui} ™nšpaixan {schernivano} aÙtù {lo} lšgontej {dicendo}, ca‹re {salve}, basileà {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, | {misero}
27:30 kaˆ {e} ™mptÚsantej {sputavano} e„j {addosso} aÙtÕn {gli} œlabon {prendevano} tÕn {la} k£lamon {canna} kaˆ {e} œtupton {percotevano} e„j t¾n {il} kefal¾n {capo} aÙtoà {gli}.
27:31 kaˆ {e} Óte {dopo} ™nšpaixan {schernito} aÙtù {averlo}, ™xšdusan {spogliarono} aÙtÕn {lo} t¾n {del} clamÚda {manto} kaˆ {e} ™nšdusan {rivestirono} aÙtÕn {lo} t¦ {dei} ƒm£tia {abiti} aÙtoà {suoi}, kaˆ {poi} ¢p»gagon {condussero} aÙtÕn {lo} e„j {via} tÕ {per} staurîsai {crocifiggerlo}.
27:32 ™xercÒmenoi {mentre uscivano} dὲ {-} eáron {trovarono} ¥nqrwpon {un uomo} kurhna‹on {di cirene} ÑnÒmati {chiamato} s…mwna {simone}: toàton {lo} ºgg£reusan {costrinsero} †na {a} ¥rV {portare} tÕn {la} staurÕn {croce} aÙtoà {di gesù}. | {e}
27:33 kaˆ {e} ™lqÒntej {giunti} e„j {a} tÒpon {un luogo} legÒmenon {detto} golgoq© {golgota}, Ó {che} ™stin {vuol} kran…ou {del teschio} tÒpoj {luogo} legÒmenoj {dire},
27:34 œdwkan {diedero} aÙtù {gli} pie‹n {da bere} oἶnon {del vino} met¦ {con} colÁj {fiele} memigmšnon {mescolato}: kaˆ {ma} geus£menoj {assaggiatolo} oÙk {non} ºqšlhsen {volle} pie‹n {berne}. | {gesù}
27:35 staurèsantej {crocifisso} dὲ {poi} aÙtÕn {averlo} diemer…santo {spartirono} t¦ {i} ƒm£tia {vestiti} aÙtoà {suoi} b£llontej {tirando} klÁron {a sorte}, | {dopo}
27:36 kaˆ {e} kaq»menoi {postisi a sedere} ™t»roun {facevano la guardia} aÙtÕn {gli} ™ke‹ {-}.
27:37 kaˆ {-} ™pšqhkan {posero} ™p£nw {al di sopra} tÁj {del} kefalÁj {capo} aÙtoà {-} t¾n {il} a„t…an {motivo della condanna} aÙtoà {gli} gegrammšnhn {scritto}: oátÒj {questo} ™stin {è} „hsoàj {gesù} Ð {il} basileàj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}.
27:38 tÒte {allora} stauroàntai {furono crocifissi} sÝn {con} aÙtù {lui} dÚo {due} lVsta… {ladroni}, e‡j {uno} ™k {a} dexiîn {destra} kaˆ {e} e‡j {l' altro} ™x {a} eÙwnÚmwn {sinistra}.
27:39 oƒ {quelli che} dὲ {e} paraporeuÒmenoi {passavano di là} ™blasf»moun {ingiuriavano} aÙtÕn {lo} kinoàntej {scotendo} t¦j {il} kefal¦j {capo} aÙtîn {-} 27:40/1 {e} 27:40/2 {dicendo}
27:40 kaˆ {27:39/12} lšgontej {27:39/13}, Ð {che} katalÚwn {distruggi} tÕn {il} naÕn {tempio} kaˆ {e} ™n {in} trisˆn {tre} ¹mšraij {giorni} o„kodomîn {ricostruisci}, sîson {salva} seautÒn {te stesso}, e„ {se} uƒÕj {figlio} eἶ {tu sei} toà {di} qeoà {dio}, [kaˆ {e}] katbhqi {scendi giù} ¢pÕ toà {dalla} stauroà {croce}. | {tu lo}
27:41 Ðmo…wj {così} kaˆ {pure} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} ™mpa…zontej {beffandosi} met¦ {con} tîn {gli} grammatšwn {scribi} kaˆ {e} presbutšrwn {anziani} œlegon {dicevano}, | {gli}
27:42 ¥llouj {altri} œswsen {ha salvato}, ˜autÕn {sé stesso} oÙ {non} dÚnatai {può} sîsai {salvare}: basileÝj {il re} „sra»l {d' israele} ™stin {lui è}, katab£tw {scenda giù} nàn {ora} ¢pÕ toà {dalla} stauroà {croce} kaˆ {e} pisteÚsomen {noi crederemo} ™p' {in} aÙtÒn {lui}. | {e se}

27:43 pšpoiqen {si è confidato} ™pˆ {in} tÕn qeÒn {dio}, ·us£sqw {liberi} nàn {ora} e„ {se} qšlei {gradisce} aÙtÒn {lo}: eἶpen {ha detto} g¦r {poiché} Óti {-} qeoà {di dio} e„mi {sono} uƒÒj {figlio}. | {lo}
27:44 tÕ {nello} d' {e} aÙtÕ {stesso modo} kaˆ {anche} oƒ {i} lVstaˆ {ladroni} oƒ sustaurwqšntej {crocifissi} sÝn {con} aÙtù {lui} çne…dizon {insultavano} aÙtÒn {lo}.
27:45 ¢pÕ {dall'} dὲ {-} ›kthj {sesta} éraj {ora} skÒtoj {tenebre} ™gšneto {si fecero} ™pˆ {su} p©san {tutto} t¾n {il} gÁn {paese} ›wj {fino all'} éraj {ora} ™n£thj {nona}.
27:46 perˆ {verso} dὲ {e} t¾n {l'} ™n£thn {nona} éran {ora} ¢nebÒhsen Ð „hsoàj {gesù} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran} lšgwn {gridò}, hli {elì} hli {elì} lema {lamà} sabacqani {sabactàni}; toàt' œstin {cioè}, qeš {dio} mou {mio} qeš {dio} mou {mio}, ƒnat… {perché} me {mi} ™gkatšlipej {hai abbandonato};
27:47 tinὲj {alcuni} dὲ {-} tîn {dei} ™ke‹ ˜sthkÒtwn {presenti} ¢koÚsantej {udito} œlegon {dicevano} Óti {-} º l…an {elia} fwne‹ {chiama} oátoj {costui}. | {ciò}
27:48 kaˆ {e} eÙqšwj {subito} dramën {corse} e¢j {uno} ™x {di} aÙtîn {loro} kaˆ {a} labën {prendere} spÒggon {una spugna} pl»saj {inzuppatala} te {di} Ôxouj {aceto} kaˆ {-} periqeˆj {pose} kal£mJ {a una canna} ™pÒtizen {diede da bere} aÙtÒn {gli}. | {e la in cima e}
27:49 oƒ {gli} dὲ {ma} loipoˆ {altri} œlegon {dicevano}, ¥fej {lascia} ‡dwmen {vediamo} e„ {se} œrcetai {viene a} º l…aj {elia} sὲswn aÙtÒn {salvarlo}.
27:50 Ð dὲ {e} „hsoàj {gesù} p£lin {di nuovo} kr£xaj {avendo gridato} fwnÍ {con voce} meg£lV {gran} ¢fÁken {rese} tÕ {lo} pneàma {spirito}.
27:51 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} tÕ {la} katapštasma {cortina} toà {del} naoà {tempio} ™sc…sqh {si squarciò} ¢p' {da} ¥nwqen {cima} ›wj {a} k£tw {fondo} e„j {in} dÚo {due}, kaˆ {-} ¹ {la} gÁ {terra} ™se…sqh {tremò}, kaˆ {-} aƒ {le} pštrai {rocce} ™sc…sqhsan {si schiantarono},
27:52 kaˆ {-} t¦ {le} mnhme‹a {tombe} ¢neócqhsan {s' aprirono} kaˆ {e} poll¦ {molti} sèmata {corpi} tîn {dei} kekoimhmšnwn {che dormivano} ¡g…wn {santi} ºgšrqhsan {risuscitarono},
27:53 kaˆ {e} ™xelqÒntej {usciti} ™k tîn {dai} mnhme…wn {sepolcri} met¦ {dopo} t¾n {la} œgersin {risurrezione} aÙtoà {di lui} e„sÁlqon {entrarono} e„j t¾n {nella} ¡g…an {santa} pÒlin {città} kaˆ {e} ™nefan…sqhsan {apparvero} pollo‹j {a molti}.
27:54 Ð {il} dὲ {-} ˜katÒntarcoj {centurione} kaˆ {e} oƒ {quelli che} met' {con} aÙtoà {lui} throàntej {facevano la guardia} tÕn {a} „hsoàn {gesù} „dÒntej {visto} tÕn {il} seismÕn {terremoto} kaˆ {e} t¦ {le} genÒmena {cose avvenute} ™fob»qhsan {furono presi da spavento} sfÒdra {grande}, lšgontej {dissero}, ¢lhqîj {veramente} qeoà {di dio} uƒÕj {figlio} Ãn {era} oátoj {costui}. | {e}
27:55 Ãsan {erano} dὲ {-} ™ke‹ {là} guna‹kej {donne} pollaˆ {molte} ¢pÕ {da} makrÒqen {lontano} qewroàsai {guardavano}, a†tinej {esse} ºkoloÚqhsan {avevano seguito} tù „hsoà {gesù} ¢pÕ tÁj {dalla} galila…aj {galilea} diakonoàsai aÙtù {assisterlo}: | {c' che per}
27:56 ™n {tra di} a¢j {loro} Ãn {erano} mar…a {maria} ¹ magdalhnή {maddalena} kaˆ {-} mar…a {maria} ¹ toà {di} „akὲbou {giacomo} kaˆ {e} „ws¾f {di giuseppe} m»thr {madre} kaˆ {e} ¹ {la} m»thr {madre} tîn {dei} uƒîn {figli} zebeda…ou {di zebedeo}.
27:57 Ñy…aj {sera} dὲ {-} genomšnhj {fattosi} Ãlqen {venne} ¥nqrwpoj {un uomo} ploÚsioj {ricco} ¢pÕ {di} ¡rimaqa…aj {arimatea}, toÜnoma {chiamato} „ws»f {giuseppe}, Öj {il quale} kaˆ {anche} aÙtÕj {lui} ™maqhteÚqh {era diventato discepolo} tù {di} „hsoà {gesù}:
27:58 oátoj {questi} proselqën {presentatosi} tù {a} pil£tJ {pilato} Æt»sato {chiese} tÕ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù}. tÒte {allora} Ð pil©toj {pilato} ™kšleusen {comandò} ¢podoqÁnai {fosse dato}. | {che il corpo gli}
27:59 kaˆ {-} labën {prese} tÕ {il} sîma {corpo} Ð „ws¾f {giuseppe} ™netÚlixen {avvolse} aÙtÕ {lo} [™n {in}] sindÒni {un lenzuolo} kaqar´ {pulito},
27:60 kaˆ {e} œqhken {depose} aÙtÕ {lo} ™n tù {nella} kainù {nuova} aÙtoà {propria} mnhme…J {tomba} Ö {che} ™latÒmhsen {aveva fatto scavare} ™n tÍ {nella} pštrv {roccia}, kaˆ {poi} proskul…saj {dopo aver rotolato} l…qon {una pietra} mšgan {grande} tÍ {contro l'} qÚrv {apertura} toà {del} mnhme…ou {sepolcro} ¢pÁlqen {se ne andò}.
27:61 Ãn {erano} dὲ {-} ™ke‹ {lì} mari¦m {maria} ¹ magdalhnή {maddalena} kaˆ {e} ¹ {l'} ¥llh {altra}

mar…a {maria} kaq»menai {sedute} ¢pšnanti {di fronte} toà {al} t£fou {sepolcro}.
27:62 tÍ {l'} dè {-} ™paÚrion {indomani}, ¼tij {che} ™stˆn {era} met¦ {successivo} t¾n {alla} paraskeu»n {preparazione}, sun»cqhsan {si riunirono} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} prÕj {da} pil©ton {pilato} 27:63/1 {dicendo} | {il giorno}
27:63 lšgontej {27:62/21}, kÚrie {signore}, ™mn»sqhmen {ci siamo ricordati} Óti {che} ™ke‹noj {quel} Ð pl£noj {seduttore} eîpen {disse} œti {ancora} zîn {viveva}, met¦ {dopo} tre‹j {tre} ¹mšraj {giorni} ™ge…romai {risusciterò}. | {mentre}
27:64 kšleuson {ordina} oân {dunque} ¢sfalisqÁnai {sia sicuramente custodito} tÕn {il} t£fon {sepolcro} ›wj {fino} tÁj {al} tr…thj {terzo} ¹mšraj {giorno}, m»pote {perché non} ™lqÒntej {vengano a} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} klšywsin aÙtÕn {rubarlo} kaˆ {e} e‡pwsin {dicano} tù {al} laù {popolo}, °gšrqh {è risuscitato} ¢pÕ tîn {dai} nekrîn {morti}, kaˆ {così} œstai {sarebbe} ¹ {l'} ™sc£th {ultimo} pl£nh {inganno} ce…rwn {peggiore} tÁj {del} prèthj {primo}. | {che}
27:65 œfh {disse} aÙto‹j {loro} Ð pil©toj {pilato}, œcete {avete} koustwd…an {delle guardie}: Øp£gete {andate} ¢sfal…sasqe {assicurate la sorveglianza} æj {come} o‡date {credete}.
27:66 o*f* {essi} dè {ed} poreuqšntej {andarono ad} °sfal…santo {assicurare} tÕn {il} t£fon {sepolcro} sfrag…santej {sigillando} tÕn {la} l…qon {pietra} met¦ {mettendovi} tÁj {la} koustwd…aj {guardia}. | {e}

28:1 Ñyè {dopo} dè {-} sabb£twn {il sabato}, tÍ {l'} ™pifwskoÚsV {alba} e„j {del} m…an sabb£twn {primo giorno della settimana}, Ãlqen {andarono a} mari¦m {maria} ¹ magdalhn¾ {maddalena} kaˆ {e} ¹ {l'} ¥llh {altra} mar…a {maria} qewrÁsai {vedere} tÕn {il} t£fon {sepolcro}. | {verso}
28:2 kaˆ {ed} „doÚ {ecco} seismÕj {un terremoto} ™gšneto {si fece} mšgaj {gran}: ¥ggeloj {un angelo} g¦r {perché} kur…ou {del signore} katab¦j {sceso} ™x {dal} oÙranoà {cielo} kaˆ {-} proselqën {si accostò} ¢pekÚlisen {rotolò} tÕn {la} l…qon {pietra} kaˆ {e} ™k£qhto {sedette} ™p£nw {sopra} aÙtoà {vi}.
28:3 Ãn {era} dè {-} ¹ {il} e„dša {aspetto} aÙtoà {suo} æj {come} ¢strap¾ {di folgore} kaˆ {e} tÕ {la} œnduma {veste} aÙtoà {sua} leukÕn {bianca} æj {come} cièn {neve}.
28:4 ¢pÕ {per} dè {e} toà {lo} fÒbou {spavento} aÙtoà {che ne ebbero} ™se…sqhsan {tremarono} o*f* {le} throàntej {guardie} kaˆ {e} ™gen»qhsan {rimasero} æj {come} nekro… {morte}.
28:5 ¢pokriqeˆj {si rivolse} dè {ma} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} eîpen {disse} ta‹j {alle} gunaix…n {donne}, m¾ {non} fobe‹sqe {temete} Øme‹j {voi}, oîda {io so} g¦r {perché} Óti {che} „hsoàn {gesù} tÕn {che} ™staurwmšnon {è stato crocifisso} zhte‹te {cercate}: | {e}
28:6 oÙk {non} œstin {egli è} ï de {qui}, °gšrqh {è risuscitato} g¦r {perché} kaqëj {come} eîpen {aveva detto}: deàte {venite a} ‡dete {vedere} tÕn {il} tÒpon {luogo} Ópou {dove} œkeito {giaceva}.
28:7 kaˆ {e} tacÝ {presto} poreuqe‹sai {andate a} e‡pate {dire} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {-} °gšrqh {egli è risuscitato} ¢pÕ tîn {dai} nekrîn {morti}, kaˆ {ed} „doÚ {ecco} pro£gei {precede} Øm©j {vi} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}, ™ke‹ {là} aÙtÕn {lo} Ôyesqe {vedrete}: „doÚ {ecco} eîpon {ho detto} Øm‹n {ve}. | {l'}
28:8 kaˆ {e} ¢pelqoàsai {se ne andarono} tacÝ {in fretta} ¢pÕ toà {dal} mnhme…ou {sepolcro} met¦ {con} fÒbou {spavento} kaˆ {e} car©j {gioia} meg£lhj {grande} œdramon {corsero ad} ¢pagge‹lai {annunziarlo} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}. | {quelle e}
28:9 kaˆ {quand'} „doÚ {ecco} „hsoàj {gesù} Øp»nthsen {si fece incontro} aÙta‹j {loro} lšgwn {dicendo}, ca…rete {saluto}. a*f* {ed} dè {-} proselqoàsai {esse avvicinatesi} ™kr£thsan {strinsero} aÙtoà {gli} toÝj {i} pÒdaj {piedi} kaˆ {e} prosekÚnhsan {adorarono} aÙtù {l'}. | {vi}
28:10 tÒte {allora} lšgei {disse} aÙta‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, m¾ {non} fobe‹sqe {temete}: Øp£gete {andate ad} ¢pagge…late {annunziare} to‹j {ai} ¢delfo‹j {fratelli} mou {miei} †na {che} ¢pšlqwsin {vadano} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}, k¢ke‹ {là} me {mi} Ôyontai {vedranno}.
28:11 poreuomšnwn {andavano} dè {mentre} aÙtîn {quelle} „doÚ {-} tinej {alcuni} tÁj {della} koustwd…aj {guardia} ™lqÒntej {vennero} e„j {in} t¾n pÒlin {città} ¢p»ggeilan {riferirono} to‹j {ai} ¢rciereàsin {capi dei sacerdoti} ¤panta {tutte le cose} t¦ {che} genÒmena {erano avvenute}. | {e}

28:12 kaˆ {ed} sunacqšntej {essi radunatisi} met¦ {con} tÎn {gli} presbutšrwn {anziani} sumboÚliÒn {consiglio} te {e} labÒntej {tenuto} ¢rgÚria {di denaro} ƒkan¦ {una forte somma} œdwkan {diedero} to‹j {ai} stratiètaij {soldati} 28:13/1 {dicendo}
28:13 lšgontej {28:12/18}, e‡pate {dite} Óti {così} o‡ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} nuktÕj {di notte} ™lqÒntej {sono venuti} œkleyan {hanno rubato} aÙtÕn {lo} ¹mÎn koimwmšnwn {dormivamo}. | {e mentre}
28:14 kaˆ {e} ™¦n {se mai} ¢kousqÍ {viene alle orecchie} toàto {questo} ™pˆ toà {del} ¹gemÒnoj {governatore}, ¹me‹j {noi} pe…somen {persuaderemo} [aÙtÕn {lo}] kaˆ {e} Øm©j {vi} ¢mer…mnouj {da ogni preoccupazione} poi»somen {solleveremo}.
28:15 o‡ {essi} dè {ed} labÒntej {preso} t¦ {il} ¢rgÚria {denaro} ™po…hsan {fecero} æj {secondo} ™did£cqhsan {le istruzioni ricevute}. kaˆ {e} diefhm…sqh {è stata divulgata} Ð lÒgoj {diceria} oátoj {quella} par¦ {tra} „ouda…oij {i giudei} mšcri {fino} tÁj {al} s»meron {d' oggi} [¹mšraj {giorno}].
28:16 o‡ {agli} dè {quanto} ›ndeka {undici} maqhtaˆ {discepoli} ™poreÚqhsan {andarono} e„j {in} t¾n galila…an {galilea} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} oá {che} ™t£xato {aveva designato} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, | {essi}
28:17 kaˆ {e} „dÒntej {vedutolo} aÙtÕn {l'} prosekÚnhsan {adorarono}, o‡ {alcuni} dè {però} ™d…stasan {dubitarono}.
28:18 kaˆ {e} proselqën {avvicinatosi} Ð „hsoàj {gesù} ™l£lhsen {parlò} aÙto‹j {loro} lšgwn {dicendo}, ™dÒqh {è stato dato} moi {mi} p©sa {ogni} ™xous…a {potere} ™n {in} oÙranù {cielo} kaˆ {e} ™pˆ [tÁj {sulla}] gÁj {terra}.
28:19 poreuqšntej {andate} oân {dunque} maqhteÚsate {fate discepoli} p£nta {tutti} t¦ {i} œqnh {popoli}, bapt…zontej aÙtoÝj {battezzandoli} e„j tÕ {nel} Ônoma {nome} toà {del} patrÕj {padre} kaˆ {-} toà {del} uƒoà {figlio} kaˆ {e} toà {dello} ¡g…ou {santo} pneÚmatoj {spirito}, | {e miei}
28:20 did£skontej {insegnando} aÙtoÝj {loro} thre‹n {osservare} p£nta {tutte quante} Ósa {le cose} ™neteil£mhn {ho comandate} Øm‹n {vi}: kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ™gë {io} meq' {con} Ømîn {voi} e„mi {sono} p£saj {tutti} t¦j {i} ¹mšraj {giorni} ›wj {sino} tÁj {alla} suntele…aj {fine} toà {dell'} a„înoj {età presente}. | {a che}

MARCO

1:1 ¢rc¾ {inizio} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} [uƒoà {figlio} qeoà {di dio}].
1:2 kaqëj {secondo} gšgraptai {quanto è scritto} ™n tù ºsaΐv {isaia} tù {nel} prof»tV {profeta}, „doÝ {ecco} ¢postšllw {io mando} tÕn {il} ¥ggelÒn {messaggero} mou {mio} prÒ {davanti a} prosèpou sou {te}, Öj {-} kataskeu£sei t¾n {la} ÐdÒn {via} sou {preparati}: | {a}
1:3 fwn¾ {voce} boîntoj {di uno che grida} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}, ˜toim£sate {preparate} t¾n {la} ÐdÕn {via} kur…ou {del signore}, eÙqe…aj poie‹te {raddrizzate} t¦j {i} tr…bouj {sentieri} aÙtoà {suoi},
1:4 ™gšneto {venne} „w£nnhj {giovanni} [Ð {il}] bapt…zwn {battista} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto} kaˆ {-} khrÚsswn {predicando} b£ptisma {un battesimo} metano…aj {di ravvedimento} e„j {per} ¥fesin {il perdono} ¡martiîn {dei peccati}.
1:5 kaˆ {e} ™xeporeÚeto {accorrevano} prÕj {a} aÙtÕn {lui} p©sa {tutto} ¹ {il} „ouda…a {della giudea} cèra {paese} kaˆ {e} oƒ {quelli} ƒerosolum‹tai {di gerusalemme} p£ntej {tutti}, kaˆ {ed} ™bapt…zonto {erano battezzati} Øp' {da} aÙtoà {lui} ™n tù {nel} „ord£nV {giordano} potamù {fiume} ™xomologoÚmenoi {confessando} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} aÙtîn {loro}.
1:6 kaˆ {-} Ãn {era} Ð „w£nnhj {giovanni} ™ndedumšnoj {vestito} tr…caj {di pelo} kam»lou {di cammello} kaˆ {con} zènhn {una cintura} dermat…nhn {di cuoio} perˆ {intorno} t¾n {ai} ÑsfÝn {fianchi} aÙtoà {-}, kaˆ {e} ™sq…wn {si nutriva} ¢kr…daj {di cavallette} kaˆ {e} mšli {di miele} ¥grion {selvatico}.
1:7 kaˆ {e} ™k»russen {predicava} lšgwn {dicendo}, œrcetai {viene} Ð {colui che} „scurÒterÒj {è più forte} mou {di me} Ñp…sw {dopo} mou {di me}, oá {al quale} oÙk {non} e„mˆ {io sono} ƒkanÕj {degno di} kÚyaj {chinarmi a} làsai {sciogliere} tÕn {il} ƒm£nta {legaccio} tîn {dei} Øpodhm£twn {calzari} aÙtoà {-}:
1:8 ™gë {io} ™b£ptisa {ho battezzati} Øm©j {vi} Ûdati {con acqua}, aÙtÕj {lui} dè {ma} bapt…sei {battezzerà} Øm©j {vi} ™n {con} pneÚmati {lo spirito} ¡g…J {santo}.
1:9 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n {in} ™ke…naij {quei} ta‹j ¹mšraij {giorni} Ãlqen {venne} „hsoàj {gesù} ¢pÕ {da} nazarèt {nazaret} tÁj {di} galila…aj {galilea} kaˆ {e} ™bapt…sqh {fu battezzato} e„j tÕn {nel} „ord£nhn {giordano} ØpÕ {da} „w£nnou {giovanni}.
1:10 kaˆ {-} eÙqÝj {a un tratto} ¢naba…nwn {come egli usciva} ™k toà {dall'} Ûdatoj {acqua} eîden {vide} scizomšnouj {aprirsi} toÝj {i} oÙranoÝj {cieli} kaˆ {e} tÕ {lo} pneàma {spirito} æj {come} perister¦n {una colomba} kataba‹non {scendere} e„j {su} aÙtÒn {di lui}:
1:11 kaˆ {-} fwn¾ {una voce} ™gšneto {venne} ™k tîn {dai} oÙranîn {cieli}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} uƒÒj {figlio} mou {mio} Ð ¢gaphtÒj {diletto}, ™n {in} soˆ {te} eÙdÒkhsa {mi sono compiaciuto}.
1:12 kaˆ {-} eÙqÝj {subito} tÕ {lo} pneàma {spirito} aÙtÕn {lo} ™kb£llei {sospinse} e„j t¾n {nel} œrhmon {deserto}. | {dopo}
1:13 kaˆ {e} Ãn {rimase} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto} tesser£konta {quaranta} ¹mšraj {giorni} peirazÒmenoj {tentato} ØpÕ {da} toà satan© {satana}, kaˆ {-} Ãn {stava} met¦ {tra} tîn {le} qhr…wn {bestie selvatiche}, kaˆ {e} oƒ {gli} ¥ggeloi {angeli} dihkÒnoun {servivano} aÙtù {lo}. | {per}
1:14 met¦ {dopo che} dè {-} tÕ paradoqÁnai {fu messo in prigione} tÕn „w£nnhn {giovanni} Ãlqen {si recò} Ð „hsoàj {gesù} e„j {in} t¾n galila…an {galilea} khrÚsswn {predicando} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio} 1:15/1 {e} 1:15/2 {dicendo}
1:15 kaˆ {1:14/18} lšgwn {1:14/19} Óti {-} pepl»rwtai {è compiuto} Ð {il} kairÕj {tempo} kaˆ {e} ½ggiken {è vicino} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}: metanoe‹te {ravvedetevi} kaˆ {e} pisteÚete {credete} ™n tù {al} eÙaggel…J {vangelo}.
1:16 kaˆ {mentre} par£gwn {passava} par¦ {lungo} t¾n {il} q£lassan {mare} tÁj {di} galila…aj {galilea} eîden {egli vide} s…mwna {simone} kaˆ {e} ¢ndršan {andrea} tÕn ¢delfÕn {fratello} s…mwnoj {di simone} ¢mfib£llontaj {gettavano la rete} ™n {in} tÍ qal£ssV {mare}: Ãsan {erano} g¦r {perché} ¡lie‹j {pescatori}. | {che}

1:17 kaˆ {-} eîpen {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, deàte Ñp…sw mou {seguitemi}, kaˆ {e} poi»sw {io} Øm©j {di voi} genšsqai {farò} ¡lie‹j {dei pescatori} ¢nqrèpwn {di uomini}.
1:18 kaˆ {-} eÙqÝj {subito} ¢fšntej {essi lasciate} t¦ {le} d…ktua {reti} °koloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo}.
1:19 kaˆ {poi} prob¦j {andando} Ñl…gon {un po' più oltre} eîden {vide} „£kwbon {giacomo} tÕn {figlio} toà {di} zebeda…ou {zebedeo} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo}, kaˆ {anch'} aÙtoÝj {essi} ™n {in} tù plo…J {barca} katart…zontaj {rassettavano} t¦ {le} d…ktua {reti}, | {che}
1:20 kaˆ {e} eÙqÝj {subito} ™k£lesen {chiamò} aÙtoÚj {li}. kaˆ {ed} ¢fšntej {essi lasciato} tÕn patšra {padre} aÙtîn {loro} zebeda‹on {zebedeo} ™n tù {nella} plo…J {barca} met¦ {con} tîn {gli} misqwtîn {operai} ¢pÁlqon {se ne andarono} Ñp…sw {dietro a} aÙtoà {lui}.
1:21 kaˆ {-} e„sporeÚontai {vennero} e„j {a} kafarnaoÚm {capernaum}. kaˆ {e} eÙqÝj {subito} to‹j {il} s£bbasin {sabato} e„selqën {entrato} e„j t¾n {nella} sunagwg¾n {sinagoga} ™d…dasken {insegnava}. | {gesù}
1:22 kaˆ {-} ™xepl»ssonto {essi si stupivano} ™pˆ tÍ {del} didacÍ {insegnamento} aÙtoà {suo}, Ãn g¦r {perché} did£skwn {egli insegnava} aÙtoÝj {loro} æj {come} ™xous…an {autorità} œcwn {uno che ha} kaˆ {e} oÙc {non} æj {come} o{ {gli} grammate‹j {scribi}.
1:23 kaˆ {-} eÙqÝj {in quel momento} Ãn {si trovava} ™n tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} aÙtîn {loro} ¥nqrwpoj {un uomo} ™n {posseduto da} pneÚmati {uno spirito} ¢kaq£rtJ {immondo}, kaˆ {-} ¢nškraxen {prese a gridare} | {il quale}
1:24 lšgwn {-}, t… {che} ¹m‹n {fra noi} kaˆ {e} so… {te}, „hsoà {gesù} nazarhnš {nazareno}; Ãlqej {sei venuto} ¢polšsai {per in perdizione} ¹m©j {mandarci}; oîd£ {io so} se {-} t…j {chi} eî {sei}, Ð {il} ¤gioj {santo} toà {di} qeoà {dio}. | {c' è}
1:25 kaˆ {-} ™pet…mhsen {sgridò} aÙtù {lo} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {dicendo}, fimèqhti {sta' zitto} kaˆ {ed} œxelqe {esci} ™x {da} aÙtoà {costui}.
1:26 kaˆ {e} spar£xan aÙtÕn {straziandolo} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¢k£qarton {immondo} kaˆ {e} fwnÁsan {gridando} fwnÍ {-} meg£lV {forte} ™xÁlqen {uscì} ™x {da} aÙtoà {lui}.
1:27 kaˆ {e} ™qamb»qhsan {si stupirono} ¤pantej {tutti}, éste {e} suzhte‹n {si domandavano} prÕj {tra} ˜autoÝj {di loro} lšgontaj {-}, t… {che cos'} ™stin {è} toàto {questo}; didac¾ {un insegnamento} kain¾ {nuovo} kat' {dato con} ™xous…an {autorità}: kaˆ {perfino} to‹j {agli} pneÚmasi {spiriti} to‹j ¢kaq£rtoij {immondi} ™pit£ssei {egli comanda}, kaˆ {ed} ØpakoÚousin {essi ubbidiscono} aÙtù {gli}. | {mai è}
1:28 kaˆ {-} ™xÁlqen {si divulgò} ¹ {la} ¢ko¾ {fama} aÙtoà {sua} eÙqÝj {subito} pantacoà {dappertutto} e„j Ólhn {-} t¾n {nella} per…cwron {circostante regione} tÁj {della} galila…aj {galilea}.
1:29 kaˆ {-} eÙqÝj {appena} ™k tÁj {dalla} sunagwgÁj {sinagoga} ™xelqÒntej {usciti} Ãlqon {andarono} e„j {in} t¾n o„k…an {casa} s…mwnoj {di simone} kaˆ {e} ¢ndršou {di andrea} met¦ {con} „akèbou {giacomo} kaˆ {e} „w£nnou {giovanni}.
1:30 ¹ {la} dè {-} penqer¦ {suocera} s…mwnoj {di simone} katškeito {era a letto} puršssousa {con la febbre}, kaˆ {ed} eÙqÝj {subito} lšgousin {essi parlarono} aÙtù perˆ aÙtÁj {gliene}.
1:31 kaˆ {-} proselqën {egli avvicinatosi} ½geiren {fece alzare} aÙt¾n {la} krat»saj {prese} tÁj {per} ceirÒj {la mano}: kaˆ {e} ¢fÁken {lasciò} aÙt¾n {la} Ð {la} puretÒj {febbre}, kaˆ {ed} dihkÒnei {ella si mise a} aÙto‹j {servirli}. | {la}
1:32 Ñy…aj {sera} dè {poi} genomšnhj {fattosi}, Óte {quando} œdu {fu tramontato} Ð {il} ¼lioj {sole}, œferon {condussero} prÕj aÙtÕn {gli} p£ntaj {tutti} toÝj {i} kakîj œcontaj {malati} kaˆ {e} toÝj {gli} daimonizomšnouj {indemoniati}:
1:33 kaˆ {-} Ãn {era} Ólh {tutta} ¹ {la} pÒlij {città} ™pisunhgmšnh {radunata} prÕj t¾n {alla} qÚran {porta}.
1:34 kaˆ {-} ™qer£peusen {egli guarì} polloÝj {molti} kakîj {-} œcontaj poik…laij {soffrivano di diverse} nÒsoij {malattie}, kaˆ {e} daimÒnia {demòni} poll¦ {molti} ™xšbalen {scacciò}, kaˆ {e} oÙk {non} ½fien {permetteva di} lale‹n {parlare} t¦ daimÒnia {loro}, Óti {perché} Édeisan {conoscevano}

aÙtÒn {lo}. | {ne che}
1:35 kaˆ {poi} prwÏ {la mattina} œnnuca l…an {mentre era ancora notte} ¢nast¦j {si alzò} ™xÁlqen {uscì} kaˆ {e} ¢pÁlqen {se ne andò} e„j {in} œrhmon {deserto} tÒpon {un luogo} k¢ke‹ {e là} proshÚceto {pregava}. | {gesù}
1:36 kaˆ {-} kated…wxen {si misero a} aÙtÕn {cercarlo} s…mwn {simone} kaˆ {e} o*f* {quelli che erano} met' {con} aÙtoà {lui},
1:37 kaˆ {e} eáron aÙtÕn {trovatolo} kaˆ {-} lšgousin {dissero} aÙtù {gli} Óti {-} p£ntej {tutti} zhtoàs…n {cercano} se {ti}.
1:38 kaˆ {ed} lšgei {egli disse} aÙto‹j {loro}, ¥gwmen {andiamo} ¢llacoà {altrove} e„j {per} t¦j {i} ™comšnaj {vicini} kwmopÒleij {villaggi}, †na {affinché} kaˆ {anche} ™ke‹ {là} khrÚxw {io predichi}: e„j {per} toàto {questo} g¦r {infatti} ™xÁlqon {sono venuto}.
1:39 kaˆ {e} Ãlqen {andò} khrÚsswn {predicando} e„j {-} t¦j sunagwg¦j {nelle sinagoghe} aÙtîn {loro} e„j {per} Ólhn {tutta} t¾n {la} galila…an {galilea} kaˆ {e} t¦ daimÒnia {demòni} ™kb£llwn {cacciando}.
1:40 kaˆ {-} œrcetai {venne} prÕj {a} aÙtÕn {lui} leprÕj {un lebbroso} parakalîn {pregò} aÙtÕn {lo} [kaˆ {-} gonupetîn {buttandosi in ginocchio}] kaˆ {-} lšgwn {dicendo} aÙtù {-} Óti {-} ™¦n {se} qšlVj {vuoi} dÚnasa… {tu puoi} me {purificarmi} kaqar…sai. | {e}
1:41 kaˆ {-} splagcnisqeˆj {impietositosi} ™kte…naj {stese} t¾n {la} ce‹ra {mano} aÙtoà {-} ¼yato {toccò} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, qšlw {voglio}, kaqar…sqhti {sii purificato}: | {gesù lo lo}
1:42 kaˆ {e} eÙqÝj {subito} ¢pÁlqen {sparì} ¢p' {da} aÙtoà {lui} ¹ {la} lšpra {lebbra}, kaˆ {e} ™kaqar…sqh {fu purificato}.
1:43 kaˆ {-} ™mbrimhs£menoj {dopo ammonito severamente} aÙtù {averlo} eÙqÝj {subito} ™xšbalen {congedò} aÙtÒn {lo}, | {gesù}
1:44 kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, Óra {guarda di} mhdenˆ {a nessuno} mhdὲn {non nulla} e‡pVj {dire}, ¢ll¦ {ma} Ûpage {va'} seautÕn {mostrati} de‹xon tù {al} *f*ere‹ {sacerdote} kaˆ {-} prosšnegke {offri} perˆ {per} toà {la} kaqarismoà {purificazione} sou {tua} § {quel che} prosštaxen {ha prescritto} mwãsÁj {mosè}, e„j {questo serva di} martÚrion {testimonianza} aÙto‹j {loro}.
1:45 Ð {quello} dὲ {ma} ™xelqën {appena partito} ½rxato {si mise a} khrÚssein {proclamare} poll¦ {-} kaˆ {e} diafhm…zein {divulgare} tÕn {il} lÒgon {fatto}, éste {tanto che} mhkšti {non più} aÙtÕn {gesù} dÚnasqai {poteva} fanerîj {apertamente} e„j {in} pÒlin {città} e„selqe‹n {entrare}, ¢ll' {ma} œxw {fuori} ™p' {in} ™r»moij {deserti} tÒpoij {luoghi} Ãn {se ne stava}: kaˆ {e} ½rconto {accorreva} prÕj {a} aÙtÕn {lui} p£ntoqen {da ogni parte}. | {a la gente}

2:1 kaˆ {-} e„selqën {entrò} p£lin {di nuovo} e„j {in} kafarnaoÝm {capernaum} di' {dopo} ¹merîn {alcuni giorni} ºkoÚsqh {si seppe} Óti {che} ™n {in} o‡kJ {casa} ™st…n {era}. | {gesù}
2:2 kaˆ {e} sun»cqhsan {si radunò} pollοˆ {tanta gente} éste {che} mhkšti {la poteva contenere} cwre‹n {lo spazio} mhdὲ {neppure} t¦ prÕj {davanti} t¾n {alla} qÚran {porta}, kaˆ {-} ™l£lei {egli annunziava} aÙto‹j {loro} tÕn {la} lÒgon {parola}.
2:3 kaˆ {e} œrcontai {vennero} fšrontej {con} prÕj {a} aÙtÕn {lui} paralutikÕn {un paralitico} a„rÒmenon {portato} ØpÕ {da} tess£rwn {quattro uomini}. | {alcuni}
2:4 kaˆ {-} m¾ {non} dun£menoi {potendo} prosenšgkai {farlo giungere fino} aÙtù {a lui} di¦ {a causa} tÕn {della} Ôclon {folla} ¢pestšgasan {scoperchiarono} t¾n {il} stšghn {tetto} Ópou {dalla parte dov'} Ãn {era}, kaˆ {e} ™xorÚxantej {fattavi un' apertura} calîsi {calarono} tÕn {il} kr£batton {lettuccio} Ópou {sul quale} Ð {il} paralutikÕj {paralitico} katškeito {giaceva}. | {gesù}
2:5 kaˆ {-} „dën {veduta} Ð „hsoàj {gesù} t¾n {la} p…stin {fede} aÙtîn {loro} lšgei {disse} tù {al} paralutikù {paralitico}, tšknon {figliolo}, ¢f…enta… {sono perdonati} sou {ti} a*f* {i} ¡mart…ai {peccati}. | {tuoi}
2:6 Ãsan {erano} dš {-} tinej tîn {alcuni} grammatšwn {scribi} ™ke‹ {là} kaq»menoi {seduti} kaˆ {e} dialogizÒmenoi {ragionavano} ™n {in} ta‹j kard…aij {cuor} aÙtîn {loro}, | {così}
2:7 t… {perché} oátoj {costui} oÛtwj {in questa maniera} lale‹ {parla}; blasfhme‹ {egli bestemmia}: t…j

{chi} dÚnatai {può} ¢fišnai {perdonare} ¡mart…aj {i peccati} e„ {se} m¾ {non} e¢j {uno solo} Ð qeÒj {dio}; | {cioè}
2:8 kaˆ {ma} eÙqÝj {subito} ™pignoÝj {capì} Ð „hsoàj {gesù} tù {con il} pneÚmati {spirito} aÙtoà {suo} Óti {che} oÛtwj {così} dialog…zontai {essi ragionavano} ™n {dentro} ˜auto‹j {di loro} lšgei {disse} aÙto‹j {-}, t… {perché} taàta {questi} dialog…zesqe {fate ragionamenti} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} Ømîn {vostri}; | {e}
2:9 t… {che cosa} ™stin {è} eÙkopèteron {più facile}, e„pe‹n {dire} tù {al} paralutikù {paralitico}, ¢f…enta… {sono perdonati} sou {ti} af {i} ¡mart…ai {peccati}, À {oppure} e„pe‹n {dirgli}, œgeire {àlzati} kaˆ {-} «ron {prendi} tÕn {il} kr£battÒn {lettuccio} sou {tuo} kaˆ {e} perip£tei {cammina}; | {tuoi}
2:10 †na {affinché} dè {ma} e„dÁte {sappiate} Óti {che} ™xous…an {autorità} œcei {ha} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ¢fišnai {perdonare} ¡mart…aj {i peccati} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} lšgei {2:11/4} tù {2:11/5} paralutikù {2:11/6}, | {di}
2:11 soˆ {ti} lšgw {io dico}, œgeire {àlzati} «ron {prendi} tÕn {il} kr£battÒn {lettuccio} sou {tuo} kaˆ {e} Ûpage {vattene} e„j {a} tÕn oîkÒn {casa} sou {tua}. 2:10/16 {disse} 2:10/17 {al} 2:10/18 {paralitico}
2:12 kaˆ {-} ºgšrqh {si alzò} kaˆ {-} eÙqÝj {subito} ¥raj {prese} tÕn {il} kr£batton {lettuccio} ™xÁlqen {se ne andò via} œmprosqen {in presenza di} p£ntwn {tutti}, éste {sicché} ™x…stasqai {si stupivano} p£ntaj {tutti} kaˆ {e} dox£zein {glorificavano} tÕn qeÕn {dio} lšgontaj {dicendo} Óti {-} oÛtwj {così} oÙdšpote {non mai} e‡domen {abbiamo vista}. | {il paralitico suo e una cosa l'}
2:13 kaˆ {-} ™xÁlqen {uscì} p£lin {di nuovo} par¦ {verso} t¾n {il} q£lassan {mare}: kaˆ {e} p©j {tutta} Ð {la} Ôcloj {gente} ½rceto {andava} prÕj {da} aÙtÒn {lui}, kaˆ {ed} ™d…dasken {egli insegnava} aÙtoÚj {loro}. | {gesù}
2:14 kaˆ {e} par£gwn {passando} eîden {vide} leuˆn {levi} tÕn {figlio} toà {d'} ¡lfa…ou {alfeo} kaq»menon {seduto} ™pˆ tÕ {al} telènion {banco delle imposte}, kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ¢koloÚqei moi {seguimi}. kaˆ {ed} ¢nast¦j {alzatosi} ºkoloÚqhsen {egli seguì} aÙtù {lo}.
2:15 kaˆ {-} g…netai {-} katake‹sqai {era a tavola} aÙtÕn {-} ™n {in} tÍ o„k…v {casa} aÙtoà {di lui}, kaˆ {-} polloˆ {molti} telînai {pubblicani} kaˆ {e} ¡martwloˆ {peccatori} sunanškeinto {erano a tavola} tù {con} „hsoà {lui} kaˆ {e} to‹j {con i} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}: Ãsan {erano} g¦r {poiché} polloˆ {molti} kaˆ {che} ºkoloÚqoun {seguivano} aÙtù {lo}. | {mentre gesù anch' essi ce n'}
2:16 kaˆ {-} of {gli} grammate‹j {scribi} tîn {che erano tra i} farisa…wn {farisei} „dÒntej {vedutolo} Óti {-} ™sq…ei {mangiare} met¦ {con} tîn {i} ¡martwlîn {peccatori} kaˆ {e} telwnîn {pubblicani} œlegon {dicevano} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}, Óti {come mai} met¦ {con} tîn {i} telwnîn {pubblicani} kaˆ {e} ¡martwlîn {peccatori} ™sq…ei {mangia}; | {i con e beve i}
2:17 kaˆ {-} ¢koÚsaj {udito} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÙto‹j {loro} [Óti {-}] oÙ {non} cre…an {bisogno} œcousin {hanno} of {i} „scÚontej {sani} „atroà {del medico} ¢ll' {ma} of {i} kakîj {malati} œcontej {-}: oÙk {non} Ãlqon {io son venuto a} kalšsai {chiamare} dika…ouj {dei giusti} ¢ll¦ {ma} ¡martwloÚj {dei peccatori}. | {questo sono che}
2:18 kaˆ {-} Ãsan {erano} of {i} maqhtaˆ {discepoli} „w£nnou {di giovanni} kaˆ {e} of {i} farisa‹oi {farisei} nhsteÚontej {digiunare}. kaˆ {-} œrcontai {andarono} kaˆ {e} lšgousin {dissero} aÙtù {gli}, di¦ t… {perché} of {i} maqhtaˆ {discepoli} „w£nnou {di giovanni} kaˆ {e} of {i} maqhtaˆ {discepoli} tîn {dei} farisa…wn {farisei} nhsteÚousin {digiunano}, of {i} dè {e} soˆ {tuoi} maqhtaˆ {discepoli} oÙ {non} nhsteÚousin {digiunano}; | {soliti alcuni da gesù}
2:19 kaˆ {-} eîpen {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, m¾ {-} dÚnantai {possono} of {gli} ufoˆ {amici} toà {dello} numfînoj {sposo} ™n ú {mentre} Ð {lo} numf…oj {sposo} met' {con} aÙtîn {loro} ™stin {è} nhsteÚein {digiunare}; Óson crÒnon {finché} œcousin {hanno} tÕn {lo} numf…on {sposo} met' {con} aÙtîn {sé} oÙ {non} dÚnantai {possono} nhsteÚein {digiunare}:
2:20 ™leÚsontai {verranno} dè {ma} ¹mšrai {i giorni} Ótan {che} ¢parqÍ {sarà tolto} ¢p' aÙtîn {loro} Ð {lo} numf…oj {sposo}, kaˆ {e} tÒte {allora} nhsteÚsousin {digiuneranno} ™n {in} ™ke…nV tÍ {quei} ¹mšrv {giorni}.
2:21 oÙdeˆj {nessuno} ™p…blhma {un pezzo} ·£kouj {di stoffa} ¢gn£fou {nuova} ™pir£ptei {cuce} ™pˆ {sopra} fm£tion {un vestito} palaiÒn {vecchio}: e„ dè m» {altrimenti}, a‡rei {porta via} tÕ {la} pl»rwma

{toppa} ¢p' {-} aÙtoà {-} tÕ kainÕn {nuova} toà {il} palaioà {vecchio}, kaˆ {e} ce‹ron {peggiore} sc…sma {lo strappo} g…netai {si fa}.
2:22 kaˆ {-} oÙdeˆj {nessuno} b£llei {mette} oἶnon {vino} nšon {nuovo} e„j {in} ¢skoÝj {otri} palaioÚj {vecchi} e„ dè m» {altrimenti}, ·»xei {fa scoppiare} Ð {il} oἶnoj {vino} toÝj {gli} ¢skoÚj {otri}, kaˆ {e} Ð {il} oἶnoj {vino} ¢pÒllutai {si perde} kaˆ {insieme con} o{ {gli} ¢sko… {otri} ¢ll¦ {ma} oἶnon {il vino} nšon {nuovo} e„j {in} ¢skoÝj {otri} kainoÚj {nuovi}. | {va messo}
2:23 kaˆ {-} ™gšneto {-} aÙtÕn {-} ™n {in} to‹j {un} s£bbasin {giorno di sabato} paraporeÚesqai {egli passava} di¦ {per} tîn {i} spor…mwn {campi}, kaˆ {e} o{ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} ½rxanto {si misero a} ÐdÕn {strada} poie‹n {facendo} t…llontej {strappare} toÝj {delle} st£cuaj {spighe}.
2:24 kaˆ {-} o{ {i} farisa‹oi {farisei} œlegon {dissero} aÙtù {gli}, ‡de {vedi} t… {perché} poioàsin {fanno} to‹j {di} s£bbasin {sabato} Ö {quel che} oÙk {non} œxestin {è lecito};
2:25 kaˆ {ed} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, oÙdšpote {non mai} ¢nšgnwte {avete letto} t… {quel che} ™po…hsen {fece} dau…d {davide}, Óte {quando} cre…an {nel bisogno} œscen {fu} kaˆ {ed} ™pe…nasen {ebbe fame} aÙtÕj {egli} kaˆ {e} o{ {coloro che erano} met' {con} aÙtoà {lui}; | {egli}
2:26 pîj {com'} e„sÁlqen {egli entrò} e„j tÕn {nella} oἶkon {casa} toà {di} qeoà {dio} ™pˆ {al tempo del} ¢biaq¦r {abiatar} ¢rcieršwj {sommo sacerdote} kaˆ {e} toÝj {i} ¥rtouj {pani} tÁj {di} proqšsewj {presentazione} œfagen {mangiò}, oÞj {che} oÙk {a nessuno} œxestin {è lecito} fage‹n {mangiare} e„ {se} m¾ {non} toÝj {ai} ƒere‹j {sacerdoti}, kaˆ {e} œdwken {diede} kaˆ {anche} to‹j {a quelli che} sÝn {con} aÙtù {lui} oâsin {erano}; | {ne}
2:27 kaˆ {poi} œlegen {disse} aÙto‹j {loro}, tÕ {il} s£bbaton {sabato} di¦ {per} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo} ™gšneto {è stato fatto} kaˆ {e} oÙc {non} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} di¦ {per} tÕ {il} s£bbaton {sabato}:
2:28 éste {perciò} kÚriÒj {signore} ™stin {è} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} kaˆ {anche} toà {del} sabb£tou {sabato}.

3:1 kaˆ {poi} e„sÁlqen {entrò} p£lin {di nuovo} e„j t¾n {nella} sunagwg»n {sinagoga}. kaˆ {-} Ãn {stava} ™ke‹ {là} ¥nqrwpoj {un uomo} ™xhrammšnhn {paralizzata} œcwn {aveva} t¾n {la} ce‹ra {mano}: | {che}
3:2 kaˆ {e} paret»roun {osservavano} aÙtÕn {l'} e„ {se} to‹j s£bbasin {in giorno di sabato} qerapeÚsei {avrebbe guarito} aÙtÒn {lo}, †na {per} kathgor»swsin {accusare} aÙtoà {poterlo}. | {per vedere}
3:3 kaˆ {-} lšgei {egli disse} tù {all'} ¢nqrèpJ {uomo} tù {che} t¾n {la} xhr¦n {mano} ce‹ra {paralizzata} œconti {aveva}, œgeire {àlzati} e„j tÕ {nel} mšson {mezzo}. | {là}
3:4 kaˆ {poi} lšgei {domandò} aÙto‹j {loro}, œxestin {è permesso} to‹j s£bbasin {in un giorno di sabato} ¢gaqÕn {del bene} poiÁsai {fare} À {o} kakopoiÁsai {del male}, yuc¾n {una persona} sîsai {salvare} À {o} ¢pokte‹nai {ucciderla}; o{ {quelli} dè {ma} ™sièpwn {tacevano}. | {fare}
3:5 kaˆ {allora} peribley£menoj {tutt' intorno} aÙtoÝj {guardatili} met' {con} ÑrgÁj {indignazione}, sullupoÚmenoj {rattristato} ™pˆ {per} tÍ {la} pwrèsei {durezza} tÁj {del} kard…aj {cuore} aÙtîn {loro}, lšgei {disse} tù {all'} ¢nqrèpJ {uomo}, œkteinon {stendi} t¾n {la} ce‹ra {mano}. kaˆ {-} ™xšteinen {egli stese}, kaˆ {e} ¢pekatest£qh {tornò sana} ¹ {la} ceˆr {mano} aÙtoà {sua}. | {gesù la}
3:6 kaˆ {-} ™xelqÒntej {usciti} o{ {i} farisa‹oi {farisei} eÙqÝj {subito} met¦ {con} tîn {gli} ¹rJdianîn {erodiani} sumboÚlion {consiglio} ™d…doun {tennero} kat' {contro} aÙtoà {di lui} Ópwj {per} aÙtÕn {farlo} ¢polšswsin {morire}.
3:7 kaˆ {poi} Ð „hsoàj {gesù} met¦ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} ¢nechrhsen {si ritirò} prÕj {verso} t¾n {il} q£lassan {mare}: kaˆ {e} polÝ {gran} plÁqoj {una folla} ¢pÕ tÁj {dalla} galila…aj {galilea} [ºkoloÚqhsen {seguì}]: kaˆ {3:8/1} ¢pÕ {3:8/2} tÁj {3:8/2} „ouda…aj {3:8/3} | {lo}
3:8 kaˆ {-} ¢pÕ {da} ƒerosolÚmwn {gerusalemme} kaˆ {-} ¢pÕ tÁj {dalla} „douma…aj {idumea} kaˆ {e} pšran {oltre} toà {il} „ord£nou {giordano} kaˆ {e} perˆ {dintorni} tÚron {di tiro} kaˆ {e} sidîna {di sidone}, plÁqoj {una folla} polÚ {gran}, ¢koÚontej {udendo} Ósa {quante cose} ™po…ei {dalla egli

faceva} Ãlqon {andò} prÕj {da} aÙtÒn {lui}. 3:7/19 {e} 3:7/20 {dalla} 3:7/22 {giudea} | {da dai}
3:9 kaˆ {-} eÎpen {egli disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi} †na {che} ploi£rion {una barchetta} proskarterÍ {tenessero sempre pronta} aÙtù {gli} di¦ tÕn {dalla} Ôclon {folla} †na {per} m¾ {non} ql…bwsin {pigiare} aÙtÒn {farsi}:
3:10 polloÝj {molti} g¦r {perché} ™qer£peusen {avendone guariti}, éste {-} ™pip…ptein {si precipitavano addosso} aÙtù {gli} †na {per} aÙtoà {toccarlo} ¤ywntai Ósoi {tutti quelli che} eÏcon {avevano} m£stigaj {qualche malattia}.
3:11 kaˆ {e} t¦ {gli} pneÚmata {spiriti} t¦ ¢k£qarta {immondi}, Ótan {quando} aÙtÕn {lo} ™qeèroun {vedevano}, prosšpipton {si gettavano davanti} aÙtù {a lui} kaˆ {e} œkrazon lšgontej {gridavano} Óti {-} sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}.
3:12 kaˆ {ed} poll¦ {con insistenza} ™pet…ma {egli ordinava} aÙto‹j {loro} †na {di} m¾ {non} aÙtÕn {sua} fanerÕn {la identità} poi»swsin {rivelare}.
3:13 kaˆ {poi} ¢naba…nei {salì} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} kaˆ {e} proskale‹tai {chiamò} oÞj {quelli che} ½qelen {volle} aÙtÒj {egli}, kaˆ {ed} ¢pÁlqon {essi andarono} prÕj {da} aÙtÒn {lui}. | {gesù a sé}
3:14 kaˆ {ne} ™po…hsen {costituì} dèdeka {dodici}, [oÞj {-} kaˆ {-} ¢postÒlouj {-} çnÒmasen {-},] †na {per} ðsin {tenerli} met' {con} aÙtoà {sé} kaˆ {3:15/1} †na {3:15/2} ¢postšllV {3:15/3} aÙtoÝj {3:15/3} khrÚssein {3:15/5}
3:15 kaˆ {-} œcein {con} ™xous…an {il potere di} ™kb£llein {scacciare} t¦ {i} daimÒnia {demòni}: 3:14/12 {e} 3:14/13 {per} 3:14/14 {mandarli} 3:14/15 {mandarli} 3:14/16 {predicare} | {a}
3:16 [kaˆ {dunque} ™po…hsen {costituì} toÝj {i} dèdeka {dodici},] kaˆ {cioè} ™pšqhken {mise} Ônoma {nome} tù s…mwni {simone} pštron {pietro}, | {al quale}
3:17 kaˆ {-} „£kwbon {giacomo} tÕn {figlio} toà {di} zebeda…ou {zebedeo} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni} tÕn ¢delfÕn {fratello} toà {di} „akèbou {giacomo} kaˆ {-} ™pšqhken {pose} aÙto‹j {ai quali} ÑnÒma[ata {nome}] boanhrgšj {boanerges}, Ó {che} ™stin {vuol dire} uƒoˆ {figli} brontÁj {del tuono}:
3:18 kaˆ {-} ¢ndršan {andrea} kaˆ {-} f…lippon {filippo} kaˆ {-} barqoloma‹on {bartolomeo} kaˆ {-} maqqa‹on {matteo} kaˆ {-} qwm©n {tommaso} kaˆ {-} „£kwbon {giacomo} tÕn {figlio} toà {di} ¡lfa…ou {alfeo} kaˆ {-} qadda‹on {taddeo} kaˆ {-} s…mwna {simone} tÕn {il} kanana‹on {cananeo}
3:19 kaˆ {giuda} „oÚdan {e} „skarièq {iscariot}, Öj {quello che} kaˆ {poi} paršdwken {tradì} aÙtÒn {lo}.
3:20 kaˆ {poi} œrcetai {entrò} e„j {in} oÏkon {una casa}: kaˆ {e} sunšrcetai {si radunò} p£lin {di nuovo} [Ð {la}] Ôcloj {folla}, éste {così che} m¾ {non} dÚnasqai {potevano} aÙtoÝj {egli e i suoi} mhdè {neppure} ¥rton fage‹n {mangiare}.
3:21 kaˆ {-} ¢koÚsantej {udito} oƒ {i parenti} par' {-} aÙtoà {suoi} ™xÁlqon {vennero} kratÁsai {per} aÙtÒn {prenderlo}, œlegon {dicevano} g¦r {perché} Óti {-} ™xšsth {è fuori di sé}. | {ciò}
3:22 kaˆ {-} oƒ {gli} grammate‹j {scribi} oƒ {che} ¢pÕ {da} ƒerosolÚmwn {gerusalemme} katab£ntej {erano scesi} œlegon {dicevano} Óti {-} beelzeboÝl {belzebù} œcei {egli ha}, kaˆ {e} Óti {-} ™n {con l' aiuto} tù {del} ¥rconti {principe} tîn {dei} daimon…wn {demòni} ™kb£llei {scaccia} t¦ {i} daimÒnia {demòni}.
3:23 kaˆ {ma} proskales£menoj {egli} aÙtoÝj {chiamatili} ™n {in} parabola‹j {parabole} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro}, pîj {come} dÚnatai {può} satan©j {satana} satan©n {satana} ™kb£llein {scacciare}; | {a sé}
3:24 kaˆ {-} ™¦n {se} basile…a {un regno} ™f' {in} ˜aut¾n {parti contrarie} merisqÍ {è diviso}, oÙ {non} dÚnatai {può} staqÁnai {durare} ¹ basile…a {regno} ™ke…nh {quel}:
3:25 kaˆ {-} ™¦n {se} o„k…a {una casa} ™f' {in} ˜aut¾n {parti contrarie} merisqÍ {è divisa}, oÙ {non} dun»setai {potrà} ¹ o„k…a {casa} ™ke…nh {quella} staqÁnai {reggere}.
3:26 kaˆ {dunque} e„ {se} Ð satan©j {satana} ¢nšsth {insorge} ™f' {contro} ˜autÕn {sé stesso} kaˆ {ed} ™mer…sqh {è diviso}, oÙ {non} dÚnatai {può} stÁnai {reggere} ¢ll¦ {ma} tšloj {finire} œcei {deve}.
3:27 ¢ll' oÙ {d' altronde} dÚnatai {può} oÙdeˆj {nessuno} e„j t¾n {nella} o„k…an {casa} toà {dell'} „scuroà {uomo forte} e„selqën {entrare} t¦ {le} skeÚh {masserizie} aÙtoà {sue} diarp£sai {rubargli} ™¦n {se} m¾ {non} prîton {prima} tÕn {l'} „scurÕn {uomo forte} d»sV {avrà legato}, kaˆ {soltanto} tÒte

{allora} t¾n {la} o„k…an {casa} aÙtoà {gli} diarp£sei {saccheggerà}. | {e}
3:28 ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {-} p£nta {tutti} ¢feq»setai {saranno perdonati} to‹j {ai} uƒo‹j {figli} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini}, t¦ {i} ¡mart»mata {peccati} kaˆ {e} aƒ blasfhm…ai {bestemmia} Ósa ™¦n {qualunque} blasfhm»swsin {avranno proferita}:
3:29 Öj d' {ma} ¨n {chiunque} blasfhm»sV {avrà bestemmiato} e„j {contro} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} oÙk {non} œcei {ha} ¥fesin {perdono} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno}, ¢ll¦ {ma} œnocÒj {reo} ™stin {è} a„wn…ou {eterno} ¡mart»matoj {di un peccato}
3:30 Óti {perché} œlegon {dicevano}, pneàma {uno spirito} ¢k£qarton {immondo} œcei {ha}. | {egli parlava così}
3:31 kaˆ {-} œrcetai {giunsero} ¹ m»thr {madre} aÙtoà {sua} kaˆ {e} oƒ {i} ¢delfoˆ {fratelli} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} œxw {fuori} st»kontej {fermatisi} ¢pšsteilan {mandarono} prÕj {a} aÙtÕn {lo} kaloàntej {chiamare} aÙtÒn {-}.
3:32 kaˆ {-} ™k£qhto {stava seduta} perˆ {intorno} aÙtÕn {gli} Ôcloj {una folla}, kaˆ {quando} lšgousin {fu detto} aÙtù {gli}, „doÝ {ecco} ¹ m»thr {madre} sou {tua} kaˆ {-} oƒ {i} ¢delfo… {fratelli} sou {tuoi} [kaˆ {e} aƒ {le} ¢delfa… {sorelle} sou {tue}] œxw {fuori} zhtoàs…n {cercano} se {ti}. | {là che}
3:33 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj {egli rispose} aÙto‹j {loro} lšgei {-}, t…j {chi} ™stin {è} ¹ m»thr {madre} mou {mia} kaˆ {e} oƒ {i} ¢delfo… {fratelli} [mou {miei}]; | {chi sono}
3:34 kaˆ {-} peribley£menoj {girando lo sguardo} toÝj {coloro che} perˆ aÙtÕn {gli} kÚklJ {intorno} kaqhmšnouj {sedevano} lšgei {disse}, ‡de {ecco} ¹ m»thr {madre} mou {mia} kaˆ {e} oƒ {i} ¢delfo… {fratelli} mou {miei}. | {su}
3:35 Öj [g¦r {-}] ¨n {chiunque} poi»sV {avrà fatto} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio}, oátoj {-} ¢delfÒj {fratello} mou {mi} kaˆ {-} ¢delf¾ {sorella} kaˆ {e} m»thr {madre} ™st…n {è}.

4:1 kaˆ {-} p£lin {di nuovo} ½rxato {si mise} did£skein {insegnare} par¦ {presso} t¾n {il} q£lassan {mare}. kaˆ {-} sun£getai {si radunò} prÕj {intorno a} aÙtÕn {lui} Ôcloj {una folla} ple‹stoj {gran}, éste {perciò} aÙtÕn {egli} e„j {su} plo‹on {una barca} ™mb£nta {montato} kaqÁsqai {sedette} ™n {in} tÍ qal£ssV {mare}, kaˆ {mentre} p©j {tutta} Ð {la} Ôcloj {folla} prÕj t¾n {sulla} q£lassan {riva} ™pˆ {a} tÁj gÁj {terra} Ãsan {era}. | {gesù a vi stando}
4:2 kaˆ {-} ™d…dasken {egli insegnava} aÙtoÝj {loro} ™n {in} parabola‹j {parabole} poll£ {molte cose}, kaˆ {e} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro} ™n tÍ {nel} didacÍ {insegnamento} aÙtoà {suo},
4:3 ¢koÚete {ascoltate}. „doÝ {-} ™xÁlqen {uscì a} Ð {il} spe…rwn {seminatore} spe‹rai {seminare}.
4:4 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n tù {mentre} spe…rein {seminava} Ö {una} mὲn {parte} œpesen {cadde} par¦ {lungo} t¾n {la} ÐdÒn {strada}, kaˆ {e} Ãlqen {vennero} t¦ {gli} petein¦ {uccelli} kaˆ {e} katšfagen {mangiarono} aÙtÒ {lo}. | {del seme}
4:5 kaˆ {-} ¥llo {un' altra} œpesen {cadde} ™pˆ {in} tÕ {un} petrîdej {suolo roccioso} Ópou {dove} oÙk {non} eἶcen {aveva} gÁn {terra} poll»n {molta}, kaˆ {e} eÙqÝj {subito} ™xanšteilen {spuntò} di¦ {perché} tÕ {-} m¾ {non} œcein {aveva} b£qoj {profondo} gÁj {terreno}:
4:6 kaˆ {ma} Óte {quando} ¢nšteilen {si levò} Ð {il} ¼lioj {sole} ™kaumat…sqh {fu bruciata}, kaˆ {e} di¦ {-} tÕ {-} m¾ {non} œcein {avendo} ·…zan {radice} ™xhr£nqh {inaridì}.
4:7 kaˆ {-} ¥llo {un' altra} œpesen {cadde} e„j {fra} t¦j {le} ¢k£nqaj {spine}, kaˆ {-} ¢nšbhsan {crebbero} aƒ {le} ¥kanqai {spine} kaˆ {e} sunšpnixan {soffocarono} aÙtÒ {la}, kaˆ {ed} karpÕn {frutto} oÙk {non} œdwken {essa fece}.
4:8 kaˆ {-} ¥lla {altre parti} œpesen {caddero} e„j t¾n {nella} gÁn {terra} t¾n kal»n {buona}, kaˆ {-} ™d…dou {portarono} karpÕn {frutto} ¢naba…nonta {venne su} kaˆ {e} aÙxanÒmena {crebbe}, kaˆ {e} œferen {giunsero a dare} ἓn {-} tri£konta {il trenta} kaˆ {-} ἓn {-} ˜x»konta {il sessanta} kaˆ {e} ἓn {per uno} ˜katÒn {il cento}. | {che}
4:9 kaˆ {poi} œlegen {disse}, Öj {chi} œcei {ha} ðta {orecchi} ¢koÚein {per udire} ¢kouštw {oda}.
4:10 kaˆ {-} Óte {quando} ™gšneto {egli fu} kat¦ mÒnaj {solo}, ºrèthsan {interrogarono} aÙtÕn {lo} oƒ {quelli che} perˆ {intorno} aÙtÕn {gli} sÝn {con} to‹j {i} dèdeka {dodici} t¦j {sulle} parabol£j

{parabole}. | {stavano}
4:11 kaˆ {-} œlegen {egli disse} aÙto‹j {loro}, Øm‹n {a voi} tÕ {il} must»rion {mistero} dšdotai {è dato} tÁj {del} basile…aj {regno} toà {di} qeoà {dio}: ™ke…noij {a quelli} dè {ma} to‹j {che sono} œxw {di fuori} ™n {in} parabola‹j {parabole} t¦ p£nta {tutto} g…netai {viene esposto}, 4:12/1 {affinché} | {di conoscere}
4:12 †na {4:11/28} blšpontej {vedendo} blšpwsin {vedano} kaˆ {ma} m¾ {non} ‡dwsin {discernano}, kaˆ {-} ¢koÚontej {udendo} ¢koÚwsin {odano} kaˆ {ma} m¾ {non} suniî sin {comprendano}, m»pote {affinché non} ™pistršywsin {si convertano} kaˆ {e} ¢feqÍ {siano perdonati} aÙto‹j {loro}. | {sì sì i peccati non}
4:13 kaˆ {poi} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, oÙk {non} o‡date {capite} t¾n parabol¾n {parabola} taÚthn {questa}, kaˆ {-} pîj {come} p£saj {tutte} t¦j {le} parabol¦j {parabole} gnèsesqe {comprenderete}; | {altre}
4:14 Ð {il} spe…rwn {seminatore} tÕn {la} lÒgon {parola} spe…rei {semina}.
4:15 oátoi {quelli che} dš {-} e„sin {sono} o‹ {coloro} par¦ {lungo} t¾n {la} ÐdÕn {strada} Ópou {nei quali} spe…retai {è seminata} Ð {la} lÒgoj {parola}, kaˆ {e} Ótan {quando} ¢koÚswsin {hanno udita} eÙqÝj {subito} œrcetai {viene} Ð satan©j {satana} kaˆ {e} a‡rei {porta via} tÕn {la} lÒgon {parola} tÕn ™sparmšnon {seminata} e„j {in} aÙtoÚj {loro}. | {sono l'}
4:16 kaˆ {e} oáto… e„sin {così} o‹ {quelli che} ™pˆ {in} t¦ petrèdh {luoghi rocciosi} speirÒmenoi {ricevono il seme}, o‰ {coloro che} Ótan {quando} ¢koÚswsin {odono} tÕn {la} lÒgon {parola} eÙqÝj {subito} met¦ {con} car©j {gioia} lamb£nousin {ricevono} aÙtÒn {la}, | {sono}
4:17 kaˆ {ma} oÙk {non} œcousin {hanno} ·…zan {radice} ™n {in} ˜auto‹j {sé} ¢ll¦ {e} prÒskairo… {di corta durata} e„sin {sono}: eî ta {poi} genomšnhj {vengono} ql…yewj {tribolazione} À {e} diwgmoà {persecuzione} di¦ {a causa} tÕn {della} lÒgon {parola} eÙqÝj {subito} skandal…zontai {sono sviati}. | {quando}
4:18 kaˆ {e} ¥lloi {altri} e„sˆn {sono} o‹ {quelli che} e„j {tra} t¦j {le} ¢k£nqaj {spine} speirÒmenoi {ricevono il seme}: oáto… e„sin {cioè} o‹ {coloro che} tÕn {la} lÒgon {parola} ¢koÚsantej {hanno udito},
4:19 kaˆ {poi} af {gli} mšrimnai {impegni} toà a„înoj {mondani} kaˆ {-} ¹ {l'} ¢p£th {inganno} toà {delle} ploÚtou {ricchezze} kaˆ {-} af {l'} perˆ t¦ {delle} loip¦ {altre cose} ™piqum…ai {avidità} e„sporeuÒmenai {penetrati} sumpn…gousin {soffocano} tÕn {la} lÒgon {parola}, kaˆ {che così} ¥karpoj {infruttuosa} g…netai {riesce}. | {in loro}
4:20 kaˆ {poi} ™ke‹no… {quelli} e„sin o‹ {che} ™pˆ {in} t¾n gÁn {terra} t¾n kal¾n {buona} sparšntej {hanno ricevuto il seme}, o†tinej {sono coloro che} ¢koÚousin {odono} tÕn {la} lÒgon {parola} kaˆ {e} paradšcontai {accolgono} kaˆ {e} karpoforoàsin {fruttano} ën {-} tri£konta {il trenta} kaˆ {-} ën {-} ˜x»konta {il sessanta} kaˆ {e} ën {per uno} ˜katÒn {il cento}. | {l'}
4:21 kaˆ {poi} œlegen {diceva} aÙto‹j {-}, m»ti {forse} œrcetai {si prende} Ð {la} lÚcnoj {lampada} †na {per} ØpÕ {sotto} tÕn {il} mÒdion {vaso} teqÍ {metterla} À {o} ØpÕ {sotto} t¾n {il} kl…nhn {letto}; oÙc {non} †na {per} ™pˆ t¾n {sul} lucn…an {candeliere} teqÍ {metterla}; | {ancora la si prende invece}
4:22 oÙ {non} g£r {poiché} ™stin {è} kruptÕn {nascosto} ™¦n {se} m¾ {non} †na {per} fanerwqÍ {essere manifestato}, oÙdè {nulla} ™gšneto {è stato tenuto} ¢pÒkrufon {segreto} ¢ll' {se non} †na {per} œlqV {essere messo} e„j {in} fanerÒn {luce}. | {vi nulla che sia e}
4:23 e‡ {se} tij {uno} œcei {ha} ðta {orecchi} ¢koÚein {per udire} ¢koustw {oda}.
4:24 kaˆ {-} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro}, blšpete {badate a} t… {ciò che} ¢koÚete {udite}. ™n {con} ú {la} mštrJ {misura} metre‹te {misurate} metrhq»setai {sarete misurati} Øm‹n {voi} kaˆ {e} prosteq»setai {sarà dato} Øm‹n {a voi}. | {ancora con la quale pure anche di più}
4:25 Öj {a chi} g¦r {poiché} œcei {ha}, doq»setai {sarà dato} aÙtù {-}: kaˆ {-} Öj {a chi} oÙk {non} œcei {ha}, kaˆ {anche} Ö {quello che} œcei {ha} ¢rq»setai {sarà tolto} ¢p' {-} aÙtoà {-}.
4:26 kaˆ {-} œlegen {diceva}, oÛtwj {-} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} æj {come} ¥nqrwpoj {un uomo} b£lV {getti} tÕn {il} spÒron {seme} ™pˆ tÁj {nel} gÁj {terreno} | {ancora che}
4:27 kaˆ {e} kaqeÚdV {dorma} kaˆ {e} ™ge…rhtai {si alzi} nÚkta {la notte} kaˆ {e} ¹mšran {il giorno},

kaˆ {-} Ð {il} spÒroj {seme} blast´ {germoglia} kaˆ {e} mhkÚnhtai {cresce} æj {come} oÙk {senza che} oÏden {sappia} aÙtÒj {egli}. | {intanto}
4:28 aÙtom£th {da sé stessa} ¹ {la} gÁ {terra} karpofore‹ {dà il frutto}, prÎton {prima} cÒrton {l' erba}, eÏta {poi} st£cun {la spiga}, eÏta {poi} pl»rh[hj {ben formato}] s‹ton {il grano} ™n tù {nella} st£cuï {spiga}. | {suo}
4:29 Ótan {quando} dè {-} parado‹ {è maturo} Ð {il} karpÒj {frutto}, eÙqÝj {subito} ¢postšllei {mette} tÕ {la} dršpanon {falce}, Óti {perché} paršsthken {è venuta} Ð {l'} qerismÒj {mietitura}. | {il mietitore vi ora della}
4:30 kaˆ {-} œlegen {diceva}, pÎj {a che} Ðmoiè swmen {paragoneremo} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}, À {o} ™n {con} t…ni {quale} aÙt¾n {lo} parabolÍ {parabola} qÎmen {rappresenteremo}; | {ancora}
4:31 æj {simile a} kÒkkJ {un granello} sin£pewj {di senape}, Öj {il quale} Ótan {quando} sparÍ {è seminato} ™pˆ {in} tÁj gÁj {terra}, mikrÒteron {il più piccolo} ×n {è} p£ntwn {di tutti} tÎn {i} sperm£twn {semi} tÎn {che sono} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}, | {esso è lo si}
4:32 kaˆ {ma} Ótan {quando} sparÍ {è seminato}, ¢naba…nei {cresce} kaˆ {e} g…netai {diventa} me‹zon {più grande} p£ntwn {di tutti} tÎn {i} lac£nwn {legumi} kaˆ {e} poie‹ {fa} kl£douj {dei rami} meg£louj {grandi}, éste {che} dÚnasqai {possono} ØpÕ t¾n {all'} skiˆn {ombra} aÙtoà {loro} tˆ {gli} peteinˆ {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo} kataskhnoàn {ripararsi}. | {tanto}
4:33 kaˆ {-} toiaÚtaij {di questo genere} parabola‹j {parabole} polla‹j {molte} ™l£lei {esponeva} aÙto‹j {loro} tÕn {la} lÒgon {parola}, kaqëj {secondo quello che} °dÚnanto {potevano} ¢koÚein {intendere}: | {con}
4:34 cwrˆj {senza} dè {-} parabolÁj {parabola} oÙk {non} ™l£lei {parlava} aÙto‹j {loro}, kat' „d…an {in privato} dè {ma} to‹j {ai} „d…oij {suoi} maqhta‹j {discepoli} ™pšluen {spiegava} p£nta {ogni cosa}.
4:35 kaˆ {-} lšgei {disse} aÙto‹j {loro} ™n {in} ™ke…nV {quello} tÍ ¹mšrv {giorno} Ñy…aj {sera} genomšnhj {alla}, dišlqwmen {passiamo} e„j tÕ {all'} pšran {altra riva}. | {stesso gesù}
4:36 kaˆ {-} ¢fšntej {congedata} tÕn {la} Ôclon {folla} paralamb£nousin {presero} aÙtÕn {lo} æj {così com'} Ãn {era} ™n tù {nella} plo…J {barca}, kaˆ {-} ¥lla {delle altre} plo‹a {barche} Ãn {erano} met' {con} aÙtoà {lui}. | {i discepoli c'}
4:37 kaˆ {-} g…netai {levarsi} la‹lay {una bufera} meg£lh {gran} ¢nšmou {di vento}, kaˆ {-} tˆ {le} kÚmata {onde} ™pšballen {gettava} e„j tÕ {nella} plo‹on {barca}, éste {tanto che} ½dh {già} gem…zesqai {si riempiva} tÕ plo‹on {questa}. | {ed ecco che}
4:38 kaˆ {-} aÙtÕj {egli} Ãn {-} ™n tÍ {a} prÚmnV {poppa} ™pˆ tÕ {sul} proskef£laion {guanciale} kaqeÚdwn {stava dormendo}: kaˆ {-} ™ge…rousin {svegliarono} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} lšgousin {dissero} aÙtù {gli}, did£skale {maestro}, oÙ {non} mšlei {importa} soi {t'} Óti {che} ¢pollÚmeqa {noi moriamo}; | {i discepoli}
4:39 kaˆ {-} diegerqeˆj {svegliatosi} ™pet…mhsen {egli sgridò} tù {il} ¢nšmJ {vento} kaˆ {e} eÏpen {disse} tÍ {al} qal£ssV {mare}, sièpa {taci}, pef…mwso {càlmati}. kaˆ {-} ™kÒpasen {cessò} Ð {il} ¥nemoj {vento}, kaˆ {e} ™gšneto {si fece} gal»nh {bonaccia} meg£lh {gran}.
4:40 kaˆ {-} eÏpen {egli disse} aÙto‹j {loro}, t… {perché} deilo… {paurosi} ™ste {siete}; oÜpw {non ancora} œcete {avete} p…stin {fede}; | {così}
4:41 kaˆ {ed} ™fob»qhsan {essi furono presi} fÒbon {da timore} mšgan {gran}, kaˆ {e} œlegon {si dicevano} prÕj ¢ll»louj {gli uni gli altri}, t…j {chi} ¥ra {dunque} oátÒj {costui} ™stin {è} Óti {al quale} kaˆ {persino} Ð {il} ¥nemoj {vento} kaˆ {e} ¹ {il} q£lassa {mare} ØpakoÚei {ubbidiscono} aÙtù {-};

5:1 kaˆ {-} Ãlqon {giunsero} e„j tÕ {all'} pšran {altra riva} tÁj {del} qal£sshj {mare} e„j t¾n {nel} cèran {paese} tîn {dei} gerashnîn {geraseni}.
5:2 kaˆ {-} ™xelqÒntoj {fu smontato} aÙtoà {gesù} ™k toà {dalla} plo…ou {barca} eÙqÝj {subito} Øp»nthsen {venne incontro} aÙtù {gli} ™k tîn {dai} mnhme…wn {sepolcri} ¥nqrwpoj {un uomo} ™n {posseduto da} pneÚmati {uno spirito} ¢kaq£rtJ {immondo}, | {appena}

5:3 Öj {il quale} t¾n {la} kato…khsin {dimora} eîcen {aveva} ™n to‹j {nei} mn»masin {sepolcri}: kaˆ {-} oÙdè {neppure} ¡lÚsei {con una catena} oÙkšti {più} oÙdeˆj {nessuno} ™dÚnato {poteva} aÙtÕn {tenerlo} dÁsai {legato}, | {sua}
5:4 di¦ tÕ {poiché} aÙtÕn {-} poll£kij {spesso} pšdaij {con ceppi} kaˆ {e} ¡lÚsesin {con catene} dedšsqai {era stato legato} kaˆ {ma} diesp£sqai {erano state rotte} Øp' {da} aÙtoà {lui} t¦j {le} ¡lÚseij {catene} kaˆ {e} t¦j {i} pšdaj {ceppi} suntetr‹fqai {spezzati}, kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ‡scuen {aveva la forza di} aÙtÕn {domarlo} dam£sai:
5:5 kaˆ {-} di¦ pantÕj {di continuo} nuktÕj {notte} kaˆ {e} ¹mšraj {giorno} ™n {tra} to‹j {i} mn»masin {sepolcri} kaˆ {e} ™n {su per} to‹j {i} Ôresin {monti} Ãn {andava} kr£zwn {urlando} kaˆ {e} katakÒptwn ˜autÕn {percotendosi} l…qoij {con delle pietre}.
5:6 kaˆ {quando} „dën {vide} tÕn „hsoàn {gesù} ¢pÕ {da} makrÒqen {lontano} œdramen {corse} kaˆ {-} prosekÚnhsen {si prostrò davanti} aÙtù {gli},
5:7 kaˆ {e} kr£xaj fwnÍ {a voce} meg£lV {gran} lšgei {disse}, t… {che} ™moˆ {me} kaˆ {e} so… {te}, „hsoà {gesù} uƒè {figlio} toà {del} qeoà {dio} toà Øy…stou {altissimo}; Ðrk…zw {io scongiuro} se {ti} tÕn qeÒn {dio}, m» {non} me {tormentarmi} basan…sVj. | {c' è fra in nome di di}
5:8 œlegen {diceva} g¦r {infatti} aÙtù {gli}, œxelqe {esci} tÕ pneàma {spirito} tÕ ¢k£qarton {immondo} ™k {da} toà {quest'} ¢nqrèpou {uomo}. | {gesù}
5:9 kaˆ {-} ™phrèta {domandò} aÙtÒn {gli}, t… {qual} Ônom£ {nome} soi {tuo}; kaˆ {-} lšgei {rispose} aÙtù {egli}, legiën {legione} Ônom£ {nome} moi {mio}, Óti {perché} pollo… {molti} ™smen {siamo}. | {gesù è il il è}
5:10 kaˆ {e} parek£lei {pregava} aÙtÕn {lo} poll¦ {con insistenza} †na {che} m¾ {non} aÙt¦ {li} ¢poste…lV {mandasse} œxw {via} tÁj {dal} cèraj {paese}.
5:11 Ãn {era} dè {-} ™ke‹ {là} prÕj tù {sul} Ôrei {monte} ¢gšlh {un branco} co…rwn {di porci} meg£lh {gran} boskomšnh {pascolava}: | {c' che}
5:12 kaˆ {-} parek£lesan {pregarono} aÙtÕn {lo} lšgontej {dicendo}, pšmyon ¹m©j {mandaci} e„j toÝj {nei} co…rouj {porci}, †na {perché} e„j {in} aÙtoÝj {essi} e„sšlqwmen {entriamo}. | {i demòni}
5:13 kaˆ {-} ™pštreyen {permise} aÙto‹j {loro}. kaˆ {-} ™xelqÒnta {usciti} t¦ {gli} pneÚmata {spiriti} t¦ ¢k£qarta {immondi} e„sÁlqon {entrarono} e„j toÝj {nei} co…rouj {porci}, kaˆ {e} érmhsen {si gettò} ¹ {il} ¢gšlh {branco} kat¦ {giù} toà {a} krhmnoà {precipizio} e„j t¾n {nel} q£lassan {mare}, æj {circa} disc…lioi {duemila}, kaˆ {e} ™pn…gonto {affogarono} ™n tÍ {nel} qal£ssV {mare}. | {egli lo erano}
5:14 kaˆ {e} oƒ {quelli che} bÒskontej {custodivano} aÙtoÝj {li} œfugon {fuggirono} kaˆ {e} ¢p»ggeilan {portarono} e„j {in} t¾n pÒlin {città} kaˆ {e} e„j {per} toÝj {la} ¢groÚj {campagna}: kaˆ {-} ÅlqON {andò a} „de‹n {vedere} t… {ciò che} ™stin {era} tÕ gegonÒj {avvenuto}. | {la notizia la gente}
5:15 kaˆ {-} œrcontai {vennero} prÕj {da} tÕn „hsoàn {gesù}, kaˆ {e} qewroàsin {videro} tÕn {l'} daimonizÒmenon {indemoniato} kaq»menon {seduto} ƒmatismšnon {vestito} kaˆ {e} swfronoànta {sano di mente}, tÕn {lui che} ™schkÒta {aveva avuto} tÕn {la} legiîna {legione}, kaˆ {e} ™fob»qhsan {s' impaurirono}.
5:16 kaˆ {-} dihg»santo {raccontarono} aÙto‹j {loro} oƒ {quelli che} „dÒntej {avevano visto} pîj {ciò che} ™gšneto {era avvenuto} tù {all'} daimonizomšnJ {indemoniato} kaˆ {e} perˆ {il fatto} tîn {dei} co…rwn {porci}.
5:17 kaˆ {ed} ½rxanto {essi cominciarono a} parakale‹n {pregare} aÙtÕn {gesù} ¢pelqe‹n {se ne andasse via} ¢pÕ tîn {dai} Ðr…wn {confini} aÙtîn {loro}. | {che}
5:18 kaˆ {-} ™mba…nontoj {saliva} aÙtoà {egli} e„j tÕ {sulla} plo‹on {barca} parek£lei {pregava} aÙtÕn {lo} Ð {l' uomo che} daimonisqeˆj {era stato indemoniato} †na {di} met' {con} aÙtoà {lui} Ï {poter stare}. | {com'}
5:19 kaˆ {-} oÙk {non} ¢fÁken {permise} aÙtÒn {glielo}, ¢ll¦ {ma} lšgei {disse} aÙtù {gli}, Ûpage {va'} e„j {a} tÕn oîkÒn {casa} sou {tua} prÕj toÝj {dai} soÚj {tuoi}, kaˆ {e} ¢p£ggeilon {racconta} aÙto‹j {loro} Ósa {le cose che} Ð {il} kÚriÒj {signore} soi {ti} pepo…hken {ha fatte} kaˆ {e} º lšhssšn {ha avuto pietà} se {di te}. | {gesù grandi come}

5:20 kaˆ {ed} ¢pÁlqen {egli se ne andò} kaˆ {e} ½rxato {cominciò a} khrÚssein {proclamare} ™n tÍ {nella} dekapÒlei {decapoli} Ósa {le cose che} ™po…hsen {aveva fatte} aÙtù {per lui} Ð „hsoàj {gesù}, kaˆ {e} p£ntej {tutti} ™qaÚmazon {si meravigliavano}. | {grandi}
5:21 kaˆ {-} diaper£santoj {passò} toà „hsoà {gesù} [™n {in} tù ploˆJ {barca}] p£lin {di nuovo} e„j tÕ {all'} pšran {altra riva} sun»cqh {si radunò} Ôcloj {una folla} polÝj {gran} ™p' {attorno a} aÙtÒn {lui}, kaˆ {ed} Ãn {egli stava} par¦ {presso} t¾n {il} q£lassan {mare}. | {e}
5:22 kaˆ {-} œrcetai {venire} eŒj {uno} tîn {dei} ¢rcisunagègwn {capi della sinagoga}, ÑnÒmati {chiamato} „£ïroj {iairo}, kaˆ {-} „dën aÙtÕn {vedutolo} p…ptei {si gettò} prÕj toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÙtoà {gli} | {ecco il quale}
5:23 kaˆ {e} parakale‹ {pregò} aÙtÕn {lo} poll¦ {con insistenza} lšgwn {dicendo} Óti {-} tÕ {la} qug£triÒn {bambina} mou {mia} ™sc£twj {morendo} œcei {sta}, †na {-} ™lqën {vieni a} ™piqÍj {posare} t¦j {le} ce‹raj {mani} aÙtÍ {su di lei} †na {affinché} swqÍ {sia salva} kaˆ {e} z»sV {viva}.
5:24 kaˆ {-} ¢pÁlqen {andò} met' {con} aÙtoà {lui}. kaˆ {e} ºkoloÚqei {seguiva} aÙtù {lo} Ôcloj {gente} polÚj {molta}, kaˆ {e} sunšqlibon {stringeva} aÙtÒn {lo}. | {gesù da ogni parte}
5:25 kaˆ {-} gun¾ {una donna} oâsa ™n {aveva} ·Úsei {perdite} a†matoj {di sangue} dèdeka {da dodici} œth {anni} | {che}
5:26 kaˆ {-} poll¦ {molto} paqoàsa {aveva sofferto} ØpÕ {da} pollîn {molti} „atrîn {medici} kaˆ {e} dapan»sasa {aveva speso} t¦ {ciò che} par' aÙtÁj {possedeva} p£nta {tutto} kaˆ {senza} mhdèn {nessun} çfelhqe‹sa {giovamento} ¢ll¦ {anzi} m©llon {piuttosto} e„j tÕ ce‹ron {peggiorata} ™lqoàsa {era},
5:27 ¢koÚsasa {avendo udito parlare} perˆ {di} toà „hsoà {gesù}, ™lqoàsa {venne} ™n {tra} tù {la} ÔclJ {folla} Ôpisqen {dietro} ¼yato {toccò} toà {la} ƒmat…ou {veste} aÙtoà {gli}: 5:28/2 {perché} 5:28/1 {diceva} | {e}
5:28 œlegen {5:27/17} g¦r {5:27/16} Óti {-} ™¦n {se} ¤ywmai {riesco a toccare} k¨n {almeno} tîn {le} ƒmat…wn {vesti} aÙtoà {sue} swq»somai {sarò salva}.
5:29 kaˆ {-} eÙqÝj {in quell' istante} ™xhr£nqh {ristagnò} ¹ {la} phg¾ toà a†matoj {emorragia} aÙtÁj {sua}, kaˆ {ed} œgnw {ella sentì} tù {nel} sèmati {corpo} Óti {di} ‡atai {essere guarita} ¢pÕ {da} tÁj {quella} m£stigoj {malattia}. | {suo}
5:30 kaˆ {-} eÙqÝj {subito} Ð „hsoàj {gesù} ™pignoÝj ™n ˜autù {conscio} t¾n {che} ™x {da} aÙtoà {lui} dÚnamin {della potenza} ™xelqoàsan {era emanata} ™pistrafeˆj {voltatosi indietro} ™n {verso} tù {quella} ÔclJ {folla} œlegen {disse}, t…j {chi} mou {mi} ¼yato {ha toccato} tîn {le} ƒmat…wn {vesti};
5:31 kaˆ {-} œlegon {dissero} aÙtù {gli} o‡ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}, blšpeij {tu vedi} tÕn {la} Ôclon {folla} sunql…bont£ {si stringe attorno} se {ti}, kaˆ {e} lšgeij {dici}, t…j {chi} mou {mi} ¼yato {ha toccato}; | {come}
5:32 kaˆ {ed} perieblšpeto {egli guardava attorno} „de‹n {per vedere} t¾n {colei che} toàto {questo} poi»sasan {aveva fatto}.
5:33 ¹ {la} dè {ma} gun¾ {donna} fobhqe‹sa {paurosa} kaˆ {e} tršmousa {tremante}, e„du‹a {ben sapendo} Ö {quello che} gšgonen {era avvenuto} aÙtÍ {in lei}, Ãlqen {venne} kaˆ {-} prosšpesen {si gettò} aÙtù {gli} kaˆ {e} eîpen {disse} aÙtù {gli} p©san {tutta} t¾n {la} ¢l»qeian {verità}. | {ai piedi}
5:34 Ð {gesù} dè {ma} eîpen {disse} aÙtÍ {le}, qug£thr {figliola}, ¹ {la} p…stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvata} se {ti}: Ûpage {va'} e„j {in} e„r»nhn {pace}, kaˆ {e} ‡sqi {sii} Øgi¾j {guarita} ¢pÕ tÁj {dal} m£stigÒj {male} sou {tuo}.
5:35 œti {mentre} aÙtoà {egli} laloàntoj {parlava} œrcontai {vennero} ¢pÕ {dalla} toà {del} ¢rcisunagègou {capo della sinagoga} lšgontej {dicendo} Óti {-} ¹ qug£thr {figlia} sou {tua} ¢pšqanen {è morta}: t… {perché} œti {ancora} skÚlleij {incomodare} tÕn {il} did£skalon {maestro}; | {ancora casa}
5:36 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} parakoÚsaj {udito} tÕn lÒgon {quel che} laloÚmenon {si diceva} lšgei {disse} tù {al} ¢rcisunagègJ {capo della sinagoga}, m¾ {non} foboà {temere}, mÒnon {soltanto} p…steue {continua ad aver fede}.
5:37 kaˆ {e} oÙk {non} ¢fÁken {permise} oÙdšna {a nessuno} met' aÙtoà sunakolouqÁsai

{accompagnarlo} e„ m¾ {tranne} tÕn pštron {pietro} kaˆ {-} „£kwbon {giacomo} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni} tÕn ¢delfÕn {fratello} „akèbou {di giacomo}. | {di che a}
5:38 kaˆ {-} œrcontai {giunsero} e„j {a} tÕn oÙkon {casa} toà {del} ¢rcisunagègou {capo della sinagoga}, kaˆ {ed} qewre‹ {egli vide} qÒrubon {una confusione} kaˆ {e} kla…ontaj {piangeva} kaˆ {e} ¢lal£zontaj {urlava} poll£ {gran}, | {gente che}
5:39 kaˆ {-} e„selqën {entrato} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, t… {perché} qorube‹sqe {fate tanto strepito} kaˆ {e} kla…ete {piangete}; tÕ {la} paid…on {bambina} oÙk {non} ¢pšqanen {è morta} ¢ll¦ {ma} kaqeÚdei {dorme}.
5:40 kaˆ {ed} kategšlwn {essi ridevano} aÙtoà {di lui}. aÙtÕj {egli} dè {ma} ™kbalën {mise fuori} p£ntaj {tutti} paralamb£nei {prese con sé} tÕn {il} patšra {padre} toà {della} paid…ou {bambina} kaˆ {e} t¾n {la} mhtšra {madre} kaˆ {e} toÝj {quelli che erano} met' {con} aÙtoà {lui}, kaˆ {ed} e„sporeÚetai {entrò} Ópou {dove} Ãn {era} tÕ {la} paid…on {bambina}: | {li là}
5:41 kaˆ {e} krat»saj tÁj ceirÕj {mano} toà paid…ou {presala} lšgei {disse} aÙtÍ {le}, taliqa {talità} koum {cum}, Ó {che} ™stin {vuol dire} meqermhneuÒmenon {tradotto} tÕ kor£sion {ragazza}, soˆ {ti} lšgw {dico}, œgeire {àlzati}. | {per}
5:42 kaˆ {-} eÙqÝj {subito} ¢nšsth {si alzò} tÕ {la} kor£sion {ragazza} kaˆ {e} periep£tei {camminava}, Ãn {aveva} g¦r {perché} ™tîn {anni} dèdeka {dodici}. kaˆ {e} ™xšsthsan {furono presi da} [eÙqÝj {subito}] ™kst£sei {stupore} meg£lV {grande}.
5:43 kaˆ {ed} dieste…lato {egli comandò} aÙto‹j {loro} poll¦ {con insistenza} †na {che} mhdeˆj {nessuno} gno‹ {venisse a sapere} toàto {lo}, kaˆ {e} eîpen {disse} doqÁnai {fosse dato} aÙtÍ {le} fage‹n {da mangiare}. | {che}

6:1 kaˆ {poi} ™xÁlqen {partì} ™ke‹qen {di là} kaˆ {e} œrcetai {andò} e„j t¾n {nel} patr…da {paese} aÙtoà {suo}, kaˆ {e} ¢kolouqoàsin {seguirono} aÙtù {lo} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}.
6:2 kaˆ {-} genomšnou {venuto} sabb£tou {il sabato} ½rxato {si mise a} did£skein {insegnare} ™n tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga}: kaˆ {-} polloˆ {molti} ¢koÚontej {udendolo} ™xepl»ssonto {si stupivano} lšgontej {dicevano}, pÒqen {da dove} toÚtJ {gli} taàta {queste cose}, kaˆ {-} t…j {che} ¹ sof…a {sapienza} ¹ {che} doqe‹sa {è data} toÚtJ {gli} kaˆ {e} a*f* dun£meij {opere potenti} toiaàtai {queste} di¦ {per} tîn ceirîn {mano} aÙtoà {sua} ginÒmenai {fatte}; | {e vengono è questa che cosa sono}
6:3 oÙc {non} oátÒj {questi} ™stin {è} Ð {il} tšktwn {falegname}, Ð {il} u*f*Õj {figlio} tÁj {di} mar…aj {maria} kaˆ {e} ¢delfÒj {il fratello} „akèbou {di giacomo} kaˆ {e} „wsÁtoj {di iose} kaˆ {-} „oÚda {di giuda} kaˆ {e} s…mwnoj {di simone}; kaˆ {-} oÙk {non} e„sˆn {stanno} a*f* {le} ¢delfaˆ {sorelle} aÙtoà {sue} ïde {qui} prÕj {da} ¹m©j {noi}; kaˆ {e} ™skandal…zonto {si scandalizzavano} ™n {a causa di} aÙtù {lui}.
6:4 kaˆ {ma} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} oÙk {nessun} œstin {è} prof»thj {profeta} ¥timoj {disprezzato} e„ {se} m¾ {non} ™n tÍ {nella} patr…di {patria} aÙtoà {sua} kaˆ {-} ™n {fra} to‹j {i} suggeneàsin {parenti} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} ™n {in} tÍ o„k…v {casa} aÙtoà {sua}.
6:5 kaˆ {e} oÙk {non} ™dÚnato {poté} ™ke‹ {vi} poiÁsai {fare} oÙdem…an {alcuna} dÚnamin {opera potente}, e„ m¾ {ad eccezione di} Ñl…goij {pochi} ¢rrèstoij {malati} ™piqeˆj {impose} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™qer£peusen {guarì}: | {a cui e li}
6:6 kaˆ {e} ™qaÚmazen {si meravigliava} di¦ t¾n {della} ¢pist…an {incredulità} aÙtîn {loro}. kaˆ {-} periÁgen {andava attorno per} t¦j {i} kèmaj {villaggi} kÚklJ {circostanti} did£skwn {insegnando}. | {gesù}
6:7 kaˆ {poi} proskale‹tai {chiamò a sé} toÝj {i} dèdeka {dodici}, kaˆ {e} ½rxato {cominciò a} aÙtoÝj {mandarli} ¢postšllein dÚo {a due} dÚo {a due}, kaˆ {e} ™d…dou {diede} aÙto‹j {loro} ™xous…an {potere} tîn {sugli} pneum£twn {spiriti} tîn ¢kaq£rtwn {immondi}:
6:8 kaˆ {-} par»ggeilen {comandò} aÙto‹j {loro} †na {-} mhdèn {non niente} a‡rwsin {prendere} e„j {per} ÐdÒn {il viaggio} e„ m¾ {ma} ·£bdon {un bastone} mÒnon {soltanto}, m¾ {né} ¥rton {pane}, m¾ {né} p»ran {sacca}, m¾ {né} e„j t¾n {nella} zènhn {cintura} calkÒn {denaro}, | {di}

6:9 ¢l l¦ {-} Øpodedemšnouj {calzare} sand£lia {i sandali} kaˆ {e} m¾ {non} ™ndÚshsqe {portare} dÚo {di ricambio} citînaj {tunica}. | {di di}
6:10 kaˆ {-} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro}, Ópou ™¦n {dovunque} e„sšlqhte {sarete entrati} e„j {in} o„k…an {una casa}, ™ke‹ {lì} mšnete {trattenetevi} ›wj ¨n {finché non} ™xšlqhte {ve ne andiate} ™ke‹qen {da quel villaggio}.
6:11 kaˆ {e} Öj ¨n {in qualche} tÒpoj {luogo} m¾ {non} dšxhtai {ricevono} Øm©j {vi} mhdè {né} ¢koÚswsin {ascoltano} Ømîn {vi}, ™kporeuÒmenoi {andando} ™ke‹qen {via} ™ktin£xate {scotetevi} tÕn {la} coàn {polvere} tÕn Øpok£tw tîn {dai} podîn {piedi} Ømîn {-} e„j {come} martÚrion {testimonianza} aÙto‹j {contro di loro}. | {se}
6:12 kaˆ {e} ™xelqÒntej {partiti} ™k»ruxan {predicavano} †na {di} metanoîsin {ravvedersi}, | {alla gente}
6:13 kaˆ {-} daimÒnia {demòni} poll¦ {molti} ™xšballon {scacciavano}, kaˆ {-} ½leifon {ungevano} ™la…J {d' olio} polloÝj {molti} ¢rrèstouj {infermi} kaˆ {e} ™qer£peuon {guarivano}. | {li}
6:14 kaˆ {-} ½kousen {udì} Ð {il} basileÝj {re} ¹ródhj {erode}, fanerÕn {si era sparsa} g¦r {poiché} ™gšneto {-} tÕ {la} Ônoma {fama} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} œlegon {diceva} Óti {-} „w£nnhj {giovanni} Ð {il} bapt…zwn {battista} ™g»gertai {è risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti}, kaˆ {-} di¦ {per} toàto {questo} ™nergoàsin {agiscono} af {le} dun£meij {potenze miracolose} ™n {in} aÙtù {lui}. | {parlare di gesù è che}
6:15 ¥lloi {altri} dè {invece} œlegon {dicevano} Óti {-} ºl…aj {elia} ™st…n {è}: ¥lloi {altri} dè {ed} œlegon {-} Óti {-} prof»thj {un profeta} æj {come} e‚j tîn profhtîn {quelli di una volta}. | {è}
6:16 ¢koÚsaj {udito} dè {ma} Ð ¹ródhj {erode} œlegen {diceva}, Ön {che} ™gë {io} ¢pekef£lisa {ho fatto decapitare} „w£nnhn {giovanni}, oátoj {lui} ºgšrqh {è risuscitato}. | {ciò}
6:17 aÙtÕj g¦r {poiché} Ð ¹ródhj {erode} ¢poste…laj {aveva fatto} ™kr£thsen {arrestare} tÕn „w£nnhn {giovanni} kaˆ {e} œdhsen {aveva fatto incatenare} aÙtÕn {lo} ™n {in} fulakÍ {prigione} di¦ {a motivo di} ¹rJdi£da {erodiada} t¾n guna‹ka {moglie} fil…ppou {di filippo} toà ¢delfoà {fratello} aÙtoà {suo}, Óti {che} aÙt¾n {-} ™g£mhsen {egli aveva sposata}: | {erode}
6:18 œlegen {diceva} g¦r {infatti} Ð „w£nnhj {giovanni} tù ¹ródV {gli} Óti {-} oÙk {non} œxest…n {è lecito} soi {ti} œcein {tenere} t¾n {la} guna‹ka {moglie} toà ¢delfoà {di fratello} sou {tuo}.
6:19 ¹ dè {perciò} ¹rJdi¦j {erodiada} ™ne‹cen {serbava rancore} aÙtù {gli} kaˆ {e} ½qelen {voleva} aÙtÕn {farlo} ¢pokte‹nai {morire}, kaˆ {ma} oÙk {non} ºdÚnato {poteva}:
6:20 Ð g¦r {infatti} ¹ródhj {erode} ™fobe‹to {aveva soggezione} tÕn {di} „w£nnhn {giovanni}, e„dëj {sapendo} aÙtÕn {-} ¥ndra {uomo} d…kaion {giusto} kaˆ {e} ¤gion {santo}, kaˆ {e} sunet»rei {proteggeva} aÙtÒn {lo}, kaˆ {-} ¢koÚsaj {udito} aÙtoà {averlo} poll¦ {molto} ºpÒrei {era perplesso}, kaˆ {e} ¹dšwj {volentieri} aÙtoà {l'} ½kouen {ascoltava}. | {che era dopo}
6:21 kaˆ {ma} genomšnhj {venne} ¹mšraj {un giorno} eÙka…rou {opportuno} Óte {quando} ¹ródhj {erode} to‹j {al} genes…oij {compleanno} aÙtoà {suo} de‹pnon {un convito} ™po…hsen {fece} to‹j {ai} megist©sin {grandi della corte} aÙtoà {sua} kaˆ {-} to‹j {agli} cili£rcoij {ufficiali} kaˆ {e} to‹j {ai} prètoij {notabili} tÁj {della} galila…aj {galilea},
6:22 kaˆ {-} e„selqoÚshj {entrò} tÁj {la} qugatrÕj {figlia} aÙtoà {della stessa} ¹rJdi£doj {erodiada} kaˆ {e} Ñrchsamšnhj {ballò}, ½resen {piacque} tù {a} ¹ródV {erode} kaˆ {e} to‹j {ai} sunanakeimšnoij {commensali}. eîpen {disse} Ð {il} basileÝj {re} tù {alla} koras…J {ragazza}, a‡thsÒn me {chiedimi} Ö ™¦n {quello che} qšlVj {vuoi}, kaˆ {e} dèsw {darò} soi {te}: | {e lo}
6:23 kaˆ {e} ômosen {giurò} aÙtÍ {le} [poll£ {-}], Ó ti ™£n {quel che} me {mi} a„t»sVj {chiederai} dèsw {darò} soi {ti} ›wj {fino alla} ¹m…souj {metà} tÁj {del} basile…aj {regno} mou {mio}.
6:24 kaˆ {-} ™xelqoàsa {costei uscita} eîpen {domandò} tÍ {a} mhtrˆ {madre} aÙtÁj {sua}, t… {che} a„t»swmai {chiederò}; ¹ {la madre} dè {-} eîpen {disse}, t¾n {la} kefal¾n {testa} „w£nnou {di giovanni} toà {il} bapt…zontoj {battista}.
6:25 kaˆ {e} e„selqoàsa {ritornata} eÙqÝj {-} met¦ {in} spoudÁj {fretta} prÕj tÕn {dal} basilša {re} Æt»sato {fece questa richiesta} lšgousa {-}, qšlw {voglio} †na {che} ™xautÁj {sul momento} dùj {tu dia} moi {mi} ™pˆ {su} p…naki {un piatto} t¾n {la} kefal¾n {testa} „w£nnou {di giovanni} toà {il}

baptistoà {battista}. | {gli}
6:26 kaˆ {-} per…lupoj {molto rattristato} genÒmenoj {fu} Ð {il} basileÝj {re} di¦ {a motivo} toÝj {dei} Órkouj {giuramenti fatti} kaˆ {e} toÝj {dei} ¢nakeimšnouj {commensali} oÙk {non} °qšlhsen {volle} ¢qetÁsai {di no} aÙt»n {dirle}: | {ne ma}
6:27 kaˆ {e} eÙqÝj {subito} ¢poste…laj {mandò} Ð {-} basileÝj {-} spekoul£tora {una guardia} ™pštaxen {con l' ordine di} ™nšgkai {portargli} t¾n {la} kefal¾n {testa} aÙtoà {di giovanni}. kaˆ {-} ¢pelqën {6:28/3} ¢pekef£lisen {6:28/5} aÙtÕn {6:28/4} ™n {6:28/6} tÍ {6:28/6} fulakÍ {6:28/7}
6:28 kaˆ {e} ½negken {portò} t¾n {la} kefal¾n {testa} aÙtoà {-} ™pˆ {su} p…naki {un piatto} kaˆ {-} œdwken {diede} aÙt¾n {la} tù {alla} koras…J {ragazza}, kaˆ {e} tÕ {la} kor£sion {ragazza} œdwken {diede} aÙt¾n {nella la} tÍ {a} mhtrˆ {madre} aÙtÁj {sua}. 6:27/13 {andò} 6:27/15 {lo} 6:27/14 {decapitò} 6:27/16 {nella} 6:27/18 {prigione} | {la guardia}
6:29 kaˆ {-} ¢koÚsantej {udito} of {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {di giovanni} Ãlqon {andarono} kaˆ {-} Ãran {prendere} tÕ {il} ptîma {corpo} aÙtoà {suo} kaˆ {e} œqhkan {deposero} aÙtÕ {lo} ™n {in} mnhme…J {un sepolcro}. | {questo a}
6:30 kaˆ {-} sun£gontai {si riunirono} of {gli} ¢pÒstoloi {apostoli} prÕj {attorno a} tÕn „hsoàn {gesù}, kaˆ {e} ¢p»ggeilan {riferirono} aÙtù {gli} p£nta {tutto quello} Ósa {che} ™po…hsan {avevano fatto} kaˆ {e} Ósa {-} ™d…daxan {insegnato}.
6:31 kaˆ {ed} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, deàte Øme‹j aÙtoˆ {venitevene} kat' „d…an {in disparte} e„j {in} œrhmon {solitario} tÒpon {un luogo} kaˆ {e} ¢napaÚsasqe {riposatevi} Ñl…gon {un poco}. Ãsan {era} g¦r {difatti} of {la gente che} ™rcÒmenoi {andava} kaˆ {e} of {-} Øp£gontej {veniva} pollo… {tanta}, kaˆ {che} oÙdè {non neppure} fage‹n {di mangiare} eÙka…roun {essi avevano il tempo}. | {egli ora}
6:32 kaˆ {-} ¢pÁlqon {partirono} ™n {con} tù {la} plo…J {barca} e„j {in} œrhmon {solitario} tÒpon {un luogo} kat' „d…an {in disparte}. | {dunque per andare}
6:33 kaˆ {-} eîdon {videro} aÙtoÝj {li} Øp£gontaj {partire} kaˆ {e là} ™pšgnwsan {riconobbero} pollo… {molti}, kaˆ {e} pezÍ {a piedi} ¢pÕ {da} pasîn {tutte} tîn {le} pÒlewn {città} sunšdramon {accorsero} ™ke‹ {-} kaˆ {e} proÁlqon {giunsero prima} aÙtoÚj {di loro}. | {li}
6:34 kaˆ {-} ™xelqën {fu sbarcato} eîden {vide} polÝn {gran} Ôclon {una folla}, kaˆ {e} ™splagcn…sqh {ebbe compassione} ™p' aÙtoÝj {ne} Óti {perché} Ãsan {erano} æj {come} prÒbata {pecore} m¾ {non} œconta {hanno} poimšna {pastore}, kaˆ {e} ½rxato {si mise a} did£skein {insegnare} aÙtoÝj {loro} poll£ {molte cose}. | {come gesù che}
6:35 kaˆ {-} ½dh éraj pollÁj {già tardi} genomšnhj {essendo} proselqÒntej {si accostarono} aÙtù {gli} of {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {-} œlegon {dissero} Óti {-} œrhmÒj {deserto} ™stin {è} Ð {questo} tÒpoj {luogo}, kaˆ {ed} ½dh éra poll» {già tardi}: | {e gli è}
6:36 ¢pÒluson {andare} aÙtoÚj {lasciali}, †na {affinché} ¢pelqÒntej {vadano} e„j {per} toÝj {le} kÚklJ {dei dintorni} ¢groÝj {campagne} kaˆ {e} kèmaj {i villaggi} ¢gor£swsin {comprino} ˜autoˆ‹j {si} t… {qualcosa} f£gwsin {da mangiare}. | {per e}
6:37 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose} aÙto‹j {-}, dÒte {date} aÙto‹j {loro} Øme‹j {voi} fage‹n {da mangiare}. kaˆ {ed} lšgousin {-} aÙtù {a lui}, ¢pelqÒntej {andremo noi a} ¢gor£swmen {comprare} dhnar…wn {denari} diakos…wn {duecento} ¥rtouj {del pane} kaˆ {e} dè somen {daremo} aÙto‹j {loro} fage‹n {da mangiare}; | {essi per}
6:38 Ð {egli} dè {-} lšgei {domandò} aÙto‹j {loro}, pÒsouj {quanti} ¥rtouj {pani} œcete {avete}; Øp£gete {andate a} ‡dete {vedere}. kaˆ {-} gnÒntej {essi si accertarono} lšgousin {risposero}, pšnte {cinque}, kaˆ {e} dÚo {due} „cqÚaj {pesci}. | {e}
6:39 kaˆ {allora} ™pštaxen {egli comandò} aÙto‹j {loro} ¢nakl‹nai {accomodare} p£ntaj {farli} sumpÒsia sumpÒsia {a gruppi} ™pˆ tù {sull'} clwrù {verde} cÒrtJ {erba}. | {di}
6:40 kaˆ {e} ¢nšpesan {si sedettero} prasiaˆ prasiaˆ {per gruppi} kat¦ {di} ˜katÒn {cento} kaˆ {e} kat¦ {di} pent»konta {cinquanta}.
6:41 kaˆ {poi} labën {prese} toÝj {i} pšnte {cinque} ¥rtouj {pani} kaˆ {e} toÝj {i} dÚo {due} „cqÚaj {pesci} ¢nablšyaj {alzati gli occhi} e„j {verso} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} eÙlÒghsen {benedisse} kaˆ

{e} katšklasen {spezzò} toÝj {i} ¥rtouj {pani} kaˆ {e} ™d…dou {dava} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} [aÙtoà {-}] †na {affinché} paratiqî sin {-} aÙto‹j {li distribuissero}, kaˆ {e} toÝj {i} dÚo {due} „cqÚaj {pesci} ™mšrisen {divise} p©sin {fra tutti}. | {gesù e li alla gente pure}
6:42 kaˆ {-} œfagon {mangiarono} p£ntej {tutti} kaˆ {e} ™cort£sqhsan {furono sazi}:
6:43 kaˆ {e} Ãran {si portarono via} kl£smata {di pezzi} dèdeka {dodici} kof…nwn {ceste} plhrèmata {piene} kaˆ {ed} ¢pÕ {i resti} tî n {dei} „cqÚwn {pesci}. | {di pane anche}
6:44 kaˆ {-} Ãsan {erano} o*f* {quelli che} fagÒntej {avevano mangiato} [toÝj {i} ¥rtouj {pani}] pentakisc…lioi {cinquemila} ¥ndrej {uomini}.
6:45 kaˆ {-} eÙqÝj {subito} °n£gkasen {obbligò} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} ™mbÁnai {salire} e„j tÕ {sulla} plo‹on {barca} kaˆ {e} pro£gein {precederlo} e„j tÕ {sull'} pšran {altra riva} prÕj {verso} bhqsaïd£n {betsaida}, ›wj {mentre} aÙtÕj {egli} ¢polÚei {avrebbe congedato} t�Ón {la} Ôclon {folla}. | {dopo gesù a a}
6:46 kaˆ {-} ¢potax£menoj {preso commiato} aÙto‹j {-} ¢pÁlqen {se ne andò} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} proseÚxasqai {pregare}. | {a}
6:47 kaˆ {-} Ñy…aj {sera} genomšnhj {fattosi} Ãn {era} tÕ {la} plo‹on {barca} ™n {in} mšs J {mezzo} tÁj {al} qal£sshj {mare}, kaˆ {ed} aÙtÕj {egli} mÒnoj {solo} ™pˆ {a} tÁj gÁj {terra}. | {era}
6:48 kaˆ {-} „dën {vedendo} aÙtoÝj {i discepoli} basanizomšnouj {si affannavano} ™n {a} tù ™laÚnein {remare}, Ãn {era} g¦r {perché} Ð {il} ¥nemoj {vento} ™nant…oj {contrario} aÙto‹j {loro}, perˆ {verso} tet£rthn {quarta} fulak¾n {la vigilia} tÁj {della} nuktÕj {notte} œrcetai {andò} prÕj {incontro a} aÙtoÝj {loro} peripatî n {camminando} ™pˆ tÁj {sul} qal£sshj {mare}: kaˆ {e} ½qelen {voleva} parelqe‹n aÙtoÚj {oltrepassarli}. | {che}
6:49 o*f* {essi} dè {ma} „dÒntej aÙtÕn {vedendolo} ™pˆ tÁj {sul} qal£sshj {mare} peripatoànta {camminare} œdoxan {pensarono} Óti {che} f£ntasm£ {un fantasma} ™stin {fosse}, kaˆ {e} ¢nškraxan {gridarono}:
6:50 p£ntej {tutti} g¦r {perché} aÙtÕn {lo} eîdon {videro} kaˆ {e} ™tar£cqhsan {furono sconvolti}. Ð {egli} dè {ma} eÙqÝj {subito} ™l£lhsen {parlò} met' aÙtî n {loro}, kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {-}, qarse‹te {coraggio}, ™gè {io} e„mi {sono}: m¾ {non} fobe‹sqe {abbiate paura}. | {ne}
6:51 kaˆ {-} ¢nšbh {salì} prÕj {con} aÙtoÝj {loro} e„j tÕ {sulla} plo‹on {barca}, kaˆ {e} ™kÒpasen {si calmò} Ð {il} ¥nemoj {vento}. kaˆ {ed} l…an {più} [™k {che} perissoà {mai}] ™n {-} ˜auto‹j {-} ™x…stanto {essi rimasero sgomenti},
6:52 oÙ {non} g¦r {perché} sunÁkan {avevano capito} ™pˆ {il fatto} to‹j {dei} ¥rtoij {pani}, ¢ll' {anzi} Ãn {era} aÙtî n {loro} ¹ {il} kard…a {cuore} pepwrwmšnh {indurito}.
6:53 kaˆ {-} diaper£santej {passati} ™pˆ {all'} t¾n gÁn {altra riva} Ãlqon {vennero} e„j {a} gennhsarèt {gennesaret} kaˆ {e} proswrm…sqhsan {scesero a terra}.
6:54 kaˆ {-} ™xelqÒntwn {furono} aÙtî n {-} ™k toà plo…ou {sbarcati} eÙqÝj {subito} ™pignÒntej aÙtÕn {riconosciutolo} | {come la gente}
6:55 perišdramon {corse} Ólhn {per tutto} t¾n {il} cèran {paese} ™ke…nhn {-} kaˆ {e} ½rxanto {cominciarono a} ™pˆ to‹j {sui} krab£ttoij {lettucci} toÝj {i} kakî j œcontaj {malati} perifšrein {portare qua e là} Ópou {dovunque} ½kouon {si sentiva dire} Óti {che} ™st…n {egli si trovasse}. | {loro}
6:56 kaˆ {-} Ópou ¨n {dovunque} e„seporeÚeto {egli giungeva} e„j {nei} kèmaj {villaggi} À {-} e„j {nelle} pÒleij {città} À {e} e„j {nelle} ¢groÝj {campagne} ™n ta‹j {nelle} ¢gora‹j {piazze} ™t…qesan {portavano} toÝj {gli} ¢sqenoàntaj {infermi}, kaˆ {e} parek£loun {pregavano} aÙtÕn {lo} †na {che} k¨n {almeno} toà {il} kraspšdou {lembo} toà {della} *f*mat…ou {veste} aÙtoà {sua} ¤ywntai {lasciasse toccare}: kaˆ {e} Ósoi ¨n {tutti quelli che} ¹yanto {toccavano} aÙtoà {lo} ™sózonto {erano guariti}. | {li}

7:1 kaˆ {allora} sun£gontai {si radunarono} prÕj {vicino a} aÙtÕn {lui} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} ka… {e} tinej {alcuni} tî n grammatšwn {scribi} ™lqÒntej {venuti} ¢pÕ {da} *f*erosolÚmwn {gerusalemme}
7:2 kaˆ {-} „dÒntej {essi videro} tin¦j {alcuni} tî n {dei} maqhtî n {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {che} koina‹j {impure} cers…n {con mani}, toàt' œstin {cioè} ¢n…ptoij {non lavate}, ™sq…ousin {prendevano}

toÝj {i} ¥rtouj {pasti}
7:3 o*f* {i} g¦r {poiché} farisa‹oi {farisei} kaˆ {e} p£ntej {tutti} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} ™¦n {se} m¾ {non} pugmÍ {con grande cura} n…ywntai {si sono lavate} t¦j {le} ce‹raj {mani} oÙk {non} ™sq…ousin {mangiano}, kratoàntej {seguendo} t¾n {la} par£dosin {tradizione} tîn {degli} presbutšrwn {antichi},
7:4 kaˆ {e} ¢p' {dalla} ¢gor©j {piazza} ™¦n m¾ {senza} bapt…swntai {essersi lavati} oÙk {non} ™sq…ousin {mangiano}, kaˆ {-} ¥lla {altre cose} poll£ {molte} ™stin {sono} § {che} paršlabon {per tradizione} krate‹n {osservano}, baptismoÝj {abluzioni} pothr…wn {di calici} kaˆ {-} xestîn {di boccali} kaˆ {e} calk…wn {di vasi di rame} [kaˆ {-} klinîn {-}] | {quando tornano vi}
7:5 kaˆ {-} ™perwtîsin {domandarono} aÙtÕn {gli} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} kaˆ {e} o*f* {gli} grammate‹j {scribi}, di¦ t… {perché} oÙ {non} peripatoàsin o*f* {i} maqhta… {discepoli} sou {tuoi} kat¦ {seguono} t¾n {la} par£dosin {tradizione} tîn {degli} presbutšrwn {antichi}, ¢ll¦ {ma} koina‹j {impure} cersˆn {con mani} ™sq…ousin {prendono} tÕn ¥rton {cibo};
7:6 Ð {gesù} dè {e} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, kalîj {ben} ™prof»teusen {profetizzò} ºsa�?aj {isaia} perˆ {di} Ømîn {voi} tîn Øpokritîn {ipocriti}, æj {com'} gšgraptai {è scritto} [Óti {-}] oátoj {questo} Ð laÕj {popolo} to‹j {con le} ce…les…n {labbra} me {mi} tim´ {onora}, ¹ {il} dè {ma} kard…a {cuore} aÙtîn {loro} pÒrrw {lontano} ¢pšcei {è} ¢p' {da} ™moà {me}:
7:7 m£thn {invano} dè {-} sšbonta… {rendono il loro culto} me {mi}, did£skontej {insegnando} didaskal…aj {dottrine} ™nt£lmata {precetti} ¢nqrèpwn {di uomini}. | {che sono}
7:8 ¢fšntej {avendo tralasciato} t¾n {il} ™ntol¾n {comandamento} toà {di} qeoà {dio} krate‹te {vi attenete} t¾n {alla} par£dosin {tradizione} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini}.
7:9 kaˆ {ancora} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro}, kalîj {bene} ¢qete‹te {annullare} t¾n {il} ™ntol¾n {comandamento} toà {di} qeoà {dio}, †na {per} t¾n {la} par£dosin {tradizione} Ømîn {vostra} st»shte {osservare}. | {come sapete}
7:10 mwsÁj {mosè} g¦r {infatti} eἶpen {ha detto}, t…ma {onora} tÕn patšra {padre} sou {tuo} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre} sou {tua}, ka… {e}, Ð {chi} kakologîn {maledice} patšra {padre} À {o} mhtšra {madre} qan£tJ {a morte} teleut£tw {sia condannato}:
7:11 Øme‹j {voi} dè {invece} lšgete {-}, ™¦n {se} e‡pV {dice} ¥nqrwpoj {uno} tù {a} patrˆ {padre} À {o} tÍ {a} mhtr… {madre}, korb©n {corbàn}, Ó ™stin {vale a dire}, dîron {un' offerta}, Ö {quello con cui} ™¦n ™x ™moà {potrei} çfelhqÍj {assisterti}, | {suo sua è a dio}
7:12 oÙkšti {non più} ¢f…ete {lasciate} aÙtÕn {gli} oÙdèn {niente} poiÁsai {far} tù {per} patrˆ {padre} À {o} tÍ mhtr… {madre}, | {suo sua}
7:13 ¢kuroàntej {annullando} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} tÍ {con la} paradÒsei {tradizione} Ømîn {-} Î {che} paredèkate {voi vi siete tramandata}: kaˆ {-} parÒmoia {di cose simili} toiaàta {-} poll¦ {molte} poie‹te {fate}. | {così ne}
7:14 kaˆ {poi} proskales£menoj {chiamata} p£lin {-} tÕn {la} Ôclon {folla} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro}, ¢koÚsatš mou {ascoltatemi} p£ntej {tutti} kaˆ {e} sÚnete {intendete}. | {a sé}
7:15 oÙdšn {non nulla} ™stin {-} œxwqen {è fuori} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} e„sporeuÒmenon {entrando} e„j {in} aÙtÕn {lui} Ö {-} dÚnatai {possa} koinîsai aÙtÒn {contaminarlo}: ¢ll¦ {-} t¦ {le cose che} ™k toà {dall'} ¢nqrèpou {uomo} ™kporeuÒmen£ {escono} ™stin {sono} t¦ {quelle che} koinoànta {contaminano} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo}. | {c' che}
7:16 | {se uno ha orecchi per udire oda}
7:17 kaˆ {-} Óte {quando} e„sÁlqen {entrò} e„j {in} oἶkon {casa} ¢pÕ {lasciò} toà {la} Ôclou {folla}, ™phrètwn {chiesero} aÙtÕn {gli} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} t¾n {quella} parabol»n {parabola}. | {ed di spiegare}
7:18 kaˆ {-} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, oÛtwj {-} kaˆ {neanche} Øme‹j {voi} ¢sÚneto… {capaci di comprendere} ™ste {siete}; oÙ {non} noe‹te {capite} Óti {che} p©n {tutto} tÕ {ciò che} œxwqen {dal di fuori} e„sporeuÒmenon {entra} e„j tÕn {nell'} ¥nqrwpon {uomo} oÙ {non} dÚnatai {può} aÙtÕn {lo} koinîsai {contaminare} | {egli}
7:19 Óti {perché} oÙk {non} e„sporeÚetai {entra} aÙtoà {gli} e„j t¾n {nel} kard…an {cuore} ¢ll' {ma}

e„j t¾n {nel} koil…an {ventre}, kaˆ {e} e„j tÕn {nella} ¢fedrîna {latrina} ™kporeÚetai {se ne va}, kaqar…zwn {dichiarava puri} p£nta {tutti} t¦ {i} brèmata {cibi}; | {così dicendo}
7:20 œlegen {diceva} dè {inoltre} Óti {-} tÕ {quello che} ™k toà {dall'} ¢nqrèpou {uomo} ™kporeuÒmenon {esce} ™ke‹no {che} koino‹ {contamina} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo}: | {è}
7:21 œswqen {dal di dentro} g¦r {perché} ™k tÁj {dal} kard…aj {cuore} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini} of dialogismoˆ {pensieri} of kakoˆ {cattivi} ™kporeÚontai {escono}, porne‹ai {fornicazioni}, klopa… {furti}, fÒnoi {omicidi}, | {è che}
7:22 moice‹ai {adultèri}, pleonex…ai {cupidigie}, ponhr…ai {malvagità}, dÒloj {frode}, ¢sšlgeia {lascivia}, Ñfqalmoj {sguardo} ponhrÒj {maligno}, blasfhm…a {calunnia}, Øperhfan…a {superbia}, ¢frosÚnh {stoltezza}:
7:23 p£nta {tutte} taàta {queste} t¦ {cose} ponhr¦ {cattive} œswqen {dal di dentro} ™kporeÚetai {escono} kaˆ {e} koino‹ {contaminano} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo}.
7:24 ™ke‹qen {di là} dè {poi} ¢nast¦j {partì} ¢pÁlqen {se ne andò} e„j {verso} t¦ {la} Ória {regione} tÚrou {di tiro}. kaˆ {-} e„selqën {entrò} e„j {in} o„k…an {una casa} oÙdšna {non a nessuno} ½qelen {voleva} gnînai {farlo sapere}, kaˆ {ma} oÙk {non} ºdun»qh {poté} laqe‹n {restare nascosto}: | {gesù e e}
7:25 ¢ll' {anzi} eÙqÝj {subito} ¢koÚsasa {avendo udito parlare} gun¾ {una donna} perˆ {di} aÙtoà {lui}, Âj {cui} eîcen {aveva} tÕ {la} qug£trion {bambina} aÙtÁj {-} pneàma {uno spirito} ¢k£qarton {immondo}, ™lqoàsa {venne} prosšpesen {si gettò} prÕj toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÙtoà {gli}: | {e}
7:26 ¹ {quella} dè {-} gun¾ {donna} Ãn {era} ˜llhn…j {pagana}, surofoin…kissa {sirofenicia} tù {di} gšnei {nascita}: kaˆ {e} ºrèta {pregava} aÙtÕn {lo} †na {di} tÕ {il} daimÒnion {demonio} ™kb£lV {scacciare} ™k {da} tÁj qugatrÕj {figlia} aÙtÁj {sua}.
7:27 kaˆ {-} œlegen {disse} aÙtÍ {le}, ¥fej {lascia} prîton {prima} cortasqÁnai {siano saziati} t¦ {i} tškna {figli}, oÙ {non} g£r {perché} ™stin {è} kalÕn {bene} labe‹n {prendere} tÕn {il} ¥rton {pane} tîn {dei} tšknwn {figli} kaˆ {-} to‹j {ai} kunar…oij {cagnolini} bale‹n {buttarlo}. | {gesù che per}
7:28 ¹ {ella} dè {-} ¢pekr…qh kaˆ {-} lšgei {rispose} aÙtù {-}, kÚrie {signore}: kaˆ {ma} t¦ {i} kun£ria {cagnolini} Øpok£tw {sotto} tÁj {la} trapšzhj {tavola} ™sq…ousin {mangiano} ¢pÒ tîn {le} yic…wn {briciole} tîn {dei} paid…wn {figli}. | {sì}
7:29 kaˆ {e} eîpen {disse} aÙtÍ {le}, di¦ {per} toàton {questa} tÕn lÒgon {parola} Ûpage {va'}, ™xel»luqen {è uscito} ™k {da} tÁj qugatrÒj {figlia} sou {tua} tÕ {il} daimÒnion {demonio}. | {gesù}
7:30 kaˆ {-} ¢pelqoàsa {tornata} e„j {a} tÕn oîkon {casa} aÙtÁj {sua} eáren {trovò} tÕ {la} paid…on {bambina} beblhmšnon {coricata} ™pˆ t¾n {sul} kl…nhn {letto} kaˆ {-} tÕ {il} daimÒnion {demonio} ™xelhluqÒj {era uscito}. | {la donna da lei}
7:31 kaˆ {-} p£lin {di nuovo} ™xelqën {partì} ™k tîn {dalla} Ðr…wn {regione} tÚrou {di tiro} Ãlqen {tornò} di¦ {per} sidînoj {sidone} e„j {verso} t¾n {il} q£lassan {mar} tÁj {di} galila…aj {galilea} ¢n¦ mšson {attraversando} tîn {il} Ðr…wn {territorio} dekapÒlewj {della decapoli}. | {gesù e passando}
7:32 kaˆ {-} fšrousin {condussero} aÙtù {da lui} kwfÕn {un sordo} kaˆ {-} mogil£lon {parlava a stento}, kaˆ {e} parakaloàsin {pregarono} aÙtÕn {lo} †na {che} ™piqÍ {imponesse} aÙtù {gli} t¾n {le} ce‹ra {mani}. | {che}
7:33 kaˆ {-} ¢polabÒmenoj {egli condusse} aÙtÕn {lo} ¢pÒ {fuori} toà {dalla} Ôclou {folla} kat' „d…an {in disparte} œbalen {mise} toÝj {le} daktÚlouj {dita} aÙtoà {-} e„j t¦ {negli} ðta {orecchi} aÙtoà {gli} kaˆ {e} ptÚsaj {con la saliva} ¼yato {toccò} tÁj {la} glèsshj {lingua} aÙtoà {gli},
7:34 kaˆ {poi} ¢nablšyaj {alzando gli occhi} e„j tÕn {al} oÙranÕn {cielo} ™stšnaxen {sospirò}, kaˆ {e disse} lšgei {gli} aÙtù {-}, effaqa {effatà}, Ó {che} ™stin {vuol dire}, diano…cqhti {apriti}.
7:35 kaˆ {e} [eÙqšwj {subito}] ºno…ghsan {si aprirono} aÙtoà {gli} af {gli} ¢koa… {orecchi}, kaˆ {e} ™lÚqh Ð desmÕj {si sciolse} tÁj {la} glèsshj {lingua} aÙtoà {gli}, kaˆ {e} ™l£lei {parlava} Ñrqîj {bene}.
7:36 kaˆ {-} diesteˆlato {ordinò} aÙto‹j {loro} †na {di} mhdenˆ {non a nessuno} lšgwsin {parlarne}: Óson {più} dè {ma} aÙto‹j {loro} diestšlleto {vietava}, aÙtoˆ m©llon perissÒteron {più} ™k»russon {divulgavano}. | {gesù lo e lo}

7:37 kaˆ {ed} Øperperissîj {pieni} ™xepl»ssonto {erano di stupore} lšgontej {dicevano}, kalîj {bene} p£nta {ogni cosa} pepo…hken {egli ha fatto}: kaˆ {-} toÝj {i} kwfoÝj {sordi} poie‹ {fa} ¢koÚein {udire} kaˆ {e} [toÝj {i}] ¢l£loujˆ {muti} lale‹n {parlare}. | {e li li fa}

8:1 ™n {in} ™ke…naij {quei} ta‹j ¹mšraij {giorni} p£lin {di nuovo} polloà {grandissima} Ôclou {una folla} Ôntoj {era} kaˆ {e} m¾ {non} ™cÒntwn {avevano} t… {da} f£gwsin {mangiare}, proskales£menoj {chiamati a sé} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, | {c' poiché gesù}
8:2 splagcn…zomai {io ho pietà} ™pˆ {di} tÕn {questa} Ôclon {gente} Óti {poiché} ½dh {da} ¹mšrai {giorni} tre‹j {tre} prosmšnous…n {sta} moi {con me} kaˆ {e} oÙk {non} œcousin {ha} t… {da} f£gwsin {mangiare}:
8:3 kaˆ {-} ™¦n {se} ¢polÚsw {rimando} aÙtoÝj {li} n»steij {digiuni} e„j {a} oἶkon {casa} aÙtîn {-}, ™kluq»sontai {verranno meno} ™n {per} tÍ Ðdù {strada}: ka… {perché} tinej {alcuni} aÙtîn {di loro} ¢pÕ {da} makrÒqen {lontano} ¼kasin {sono venuti}.
8:4 kaˆ {-} ¢pekr…qhsan {risposero} aÙtù {gli} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {-} pÒqen {come} toÚtouj {-} dun»seta… {si potrebbe} tij {-} ï de {qui} cort£sai {saziarli} ¥rtwn {di pane} ™p' {in} ™rhm…aj {un deserto}; | {mai}
8:5 kaˆ {-} °rèta {egli domandò} aÙtoÚj {loro}, pÒsouj {quanti} œcete {avete} ¥rtouj {pani}; oƒ {essi} dὲ {-} eἶpan {dissero}, ˜pt£ {sette}.
8:6 kaˆ {-} paraggšllei {egli ordinò} tù {alla} ÔclJ {folla} ¢napese‹n {accomodarsi} ™pˆ {per} tÁj gÁj {terra}: kaˆ {e} labën {presi} toÝj {i} ˜pt¦ {sette} ¥rtouj {pani} eÙcarist»saj {aver reso grazie} œklasen {spezzò} kaˆ {e} ™d…dou {diede} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {-} †na {perché} paratiqîsin {distribuissero} kaˆ {ed} paršqhkan {distribuirono} tù {alla} ÔclJ {folla}. | {di dopo li li essi li}
8:7 kaˆ {anche} eἶcon {avevano} „cqÚdia {pesciolini} Ñl…ga {pochi}: kaˆ {ed} eÙlog»saj {egli aver detto la benedizione} aÙt¦ {-} eἶpen {comandò di} kaˆ {anche} taàta {quelli} paratiqšnai {distribuire}. | {dopo}
8:8 kaˆ {-} œfagon {mangiarono} kaˆ {e} ™cort£sqhsan {furono saziati}, kaˆ {e} Ãran {si raccolsero} perisseÚmata {avanzati} klasm£twn {dei pezzi} ˜pt¦ {sette} spur…daj {panieri}. | {tutti}
8:9 Ãsan {erano} dὲ {-} æj {circa} tetrakisc…lioi {quattromila persone}. kaˆ {poi} ¢pšlusen {congedò} aÙtoÚj {li}. | {gesù}
8:10 kaˆ {e} eÙqÝj {subito} ™mb¦j {salito} e„j tÕ {sulla} plo‹on {barca} met¦ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} Ãlqen {andò} e„j t¦ {dalle} mšrh {parti} dalmanouq£ {di dalmanuta}.
8:11 kaˆ {allora} ™xÁlqon {vennero} oƒ {i} farisa‹oi {farisei} kaˆ {e} ½rxanto {si misero a} suzhte‹n {discutere} aÙtù {con lui}, zhtoàntej par' aÙtoà {chiedendogli} shme‹on {un segno} ¢pÕ toà {dal} oÙranoà {cielo}, peir£zontej {per alla prova} aÙtÒn {metterlo}.
8:12 kaˆ {ma} ¢nasten£xaj {egli aver sospirato} tù {nel} pneÚmati {spirito} aÙtoà {suo} lšgei {disse}, t… {perché} ¹ gene¦ {generazione} aÛth {questa} zhte‹ {chiede} shme‹on {un segno}; ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, e„ {nessun} doq»setai {sarà dato} tÍ {a} gene´ {questa} taÚtV {generazione} shme‹on {segno}. | {dopo}
8:13 kaˆ {e} ¢feˆj aÙtoÝj {lasciatili} p£lin {di nuovo} ™mb¦j {salì} ¢pÁlqen {passò} e„j tÕ {all'} pšran {altra riva}. | {sulla barca e}
8:14 kaˆ {-} ™pel£qonto {avevano dimenticato di} labe‹n {prenderne} ¥rtouj {degli altri}, kaˆ {-} e„ m¾ {solo} ›na {un} ¥rton {pane} oÙk {-} eἶcon {avevano} meq' {-} ˜autîn {-} ™n tù {nella} plo…J {barca}. | {i discepoli perché}
8:15 kaˆ {-} diestšlleto {ammoniva} aÙto‹j {li} lšgwn {dicendo}, Ðr©te, blšpete {guardatevi} ¢pÕ tÁj {dal} zÚmhj {lievito} tîn {dei} farisa…wn {farisei} kaˆ {e} tÁj {dal} zÚmhj {lievito} ¹ródou {di erode}. | {egli}
8:16 kaˆ {ed} dielog…zonto {essi si dicevano} prÕj ¢ll»louj {gli uni agli altri} Óti {perché} ¥rtouj {pane} oÙk {non} œcousin {abbiamo}. | {è}
8:17 kaˆ {-} gnoÝj {se ne accorse} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, t… {perché} dialog…zesqe {state a

discutere} Óti {del} ¥rtouj {pane} oÙk {non} œcete {aver}; oÜpw {non ancora} noe‹te {riflettete} oÙdè {non} sun…ete {capite}; pepwrwmšnhn {indurito} œcete {avete} t¾n {il} kard…an {cuore} Ømîn {-}; | {gesù e e}
8:18 Ñfqalmoýj {occhi} œcontej {avete} oÙ {non} blšpete {vedete} kaˆ {-} ðta {orecchi} œcontej {avete} oÙk {non} ¢koÚete {udite}; kaˆ {e} oÙ {non} mnhmoneÚete {vi ricordate}, | {e e}
8:19 Óte {quando} toÝj {i} pšnte {cinque} ¥rtouj {pani} œklasa {io spezzai} e„j {per} toÝj {i} pentakiscil…ouj {cinquemila}, pÒsouj {quante} kof…nouj {ceste} klasm£twn {di pezzi} pl»reij {piene} ½rate {raccoglieste}; lšgousin {essi dissero} aÙtù {-}, dèdeka {dodici}.
8:20 Óte {quando} toÝj {i} ˜pt¦ {sette} e„j {per} toÝj {i} tetrakiscil…ouj {quattromila}, pÒswn {quanti} spur…dwn {panieri} plhrèmata {pieni} klasm£twn {di pezzi} ½rate {raccoglieste}; kaˆ {-} lšgousin {essi risposero} [aÙtù {-}], ˜pt£ {sette}. | {spezzai pani}
8:21 kaˆ {e} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro}, oÜpw {non ancora} sun…ete {capite};
8:22 kaˆ {-} œrcontai {giunsero} e„j {a} bhqsaïd£n {betsaida}. kaˆ {-} fšrousin {fu condotto} aÙtù {a gesù} tuflÒn {un cieco} kaˆ {e} parakaloàsin {pregarono} aÙtÒn {lo} †na {che} aÙtoà {lo} ¤yhtai {toccasse}.
8:23 kaˆ {-} ™pilabÒmenoj {egli preso} tÁj {per} ceirÕj {la mano} toà {il} tufloà {cieco} ™x»negken {condusse} aÙtÕn {lo} œxw {fuori} tÁj {dal} kèmhj {villaggio}, kaˆ {-} ptÚsaj {sputò} e„j t¦ {sugli} Ômmata {occhi} aÙtoà {gli}, ™piqeˆj {pose} t¦j {le} ce‹raj {mani} aÙtù {su di lui}, ™phrèta {domandò} aÙtÒn {gli}, e‡ {-} ti {qualche cosa} blšpeij {vedi}; | {e}
8:24 kaˆ {-} ¢nablšyaj {egli aprì gli occhi} œlegen {disse}, blšpw {scorgo} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {uomini}, Óti {perché} æj {come} dšndra {alberi} Ðrî {vedo} peripatoàntaj {che camminano}. | {e li}
8:25 eîta {poi} p£lin {di nuovo} ™pšqhken {mise} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™pˆ toÝj {sugli} Ñfqalmoýj {occhi} aÙtoà {gli}, kaˆ {ed} dišbleyen {egli guardò}, kaˆ {e} ¢pekatšsth {fu guarito}, kaˆ {e} ™nšblepen {vedeva} thlaugîj {chiaramente} ¤panta {ogni cosa}. | {gesù}
8:26 kaˆ {-} ¢pšsteilen {rimandò} aÙtÕn {lo} e„j {a} oîkon {casa} aÙtoà {sua} lšgwn {disse}, mhdè {non neppure} e„j t¾n {nel} kèmhn {villaggio} e„sšlqVj {entrare}. | {gesù e gli}
8:27 kaˆ {poi} ™xÁlqen {se ne andò} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {con} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} e„j {verso} t¦j {i} kèmaj {villaggi} kaisare…aj {di cesarea} tÁj fil…ppou {di filippo}: kaˆ {-} ™n {facendo} tÍ Ðdù {strada} ™phrèta {domandò} toÝj {ai} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} lšgwn {-} aÙto‹j {-}, t…na {chi} me {io} lšgousin {dice} o*f* {la} ¥nqrwpoi {gente} eînai {sia}; | {che}
8:28 o*f* {essi} dè {-} eîpan {risposero} aÙtù {-} lšgontej {-} [Óti {-}] „w£nnhn {giovanni} tÕn {il} baptist»n {battista}, kaˆ {-} ¥lloi {altri}, ºl…an {elia}, ¥lloi {altri} dè {e} Óti {-} e‡j {uno} tîn {dei} profhtîn {profeti}. | {alcuni}
8:29 kaˆ {-} aÙtÕj {egli} ™phrèta {domandò} aÙtoÚj {loro}, Øme‹j {voi} dè {e} t…na {chi} me {io} lšgete {dite} eînai {sia}; ¢pokriqeˆj Ð pštroj {pietro} lšgei {rispose} aÙtù {gli}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} cristÒj {cristo}. | {che e}
8:30 kaˆ {ed} ™pet…mhsen {egli ordinò} aÙto‹j {loro} †na {di} mhdenˆ {non a nessuno} lšgwsin {parlare} perˆ {di} aÙtoà {lui}.
8:31 kaˆ {poi} ½rxato {cominciò a} did£skein {insegnare} aÙtoÝj {loro} Óti {che} de‹ {era necessario che} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} poll¦ {molte cose} paqe‹n {soffrisse} kaˆ {-} ¢podokimasqÁnai {fosse respinto} ØpÕ tîn {dagli} presbutšrwn {anziani} kaˆ {-} tîn {dai} ¢rcieršwn {capi dei sacerdoti} kaˆ {-} tîn {dagli} grammatšwn {scribi} kaˆ {e} ¢poktanqÁnai {fosse ucciso} kaˆ {e} met¦ {dopo} tre‹j {tre} ¹mšraj {giorni} ¢nastÁnai {risuscitasse}:
8:32 kaˆ {-} parrhs…v {apertamente} tÕn {queste} lÒgon {cose} ™l£lei {diceva}. kaˆ {-} proslabÒmenoj {prese da parte} Ð pštroj {pietro} aÙtÕn {lo} ½rxato {cominciò a} ™pitim©n aÙtù {rimproverarlo}. | {e}
8:33 Ð {gesù} dè {ma} ™pistrafeˆj {si voltò} kaˆ {e} „dën {guardando} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} ™pet…mhsen {rimproverò} pštrJ {pietro} kaˆ {-} lšgei {dicendo}, Ûpage {vattene} Ñp…sw {via} mou {da me}, satan© {satana}, Óti {-} oÙ {non} frone‹j {tu hai il senso} t¦ {delle cose} toà {di} qeoà {dio} ¢ll¦ {ma} t¦ {delle cose} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini}.

8:34 kaˆ {-} proskales£menoj {chiamata a sé} tÕn {la} Ôclon {folla} sÝn {con} to‹j {i} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, e‡ {se} tij {uno} qšlei {vuol} Ñp…sw {dietro} mou {a me} ¢kolouqe‹n {venire}, ¢parnhs£sqw {rinunzi} ˜autÕn {a sé stesso} kaˆ {-} ¢r£tw {prenda} tÕn {la} staurÕn {croce} aÙtoà {sua} kaˆ {e} ¢kolouqe…tw {segua} moi {mi}.
8:35 Öj g¦r {perché} ™¦n {chi} qšlV {vorrà} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} sîsai {salvare} ¢polšsei {perderà} aÙt»n {la}: Öj d' {ma} ¨n {chi} ¢polšsei {perderà} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} ›neken {per amor} ™moà {mio} kaˆ {e} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} sèsei {salverà} aÙt»n {la}.
8:36 t… {che} g¦r {e} çfele‹ {giova} ¥nqrwpon {all' uomo} kerdÁsai {guadagna} tÕn {il} kÒsmon {mondo} Ólon {tutto} kaˆ {e} zhmiwqÁnai {perde} t¾n {l'} yuc¾n {anima} aÙtoà {sua}; | {se}
8:37 t… {che} g¦r {infatti} do‹ {darebbe} ¥nqrwpoj {l' uomo} ¢nt£llagma {in cambio} tÁj {della} yucÁj {anima} aÙtoà {sua};
8:38 Öj {uno} g¦r {perché} ™¦n {se} ™paiscunqÍ {si sarà vergognato} me {di me} kaˆ {e} toÝj {delle} ™moÝj {mie} lÒgouj {parole} ™n {in} tÍ genereˆ {generazione} taÚtV {questa} tÍ moical…di {adultera} kaˆ {e} ¡martwlù {peccatrice}, kaˆ {anche} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™paiscunq»setai {si vergognerà} aÙtÕn {di lui} Ótan {quando} œlqV {verrà} ™n tÍ {nella} dÒxV {gloria} toà {del} patrÕj {padre} aÙtoà {suo} met¦ {con} tîn {i} ¢ggšlwn {angeli} tîn ¡g…wn {santi}.

9:1 kaˆ {-} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} e„s…n {sono} tinej {alcuni} ï de {qui} tîn {di coloro che} ˜sthkÒtwn {presenti} o†tinej {-} oÙ m¾ {non} geÚswntai {gusteranno} qan£tou {la morte} ›wj ¨n {finché non} ‡dwsin {abbiano visto} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} ™lhluqu‹an {venuto} ™n {con} dun£mei {potenza}.
9:2 kaˆ {-} met¦ {dopo} ¹mšraj {giorni} ëx {sei} paralamb£nei {prese con sé} Ð „hsoàj {gesù} tÕn pštron {pietro} kaˆ {-} tÕn „£kwbon {giacomo} kaˆ {-} tÕn „w£nnhn {giovanni}, kaˆ {e} ¢nafšrei {condusse} aÙtoÝj {li} e„j {sopra} Ôroj {un monte} Øyhlòn {alto} kat' „d…an {in disparte} mÒnouj {soli}. kaˆ {e} metemorfèqh {fu trasfigurato} œmprosqen {in presenza} aÙtîn {loro},
9:3 kaˆ {-} t¦ {le} fm£tia {vesti} aÙtoà {sue} ™gšneto {divennero} st…lbonta {sfolgoranti} leuk¦ l…an {candidissime} oƒa {un tal} gnafeÝj {lavandaio} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} oÙ {nessun} dÚnatai {può} oÛtwj {-} leuk©nai {dare}. | {di candore che}
9:4 kaˆ {e} êfqh {apparve} aÙto‹j {loro} º l…aj {elia} sÝn {con} mwãse‹ {mosè}, kaˆ {-} Ãsan {stavano} sullaloàntej {conversando} tù {con} „hsoà {gesù}. | {i quali}
9:5 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj {rivoltosi} Ð pštroj {pietro} lšgei {-} tù {a disse} „hsoà {gesù}, ·abb… {rabbì}, kalÒn {bello} ™stin {è} ¹m©j {-} ï de {qua} eἶnai {stare}, kaˆ {-} poi»swmen {facciamo} tre‹j {tre} skhn£j {tende}, soˆ {per te} m…an {una} kaˆ {-} mwãse‹ {per mosè} m…an {una} kaˆ {e} º l…v {per elia} m…an {una}.
9:6 oÙ {non} g¦r {infatti} Édei {sapeva} t… {che cosa} ¢pokriqÍ {dire}, œkfoboi {presi da spavento} g¦r {perché} ™gšnonto {erano stati}.
9:7 kaˆ {poi} ™gšneto {venne} nefšlh {una nuvola} ™piski£zousa {che coprì con la sua ombra} aÙto‹j {li}, kaˆ {e} ™gšneto {-} fwn¾ {una voce} ™k tÁj {dalla} nefšlhj {nuvola}, oátÒj {questo} ™stin {è} Ð {il} uƒÒj {figlio} mou {mio} Ð ¢gaphtÒj {diletto}, ¢koÚete aÙtoà {ascoltatelo}.
9:8 kaˆ {e} ™x£pina {a un tratto} peribley£menoi {guardatisi attorno} oÙkšti {non più} oÙdšna {nessuno} eἶdon {videro} ¢ll¦ {se non} tÕn „hsoàn {gesù} mÒnon {solo} meq' {con} ˜autîn {loro}.
9:9 kaˆ {poi} katabainÒntwn aÙtîn {scendevano} ™k toà {dal} Ôrouj {monte} dieste…lato {egli ordinò} aÙto‹j {loro} †na {di} mhdenˆ {non a nessuno} § {le cose che} eἶdon {avevano viste} dihg»swntai {raccontare}, e„ {se} m¾ {non} Ótan {quando} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™k {dai} nekrîn {morti} ¢nastÍ {fosse risuscitato}. | {mentre}
9:10 kaˆ {-} tÕn {la} lÒgon {cosa} ™kr£thsan {essi tennero} prÒj {per} ˜autoÝj {sé} suzhtoàntej {domandandosi} t… {che} ™stin {significasse} tÕ {quel} ™k {dai} nekrîn {morti} ¢nastÁnai {risuscitare}. | {tra di loro}
9:11 kaˆ {poi} ™phrètwn aÙtÕn {gli} lšgontej {chiesero}, Óti {perché} lšgousin {dicono} oƒ {gli}

grammate‹j {scribi} Óti {che} °l…an {elia} de‹ {deve} ™lqe‹n {venire} prî ton {prima};
9:12 Ð {egli} dè {-} œfh {disse} aÙto‹j {loro}, °l…aj {elia} mèn {deve} ™lqën {venire} prî ton {prima} ¢pokaqist£nei {ristabilire} p£nta {ogni cosa}, kaˆ {e} pî j {come mai} gšgraptai {sta scritto} ™pˆ tÕn {del} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} †na {che} poll¦ {molte cose} p£qV {egli deve patire} kaˆ {ed} ™xoudenhqÍ {esser disprezzato}; | {e}
9:13 ¢ll¦ {ma} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} kaˆ {-} °l…aj {elia} ™l»luqen {è venuto}, kaˆ {e} ™po…hsan {hanno fatto} aÙtù {gli} Ósa {quello che} ½qelon {hanno voluto}, kaqëj {come} gšgraptai {è scritto} ™p' {di} aÙtÒn {lui}. | {già anche}
9:14 kaˆ {-} ™lqÒntej {giunti} prÕj {presso} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} eîdon {videro} Ôclon {una folla} polÝn {gran} perˆ {intorno a} aÙtoÝj {loro} kaˆ {e} gramate‹j {degli scribi} suzhtoàntaj {discutevano} prÕj {con} aÙtoÚj {loro}. | {che}
9:15 kaˆ {-} eÙqÝj {subito} p©j {tutta} Ð {la} Ôcloj {gente} „dÒntej {vide} aÙtÕn {gesù} ™xeqamb»qhsan {fu sorpresa}, kaˆ {e} prostršcontej {accorse a} °sp£zonto aÙtÒn {salutarlo}. | {come}
9:16 kaˆ {-} ™phrèthsen {egli domandò} aÙtoÚj {-}, t… {di che cosa} suzhte‹te {discutete} prÕj {con} aÙtoÚj {loro};
9:17 kaˆ {-} ¢pekr…qh {rispose} aÙtù {gli} e‡j {uno} ™k toà {della} Ôclou {folla}, did£skale {maestro}, ½negka {ho condotto} tÕn uƒÒn {figlio} mou {mio} prÕj {da} sš {te}, œconta {ha} pneàma {uno spirito} ¥lalon {muto}: | {che}
9:18 kaˆ {e} Ópou ™¦n {dovunque sia} aÙtÕn {di lui} katal£bV {si impadronisce} ·»ssei {fa cadere a terra} aÙtÒn {lo egli}, kaˆ {-} ¢fr…zei {schiuma} kaˆ {-} tr…zei {stride} toÝj {i} ÑdÒntaj {denti} kaˆ {e} xhra…netai {rimane rigido}: kaˆ {-} eîpa {ho detto} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} sou {tuoi} †na {che} aÙtÕ {lo} ™kb£lwsin {scacciassero}, kaˆ {ma} oÙk {non} ‡scusan {hanno potuto}. | {quando}
9:19 Ð {gesù} dè {-} ¢pokriqeˆj aÙto‹j {loro} lšgei {disse}, ð {o} gene¦ {generazione} ¥pistoj {incredula}, ›wj {fino a} pÒte {quando} prÕj {con} Øm©j {voi} œsomai {sarò}; ›wj {fino a} pÒte {quando} ¢nšxomai {sopporterò} Ømîn {vi}; fšrete aÙtÕn {portatelo} prÒj {da} me {me}. | {qui}
9:20 kaˆ {-} ½negkan {condussero} aÙtÕn prÕj aÙtÒn {glielo}. kaˆ {e} „dën {come vide} aÙtÕn {gesù} tÕ {lo} pneàma {spirito} eÙqÝj {subito} sunesp£raxen {cominciò a contorcere} aÙtÒn {il ragazzo}, kaˆ {e} pesën {caduto} ™pˆ {a} tÁj gÁj {terra} ™kul…eto {si rotolava} ¢fr…zwn {schiumando}. | {con le convulsioni}
9:21 kaˆ {-} ™phrèthsen {domandò} tÕn {al} patšra {padre} aÙtoà {-}, pÒsoj {da quanto} crÒnoj {tempo} ™stˆn {-} æj {-} toàto {questo} gšgonen {avviene} aÙtù {gli}; Ð {egli} dè {-} eîpen {disse}, ™k {dalla} paidiÒqen {infanzia}: | {gesù sua}
9:22 kaˆ {e} poll£kij {spesse volte} kaˆ {anche} e„j {nel} pàr {fuoco} aÙtÕn {lo} œbalen {ha gettato} kaˆ {e} e„j {nell'} Ûdata {acqua} †na {per} ¢polšsV {perire} aÙtÒn {farlo}: ¢ll' {ma} e‡ {se} ti {qualcosa} dÚnV {tu puoi fare}, bo»qhson ¹m‹n {aiutaci} splagcnisqeˆj {abbi pietà} ™f' {di} ¹m©j {noi}. | {e}
9:23 Ð dè {e} „hsoàj {gesù} eîpen {dici} aÙtù {-}, tÕ {-} e„ {se} dÚnV {puoi}, p£nta {ogni cosa} dunat¦ {è possibile} tù {per chi} pisteÚonti {crede}.
9:24 eÙqÝj {subito} kr£xaj Ð {il} pat¾r {padre} toà {del} paid…ou {bambino} œlegen {esclamò}, pisteÚw {io credo}: bo»qei {vieni in aiuto} mou {mia} tÍ {alla} ¢pist…v {incredulità}.
9:25 „dën {vedendo} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} Óti {che} ™pisuntršcei {accorreva} Ôcloj {la folla} ™pet…mhsen {sgridò} tù {lo} pneÚmati {spirito} tù ¢kaq£rtJ {immondo} lšgwn aÙtù {dicendogli}, tÕ ¥lalon {muto} kaˆ {e} kwfÒn {sordo} pneàma {spirito}, ™gë {io} ™pit£ssw {comando} soi {te}, œxelqe {esci} ™x {da} aÙtoà {lui} kaˆ {e} mhkšti {non più} e„sšlqVj e„j aÙtÒn {rientrarvi}. | {lo}
9:26 kaˆ {-} kr£xaj {gridando} kaˆ {e} poll¦ {forte} spar£xaj {straziandolo} ™xÁlqen {uscì}: kaˆ {e} ™gšneto {rimase} æseˆ {come} nekrÒj {morto}, éste {e} toÝj polloÝj {quasi tutti} lšgein {dicevano} Óti {-} ¢pšqanen {è morto}. | {lo spirito il bambino}
9:27 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} krat»saj {-} tÁj {-} ceirÒj {-} aÙtoà {-} ½geiren {sollevò} aÙtÒn {lo}, kaˆ {ed} ¢nšsth {egli si alzò in piedi}.

9:28 kaˆ {quando} e„selqÒntoj {fu entrato} aÙtoà {gesù} e„j {in} oÎkon {casa} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} kat' „d…an {in privato} ™phrètwn {domandarono} aÙtÒn {gli}, Óti {perché} ¹me‹j {noi} oÙk {non} ºdun»qhmen {abbiamo potuto} ™kbale‹n aÙtÒ {scacciarlo};
9:29 kaˆ {-} eἶpen {egli disse} aÙto‹j {loro}, toàto {questa} tÕ gšnoj {specie} ™n oÙdenˆ {non in altro modo} dÚnatai {si può} ™xelqe‹n {fare uscire} e„ m¾ {che} ™n {con} proseucÍ {la preghiera}. | {di spiriti}
9:30 k¢ke‹qen {di là} ™xelqÒntej {partiti} pareporeÚonto di¦ {attraversarono} tÁj {la} galila…aj {galilea}, kaˆ {e} oÙk {non} ½qelen {voleva} †na {che} tij {si} gno‹ {sapesse}: | {poi gesù}
9:31 ™d…dasken {egli istruiva} g¦r {infatti} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} kaˆ {-} œlegen {dicendo} aÙto‹j {loro} Óti {-} Ð {il} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} parad…dotai {sta per essere dato} e„j {nelle} ce‹raj {mani} ¢nqrèpwn {degli uomini}, kaˆ {ed} ¢poktenoàsin {essi uccideranno} aÙtÒn {l'}, kaˆ {ma} ¢poktanqeˆj {essere stato ucciso} met¦ {dopo} tre‹j {tre} ¹mšraj {giorni} ¢nast»setai {risusciterà}.
9:32 o*f* {essi} dὲ {ma} ºgnÒoun {non capivano} tÕ {le} ·Áma {parole}, kaˆ {e} ™foboànto {temevano d'} aÙtÕn {interrogarlo} ™perwtÁsai. | {sue}
9:33 kaˆ {-} Ãlqon {giunsero} e„j {a} kafarnaoÚm {capernaum}. kaˆ {-} ™n {in} tÍ o„k…v {casa} genÒmenoj {quando fu} ™phrèta {domandò} aÙtoÚj {loro}, t… {di che} ™n {per} tÍ Ðdù {strada} dielog…zesqe {discorrevate};
9:34 o*f* {essi} dὲ {-} ™sièpwn {tacevano}, prÕj {tra} ¢ll»louj {di loro} g¦r {perché} dielšcqhsan {avevano discusso} ™n {per} tÍ Ðdù {via} t…j {chi} me…zwn {il più grande}. | {fosse}
9:35 kaˆ {allora} kaq…saj {sedutosi} ™fènhsen {chiamò} toÝj {i} dèdeka {dodici} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, e‡ {se} tij {qualcuno} qšlei {vuol} prîtoj {il primo} eἶnai {essere} œstai {sarà} p£ntwn {di tutti} œscatoj {l' ultimo} kaˆ {e} p£ntwn {di tutti} di£konoj {il servitore}.
9:36 kaˆ {e} labën {preso} paid…on {un bambino} œsthsen {mise} aÙtÕ {lo} ™n {in} mšsJ {mezzo} aÙtîn {a loro} kaˆ {poi} ™nagkalis£menoj {prese in braccio} aÙtÕ {lo} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, | {e}
9:37 Öj ¨n {chiunque} ἓn {uno} tîn {di} toioÚtwn {questi} paid…wn {bambini} dšxhtai {riceve} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio}, ™mὲ {me} dšcetai {riceve}: kaˆ {e} Öj ¨n {chiunque} ™mὲ {me} dšchtai {riceve}, oÙk {non} ™mὲ {me} dšcetai {riceve} ¢ll¦ {ma} tÕn {colui che} ¢poste…lant£ {ha mandato} me {mi}.
9:38 œfh {disse} aÙtù {gli} Ð „w£nnhj {giovanni}, did£skale {maestro}, e‡domšn {noi abbiamo visto} tina {uno} ™n {nel} tù ÑnÒmat… {nome} sou {tuo} ™kb£llonta {scacciava} daimÒnia {i demòni}, kaˆ {e} ™kwlÚomen {abbiamo vietato} aÙtÒn {glielo}, Óti {perché} oÙk {non} ºkoloÚqei {seguiva} ¹m‹n {ci}. | {che che non ci segue e}
9:39 Ð dὲ {ma} „hsoàj {gesù} eἶpen {disse}, m¾ {non} kwlÚete {vietate} aÙtÒn {glielo}, oÙdeˆj {non nessuno} g£r {perché} ™stin {è} Öj {che} poi»sei {faccia} dÚnamin {qualche opera potente} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio} kaˆ {e} dun»setai {possa} tacÝ {subito dopo} kakologÁsa… {parlar male} me {di me}: | {c'}
9:40 Öj {chi} g¦r {-} oÙk {non} œstin {è} kaq' {contro} ¹mîn {di noi}, Øpὲr {per} ¹mîn {noi} ™stin {è}.
9:41 Öj g¦r {-} ¨n {chiunque} pot…sV {avrà dato da bere} Øm©j {vi} pot»rion {un bicchier} Ûdatoj {d' acqua} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} Óti {perché} cristoà {di cristo} ™ste {siete}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙ m¾ {non} ¢polšsV {perderà} tÕn {la} misqÕn {ricompensa} aÙtoà {sua}. | {mio}
9:42 kaˆ {e} Öj ¨n {chiunque} skandal…sV {avrà scandalizzato} ›na {uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toÚtwn {questi} tîn {che} pisteuÒntwn {credono} [e„j {-} ™mš {-}], kalÒn {meglio} ™stin {sarebbe} aÙtù {per lui} m©llon {che} e„ {-} per…keitai {fosse messa} mÚloj {una macina} ÑnikÕj {da mulino} perˆ tÕn {al} tr£chlon {collo} aÙtoà {gli} kaˆ {e} bšblhtai {fosse gettato} e„j {in} t¾n q£lassan {mare}.
9:43 kaˆ {-} ™¦n {se} skandal…zV {fa cadere in peccato} se {ti} ¹ {la} ce…r {mano} sou {tua}, ¢pÒkoyon aÙt»n {tagliala}: kalÒn {meglio} ™st…n {è} se {per te} kullÕn {monco} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nella} zw¾n {vita} À {che} t¦j dÚo {due} ce‹raj {mani} œconta {avere} ¢pelqe‹n {andartene}

e„j t¾n {nella} gšennan {geenna}, e„j tÕ {nel} pàr {fuoco} tÕ ¥sbeston {inestinguibile}. | {e}
9:44 | {dove il verme loro non muore e il fuoco non si spegne}
9:45 kaˆ {-} ™¦n {se} Ð {il} poÚj {piede} sou {tuo} skandal…zV {fa cadere in peccato} se {ti}, ¢pÒkoyon aÙtÒn {taglialo}: kalÒn {meglio} ™st…n {è} se {per te} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nella} zw¾n {vita} cwlÕn {zoppo} À {che} toÝj dÚo {due} pÒdaj {piedi} œconta {avere} blhqÁnai {essere gettato} e„j t¾n {nella} gšennan {geenna}. | {ed}
9:46 | {dove il verme loro non muore e il fuoco non si spegne}
9:47 kaˆ {-} ™¦n {se} Ð {l'} Ñfqalmòj {occhio} sou {tuo} skandal…zV {fa cadere in peccato} se {ti}, œkbale aÙtÒn {cavalo}: kalÒn {meglio} sš {per te} ™stin {è} monÒfqalmon {con un occhio solo} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} À {che} dÚo {due} ÑfqalmoÝj {occhi} œconta {avere} blhqÁnai {essere gettato} e„j t¾n {nella} gšennan {geenna}, | {ed}
9:48 Ópou {dove} Ð {il} skèlhx {verme} aÙtîn {loro} oÙ {non} teleut´ {muore} kaˆ {e} tÕ {il} pàr {fuoco} oÙ {non} sbšnnutai {si spegne}:
9:49 p©j {ognuno} g¦r {poiché} purˆ {con il fuoco} ¡lisq»setai {sarà salato}.
9:50 kalÕn {buono} tÕ {il} ¤laj {sale}: ™¦n {se} dè {ma} tÕ {il} ¤laj {sale} ¥nalon {insipido} gšnhtai {diventa}, ™n {con} t…ni {che} aÙtÕ {gli} ¢rtÚsete {darete sapore}; œcete {9:51/1} ™n {9:51/4} ˜auto‹j {9:51/5 9:51/6} ¤la {9:49/2 9:51/3}, kaˆ {9:51/7} e„rheÚete {9:51/8 9:51/9 9:51/10} ™n {9:51/11 9:51/12 9:51/13 9:51/14 9:51/15} ¢ll»loij {9:51/11 9:51/12 9:51/13 9:51/14 9:51/15}. | {è}

10:1 kaˆ {poi} ™ke‹qen {di là} ¢nast¦j {partì} œrcetai {se ne andò} e„j t¦ {nei} Ória {territori} tÁj {della} „ouda…aj {giudea} [kaˆ {e}] pšran {oltre} toà {il} „ord£nou {giordano}, kaˆ {-} sumporeÚontai {si radunarono} p£lin {di nuovo} Ôcloi {delle folle} prÕj {presso} aÙtÒn {di lui}, kaˆ {e} æj {come} e„èqei {era solito fare} p£lin {di nuovo} ™d…dasken {egli insegnava} aÙtoÚj {loro}. | {gesù e}
10:2 kaˆ {dei farisei} proselqÒntej {si avvicinarono} farisa‹oi {-} ™phrètwn {dicendo} aÙtÕn {-} e„ {-} œxestin {lecito} ¢ndrˆ {a un marito} guna‹ka {la moglie} ¢polàsai {mandar via}, peir£zontej {per alla prova} aÙtÒn {metterlo}. | {a lui è}
10:3 Ð {egli} dè {-} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, t… {che cosa} Øm‹n {vi} ™nete…lato {ha comandato} mwãsÁj {mosè};
10:4 oƒ {essi} dè {-} eîpan {dissero}, ™pštreyen {permise di} mwãsÁj {mosè} bibl…on {un atto} ¢postas…ou {di ripudio} gr£yai {scrivere} kaˆ {e} ¢polàsai {mandarla via}. | {di}
10:5 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, prÕj {per} t¾n {la} sklhrokard…an {durezza} Ømîn {del vostro} œgrayen {scrisse} Øm‹n {per voi} t¾n ™ntol¾n {norma} taÚthn {quella}. | {è cuore che mosè}
10:6 ¢pÕ {al} dè {ma} ¢rcÁj {principio} kt…sewj {della creazione} ¥rsen {maschio} kaˆ {e} qÁlu {femmina} ™po…hsen {fece} aÙtoÚj {li}: | {dio}
10:7 ›neken toÚtou {perciò} katale…yei {lascerà} ¥nqrwpoj {l' uomo} tÕn patšra {padre} aÙtoà {suo} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre} [kaˆ {-} proskollhq»setai {-} prÕj {-} t¾n {-} guna‹ka {-} aÙtoà {-}], 10:8/1 {e} 10:8/3 {i} 10:8/4 {due} 10:8/2 {saranno} 10:8/7 {una} 10:8/7 {sola} 10:8/6 {carne} | {sua}
10:8 kaˆ {10:7/10} œsontai {10:7/13} oƒ {10:7/11} dÚo {10:7/12} e„j {-} s£rka {10:7/16} m…an {10:7/14 10:7/15}: éste {così} oÙkšti {non più} e„sˆn {sono} dÚo {due} ¢ll¦ {ma} m…a {una sola} s£rx {carne}.
10:9 Ö {quel che} oân {dunque} Ð qeÕj {dio} sunšzeuxen {ha unito} ¥nqrwpoj {l' uomo} m¾ {non} cwrizštw {separi}.
10:10 kaˆ {-} e„j {in} t¾n o„k…an {casa} p£lin {interrogarono} oƒ {di nuovo} maqhtaˆ {i discepoli} perˆ {sullo} toÚtou {stesso} ™phrètwn {argomento} aÙtÒn {lo}.
10:11 kaˆ {-} lšgei {egli disse} aÙto‹j {loro}, Öj ¨n {chiunque} ¢polÚsV {manda via} t¾n guna‹ka {moglie} aÙtoà {sua} kaˆ {e} gam»sV {sposa} ¥llhn {un' altra} moic©tai {commette adulterio} ™p' {verso} aÙt»n {di lei}, | {ne}
10:12 kaˆ {e} ™¦n {se} aÙt¾ {la moglie} ¢polÚsasa {ripudia} tÕn ¥ndra {marito} aÙtÁj {suo}

gam»sV {sposa} ¥llon {un altro} moic©tai {commette adulterio}. | {e ne}
10:13 kaˆ {-} prosšferon {presentavano} aÙtù {gli} paid…a {dei bambini} †na {perché} aÙtîn {li} ¤yhtai {toccasse}: o{ {i} dè {ma} maqhtaˆ {discepoli} ™pet…mhsan {sgridavano} aÙto‹j {coloro}. | {che glieli presentavano}
10:14 „dën {veduto} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} °gan£kthsen {si indignò} kaˆ {e} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, ¥fete {lasciate} t¦ {i} paid…a {bambini} œrcesqai {vengano} prÒj {da} me {me}, m¾ {non} kwlÚete {vietate} aÙt£ {glielo}, tîn {per chi} g¦r {perché} toioÚtwn {assomiglia} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {ciò che a loro}
10:15 ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, Öj ¨n {chiunque} m¾ {non} dšxhtai {avrà ricevuto} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} æj {come} paid…on {un bambino}, oÙ {non} m¾ {affatto} e„sšlqV {entrerà} e„j aÙt»n {vi}. | {che}
10:16 kaˆ {e} ™nagkalis£menoj {in braccio} aÙt¦ {presili} kateulÒgei {benediceva} tiqeˆj {ponendo} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™p' {su} aÙt£ {di loro}. | {li}
10:17 kaˆ {mentre} ™kporeuomšnou {usciva} aÙtoà {gesù} e„j {per} ÐdÕn {la via} prosdramën {accorse} e‡j {un tale} kaˆ {e} gonupet»saj {inginocchiatosi} aÙtÕn {davanti a lui} ™phrèta {domandò} aÙtÒn {gli}, did£skale {maestro} ¢gaqš {buono}, t… {che cosa} poi»sw {devo fare} †na {per} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna} klhronom»sw {ereditare};
10:18 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙtù {gli}, t… {perché} me {mi} lšgeij {chiami} ¢gaqÒn {buono}; oÙdeˆj {nessuno} ¢gaqÕj {buono} e„ m¾ {tranne} e‡j {uno solo} Ð qeÒj {dio}. | {è cioè}
10:19 t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} oîdaj {tu sai}: m¾ {non} foneÚsVj {uccidere}, m¾ {non} moiceÚsVj {commettere adulterio}, m¾ {non} klšyVj {rubare}, m¾ {non} yeudomartur»sVj {dire falsa testimonianza}, m¾ {non} ¢poster»sVj {frodare}, t…ma {onora} tÕn patšra {padre} sou {tuo} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre}. | {nessuno tua}
10:20 Ð {egli} dè {ed} œfh {rispose} aÙtù {-}, did£skale {maestro}, taàta {queste cose} p£nta {tutte} ™fulax£mhn {ho osservate} ™k {fin} neÒthtÒj {dalla gioventù} mou {mia}. | {le}
10:21 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} ™mblšyaj aÙtù {guardatolo} °g£phsen {amò} aÙtÕn {l'} kaˆ {e} eîpen {disse} aÙtù {gli}, ›n {una cosa} se {ti} Østere‹ {manca}: Ûpage {va'} Ósa {ciò che} œceij {hai} pèlhson {vendi} kaˆ {e} dÕj {dàllo} [to‹j {ai}] ptwco‹j {poveri}, kaˆ {e} ›xeij {avrai} qhsaurÕn {un tesoro} ™n {in} oÙranù {cielo}, kaˆ {poi} deàro {vieni} ¢koloÚqei moi {seguimi}. | {tutto e}
10:22 Ð {egli} dè {ma} stugn£saj {rattristato} ™pˆ {da} tù {quella} lÒgJ {parola} ¢pÁlqen {se ne andò} lupoÚmenoj {dolente}, Ãn {-} g¦r {perché} œcwn {aveva} kt»mata {beni} poll£ {molti}.
10:23 kaˆ {-} peribley£menoj {guardatosi attorno} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}, pîj {quanto} duskÒlwj {difficilmente} o{ {coloro che} t¦ {delle} cr»mata {ricchezze} œcontej {hanno} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} e„seleÚsontai {entreranno}.
10:24 o{ {i} dè {-} maqhtaˆ {discepoli} ™qamboànto {si stupirono} ™pˆ {di} to‹j {queste} lÒgoij {parole} aÙtoà {sue}. Ð dè {e} „hsoàj {gesù} p£lin {-} ¢pokriqeˆj lšgei {replicò} aÙto‹j {loro}, tškna {figlioli}, pîj {quanto} dÚskolÒn {difficile} ™stin {è} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} e„selqe‹n {entrare}: | {per quelli che confidano nelle ricchezze}
10:25 eÙkopèterÒn {più facile} ™stin {è} k£mhlon {un cammello} di¦ {attraverso} [tÁj {la}] trumali©j {cruna} [tÁj {di un}] · af…doj {ago} dielqe‹n {passare} À {che} ploÚsion {un ricco} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} e„selqe‹n {entrare}. | {per per}
10:26 o{ {essi} dè {ed} perissîj {sempre più} ™xepl»ssonto {stupiti} lšgontej {dicevano} prÕj {tra} ˜autoÚj {di loro}, kaˆ {-} t…j {chi} dÚnatai {può} swqÁnai {essere salvato}; | {dunque}
10:27 ™mblšyaj {fissò lo sguardo} aÙto‹j {su di loro} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse}, par¦ {agli} ¢nqrèpoij {uomini} ¢dÚnaton {impossibile} ¢ll' {ma} oÙ {non} par¦ {a} qeù {dio}, p£nta {ogni cosa} g¦r {perché} dunat¦ {possibile} par¦ {a} tù qeù {dio}. | {e è è}
10:28 ½rxato {-} lšgein {disse} Ð pštroj {pietro} aÙtù {gli}, „doÝ {ecco} ¹me‹j {noi} ¢f»kamen {abbiamo lasciato} p£nta {ogni cosa} kaˆ {e} °kolouq»kamšn {abbiamo seguito} soi {ti}.
10:29 œfh {rispose} Ð „hsoàj {gesù}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, oÙde…j {non nessuno} ™stin

{è} Öj {che} ¢fÁken {abbia lasciato} o„k…an {casa} À {o} ¢delfoÝj {fratelli} À {o} ¢delf¦j {sorelle} À {o} mhtšra {madre} À {o} patšra {padre} À {o} tškna {figli} À {o} ¢groÝj {campi} ›neken {per amor} ™moà {mio} kaˆ {e} ›neken {per amor} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo}, | {che vi}
10:30 ™¦n m¾ {non} l£bV {riceva} ˜katontaplas…ona {cento volte tanto} nàn {ora} ™n {in} tù kairù {tempo} toÚtJ {questo} o„k…aj {case} kaˆ {-} ¢delfoÝj {fratelli} kaˆ {-} ¢delf¦j {sorelle} kaˆ {-} mhtšraj {madri} kaˆ {-} tškna {figli} kaˆ {-} ¢groÝj {campi} met¦ {insieme a} diwgmîn {persecuzioni}, kaˆ {e} ™n tù {nel} a„îni {secolo} tù ™rcomšnJ {a venire} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna}. | {il quale ne}
10:31 pollo‹ {molti} dè {ma} œsontai {saranno} prîtoi {primi} œscatoi {ultimi} kaˆ {e} [of {molti}] œscatoi {ultimi} prîtoi {primi}.
10:32 Ãsan {erano} dè {mentre} ™n {in} tÍ Ðdù {cammino} ¢naba…nontej {salendo} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}, kaˆ {-} Ãn pro£gwn {andava davanti} aÙtoÝj {a loro} Ð „hsoàj {gesù}, kaˆ {-} ™qamboànto {erano turbati}, of {quelli che} dè {seguivano} ¢kolouqoàntej {-} ™foboànto {erano pieni di timore}. kaˆ {-} paralabën {egli prese} p£lin {di nuovo} toÝj {i} dèdeka {dodici} ½rxato {cominciò a} aÙto‹j {loro} lšgein {dir} t¦ {le cose} mšllonta {stavano per} aÙtù {accadergli} sumba…nein, | {essi da parte e che}
10:33 Óti {-} „doÝ {-} ¢naba…nomen {noi saliamo} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}, kaˆ {e} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} paradoq»setai {sarà dato} to‹j {dei} ¢rciereàsin {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} to‹j {degli} grammateàsin {scribi}, kaˆ {-} katakrinoàsin {essi condanneranno} aÙtÕn {lo} qan£tJ {a morte} kaˆ {e} paradèsousin {consegneranno} aÙtÕn {lo} to‹j {ai} œqnesin {pagani} | {nelle mani}
10:34 kaˆ {-} ™mpa…xousin {scherniranno} aÙtù {lo} kaˆ {-} ™mptÚsousin {sputeranno addosso} aÙtù {gli} kaˆ {-} mastigèsousin {flagelleranno} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} ¢poktenoàsin {uccideranno}, kaˆ {ma} met¦ {dopo} tre‹j {tre} ¹mšraj {giorni} ¢nast»setai {egli risusciterà}. | {i quali l'}
10:35 kaˆ {-} prosporeÚontai {si avvicinarono} aÙtù {a lui} „£kwboj {giacomo} kaˆ {e} „w£nnhj {giovanni} of uƒoˆ {figli} zebeda…ou {di zebedeo} lšgontej aÙtù {dicendogli}, did£skale {maestro}, qšlomen {desideriamo} †na {che} Ö ™¦n {quello che} a„t»swmšn {chiederemo} se {ti} poi»sVj {tu faccia} ¹m‹n {per noi}.
10:36 Ð {egli} dè {-} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, t… {che} qšletš {volete} [me {io}] poi»sw {faccia} Øm‹n {per voi}; | {che}
10:37 of {essi} dè {-} eîpan {dissero} aÙtù {gli}, dÕj ¹m‹n {concedici} †na {di} eŒj {uno} sou {tua} ™k {alla} dexiîn {destra} kaˆ {e} eŒj {l' altro} ™x {alla} ¢risterîn {sinistra} kaq…swmen {sedere} ™n tÍ {nella} dÒxV {gloria} sou {tua}. | {tua}
10:38 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, oÙk {non} o‡date {voi sapete} t… {quello che} a„te‹sqe {chiedete}. dÚnasqe {potete} pie‹n {voi bere} tÕ {il} pot»rion {calice} Ö {che} ™gë {io} p…nw {bevo}, À {o} tÕ {del} b£ptisma {battesimo} Ö {del quale} ™gë {io} bapt…zomai {sono battezzato} baptisqÁnai {essere battezzati}; 10:39/1 {essi} 10:39/4 {gli} 10:39/3 {dissero} 10:39/5 {possiamo} | {sì lo}
10:39 of {10:38/28} dè {-} eîpan {10:38/30} aÙtù {10:38/29}, dun£meqa {10:38/33}. Ð dè {e} „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, tÕ {il} pot»rion {calice} Ö {che} ™gë {io} p…nw {bevo} p…esqe {voi berrete} kaˆ {e} tÕ {del} b£ptisma {battesimo} Ö {del quale} ™gë {io} bapt…zomai {sono battezzato} baptisq»sesqe {sarete battezzati}, | {certo}
10:40 tÕ {al} dè {ma} kaq…sai {sedersi} ™k {alla} dexiîn {destra} mou {mia} À {o} ™x {alla} eÙwnÚmwn {sinistra} oÙk {non} œstin {sta} ™mÕn {a me} doànai {concederlo}, ¢ll' {ma} oŒj {per quelli a cui} ¹to…mastai {è stato preparato}. | {quanto mia è}
10:41 kaˆ {-} ¢koÚsantej {udito} of {i} dška {dieci} ½rxanto {cominciarono a} ¢ganakte‹n {indignarsi} perˆ {con} „akèbou {giacomo} kaˆ {e} „w£nnou {giovanni}. | {ciò}
10:42 kaˆ {ma} proskales£menoj {a sé} aÙtoÝj {chiamatili} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, o‡date {voi sapete} Óti {che} of {quelli che} dokoàntej {son reputati} ¥rcein {principi} tîn {delle} ™qnîn {nazioni} katakurieÚousin {signoreggiano} aÙtîn {le} kaˆ {e} of {i} meg£loi {grandi} aÙtîn {loro} katexousi£zousin {sottomettono al loro dominio} aÙtîn {le}. | {che}

10:43 oÙc {non} oÛtwj {così} dš {ma} ™stin {è} ™n {tra} Øm‹n {di voi}: ¢ll' {anzi} Öj ¨n {chiunque} qšlV {vorrà} mšgaj {grande} genšsqai {essere} ™n {fra} Øm‹n {voi}, œstai {sarà} Ømîn {vostro} di£konoj {servitore},
10:44 kaˆ {e} Öj ¨n {chiunque} qšlV {vorrà} ™n {tra} Øm‹n {di voi} eînai {essere} prîtoj {primo}, œstai {sarà} p£ntwn {di tutti} doàloj {servo}:
10:45 kaˆ {anche} g¦r {poiché} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} oÙk {non} Ãlqen {è venuto} diakonhqÁnai {per essere servito} ¢ll¦ {ma} diakonÁsai {per servire} kaˆ {e} doànai {per dare} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} lÚtron {prezzo di riscatto} ¢ntˆ {per} pollîn {molti}. | {come}
10:46 kaˆ {poi} œrcontai {giunsero} e„j {a} „ericè {gerico}. kaˆ {e} ™kporeuomšnou {usciva} aÙtoà {gesù} ¢pÕ {da} „ericë {gerico} kaˆ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} Ôclou {una folla} ƒkanoà {gran} Ð {il} uƒÕj {figlio} tima…ou {di timeo} bartima‹oj {bartimeo} tuflÕj {cieco} prosa…thj {mendicante} ™k£qhto {sedeva} par¦ {presso} t¾n {la} ÐdÒn {strada}. | {come con}
10:47 kaˆ {-} ¢koÚsaj {udito} Óti {che} „hsoàj {gesù} Ð {il} nazarhnÒj {nazareno} ™stin {era} ½rxato {si mise a} kr£zein {gridare} kaˆ {e} lšgein {dire}, uƒè {figlio} dauˆd {di davide} „hsoà {gesù}, ™lšhsÒn {abbi pietà} me {di me}. | {chi passava a}
10:48 kaˆ {e} ™pet…mwn {sgridavano} aÙtù {lo} pollo‹ {molti} †na {perché} siwp»sV {tacesse}: Ð {quello} dè {ma} pollù m©llon {più forte} œkrazen {gridava}, uƒè {figlio} dau…d {di davide}, ™lšhsÒn {abbi pietà} me {di me}.
10:49 kaˆ {-} st¦j {fermatosi} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse}, fwn»sate aÙtÒn {chiamatelo}. kaˆ {e} fwnoàsin {chiamarono} tÕn {il} tuflÕn {cieco} lšgontej aÙtù {dicendogli}, q£rsei {coraggio}, œgeire {àlzati}, fwne‹ {egli chiama} se {ti}.
10:50 Ð {il cieco} dè {allora} ¢pobalën {gettato via} tÕ {il} ƒm£tion {mantello} aÙtoà {-} ¢naphd»saj {balzò in piedi} Ãlqen {venne} prÕj {da} tÕn „hsoàn {gesù}. | {e}
10:51 kaˆ {e} ¢pokriqeˆj {rivolgendosi} aÙtù {a lui} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse}, t… {che cosa} soi {ti} qšleij {vuoi} poi»sw {faccia}; Ð {il} dè {-} tuflÕj {cieco} eîpen {rispose} aÙtù {gli}, rabbouni {rabbunì}, †na {che} ¢nablšyw {io ricuperi la vista}. | {gli che}
10:52 kaˆ {-} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙtù {gli}, Ûpage {va'}, ¹ {la} p…stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvato} se {ti}. kaˆ {-} eÙqÝj {in quell' istante} ¢nšbleyen {egli ricuperò la vista}, kaˆ {e} ºkoloÚqei {seguiva} aÙtù {gesù} ™n {per} tÍ {la} Ðdù {via}.

11:1 kaˆ {-} Óte {quando} ™gg…zousin {furono giunti} e„j {vicino a} ƒerosÒluma {gerusalemme} e„j {a} bhqfag¾ {betfage} kaˆ {e} bhqan…an {betania} prÕj {presso} tÕ {il} Ôroj {monte} tîn {degli} ™laiîn {ulivi}, ¢postšllei {mandò} dÚo {due} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} | {gesù}
11:2 kaˆ {-} lšgei {dicendo} aÙto‹j {loro}, Øp£gete {andate} e„j t¾n {nel} kèmhn {villaggio} t¾n {che è} katšnanti {di fronte a} Ømîn {voi}, kaˆ {-} eÙqÝj {appena} e„sporeuÒmenoi {entrati} e„j {-} aÙt¾n {-} eØr»sete {troverete} pôlon {un puledro d' asino} dedemšnon {legato} ™f' {sopra} Ön {il quale} oÙdeˆj {non} oÜpw {ancora} ¢nqrèpwn {nessuno} ™k£qisen {è montato}: lÚsate aÙtÕn {-} kaˆ {scioglietelo e} fšrete {conducetelo}. | {qui da me}
11:3 kaˆ {-} ™£n {se} tij {qualcuno} Øm‹n {vi} e‡pV {dice}, t… {perché} poie‹te {fate} toàto {questo}; e‡pate {rispondete}, Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {ne} cre…an {bisogno} œcei {ha}, kaˆ {e} eÙqÝj {lo subito} aÙtÕn {-} ¢postšllei {rimanderà} p£lin {-} ïde {qua}.
11:4 kaˆ {-} ¢pÁlqon {essi andarono} kaˆ {e} eáron {trovarono} pôlon {un puledro} dedemšnon {legato} prÕj {a} qÚran {una porta} œxw {fuori} ™pˆ toà {sulla} ¢mfÒdou {strada}, kaˆ {e} lÚousin {sciolsero} aÙtÒn {lo}.
11:5 ka… {-} tinej {alcuni} tîn {tra quelli che erano} ™ke‹ {lì} ˜sthkÒtwn {presenti} œlegon {dissero} aÙto‹j {loro}, t… {che} poie‹te {fate} lÚontej {sciogliete} tÕn {il} pôlon {puledro}; | {perché}
11:6 oƒ {essi} dè {-} eîpan {risposero} aÙto‹j {-} kaqëj {come} eîpen {aveva detto} Ð „hsoàj {gesù}: kaˆ {e} ¢fÁkan {lasciarono fare} aÙtoÚj {li}. | {quelli}
11:7 kaˆ {-} fšrousin {essi condussero} tÕn {il} pôlon {puledro} prÕj {a} tÕn „hsoàn {gesù}, kaˆ {-} ™pib£llousin {gettarono} aÙtù {su quello} t¦ {i} ƒm£tia {mantelli} aÙtîn {loro}, kaˆ {ed} ™k£qisen

{egli montò} ™p' {sopra} aÙtÒn {vi}.
11:8 kaˆ {-} pollo‹ {molti} t¦ {i} ƒm£tia {mantelli} aÙtîn {loro} œstrwsan {stendevano} e„j t¾n {sulla} ÐdÒn {via}, ¥lloi {altri} dè {e} stib£daj {delle fronde} kÒyantej {avevano tagliate} ™k tîn {nei} ¢grîn {campi}. | {che}
11:9 kaˆ {-} oƒ {coloro che} pro£gontej {andavano avanti} kaˆ {e} oƒ {coloro che} ¢kolouqoàntej {venivano dietro} œkrazon {gridavano}, æsann£ {osanna}: eÙloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} ™rcÒmenoj {viene} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} kur…ou {del signore}:
11:10 eÙloghmšnh {benedetto} ¹ {il} ™romšnh {che viene} basile…a {regno} toà patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} dau…d {davide}: æsann¦ {osanna} ™n to‹j {nei} Øy…stoij {luoghi altissimi}. | {il regno di}
11:11 kaˆ {-} e„sÁlqen {entrò} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} e„j tÕ {nel} ƒerÒn {tempio}: kaˆ {e} peribley£menoj {dopo aver osservato intorno} p£nta {ogni cosa}, Ñy…aj {tarda} ½dh {già} oÜshj {essendo} tÁj {l'} éraj {ora}, ™xÁlqen {uscì} e„j {per} bhqan…an {betania} met¦ {con} tîn {i} dèdeka {dodici}. | {gesù andare a}
11:12 kaˆ {-} tÍ {il} ™paÚrion {giorno seguente} ™xelqÒntwn {quando furono usciti} aÙtîn {-} ¢pÕ {da} bhqan…aj {betania} ™pe…nasen {egli ebbe fame}.
11:13 kaˆ {-} „dën {veduto} sukÁn {un fico} ¢pÒ {di} makrÒqen {lontano} œcousan {aveva} fÚlla {delle foglie} Ãlqen {andò} e„ ¥ra {se} ti {qualche cosa} eØr»sei {trovasse} ™n aÙtÍ {vi}, kaˆ {ma} ™lqën {avvicinatosi} ™p' {al} aÙt¾n {fico} oÙdèn {non niente} eáren {trovò} e„ m¾ {altro che} fÚlla {foglie}: Ð {la} g¦r {perché} kairÕj {stagione} oÙk {non} Ãn {era} sÚkwn {dei fichi}. | {che a vedere vi}
11:14 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj {rivolgendosi} eîpen {disse} aÙtÍ {gli}, mhkšti e„j tÕn a„ îna {mai più} ™k {da} soà {te} mhdeˆj {nessuno} karpÕn {frutto} f£goi {mangi}. kaˆ {e} ½kouon {udirono} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}. | {gesù al fico}
11:15 kaˆ {-} œrcontai {vennero} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}. kaˆ {e} e„selqën {entrato} e„j tÕ {nel} ƒerÒn {tempio} ½rxato {si mise a} ™kb£llein {scacciare} toÝj {coloro che} pwloàntaj {vendevano} kaˆ {e} toÝj {-} ¢gor£zontaj {compravano} ™n tù {nel} ƒerù {tempio}, kaˆ {-} t¦j {le} trapšzaj {tavole} tîn {dei} kollubistîn {cambiavalute} kaˆ {e} t¦j {le} kaqšdraj {sedie} tîn {dei} pwloÚntwn {venditori} t¦j {di} perister¦j {colombi} katšstreyen {rovesciò}, | {gesù}
11:16 kaˆ {e} oÙk {non} ½fien {permetteva} †na {di} tij {a nessuno} dienšgkV {portare} skeàoj {oggetti} di¦ {attraverso} toà {il} ƒeroà {tempio}.
11:17 kaˆ {e} ™d…dasken {insegnava} kaˆ {-} œlegen {dicendo} aÙto‹j {loro}, oÙ {non} gšgraptai {è scritto} Óti {-} Ð {la} oîkÒj {casa} mou {mia} oîkoj {casa} proseucÁj {di preghiera} klhq»setai {sarà chiamata} p©sin {per tutte} to‹j {-} œqnesin {le genti}; Øme‹j {voi} dè {ma} pepoi»kate {avete fatto} aÙtÕn {ne} sp»laion {un covo} lVstîn {di ladroni}.
11:18 kaˆ {-} ½kousan {udirono} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} oƒ {gli} grammate‹j {scribi}, kaˆ {e} ™z»toun {cercavano} pîj {il modo di} aÙtÕn {farlo} ¢polšswsin {morire}: ™foboànto {avevano paura} g¦r {infatti} aÙtÒn {di lui}, p©j {tutta} g¦r {perché} Ð {la} Ôcloj {folla} ™xepl»sseto {era piena d' ammirazione} ™pˆ {per} tÍ {il} didacÍ {insegnamento} aÙtoà {suo}. | {queste cose}
11:19 kaˆ {-} Ótan {quando} Ñyè {sera} ™gšneto {fu}, ™xeporeÚonto {uscirono} œxw tÁj {dalla} pÒlewj {città}.
11:20 kaˆ {-} paraporeuÒmenoi {passando} prwï {la mattina} eîdon {videro} t¾n {il} sukÁn {fico} ™xhrammšnhn {seccato} ™k {fin dalle} ·izîn {radici}.
11:21 kaˆ {-} ¢namnhsqeˆj {ricordatosi} Ð pštroj {pietro} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ·abb… {maestro}, ‡de {vedi} ¹ {il} sukÁ {fico} ¿n {che} kathr£sw {tu maledicesti} ™x»rantai {è seccato}.
11:22 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj {rispose} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, œcete {abbiate} p…stin {fede} qeoà {in dio}, | {e}
11:23 ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} Öj ¨n {chi} e‡pV {dirà} tù {a} Ôrei {monte} toÚtJ {questo}, ¥rqhti {togliti di là} kaˆ {e} bl»qhti {gettati} e„j t¾n {nel} q£lassan {mare}, kaˆ {se} m¾ {non} diakriqÍ {dubita} ™n {in} tÍ kard…v {cuor} aÙtoà {suo} ¢ll¦ {ma} pisteÚV {crede} Óti {che} Ö {quel che} lale‹ {dice} g…netai {avverrà}, œstai {sarà fatto} aÙtù {gli}.
11:24 di¦ toàto {perciò} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, p£nta Ósa {tutte le cose che} proseÚcesqe {voi

domanderete} kaˆ {-} a„te‹sqe {pregando}, pisteÚete {credete} Óti {che} ™l£bete {avete ricevute}, kaˆ {e} œstai {otterrete} Øm‹n {voi}. | {le le}
11:25 kaˆ {-} Ótan {quando} st»kete {vi mettete a} proseucÒmenoi {pregare}, ¢f…ete {perdonate} e‡ {se} ti {qualcosa} œcete {avete} kat£ {contro} tinoj {qualcuno}, †na {affinché} kaˆ {-} Ð {il} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} Ð {che} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli} ¢fÍ {perdoni} Øm‹n {vi} t¦ {le} paraptèmata {colpe} Ømîn {vostre}. | {è}
11:26 | {ma se voi non perdonate neppure il padre vostro che è nei cieli perdonerà le vostre colpe}
11:27 kaˆ {poi} œrcontai {vennero} p£lin {di nuovo} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}. kaˆ {mentre} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} peripatoàntoj {passeggiava} aÙtoà {egli} œrcontai {si avvicinarono} prÕj {a} aÙtÕn {lui} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {-} oƒ {gli} grammate‹j {scribi} kaˆ {e} oƒ {gli} presbÚteroi {anziani} 11:28/1 {e} 11:28/3 {gli} 11:28/2 {dissero}
11:28 kaˆ {11:27/25} œlegon {11:27/27} aÙtù {11:27/26}, ™n {con} po…v {quale} ™xous…v {autorità} taàta {queste cose} poie‹j {fai}; À {o} t…j {chi} soi {ti} œdwken {ha dato} t¾n {l'} ™xous…an {autorità} taÚthn {-} †na {di} taàta {queste cose} poiÍj {fare};
11:29 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, ™perwt»sw {io farò} Øm©j {vi} ›na {una} lÒgon {domanda}, kaˆ {-} ¢pokr…qhtš moi {rispondetemi}, kaˆ {e} ™rî {dirò} Øm‹n {vi} ™n {con} po…v {quale} ™xous…v {autorità} taàta {queste cose} poiî {io faccio}:
11:30 tÕ {il} b£ptisma {battesimo} tÕ {di} „w£nnou {giovanni} ™x {dal} oÙranoà {cielo} Ãn {veniva} À {o} ™x {dagli} ¢nqrèpwn {uomini}; ¢pokr…qhtš moi {rispondetemi}.
11:31 kaˆ {-} dielog…zonto {essi ragionavano} prÕj {tra} ˜autoÝj {di loro} lšgontej {-}, ™¦n {se} e‡pwmen {diciamo}, ™x {dal} oÙranoà {cielo}, ™re‹ {egli dirà}, di¦ t… {perché} [oân {dunque}] oÙk {non} ™pisteÚsate {credeste} aÙtù {gli}; | {così}
11:32 ¢ll¦ {invece} e‡pwmen {diremo}, ™x {dagli} ¢nqrèpwn {uomini}; - ™foboànto tÕn {il} Ôclon {popolo}: ¤pantej {tutti} g¦r {perché} eἶcon {pensavano} tÕn „w£nnhn {giovanni} Ôntwj {veramente} Óti {che} prof»thj {profeta} Ãn {fosse}.
11:33 kaˆ {-} ¢pokriqšntej {risposero} tù „hsoà {a gesù} lšgousin {-}, oÙk {non} o‡damen {sappiamo}. kaˆ {perciò} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, oÙdè {neppure} ™gë {io} lšgw {dico} Øm‹n {vi} ™n {con} po…v {quale} ™xous…v {autorità} taàta {queste cose} poiî {faccio}. | {lo}

12:1 kaˆ {poi} ½rxato {cominciò a} aÙto‹j {loro} ™n {in} parabola‹j {parabole} lale‹n {parlare}, ¢mpelîna {una vigna} ¥nqrwpoj {un uomo} ™fÚteusen {piantò}, kaˆ {-} perišqhken {fece attorno} fragmÕn {una siepe} kaˆ {-} ênruxen {scavò} Øpol»nion {una buca per pigiare l' uva} kaˆ {e} òkodÒmhsen {costruì} pÚrgon {una torre}, kaˆ {-} ™xšdeto {affittò} aÙtÕn {l'} gewrgo‹j {a dei vignaiuoli}, kaˆ {e} ¢ped»mhsen {se ne andò in viaggio}. | {le vi vi}
12:2 kaˆ {-} ¢pšsteilen {mandò} prÕj {a} toÝj {quei} gewrgoÝj {vignaiuoli} tù {al} kairù {tempo} doàlon {un servo}, †na {per} par¦ {da} tîn gewrgîn {loro} l£bV {ricevere} ¢pÕ {la sua parte} tîn {dei} karpîn {frutti} toà {della} ¢mpelînoj {vigna}: | {della raccolta}
12:3 kaˆ {ma} labÒntej {essi presero} aÙtÕn {lo} œdeiran {picchiarono} kaˆ {e} ¢pšsteilan {rimandarono} kenÒn {a mani vuote}. | {lo lo}
12:4 kaˆ {-} p£lin {-} ¢pšsteilen {egli mandò} prÕj aÙtoÝj {loro} ¥llon {un altro} doàlon {servo}: k¢ke‹non {questo} ™kefal…wsan {ferirono alla testa} kaˆ {e} ºt…masan {insultarono}. | {e anche}
12:5 kaˆ {-} ¥llon {un altro} ¢pšsteilen {mandò}, k¢ke‹non {lo} ¢pškteinan {quelli uccisero}, kaˆ {poi} polloÝj {molti} ¥llouj {altri}, oÞj {-} mὲn {-} dšrontej {picchiarono} oÞj {-} dὲ {o} ¢poktšnnontej {uccisero}. | {egli ne e che}
12:6 œti {ancora} ›na {un unico} eἶcen {aveva} uƒÕn {figlio} ¢gaphtÒn {diletto}: ¢pšsteilen {mandò} aÙtÕn {quello} œscaton {per ultimo} prÕj aÙtoÝj {glielo} lšgwn {dicendo} Óti {-} ™ntrap»sontai {avranno rispetto} tÕn {per} uƒÒn {figlio} mou {mio}. | {e}
12:7 ™ke‹noi {quei} dὲ {ma} oƒ gewrgoˆ {vignaiuoli} prÕj {tra} ˜autoÝj {di loro} eἶpan {dissero} Óti {-} oátÒj {costui} ™stin {è} Ð {l'} klhronÒmoj {erede}: deàte {venite} ¢pokte…nwmen aÙtÒn {uccidiamolo}, kaˆ {e} ¹mîn {nostra} œstai {sarà} ¹ {l'} klhronom…a {eredità}.

12:8 kaˆ {-} labÒntej {presero} ¢pškteinan {uccisero} aÙtÒn {lo}, kaˆ {e} ™xšbalon {gettarono} aÙtÕn {lo} œxw {fuori} toà {dalla} ¢mpelînoj {vigna}. | {così lo}
12:9 t… {che} [oân {dunque}] poi»sei {farà} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {della} ¢mpelînoj {vigna}; ™leÚsetai {verrà} kaˆ {-} ¢polšsei {farà perire} toÝj {quei} gewrgoÚj {vignaiuoli}, kaˆ {e} dèsei {darà} tÕn {la} ¢mpelîna {vigna} ¥lloij {ad altri}. | {egli}
12:10 oÙdè {non neppure} t¾n graf¾n {scrittura} taÚthn {questa} ¢nšgnwte {avete letto}, l…qon {la pietra} Ön {che} ¢pedok…masan {hanno rifiutata} o*f* {i} o„kodomoàntej {costruttori}, oátoj {-} ™gen»qh {è diventata} e„j {-} kefal¾n {pietra} gwn…aj {angolare}:
12:11 par¦ {dal} kur…ou {signore} ™gšneto {è stato fatto} aÛth {ciò}, kaˆ {ed} œstin {è} qaumast¾ {una cosa meravigliosa} ™n {ai} Ñfqalmo‹j {occhi} ¹mîn {nostri};
12:12 kaˆ {-} ™z»toun {essi cercavano di} aÙtÕn {prenderlo} kratÁsai, kaˆ {ma} ™fob»qhsan {ebbero paura} tÕn {della} Ôclon {folla}, œgnwsan {capirono} g¦r {perché} Óti {che} prÕj {per} aÙtoÝj {loro} t¾n {quella} parabol¾n {parabola} eîpen {aveva detto}. kaˆ {e} ¢fšntej aÙtÕn {lasciatolo} ¢pÁlqon {se ne andarono}. | {egli}
12:13 kaˆ {-} ¢postšllousin {mandarono} prÕj aÙtÒn {gli} tinaj {alcuni} tîn farisa…wn {farisei} kaˆ {ed} tîn ¹rJdianîn {erodiani} †na {per} aÙtÕn {coglierlo} ¢greÚswsin {in fallo} lÒgJ {con una domanda}.
12:14 kaˆ {-} ™lqÒntej {essi andarono} lšgousin {dissero} aÙtù {gli}, did£skale {maestro}, o‡damen {noi sappiamo} Óti {che} ¢lhq¾j {sincero} eî {tu sei} kaˆ {e} oÙ {non} mšlei {riguardi} soi {-} perˆ {per} oÙdenÒj {nessuno}, oÙ {non} g¦r {perché} blšpeij {badi} e„j {all'} prÒswpon {apparenza} ¢nqrèpwn {delle persone}, ¢ll' {ma} ™p' {secondo} ¢lhqe…aj {verità} t¾n {la} ÐdÕn {via} toà {di} qeoà {dio} did£skeij {insegni}: œxestin {è lecito} doànai {pagare} kÁnson {il tributo} ka…sari {a cesare} À {o} oÜ {no}; dîmen {dobbiamo darlo} À {o} m¾ {non} dîmen {darlo}; | {da lui e che hai}
12:15 Ð {egli} dè {ma} e„dëj {conoscendo} aÙtîn {loro} t¾n {la} ØpÒkrisin {ipocrisia} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, t… {perché} me {mi} peir£zete {tentate}; fšretš moi {portatemi} dhn£rion {un denaro} †na {ché} ‡dw {io veda}. | {lo}
12:16 o*f* {essi} dè {-} ½negkan {portarono}. kaˆ {ed} lšgei {egli disse} aÙto‹j {loro}, t…noj {di chi} ¹ {è} e„kën {effigie} aÛth {questa} kaˆ {e} ¹ {-} ™pigraf» {iscrizione}; o*f* {essi} dè {-} eîpan {dissero} aÙtù {gli}, ka…saroj {di cesare}. | {glielo questa}
12:17 Ð dè {allora} „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, t¦ {quel che è} ka…saroj {di cesare} ¢pÒdote {rendete} ka…sari {a cesare} kaˆ {e} t¦ {quel che è} toà {di} qeoà {dio} tù {a} qeù {dio}. kaˆ {ed} ™xeqaÚmazon {essi si meravigliarono} ™p' {di} aÙtù {lui}.
12:18 kaˆ {poi} œrcontai {vennero} saddouka‹oi {dei sadducei} prÕj {a} aÙtÒn {lui}, o†tinej {i quali} lšgousin {dicono} ¢n£stasin {risurrezione} m¾ {non} eînai {è}, kaˆ {e} ™phrètwn aÙtÕn {gli} lšgontej {domandarono}, | {che vi}
12:19 did£skale {maestro}, mwsÁj {mosè} œgrayen {lasciò scritto} ¹m‹n {ci} Óti {che} ™£n {se} tinoj {di uno} ¢delfÕj {il fratello} ¢poq£nV {muore} kaˆ {e} katal…pV {lascia} guna‹ka {la moglie} kaˆ m¾ ¢fÍ {senza} tšknon {figli}, †na {-} l£bV {prenda} Ð {il} ¢delfÕj {fratello} aÙtoà {-} t¾n {la} guna‹ka {moglie} kaˆ {e} ™xanast»sV {dia} spšrma {una discendenza} tù {a} ¢delfù {fratello} aÙtoà {suo}. | {ne}
12:20 ˜pt¦ {sette} ¢delfoˆ {fratelli} Ãsan {erano}: kaˆ {-} Ð {il} prîtoj {primo} œlaben {prese} guna‹ka {moglie}, kaˆ {-} ¢poqnÇskwn {morì} oÙk {non} ¢fÁken {lasciò} spšrma {figli}: | {c' e}
12:21 kaˆ {-} Ð {il} deÚteroj {secondo} œlaben {prese} aÙt»n {la}, kaˆ {e} ¢pšqanen {morì} m¾ {senza} katalipën {lasciare} spšrma {discendenti}: kaˆ {-} Ð {il} tr…toj {terzo} æsaÚtwj {così}:
12:22 kaˆ {-} o*f* {i} ˜pt¦ {sette} oÙk {non} ¢fÁkan {lasciarono} spšrma {discendenti}. œscaton {infine dopo} p£ntwn {tutti loro} kaˆ {anche} ¹ {la} gun¾ {donna} ¢pšqanen {morì}.
12:23 ™n tÍ {nella} ¢nast£sei {risurrezione} [Ótan {quando} ¢nastîsin {saranno risuscitati}] t…noj {di quale} aÙtîn {dei sette} œstai {sarà ella} gun» {moglie}; o*f* g¦r {perché tutti e sette} ˜pt¦ {-} œscon {hanno avuta} aÙt¾n {l'} guna‹ka {in moglie}.
12:24 œfh {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, oÙ {non} di¦ toàto {proprio perché} plan©sqe {errate

voi} m¾ {non} e„dÒtej {conoscete} t¦j {le} graf¦j {scritture} mhdè {né} t¾n {la} dÚnamin {potenza} toà {di} qeoà {dio};
12:25 Ótan {quando} g¦r {infatti} ™k {dai} nekrîn {morti} ¢nastîsin {risuscitano}, oÜte {né} gamoàsin {prendono} oÜte {né} gam…zontai {danno moglie}, ¢ll' {ma} e„sˆn {sono} æj {come} ¥ggeloi {angeli} ™n to‹j {nel} oÙrano‹j {cielo}. | {gli uomini}
12:26 perˆ {quanto} dè {poi} tîn {ai} nekrîn {morti} Óti {-} ™ge…rontai {risurrezione} oÙk {non} ¢nšgnwte {avete letto} ™n tÍ {nel} b…bl J {libro} mwãsšwj {di mosè} ™pˆ {nel passo} toà {del} b£tou {pruno} pîj {come} eἶpen {parlò} aÙtù {gli} Ð qeÕj {dio} lšgwn {dicendo}, ™gë {io} Ð {il} qeÕj {dio} ¢bra¦m {d' abraamo} kaˆ {-} [Ð {il}] qeÕj {dio} „sa¦k {d' isacco} kaˆ {e} [Ð {il}] qeÕj {dio} „akèb {di giacobbe}; | {e alla loro sono}
12:27 oÙk {non} œstin {egli è} qeÕj {dio} nekrîn {dei morti} ¢ll¦ {ma} zèntwn {dei viventi}: polÝ {di molto} plan©sqe {voi errate}.
12:28 kaˆ {-} proselqën {si avvicinò} e‡j {uno} tîn {degli} grammatšwn {scribi} ¢koÚsaj {aveva uditi} aÙtîn {li} suzhtoÚntwn {discutere}, „dën {visto} Óti {che} kalîj {bene} ¢pekr…qh {egli aveva risposto} aÙto‹j {-}, ™phrèthsen {domandò} aÙtÒn {gli}, po…a {qual} ™stˆn {è} ™ntol¾ {i comandamenti} prèth {il più importante} p£ntwn {di tutti}; | {che e}
12:29 ¢pekr…qh {rispose} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} prèth {il primo} ™st…n {è}, ¥koue {ascolta}, „sra»l {israele}, kÚrioj {il signore} Ð qeÕj {dio} ¹mîn {nostro} kÚrioj {l' signore} e‡j {unico} ™stin {è},
12:30 kaˆ {-} ¢gap»seij {ama} kÚrion {il signore} tÕn qeÒn {dio} sou {tuo} ™x {con} Ólhj {tutto} tÁj {il} kard…aj {cuore} sou {tuo} kaˆ {-} ™x {con} Ólhj {tutta} tÁj {l'} yucÁj {anima} sou {tua} kaˆ {-} ™x {con} Ólhj {tutta} tÁj {la} diano…aj {mente} sou {tua} kaˆ {e} ™x {con} Ólhj {tutta} tÁj {la} „scÚoj {forza} sou {tua}. | {dunque}
12:31 deutšra {il secondo} aÛth {questo}, ¢gap»seij {ama} tÕn {il} plhs…on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautÒn {te stesso}. me…zwn {maggiore} toÚtwn {di questi} ¥llh {altro} ™ntol¾ {comandamento} oÙk {non nessun} œstin {è}. | {è c'}
12:32 kaˆ {-} eἶpen {disse} aÙtù {gli} Ð {lo} grammateÚj {scriba}, kalîj {bene}, did£skale {maestro}, ™p' {secondo} ¢lhqe…aj {verità} eἶpej {tu hai detto} Óti {che} e‡j {un solo} ™stin {è} kaˆ {e} oÙk {non} œstin {è} ¥lloj {alcun altro} pl¾n {all' infuori} aÙtoà {di lui}: | {vi dio che ce n'}
12:33 kaˆ {e} tÕ {che} ¢gap©n aÙtÕn {amarlo} ™x {con} Ólhj {tutto} tÁj {il} kard…aj {cuore} kaˆ {-} ™x {con} Ólhj {tutto} tÁj {l'} sunšsewj {intelletto} kaˆ {-} ™x {con} Ólhj {tutta} tÁj {la} „scÚoj {forza} kaˆ {e} tÕ ¢gap©n {amare} tÕn {il} plhs…on {prossimo} æj {come} ˜autÕn {sé stesso} perissÒterÒn {molto più} ™stin {è} p£ntwn {di tutti} tîn {gli} Ðlokautwm£twn {olocausti} kaˆ {e} qusiîn {i sacrifici}.
12:34 kaˆ {-} Ð „hsoàj {gesù} „dën {vedendo} [aÙtÕn {-}] Óti {che} nounecîj {con intelligenza} ¢pekr…qh {aveva risposto} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, oÙ {non} makr¦n {lontano} eἶ {tu sei} ¢pÕ tÁj {dal} basile…aj {regno} toà {di} qeoà {dio}. kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} oÙkšti {più} ™tÒlma {osava} aÙtÕn {interrogarlo} ™perwtÁsai.
12:35 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj {-} Ð {-} „hsoàj œlegen {gesù disse} did£skwn {mentre insegnava} ™n tù {nel} ƒerù {tempio}, pîj {come mai} lšgousin {dicono} oƒ {gli} grammate‹j {scribi} Óti {che} Ð {il} cristÕj {cristo} uƒÕj {figlio} dau…d {di davide} ™stin {è};
12:36 aÙtÕj {stesso} dauˆd {davide} eἶpen {disse} ™n {per} tù {lo} pneÚmati {spirito} tù ¡g…J {santo}, eἶpen {ha detto} kÚrioj {il signore} tù {al} kur…J {signore} mou {mio}, k£qou {siedi} ™k {alla} dexiîn {destra} mou {mia} ›wj ¨n {finché} qî {io abbia messo} toÝj {i} ™cqroÚj {nemici} sou {tuoi} Øpok£tw {sotto} tîn {i} podîn {piedi} sou {tuoi}.
12:37 aÙtÕj {stesso} dauˆd {davide} lšgei {chiama} aÙtÕn {lo} kÚrion {signore}, kaˆ {dunque} pÒqen {come} aÙtoà {suo} ™stin {può essere} uƒÒj {figlio}; kaˆ {e} [Ð {una}] polÝj {gran} Ôcloj {folla} ½kouen {ascoltava} aÙtoà {lo} ¹dšwj {con piacere}.
12:38 kaˆ {-} ™n tÍ {nel} didacÍ {insegnamento} aÙtoà {suo} œlegen {diceva}, blšpete {guardatevi} ¢pÕ tîn {dagli} grammatšwn {scribi} tîn {che} qelÒntwn {amano} ™n {in} stola‹j {lunghe vesti} peripate‹n {passeggiare} kaˆ {ed} ¢spasmoÝj {essere salutati} ™n ta‹j {nelle} ¢gora‹j {piazze} |

{gesù}
12:39 kaˆ {e} prwtokaqedr…aj {avere i primi seggi} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} kaˆ {e} prwtoklis…aj {i primi posti} ™n to‹j {nei} de…pnoij {conviti},
12:40 o‹ {essi} katesq…ontej {divorano} t¦j {le} o„k…aj {case} tîn {delle} chrîn {vedove} kaˆ {e} prof£sei {per mettersi in mostra} makr¦ {lunghe} proseucÒmenoi {fanno preghiere}: oátoi {costoro} l»myontai {riceveranno} perissÒteron {maggior} kr…ma {una condanna}. | {che}
12:41 kaˆ {-} kaq…saj {sedutosi} katšnanti {di fronte} toà {alla} gazofulak…ou {cassa delle offerte} ™qeèrei {guardava} pîj {come} Ð {la} Ôcloj {gente} b£llei {metteva} calkÕn {denaro} e„j tÕ {nella} gazoful£kion {cassa}: kaˆ {-} polloˆ {molti} ploÚsioi {ricchi} œballon {mettevano} poll£ {assai}: | {gesù ne}
12:42 kaˆ {-} ™lqoàsa {venuta} m…a {una} c»ra {vedova} ptwc¾ {povera} œbalen {mise} lept¦ {spiccioli} dÚo {due}, Ó {che} ™stin {fanno} kodr£nthj {un quarto di soldo}. | {vi}
12:43 kaˆ {-} proskales£menoj {chiamati a sé} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} ¹ c»ra {vedova} aÛth {questa} ¹ ptwc¾ {povera} ple‹on {più} p£ntwn {di tutti} œbalen {ha messo} tîn {gli} ballÒntwn {altri} e„j tÕ {nella} gazoful£kion {cassa delle offerte}: | {gesù}
12:44 p£ntej {tutti} g¦r {poiché} ™k toà {del} perisseÚontoj {superfluo} aÙto‹j {loro} œbalon {hanno gettato}, aÛth {lei} dè {ma} ™k tÁj {nella} Øster»sewj {povertà} aÙtÁj {sua} p£nta {tutto} Ósa {ciò che} eîcen {possedeva} œbalen {ha messo}, Ólon {tutto quanto} tÕn b…on {vivere} aÙtÁj {-}. | {vi vi aveva per}

13:1 kaˆ {mentre} ™kporeuomšnou {usciva} aÙtoà {egli} ™k toà {dal} ƒeroà {tempio} lšgei {disse} aÙtù {gli} eŒj {uno} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi}, did£skale {maestro}, ‡de {guarda} potapoˆ {che} l…qoi {pietre} kaˆ {e} potapaˆ {che} o„kodoma… {edifici}.
13:2 kaˆ {-} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙtù {gli}, blšpeij {vedi} taÚtaj {questi} t¦j meg£laj {grandi} o„kodom£j {edifici}; oÜ m¾ {non} ¢feqÍ {sarà lasciata} ïde {-} l…qoj {pietra} ™pˆ {su} l…qon {pietra} Öj {che} oÙ m¾ {non} kataluqÍ {sia diroccata}.
13:3 kaˆ {poi} kaqhmšnou {mentre era seduto} aÙtoà {-} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} tîn {degli} ™laiîn {ulivi} katšnanti {di fronte} toà {al} ƒeroà {tempio} ™phrèta {domandarono} aÙtÕn {gli} kat' „d…an {in disparte} pštroj {pietro} kaˆ {-} „£kwboj {giacomo} kaˆ {-} „w£nnhj {giovanni} kaˆ {e} ¢ndršaj {andrea},
13:4 e„pÕn ¹m‹n {dicci} pÒte {quando} taàta {queste cose} œstai {avverranno}, kaˆ {e} t… {quale} tÕ {il} shme‹on {segno} Ótan {del tempo in cui} mšllV {staranno per} taàta {queste cose} suntele‹sqai {compiersi} p£nta {tutte}. | {sarà}
13:5 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} ½rxato {cominciò a} lšgein {dir} aÙto‹j {loro}, blšpete {guardate che} m» tij {nessuno} Øm©j {v'} plan»sV {inganni}:
13:6 polloˆ {molti} ™leÚsontai {verranno} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio} lšgontej {dicendo} Óti {-} ™gè {io} e„mi {sono}, kaˆ {e} polloÝj {molti} plan»sousin {inganneranno}. | {ne}
13:7 Ótan {quando} dè {-} ¢koÚshte {udrete} polšmouj {guerre} kaˆ {e} ¢ko¦j {rumori} polšmwn {di guerre}, m¾ {non} qroe‹sqe {vi turbate}: de‹ {è necessario} genšsqai {avvenga}, ¢ll' {ma} oÜpw {non ancora} tÕ {la} tšloj {fine}. | {che ciò sarà}
13:8 ™gerq»setai {insorgerà} g¦r {perché} œqnoj {nazione} ™p' {contro} œqnoj {nazione} kaˆ {e} basile…a {regno} ™pˆ {contro} basile…an {regno}, œsontai {saranno} seismoˆ {terremoti} kat¦ {in vari} tÒpouj {luoghi}, œsontai {saranno} limo… {carestie}: ¢rc¾ {un principio} çd…nwn {di dolori} taàta {queste cose}. | {vi vi saranno}
13:9 blšpete {badate} dè {-} Øme‹j {a voi} ˜autoÚj {stessi}: paradèsousin {consegneranno} Øm©j {vi} e„j {ai} sunšdria {tribunali} kaˆ {-} e„j {nelle} sunagwg¦j {sinagoghe} dar»sesqe {sarete battuti} kaˆ {-} ™pˆ {davanti a} ¹gemÒnwn {governatori} kaˆ {e} basilšwn {re} staq»sesqe {sarete fatti comparire} ›neken {per causa} ™moà {mia} e„j {affinché ciò serva} martÚrion {di testimonianza} aÙto‹j {loro}.
13:10 kaˆ {e} e„j {fra} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {genti} prîton {prima} de‹ {bisogna} khrucqÁnai

{sia predicato} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo}. | {che}
13:11 kaˆ {-} Ótan {quando} ¥gwsin {condurranno} Øm©j {vi} paradidÒntej {mettervi nelle loro mani}, m¾ {non} promerimn©te {preoccupatevi in anticipo} t… {di ciò che} lal»shte {direte}, ¢ll' {ma} Ö ™¦n {quello che} doqÍ {sarà dato} Øm‹n {vi} ™n {in} ™ke…nV {quell'} tÍ érv {ora} toàto {-} lale‹te {dite}, oÙ {non} g£r {perché} ™ste {siete} Øme‹j {voi} o*f* {che} laloàntej {parlate} ¢ll¦ {ma} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo}. | {per}
13:12 kaˆ {-} paradèsei {darà} ¢delfÕj {il fratello} ¢delfÕn {il fratello} e„j {alla} q£naton {morte} kaˆ {il padre} pat¾r {-} tšknon {il figlio}, kaˆ {-} ™panast»sontai {insorgeranno} tškna {i figli} ™pˆ {contro} gone‹j {i genitori} kaˆ {e} qanatèsousin {faranno morire} aÙtoÚj {li}: | {darà}
13:13 kaˆ {-} œsesqe {sarete} misoÚmenoi {odiati} ØpÕ {da} p£ntwn {tutti} di¦ {a causa} tÕ {del} Ônom£ {nome} mou {mio}. Ð {chi} dè {ma} Øpome…naj {avrà perseverato} e„j {sino alla} tšloj {fine} oátoj {-} swq»setai {sarà salvato}.
13:14 Ótan {quando} dè {poi} ‡dhte {vedrete} tÕ {l'} bdšlugma {abominazione} tÁj {della} ™rhmèsewj {desolazione} ˜sthkÒta {posta} Ópou {dove} oÙ {non} de‹ {deve}, Ð {chi} ¢naginèskwn {legge} noe…tw {faccia attenzione}, tÒte {allora} o*f* {quelli che} ™n tÍ {nella} „ouda…v {giudea} feugštwsan {fuggano} e„j t¦ {ai} Ôrh {monti}, | {là stare saranno}
13:15 Ð {chi} [dè {-}] ™pˆ toà {sulla} dèmatoj {terrazza} m¾ {non} katab£tw {scenda} mhdè {non} e„selq£tw {entri} «ra… {per prendere} ti {qualcosa} ™k {in} tÁj o„k…aj {casa} aÙtoà {sua}, | {sarà e}
13:16 kaˆ {e} Ð {chi} e„j tÕn {nel} ¢grÕn {campo} m¾ {non} ™pistrey£tw {torni} e„j {-} t¦ {-} Ñp…sw {indietro} «rai {prendere} tÕ {la} *f*m£tion {veste} aÙtoà {sua}. | {sarà a}
13:17 oÙaˆ {guai} dè {-} ta‹j {alle} ™n gastrˆ {incinte} ™coÚsaij {saranno} kaˆ {e} ta‹j {a quelle} qhlazoÚsaij {allatteranno} ™n {in} ™ke…naij {quei} ta‹j ¹mšraij {giorni}. | {donne che che}
13:18 proseÚcesqe {pregate} dè {-} †na {che} m¾ {non} gšnhtai {avvenga} ceimînoj {d' inverno}: | {ciò}
13:19 œsontai {saranno} g¦r {perché} a*f* ¹mšrai {giorni} ™ke‹nai {quelli} ql‹yij {di tribolazione} o†a {tale} oÙ {non} gšgonen {è stata} toiaÚth {una uguale} ¢p' {dal} ¢rcÁj {principio} kt…sewj {del mondo} ¿n {che} œktisen {ha creato} Ð qeÕj {dio} ›wj {fino ad} toà nàn {ora} kaˆ {né} oÙ {mai} m¾ {più} gšnhtai {sarà}. | {che ce n' vi}
13:20 kaˆ {-} e„ {se} m¾ {non} ™kolÒbwsen {avesse abbreviato} kÚrioj {il signore} t¦j {quei} ¹mšraj {giorni}, oÙk ¨n ™sèqh {scamperebbe} p©sa s£rx {nessuno}. ¢ll¦ {ma} di¦ {a causa} toÝj {dei} ™klektoÝj {eletti} oÞj ™xelšxato {suoi} ™kolÒbwsen {egli ha abbreviato} t¦j {quei} ¹mšraj {giorni}.
13:21 kaˆ {-} tÒte {allora} ™£n {se} tij {qualcuno} Øm‹n {vi} e‡pV {dice}, ‡de {eccolo} ïde {qui} Ð {il} cristÒj {cristo}, ‡de {eccolo} ™ke‹ {là}, m¾ {non} pisteÚete {credete}: | {lo}
13:22 ™gerq»sontai {sorgeranno} g¦r {perché} yeudÒcristoi {falsi cristi} kaˆ {e} yeudoprofÁtai {falsi profeti} kaˆ {e} dèsousin {faranno} shme‹a {segni} kaˆ {e} tšrata {prodigi} prÕj {per} tÕ ¢poplan©n {sedurre}, e„ {se} dunatÒn {possibile}, toÝj {gli} ™klektoÚj {eletti}. | {fosse anche}
13:23 Øme‹j {voi} dè {ma} blšpete {state attenti}: proe…rhka {io ho predetto} Øm‹n {vi} p£nta {ogni cosa}.
13:24 ¢ll¦ {ma} ™n {in} ™ke…naij {quei} ta‹j ¹mšraij {giorni} met¦ {dopo} t¾n ql‹yin {tribolazione} ™ke…nhn {quella} Ð {il} ¼lioj {sole} skotisq»setai {si oscurerà}, kaˆ {e} ¹ {la} sel»nh {luna} oÙ {non più} dèsei {darà} tÕ {il} fšggoj {splendore} aÙtÁj {suo},
13:25 kaˆ {-} o*f* {le} ¢stšrej {stelle} œsontai ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} p…ptontej {cadranno}, kaˆ {e} a*f* {le} dun£meij {potenze} a*f* {che} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli} saleuq»sontai {saranno scrollate}. | {sono}
13:26 kaˆ {-} tÒte {allora} Ôyontai {si vedrà} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™rcÒmenon {venire} ™n {sulle} nefšlaij {nuvole} met¦ {con} dun£mewj {potenza} pollÁj {grande} kaˆ {e} dÒxhj {gloria}.
13:27 kaˆ {ed} tÒte {-} ¢postele‹ {egli allora manderà} toÝj {gli} ¢ggšlouj {angeli} kaˆ {-} ™pisun£xei {raccogliere} toÝj {i} ™klektoÝj {eletti} [aÙtoà {suoi}] ™k tîn {dai} tess£rwn {quattro} ¢nšmwn {venti} ¢p' {dall'} ¥krou {estremo} gÁj {della terra} ›wj {all'} ¥krou {estremo} oÙranoà {del

cielo}. | {a}
13:28 ¢pÕ dè {ora} tÁj {dal} sukÁj {fico} m£qete {imparate} t¾n {questa} parabol»n {similitudine}: Ótan {quando} ½dh {-} Ð {i} kl£doj {rami} aÙtÁj {suoi} ¡palÕj {teneri} gšnhtai {si fanno} kaˆ {e} ™kfÚV {mettono} t¦ {le} fÚlla {foglie}, ginèskete {voi sapete} Óti {che} ™ggÝj {vicina} tÕ {l'} qšroj {estate} ™st…n {è}.
13:29 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi}, Ótan {quando} ‡dhte {vedrete} taàta {queste cose} ginÒmena {accadere}, ginèskete {sappiate} Óti {che} ™ggÚj {vicino} ™stin {egli è} ™pˆ {alle} qÚraij {porte}.
13:30 ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙ m¾ {non} paršlqV {passerà} ¹ gene¦ {generazione} aÛth {questa} mškrij oá {prima che} taàta {queste cose} p£nta {tutte} gšnhtai {siano avvenute}.
13:31 Ð {il} oÙranÕj {cielo} kaˆ {e} ¹ {la} gÁ {terra} pareleÚsontai {passeranno}, of {le} dè {ma} lÒgoi {parole} mou {mie} oÙ m¾ {non} pareleÚsontai {passeranno}.
13:32 perˆ {quanto a} dè {-} tÁj ¹šraj {giorno} ™ke…nhj {quel} À {e} tÁj {a quell'} éraj {ora} oÙdeˆj {nessuno} oἶden {sa}, oÙdè {neppure} of {gli} ¥ggeloi {angeli} ™n {del} oÙranù {cielo} oÙdè {neppure} Ð {il} uƒÒj {figlio}, e„ m¾ {ma solo} Ð {il} pat»r {padre}. | {li}
13:33 blšpete {state in guardia} ¢grupne‹te {vegliate}: oÙk {non} o‡date {sapete} g¦r {poiché} pÒte {quando} Ð {quel} kairÕj {momento} ™stin {sarà}.
13:34 æj {come} ¥nqrwpoj {un uomo} ¢pÒdhmoj {si è messo in viaggio} ¢feˆj {aver lasciato} t¾n {la} o„k…an {casa} aÙtoà {sua} kaˆ {-} doÝj {dandone} to‹j {ai} doÚloij {servi} aÙtoà {suoi} t¾n {la} ™xous…an {responsabilità}, ˜k£stJ {a ciascuno} tÕ {il} œrgon {compito} aÙtoà {proprio}, kaˆ {e} tù {al} qurwrù {portinaio} ™nete…lato {comandando} †na {di} grhgorÍ {vegliare}. | {è che dopo}
13:35 grhgore‹te {vegliate} oân {dunque}, oÙk {non} o‡date {sapete} g¦r {perché} pÒte {quando} Ð {il} kÚrioj {padrone} tÁj {di} o„k…aj {casa} œrcetai {viene}, À {se} Ñyè {a sera} À {o} mesonÚktion {a mezzanotte} À {o} ¢lektorofwn…aj {al cantare del} À {gallo o} prwˆ {la mattina},
13:36 m¾ {non} ™lqën {venendo} ™xa…fnhj {all' improvviso} eÛrV {trovi} Øm©j {vi} kaqeÚdontaj {addormentati}. | {perché}
13:37 Ö {quel che} dè {-} Øm‹n {a voi} lšgw {dico}, p©sin {a tutti} lšgw {dico}, grhgore‹te {vegliate}. | {lo}

14:1 Ãn dè {-} tÕ {alla} p£sca {pasqua} kaˆ {e} t¦ {alla festa} ¥zuma {degli azzimi} met¦ {mancavano} dÚo {due} ¹šraj {giorni}. kaˆ {-} ™z»toun {cercavano} of {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} of {gli} grammate‹j {scribi} pîj {il modo di} aÙtÕn {gesù} ™n {con} dÒlJ {inganno} krat»santej {prendere} ¢pokte…nwsin {ucciderlo}: | {e}
14:2 œlegon {dicevano} g£r {infatti}, m¾ {non} ™n {durante} tÍ {la} ˜ortÍ {festa}, m»pote {perché non} œstai {sia} qÒruboj {qualche tumulto} toà {di popolo} laoà {-}. | {vi}
14:3 kaˆ {-} Ôntoj {era} aÙtoà {gesù} ™n {a} bhqan…v {betania} ™n {in} tÍ o„k…v {casa} s…mwnoj {di simone} toà {il} leproà {lebbroso} katakeimšnou {era a tavola} aÙtoà {egli} Ãlqen {entrò} gun¾ {una donna} œcousa {aveva} ¢l£bastron {un vaso di alabastro} mÚrou {d' olio profumato} n£rdou {di nardo} pistikÁj {puro} poluteloàj {di gran valore}, suntr…yasa {rotto} t¾n {l'} ¢l£bastron {alabastro} katšceen {versò} aÙtoà {gli} tÁj {sul} kefalÁj {capo}. | {mentre che pieno l' olio}
14:4 Ãsan dš {-} tinej {alcuni} ¢ganaktoàntej {indignatisi} prÕj {tra} ˜autoÚj {di loro}, e„j t… ¹ {perché} ¢pèleia {spreco} aÛth {questo} toà {d'} mÚrou {olio} gšgonen {si è fatto}; | {dicevano}
14:5 ºdÚnato {si poteva} g¦r {-} toàto {quest'} tÕ mÚron {olio} praqÁnai {vendere} ™p£nw {per più di} dhnar…wn {denari} triakos…wn {trecento} kaˆ {e} doqÁnai {darli} to‹j {ai} ptwco‹j {poveri}: kaˆ {ed} ™nebrimînto {erano irritati} aÙtÍ {contro di lei}.
14:6 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} eἶpen {disse}, ¥fete {stare} aÙt»n {lasciatela}: t… {perché} aÙtÍ {le} kÒpouj {noia} paršcete {date}; kalÕn {un' buona} œrgon {azione} ºrg£sato {ha fatto} ™n {verso} ™mo… {di me}.
14:7 p£ntote {sempre} g¦r {poiché} toÝj {i} ptwcoÝj {poveri} œcete {avete} meq' {con} ˜autîn {voi}, kaˆ {-} Ótan {quando} qšlhte {volete} dÚnasqe {potete} aÙto‹j {loro} eâ {del bene} poiÁsai {far}, ™mè

{me mi} dè {ma} oÙ {non} p£ntote {per sempre} œcete {avete}. | {li}
14:8 Ö {ciò che} œscen {poteva} ™po…hsen {lei ha fatto}: prošlaben {ha anticipato} mur…sai {l' unzione} tÕ {del} sîm£ {corpo} mou {mio} e„j {per} tÕn {la} ™ntafiasmÒn {sepoltura}.
14:9 ¢m¾n {in verità} dè {-} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, Ópou ™¦n {dovunque} khrucqÍ {sarà predicato} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} e„j {in} Ólon {tutto} tÕn {il} kÒsmon {mondo}, kaˆ {anche} Ö {quello che} ™po…hsen {ha fatto} aÛth {costei} lalhq»setai {sarà raccontato} e„j {in} mnhmÒsunon {memoria} aÙtÁj {di lei}. | {che}
14:10 kaˆ {-} „oÚdaj {giuda} „skariëq {iscariot} Ð {-} eŒj {uno} tîn {dei} dèdeka {dodici} ¢pÁlqen {andò} prÕj toÝj {dai} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} †na {con lo scopo di} aÙtÕn {gesù} parado‹ {consegnar} aÙto‹j {loro}.
14:11 o*f* {essi} dè {-} ¢koÚsantej {averlo ascoltato} ™c£rhsan {si rallegrarono} kaˆ {e} ™phgge…lanto {promisero di} aÙtù {dargli} ¢rgÚrion {del denaro} doànai. kaˆ {perciò} ™z»tei {egli cercava} pîj {il modo} aÙtÕn {consegnarlo} eÙka…rwj {opportuno} parado‹ {per}. | {dopo}
14:12 kaˆ {-} tÍ {il} prètV {primo} ¹mšrv {giorno} tîn {degli} ¢zÚmwn {azzimi}, Óte {quando} tÕ {la} p£sca {pasqua} œquon {si sacrificava}, lšgousin {dissero} aÙtù {gli} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}, poà {dove} qšleij {vuoi} ¢pelqÒntej {andiamo a} ˜toim£swmen {prepararti} †na f£gVj {la cena} tÕ p£sca {pasquale}; | {che}
14:13 kaˆ {-} ¢postšllei {egli mandò} dÚo {due} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, Øp£gete {andate} e„j {in} t¾n pÒlin {città}, kaˆ {e} ¢pant»sei {verrà incontro} Øm‹n {vi} ¥nqrwpoj {un uomo} ker£mion {una brocca} Ûdatoj {d' acqua} bast£zwn {che porta}: ¢kolouq»sate aÙtù {seguitelo},
14:14 kaˆ {-} Ópou ™¦n {dove} e‚sšlqV {entrerà} e‡pate {dite} tù {al} o„kodespÒtV {padrone di casa} Óti {-} Ð {il} did£skaloj {maestro} lšgei {dice}, poà {dov'} ™stin {è} tÕ {la} kat£lum£ {stanza} mou {-} Ópou {in cui} tÕ {la} p£sca {pasqua} met¦ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} mou {miei} f£gw {mangerò};
14:15 kaˆ {-} aÙtÕj {egli} Øm‹n {vi} de…xei {mostrerà} ¢n£gaion {di sopra una sala} mšga {grande} ™strwmšnon {ammobiliata} ›toimon {pronta}: kaˆ {-} ™ke‹ {lì} ˜toim£sate {apparecchiate} ¹m‹n {per noi}. | {e}
14:16 kaˆ {-} ™xÁlqon {andarono} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} kaˆ {-} Ãlqon {giunsero} e„j t¾n {nella} pÒlin {città} kaˆ {e} eáron {trovarono} kaqëj {come} eîpen {egli aveva detto} aÙto‹j {loro}, kaˆ {e} ¹to…masan {prepararono} tÕ {per la} p£sca {pasqua}.
14:17 kaˆ {-} Ñy…aj {quando sera} genomšnhj {fu} œrcetai {giunse} met¦ {con} tîn {i} dèdeka {dodici}. | {gesù}
14:18 kaˆ {-} ¢nakeimšnwn {mentre erano a tavola} aÙtîn {-} kaˆ {e} ™sqiÒntwn {mangiavano} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse}, ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} eŒj {uno} ™x {di} Ømîn {voi} paradèsei {tradirà} me {mi}, Ð {che} ™sq…wn {mangia} met' {con} ™moà {me}.
14:19 ½rxanto {essi cominciarono a} lupe‹sqai {rattristarsi} kaˆ {e} lšgein aÙtù {dirgli} eŒj {uno} kat¦ {dopo} eŒj {l'}, m»ti {altro sono forse} ™gè {io}; | {a}
14:20 Ð {egli} dè {-} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, eŒj {uno} tîn {dei} dèdeka {dodici}, Ð {che} ™mbaptÒmenoj {intinge} met' {con} ™moà {me} e„j tÕ {nel} trÚblion {piatto}. | {è}
14:21 Óti {-} Ð {il} mèn {certo} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} Øp£gei {se ne va} kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto} perˆ {di} aÙtoà {lui}, oÙaˆ {guai} dè {ma} tù {a} ¢nqrèpJ {uomo} ™ke…nJ {quell'} di' {dal} oá {quale} Ð {il} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} parad…dotai {è tradito}: kalÕn {meglio} aÙtù {per} e„ {se} oÙk {non} ™genn»qh {fosse mai nato} Ð ¥nqrwpoj {uomo} ™ke‹noj {quell'}. | {sarebbe}
14:22 kaˆ {-} ™sqiÒntwn {mentre mangiavano} aÙtîn {-} labën {prese} ¥rton {del pane} eÙlog»saj {detta la benedizione} œklasen {spezzò} kaˆ {-} œdwken {diede} aÙto‹j {loro} kaˆ {e} eîpen {disse}, l£bete {prendete}, toàtÒ {questo} ™stin {è} tÕ {il} sîm£ {corpo} mou {mio}. | {gesù lo lo}
14:23 kaˆ {poi} labën {preso} pot»rion {un calice} eÙcarist»saj {rese grazie} œdwken {diede} aÙto‹j {loro}, kaˆ {e} œpion {bevvero} ™x aÙtoà {ne} p£ntej {tutti}. | {e lo}

14:24 kaˆ {poi} eÎpen {disse} aÙto‹j {-}, toàtÒ {questo} ™stin {è} tÕ {il} a©m£ {sangue} mou {mio} tÁj {del} diaq»khj {patto} tÕ {che} ™kcunnÒmenon {è sparso} Øpὲr {per} pollîn {molti}: | {gesù il sangue}
14:25 ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙkšti {non più} oÙ {-} m¾ {-} p…w {berrò} ™k toà {del} gen»matoj {frutto} tÁj {della} ¢mpšlou {vigna} ›wj {fino} tÁj {al} ¹mšraj {giorno} ™ke…nhj {che} Ótan {-} aÙtÕ {lo} p…nw {berrò} kainÕn {nuovo} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} toà {di} qeoà {dio}.
14:26 kaˆ {-} Ømn»santej {dopo che ebbero cantato gli inni} ™xÁlqon {uscirono} e„j tÕ {al} Ôroj {monte} tîn {degli} ™laiîn {ulivi}. | {per andare}
14:27 kaˆ {-} lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} p£ntej {tutti} skandalisq»sesqe {voi sarete scandalizzati}, Óti {perché} gšgraptai {è scritto}, pat£xw {io percoterò} tÕn {il} poimšna {pastore}, kaˆ {e} t¦ {le} prÒbata {pecore} diaskorpisq»sontai {saranno disperse}:
14:28 ¢ll¦ {ma} met¦ {dopo} tÕ ™gerqÁna… {risuscitato} me {sarò} pro£xw {precederò} Øm©j {vi} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}. | {che}
14:29 Ð dὲ {allora} pštroj {pietro} œfh {disse} aÙtù {gli}, e„ {quand'} kaˆ {anche} p£ntej {tutti} skandalisq»sontai {fossero scandalizzati}, ¢ll' {però} oÙk {non} ™gὲ {io}. | {lo sarò}
14:30 kaˆ {-} lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} soi {ti} Óti {che} sÝ {tu} s»meron {oggi} taÚtV {in questa} tÍ {stessa} nuktˆ {notte} prˆn {prima che} À {-} dˆj {due volte} ¢lšktora {il gallo} fwnÁsai {abbia cantato} tr…j {tre volte} me {mi} ¢parn»sV {rinnegherai}.
14:31 Ð {egli} dὲ {ma} ™kperissîj {più fermamente ancora} ™lšlei {diceva}, ™¦n {anche se} dšV me {dovessi} sunapoqane‹n {morire con} soi {te}, oÙ m» {non} se {ti} ¢parn»somai {rinnegherò}. æsaÚtwj {lo stesso} dὲ {-} kaˆ {pure} p£ntej {tutti} œlegon {dicevano}. | {gli altri}
14:32 kaˆ {poi} œrcontai {giunsero} e„j {in} cwr…on {un podere} oá tÕ Ônoma {detto} geqshman… {getsemani}, kaˆ {ed} lšgei {egli disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}, kaq…sate {sedete} ïde {qui} ›wj {finché} proseÚxwmai {io abbia pregato}.
14:33 kaˆ {-} paralamb£nei {prese} tÕn pštron {pietro} kaˆ {-} [tÕn] „£kwbon {giacomo} kaˆ {-} [tÕn] „w£nnhn {giovanni} met' {con} aÙtoà {sé}, kaˆ {e} ½rxato {cominciò a} ™kqambe‹sqai {essere spaventato} kaˆ {e} ¢dhmone‹n {angosciato}, | {gesù}
14:34 kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, per…lupÒj {oppressa da tristezza} ™stin {è} ¹ {l'} yuc» {anima} mou {mia} ›wj qan£tou {mortale}: me…nate {rimanete} ïde {qui} kaˆ {e} grhgore‹te {vegliate}.
14:35 kaˆ {-} proelqën {andato avanti} mikrÕn {un po' più} œpipten {si gettò} ™pˆ {a} tÁj gÁj {terra}, kaˆ {e} proshÚceto {pregava} †na {che} e„ {se} dunatÒn {possibile} ™stin {fosse} paršlqV {passasse} ¢p' {oltre} aÙtoà {da lui} ¹ {quell'} éra {ora},
14:36 kaˆ {-} œlegen {diceva}, abba {abbà} Ð pat»r {padre}, p£nta {ogni cosa} dunat£ {è possibile} soi {ti}: paršnegke {allontana} tÕ pot»rion {calice} toàto {questo} ¢p' {da} ™moà {me}: ¢ll' {però} oÙ {non} t… {quello che} ™gë {io} qšlw {voglio} ¢ll¦ {ma} t… {quello che} sÚ {tu}. | {vuoi}
14:37 kaˆ {poi} œrcetai {venne} kaˆ {-} eØr…skei {trovò} aÙtoÝj {li} kaqeÚdontaj {dormivano}, kaˆ {e} lšgei {disse} tù {a} pštrJ {pietro}, s…mwn {simone}, kaqeÚdeij {dormi}; oÙk {non} ‡scusaj {sei stato capace di} m…an {un'} éran {ora} grhgorÁsai {vegliare}; | {che sola}
14:38 grhgore‹te {vegliate} kaˆ {e} proseÚcesqe {pregate}, †na {per} m¾ {non} œlqhte {cadere} e„j {in} peirasmÒn {tentazione}: tÕ {lo} mὲn {-} pneàma {spirito} prÒqumon {pronto} ¹ {la} dὲ {ma} s¦rx {carne} ¢sqen»j {debole}. | {è è}
14:39 kaˆ {-} p£lin {di nuovo} ¢pelqën {andò} proshÚxato {pregò} tÕn {le} aÙtÕn {medesime} lÒgon {parole} e„pὲn {dicendo}. | {e}
14:40 kaˆ {e} p£lin {tornato nuovo} ™lqën {di} eáren {trovò} aÙtoÝj {li} kaqeÚdontaj {dormivano}, Ãsan {erano} g¦r {perché} aÙtîn {loro} of {gli} Ñfqalmoˆ {occhi} katabarunÒmenoi {appesantiti}, kaˆ {non} oÙk {sapevano} Édeisan {-} t… {che} ¢pokriqî sin aÙtù {rispondergli}. | {che e}
14:41 kaˆ {-} œrcetai {venne} tÕ {la} tr…ton {terza volta} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, kaqeÚdete {dormite} tÕ loipÕn {ormai} kaˆ {e} ¢napaÚesqe {riposatevi}: ¢pšcei {basta}: Ãlqen {è venuta} ¹ {l'} éra {ora}, „doÝ {ecco} parad…dotai {è consegnato} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} e„j t¦j {nelle} ce‹raj {mani} tîn {dei} ¡martwlîn {peccatori}. | {pure}

14:42 ™ge…resqe {alzatevi} ¥gwmen {andiamo}: „doÝ {ecco} Ð {colui che} paradidoÚj {tradisce} me {mi} ½ggiken {è vicino}.
14:43 kaˆ {-} eÙqÝj {in quell' istante} œti {ancora} aÙtoà {gesù} laloàntoj {parlava} parag…netai {arrivò} „oÚdaj {giuda} e¬j {uno} tîn {dei} dèdeka {dodici} kaˆ {e} met' {insieme a} aÙtoà {lui} Ôcloj {una folla} met¦ {con} macairîn {spade} kaˆ {e} xÚlwn {bastoni} par¦ {inviata da parte} tîn {dei} ¢rcieršwn {capi dei sacerdoti} kaˆ {-} tîn {degli} grammatšwn {scribi} kaˆ {e} tîn {degli} presbutšrwn {anziani}. | {mentre}
14:44 dedèkei {aveva dato} dè {-} Ð {colui che} paradidoÝj {tradiva} aÙtÕn {lo} sÚsshmon {un segnale} aÙto‹j {loro} lšgwn {dicendo}, Ön ¨n {quello che} fil»sw {bacerò} aÙtÒj {lui} ™stin {è}: krat»sate aÙtÕn {pigliatelo} kaˆ {e} ¢p£gete {portatelo via} ¢sfalîj {sicuramente}.
14:45 kaˆ {-} ™lqën {giunse} eÙqÝj {subito} proselqën {si accostò} aÙtù {a lui} lšgei {disse}, ·abb… {maestro}, kaˆ {e} katef…lhsen {baciò} aÙtÒn {lo}. | {appena e}
14:46 oƒ {quelli} dè {allora} ™pšbalon {misero} t¦j {le} ce‹raj {mani} aÙtù {gli} kaˆ {e} ™kr£thsan {arrestarono} aÙtÒn {lo}. | {addosso}
14:47 e¬j dš {ma} [tij {uno}] tîn {di quelli che} paresthkÒtwn {erano lì presenti} spas£menoj {tratta} t¾n {la} m£cairan {spada} œpaisen {percosse} tÒn {il} doàlon {servo} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote} kaˆ {e} ¢fe‹len {recise} aÙtoà {gli} tÕ {l'} çt£rion {orecchio}.
14:48 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj {rivolto} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙto‹j {a loro}, æj {come} ™pˆ {per prendere} lVst¾n {un brigante} ™x»lqate {siete usciti} met¦ {con} macairîn {spade} kaˆ {e} xÚlwn {bastoni} sullabe‹n {-} me {-};
14:49 kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} ½mhn {ero} prÕj {in mezzo a} Øm©j {voi} ™n {-} tù {nel} ƒerù {tempio} did£skwn {insegnando} kaˆ {e} oÙk {non} ™krat»satš {voi avete preso} me {mi}: ¢ll' {ma} †na {affinché} plhrwqîsin {fossero adempiute} aƒ {le} grafa… {scritture}. | {questo è avvenuto}
14:50 kaˆ {allora} ¢fšntej aÙtÕn {lasciatolo} œfugon {se ne fuggirono} p£ntej {tutti}.
14:51 kaˆ {-} nean…skoj {un giovane} tij {-} sunhkoloÚqei {seguiva} aÙtù {lo} peribeblhmšnoj {coperto} sindÒna {con un lenzuolo} ™pˆ gumnoà {soltanto}, kaˆ {e} kratoàsin {afferrarono} aÙtÒn {lo}:
14:52 Ð {egli} dè {ma} katalipën {lasciando andare} t¾n {il} sindÒna {lenzuolo} gumnÕj {nudo} œfugen {se ne fuggì}.
14:53 kaˆ {-} ¢p»gagon {condussero} tÕn „hsoàn {gesù} prÕj {davanti} tÕn {al} ¢rcierša {sommo sacerdote}, kaˆ {e} sunšrcontai {si riunirono} p£ntej {tutti} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {-} oƒ {gli} presbÚteroi {anziani} kaˆ {e} oƒ {gli} grammate‹j {scribi}.
14:54 kaˆ {-} Ð pštroj {pietro} ¢pÕ {da} makrÒqen {lontano} ºkoloÚqhsen {aveva seguito} aÙtù {lo} ›wj {fin} œsw e„j {dentro} t¾n {il} aÙl¾n {cortile} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote}, kaˆ {-} Ãn {stava} sugkaq»menoj {seduto} met¦ {con} tîn {le} Øphretîn {guardie} kaˆ {e} qermainÒmenoj {si scaldava} prÕj tÕ {al} fîj {fuoco}. | {che lì}
14:55 oƒ {i} dè {-} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} Ólon {tutto} tÕ {il} sunšdrion {sinedrio} ™z»toun {cercavano} kat¦ {contro} toà „hsoà {gesù} martur…an {qualche testimonianza} e„j {per} tÕ qanatîsai {morire} aÙtÒn {farlo}, kaˆ {ma} oÙc {non} hÛriskon {trovavano}: | {ne}
14:56 pollˆ {molti} g¦r {-} ™yeudomartÚroun {deponevano il falso} kat' {contro} aÙtoà {di lui}, kaˆ {ma} ‡sai {concordi} aƒ {le} martur…ai {testimonianze} oÙk {non} Ãsan {erano}.
14:57 ka… {e} tinej {alcuni} ¢nast£ntej {si alzarono} ™yeudomartÚroun {testimoniarono falsamente} kat' {contro} aÙtoà {di lui} lšgontej {dicendo} | {e}
14:58 Óti {-} ¹me‹j {noi} ºkoÚsamen {abbiamo udito} aÙtoà {l'} lšgontoj {mentre diceva} Óti {-} ™gë {io} katalÚsw {distruggerò} tÕn naÕn {tempio} toàton {questo} tÕn ceiropo…hton {fatto da mani d' uomo} kaˆ {e} di¦ {in} triîn {tre} ¹merîn {giorni} ¥llon {un altro} ¢ceiropo…hton {non fatto da mani d' uomo} o„kodom»sw {ricostruirò}: | {ne}
14:59 kaˆ {ma} oÙdè {neppure} oÛtwj {così} ‡sh {concorde} Ãn {era} ¹ {la} martur…a {testimonianza} aÙtîn {loro}.
14:60 kaˆ {allora} ¢nast¦j {alzatosi in piedi} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} e„j {nel} mšson {mezzo} ™phrèthsen {domandò a} tÕn „hsoàn {gesù} lšgwn {-}, oÙk {non} ¢pokr…nV {rispondi} oÙdšn

{nulla} t… {che cosa} oáto… {costoro} sou {di te} katamarturoàsin {testimoniano contro};
14:61 Ð {egli} dè {ma} ™sièpa {tacque} kaˆ {e} oÙk {non} ¢pekr…nato {rispose} oÙdšn {nulla}. p£lin {di nuovo} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} ™phrèta {interrogò} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} cristÕj {cristo} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {del} eÙloghtoà {benedetto};
14:62 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} eîpen {disse}, ™gè {io} e„mi {sono}, kaˆ {e} Ôyesqe {vedrete} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™k {alla} dexiîn {destra} kaq»menon {seduto} tÁj {della} dun£mewj {potenza} kaˆ {-} ™rcÒmenon {venire} met¦ tîn {sulle} nefelîn {nuvole} toà {del} oÙranoà {cielo}.
14:63 Ð {il} dè {-} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} diarr»xaj {si stracciò} toÝj {le} citînaj {vesti} aÙtoà {-} lšgei {disse}, t… {che} œti {ancora} cre…an {bisogno} œcomen {abbiamo} martÚrwn {di testimoni}; | {e}
14:64 °koÚsate {voi avete udito} tÁj {la} blasfhm…aj {bestemmia}: t… {che} Øm‹n {ve} fa…netai {pare}; o*f* {-} dè {-} p£ntej {tutti} katškrinan {condannarono} aÙtÕn {lo} œnocon {reo} eînai {come} qan£tou {di morte}. | {ne}
14:65 kaˆ {-} ½rxantÒ {cominciarono a} tinej {alcuni} ™mptÚein aÙtù {sputargli addosso} kaˆ {poi} perikalÚptein {coprirono} aÙtoà {gli} tÕ {la} prÒswpon {faccia} kaˆ {e} kolaf…zein {davano dei pugni} aÙtÕn {gli} kaˆ {-} lšgein {dicendo} aÙtù {-}, prof»teuson {indovina}, kaˆ {e} o*f* {le} Øphrštai {guardie} ·ap…smasin aÙtÕn {schiaffeggiarlo} œlabon. | {profeta si misero a}
14:66 kaˆ {-} Ôntoj {era} toà pštrou {pietro} k£tw {giù} ™n tÍ {nel} aÙlÍ {cortile} œrcetai {venne} m…a {una} tîn {delle} paidiskîn {serve} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote}, | {mentre}
14:67 kaˆ {e} „doàsa {veduto} tÕn pštron {pietro} qermainÒmenon {si scaldava} ™mblšyasa {guardò} aÙtù {lo} lšgei {disse}, kaˆ {anche} sÝ {tu} met¦ {con} toà nazarhnoà {nazareno} Ãsqa {eri} toà „hsoà {gesù}. | {che bene in viso e}
14:68 Ð {egli} dè {ma} °rn»sato {negò} lšgwn {dicendo}, oÜte {non} oîda {so} oÜte {né} ™p…stamai {capisco} sÝ {tu} t… {che} lšgeij {dici}. kaˆ {poi} ™xÁlqen {andò} œxw {fuori} e„j tÕ {nell'} proaÚlion {atrio} [kaˆ {e} ¢lšktwr {il gallo} ™fènhsen {cantò}]. | {quello}
14:69 kaˆ {-} ¹ {la} paid…skh {serva} „doàsa aÙtÕn {vedutolo} ½rxato {cominciò a} p£lin {di nuovo} lšgein {dire} to‹j {ai} parestîsin {presenti} Óti {-} oátoj {costui} ™x {di} aÙtîn {quelli} ™stin {è}. 14:70/2 {ma} 14:70/1 {lui} 14:70/4 {negò} 14:70/3 {di} 14:70/3 {nuovo} | {uno lo}
14:70 Ð {14:69/17} dè {14:69/16} p£lin {14:69/20 14:69/21} °rne‹to {14:69/19}. kaˆ {e} met¦ {dopo} mikrÕn {poco} p£lin {ancora} o*f* {coloro che} parestîtej {erano lì} œlegon {dicevano} tù {a} pštrJ {pietro}, ¢lhqîj {certamente} ™x {di} aÙtîn {quelli} eî {tu sei}, kaˆ {anche} g¦r {perché} galila‹oj {galileo} eî {sei}. | {uno}
14:71 Ð {egli} dè {ma} ½rxato {prese a} ¢naqematizein {imprecare} kaˆ {e} ÑmnÚnai {giurare} Óti {non} oÙk {-} oîda {conosco} tÕn ¥nqrwpon {uomo} toàton {quell'} Ön {di cui} lšgete {parlate}. | {a}
14:72 kaˆ {e} eÙqÝj {subito} ™k {per} deutšrou {la seconda volta} ¢lšktwr {il gallo} ™fènhsen {cantò}. kaˆ {allora} ¢nemn»sqh {si ricordò} Ð pštroj {pietro} tÕ {della} ·Áma {parola} æj {che} eîpen {aveva detta} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} prˆn {prima che} ¢lšktora {il gallo} fwnÁsai {abbia cantato} dˆj {due volte} tr…j {tre volte} me {mi} ¢parn»sV {rinnegherai}: kaˆ {e} ™pibalën {si abbandonò} œklaien {al pianto}. | {tu}

15:1 kaˆ {-} eÙqÝj {-} prwï {la mattina presto} sumboÚlion {consiglio} poi»santej {tenuto} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} met¦ {con} tîn {gli} presbutšrwn {anziani} kaˆ {-} grammatšwn {gli scribi} kaˆ {e} Ólon {tutto} tÕ {il} sunšdrion {sinedrio} d»santej {legarono} tÕn „hsoàn {gesù} ¢p»negkan {portarono via} kaˆ {e} paršdwkan {consegnarono} pil£tJ {a pilato}. | {lo lo}
15:2 kaˆ {-} ™phrèthsen {domandò} aÙtÕn {gli} Ð pil©toj {pilato}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}; Ð {gesù} dè {-} ¢pokriqeˆj {rispose} aÙtù {gli} lšgei {-}, sÝ {tu} lšgeij {dici}. | {lo}
15:3 kaˆ {-} kathgÒroun {accusavano} aÙtoà {lo} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} poll£ {di molte cose}.

15:4 Ð dè {e} pil©toj {pilato} p£lin {di nuovo} ™phrèta {interrogò} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, oÙk {non} ¢pokr…nV {rispondi} oÙdšn {nulla}; ‡de {vedi} pÒsa {di quante cose} sou {ti} kathgoroàsin {accusano}.
15:5 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} oÙkšti {non più} oÙdèn {nulla} ¢pekr…qh {rispose}, éste {e} qaum£zein {se ne meravigliava} tÕn pil©ton {pilato}.
15:6 kat¦ {ogni} dè {-} ˜ort¾n {festa} ¢pšluen {liberava} aÙto‹j {loro} ›na {un} dšsmion {carcerato} Ön {quello che} parVtoànto {domandava}. | {di pasqua pilato la folla}
15:7 Ãn {era} dè {-} Ð {un tale} legÒmenoj {chiamato} barabb©j {barabba} met¦ {insieme ad} tîn {alcuni} stasiastîn {ribelli} dedemšnoj {-} o†tinej {i quali} ™n {durante} tÍ {una} st£sei {rivolta} fÒnon {un omicidio} pepoi»keisan {avevano commesso}. | {vi allora in prigione}
15:8 kaˆ {-} ¢nab¦j {salita} Ð {la} Ôcloj {folla} ½rxato {cominciò a} a„te‹sqai {chiedergli} kaqëj {come} ™po…ei {aveva fatto} aÙto‹j {loro}. | {dopo essere da pilato che facesse sempre}
15:9 Ð dè {e} pil©toj {pilato} ¢pekr…qh {rispose} aÙto‹j {loro} lšgwn {-}, qšlete {volete} ¢polÚsw {io liberi} Øm‹n {vi} tÕn {il} basilša {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}; | {che}
15:10 ™g…nwsken {sapeva} g¦r {perché} Óti {che} di¦ {per} fqÒnon {invidia} paradedèkeisan {avevano consegnato} aÙtÕn {glielo} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti}.
15:11 o*f* {i} dè {ma} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} ¢nšseisan {incitarono} tÕn {la} Ôclon {folla} †na {a} m©llon {piuttosto} tÕn barabb©n {barabba} ¢polÚsV {liberasse} aÙto‹j {loro}. | {chiedere che}
15:12 Ð dè {-} pil©toj {pilato} p£lin {di nuovo} ¢pokriqeˆj {si rivolse} œlegen {dicendo} aÙto‹j {a loro}, t… {che} oân {dunque} [qšlete {-}] poi»sw {farò} [Ön {di colui che} lšgete {voi chiamate}] tÕn {il} basilša {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei};
15:13 o*f* {essi} dè {ed} p£lin {di nuovo} œkraxan {gridarono}, staÚrwson aÙtÒn {crocifiggilo}.
15:14 Ð dè {-} pil©toj {pilato} œlegen {disse} aÙto‹j {loro}, t… {che} g¦r {-} ™po…hsen {ha fatto} kakÒn {male}; o*f* {essi} dè {ma} perissîj {più forte che mai} œkraxan {gridarono}, staÚrwson aÙtÒn {crocifiggilo}. | {ma}
15:15 Ð dè {-} pil©toj {pilato} boulÒmenoj {volendo} tù {la} ÔclJ {folla} tÕ *f*kanÕn poiÁsai {soddisfare} ¢pšlusen {liberò} aÙto‹j {loro} tÕn barabb©n {barabba}, kaˆ {e} paršdwken {consegnò} tÕn „hsoàn {gesù} fragellèsaj {dopo averlo flagellato} †na {perché} staurwqÍ {fosse crocifisso}.
15:16 o*f* {i} dè {allora} stratiîtai {soldati} ¢p»gagon {condussero} aÙtÕn {lo} œsw {interno} tÁj {nel} aÙlÁj {cortile}, Ó ™stin {cioè} praitèrion {il pretorio}, kaˆ {e} sugkaloàsin {radunarono} Ólhn {tutta} t¾n {la} spe‹ran {coorte}. | {dentro}
15:17 kaˆ {-} ™ndidÚskousin {vestirono} aÙtÕn {lo} porfÚran {di porpora} kaˆ {e} peritiqšasin {misero} aÙtù {gliela} plšxantej {dopo aver intrecciata} ¢k£nqinon {di spine} stšfanon {una corona}: | {sul capo}
15:18 kaˆ {e} ½rxanto {cominciarono a} ¢sp£zesqai aÙtÒn {salutarlo}, ca‹re {salve}, basileà {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}:
15:19 kaˆ {e} œtupton {percotevano} aÙtoà {gli} t¾n {il} kefal¾n {capo} kal£mJ {con una canna} kaˆ {-} ™nšptuon {sputavano} aÙtù {gli addosso}, kaˆ {e} tiqšntej {mettendosi} t¦ {in} gÒnata {ginocchio} prosekÚnoun {si prostravano davanti} aÙtù {a lui}.
15:20 kaˆ {-} Óte {dopo} ™nšpaixan {schernito} aÙtù {averlo}, ™xšdusan {spogliarono} aÙtÕn {lo} t¾n {della} porfÚran {porpora} kaˆ {-} ™nšdusan {rivestirono} aÙtÕn {lo} t¦ {delle} *f*m£tia {vesti} aÙtoà {sue}. kaˆ {e} ™x£gousin {condussero fuori} aÙtÕn {lo} †na {per} staurèswsin aÙtÒn {crocifiggerlo}.
15:21 kaˆ {-} ¢ggareÚousin {costrinsero} par£gont£ {passava di là} tina {un certo} s…mwna {simone} kurhna‹on {di cirene} ™rcÒmenon {tornando} ¢p' {dai} ¢groà {campi}, tÕn patšra {padre} ¢lex£ndrou {di alessandro} kaˆ {e} ·oÚfou {di rufo}, †na {a} ¥rV {portar} tÕn {la} staurÕn {croce} aÙtoà {di lui}. | {che}
15:22 kaˆ {e} fšrousin {condussero} aÙtÕn {gesù} ™pˆ tÕn {al} golgoq©n {golgota} tÒpon {luogo}, Ó {che} ™stin {vuol dire} meqermhneuÒmenon {tradotto} kran…ou {del teschio} tÒpoj {luogo}. | {detto}
15:23 kaˆ {-} ™d…doun {diedero} aÙtù {gli} ™smurnismšnon {mescolato con mirra} oînon {del vino}, Öj {-} dè {ma} oÙk {non} œlaben {prese}. | {da bere ne}

15:24 kaˆ {poi} staurOàsin {crocifissero} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} diamer…zontai {si divisero} t¦ {le} ƒm£tia {vesti} aÙtoà {sue}, b£llontej klÁron {a sorte} ™p' aÙt¦ {tirandole} t…j {ciascuno} t… {quello che} ¥rV {dovesse prendere}. | {per sapere}
15:25 Ãn {era} dè {-} éra {ora} tr…th {terza} kaˆ {quando} ™staÚrwsan {crocifissero} aÙtÒn {lo}. | {l'}
15:26 kaˆ {-} Ãn {diceva} ¹ {l'} ™pigraf¾ {iscrizione} tÁj {indicante il motivo della} a„t…aj {condanna} aÙtoà {-} ™pigegrammšnh {-}, Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}.
15:27 kaˆ {-} sÝn {con} aÙtù {lui} staurOàsin {crocifissero} dÚo {due} lVst£j {ladroni}, ›na {uno} ™k {alla} dexiîn {destra} kaˆ {e} ›na {l' altro} ™x {alla} eÙwnÚmwn {sinistra} aÙtoà {sua}. | {sua}
15:28 | {e si adempì la scrittura che dice egli è stato contato fra i malfattori}
15:29 kaˆ {-} oƒ {quelli che} paraporeuÒmenoi {passavano lì} ™blasf»moun {insultavano} aÙtÕn {lo} kinoàntej {scotendo} t¦j {il} kefal¦j {capo} aÙtîn {-} kaˆ {e} lšgontej {dicendo}, oÙ¦ {eh} Ð {tu che} katalÚwn {distruggi} tÕn {il} naÕn {tempio} kaˆ {e} o„kodomîn {ricostruisci} ™n {in} trisˆn {tre} ¹mšraij {giorni}, | {vicino lo}
15:30 sîson {salva} seautÕn {te stesso} katab¦j {scendi} ¢pÕ {giù} toà {dalla} staurOà {croce}. | {e}
15:31 Ðmo…wj {allo stesso modo} kaˆ {anche} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} ™mpa…zontej {beffandosi} prÕj ¢ll»louj {l' uno all' altro} met¦ {con} tîn {gli} grammatšwn {scribi} œlegon {dicevano}, ¥llouj {altri} œswsen {ha salvato}, ˜autÕn {sé stesso} oÙ {non} dÚnatai {può} sîsai {salvare}: | {e}
15:32 Ð {il} cristÕj {cristo} Ð {il} basileÝj {re} „sra¾l {d' israele} katab£tw {scenda} nàn {ora} ¢pÕ toà {dalla} staurOà {croce}, †na {affinché} ‡dwmen {vediamo} kaˆ {e} pisteÚswmen {crediamo}. kaˆ {anche} oƒ {quelli che} sunestaurwmšnoi {erano stati crocifissi} sÝn {con} aÙtù {lui} çne…dizon {insultavano} aÙtÒn {lo}.
15:33 kaˆ {-} genomšnhj {venuta} éraj {l' ora} ›kthj {sesta} skÒtoj {tenebre} ™gšneto {si fecero} ™f' {su} Ólhn {tutto} t¾n {il} gÁn {paese} ›wj {fino all'} éraj {ora} ™n£thj {nona}.
15:34 kaˆ {-} tÍ {all'} ™n£tV {nona} érv {ora} ™bÒhsen {gridò} Ð „hsoàj {gesù} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran}, elwi {eloì} elwi {eloì} lema {lamà} sabacqani {sabactàni}; Ó {che} ™stin {vuol dire} meqermhneuÒmenon {tradotto} Ð qeÒj {dio} mou {mio} Ð qeÒj {dio} mou {mio}, e„j t… {perché} ™gkatšlipšj {hai abbandonato} me {mi};
15:35 ka… {-} tinej {alcuni} tîn {dei} paresthkÒtwn {presenti} ¢koÚsantej {udito} œlegon {dicevano}, ‡de {-} º l…an {elia} fwne‹ {chiama}. | {ciò}
15:36 dramën {corse} dš {-} tij {uno di loro} [kaˆ {-}] gem…saj {e aver inzuppato} spÒggon {una spugna} Ôxouj {d' aceto} periqeˆj {pose} kal£mJ {a una canna} ™pÒtizen {diede da bere} aÙtÒn {gli}, lšgwn {dicendo}, ¥fete {aspettate} ‡dwmen {vediamo} e„ {se} œrcetai {viene a} º l…aj {elia} kaqele‹n {scendere} aÙtÒn {farlo}. | {dopo la in cima e}
15:37 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} ¢feˆj {emesso} fwn¾n {un grido} meg£lhn {gran} ™xšpneusen {rese lo spirito}.
15:38 kaˆ {e} tÕ {la} katapštasma {cortina} toà {del} naoà {tempio} ™sc…sqh {si squarciò} e„j {in} dÚo {due} ¢p' {da} ¥nwqen {cima} ›wj {a} k£tw {fondo}.
15:39 „dën {-} dè {e} Ð {il} kentur…wn {centurione} Ð {che era} paresthkëj {lì presente} ™x {di} ™nant…aj {fronte} aÙtoà {a gesù} Óti {-} oÛtwj {in quel modo} ™xšpneusen {avendolo visto spirare} eîpen {disse}, ¢lhqîj {veramente} oátoj {quest'} Ð ¥nqrwpoj {uomo} uƒÕj {figlio} qeoà {di dio} Ãn {era}.
15:40 Ãsan {erano} dè {-} kaˆ {pure} guna‹kej {delle donne} ¢pÕ {da} makrÒqen {lontano} qewroàsai {guardavano}, ™n {tra} a‡j {di loro} kaˆ {anche} mar…a {maria} ¹ magdalhn¾ {maddalena} kaˆ {-} mar…a {maria} ¹ „akèbou {di giacomo} toà {il} mikroà {minore} kaˆ {e} „wsÁtoj {di iose} m»thr {madre} kaˆ {e} salèmh {salome}, | {vi che vi erano}
15:41 a‰ {che} Óte {quando} Ãn {egli era} ™n {in} tÍ galila…v {galilea} ºkoloÚqoun {seguivano} aÙtù {lo} kaˆ {e} dihkÒnoun {servivano} aÙtù {lo}, kaˆ {e} ¥llai {altre} pollaˆ {molte} aƒ {che} sunanab©sai {erano salite} aÙtù {con lui} e„j {a} ƒerosÓluma {gerusalemme}. | {da}
15:42 kaˆ {-} ½dh {già} Ñy…aj {sera} genomšnhj {essendo}, ™peˆ {poiché} Ãn {era} paraskeu» {la

preparazione}, Ó ™stin {cioè} pros£bbaton {la vigilia del sabato},
15:43 ™lqën {venne} „ws¾f {giuseppe} [Ð {-}] ¢pÕ {d'} ¡rimaqa…aj {arimatea} eÙsc»mwn {illustre} bouleut»j {membro del consiglio}, Ôj {il quale} kaˆ {anch'} aÙtÕj {egli} Ãn prosdecÒmenoj {aspettava} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}, tolm»saj {fattosi coraggio} e„sÁlqen {si presentò} prÕj {a} tÕn pil©ton {pilato} kaˆ {e} Æt»sato {domandò} tÕ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù}. | {e}
15:44 Ð dè {-} pil©toj {pilato} ™qaÚmasen {si meravigliò} e„ {che} ½dh {già} tšqnhken {fosse morto}, kaˆ {e} proskales£menoj {dopo aver chiamato} tÕn {il} kentur…wna {centurione} ™phrèthsen {domandò} aÙtÕn {gli} e„ {se} p£lai {da molto tempo} ¢pšqanen {era morto}: | {gesù}
15:45 kaˆ {-} gnoÝj {avutane conferma} ¢pÕ toà {dal} kentur…wnoj {centurione} ™dwr»sato {diede} tÕ {il} ptîma {corpo} tù {a} „ws»f {giuseppe}.
15:46 kaˆ {-} ¢gor£saj {comprò} sindÓna {un lenzuolo} kaqelën {tratto} aÙtÕn {gesù} ™ne…lhsen {avvolse} tÍ {nel} sindÒni {panno} kaˆ {-} œqhken {pose} aÙtÕn {lo} ™n {in} mnhme…J {una tomba} Ö Ãn lelatomhmšnon {scavata} ™k {nella} pštraj {roccia}, kaˆ {poi} prosekÚlisen {rotolò} l…qon {una pietra} ™pˆ {contro} t¾n {l'} qÚran {apertura} toà {del} mnhme…ou {sepolcro}. | {questi e giù dalla croce lo}
15:47 ¹ dè {e} mar…a {maria} ¹ magdalhn¾ {maddalena} kaˆ {e} mar…a {maria} ¹ {madre} „wsÁtoj {di iose} ™qeèroun {stavano a guardare} poà {dov'} tšqeitai {era stato messo}. | {il luogo}

16:1 kaˆ {-} diagenomšnou {passato} toà {il} sabb£tou {sabato} mar…a {maria} ¹ magdalhn¾ {maddalena} kaˆ {-} mar…a {maria} ¹ {madre} [toà {di}] „akèbou {giacomo} kaˆ {e} salèmh {salome} ºgÒrasan {comprarono} ¢rèmata {degli aromi} †na {per} ™lqoàsai {andare a} ¢le…ywsin {ungere} aÙtÒn {gesù}.
16:2 kaˆ {-} l…an {molto} prwï {presto} tÍ {la} mi´ {mattina} tîn {del} sabb£twn {primo giorno della settimana} œrcontai {vennero} ™pˆ tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro} ¢nate…lantoj {al levar} toà {del} ¹l…ou {sole}.
16:3 kaˆ {e} œlegon {dicevano} prÕj {tra} ˜aut£j {di loro}, t…j {chi} ¢pokul…sei {rotolerà} ¹m‹n {ci} tÕn {la} l…qon {pietra} ™k tÁj {dall'} qÚraj {apertura} toà {del} mnhme…ou {sepolcro};
16:4 kaˆ {ma} ¢nablšyasai {alzati gli occhi} qewroàsin {videro} Óti {che} ¢pokekÚlistai {era stata rotolata} Ð {la} l…qoj {pietra}, Ãn {era} g¦r {ed} mšgaj {grande} sfÒdra {molto}. | {pure}
16:5 kaˆ {-} e„selqoàsai {entrate} e„j tÕ {nel} mnhme‹on {sepolcro} eÖdon {videro} neanˆskon {un giovane} kaq»menon {seduto} ™n {a} to‹j dexio‹j {destra} peribeblhmšnon {vestito} stol¾n {di una veste} leuk»n {bianca}, kaˆ {e} ™xeqamb»qhsan {furono spaventate}.
16:6 Ð {egli} dè {ma} lšgei {disse} aÙta‹j {loro}, m¾ {non} ™kqambe‹sqe {vi spaventate}: „hsoàn {gesù} zhte‹te {voi cercate} tÕn {il} nazarhnÕn {nazareno} tÕn {che} ™staurwmšnon {è stato crocifisso}: ºgšrqh {egli è risuscitato}, oÙk {non} œstin {è} ï de {qui}: ‡de {ecco} Ð {il} tÒpoj {luogo} Ópou {dove} œqhkan {avevano messo} aÙtÒn {l'}.
16:7 ¢ll¦ {ma} Øp£gete {andate a} e‡pate {dire} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} tù {a} pštrJ {pietro} Óti {che} pro£gei {egli precede} Øm©j {vi} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}: ™ke‹ {là} aÙtÕn {lo} Ôyesqe {vedrete}, kaqëj {come} eÖpen {ha detto} Øm‹n {vi}.
16:8 kaˆ {-} ™xelqoàsai {esse uscite} œfugon {fuggirono} ¢pÕ toà {dal} mnhme…ou {sepolcro}, eÖcen {erano prese} g¦r {perché} aÙt¦j {-} trÒmoj {tremito} kaˆ {e} œkstasij {stupore}: kaˆ {e} oÙdenˆ {non a nessuno} oÙdèn {nulla} eÖpan {dissero}, ™foboànto {avevano paura} g£r {perché}. | {via da da}
16:9 [¢nast¦j {essendo risuscitato} dè {or} prwï {la mattina} prètV {del primo giorno} sabb£tou {della settimana} ™f£nh {apparve} prîton {prima} mar…v {a maria} tÍ magdalhnÍ {maddalena}, par' {dalla} Âj {quale} ™kbebl»kei {aveva scacciato} ˜pt¦ {sette} daimÒnia {demòni}. | {gesù}
16:10 ™ke…nh {questa} poreuqe‹sa {andò ad} ¢p»ggeilen {annunziarlo} to‹j {a coloro che} met' {con} aÙtoà {lui} genomšnoij {erano stati} penqoàsi {facevano cordoglio} kaˆ {e} kla…ousin {piangevano}: | {i quali}
16:11 k¢ke‹noi {essi} ¢koÚsantej {udito} Óti {che} zÍ {egli viveva} kaˆ {ed} ™qe£qh {era stato visto} Øp' {da} aÙtÁj {lei} ºp…sthsan {non credettero}. | {lo}

16:12 met¦ {dopo} dè {-} taàta {questo} dusˆn {a due} ™x {di} aÙtîn {loro} peripatoàsin {che erano in cammino} ™fanerèqh {apparve} ™n {in} ˜tšrv {diverso} morfÍ {modo} poreuomšnoij {-} e„j {verso} ¢grÒn {i campi}:
16:13 k¢ke‹noi {questi} ¢pelqÒntej {andarono ad} ¢p»ggeilan {annunziarlo} to‹j {agli} loipo‹j {altri}: oÙdè {neppure} ™ke…noij {a quelli} ™p…steusan {credettero}. | {e ma}
16:14 Ûsteron {poi} [dè {-}] ¢nakeimšnoij {mentre erano a tavola} aÙto‹j {-} to‹j {agli} ›ndeka {undici} ™fanerèqh {apparve}, kaˆ {e} çne…disen {rimproverò} t¾n {della} ¢pist…an {incredulità} aÙtîn {loro} kaˆ {e} sklhrokard…an {durezza di cuore} Óti {perché} to‹j {a quelli che} qeasamšnoij {avevano visto} aÙtÕn {l'} ™ghgermšnon {risuscitato} oÙk {non} ™p…steusan {avevano creduto}. | {li}
16:15 kaˆ {e} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, poreuqšntej {andate} e„j {per} tÕn {il} kÒsmon {mondo} ¤panta {tutto} khrÚxate {predicate} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} p£sV {a ogni} tÍ kt…sei {creatura}.
16:16 Ð {chi} pisteÚsaj {avrà creduto} kaˆ {e} baptisqeˆj {sarà stato battezzato} swq»setai {sarà salvato}, Ð {chi} dè {ma} ¢pist»saj {non avrà creduto} katakriq»setai {sarà condannato}.
16:17 shme‹a {i segni} dè {-} to‹j {che accompagneranno coloro che} pisteÚsasin {avranno creduto} taàta {questi} parakolouq»sei {sono}: ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio} daimÒnia {i demòni} ™kbaloàsin {scacceranno}, glèssaij {in lingue} lal»sousin {parleranno} kaina‹j {nuove},
16:18 [kaˆ {-} ™n {in} ta‹j cersˆn {mano}] Ôfeij {dei serpenti} ¢roàsin {prenderanno}, k¨n {anche se} qan£simÒn {veleno} ti {qualche} p…wsin {berranno} oÙ {non} m¾ {alcun} aÙtoÝj bl£yV {avranno male}, ™pˆ {agli} ¢rrèstouj {ammalati} ce‹raj {le mani} ™piq»sousin {imporranno} kaˆ {ed} kalîj ›xousin {essi guariranno}. | {ne}
16:19 Ð {il} mèn {-} oân {dunque} kÚrioj {signore} „hsoàj {gesù} met¦ {dopo} tÕ lalÁsai {aver parlato} aÙto‹j {loro} ¢nel»mfqh {fu elevato} e„j {in} tÕn oÙranÕn {cielo} kaˆ {e} ™k£qisen {sedette} ™k {alla} dexiîn {destra} toà {di} qeoà {dio}.
16:20 ™ke‹noi {quelli} dè {e} ™xelqÒntej {se ne andarono a} ™k»ruxan {predicare} pantacoà {dappertutto}, toà {il} kur…ou {signore} sunergoàntoj {operava con loro} kaˆ {-} tÕn {la} lÒgon {parola} bebaioàntoj {confermando} di¦ {con} tîn {i} ™pakolouqoÚntwn {che accompagnavano} shme…wn {segni}.]] [[p£nta {-} dè {-} t¦ {-} parhggelmšna {-} to‹j {-} perˆ {-} tÕn {-} pštron {-} suntÒmwj {-} ™x»ggeilan {-}. met¦ {-} dè {-} taàta {-} kaˆ {-} aÙtÕj {-} Ð {-} „hsoàj {-} ¢pÕ {-} ¢natolÁj {-} kaˆ {-} ¥cri {-} dÚsewj {-} ™xapšsteilen {-} di' {-} aÙtîn {-} tÕ {-} ƒerÕn {-} kaˆ {-} ¥fqarton {-} k»rugma {-} tÁj {-} a„wn…ou {-} swthr…aj {-}. ¢m»n {-}.]] | {el'}

LUCA

1:1 ™peid»per {poiché} pollo^ {molti} ™pece…rhsan {hanno intrapreso a} ¢nat£xasqai {ordinare} di»ghsin {una narrazione} per^ {dei} tîn {che} peplhroforhmšnwn {hanno avuto compimento} ™n {in mezzo a} ¹m‹n {noi} pragm£twn {fatti},
1:2 kaqëj {come} paršdosan {hanno tramandati} ¹m‹n {ce} o‹ {quelli che} ¢p' {da} ¢rcÁj {principio} aÙtÒptai {testimoni oculari} ka^ {e} Øphrštai {ministri} genÒmenoi {divennero} toà {della} lÒgou {parola}, | {li ne furono che}
1:3 œdoxe {è parso bene} k¢mo^ {anche a me} parhkolouqhkÒti {essermi informato} ¥nwqen {dall' origine} p©sin {di ogni cosa} ¢kribîj {accuratamente} kaqexÁj {per ordine} soi {scrivertene} gr£yai, kr£tiste {illustre} qeÒfile {teofilo}, | {dopo di}
1:4 †na {perché} ™pignùj {tu riconosca} per^ {-} ïn {delle cose che} kathc»qhj {ti sono state insegnate} lÒgwn {-} t¾n {la} ¢sf£leian {certezza}.
1:5 ™gšneto {era} ™n ta‹j {al} ¹mšraij {tempo} ¹ródou {di erode} basilšwj {re} tÁj {della} „ouda…aj {giudea} ƒereÚj {sacerdote} tij {un} ÑnÒmati {di nome} zacar…aj {zaccaria} ™x {del} ™fhmer…aj {turno} ¢bi£ {di abìa}, ka^ {-} gun¾ {moglie} aÙtù {sua} ™k tîn qugatšrwn {era discendente} ¢arèn {d' aaronne}, ka^ {e} tÕ Ônoma aÙtÁj {si chiamava} ™lis£bet {elisabetta}. | {c'}
1:6 Ãsan {erano} dè {-} d…kaioi {giusti} ¢mfÒteroi {entrambi} ™nant…on {davanti} toà {a} qeoà {dio}, poreuÒmenoi {osservavano} ™n {-} p£saij {tutti} ta‹j {i} ™ntola‹j {comandamenti} ka^ {e} dikaièmasin {i precetti} toà {del} kur…ou {signore} ¥memptoi {in modo irreprensibile}. | {e}
1:7 ka^ {-} oÙk {non} Ãn {avevano} aÙto‹j {essi} tšknon {figli}, kaqÒti {perché} Ãn {era} ¹ ™lis£bet {elisabetta} ste‹ra {sterile}, ka^ {ed} ¢mfÒteroi {tutti e due} probebhkÒtej {avanzata} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {età} aÙtîn {-} Ãsan {erano}.
1:8 ™gšneto {-} dè {-} ™n {-} tù {il} ƒerateÚein {sacerdozio} aÙtÕn {zaccaria} ™n tÍ {nell'} t£xei {ordine} tÁj {del} ™fhmer…aj {turno} aÙtoà {suo} œnanti {davanti} toà {a} qeoà {dio}, | {mentre esercitava}
1:9 kat¦ {secondo} tÕ {la} œqoj {consuetudine} tÁj {del} ƒerate…aj {sacerdozio} œlace {toccò in sorte di} toà qumi©sai {per offrirvi il profumo} e„selqën {entrare} e„j tÕn {nel} naÕn {tempio} toà {del} kur…ou {signore}, | {gli}
1:10 ka^ {e} p©n {tutta} tÕ {la} plÁqoj {moltitudine} Ãn {stava} toà {del} laoà {popolo} proseucÒmenon {in preghiera} œxw {fuori} tÍ {nell'} érv {ora} toà {del} qumi£matoj {profumo}:
1:11 ê fqh {apparve} dè {e} aÙtù {gli} ¥ggeloj {un angelo} kur…ou {del signore} ˜stëj {in piedi} ™k {alla} dexiîn {destra} toà {dell'} qusiasthr…ou {altare} toà {dei} qumi£matoj {profumi}.
1:12 ka^ {-} ™tar£cqh {fu turbato} zacar…aj {zaccaria} „dèn {vide}, ka^ {e} fÒboj {da spavento} ™pšpesen {preso} ™p' {-} aÙtÒn {-}. | {lo e}
1:13 eîpen {disse} dè {ma} prÕj aÙtÕn {gli} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo}, m¾ {non} foboà {temere}, zacar…a {zaccaria}, diÒti {perché} e„shkoÚsqh {è stata esaudita} ¹ {la} dšhs…j {preghiera} sou {tua}, ka^ {-} ¹ gun» {moglie} sou {tua} ™lis£bet {elisabetta} genn»sei {partorirà} uƒÒn {un figlio} soi {ti}, ka^ {e} kalšseij {porrai} tÕ Ônoma {nome} aÙtoà {gli} „w£nnhn {giovanni}.
1:14 ka^ {-} œstai {avrai} car£ {gioia} soi {tu} ka^ {ed} ¢gall…asij {esultanza}, ka^ {e} pollo^ {molti} ™p^ {per} tÍ {la} genšsei {nascita} aÙtoà {sua} car»sontai {si rallegreranno}: | {ne}
1:15 œstai {sarà} g¦r {perché} mšgaj {grande} ™nèpion {davanti} [toà {al}] kur…ou {signore}, ka^ {-} oînon {vino} ka^ {né} s…kera {bevande alcoliche} oÙ m¾ {non} p…V {berrà}, ka^ {e} pneÚmatoj {spirito} ¡g…ou {di santo} plhsq»setai {sarà pieno} œti {-} ™k {fin dal} koil…aj {grembo} mhtrÕj {di madre} aÙtoà {sua}, | {né}
1:16 ka^ {-} polloÝj {molti} tîn {dei} uƒîn {figli} „sra¾l {d' israele} ™pistršyei {convertirà} ™p^ {al} kÚrion {signore} tÕn qeÕn {dio} aÙtîn {loro}.
1:17 ka^ {-} aÙtÕj {-} proeleÚsetai {andrà} ™nèpion {davanti} aÙtoà {a lui} ™n {con} pneÚmati {lo spirito} ka^ {e} dun£mei {la potenza} ºl…ou {di elia}, ™pistršyai {per volgere} kard…aj {i cuori} patšrwn {dei padri} ™p^ {ai} tškna {figli} ka^ {e} ¢peiqe‹j {i ribelli} ™n {alla} fron»sei {saggezza}

dika…wn {dei giusti}, ˜toim£sai {per preparare} kur…J {al signore} laÕn {un popolo} kateskeuasmšnon {ben disposto}.
1:18 kaˆ {e} eÎpen {disse} zacar…aj {zaccaria} prÕj tÕn {all'} ¥ggelon {angelo}, kat¦ {da} t… {che cosa} gnèsomai {conoscerò} toàto {questo}; ™gë {io} g£r {perché} e„mi {sono} presbÚthj {vecchio} kaˆ {e} ¹ gun» {moglie} mou {mia} probebhku‹a {è avanzata} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {età} aÙtÁj {-}.
1:19 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} eÎpen {rispose} aÙtù {gli}, ™gè {io} e„mi {son} gabri¾l {gabriele} Ð {che} paresthkëj {sto} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}, kaˆ {e} ¢pest£lhn {sono stato mandato a} lalÁsai prÕj sè {parlarti} kaˆ {e} eÙaggel…sasqa… {liete notizie} soi {annunziarti} taàta {queste}:
1:20 kaˆ {-} „doÝ {ecco} œsV {tu sarai} siwpîn {muto} kaˆ {e} m¾ {non} dun£menoj {potrai} lalÁsai {parlare} ¥cri {fino} Âj {al} ¹mšraj {giorno} gšnhtai {avverranno} taàta {queste cose}, ¢nq' ïn {perché} oÙk {non} ™p…steusaj {hai creduto} to‹j {alle} lÒgoij {parole} mou {mie}, o†tinej {che} plhrwq»sontai {si adempiranno} e„j {a} tÕn kairÕn {tempo} aÙtîn {loro}. | {che}
1:21 kaˆ {-} Ãn {stava} Ð {il} laÕj {popolo} prosdokîn {aspettando} tÕn zacar…an {zaccaria}, kaˆ {e} ™qaÚmazon {si meravigliava} ™n tù {del} cron…zein {indugiare} ™n tù {nel} naù {tempio} aÙtÒn {suo}. | {intanto}
1:22 ™xelqën {fu uscito} dè {ma} oÙk {non} ™dÚnato {poteva} lalÁsai {parlare} aÙto‹j {loro}, kaˆ {e} ™pšgnwsan {capirono} Óti {che} Ñptas…an {una visione} ˜èraken {aveva avuto} ™n tù {nel} naù {tempio}: kaˆ {ed} aÙtÕj {egli} Ãn dianeÚwn {faceva dei segni} aÙto‹j {loro}, kaˆ {e} dišmenen {restava} kwfÒj {muto}. | {quando}
1:23 kaˆ {-} ™gšneto {-} æj {quando} ™pl»sqhsan {furono compiuti} af {i} ¹mšrai {giorni} tÁj {del} leitourg…aj {servizio} aÙtoà {suo} ¢pÁlqen {egli se ne andò} e„j {a} tÕn oÖkon {casa} aÙtoà {sua}.
1:24 met¦ {dopo} dè {-} taÚtaj {quei} t¦j ¹mšraj {giorni} sunšlaben {rimase incinta} ™lis£bet {elisabetta} ¹ gun¾ {moglie} aÙtoà {sua}: kaˆ {e} periškruben {tenne nascosta} ˜aut¾n {si} mÁnaj {mesi} pšnte {cinque}, lšgousa {dicendo} | {per}
1:25 Óti {-} oÛtwj {quanto} moi {per me} pepo…hken {ha fatto} kÚrioj {il signore} ™n {nei} ¹mšraij {giorni} a‰j {in cui} ™pe‹den {ha rivolto il suo sguardo} ¢fele‹n {per cancellare} Ônei dÒj {la vergogna} mou {mia} ™n {in mezzo agli} ¢nqrèpoij {uomini}. | {ecco mi}
1:26 ™n dè {-} tù {al} mhnˆ {mese} tù ›ktJ {sesto} ¢pest£lh {fu mandato} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} gabri¾l {gabriele} ¢pÒ {da} toà qeoà {dio} e„j {in} pÒlin {una città} tÁj {di} galila…aj {galilea} Î Ônoma {chiamata} nazarèq {nazaret}
1:27 prÕj {a} parqšnon {una vergine} ™mnhsteumšnhn {fidanzata} ¢ndrˆ {a un uomo} ú Ônoma {chiamato} „ws¾f {giuseppe} ™x {della} o‡kou {casa} dau…d {di davide}, kaˆ {e} tÕ {il} Ônoma {nome} tÁj {della} parqšnou {vergine} mari£m {maria}. | {era}
1:28 kaˆ {-} e„selqën {entrato} prÕj {da} aÙt¾n {lei} eÎpen {disse}, ca‹re {saluto}, kecaritwmšnh {favorita dalla grazia}, Ð {il} kÚrioj {signore} met¦ {con} soà {te}. | {l' angelo ti o è}
1:29 ¹ {ella} dè {-} ™pˆ {a} tù {queste} lÒgJ dietar£cqh {fu turbata} kaˆ {e} dielog…zeto {si domandava} potapÕj {che cosa} e‡h {volesse dire} Ð {un} ¢spasmÕj {saluto} oátoj {tale}.
1:30 kaˆ {-} eÎpen {disse} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} aÙtÍ {le}, m¾ {non} foboà {temere}, mari£m {maria}, eárej {hai trovato} g¦r {perché} c£rin {grazia} par¦ {presso} tù qeù {dio}:
1:31 kaˆ {-} „doÝ {ecco} sull»myV {tu} ™n gastrˆ {concepirai} kaˆ {e} tšxV {partorirai} uƒÒn {un figlio}, kaˆ {e} kalšseij {porrai} tÕ Ônoma {nome} aÙtoà {gli} „hsoàn {gesù}.
1:32 oátoj {questi} œstai {sarà} mšgaj {grande} kaˆ {e} uƒÕj {figlio} Øy…stou {dell' altissimo} klhq»setai {sarà chiamato}, kaˆ {e} dè sei {darà} aÙtù {gli} kÚrioj {il signore} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} qrÒnon {trono} dauˆd {di davide} toà patrÕj {padre} aÙtoà {suo},
1:33 kaˆ {-} basileÚsei {egli regnerà} ™pˆ tÕn {sulla} oÖkon {casa} „akëb {di giacobbe} e„j {in} toÝj a„înaj {eterno}, kaˆ {e} tÁj {il} basile…aj {regno} aÙtoà {suo} oÙk {non} œstai {avrà} tšloj {fine}. | {mai}
1:34 eÎpen {-} dè {disse} mari¦m {maria} prÕj tÕn {all'} ¥ggelon {angelo}, pîj {come} œstai {avverrà} toàto {questo}, ™peˆ {dal momento che} ¥ndra {uomo} oÙ {non} ginèskw {conosco};

1:35 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} eÎpen {rispose} aÙtÍ {le}, pneàma {lo spirito} ¤gion {santo} ™peleÚsetai {verrà} ™pˆ {su} sš {di te}, kaˆ {e} dÚnamij {la potenza} Øy…stou {dell' altissimo} ™piski£sei {coprirà dell' ombra} soi {ti}: diÕ {perciò} kaˆ {anche} tÕ {colui che} gennèmenon {nascerà} ¤gion {santo} klhq»setai {sarà chiamato}, uƒÕj {figlio} qeoà {di dio}. | {sua}
1:36 kaˆ {-} „doÝ {ecco} ™lis£bet {elisabetta} ¹ suggen…j {parente} sou {tua} kaˆ {anche} aÙt¾ {lei} sune…lhfen {ha concepito} uƒÕn {un figlio} ™n {nella} g»rei {vecchiaia} aÙtÁj {sua}, kaˆ {e} oátoj {questo} m¾n {mese} ›ktoj {sesto} ™stˆn {è} aÙtÍ {per lei} tÍ {che} kaloumšnV {era chiamata} ste…rv {sterile}: | {il}
1:37 Óti {poiché} oÙk ¢dunat»sei {rimarrà inefficace} par¦ {-} toà {di} qeoà {dio} p©n {nessuna} ·Áma {parola}.
1:38 eÎpen {disse} dè {-} mari£m {maria}, „doÝ {ecco} ¹ {la} doÚlh {serva} kur…ou {del signore}: gšnoitÒ {sia} moi {mi} kat¦ {secondo} tÕ {la} ·Ám£ {parola} sou {tua}. kaˆ {e} ¢pÁlqen {lasciò} ¢p' aÙtÁj {la} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo}. | {io sono fatto}
1:39 ¢nast©sa {si alzò} dè {-} mari¦m {maria} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {giorni} taÚtaij {quei} ™poreÚqh {andò} e„j t¾n {nella} Ñrein¾n {regione montuosa} met¦ {in} spoudÁj {fretta} e„j {in} pÒlin {una città} „oÚda {di giuda}, | {e}
1:40 kaˆ {ed} e„sÁlqen {entrò} e„j {in} tÕn oÎkon {casa} zacar…ou {di zaccaria} kaˆ {e} ºsp£sato {salutò} t¾n ™lis£bet {elisabetta}.
1:41 kaˆ {-} ™gšneto {-} æj {appena} ½kousen {udì} tÕn {il} ¢spasmÕn {saluto} tÁj {di} mar…aj {maria} ¹ ™lis£bet {elisabetta}, ™sk…rthsen {balzò} tÕ {il} bršfoj {bambino} ™n tÍ {nel} koil…v {grembo} aÙtÁj {le}, kaˆ {ed} ™pl»sqh {fu piena} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo} ¹ ™lis£bet {elisabetta},
1:42 kaˆ {e} ¢nefènhsen kraugÍ {ad voce} meg£lV {alta} kaˆ {-} eÎpen {esclamò}, eÙloghmšnh {benedetta} sÝ {tu} ™n {fra} gunaix…n {le donne}, kaˆ {e} eÙloghmšnoj {benedetto} Ð {il} karpÕj {frutto} tÁj {del} koil…aj {seno} sou {tuo}. | {sei è}
1:43 kaˆ {-} pÒqen {come mai} moi {mi} toàto {-} †na {che} œlqV {venga} ¹ {la} m»thr {madre} toà {del} kur…ou {signore} mou {mio} prÕj {da} ™mš {me}; | {è dato}
1:44 „doÝ {ecco} g¦r {poiché} æj {non appena} ™gšneto {è giunta} ¹ {la} fwn¾ {voce} toà {del} ¢spasmoà {saluto} sou {tuo} e„j t¦ {agli} ðt£ {orecchi} mou {mi}, ™sk…rthsen {è balzato} ™n {per} ¢galli£sei {la gioia} tÕ {il} bršfoj {bambino} ™n tÍ {nel} koil…v {grembo} mou {mi}.
1:45 kaˆ {-} makar…a {beata} ¹ {colei che} pisteÚsasa {ha creduto} Óti {che} œstai {avrà} tele…wsij {compimento} to‹j {quanto} lelalhmšnoij {è stato detto} aÙtÍ {le} par¦ {da parte del} kur…ou {signore}. | {è}
1:46 kaˆ {e} eÎpen {disse} mari£m {maria}, 1:47/2 {l'} 1:47/3 {anima} 1:47/4 {mia} 1:47/1 {magnifica} 1:47/5 {il} 1:47/6 {signore}
1:47 megalÚnei {1:46/7} ¹ {1:46/4} yuc» {1:46/5} mou {1:46/6} tÕn {1:46/8} kÚrion {1:46/9}, kaˆ {e} ºgall…asen {esulta} tÕ {lo} pneàm£ {spirito} mou {mio} ™pˆ {in} tù qeù {dio} tù swtÁr… {salvatore} mou {mio},
1:48 Óti {perché} ™pšbleyen {egli ha guardato} ™pˆ t¾n {alla} tape…nwsin {bassezza} tÁj {della} doÚlhj {serva} aÙtoà {sua}. „doÝ {-} g¦r {-} ¢pÒ {da} toà {-} nàn {ora} makarioàs…n {chiameranno beata} me {mi} p©sai {tutte} aƒ {le} genea… {generazioni}: | {in poi}
1:49 Óti {perché} ™po…hsšn {ha fatte} moi {mi} meg£la {grandi cose} Ð {il} dunatÒj {potente}, kaˆ {-} ¤gion {santo} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo}, | {è}
1:50 kaˆ {e} tÕ {la} œleoj {misericordia} aÙtoà {sua} e„j {di} gene¦j {generazione} kaˆ {in} gene¦j {generazione} to‹j {su quelli che} foboumšnoij {temono} aÙtÒn {lo}. | {si estende}
1:51 ™po…hsen {egli ha operato} kr£toj {potentemente} ™n {con} brac…oni {il braccio} aÙtoà {suo}, dieskÒrpisen {ha disperso} Øperhf£nouj {quelli che erano superbi} diano…v {nei pensieri} kard…aj {del cuore} aÙtîn {loro}:
1:52 kaqe‹len dun£staj {i potenti} ¢pÕ qrÒnwn {ha detronizzato} kaˆ {e} Ûywsen {ha innalzato} tapeinoÚj {gli umili},

1:53 peinînt a j {gli affamati} ™nšplhsen {ha colmato} ¢gaqîn {di beni} ka^ {e} ploutoànt a j {i ricchi} ™xapšsteilen {ha rimandato} kenoÚj {a mani vuote}.
1:54 ¢ntel£beto {ha soccorso} „sra¾l {israele} paidÕj {servitore} aÙtoà {suo}, mnhsqÁnai {ricordandosi} ™lšouj {della misericordia},
1:55 kaqëj {-} ™l£lhsen {aveva parlato} prÕj toÝj {ai} patšraj {padri} ¹mîn {nostri}, tù {verso} ¢bra¦m {abraamo} ka^ {e} tù {verso la} spšrmati {discendenza} aÙtoà {sua} e„j {per} tÕn a„înа {sempre}. | {di cui}
1:56 œmeinen {rimase} dè {-} mari¦m {maria} sÝn {con} aÙtÍ {elisabetta} æj {circa} mÁnaj {mesi} tre‹j {tre}, ka^ {poi} Øpšstreyen {se ne tornò} e„j {a} tÕn oîkon {casa} aÙtÁj {sua}.
1:57 tÍ {per} dè {-} ™lis£bet {lei} ™pl»sqh {compiutosi} Ð {il} crÒnoj {tempo} toà {del} teke‹n {parto} aÙt»n {-}, ka^ {-} ™gšnnhsen {diede alla luce} uƒÒn {un figlio}. | {elisabetta}
1:58 ka^ {-} ½kousan {udirono} oƒ {i} per…oikoi {vicini} ka^ {e} oƒ {i} suggene‹j {parenti} aÙtÁj {suoi} Óti {che} ™meg£lunen {aveva usato grande} kÚrioj {il signore} tÕ œleoj {misericordia} aÙtoà {-} met' aÙtÁj {le}, ka^ {e} sunšcairon {se ne rallegravano} aÙtÍ {con lei}.
1:59 ka^ {-} ™gšneto {-} ™n tÍ {l'} ¹mšrv {giorno} tÍ ÑgdÒV {ottavo} Ãlqon {vennero a} periteme‹n {circoncidere} tÕ {il} paid…on {bambino}, ka^ {e} ™k£loun {chiamavano} aÙtÕ {lo} ™pˆ tù {dal} ÑnÒmati {nome} toà {di} patrÕj {padre} aÙtoà {suo} zacar…an {zaccaria}.
1:60 ka^ {allora} ¢pokriqe‹sa {intervenne} ¹ m»thr {madre} aÙtoà {sua} eîpen {disse}, oÙc… {no}, ¢ll¦ {invece} klhq»setai {sarà chiamato} „w£nnhj {giovanni}. | {e}
1:61 ka^ {ed} eîpan {essi dissero} prÕj aÙt¾n {le} Óti {-} oÙde…j {non nessuno} ™stin {è} ™k tÁj {nella} suggene…aj {parentela} sou {tua} Öj {che} kale‹tai {porti} tù ÑnÒmati {nome} toÚtJ {questo}. | {c'}
1:62 ™nšneuon {con cenni domandavano} dè {e} tù {al} patr^ {padre} aÙtoà {-} tÕ t… ¨n {come} qšloi {voleva} kale‹sqai {fosse chiamato} aÙtÒ {-}. | {che}
1:63 ka^ {-} a„t»saj {egli chiesta} pinak…dion {una tavoletta} œgrayen {scrisse} lšgwn {-}, „w£nnhj {giovanni} ™st^n {è} Ônoma {il nome} aÙtoà {suo}. ka^ {e} ™qaÚmasan {si meravigliarono} p£ntej {tutti}. | {così}
1:64 ¢neócqh {fu aperta} dè {-} tÕ {la} stÒma {bocca} aÙtoà {sua} paracrÁma {in quell' istante} ka^ {e} ¹ {la} glîssa {lingua} aÙtoà {sua}, ka^ {ed} ™l£lei {egli parlava} eÙlogîn {benedicendo} tÕn qeÒn {dio}. | {sciolta}
1:65 ka^ {e} ™gšneto {furono presi} ™pˆ {-} p£ntaj {tutti} fÒboj {timore} toÝj {i} perioikoàntaj {vicini} aÙtoÚj {loro}, ka^ {e} ™n {per} ÓlV {tutta} tÍ {la} ÑreinÍ {regione montuosa} tÁj {della} „ouda…aj {giudea} dielale‹to {si divulgavano} p£nta {tutte} t¦ ·»mata {cose} taàta {queste}, | {da}
1:66 ka^ {-} œqento {serbarono} p£ntej {tutti} oƒ {quelli che} ¢koÚsantej {udirono} ™n tÍ {nel} kard…v {cuore} aÙtîn {loro}, lšgontej {dicevano}, t… {che} ¥ra {mai} tÕ paid…on {bambino} toàto {questo} œstai {sarà}; ka^ {-} g¦r {perché} ce^r {la mano} kur…ou {del signore} Ãn {era} met' {con} aÙtoà {lui}. | {le le e}
1:67 ka^ {-} zacar…aj {zaccaria} Ð patÁr {padre} aÙtoà {suo} ™pl»sqh {fu pieno} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo} ka^ {e} ™prof»teusen {profetizzò} lšgwn {dicendo},
1:68 eÙloghtÕj {benedetto} kÚrioj {il signore} Ð {il} qeÕj {dio} toà {d'} „sra»l {israele}, Óti {perché} ™peskšyato {ha visitato} ka^ {e} ™po…hsen lÚtrwsin {riscattato} tù {il} laù {popolo} aÙtoà {suo}, | {sia}
1:69 ka^ {e} ½geiren {ha suscitato} kšraj {un potente} swthr…aj {salvatore} ¹m‹n {ci} ™n {nella} oƒkJ {casa} dau^d {di davide} paidÕj {servo} aÙtoà {suo},
1:70 kaqëj {come} ™l£lhsen {aveva promesso} di¦ {per} stÒmatoj {bocca} tîn {dei} ¡g…wn {-} ¢p' {da} a„înoj {tempo} profhtîn {profeti} aÙtoà {suoi},
1:71 swthr…an {salverà} ™x {dai} ™cqrîn {nemici} ¹mîn {nostri} ka^ {e} ™k {dalle} ceirÕj {mani} p£ntwn {di tutti} tîn {quelli che} misoÚntwn {odiano} ¹m©j {ci}: | {uno che ci}
1:72 poiÁsai {usa} œleoj {misericordia} met¦ {verso} tîn {i} patšrwn {padri} ¹mîn {nostri} ka^ {e} mnhsqÁnai {si ricorda} diaq»khj {del patto} ¡g…aj {santo} aÙtoà {suo}, | {egli così}
1:73 Órkon {giuramento} Ön {che} êmosen {fece} prÕj {ad} ¢bra¦m {abraamo} tÕn patšra {padre}

¹mîn {nostro}, toà {1:74/1} doànai {1:74/2} ¹m‹n {1:74/2} | {del}
1:74 ¢fÒbwj {senza paura} ™k {dalla} ceirÕj {mano} ™cqrîn {dei nemici} ·usqšntaj {liberati}
latreÚein {serviamo} aÙtù {lo} 1:73/9 {di} 1:73/10 {concederci} 1:73/11 {concederci} | {che nostri}
1:75 ™n {in} ÐsiÒthti {santità} kaˆ {e} dikaiosÚnV {giustizia} ™nèpion {alla presenza} aÙtoà {sua}
p£saij {tutti} ta‹j {i} ¹mšraij {giorni} ¹mîn {della nostra vita}.
1:76 kaˆ {e} sÝ {tu} dš {-}, paid…on {bambino}, prof»thj {profeta} Øy…stou {dell' altissimo} klhq»sV
{sarai chiamato}, proporeÚsV {andrai} g¦r {perché} ™nèpion {davanti} kur…ou {al signore} ˜toim£sai
{per preparare} ÐdoÝj {le vie} aÙtoà {sue},
1:77 toà {per} doànai {dare} gnîsin {conoscenza} swthr…aj {della salvezza} tù {al} laù {popolo}
aÙtoà {suo} ™n {mediante} ¢fšsei {il perdono} ¡martiîn {dei peccati} aÙtîn {loro},
1:78 di¦ {grazie} spl£gcna {ai sentimenti} ™lšouj {di misericordia} qeoà {del dio} ¹mîn {nostro}, ™n
{per} oŒj {i quali} ™piskšyetai {visiterà} ¹m©j {ci} ¢natol¾ {l' aurora} ™x {dall'} Ûyouj {alto},
1:79 ™pif©nai {per risplendere} to‹j {su quelli che} ™n {in} skÒtei {tenebre} kaˆ {e} ski´ {in ombra}
qan£tou {di morte} kaqhmšnoij {giacciono}, toà {per} kateuqànai {guidare} toÝj {i} pÒdaj {passi}
¹mîn {nostri} e„j {verso} ÐdÕn {la via} e„r»nhj {della pace}.
1:80 tÕ {il} dè {or} paid…on {bambino} hÜxanen {cresceva} kaˆ {e} ™krataioàto {si fortificava}
pneÚmati {nello spirito}, kaˆ {e} Ãn {stette} ™n ta‹j {nei} ™r»moij {deserti} ›wj {fino al} ¹mšraj
{giorno} ¢nade…xewj {in cui doveva} aÙtoà {manifestarsi} prÕj {a} tÕn „sra»l {israele}.

2:1 ™gšneto {-} dè {-} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {tempo} ™ke…naij {quel} ™xÁlqen {uscì} dÒgma {un decreto}
par¦ {da parte di} ka…saroj {cesare} aÙgoÚstou {augusto} ¢pogr£fesqai {ordinava il censimento}
p©san {di tutto} t¾n {l'} o„koumšnhn {impero}. | {che}
2:2 aÛth {questo} ¢pografˆ {il censimento} prèth {primo} ™gšneto {fu} ¹gemoneÚontoj {governatore}
tÁj {della} sur…aj {siria} kurhn…ou {quirinio}. | {fatto quando era}
2:3 kaˆ {-} ™poreÚonto {andavano a} p£ntej {tutti} ¢pogr£fesqai {farsi registrare}, ›kastoj
{ciascuno} e„j t¾n {alla} ˜autoà {sua} pÒlin {città}.
2:4 ¢nšbh {salì} dè {anche} kaˆ „ws¾f {giuseppe} ¢pÕ tÁj {dalla} galila…aj {galilea} ™k {dalla}
pÒlewj {città} nazarèq {di nazaret} e„j {in} t¾n „ouda…an {giudea} e„j {alla} pÒlin {città} dauˆd {di
davide} ¼tij {-} kale‹tai {chiamata} bhqlšem {betlemme}, di¦ tÕ {perché} eînai {era} aÙtÕn {-} ™x
{della} o‡kou {casa} kaˆ {e} patri©j {famiglia} dau…d {di davide},
2:5 ¢pogr£yasqai {per farsi registrare} sÝn {con} mari¦m {maria} tÍ ™mnhsteumšnV {sposa} aÙtù
{sua}, oÜsV {era} ™gkÚJ {incinta}. | {che}
2:6 ™gšneto {-} dè {-} ™n {mentre} tù {-} eînai aÙtoÝj {erano} ™ke‹ {là} ™pl»sqhsan {si compì} af {il}
¹mšrai {tempo} toà {del} teke‹n {parto} aÙt»n {per lei},
2:7 kaˆ {ed} œteken {ella diede alla luce} tÕn {il} uƒÕn {figlio} aÙtÁj {suo} tÕn prwtÒtokon
{primogenito}: kaˆ {-} ™sparg£nwsen {fasciò} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} ¢nšklinen {coricò} aÙtÕn {lo} ™n
{in} f£tnV {una mangiatoia}, diÒti {perché} oÙk {non} Ãn {era} aÙto‹j {per loro} tÒpoj {posto} ™n tù
{nell'} katalÚmati {albergo}. | {c'}
2:8 kaˆ {-} poimšnej {dei pastori} Ãsan {erano} ™n {in} tÍ {quella} cèrv {regione} tÍ aÙtÍ {stessa}
¢grauloàntej {stavano nei campi} kaˆ {e} ful£ssontej {facevano} fulak¦j {la guardia} tÁj {di}
nuktÕj {notte} ™pˆ t¾n {al} po…mnhn {gregge} aÙtîn {loro}. | {c' che}
2:9 kaˆ {e} ¥ggeloj {un angelo} kur…ou {del signore} ™pšsth {si presentò} aÙto‹j {a loro} kaˆ {e} dÒxa
{la gloria} kur…ou {del signore} perišlamyen {risplendé} aÙtoÚj {intorno a loro}, kaˆ {e} ™fob»qhsan
{furono presi} fÒbon {da timore} mšgan {gran}.
2:10 kaˆ {-} eîpen {disse} aÙto‹j {loro} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo}, m¾ {non} fobe‹sqe {temete}, „doÝ {-}
g¦r {perché} eÙaggel…zomai {io porto la buona notizia} Øm‹n {vi} car¦n {di una gioia} meg£lhn
{grande} ¼tij {che} œstai {avrà} pantˆ {tutto} tù {il} laù {popolo},
2:11 Óti {-} ™tškqh {è nato} Øm‹n {per voi} s»meron {oggi} swt¾r {un salvatore} Ój {che} ™stin {è}
cristÕj {il cristo} kÚrioj {il signore} ™n {nella} pÒlei {città} dau…d {di davide}:
2:12 kaˆ {e} toàto {questo} Øm‹n {vi} tÕ shme‹on {servirà di segno}, eØr»sete {troverete} bršfoj {un

bambino} ™sparganwmšnon {avvolto in fasce} kaˆ {e} ke…menon {coricato} ™n {in} f£tnV {una mangiatoia}.
2:13 kaˆ {e} ™xa…fnhj {a un tratto} ™gšneto {fu} sÝn {con} tù {l'} ¢ggšlJ {angelo} plÁqoj {una moltitudine} strati©j {dell' esercito} oÙran…ou {celeste} a„noÚntwn {lodava} tÕn qeÕn {dio} kaˆ {e} legÒntwn {diceva}, | {vi che}
2:14 dÒxa {gloria} ™n {nei} Øy…stoij {luoghi altissimi} qeù {a dio} kaˆ {e} ™pˆ {in} gÁj {terra} e„r»nh {pace} ™n {agli} ¢nqrèpoij {uomini} eÙdok…aj {egli gradisce}. | {ch'}
2:15 kaˆ {-} ™gšneto {-} æj {quando} ¢pÁlqon {se ne furono andati} ¢p' {-} aÙtîn {-} e„j {verso} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} o*f* {gli} ¥ggeloi {angeli}, o*f* {i} poimšnej {pastori} ™l£loun {dicevano} prÕj {tra} ¢ll»louj {di loro}, dišlqwmen {andiamo} d¾ {-} ›wj {fino a} bhqlšem {betlemme} kaˆ {e} ‡dwmen {vediamo} tÕ ·Áma toàto {ciò che} tÕ gegonÕj {è avvenuto} Ö {che} Ð {il} kÚrioj {signore} ™gnèrisen {ha fatto sapere} ¹m‹n {ci}. | {e}
2:16 kaˆ {-} Ãlqan {andarono} speÚsantej {in fretta} kaˆ {e} ¢neàran {trovarono} t»n te {maria} mari¦m {-} kaˆ {e} tÕn „ws¾f {giuseppe} kaˆ {e} tÕ {il} bršfoj {bambino} ke…menon {adagiato} ™n tÍ {nella} f£tnV {mangiatoia}:
2:17 „dÒntej {vedutolo} dè {e} ™gnèrisan {divulgarono} perˆ toà ·»matoj {quello che} toà lalhqšntoj {era stato detto} aÙto‹j {loro} perˆ {di} toà paid…ou {bambino} toÚtou {quel}.
2:18 kaˆ {e} p£ntej {tutti} o*f* {quelli che} ¢koÚsantej {udirono} ™qaÚmasan {si meravigliarono} perˆ tîn {delle} lalhqšntwn {cose dette} ØpÕ tîn {dai} poimšnwn {pastori} prÕj aÙtoÚj {loro}: | {li}
2:19 ¹ dè {-} mari¦m {maria} p£nta {tutte} sunet»rei {serbava in sé} t¦ ·»mata {cose} taàta {queste} sumb£llousa {meditandole} ™n {in} tÍ kard…v {cuor} aÙtÁj {suo}.
2:20 kaˆ {e} Øpšstrey an {tornarono indietro} o*f* {i} poimšnej {pastori} dox£zontej {glorificando} kaˆ {e} a„noàntej {lodando} tÕn qeÕn {dio} ™pˆ {per} p©sin {tutto} oŒj {quello che} ½kousan {avevano udito} kaˆ {e} eîdon {visto} kaqëj {com'} ™lal»qh {era stato annunziato} prÕj aÙtoÚj {loro}.
2:21 kaˆ {-} Óte {quando} ™pl»sqhsan {furono compiuti} ¹mšrai {giorni} Ñktë {otto} toà periteme‹n {doveva essere circonciso} aÙtÒn {egli}, kaˆ {-} ™kl»qh {fu messo} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {gli} „hsoàj {gesù}, tÕ {che} klhqèn {era stato dato} ØpÕ toà {dall'} ¢ggšlou {angelo} prÕ {prima che} toà {-} sullhmfqÁnai {fosse concepito} aÙtÒn {egli} ™n {-} tÍ {-} koil…v {-}. | {gli dopo i quali di gli}
2:22 kaˆ {-} Óte {quando} ™pl»sqhsan {furono compiuti} a*f* {i} ¹mšrai {giorni} toà {della} kaqarismoà {purificazione} aÙtîn {loro} kat¦ {secondo} tÕn {la} nÒmon {legge} mwãsšwj {di mosè}, ¢n»gagon {portarono} aÙtÒn {il bambino} e„j {a} *f*erosÒluma {gerusalemme} parastÁsai {per} tù {presentarlo} kur…J {al signore},
2:23 kaqëj {come} gšgraptai {è scritto} ™n {nella} nÒmJ {legge} kur…ou {del signore} Óti {ogni} p©n {maschio} ¥rsen {-} diano‹gon m»tran {primogenito} ¤gion tù {al} kur…J {signore} klhq»setai {sarà consacrato},
2:24 kaˆ {e} toà {-} doànai {per offrire} qus…an {il sacrificio} kat¦ {di cui} tÕ {parla} e„rhmšnon ™n {-} tù {la} nÒmJ {legge} kur…ou {del signore}, zeàgoj {un paio} trugÒnwn {di tortore} À {o} dÚo {due} nossoÝj {giovani} peristerîn {colombi}. | {di di}
2:25 kaˆ {-} „doÝ {-} ¥nqrwpoj {un uomo} Ãn {era} ™n {in} „erousal¾m {gerusalemme} ú {di} Ônoma {nome} sumeèn {simeone}, kaˆ {-} Ð ¥nqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} d…kaioj {giusto} kaˆ {e} eÙlab»j {timorato di dio}, prosdecÒmenoj {aspettava} par£klhsin {la consolazione} toà {d'} „sra»l {israele}, kaˆ {-} pneàma {lo spirito} Ãn {era} ¤gion {santo} ™p' {sopra} aÙtÒn {di lui}: | {vi era e}
2:26 kaˆ {e} Ãn {era} aÙtù {gli} kecrhmatismšnon {stato rivelato} ØpÕ toà {dallo} pneÚmatoj {spirito} toà ¡g…ou {santo} m¾ {non} „de‹n q£naton {sarebbe morto} prˆn {prima} [À] ¨n {di} ‡dV {aver visto} tÕn {il} cristÕn {cristo} kur…ou {del signore}. | {che}
2:27 kaˆ {-} Ãlqen {egli mosso} ™n tù {dallo} pneÚmati {spirito} e„j tÕ {nel} *f*erÒn {tempio}: kaˆ {e} ™n tù {come} e„sagage‹n {portavano} toÝj {i} gone‹j {genitori} tÕ {il} paid…on {bambino} „hsoàn {gesù} toà {-} poiÁsai {per adempiere} aÙtoÝj {-} kat¦ {-} tÕ {le} e„qismšnon {prescrizioni} toà {della} nÒmou {legge} perˆ {a riguardo} aÙtoà {suo} | {andò vi}
2:28 kaˆ {-} aÙtÕj ™dšxato {prese} aÙtÕ {lo} e„j {in} t¦j ¢gk£laj {braccio} kaˆ {e} eÙlÒghsen

{benedisse} tÕn qeÕn {dio} kaˆ {-} eîpen {dicendo},
2:29 nàn {ora} ¢polÚeij {tu lasci andare} tÕn {il} doàlÒn {servo} sou {tuo}, dšspota {signore}, kat¦ {secondo} tÕ {la} ·Ám£ {parola} sou {tua} ™n {in} e„r»nV {pace}: | {o mio}
2:30 Óti {perché} eἶdon {hanno visto} o‡ {i} Ñfqalmo… {occhi} mou {miei} tÕ {la} swt»riÒn {salvezza} sou {tua}
2:31 Ö {che} ¹to…masaj {hai preparata} kat¦ prÒswpon {dinanzi a} p£ntwn {tutti} tîn {i} laîn {popoli},
2:32 fîj {luce} e„j {da} ¢pok£luyin {illuminare} ™qnîn {le genti} kaˆ {e} dÒxan {gloria} laoà {del popolo} sou {tuo} „sra»l {israele}. | {per essere}
2:33 kaˆ {-} Ãn {restavano} Ð {il} pat¾r {padre} aÙtoà {di gesù} kaˆ {e} ¹ {la} m»thr {madre} qaum£zontej {meravigliati} ™pˆ {delle} to‹j {cose} laloumšnoij {che si dicevano} perˆ {di} aÙtoà {lui}.
2:34 kaˆ {e} eÙlÒghsen {benedisse} aÙtoÝj {li} sumeën {simeone} kaˆ {-} eἶpen {dicendo} prÕj {a} mari¦m {maria} t¾n mhtšra {madre} aÙtoà {di lui}, „doÚ {ecco} oátoj {egli} ke‹tai {è posto} e„j {a} ptîsin {caduta} kaˆ {e} ¢n£stasin {rialzamento} pollîn {di molti} ™n {in} tù „sra¾l {israele} kaˆ {-} e„j {come} shme‹on {segno} ¢ntilegÒmenon {di contraddizione} | {a}
2:35 kaˆ {e} soà {a te} [dè {stessa}] aÙtÁj {-} t¾n {l'} yuc¾n {anima} dieleÚsetai {trafiggerà} ·omfa…a {una spada} -, Ópwj ¨n {affinché} ¢pokalufqîsin {siano svelati} ™k {di} pollîn {molti} kardiîn {cuori} dialogismo… {i pensieri}.
2:36 kaˆ {-} Ãn {era} ¤nna {anna} profÁtij {profetessa}, qug£thr {figlia} fanou»l {di fanuel}, ™k {della ottantaquattro} fulÁj {tribù} ¢s»r {di aser}: aÛth {-} probebhku‹a {avanti} ™n {negli} ¹mšraij {anni} polla‹j {molto}, z»sasa {dopo essere vissuta} met¦ {con} ¢ndrÕj {il marito} œth {anni} ˜pt¦ {sette} ¢pÕ tÁj {dalla} parqen…aj {verginità} aÙtÁj {sua}, 2:37/3 {vedova} 2:37/6 {ottantaquattro} 2:37/5 {anni} | {vi anche era era rimasta e aveva raggiunto gli}
2:37 kaˆ {-} aÙt¾ {-} c»ra {2:36/31} ›wj {-} ™tîn {2:36/37} Ñgdo»konta {2:36/36} tess£rwn {2:36/36}, ¿ {-} oÙk {non} ¢f…stato {si allontanava} toà {dal} ƒeroà {tempio} nhste…aij {con digiuni} kaˆ {e} de»sesin {preghiere} latreÚousa {serviva} nÚkta {notte} kaˆ {e} ¹mšran {giorno}. | {mai e dio}
2:38 kaˆ {-} aÙtÍ {stessa} tÍ {in} érv {ora} ™pist©sa {sopraggiunta} ¢nqwmologe‹to {lodava} tù qeù {dio} kaˆ {e} ™l£lei {parlava} perˆ {del} aÙtoà {bambino} p©sin {a tutti} to‹j {quelli che} prosdecomšnoij {aspettavano} lÚtrwsin {la redenzione} „erousal»m {di gerusalemme}. | {quella anche lei}
2:39 kaˆ {-} æj {com'} ™tšlesan {ebbero adempiuto} p£nta {tutte} t¦ {le prescrizioni} kat¦ tÕn {della} nÒmon {legge} kur…ou {del signore}, ™pšstrecan {tornarono} e„j {in} t¾n galila…an {galilea} e„j {a} pÒlin {città} ˜autîn {loro} nazaršq {nazaret}.
2:40 tÕ {il} dè {e} paid…on {bambino} hÜxanen {cresceva} kaˆ {e} ™krataioàto {si fortificava} plhroÚmenon {era pieno} sof…v {di sapienza}, kaˆ {e} c£rij {la grazia} qeoà {di dio} Ãn {era} ™p' {su} aÙtÒ {di lui}.
2:41 kaˆ {-} ™poreÚonto {andavano} o‡ {i} gone‹j {genitori} aÙtoà {suoi} kat' {ogni} œtoj {anno} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} tÍ {per la} ˜ortÍ {festa} toà {di} p£sca {pasqua}.
2:42 kaˆ {-} Óte {quando} ™gšneto {giunse} ™tîn {all' età} dèdeka {di dodici anni}, ¢nabainÒntwn {salirono} aÙtîn {-} kat¦ {secondo} tÕ {l'} œqoj {usanza} tÁj {della} ˜ortÁj {festa} | {a gerusalemme}
2:43 kaˆ {-} teleiws£ntwn {passati} t¦j {i} ¹mšraj {giorni}, ™n tù {mentre} Øpostršfein aÙtoÝj {tornavano} Øpšmeinen {rimase} „hsoàj {gesù} Ð {il} pa‹j {bambino} ™n {in} „erousal»m {gerusalemme}, kaˆ {-} oÙk œgnwsan {all' insaputa} o‡ {dei} gone‹j {genitori} aÙtoà {-}. | {della festa}
2:44 nom…santej {pensando} dè {-} aÙtÕn {egli} eἶnai {fosse} ™n tÍ {nella} sunod…v {comitiva} Ãlqon ¹mšraj {una giornata} ÐdÕn {camminarono} kaˆ {poi} ¢nez»toun {si misero a} aÙtÕn {cercarlo} ™n {tra} to‹j {i} suggeneàsin {parenti} kaˆ {e} to‹j {i} gnwsto‹j {conoscenti}, | {i quali che}
2:45 kaˆ {e} m¾ {non} eØrÒntej {avendolo trovato} Øpšstrecan {tornarono} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} ¢nazhtoàntej aÙtÒn {cercandolo}.

2:46 kaˆ {-} ™gšneto {-} met¦ {dopo} ¹mšraj {giorni} tre‹j {tre} eáron {trovarono} aÙtÕn {lo} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} kaqezÒmenon {seduto} ™n {in} mšsJ {mezzo} tîn {ai} didask£lwn {maestri} kaˆ {-} ¢koÚonta {ascoltava} aÙtîn {li} kaˆ {e} ™perwtînta {faceva delle domande} aÙtoÚj {loro}:
2:47 ™x…stanto {si stupivano} dè {e} p£ntej {tutti} o‡ {quelli che} ¢koÚontej {udivano} aÙtoà {l'} ™pˆ tÍ {del} sunšsei {senno} kaˆ {e} ta‹j {delle} ¢pokr…sesin {risposte} aÙtoà {sue}. | {suo}
2:48 kaˆ {-} „dÒntej {videro} aÙtÕn {lo} ™xepl£ghsan {rimasero stupiti}, kaˆ {e} eîpen {disse} prÕj aÙtÕn {gli} ¹ m»thr {madre} aÙtoà {sua}, tšknon {figlio}, t… {perché} ™po…hsaj {hai fatto} ¹m‹n {ci} oÛtwj {così}; „doÝ {ecco} Ð pat»r {padre} sou {tuo} k¢gë {e io} Ñdunèmenoi {in gran pena} ™zhtoàmšn {cercavamo} se {ti}. | {quando i suoi genitori stando}
2:49 kaˆ {ed} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, t… Óti {perché} ™zhte‹tš {cercavate} me {mi}; oÙk {non} Édeite {sapevate} Óti {che} ™n {nella} to‹j {casa} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} de‹ {io dovevo} eînai… me {trovarmi}; | {egli}
2:50 kaˆ {ed} aÙtoˆ {essi} oÙ {non} sunÁkan {capirono} tÕ {le} ·Áma {parole} Ö {che} ™l£lhsen {egli aveva dette} aÙto‹j {loro}.
2:51 kaˆ {poi} katšbh {discese} met' {con} aÙtîn {loro} kaˆ {andò} Ãlqen {a} e„j {nazaret} nazaršq {e}, kaˆ {-} Ãn {stava} Øpotassòmenoj {sottomesso} aÙto‹j {loro}. kaˆ {-} ¹ m»thr {madre} aÙtoà {sua} diet»rei {serbava} p£nta {tutte} t¦ {queste} ·»mata {cose} ™n tÍ {nel} kard…v {cuore} aÙtÁj {suo}.
2:52 kaˆ {e} „hsoàj {gesù} proškopten {cresceva} [™n {in} tÍ] sof…v {sapienza} kaˆ {-} ¹lik…v {in statura} kaˆ {e} c£riti {in grazia} par¦ {davanti} qeù {a dio} kaˆ {e} ¢nqrèpoij {agli uomini}.

3:1 ™n {nell'} œtei {anno} dè {-} pentekaidek£tJ {quindicesimo} tÁj {dell'} ¹gemon…aj {impero} tiber…ou {di tiberio} ka…saroj {cesare}, ¹gemoneÚontoj {era governatore} pont…ou {ponzio} pil£tou {pilato} tÁj {della} „ouda…aj {giudea}, kaˆ {ed} tetraarcoàntoj {tetrarca} tÁj {della} galila…aj {galilea} ¹ródou {erode}, fil…ppou {filippo} dè {e} toà ¢delfoà {fratello} aÙtoà {suo} tetraarcoàntoj {tetrarca} tÁj {dell'} „toura…aj {iturea} kaˆ {e} tracwn…tidoj cèraj {della traconitide}, kaˆ {e} lusan…ou {lisania} tÁj {dell'} ¢bilhnÁj {abilene} tetraarcoàntoj {tetrarca}, | {quando}
3:2 ™pˆ {sotto} ¢rcieršwj {i sommi sacerdoti} ¤nna {anna} kaˆ {e} kaï£fa {caiafa}, ™gšneto {fu diretta} ·Áma {la parola} qeoà {di dio} ™pˆ {a} „w£nnhn {giovanni} tÕn zacar…ou {di zaccaria} uƒÕn {figlio} ™n {nel} tÍ ™r»mJ {deserto}.
3:3 kaˆ {ed} Ãlqen {egli andò} e„j {per} p©san {tutta} [t¾n {la}] per…cwron {regione intorno} toà {al} „ord£nou {giordano} khrÚsswn {predicando} b£ptisma {un battesimo} metano…aj {di ravvedimento} e„j {per} ¥fesin {il perdono} ¡martiîn {dei peccati},
3:4 æj {come} gšgraptai {sta scritto} ™n {nel} b…blJ {libro} lÒgwn {delle parole} ºsaïou {isaia} toà prof»tou {del profeta}, fwnˆ {voce} boîntoj {di uno che grida} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}, ˜toim£sate {preparate} t¾n {la} ÐdÕn {via} kur…ou {del signore}, eÙqe…aj poie‹te {raddrizzate} t¦j {i} tr…bouj {sentieri} aÙtoà {suoi}.
3:5 p©sa {ogni} f£ragx {valle} plhrwq»setai {sarà colmata} kaˆ {e} p©n {ogni} Ôroj {monte} kaˆ {e} bounÕj {colle} tapeinwq»setai {sarà spianato}, kaˆ {-} œstai {saranno} t¦ {le} skoli¦ {vie tortuose} e„j {fatte} eÙqe…an {diritte} kaˆ {e} a‡ {quelle} trace‹ai {accidentate} e„j ÐdoÝj le…aj {appianate}: | {ogni saranno}
3:6 kaˆ {e} Ôyetai {vedrà} p©sa {ogni} s¦rx {creatura} tÕ {la} swt»rion {salvezza} toà {di} qeoà {dio}.
3:7 œlegen {diceva} oân {dunque} to‹j {alle} ™kporeuomšnoij {che andavano} Ôcloij {folle per essere battezzate} baptisqÁnai {da} Øp' {lui} aÙtoà {-}, genn»mata {razza} ™cidnîn {di vipere}, t…j {chi} Øpšdeixen {ha insegnato a} Øm‹n {vi} fuge‹n {sfuggire} ¢pÒ tÁj {l'} mellouÚshj {futura} ÑrgÁj {ira}; | {giovanni}
3:8 poi»sate {fate} oân {dunque} karpoÝj {dei frutti} ¢x…ouj {degni} tÁj {del} metano…aj {ravvedimento}: kaˆ {e} m¾ {non} ¥rxhsqe {cominciate a} lšgein {dire} ™n {in} ˜auto‹j {voi stessi},

patšra {per padre} œcomen {noi abbiamo} tÕn ¢bra£m {abraamo}, lšgw {dico} g¦r {perché} Øm‹n {vi} Óti {che} dÚnatai {può} Ð qeÕj {dio} ™k {da} tîn l…qwn {pietre} toÚtwn {queste} ™ge‹rai {far sorgere} tškna {dei figli} tù {ad} ¢bra£m {abraamo}.
3:9 ½dh {ormai} dè {-} kaˆ {-} ¹ {la} ¢x…nh {scure} prÕj t¾n {alla} ·…zan {radice} tîn {degli} dšndrwn {alberi} ke‹tai {è posta}: p©n {ogni} oân {dunque} dšndron {albero} m¾ {non} poioàn {fa} karpÕn {frutto} kalÕn {buon} ™kkÒptetai {viene tagliato} kaˆ {e} e„j {nel} pàr {fuoco} b£lletai {gettato}. | {che}
3:10 kaˆ {e} ™phrètwn {interrogava} aÙtÕn {lo} o‹ {la} Ôcloi {folla} lšgontej {dicendo}, t… {che} oân {allora} poi»swmen {dobbiamo fare};
3:11 ¢pokriqeˆj dè {-} œlegen {rispondeva} aÙto‹j {loro}, Ð {chi} œcwn {ha} dÚo {due} citînaj {tuniche} metadÒtw {faccia parte} tù {a chi} m¾ {non} œconti {ha}, kaˆ {e} Ð {chi} œcwn {ha} brèmata {da mangiare} Ðmo…wj {altrettanto} poie…tw {faccia}. | {egli ne ne}
3:12 Ãlqon {vennero} dè {-} kaˆ {anche} telînai {dei pubblicani} baptisqÁnai {per essere battezzati} kaˆ {e} eîpan {dissero} prÕj aÙtÒn {gli}, did£skale {maestro}, t… {che} poi»swmen {dobbiamo fare};
3:13 Ð {egli} dè {ed} eîpen {rispose} prÕj aÙtoÚj {loro}, mhdèn {non nulla} plšon par¦ {di più} tÕ {di quello che} diatetagmšnon {è ordinato} Øm‹n {vi} pr£ssete {riscotete}.
3:14 ™phrètwn {interrogarono} dè {-} aÙtÕn {lo} kaˆ {pure} strateuÒmenoi {dei soldati} lšgontej {dicendo}, t… {che} poi»swmen {dobbiamo fare} kaˆ {e} ¹me‹j {noi}; kaˆ {ed} eîpen {-} aÙto‹j {a loro}, mhdšna {non} diase…shte {fate estorsioni} mhdè {non} sukofant»shte {opprimete con false denunzie}, kaˆ {e} ¢rke‹sqe {contentatevi} to‹j {della} Ñywn…oij {paga} Ømîn {vostra}. | {egli nessuno}
3:15 prosdokîntoj {era in attesa} dè {ora} toà {il} laoà {popolo} kaˆ {e} dialogizomšnwn {si domandavano} p£ntwn {tutti} ™n {in} ta‹j kard…aij {cuor} aÙtîn {loro} perˆ {se} toà „w£nnou {giovanni}, m»pote {-} aÙtÕj {-} e‡h {fosse} Ð {il} cristÒj {cristo},
3:16 ¢pekr…nato {rispose} lšgwn {dicendo} p©sin {a tutti} Ð „w£nnhj {giovanni}, ™gë {io} mèn {-} Ûdati {in acqua} bapt…zw {battezzo} Øm©j {vi}: œrcetai {viene} dè {ma} Ð {colui che} „scurÒterÒj {è più forte} mou {di me}, oá {al quale} oÙk {non} e„mˆ {io son} ƒkanÕj {degno di} làsai {sciogliere} tÕn {il} ƒm£nta {legaccio} tîn {dei} Øpodhm£twn {calzari} aÙtoà {-}: aÙtÕj {egli} Øm©j {vi} bapt…sei {battezzerà} ™n {in} pneÚmati {spirito} ¡g…J {santo} kaˆ {e} pur… {fuoco}:
3:17 oá {-} tÕ {il} ptÚon {ventilabro} ™n {in} tÍ ceirˆ {mano} aÙtoà {-} diakaq©rai {ripulire interamente} t¾n {la} ¤lwna {aia} aÙtoà {sua} kaˆ {e} sunagage‹n {raccogliere} tÕn {il} s‹ton {grano} e„j t¾n {nel} ¢poq»khn {granaio} aÙtoà {suo}, tÕ {la} dè {ma} ¥curon {pula} katakaÚsei {brucerà} purˆ {con} ¢sbšstJ {fuoco inestinguibile}. | {egli ha suo per la}
3:18 poll¦ {con molte} mèn oân {così} kaˆ {e} ›tera {varie} parakalîn {esortazioni} eÙhggel…zeto {evangelizzava} tÕn {il} laÒn {popolo}:
3:19 Ð dè {ma} ¹ródhj {erode} Ð {il} tetra£rchj {tetrarca}, ™legcÒmenoj {rimproverato} Øp' {da} aÙtoà {lui} perˆ {a proposito di} ¹rJdi£doj {erodiada} tÁj gunaikÕj {moglie} toà {di} ¢delfoà {fratello} aÙtoà {suo} kaˆ {e} perˆ {per} p£ntwn {tutte} ïn {che} ™po…hsen {aveva commesso} ponhrîn {le malvagità} Ð {-} ¹ródhj {-},
3:20 prosšqhken {aggiunse} kaˆ {anche} toàto {questa} ™pˆ {a} p©sin {tutte} [kaˆ {-}] katškleisen {rinchiuse} tÕn „w£nnhn {giovanni} ™n {in} fulakÍ {prigione}. | {le altre}
3:21 ™gšneto {-} dè {ora} ™n {mentre} tù baptisqÁnai {si faceva battezzare} ¤panta {tutto} tÕn {il} laÕn {popolo} kaˆ {anche} „hsoà {gesù} baptisqšntoj {fu battezzato} kaˆ {e} proseucomšnou {pregava} ¢neJcqÁnai {si aprì} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} | {mentre}
3:22 kaˆ {e} katabÁnai {scese} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} swmatikù {corporea} e‡dei {in forma} æj {come} perister¦n {una colomba} ™p' {su} aÙtÒn {di lui}, kaˆ {e} fwn¾n {una voce} ™x {dal} oÙranoà {cielo} genšsqai {venne}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} uƒÒj {figlio} mou {mio} Ð ¢gaphtÒj {diletto}, ™n {in} soˆ {te} eÙdÓkhsa {mi sono compiaciuto}.
3:23 kaˆ {-} aÙtÕj {-} Ãn {aveva} „hsoàj {gesù} ¢rcÒmenoj {cominciò} æseˆ {circa} ™tîn {anni} tri£konta {trent'}, ín {era} uƒÒj {figlio}, æj {come} ™nom…zeto {si credeva}, „ws¾f {di giuseppe} toà {di} ºlˆ {eli} | {quando a insegnare ed}

3:24 toà {di} maqq¦t {mattàt} toà {di} leuˆ {levi} toà {di} melcˆ {melchi} toà {di} „annaˆ {iannài} toà {di} „ws¾f {giuseppe}
3:25 toà {di} mattaq…ou {mattatìa} toà {di} ¢më j {amos} toà {di} naoÝm {naum} toà {di} ˜slˆ {esli} toà {di} naggaˆ {naggai}
3:26 toà {di} m£aq {maat} toà {di} mattaq…ou {mattatìa} toà {di} semeïn {semèin} toà {di} „ws¾c {iosec} toà {di} „wd¦ {ioda}
3:27 toà {di} „wan¦n {ioanan} toà {di} ·hs¦ {resa} toà {di} zorobabèl {zorobabèle} toà {di} salaqi¾l {salatiel} toà {di} nhrˆ {neri}
3:28 toà {di} melcˆ {melchi} toà {di} ¢ddˆ {addi} toà {di} kws¦m {cosam} toà {di} ™lmad¦m {elmadàm} toà {di} Àr {er}
3:29 toà {di} „hsoà {gesù} toà {di} ™lišzer {eliezer} toà {di} „wrˆm {iorim} toà {di} maqq¦t {mattàt} toà {di} leuˆ {levi}
3:30 toà {di} sumeën {simeone} toà {di} „oÚda {giuda} toà {di} „ws¾f {giuseppe} toà {di} „wn¦m {ionam} toà {di} ™liakˆm {eliachim}
3:31 toà {di} mele¦ {melea} toà {di} menn¦ {menna} toà {di} mattaq¦ {mattata} toà {di} naq¦m {natan} toà {di} dauˆd {davide}
3:32 toà {di} „essaˆ {iesse} toà {di} „wb¾d {iobed} toà {di} bÒoj {boos} toà {di} sal¦ {sala} toà {di} naassën {naàsson}
3:33 toà {di} ¢minad¦b {aminadàb} toà {di} ¢dmˆn {admin} toà {di} ¢rnˆ {arni} toà {di} ˜srëm {esrom} toà {di} f£rej {fares} toà {di} „oÚda {giuda}
3:34 toà {di} „akëb {giacobbe} toà {d'} „sa¦k {isacco} toà {d'} ¢bra¦m {abraamo} toà {di} q£ra {tara} toà {di} nacër {nacor}
3:35 toà {di} seroÝc {seruc} toà {di} ·agaÝ {ragau} toà {di} f£lek {falec} toà {di} œber {eber} toà {di} sal¦ {sala}
3:36 toà {di} kaïn¦m {cainam} toà {di} ¢rfax¦d {arfàcsad} toà {di} s¾m {sem} toà {di} nîe {noè} toà {di} l£mec {lamec}
3:37 toà {di} maqousal¦ {matusala} toà {di} ˜nëc {enoc} toà {di} „£ret {iaret} toà {di} malele¾l {maleleel} toà {di} kaïn¦m {cainam}
3:38 toà {di} ™në j {enos} toà {di} s¾q {set} toà {di} ¢d¦m {adamo} toà {di} qeoà {dio}.

4:1 „hsoàj {gesù} dè {-} pl»rhj {pieno} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo dal} Øpšstreyen {ritornò} ¢pÕ toà {dal} „ord£nou {giordano}, kaˆ {e} ½geto {fu condotto} ™n tù {dallo} pneÚmati {spirito} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto} 4:2/2 {quaranta} 4:2/1 {giorni} 4:2/3 {era} 4:2/3 {tentato} 4:2/4 {dal} 4:2/6 {diavolo} | {per dove}
4:2 ¹mšraj {4:1/18} tesser£konta {4:1/17} peirazÒmenoj {4:1/20 4:1/21} ØpÕ {4:1/22} toà {4:1/22} diabÒlou {4:1/23}. kaˆ {-} oÙk {non} œfagen {mangiò} oÙdèn {nulla} ™n {durante} ta‹j ¹mšraij {giorni} ™ke…naij {quei}, kaˆ {e} suntelesqeis în {furono trascorsi} aÙtî n ™pe…nasen {ebbe fame}. | {quando}
4:3 eîpen {disse} dè {-} aÙtù {gli} Ð {il} di£boloj {diavolo}, e„ {se} uƒÕj {figlio} eî {sei} toà {di} qeoà {dio}, e„pè {di'} tù {a} l…qJ {pietra} toÚtJ {questa} †na {che} gšnhtai {diventi} ¥rtoj {pane}. | {tu}
4:4 kaˆ {-} ¢pekr…qh {rispose} prÕj aÙtÕn {gli} Ð „hsoàj {gesù}, gšgraptai {sta scritto} Óti {-} oÙk {non} ™p' {di} ¥rtJ {pane} mÒnJ {soltanto} z»setai {vivrà} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo}.
4:5 kaˆ {-} ¢nagagën {condusse} aÙtÕn {lo} œdeixen {mostrò} aÙtù {gli} p£saj {tutti} t¦j {i} basile…aj {regni} tÁj {del} o„koumšnhj {mondo} ™n {in} stigmÍ crÒnou {un attimo}: 4:6/1 {e} 4:6/3 {gli} 4:6/2 {disse} | {il diavolo in alto}
4:6 kaˆ {4:5/17} eîpen {4:5/19} aÙtù {4:5/18} Ð {-} di£boloj {-}, soˆ {ti} dèsw {darò} t¾n ™xous…an {potenza} taÚthn {questa} ¤pasan {tutta} kaˆ {e} t¾n {la} dÒxan {gloria} aÙtî n {di questi regni}, Óti {perché} ™moˆ {mi} paradšdotai {essa è stata data} kaˆ {e} ú ™¦n {a chi} qšlw {voglio} d…dwmi {do} aÙt»n {la}:
4:7 sÝ {tu} oân {dunque} ™¦n {se} proskun»sVj {prostri ad} ™nèpion ™moà {adorarmi}, œstai {sarà}

soà {tua} p©sa {tutta}. | {ti}
4:8 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj Ð „hsoàj {gesù} eîpen {rispose} aÙtù {gli}, gšgraptai {sta scritto}, kÚrion {il signore} tÕn {il} qeÒn {dio} sou {tuo} proskun»seij {adora} kaˆ {e} aÙtù {a lui} mÒnJ {solo} latreÚseij {rendi il culto}. | {tuo}
4:9 ½gagen {portò} dè {allora} aÙtÕn {lo} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} kaˆ {e} œsthsen {pose} ™pˆ tÕ {sul} pterÚgion {pinnacolo} toà {del} ƒeroà {tempio}, kaˆ {e} eîpen {disse} aÙtù {gli}, e„ {se} uƒÕj {figlio} eî {tu sei} toà {di} qeoà {dio}, b£le seautÕn {gettati} ™nteàqen {di qui} k£tw {giù}: | {lo}
4:10 gšgraptai {sta scritto} g¦r {perché} Óti {-} to‹j {ai} ¢ggšloij {angeli} aÙtoà {suoi} ™ntele‹tai {egli ordinerà} perˆ {-} soà {-} toà {-} diaful£xai {proteggano} se {ti}, | {che}
4:11 kaˆ {ed} Óti {-} ™pˆ {sulle} ceirîn {mani} ¢roàs…n {essi porteranno} se {ti} m»pote {perché} proskÒyVj {tu non} prÕj {in} l…qon {una pietra} tÕn {il} pÒda {piede} sou {-}. | {inciampi con}
4:12 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} e‡rhtai {è stato detto}, oÙk {non} ™kpeir£seij {tentare} kÚrion {il signore} tÕn qeÒn {dio} sou {tuo}.
4:13 kaˆ {allora} suntelšsaj {dopo aver finito} p£nta {ogni} peirasmÕn {tentazione} Ð {il} di£boloj {diavolo} ¢pšsth {si allontanò} ¢p' {da} aÙtoà {lui} ¥cri {fino a} kairoà {un momento determinato}.
4:14 kaˆ {-} Øpšstreyen {se ne tornò} Ð „hsoàj {gesù} ™n tÍ {nella} dun£mei {potenza} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}. kaˆ {e} f»mh {la fama} ™xÁlqen {si sparse} kaq' {per} Ólhj {tutta} tÁj {la} perichèrou {regione} perˆ aÙtoà {sua}.
4:15 kaˆ {e} aÙtÕj ™d…dasken {insegnava} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} aÙtîn {loro}, doxazÒmenoj {glorificato} ØpÕ {da} p£ntwn {tutti}.
4:16 kaˆ {-} Ãlqen {si recò} e„j {a} nazar£ {nazaret}, oá {dov'} Ãn {era} teqrammšnoj {stato allevato}, kaˆ {e} e„sÁlqen {entrò} kat¦ {com'} tÕ e„wqÕj {solito} aÙtù {era} ™n {in} tÍ ¹mšrv {giorno} tîn {di} sabb£twn {sabato} e„j t¾n {nella} sunagwg»n {sinagoga}, kaˆ {-} ¢nšsth {alzatosi} ¢nagnînai {per leggere}.
4:17 kaˆ {-} ™pedÒqh {fu dato} aÙtù {gli} bibl…on {il libro} toà {del} prof»tou {profeta} ºsaïou {isaia}, kaˆ {-} ¢naptÚxaj {aperto} tÕ {il} bibl…on {libro} eáren {trovò} tÕn {quel} tÒpon {passo} oá {dov'} Ãn {era} gegrammšnon {scritto},
4:18 pneàma {lo spirito} kur…ou {del signore} ™p' {sopra} ™mš {di me}, oá {-} e†neken {perciò} œcrisšn {ha unto} me {mi} eÙaggel…sasqai {per evangelizzare} ptwco‹j {i poveri}, ¢pšstalkšn {ha mandato ad} me {mi} khrÚxai {annunziare} a„cmalètoij {ai prigionieri} ¥fesin {la liberazione} kaˆ {e} tuflo‹j {ai ciechi} ¢n£bleyin {il ricupero della vista}, ¢poste‹lai {rimettere} teqrausmšnouj {gli oppressi} ™n {in} ¢fšsei {libertà}, | {è a}
4:19 khrÚxai {proclamare} ™niautÕn {l' anno} kur…ou {del signore} dektÒn {accettevole}. | {e a}
4:20 kaˆ {poi} ptÚxaj {chiuso} tÕ {il} bibl…on {libro} ¢podoÝj {resolo} tù {all'} Øphršta {inserviente} ™k£qisen {si mise a sedere}: kaˆ {e} p£ntwn {di tutti} oƒ {gli} Ñfqalmoˆ {occhi} ™n tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} Ãsan {erano} ¢ten…zontej {fissi} aÙtù {su di lui}. | {e}
4:21 ½rxato {egli prese a} dè {-} lšgein {dir} prÕj aÙtoÝj {loro} Óti {-} s»meron {oggi} pepl»rwtai {si è adempiuta} ¹ graf¾ {scrittura} aÛth {questa} ™n to‹j {che} çsˆn {udite} Ømîn {voi}.
4:22 kaˆ {-} p£ntej {tutti} ™martÚroun {rendevano testimonianza} aÙtù {gli} kaˆ {e} ™qaÚmazon {si meravigliavano} ™pˆ to‹j {delle} lÒgoij {parole} tÁj {di} c£ritoj {grazia} to‹j {che} ™kporeuomšnoij {uscivano} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} œlegon {dicevano}, oÙcˆ {non} uƒÒj {il figlio} ™stin {è} „ws¾f {di giuseppe} oátoj {costui};
4:23 kaˆ {ed} eîpen {egli disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, p£ntwj {certo} ™re‹tš {voi citerete} moi {mi} t¾n parabol¾n {proverbio} taÚthn {questo}: „atrš {medico}, qer£peuson {cura} seautÒn {te stesso}: Ósa {tutto quello che} ºkoÚsamen {abbiamo udito} genÒmena {essere avvenuto} e„j {in} t¾n kafarnaoÝm {capernaum} po…hson {fa'} kaˆ {anche} ïde {qui} ™n tÍ {nella} patr…di {patria} sou {tua}.
4:24 eîpen {egli disse} dš {ma}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙdeˆj {nessun} prof»thj {profeta} dektÒj {ben accetto} ™stin {è} ™n tÍ {nella} patr…di {patria} aÙtoà {sua}.
4:25 ™p' {in} ¢lhqe…aj {verità} dè {anzi} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, pollaˆ {molte} cÁrai {vedove} Ãsan {erano} ™n ta‹j {ai} ¹mšraij {giorni} ºl…ou {di elia} ™n {in} tù „sra»l {israele}, Óte {quando}

™kle…sqh {fu chiuso} Ð {il} oÙranÕj {cielo} ™pˆ {per} œth {anni} tr…a {tre} kaˆ {e} mÁnaj {mesi} ›x {sei}, æj {-} ™gšneto {fu} limÕj {carestia} mšgaj {grande} ™pˆ {in} p©san {tutto} t¾n {il} gÁn {paese}, | {che e vi c'}
4:26 kaˆ {eppure} prÕj {a} oÙdem…an {nessuna} aÙtîn {di esse} ™pšmfqh {fu mandato} °l…aj {elia} e„ m¾ {ma} e„j {in} s£repta {sarepta} tÁj {di} sidwn…aj {sidone} prÕj {a} guna‹ka c»ran {una vedova}. | {fu mandato}
4:27 kaˆ {-} pollo‹ {molti} lepro‹ {lebbrosi} Ãsan {erano} ™n {in} tù „sra¾l {israele} ™pˆ {al tempo} ™lisa…ou {eliseo} toà {del} prof»tou {profeta}, kaˆ {eppure} oÙdeˆj {nessuno} aÙtîn {di loro} ™kaqar…sqh {fu purificato} e„ m¾ {solo} naim¦n {naaman} Ð {il} sÚroj {siro}. | {c' lo fu}
4:28 kaˆ {-} ™pl»sqhsan {furono pieni} p£ntej {tutti} qumoà {d' ira} ™n tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} ¢koÚontej {udendo} taàta {queste cose},
4:29 kaˆ {-} ¢nast£ntej {si alzarono} ™xšbalon {cacciarono} aÙtÕn {lo} œxw {fuori} tÁj {dalla} pÒlewj {città}, kaˆ {e} ½gagon {condussero} aÙtÕn {lo} ›wj {fin} ÑfrÚoj {sul ciglio} toà {del} Ôrouj {monte} ™f' {sul} oá {quale} ¹ {la} pÒlij {città} òkodÒmhto {era costruita} aÙtîn {loro}, éste {per} katakrhmn…sai {giù} aÙtÒn {precipitarlo}:
4:30 aÙtÕj {egli} dè {ma} dielqën {passando} di¦ {in} mšsou {mezzo} aÙtîn {a loro} ™poreÚeto {se ne andò}.
4:31 kaˆ {poi} katÁlqen {discese} e„j {a} kafarnaoÝm {capernaum} pÒlin {città} tÁj {della} galila…aj {galilea}. kaˆ {e} Ãn did£skwn {insegnava} aÙtoÝj {alla gente} ™n to‹j {nei} s£bbasin {giorni di sabato}: | {qui}
4:32 kaˆ {ed} ™xepl»ssonto {essi si stupivano} ™pˆ tÍ {del} didacÍ {insegnamento} aÙtoà {suo}, Óti {perché} ™n {con} ™xous…v {autorità} Ãn Ð lÒgoj aÙtoà {parlava}.
4:33 kaˆ {or} ™n tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} Ãn {si trovava} ¥nqrwpoj {un uomo} œcwn {aveva} pneàma {uno spirito} daimon…ou {di demonio} ¢kaq£rtou {impuro}, kaˆ {-} ¢nškraxen {gridò} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran}, | {che il quale}
4:34 œa {ahi}, t… {che} ¹m‹n {fra noi} kaˆ {e} so… {te}, „hsoà {gesù} nazarhnš {nazareno}; Ãlqej {sei venuto} ¢polšsai {per in perdizione} ¹m©j {mandarci}; oîd£ {io so} se t…j {chi} eî {sei}, Ð {il} ¤gioj {santo} toà {di} qeoà {dio}. | {c' è}
4:35 kaˆ {-} ™pet…mhsen {sgridò} aÙtù {lo} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {dicendo}, fimèqhti {taci} kaˆ {ed} œxelqe {esci} ¢p' {da} aÙtoà {quest' uomo}. kaˆ {e} ·…yan {a terra} aÙtÕn {gettatolo} tÕ {il} daimÒnion {demonio} e„j {in} tÕ mšson {mezzo} ™xÁlqen {uscì} ¢p' {da} aÙtoà {lui} mhdèn {senza alcun} bl£yan {male} aÙtÒn {fargli}. | {alla gente}
4:36 kaˆ {e} ™gšneto {furono presi} q£mboj {da stupore} ™pˆ p£ntaj {tutti}, kaˆ {e} sunel£loun {discutevano} prÕj {tra} ¢ll»louj {di loro} lšgontej {dicendo}, t…j {che} Ð lÒgoj {parola} oátoj {questa}, Óti {-} ™n {con} ™xous…v {autorità} kaˆ {e} dun£mei {potenza} ™pit£ssei {egli comanda} to‹j {agli} ¢kaq£rtoij {immondi} pneÚmasin {spiriti}, kaˆ {ed} ™xšrcontai {essi escono}; | {è}
4:37 kaˆ {e} ™xeporeÚeto {si diffondeva} Ãcoj {la fama} perˆ aÙtoà {sua} e„j {in} p£nta {ogni} tÒpon {luogo} tÁj {della} perichrou {regione}.
4:38 ¢nast¦j {alzatosi} dè {poi} ¢pÕ tÁj {dalla} sunagwgÁj {sinagoga} e„sÁlqen {entrò} e„j {in} t¾n o„k…an {casa} s…mwnoj {di simone}. penqer¦ {la suocera} dè {or} toà {di} s…mwnoj {simone} Ãn {era} sunecomšnh {tormentata} puretù {da una febbre} meg£lJ {gran}, kaˆ {e} °rèthsan {pregarono} aÙtÕn {lo} perˆ {per} aÙtÁj {lei}. | {e uscito}
4:39 kaˆ {-} ™pist¦j {chinatosi} ™p£nw {su} aÙtÁj {di lei} ™pet…mhsen {egli sgridò} tù {la} puretù {febbre}, kaˆ {e} ¢fÁken {lasciò} aÙt»n {la}: paracrÁma {subito} dè {ed} ¢nast©sa {ella si alzò} dihkÒnei {si mise a} aÙto‹j {servirli}. | {la febbre e}
4:40 dÚnontoj {al tramontar} dè {-} toà {del} ¹l…ou {sole} ¤pantej {tutti} Ósoi {quelli che} eîcon {avevano} ¢sqenoàntaj {dei sofferenti} nÒsoij {varie} poik…laij {di malattie} ½gagon {conducevano} aÙtoÝj {li} prÕj {a} aÙtÒn {lui}: Ð {egli} dè {ed} ˜nˆ ˜k£stJ aÙtîn {a ciascuno} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™pitiqeˆj {imponendo} ™qer£peuen {guariva} aÙtoÚj {li}.
4:41 ™x»rceto {uscivano} dè {-} kaˆ {anche} daimÒnia {i demòni} ¢pÕ {da} pollîn {molti},

kr[ra]aug£zonta {gridando} kaˆ {e} lšgonta {dicendo} Óti {-} sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}. kaˆ {ma} ™pitimîn {egli sgridava} oÙk {non} e‡a {permetteva di} aÙt¦ {loro} lale‹n {parlare}, Óti {perché} Édeisan {sapevano} tÕn {il} cristÕn {cristo} aÙtÕn {egli} eînai {era}. | {li e che}
4:42 genomšnhj {fattosi} dè {poi} ¹mšraj {giorno} ™xelqën {uscì} ™poreÚqh {andò} e„j {in} œrhmon {deserto} tÒpon {un luogo}: kaˆ {e} oƒ {le} Ôcloi {folle} ™pez»toun {cercavano} aÙtÒn {lo}, kaˆ {e} Ãlqon {giunsero} ›wj {fino a} aÙtoà {lui}, kaˆ {e} kate‹con {trattenevano} aÙtÕn {lo} toà {-} m¾ {non} poreÚesqai {si allontanasse} ¢p' {da} aÙtîn {loro}. | {e perché}
4:43 Ð {egli} dè {ma} eîpen {disse} prÕj aÙtoÝj {loro} Óti {-} kaˆ {anche} ta‹j {alle} ˜tšraij {altre} pÒlesin {città} eÙaggel…sasqa… {annunzi la buona notizia} me {io} de‹ {bisogna che} t¾n {del} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}, Óti {poiché} ™pˆ {per} toàto {questo} ¢pest£lhn {sono stato mandato}.
4:44 kaˆ {e} Ãn {andava} khrÚsswn {predicando} e„j t¦j {nelle} sunagwg¦j {sinagoghe} tÁj {della} „ouda…aj {giudea}.

5:1 ™gšneto dè ™n tù {mentre} tÕn {la} Ôclon {folla} ™pike‹sqai {si stringeva} aÙtù {intorno a lui} kaˆ {-} ¢koÚein {per udire} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {-} aÙtÕj {egli} Ãn {stava} ˜stëj {in piedi} par¦ {sulla riva} t¾n {del} l…mnhn {lago} gennhsaršt {di gennesaret}, | {e}
5:2 kaˆ {-} eîden {vide} dÚo {due} plo‹a {barche} ˜stîta {ferme} par¦ {a riva} t¾n {-} l…mnhn {-}: oƒ {i} dè {-} ¡lie‹j {pescatori} ¢p' {da} aÙtîn {esse} ¢pob£ntej {erano smontati} œplunon {lavavano} t¦ {le} d…ktua {reti}. | {gesù e}
5:3 ™mb¦j {montato} dè {-} e„j {su} ên {una} tîn {di} plo…wn {barche}, Ö {che} Ãn {era} s…mwnoj {di simone}, ºrèthsen {pregò di} aÙtÕn {lo} ¢pÕ {da} tÁj gÁj {terra} ™panagage‹n {scostarsi} Ñl…gon {un poco}, kaq…saj {sedutosi} dè {poi} ™k toà {sulla} plo…ou {barca} ™d…dasken {insegnava} toÝj {alla} Ôclouj {folla}. | {quelle}
5:4 æj {com'} dè {-} ™paÚsato {ebbe terminato di} lalîn {parlare}, eîpen {disse} prÕj {a} tÕn s…mwna {simone}, ™pan£gage {prendi} e„j tÒ {il} b£qoj {largo} kaˆ {e} cal£sate {gettate} t¦ {le} d…ktua {reti} Ømîn {-} e„j {per} ¥gran {pescare}.
5:5 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj s…mwn {simone} eîpen {rispose}, ™pist£ta {maestro}, di' {-} ólhj {tutta} nuktÕj {la notte} kopi£santej {ci siamo affaticati} oÙdèn {non nulla} ™l£bomen {abbiamo preso}, ™pˆ {secondo} dè {però} tù {la} ·»mat… {parola} sou {tua} cal£sw {getterò} t¦ {le} d…ktua {reti}. | {gli e}
5:6 kaˆ {e} toàto {così} poi»santej {fatto} sunškleisan {presero} plÁqoj „cqÚwn {di pesci} polÚ {una tal quantità}, dierr»sseto {si rompevano} dè {-} t¦ {le} d…ktua {reti} aÙtîn {-}. | {che}
5:7 kaˆ {allora} katšneusan {fecero segno} to‹j {ai} metÒcoij {compagni} ™n tù {dell'} ˜tšrJ {altra} plo…J {barca} toà {-} ™lqÒntaj {venire ad} sullabšsqai aÙto‹j {aiutarli}: kaˆ {-} Ãlqon {vennero}, kaˆ {e} œplhsan {riempirono} ¢mfÒtera {tutt' e due} t¦ {le} plo‹a {barche} éste {tanto che} buq…zesqai {affondavano} aÙt£ {-}. | {loro di quelli}
5:8 „dën {veduto} dè {-} s…mwn {simon} pštroj {pietro} prosšpesen {si gettò} to‹j {ai} gÒnasin {piedi} „hsoà {di gesù} lšgwn {dicendo}, œxelqe {allontànati} ¢p' {da} ™moà {me}, Óti {perché} ¢n¾r ¡martwlÒj {un peccatore} e„mi {sono}, kÚrie {signore}: | {ciò}
5:9 q£mboj {spavento} g¦r {perché} perišscen {aveva colto} aÙtÕn {lui} kaˆ {e} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} sÝn {con} aÙtù {lui} ™pˆ {per} tÍ {la} ¥grv {quantità} tîn {di} „cqÚwn {pesci} ïn {che} sunšlabon {avevano presi}, | {erano}
5:10 Ðmo…wj {così} dè {e} kaˆ {pure} „£kwbon {giacomo} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni} uƒoÝj {figli} zebeda…ou {di zebedeo}, oø {che} Ãsan {erano} koinwnoˆ {soci} tù {di} s…mwni {simone}. kaˆ {allora} eîpen {disse} prÕj {a} tÕn s…mwna {simone} Ð „hsoàj {gesù}, m¾ {non} foboà {temere}: ¢pÕ {d'} toà {-} nàn {ora} ¢nqrèpouj {di uomini} œsV {sarai} zwgrîn {pescatore}. | {in poi}
5:11 kaˆ {ed} katagagÒntej {essi tratte} t¦ {le} plo‹a {barche} ™pˆ {a} t¾n gÁn {terra} ¢fšntej {lasciarono} p£nta {ogni cosa} ºkoloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo}. | {e}
5:12 kaˆ ™gšneto ™n tù {mentre} eînai {si trovava} aÙtÕn {egli} ™n {in} mi´ {una} tîn {di} pÒlewn {città} kaˆ {-} „doÝ {ecco} ¢n¾r {un uomo} pl»rhj {tutto coperto} lšpraj {di lebbra}: „dën {veduto} dè

{-} tÕn „hsoàn {gesù} pesën {si gettò} ™pˆ prÒswpon {con la faccia a terra} ™de»qh {pregò} aÙtoà {lo} lšgwn {dicendo}, kÚrie {signore}, ™¦n {se} qšlVj {vuoi} dÚnasa… {tu puoi} me {purificarmi} kaqar…sai. | {quelle il quale e}
5:13 kaˆ {ed} ™kte…naj {egli stese} t¾n {la} ce‹ra {mano} ¼yato {toccò} aÙtoà {lo} lšgwn {dicendo}, qšlw {voglio}, kaqar…sqhti {sii purificato}: kaˆ {-} eÙqšwj {in quell' istante} ¹ {la} lšpra {lebbra} ¢pÁlqen {sparì} ¢p' {da} aÙtoà {lui}. | {e lo}
5:14 kaˆ {poi} aÙtÕj {gesù} par»ggeilen {comandò di} aÙtù {gli} mhdenˆ {non a nessuno} e„pe‹n {dirlo}, ¢ll¦ {ma} ¢pelqën {va'} de‹xon seautÕn {móstrati} tù {al} ƒere‹ {sacerdote}, kaˆ {e} prosšnegke {offri} perˆ {per} toà {la} kaqarismoà {purificazione} sou {tua} kaqëj {ciò che} prosštaxen {ha prescritto} mwãsÁj {mosè}, e„j {ciò serva} martÚrion {di testimonianza} aÙto‹j {loro}. | {gli disse e}
5:15 di»rceto {si spandeva} dè {però} m©llon {sempre più} Ð {la} lÒgoj {fama} perˆ {di} aÙtoà {lui}, kaˆ {e} sun»rconto {si radunava} Ôcloi {gente} pollo‹ {moltissima} ¢koÚein {per udirlo} kaˆ {ed} qerapeÚesqai {essere guarita} ¢pÒ tîn {dalle} ¢sqeneiîn {infermità} aÙtîn {sue}:
5:16 aÙtÕj {egli} dè {ma} Ãn Øpocwrîn {si ritirava} ™n ta‹j {nei} ™r»moij {luoghi deserti} kaˆ {e} proseucÒmenoj {pregava}.
5:17 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n {-} mi´ {un} tîn ¹merîn {giorno} kaˆ {-} aÙtÕj {gesù} Ãn {stava} did£skwn {insegnando}, kaˆ {e} Ãsan {erano} kaq»menoi {seduti} farisa‹oi {dei farisei} kaˆ {e} nomodid£skaloi {dei dottori della legge} o‰ {-} Ãsan ™lhluqÒtej {venuti} ™k {da} p£shj {tutti} kèmhj {i villaggi} tÁj {della} galila…aj {galilea} kaˆ {-} „ouda…aj {della giudea} kaˆ {e} „erousal»m {da gerusalemme}: kaˆ {e} dÚnamij {la potenza} kur…ou {del signore} Ãn {era} e„j {per} tÕ „©sqai {compiere guarigioni} aÙtÒn {-}. | {c' là con lui}
5:18 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ¥ndrej {degli uomini} fšrontej {portavano} ™pˆ {sopra} kl…nhj {un letto} ¥nqrwpon Öj Ãn paralelumšnoj {un paralitico}, kaˆ {e} ™z»toun {cercavano di} aÙtÕn {farlo} e„senegke‹n {entrare} kaˆ {e} qe‹nai [aÙtÕn {metterlo}] ™nèpion {davanti} aÙtoà {a lui}. | {che di}
5:19 kaˆ {-} m¾ {non} eØrÒntej {trovando} po…aj {modo d'} e„senšgkwsin aÙtÕn {introdurlo} di¦ {a causa} tÕn {della} Ôclon {folla} ¢nab£ntej {salirono} ™pˆ tÕ {sul} dîma {tetto} di¦ {fra} tîn {le} ker£mwn {tegole} kaqÁkan {calarono giù} aÙtÕn {lo} sÝn {con} tù {il} klinid…J {lettuccio} e„j {in} tÕ mšson {mezzo} œmprosqen {davanti} toà {a} „hsoà {gesù}. | {e fatta un' apertura suo alla gente}
5:20 kaˆ {ed} „dën {veduta} t¾n {la} p…stin {fede} aÙtîn {loro} eîpen {disse}, ¥nqrwpe {uomo}, ¢fšwnta… {sono perdonati} soi {ti} af {i} ¡mart…ai {peccati} sou {tuoi}. | {egli}
5:21 kaˆ {allora} ½rxanto {cominciarono a} dialog…zesqai {ragionare} of {gli} grammate‹j {scribi} kaˆ {e} of {i} farisa‹oi {farisei} lšgontej {dicendo}, t…j {chi} ™stin {è} oátoj {costui} Öj {che} lale‹ blasfhm…aj {bestemmia}; t…j {chi} dÚnatai {può} ¡mart…aj {i peccati} ¢fe‹nai {perdonare} e„ {se} m¾ {non} mÒnoj {solo} Ð qeÒj {dio};
5:22 ™pignoÝj {conosciuti} dè {ma} Ð „hsoàj {gesù} toÝj {i} dialogismoÝj {pensieri} aÙtîn {loro} ¢pokriqeˆj eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, t… {che cosa} dialog…zesqe {pensate} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} Ømîn {vostri};
5:23 t… {che cosa} ™stin {è} eÙkopèteron {più facile}, e„pe‹n {dire}, ¢fšwnta… {sono perdonati} soi {ti} af {i} ¡mart…ai {peccati} sou {tuoi}, À {oppure} e„pe‹n {dire}, œgeire {àlzati} kaˆ {e} perip£tei {cammina};
5:24 †na {affinché} dè {ora} e„dÁte {sappiate} Óti {che} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™xous…an {il potere di} œcei {ha} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} ¢fišnai {perdonare} ¡mart…aj {i peccati} eîpen {disse} tù {al} paralelumšnJ {paralitico}, soˆ {-} lšgw {io dico}, œgeire {ti àlzati} kaˆ {-} ¥raj {prendi} tÕ {il} klin…diÒn {lettuccio} sou {tuo} poreÚou {va'} e„j {a} tÕn oîkÒn {casa} sou {tua}. | {e}
5:25 kaˆ {e} paracrÁma {subito} ¢nast¦j {si alzò} ™nèpion {in presenza} aÙtîn {loro}, ¥raj {prese} ™f' Ö katškeito {il suo giaciglio}, ¢pÁlqen {se ne andò} e„j {a} tÕn oîkon {casa} aÙtoà {sua} dox£zwn {glorificando} tÕn qeÒn {dio}. | {il paralitico e}
5:26 kaˆ {-} œkstasij {da stupore} œlaben {furono presi} ¤pantaj {tutti} kaˆ {e} ™dÒxazon {glorificavano} tÕn qeÒn {dio}, kaˆ {e} ™pl»sqhsan {pieni di} fÒbou {spavento} lšgontej {dicevano}

Óti {-} e‡domen {abbiamo visto} par£doxa {cose straordinarie} s»meron {oggi}.
5:27 kaˆ {-} met¦ {dopo} taàta {queste cose} ™xÁlqen {egli uscì} kaˆ {e} ™qe£sato {notò} telènhn {un pubblicano} ÑnÒmati {di nome} leuˆn {levi} kaq»menon {sedeva} ™pˆ tÕ {al} telènion {banco delle imposte}, kaˆ {e} eîpen {disse} aÙtù {gli}, ¢koloÚqei moi {seguimi}. | {che}
5:28 kaˆ {ed} katalipën {egli lasciata} p£nta {ogni cosa} ¢nast¦j {si alzò} ºkoloÚqei {si mise a} aÙtù {seguirlo}. | {e}
5:29 kaˆ {-} ™po…hsen {preparò} doc¾n {un banchetto} meg£lhn {grande} leuˆj {levi} aÙtù {gli} ™n {in} tÍ o„k…v {casa} aÙtoà {sua}: kaˆ {e} Ãn {-} Ôcloj {una folla} polÝj {gran} telwnîn {di pubblicani} kaˆ {e} ¥llwn {di altre persone} o‰ {-} Ãsan {erano} met' {con} aÙtîn {loro} katake…menoi {a tavola}.
5:30 kaˆ {-} ™gÒgguzon {mormoravano} o‚ {i} farisa‹oi {farisei} kaˆ {e} o‚ {i} grammate‹j {scribi} aÙtîn {loro} prÕj toÝj {ai} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {di gesù} lšgontej {dicevano}, di¦ t… {perché} met¦ {con} tîn {i} telwnîn {pubblicani} kaˆ {e} ¡martwlîn {i peccatori} ™sq…ete {mangiate} kaˆ {e} p…nete {bevete}; | {e}
5:31 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj Ð „hsoàj {gesù} eîpen {rispose} prÕj aÙtoÚj {loro}, oÙ {non} cre…an {bisogno} œcousin {hanno} o‚ {i} Øgia…nontej {sani} „atroà {del medico} ¢ll¦ {bensì} o‚ {i} kakîj {malati} œcontej {-}: | {sono che}
5:32 oÙk {io sono venuto a} ™l»luqa {non} kalšsai {chiamare} dika…ouj {dei giusti} ¢ll¦ {ma} ¡martwloÝj {dei peccatori} e„j {a} met£noian {ravvedimento}.
5:33 o‚ {essi} dè {-} eîpan {dissero} prÕj aÙtÒn {gli}, o‚ {i} maqhtaˆ {discepoli} „w£nnou {di giovanni} nhsteÚousin {digiunano} pukn¦ {spesso} kaˆ {e} de»seij poioàntai {pregano}, Ðmo…wj {così} kaˆ {pure} o‚ {i discepoli} tîn {dei} farisa…wn {farisei}, o‚ {i} dè {invece} soˆ {tuoi} ™sq…ousin {mangiano} kaˆ {e} p…nousin {bevono}.
5:34 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, m¾ {-} dÚnasqe {potete} toÝj {gli} u‚oÝj {amici} toà {dello} numfînoj {sposo} ™n ú {mentre} Ð {lo} numf…oj {sposo} met' {con} aÙtîn {loro} ™stin {è} poiÁsai {far} nhsteàsai {digiunare};
5:35 ™leÚsontai {verranno} dè {ma} ¹mšrai {i giorni}, kaˆ {-} Ótan {in cui} ¢parqÍ {sarà tolto} ¢p' aÙtîn {loro} Ð {lo} numf…oj {sposo} tÒte {digiuneranno} nhsteÚsousin {-} ™n {in} ™ke…naij {quei} ta‹j ¹mšraij {giorni}. | {allora}
5:36 œlegen {disse} dè {-} kaˆ {anche} parabol¾n {una parabola} prÕj aÙtoÝj {loro} Óti {-} oÙdeˆj {nessuno} ™p…blhma {un pezzo} ¢pÕ {da} ƒmat…ou {un vestito} kainoà {nuovo} sc…saj {strappa} ™pib£llei {per metterlo} ™pˆ {a} ƒm£tion {un vestito} palaiÒn {vecchio}: e„ dè {-} m» ge {altrimenti}, kaˆ {-} tÕ {il} kainÕn {nuovo} sc…sei {strappa} kaˆ {e} tù {al} palaiù {vecchio} oÙ {non} sumfwn»sei {si adatta} tÕ {il} ™p…blhma {pezzo} tÕ {tolto} ¢pÕ toà {dal} kainoà {nuovo}.
5:37 kaˆ {-} oÙdeˆj {nessuno} b£llei {mette} oînon {vino} nšon {nuovo} e„j {in} ¢skoÝj {otri} palaioÚj {vecchi}: e„ dè {-} m» ge {altrimenti}, ·»xei {fa scoppiare} Ð {il} oînoj {vino} Ð nšoj {nuovo} toÝj {gli} ¢skoÚj {otri}, kaˆ {-} aÙtÕj {il vino} ™kcuq»setai {si spande} kaˆ {e} o‚ {gli} ¢skoˆ {otri} ¢poloàntai {vanno perduti}:
5:38 ¢ll¦ {ma} oînon {il vino} nšon {nuovo} e„j {in} ¢skoÝj {otri} kainoÝj {nuovi} blhtšon {va}. | {messo}
5:39 [kaˆ {e}] oÙdeˆj {nessuno} piën {abbia bevuto} palaiÕn {vecchio} qšlei {desidera} nšon {del nuovo}: lšgei {dice} g£r {perché}, Ð {il} palaiÕj {vecchio} crhstÒj {buono} ™stin {è}. | {che vino ne}

6:1 ™gšneto {avvenne} dè {-} ™n {in} sabb£tJ {un giorno di sabato} diaporeÚesqai {passava} aÙtÕn {egli} di¦ {per} spor…mwn {i campi di grano}, kaˆ {-} œtillon {strappavano} o‚ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} ½sqion {mangiavano} toÝj {il} st£cuaj {grano} yècontej {sfregandole} ta‹j {con le} cers…n {mani}. | {che delle spighe}
6:2 tinèj {alcuni} dè {e} tîn farisa…wn {farisei} eîpan {dissero}, t… {perché} poie‹te {fate} Ö {ciò che} oÙk {non} œxestin {è lecito} to‹j s£bbasin {di sabato};
6:3 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj prÕj aÙtoÝj {loro} eîpen {rispose} Ð „hsoàj {gesù}, oÙdè {non} toàto {-} ¢nšgnwte {avete letto} Ö {ciò che} ™po…hsen {fece} dauˆd {davide} Óte {quand'} ™pe…nasen {ebbe fame}

aÙtÕj {egli} kaˆ {e} o*f* {coloro che} met' {con} aÙtoà {lui} [Ôntej {erano}]; | {mai}
6:4 [æj {come}] e„sÁlqen {entrò} e„j tÕn {nella} oἰkon {casa} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} toÝj {i} ¥rtouj {pani} tÁj {di} proqšsewj {presentazione} labën {prese} œfagen {mangiò} kaˆ {e} œdwken {diede} to‹j {a quelli che} met' {con} aÙtoà {lui}, oÞj {benché} oÙk {non} œxestin {sia lecito} fage‹n {mangiarne} e„ {se} m¾ {non} mÒnouj {soli} toÝj {ai} *f*ere‹j {sacerdoti}; | {ne ne anche erano}
6:5 kaˆ {e} œlegen {diceva} aÙto‹j {loro}, kÚriÒj {signore} ™stin {è} toà {del} sabb£tou {sabato} Ð {il} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}.
6:6 ™gšneto {-} dὲ {-} ™n {-} ˜tšrJ {un altro} sabb£tJ {sabato} e„selqe‹n {entrò} aÙtÕn {egli} e„j t¾n {nella} sunagwg¾n {sinagoga} kaˆ {e} did£skein {si mise a insegnare}: kaˆ {-} Ãn {era} ¥nqrwpoj {un uomo} ™ke‹ {lì} kaˆ {-} ¹ {la} ceˆr {mano} aÙtoà {-} ¹ dexi¦ {destra} Ãn xhr£ {paralizzata}: | {c' che aveva}
6:7 parethroànto {osservavano per vedere} dὲ {-} aÙtÕn {lo} o*f* {gli} grammate‹j {scribi} kaˆ {e} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} e„ {se} ™n {di} tù sabb£tJ {sabato} qerapeÚei {avrebbe fatto una guarigione}, †na {per} eÛrwsin {trovare} kathgore‹n aÙtoà {accusarlo}. | {di che}
6:8 aÙtÕj {egli} dὲ {ma} Édei {conosceva} toÝj {i} dialogismoÝj {pensieri} aÙtîn {loro}, eἶpen {disse} dὲ {e} tù {all'} ¢ndrˆ {uomo} tù {che} xhr¦n {paralizzata} œconti {aveva} t¾n {la} ce‹ra {mano}, œgeire {àlzati} kaˆ {e} stÁqi {mettiti} e„j {in} tÕ mšson {mezzo}: kaˆ {ed} ¢nast¦j {egli alzatosi} œsth {stette in piedi}.
6:9 eἶpen {disse} dὲ {poi} Ð „hsoàj {gesù} prÕj aÙtoÚj {loro}, ™perwtî {io domando} Øm©j {a voi}, e„ {-} œxestin {è lecito} tù {di} sabb£tJ {sabato} ¢gaqopoiÁsai {far del bene} À {o} kakopoiÁsai {far del male}, yuc¾n {una persona} sîsai {salvare} À {o} ¢polšsai {ucciderla};
6:10 kaˆ {e} peribley£menoj {girato lo sguardo intorno su} p£ntaj {tutti} aÙtoÝj {loro} eἶpen {disse} aÙtù {a quell' uomo}, œkteinon {stendi} t¾n {la} ce‹r£ {mano} sou {-}. Ð {egli} dὲ {-} ™po…hsen {fece}, kaˆ {e} ¢pekatest£qh {fu guarita} ¹ {la} ceˆr {mano} aÙtoà {sua}. | {lo}
6:11 aÙtoˆ {essi} dὲ {ed} ™pl»sqhsan {furono pieni di} ¢no…aj {furore}, kaˆ {e} diel£loun {discutevano} prÕj {tra} ¢ll»louj {di loro} t… ¨n {quello che} poi»saien {avrebbero potuto fare} tù {a} „hsoà {gesù}. | {su}
6:12 ™gšneto {-} dὲ {-} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {giorni} taÚtaij {quei} ™xelqe‹n {andò} aÙtÕn {egli} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} proseÚxasqai {pregare}, kaˆ {e} Ãn dianuktereÚwn {passò la notte} ™n tÍ proseucÍ {pregando} toà qeoà {dio}. | {a}
6:13 kaˆ {-} Óte {quando} ™gšneto {fu} ¹mšra {giorno}, prosefènhsen {chiamò} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi}, kaˆ {e} ™klex£menoj {scelse} ¢p' aÙtîn {ne} dèdeka {dodici}, oÞj {ai quali} kaˆ {anche} ¢postÒlouj {apostoli} çnÒmasen {diede il nome}, | {a sé di}
6:14 s…mwna {simone}, Ön {che} kaˆ {anche} çnÒmasen {chiamò} pštron {pietro}, kaˆ {e} ¢ndršan {andrea} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo}, kaˆ {-} „£kwbon {giacomo} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni} kaˆ {-} f…lippon {filippo} kaˆ {e} barqoloma‹on {bartolomeo}
6:15 kaˆ {-} maqqa‹on {matteo} kaˆ {e} qwm©n {tommaso} kaˆ {-} „£kwbon {giacomo} ¡lfa…ou {figlio d' alfeo} kaˆ {e} s…mwna {simone} tÕn kaloÚmenon {chiamato} zhlwt¾n {zelota}
6:16 kaˆ {-} „oÚdan {giuda} „akèbou {figlio di giacomo} kaˆ {e} „oÚdan {giuda} „skarièq {iscariota}, Öj {che} ™gšneto {divenne} prodÒthj {traditore}.
6:17 kaˆ {-} katab¦j {sceso} met' {con} aÙtîn {loro} œsth {si fermò} ™pˆ {in} tÒpou {un luogo} pedinoà {pianeggiante}, kaˆ {-} Ôcloj {una folla} polÝj {gran} maqhtîn {di discepoli} aÙtoà {suoi}, kaˆ {e} plÁqoj {un numero} polÝ {gran} toà {di} laoà {persone} ¢pÕ {di} p£shj {tutta} tÁj {la} „ouda…aj {giudea} kaˆ {-} „erousal¾m {di gerusalemme} kaˆ {e} tÁj {della} paral…ou {costa} tÚrou {di tiro} kaˆ {e} sidînoj {di sidone}, | {dove si trovava}
6:18 o‰ {i quali} Ãlqon {erano venuti} ¢koàsai {per} aÙtoà {udirlo} kaˆ {e} „aqÁnai {per essere guariti} ¢pÕ tîn {dalle} nÒswn {malattie} aÙtîn {loro}: kaˆ {-} o*f* {6:19/1 6:19/2} ™noclоÚmenoi {6:19/3 6:19/4} ¢pÕ {6:19/5} pneum£twn {6:19/5} ¢kaq£rtwn {6:19/7} ™qerapeÚonto {6:19/8 6:19/9}.
6:19 kaˆ {e} p©j {tutta} Ð {la} Ôcloj {folla} ™z»toun {cercava di} ¤ptesqai aÙtoà {toccarlo}, Óti {-} dÚnamij {perché un potere} par' {da} aÙtoà {lui} ™x»rceto {usciva} kaˆ {-} „©to {guariva} p£ntaj

{tutti}. 6:18/12 {quelli} 6:18/12 {che} 6:18/13 {erano} 6:18/13 {tormentati} 6:18/14 {da} 6:18/15 {spiriti} 6:18/16 {immondi} 6:18/17 {erano} 6:18/17 {guariti} | {che}
6:20 kaˆ {-} aÙtÕj {egli} ™p£raj {alzati} toÝj {gli} Ñfqalmoݍj {occhi} aÙtoà {-} e„j {verso} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} œlegen {diceva}, mak£rioi {beati} o*f* ptwco… {poveri}, Óti {perché} Ømetšra {vostro} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {voi che siete}
6:21 mak£rioi {beati} o*f* peinîntej {avete fame} nàn {ora}, Óti {perché} cortasq»sesqe {sarete saziati}. mak£rioi {beati} o*f* kla…ontej {piangete} nàn {ora}, Óti {perché} gel£sete {riderete}. | {voi che voi che}
6:22 mak£rio… {beati} ™ste {-} Ótan {quando} mis»swsin {odieranno} Øm©j {vi} o*f* {gli} ¥nqrwpoi {uomini}, kaˆ {e} Ótan {quando} ¢for…swsin {scacceranno} Øm©j {vi} kaˆ {e} Ñneid…swsin {insulteranno} kaˆ {e} ™kb£lwsin {metteranno al bando} tÕ {il} Ônoma {nome} Ømîn {vostro} æj {come} ponhrÕn {malvagio} ›neka {a motivo} toà {del} u*f*oà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}: | {voi da loro vi}
6:23 c£rhte {rallegratevi} ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ ¹mšrv {giorno} kaˆ {e} skirt»sate {saltate di gioia}, „doÝ {ecco} g¦r {perché} Ð {il} misqÕj {premio} Ømîn {vostro} polÝj {grande} ™n tù {nei} oÙranù {cieli}: kat¦ t¦ aÙt¦ {lo stesso} g¦r {perché} ™po…oun {facevano} to‹j {ai} prof»taij {profeti} o*f* {i} patšrej {padri} aÙtîn {loro}. | {è}
6:24 pl¾n {ma} oÙaˆ {guai} Øm‹n {a voi} to‹j plous…oij {ricchi}, Óti {perché} ¢pšcete {avete} t¾n {la} par£klhsin {consolazione} Ømîn {vostra}. | {già}
6:25 oÙaˆ {guai} Øm‹n {a voi}, o*f* {che} ™mpeplhsmšnoi {siete sazi} nàn {ora}, Óti {perché} pein£sete {avrete fame}. oÙa… {guai}, o*f* {che} gelîntej {ridete} nàn {ora}, Óti {perché} penq»sete {sarete afflitti} kaˆ {e} klaÚsete {piangerete}. | {a voi}
6:26 oÙaˆ {guai} Ótan {quando} Øm©j {di voi} kalîj {bene} e‡pwsin {diranno} p£ntej {tutti} o*f* {gli} ¥nqrwpoi {uomini}, kat¦ t¦ aÙt¦ {lo stesso} g¦r {perché} ™po…oun {facevano} to‹j {con i} yeudoprof»taij {falsi profeti} o*f* {i} patšrej {padri} aÙtîn {loro}. | {a voi}
6:27 ¢ll¦ {ma} Øm‹n {a voi} lšgw {io dico} to‹j {che} ¢koÚousin {ascoltate}, ¢gap©te {amate} toÝj {i} ™cqroÝj {nemici} Ømîn {vostri}, kalîj {del bene} poie‹te {fate} to‹j {a quelli che} misoàsin {odiano} Øm©j {vi},
6:28 eÙloge‹te {benedite} toÝj {quelli che} katarwmšnouj {maledicono} Øm©j {vi}, proseÚcesqe {pregate} perˆ {per} tîn {quelli che} ™phreazÒntwn {oltraggiano} Øm©j {vi}.
6:29 tù {a chi} tÚptont… {percuote} se {ti} ™pˆ {su} t¾n {una} siagÒna {guancia} p£rece {porgigli} kaˆ {anche} t¾n {l'} ¥llhn {altra}, kaˆ {e} ¢pÕ {a} toà {chi} a‡rontÒj {toglie} sou {ti} tÕ {il} *f*m£tion {mantello} kaˆ {-} tÕn {la} citîna {tunica} m¾ {non} kwlÚsVj {impedire di prenderti}. | {anche}
6:30 pantˆ {a chiunque} a„toànt… {chiede} se {ti} d…dou {dà}, kaˆ {e} ¢pÕ {a} toà {chi} a‡rontoj {toglie} t¦ {il} s¦ {tuo} m¾ {non} ¢pa…tei {ridomandare}. | {ti glielo}
6:31 kaˆ {e} kaqëj {come} qšlete {volete} †na {che} poiîsin {facciano} Øm‹n {a voi} o*f* {gli} ¥nqrwpoi {uomini}, poie‹te {fate voi} aÙto‹j {a loro} Ðmo…wj {pure}.
6:32 kaˆ {-} e„ {se} ¢gap©te {amate} toÝj {quelli che} ¢gapîntaj {amano} Øm©j {vi}, po…a {quale} Øm‹n {ve} c£rij {grazia} ™st…n {viene}; kaˆ {anche} g¦r {-} o*f* {i} ¡martwloˆ {peccatori} toÝj {quelli che} ¢gapîntaj {amano} aÙtoÝj {li} ¢gapîsin {amano}. | {ne}
6:33 kaˆ {e} [g¦r {-}] ™¦n {se} ¢gaqopoiÁte {fate del bene} toÝj {a quelli che} ¢gaqopoioàntaj {fanno del bene} Øm©j {vi}, po…a {quale} Øm‹n {ve} c£rij {grazia} ™st…n {viene}; kaˆ {anche} o*f* {i} ¡martwloˆ {peccatori} tÕ {lo} aÙtÕ {stesso} poioàsin {fanno}. | {ne}
6:34 kaˆ {e} ™¦n {se} dan…shte {prestate} par' {a} ïn {quelli} ™lp…zete {sperate di} labe‹n {ricevere}, po…a {qual} Øm‹n c£rij {grazia} [™st…n {avete}]; kaˆ {anche} ¡martwloˆ {i peccatori} ¡martwlo‹j {ai peccatori} dan…zousin {prestano} †na {per} ¢pol£bwsin {riceverne} t¦ ‡sa {altrettanto}. | {dai quali ne}
6:35 pl¾n {ma} ¢gap©te {amate} toÝj {i} ™cqroÝj {nemici} Ømîn {vostri} kaˆ {-} ¢gaqopoie‹te {fate del bene} kaˆ {-} dan…zete {prestate} mhdèn {senza nulla} ¢pelp…zontej {sperarne}: kaˆ {e} œstai {sarà} Ð {il} misqÕj {premio} Ømîn {vostro} polÚj {grande}, kaˆ {e} œsesqe {sarete} u*f*oˆ {figli} Øy…stou {dell' altissimo}, Óti {poiché} aÙtÕj {egli} crhstÒj {buono} ™stin {è} ™pˆ {verso} toÝj {gli}

¢car…stouj {ingrati} kaˆ {e} ponhroÚj {i malvagi}.
6:36 g…nesqe {siate} o„kt…rmonej {misericordiosi} kaqëj {come} [kaˆ {-}] Ð {il} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} o„kt…rmwn {misericordioso} ™st…n {è}.
6:37 kaˆ {-} m¾ {non} kr…nete {giudicate}, kaˆ {e} oÙ m¾ {non} kriqÁte {sarete giudicati}: kaˆ {-} m¾ {non} katadik£zete {condannate}, kaˆ {e} oÙ m¾ {non} katadikasqÁte {sarete condannati}. ¢polÚete {perdonate}, kaˆ {e} ¢poluq»sesqe {vi sarà perdonato}:
6:38 d…dote {date}, kaˆ {e} doq»setai {sarà dato} Øm‹n {vi}: mštron {misura} kalÕn {buona} pepiesmšnon {pigiata} sesaleumšnon {scossa} Øperekcunnòmenon {traboccante} dèsousin {sarà versata} e„j {in} tÕn kÒlpon {seno} Ømîn {vi}: ú {con la} g¦r {perché} mštrJ {misura} metre‹te {misurate} ¢ntimetrhq»setai {sarà rimisurato} Øm‹n {a voi}. | {con cui}
6:39 eἶpen {disse} dè {poi} kaˆ {anche} parabol¾n {una parabola} aÙto‹j {loro}: m»ti {-} dÚnatai {può} tuflÕj {un cieco} tuflÕn {un cieco} Ðdhge‹n {guidare}; oÙcˆ {non} ¢mfÒteroi e„j {in} bÒqunon {un fosso} ™mpesoàntai {cadranno}; | {altro tutti e due}
6:40 oÙk {non} œstin {è} maqht¾j {un discepolo} Øpèr {più grande} tÕn {del} did£skalon {maestro}, kathrtismšnoj {ben preparato} dè {ma} p©j {ogni} œstai {sarà} æj {come} Ð {il} did£skaloj {maestro} aÙtoà {suo}. | {discepolo}
6:41 t… {perché} dè {-} blšpeij {guardi} tÕ {la} k£rfoj {pagliuzza} tÕ {che è} ™n tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} toà {di} ¢delfoà {fratello} sou {tuo}, t¾n {la} dè {mentre} dokÕn {trave} t¾n {che è} ™n tù {nell'} „d…J {tuo} Ñfqalmù {occhio} oÙ {non} katanoe‹j {scorgi};
6:42 pîj {come} dÚnasai {puoi} lšgein {dire} tù {a} ¢delfù {fratello} sou {tuo}, ¢delfš {fratello}, ¥fej {lascia} ™kb£lw {io tolga} tÕ {la} k£rfoj {pagliuzza} tÕ {che hai} ™n tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} sou {-}, aÙtÕj {tu stesso} t¾n {mentre} ™n tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} soà {tuo} dokÕn {la trave} oÙ {non} blšpwn {vedi}; Øpokrit£ {ipocrita}, œkbale {togli} prîton {prima} t¾n {la} dokÕn {trave} ™k toà {dall'} Ñfqalmoà {occhio} soà {tuo}, kaˆ {e} tÓte {allora} diablšyeij {vedrai bene} tÕ {la} k£rfoj {pagliuzza} tÕ {che è} ™n tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} toà {di} ¢delfoà {fratello} sou {tuo} ™kbale‹n {per togliere}. | {che che è ci}
6:43 oÙ {non} g£r {infatti} ™stin {è} dšndron {albero} kalÕn {buono} poioàn {faccia} karpÕn {frutto} saprÒn {cattivo}, oÙdè {né} p£lin {-} dšndron {albero} saprÕn {cattivo} poioàn {faccia} karpÕn {frutto} kalÒn {buono}. | {c' che vi è che}
6:44 ›kaston {ogni} g¦r {perché} dšndron {albero} ™k toà {dal} „d…ou {proprio} karpoà {frutto} ginèsketai {si riconosce}: oÙ {non} g¦r {infatti} ™x {dalle} ¢kanqîn {spine} sullšgousin {si colgono} sàka {fichi}, oÙdè {né} ™k {dai} b£tou {rovi} staful¾n {uva} trugîsin {si vendemmia}.
6:45 Ð {-} ¢gaqÕj {buono} ¥nqrwpoj {uomo} ™k toà {dal} ¢gaqoà {buon} qhsauroà {tesoro} tÁj {del} kard…aj {cuore} profšrei {tira fuori} tÕ {il} ¢gaqÒn {bene}, kaˆ {e} Ð {l'} ponhrÕj {malvagio} ™k toà {dal} ponhroà {malvagio} profšrei {tira fuori} tÕ {il} ponhrÒn {male}: ™k {dall'} g¦r {perché} perisseÚmatoj {abbondanza} kard…aj {del cuore} lale‹ {parla} tÕ {la} stÒma {bocca} aÙtoà {sua}. | {l' suo uomo tesoro}
6:46 t… {perché} dš {-} me {mi} kale‹te {chiamate}, kÚrie {signore} kÚrie {signore}, kaˆ {e} oÙ {non} poie‹te {fate} § {quello che} lšgw {dico};
6:47 p©j Ð {chiunque} ™rcÒmenoj {viene} prÒj {a} me {me} kaˆ {e} ¢koÚwn {ascolta} mou {mie} tîn {le} lÒgwn {parole} kaˆ {e} poiîn {mette in pratica} aÙtoÚj {le}, Øpode…xw {io mostrerò} Øm‹n {vi} t…ni {a chi} ™stˆn Ómoioj {assomiglia}:
6:48 ÓmoiÒj ™stin {assomiglia} ¢nqrèpJ {a un uomo} o„kodomoànti {costruendo} o„k…an {una casa} Öj {-} œskayen {ha scavato} kaˆ {e} ™b£qunen {scavato profondamente} kaˆ {e} œqhken {ha posto} qemšlion {il fondamento} ™pˆ t¾n {sulla} pštran {roccia}: plhmmÚrhj {un' alluvione} dè {e} genomšnhj {venuta} prosšrhxen {ha investito} Ð {la} potamÕj {fiumana} tÍ o„k…v {casa} ™ke…nV {quella}, kaˆ {e} oÙk {non} ‡scusen {ha potuto} saleàsai aÙt¾n {smuoverla} di¦ {perché} tÕ kalîj {bene} o„kodomÁsqai aÙt»n {era stata costruita}. | {il quale}
6:49 Ð {chi} dè {ma} ¢koÚsaj {ha udito} kaˆ {e} m¾ {non} poi»saj {ha messo in pratica} ÓmoiÒj ™stin {assomiglia} ¢nqrèpJ {a un uomo} o„kodom»santi {ha costruito} o„k…an {una casa} ™pˆ t¾n {sul} gÁn

{terreno} cwr^j {senza} qemel…ou {fondamenta}, Î {l'} prosšrhxen {ha investita} Ð {la} potamÒj {fiumana}, ka^ {e} eÙqÝj {subito} sunšpesen {è crollata}, ka^ {e} ™gšneto {è stata} tÕ {la} ·Ágma {rovina} tÁj {di} o„k…aj {casa} ™ke…nhj {quella} mšga {grande}. | {che}

7:1 ™peid¾ {dopo che} ™pl»rwsen {egli ebbe terminato} p£nta {tutti} t¦ {questi} ·»mata {discorsi} aÙtoà {-} e„j t¦j ¢ko¦j {davanti} toà {al} laoà {popolo}, e„sÁlqen {entrò} e„j {in} kafarnaoÚm {capernaum}. | {che l' ascoltava}
7:2 ˜katont£rcou {un centurione} dš {-} tinoj {-} doàloj {un servo} kakîj {era infermo} œcwn {aveva} ½mellen {stava per} teleut©n {morire}, Öj Ãn aÙtù œntimoj {molto stimato}. | {che e}
7:3 ¢koÚsaj {avendo udito} dè {-} per^ {di} toà „hsoà {gesù} ¢pšsteilen {mandò} prÕj aÙtÕn {gli} presbutšrouj {degli anziani} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, ™rwtîn {per} aÙtÕn {pregarlo} Ópwj {che} ™lqën {venisse a} diasèsV {guarire} tÕn {il} doàlon {servo} aÙtoà {suo}. | {parlare}
7:4 o*f* {essi} dè {-} paragenÒmenoi {presentatisi} prÕj {a} tÕn „hsoàn {gesù} parek£loun {pregavano} aÙtÕn {lo} spouda…wj {con insistenza}, lšgontej {dicendo} Óti {-} ¥xiÒj ™stin {egli merita} ú {gli} paršxV {tu conceda} toàto {questo}, | {che}
7:5 ¢gap´ {ama} g¦r {perché} tÕ {la} œqnoj {nazione} ¹mîn {nostra} ka^ {ed} t¾n {la} sunagwg¾n {sinagoga} aÙtÕj {lui} òkodÒmhsen {ha costruito} ¹m‹n {ci}. | {è che}
7:6 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} ™poreÚeto {s' incamminò} sÝn {con} aÙto‹j {loro}. ½dh {ormai} dè {-} aÙtoà {-} oÙ {non più} makr¦n {molto lontano} ¢pšcontoj {si trovava} ¢pÕ tÁj {dalla} o„k…aj {casa} œpemyen {mandò} f…louj {degli amici} Ð {il} ˜katont£rchj {centurione} lšgwn aÙtù {dirgli}, kÚrie {signore}, m¾ {non} skÚllou {darti quest' incomodo}, oÙ {non} g¦r {perché} *f*kanÒj {degno} e„mi {io son} †na {che} ØpÕ {sotto} t¾n {il} stšghn {tetto} mou {mio} e„sšlqVj {tu entri}: | {quando a}
7:7 di�Õ {perciò} oÙdè {non neppure} ™mautÕn {mi sono} °x…wsa {ritenuto degno di} prÕj {-} sè {da te} ™lqe‹n {venire}: ¢ll¦ {ma} e„pè {di'} lÒgJ {una parola}, ka^ {e} „aq»tw {sarà guarito} Ð {il} pa‹j {servo} mou {mio}.
7:8 ka^ {anch'} g¦r {perché} ™gë {io} ¥nqrwpÒj {uomo} e„mi {sono} ØpÕ ™xous…an {all' autorità} tassÒmenoj {sottoposto}, œcwn {ho} Øp' {sotto} ™mautÕn {di me} stratiètaj {dei soldati}, ka^ {e} lšgw {dico} toÚtJ {a uno}, poreÚqhti {vai}, ka^ {ed} poreÚetai {egli va}, ka^ {-} ¥llJ {a un altro}, œrcou {vieni}, ka^ {ed} œrcetai {egli viene}, ka^ {e} tù {al} doÚlJ {servo} mou {mio}, po…hson {fa'} toàto {questo}, ka^ {ed} poie‹ {egli fa}. | {altrui e lo}
7:9 ¢koÚsaj {udito} dè {-} taàta {questo} Ð „hsoàj {gesù} ™qaÚmasen {restò meravigliato} aÙtÒn {di lui}, ka^ {e} strafe^j {rivolgendosi} tù {alla} ¢kolouqoànti {che seguiva} aÙtù {lo} ÔclJ {folla} eîpen {disse}, lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, oÙdè {neppure} ™n {in} tù „sra¾l {israele} tosaÚthn {ho trovato} p…stin {una fede} eáron {così}. | {che gran}
7:10 ka^ {e} Øpostršyantej {furono tornati} e„j {a} tÕn oîkon {casa} o*f* {gli} pemfqšntej {inviati} eáron {trovarono} tÕn {il} doàlon {servo} Øgia…nonta {guarito}. | {quando}
7:11 ka^ {-} ™gšneto {-} ™n tù ˜xÁj {poco dopo} ™poreÚqh {egli si avviò} e„j {verso} pÒlin {una città} kaloumšnhn {chiamata} na�?n {nain}, ka^ {e} suneporeÚonto {andavano} aÙtù {con lui} o*f* {i} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi} ka^ {e} Ôcloj {una folla} polÚj {gran}.
7:12 æj {quando} dè {-} ½ggisen {fu vicino} tÍ {alla} pÚlV {porta} tÁj {della} pÒlewj {città}, ka^ {-} „doÝ {ecco} ™xekom…zeto {si portava} teqnhkëj {un morto} monogen¾j {unico} u*f*Õj {figlio} tÍ {di} mhtr^ {madre} aÙtoà {sua}, ka^ {-} aÙt¾ Ãn {era} c»ra {vedova}, ka^ {e} Ôcloj {gente} tÁj {della} pÒlewj {città} *f*kanÕj {-} Ãn {era} sÝn {con} aÙtÍ {lei}. | {che alla sepoltura che molta}
7:13 ka^ {-} „dën aÙt¾n {vedutala} Ð {il} kÚrioj {signore} ™splagcn…sqh {ebbe pietà} ™p' {di} aÙtÍ {lei} ka^ {e} eîpen {disse} aÙtÍ {le}, m¾ {non} kla‹e {piangere}.
7:14 ka^ {e} proselqën {avvicinatosi} ¥yato {toccò} tÁj {la} soroà {bara}, o*f* {i} dè {-} bastazontej {portatori} œsthsan {si fermarono}, ka^ {ed} eîpen {egli disse}, nean…ske {ragazzo}, so^ {a te} lšgw {dico}, ™gšrqhti {àlzati}.
7:15 ka^ {-} ¢nek£qisen {si alzò} Ð {il} nekrÕj {morto} ka^ {e} ½rxato {cominciò a} lale‹n {parlare}, ka^ {e} œdwken {restituì} aÙtÕn {lo} tÍ {a} mhtr^ {madre} aÙtoà {sua}. | {e si mise seduto gesù}

7:16 œlaben {furono presi} dè {-} fÒboj {da timore} p£ntaj {tutti}, kaˆ {e} ™dÒxazon {glorificavano} tÕn qeÕn {dio} lšgontej {dicendo} Óti {-} prof»thj {un profeta} mšgaj {grande} ºgšrqh {è sorto} ™n {tra} ¹m‹n {di noi}, kaˆ {e} Óti {-} ™peskšyato {ha visitato} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} laÕn {popolo} aÙtoà {suo}.
7:17 kaˆ {e} ™xÁlqen {si divulgò} Ð lÒgoj {dire} oátoj {questo} ™n {per} ÓlV {tutta} tÍ {la} „ouda…v {giudea} perˆ {intorno} aÙtoà {a gesù} kaˆ {e} p£sV {per tutto} tÍ {il} pericèrJ {paese intorno}.
7:18 kaˆ {-} ¢p»ggeilan {riferirono} „w£nnV {gli} of {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {di giovanni} perˆ {-} p£ntwn {tutte} toÚtwn {queste cose}. kaˆ {7:19/1} proskales£menoj {7:19/3 7:19/4 7:19/5} dÚo {7:19/6} tin¦j {-} tîn {7:19/7} maqhtîn {7:19/9} aÙtoà {7:19/8} Ð {7:19/2} „w£nnhj {7:19/2}
7:19 œpemyen {mandò} prÕj tÕn {dal} kÚrion {signore} lšgwn {dirgli}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {colui che} ™rcÒmenoj {deve venire} À {o} ¥llon {un altro} prosdokîmen {dobbiamo aspettarne}; 7:18/10 {ed} 7:18/17 {egli} 7:18/18 {egli} 7:18/11 {chiamati} 7:18/11 {a} 7:18/11 {sé} 7:18/12 {due} 7:18/14 {dei} 7:18/16 {suoi} 7:18/15 {discepoli} | {li a}
7:20 paragenÒmenoi {si presentarono} dè {-} prÕj {a} aÙtÕn {gesù} of ¥ndrej {quelli} eîpan {dissero}, „w£nnhj {giovanni} Ð {il} baptist¾j {battista} ¢pšsteilen {ha mandati} ¹m©j {ci} prÕj {da} sè {te} lšgwn {chiederti}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {colui che} ™rcÒmenoj {deve venire} À {o} ¥llon {un altro} prosdokîmen {aspetteremo}; | {e gli a ne}
7:21 ™n {in} ™ke…nV {quella} tÍ érv {ora} ™qer£peusen {guarì} polloÝj {molti} ¢pÕ {da} nÒswn {malattie} kaˆ {da} mast…gwn {infermità} kaˆ {e} pneum£twn {da spiriti} ponhrîn {maligni}, kaˆ {e} tuflo‹j {a ciechi} pollo‹j {molti} ™car…sato {restituì} blšpein {la vista}. | {stessa gesù}
7:22 kaˆ {poi} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, poreuqšntej {andate a} ¢pagge…late {riferire} „w£nnV {a giovanni} § {quello che} e‡dete {avete visto} kaˆ {e} ºkoÚsate {udito}: tuflo‹ {i ciechi} ¢nablšpousin {ricuperano la vista}, cwloˆ {gli zoppi} peripatoàsin {camminano}, leproˆ {i lebbrosi} kaqar…zontai {sono purificati} kaˆ {-} kwfoˆ {i sordi} ¢koÚousin {odono}, nekroˆ {i morti} ™ge…rontai {risuscitano}, ptwcoˆ {ai poveri} eÙaggel…zontai {il vangelo è annunziato}:
7:23 kaˆ {-} mak£riÒj {beato} ™stin {-} Öj ™¦n {colui che} m¾ {non} skandalisqÍ {si sarà scandalizzato} ™n {di} ™mo… {me}.
7:24 ¢pelqÒntwn {se ne furono andati} dè {quando} tîn {gli} ¢ggšlwn {inviati} „w£nnou {di giovanni} ½rxato {cominciò a} lšgein {parlare} prÕj toÝj {alla} Ôclouj {folla} perˆ {di} „w£nnou {giovanni}, t… {che cosa} ™x»lqate {andaste a} e„j t¾n {nel} œrhmon {deserto} qe£sasqai {vedere}; k£lamon {una canna} ØpÕ {dal} ¢nšmou {vento} saleuÒmenon {agitata}; | {gesù}
7:25 ¢ll¦ {ma} t… {che cosa} ™x»lqate {andaste a} „de‹n {vedere}; ¥nqrwpon {un uomo} ™n {in} malako‹j {morbide} fmat…oij {vesti} ºmfiesmšnon {-}; „doÝ {ecco} of {quelli che} ™n {degli} fmatismù {abiti} ™ndÒxJ {sontuosi} kaˆ {e} trufÍ {in delizie} Øp£rcontej {vivono} ™n to‹j {nei} basile…oij {palazzi dei re} e„s…n {stanno}. | {avvolto portano}
7:26 ¢ll¦ {ma} t… {che} ™x»lqate {andaste a} „de‹n {vedere}; prof»thn {un profeta}; na… {sì}, lšgw {dico} Øm‹n {vi}, kaˆ {e} perissÒteron {più di} prof»tou {un profeta}. | {uno}
7:27 oátÒj {egli} ™stin {è} perˆ oá {del quale} gšgraptai {è scritto}, „doÝ {ecco} ¢postšllw {io mando} tÕn {il} ¥ggelÒn {messaggero} mou {mio} prÒ prosèpou {davanti a} sou {te}, Öj {che} kataskeu£sei {preparerà} t¾n {la} ÐdÒn {via} sou {tua} œmprosqšn {davanti} sou {a te}. | {colui}
7:28 lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, me…zwn {più grande} ™n {fra} gennhto‹j {i nati} gunaikîn {di donna} „w£nnou {di giovanni} oÙde…j {nessuno} ™stin {è}: Ð {il} dè {però} mikrÒteroj {più piccolo} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} toà {di} qeoà {dio} me…zwn {più grande} aÙtoà {di lui} ™stin {è}.
7:29 kaˆ {-} p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} ¢koÚsaj {ha udito} kaˆ {anche} of {i} telînai {pubblicani} ™dika…wsan {hanno riconosciuto la giustizia} tÕn {di} qeÒn {dio}, baptisqšntej {facendosi battezzare} tÒ {del} b£ptisma {battesimo} „w£nnou {di giovanni}: | {che lo}
7:30 of {i} dè {ma} farisa‹oi {farisei} kaˆ {e} of {i} nomikoˆ {dottori della legge} t¾n {la} boul¾n {volontà} toà {di} qeoà {dio} ºqsthsan {hanno respinto} e„j {per} ˜autoÚj {loro}, m¾ {non} baptisqšntej {facendosi battezzare} Øp' {da} aÙtoà {lui}.
7:31 t…ni {a chi} oân {dunque} Ðmoièsw {paragonerò} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {uomini} tÁj {di} gene©j

{generazione} taÚthj {questa}, kaˆ {-} t…ni {a chi} e„sˆn {sono} Ómoioi {simili};
7:32 Ómoio… {simili} e„sin {sono} paid…oij {a bambini} to‹j {-} ™n {in} ¢gor´ {piazza} kaqhmšnoij {seduti} kaˆ {-} prosfwnoàsin {gridano} ¢ll»loij {gli uni agli altri}, § {-} lšgei {-}, hÙl»samen {abbiamo sonato il flauto} Øm‹n {vi} kaˆ {e} oÙk {non} çrc»sasqe {avete ballato}: ™qrhn»samen {abbiamo cantato dei lamenti} kaˆ {e} oÙk {non} ™klaÚsate {avete pianto}. | {che}
7:33 ™l»luqen {è venuto} g¦r {difatti} „w£nnhj {giovanni} Ð {il} baptist¾j {battista} m¾ {non} ™sq…wn {mangia} ¥rton {pane} m»te {e non} p…nwn {beve} oînon {vino}, kaˆ {e} lšgete {voi dite}, daimÒnion {un demonio} œcei {ha}: | {che}
7:34 ™l»luqen {è venuto} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™sq…wn {mangia} kaˆ {e} p…nwn {beve}, kaˆ {e} lšgete {voi dite}, „doÝ {ecco} ¥nqrwpoj {-} f£goj {un mangione} kaˆ {e} o„nopÒthj {un beone}, f…loj {amico} telwnîn {dei pubblicani} kaˆ {e} ¡martwlîn {dei peccatori}. | {che}
7:35 kaˆ {ma} ™dikaièqh {è stata resa giustizia} ¹ {alla} sof…a {sapienza} ¢pÕ {da} p£ntwn {tutti} tîn {i} tšknwn {figli} aÙtÁj {suoi}.
7:36 ºrèta {invitò} dš {-} tij {uno} aÙtÕn {lo} tîn {dei} farisa…wn {farisei} †na {a} f£gV {pranzo} met' {-} aÙtoà {-}: kaˆ {ed} e„selqën {egli entrato} e„j {in} tÕn oîkon {casa} toà {del} farisa…ou {fariseo} katekl…qh {si mise a tavola}.
7:37 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} gun¾ {una donna} ¼tij {che} Ãn {era} ™n {in} tÍ {quella} pÒlei {città} ¡martwlÒj {una peccatrice}, kaˆ {-} ™pignoàsa {saputo} Óti {che} kat£keitai {egli era a tavola} ™n {in} tÍ o„k…v {casa} toà {del} farisa…ou {fariseo}, kom…sasa {portò} ¢l£bastron {un vaso di alabastro} mÚrou {di olio profumato} | {pieno}
7:38 kaˆ {e} st©sa {stando} Ñp…sw {di dietro} par¦ toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÙtoà {di lui} kla…ousa {piangendo}, to‹j {di} d£krusin {lacrime} ½rxato {cominciò a} brškein toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÙtoà {rigargli} kaˆ {e} ta‹j {con i} qrixˆn {capelli} tÁj {-} kefalÁj {-} aÙtÁj {suoi} ™xšmassen {asciugava}, kaˆ {e} katef…lei {baciava} toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÙtoà {gli} kaˆ {e} ½leifen {ungeva} tù {con l'} mÚrJ {olio}. | {li e ribaciava li}
7:39 „dën {veduto} dè {-} Ð {il} farisa‹oj {fariseo} Ð {che lo} kalšsaj {aveva invitato} aÙtÕn {-} eîpen ™n {fra} ˜autù {sé} lšgwn {disse}, oátoj {costui} e„ {se} Ãn {fosse} prof»thj {profeta}, ™g…nwsken {saprebbe} ¨n t…j kaˆ potap¾ {che} ¹ gun¾ {donna} ¼tij {questa che} ¤ptetai {tocca} aÙtoà {lo}, Óti {perché} ¡martwlÒj {una peccatrice} ™stin {è}. | {ciò è}
7:40 kaˆ {e} ¢pokriqeˆj {rispondendo} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} prÕj aÙtÒn {gli}, s…mwn {simone}, œcw {ho} so… {dirti} ti {qualcosa} e„pe‹n {da}. Ð {egli} dš {ed}, did£skale {maestro}, e„pš, fhs…n {di' pure}.
7:41 dÚo {due} creofeilštai {debitori} Ãsan {aveva} danistÍ {creditore} tini {un}: Ð {l'} eŒj {uno} ê feilen {doveva} dhn£ria {denari} pentakÒsia {cinquecento}, Ð {l'} dè {e} ›teroj {altro} pent»konta {cinquanta}. | {gli}
7:42 m¾ {non} ™cÒntwn aÙtîn {avevano} ¢podoànai {pagare} ¢mfotšroij {a tutti e due} ™car…sato {condonò il debito}. t…j {chi} oân {dunque} aÙtîn {di loro} ple‹on {di più} ¢gap»sei {amerà} aÙtÒn {lo}; | {e poiché di che}
7:43 ¢pokriqeˆj s…mwn {simone} eîpen {rispose}, Øpolamb£nw {ritengo} Óti {-} ú {al quale} tÕ ple‹on {di più} ™car…sato {ha condonato}. Ð {gesù} dè {-} eîpen {disse} aÙtù {gli}, Ñrqîj {rettamente} œkrinaj {hai giudicato}. | {sia colui}
7:44 kaˆ {e} strafeˆj {voltatosi} prÕj {verso} t¾n {la} guna‹ka {donna} tù {a} s…mwni {simone} œfh {disse}, blšpeij {vedi} taÚthn {questa} t¾n guna‹ka {donna}; e„sÁlqÒn {io sono entrato} sou {tua} e„j {in} t¾n o„k…an {casa}, Ûdwr {dell' acqua} moi {mi} ™pˆ {per} pÒdaj {i piedi} oÙk {non} œdwkaj {tu hai dato}: aÛth {lei} dè {ma} to‹j {di} d£krusin {lacrime} œbrexšn {ha rigato} mou {mi} toÝj {i} pÒdaj {piedi} kaˆ {e} ta‹j {con i} qrixˆn {capelli} aÙtÁj {suoi} ™xšmaxen {ha asciugati}. | {e li}
7:45 f…lhm£ {un bacio} moi {mi} oÙk {non} œdwkaj {tu hai dato}: aÛth {lei} dè {ma} ¢f' {da} Âj {quando} e„sÁlqon {sono entrato} oÙ {non} dišlipen {ha smesso di} katafiloàs£ mou {baciarmi} toÝj {i} pÒdaj {piedi}.

7:46 ™la…J {l' olio} t¾n {sul} kefal»n {capo} mou {mi} oÙk {non} ½leiyaj {tu hai versato}: aÛth {lei} dè {ma} mÚrJ {di profumo} ½leiyen {ha cosparso} toÝj {i} pÒdaj {piedi} mou {mi}.
7:47 oá c£rin {perciò} lšgw {io dico} soi {ti}, ¢fšwntai {sono perdonati} af {i} ¡mart…ai {peccati} aÙtÁj {suoi} af polla… {molti}, Óti {perché} °g£phsen {ha amato} polÚ {molto}: ú {colui a cui} dè {ma} Ñl…gon {poco} ¢f…etai {è perdonato}, Ñl…gon {poco} ¢gap´ {ama}. | {le}
7:48 eîpen {disse} dè {poi} aÙtÍ {alla donna}, ¢fšwnta… {sono perdonati} sou {tuoi} af {i} ¡mart…ai {peccati}.
7:49 kaˆ {-} ½rxanto {cominciarono a} of {quelli che} sunanake…menoi {erano a tavola con} lšgein {dire} ™n {in} ˜auto‹j {loro stessi}, t…j {chi} oátÒj {costui} ™stin {è} Öj {che} kaˆ {anche} ¡mart…aj {i peccati} ¢f…hsin {perdona}; | {lui}
7:50 eîpen {egli disse} dè {ma} prÕj t¾n {alla} guna‹ka {donna}, ¹ {la} p…stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvata} se {ti}: poreÚou {va'} e„j {in} e„r»nhn {pace}.

8:1 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n tù kaqexÁj {in seguito} kaˆ {-} aÙtÕj {egli} diè deuen {se ne andava} kat¦ {per} pÒlin {città} kaˆ {e} kèmhn {villaggi} khrÚsswn {predicando} kaˆ {e} eÙaggelizÒmenoj {annunziando la buona notizia} t¾n {del} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}, kaˆ {-} of {8:2/5} dèdeka {8:2/6} sÝn {8:2/1} aÙtù {8:2/2},
8:2 kaˆ {e} guna‹kšj {donne} tinej {alcune} a‰ {che} Ãsan {erano} teqerapeumšnai {state guarite} ¢pÕ {da} pneum£twn {spiriti} ponhrîn {maligni} kaˆ {e} ¢sqeneiîn {malattie}, mar…a {maria} ¹ kaloumšnh {detta} magdalhn» {maddalena}, ¢f' Âj {dalla quale} daimÒnia {demòni} ˜pt¦ {sette} ™xelhlÚqei {erano usciti}, 8:1/23 {con} 8:1/24 {lui} 8:1/21 {i} 8:1/22 {dodici} | {vi erano da}
8:3 kaˆ {-} „w£nna {giovanna} gun¾ {moglie} couz© {di cuza} ™pitrÒpou {l' amministratore} ¹ródou {di erode} kaˆ {-} sous£nna {susanna} kaˆ {e} ›terai {altre} polla… {molte}, a†tinej {che} dihkÒnoun {assistevano} aÙto‹j {gesù e i dodici} ™k {con} tîn {i} ØparcÒntwn {beni} aÙta‹j {loro}.
8:4 suniÒntoj {-} dè {or si riuniva} Ôclou {una folla} polloà {gran} kaˆ {e} tîn {la gente} kat¦ {di ogni} pÒlin {città} ™piporeuomšnwn {accorreva} prÕj {a} aÙtÕn {lui} eîpen {egli disse} di¦ {in} parabolÁj {parabola}, | {come}
8:5 ™xÁlqen {uscì a} Ð {il} spe…rwn {seminatore} toà {-} spe‹rai {seminare} tÕn {la} spÒron {semenza} aÙtoà {sua}. kaˆ {e} ™n tù {mentre} spe…rein {seminava} aÙtÕn {-} Ö {una} mèn {parte del seme} œpesen {cadde} par¦ {lungo} t¾n {la} ÐdÒn {strada}, kaˆ {-} katepat»qh {fu calpestato} kaˆ {e} t¦ {gli} petein¦ {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo} katšfagen {mangiarono} aÙtÒ {lo}.
8:6 kaˆ {-} ›teron {un' altra} katšpesen {cadde} ™pˆ t¾n {sulla} pštran {roccia}, kaˆ {-} fuèn {fu germogliato} ™xhr£nqh {seccò} di¦ tÕ {perché} m¾ {non} œcein {aveva} „km£da {umidità}. | {appena}
8:7 kaˆ {-} ›teron {un' altra} œpesen {cadde} ™n {in} mšsJ {mezzo} tîn {alle} ¢kanqîn {spine}, kaˆ {-} sumfue‹sai {crescendo insieme} af {le} ¥kanqai {spine} ¢pšpnixan {soffocarono} aÙtÒ {lo}. | {con esso}
8:8 kaˆ {-} ›teron {un' altra parte} œpesen {cadde} e„j {in} t¾n {un} gÁn {terreno} t¾n ¢gaq»n {buon}, kaˆ {quando} fuèn {fu germogliato} ™po…hsen {produsse} karpÕn {-} ˜katontaplas…ona {il cento per uno}. taàta {queste cose} lšgwn {dicendo} ™fènei {esclamava}, Ð {chi} œcwn {ha} ðta {orecchi} ¢koÚein {per udire} ¢kouštw {oda}.
8:9 ™phrètwn {domandarono} dè {-} aÙtÕn {gli} of {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} t…j {che cosa} aÛth {questa} e‡h {volesse dire} ¹ parabol» {parabola}.
8:10 Ð {egli} dè {ed} eîpen {disse}, Øm‹n {a voi} dšdotai {è dato di} gnînai {conoscere} t¦ {i} must»ria {misteri} tÁj {del} basile…aj {regno} toà {di} qeoà {dio}, to‹j {agli} dè {ma} loipo‹j {altri} ™n {in} parabola‹j {parabole}, †na {affinché} blšpontej {vedendo} m¾ {non} blšpwsin {vedano} kaˆ {e} ¢koÚontej {udendo} m¾ {non} suniîsin {comprendano}. | {se ne parla}
8:11 œstin {è} dè {or} aÛth {questo} ¹ {della} parabol» {parabola}: Ð {il} spÒroj {seme} ™stˆn {è} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio}. | {il significato}
8:12 of {quelli} dè {-} par¦ {lungo} t¾n {la} ÐdÒn {strada} e„sin {sono} of {coloro che} ¢koÚsantej {ascoltano}, eîta {poi} œrcetai {viene} Ð {il} di£boloj {diavolo} kaˆ {e} a‡rei {porta via} tÕn {la}

lÒgon {parola} ¢pÕ tÁj {dal} kard…aj {cuore} aÙtîn {loro}, †na {affinché} m¾ {non} pisteÚsantej {credano} swqîsin {siano salvati}. | {ma e non}
8:13 o*f* {quelli} dè {-} ™pˆ tÁj {sulla} pštraj {roccia} o‰ {coloro i quali} Ótan {quando} ¢koÚswsin {ascoltano} met¦ {con} car©j {gioia} dšcontai {ricevono} tÕn {la} lÒgon {parola}, kaˆ {ma} oátoi {costoro} ·…zan {radice} oÙk {non} œcousin {hanno}, o‰ {-} prÕj {per} kairÕn {un certo tempo} pisteÚousin {credono} kaˆ {ma} ™n kairù {quando viene} peirasmoà {la prova} ¢f…stantai {si tirano indietro}. | {sono la}
8:14 tÕ {quello che} dè {-} e„j {tra} t¦j {le} ¢k£nqaj {spine} pesÒn {è caduto}, oáto… {-} e„sin {sono} o*f* {coloro che} ¢koÚsantej {ascoltano}, kaˆ {ma} ØpÕ {dalle} merimnîn {preoccupazioni} kaˆ {dalle} ploÚtou {ricchezze} kaˆ {e} ¹donîn {dai piaceri} toà {della} b…ou {vita} poreuÒmenoi {se ne vanno} sumpn…gontai {restano soffocati} kaˆ {e} oÙ {non} telesforoàsin {arrivano a maturità}. | {e}
8:15 tÕ {quello che} dè {e} ™n {in} tÍ {un} kalÍ {buono} gÍ {terreno}, oáto… {-} e„sin {sono} o†tinej {coloro i quali} ™n {in} kard…v {un cuore} kalÍ {onesto} kaˆ {e} ¢gaqÍ {buono} ¢koÚsantej {aver udito} tÕn {la} lÒgon {parola} katšcousin {ritengono} kaˆ {e} karpoforoàsin {portano frutto} ™n {con} ØpomonÍ {perseveranza}. | {è caduto dopo la}
8:16 oÙdeˆj {nessuno} dè {-} lÚcnon {una lampada} ¤yaj {accende} kalÚptei {copre} aÙtÕn {la} skeÚei {con un vaso} À {o} Øpok£tw {sotto} kl…nhj {il letto} t…qhsin {mette}, ¢ll' {anzi} ™pˆ {sul} lucn…aj {candeliere} t…qhsin {mette}, †na {perché} o*f* {chi} e„sporeuÒmenoi {entra} blšpwsin {veda} tÕ {la} fîj {luce}. | {e poi la la}
8:17 oÙ {non} g£r {poiché} ™stin {è} kruptÕn {di nascosto} Ö {che} oÙ {non} fanerÕn {manifestarsi} gen»setai {debba}, oÙdè {né} ¢pÒkrufon {di segreto} Ö {che} oÙ m¾ {non} gnwsqÍ {debba essere conosciuto} kaˆ {e} e„j {alla} fanerÕn {luce} œlqV {venire}. | {c' nulla}
8:18 blšpete {attenti} oân {dunque} pîj {come} ¢koÚete {ascoltate}: Öj ¨n {a chi} g¦r {perché} œcV {ha}, doq»setai {sarà dato} aÙtù {-}, kaˆ {ma} Öj ¨n {a chi} m¾ {non} œcV {ha}, kaˆ {anche} Ö {quello che} doke‹ {pensa di} œcein {avere} ¢rq»setai {sarà tolto} ¢p' aÙtoà {gli}. | {a}
8:19 paregšneto {vennero} dè {-} prÕj {a} aÙtÕn {trovarlo} ¹ {sua} m»thr {madre} kaˆ {e} o*f* {i} ¢delfoˆ {fratelli} aÙtoà {suoi}, kaˆ {ma} oÙk {non} ºdÚnanto {potevano} suntuce‹n aÙtù {avvicinarlo} di¦ {a motivo} tÕn {della} Ôclon {folla}.
8:20 ¢phggšlh {fu riferito} dè {-} aÙtù {gli}, ¹ m»thr {madre} sou {tua} kaˆ {e} o*f* {i} ¢delfo… {fratelli} sou {tuoi} ˜st»kasin {sono} œxw {fuori} „de‹n qšlontšj {vogliono} se {vederti}. | {là e}
8:21 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose} prÕj aÙtoÚj {loro}, m»thr {madre} mou {mia} kaˆ {e} ¢delfo… {fratelli} mou {miei} oáto… {-} e„sin {sono} o*f* {quelli che} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} ¢koÚontej {ascoltano} kaˆ {e} poioàntej {mettono in pratica}. | {i la}
8:22 ™gšneto {-} dè {-} ™n {-} mi´ tîn {un} ¹merîn {giorno} kaˆ {-} aÙtÕj {egli} ™nšbh {salì} e„j {su} plo‹on {una barca} kaˆ {con} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}, kaˆ {e} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, dišlqwmen {passiamo} e„j tÕ {all'} pšran {altra riva} tÁj {del} l…mnhj {lago}: kaˆ {e} ¢n»cqhsan {presero il largo}.
8:23 pleÒntwn dè {mentre} aÙtîn {navigavano} ¢fÚpnwsen {egli si addormentò}. kaˆ {e} katšbh {si abbatté} la‹lay {un turbine} ¢nšmou {di vento} e„j t¾n {sul} l…mnhn {lago}, kaˆ {-} suneplhroànto {si riempiva} kaˆ {ed} ™kindÚneuon {essi erano in pericolo}. | {tanto che la barca d' acqua}
8:24 proselqÒntej {avvicinatisi} dè {-} di»geiran {svegliarono} aÙtÕn {lo} lšgontej {dicendo}, ™pist£ta {maestro} ™pist£ta {maestro}, ¢pollÚmeqa {noi periamo}. Ð {egli} dè {ma} diegerqeˆj {destatosi} ™pet…mhsen {sgridò} tù {il} ¢nšmJ {vento} kaˆ {e} tù {i} klÚdwni toà Ûdatoj {flutti}: kaˆ {che} ™paÚsanto {si calmarono}, kaˆ {e} ™gšneto {si fece} gal»nh {bonaccia}. | {i discepoli}
8:25 eîpen {disse} dè {poi} aÙto‹j {loro}, poà {dov'} ¹ {la} p…stij {fede} Ømîn {vostra}; fobhqšntej {essi impauriti} dè {e} ™qaÚmasan {meravigliati}, lšgontej {dicevano} prÕj ¢ll»louj {l' uno all' altro}, t…j {chi} ¥ra {mai} oátÒj {costui} ™stin {è} Óti {che} kaˆ {anche} to‹j {ai} ¢nšmoij {venti} ™pit£ssei {comanda} kaˆ {e} tù {all'} Ûdati {acqua}, kaˆ {e} ØpakoÚousin {ubbidiscono} aÙtù {gli}; | {è ma}
8:26 kaˆ {-} katšpleusan {approdarono} e„j t¾n {nel} cèran {paese} tîn {dei} gerashnîn {gerasèni}, ¼tij {che} ™stˆn {sta} ¢ntipšra {di fronte} tÁj {alla} galila…aj {galilea}.

8:27 ™xelqÒnti {fu sceso} dè {-} aÙtù {egli} ™pˆ {a} t¾n gÁn {terra} Øp»nthsen {venne incontro} ¢n»r tij {un uomo} ™k tÁj {della} pÒlewj {città} œcwn {era posseduto da} daimÒnia {demòni}: kaˆ {e} crÒnJ {tempo} ƒkanù {molto} oÙk {non} ™nedÚsato {indossava} ƒm£tion {vestiti}, kaˆ {-} ™n {in} o„k…v {una casa} oÙk {non} œmenen {abitava} ¢ll' {ma} ™n {fra} to‹j {le} mn»masin {tombe}. | {quando gli da stava}
8:28 „dën {vide} dè {-} tÕn „hsoàn {gesù} ¢nakr£xaj {lanciò un grido} prosšpesen {si inginocchiò} aÙtù {davanti a lui} kaˆ {e} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran} eἶpen {disse}, t… {che} ™moˆ {fra me} kaˆ {e} so… {te}, „hsoà {gesù} uƒè {figlio} toà {del} qeoà {dio} toà Øy…stou {altissimo}; dšoma… {prego} sou {ti}, m» {non} me {tormentarmi} basan…sVj. | {appena c' è}
8:29 par»ggeilen {aveva comandato} g¦r {infatti} tù {allo} pneÚmati {spirito} tù ¢kaq£rtJ {immondo} ™xelqe‹n {uscire} ¢pÕ {da} toà {quell'} ¢nqrèpou {uomo}. pollo‹j {-} g¦r {molto} crÒnoij {tempo} sunhrp£kei {-} aÙtÒn {-}, kaˆ {e} ™desmeÚeto {legavano} ¡lÚsesin {con catene} kaˆ {e} pšdaij {in ceppi} fulassÒmenoj {custodivano}, kaˆ {-} diarr»sswn {spezzava} t¦ {i} desm¦ {legami} ºlaÚneto {veniva trascinato via} ØpÕ toà {dal} daimon…ou {demonio} e„j t¦j {nei} ™r»mouj {deserti}. | {gesù di di cui si era impadronito da anche quando lo lo e}
8:30 ™phrèthsen {domandò} dè {-} aÙtÕn {gli} Ð „hsoàj {gesù}, t… {qual} soi {tuo} Ônom£ {nome} ™stin {è}; Ð {egli} dè {ed} eἶpen {rispose}, legièn {legione}, Óti {perché} e„sÁlqen {erano entrati} daimÒnia {demòni} poll¦ {molti} e„j {in} aÙtÒn {lui}. | {il}
8:31 kaˆ {ed} parek£loun {essi pregavano} aÙtÕn {lo} †na {che} m¾ {non} ™pit£xV {comandasse} aÙto‹j {loro} e„j t¾n {nell'} ¥busson {abisso} ¢pelqe‹n {andare}. | {di}
8:32 Ãn {era} dè {-} ™ke‹ {là} ¢gšlh {un branco} co…rwn {di porci} ƒkanîn {numeroso} boskomšnh {pascolava} ™n tù {sul} Ôrei {monte}: kaˆ {e} parek£lesan {pregarono} aÙtÕn {lo} †na {di} ™pitršyV {permetter} aÙto‹j {loro} e„j {in} ™ke…nouj {quelli} e„selqe‹n {entrare}: kaˆ {ed} ™pštreyen {egli permise} aÙto‹j {-}. | {c' che i demòni di lo}
8:33 ™xelqÒnta {usciti} dè {-} t¦ {i} daimÒnia {demòni} ¢pÕ {da} toà {quell'} ¢nqrèpou {uomo} e„sÁlqon {entrarono} e„j toÝj {nei} co…rouj {porci}, kaˆ {e} érmhsen {si gettò} ¹ {quel} ¢gšlh {branco} kat¦ {-} toà {giù} krhmnoà {a precipizio} e„j t¾n {nel} l…mnhn {lago} kaˆ {e} ¢pepn…gh {affogò}.
8:34 „dÒntej {videro} dè {-} oƒ {coloro che} bÒskontej {custodivano} tÕ {ciò che} gegonÕj {era avvenuto} œfugon {se ne fuggirono} kaˆ {e} ¢p»ggeilan {portarono la notizia} e„j {in} t¾n pÒlin {città} kaˆ {e} e„j {per} toÝj {la} ¢groÚj {campagna}. | {li}
8:35 ™xÁlqon {uscì a} dè {-} „de‹n {vedere} tÕ {l'} gegonÕj {accaduto} kaˆ {e} Ãlqon {venuta} prÕj {da} tÕn „hsoàn {gesù}, kaˆ {-} eáron {trovò} kaq»menon {sedeva} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo} ¢f' {dal} oá {quale} t¦ {i} daimÒnia {demòni} ™xÁlqen {erano usciti} ƒmatismšnon {vestito} kaˆ {e} swfronoànta {sano di mente} par¦ toÝj {ai} pÒdaj {piedi} toà {di} „hsoà {gesù}, kaˆ {e} ™fob»qhsan {si impaurirono}. | {la gente che}
8:36 ¢p»ggeilan {raccontarono} dè {-} aÙto‹j {loro} oƒ {quelli che} „dÒntej {avevano visto} pîj {come} ™sèqh {era stato liberato} Ð {l'} daimonisqe…j {indemoniato}.
8:37 kaˆ {-} ºrèthsen {pregò} aÙtÕn {gesù} ¤pan {intera} tÕ {l'} plÁqoj {popolazione} tÁj {della} perichèrou {regione} tîn {dei} gerashnîn {gerasèni} ¢pelqe‹n {se ne andasse via} ¢p' {da} aÙtîn {loro}, Óti {perché} fÒbJ {da spavento} meg£lJ {grande} sune…conto {erano presi}: aÙtÕj {egli} dè {-} ™mb¦j {salito} e„j {sulla} plo‹on {barca} Øpšstreyen {se ne tornò indietro}. | {che}
8:38 ™de‹to {pregava di} dè {-} aÙtoà {lo} Ð {l'} ¢n¾r {uomo} ¢f' {dal} oá {quale} ™xelhlÚqei {erano usciti} t¦ {i} daimÒnia {demòni} eἶnai {poter restare} sÝn {con} aÙtù {lui}: ¢pšlusen {rimandò} dè {ma} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, | {gesù}
8:39 ØpÒstrefe {torna} e„j {a} tÕn oἶkÒn {casa} sou {tua}, kaˆ {e} dihgoà {racconta} Ósa {le grandi cose che} soi {per te} ™po…hsen {ha fatte} Ð qeÒj {dio}. kaˆ {ed} ¢pÁlqen {egli se ne andò} kaq' {per} Ólhn {tutta} t¾n {la} pÒlin {città} khrÚsswn {proclamando} Ósa {tutto quello che} ™po…hsen {aveva fatto} aÙtù {per lui} Ð „hsoàj {gesù}.
8:40 ™n {-} dè {-} tù {al} Øpostršfein {ritorno} tÕn „hsoàn {gesù} ¢pedšxato {fu accolto} aÙtÕn {-} Ð {dalla} Ôcloj {folla}, Ãsan {stavano} g¦r {perché} p£ntej {tutti} prosdokîntej {aspettando} aÙtÒn

{lo}. | {suo}
8:41 kaˆ {-} „doÝ {ecco} Ãlqen {venire} ¢n¾r {un uomo} ú {di} Ônoma {nome} „£ïroj {iairo}, kaˆ {-} oátoj {-} ¥rcwn {capo} tÁj {della} sunagwgÁj {sinagoga} ØpÁrcen {era}, kaˆ {e} pesën {gettatosi} par¦ toÝj {ai} pÒdaj {piedi} [toà {di}] „hsoà {gesù} parek£lei {pregava di} aÙtÕn {lo} e„selqe‹n {entrare} e„j {in} tÕn oÎkon {casa} aÙtoà {sua}, | {che}
8:42 Óti {perché} qug£thr {una figlia} monogen¾j {unica} Ãn aÙtù {aveva} æj {circa} ™tîn {anni} dèdeka {dodici} kaˆ {-} aÙt¾ ¢pšqnVsken {stava per morire}. ™n dè {or} tù Øp£gein {mentre vi andava} aÙtÕn {gesù} o*f* {la} Ôcloi {folla} sunšpnigon {faceva ressa} aÙtÒn {intorno a lui}. | {di che}
8:43 kaˆ {-} gun¾ {una donna} oâsa {che aveva} ™n ·Úsei {perdite} a†matoj {di sangue} ¢pÕ {da} ™tîn {-} dèdeka {anni}, ¼tij {dodici} [„atro‹j {con i medici} prosanalèsasa {aveva speso} Ólon {tutti} tÕn {i} b…on {beni}] oÙk {senza} ‡scusen {poter} ¢p' {da} oÙdenÕj {nessuno} qerapeuqÁnai {essere guarita}, | {e suoi}
8:44 proselqoàsa {si avvicinò} Ôpisqen {di dietro} ¼yato {toccò} toà {il} kraspšdou {lembo} toà {della} *f*mat…ou {veste} aÙtoà {gli}, kaˆ {e} paracrÁma {in quell' istante} œsth {ristagnò} ¹ {il} ·Úsij toà a†matoj {flusso} aÙtÁj {suo}. | {e}
8:45 kaˆ {e} eîpen {domandò} Ð „hsoàj {gesù}, t…j {chi} Ð {-} ¡y£menÒj {ha toccato} mou {mi}; ¢rnoumšnwn {negavano} dè {e} p£ntwn {tutti} eîpen {risposero} Ð pštroj {pietro}, ™pist£ta {maestro}, o*f* {la} Ôcloi {folla} sunšcous…n {stringe} se {ti} kaˆ {e} ¢poql…bousin {preme}. | {siccome e quelli che erano con lui ti}
8:46 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} eîpen {replicò}, ¼yatÒ {ha toccato} moÚ {mi} tij {qualcuno}, ™gë g¦r {perché} œgnwn {ho sentito} dÚnamin {una potenza} ™xelhluqu‹an {è uscita} ¢p' {da} ™moà {me}. | {che}
8:47 „doàsa {vedendo} dè {-} ¹ {la} gun¾ {donna} Óti {che} oÙk {non} œlaqen {era rimasta inosservata} trÙmousa {tutta tremante} Ãlqen {venne} kaˆ {e} prospesoàsa {gettatasi} aÙtù {ai suoi piedi} di' {per} ¿n {quale} a„t…an {motivo} ¼yato {aveva toccato} aÙtoà {lo} ¢p»ggeilen {dichiarò} ™nèpion {in presenza di} pantÕj {tutto} toà {il} laoà {popolo} kaˆ {e} æj {come} „£qh {era stata guarita} paracrÁma {in un istante}.
8:48 Ð {egli} dè {ma} eîpen {disse} aÙtÍ {le}, qug£thr {figliola}, ¹ {la} p…stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvata} se {ti}: poreÚou {va'} e„j {in} e„r»nhn {pace}.
8:49 œti {ancora} aÙtoà {egli} laloàntoj {parlava} œrceta… {venne} tij {uno} par¦ {dalla} toà {del} ¢rcisunagègou {capo della sinagoga} lšgwn {dirgli} Óti {-} tšqnhken {è morta} ¹ qug£thr {figlia} sou {tua}, mhkšti {non più} skÚlle {disturbare} tÕn {il} did£skalon {maestro}. | {mentr' casa a}
8:50 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} ¢koÚsaj {udito} ¢pekr…qh {rispose} aÙtù {a iairo}, m¾ {non} foboà {temere}, mÒnon {solo} p…steuson {abbi fede}, kaˆ {e} swq»setai {sarà salva}. | {ciò}
8:51 ™lqën {arrivato} dè {-} e„j t¾n {alla} o„k…an {casa} oÙk {non} ¢fÁken {permise} e„selqe‹n {entrare} tina {nessuno di} sÝn {con} aÙtù {lui} e„ m¾ {all' infuori di} pštron {pietro} kaˆ {-} „w£nnhn {giovanni} kaˆ {-} „£kwbon {giacomo} kaˆ {-} tÕn {il} patšra {padre} tÁj {della} paidÕj {bambina} kaˆ {e} t¾n {la} mhtšra {madre}. | {a}
8:52 œklaion {piangevano} dè {or} p£ntej {tutti} kaˆ {e} ™kÒptonto {facevano cordoglio} aÙt»n {per lei}. Ð {egli} dè {ma} eîpen {disse}, m¾ {non} kla…ete {piangete}, oÙ {non} g¦r {perché} ¢pšqanen {è morta} ¢ll¦ {ma} kaqeÚdei {dorme}.
8:53 kaˆ {e} kategšlwn {ridevano} aÙtoà {di lui}, e„dÒtej {sapendo} Óti {che} ¢pšqanen {era morta}.
8:54 aÙtÕj {egli} dè {ma} krat»saj tÁj {la} ceirÕj {mano} aÙtÁj {prendendole} ™fènhsen {ad alta voce} lšgwn {disse}, ¹ pa‹j {bambina}, œgeire {àlzati}.
8:55 kaˆ {-} ™pšstreyen {ritornò} tÕ {lo} pneàma {spirito} aÙtÁj {di lei}, kaˆ {ed} ¢nšsth {ella si alzò} paracrÁma {subito}, kaˆ {-} dištaxen {comandò} aÙtÍ {le} doqÁnai {dessero} fage‹n {da mangiare}. | {gesù che}
8:56 kaˆ {e} ™xšsthsan {rimasero sbalorditi} o*f* {i} gone‹j {genitori} aÙtÁj {di lei}: Ð {egli} dè {ma} par»ggeilen {ordinò} aÙto‹j {loro} mhdenˆ {non a nessuno} e„pe‹n {dire} tÕ {quello che} gegonÒj {era avvenuto}. | {di}

9:1 sugkales£menoj {convocati} dè {-} toÝj {i} dèdeka {dodici} œdwken {diede} aÙto‹j {loro} dÚnamin {il potere} kaˆ {-} ™xous…an {l' autorità} ™pˆ {su} p£nta {tutti} t¦ {i} daimÒnia {demòni} kaˆ {e} nÒsouj {le malattie} qerapeÚein {guarire}, | {gesù di}
9:2 kaˆ {-} ¢pšsteilen {mandò ad} aÙtoÝj {li} khrÚssein {annunziare} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} „©sqai {guarire} [toÝj {i} ¢sqene‹j {malati}], | {a}
9:3 kaˆ {e} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, mhdèn {non nulla} a‡rete {prendete} e„j {per} t¾n {il} ÐdÒn {viaggio}, m»te {né} ·£bdon {bastone} m»te {né} p»ran {sacca} m»te {né} ¥rton {pane} m»te {né} ¢rgÚrion {denaro}, m»te {non} [¢n¦ {-}] dÚo {di ricambio} citînaj {tunica} œcein {abbiate}. | {e}
9:4 kaˆ {-} e„j {in} ¿n ¨n {qualunque} o„k…an {casa} e„sšlqhte {entrerete}, ™ke‹ {in quella} mšnete {rimanete} kaˆ {e} ™ke‹qen {da quella} ™xšrcesqe {ripartite}.
9:5 kaˆ {-} Ósoi {quanto} ¨n {a quelli che} m¾ {non} dšcwntai {riceveranno} Øm©j {vi}, ™xercÒmenoi {uscendo} ¢pÕ tÁj {dalla} pÒlewj {città} ™ke…nhj {-} tÕn {la} koniortÕn {polvere} ¢pÒ tîn {dai} podîn {piedi} Ømîn {vostri} ¢potin£ssete {scotete} e„j {in} martÚrion {testimonianza} ™p' {contro} aÙtoÚj {di loro}. | {loro}
9:6 ™xercÒmenoi {essi partiti} dè {ed} di»rconto {andavano} kat¦ t¦j kèmaj {di villaggio in villaggio} eÙaggelizÒmenoi {evangelizzando} kaˆ {e} qerapeÚontej {operando guarigioni} pantacoà {dappertutto}.
9:7 ½kousen {udì} dè {-} ¹ródhj {erode} Ð {il} tetra£rchj {tetrarca} t¦ {quei} ginÒmena {fatti} p£nta {tutti}, kaˆ {-} dihpÒrei {era perplesso} di¦ tÕ {perché} lšgesqai {dicevano} ØpÒ {-} tinwn {alcuni} Óti {-} „w£nnhj {giovanni} ºgšrqh {è risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti}, | {parlare di ne}
9:8 ØpÒ {-} tinwn {altri} dè {-} Óti {-} º l…aj {elia} ™f£nh {è apparso}, ¥llwn {altri} dè {e} Óti {-} prof»thj {profeti} tij {uno} tîn {degli} ¢rca…wn {antichi} ¢nšsth {è risuscitato}. | {dicevano}
9:9 eîpen {disse} dè {ma} ¹ródhj {erode}, „w£nnhn {giovanni} ™gë ¢pekef£lisa {ho fatto decapitare}: t…j {chi} dš {-} ™stin {è} oátoj {costui} perˆ {del} oá {quale} ¢koÚw {sento} toiaàta {queste cose}; kaˆ {e} ™z»tei {cercava di} „de‹n aÙtÒn {vederlo}. | {l' dunque dire}
9:10 kaˆ {-} Øpostršyantej {ritornarono} o*ƒ* {gli} ¢pÒstoloi {apostoli} dihg»santo {raccontarono} aÙtù {a gesù} Ósa {tutte le cose che} ™po…hsan {avevano fatte}. kaˆ {ed} paralabën {egli prese} aÙtoÝj {li} Øpecèrhsen {si ritirò} kat' „d…an {in disparte} e„j {verso} pÒlin {una città} kaloumšnhn {chiamata} bhqsaïd£ {betsàida}. | {e con sé e}
9:11 o*ƒ* {le} dè {ma} Ôcloi {folle} gnÒntej {avendolo saputo} ºkoloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo}. kaˆ {ed} ¢podex£menoj {egli accolse} aÙtoÝj {li} ™l£lei {parlava} aÙto‹j {loro} perˆ tÁj {del} basile…aj {regno} toà {di} qeoà {dio}, kaˆ {e} toÝj {quelli che} cre…an {bisogno} œcontaj {avevano} qerape…aj {di guarigione} „©to {guariva}. | {e}
9:12 ¹ {il} dè {or} ¹mšra {giorno} ½rxato {cominciava a} kl…nein {declinare}: proselqÒntej {avvicinatisi} dè {e} o*ƒ* {i} dèdeka {dodici} eîpan {dissero} aÙtù {gli}, ¢pÒluson {lascia andare} tÕn {la} Ôclon {folla}, †na {perché} poreuqšntej {se ne vada} e„j {per} t¦j {i} kÚklJ {vicine} kèmaj {villaggi} kaˆ {e} ¢groÝj {le campagne} katalÚswsin {alloggio} kaˆ {e} eÛrwsin {trovarvi} ™pisitismÒn {cena}, Óti {perché} ï de {qui} ™n {in} ™r»mJ {un deserto} tÒpJ {luogo} ™smšn {siamo}. | {per per}
9:13 eîpen {egli rispose} dè {ma} prÕj {-} aÙtoÚj {date}, dÒte {loro} aÙto‹j {voi} Øme‹j {-} fage‹n {da mangiare}. o*ƒ* {essi} dè {ed} eîpan {obiettarono}, oÙk {non} e„sˆn {abbiamo} ¹m‹n {noi} ple‹on {altro} À {che} ¥rtoi {pani} pšnte {cinque} kaˆ {e} „cqÚej {pesci} dÚo {due}, e„ m»ti {a meno che non} poreuqšntej {andiamo a} ¹me‹j {noi} ¢gor£swmen {comprar} e„j {per} p£nta {tutta} tÕn laÕn {gente} toàton {questa} brèmata {dei viveri}.
9:14 Ãsan {erano} g¦r {perché} æseˆ {-} ¥ndrej {uomini} pentakisc…lioi {cinquemila}. eîpen {egli disse} dè {ed} prÕj toÝj {ai} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi}, katakl…nate {sedere} aÙtoÝj {fateli} klis…aj {a gruppi} [æseˆ] ¢n¦ {di} pent»konta {una cinquantina}. | {c'}
9:15 kaˆ {e} ™po…hsan {-} oÛtwj {così} kaˆ {-} katšklinan {fecero accomodare} ¤pantaj {li tutti}.
9:16 labën {prese} dè {poi} toÝj {i} pšnte {pani} ¥rtouj {cinque} kaˆ {e} toÝj {i} dÚo {due} „cqÚaj {pesci} ¢nablšyaj {alzò lo sguardo} e„j tÕn {al} oÙranÕn {cielo} eÙlÒghsen {benedisse} aÙtoÝj {li}

kaˆ {-} katšklasen {spezzò} kaˆ {e} ™d…dou {diede} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} paraqe‹nai {distribuissero} tù {alla} ÔclJ {gente}. | {gesù e li li suoi perché li}
9:17 kaˆ {-} œfagon {mangiarono} kaˆ {-} ™cort£sqhsan {sazietà} p£ntej {tutti}, kaˆ {e} ½rqh {si portarono via} tÕ {dei} perisseàsan {avanzati} aÙto‹j {-} klasm£twn {pezzi} kÒfinoi {ceste} dèdeka {dodici}. | {a}
9:18 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n tù {mentre} eînai {stava} aÙtÕn {egli} proseucÒmenon {pregando} kat¦ mÒnaj {in disparte} sunÁsan {erano} aÙtù {con lui} o*ƒ* {i} maqhta… {discepoli}, kaˆ {ed} ™phrèthsen {egli} aÙtoÝj {loro} lšgwn {domandò}, t…na {chi} me {io} lšgousin {dice} o*ƒ* {la} Ôcloi {gente} eînai {sia}; | {che}
9:19 o*ƒ* {quelli} dè {e} ¢pokriqšntej eîpan {risposero}, „w£nnhn {giovanni} tÕn {il} baptist»n {battista}, ¥lloi {-} dè {altri} º l…an {elia}, ¥lloi {altri} dè {e} Óti {-} prof»thj {dei profeti} tij {uno} tîn ¢rca…wn {antichi} ¢nšsth {è risuscitato}. | {alcuni dicono che}
9:20 eîpen {egli disse} dè {ed} aÙto‹j {loro}, Øme‹j {voi} dè {e} t…na {chi} me {io} lšgete {dite} eînai {sia}; pštroj {pietro} dè {-} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose}, tÕn {il} cristÕn {cristo} toà {di} qeoà {dio}. | {che}
9:21 Ð {egli} dè {ed} ™pitim»saj {-} aÙto‹j {loro} par»ggeilen {ordinò} mhdenˆ {non a nessuno} lšgein toàto {dirlo}, 9:22/1 {aggiunse} | {di e}
9:22 e„pën {9:21/11} Óti {-} de‹ {bisogna} tÕn {il} u*f*Õn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} poll¦ {molte cose} paqe‹n {soffra} kaˆ {e} ¢podokimasqÁnai {sia respinto} ¢pÒ tîn {dagli} presbutšrwn {anziani} kaˆ {-} ¢rcieršwn {dai capi dei sacerdoti} kaˆ {-} grammatšwn {dagli scribi} kaˆ {-} ¢poktanqÁnai {sia ucciso} kaˆ {e} tÍ {il} tr…tV {terzo} ¹mšrv {giorno} ™gerqÁnai {risusciti}. | {che}
9:23 œlegen {diceva} dè {poi} prÕj {a} p£ntaj {tutti}, e‡ {se} tij {uno} qšlei {vuol} Ñp…sw {dietro a} mou {me} œrcesqai {venire}, ¢rnhs£sqw {rinunzi a} ˜autÕn {sé stesso} kaˆ {-} ¢r£tw {prenda} tÕn {la} staurÕn {croce} aÙtoà {sua} kaq' {ogni} ¹mšran {giorno}, kaˆ {e} ¢kolouqe…tw {segua} moi {mi}.
9:24 Öj g¦r {perché} ¨n {chi} qšlV {vorrà} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} sîsai {salvare}, ¢polšsei {perderà} aÙt»n {la}: Öj d' {ma} ¨n {chi} ¢polšsV {avrà perduto} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {propria} ›neken {per amor} ™moà {mio}, oátoj {-} sèsei {salverà} aÙt»n {la}.
9:25 t… {che} g¦r {infatti} çfele‹tai {serve} ¥nqrwpoj {all' uomo} kerd»saj {guadagnare} tÕn {il} kÒsmon {mondo} Ólon {tutto} ˜autÕn {sé stesso} dè {se} ¢polšsaj {perde} À {o} zhmiwqe…j {rovina}; | {poi}
9:26 Öj g¦r {perché} ¨n {se uno} ™paiscunqÍ {ha vergogna} me {di me} kaˆ {e} toÝj {delle} ™moÝj {mie} lÒgouj {parole}, toàton {-} Ð {il} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™paiscunq»setai {avrà vergogna}, Ótan {quando} œlqV {verrà} ™n tÍ {nella} dÒxV {gloria} aÙtoà {sua} kaˆ {e} toà {del} patrÕj {padre} kaˆ {e} tîn {dei} ¡g…wn {santi} ¢ggšlwn {angeli}. | {di lui}
9:27 lšgw {io dico} dè {ora} Øm‹n {vi} ¢lhqîj {in verità}, e„s…n {-} tinej {alcuni} tîn {di quelli} aÙtoà {-} ˜sthkÒtwn {sono} o‰ {-} oÙ m¾ {non} geÚswntai {gusteranno} qan£tou {la morte} ›wj ¨n {finché non} ‡dwsin {abbiano visto} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che che qui presenti}
9:28 ™gšneto {-} dè {-} met¦ {dopo} toÝj lÒgouj {discorsi} toÚtouj {questi} æseˆ {circa} ¹mšrai {giorni} Ñktë {otto} [kaˆ {-}] paralabën {prese} pštron {pietro} kaˆ {-} „w£nnhn {giovanni} kaˆ {e} „£kwbon {giacomo} ¢nšbh {salì} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} proseÚxasqai {pregare}. | {gesù con sé e a}
9:29 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n {mentre} tù proseÚcesqai {pregava} aÙtÕn {-} tÕ {l'} eîdoj {aspetto} toà {del} prosèpou {volto} aÙtoà {suo} ›teron {mutato} kaˆ {e} Ð {la} *f*matismÕj {veste} aÙtoà {sua} leukÕj {di un candore} ™xastr£ptwn {sfolgorante}. | {fu divenne}
9:30 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ¥ndrej {uomini} dÚo {due} sunel£loun {conversavano} aÙtù {con lui}, o†tinej {-} Ãsan {erano} mwãsÁj {mosè} kaˆ {ed} º l…aj {elia},
9:31 o‰ {i quali} Ñfqšntej {apparsi} ™n {in} dÒxV {gloria} œlegon {parlavano} t¾n {della} œxodon {dipartita} aÙtoà {sua} ¿n {che} ½mellen {stava per} plhroàn {compiersi} ™n {in} „erousal»m {gerusalemme}.
9:32 Ð dè {-} pštroj {pietro} kaˆ {e} o*ƒ* {quelli che} sÝn {con} aÙtù {lui} Ãsan {erano} bebarhmšnoi

{erano oppressi} ÛpnJ {dal sonno}: diagrhgor»santej {si furono svegliati} dè {e} eîdon {videro} t¾n {la} dÒxan {gloria} aÙtoà {sua} kaˆ {e} toÝj {i} dÚo {due} ¥ndraj {uomini} toÝj {che} sunestîtaj {erano} aÙtù {con lui}. | {quando}
9:33 kaˆ {come} ™gšneto {-} ™n {-} tù diacwr…zesqai {si separavano} aÙtoÝj {questi} ¢p' {da} aÙtoà {lui} eîpen {disse} Ð pštroj {pietro} prÕj {a} tÕn „hsoàn {gesù}, ™pist£ta {maestro}, kalÒn {bene} ™stin {è} ¹m©j ïde {qui} eînai {stiamo}, kaˆ {-} poi»swmen {facciamo} skhn¦j {tende} tre‹j {tre}, m…an {una} soˆ {per te} kaˆ {-} m…an {una} mwãse‹ {per mosè} kaˆ {e} m…an {una} ºl…v {per elia}, m¾ {non} e„dëj {egli sapeva} Ö {quello che} lšgei {diceva}. | {che}
9:34 taàta {così} dè {mentre} aÙtoà lšgontoj {parlava} ™gšneto {venne} nefšlh {una nuvola} kaˆ {-} ™pesk…azen {avvolse} aÙtoÚj {li}: ™fob»qhsan {temettero} dè {e} ™n {quando} tù e„selqe‹n {entrarono} aÙtoÝj {quelli} e„j t¾n {nella} nefšlhn {nuvola}. | {che i discepoli}
9:35 kaˆ {e} fwn¾ {una voce} ™gšneto {venne} ™k tÁj {dalla} nefšlhj {nuvola} lšgousa {dicendo}, oátÒj {questi} ™stin {è} Ð uƒÒj {figlio} mou {mio} Ð {colui che} ™klelegmšnoj {io ho scelto}, aÙtoà {ascoltatelo} ¢koÚete.
9:36 kaˆ {-} ™n tù genšsqai {mentre} t¾n {la} fwn¾n {voce} eØršqh {si trovò} „hsoàj {gesù} mÒnoj {solo}. kaˆ {ed} aÙtoˆ {essi} ™s…ghsan {tacquero} kaˆ {e} oÙdenˆ {non a nessuno} ¢p»ggeilan {riferirono} ™n {in} ™ke…naij {quei} ta‹j ¹mšraij {giorni} oÙdèn {nulla} ïn {di} ˜èrakan {quello che avevano visto}. | {parlava}
9:37 ™gšneto {-} dè {-} tÍ {il} ˜xÁj {seguente} ¹mšrv {giorno} katelqÒntwn {scesero} aÙtîn {essi} ¢pÕ toà {dal} Ôrouj {monte} sun»nthsen {andò incontro} aÙtù {a gesù} Ôcloj {una folla} polÚj {gran}. | {quando}
9:38 kaˆ {-} „doÝ {-} ¢n¾r {un uomo} ¢pÕ toà {dalla} Ôclou {folla} ™bÒhsen lšgwn {gridò}, did£skale {maestro}, dšoma… {prego} sou {ti} ™piblšyai {volgi lo sguardo} ™pˆ {a} tÕn uƒÒn {figlio} mou {mio}, Óti {-} monogen»j {l' unico} mo… {che io abbia} ™stin {è},
9:39 kaˆ {-} „doÝ {ecco} pneàma {uno spirito} lamb£nei {si impadronisce} aÙtÒn {di lui}, kaˆ {e} ™xa…fnhj {subito} kr£zei {egli grida}, kaˆ {e} spar£ssei {contorce} aÙtÕn {lo} met¦ {facendolo} ¢froà {schiumare} kaˆ {e} mÒgij {a fatica} ¢pocwre‹ {si allontana} ¢p' {da} aÙtoà {lui} suntr‹bon {straziato} aÙtÒn {averlo}: | {lo spirito dopo}
9:40 kaˆ {-} ™de»qhn {ho pregato} tîn {i} maqhtîn {discepoli} sou {tuoi} †na {di} ™kb£lwsin aÙtÒ {scacciarlo}, kaˆ {ma} oÙk {non} ºdun»qhsan {hanno potuto}.
9:41 ¢pokriqeˆj dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {rispose}, ð {o} gene¦ {generazione} ¥pistoj {incredula} kaˆ {e} diestrammšnh {perversa}, ›wj {fino a} pÒte {quando} œsomai {sarò} prÕj {con} Øm©j {voi} kaˆ {e} ¢nšxomai {sopporterò} Ømîn {vi}; pros£gage {porta} ïde {qui} tÕn uƒÒn {figlio} sou {tuo}.
9:42 œti {mentre} dè {-} prosercomšnou {si avvicinava} aÙtoà {il ragazzo} œrrhxen {gettò per terra} aÙtÕn {lo} tÕ {il} daimÒnion {demonio} kaˆ {e} sunesp£raxen {contorcerlo con le convulsioni}: ™pet…mhsen {sgridò} dè {ma} Ð „hsoàj {gesù} tù {lo} pneÚmati {spirito} tù ¢kaq£rtJ {immondo}, kaˆ {-} „£sato {guarì} tÕn {il} pa‹da {ragazzo} kaˆ {e} ¢pšdwken {rese} aÙtÕn {lo} tù {a} patrˆ {padre} aÙtoà {suo}. | {cominciò a}
9:43 ™xepl»ssonto {rimasero sbalorditi} dè {e} p£ntej {tutti} ™pˆ tÍ {della} megaleiÒthti {grandezza} toà {di} qeoà {dio}. p£ntwn {tutti} dè {mentre} qaumazÒntwn {si meravigliavano} ™pˆ {di} p©sin {tutte le cose} oŒj {che} ™po…ei {faceva} eîpen {egli disse} prÕj toÝj {ai} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi}, | {gesù}
9:44 qšsqe {tenete bene} Øme‹j {voi} e„j {in} t¦ ðta {mente} Ømîn {-} toÝj lÒgouj {parole} toÚtouj {queste}, Ð {il} g¦r {-} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} mšllei {sta per} parad…dosqai {essere consegnato} e„j {nelle} ce‹raj {mani} ¢nqrèpwn {degli uomini}.
9:45 oƒ {essi} dè {ma} ºgnÒoun {non capivano} tÕ ·Áma {parole} toàto {queste}, kaˆ {-} Ãn {erano} parakekalummšnon {velate} ¢p' {per} aÙtîn {loro} †na {così} m¾ a‡sqwntai aÙtÒ {da risultare incomprensibili}, kaˆ {e} ™foboànto {temevano di} ™rwtÁsai aÙtÕn {interrogarlo} perˆ {su} toà ·»matoj toÚtou {quanto aveva detto}. | {che}
9:46 e„sÁlqen {cominciarono a} dè {poi} dialogismÕj {discutere} ™n {-} aÙto‹j {-}, tÕ {su} t…j ¨n {chi}

e‡h {fosse} me…zwn {il più grande} aÙtî n {di loro}.
9:47 Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} e„dëj {conosciuto} tÕn {il} dialogismÕn {pensiero} tÁj {del} kard…aj {cuore} aÙtî n {loro} ™pilabÒmenoj {prese} paid…on {un bambino} œsthsen {pose} aÙtÕ {lo} par' {accanto} ˜autù {se}, 9:48/1 {e} 9:48/2 {disse} 9:48/3 {loro}
9:48 kaˆ {9:47/16} eîpen {9:47/17} aÙto‹j {9:47/18}, Öj ™¦n {chi} dšxhtai {riceve} toàto {questo} tÕ paid…on {bambino} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio} ™mè {me} dšcetai {riceve}, kaˆ {e} Öj ¨n {chi} ™mè {me} dšxhtai {riceve} dšcetai {riceve} tÕn {colui che} ¢poste…lant£ {ha mandato} me {mi}: Ð {chi} g¦r {perché} mikrÒteroj {il più piccolo} ™n {tra} p©sin {-} Øm‹n {di voi} Øp£rcwn {è} oátÒj {quello} ™stin {è} mšgaj {grande}.
9:49 ¢pokriqeˆj dè {allora} „w£nnhj {giovanni} eîpen {disse}, ™pist£ta {maestro}, e‡domšn {noi abbiamo visto} tina {un tale} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} sou {tuo} ™kb£llonta {scacciava} daimÒnia {i demòni}, kaˆ {e} ™kwlÚomen {abbiamo vietato} aÙtÕn {glielo} Óti {perché} oÙk {non} ¢kolouqe‹ {segue} meq' {con} ¹mî n {noi}. | {che ti}
9:50 eîpen {disse} dè {ma} prÕj aÙtÕn {gli} Ð „hsoàj {gesù}, m¾ {non} kwlÚete {vietate}, Öj {chi} g¦r {perché} oÙk {non} œstin {è} kaq' {contro} Ømî n {di voi} Øpèr {per} Ømî n {voi} ™stin {è}. | {glielo}
9:51 ™gšneto {-} dè {-} ™n tù {mentre} sumplhroàsqai {si avvicinava} t¦j {il} ¹mšraj {tempo} tÁj {in cui} ¢nal»myewj {sarebbe stato tolto} aÙtoà {-} kaˆ {risolutamente} aÙtÕj {gesù} tÕ prÒswpon {si mise in cammino} ™st»risen toà {-} poreÚesqai {per andare} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}, | {poi dal mondo}
9:52 kaˆ {-} ¢pšsteilen {mandò} ¢ggšlouj {dei messaggeri} prÕ {davanti} prosèpou aÙtoà {a sé}. kaˆ {-} poreuqšntej {partiti} e„sÁlqon {entrarono} e„j {in} kèmhn {un villaggio} samaritî n {dei samaritani}, æj {per} ˜toim£sai aÙtù {preparargli}: | {i quali un alloggio}
9:53 kaˆ {ma} oÙk {non} ™dšxanto {ricevettero} aÙtÒn {lo}, Óti {perché} tÕ {-} prÒswpon {-} aÙtoà {-} Ãn {era} poreuÒmenon {diretto} e„j {verso} „erousal»m {gerusalemme}. | {quelli}
9:54 „dÒntej {veduto} dè {-} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} „£kwboj {giacomo} kaˆ {e} „w£nnhj {giovanni} eîpan {dissero}, kÚrie {signore}, qšleij {vuoi} e‡pwmen {diciamo} pàr {un fuoco} katabÁnai {scenda} ¢pÕ toà {dal} oÙranoà {cielo} kaˆ {e} ¢nalîsai {consumi} aÙtoÚj {li}; | {ciò suoi che che}
9:55 strafeˆj {si voltò} dè {ma} ™pet…mhsen {sgridò} aÙto‹j {li}. | {egli verso di loro e e disse voi non sapete di quale spirito siete animati}
9:56 kaˆ {e} ™poreÚqhsan {se ne andarono} e„j {in} ˜šran {altro} kèmhn {un villaggio}. | {poiché il figlio dell' uomo è venuto non per perdere le anime degli uomini ma per salvarle}
9:57 kaˆ {mentre} poreuomšnwn aÙtî n {camminavano} ™n {per} tÍ {la} Ðdù {via} eîpšn {disse} tij {qualcuno} prÕj aÙtÒn {gli}, ¢kolouq»sw {io seguirò} soi {ti} Ópou ™¦n {dovunque} ¢pšrcV {andrai}.
9:58 kaˆ {e} eîpen {rispose} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, a*f* {le} ¢lèpekej {volpi} fwleoÝj {tane} œcousin {delle} kaˆ {e} t¦ {gli} petein¦ {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo} kataskhnèseij {dei nidi}, Ð {il} dè {ma} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} oÙk {non} œcei {ha} poà {dove} t¾n {il} kefal¾n {capo} kl…nV {posare}. | {hanno}
9:59 eîpen {disse} dè {-} prÕj {a} ›teron {un altro}, ¢koloÚqei moi {seguimi}. Ð {egli} dè {ed} eîpen {rispose}, [kÚrie {-},] ™p…treyÒn {di} moi {permettimi} ¢pelqÒnti {andare} prî ton {prima} q£yai {seppellire} tÕn patšra {padre} mou {mio}. | {a}
9:60 eîpen {disse} dè {ma} aÙtù {gli}, ¥fej {lascia} toÝj {i} nekroÝj {morti} q£yai {seppelliscano} toÝj {i} ˜autîn {loro} nekroÚj {morti}, sÝ {tu} dè {ma} ¢pelqën {va' ad} di£ggelle {annunziare} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {gesù che}
9:61 eîpen {disse} dè {-} kaˆ {ancora} ›teroj {un altro}, ¢kolouq»sw {seguirò} soi {ti}, kÚrie {signore}: prî ton {prima} dè {ma} ™p…treyÒn moi {lasciami} ¢pot£xasqai {salutare} to‹j {quelli} e„j {di} tÕn oîkÒn {casa} mou {mia}. | {gli}
9:62 eîpen {disse} dè {ma} [prÕj aÙtÕn {gli}] Ð „hsoàj {gesù}, oÙdeˆj {nessuno} ™pibalën {abbia messo} t¾n {la} ce‹ra {mano} ™p' {all'} ¥rotron {aratro} kaˆ {e} blšpwn {volga lo sguardo} e„j t¦ Ñp…sw {indietro} eÜqetÒj {adatto} ™stin {è} tÍ {per il} basile…v {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che poi}

10:1 met¦ {dopo} dè {queste cose} taàta {-} ¢nšdeixen {designò} Ð {il} kÚrioj {signore} ˜tšrouj {altri} ˜bdom»konta [dÚo {settanta}], kaˆ {e} ¢pšsteilen {mandò} aÙtoÝj {li} ¢n¦ dÚo [dÚo {a due a due}] prÕ prosèpou {davanti} aÙtoà {a sé} e„j {in} p©san {ogni} pÒlin {città} kaˆ {e} tÒpon {luogo} oá {dov'} ½mellen {stava per} aÙtÕj {egli stesso} œrcesqai {andare}. | {discepoli}
10:2 œlegen {diceva} dè {e} prÕj aÙtoÚj {loro}, Ð {la} mèn {-} qerismÕj {mèsse} polÚj {grande}, o*f* {gli} dè {ma} ™rg£tai {operai} Ñl…goi {pochi}: de»qhte {pregate} oân {dunque} toà {il} kur…ou {signore} toà {della} qerismoà {mèsse} Ópwj {perché} ™rg£taj {degli operai} ™kb£lV {spinga} e„j tÕn {nella} qerismÕn {mèsse} aÙtoà {sua}. | {è sono}
10:3 Øp£gete {andate}: „doÝ {ecco} ¢postšllw {io mando} Øm©j {vi} æj {come} ¥rnaj {agnelli} ™n {in} mšs J {mezzo ai} lÚkwn {lupi}.
10:4 m¾ {non} bast£zete {portate} ball£ntion {borsa}, m¾ {né} p»ran {sacca}, m¾ {né} Øpod»mata {calzari}, kaˆ {e} mhdšna {non nessuno} kat¦ {per} t¾n ÐdÕn {via} ¢sp£shsqe {salutate}. | {né}
10:5 e„j {in} ¿n d' {-} ¨n {qualunque} e„sšlqhte {entriate} o„k…an {casa}, prîton {prima} lšgete {dite}, e„r»nh {pace} tù {a} o‡kJ {casa} toÚtJ {questa}.
10:6 kaˆ {-} ™¦n {se} ™ke‹ {lì} Ï {è} uƒÕj {un figlio} e„r»nhj {di pace}, ™panapa»setai {riposerà} ™p' {su} aÙtÕn {di lui} ¹ {la} e„r»nh {pace} Ømîn {vostra}: e„ {se} dè {-} m» {no} ge {-}, ™f' {a} Øm©j {voi} ¢nak£myei {ritornerà}. | {vi}
10:7 ™n {in} aÙtÍ {quella stessa} dè {-} tÍ o„k…v {casa} mšnete {rimanete}, ™sq…ontej {mangiando} kaˆ {e} p…nontej {bevendo} t¦ {quello che} par' aÙtîn {hanno}, ¥xioj {degno} g¦r {perché} Ð {l'} ™rg£thj {operaio} toà {del} misqoà {salario} aÙtoà {suo}. m¾ {non} metaba…nete {passate} ™x {di} o„k…aj {casa} e„j {in} o„k…an {casa}. | {di è}
10:8 kaˆ {-} e„j {in} ¿n ¨n {qualunque} pÒlin {città} e„sšrchsqe {entriate} kaˆ {se} dšcwntai {ricevono} Øm©j {vi}, ™sq…ete {mangiate} t¦ {ciò che} paratiqšmena {sarà messo davanti} Øm‹n {vi},
10:9 kaˆ {-} qerapeÚete {guarite} toÝj {i} ™n aÙtÍ {che ci saranno} ¢sqenes‹j {malati}, kaˆ {e} lšgete {dite} aÙto‹j {loro}, ½ggiken {si è avvicinato} ™f' {a} Øm©j {voi} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}.
10:10 e„j {in} ¿n d' {ma} ¨n {qualunque} pÒlin {città} e„sšlqhte {entriate} kaˆ {-} m¾ {non} dšcwntai {ricevono} Øm©j {vi}, ™xelqÒntej {uscite} e„j t¦j {sulle} plate…aj {piazze} aÙtÁj {-} e‡pate {dite}, | {se e}
10:11 kaˆ {perfino} tÕn {la} koniortÕn {polvere} tÕn {che} kollhqšnta {si è attaccata} ¹m‹n {nostri} ™k tÁj {della} pÒlewj {città} Ømîn {vostra} e„j toÝj {ai} pÒdaj {piedi} ¢pomassÒmeqa {noi scotiamo} Øm‹n {contro di voi}: pl¾n {tuttavia} toàto {questo} ginèskete {sappiate} Óti {che} ½ggiken {si è avvicinato} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {la a voi}
10:12 lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} sodÒmoij {la sorte di sodoma} ™n {in} tÍ ¹mšrv {giorno} ™ke…nV {quel} ¢nektÒteron {più tollerabile} œstai {sarà} À tÍ {della sorte di} pÒlei {città} ™ke…nV {quella}.
10:13 oÙa… {guai} soi {a te}, coraz…n {corazin}: oÙa… {guai} soi {a te}, bhqsaïd£ {betsàida}: Óti {perché} e„ {se} ™n {in} tÚrJ {tiro} kaˆ {e} sidîni {in sidone} ™gen»qhsan {fossero state fatte} a*f* {le} dun£meij {opere potenti} a*f* genÒmenai {compiute} ™n {tra} Øm‹n {di voi}, p£lai {già da tempo} ¨n {-} ™n {prendendo} s£kkJ {il cilicio} kaˆ {e} spodù {nella cenere} kaq»menoi {sedendo} metenÒhsan {si sarebbero ravvedute}.
10:14 pl¾n {perciò} tÚrJ {la sorte di tiro} kaˆ {e} sidîni {di sidone} ¢nektÒteron {più tollerabile} œstai {sarà} ™n tÍ {nel} kr…sei {giudizio} À {della} Øm‹n {vostra}. | {giorno del}
10:15 kaˆ {e} sÚ {tu}, kafarnaoÚm {capernaum}, m¾ {-} ›wj {fino al} oÙranoà {cielo} Øywq»sV {sarai forse innalzata}; ›wj {fino} toà {all'} ¯dou {ades} katab»sV {tu scenderai}. | {no}
10:16 Ð {chi} ¢koÚwn {ascolta} Ømîn {voi} ™moà {me} ¢koÚei {ascolta}, kaˆ {-} Ð {chi} ¢qetîn {respinge} Øm©j {voi} ™mè {me} ¢qete‹ {respinge}: Ð {chi} dè {e} ™mè {me} ¢qetîn {rifiuta} ¢qete‹ {rifiuta} tÕn {colui che} ¢poste…lant£ {ha mandato} me {mi}.
10:17 Øpšstrey an {tornarono} dè {or} o*f* {i} ˜bdom»konta [dÚo {settanta}] met¦ {pieni di} car©j {gioia} lšgontej {dicendo}, kÚrie {signore}, kaˆ {anche} t¦ {i} daimÒnia {demòni} Øpot£ssetai {sono sottoposti} ¹m‹n {ci} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} sou {tuo}.

10:18 eÎpen {egli disse} dè {ed} aÙto‹j {loro}, ™qeèroun {io vedevo} tÕn satan©n {satana} æj {come} ¢strap¾n {folgore} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} pesÒnta {cadere}.
10:19 „doÝ {ecco} dšdwka {io ho dato} Øm‹n {vi} t¾n {il} ™xous…an {potere di} toà {-} pate‹n {camminare} ™p£nw {sopra} Ôfewn {serpenti} kaˆ {e} skorp…wn {scorpioni}, kaˆ {e} ™pˆ {su} p©san {tutta} t¾n {la} dÚnamin {potenza} toà {del} ™cqroà {nemico}, kaˆ {-} oÙdèn {nulla} Øm©j {farvi} oÙ {-} m¾ {-} ¢dik»sV {del male}. | {potrà}
10:20 pl¾n {tuttavia} ™n {-} toÚtJ {-} m¾ {non} ca…rete {vi rallegrate} Óti {perché} t¦ {gli} pneÚmata {spiriti} Øm‹n {vi} Øpot£ssetai {sono sottoposti}, ca…rete {rallegratevi} dè {ma} Óti {perché} t¦ {i} ÑnÒmata {nomi} Ømîn {vostri} ™ggšgraptai {sono scritti} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}.
10:21 ™n {in} aÙtÍ {quella stessa} tÍ érv {ora} ºgalli£sato {mosso esultò} [™n] tù {dallo} pneÚmati {spirito} tù ¡g…J {santo} kaˆ {e} eÎpen {disse}, ™xomologoàma… {io rendo lode} soi {ti}, p£ter {padre}, kÚrie {signore} toà {del} oÙranoà {cielo} kaˆ {e} tÁj {della} gÁj {terra}, Óti {perché} ¢pškruyaj {hai nascosto} taàta {queste cose} ¢pÕ {ai} sofîn {sapienti} kaˆ {e} sunetîn {agli intelligenti}, kaˆ {e} ¢pek£luyaj {hai rivelate} aÙt¦ {le} nhp…oij {ai piccoli}: na… {sì}, Ð pat»r {padre}, Óti {perché} oÛtwj {così} eÙdok…a {piaciuto} ™gšneto {è} œmprosqšn sou {ti}. | {gesù o}
10:22 p£nta {ogni cosa} moi {mi} paredÒqh {è stata data in mano} ØpÕ toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio}, kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ginèskei {sa} t…j {chi} ™stin {è} Ð {il} uƒÕj {figlio} e„ {se} m¾ {non} Ð {il} pat»r {padre}, kaˆ {né} t…j {chi} ™stin {è} Ð {il} pat¾r {padre} e„ {se} m¾ {non} Ð {il} uƒÕj {figlio} kaˆ {e} ú ™¦n {colui al quale} boÚlhtai {voglia} Ð {il} uƒÕj {figlio} ¢pokalÚyai {rivelarlo}.
10:23 kaˆ {e} strafeˆj {rivolgendosi} prÕj toÝj {ai} maqht¦j {discepoli} kat' „d…an {privatamente} eÎpen {disse}, mak£rioi {beati} oƒ {gli} Ñfqalmoˆ {occhi} oƒ {che} blšpontej {vedono} § {quello che} blšpete {voi vedete}. | {loro}
10:24 lšgw {dico} g¦r {perché} Øm‹n {vi} Óti {che} pollo‹ {molti} profÁtai {profeti} kaˆ {e} basile‹j {re} ºqšlhsan {hanno desiderato} „de‹n {vedere} § {quello che} Øme‹j {voi} blšpete {vedete} kaˆ {e} oÙk {non} eÖdan {hanno visto}, kaˆ {e} ¢koàsai {udire} § {quello che} ¢koÚete {voi udite} kaˆ {e} oÙk {non} ½kousan {hanno udito}. | {l' l'}
10:25 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} nomikÒj {un dottore della legge} tij {-} ¢nšsth {si alzò per} ™kpeir£zwn {alla prova} aÙtÕn {metterlo} lšgwn {disse}, did£skale {maestro}, t… {che} poi»saj {fare} zw¾n {la vita} a„èn…on {eterna} klhronom»sw {ereditar}; | {e gli devo per}
10:26 Ð {gesù} dè {-} eÎpen {disse} prÕj aÙtÒn {gli}, ™n tù {nella} nÒmJ {legge} t… {che cosa} gšgraptai {sta scritto}; pîj {come} ¢naginèskeij {leggi};
10:27 Ð {egli} dè {-} ¢pokriqeˆj eÎpen {rispose}, ¢gap»seij {ama} kÚrion {il signore} tÕn qeÒn {dio} sou {tuo} ™x {con} Ólhj {tutto} [tÁj {il}] kard…aj {cuore} sou {tuo} kaˆ {-} ™n {con} ÓlV {tutta} tÍ {l'} yucÍ {anima} sou {tua} kaˆ {-} ™n {con} ÓlV {tutta} tÍ {la} „scÚï {forza} sou {tua} kaˆ {-} ™n {con} ÓlV {tutta} tÍ {la} diano…v {mente} sou {tua}, kaˆ {e} tÕn {il} plhs…on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautÒn {te stesso}.
10:28 eÎpen {disse} dè {-} aÙtù {gli}, Ñrqîj {esattamente} ¢pekr…qhj {hai risposto}: toàto {questo} po…ei {fa'} kaˆ {e} z»sV {vivrai}. | {gesù}
10:29 Ð {egli} dè {ma} qšlwn {volendo} dikaiîsai ˜autÕn {giustificarsi} eÎpen {disse} prÕj {a} tÕn „hsoàn {gesù}, kaˆ {e} t…j {chi} ™st…n {è} mou {mio} plhs…on {prossimo}; | {il}
10:30 Øpolabën Ð „hsoàj {gesù} eÎpen {rispose}, ¥nqrwpÒj {un uomo} tij {-} katšbainen {scendeva} ¢pÕ {da} „erousal¾m {gerusalemme} e„j {a} „ericë {gerico} kaˆ {e} lVsta‹j {nei briganti} perišpesen {s' imbatté}, oŒ {che} kaˆ {-} ™kdÚsantej {spogliarono} aÙtÕn {lo} kaˆ {-} plhg¦j ™piqšntej {ferirono} ¢pÁlqon {se ne andarono} ¢fšntej {lasciandolo} ¹miqanÁ {mezzo morto}. | {lo e poi}
10:31 kat¦ {per} sugkur…an {caso} dè {-} ƒereÚj {un sacerdote} tij {-} katšbainen {scendeva} ™n {per} tÍ Ðdù {strada} ™ke…nV {quella stessa}, kaˆ {e} „dën {vide} aÙtÕn {lo} ¢ntiparÁlqen {passò oltre dal lato opposto}: | {ma}
10:32 Ðmo…wj {così} dè {-} kaˆ {pure} leu…thj {un levita} [genÒmenoj {-}] kat¦ {in} tÕn {quel} tÒpon {luogo} ™lqën {giunto} kaˆ {-} „dën {vide} ¢ntiparÁlqen {passò oltre dal lato opposto}. | {lo ma}

10:33 samar…thj {un samaritano} dš {ma} tij {-} ÐdeÚwn {era in viaggio} Ãlqen kat' {accanto} aÙtÕn {passandogli} kaˆ {-} „dën {vide} ™splagcn…sqh {ebbe pietà}, | {che lo e ne}
10:34 kaˆ {-} proselqën {avvicinatosi} katšdhsen {fasciò} t¦ {le} traÚmata {piaghe} aÙtoà {sue} ™picšwn {versandovi} œlaion {olio} kaˆ {e} oînon {vino}, ™pibib£saj {mise} dè {poi} aÙtÕn {lo} ™pˆ tÕ {sulla} ‡dion {propria} ktÁnoj {cavalcatura} ½gagen {condusse} aÙtÕn {lo} e„j {a} pandoce‹on {una locanda} kaˆ {e} ™pemel»qh {si prese cura} aÙtoà {di lui}. | {sopra}
10:35 kaˆ {-} ™pˆ {-} t¾n {il} aÜrion {giorno dopo} ™kbalën {presi} œdwken {diede} dÚo {due} dhn£ria {denari} tù {all'} pandoce‹ {oste} kaˆ {e} eîpen {disse}, ™pimel»qhti {prenditi cura} aÙtoà {di lui}, kaˆ {e} Ó ti ¨n {tutto ciò che} prosdapan»sVj {spenderai di più} ™gë ™n tù {al} ™panšrcesqa… {ritorno} me {mio} ¢podèsw {rimborserò} soi {te}. | {li gli lo}
10:36 t…j {quale} toÚtwn {di questi} tîn triîn {tre} plhs…on {il prossimo} doke‹ {pare} soi {ti} gegonšnai {essere stato} toà {di colui che} ™mpesÒntoj {s' imbatté} e„j toÝj {nei} lVst£j {ladroni};
10:37 Ð {quegli} dè {-} eîpen {rispose}, Ð {colui che} poi»saj {usò} tÕ œleoj {misericordia} met' aÙtoà {gli}. eîpen {disse} dè {-} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, poreÚou {va'} kaˆ {e} sÝ {tu} po…ei {fa'} Ðmo…wj {la stessa cosa}. | {anche}
10:38 ™n dè {-} tù {mentre} poreÚesqai {in cammino} aÙtoÝj {erano} aÙtÕj {gesù} e„sÁlqen {entrò} e„j {in} kèmhn {un villaggio} tin£ {-}: gun¾ {una donna} dš {e} tij {-} ÑnÒmati {di nome} m£rqa {marta} Øpedšxato {ricevette} aÙtÒn {lo}. | {in casa sua}
10:39 kaˆ {-} tÍde {marta} Ãn {aveva} ¢delf¾ {una sorella} kaloumšnh {chiamata} mari£m {maria}, [¿ {la quale}] kaˆ {-} parakaqesqe‹sa {sedutasi} prÕj toÝj {ai} pÒdaj {piedi} toà {di} kur…ou {gesù} ½kouen {ascoltava} tÕn {la} lÒgon {parola} aÙtoà {sua}.
10:40 ¹ dè {ma} m£rqa {marta} periesp©to {tutta presa} perˆ {dalle} poll¾n diakon…an {faccende domestiche}: ™pist©sa {venne} dè {-} eîpen {disse}, kÚrie {signore}, oÙ {non} mšlei {importa} soi {ti} Óti {che} ¹ ¢delf» {sorella} mou {mia} mÒnhn {sola} me {mi} katšlipen {abbia lasciata} diakone‹n {servire}; e„pè oân {dunque} aÙtÍ {dille} †na {che} moi {mi} sunantil£bhtai {aiuti}. | {e a}
10:41 ¢pokriqeˆj dè {ma} eîpen {rispose} aÙtÍ {le} Ð {il} kÚrioj {signore}, m£rqa {marta} m£rqa {marta}, merimn´j {tu ti affanni} kaˆ {e} qorub£zV {sei agitata} perˆ {per} poll£ {molte cose}, 10:42/2 {ma} 10:42/1 {una} 10:42/1 {cosa} 10:42/1 {sola} 10:42/3 {è} 10:42/4 {necessaria}
10:42 ˜nÕj {10:41/18 10:41/19 10:41/20} dš {10:41/17} ™stin {10:41/21} cre…a {10:41/22}: mari¦m {maria} g¦r {-} t¾n {la} ¢gaq¾n {buona} mer…da {parte} ™xelšxato {ha scelto} ¼tij {che} oÙk {non} ¢faireq»setai {sarà tolta} aÙtÁj {le}.

11:1 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n tù eînai {era stato} aÙtÕn {gesù} ™n {in} tÒpJ tinˆ {disparte} proseucÒmenon {pregare}, æj {quando} ™paÚsato {ebbe finito}, eîpšn {disse} tij {uno} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} prÕj aÙtÒn {gli}, kÚrie {signore}, d…daxon {a} ¹m©j {insegnaci} proseÚcesqai {pregare}, kaqëj {come} kaˆ {anche} „w£nnhj {giovanni} ™d…daxen {ha insegnato} toÝj {ai} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi}. | {a}
11:2 eîpen {egli disse} dè {-} aÙto‹j {loro}, Ótan {quando} proseÚchsqe {pregate}, lšgete {dite}, p£ter {padre}, ¡giasq»tw {sia santificato} tÕ {il} Ônom£ {nome} sou {tuo}: ™lqštw {venga} ¹ {il} basile…a {regno} sou {tuo}:
11:3 tÕn {il} ¥rton {pane} ¹mîn {nostro} tÕn ™pioÚsion {quotidiano} d…dou {-} ¹m‹n {dacci} tÕ kaq' {ogni} ¹mšran {giorno}:
11:4 kaˆ {e} ¥fej ¹m‹n {perdonaci} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} ¹mîn {nostri}, kaˆ {anche} g¦r {perché} aÙtoˆ {noi} ¢f…omen {perdoniamo} pantˆ {a ogni} Ñfe…lonti {debitore} ¹m‹n {nostro}: kaˆ {e} m¾ {non} e„senšgkVj {esporre} ¹m©j {ci} e„j {alla} peirasmÒn {tentazione}.
11:5 kaˆ {poi} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, t…j {uno} ™x {di} Ømîn {voi} ›xei {ha} f…lon {un amico} kaˆ {e} poreÚsetai {va} prÕj {da} aÙtÒn {lui} mesonukt…ou {a mezzanotte} kaˆ {e} e‡pV {dice} aÙtù {gli}, f…le {amico}, crÁsÒn moi {prestami} tre‹j {tre} ¥rtouj {pani}, | {se}
11:6 ™peid¾ {perché} f…loj {un amico} mou {mi} paregšneto {è arrivato} ™x {da} Ðdoà {un viaggio} prÒj me {in casa} kaˆ {e} oÙk {non} œcw {ho} Ö {nulla da} paraq»sw {davanti} aÙtù {mettergli}:

11:7 k¢ke‹noj {e quello} œswqen {dal di dentro} ¢pokriqeˆj e‡pV {risponde}, m» {non} moi {darmi} kÒpouj {fastidio} p£rece: ½dh {già} ¹ {la} qÚra {porta} kškleistai {è chiusa}, kaˆ {e} t¦ {i} paid…a {bambini} mou {miei} met' {con} ™moà {me} e„j {a} t¾n ko…thn {letto} e„s…n {sono}: oÙ {non} dÚnamai {io posso} ¢nast¦j {alzarmi} doàna… soi {darteli}. | {se gli per}
11:8 lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, e„ {se} kaˆ {anche} oÙ {non} dè sei aÙtù {darglieli} ¢nast¦j {si alzasse a} di¦ tÕ {perché} eînai {è} f…lon {amico} aÙtoà {gli}, di£ {per} ge {tuttavia} t¾n {la} ¢na…deian {importunità} aÙtoà {sua} ™gerqeˆj {si alzerà} dè sei {darà} aÙtù {gli} Óswn {tutti} crÇzei {che gli occorrono}. | {che e i pani}
11:9 k¢gë {io altresì} Øm‹n {vi} lšgw {dico}, a„te‹te {chiedete}, kaˆ {e} doq»setai {sarà dato} Øm‹n {vi}: zhte‹te {cercate}, kaˆ {e} eØr»sete {troverete}: kroÚete {bussate}, kaˆ {e} ¢noig»setai {sarà aperto} Øm‹n {vi}. | {con perseveranza senza stancarvi ripetutamente}
11:10 p©j g¦r {perché} Ð {chiunque} a„tîn {chiede} lamb£nei {riceve}, kaˆ {-} Ð {chi} zhtîn {cerca} eØr…skei {trova}, kaˆ {e} tù {a chi} kroÚonti {bussa} ¢noig[g]g»setai {sarà aperto}.
11:11 t…na {chi} dè {e} ™x {fra} Ømîn {di voi} tÕn {quel} patšra {padre} a„t»sei {chiede} Ð {il} uƒÕj {figlio} „cqÚn {un pesce}, kaˆ {-} ¢ntˆ {invece} „cqÚoj {-} Ôfin {un serpente} aÙtù {gli} ™pidè sei {dia}; | {è che se gli chiede un pane gli dia una pietra o se gli}
11:12 À {oppure} kaˆ {-} a„t»sei {chiede} òÒn {un uovo}, ™pidè sei {dia} aÙtù {gli} skorp…on {uno scorpione}; | {se gli}
11:13 e„ {se} oân {dunque} Øme‹j {voi} ponhroˆ {malvagi} Øp£rcontej {siete} o‡date {sapete} dÒmata {doni} ¢gaq¦ {buoni} didÒnai {dare} to‹j {ai} tšknoij {figli} Ømîn {vostri}, pÒsJ {quanto} m©llon {più} Ð {il} pat¾r {padre} [Ð] ™x oÙranoà {celeste} dè sei {donerà} pneàma {lo spirito} ¤gion {santo} to‹j {a coloro che} a„toàsin {chiedono} aÙtÒn {glielo}. | {che}
11:14 kaˆ {-} Ãn {stava} ™kb£llwn {scacciando} daimÒnion {un demonio} [kaˆ {-} aÙtÕ Ãn {era}] kwfÒn {muto}: ™gšneto {quando} dè {e} toà {il} daimon…ou {demonio} ™xelqÒntoj {fu uscito} ™l£lhsen {parlò} Ð {il} kwfÒj {muto}. kaˆ {e} ™qaÚmasan {si stupì} o*f* {la} Ôcloi {folla}. | {gesù che}
11:15 tinèj {alcuni} dè {ma} ™x {di} aÙtîn {loro} eîpon {dissero}, ™n {per l' aiuto} beelzeboÝl {di belzebù} tù ¥rconti {principe} tîn {dei} daimon…wn {demòni} ™kb£llei {egli scaccia} t¦ {i} daimÒnia {demòni}: | {è che}
11:16 ›teroi {altri} dè {-} peir£zontej {metterlo alla prova} shme‹on {un segno} ™x {dal} oÙranoà {cielo} ™z»toun {chiedevano} par' aÙtoà {gli}. | {per}
11:17 aÙtÕj {egli} dè {ma} e„dëj {conoscendo} aÙtîn {loro} t¦ {i} diano»mata {pensieri} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, p©sa {ogni} basile…a {regno} ™f' {contro} ˜aut¾n {sé stesso} diamerisqe‹sa {diviso} ™rhmoàtai {va in rovina}, kaˆ {e} oîkoj {casa} ™pˆ {su} oîkon {casa} p…ptei {crolla}.
11:18 e„ {se} dè {-} kaˆ {anche} Ð satan©j {satana} ™f' {contro} ˜autÕn {sé stesso} diemer…sqh {è diviso}, pîj {come} staq»setai {potrà reggere} ¹ {il} basile…a {regno} aÙtoà {suo}; Óti {poiché} lšgete {voi dite} ™n {per l' aiuto} beelzeboÝl {di belzebù} ™kb£llein {scaccio} me {io} t¦ {i} daimÒnia {demòni}. | {dunque che è che}
11:19 e„ {se} dè {e} ™gë {io} ™n {con l' aiuto} beelzeboÝl {di belzebù} ™kb£llw {scaccio} t¦ {i} daimÒnia {demòni}, o*f* {i} uƒoˆ {figli} Ømîn {vostri} ™n {con l' aiuto} t…ni {di chi} ™kb£llousin {scacciano}; di¦ toàto {perciò} aÙtoˆ {essi stessi} Ømîn {vostri} kritaˆ {giudici} œsontai {saranno}. | {li i}
11:20 e„ {se} dè {ma} ™n {è con} daktÚlJ {il dito} qeoà {di dio} [™gë {io}] ™kb£llw {scaccio} t¦ {i} daimÒnia {demòni}, ¥ra {allora} œfqasen {è giunto} ™f' {fino a} Øm©j {voi} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che}
11:21 Ótan {quando} Ð {l'} „scurÕj {uomo forte} kaqwplismšnoj {ben armato} ful£ssV {guarda} t¾n {l'} ˜autoà {ingresso della casa} aÙl»n {sua}, ™n {al} e„r»nV {sicuro} ™stˆn {è} t¦ {ciò che} Øp£rconta {possiede} aÙtoà {egli}:
11:22 ™p¦n {quando} dè {ma} „scurÒteroj {uno più forte} aÙtoà {di lui} ™pelqën {sopraggiunge} nik»sV {vince} aÙtÒn {lo}, t¾n {l'} panopl…an {armatura} aÙtoà {gli} a‡rei {toglie} ™f' Î {nella quale} ™pepo…qei {confidava}, kaˆ {e} t¦ {il} skàla {bottino} aÙtoà {-} diad…dwsin {divide}. | {e tutta ne}

11:23 Ð {chi} m¾ {non} ín {è} met' {con} ™moà {me} kat' {contro} ™moà {di me} ™stin {è}, kaˆ {e} Ð {chi} m¾ {non} sun£gwn {raccoglie} met' {con} ™moà {me} skorp…zei {disperde}.
11:24 Ótan {quando} tÕ {lo} ¢k£qarton {immondo} pneàma {spirito} ™xšlqV {esce} ¢pÕ {da} toà {un} ¢nqrèpou {uomo}, dišrcetai {si aggira} di' {per} ¢nÚdrwn {aridi} tÒpwn {luoghi} zhtoàn {cercando} ¢n£pausin {riposo}, kaˆ {e} m¾ {non} eØr…skon {trovandone}, [tÓte {-}] lšgei {dice}, Øpostršyw {ritornerò} e„j tÕn {nella} oἰkÒn {casa} mou {mia} Óqen {dalla quale} ™xÁlqon {sono uscito}:
11:25 kaˆ {e} ™lqÕn {arriva} eØr…skei {trova} sesarwmšnon {spazzata} kaˆ {e} kekosmhmšnon {adorna}. | {quando ci la}
11:26 tÓte {allora} poreÚetai {va} kaˆ {e} paralamb£nei {prende con sé} ›tera {altri} pneÚmata {spiriti} ponhrÒtera {peggiori} ˜autoà {di lui} ˜pt£ {sette}, kaˆ {ed} e„selqÒnta {entrano ad} katoike‹ ™ke‹ {abitarla}, kaˆ {e} g…netai {diventa} t¦ {l'} œscata {ultima condizione} toà {di} ¢nqrèpou {uomo} ™ke…nou {quell'} ce…rona {peggiore} tîn {della} prètwn {prima}.
11:27 ™gšneto {-} dè {-} ™n tù {mentr'} lšgein {diceva} aÙtÕn {egli} taàta {queste cose} ™p£ras£ {alzò} tij {una} fwn¾n {la voce} gun¾ {donna} ™k toà {dalla} Ôclou {folla} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, makar…a {beato} ¹ {il} koil…a {grembo} ¹ {che} bast£sas£ {portò} se {ti} kaˆ {e} mastoˆ {le mammelle} oÞj {che} ™q»lasaj {tu poppasti}. 11:28/2 {ma} 11:28/1 {egli} 11:28/3 {disse} | {e}
11:28 aÙtÕj {11:27/29} dè {11:27/28} eἶpen {11:27/30}, menoàn {piuttosto} mak£rioi {beati} o*f* {quelli che} ¢koÚontej {ascoltano} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} ful£ssontej {mettono in pratica}. | {la}
11:29 tîn {la} dè {mentre} Ôclwn {gente} ™paqroizomšnwn {si affollava} ½rxato {egli cominciò a} lšgein {dire}, ¹ gene¦ {generazione} aÛth {questa} gene¦ {una generazione} ponhr£ {malvagia} ™stin {è}: shme‹on {un segno} zhte‹ {chiede}, kaˆ {ma} shme‹on {segno} oÙ {nessun} doq»setai {sarà dato} aÙtÍ {le} e„ m¾ {tranne} tÕ {il} shme‹on {segno} „wn© {di giona}. | {intorno a lui}
11:30 kaqëj {come} g¦r {infatti} ™gšneto {fu} „wn©j {giona} to‹j {per i} nineu…taij {niniviti} shme‹on {un segno}, oÛtwj {così} œstai {sarà} kaˆ {anche} Ð {il} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo per} tÍ {-} gene´ {generazione} taÚtV {questa}. | {lo}
11:31 bas…lissa {la regina} nÒtou {del mezzogiorno} ™gerq»setai {si alzerà} ™n tÍ {nel} kr…sei {giudizio} met¦ {con} tîn {gli} ¢ndrîn {uomini} tÁj {di} gene©j {generazione} taÚthj {questa} kaˆ {e} katakrine‹ {condannerà} aÙtoÚj {li}: Óti {perché} Ãlqen {ella venne} ™k tîn {dagli} per£twn {estremi confini} tÁj {della} gÁj {terra} ¢koàsai {udire} t¾n {la} sof…an {sapienza} solomînoj {di salomone}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ple‹on {più} solomînoj {di salomone} ïde {qui}. | {giorno del per c' è}
11:32 ¥ndrej nineu‹tai {i niniviti} ¢nast»sontai {si alzeranno} ™n tÍ {nel} kr…sei {giudizio} met¦ {con} tÁj gene©j {generazione} taÚthj {questa} kaˆ {e} katakrinoàsin {condanneranno} aÙt»n {la}: Óti {perché} metenÒhsan {essi si ravvidero} e„j tÕ {alla} k»rugma {predicazione} „wn© {di giona}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ple‹on {più} „wn© {di giona} ïde {qui}. | {giorno del c' è}
11:33 oÙdeˆj {nessuno} lÚcnon {una lampada} ¤yaj {ha acceso} e„j {in} krÚpthn {un luogo} t…qhsin {nascosto} [oÙdè {o} ØpÕ {sotto} tÕn {un} mÒdion {vaso}] ¢ll' {anzi} ™pˆ t¾n {sul} lucn…an {candeliere}, †na {perché} o*f* {coloro che} e„sporeuÒmenoi {entrano} tÕ {la} fîj {luce} blšpwsin {vedano}. | {quando la mette la mette}
11:34 Ð {la} lÚcnoj {lampada} toà {del} sèmatÒj {corpo} ™stin {è} Ð {l'} Ñfqalmòj {occhio} sou {-}. Ótan {se} Ð {l'} Ñfqalmòj {occhio} sou {tuo} ¡ploàj {limpido} Ï {è}, kaˆ {anche} Ólon {tutto} tÕ {il} sîm£ {corpo} sou {tuo} fwteinÒn {illuminato} ™stin {è}: ™p¦n {se} dè {ma} ponhrÕj {malvagio} Ï {è}, kaˆ {anche} tÕ {il} sîm£ {corpo} sou {tuo} skoteinÒn {nelle tenebre}. | {tuo è}
11:35 skÒpei {sta attento} oân {quindi} m¾ {non} tÕ {la} fîj {luce} tÕ {che è} ™n {in} soˆ {te} skÒtoj {tenebre} ™st…n {sia}. | {che}
11:36 e„ {se} oân {dunque} tÕ {il} sîm£ {corpo} sou {tuo} Ólon {tutto} fwteinÒn {illuminato}, m¾ {senza} œcon {avere} mšroj {parte} ti {alcuna} skoteinÒn {tenebrosa}, œstai {sarà} fwteinÕn {illuminato} Ólon {tutto} æj {come} Ótan {quando} Ð {la} lÚcnoj {lampada} tÍ {con il} ¢strapÍ {splendore} fwt…zV {illumina} se {t'}. | {è suo}
11:37 ™n dè {-} tù {mentr'} lalÁsai {egli parlava} ™rwt´ {invitò a} aÙtÕn {lo} farisa‹oj {un fariseo}

Ópwj {-} ¢rist»sV {pranzo} par' {da} aÙtù {lui}: e„selqën {egli entrò} dè {-} ¢nšpesen {si mise a tavola}. | {e}
11:38 Ð {il} dè {-} farisa‹oj {fariseo} „dën {veduto} ™qaÚmasen {si meravigliò} Óti {che} oÙ {non} prî ton ™bapt…sqh {si fosse lavato} prÕ {prima} toà {del} ¢r…stou {pranzo}. | {questo}
11:39 eîpen {disse} dè {-} Ð {il} kÚrioj {signore} prÕj aÙtÒn {gli}, nàn {-} Øme‹j {voi} o*f* farisa‹oi {farisei} tÕ {l'} œxwqen {esterno} toà {della} pothr…ou {coppa} kaˆ {e} toà {del} p…nakoj {piatto} kaqar…zete {pulite}, tÕ {il} dè {ma} œswqen {interno} Ømîn {vostro} gšmei {è pieno} ¡rpagÁj {di rapina} kaˆ {e} ponhr…aj {di malvagità}.
11:40 ¥fronej {stolti}, oÙc {non} Ð {colui che} poi»saj {ha fatto} tÕ {l'} œxwqen {esterno} kaˆ {anche} tÕ {l'} œswqen {interno} ™po…hsen {ha fatto};
11:41 pl¾n {piuttosto} t¦ {quello che} ™nÒnta {è dentro} dÒte {date} ™lehmosÚnhn {in elemosina}, kaˆ {-} „doÝ {-} p£nta {ogni cosa} kaqar¦ {pura} Øm‹n {per voi} ™stin {sarà}. | {il piatto e}
11:42 ¢ll¦ {ma} oÙaˆ {guai} Øm‹n {a voi} to‹j farisa…oij {farisei}, Óti {perché} ¢podekatoàte {pagate la decima} tÕ {della} ¹dÚosmon {menta} kaˆ {-} tÕ {della} p»ganon {ruta} kaˆ {e} p©n {di ogni} l£canon {erba}, kaˆ {e} paršrcesqe {trascurate} t¾n {la} kr…sin {giustizia} kaˆ {e} t¾n {l'} ¢g£phn {amor} toà {di} qeoà {dio}: taàta {queste cose} dè {-} œdei {bisognava} poiÁsai {fare} k¢ke‹na {le altre} m¾ {senza} pare‹nai {tralasciare}. | {sono le che}
11:43 oÙaˆ {guai} Øm‹n {a voi} to‹j farisa…oij {farisei}, Óti {perché} ¢gap©te {amate} t¾n {i} prwtokaqedr…an {primi posti} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} kaˆ {e} toÝj {i} ¢spasmoÝj {saluti} ™n ta‹j {nelle} ¢gora‹j {piazze}.
11:44 oÙaˆ {guai} Øm‹n {a voi}, Óti {perché} ™stè {siete} æj {come} t¦ {quei} mnhme‹a {sepolcri} t¦ {che} ¥dhla {non si vedono}, kaˆ {e} o*f* ¥nqrwpoi {chi} [o*f*] peripatoàntej {cammina} ™p£nw {sopra} oÙk {non niente} o‡dasin {sa}. | {vi ne}
11:45 ¢pokriqeˆj {rispondendo} dš {allora} tij {uno} tîn {dei} nomikîn {dottori della legge} lšgei {disse} aÙtù {gli}, did£skale {maestro}, taàta {così} lšgwn {parlando} kaˆ {anche} ¹m©j {noi} Øbr…zeij {offendi}.
11:46 Ð {egli} dè {ed} eîpen {disse}, kaˆ {anche} Øm‹n {a voi} to‹j nomiko‹j {dottori della legge} oÙa… {guai}, Óti {perché} fort…zete {caricate} toÝj {la} ¢nqrèpouj {gente} fort…a {di pesi} dusb£stakta {difficili da portare}, kaˆ {e} aÙtoˆ {voi} ˜nˆ {con un} tîn daktÚlwn {dito} Ømîn {-} oÙ {non} prosyaÚete {toccate} to‹j {quei} fort…oij {pesi}. | {neppure}
11:47 oÙaˆ {guai} Øm‹n {a voi}, Óti {perché} o„kodome‹te {costruite} t¦ {i} mnhme‹a {sepolcri} tîn {dei} profhtîn {profeti}, o*f* {i} dè {e} patšrej {padri} Ømîn {vostri} ¢pškteinan {uccisero} aÙtoÚj {li}.
11:48 ¥ra {dunque} m£rturšj {voi testimoniate} ™ste kaˆ {e} suneudoke‹te {approvate} to‹j {delle} œrgoij {opere} tîn {dei} patšrwn {padri} Ømîn {vostri}, Óti {perché} aÙtoˆ {essi} mèn {-} ¢pškteinan {uccisero} aÙtoÝj {li} Øme‹j {voi} dè {e} o„kodome‹te {costruite}. | {le loro dei sepolcri}
11:49 di¦ {per} toàto {questo} kaˆ {-} ¹ {la} sof…a {sapienza} toà {di} qeoà {dio} eîpen {ha detto}, ¢postelî {io manderò} e„j aÙtoÝj {loro} prof»taj {dei profeti} kaˆ {e} ¢postÒlouj {degli apostoli}, kaˆ {-} ™x aÙtîn {ne} ¢poktenoàsin {uccideranno} kaˆ {e} dièxousin {perseguiteranno}, | {alcuni ne altri}
11:50 †na {affinché} ™kzhthqÍ {sia chiesto conto} tÕ {del} a©ma {sangue} p£ntwn {di tutti} tîn {i} profhtîn {profeti} tÕ ™kkecumšnon {sparso} ¢pÕ {fin dall'} katabolÁj {inizio} kÒsmou {del mondo} ¢pÕ {a} tÁj gene©j {generazione} taÚthj {questa},
11:51 ¢pÕ {dal} a†matoj {sangue} ¤bel {di abele} ›wj {fino al} a†matoj {sangue} zacar…ou {di zaccaria} toà {che} ¢polomšnou {fu ucciso} metaxÝ {tra} toà {l'} qusiasthr…ou {altare} kaˆ {e} toà {il} o‡kou {tempio}: na… {sì}, lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ™kzhthq»setai {sarà chiesto conto} ¢pÕ {a} tÁj gene©j {generazione} taÚthj {questa}. | {ne}
11:52 oÙaˆ {guai} Øm‹n {a voi} to‹j nomiko‹j {dottori della legge}, Óti {perché} ½rate {avete portato via} t¾n {la} kle‹da {chiave} tÁj {della} gnèsewj {scienza}: aÙtoˆ {voi} oÙk {non} e„s»lqate {siete entrati} kaˆ {e} toÝj {a quelli} e„sercomšnouj {volevano entrare} ™kwlÚsate {avete impedito}. | {che l'}
11:53 k¢ke‹qen {e quando} ™xelqÒntoj {fu uscito tendendogli} aÙtoà {di là} ½rxanto {cominciarono a}

of {gli} grammate‹j {scribi} kaˆ {e} of {i} farisa‹oi {farisei} deinîj {duramente} ™nšcein {contrastarlo} kaˆ {e} ¢postomat…zein {parlare} aÙtÕn {farlo} perˆ {su} pleiÒnwn {molte cose}, 11:54/1 {tendendogli} 11:54/1 {insidie} | {a}
11:54 ™nedreÚontej {11:53/23 11:53/24} aÙtÕn {11:53/23} qhreàsa… {cogliere} ti {qualche parola} ™k {di} toà stÒmatoj {bocca} aÙtoà {gli}. | {per che uscisse}

12:1 ™n {nel} oŒj {frattempo} ™pisunacqeis în {si era riunita} tîn {a} muri£dwn {migliaia} toà {la} Ôclou {gente}, éste {così da} katapate‹n {calpestarsi} ¢ll»louj {gli uni gli altri}, ½rxato {cominciò a} lšgein {dire} prÕj toÝj {ai} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi} prîton {prima di tutto}, prosšcete ˜auto‹j {guardatevi} ¢pÕ tÁj {dal} zÚmhj {lievito}, ¼tij {che} ™stˆn {è} ØpÒkrisij {ipocrisia}, tîn {dei} farisa…wn {farisei}. | {allora gesù}
12:2 oÙdèn {non niente} dè {ma} sugkekalummšnon {di nascosto} ™stˆn {è} Ö {che} oÙk {non} ¢pokalufq»setai {sarà svelato}, kaˆ {né} kruptÕn {di segreto} Ö {che} oÙ {non} gnwsq»setai {sarà conosciuto}. | {c'}
12:3 ¢nq' {perciò} ïn Ósa {tutto quello che} ™n tÍ {nelle} skot…v {tenebre} e‡pate {avete detto} ™n tù {nella} fwtˆ {luce} ¢kousq»setai {sarà udito}, kaˆ {e} Ö {quel che} prÕj tÕ {all'} oâj {orecchio} ™lal»sate {avete detto} ™n to‹j {nelle} tame…oij {stanze interne} khrucq»setai {sarà proclamato} ™pˆ tîn {sui} dwm£twn {tetti}.
12:4 lšgw {io dico} dè {ma} Øm‹n {a voi} to‹j {che siete} f…loij {amici} mou {miei}, m¾ {non} fobhqÁte {temete} ¢pÕ {-} tîn {quelli che} ¢pokteinÒntwn {uccidono} tÕ {il} sîma {corpo} kaˆ {ma} met¦ {oltre a} taàta {questo} m¾ {non} ™cÒntwn perissÒterÒn ti {di più} poiÁsai {possono far}.
12:5 Øpode…xw {io mostrerò} dè {-} Øm‹n {vi} t…na {chi} fobhqÁte {dovete temere}: fob»qhte {temete} tÕn {colui che} met¦ {dopo} tÕ ¢pokte‹nai {aver ucciso} œconta {ha} ™xous…an {il potere di} ™mbale‹n {gettare} e„j t¾n {nella} gšennan {geenna}: na… {sì}, lšgw {dico} Øm‹n {vi}, toàton {lui} fob»qhte {temete}.
12:6 oÙcˆ {non} pšnte {cinque} strouq…a {passeri} pwloàntai {si vendono} ¢ssar…wn {per soldi} dÚo {due}; kaˆ {eppure} ën {uno} ™x {di} aÙtîn {essi} oÙk {non} œstin {è} ™pilelhsmšnon {dimenticato} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}.
12:7 ¢ll¦ {anzi} kaˆ {perfino} af {i} tr…cej {capelli} tÁj {del} kefalÁj {capo} Ømîn {vostro} p©sai {tutti} °r…qmhntai {sono contati}. m¾ {non} fobe‹sqe {temete}: pollîn {di molti} strouq…wn {passeri} diafšrete {voi valete più}. | {dunque}
12:8 lšgw {io dico} dè {or} Øm‹n {vi}, p©j Öj ¨n {chiunque} Ðmolog»sV {riconoscerà} ™n ™moˆ {mi} œmprosqen {davanti} tîn {agli} ¢nqrèpwn {uomini}, kaˆ {anche} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} Ðmolog»sei {riconoscerà} ™n aÙtù {lui} œmprosqen {davanti} tîn {agli} ¢ggšlwn {angeli} toà {di} qeoà {dio}:
12:9 Ð {chi} dè {ma} ¢rnhs£menÒj {rinnegherà} me {mi} ™nèpion {davanti} tîn {agli} ¢nqrèpwn {uomini} ¢parnhq»setai {sarà rinnegato} ™nèpion {davanti} tîn {agli} ¢ggšlwn {angeli} toà {di} qeoà {dio}.
12:10 kaˆ {e} p©j Öj {chiunque} ™re‹ lÒgon {parlerà} e„j {contro} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}, ¢feq»setai {sarà perdonato} aÙtù {-}: tù {chi} dè {ma} e„j {contro} tÕ {lo} ¤gion {santo} pneàma {spirito} blasfhm»santi {avrà bestemmiato} oÙk {non} ¢feq»setai {sarà perdonato}.
12:11 Ótan {quando poi} dè {-} e„sfšrwsin {condurranno} Øm©j {vi} ™pˆ {davanti} t¦j {alle} sunagwg¦j {sinagoghe} kaˆ {-} t¦j {ai} ¢rc¦j {magistrati} kaˆ {e} t¦j {alle} ™xous…aj {autorità}, m¾ {non} merimn»shte {preoccupatevi del} pîj {come} À {e} t… {che} ¢pologšshsqe {risponderete} À {o} t… {di quello che} e‡phte {direte}: | {del a vostra difesa}
12:12 tÕ {lo} g¦r {perché} ¤gion {santo} pneàma {spirito} did£xei {insegnerà} Øm©j {vi} ™n {in} aÙtÍ {quel} tÍ érv {momento} § {quello che} de‹ {dovrete} e„pe‹n {dire}. | {stesso}
12:13 eîpen {disse} dš {or} tij {uno} ™k toà {della} Ôclou {folla} aÙtù {gli}, did£skale {maestro}, e„pè {di'} tù {a} ¢delfù {fratello} mou {mio} mer…sasqai {divida} met' {con} ™moà {me} t¾n {l'} klhronom…an {eredità}. | {che}

12:14 Ð {gesù} dè {ma} eî pen {rispose} aÙtù {gli}, ¥nqrwpe {uomo}, t…j {chi} me {mi} katšsthsen {ha costituito} krit¾n {giudice} À {o} meristˆn {spartitore} ™f' {su} Øm©j {di voi};
12:15 eî pen {disse} dè {poi} prÕj aÙtoÚj {loro}, Ðr©te {state attenti} kaˆ {e} ful£ssesqe {guardatevi} ¢pÕ {da} p£shj {ogni} pleonex…aj {avarizia}, Óti {perché} oÙk {non} ™n tù {dall'} perisseÚein {abbondanza dei beni} tinˆ {che egli} ¹ {la} zw¾ {vita} aÙtoà {sua} ™stin {è} ™k tîn Øparc Ôntwn aÙtù {che uno possiede}. | {ha}
12:16 eî pen dè {e} parabol¾n {parabola} prÕj aÙtoÝj {loro} lšgwn {disse}, ¢nqrèpou {di uomo} tinÕj {un} plous…ou {ricco} eÙfÒrhsen {fruttò abbondantemente} ¹ {la} cèra {campagna}. | {questa}
12:17 kaˆ {-} dielog…zeto {egli ragionava} ™n {fra} ˜autù {sé} lšgwn {-}, t… {che} poi»sw {farò}, Óti {poiché} oÙk {non} œcw {ho} poà {dove} sun£xw {riporre} toÝj {i} karpoÚj {raccolti} mou {miei}; 12:18/1 {e} 12:18/2 {disse} | {così}
12:18 kaˆ {12:17/16} eî pen {12:17/17}, toàto {questo} poi»sw {farò}: kaqelî {demolirò} mou {miei} t¦j {i} ¢poq»kaj {granai} kaˆ {-} me…zonaj {più grandi} o„kodom»sw {costruirò}, kaˆ {-} sun£xw {raccoglierò} ™ke‹ {vi} p£nta {tutto} tÕn {il} s‹ton {grano} kaˆ {e} t¦ {i} ¢gaq£ {beni} mou {miei}, | {ne altri mio}
12:19 kaˆ {e} ™rî {dirò} tÍ {all'} yucÍ {anima} mou {mia}, yuc» {anima}, œceij {tu hai} poll¦ {molti} ¢gaq¦ {beni} ke…mena {ammassati} e„j {per} œth {anni} poll£ {molti}: ¢napaÚou {ripòsati}, f£ge {mangia}, p…e {bevi}, eÙfra…nou {divèrtiti}.
12:20 eî pen {disse} dè {ma} aÙtù {gli} Ð qeÒj {dio}, ¥frwn {stolto}, taÚtV {questa} tÍ nuktˆ {notte} t¾n {l'} yuc»n {anima} sou {tua} ¢paitoàsin {sarà ridomandata} ¢pÕ soà {ti}: § {quello che} dè {e} ¹to…masaj {hai preparato}, t…ni {di chi} œstai {sarà}; | {stessa}
12:21 oÛtwj {così} Ð {chi} qhsaur…zwn {accumula tesori} ˜autù {per sé} kaˆ {e} m¾ {non} e„j {davanti a} qeÕn {dio} ploutîn {è ricco}. | {è di}
12:22 eî pen {disse} dè {poi} prÕj toÝj {ai} maqht£j {discepoli} [aÙtoà {suoi}], di¦ toàto {perciò} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, m¾ {non} merimn©te {siate in ansia} tÍ {per la} yucÍ {vita} t… {di quel che} f£ghte {mangerete}, mhdè {né} tù {per il} sèmati {corpo} t… {di che} ™ndÚshsqe {vi vestirete}. | {vostra}
12:23 ¹ {la} g¦r {poiché} yuc¾ {vita} ple‹Òn {più} ™stin {è} tÁj {del} trofÁj {nutrimento} kaˆ {e} tÕ {il} sîma {corpo} toà {del} ™ndÚmatoj {vestito}. | {più}
12:24 katano»sate {osservate} toÝj {i} kÒrakaj {corvi} Óti {-} oÙ {non} spe…rousin {seminano} oÙdè {non} qer…zousin {mietono}, o‡j {-} oÙk {non} œstin {hanno} tame‹on {dispensa} oÙdè {né} ¢poq»kh {granaio}, kaˆ {eppure} Ð qeÕj {dio} tršfei {-} aÙtoÚj {nutre}: pÒsJ {li quanto} m©llon {più} Øme‹j {voi} diafšrete {valete} tîn {degli} peteinîn {uccelli}. | {e}
12:25 t…j {chi} dè {e} ™x {di} Ømîn {voi} merimnîn {con la sua preoccupazione} dÚnatai {può} ™pˆ t¾n {alla} ¹lik…an {durata} aÙtoà {sua} prosqe‹nai {aggiungere} pÁcun {un' ora}; | {sola della vita}
12:26 e„ {se} oân {dunque} oÙdè {non} ™l£ciston {ciò che è minimo} dÚnasqe {potete}, t… {perché} perˆ {per} tîn {il} loipîn {resto} merimn©te {vi affannate}; | {fare nemmeno}
12:27 katano»sate {guardate} t¦ {i} kr…na {gigli} pîj {come} aÙx£nei {crescono}: oÙ {non} kopi´ {faticano} oÙdè {e non} n»qei {filano}: lšgw {io dico} dè {eppure} Øm‹n {vi}, oÙdè {non mai} solomën {salomone} ™n {con} p£sV {tutta} tÍ {la} dÒxV {gloria} aÙtoà {sua} periteb£leto {fu vestito} æj {come} ßn {uno} toÚtwn {di loro}. | {che stesso}
12:28 e„ {se} dè {ora} ™n {nel} ¢grù {campo} tÕn {l'} cÒrton {erba} Ônta {che} s»meron {oggi} kaˆ {e} aÜrion {domani} e„j {nel} kl…banon {forno} ballÒmenon {è gettata} Ð qeÕj {dio} oÛtwj {così} ¢mfišzei {riveste}, pÒsJ {quanto} m©llon {più} Øm©j {voi}, Ñligòpistoi {gente di poca fede}. | {è vestirà}
12:29 kaˆ {anche} Øme‹j {voi} m¾ {non} zhte‹te {state a cercare} t… {che cosa} f£ghte {mangerete} kaˆ {e} t… {che cosa} p…hte {-}, kaˆ {e} m¾ {non} metewr…zesqe {state in ansia}: | {berrete}
12:30 taàta {queste cose} g¦r {perché} p£nta {tutte} t¦ {la} œqnh {gente} toà {del} kÒsmou {mondo} ™pizhtoàsin {ricerca}: Ømîn {-} dè {ma} Ð {il} patˆr {padre} oîden {sa} Óti {che} crÇzete {avete bisogno} toÚtwn {ne}. | {è che vostro}

12:31 pl¾n {piuttosto} zhte‹te {cercate} t¾n {il} basile…an {regno} aÙtoà {suo}, kaˆ {e} taàta {queste cose} prosteq»setai {saranno date in più} Øm‹n {vi}.
12:32 m¾ {non} foboà {temere}, tÕ mikrÕn {piccolo} po…mnion {gregge}, Óti {perché} eÙdÒkhsen {è piaciuto di} Ð {al} pat¾r {padre} Ømîn {vostro} doànai Øm‹n {darvi} t¾n {il} basile…an {regno}.
12:33 pwl»sate {vendete} t¦ {i} Øp£rconta {beni} Ømîn {vostri} kaˆ {e} dÒte {dateli} ™lehmosÚnhn {in elemosina}: poi»sate ˜autoˆj {fatevi} ball£ntia {delle borse} m¾ {non} palaioÚmena {invecchiano}, qhsaurÕn {un tesoro} ¢nškleipton {inesauribile} ™n to‹j {nel} oÙrano‹j {cielo}, Ópou {dove} klšpthj {ladro} oÙk {non} ™gg…zei {si avvicina} oÙdè {e non} s¾j {tignola} diafqe…rei {rode}: | {che}
12:34 Ópou {dov'} g£r {perché} ™stin {è} Ð {il} qhsaurÕj {tesoro} Ømîn {vostro}, ™ke‹ {lì} kaˆ {anche} ¹ {il} kard…a {cuore} Ømîn {vostro} œstai {sarà}.
12:35 œstwsan {siano} Ømîn {vostri} af {i} Ñsfúej {fianchi} periezwsmšnai {cinti} kaˆ {e} of {le} lÚcnoi {lampade} kaiÒmenoi {accese}, | {vostre}
12:36 kaˆ {-} Øme‹j {siate} Ómoioi {simili} ¢nqrèpoij {a quelli che} prosdecomšnoij {aspettano} tÕn {il} kÚrion {padrone} ˜autîn {loro} pÒte {quando} ¢nalÚsV {tornerà} ™k tîn {dalle} g£mwn {nozze}, †na {per} ™lqÒntoj {giungerà} kaˆ {e} kroÚsantoj {busserà} eÙqšwj {appena} ¢no…xwsin aÙtù {aprirgli}.
12:37 mak£rioi {beati} of doàloi {servi} ™ke‹noi {quei}, oÞj {che} ™lqën {arrivando} Ð {il} kÚrioj {padrone} eØr»sei {troverà} grhgoroàntaj {vigilanti}: ¢m¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} perizèsetai {egli si rimboccherà le vesti} kaˆ {-} ¢nakline‹ {farà mettere a tavola} aÙtoÝj {li} kaˆ {e} parelqën {passerà a} diakon»sei aÙto‹j {servirli}.
12:38 k¨n {se} ™n tÍ {alla} deutšrv {seconda} k¨n {o} ™n tÍ {alla} tr…tV {terza} fulakÍ {vigilia} œlqV {giungerà} kaˆ {e} eÛrV {troverà} oÛtwj {così}, mak£rio… e„sin {beati} ™ke‹noi {loro}. | {li}
12:39 toàto {questo} dè {-} ginèskete {sappiate} Óti {che} e„ {se} Édei {conoscesse} Ð {il} o„kodespÒthj {padrone di casa} po…v {a che} érv {ora} Ð {il} klšpthj {ladro} œrcetai {verrà}, oÙk {non} ¨n {-} ¢fÁken {si lascerebbe} diorucqÁnai {scassinare} tÕn {la} oἶkon {casa} aÙtoà {-}. | {veglierebbe e}
12:40 kaˆ {anche} Øme‹j {voi} g…nesqe {siate} ›toimoi {pronti}, Óti {perché} Î {nell'} érv {ora} oÙ {non} doke‹te {pensate} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} œrcetai {verrà}. | {che}
12:41 eἶpen {disse} dè {-} Ð pštroj {pietro}, kÚrie {signore}, prÕj {per} ¹m©j {noi} t¾n parabol¾n {parabola} taÚthn {questa} lšgeij {dici} À {o} kaˆ {anche} prÕj {per} p£ntaj {tutti}; | {la}
12:42 kaˆ {-} eἶpen {rispose} Ð {il} kÚrioj {signore}, t…j {chi} ¥ra {dunque} ™stˆn {è} Ð {l'} pistÕj {fedele} o„konÒmoj {amministratore} Ð frÒnimoj {prudente}, Ön {che} katast»sei {costituirà} Ð {il} kÚrioj {padrone} ™pˆ tÁj {sui} qerape…aj {domestici} aÙtoà {suoi} toà {-} didÒnai {per dar} ™n {a} kairù {suo tempo} [tÕ {la}] sitomštrion {porzione di viveri}; | {e loro loro}
12:43 mak£rioj {beato} Ð doàloj {servo} ™ke‹noj {quel}, Ön {che} ™lqën {al arrivo} Ð {il} kÚrioj {padrone} aÙtoà {suo} eØr»sei {troverà} poioànta {far} oÛtwj {così}: | {intento a}
12:44 ¢lhqîj {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} ™pˆ {su} p©sin {tutti} to‹j {i} Øp£rcousin {beni} aÙtoà {suoi} katast»sei {costituirà} aÙtÒn {lo}.
12:45 ™¦n {se} dè {ma} e‡pV {dice} Ð doàloj {servo} ™ke‹noj {quel} ™n {in} tÍ kard…v {cuor} aÙtoà {suo}, cron…zei {tarda a} Ð {il} kÚriÒj {padrone} mou {mio} œrcesqai {venire}, kaˆ {e} ¥rxhtai {comincia a} tÚptein {battere} toÝj {i} pa‹daj {servi} kaˆ {e} t¦j {le} paid…skaj {serve mangiare}, ™sq…ein {-} te {-} kaˆ {-} p…nein {bere} kaˆ {e} meqÚskesqai {ubriacarsi}, | {a}
12:46 ¼xei {verrà} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {di} doÚlou {servo} ™ke…nou {quel} ™n {nel} ¹mšrv {giorno} Î {che} oÙ {non} prosdokˆ {se lo aspetta} kaˆ {e} ™n {nell'} érv {ora} Î {che} oÙ {non} ginèskei {sa}, kaˆ {e} dicotom»sei {punirà severamente} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} tÕ {la} mšroj {sorte} aÙtoà {gli} met¦ tîn {degli} ¢p…stwn {infedeli} q»sei {assegnerà}.
12:47 ™ke‹noj {quel} dè {-} Ð doàloj {servo} Ð {che} gnoÝj {ha conosciuto} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} kur…ou {padrone} aÙtoà {suo} kaˆ {e} m¾ {non} ˜toim£saj {ha preparato} À {né} poi»saj {fatto} prÕj {per} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÙtoà {sua} dar»setai {riceverà percosse} poll£j {molte}:

| {nulla compiere}
12:48 Ð {colui che} dè {ma} m¾ {non} gnoÚj {ha conosciuta}, poi»saj {ha fatto} dè {e} ¥xia {cose degne} plhgîn {di castigo}, dar»setai {riceverà} Ñl…gaj {poche}. pantˆ dè {-} ú {a chi} ™dÒqh {è stato dato} polÚ {molto}, polÝ {molto} zhthq»setai {sarà richiesto} par' {-} aÙtoà {-}, kaˆ {e} ú {a chi} paršqento {è stato affidato} polÚ {molto}, perissÒteron {tanto più} a„t»sousin {si richiederà} aÙtÒn {-}. | {l' ne}
12:49 pàr {un fuoco} Ãlqon {io sono venuto ad} bale‹n {accendere} ™pˆ t¾n {sulla} gÁn {terra}, kaˆ {e} t… {che} qšlw {mi resta da desiderare} e„ {se} ½dh {già} ¢n»fqh {è acceso}.
12:50 b£ptisma {un battesimo} dè {-} œcw {devo} baptisqÁnai {essere battezzato}, kaˆ {e} pîj {-} sunšcomai {sono angosciato} ›wj Ótou {finché non} telesqÍ {sia compiuto}. | {vi è del quale}
12:51 doke‹te {voi pensate} Óti {che} e„r»nhn {pace} paregenÒmhn {io sia venuto a} doànai {portar} ™n tÍ {sulla} gÍ {terra}; oÙc… {no}, lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ¢ll' {ma} À {piuttosto} diamerismÒn {divisione}.
12:52 œsontai {-} g¦r {perché} ¢pÕ {da} toà nàn {ora} pšnte {cinque persone} ™n {in} ˜nˆ {una} o‡kJ {casa} diamemerismšnoi {saranno divise}, tre‹j {tre} ™pˆ {contro} dusˆn {due} kaˆ {e} dÚo {due} ™pˆ {contro} tris…n {tre}, | {in avanti se vi sono}
12:53 diamerisq»sontai {saranno divisi} pat¾r {il padre} ™pˆ {contro} uƒù {il figlio} kaˆ {e} uƒÕj {il figlio} ™pˆ {contro} patr… {il padre}, m»thr {la madre} ™pˆ {contro} t¾n {la} qugatšra {figlia} kaˆ {-} qug£thr {la figlia} ™pˆ {contro} t¾n {la} mhtšra {madre}, penqer¦ {la suocera} ™pˆ {contro} t¾n {la} nÚmfhn {nuora} aÙtÁj {-} kaˆ {e} nÚmfh {la nuora} ™pˆ {contro} t¾n {la} penqer£n {suocera}.
12:54 œlegen {diceva} dè {-} kaˆ {ancora} to‹j {alle} Ôcloij {folle}, Ótan {quando} ‡dhte {vedete} [t¾n {una}] nefšlhn {nuvola} ¢natšllousan {venire su} ™pˆ {da} dusmîn {ponente}, eÙqšwj {subito} lšgete {voi dite} Óti {-} Ômbroj {la pioggia} œrcetai {viene}, kaˆ {e} g…netai {avviene} oÛtwj {così}:
12:55 kaˆ {-} Ótan {quando} nÒton {lo scirocco} pnšonta {soffiare}, lšgete {dite} Óti {-} kaÚswn {caldo} œstai {farà}, kaˆ {e} g…netai {è}. | {sentite così}
12:56 Øpokrita… {ipocriti}, tÕ {l'} prÒswpon {aspetto} tÁj {della} gÁj {terra} kaˆ {e} toà {del} oÙranoà {cielo} o‡date {sapete} dokim£zein {riconoscerlo}, tÕn kairÕn {tempo} dè {come mai} toàton {questo} pîj {-} oÙk {non} o‡date {sapete} dokim£zein {riconoscere};
12:57 t… {perché} dè {-} kaˆ {-} ¢f' {da} ˜autîn {voi stessi} oÙ {non} kr…nete {giudicate} tÕ {ciò che} d…kaion {giusto}; | {è}
12:58 æj {quando} g¦r {-} Øp£geij {vai} met¦ {con} toà {il} ¢ntid…kou {avversario} sou {tuo} ™p' {davanti al} ¥rconta {magistrato}, ™n {per} tÍ Ðdù {via} dÕj {fa'} ™rgas…an {di tutto} ¢phll£cqai {per accordarti} ¢p' {con} aÙtoà {lui}, m»pote {perché non} katasÚrV {porti} se {ti} prÕj {davanti} tÕn {al} krit»n {giudice}, kaˆ {e} Ð {il} krit»j {giudice} se {ti} paradèsei {consegni} tù {all'} pr£ktori {esecutore giudiziario}, kaˆ {e} Ð {l'} pr£ktwr {esecutore} se {ti} bale‹ {metta} e„j {in} fulak»n {prigione}. | {mentre sei}
12:59 lšgw {io dico} soi {ti}, oÙ m¾ {non} ™xšlqVj {uscirai} ™ke‹qen {di là} ›wj {finché non} kaˆ {-} tÕ {all'} œscaton {ultimo} leptÒn {centesimo} ¢podùj {avrai pagato}. | {che fino}

13:1 parÁsan {vennero} dš {-} tinej {alcuni} ™n {in} aÙtù {stesso} tù {quello} kairù {tempo} ¢paggšllontej aÙtù {riferirgli} perˆ {il fatto} tîn {dei} galila…wn {galilei} ïn {cui} tÕ {il} a©ma {sangue} pil©toj {pilato} œmixen {aveva mescolato} met¦ {con} tîn {i} qusiîn {sacrifici} aÙtîn {loro}. | {a}
13:2 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, doke‹te {pensate} Óti {che} oƒ galila‹oi {galilei} oátoi {quei} ¡martwloˆ {peccatori} par¦ {più} p£ntaj {di tutti} toÝj {i} galila…ouj {galilei} ™gšnonto {fossero}, Óti {perché} taàta {quelle cose} pepÒnqasin {hanno sofferto}; | {gesù}
13:3 oÙc… {no}, lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ¢ll' {ma} ™¦n {se} m¾ {non} metanoÁte {vi ravvedete} p£ntej {tutti} Ðmo…wj {allo stesso modo} ¢pole‹sqe {perirete}.
13:4 À {o} ™ke‹noi {quei} oƒ dekaoktë {diciotto} ™f' {sui} oÞj {quali} œpesen {cadde} Ð {la} pÚrgoj {torre} ™n {in} tù silw¦m {siloe} kaˆ {e} ¢pškteinen {uccise} aÙtoÚj {li}, doke‹te {pensate} Óti {che} aÙtoˆ Ñfeilštai {colpevoli} ™gšnonto {fossero} par¦ {più} p£ntaj {di} toÝj ¢nqrèpouj {tutti} toÝj

{gli} katoikoàntaj {abitanti} „erousal»m {di gerusalemme};
13:5 oÙc… {no}, lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ¢ll' {ma} ™¦n {se} m¾ {non} metanoÁte {vi ravvedete} p£ntej {tutti} æsaÚtwj {come loro} ¢pole‹sqe {perirete}.
13:6 œlegen {disse} dè {-} taÚthn {questa} t¾n parabol»n {parabola}: sukÁn {un fico} eîcšn {aveva} tij {un tale} pefuteumšnhn {piantato} ™n tù {nella} ¢mpelîni {vigna} aÙtoà {sua}, kaˆ {-} Ãlqen {andò a} zhtîn karpÒn {del frutto} ™n aÙtÍ {cercarvi} kaˆ {e} oÙc {non} eáren {trovò}. | {anche ne}
13:7 eîpen {disse} dè {dunque} prÕj tÒn {al} ¢mpelourgÒn {vignaiuolo}, „doÝ {ecco} tr…a {tre} œth {anni} ¢f' oá {ormai} œrcomai {vengo a} zhtîn {cercar} karpÒn {frutto} ™n {da} tÍ sukÍ {fico} taÚtV {questo} kaˆ {e} oÙc {non} eØr…skw {trovo}. œkkoyon [oân {-}] aÙt»n {taglialo}: ƒnat… {perché} kaˆ {-} t¾n {il} gÁn {terreno} katarge‹ {sfruttare}; | {sono che ne sta lì a}
13:8 Ð {l' altro} dè {ma} ¢pokriqeˆj lšgei {rispose} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, ¥fej aÙt¾n {lascialo} kaˆ {ancora} toàto {quest'} tÕ œtoj {anno}, ›wj {-} Ótou {-} sk£yw {zapperò} perˆ {intorno} aÙt¾n {gli} kaˆ {e} b£lw {metterò} kÒpria {del concime}: | {gli}
13:9 k¨n mèn {forse} poi»sV {darà} karpÒn {frutto} e„j {in} tÕ mšllon {avvenire} e„ {se} dè {-} m» {no} ge {-}, ™kkÒyeij {taglierai} aÙt»n {lo}.
13:10 Ãn {stava} dè {-} did£skwn {insegnando} ™n {in} mi´ {una} tîn sunagwgîn {sinagoga} ™n {di} to‹j s£bbasin {sabato}. | {gesù}
13:11 kaˆ {-} „doÝ {ecco} gun¾ {una donna} pneàma {uno spirito} œcousa {aveva} ¢sqene…aj {che la rendeva inferma} œth {anni} dekaoktè {diciotto}, kaˆ {ed} Ãn {era} sugkÚptousa {tutta curva} kaˆ {e} m¾ dunamšnh {incapace di} ¢nakÚyai {raddrizzarsi} e„j tÕ pantelšj {assolutamente}. | {che da}
13:12 „dën dè {-} aÙt¾n {vedutala} Ð „hsoàj {gesù} prosefènhsen {chiamò a sé} kaˆ {e} eîpen {disse} aÙtÍ {le}, gÚnai {donna}, ¢polšlusai {tu sei liberata} tÁj {dalla} ¢sqene…aj {infermità} sou {tua}, | {la}
13:13 kaˆ {-} ™pšqhken {pose su} aÙtÍ {di lei} t¦j {le} ce‹raj {mani}: kaˆ {e} paracrÁma {nello stesso momento} ¢nwrqèqh {ella fu raddrizzata}, kaˆ {e} ™dÒxazen {glorificava} tÕn qeÒn {dio}.
13:14 ¢pokriqeˆj {-} dè {or} Ð {il} ¢rcisun£gwgoj {capo della sinagoga}, ¢ganaktîn {indignato} Óti {che} tù {di} sabb£tJ {sabato} ™qer£peusen {avesse fatto una guarigione} Ð „hsoàj {gesù}, œlegen {disse} tù {alla} ÔclJ {folla} Óti {-} ëx {sei} ¹šrai {giorni} e„sˆn {sono} ™n a‡j {nei quali} de‹ {si deve} ™rg£zesqai {lavorare}: ™n {in} aÙta‹j {quelli} oân {dunque} ™rcÒmenoi {venite} qerapeÚesqe {farvi guarire} kaˆ {e} m¾ {non} tÍ {in} ¹šrv {giorno} toà {di} sabb£tou {sabato}. | {ci a}
13:15 ¢pekr…qh dè {ma} aÙtù {gli} Ð {il} kÚrioj {signore} kaˆ {-} eîpen {rispose}, Øpokrita… {ipocriti}, ›kastoj {ciascuno} Ømîn {di voi} tù {di} sabb£tJ {sabato} oÙ {non} lÚei {scioglie} tÕn {il} boàn {bue} aÙtoà {suo} À {o} tÕn {il} Ônon {asino} ¢pÕ tÁj {dalla} f£tnhj {mangiatoia} kaˆ {-} ¢pagagën {condurlo} pot…zei {a bere}; | {suo per}
13:16 taÚthn {questa} dè {e} qugatšra {figlia} ¢bra¦m {di abraamo} oâsan {è}, ¿n {che} œdhsen {aveva tenuto legata} Ð satan©j {satana} „doÝ {-} dška kaˆ Ñktë {diciotto} œth {anni}, oÙk {non} œdei {doveva} luqÁnai {essere sciolta} ¢pÕ {da} toà desmoà {legame} toÚtou {questo} tÍ {in} ¹šrv {giorno} toà {di} sabb£tou {sabato}; | {che e per ben}
13:17 kaˆ {-} taàta {queste cose} lšgontoj aÙtoà {diceva} katVscÚnonto {si vergognavano} p£ntej {tutti} oƒ {i} ¢ntike…menoi {avversari} aÙtù {suoi}, kaˆ {e} p©j {-} Ð {la} Ôcloj {moltitudine} œcairen {si rallegrava} ™pˆ {di} p©sin {tutte} to‹j {le} ™ndÒxoij {opere gloriose} to‹j ginomšnoij {compiute} Øp' {da} aÙtoà {lui}. | {mentre}
13:18 œlegen {diceva} oân {-}, t…ni {a che cosa} Ðmo…a {simile} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}, kaˆ {e} t…ni {a che cosa} Ðmoièsw {paragonerò} aÙt»n {lo}; | {ancora}
13:19 Ðmo…a {simile} ™stˆn {è} kÒkkJ {a un granello} sin£pewj {di senape}, Ön {che} labën {ha preso} ¥nqrwpoj {un uomo} œbalen {gettato} e„j {nel} kÁpon {orto} ˜autoà {suo}, kaˆ {ed} hÜxhsen {è cresciuto} kaˆ {ed} ™gšneto {è divenuto} e„j {-} dšndron {albero}, kaˆ {e} t¦ {gli} petein¦ {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo} katesk»nwsen {si sono riparati} ™n to‹j {sui} kl£doij {rami} aÙtoà {suoi}. | {e}
13:20 kaˆ {e} p£lin {di nuovo} eîpen {disse}, t…ni {a che cosa} Ðmoièsw {paragonerò} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio};

13:21 Ðmo…a {simile} ™st^n {esso è} zÚmV {al lievito}, ¿n {che} laboàsa {ha preso} gun¾ {una donna} [™n]nškruyen {mescolato} e„j {in} ¢leÚrou {di farina} s£ta {misure} tr…a {tre} ›wj oá {finché} ™zumèqh {sia lievitata} Ólon {tutta}. | {e}
13:22 ka^ {-} dieporeÚeto {egli} kat¦ {attraversava} pÒleij {città} ka^ {e} kèmaj {villaggi} did£skwn {insegnando} ka^ {e} pore…an poioÚmenoj {avvicinandosi} e„j {a} *f*erosÒluma {gerusalemme}.
13:23 eîpen {un tale disse} dš {-} tij {-} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, e„ {-} Ñl…goi {pochi} o*f* {i} sJzÒmenoi {salvati}; Ð {egli} dè {ed} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, | {sono}
13:24 ¢gwn…zesqe {sforzatevi di} e„selqe‹n {entrare} di¦ {per} tÁj {la} stenÁj {stretta} qÚraj {porta}, Óti {perché} pollo… {molti}, lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, zht»sousin {cercheranno di} e„selqe‹n {entrare} ka^ {e} oÙk {non} „scÚsousin {potranno}. | {che}
13:25 ¢f'oá ¨n {quando} ™gerqÍ {si alzerà} Ð {il} o„kodespÒthj {padrone di casa} ka^ {e} ¢pokle…sV {chiuderà} t¾n {la} qÚran {porta}, ka^ {-} ¥rxhsqe {voi comincerete a} œxw {di fuori} ˜st£nai {stando} ka^ {-} kroÚein {bussare} t¾n {alla} qÚran {porta} lšgontej {dicendo}, kÚrie {signore}, ¥noixon ¹m‹n {aprici}: ka^ {ed} ¢pokriqe^j ™re‹ {egli risponderà} Øm‹n {vi}, oÙk {non} oîda {io so} Øm©j pÒqen {da dove} ™stš {venite}.
13:26 tÓte {allora} ¥rxesqe {comincerete a} lšgein {dire}, ™f£gomen {noi abbiamo mangiato} ™nèpiÒn {in presenza} sou {tua} ka^ {e} ™p…omen {bevuto}, ka^ {e} ™n ta‹j {nelle} plate…aij {piazze} ¹mîn {nostre} ™d…daxaj {tu hai insegnato}:
13:27 ka^ {ed} ™re‹ {egli dirà} lšgwn {io dico} Øm‹n {vi}, oÙk {non} oîda {so} [Øm©j] pÒqen {da dove} ™stš {venite}: ¢pÒsthte {allontanatevi} ¢p' {da} ™moà {me}, p£ntej {tutti} ™rg£tai ¢dik…aj {voi malfattori}. | {che}
13:28 ™ke‹ {là} œstai {sarà} Ð klauqmÕj {pianto} ka^ {e} Ð brugmÕj {stridor} tîn {di} ÑdÒntwn {denti}, Ótan {quando} Ôyhsqe {vedrete} ¢bra¦m {abraamo} ka^ {-} „sa¦k {isacco} ka^ {-} „akëb {giacobbe} ka^ {e} p£ntaj {tutti} toÝj {i} prof»taj {profeti} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} toà {di} qeoà {dio}, Øm©j {voi} dè {e} ™kballomšnouj {sarete buttati} œxw {fuori}. | {ci ne}
13:29 ka^ {e} ¼xousin {verranno} ¢pÕ {da} ¢natolîn {oriente} ka^ {e} dusmîn {occidente} ka^ {-} ¢pÕ {da} borr© {settentrione} ka^ {e} nÒtou {mezzogiorno} ka^ {e} ¢nakliq»sontai {staranno a tavola} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {ne da da}
13:30 ka^ {-} „doÝ {ecco} e„s^n {sono} œscatoi {degli ultimi} o‰ {che} œsontai {saranno} prîtoi {primi}, ka^ {-} e„s^n {-} prîtoi {dei primi} o‰ {che} œsontai {saranno} œscatoi {ultimi}. | {vi e}
13:31 ™n {in} aÙtÍ {stesso} tÍ érv {momento} prosÁlq£n {vennero} tinej {alcuni} farisa‹oi {farisei} lšgontej aÙtù {dirgli}, œxelqe {parti} ka^ {e} poreÚou {vattene} ™nteàqen {di qui}, Óti {perché} ¹ródhj {erode} qšlei {vuol} se {farti} ¢pokte‹nai {morire}. | {quello a}
13:32 ka^ {ed} eîpen {egli disse} aÙto‹j {loro}, poreuqšntej {andate a} e‡pate {dire} tÍ {a} ¢lèpeki {volpe} taÚtV {quella}, „doÝ {ecco} ™kb£llw {io scaccio} daimÒnia {i demòni} ka^ {-} „£seij {guarigioni} ¢potelî {compio} s»meron {oggi} ka^ {e} aÜrion {domani}, ka^ {e} tÍ {il} tr…tV {terzo giorno} teleioàmai {avrò terminato}.
13:33 pl¾n {ma} de‹ {bisogna} me {io} s»meron {oggi} ka^ {-} aÜrion {domani} ka^ {e} tÍ ™comšnV {dopodomani} poreÚesqai {cammini}, Óti {perché} oÙk {non} ™ndšcetai {può essere} prof»thn {un profeta} ¢polšsqai {muoia} œxw {fuori} „erousal»m {di gerusalemme}. | {che che}
13:34 „erousal¾m {gerusalemme} „erousal»m {gerusalemme}, ¹ {che} ¢pokte…nousa {uccidi} toÝj {i} prof»taj {profeti} ka^ {e} liqoboloàsa {lapidi} toÝj {coloro che} ¢pestalmšnouj {sono mandati} prÕj aÙt»n {ti}, pos£kij {quante volte} °qšlhsa {ho voluto} ™pisun£xai {raccogliere} t¦ {i} tškna {figli} sou {tuoi} Ön trÒpon {come} Ôrnij {la chioccia} t¾n {i} ˜autÁj {suoi} nossi¦n {pulcini} ØpÕ {sotto} t¦j {le} ptšrugaj {ali}, ka^ {e} oÙk {non} °qel»sate {voi avete voluto}. | {raccoglie}
13:35 „doÝ {ecco} ¢f…etai {lasciata} Øm‹n {esservi} Ð {la} oÙkoj {casa} Ømîn {vostra}. lšgw {io dico} [dè {-}] Øm‹n {vi}, oÙ m¾ {non più} ‡dhtš {vedrete} me {mi} ›wj {fino al} [¼xei {giorno} Óte {in cui}] e‡phte {direte}, eÙloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} ™rcÒmenoj {viene} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} kur…ou {del signore}. | {sta per deserta che}

14:1 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n {-} tù ™lqe‹n {entrò} aÙtÕn {gesù} e„j {in} oÎkÒn {casa} tinoj {di uno} tÎn {dei} ¢rcÒntwn {principali} [tÎn] farisa…wn {farisei} sabb£tJ {di sabato} fage‹n {per prendere} ¥rton {cibo} kaˆ {ed} aÙtoˆ {essi} Ãsan {stavano} parathroÚmenoi {osservando} aÙtÒn {lo}.
14:2 kaˆ {-} „doÝ {-} ¥nqrwpÒj tij Ãn Ødrwpikój {un idropico} œmprosqen {davanti} aÙtoà {a lui}. | {quando si presentò}
14:3 kaˆ {-} ¢pokriqeˆj Ð „hsoàj {gesù} eÛpen {prese a dire} prÕj toÝj {ai} nomikoÝj {dottori della legge} kaˆ {e} farisa…ouj {farisei} lšgwn {-}, œxestin {è lecito} tù {in giorno di} sabb£tJ {sabato} qerapeàsai {far guarigioni} À {o} oÜ {no}; 14:4/2 {ma} 14:4/1 {essi} 14:4/3 {tacquero} | {ai}
14:4 o‹ {14:3/23} dè {14:3/22} ¹sÚcasan {14:3/24}. kaˆ {allora} ™pilabÒmenoj {egli prese per mano} „£sato {guarì} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} ¢pšlusen {congedò}. | {lo lo}
14:5 kaˆ {-} prÕj aÙtoÝj {loro} eÛpen {disse}, t…noj {chi} Ømîn {di voi} uƒÕj {un figlio} À {o} boàj {un bue} e„j {nel} fršar {pozzo} pese‹tai {cade}, kaˆ {-} oÙk {non} eÙqšwj {subito} ¢naspÆsei {tira fuori} aÙtÕn {lo} ™n {in} ¹mšrv {giorno} toà {di} sabb£tou {sabato}; | {poi se gli}
14:6 kaˆ {ed} oÙk {non} ‡scusan {essi potevano} ¢ntapokriqÁnai {risponder} prÕj taàta {in contrario}. | {nulla}
14:7 œlegen dè {poi} prÕj {-} toÝj {-} keklhmšnouj {gli invitati} parabol»n {parabola}, ™pšcwn {notando} pîj {come} t¦j {i} prwtoklis…aj {primi posti} ™xelšgonto {sceglievano}, lšgwn {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, | {questa}
14:8 Ótan {quando} klhqÍj {sarai invitato} ØpÒ {da} tinoj {qualcuno} e„j {a} g£mouj {nozze}, m¾ {non} katakliqÍj {mettere a tavola} e„j t¾n {al} prwtoklis…an {primo posto}, m»pote {perché può darsi che} ™ntimÒterÒj {qualcuno più importante} sou {di te} Ï {sia} keklhmšnoj {stato invitato} Øp' {da} aÙtoà {lui}, | {ti}
14:9 kaˆ {e} ™lqën {venga a} Ð {chi} sè {te} kaˆ {e} aÙtÕn {lui} kalšsaj {ha invitato} ™re‹ soi {dirti}, dÕj {cedi} toÚtJ {a questo} tÒpon {il posto}, kaˆ {e} tÒte {allora} ¥rxV {tu debba andare} met¦ {con} a„scÚnhj {vergogna} tÕn {l'} œscaton {ultimo} tÒpon {posto} katšcein {occupare}. | {tua a}
14:10 ¢ll' {ma} Ótan {quando} klhqÍj {sarai invitato} poreuqeˆj {va' a} ¢n£pese {metterti} e„j tÕn {all'} œscaton {ultimo} tÒpon {posto}, †na {affinché} Ótan {quando} œlqV {verrà} Ð {colui che} keklhkèj {ha invitato} se {ti} ™re‹ {dica} soi {ti}, f…le {amico}, prosan£bhqi {vieni} ¢nèteron {più avanti}: tÒte {allora} œstai soi {avrai} dÒxa {onore} ™nèpion {davanti} p£ntwn {a tutti} tîn {quelli che} sunanakeimšnwn {saranno a tavola} soi {con te}. | {ne}
14:11 Óti {poiché} p©j Ð {chiunque} Øy în {si innalza} ˜autÕn {-} tapeinwq»setai {sarà abbassato} kaˆ {e} Ð {chi} tapeinîn {si abbassa} ˜autÕn {-} Øywq»setai {sarà innalzato}.
14:12 œlegen {diceva} dè {-} kaˆ {pure} tù {a colui che} keklhkÒti {aveva invitato} aÙtÒn {lo}, Ótan {quando} poiÍj {fai} ¥riston {un pranzo} À {o} de‹pnon {una cena}, m¾ {non} fènei {invitare} toÝj {i} f…louj {amici} sou {tuoi} mhdè {né} toÝj {i} ¢delfoÚj {fratelli} sou {tuoi} mhdè {né} toÝj {i} suggene‹j {parenti} sou {tuoi} mhdè {né} ge…tonaj {i vicini} plous…ouj {ricchi}, m»pote {perché} kaˆ {-} aÙtoˆ {essi} ¢ntikalšsws…n {a loro volta invitare} se {te} kaˆ {e} gšnhtai {sarebbe reso} ¢ntapÒdom£ {il contraccambio} soi {ti}. | {potrebbero così}
14:13 ¢ll' {ma} Ótan {quando} doc¾n {un convito} poiÍj {fai}, k£lei {chiama} ptwcoÚj {poveri}, ¢nape…rouj {storpi}, cwloÚj {zoppi}, tuflo Új {ciechi}:
14:14 kaˆ {e} mak£rioj {beato} œsV {sarai}, Óti {perché} oÙk {non} œcousin {hanno} ¢ntapodoàna… {contraccambiare} soi {-}, ¢ntapodoq»setai {il contraccambio} g£r {infatti} soi {ti} ™n tÍ {alla} ¢nast£sei {risurrezione} tîn {dei} dika…wn {giusti}. | {modo di sarà reso}
14:15 ¢koÚsaj {udite} dš {-} tij {uno} tîn {degli} sunanakeimšnwn {invitati} taàta {queste cose} eÛpen {disse} aÙtù {gli}, mak£rioj {beato} Óstij {chi} f£getai {mangerà} ¥rton {pane} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} toà {di} qeoà {dio}.
14:16 Ð {gesù} dè {-} eÛpen {disse} aÙtù {gli}, ¥nqrwpÒj {uomo} tij {un} ™po…ei {preparò} de‹pnon {una cena} mšga {gran}, kaˆ {e} ™k£lesen {invitò} polloÚj {molti},
14:17 kaˆ {e} ¢pšsteilen {mandò} tÕn {il} doàlon {servo} aÙtoà {suo} tÍ {all'} érv {ora} toà {della} de…pnou {cena} e„pe‹n {dire} to‹j {agli} keklhmšnoij {invitati}, œrcesqe {venite}, Óti {perché} ½dh

{già} ›toim£ {pronto} ™stin {è}. | {a tutto}
14:18 kaˆ {-} ½rxanto {cominciarono a} ¢pÕmi©j {insieme} p£ntej {tutti} paraite‹sqai {scusarsi}. Ð {il} prîtoj {primo} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, ¢grÕn {un campo} ºgÒrasa {ho comprato} kaˆ {e} œcw {ho} ¢n£gkhn {necessità di} ™xelqën {a} „de‹n {vedere} aÙtÒn {andarlo}: ™rwtî {prego di} se {ti}, œce me parVthmšnon {scusarmi}.
14:19 kaˆ {-} ›teroj {un altro} eἶpen {disse}, zeÚgh {paia} boîn {di buoi} ºgÒrasa {ho comprato} pšnte {cinque} kaˆ {e} poreÚomai {vado a} dokim£sai aÙt£ {provarli}: ™rwtî {prego di} se {ti}, œce me parVthmšnon {scusarmi}.
14:20 kaˆ {-} ›teroj {un altro} eἶpen {disse}, guna‹ka {moglie} œghma {ho preso} kaˆ {e} di¦ toàto {perciò} oÙ {non} dÚnamai {posso} ™lqe‹n {venire}.
14:21 kaˆ {-} paragenÒmenoj {tornò} Ð {il} doàloj {servo} ¢p»ggeilen {riferì} tù {al} kur…J {signore} aÙtoà {suo} taàta {queste cose}. tÒte {allora} Ñrgisqeˆj {si adirò} Ð {il} o„kodespÒthj {padrone di casa} eἶpen {disse} tù {al} doÚlJ {servo} aÙtoà {suo}, œxelqe {va'} tacšwj {presto} e„j {per} t¦j {le} plate…aj {piazze} kaˆ {e} ·Úmaj {le vie} tÁj {della} pÒlewj {città}, kaˆ {e} toÝj ptwcoÝj {poveri} kaˆ {-} ¢nape…rouj {storpi} kaˆ {-} tufloÝj {ciechi} kaˆ {e} cwloÝj {zoppi} e„s£gage {conduci} ïde {qua}. | {e e per}
14:22 kaˆ {poi} eἶpen {disse} Ð {il} doàloj {servo}, kÚrie {signore}, gšgonen {si è fatto} Ö {come} ™pštaxaj {hai comandato}, kaˆ {e} œti {ancora} tÒpoj {posto} ™st…n {è}. | {c'}
14:23 kaˆ {strade} eἶpen {disse} Ð {il} kÚrioj {signore} prÕj tÕn {al} doàlon {servo}, œxelqe {va' fuori} e„j {per} t¦j {le} ÐdoÝj {-} kaˆ {e} fragmoÝj {le siepi} kaˆ {e} ¢n£gkason {costringili a} e„selqe‹n {entrare}, †na {affinché} gemisqÍ {sia piena} mou {mia} Ð {la} oἶkoj {casa}: | {lungo}
14:24 lšgw {io dico} g¦r {perché} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙdeˆj {nessuno} tîn {di} ¢ndrîn {uomini} ™ke…nwn {quegli} tîn {che} keklhmšnwn {erano stati invitati} geÚseta… {assaggerà} mou {mia} toà {la} de…pnou {cena}.
14:25 suneporeÚonto {andava} dὲ {or} aÙtù {con lui} Ôcloi {gente} pollo… {molta}, kaˆ {ed} strafeˆj {rivolto} eἶpen {egli disse} prÕj {verso} aÙtoÚj {la folla},
14:26 e‡ {se} tij {uno} œrcetai {viene} prÒj {a} me {me} kaˆ {e} oÙ {non} mise‹ {odia} tÕn patšra {padre} ˜autoà {suo} kaˆ {-} t¾n mhtšra {madre} kaˆ {-} t¾n guna‹ka {moglie} kaˆ {-} t¦ {-} tškna {-} kaˆ {-} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} kaˆ {-} t¦j {le} ¢delf£j {sorelle}, œti {-} te {-} kaˆ {persino} t¾n {la} yuc¾n {vita} ˜autoà {sua propria}, oÙ {non} dÚnatai {può} eἶna… {essere} mou {mio} maqht»j {discepolo}. | {sua e la e}
14:27 Óstij {chi} oÙ {non} bast£zei {porta} tÕn {la} staurÕn {croce} ˜autoà {sua} kaˆ {e} œrcetai {viene} Ñp…sw {dietro} mou {a me} oÙ {non} dÚnatai {può} eἶna… {essere} mou {mio} maqht»j {discepolo}. | {e non}
14:28 t…j {chi} g¦r {infatti} ™x {di} Ømîn {voi} qšlwn {volendo} pÚrgon {costruire} o„kodomÁsai {una torre} oÙcˆ {non} prîton {prima} kaq…saj {si siede} yhf…zei {calcolare} t¾n {la} dap£nhn {spesa}, e„ {se} œcei {ha} e„j {per} ¢partismÒn {poterla finire}; | {a per vedere abbastanza}
14:29 †na {perché} m»pote {non} qšntoj {abbia posto} aÙtoà {-} qemšlion {le fondamenta} kaˆ {e} m¾ {non} „scÚontoj {possa} ™ktelšsai {finire} p£ntej {tutti} o‹ {quelli che} qewroàntej {vedranno} ¥rxwntai {comincino a} aÙtù {di lui} ™mpa…zein {beffarsi} 14:30/1 {dicendo} | {succeda che quando ne la la}
14:30 lšgontej {14:29/26} Óti {-} oátoj {quest'} Ð ¥nqrwpoj {uomo} ½rxato {ha cominciato a} o„kodome‹n {costruire} kaˆ {e} oÙk {non} ‡scusen {ha potuto} ™ktelšsai {terminare}.
14:31 À {oppure} t…j {qual} basileÝj {il re} poreuÒmenoj {partendo} ˜tšrJ {a un altro} basile‹ {re} sumbale‹n {per muovere} e„j pÒlemon {guerra} oÙcˆ {non} kaq…saj {si sieda} prîton {prima} bouleÚsetai {esaminare} e„ {se} dunatÒj ™stin {può} ™n {con} dška cili£sin {diecimila uomini} ØpantÁsai {affrontare} tù {colui che} met¦ {con} e‡kosi cili£dwn {ventimila} ™rcomšnJ {viene} ™p' {contro} aÙtÒn {gli}; | {è che a}
14:32 e„ {se} dὲ {-} m» ge {no}, œti {ancora} aÙtoà {quello} pÒrrw {lontano} Ôntoj {è} presbe…an {un' ambasciata} ¢poste…laj {manda} ™rwt´ {chiede} t¦ {la} prÕj {di trattare} e„r»nhn {pace}. | {mentre gli

e}
14:33 oÛtwj {così} oân {dunque} p©j {ognuno} ™x {di} Øm‹n {voi} Öj {che} oÙk {non} ¢pot£ssetai {rinunzia} p©sin {a tutto} to‹j {quello che} ˜autoà Øp£rcousin {ha} oÙ {non} dÚnatai {può} eἶna… {essere} mou {mio} maqht»j {discepolo}.
14:34 kalÕn {buono} oân {certo} tÕ {il} ¤laj {sale}: ™¦n {se} dὲ {ma} kaˆ {anche} tÕ {il} ¤laj {sale} mwranqÍ {diventa insipido}, ™n {con} t…ni {che cosa} ¢rtuq»setai {si darà sapore}; | {è gli}
14:35 oÜte {non} e„j {per} gÁn {il terreno} oÜte {né} e„j {per} kopr…an {il concime} eÜqetÒn ™stin {serve}: œxw {via} b£llousin {si butta} aÙtÒ {lo}. Ð {chi} œcwn {ha} ðta {orecchi} ¢koÚein {per udire} ¢koušτw {oda}. | {né}

15:1 Ãsan dὲ {-} aÙtù {a lui} ™gg…zontej {si avvicinavano} p£ntej {tutti} o‹ {i} telînai {pubblicani} kaˆ {e} o‹ {i} ¡martwloˆ {peccatori} ¢koÚein {per} aÙtoà {ascoltarlo}.
15:2 kaˆ {ma} diegÒgguzon {mormoravano} o† {i} te {-} farisa‹oi {farisei} kaˆ {e} o‹ {gli} grammate‹j {scribi} lšgontej {dicendo} Óti {-} oátoj {costui} ¡martwloÝj {i peccatori} prosdšcetai {accoglie} kaˆ {e} sunesq…ei {mangia} aÙto‹j {con loro}.
15:3 eἶpen {egli disse} dὲ {ed} prÕj aÙtoÝj {loro} t¾n parabol¾n {parabola} taÚthn {questa} lšgwn {-},
15:4 t…j ¥nqrwpoj {chi} ™x {di} Ømîn {voi} œcwn {avendo} ˜katÕn {cento} prÒbata {pecore} kaˆ {-} ¢polšsaj {perde} ™x aÙtîn {ne} ἓn {una} oÙ {non} katale…pei {lascia} t¦ {le} ™nen»konta ™nnša {novantanove} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto} kaˆ {e} poreÚetai {va} ™pˆ {dietro a} tÕ {quella} ¢polwlÕj {perduta} ›wj {finché non} eÛrV {ritrova} aÙtÒ {la}; | {se non}
15:5 kaˆ {e} eØrën {trovatala} ™pit…qhsin {mette} ™pˆ toÝj {sulle} ὦmouj {spalle} aÙtoà {se} ca…rwn {tutto allegro}, | {la}
15:6 kaˆ {e} ™lqën {giunto} e„j {a} tÕn oἶkon {casa} sugkale‹ {chiama} toÝj {gli} f…louj {amici} kaˆ {e} toÝj {i} ge…tonaj {vicini} lšgwn {dice} aÙto‹j {loro}, sugc£rhtš {rallegratevi} moi {con me}, Óti {perché} eáron {ho ritrovato} tÕ {la} prÒbatÒn {pecora} mou {mia} tÕ {che} ¢polwlÒj {era perduta}. | {e}
15:7 lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} oÛtwj {così} car¦ {gioia} ™n {in} tù oÙranù {cielo} œstai {sarà} ™pˆ {per} ˜nˆ {un solo} ¡martwlù {peccatore} metanooànti {si ravvede} À {che} ™pˆ {per} ™nen»konta ™nnša {novantanove} dika…oij {giusti} o†tinej {che} oÙ {non} cre…an {hanno} œcousin {bisogno di} metano…aj {ravvedimento}. | {ci più che}
15:8 À {oppure} t…j {qual} gun¾ {la donna} dracm¦j {dramme} œcousa {ha} dška {dieci}, ™¦n {se} ¢polšsV {perde} dracm¾n {ne} m…an {una}, oÙcˆ {non} ¤ptei {accende} lÚcnon {un lume} kaˆ {e} saro‹ {spazza} t¾n {la} o„k…an {casa} kaˆ {e} zhte‹ {cerca} ™pimelîj {con cura} ›wj {finché non} oá {-} eÛrV {ritrova}; | {è che e non non la}
15:9 kaˆ {-} eØroàsa {ha trovata} sugkale‹ {chiama} t¦j {le} f…laj {amiche} kaˆ {e} ge…tonaj {le vicine} lšgousa {dicendo}, sugc£rhtš {rallegratevi} moi {con me}, Óti {perché} eáron {ho ritrovato} t¾n {la} dracm¾n {dramma} ¿n {che} ¢pὲlesa {avevo perduta}. | {quando l'}
15:10 oÛtwj {così}, lšgw {dico} Øm‹n {vi}, g…netai {è} car¦ {gioia} ™nèpion {davanti} tîn {agli} ¢ggšlwn {angeli} toà {di} qeoà {dio} ™pˆ {per} ˜nˆ {un solo} ¡martwlù {peccatore} metanooànti {si ravvede}. | {v' che}
15:11 eἶpen {disse} dš {ancora}, ¥nqrwpÒj {uomo} tij {un} eἶcen {aveva} dÚo {due} u‹oÚj {figli}.
15:12 kaˆ {-} eἶpen {disse} Ð {il} neèteroj {più giovane} aÙtîn {di loro} tù {al} patr… {padre}, p£ter {-}, dÒj moi {dammi} tÕ {la} ™pib£llon {che mi spetta} mšroj {parte} tÁj {dei} oÙs…aj {beni}. Ð {egli} dὲ {ed} die‹len {divise} aÙto‹j {fra loro} tÕn {i} b…on {beni}. | {padre}
15:13 kaˆ {-} met' oÙ poll¦j ¹mšraj {di lì a poco} sunagagën {messa insieme} p£nta {ogni cosa} Ð {il} neèteroj {più giovane} u‹Õj {figlio} ¢ped»mhsen {partì} e„j {per} cèran {un paese} makr£n {lontano}, kaˆ {e} ™ke‹ {vi} dieskÒrpisen {sperperò} t¾n {i} oÙs…an {beni} aÙtoà {suoi} zîn {vivendo} ¢sètwj {dissolutamente}.
15:14 dapan»santoj {quando speso} dὲ {-} aÙtoà {ebbe} p£nta {tutto} ™gšneto {venne} limÕj {una

carestia} „scur¦ {gran} kat¦ {in} t¾n cèran {paese} ™ke…nhn {quel}, kaˆ {ed} aÙtÕj {egli} ½rxato {cominciò a} Østere‹sqai {trovarsi nel bisogno}.
15:15 kaˆ {-} poreuqeˆj {-} ™koll»qh {si mise} ˜nˆ {con uno} tîn {degli} politîn {abitanti} tÁj {di} cèraj {paese} ™ke…nhj {quel}, kaˆ {-} œpemyen {mandò} aÙtÕn {lo} e„j toÝj {nei} ¢groÝj {campi} aÙtoà {suoi} bÒskein {pascolare} co…rouj {i maiali}: | {allora il quale a}
15:16 kaˆ {ed} ™peqÚmei {egli avrebbe voluto} cortasqÁnai {sfamarsi} ™k {con} tîn {i} kerat…wn {baccelli} ïn {che} ½sqion {mangiavano} oƒ {i} co‹roi {maiali}, kaˆ {ma} oÙdeˆj {nessuno} ™d…dou {dava} aÙtù {gliene}.
15:17 e„j {in} ˜autÕn {sé} dè {allora} ™lqën {rientrato} œfh {disse}, pÒsoi {quanti} m…sqioi {servi} toà {di} patrÒj {padre} mou {mio} perisseÚontai {hanno in abbondanza} ¥rtwn {pane}, ™gë {io} dè {e} limù {di fame} ïde {qui} ¢pÒllumai {muoio}.
15:18 ¢nast¦j {io mi alzerò} poreÚsomai {andrò} prÕj {da} tÕn patšra {padre} mou {mio} kaˆ {e} ™rî {dirò} aÙtù {gli}, p£ter {padre}, ¼marton {ho peccato} e„j {contro} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} kaˆ {e} ™nèpiÒn {contro} sou {di te}, | {e}
15:19 oÙkšti {non più} e„mˆ {sono} ¥xioj {degno di} klhqÁnai {essere chiamato} uƒÒj {figlio} sou {tuo}: po…hsÒn me {trattami} æj {come} ›na {uno} tîn {dei} misq…wn {servi} sou {tuoi}.
15:20 kaˆ {-} ¢nast¦j {egli si alzò} Ãlqen {tornò} prÕj {da} tÕn patšra {padre} ˜autoà {suo}. œti {ancora} dè {ma} aÙtoà {egli} makr¦n {lontano} ¢pšcontoj {era} eîden {vide} aÙtÕn {-} Ð pat¾r {padre} aÙtoà {suo} kaˆ {e} ™splagcn…sqh {ebbe compassione} kaˆ {-} dramën {corse} ™pšpesen {si gettò} ™pˆ tÕn {al} tr£chlon {collo} aÙtoà {gli} kaˆ {-} katef…lhsen {baciò e ribaciò} aÙtÕn {lo}. | {dunque e mentre lo ne}
15:21 eîpen {disse} dè {e} Ð {il} uƒÕj {figlio} aÙtù {gli}, p£ter {padre}, ¼marton {ho peccato} e„j {contro} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} kaˆ {e} ™nèpiÒn {contro} sou {di te}, oÙkšti {non più} e„mˆ {sono} ¥xioj {degno di} klhqÁnai {essere chiamato} uƒÒj {figlio} sou {tuo}.
15:22 eîpen {disse} dè {ma} Ð {il} pat¾r {padre} prÕj toÝj {ai} doÚlouj {servi} aÙtoà {suoi}, tacÝ {presto} ™xenšgkate {portate} stol¾n {la veste} t¾n prèthn {più bella} kaˆ {e} ™ndÚsate aÙtÒn {rivestitelo}, kaˆ {-} dÒte daktÚlion {un anello} e„j t¾n {al} ce‹ra {dito} aÙtoà {mettetegli} kaˆ {e} Øpod»mata {dei calzari} e„j toÝj {ai} pÒdaj {piedi}, | {qui}
15:23 kaˆ {-} fšrete {portate} tÕn {il} mÒscon {vitello} tÕn siteutÒn {ingrassato}, qÚsate {ammazzatelo} kaˆ {-} fagÒntej {mangiamo} eÙfranqîmen {facciamo festa}, | {fuori e}
15:24 Óti {perché} oátoj {questo} Ð uƒÒj {figlio} mou {mio} nekrÕj {morto} Ãn {era} kaˆ {ed} ¢nšzhsen {è tornato in vita}, Ãn {era} ¢polwlëj {perduto} kaˆ {ed} eØršqh {è stato ritrovato}. kaˆ {e} ½rxanto {si misero a} eÙfra…nesqai {fare gran festa}.
15:25 Ãn {si trovava} dè {or} Ð {il} uƒÕj {figlio} aÙtoà {-} Ð presbÚteroj {maggiore} ™n {nei} ¢grù {campi}: kaˆ {e} æj {come} ™rcÒmenoj {tornava} ½ggisen {fu vicino} tÍ {a} o„k…v {casa}, ½kousen {udì} sumfwn…aj {la musica} kaˆ {e} corîn {le danze}, | {mentre}
15:26 kaˆ {-} proskales£menoj {chiamò} ›na {uno} tîn {dei} pa…dwn {servi} ™punq£neto {domandò} t… {che cosa} ¨n e‡h {succedesse} taàta {-}. | {e gli}
15:27 Ð {quello} dè {-} eîpen {disse} aÙtù {gli} Óti {-} Ð ¢delfÒj {fratello} sou {tuo} ¼kei {è tornato}, kaˆ {e} œqusen {ha ammazzato} Ð pat»r {padre} sou {tuo} tÕn {il} mÒscon {vitello} tÕn siteutÒn {ingrassato}, Óti {perché} Øgia…nonta {sano e salvo} aÙtÕn {lo} ¢pšlaben {ha riavuto}.
15:28 çrg…sqh {egli adirò} dè {-} kaˆ {e} oÙk {non} ½qelen {volle} e„selqe‹n {entrare}. Ð dè {allora} pat¾r {padre} aÙtoà {suo} ™xelqën {uscì} parek£lei {pregava} aÙtÕn {lo}. | {si e di entrare}
15:29 Ð {egli} dè {ma} ¢pokriqeˆj eîpen {rispose} tù {al} patrˆ {padre} aÙtoà {-}, „doÝ {ecco} tosaàta {da tanti} œth {anni} douleÚw {servo} soi {ti} kaˆ {e} oÙdšpote {non mai} ™ntol»n {un comando} sou {tuo} parÁlqon {ho trasgredito}, kaˆ {-} ™moˆ {a me} oÙdšpote {non mai} œdwkaj {hai dato} œrifon {un capretto} †na {per} met¦ {con} tîn {i} f…lwn {amici} mou {miei} eÙfranqî {far festa}: | {però neppure}
15:30 Óte {quando} dè {ma} Ð uƒÒj {figlio} sou {tuo} oátoj {questo} Ð {che} katafagèn {ha sperperato} sou {tuoi} tÕn {i} b…on {beni} met¦ {con} pornîn {le prostitute} Ãlqen {è venuto}, œqusaj {tu hai

ammazzato} aÙtù {per lui} tÕn {il} siteutÕn {ingrassato} mÒscon {vitello}.
15:31 Ð {il padre} dè {-} eîpen {disse} aÙtù {gli}, tšknon {figliolo}, sÝ {tu} p£ntote {sempre} met' {con} ™moà {me} eî {sei}, kaˆ {e} p£nta {ogni cosa} t¦ ™m¦ {mia} s£ {tua} ™stin {è}:
15:32 eÙfranqÁnai {far festa} dè {ma} kaˆ {e} carÁnai {rallegrarsi} œdei {bisognava}, Óti {perché} Ð ¢delfÒj {fratello} sou {tuo} oátoj {questo} nekrÕj {morto} Ãn {era} kaˆ {ed} œzhsen {è tornato in vita}, kaˆ {-} ¢polwlëj {era perduto} kaˆ {ed} eØršqh {è stato ritrovato}.

16:1 œlegen {diceva} dè {-} kaˆ {ancora} prÕj toÝj {ai} maqht£j {discepoli}, ¥nqrwpÒj {uomo} tij {un} Ãn {-} ploÚsioj {ricco} Öj {-} eîcen {aveva} o„konÒmon {un fattore}, kaˆ {-} oátoj {il quale} diebl»qh {fu accusato} aÙtù {davanti a lui} æj {di} diaskorp…zwn {sperperare} t¦ {i} Øp£rconta {beni} aÙtoà {suoi}. | {gesù suoi}
16:2 kaˆ {-} fwn»saj {egli chiamò} aÙtÕn {lo} eîpen {disse} aÙtù {gli}, t… {che cos'} toàto {questo} ¢koÚw {sento} perˆ {di} soà {te}; ¢pÒdoj {rendi} tÕn lÒgon {conto} tÁj {della} o„konom…aj {amministrazione} sou {-}, oÙ {tua non} g¦r {perché} dÚnV {tu puoi} œti {più} o„konome‹n {essere fattore}. | {e è che dire mio}
16:3 eîpen {disse} dè {-} ™n {fra} ˜autù {sé} Ð {il} o„konÒmoj {fattore}, t… {che} poi»sw {farò}, Óti {che} Ð {il} kÚriÒj {padrone} mou {-} ¢faire‹tai {toglie} t¾n {l'} o„konom…an {amministrazione} ¢p' ™moà {mi}; sk£ptein {zappare} oÙk {non} „scÚw {sono capace}, ™paite‹n {mendicare} a„scÚnomai {mi vergogno}. | {ora di di}
16:4 œgnwn {so} t… {quello che} poi»sw {farò}, †na {perché} Ótan {quando} metastaqî {dovrò lasciare} ™k tÁj {l'} o„konom…aj {amministrazione} dšxwnta… {qualcuno riceva} me {mi} e„j {in} toÝj o‡kouj {-} aÙtîn {casa sua}.
16:5 kaˆ {-} proskales£menoj {fece venire} ›na ›kaston {uno per uno} tîn {i} creofeiletîn {debitori} toà {del} kur…ou {padrone} ˜autoà {suo} œlegen {disse} tù {al} prètJ {primo}, pÒson {16:6/1} Ñfe…leij {16:6/2} tù {16:6/3} kur…J {16:6/5} mou {16:6/4}; | {e}
16:6 Ð {quello} dè {-} eîpen {rispose}, ˜katÕn {cento} b£touj {bati} ™la…ou {d' olio}. Ð {egli} dè {-} eîpen {disse} aÙtù {-}, dšxai {prendi} sou {tua} t¦ {la} gr£mmata {scritta} kaˆ {-} kaq…saj {siedi} tacšwj {presto} gr£yon {scrivi} pent»konta {cinquanta}. 16:5/1 {quanto} 16:5/2 {devi} 16:5/3 {al} 16:5/5 {mio} 16:5/4 {padrone} | {e}
16:7 œpeita {poi} ˜tšrJ {a un altro} eîpen {disse}, sÝ {tu} dè {e} pÒson {quanto} Ñfe…leij {devi}; Ð {quello} dè {-} eîpen {rispose}, ˜katÕn {cento} kÒrouj {cori} s…tou {di grano}. lšgei {egli disse} aÙtù {-}, dšxai {prendi} sou {tua} t¦ {la} gr£mmata {scritta} kaˆ {e} gr£yon {scrivi} Ñgdo»konta {ottanta}.
16:8 kaˆ {e} ™pÇnesen {lodò} Ð {il} kÚrioj {padrone} tÕn {il} o„konÒmon {fattore} tÁj ¢dik…aj {disonesto} Óti {perché} fron…mwj {con avvedutezza} ™po…hsen {aveva agito}: Óti {poiché} of {i} ufoˆ {figli} toà {di} a„înoj {mondo} toÚtou {questo} fronimèteroi {più avveduti} Øpèr toÝj {dei} ufoÝj {figli} toà {della} fwtÕj {luce} e„j t¾n {della} genen {generazione} t¾n ˜autîn {loro} e„sin {sono}. | {nelle relazioni con quelli}
16:9 kaˆ {e} ™gë {io} Øm‹n {vi} lšgw {dico}, ˜auto‹j {fatevi} poi»sate f…louj {degli amici} ™k {con} toà {le} mamwn© {ricchezze} tÁj ¢dik…aj {ingiuste}, †na {perché} Ótan {quando} ™kl…pV {esse verranno a mancare} dšxwntai {ricevano} Øm©j {vi} e„j t¦j {nelle} a„wn…ouj {eterne} skhn£j {dimore}. | {quelli}
16:10 Ð {chi} pistÕj {fedele} ™n {nelle} ™lac…stJ {cose minime} kaˆ {-} ™n {nelle} pollù {grandi} pistÒj {fedele} ™stin {è}, kaˆ {e} Ð {chi} ™n {nelle} ™lac…stJ {cose minime} ¥dikoj {ingiusto} kaˆ {anche} ™n {nelle} pollù {grandi} ¥dikÒj {ingiusto} ™stin {è}. | {è anche è}
16:11 e„ {se} oân {dunque} ™n tù {nelle} ¢d…kJ {ingiuste} mamwnˆ {ricchezze} pistoˆ {fedeli} oÙk {non} ™gšnesqe {siete stati}, tÕ {quelle} ¢lhqinÕn {vere} t…j {chi} Øm‹n {vi} pisteÚsei {affiderà};
16:12 kaˆ {e} e„ {se} ™n {nei} tù {beni} ¢llotr…J {altrui} pistoˆ {fedeli} oÙk {non} ™gšnesqe {siete stati}, tÕ {i} Ømšteron {vostri} t…j {chi} Øm‹n {vi} dèsei {darà};
16:13 oÙdeˆj {nessun} o„kšthj {domestico} dÚnatai {può} dusˆ {due} kur…oij {padroni} douleÚein {servire}: À {o} g¦r {perché} tÕn {l'} ›na {uno} mis»sei {odierà} kaˆ {e} tÕn {l'} ›teron {altro} ¢gap»sei {amerà}, À {o} ˜nÕj {l' uno} ¢nqšxetai {avrà riguardo per} kaˆ {e} toà {l'} ˜tšrou {altro}

katafron»sei {disprezzo per}. oÙ {non} dÚnasqe {voi potete} qeù {dio} douleÚein {servire} kaˆ {e} mamwn´ {mammona}.
16:14 ½kouon {udivano} dè {-} taàta {queste cose} p£nta {tutte} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} fil£rguroi {amavano il denaro} Øp£rcontej {che}, kaˆ {e} ™xemukt»rizon {si beffavano di} aÙtÒn {lui}.
16:15 kaˆ {ed} eîpen {egli disse} aÙto‹j {loro}, Øme‹j {voi} ™ste o*f* {proclamate} dikaioàntej {giusti} ˜autoÝj {vi} ™nèpion {davanti} tîn {agli} ¢nqrèpwn {uomini}, Ð dè {ma} qeÕj {dio} ginèskei {conosce} t¦j {i} kard…aj {cuori} Ømîn {vostri}: Óti {perché} tÕ {quello che} ™n {tra} ¢nqrèpoij {gli uomini} ØyhlÒn {eccelso} bdšlugma {abominevole} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}. | {è è}
16:16 Ð {la} nÒmoj {legge} kaˆ {e} o*f* {i} profÁtai {profeti} mšcri {fino a} „w£nnou {giovanni}: ¢pÕ {da} tÒte {quel tempo} ¹ {del} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} eÙaggel…zetai {è annunziata la buona notizia} kaˆ {e} p©j {ciascuno} e„j aÙt¾n {vi} bi£zetai {entra a forza}. | {hanno durato}
16:17 eÙkopèteron {più facile} dš {-} ™stin {è} tÕn oÙranÒn {cielo} kaˆ {e} t¾n gÁn {terra} parelqe‹n {passino} À {anziché} toà {della} nÒmou {legge} m…an {un solo} kera…an {apice} pese‹n {cada}. | {che}
16:18 p©j Ð {chiunque} ¢polÚwn {manda via} t¾n {la} guna‹ka {moglie} aÙtoà {-} kaˆ {e} gamîn {sposa} ˜šran {un' altra} moiceÚei {commette adulterio}, kaˆ {e} Ð {chiunque} ¢polelumšnhn {una donna mandata via} ¢pÕ {dal} ¢ndrÒj {marito} gamîn {sposa} moiceÚei {commette adulterio}. | {ne}
16:19 ¥nqrwpoj {uomo} dš {-} tij {un} Ãn {era} ploÚsioj {ricco}, kaˆ {-} ™nedidÚsketo {si vestiva} porfÚran {di porpora} kaˆ {e} bÚsson {di bisso} eÙfrainÒmenoj {si divertiva} kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} lamprîj {splendidamente}. | {c' che e}
16:20 ptwcÒj {mendicante} dš {e} tij {un} ÑnÒmati {chiamato} l£zaroj {lazzaro} ™bšblhto {stava} prÕj tÕn {alla} pulîna {porta} aÙtoà {di lui} eflkwmšnoj {pieno di ulceri} | {c' era che}
16:21 kaˆ {e} ™piqumîn {bramoso di} cortasqÁnai {sfamarsi} ¢pÕ {con} tîn {quello che} piptÒntwn {cadeva} ¢pÕ tÁj {dalla} trapšzhj {tavola} toà {del} plous…ou {ricco}: ¢ll¦ {e} kaˆ {perfino} o*f* {i} kÚnej {cani} ™rcÒmenoi {venivano a} ™pšleicon t¦ {le} ›lkh {ulceri} aÙtoà {leccargli}.
16:22 ™gšneto {avvenne} dè {-} ¢poqane‹n {morì} tÕn {il} ptwcÕn {povero} kaˆ {e} ¢penecqÁnai aÙtÕn {fu portato} ØpÕ tîn {dagli} ¢ggšlwn {angeli} e„j tÒn {nel} kÒlpon {seno} ¢bra£m {di abraamo}: ¢pšqanen {morì} dè {-} kaˆ {anche} Ð {il} ploÚsioj {ricco} kaˆ {e} ™t£fh {fu sepolto}. | {che}
16:23 kaˆ {e} ™n tù {nell'} ¯dV {ades} ™p£raj {alzò} toÝj {gli} Ñfqalmoýj {occhi} aÙtoà {-}, Øp£rcwn {essendo} ™n {nei} bas£noij {tormenti}, Ðr´ {vide} ¢bra¦m {abraamo} ¢pÕ {da} makrÒqen {lontano} kaˆ {e} l£zaron {lazzaro} ™n to‹j {nel} kÒlpoij {seno} aÙtoà {suo}. | {e}
16:24 kaˆ {ed} aÙtÕj fwn»saj eîpen {esclamò}, p£ter {padre} ¢bra£m {abraamo}, ™lšhsÒn {abbi pietà} me {di me} kaˆ {e} pšmyon {manda} l£zaron {lazzaro} †na {a} b£yV {intingere} tÕ {la} ¥kron {punta} toà {del} daktÚlou {dito} aÙtoà {-} Ûdatoj {nell' acqua} kaˆ {-} katayÚxV {per} t¾n {la} glîss£n {lingua} mou {rinfrescarmi}, Óti {perché} Ñdunîmai {sono tormentato} ™n {in} tÍ flogˆ {fiamma} taÚtV {questa}.
16:25 eîpen {disse} dè {ma} ¢bra£m {abraamo}, tšknon {figlio}, mn»sqhti {ricòrdati} Óti {che} ¢pšlabej {tu hai ricevuto} t¦ {i} ¢gaq£ {beni} sou {tuoi} ™n tÍ {nella} zwÍ {vita} sou {tua}, kaˆ {e} l£zaroj {lazzaro} Ðmo…wj {similmente} t¦ {i} kak£ {mali}: nàn {ora} dè {ma} ïde {qui} parakale‹tai {egli è consolato} sÝ {tu} dè {e} Ñdun©sai {sei tormentato}. | {che ricevette}
16:26 kaˆ {-} ™n {oltre} p©si {a tutto} toÚtoij {questo} metaxÝ {fra} ¹mîn {noi} kaˆ {e} Ømîn {-} c£sma {voi una voragine} mšga {grande} ™st»riktai {è posta}, Ópwj {perché} o*f* {quelli che} qšlontej {vorrebbero} diabÁnai {passare} œnqen {di qui} prÕj {a} Øm©j {voi} m¾ {non} dÚnwntai {possano}, mhdè {né} ™ke‹qen {di là} prÕj {da} ¹m©j {noi} diaperîsin {si passi}.
16:27 eîpen {egli disse} dš {ed}, ™rwtî {prego} se {ti} oân {dunque}, p£ter {padre}, †na {che} pšmyVj {tu mandi} aÙtÕn {lo} e„j {a} tÕn oîkon {casa} toà {di} patrÒj {padre} mou {mio}, | {o}
16:28 œcw {ho} g¦r {perché} pšnte {cinque} ¢delfoÚj {fratelli}, Ópwj {affinché} diamartÚrhtai {attesti} aÙto‹j {loro}, †na {e} m¾ {non} kaˆ {anche} aÙtoˆ {loro} œlqwsin {vengano} e„j {in} tÕn tÒpon {luogo} toàton {questo} tÁj {di} bas£nou {tormento}. | {queste cose}
16:29 lšgei {disse} dè {-} ¢bra£m {abraamo}, œcousi {hanno} mwãsša {mosè} kaˆ {e} toÝj {i}

prof»taj {profeti}: ¢kous£twsan {ascoltino} aÙtîn {quelli}.
16:30 Ð {egli} dè {ed} eîpen {-}, oÙc… {no}, p£ter {padre} ¢bra£m {abraamo}, ¢ll' {ma} ™£n {se} tij {qualcuno} ¢pÕ {dai} nekrîn {morti} poreuqÍ {va} prÕj {a} aÙtoÝj {loro} metano»sousin {si ravvedranno}.
16:31 eîpen {rispose} dè {-} aÙtù {-}, e„ {se} mwãsšwj {mosè} kaˆ {e} tîn {i} profhtîn {-} oÙk {non profeti} ¢koÚousin {ascoltano}, oÙd' {non neppure} ™£n {se} tij {uno} ™k {dei} nekrîn {morti} ¢nastÍ {risuscita} peisq»sontai {si lasceranno persuadere}. | {abraamo}

17:1 eîpen {-} dè {disse} prÕj toÝj {ai} maqht¦j {discepoli} aÙtoà {suoi}, ¢nšndektÒn {impossibile} ™stin {è} toà {-} t¦ sk£ndala {scandali} m¾ {non} ™lqe‹n {avvengano}, pl¾n {ma} oÙaˆ {guai} di' {per colpa del} oá {quale} œrcetai {avvengono}: | {gesù che a colui}
17:2 lusitele‹ {sarebbe meglio} aÙtù {per lui} e„ {che} l…qoj {una macina} mulikÕj {da mulino} per…keitai {fosse messa} perˆ tÕn {al} tr£chlon {collo} aÙtoà {gli} kaˆ {e} œrriptai {fosse gettato} e„j t¾n {nel} q£lassan {mare} À {piuttosto} †na {che} skandal…sV {scandalizzare} tîn {di} mikrîn {piccoli} toÚtwn {questi} ›na {uno solo}.
17:3 prosšcete {state attenti} ˜auto‹j {a voi stessi}. ™¦n {se} ¡m£rtV {pecca} Ð ¢delfÒj {fratello} sou {tuo} ™pit…mhson aÙtù {riprendilo}, kaˆ {e} ™¦n {se} metano»sV {si ravvede} ¥fej aÙtù {perdonalo}:
17:4 kaˆ {-} ™¦n {se} ˜pt£kij {sette volte} tÁj {al} ¹mšraj {giorno} ¡mart»sV {ha peccato} e„j {contro} sè {di te} kaˆ {e} ˜pt£kij {sette volte} ™pistršyV {torna} prÕj {da} sè {te} lšgwn {dice}, metanoî {mi pento}, ¢f»seij aÙtù {perdonalo}. | {e ti}
17:5 kaˆ {allora} eîpan {dissero} o*f* {gli} ¢pÒstoloi {apostoli} tù {al} kur…J {signore}, prÒsqej ¹m‹n {aumentaci} p…stin {la fede}.
17:6 eîpen {disse} dè {-} Ð {il} kÚrioj {signore}, e„ {se} œcete {aveste} p…stin {fede} æj {quanto} kÒkkon {un granello} sin£pewj {di senape}, ™lšgete {dire} ¨n {potreste} tÍ {a} sukam…nJ {sicomoro} [taÚtV {questo}], ™krizèqhti {sràdicati} kaˆ {e} futeÚqhti {trapiàntati} ™n tÍ {nel} qal£ssV {mare}: kaˆ {e} Øp»kousen ¨n {ubbidirebbe} Øm‹n {vi}.
17:7 t…j {uno} dè {se} ™x {di} Ømîn {voi} doàlon {un servo} œcwn {ha} ¢rotriînta {ara} À {o} poima…nonta {bada alle pecore}, Öj {-} e„selqÒnti {torna} ™k toà {dai} ¢groà {campi} ™re‹ {dirà} aÙtù {gli}, eÙqšwj {subito} parelqën {vieni} ¢n£pese {metterti a tavola}, | {che forse quando quello a casa a}
17:8 ¢ll' {invece} oÙcˆ {non} ™re‹ {dirà} aÙtù {gli}, ˜to…mason {preparami} t… deipn»sw {la cena}, kaˆ {-} perizws£menoj {rimbóccati le vesti} diakÒnei moi {servimi} ›wj {finché} f£gw {io abbia mangiato} kaˆ {e} p…w {bevuto}, kaˆ {-} met¦ taàta {poi} f£gesai {mangerai} kaˆ {e} p…esai {berrai} sÚ {tu}; | {e}
17:9 m¾ {forse} œcei c£rin {si ritiene obbligato} tù {verso} doÚlJ {servo} Óti {perché} ™po…hsen {ha fatto} t¦ {quello che} diatacqšnta {era stato comandato}; | {quel gli}
17:10 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi}, Ótan {quando} poi»shte {avrete fatto} p£nta {tutto} t¦ {ciò che} diatacqšnta {è comandato} Øm‹n {vi}, lšgete {dite} Óti {-} doàloi {servi} ¢cre‹o… {inutili} ™smen {noi siamo}, Ö {quello che} çfe…lomen {eravamo in obbligo di} poiÁsai {fare} pepoi»kamen {abbiamo fatto}.
17:11 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n tù {nel} poreÚesqai {recarsi} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} kaˆ {-} aÙtÕj {gesù} di»rceto {passava} di¦ {sui} mšson {confini} samare…aj {della samaria} kaˆ {e} galila…aj {della galilea}.
17:12 kaˆ {-} e„sercomšnou aÙtoà {entrava} e‡j {in} tina {un} kèmhn {villaggio} ¢p»nthsan {vennero incontro} [aÙtù {gli}] dška {dieci} leproˆ ¥ndrej {lebbrosi}, o‰ {i quali} œsthsan {si fermarono} pÒrrwqen {lontano}, | {come da lui}
17:13 kaˆ {e} aÙtoˆ Ãran {alzarono} fwn¾n {la voce} lšgontej {dicendo}, „hsoà {gesù} ™pist£ta {maestro}, ™lšhson {abbi pietà} ¹m©j {di noi}.
17:14 kaˆ {-} „dën {vedutili} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, poreuqšntej {andate a} ™pide…xate ˜autoÝj {mostrarvi} to‹j {ai} ƒereàsin {sacerdoti}. kaˆ {e} ™gšneto {-} ™n tù {mentre} Øp£gein aÙtoÝj {andavano} ™kaqar…sqhsan {furono purificati}. | {egli}

17:15 e¢j {uno} dè {-} ™x {di} aÙtîn {loro}, „dën {vedendo} Óti {che} „£qh {era purificato}, Øpšstreyen {tornò indietro} met¦ {ad} fwnÁj {voce} meg£lhj {alta} dox£zwn {glorificando} tÕn qeÒn {dio},
17:16 kaˆ {e} œpesen {si gettò} ™pˆ {con} prÒswpon {la faccia} par¦ toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÙtoà {di gesù} eÙcaristîn aÙtù {ringraziandolo}: kaˆ {ed} aÙtÕj Ãn {era} samar…thj {un samaritano}. | {a terra}
17:17 ¢pokriqeˆj {rispondendo} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse}, oÙcˆ {non} o*f* {i} dška {dieci} ™kaqar…sqhsan {sono stati purificati}; o*f* {gli} dè {-} ™nnša {nove} poà {dove}; | {tutti sono altri}
17:18 oÙc {non} eØršqhsan {si è trovato} Øpostršyantej {sia tornato} doànai {per dar} dÒxan {gloria} tù {a} qeù {dio} e„ m¾ {tranne} Ð ¢llogen¾j {straniero} oátoj {questo}; | {nessuno che}
17:19 kaˆ {e} eîpen {disse} aÙtù {gli}, ¢nast¦j {àlzati} poreÚou {va'}: ¹ {la} p…stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvato} se {ti}. | {e}
17:20 ™perwthqeˆj {interrogato} dè {poi} ØpÕ tîn {dai} farisa…wn {farisei} pÒte {quando} œrcetai {verrebbe} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} ¢pekr…qh aÙto‹j {loro} kaˆ {-} eîpen {rispose}, oÙk {non} œrcetai {viene} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} met¦ {in} parathr»sewj {modo da attirare gli sguardi}, 17:21/1 {né} 17:21/2 {si} 17:21/2 {dirà} | {sul}
17:21 oÙdè {17:20/26} ™roàsin {17:20/27 17:20/28}, „doÝ {eccolo} ïde {qui}: ½ {o}, ™ke‹ {là}: „doÝ {ecco} g¦r {perché} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} ™ntÕj {in mezzo a} Ømîn {voi} ™stin {è}. | {eccolo}
17:22 eîpen {disse} dè {pure} prÕj toÝj {ai} maqht£j {discepoli}, ™leÚsontai {verranno} ¹mšrai {giorni} Óte {che} ™piqum»sete {desidererete} m…an {uno solo} tîn {dei} ¹merîn {giorni} toà {del} u*f*oà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} „de‹n {vedere} kaˆ {e} oÙk {non} Ôyesqe {vedrete}. | {suoi anche lo}
17:23 kaˆ {e} ™roàsin {si dirà} Øm‹n {vi}, „doÝ {eccolo} ™ke‹ {là}: [½ {o},] „doÝ {eccolo} ïde {qui}: m¾ {non} ¢pšlqhte {andate} mhdè {e non} dièxhte {seguite}. | {li}
17:24 ésper {com'} g¦r {perché} ¹ {il} ¢strap¾ {lampo} ¢str£ptousa {balenando} ™k {da} tÁj {una} ØpÕ tÕn oÙranÕn {estremità} e„j {all'} t¾n {altra} Øp' {del} oÙranÕn {cielo} l£mpei {risplende}, oÛtwj {così} œstai {sarà} Ð {il} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} [™n tÍ {nel} ¹mšrv {giorno} aÙtoà {suo}]. | {è che}
17:25 prîton {prima} dè {ma} de‹ {bisogna} aÙtÕn {egli} poll¦ {molte cose} paqe‹n {soffra} kaˆ {e} ¢podokimasqÁnai {sia respinto} ¢pÕ {da} tÁj gene©j {generazione} taÚthj {questa}. | {che}
17:26 kaˆ {-} kaqëj {come} ™gšneto {avvenne} ™n ta‹j {ai} ¹mšraij {giorni} nîe {di noè}, oÛtwj {così} œstai {avverrà} kaˆ {pure} ™n ta‹j {ai} ¹mšraij {giorni} toà {del} u*f*oà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}:
17:27 ½sqion {si mangiava}, œpinon {si beveva}, ™g£moun {si prendeva moglie}, ™gam…zonto {si andava a marito}, ¥cri {fino} Âj {al} ¹mšraj {giorno} e„sÁlqen {entrò} nîe {noè} e„j t¾n {nell'} kibwtÒn {arca}, kaˆ {e} Ãlqen {venne} Ð {il} kataklusmÕj {diluvio} kaˆ {-} ¢pèlesen {fece perire} p£ntaj {tutti}. | {che che li}
17:28 Ðmo…wj {similmente} kaqëj {come} ™gšneto {avvenne} ™n ta‹j {ai} ¹mšraij {giorni} lèt {di lot}: ½sqion {si mangiava}, œpinon {si beveva}, °gÒrazon {si comprava}, ™pèloun {si vendeva}, ™fÚteuon {si piantava}, òkodÒmoun {si costruiva}:
17:29 Î {nel} dè {ma} ¹mšrv {giorno} ™xÁlqen {uscì} lët {lot} ¢pÕ {da} sodÒmwn {sodoma}, œbrexen {piovve} pàr {fuoco} kaˆ {e} qe‹on {zolfo} ¢p' {dal} oÙranoà {cielo} kaˆ {-} ¢pèlesen {fece perire} p£ntaj {tutti}. | {che che li}
17:30 kat¦ t¦ aÙt¦ {lo stesso} œstai {avverrà} Î {nel} ¹mšrv {giorno} Ð {il} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ¢pokalÚptetai {sarà manifestato}. | {in cui}
17:31 ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ ¹mšrv {giorno} Öj {chi} œstai {sarà} ™pˆ toà {sulla} dèmatoj {terrazza} kaˆ {e} t¦ {le} skeÚh {cose} aÙtoà {sue} ™n {in} tÍ o„k…v {casa}, m¾ {non} katab£tw {scenda a} «rai aÙt£ {prenderle}, kaˆ {pure} Ð {chi} ™n {nei} ¢grù {campi} Ðmo…wj {così} m¾ {non} ™pistrey£tw {torni} e„j t¦ Ñp…sw {indietro}. | {avrà sarà}
17:32 mnhmoneÚete {ricordatevi} tÁj {della} gunaikÕj {moglie} lèt {di lot}.

17:33 Öj ™¦n {chi} zht»sV {cercherà di} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} peripoi»sasqai {salvare} ¢polšsei {perderà} aÙt»n {la}, Öj d' {ma} ¨n {chi} ¢polšsV {perderà} zJogon»sei {preserverà} aÙt»n {la}. | {la}
17:34 lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, taÚtV {in quella} tÍ nuktˆ {notte} œsontai {saranno} dÚo {due} ™pˆ {-} kl…nhj {in letto} mi©j {un}, Ð {l'} e¢j {uno} paralhmfq»setai {sarà preso} kaˆ {e} Ð {l'} ›teroj {altro} ¢feq»setai {lasciato}:
17:35 œsontai {-} dÚo {due donne} ¢l»qousai ™pˆ {macineranno} tÕ aÙtÒ {assieme}, ¹ {l'} m…a {una} paralhmfq»setai {sarà presa} ¹ {l'} dè {e} ˜tšra {altra} ¢feq»setai {lasciata}.
17:36 | {due uomini saranno nei campi l' uno sarà preso e l' altro lasciato}
17:37 kaˆ {-} ¢pokriqšntej lšgousin {risposero} aÙtù {-}, poà {dove}, kÚrie {signore}; Ð {egli} dè {ed} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, Ópou {dove} tÕ {il} sîma {corpo}, ™ke‹ {là} kaˆ {pure} o*f* {le} ¢etoˆ {aquile} ™pisunacq»sontai {raduneranno}. | {i discepoli sarà sarà si}

18:1 œlegen {propose} dè {-} parabol¾n {parabola} aÙto‹j {loro} prÕj tÕ {per mostrare che} de‹n p£ntote {sempre} proseÚcesqai {pregare} aÙtoÝj {dovevano} kaˆ {e} m¾ {non} ™gkake‹n {stancarsi}, | {ancora questa}
18:2 lšgwn {-}, krit»j {giudice} tij {un} Ãn {era} œn {in} tini {una certa} pÒlei {città} t� qeÕn {dio} m¾ {non} foboÚmenoj {temeva} kaˆ {e} ¥nqrwpon {per nessuno} m¾ {non} ™ntrepÒmenoj {aveva rispetto}. | {vi che}
18:3 c»ra {una vedova} dè {e} Ãn {era} ™n {in} tÍ pÒlei {città} ™ke…nV {quella} kaˆ {-} ½rceto {andava} prÕj {da} aÙtÕn {lui} lšgousa {diceva}, ™kd…khsÒn {giustizia} me {rendimi} ¢pÕ toà {sul} ¢ntid…kou {avversario} mou {mio}. | {vi la quale e}
18:4 kaˆ {-} oÙk {non} ½qelen {volle farlo} ™pˆ {per} crÒnon {qualche tempo}, met¦ dè {ma} taàta {poi} eἶpen {disse} ™n {fra} ˜autù {sé}, e„ kaˆ {benché} tÕn qeÕn {dio} oÙ {non} foboàmai {io tema} oÙdè {e non} ¥nqrwpon {per nessuno} ™ntršpomai {abbia rispetto}, | {egli}
18:5 di£ ge tÕ {pure poiché} paršcein {continua a} moi {importunarmi} kÒpon t¾n c»ran {vedova} taÚthn {questa} ™kdik»sw {renderò giustizia} aÙt»n {le}, †na {perché} m¾ {non} e„j tšloj {finisca} ™rcomšnh {venendo} Øpwpi£zV {la testa} me {rompermi}. | {a insistere per}
18:6 eἶpen {disse} dè {-} Ð {il} kÚrioj {signore}, ¢koÚsate {ascoltate} t… {quel che} Ð {il} krit¾j {giudice} tÁj ¢dik…aj {ingiusto} lšgei {dice}:
18:7 Ð dè {-} qeÕj {dio} oÙ m¾ {non} poi»sV {renderà} t¾n ™kd…khsin {giustizia} tîn {ai} ™klektîn {eletti} aÙtoà {suoi} tîn {che} boèntwn {gridano} aÙtù {a lui} ¹mšraj {giorno} kaˆ {e} nuktÒj {notte}, kaˆ {-} makroqume‹ {tarderà} ™p' {nei} aÙto‹j {loro confronti}; | {dunque}
18:8 lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} poi»sei {renderà} t¾n ™kd…khsin {giustizia} aÙtîn {-} ™n {con} t£cei {prontezza}. pl¾n {ma} Ð {il} uἹÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™lqën {verrà} «ra {quando} eØr»sei {troverà} t¾n {la} p…stin {fede} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra};
18:9 eἶpen {disse} dè {-} kaˆ {ancora} prÒj {per} tinaj {certuni} toÝj {che} pepoiqÒtaj ™f' ˜auto‹j {erano persuasi} Óti {di} e„sˆn {essere} d…kaioi {giusti} kaˆ {e} ™xouqenoàntaj {disprezzavano} toÝj {gli} loipoÝj {altri} t¾n parabol¾n {parabola} taÚthn {questa}:
18:10 ¥nqrwpoi {uomini} dÚo {due} ¢nšbhsan {salirono} e„j tÕ {al} *f*erÕn {tempio} proseÚxasqai {per pregare}, Ð e¢j {uno} farisa‹oj {fariseo} kaˆ {e} Ð {l'} ›teroj {altro} telènhj {pubblicano}. | {era}
18:11 Ð {il} farisa‹oj {fariseo} staqeˆj {stando in piedi} prÕj {dentro} ˜autÕn {di sé} taàta {così} proshÚceto {pregava}, Ð qeÒj {dio}, eÙcaristî {ringrazio} soi {ti} Óti {che} oÙk {non} e„mˆ {io sono} ésper {come} o*f* {gli} loipoˆ {altri} tîn ¢nqrèpwn {uomini}, ¤rpagej {ladri}, ¥dikoi {ingiusti}, moico… {adùlteri}, À kaˆ {neppure} æj {come} oátoj {questo} Ð telènhj {pubblicano}: | {o}
18:12 nhsteÚw {io digiuno} dˆj {due volte} toà {la} sabb£tou {settimana}, ¢podekatî {pago la decima} p£nta {su tutto} Ósa {quello che} ktîmai {possiedo}.
18:13 Ð {il} dè {ma} telènhj {pubblicano} makrÒqen {a distanza} ˜stëj {se ne stava} oÙk {non} ½qelen {osava} oÙdè {neppure} toÝj {gli} Ñfqalmoύj {occhi} ™p©rai {alzare} e„j tÕn {al} oÙranÒn {cielo}, ¢ll' {ma} œtupten {batteva} tÕ {il} stÁqoj {petto} aÙtoà {si} lšgwn {dicendo}, Ð qeÒj {dio}, *f*l£sqht…

{abbi pietà di} moi {me} tù ¡martwlù {peccatore}. | {e o}
18:14 lšgw {io dico} Øm‹n {vi}, katšbh {tornò} oátoj {questo} dedikaiwmšnoj {giustificato} e„j {a} tÕn oÎkon {casa} aÙtoà {sua} par' {piuttosto che} ™ke‹non {quello}: Óti {perché} p©j Ð {chiunque} Øy în {innalza} ˜autÕn {s'} tapeinwq»setai {sarà abbassato}, Ð {chi} dè {ma} tapeinÎn {abbassa} ˜autÕn {si} Øywq»setai {sarà innalzato}. | {che}
18:15 prosšferon {portavano} dè {-} aÙtù {a gesù} kaˆ {anche} t¦ {i} bršfh {bambini} †na {perché} aÙtÎn {li} ¤pthtai {toccasse}: „dÒntej {vedendo} dè {ma} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} ™pet…mwn {sgridavano} aÙto‹j {li}.
18:16 Ð dè {allora} „hsoàj {gesù} prosekalšsato {chiamò a sé} aÙt¦ {li} lšgwn {disse}, ¥fete {lasciate} t¦ {i} paid…a {bambini} œrcesqai {vengano} prÒj {a} me {me} kaˆ {e} m¾ {non} kwlÚete {vietate} aÙt£ {glielo}, tÎn {-} g¦r {perché} toioÚtwn {per chi assomiglia a loro} ™stˆn {è} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {e che}
18:17 ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, Öj ¨n {chiunque} m¾ {non} dšxhtai {accoglierà} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} æj {come} paid…on {un bambino}, oÙ m¾ {non affatto} e„sšlqV {entrerà} e„j aÙt»n {vi}.
18:18 kaˆ {-} ™phrèthsšn {interrogò} tij {uno} aÙtÕn {lo} ¥rcwn {dei capi} lšgwn {dicendo}, did£skale {maestro} ¢gaqš {buono}, t… {che} poi»saj {devo fare} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna} klhronom»sw {per ereditar};
18:19 eîpen {disse} dè {-} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, t… {perché} me {mi} lšgeij {chiami} ¢gaqÒn {buono}; oÙdeˆj {nessuno} ¢gaqÕj {buono} e„ m¾ {tranne} eŒj {uno solo} Ð qeÒj {dio}. | {è cioè}
18:20 t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} oÎdaj {tu conosci}: m¾ {non} moiceÚsVj {commettere adulterio}, m¾ {non} foneÚsVj {uccidere}, m¾ {non} klšyVj {rubare}, m¾ {non} yeudomartur»sVj {dir falsa testimonianza}, t…ma {onora} tÕn patšra {padre} sou {tuo} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre}. | {tua}
18:21 Ð {egli} dè {ed} eîpen {rispose}, taàta {queste cose} p£nta {tutte} ™fÚlaxa {io ho osservate} ™k {fin dalla} neÒthtoj {gioventù}. | {le mia}
18:22 ¢koÚsaj {udito} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙtù {gli}, œti {ancora} ›n {una cosa} soi {ti} le…pei {manca}: p£nta {tutto} Ósa {quello che} œceij {hai} pèlhson {vendi} kaˆ {e} di£doj {distribuiscilo} ptwco‹j {ai poveri}, kaˆ {-} ›xeij {avrai} qhsaurÕn {un tesoro} ™n [to‹j {nel}] oÙrano‹j {cielo}, kaˆ {poi} deàro {vieni} ¢koloÚqei moi {seguimi}. | {questo e e}
18:23 Ð {egli} dè {ma} ¢koÚsaj {udite} taàta {queste cose} per…lupoj {afflitto} ™gen»qh {fu}, Ãn {era} g¦r {perché} ploÚsioj {ricco} sfÒdra {molto}. | {ne}
18:24 „dën dè {-} aÙtÕn {vedendolo} Ð „hsoàj {gesù} [per…lupon genÒmenon {così triste}] eîpen {disse}, pîj {quanto} duskÒlwj {difficile} o*f* {quelli che} t¦ {delle} cr»mata {ricchezze} œcontej {hanno} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} e„sporeÚontai {entrare}: | {è per}
18:25 eÙkopèteron {più facile} g£r {perché} ™stin {è} k£mhlon {per un cammello} di¦ {attraverso} tr»matoj {la cruna} belÒnhj {di un ago} e„selqe‹n {passare} À {che} ploÚsion {per un ricco} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} e„selqe‹n {entrare}.
18:26 eîpan {dissero} dè {-} o*f* {quelli che} ¢koÚsantej {udirono}, kaˆ {dunque} t…j {chi} dÚnatai {può} swqÁnai {essere salvato};
18:27 Ð {egli} dè {-} eîpen {rispose}, t¦ {le} ¢dÚnata {cose impossibili} par¦ {agli} ¢nqrèpoij {uomini} dunat¦ {possibili} par¦ {a} tù qeù {dio} ™stin {sono}.
18:28 eîpen {disse} dè {-} Ð pštroj {pietro}, „doÝ {ecco} ¹me‹j {noi} ¢fšntej {abbiamo lasciato} t¦ {le} ‡dia {nostre cose} °kolouq»samšn {abbiamo seguito} soi {ti}. | {e}
18:29 Ð {egli} dè {ed} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙde…j {non} ™stin {è nessuno} Öj {che} ¢fÁken {abbia lasciato} o„k…an {casa} À {o} guna‹ka {moglie} À {o} ¢delfoÝj {fratelli} À {o} gone‹j {genitori} À {o} tškna {figli} ›neken {per amor} tÁj {del} basile…aj {regno} toà {di} qeoà {dio}, | {c'}
18:30 Öj {il quale} oÙcˆ {non} m¾ {ne} [¢po]ol£bV {riceva} pollaplas…ona {molte volte tanto} ™n {in} tù kairù {questo tempo} toÚtJ {-} kaˆ {e} ™n tù {nell'} a„înì {età} tù ™rcomšnJ {futura} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna}.

18:31 paralabën {prese} dè {poi} toÝj {i} dèdeka {dodici} eÎpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, „doÝ {ecco} ¢naba…nomen {noi saliamo} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}, kaˆ {e} telesq»setai {saranno compiute} p£nta {tutte} t¦ {le cose} gegrammšna {scritte} di¦ tÎn {dai} profhtÎn {profeti} tù {riguardo al} uƒù {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}: | {con sé e}
18:32 paradoq»setai {egli sarà consegnato} g¦r {perché} to‹j {ai} œqnesin {pagani} kaˆ {e} ™mpaicq»setai {sarà schernito} kaˆ {e} Øbrisq»setai {oltraggiato} kaˆ {e} ™mptusq»setai {sputeranno addosso}, | {gli}
18:33 kaˆ {e} mastigèsantej {dopo averlo flagellato} ¢poktenoàsin {uccideranno} aÙtÒn {lo}, kaˆ {ma} tÍ {il} ¹mšrv {giorno} tÍ tr…tV {terzo} ¢nast»setai {risusciterà}.
18:34 kaˆ {ed} aÙtoˆ {essi} oÙdèn {non nulla} toÚtwn {di questo} sunÁkan {capirono}, kaˆ {-} Ãn {era} tÕ ·Áma {discorso} toàto {quel} kekrummšnon {oscuro} ¢p' {per} aÙtÎn {loro}, kaˆ {e} oÙk {non} ™g…nwskon {capivano} t¦ {ciò che} legÒmena {voleva dire}. | {tutto gesù}
18:35 ™gšneto {-} dè {-} ™n tù {com'} ™gg…zein {si avvicinava} aÙtÕn {egli} e„j {a} „ericë {gerico} tuflÒj {un} tij {cieco} ™k£qhto {sedeva} par¦ {presso} t¾n {la} ÐdÕn {strada} ™paitÎn {mendicando}. | {che}
18:36 ¢koÚsaj {udì} dè {-} Ôclou {la folla} diaporeuomšnou {passava} ™punq£neto {domandò} t… {che cosa} eˆh {fosse} toàto {-}: | {che e}
18:37 ¢p»ggeilan {fecero sapere} dè {-} aÙtù {gli} Óti {che} „hsoàj {gesù} Ð {il} nazwra‹oj {nazareno} paršrcetai {passava}.
18:38 kaˆ {allora} ™bÒhsen {egli} lšgwn {gridò}, „hsoà {gesù}, uƒè {figlio} dau…d {di davide}, ™lšhsÒn {abbi pietà di} me {me}.
18:39 kaˆ {e} oƒ {quelli che} pro£gontej {precedevano} ™pet…mwn {sgridavano} aÙtù {lo} †na {perché} sig»sV {tacesse}: aÙtÕj {lui} dè {ma} pollù m©llon {più forte} œkrazen {gridava}, uƒè {figlio} dau…d {di davide}, ™lšhsÒn {abbi pietà di} me {me}.
18:40 staqeˆj {fermatosi} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} ™kšleusen {comandò} aÙtÕn {-} ¢cqÁnai {fosse condotto} prÕj {-} aÙtÒn {a lui}. ™gg…santoj {fu vicino} dè {e} aÙtoà ™phrèthsen {domandò} aÙtÒn {gli}, | {che il cieco quando gli}
18:41 t… {che} soi qšleij {vuoi} poi»sw {io faccia}; Ð {egli} dè {-} eÎpen {disse}, kÚrie {signore}, †na {che} ¢nablšyw {io ricuperi la vista}. | {che ti}
18:42 kaˆ {e} Ð „hsoàj {gesù} eÎpen {disse} aÙtù {gli}, ¢n£bleyon {ricupera la vista}: ¹ {la} p…stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvato} se {ti}.
18:43 kaˆ {-} paracrÁma {nello stesso momento} ¢nšbleyen {ricuperò la vista}, kaˆ {e} ºkoloÚqei {seguiva} aÙtù {lo} dox£zwn {glorificando} tÕn qeÒn {dio}. kaˆ {e} p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} „dën {visto} œdwken {diede} aÐnon {lode} tù {a} qeù {dio}. | {ciò}

19:1 kaˆ {-} e„selqën {entrato} di»rceto {attraversava} t¾n {la} „ericè {città}. | {gesù in gerico}
19:2 kaˆ {-} „doÝ {-} ¢n¾r {un uomo} ÑnÒmati kaloÚmenoj {di nome} zakca‹oj {zaccheo}, kaˆ {-} aÙtÕj {il quale} Ãn {era} ¢rcitelènhj {capo dei pubblicani} kaˆ {ed} aÙtÕj {era} ploÚsioj {ricco}.
19:3 kaˆ {-} ™z»tei {cercava di} „de‹n {vedere} tÕn „hsoàn {gesù} t…j {chi} ™stin {era}, kaˆ {ma} oÙk {non} ºdÚnato {poteva} ¢pÕ {a motivo} toà {della} Ôclou {folla} Óti {perché} tÍ {di} ¹lik…v {statura} mikrÕj {piccolo} Ãn {era}.
19:4 kaˆ {allora} prodramën {corse} e„j tÕ œmprosqen {avanti} ¢nšbh {salì} ™pˆ {sopra} sukomoršan {un sicomoro} †na {per} ‡dV aÙtÒn {vederlo}, Óti {perché} ™ke…nhj {per quella} ½mellen {doveva} dišrcesqai {passare}. | {e egli via}
19:5 kaˆ {-} æj {quando} Ãlqen {giunse} ™pˆ {in} tÕn {quel} tÒpon {luogo}, ¢nablšyaj {alzati gli occhi} Ð „hsoàj {gesù} eÎpen {disse} prÕj aÙtÒn {gli}, zakca‹e {zaccheo presto}, speÚsaj {scendi} kat£bhqi {-}, s»meron {oggi} g¦r {perché} ™n {a} tù oÙkJ {casa} sou {tua} de‹ {debbo} me {fermarmi} me‹nai.
19:6 kaˆ {-} speÚsaj {si affrettò a} katšbh {scendere}, kaˆ {e} Øpedšxato {accolse} aÙtÕn {lo} ca…rwn {con gioia}. | {egli}

19:7 kaˆ {-} „dÒntej {veduto} p£ntej {tutti} diegÒgguzon {mormoravano} lšgontej {dicendo} Óti {-} par¦ {in casa di} ¡martwlù ¢ndrˆ {un peccatore} e„sÁlqen {è andato ad} katalàsai {alloggiare}. | {questo}
19:8 staqeˆj {si fece avanti} dè {ma} zakca‹oj {zaccheo} eîpen {disse} prÕj tÕn {al} kÚrion {signore}, „doÝ {ecco} t¦ {la} ¹m…si£ {metà} mou {miei} tîn {dei} ØparcÒntwn {beni}, kÚrie {signore}, to‹j {ai} ptwco‹j {poveri} d…dwmi {io do}, kaˆ {-} e‡ {se} tinÒj {qualcuno} ti {di qualcosa} ™sukof£nthsa {ho frodato} ¢pod…dwmi {rendo} tetraploàn {il quadruplo}. | {e gli}
19:9 eîpen {disse} dè {-} prÕj aÙtÒn {gli} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} s»meron {oggi} swthr…a {la salvezza} tù {in} o‡kJ {casa} toÚtJ {questa} ™gšneto {è entrata}, kaqÒti {poiché} kaˆ {anche} aÙtÕj {questo} uƒÕj {figlio} ¢bra£m {d' abraamo} ™stin {è}:
19:10 Ãlqen {è venuto} g¦r {perché} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} zhtÁsai {per cercare} kaˆ {e} sîsai {salvare} tÕ {ciò che} ¢polwlÒj {era perduto}.
19:11 ¢kouÒntwn {ascoltavano} dè {-} aÙtîn {essi} taàta {queste cose} prosqeˆj eîpen {aggiunse} parabol¾n {una parabola} di¦ tÕ {perché} ™ggÝj {vicino} eînai „erousal¾m {a gerusalemme} aÙtÕn {era} kaˆ {ed} doke‹n {credevano} aÙtoÝj {essi} Óti {che} paracrÁma {immediatamente} mšllei {stesse per} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} ¢nafa…nesqai {manifestarsi}. | {mentre gesù}
19:12 eîpen {disse} oân {dunque}, ¥nqrwpÒj {uomo} tij {un} eÙgen¾j {nobile} ™poreÚqh {se ne andò} e„j {in} cèran {un paese} makr¦n {lontano} labe‹n {per ricevere} ˜autù {-} basile…an {un regno} kaˆ {e} Øpostršyai {tornare}. | {l' investitura di poi}
19:13 kalšsaj {chiamati} dè {-} dška {dieci} doÚlouj {servi} ˜autoà {a sé} œdwken {diede} aÙto‹j {loro} dška {dieci} mn©j {mine} kaˆ {e} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, pragmateÚsasqe {fatele fruttare} ™n {fino} ú {al} œrcomai {ritorno}. | {suoi mio}
19:14 oƒ {i} dè {or} pol‹tai {concittadini} aÙtoà {suoi} ™m…soun {odiavano} aÙtÒn {l'}, kaˆ {e} ¢pšsteilan {mandarono} presbe…an {degli ambasciatori} Ñp…sw {dietro} aÙtoà {gli} lšgontej {per dire}, oÙ {non} qšlomen {vogliamo} toàton {costui} basileàsai {regni} ™f' {su} ¹m©j {di noi}. | {che}
19:15 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n tù {quando} ™panelqe‹n {fu tornato} aÙtÕn {egli} labÒnta {dopo aver ricevuto} t¾n {del} basile…an {regno} kaˆ {-} eîpen fwnhqÁnai {fece venire} aÙtù {-} toÝj {quei} doÚlouj {servi} toÚtouj {-} oŒj {ai quali} dedèkei {aveva consegnato} tÕ {il} ¢rgÚrion {denaro}, †na {per} gno‹ {sapere} t… {quanto} diepragmateÚsanto {avesse guadagnato mettendolo a frutto}. | {l' investitura ognuno}
19:16 paregšneto {si presentò} dè {-} Ð {il} prîtoj {primo} lšgwn {disse}, kÚrie {signore}, ¹ {la} mn© {mina} sou {tua} dška {dieci} proshrg£sato {ha fruttate} mn©j {ne}. | {e altre}
19:17 kaˆ {-} eîpen {disse} aÙtù {gli}, eâge {bene}, ¢gaqè {buono} doàle {servo}, Óti {poiché} ™n {nelle} ™lac…stJ {minime cose} pistÕj {fedele} ™gšnou {sei stato}, ‡sqi ™xous…an {potere} œcwn {abbi} ™p£nw {su} dška {dieci} pÒlewn {città}. | {il re va}
19:18 kaˆ {poi} Ãlqen {venne} Ð {il} deÚteroj {secondo} lšgwn {dicendo}, ¹ {la} mn© {mina} sou {tua}, kÚrie {signore}, ™po…hsen {ha fruttato} pšnte {cinque} mn©j {mine}.
19:19 eîpen {egli disse} dè {-} kaˆ {anche} toÚtJ {a questo}, kaˆ {e} sÝ {tu} ™p£nw {a capo di} g…nou {sii} pšnte {cinque} pÒlewn {città}.
19:20 kaˆ {poi} Ð {un} ›teroj {altro} Ãlqen {ne venne} lšgwn {disse}, kÚrie {signore}, „doÝ {ecco} ¹ {la} mn© {mina} sou {tua} ¿n {che} eîcon {ho tenuta} ¢pokeimšnhn {nascosta} ™n {in} soudar…J {un fazzoletto}: | {che}
19:21 ™foboÚmhn {ho avuto paura} g£r {perché} se {di te}, Óti {che} ¥nqrwpoj {uomo} aÙsthrÕj {duro} eî {sei}, a‡reij {tu prendi} Ö {quello che} oÙk {non} œqhkaj {hai depositato} kaˆ {e} qer…zeij {mieti} Ö {quello che} oÙk {non} œspeiraj {hai seminato}.
19:22 lšgei {disse} aÙtù {gli}, ™k toà {dalle} stÒmatÒj {parole} sou {tue} kr…nw {giudicherò} se {ti}, ponhrè {malvagio} doàle {servo}. Édeij {tu sapevi} Óti {che} ™gë {io} ¥nqrwpoj {un uomo} aÙsthrÒj {duro} e„mi {sono}, a‡rwn {prendo} Ö {quello che} oÙk {non} œqhka {ho depositato} kaˆ {e} qer…zwn {mieto} Ö {quello che} oÙk {non} œspeira {ho seminato}; | {il re che}
19:23 kaˆ {-} di¦ t… {perché} oÙk {non} œdwk£j {hai messo} mou {mio} tÕ {il} ¢rgÚrion {denaro} ™pˆ

{in} tr£pezan {banca}; k¢gë {e io} ™lqën {al mio ritorno} sÝn {con} tÒkJ {l' interesse} ¨n aÙtÕ {lo} œpraxa {avrei riscosso}.
19:24 kaˆ {poi} to‹j {a coloro che} parestÎsin {erano presenti} eἶpen {disse}, ¥rate ¢p' aÙtoà {toglietegli} t¾n {la} mn©n {mina} kaˆ {e} dÒte {datela} tù {a colui che} t¦j dška {dieci} mn©j {mine} œconti {ha}
19:25 kaˆ {-} eἶpan {essi dissero} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, œcei {egli ha} dška {dieci} mn©j {mine}
19:26 lšgw {io dico} Øm‹n {vi} Óti {che} pantˆ tù {a chiunque} œconti {ha} doq»setai {sarà dato}, ¢pÕ {a} dὲ {ma} toà {chi} m¾ {non} œcontoj {ha} kaˆ {anche} Ö {quello che} œcei {ha} ¢rq»setai {sarà tolto}.
19:27 pl¾n {e} toÝj ™cqroÚj {nemici} mou {miei} toÚtouj {quei} toÝj {che} m¾ {non} qel»sant£j {volevano} me {io} basileàsai {regnassi} ™p' {su} aÙtoÝj {di loro} ¢g£gete {conduceteli} ï de {qui} kaˆ {e} katasf£xate aÙtoÝj {uccideteli} œmprosqšn {in presenza} mou {mia}. | {che}
19:28 kaˆ {-} e„pën {dette} taàta {queste cose} ™poreÚeto {andava} œmprosqen {avanti} ¢naba…nwn {salendo} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}. | {gesù}
19:29 kaˆ {-} ™gšneto {-} æj {come} ½ggisen {fu vicino} e„j {a} bhqfag¾ {betfage} kaˆ {e} bhqan…a[an {a betania}] prÒj {presso} tÕ {il} Ôroj {monte} tÕ kaloÚmenon {detto} ™laiîn {degli ulivi}, ¢pšsteilen {mandò} dÚo {due} tîn maqhtîn {discepoli} 19:30/1 {dicendo}
19:30 lšgwn {19:29/18}, Øp£gete {andate} e„j t¾n {nella} katšnanti {di fronte} kèmhn {borgata}, ™n Î {nella quale} e„sporeuÒmenoi {entrando} eØr»sete {troverete} pîlon {un puledro} dedemšnon {legato}, ™f' {su} Ön {cui} oÙdeˆj {non} pèpote {mai} ¢nqrèpwn {nessuno} ™k£qisen {è salito}, kaˆ {-} lÚsantej aÙtÕn {slegatelo} ¢g£gete {conducetelo}. | {e qui da me}
19:31 kaˆ {-} ™£n {se} tij {qualcuno} Øm©j {vi} ™rwt´ {domanda}, di¦ t… {perché} lÚete {slegate}; oÛtwj {così} ™re‹te {direte} Óti {-} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {ne} cre…an {bisogno} œcei {ha}. | {lo}
19:32 ¢pelqÒntej {partirono} dὲ {e} o‡ {quelli che} ¢pestalmšnoi {erano stati mandati} eáron {trovarono} kaqëj {come} eἶpen {egli aveva detto} aÙto‹j {loro}. | {e tutto}
19:33 luÒntwn {slegavano} dὲ {-} aÙtîn {essi} tÕn {il} pîlon {puledro} eἶpan {dissero} o‡ {i} kÚrioi {padroni} aÙtoà {suoi} prÕj aÙtoÚj {loro}, t… {perché} lÚete {slegate} tÕn {il} pîlon {puledro}; | {mentre}
19:34 o‡ {essi} dὲ {-} eἶpan {risposero} Óti {-} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {ne} cre…an {bisogno} œcei {ha}.
19:35 kaˆ {e} ½gagon {condussero} aÙtÕn {lo} prÕj {a} tÕn „hsoàn {gesù}, kaˆ {e} ™pir…yantej {gettati} aÙtîn {loro} t¦ {i} ƒm£tia {mantelli} ™pˆ tÕn {sul} pîlon {puledro} ™peb…basan {fecero salire} tÕn „hsoàn {gesù}. | {vi}
19:36 poreuomšnou {avanzava} dὲ {-} aÙtoà {egli} Øpestrènnuon {stendevano} t¦ {i} ƒm£tia {mantelli} aÙtîn {loro} ™n tÍ {sulla} Ðdù {via}. | {mentre}
19:37 ™gg…zontoj {fu vicino} dὲ {-} aÙtoà ½dh {quando} prÕj tÍ {alla} katab£sei {discesa} toà {del} Ôrouj {monte} tîn {degli} ™laiîn {ulivi} ½rxanto {cominciò a} ¤pan {tutta} tÕ {la} plÁqoj {folla} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} ca…rontej {con gioia} a„ne‹n {lodare} tÕn qeÕn {dio} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran} perˆ {per} pasîn {tutte} ï n {le che} eἶdon {avevano viste} dun£mewn {opere potenti}, | {alla città}
19:38 lšgontej {dicendo}, eÙloghmšnoj {benedetto} Ð {che} ™rcÒmenoj {viene} Ð {il} basileÝj {re} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} kur…ou {del signore}: ™n {in} oÙranù {cielo} e„r»nh {pace} kaˆ {e} dÒxa {gloria} ™n {nei} Øy…stoij {luoghi altissimi}.
19:39 ka… {-} tinej {alcuni} tîn farisa…wn {farisei} ¢pÕ {tra} toà {la} Ôclou {folla} eἶpan {dissero} prÕj aÙtÒn {gli}, did£skale {maestro}, ™pit…mhson {sgrida} to‹j {i} maqhta‹j {discepoli} sou {tuoi}.
19:40 kaˆ {ma} ¢pokriqeˆj eἶpen {rispose}, lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ™¦n {se} oátoi {costoro} siwp»sousin {tacciono}, o‡ {le} l…qoi {pietre} kr£xousin {grideranno}. | {egli che}
19:41 kaˆ {-} æj {quando} ½ggisen {fu vicino}, „dën {vedendo} t¾n {la} pÒlin {città} œklausen {pianse} ™p' {su} aÙt»n {di essa}, 19:42/1 {dicendo}
19:42 lšgwn {19:41/11} Óti {-} e„ {se} œgnwj {tu sapessi} ™n tÍ ¹mšrv taÚtV {oggi} kaˆ {-} sÝ {tua} t¦

{la} prÕj {per} e„r»nhn {pace} nàn {ora} dè {ma} ™krÚbh {è nascosto} ¢pÕ {ai} Ñfqalmîn {occhi} sou {tuoi}. | {oh almeno ciò che occorre}
19:43 Óti {poiché} ¼xousin {verranno} ¹mšrai {dei giorni} ™pˆ {su} sè {di te} kaˆ {-} parembaloàsin {faranno attorno} o*f* {i} ™cqro… {nemici} sou {tuoi} c£rak£ {delle trincee} soi {ti} kaˆ {-} perikuklèsous…n {accerchieranno} se {ti} kaˆ {e} sunšxous…n {stringeranno} se {ti} p£ntoqen {da ogni parte}, | {nei quali}
19:44 kaˆ {-} ™dafioàs…n {abbatteranno} se {te} kaˆ {e} t¦ {i} tškna {figli} sou {tuoi} ™n {dentro di} so… {te}, kaˆ {e} oÙk {non} ¢f»sousin {lasceranno} l…qon {pietra} ™pˆ {su} l…qon {pietra} ™n {in} so… {te}, ¢nq' {perché} ïn {-} oÙk {non} œgnwj {tu hai conosciuto} tÕn {il} kairÕn {tempo} tÁj {nel quale} ™piskopÁj {sei stata visitata} sou.
19:45 kaˆ {poi} e„selqën {entrato} e„j tÕ {nel} *f*erÕn {tempio} ½rxato {cominciò a} ™kb£llein {scacciare} toÝj {i} pwloàntaj {venditori},
19:46 lšgwn {dicendo} aÙto‹j {loro}, gšgraptai {sta scritto}, kaˆ {-} œstai {sarà} Ð {la} oîkÒj {casa} mou {mia} oîkoj {una casa} proseucÁj {di preghiera}, Øme‹j {voi} dè {ma} aÙtÕn {ne} ™poi»sate {avete fatto} sp»laion {un covo} lVstîn {di ladri}.
19:47 kaˆ {-} Ãn did£skwn {insegnava} tÕ kaq' ¹mšran {ogni giorno} ™n tù {nel} *f*erù {tempio}. o*f* {i} dè {ma} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} o*f* {gli} grammate‹j {scribi} ™z»toun {cercavano di} aÙtÕn {farlo} ¢polšsai {morire} kaˆ {e} o*f* {i} prîtoi {notabili} toà {del} laoà {popolo}:
19:48 kaˆ {ma} oÙc {non} eÛriskon {sapevano} tÕ {-} t… {come} poi»swsin {fare}, Ð {il} laÕj {popolo} g¦r {perché} ¤paj {tutto} ™xekršmato {pendeva dalle labbra} aÙtoà {sue} ¢koÚwn {ascoltandolo}.

20:1 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n {parlarono} mi´ {uno} tîn {di gli} ¹merîn {giorni} did£skontoj aÙtoà {insegnava} tÕn {al} laÕn {popolo} ™n tù {nel} *f*erù {tempio} kaˆ {ed} eÙaggelizomšnou {evangelizzava} ™pšsthsan {sopraggiunsero} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} o*f* {gli} grammate‹j {scribi} sÝn {con} to‹j {gli} presbutšroij {anziani}, 20:2/1 {e} 20:2/4 {gli} 20:2/2 {parlarono} | {quei mentre così}
20:2 kaˆ {20:1/24} eîpan {20:1/26} lšgontej {20:1/26} prÕj {20:1/25} aÙtÒn {20:1/25}, e„pÕn ¹m‹n {dicci} ™n {con} po…v {quale} ™xous…v {autorità} taàta {queste cose} poie‹j {fai}, À {o} t…j ™stin Ð {chi} doÚj {ha dato} soi {ti} t¾n ™xous…an {autorità} taÚthn {questa}.
20:3 ¢pokriqeˆj dè {ed} eîpen {egli rispose} prÕj aÙtoÚj {loro}, ™rwt»sw {farò} Øm©j {vi} k¢gë {anch' io} lÒgon {una domanda}, kaˆ {-} e‡patš moi {ditemi}:
20:4 tÕ {il} b£ptisma {battesimo} „w£nnou {di giovanni} ™x {dal} oÙranoà {cielo} Ãn {veniva} À {o} ™x {dagli} ¢nqrèpwn {uomini};
20:5 o*f* {essi} dè {ed} sunelog…santo {ragionavano} prÕj {tra} ˜autoÝj {di loro} lšgontej {-} Óti {-} ™¦n {se} e‡pwmen {diciamo}, ™x {dal} oÙranoà {cielo}, ™re‹ {egli dirà}, di¦ t… {perché} oÙk {non} ™pisteÚsate {credeste} aÙtù {gli}; | {così ci}
20:6 ™¦n {se} dè {ma} e‡pwmen {diciamo}, ™x {dagli} ¢nqrèpwn {uomini}, Ð {il} laÕj {popolo} ¤paj {tutto} kataliq£sei {lapiderà} ¹m©j {ci}, pepeismšnoj {persuaso} g£r {perché} ™stin {è} „w£nnhn {giovanni} prof»thn {un profeta} eînai {fosse}. | {che}
20:7 kaˆ {e} ¢pekr…qhsan {risposero} m¾ {non} e„dšnai {sapere} pÒqen {da dove}. | {di venisse}
20:8 kaˆ {-} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, oÙdè {neppure} ™gë {io} lšgw {dico} Øm‹n {vi} ™n {con} po…v {quale} ™xous…v {autorità} taàta {queste cose} poiî {faccio}.
20:9 ½rxato {cominciò a} dè {poi} prÕj tÕn {al} laÕn {popolo} lšgein {dire} t¾n parabol¾n {parabola} taÚthn {questa}: ¥nqrwpÒj {uomo} [tij {un}] ™fÚteusen {piantò} ¢mpelîna {una vigna}, kaˆ {-} ™xšdeto {affidò} aÙtÕn {la} gewrgo‹j {a dei vignaiuoli}, kaˆ {e} ¢ped»mhsen {se ne andò} crÒnouj {tempo} *f*kanoÚj {per molto}. | {in viaggio}
20:10 kaˆ {-} kairù {al tempo} ¢pšsteilen {mandò} prÕj {da} toÝj {quei} gewrgoÝj {vignaiuoli} doàlon {un servo}, †na {perché} ¢pÕ {una parte} toà {del} karpoà {frutto} toà {della} ¢mpelînoj {vigna} dè sousin {dessero} aÙtù {gli}: o*f* {i} dè {ma} gewrgoˆ {vignaiuoli} ™xapšsteilan {percosso} aÙtÕn {averlo} de…rantej {rimandarono} kenÒn {a mani vuote}. | {della raccolta dopo lo}

20:11 kaˆ {-} prosšqeto {-} ›teron {un altro} pšmyai {egli mandò} doàlon {servo}: o*f* dè {ma} k¢ke‹non {anche questo} de…rantej {aver percosso} kaˆ {e} ¢tim£santej {insultato} ™xapšsteilan {rimandarono} kenÒn {a mani vuote}. | {dopo lo}
20:12 kaˆ {-} prosšqeto {-} tr…ton {un terzo} pšmyai {egli mandò}: o*f* {quelli} dè {e} kaˆ {anche} toàton {questo} traumat…santej {aver ferito} ™xšbalon {scacciarono}. | {ne ancora dopo lo}
20:13 eîpen {disse} dè {allora} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {della} ¢mpelînoj {vigna}, t… {che} poi»sw {farò}; pšmyw {manderò} tÕn {il} u*f*Òn {figlio} mou {mio} tÕn ¢gaphtÒn {diletto}: ‡swj {forse} toàton {a lui} ™ntrap»sontai {porteranno rispetto}.
20:14 „dÒntej {videro} dè {ma} aÙtÕn {lo} o*f* {i} gewrgoˆ {vignaiuoli} dielog…zonto {fecero questo ragionamento} prÕj {tra} ¢ll»louj {di loro} lšgontej {-}, oátÒj {costui} ™stin {è} Ð {l'} klhronÒmoj {erede}: ¢pokte…nwmen aÙtÒn {uccidiamolo}, †na {affinché} ¹mîn {-} gšnhtai {diventi nostra} ¹ {l'} klhronom…a {eredità}. | {quando}
20:15 kaˆ {e} ™kbalÒntej {cacciarono} aÙtÕn {lo} œxw {fuori} toà {dalla} ¢mpelînoj {vigna} ¢pškteinan {uccisero}. t… {che cosa} oân {dunque} poi»sei {farà} aÙto‹j {loro} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {della} ¢mpelînoj {vigna}; | {e lo}
20:16 ™leÚsetai {verrà} kaˆ {e} ¢polšssei {sterminerà} toÝj gewrgoÝj {vignaiuoli} toÚtouj {quei}, kaˆ {e} dèsei {darà} tÕn {la} ¢mpelîna {vigna} ¥lloij {ad altri}. ¢koÚsantej {udito} dè {-} eîpan {dissero}, m¾ {non} gšnoito {sia}. | {essi ciò mai}
20:17 Ð {egli} dè {ma} ™mblšyaj {guardò} aÙto‹j {li} eîpen {disse}, t… {che} oân {dunque} ™stin {significa} tÕ {ciò che} gegrammšnon {sta scritto} toàto {la}: l…qon {pietra} Ön {che} ¢pedok…masan {hanno rifiutata} o*f* {i} o„kodomoàntej {costruttori}, oátoj {quella} ™gen»qh {è diventata} e„j {-} kefal¾n {angolare} gwn…aj {pietra}; | {in faccia e è che}
20:18 p©j Ð {chiunque} pesën {cadrà} ™p' {su} ™ke‹non {quella} tÕn l…qon {pietra} sunqlasq»setai {si sfracellerà}: ™f' {sul} Ön d' ¨n {quale} pšsV {cadrà}, likm»sei {essa stritolerà} aÙtÒn {colui}. | {ed}
20:19 kaˆ {-} ™z»thsan {cercarono di} o*f* {gli} grammate‹j {scribi} kaˆ {e} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} ™pibale‹n ™p' aÙtÕn {mettergli} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™n {in} aÙtÍ {quella} tÍ érv {stessa}, kaˆ {ma} ™fob»qhsan {temettero} tÕn {il} laÒn {popolo}: œgnwsan {capirono} gãr {perché} Óti {che} prÕj {per} aÙtoÝj {loro} eîpen {egli aveva detto} t¾n parabol¾n {parabola} taÚthn {quella}. | {ora addosso}
20:20 kaˆ {-} parathr»santej {osservare} ¢pšsteilan {mandarono} ™gkaqštouj {delle spie} Øpokrinomšnouj {fingessero di} ˜autoÝj {-} dika…ouj {giusti} eînai {essere}, †na {per} ™pil£bwntai {coglierlo in fallo} aÙtoà {-} lÒgou {su una parola}, éste {sua così} paradoànai aÙtÕn {consegnarlo} tÍ {all'} ¢rcÍ {autorità} kaˆ {e} tÍ {-} ™xous…v {potere} toà {del} ¹gemÒnoj {governatore}. | {si misero a gesù e gli che e al}
20:21 kaˆ {-} ™phrèthsan {costoro fecero una domanda} aÙtÕn {gli} lšgontej {-}, did£skale {maestro}, o‡damen {noi sappiamo} Óti {che} Ñrqîj {rettamente} lšgeij {tu parli} kaˆ {e} did£skeij {insegni} kaˆ {e} oÙ {non} lamb£neij prÒswpon {hai riguardi personali}, ¢ll' {ma} ™p' {secondo} ¢lhqe…aj {verità} t¾n {la} ÐdÕn {via} toà {di} qeoà {dio} did£skeij {insegni}:
20:22 œxestin {è lecito} ¹m©j {ci} ka…sari {a cesare} fÒron {il tributo} doànai {pagare} À {o} oÜ {no};
20:23 katano»saj {egli accortosi} dè {ma} aÙtîn {loro} t¾n {del} panourg…an {tranello} eîpen {disse} prÕj {-} aÙtoÚj {-},
20:24 de…xatš moi {mostratemi} dhn£rion {un denaro}: t…noj {di chi} œcei {porta} e„kÒna {l' effigie} kaˆ {e} ™pigraf»n {l' iscrizione}; o*f* {essi} dè {ed} eîpan {dissero}, ka…saroj {di cesare}.
20:25 Ð {egli} dè {ed} eîpen {-} prÕj {a} aÙtoÚj {loro}, to…nun {dunque} ¢pÒdote {rendete} t¦ {quello che} ka…saroj {di cesare} ka…sari {a cesare} kaˆ {e} t¦ {quello che} toà {di} qeoà {dio} tù {a} qeù {dio}. | {è è}
20:26 kaˆ {-} oÙk {non} ‡scusan {essi poterono} ™pilabšsqai {in fallo} aÙtoà ·»matoj {coglierlo} ™nant…on {davanti} toà {al} laoà {popolo}, kaˆ {e} qaum£santej {meravigliati} ™pˆ tÍ {della} ¢pokr…sei {risposta} aÙtoà {sua} ™s…ghsan {tacquero}.
20:27 proselqÒntej {si avvicinarono} dš {poi} tinej {alcuni} tîn saddouka…wn {sadducei}, o*f* {i quali}

[¢nti]ilšgontej {negano} ¢n£stasin {risurrezione} m¾ {-} eÎnai {sia}, ™phrèthsan {interrogarono} aÙtÕn {lo} 20:28/1 {dicendo} | {che ci e}
20:28 lšgontej {20:27/16}, did£skale {maestro}, mwãsÁj {mosè} œgrayen {ha prescritto} ¹m‹n {ci}, ™£n {se} tinoj {di uno} ¢delfÕj {il fratello} ¢poq£nV {muore} œcwn {avendo} guna‹ka {moglie}, kaˆ {ma} oátoj {-} ¥teknoj {senza figli} Ï {-}, †na {-} l£bV {prenda} Đ {il} ¢delfÒj {fratello} aÙtoà {ne} t¾n {la} guna‹ka {moglie} kaˆ {e} ™xanast»sV {dia} spšrma {una discendenza} tù {a} ¢delfù {fratello} aÙtoà {suo}.
20:29 ˜pt¦ {sette} oân {dunque} ¢delfoˆ {fratelli} Ãsan {erano}: kaˆ {-} Đ {il} prîtoj {primo} labën {prese} guna‹ka {moglie} ¢pšqanen {morì} ¥teknoj {senza figli}: | {c' e}
20:30 kaˆ {-} Đ {il} deÚteroj {secondo} 20:31/5 {la} 20:31/4 {sposò} | {pure}
20:31 kaˆ {poi} Đ {il} tr…toj {terzo} œlaben {20:30/5} aÙt»n {20:30/4}, æsaÚtwj {così} dè {e} kaˆ {-} o*f* {fino al} ˜pt¦ {settimo} oÙ {senza} katšlipon {lasciar} tškna {figli} kaˆ {-} ¢pšqanon {morirono}.
20:32 Ûsteron {infine} kaˆ {anche} ¹ {la} gun¾ {donna} ¢pšqanen {morì}.
20:33 ¹ {quella} gun¾ {donna perché} oân {dunque} ™n tÍ {nella} ¢nast£sei {risurrezione} t…noj aÙtîn {di chi} g…netai {sarà} gun» {moglie}; o*f* g¦r {-} ˜pt¦ {tutti e sette} œscon {hanno avuta} aÙt¾n {l'} guna‹ka {per moglie}.
20:34 kaˆ {-} eÛpen {disse} aÙto‹j {loro} Đ „hsoàj {gesù}, o*f* {i} u*f*oˆ {figli} toà {di} a„înoj {mondo} toÚtou {questo} gamoàsin {sposano} kaˆ {e} gam…skontai {sono sposati},
20:35 o*f* {quelli che} dè {ma} kataxiwqšntej {saranno ritenuti degni di} toà a„înoj {mondo avvenire} ™ke…nou {al} tuce‹n {aver parte} kaˆ {e} tÁj {alla} ¢nast£sewj {risurrezione} tÁj ™k {dai} nekrîn {morti} oÜte {non} gamoàsin {prendono} oÜte {né} gam…zontai {danno moglie}:
20:36 oÙdè {neanche} g¦r {-} ¢poqane‹n {morire} œti {più} dÚnantai {possono}, „s£ggeloi {simili agli angeli} g£r {perché} e„sin {sono}, kaˆ {e} u*f*o… {figli} e„sin {sono} qeoà {di dio}, tÁj {della} ¢nast£sewj {risurrezione} u*f*oˆ {figli} Ôntej {essendo}.
20:37 Óti {che} dè {poi} ™ge…rontai {risuscitino} o*f* {i} nekroˆ {morti} kaˆ {anche} mwãsÁj {mosè} ™m»nusen {dichiarò} ™pˆ tÁj {del} b£tou {pruno}, æj {quando} lšgei {chiama} kÚrion {il signore} tÕn qe�Ón {dio} ¢bra¦m {di abraamo} kaˆ {-} qeÕn {dio} „sa¦k {di isacco} kaˆ {e} qeÕn {dio} „akèb {di giacobbe}: | {lo nel passo}
20:38 qeÕj {dio} dè {ora} oÙk {non} œstin {egli è} nekrîn {di morti} ¢ll¦ {ma} zèntwn {di vivi}, p£ntej {tutti} g¦r {perché} aÙtù {per lui} zîsin {vivono}.
20:39 ¢pokriqšntej {rispondendo} dš {-} tinej {alcuni} tîn grammatšwn {scribi} eÛpan {dissero}, did£skale {maestro}, kalîj {bene} eÛpaj {hai detto}:
20:40 oÙkšti {non più} g¦r {-} ™tÒlmwn {osavano} ™perwt©n {domanda} aÙtÕn {fargli} oÙdšn {alcuna}. | {e}
20:41 eÛpen {egli disse} dè {ed} prÕj aÙtoÚj {loro}, pîj {come mai} lšgousin {si dice} tÕn {il} cristÕn {cristo} eÛnai {è} dauˆd {di davide} u*f*Òn {figlio}; | {che}
20:42 aÙtÕj {stesso} g¦r {poiché} dauˆd {davide} lšgei {dice} ™n {nel} b…blJ {libro} yalmîn {dei salmi}, eÛpen {ha detto} kÚrioj {il signore} tù {al} kur…J {signore} mou {mio}, k£qou {siedi} ™k {alla} dexiîn {destra} mou {mia}
20:43 ›wj ¨n {finché} qî {io abbia messo} toÝj {i} ™cqroÚj {nemici} sou {tuoi} ØpopÒdion {sgabello} tîn {dei} podîn {piedi} sou {tuoi}. | {come}
20:44 dauˆd {davide} oân {dunque} kÚrion {signore} aÙtÕn {lo} kale‹ {chiama}, kaˆ {-} pîj {come} aÙtoà {suo} u*f*Òj {figlio} ™stin {può essere};
20:45 ¢koÚontoj {ascoltava} dè {-} pantÕj {tutto} toà {il} laoà {popolo} eÛpen {egli disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} [aÙtoà {suoi}], | {mentre lo}
20:46 prosšcete {guardatevi} ¢pÒ tîn {dagli} grammatšwn {scribi} tîn {i quali} qelÒntwn {volentieri} peripate‹n {passeggiano} ™n {in} stola‹j {lunghe vesti} kaˆ {-} filoÚntwn {amano} ¢spasmoÝj {essere salutati} ™n ta‹j {nelle} ¢gora‹j {piazze} kaˆ {e} prwtokaqedr…aj {i primi posti} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} kaˆ {e} prwtoklis…aj {-} ™n to‹j {nei} de…pnoij {conviti}, | {avere}
20:47 o‰ {essi} katesq…ousin {divorano} t¦j {le} o„k…aj {case} tîn {delle} chrîn {vedove} kaˆ {e}

prof£sei {per mettersi in mostra} makr¦ {lunghe} proseÚcontai {fanno preghiere}: oátoi {costoro} l»myontai {riceveranno} perissÒteron {maggiore} kr…ma {una condanna}.

21:1 ¢nablšyaj {alzati gli occhi} dè {poi} eîden {vide} toÝj {che} b£llontaj {mettevano} e„j tÕ {nella} gazofulˆkion {cassa delle offerte} t¦ {i} dîra {doni} aÙtîn {loro} plous…ouj {dei ricchi}. | {gesù}
21:2 eîden {vide} dš {-} tina {una} c»ran {vedova} penicr¦n {poveretta} b£llousan {metteva} ™ke‹ {vi} lept¦ {spiccioli} dÚo {due}, | {anche che}
21:3 kaˆ {e} eîpen {disse}, ¢lhqîj {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} ¹ c»ra {vedova} aÛth {questa} ¹ ptwc¾ {povera} ple‹on {più} p£ntwn {di tutti} œbalen {ha messo}:
21:4 p£ntej {tutti} g¦r {perché} oátoi {costoro} ™k toà {del} perisseÚontoj {superfluo} aÙto‹j {loro} œbalon {hanno messo} e„j t¦ {nelle} dîra {offerte}, aÛth {lei} dè {ma} ™k toà {del} Øster»matoj {necessario} aÙtÁj {suo} p£nta {tutto} tÕn {quello che} b…on {per vivere} Ön eîcen {aveva} œbalen {ha messo}. | {vi}
21:5 ka… {-} tinwn {alcuni} legÒntwn {gli fecero notare} perˆ {come} toà {il} ƒeroà {tempio}, Óti {-} l…qoij {di pietre} kalo‹j {belle} kaˆ {e} ¢naq»masin {di doni votivi} kekÒsmhtai {fosse adorno}, eîpen {egli disse}, | {ed}
21:6 taàta {queste cose} § {che} qewre‹te {voi ammirate}, ™leÚsontai {verranno} ¹mšrai {giorni} ™n {in} a¨j {cui} oÙk {non} ¢feq»setai {sarà lasciata} l…qoj {pietra} ™pˆ {su} l…qJ {pietra} Öj {che} oÙ {non} kataluq»setai {sia diroccata}. | {di tutte}
21:7 ™phrèthsan dè {-} aÙtÕn {gli} lšgontej {domandarono}, didˆskale {maestro}, pÒte {quando} oân {dunque} taàta {queste cose} œstai {avverranno}, kaˆ {e} t… {quale} tÕ {il} shme‹on {segno} Ótan {che} mšllV {stanno per} taàta {queste cose} g…nesqai {compiersi}; | {essi sarà tutte}
21:8 Ð {egli} dè {-} eîpen {disse}, blšpete {guardate di} m¾ {non} planhqÁte {farvi ingannare}: polloˆ {molti} g¦r {perché} ™leÚsontai {verranno} ™pˆ {in} tù ÑnÒmat… {nome} mou {mio} lšgontej {dicendo}, ™gè {io} e„mi {sono}: ka… {e}, Ð {il} kairÕj {tempo} ½ggiken {è vicino}: m¾ {non} poreuqÁte {andate} Ñp…sw {dietro} aÙtîn {a loro}.
21:9 Ótan {quando} dè {-} ¢koÚshte {sentirete} polšmouj {di guerre} kaˆ {e} ¢katastas…aj {di sommosse}, m¾ {non} ptohqÁte {siate spaventati}: de‹ {bisogna che} g¦r {perché} taàta {queste cose} genšsqai {avvengano} prîton {prima}, ¢ll' {ma} oÙk {non} eÙqšwj {subito} tÕ {la} tšloj {fine}. | {parlare verrà}
21:10 tÒte {allora} œlegen {disse} aÙto‹j {loro}, ™gerq»setai {insorgerà} œqnoj {nazione} ™p' {contro} œqnoj {nazione} kaˆ {e} basile…a {regno} ™pˆ {contro} basile…an {regno},
21:11 seismo… {terremoti} te {e} meg£loi {grandi} kaˆ {-} kat¦ tÒpouj {in vari luoghi} limoˆ {pestilenze} kaˆ {e} loimoˆ {carestie} œsontai {saranno}, fÒbhtr£ {fenomeni spaventosi} te {-} kaˆ {e} ¢p' {dal} oÙranoà {cielo} shme‹a {segni} meg£la {grandi} œstai {saranno}. | {vi vi}
21:12 prÕ {prima} dè {ma} toÚtwn {di queste cose} p£ntwn {tutte} ™pibaloàsin {metteranno} ™f' Øm©j {vi} t¦j {le} ce‹raj {mani} aÙtîn {-} kaˆ {e} dièxousin {perseguiteranno}, paradidÒntej {consegnandovi} e„j t¦j {alle} sunagwg¦j {sinagoghe} kaˆ {e} fulak£j {prigione}, ¢pagomšnouj {trascinandovi} ™pˆ {davanti a} basile‹j {re} kaˆ {e} ¹gemÒnaj {governatori} ›neken {a causa} toà {del} ÑnÒmatÒj {nome} mou {mio}: | {addosso vi mettendovi in a}
21:13 ¢pobšsetai {darà occasione} Øm‹n {vi} e„j {di} martÚrion {rendere testimonianza}. | {ma ciò}
21:14 qšte oân {dunque} ™n {in} ta‹j kard…aij {cuore} Ømîn {mettetevi} m¾ {non} promelet©n {premeditare} ¢pologhqÁnai {rispondere a difesa}, | {di come vostra}
21:15 ™gë {io} g¦r {perché} dèsw {darò} Øm‹n {vi} stÒma {una parola} kaˆ {e} sof…an {una sapienza} Î {alle quali} oÙ {non} dun»sontai {potranno} ¢ntistÁnai {opporsi} À {né} ¢ntipe‹n {contraddire} ¤pantej {tutti} of {i} ¢ntike…menoi {avversari} Øm‹n {vostri}.
21:16 paradoq»sesqe {voi sarete traditi} dè {-} kaˆ {perfino} ØpÕ {da} gonšwn {genitori} kaˆ {-} ¢delfîn {fratelli} kaˆ {-} suggenîn {parenti} kaˆ {e} f…lwn {amici}, kaˆ {-} qanatèsousin {faranno morire} ™x {di} Ømîn {voi}, | {parecchi}

21:17 kaˆ {e} œsesqe {sarete} misoÚmenoi {odiati} ØpÕ {da} p£ntwn {tutti} di¦ {a causa} tÕ {del} Ônom£ {nome} mou {mio}.
21:18 kaˆ {ma} qrˆx {un capello} ™k tÁj {del} kefalÁj {capo} Ømîn {vostro} oÙ m¾ {neppure} ¢pÒlhtai {perirà}.
21:19 ™n {con} tÍ {la} ØpomonÍ {costanza} Ømîn {vostra} kt»sasqe {salverete} t¦j {le} yuc¦j {vite} Ømîn {vostre}.
21:20 Ótan {quando} dè {-} ‡dhte {vedrete} kukloumšnhn {circondata} ØpÕ {da} stratopšdwn {eserciti} „erousal»m {gerusalemme}, tÒte {allora} gnîte {sappiate} Óti {che} ½ggiken {è vicina} ¹ {la} ™r»mwsij {devastazione} aÙtÁj {sua}.
21:21 tÒte {allora} o*f* {quelli che} ™n {in} tÍ „ouda…v {giudea} feugštwsan {fuggano} e„j t¦ {sui} Ôrh {monti}, kaˆ {e} o*f* {quelli che} ™n {in} mšsJ aÙtÁj {città} ™kcwre…twsan {se ne allontanino}, kaˆ {e} o*f* {quelli} ™n {che} ta‹j {nella} cèraij {campagna} m¾ {non} e„sercšsqwsan {entrino} e„j {nella} aÙt»n {città}, | {sono sono sono}
21:22 Óti {perché} ¹mšrai {giorni} ™kdik»sewj {di vendetta} aáta… {quelli} e„sin {sono} toà {-} plhsqÁnai {si adempia} p£nta {tutto} t¦ {quello che} gegrammšna {è stato scritto}. | {affinché}
21:23 oÙaˆ {guai} ta‹j {alle donne} ™n gastrˆ {incinte} ™coÚsaij {saranno} kaˆ {e} ta‹j {a quelle} qhlazoÚsaij {allatteranno} ™n {in} ™ke…naij {quei} ta‹j ¹mšraij {giorni}: œstai {sarà} g¦r {perché} ¢n£gkh {calamità} meg£lh {grande} ™pˆ tÁj {nel} gÁj {paese} kaˆ {e} Ñrg¾ {ira} tù {su} laù {popolo} toÚtJ {questo}, | {che che vi}
21:24 kaˆ {-} pesoàntai {cadranno sotto} stÒmati {il taglio} maca…rhj {della spada} kaˆ {e} a„cmalwtisq»sontai {saranno condotti prigionieri} e„j {fra} t¦ {i} œqnh {popoli} p£nta {tutti compiuti}, kaˆ {e} „erousal¾m {gerusalemme} œstai {sarà} patoumšnh {calpestata} ØpÕ {dai} ™qnîn {popoli}, ¥cri {finché} oá {-} plhrwqîsin {siano} kairoˆ {i tempi} ™qnîn {delle nazioni}.
21:25 kaˆ {-} œsontai {saranno} shme‹a {segni} ™n {nel} ¹l…J {sole} kaˆ {-} sel»nV {luna} kaˆ {e} ¥stroij {stelle}, kaˆ {-} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} sunoc¾ {angoscia} ™qnîn {delle nazioni} ™n ¢por…v {spaventate} ½couj {dal rimbombo} qal£sshj {del mare} kaˆ {e} s£lou {delle onde}, | {vi nella nelle}
21:26 ¢poyucÒntwn {verranno meno} ¢nqrèpwn {gli uomini} ¢pÕ {per} fÒbou {la paurosa} kaˆ {-} prosdok…aj {attesa} tîn {di quello che} ™percomšnwn {starà per accadere} tÍ {al} o„koumšnV {mondo}, a*f* {le} g¦r {poiché} dun£meij {potenze} tîn {dei} oÙranîn {cieli} saleuq»sontai {saranno scrollate}.
21:27 kaˆ {-} tÒte {allora} Ôyontai {vedranno} tÕn {il} u*f*Õn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™rcÒmenon {venire} ™n {sulle} nefšlV {nuvole} met¦ {con} dun£mewj {potenza} kaˆ {e} dÒxhj {gloria} pollÁj {grande}.
21:28 ¢rcomšnwn {cominceranno ad} dè {ma} toÚtwn {queste cose} g…nesqai {avvenire} ¢nakÚyate {rialzatevi} kaˆ {-} ™p£rate {levate} t¦j {il} kefal¦j {capo} Ømîn {-}, diÒti {perché} ™gg…zei {si avvicina} ¹ {la} ¢polÚtrwsij {liberazione} Ømîn {vostra}. | {quando}
21:29 kaˆ {-} eîpen {disse} parabol¾n {una parabola} aÙto‹j {loro}: ‡dete {guardate} t¾n {il} sukÁn {fico} kaˆ {e} p£nta {tutti} t¦ {gli} dšndra {alberi}:
21:30 Ótan {quando} prob£lwsin {germogliare} ½dh {-}, blšpontej {guardando} ¢f' {da} ˜autîn {voi stessi} ginèskete {voi riconoscete} Óti {che} ½dh {ormai} ™ggÝj {vicina} tÕ {l'} qšroj {estate} ™st…n {è}: | {cominciano a}
21:31 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi}, Ótan {quando} ‡dhte {vedrete} taàta {queste cose} ginÒmena {accadere}, ginèskete {sappiate} Óti {che} ™ggÚj {vicino} ™stin {è} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio}.
21:32 ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙ m¾ {non} paršlqV {passerà} ¹ gene¦ {generazione} aÛth {questa} ›wj ¨n {prima che} p£nta {tutte cose} gšnhtai {siano avvenute}. | {queste}
21:33 Ð {il} oÙranÕj {cielo} kaˆ {e} ¹ {la} gÁ {terra} pareleÚsontai {passeranno}, o*f* {le} dè {ma} lÒgoi {parole} mou {mie} oÙ m¾ {non} pareleÚsontai {passeranno}.
21:34 prosšcete {badate} dè {-} ˜auto‹j {a voi stessi} m»pote {perché non} barhqîsin {siano intorpiditi} Ømîn {vostri} a*f* {i} kard…ai {cuori} ™n {da} kraip£lV {stravizio} kaˆ {da} mšqV {ubriachezza} kaˆ {-} mer…mnaij {ansiose preoccupazioni} biwtika‹j {di vita}, kaˆ {e} ™pistÍ {all'

improvviso} ™f' {addosso} Øm©j {vi} a„fn…dioj {venga} ¹ ¹mšra {giorno} ™ke…nh {quel} 21:35/1 {come} 21:35/2 {un} 21:35/2 {laccio} | {dalle questa che non}
21:35 æj {21:34/32} pagˆj {21:34/33 21:34/34}. ™peiseleÚsetai {verrà} g¦r {perché} ™pˆ {sopra} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} kaqhmšnouj {abitano} ™pˆ prÒswpon {su} p£shj {tutta} tÁj {la} gÁj {terra}.
21:36 ¢grupne‹te {vegliate} dè {-} ™n {in} pantˆ {ogni} kairù {momento} deÒmenoi {pregando} †na {affinché} katiscÚshte {siate in grado di} ™kfuge‹n {scampare} taàta {a queste cose} p£nta {tutte} t¦ {che} mšllonta {stanno per} g…nesqai {venire}, kaˆ {e} staqÁnai {comparire} œmprosqen {davanti} toà {al} uƒoà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}. | {dunque di}
21:37 Ãn {-} dè t¦j ¹mšraj {di giorno} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} did£skwn {insegnava}, t¦j {la} dè {poi} nÚktaj {notte} ™xercÒmenoj {usciva} hÙl…zeto {passava} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} tÕ kaloÚmenon {detto} ™laiîn {degli ulivi}: | {gesù e}
21:38 kaˆ {e} p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} êrqrizen {la mattina presto andava} prÕj {da} aÙtÕn {lui} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} ¢koÚein {per} aÙtoà {ascoltarlo}.

22:1 ½ggizen {si avvicinava} dè {-} ¹ {la} ˜ort¾ {festa} tîn {degli} ¢zÚmwn {azzimi} ¹ legomšnh {detta} p£sca {la pasqua}.
22:2 kaˆ {e} ™z»toun {cercavano} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} oƒ {gli} grammate‹j {scribi} tÕ {il} pîj {modo di} ¢nšlwsin {morire} aÙtÒn {farlo}, ™foboànto {temevano} g¦r {ma} tÕn {il} laÒn {popolo}.
22:3 e„sÁlqen {entrò} dè {-} satan©j {satana} e„j {in} „oÚdan {giuda} tÕn kaloÚmenon {chiamato} „skarièthn {iscariota}, Ônta {era} ™k toà {nel} ¢riqmoà {numero} tîn {dei} dèdeka {dodici}: | {che}
22:4 kaˆ {-} ¢pelqën {egli andò a} sunel£lhsen {conferire con} to‹j {i} ¢rciereàsin {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} strathgo‹j {i capitani} tÕ {sul} pîj {modo di} aÙto‹j {nelle loro mani} paradù aÙtÒn {consegnarlo}.
22:5 kaˆ {-} ™c£rhsan {essi si rallegrarono} kaˆ {e} sunšqento {pattuirono di} aÙtù {dargli} ¢rgÚrion {del denaro} doànai.
22:6 kaˆ {-} ™xwmolÒghsen {egli fu d' accordo}, kaˆ {e} ™z»tei {cercava} eÙkair…an {l' occasione buona} toà {-} paradoànai {per consegnare} aÙtÕn {gesù} ¥ter {di nascosto alla} Ôclou {folla} aÙto‹j {loro}.
22:7 Ãlqen {venne} dè {-} ¹ {il} ¹mšra {giorno} tîn {degli} ¢zÚmwn {azzimi}, [™n] Î {nel quale} œdei {si doveva} qÚesqai {sacrificare} tÕ {la} p£sca {pasqua}.
22:8 kaˆ {-} ¢pšsteilen {mandò} pštron {pietro} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni} e„pèn {dicendo}, poreuqšntej {andate a} ˜toim£sate ¹m‹n {prepararci} tÕ {la} p£sca {cena pasquale} †na {affinché} f£gwmen {mangiamo}. | {gesù la}
22:9 oƒ {essi} dè {-} eîpan {chiesero} aÙtù {gli}, poà {dove} qšleij {vuoi} ˜toim£swmen {prepariamo}; | {che la}
22:10 Ð {egli} dè {ed} eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, „doÝ {-} e„selqÒntwn {sarete entrati} Ømîn e„j {in} t¾n pÒlin {città} sunant»sei {verrà incontro} Øm‹n {vi} ¥nqrwpoj {un uomo} ker£mion {una brocca} Ûdatoj {d' acqua} bast£zwn {porta}: ¢kolouq»sate aÙtù {seguitelo} e„j t¾n {nella} o„k…an {casa} e„j ¿n {dove} e„sporeÚetai {egli entrerà}. | {quando che}
22:11 kaˆ {e} ™re‹te {dite} tù {al} o„kodespÒtV {padrone} tÁj {di} o„k…aj {casa}, lšgei {dire} soi {ti} Ð {il} did£skaloj {maestro}, poà {dov'} ™stin {è} tÕ {la} kat£luma {stanza} Ópou {nella quale} tÕ {la} p£sca {pasqua} met¦ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} mou {miei} f£gw {mangerò}; | {manda a}
22:12 k¢ke‹noj {egli mostrerà} Øm‹n {vi} de…xei {-} ¢n£gaion {al piano di sopra una sala} mšga {grande} ™strwmšnon {ammobiliata}: ™ke‹ {qui} ˜toim£sate {apparecchiate}. | {ed}
22:13 ¢pelqÒntej {essi andarono} dè {e} eáron {trovarono} kaqëj {com'} e„r»kei {egli aveva detto} aÙto‹j {loro}, kaˆ {e} ¹to…masan {prepararono} tÕ {la} p£sca {pasqua}.
22:14 kaˆ {-} Óte {quando} ™gšneto {giunse} ¹ {l'} éra {ora}, ¢nšpesen {egli si mise a tavola} kaˆ {e} oƒ {gli} ¢pÒstoloi {apostoli} sÝn {con} aÙtù {lui}.
22:15 kaˆ {-} eîpen {egli disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, ™piqum…v {vivamente} ™peqÚmhsa {ho desiderato

di} toàto {questa} tÕ p£sca {pasqua} fage‹n {mangiare} meq' {con} Ømîn {voi} prÕ {prima di} toà {-} me {-} paqe‹n {soffrire}:
22:16 lšgw {io dico} g¦r {poiché} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙ m¾ {non più} f£gw {mangerò} aÙtÕ {la} ›wj Ótou {finché} plhrwqÍ {sia compiuta} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} toà {di} qeoà {dio}.
22:17 kaˆ {e} dex£menoj {preso} pot»rion {un calice} eÙcarist»saj {rese grazie} eἶpen {disse}, l£bete {prendete} toàto {questo} kaˆ {e} diamer…sate {distribuitelo} e„j {fra} ˜autoÚj {di voi}: | {e}
22:18 lšgw {io dico} g¦r {perché} Øm‹n {vi} [Óti {che}] oÙ m¾ {non più} p…w {berrò} ¢pÕ toà {del} nàn {ormai} ¢pÕ {-} toà {-} gen»matoj {frutto} tÁj {della} ¢mpšlou {vigna} ›wj oá {finché} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} œlqV {sia venuto}.
22:19 kaˆ {poi} labën {prese} ¥rton {del pane} eÙcarist»saj {rese grazie} œklasen {ruppe} kaˆ {e} œdwken {diede} aÙto‹j {loro} lšgwn {dicendo}, toàtÒ {questo} ™stin {è} tÕ {il} sîm£ {corpo} mou {mio} tÕ {che} Øpὲr {per} Ømîn {voi} didÒmenon {è dato}: toàto {questo} poie‹te {fate} e„j {in} t¾n ™m¾n {di me} ¢n£mnhsin {memoria}. | {e lo lo}
22:20 kaˆ {-} tÕ {il} pot»rion {allo stesso modo calice} æsaÚtwj {-} met¦ {dopo} tÕ deipnÁsai {aver cenato}, lšgwn {dicendo}, toàto {questo} tÕ pot»rion {calice} ¹ {il} kain¾ {nuovo} diaq»kh {patto} ™n tù {nel} a†mat… {sangue} mou {mio}, tÕ {che} Øpὲr {per} Ømîn {voi} ™kcunnÒmenon {è versato}. | {diede loro è}
22:21 pl¾n {del resto} „doÝ {ecco} ¹ {la} ceˆr {mano} toà {di colui che} paradidÒntoj {tradisce} me {mi} met' {con} ™moà {me} ™pˆ tÁj {sulla} trapšzhj {tavola}: | {è}
22:22 Óti {perché} Ð {il} uƒÕj {figlio} mὲn {certo} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} kat¦ tÕ {come} ærismšnon {è stabilito} poreÚetai {se ne va}, pl¾n {ma} oÙaˆ {guai} tù {a} ¢nqrèpJ {uomo} ™ke…nJ {quell'} di' {per mezzo} oá {del quale} parad…dotai {egli è tradito}.
22:23 kaˆ {ed} aÙtoˆ {essi} ½rxanto {cominciarono a} suzhte‹n {domandarsi} prÕj ˜autoÝj {gli uni gli altri} tÕ {-} t…j {chi} ¥ra {-} e‡h {sarebbe} ™x {tra} aÙtîn {di loro} Ð {-} toàto {questo} mšllwn pr£ssein {a far}. | {mai}
22:24 ™gšneto {nacque} dὲ {-} kaˆ {anche} filoneik…a {una contesa} ™n {fra} aÙto‹j {di loro}, tÕ {-} t…j {chi} aÙtîn {di essi} doke‹ eἶnai {fosse considerato} me…zwn {il più grande}.
22:25 Ð {egli} dὲ {ma} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, oƒ {i} basile‹j {re} tîn {delle} ™qnîn {nazioni} kurieÚousin {signoreggiano} aÙtîn {le} kaˆ {e} oƒ {quelli che} ™xousi£zontej {sottomettono al loro dominio} aÙtîn {le} eÙergštai {benefattori} kaloàntai {sono chiamati}.
22:26 Øme‹j {per voi} dὲ {ma} oÙc {non} oÛtwj {così}, ¢ll' {anzi} Ð {il} me…zwn {più grande} ™n {tra} Øm‹n {di voi} ginšsqw {sia} æj {come} Ð {il} neèteroj {più piccolo}, kaˆ {e} Ð {chi} ¹goÚmenoj {governa} æj {come} Ð {colui che} diakonîn {serve}. | {dev' essere}
22:27 t…j {chi} g¦r {perché} me…zwn {più grande}, Ð {colui che} ¢nake…menoj {è a tavola} À {oppure} Ð {colui che} diakonîn {serve}; oÙcˆ {non} Ð {colui che} ¢nake…menoj {è a tavola}; ™gë {io} dὲ {ma} ™n {in} mšsJ {mezzo} Ømîn {a voi} e„mi {sono} æj {come} Ð {colui che} diakonîn {serve}. | {è è forse}
22:28 Øme‹j {voi} dš {or} ™ste {siete} oƒ {quelli che} diamemenhkÒtej {avete perseverato} met' {con} ™moà {me} ™n to‹j {nelle} peirasmo‹j {prove} mou {mie}:
22:29 k¢gë {e io} diat…qemai {dispongo che sia dato} Øm‹n {vi} kaqëj {come} dišqetÒ {ha disposto che fosse dato} moi {a me} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} basile…an {un regno}
22:30 †na {affinché} œsqhte {mangiate} kaˆ {e} p…nhte {beviate} ™pˆ tÁj {alla} trapšzhj {tavola} mou {mia} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} mou {mio}, kaˆ {e} kaq»sesqe {sediate} ™pˆ {su} qrÒnwn {troni} t¦j {le} dὲdeka {dodici} ful¦j {tribù} kr…nontej {per giudicare} toà {d'} „sra»l {israele}.
22:31 s…mwn {simone} s…mwn {simone}, „doÝ {ecco} Ð satan©j {satana} ™xVt»sato {ha chiesto di} Øm©j {vagliarvi} toà {-} sini£sai æj {come} tÕn {il} s‹ton {grano}: | {si vaglia}
22:32 ™gë {io} dὲ {ma} ™de»qhn {ho pregato} perˆ {per} soà {te} †na {affinché} m¾ {non} ™kl…pV {venga meno} ¹ {la} p…stij {fede} sou {tua}: kaˆ {e} sÚ {tu} pote {quando} ™pistršyaj {sarai convertito} st»rison {fortifica} toÝj {i} ¢delfoÚj {fratelli} sou {tuoi}.
22:33 Ð {pietro} dὲ {-} eἶpen {disse} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, met¦ {con} soà {te} ›toimÒj {pronto ad} e„mi {sono} kaˆ {-} e„j {in} fulak¾n {prigione} kaˆ {e} e„j {alla} q£naton {morte} poreÚesqai

{andare}.
22:34 Ð {gesù} dè {e} eÎpen {-}, lšgw {io dico} soi {ti}, pštre {pietro}, oÙ {non} fwn»sei {canterà} s»meron {oggi} ¢lšktwr {il gallo} ›wj {prima che} tr…j {tre volte} me {conoscermi} ¢parn»sV {tu abbia negato} e„dšnai. | {che di}
22:35 kaˆ {poi} eÎpen {disse} aÙto‹j {loro}, Óte {quando} ¢pšsteila {mandai} Øm©j {vi} ¥ter {senza} ballant…ou {borsa} kaˆ {senza} p»raj {sacca da viaggio} kaˆ {e} Øpodhm£twn {calzari}, m» {-} tinoj {qualcosa} Øster»sate {è forse mancato}; o*f* {essi} dè {-} eÎpan {risposero}, oÙqenÒj {niente}. 22:36/2 {ed} 22:36/1 {egli} 22:36/1 {disse} 22:36/3 {loro} | {senza vi}
22:36 eÎpen {22:35/25 22:35/26} dè {22:35/24} aÙto‹j {22:35/27}, ¢ll¦ {ma} nàn {ora} Ð {chi} œcwn {ha} ball£ntion {una borsa} ¢r£tw {prenda}, Ðmo…wj {così} kaˆ {pure} p»ran {una sacca}, kaˆ {e} Ð {chi} m¾ {non} œcwn {ha} pwlhs£tw {venda} tÕ {il} *f*m£tion {mantello} aÙtoà {-} kaˆ {e} ¢goras£tw {compri} m£cairan {ne una}. | {la spada}
22:37 lšgw {io dico} g¦r {perché} Øm‹n {vi} Óti {che} toàto {-} tÕ {ciò che} gegrammšnon {è scritto} de‹ {dev'} telesqÁnai {essere adempiuto} ™n {in} ™mo… {me}, tÕ {-} kaˆ {-} met¦ {tra} ¢nÒmwn {i malfattori} ™log…sqh {egli è stato contato}: kaˆ {-} g¦r {infatti} tÕ {le cose che} perˆ {si riferiscono a} ™moà {me} tšloj {stanno per compiersi} œcei.
22:38 o*f* {essi} dè {ed} eÎpan {dissero}, kÚrie {signore}, „doÝ {ecco} m£cairai {spade} ïde {qui} dÚo {due}. Ð {egli} dè {ma} eÎpen {disse} aÙto‹j {loro}, *f*kanÒn ™stin {basta}.
22:39 kaˆ {poi} ™xelqën {uscito} ™poreÚqh {andò} kat¦ {come} tÕ {al} œqoj {solito} e„j tÕ {al} Ôroj {monte} tîn {degli} ™laiîn {ulivi}: ºkoloÚqhsan {seguirono} dè {e} aÙtù {lo} kaˆ {anche} o*f* {i} maqhta… {discepoli}.
22:40 genÒmenoj {giunto} dè {-} ™pˆ toà {sul} tÒpou {luogo} eÎpen {disse} aÙto‹j {loro}, proseÚcesqe {pregate di} m¾ {non} e„selqe‹n {entrare} e„j {in} peirasmÒn {tentazione}.
22:41 kaˆ {-} aÙtÕj {egli} ¢pesp£sqh {si staccò} ¢p' {da} aÙtîn {loro} æseˆ {circa} l…qou {di sasso} bol»n {un tiro}, kaˆ {e} qeˆj {postosi} t¦ gÒnata {in ginocchio} proshÚceto {pregava} 22:42/1 {dicendo}
22:42 lšgwn {22:41/16}, p£ter {padre}, e„ {se} boÚlei {vuoi} paršnegke {allontana} toàto {questo} tÕ pot»rion {calice} ¢p' {da} ™moà {me}: pl¾n {però} m¾ {non} tÕ {la} qšlhm£ {volontà} mou {mia} ¢ll¦ {ma} tÕ {la} sÕn {tua} ginšsqw {sia fatta}.
22:43 [ê fqh {apparve} dè {allora} aÙtù {gli} ¥ggeloj {un angelo} ¢p' {dal} oÙranoà {cielo} ™niscÚwn {per} aÙtÒn {rafforzarlo}.
22:44 kaˆ {ed} genÒmenoj {essendo} ™n {in} ¢gwn…v {agonia} ™ktenšsteron {ancor più intensamente} proshÚceto {egli pregava}: kaˆ {e} ™gšneto {diventò} Ð {il} *f*drëj {sudore} aÙtoà {suo} æseˆ {come} qrÒmboi {gocce} a†matoj {di sangue} kataba…nontej {cadevano} ™pˆ {in} t¾n gÁn {terra}.]] | {grosse che}
22:45 kaˆ {e} ¢nast¦j {si alzò} ¢pÕ tÁj proseucÁj {dopo aver pregato} ™lqën {andò} prÕj toÝj {dai} maqht¦j {discepoli} eáren {trovò} koimwmšnouj {li} aÙtoÝj {addormentati} ¢pÕ {per} tÁj {la} lÚphj {tristezza}, | {e}
22:46 kaˆ {e} eÎpen {disse} aÙto‹j {loro}, t… {perché} kaqeÚdete {dormite}; ¢nast£ntej {alzatevi} proseÚcesqe {pregate}, †na {affinché} m¾ {non} e„šlqhte {entriate} e„j {in} peirasmÒn {tentazione}. | {e}
22:47 œti {ancora} aÙtoà laloàntoj {parlava} „doÝ {ecco} Ôcloj {una folla}, kaˆ {e} Ð {colui che} legÒmenoj {si chiamava} „oÚdaj {giuda} eŒj {uno} tîn {dei} dèdeka {dodici} pro»rceto {precedeva} aÙtoÚj {la}, kaˆ {e} ½ggisen {si avvicinò} tù {a} „hsoà {gesù} filÁsai {per} aÙtÒn {baciarlo}. | {mentre}
22:48 „hsoàj {gesù} dè {ma} eÎpen {disse} aÙtù {gli}, „oÚda {giuda}, fil»mati {con un bacio} tÒn {il} u*f*Ón {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} parad…dwj {tradisci};
22:49 „dÒntej {vedendo} dè {-} o*f* {quelli che} perˆ {con} aÙtÕn {lui} tÕ {ciò che} ™sÒmenon {stava per succedere} eÎpan {dissero}, kÚrie {signore}, e„ {-} pat£xomen {dobbiamo colpire} ™n {con} maca…rV {la spada}; | {erano}
22:50 kaˆ {e} ™p£taxen {percosse} eŒj tij {uno} ™x {di} aÙtîn {loro} toà {del} ¢rcieršwj {sommo

sacerdote} tÕn {il} doàlon {servo} kaˆ {e} ¢fe‹len {recise} tÕ {l'} oâj {orecchio} aÙtoà {gli} tÕ dexiÒn {destro}.
22:51 ¢pokriqeˆj {intervenne} dè {ma} Ð „hsoàj {gesù} eἶpen {disse}, ™©te {lasciate} ›wj toÚtou {basta}: kaˆ {e} ¡y£menoj {toccato} toà {l'} çt…ou {orecchio} „£sato {guarì} aÙtÒn {lo}. | {e di quell' uomo}
22:52 eἶpen {disse} dè {-} „hsoàj {gesù} prÕj {-} toÝj {che} paragenomšnouj {erano venuti} ™p' {contro} aÙtÕn {di lui} ¢rciere‹j {ai capi dei sacerdoti} kaˆ {ai} strathgoÝj {capitani} toà {del} ƒeroà {tempio} kaˆ {e} presbutšrouj {agli anziani}, æj {come} ™pˆ {contro} lVst¾n {un brigante} ™x»lqate {siete usciti} met¦ {con} macairîn {spade} kaˆ {e} xÚlwn {bastoni};
22:53 kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} Ôntoj mou {ero} meq' {con} Ømîn {voi} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} oÙk {non mai} ™xete…nate {avete messo} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™p' {addosso} ™mš {mi}: ¢ll' {ma} aÛth {questa} ™stˆn {è} Ømîn {vostra} ¹ {l'} éra {ora} kaˆ {-} ¹ {la} ™xous…a {potenza} toà {delle} skÒtouj {tenebre}. | {mentre questa è}
22:54 sullabÒntej {arrestato} dè {-} aÙtÕn {averlo} ½gagon {portarono via} kaˆ {e} e„s»gagon {condussero} e„j t¾n {nella} o„k…an {casa} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote}: Ð dè {e} pštroj {pietro} °koloÚqei {seguiva} makrÒqen {da lontano}. | {dopo lo lo}
22:55 periay£ntwn {essi accesero} dè {-} pàr {un fuoco} ™n {in} mšsJ {mezzo} tÁj {al} aÙlÁj {cortile} kaˆ {-} sugkaqis£ntwn {sedendovi} ™k£qhto {si sedette} Ð pštroj {pietro} mšsoj {in mezzo a} aÙtîn {loro}. | {intorno}
22:56 „doàsa {vedendo} dè {-} aÙtÕn {pietro} paid…skh {serva} tij {una} kaq»menon {seduto} prÕj {presso} tÕ {il} fîj {fuoco} kaˆ {-} ¢ten…sasa {guardò fisso} aÙtù {lo} eἶpen {disse}, kaˆ {anche} oátoj {costui} sÝn {con} aÙtù {gesù} Ãn {era}: | {e}
22:57 Ð {egli} dè {ma} °rn»sato {negò} lšgwn {dicendo}, oÙk {non} oἶda {conosco} aÙtÒn {lo}, gÚnai {donna}.
22:58 kaˆ {e} met¦ {dopo} bracÝ {poco} ›teroj {un altro} „dën {vide} aÙtÕn {lo} œfh {disse}, kaˆ {anche} sÝ {tu} ™x {di} aÙtîn {quelli} eἶ {sei}: Ð dè {ma} pštroj {pietro} œfh {rispose}, ¥nqrwpe {uomo}, oÙk {non} e„m… {sono}. | {e no lo}
22:59 kaˆ {-} diast£shj {trascorsa} æseˆ {circa} éraj {un' ora} mi©j ¥lloj {altro} tij {un} diïscur…zeto {insisteva} lšgwn {dicendo}, ™p' ¢lhqe…aj {certo} kaˆ {anche} oátoj {questi} met' {con} aÙtoà {lui} Ãn {era}, kaˆ {-} g¦r {poiché} galila‹Òj {galileo} ™stin {è}:
22:60 eἶpen {disse} dè {ma} Ð pštroj {pietro}, ¥nqrwpe {uomo}, oÙk {non} oἶda {io so} Ö {quello che} lšgeij {dici}. kaˆ {e} paracrÁma {subito} œti {mentre ancora} laloàntoj aÙtoà {parlava} ™fènhsen {cantò} ¢lšktwr {il gallo}.
22:61 kaˆ {e} strafeˆj {voltatosi} Ð {il} kÚrioj {signore} ™nšbleyen {guardò} tù pštrJ {pietro}, kaˆ {e} Øpemn»sqh {si ricordò} Ð pštroj {pietro} toà {della} ·»matoj {parola} toà {il} kur…ou {signore} æj {-} eἶpen {aveva detta} aÙtù {gli} Óti {-} prˆn {prima} ¢lšktora {il gallo} fwnÁsai {canti} s»meron {oggi} ¢parn»sV {tu rinnegherai} me {mi} tr…j {tre volte}: | {che che}
22:62 kaˆ {e} ™xelqën {andato} œxw {fuori} œklausen {pianse} pikrîj {amaramente}.
22:63 kaˆ {-} oƒ {gli} ¥ndrej {uomini} oƒ {che} sunšcontej {tenevano} aÙtÕn {gesù} ™nšpaizon {schernivano} aÙtù {lo} dšrontej {percotendolo},
22:64 kaˆ {poi} perikalÚyantej {bendarono} aÙtÕn {lo} ™phrètwn lšgontej {domandavano}, prof»teuson {profeta}, t…j {chi} ™stin Ð pa…saj {ha percosso} se {ti}; | {e gli indovina}
22:65 kaˆ {e} ›tera {altre cose} poll¦ {molte} blasfhmoàntej {bestemmiando} œlegon {dicevano} e„j {contro} aÙtÒn {di lui}.
22:66 kaˆ {-} æj {appena} ™gšneto {fu} ¹mšra {giorno}, sun»cqh {si riunirono} tÕ {gli} presbutšrion {anziani} toà {del} laoà {popolo}, ¢rciere‹j {i capi dei sacerdoti} te kaˆ {e} grammate‹j {gli scribi}, kaˆ {e} ¢p»gagon {condussero} aÙtÕn {lo} e„j tÕ {nel} sunšdrion {sinedrio} aÙtîn {loro}, 22:67/1 {dicendo}
22:67 lšgontej {22:66/23}, e„ {se} sÝ {tu} eἶ {sei} Ð {il} cristÒj {cristo}, e„pÕn ¹m‹n {diccelo}. eἶpen {egli disse} dè {ma} aÙto‹j {loro}, ™¦n {anche se} Øm‹n {ve} e‡pw {lo dicessi} oÙ m¾ {non} pisteÚshte

{credereste}:
22:68 ™¦n {se} dè {e} ™rwt»sw {io facessi delle domande} oÙ m¾ {non} ¢pokriqÁte {rispondereste}. | {vi}
22:69 ¢pÕ {da} toà nàn {ora} dè {ma} œstai {sarà} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} kaq»menoj {seduto} ™k {alla} dexiî n {destra} tÁj {della} dun£mewj {potenza} toà {di} qeoà {dio}. | {in avanti}
22:70 eîpan {dissero} dè {e} p£ntej {tutti}, sÝ {tu} oân {dunque} eî {sei} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}; Ð {egli} dè {ed} prÕj aÙtoÝj {loro} œfh {rispose}, Øme‹j {voi} lšgete {dite} Óti {che} ™gè {io} e„mi {sono}. | {stessi lo}
22:71 oƒ {quelli} dè {e} eîpan {dissero}, t… {che} œti {ancora} œcomen {abbiamo} martur…aj {di testimonianza} cre…an {bisogno}; aÙtoˆ {noi stessi} g¦r {-} ºkoÚsamen {abbiamo udito} ¢pÕ toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {sua}. | {lo}

23:1 kaˆ {poi} ¢nast¦n {si alzò} ¤pan {tutta} tÕ {l'} plÁqoj {assemblea} aÙtîn {-} ½gagon {condussero} aÙtÕn {lo} ™pˆ {da} tÕn pil©ton {pilato}. | {e}
23:2 ½rxanto {cominciarono ad} dè {e} kathgore‹n aÙtoà {accusarlo} lšgontej {dicendo}, toàton {quest' uomo} eÛramen {abbiamo trovato} diastršfonta {sovvertiva} tÕ {la} œqnoj {nazione} ¹mîn {nostra} kaˆ {-} kwlÚonta {istigava a non} fÒrouj {i tributi} ka…sari {a cesare} didÒnai {pagare} kaˆ {e} lšgonta {diceva di} ˜autÕn {lui} cristÕn {il cristo} basilša {re} eînai {essere}. | {che}
23:3 Ð dè {-} pil©toj {pilato} ºrèthsen {interrogò} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}; Ð {gesù} dè {e} ¢pokriqeˆj aÙtù {gli} œfh {rispose}, sÝ {tu} lšgeij {dici}. | {lo}
23:4 Ð dè {-} pil©toj {pilato} eîpen {disse} prÕj toÝj {ai} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} toÝj {alla} Ôclouj {folla}, oÙdèn {non nessuna} eØr…skw {trovo} a‡tion {colpa} ™n {in} tù ¢nqrèpJ {uomo} toÚtJ {quest'}.
23:5 oƒ {essi} dè {ma} ™p…scuon {insistevano} lšgontej {dicendo} Óti {-} ¢nase…ei {egli sobilla} tÕn {il} laÕn {popolo} did£skwn {insegnando} kaq' {per} Ólhj {tutta} tÁj {la} „ouda…aj {giudea}, kaˆ {-} ¢rx£menoj {ha cominciato} ¢pÕ tÁj {dalla} galila…aj {galilea} ›wj {fin} ïde {qui}. | {ed è giunto}
23:6 pil©toj {pilato} dè {-} ¢koÚsaj {udì} ™phrèthsen {domandò} e„ {se} Ð {quell'} ¥nqrwpoj {uomo} galila‹Òj {galileo} ™stin {fosse}: | {quando questo}
23:7 kaˆ {-} ™pignoÝj {saputo} Óti {che} ™k tÁj {della} ™xous…aj {giurisdizione} ¹ródou {di erode} ™stˆn {egli era} ¢nšpemyen {mandò} aÙtÕn {lo} prÕj {da} ¹ródhn {erode}, Ônta {si trovava} kaˆ {anch'} aÙtÕn {egli} ™n {a} ƒerosolÚmoij {gerusalemme} ™n {in} taÚtaij {quei} ta‹j ¹mšraij {giorni}. | {che}
23:8 Ð dè {-} ¹ródhj {erode} „dën {vide} tÕn „hsoàn {gesù} ™c£rh {se ne rallegrò} l…an {molto}, Ãn {-} g¦r {perché} ™x {da} ƒkanîn {lungo} crÒnwn {tempo} qšlwn {desiderava} „de‹n aÙtÕn {vederlo} di¦ {-} tÕ {-} ¢koÚein {avendo sentito} perˆ {di} aÙtoà {lui}, kaˆ {e} ½lpizšn {sperava di} ti {qualche} shme‹on {miracolo} „de‹n Øp' aÙtoà {vedergli} ginÒmenon {fare}. | {quando parlare}
23:9 ™phrèta {rivolse domande} dè {-} aÙtÕn {gli} ™n lÒgoij ƒkano‹j {molte}: aÙtÕj {gesù} dè {ma} oÙdèn {non nulla} ¢pekr…nato {rispose} aÙtù {gli}.
23:10 eƒst»keisan {stavano} dè {or} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} oƒ {gli} gramate‹j {scribi} eÙtÒnwj {con veemenza} kathgoroàntej aÙtoà {accusandolo}. | {là}
23:11 ™xouqen»saj {vilipeso} dè {-} aÙtÕn {averlo} [kaˆ {-}] Ð ¹ródhj {erode} sÝn {con} to‹j {i} strateÚmasin {soldati} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} ™mpa…xaj {schernito} peribalën {vestì} ™sqÁta {di un manto} lampr¦n {splendido} ¢nšpemyen {rimandò} aÙtÕn {lo} tù {da} pil£tJ {pilato}. | {dopo lo e}
23:12 ™gšnonto {divennero} dè {-} f…loi {amici} Ó te ¹ródhj {erode} kaˆ {e} Ð pil©toj {pilato} ™n {in} aÙtÍ {quel} tÍ ¹mšrv {giorno} met' {-} ¢ll»lwn {-}: proãpÁrcon {prima} g¦r {infatti} ™n œcqrv {nemici} Ôntej {erano stati} prÕj {-} aÙtoÚj {-}.
23:13 pil©toj {pilato} dè {-} sugkales£menoj {riuniti loro} toÝj {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {-} toÝj {i} ¥rcontaj {magistrati} kaˆ {e} tÕn {il} laÕn {popolo} 23:14/1 {disse} 23:14/2 {loro}
23:14 eîpen {23:13/12} prÕj {23:13/13} aÙtoÚj {23:13/13}, proshnšgkatš {avete fatto comparire

davanti} moi {a me} tÕn ¥nqrwpon {uomo} toàton {quest'} æj {come} ¢postršfonta {sovversivo} tÕn {-} laÒn {-}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ™gë {-} ™nèpion {in presenza} Ømîn {vostra} ¢nakr…naj {dopo averlo esaminato} oÙqèn {non nessuna} eáron {ho trovato} ™n {in} tù ¢nqrèpJ toÚtJ {lui} a‡tion {delle colpe} ïn {di cui} kathgore‹te kat' {accusate} aÙtoà {l'},
23:15 ¢ll' {e} oÙdè {neppure} ¹ródhj {erode}: ¢nšpemyen {egli ha rimandato} g¦r {poiché} aÙtÕn {l'} prÕj {da} ¹m©j {noi}: kaˆ {-} „doÝ {ecco} oÙdèn {non nulla} ¥xion {degno} qan£tou {di morte} ™stˆn {sia} pepragmšnon {ha fatto} aÙtù {egli}. | {che}
23:16 paideÚsaj {dopo averlo castigato} oân {perciò} aÙtÕn {lo} ¢polÚsw {libererò}.
23:17 | {ora egli aveva l' obbligo di liberare loro un carcerato in occasione della festa}
23:18 ¢nškragon {essi} dè {ma} pamplhqeˆ {tutti insieme} lšgontej {gridarono}, aîre {fa' morire} toàton {costui}, ¢pÒluson dè {e} ¹m‹n {liberaci} tÕn barabb©n {barabba}:
23:19 Óstij {barabba} Ãn {era} di¦ {a motivo di} st£sin {sommossa} tin¦ {una} genomšnhn {avvenuta} ™n {in} tÍ pÒlei {città} kaˆ {e} fÒnon {un omicidio} blhqeˆj {stato messo} ™n {in} tÍ fulakÍ {prigione}. | {di}
23:20 p£lin {di nuovo} dè {e} Ð pil©toj {pilato} prosefènhsen {parlò} aÙto‹j {loro}, qšlwn {desiderava} ¢polàsai {liberare} tÕn „hsoàn {gesù}: | {perché}
23:21 oƒ {essi} dè {ma} ™pefènoun lšgontej {gridavano}, staÚrou {crocifiggilo}, staÚrou aÙtÒn {crocifiggilo}.
23:22 Ð {per} dè {-} tr…ton {la terza volta} eîpen {egli disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, t… {che} g¦r {ma} kakÕn {male} ™po…hsen {ha fatto} oátoj {-}; oÙdèn {non nulla} a‡tion {meriti} qan£tou {la morte} eáron {io ho trovato} ™n {in} aÙtù {lui}: paideÚsaj {castigato} oân {perciò} aÙtÕn {averlo} ¢polÚsw {libererò}. | {che dopo lo}
23:23 oƒ {essi} dè {ma} ™pškeinto {insistevano} fwna‹j {voce} meg£laij {a gran} a„toÚmenoi {chiedendo} aÙtÕn staurwqÁnai {fosse crocifisso}, kaˆ {e} kat…scuon {finirono per avere il sopravvento} aƒ {le} fwnaˆ {grida} aÙtîn {loro}. | {che}
23:24 kaˆ {-} pil©toj {pilato} ™pškrinen {decise} genšsqai {fosse fatto} tÕ {quello che} a‡thma aÙtîn {domandavano}: | {che}
23:25 ¢pšlusen {liberò} dè {-} tÕn {colui che} di¦ {per} st£sin {sommossa} kaˆ {e} fÒnon {omicidio} beblhmšnon {era stato messo} e„j {in} fulak¾n {prigione} Ön {che} Ætoànto {essi avevano richiesto}, tÕn dè {ma} „hsoàn {gesù} paršdwken {abbandonò} tù {alla} qel»mati {volontà} aÙtîn {loro}. | {e}
23:26 kaˆ {-} æj {mentre} ¢p»gagon {portavano via} aÙtÒn {lo}, ™pilabÒmenoi {presero} s…mwn£ {simone} tina {un certo} kurhna‹on {di cirene} ™rcÒmenon {veniva} ¢p' {dalla} ¢groà {campagna} ™pšqhkan {addosso} aÙtù {misero} tÕn {la} staurÕn {croce} fšrein {portasse} Ôpisqen {dietro a} toà „hsoà {gesù}. | {che e gli perché la}
23:27 ºkoloÚqei {seguiva} dè {-} aÙtù {lo} polÝ {gran} plÁqoj {una folla} toà {di} laoà {popolo} kaˆ {e} gunaikîn {di donne} a‰ {che} ™kÒptonto {facevano cordoglio} kaˆ {e} ™qr»noun {lamento} aÙtÒn {per lui}.
23:28 strafeˆj {voltatosi} dè {ma} prÕj {verso} aÙt¦j {di loro} [Ð] „hsoàj {gesù} eîpen {disse}, qugatšrej {figlie} „erousal»m {di gerusalemme}, m¾ {non} kla…ete {piangete} ™p' {per} ™mš {me}: pl¾n {ma} ™f' {per} ˜aut¦j {voi stesse} kla…ete {piangete} kaˆ {e} ™pˆ {per} t¦ {i} tškna {figli} Ømîn {vostri},
23:29 Óti {perché} „doÝ {ecco} œrcontai {vengono} ¹mšrai {i giorni} ™n aŒj {nei quali} ™roàsin {si dirà}, mak£riai {beate} aƒ {le} ste‹rai {sterili} kaˆ {-} aƒ {i} koil…ai {grembi} a‰ {che} oÙk {non} ™gšnnhsan {hanno partorito} kaˆ {e} mastoˆ {le mammelle} o‰ {che} oÙk {non} œqreyan {hanno allattato}.
23:30 tÓte {allora} ¥rxontai {cominceranno a} lšgein {dire} to‹j {ai} Ôresin {monti}, pšsete ™f' {addosso} ¹m©j {cadeteci}, kaˆ {e} to‹j {ai} bouno‹j {colli}, kalÚyate ¹m©j {copriteci}:
23:31 Óti {perché} e„ {se} ™n tù {al} Øgrù {verde} xÚlJ {legno} taàta {questo} poioàsin {fanno}, ™n tù {al} xhrù {secco} t… {che cosa} gšnhtai {sarà fatto};
23:32 ½gonto {erano condotti} dè {ora} kaˆ {-} ›teroi {altri} kakoàrgoi {malfattori} dÚo {due} sÝn {insieme} aÙtù {a lui} ¢naireqÁnai {per essere messi a morte}.

23:33 kaˆ {-} Óte {quando} Ãlqon {furono giunti} ™pˆ tÕn {al} tÒpon {luogo} tÕn kaloÚmenon {detto} kran…on {il teschio}, ™ke‹ {vi} ™staÚrwsan {crocifissero} aÙtÕn {lui} kaˆ {e} toÝj {i} kakoÚrgouj {malfattori}, Ön mèn {uno} ™k {a} dexiîn {destra} Ön {l'} dè {e} ™x {a} ¢risterîn {sinistra}. | {altro}
23:34 [Ð dè {-} „hsoàj {gesù} œlegen {diceva}, p£ter {padre}, ¥fej {perdona} aÙto‹j {loro}, oÙ {non} g¦r {perché} o‡dasin {sanno} t… {quello che} poioàsin {fanno}diamerizÒmenoi {divisero} dè {poi} t¦ {le} ƒm£tia {vesti} aÙtoà {sue} œbalon {tirandole} kl»rouj {a sorte}.
23:35 kaˆ {-} eƒst»kei {stava a} Ð {il} laÕj {popolo} qewrîn {guardare}. ™xemukt»rizon {si beffavano} dè {e} kaˆ {anche} oƒ {i} ¥rcontej {magistrati} lšgontej {dicendo}, ¥llouj {altri} œswsen {ha salvato}, sws£tw {salvi} ˜autÒn {sé stesso}, e„ {se} oátÒj {-} ™stin {è} Ð {il} cristÕj {cristo} toà {di} qeoà {dio} Ð {l'} ™klektÒj {eletto}. | {di lui}
23:36 ™nšpaixan {schernivano} dè {-} aÙtù {lo} kaˆ {pure} oƒ {i} stratiîtai {soldati} prosercÒmenoi {accostandosi}, Ôxoj {dell' aceto} prosfšrontej aÙtù {presentandogli} 23:37/1 {e} 23:37/2 {dicendo}
23:37 kaˆ {23:36/10} lšgontej {23:36/11}, e„ {se} sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, sîson {salva} seautÒn {te stesso}.
23:38 Ãn {era} dè {-} kaˆ {anche} ™pigrafª {iscrizione} ™p' {sopra} aÙtù {il suo capo}, Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei} oátoj {questo}. | {vi questa è}
23:39 e‚j {uno} dè {-} tîn {dei} kremasqšntwn {appesi} kakoÚrgwn {malfattori} ™blasf»mei {insultava} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, oÙcˆ {non} sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} cristÒj {cristo}; sîson {salva} seautÕn {te stesso} kaˆ {e} ¹m©j {noi}.
23:40 ¢pokriqeˆj {-} dè {ma} Ð {l'} ›teroj {altro} ™pitimîn {rimproverava} aÙtù {lo} œfh {dicendo}, oÙdè {non nemmeno} fobÍ {hai timor} sÝ tÕn {di} qeÒn {dio}, Óti {-} ™n tù {nel} aÙtù {medesimo} kr…mati {supplizio} eî {ti trovi}; | {tu che}
23:41 kaˆ {-} ¹me‹j {per noi} mèn {-} dika…wj {è giusto}, ¥xia {che ci meritiamo} g¦r {perché} ïn {per} ™pr£xamen {le nostre azioni} ¢polamb£nomen {riceviamo}: oátoj {questi} dè {ma} oÙdèn {non nulla} ¥topon {di male} œpraxen {ha fatto}. | {la pena}
23:42 kaˆ {e} œlegen {diceva}, „hsoà {gesù}, mn»sqht… {ricòrdati} mou {di me} Ótan {quando} œlqVj {entrerai} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} sou {tuo}.
23:43 kaˆ {-} eîpen {disse} aÙtù {gli}, ¢m»n {in verità} soi {ti} lšgw {io dico}, s»meron {oggi} met' {con} ™moà {me} œsV {tu sarai} ™n {in} tù parade…sJ {paradiso}. | {gesù che}
23:44 kaˆ {-} Ãn {era} ½dh {-} æseˆ {circa} éra {l' ora} ›kth {sesta} kaˆ {e} skÒtoj {-} ™gšneto {si fecero tenebre} ™f' {su} Ólhn {tutto} t¾n {il} gÁn {paese} ›wj {fino all'} éraj {ora} ™n£thj {nona}
23:45 toà {il} ¹l…ou {sole} ™klipÒntoj {si oscurò}, ™sc…sqh {si squarciò} dè {-} tÕ {la} katapštasma {cortina} toà {del} naoà {tempio} mšson {nel mezzo}.
23:46 kaˆ {-} fwn»saj {gridando} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran} Ð „hsoàj {gesù} eîpen {disse}, p£ter {padre}, e„j {nelle} ce‹r£j {mani} sou {tue} parat…qemai {rimetto} tÕ {lo} pneàm£ {spirito} mou {mio}: toàto {questo} dè {-} e„pën {detto} ™xšpneusen {spirò}.
23:47 „dën {veduto} dè {-} Ð {il} ˜katont£rchj {centurione} tÕ {ciò che} genÒmenon {era accaduto} ™dÒxazen {glorificava} tÕn qeÕn {dio} lšgwn {dicendo}, Ôntwj {veramente} Ð ¥nqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} d…kaioj {giusto} Ãn {era}.
23:48 kaˆ {e} p£ntej {tutta} oƒ {la} sumparagenÒmenoi {che assisteva} Ôcloi {folla} ™pˆ {a} t¾n qewr…an {spettacolo} taÚthn {questo}, qewr»santej {vedute} t¦ {le cose che} genÒmena {erano accadute}, tÚptontej {battendosi} t¦ {il} st»qh {petto} Øpšstrefon {se ne tornava}.
23:49 eƒst»keisan {stavano a} dè {ma} p£ntej {tutti} oƒ {i} gnwstoˆ {conoscenti} aÙtù {suoi} ¢pÒ {da} makrÒqen {lontano}, kaˆ {e} guna‹kej {le donne} aƒ {che} sunakolouqoàsai {avevano accompagnato} aÙtù {lo} ¢pÒ tÁj {dalla} galila…aj {galilea}, Ðrîsai {guardare} taàta {queste cose}.
23:50 kaˆ {-} „doÝ {-} ¢n¾r {un uomo} ÑnÒmati {di nome} „ws¾f {giuseppe} bouleut¾j {membro del consiglio} Øp£rcwn {era} [kaˆ {-}] ¢n¾r {uomo} ¢gaqÒj {buono} kaˆ {e} d…kaioj {giusto} | {c' era che}
23:51 oátoj {il quale} oÙk {non} Ãn {aveva} sugkatateqeimšnoj {acconsentito} tÍ {alla} boulÍ {deliberazione} kaˆ {e} tÍ {all'} pr£xei {operato} aÙtîn {degli altri} ¢pÒ {di} ¡rimaqa…aj {arimatea} pÒlewj {città} tîn {della} „ouda…wn {giudea}, Öj {-} prosedšceto {aspettava} t¾n {il} basile…an

{regno} toà {di} qeoà {dio}, | {egli era e}
23:52 oátoj {-} proselqën {si presentò} tù {a} pil£tJ {pilato} Æt»sato {chiese} tÕ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù}, | {e}
23:53 kaˆ {e} kaqelën {trattolo giù} ™netÚlixen {avvolse} aÙtÕ {lo} sindÒni {in un lenzuolo}, kaˆ {e} œqhken {mise} aÙtÕn {lo} ™n {in} mn»mati {una tomba} laxeutù {scavata nella roccia} oá {dove} oÙk Ãn {era} oÙdeˆj {nessuno} oÜpw {ancora} ke…menoj {stato deposto}. | {dalla croce}
23:54 kaˆ {-} ¹mšra {il giorno} Ãn {era} paraskeuÁj {della preparazione}, kaˆ {e} s£bbaton {il sabato} ™pšfwsken {stava per cominciare}.
23:55 katakolouq»sasai {seguito} dè {-} aƒ {le} guna‹kej {donne}, a†tinej {che} Ãsan {erano} sunelhluqu‹ai {venute} ™k tÁj {dalla} galila…aj {galilea} aÙtù {con gesù}, ™qe£santo {guardarono} tÕ {la} mnhme‹on {tomba} kaˆ {e} æj {come} ™tšqh {era stato deposto} tÕ {il} sîma {corpo} aÙtoà {di gesù}, | {giuseppe vi}
23:56 Øpostršyasai {tornarono indietro} dè {poi} ¹to…masan {prepararono} ¢rèmata {aromi} kaˆ {e} mÚra {profumi}. kaˆ {durante} tÕ {il} mèn {-} s£bbaton {sabato} ¹sÚcasan {si riposarono} kat¦ {secondo} t¾n {il} ™ntol»n {comandamento}, | {e}

24:1 tÍ {il} dè {ma} mi´ {primo} tîn {della} sabb£twn {settimana} Ôrqrou {-} baqšwj {la mattina prestissimo} ™pˆ tÕ {al} mnÁma {sepolcro} Ãlqon {esse si recarono} fšrousai {portando} § {gli} ¹to…masan {che avevano preparati} ¢rèmata {aromi}. | {giorno}
24:2 eáron {trovarono} dè {e} tÕn {la} l…qon {pietra} ¢pokekulismšnon {era stata rotolata} ¢pÕ toà {dal} mnhme…ou {sepolcro}, | {che}
24:3 e„selqoàsai {entrarono} dè {ma} oÙc {non} eáron {trovarono} tÕ {il} sîma {corpo} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù}. | {quando}
24:4 kaˆ {mentre} ™gšneto ™n tù ¢pore‹sqai {perplesse} aÙt¦j {se ne stavano} perˆ {di} toÚtou {questo} kaˆ {-} „doÝ {ecco} ¥ndrej {uomini} dÚo {due} ™pšsthsan {apparvero davanti} aÙta‹j {a loro} ™n {in} ™sqÁti {vesti} ¢straptoÚsV {risplendenti}. | {fatto che}
24:5 ™mfÒbwn dè {-} genomšnwn aÙtîn {impaurite} kaˆ {-} klinousîn {chinarono} t¦ {il} prÒswpa {viso} e„j {a} t¾n gÁn {terra} eîpan {dissero} prÕj aÙt£j {loro}, t… {perché} zhte‹te {cercate} tÕn {il} zînta {vivente} met¦ {tra} tîn {i} nekrîn {morti}; | {tutte ma quelli}
24:6 oÙk {non} œstin {egli è} ïde {qui}, ¢ll¦ {ma} °gšrqh {è risuscitato}. mn»sqhte {ricordate} æj {come} ™l£lhsen {egli parlò} Øm‹n {vi} œti {ancora} ín {era} ™n {in} tÍ galila…v {galilea}, | {quand'}
24:7 lšgwn {dicendo} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} Óti {che} de‹ {doveva} paradoqÁnai {essere dato} e„j {nelle} ce‹raj {mani} ¢nqrèpwn {di uomini} ¡martwlîn {peccatori} kaˆ {ed} staurwqÁnai {essere crocifisso} kaˆ {e} tÍ {il} tr…tV {terzo} ¹mšrv {giorno} ¢nastÁnai {risuscitare}.
24:8 kaˆ {-} ™mn»sqhsan {esse si ricordarono} tîn {delle} ·hm£twn {parole} aÙtoà {sue},
24:9 kaˆ {-} Øpostršyasai {tornate} ¢pÕ toà {dal} mnhme…ou {sepolcro} ¢p»ggeilan {annunziarono} taàta {queste cose} p£nta {tutte} to‹j {agli} ›ndeka {undici} kaˆ {e} p©sin {a tutti} to‹j {gli} loipo‹j {altri}.
24:10 Ãsan {erano} dè {-} ¹ magdalhn¾ {maddalena} mar…a {maria} kaˆ {-} „w£nna {giovanna} kaˆ {-} mar…a {maria} ¹ {madre} „akèbou {di giacomo}: kaˆ {e} aƒ {le} loipaˆ {altre donne} sÝn {con} aÙta‹j {loro} œlegon {dissero} prÕj toÝj {agli} ¢postÒlouj {apostoli} taàta {queste cose}. | {quelle che che erano}
24:11 kaˆ {-} ™f£nhsan {sembrarono} ™nèpion aÙtîn {loro} æseˆ {-} lÁroj {un vaneggiare} t¦ ·»mata {parole} taàta {quelle}, kaˆ {e} °p…stoun {non prestarono fede} aÙta‹j {alle donne}.
24:12 Ð dè {ma} pštroj {pietro} ¢nast¦j {alzatosi} œdramen {corse} ™pˆ tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro}, kaˆ {-} parakÚyaj {si chinò} blšpei {vide} t¦ {le} ÑqÒnia {fasce} mÒna {solo}: kaˆ {poi} ¢pÁlqen {se ne andò} prÕj {dentro} ˜autÕn {di sé} qaum£zwn {meravigliandosi} tÕ {per quello che} gegonÒj {era avvenuto}. | {a guardare e}
24:13 kaˆ {-} „doÝ {-} dÚo {due} ™x {di} aÙtîn {loro} ™n {in} aÙtÍ {stesso} tÍ ¹mšrv {giorno} Ãsan

poreuÒmenoi {se ne andavano} e„j {a} kèmhn {un villaggio} ¢pšcousan {distante} stad…ouj {stadi} ˜x»konta {sessanta} ¢pÕ {da} „erousal»m {gerusalemme}, Î {di} Ônoma {nome} ™mmaoàj {emmaus}, | {quello}
24:14 kaˆ {e} aÙtoˆ æm…loun {parlavano} prÕj {tra} ¢ll»louj {di loro} perˆ {di} p£ntwn {tutte} tîn {le cose che} sumbebhkÒtwn {erano accadute} toÚtwn {-}.
24:15 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n {mentre} tù Ðmile‹n aÙtoÝj {discorrevano} kaˆ {e} suzhte‹n {discutevano insieme} kaˆ {-} aÙtÕj {stesso} „hsoàj {gesù} ™gg…saj {si avvicinò} suneporeÚeto {camminare con} aÙto‹j {loro}, | {e cominciò a}
24:16 o*f* {i} dè {ma} Ñfqalmoˆ {occhi} aÙtîn {loro} ™kratoànto {erano impediti} toà {-} m¾ {non} ™pignînai {riconoscevano} aÙtÒn {lo}. | {a tal punto che}
24:17 eîpen {egli domandò} dè {-} prÕj aÙtoÚj {loro}, t…nej {di che} o*f* lÒgoi oátoi oÞj ¢ntib£llete {discorrete} prÕj {fra} ¢ll»louj {di voi} peripatoàntej {lungo il cammino}; kaˆ {ed} ™st£qhsan {essi si fermarono} skuqrwpo… {tutti tristi}.
24:18 ¢pokriqeˆj dè {-} e‡j {uno} ÑnÒmati {si chiamava} kleop©j {cleopa} eîpen {rispose} prÕj aÙtÒn {gli}, sÝ {tu} mÒnoj {solo} paroike‹j {tra i forestieri} „erousal¾m {in gerusalemme} kaˆ {-} oÙk {non} œgnwj {hai saputo} t¦ {le cose che} genÒmena {sono accadute} ™n aÙtÍ {vi} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {giorni} taÚtaij {questi}; | {dei due che stando}
24:19 kaˆ {-} eîpen {egli disse} aÙto‹j {loro}, po‹a {quali}; o*f* {essi} dè {-} eîpan {risposero} aÙtù {gli}, t¦ {il fatto} perˆ {di} „hsoà {gesù} toà nazarhnoà {nazareno}, Öj {che} ™gšneto {era} ¢n¾r prof»thj {un profeta} dunatÕj {potente} ™n {in} œrgJ {opere} kaˆ {e} lÒgJ {in parole} ™nant…on {davanti} toà {a} qeoà {dio} kaˆ {e} pantÕj {a tutto} toà {il} laoà {popolo},
24:20 Ópwj {come} te {-} paršdwkan {hanno fatto condannare} aÙtÕn {lo} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} o*f* {i} ¥rcontej {magistrati} ¹mîn {nostri} e„j {a} kr…ma qan£tou {morte} kaˆ {e} ™staÚrwsan {hanno crocifisso} aÙtÒn {lo}.
24:21 ¹me‹j {noi} dè {-} ºlp…zomen {speravamo} Óti {che} aÙtÒj {lui} ™stin {fosse} Ð {che} mšllwn {avrebbe} lutroàsqai {liberato} tÕn „sra»l {israele}: ¢ll£ {invece} ge {-} kaˆ {-} sÝn {con} p©sin {tutto} toÚtoij {ciò} tr…thn {terzo} taÚthn {-} ¹mšran {giorno} ¥gei {-} ¢f' {da quando} oá {queste} taàta {cose} ™gšneto {sono accadute}. | {ecco il}
24:22 ¢ll¦ {-} kaˆ {-} guna‹kšj {donne} tinej {certe} ™x {tra} ¹mîn {di noi} ™xšsthsan {hanno fatto stupire} ¹m©j {ci}: genÒmenai {andate} Ñrqrinaˆ {la mattina di buon' ora} ™pˆ tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro} | {è vero che}
24:23 kaˆ {-} m¾ {non} eØroàsai {hanno trovato} tÕ {il} sîma {corpo} aÙtoà {suo} Ãlqon {sono ritornate} lšgousai {dicendo di} kaˆ {anche} Ñptas…an {una visione} ¢ggšlwn {di angeli} ˜wrakšnai {aver avuto}, o‰ {i quali} lšgousin {dicono} aÙtÕn {egli} zÁn {è vivo}. | {e che}
24:24 kaˆ {-} ¢pÁlqÒn {sono andati} tinej {alcuni} tîn sÝn {dei} ¹m‹n {nostri} ™pˆ tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro}, kaˆ {e} eáron {hanno trovato} oÛtwj kaqëj {come} kaˆ {-} a*f* {le} guna‹kej {donne} eîpon {avevano detto}, aÙtÕn {lui} dè {ma} oÙk {non} eîdon {hanno visto}. | {tutto lo}
24:25 kaˆ {allora} aÙtÕj {gesù} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, ð {o} ¢nÒhtoi {insensati} kaˆ {e} brade‹j {lenti} tÍ {di} kard…v {cuore} toà {-} pisteÚein {credere} ™pˆ {a} p©sin {tutte} o‡j {le cose che} ™l£lhsan {hanno dette} o*f* {i} profÁtai {profeti}: | {a}
24:26 oÙcˆ {non} taàta {tutto ciò} œdei {doveva} paqe‹n {soffrire} tÕn {il} cristÕn {cristo} kaˆ {ed} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nella} dÒxan {gloria} aÙtoà {sua};
24:27 kaˆ {e} ¢rx£menoj {cominciando} ¢pÕ {da} mwãsšwj {mosè} kaˆ {e} ¢pÕ {da} p£ntwn {tutti} tîn {i} profhtîn {profeti} dierm»neusen {spiegò} aÙto‹j {loro} ™n {in} p£saij {tutte} ta‹j {le} grafa‹j {scritture} t¦ {le cose che} perˆ {riguardavano} ˜autoà {lo}.
24:28 kaˆ {-} ½ggisan {si furono avvicinati} e„j t¾n {-} kèmhn {al} oá {villaggio} ™poreÚonto {dove}, kaˆ {andavano} aÙtÕj {egli} prosepoi»sato {fece} porrèteron poreÚesqai {volesse proseguire}. | {quando come se}
24:29 kaˆ {-} parebi£santo {essi trattennero} aÙtÕn {lo} lšgontej {dicendo}, me‹non {rimani} meq' {con} ¹mîn {noi}, Óti {perché} prÕj ˜spšran {sera} ™stˆn {si fa} kaˆ {e} kškliken {sta per finire} ½dh

{-} ¹ {il} ¹mšra {giorno}. kaˆ {ed} e„sÁlqen {egli entrò} toà {-} me‹nai {per rimanere} sÝn {con} aÙto‹j {loro}.
24:30 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n tù {quando} katakliqÁnai aÙtÕn {fu a tavola} met' {con} aÙtîn {loro} labën {prese} tÕn {il} ¥rton {pane} eÙlÒghsen {benedisse} kaˆ {-} kl£saj {spezzò} ™ped…dou {diede} aÙto‹j {loro}: | {lo lo e lo}
24:31 aÙtîn {loro} dè {allora} dihno…cqhsan {furono aperti} o*f* {i} Ñfqalmoˆ {occhi} kaˆ {e} ™pšgnwsan {riconobbero} aÙtÒn {lo}: kaˆ {ma} aÙtÕj {egli} ¥fantoj ™gšneto {scomparve} ¢p' {alla} aÙtîn {loro}. | {vista}
24:32 kaˆ {ed} eîpan {essi dissero} prÕj ¢ll»louj {l' uno all' altro}, oÙcˆ {non} ¹ {il} kard…a {cuore} ¹mîn {-} kaiomšnh Ãn {ardere} [™n {dentro} ¹m‹n {di noi}] æj {mentr'} ™l£lei {egli parlava} ¹m‹n {ci} ™n {per} tÍ {la} Ðdù {via}, æj {-} di»noigen {spiegava} ¹m‹n {ci} t¦j {le} graf£j {scritture}; | {sentivamo forse e}
24:33 kaˆ {e} ¢nast£ntej {alzatisi} aÙtÍ {stesso} tÍ {in} érv {momento} Øpšstreyan {tornarono} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}, kaˆ {e} eáron {trovarono} °qroismšnouj {riuniti} toÝj {gli} ›ndeka {undici} kaˆ {e} toÝj {quelli che} sÝn {con} aÙto‹j {loro}, | {quello erano}
24:34 lšgontaj {dicevano} Óti {-} Ôntwj {veramente} °gšrqh {è risorto} Ð {il} kÚrioj {signore} kaˆ {ed} êfqh {è apparso} s…mwni {a simone}. | {i quali}
24:35 kaˆ {-} aÙtoˆ {essi} ™xhgoànto {raccontarono} t¦ {le cose} ™n {per} tÍ {la} Ðdù {via} kaˆ {e} æj {come} ™gnèsqh {era stato riconosciuto} aÙto‹j {da loro} ™n tÍ {nello} kl£sei {spezzare} toà {il} ¥rtou {pane}. | {pure avvenute loro}
24:36 taàta {di queste cose} dè {ora} aÙtîn {essi} laloÚntwn {parlavano} aÙtÕj {gesù stesso} œsth {comparve} ™n {in} mšsJ {mezzo} aÙtîn {a loro} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {-}, e„r»nh {pace} Øm‹n {a voi}. | {mentre}
24:37 ptohqšntej {sconvolti} dè {ma} kaˆ {e} œmfoboi {atterriti} genÒmenoi {-} ™dÒkoun {essi pensavano di} pneàma {un fantasma} qewre‹n {vedere}.
24:38 kaˆ {ed} eîpen {egli disse} aÙto‹j {loro}, t… {perché} tetaragmšnoi {turbati} ™stš {siete}, kaˆ {e} di¦ t… {perché} dialogismoˆ {dubbi} ¢naba…nousin {sorgono} ™n tÍ {nel} kard…v {cuore} Ømîn {vostro};
24:39 ‡dete {guardate} t¦j {le} ce‹r£j {mani} mou {mie} kaˆ {e} toÝj {i} pÒdaj {piedi} mou {miei} Óti {perché} ™gè {io} e„mi {sono} aÙtÒj {-}: yhlaf»satš me {toccatemi} kaˆ {e} ‡dete {guardate}, Óti {perché} pneàma {un fantasma} s£rka {carne} kaˆ {e} Ñstša {ossa} oÙk {non} œcei {ha} kaqëj {come} ™mè {io} qewre‹te {vedete} œconta {ho}. | {proprio che}
24:40 kaˆ {e} toàto {questo} e„pën {detto} œdeixen {mostrò} aÙto‹j {loro} t¦j {le} ce‹raj {mani} kaˆ {e} toÝj {i} pÒdaj {piedi}.
24:41 œti {ancora} dè {ma} ¢pistoÚntwn {non} aÙtîn {credevano} ¢pÕ {per} tÁj {la} car©j {gioia} kaˆ {e} qaumazÒntwn {si stupivano} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, œcetš {avete} ti {qualcosa} brèsimon {da mangiare} ™nq£de {qui}; | {siccome}
24:42 o*f* {essi} dè {-} ™pšdwkan {porsero} aÙtù {gli} „cqÚoj {di pesce} Ñptoà {arrostito} mšroj {un pezzo}:
24:43 kaˆ {-} labën {egli prese} ™nèpion {in presenza} aÙtîn {loro} œfagen {mangiò}. | {lo e}
24:44 eîpen {disse} dè {poi} prÕj aÙtoÚj {loro}, oátoi {queste} o*f* {le} lÒgoi {cose} mou {-} oÞj {che} ™l£lhsa {io dicevo} prÕj Øm©j {vi} œti {ancora} ín {ero} sÝn {con} Øm‹n {voi}, Óti {che} de‹ {si dovevano} plhrwqÁnai {compiere} p£nta {tutte} t¦ {le cose} gegrammšna {scritte} ™n tù {nella} nÒmJ {legge} mwãsšwj {di mosè} kaˆ {-} to‹j {nei} prof»taij {profeti} kaˆ {e} yalmo‹j {nei salmi} perˆ {di} ™moà {me}. | {sono quand'}
24:45 tÒte {allora} di»noixen {aprì} aÙtîn {loro} tÕn {la} noàn {mente} toà {-} sunišnai {per capire} t¦j {le} graf£j {scritture}. 24:46/1 {e} 24:46/2 {disse} 24:46/3 {loro}
24:46 kaˆ {24:45/10} eîpen {24:45/11} aÙto‹j {24:45/12} Óti {-} oÛtwj {così} gšgraptai {è scritto} paqe‹n {avrebbe sofferto} tÕn {il} cristÒn {cristo} kaˆ {e} ¢nastÁnai {sarebbe risorto} ™k {dai} nekrîn {morti} tÍ {il} tr…tV {terzo} ¹mšrv {giorno}, | {che}

24:47 kaˆ {e} khrucqÁnai {si sarebbe predicato} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmati {nome} aÙtoà {suo} met£noian {il ravvedimento} e„j {per} ¥fesin {il perdono} ¡martiîn {dei peccati} e„j {a} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {genti} ¢rx£menoi {cominciando} ¢pÕ {da} „erousal»m {gerusalemme}: | {che}
24:48 Øme‹j {voi} m£rturej {testimoni} toÚtwn {di queste cose}. | {siete}
24:49 kaˆ {ed} [„doÝ {ecco}] ™gë {io} ¢postšllw {mando} t¾n {quello che} ™paggel…an {ha promesso} toà {il} patrÒj {padre} mou {mio} ™f' {su} Øm©j {di voi}: Øme‹j {voi} dè {ma} kaq…sate {rimanete} ™n {in} tÍ {questa} pÒlei {città} ›wj {finché} oá {-} ™ndÚshsqe {siate rivestiti} ™x {di} Ûyouj {dall' alto} dÚnamin {potenza}.
24:50 ™x»gagen {condusse} dè {poi} aÙtoÝj {li} [œxw {fuori}] ›wj {fin} prÕj {presso} bhqan…an {betania}, kaˆ {e} ™p£raj {alzate} t¦j {le} ce‹raj {mani} aÙtoà {-} eÙlÒghsen {benedisse} aÙtoÚj {li}. | {in alto}
24:51 kaˆ {-} ™gšneto {-} ™n tù {mentre} eÙloge‹n {benediceva} aÙtÕn aÙtoÝj {li} dišsth {si staccò} ¢p' {da} aÙtîn {loro} kaˆ {e} ¢nefšreto {fu portato} e„j tÕn {nel} oÙranÒn {cielo}. | {su}
24:52 kaˆ {ed} aÙtoˆ {essi} proskun»santej aÙtÕn {adoratolo} Øpšstreyan {tornarono} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} met¦ {con} car©j {gioia} meg£lhj {grande},
24:53 kaˆ {e} Ãsan {stavano} di¦ pantÕj {sempre} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} eÙlogoàntej {benedicendo} tÕn qeÒn {dio}.

GIOVANNI

1:1 ™n {nel} ¢rcÍ {principio} Ãn {era} Ð {la} lÒgoj {parola}, kaˆ {-} Ð {la} lÒgoj {parola} Ãn {era} prÕj {con} tÕn qeÒn {dio}, kaˆ {e} qeÕj {dio} Ãn {era} Ð {la} lÒgoj {parola}.
1:2 oátoj {essa} Ãn {era} ™n {nel} ¢rcÍ {principio} prÕj {con} tÕn qeÒn {dio}.
1:3 p£nta {ogni cosa} di' {per mezzo di} aÙtoà {lei} ™gšneto {è stata fatta}, kaˆ {e} cwrˆj {senza} aÙtoà {di lei} ™gšneto {neppure è stata fatta} oÙdè {-} ›n {una}. Ö {delle cose} gšgonen {fatte}
1:4 ™n {in} aÙtù {lei} zw¾ {la vita} Ãn {era}, kaˆ {e} ¹ {la} zw¾ {vita} Ãn {era} tÕ {la} f î j {luce} t î n {degli} ¢nqr è pwn {uomini}:
1:5 kaˆ {-} tÕ {la} f î j {luce} ™n tÍ {nelle} skot…v {tenebre} fa…nei {splende}, kaˆ {e} ¹ {le} skot…a {tenebre} aÙtÕ {l'} oÙ {non} katšlaben {hanno sopraffatta}.
1:6 ™gšneto {fu} ¥nqrwpoj {un uomo}, ¢pestalmšnoj {mandato} par¦ {da} qeoà {dio}, Ônoma {nome} aÙtù {il cui} „w£nnhj {giovanni}: | {vi era}
1:7 oátoj {egli} Ãlqen {venne} e„j {come} martur…an {testimone}, †na {per} martur»sV {rendere testimonianza} perˆ toà {alla} fwtÒj {luce}, †na {affinché} p£ntej {tutti} pisteÚswsin {credessero} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui}.
1:8 oÙk {non} Ãn {era} ™ke‹noj {egli stesso} tÕ {la} f î j {luce}, ¢ll' {ma} †na {per} martur»sV {rendere testimonianza} perˆ toà {alla} fwtÒj {luce}. | {venne}
1:9 Ãn {stava} tÕ {la} f î j {luce} tÕ ¢lhqinÒn {vera}, Ö {che} fwt…zei {illumina} p£nta {ogni} ¥nqrwpon {uomo}, ™rcÒmenon {venendo} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}.
1:10 ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo} Ãn {egli era}, kaˆ {e} Ð {il} kÒsmoj {mondo} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} ™gšneto {fu fatto}, kaˆ {ma} Ð {il} kÒsmoj {mondo} aÙtÕn {l'} oÙk {non} œgnw {ha conosciuto}.
1:11 e„j {in} t¦ {casa} ‡dia {sua} Ãlqen {è venuto}, kaˆ {e} of {i} ‡dioi {suoi} aÙtÕn {l'} oÙ {non} paršlabon {hanno ricevuto}.
1:12 Ósoi {a tutti quelli che} dè {ma} œlabon {hanno ricevuto} aÙtÒn {l'}, œdwken {egli ha dato} aÙto‹j {-} ™xous…an {il diritto di} tškna {figli} qeoà {di dio} genšsqai {diventar}, to‹j {a quelli che} pisteÚousin {credono} e„j tÕ {nel} Ônoma {nome} aÙtoà {suo}, | {cioè}
1:13 o‰ {i quali} oÙk {non} ™x {da} afm£twn {sangue} oÙdè {né} ™k {da} qel»matoj {volontà} sarkÕj {di carne} oÙdè {né} ™k {da} qel»matoj {volontà} ¢ndrÕj {d' uomo} ¢ll' {ma} ™k {da} qeoà {dio} ™genn»qhsan {sono nati}. | {sono nati}
1:14 kaˆ {e} Ð {la} lÒgoj {parola} s¦rx {carne} ™gšneto {è diventata} kaˆ {e} ™sk»nwsen {ha abitato} ™n {fra} ¹m‹n {di noi}, kaˆ {e} ™qeas£meqa {noi abbiamo contemplato} t¾n {la} dÒxan {gloria} aÙtoà {sua}, dÒxan {gloria} æj {come} monogenoàj {di unigenito} par¦ {-} patrÒj {dal padre}, pl»rhj {piena} c£ritoj {di grazia} kaˆ {e} ¢lhqe…aj {di verità}. | {per un tempo}
1:15 „w£nnhj {giovanni} martureˆ {ha reso testimonianza} perˆ aÙtoà {gli} kaˆ {-} škragen lšgwn {esclamando}, oátoj {di lui} Ãn {era} Ön {che} eîpon {io dicevo}, Ð {colui che} Ñp…sw {dopo} mou {di me} ™rcÒmenoj {viene} œmprosqšn mou {mi} gšgonen {ha preceduto}, Óti {perché} prîtÒj {prima} mou {di me} Ãn {era}.
1:16 Óti {infatti} ™k toà {dalla} plhrèmatoj {pienezza} aÙtoà {sua} ¹me‹j {noi} p£ntej {tutti} ™l£bomen {abbiamo ricevuto}, kaˆ {-} c£rin {grazia} ¢ntˆ {su} c£ritoj {grazia}:
1:17 Óti {poiché} Ð {la} nÒmoj {legge} di¦ {per mezzo di} mwãsšwj {mosè} ™dÒqh {è stata data}, ¹ {la} c£rij {grazia} kaˆ {e} ¹ {la} ¢l»qeia {verità} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ™gšneto {sono venute}.
1:18 qeÕn {dio} oÙdeˆj {nessuno} ˜èraken {ha visto} pèpote {mai}: monogen¾j {unigenito} qeÕj {dio} Ð {che} ín {è} e„j tÕn {nel} kÒlpon {seno} toà {del} patrÕj {padre} ™ke‹noj {quello} ™xhg»sato {ha fatto conoscere}. | {l' è che l'}
1:19 kaˆ {-} aÛth {questa} ™stˆn {è} ¹ {la} martur…a {testimonianza} toà {di} „w£nnou {giovanni}, Óte {quando} ¢pšsteilan {mandarono} [prÕj {-} aÙtÕn {-}] of {i} „ouda‹oi {giudei} ™x {da} ferosolÚmwn {gerusalemme} fere‹j {dei sacerdoti} kaˆ {e} leu…taj {dei leviti} †na {per} ™rwt»swsin aÙtÒn {domandargli}, sÝ {tu} t…j {chi} eî {sei};

1:20 kaˆ {-} æmolÒghsen {egli confessò} kaˆ {e} oÙk {non} °rn»sato {negò}, kaˆ {-} æmolÒghsen {confessò dicendo} Óti {-} ™gë {io} oÙk {non} e„mˆ {sono} Ð {il} cristÒj {cristo}.
1:21 kaˆ {-} °rèthsan {essi domandarono} aÙtÒn {gli}, t… {chi} oân {dunque}; sÝ {sei} °l…aj {elia} eî {sei}; kaˆ {-} lšgei {egli rispose}, oÙk {non} e„m… {sono}. Ð {il} prof»thj {profeta} eî {sei} sÚ {tu}; kaˆ {-} ¢pekr…qh {egli rispose}, oÜ {no}. | {lo}
1:22 eîpan {essi dissero} oân {dunque} aÙtù {gli}, t…j {chi} eî {sei}; †na {affinché} ¢pÒkrisin {una risposta} dî men {diamo a quelli che} to‹j {-} pšmy asin {hanno mandati} ¹m©j {ci}: t… {che} lšgeij {dici} perˆ {di} seautoà {te stesso};
1:23 œfh {egli disse}, ™gë {io} fwn¾ {la voce} boîntoj {di uno che grida} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}, eÙqÚnate {raddrizzate} t¾n {la} ÐdÕn {via} kur…ou {del signore}, kaqëj {come} eîpen {ha detto} °sa�?aj {isaia} Ð {il} prof»thj {profeta}. | {sono}
1:24 kaˆ {erano stati mandati} ¢pestalmšnoi {-} Ãsan {erano} ™k tîn {dei} farisa…wn {farisei}. | {quelli che da lui del gruppo}
1:25 kaˆ {e} °rèthsan {domandarono} aÙtÕn {gli} kaˆ {-} eîpan {-} aÙtù {-}, t… {perché} oân {dunque} bapt…zeij {battezzi} e„ {se} sÝ {tu} oÙk {non} eî {sei} Ð {il} cristÕj {cristo} oÙdè {né} °l…aj {elia} oÙdè {né} Ð {il} prof»thj {profeta};
1:26 ¢pekr…qh {rispose} aÙto‹j {loro} Ð „w£nnhj {giovanni} lšgwn {dicendo}, ™gë {io} bapt…zw {battezzo} ™n {in} Ûdati {acqua}: mšsoj {tra} Ømîn {di voi} ›sthken {è presente} Ön {uno che} Øme‹j {voi} oÙk {non} o‡date {conoscete},
1:27 Ð {colui che} Ñp…sw {dopo} mou {di me} ™rcÒmenoj {viene}, oá {al quale} oÙk {non} e„mˆ {sono} [™gë {io}] ¥xioj {degno} †na {di} lÚsw {sciogliere} aÙtoà {-} tÕn {il} ƒm£nta {legaccio} toà {dei} Øpod»matoj {calzari}.
1:28 taàta {queste cose} ™n {in} bhqan…v {betania} ™gšneto {avvennero} pšran {di là} toà {dal} „ord£nou {giordano}, Ópou {dove} Ãn {stava} Ð „w£nnhj {giovanni} bapt…zwn {battezzando}.
1:29 tÍ {il} ™paÚrion {giorno seguente} blšpei {vide} tÕn „hsoàn {gesù} ™rcÒmenon {veniva} prÕj {verso} aÙtÒn {di lui}, kaˆ {e} lšgei {disse}, ‡de {ecco} Ð {l'} ¢mnÕj {agnello} toà {di} qeoà {dio} Ð {che} a‡rwn {toglie} t¾n {il} ¡mart…an {peccato} toà {del} kÒsmou {mondo}. | {giovanni che}
1:30 oátÒj {questi} ™stin {è} Øpèr {del quale} oá {colui} ™gë eîpon {dicevo}, Ñp…sw {dopo} mou {di me} œrcetai {viene} ¢n¾r {un uomo} Öj {che} œmprosqšn mou {mi} gšgonen {ha preceduto}, Óti {perché} prîtÒj {prima} mou {di me} Ãn {egli era}.
1:31 k¢gë {io} oÙk {non} Édein {conoscevo} aÙtÒn {lo}, ¢ll' {ma} †na {perché} fanerwqÍ {egli sia manifestato} tù {a} „sra¾l {israele} di¦ toàto {appunto} Ãlqon {sono venuto a} ™gë {io} ™n {in} Ûdati {acqua} baptizwn {battezzare}.
1:32 kaˆ {-} ™martÚrhsen {rese testimonianza} „w£nnhj {giovanni} lšgwn {dicendo} Óti {-} teqšamai {ho visto} tÕ {lo} pneàma {spirito} kataba‹non {scendere} æj {come} perister¦n {una colomba} ™x {dal} oÙranoà {cielo}, kaˆ {e} œmeinen {fermarsi} ™p' {su} aÙtÒn {di lui}:
1:33 k¢gë {io} oÙk {non} Édein {conoscevo} aÙtÒn {lo}, ¢ll' {ma} Ð {colui che} pšmy aj {ha mandato a} me {mi} baptizein {battezzare} ™n {in} Ûdati {acqua} ™ke‹nÒj {colui} moi {mi} eîpen {ha detto}, ™f' {sul} Ön ¨n {quale} ‡dVj {vedrai} tÕ {lo} pneàma {spirito} kataba‹non {scendere} kaˆ {e} mšnon {fermarsi} ™p' {-} aÙtÒn {-}, oátÒj {-} ™stin {è} Ð {quello che} baptizwn {battezza} ™n {con} pneÚmati {lo spirito} ¡g…J {santo}.
1:34 k¢gë {e} ˜èraka {io ho veduto}, kaˆ {e} memartÚrhka {ho attestato} Óti {che} oátÒj {questi} ™stin {è} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}.
1:35 tÍ {il} ™paÚrion {giorno seguente} p£lin {di nuovo} eƒst»kei {era là} Ð „w£nnhj {giovanni} kaˆ ™k {con} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} dÚo {due},
1:36 kaˆ {e} ™mblšy aj {fissando lo sguardo} tù {su} „hsoà {gesù} peripatoànti {passava} lšgei {disse}, ‡de {ecco} Ð {l'} ¢mnÕj {agnello} toà {di} qeoà {dio}. | {che}
1:37 kaˆ {-} ½kousan {avendolo udito} oƒ {i} dÚo {due} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} laloàntoj {parlare} kaˆ {-} °koloÚqhsan {seguirono} tù „hsoà {gesù}.
1:38 strafeˆj {voltatosi gli} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {e} qeas£menoj {osservando} aÙtoÝj

¢kolouqoàntaj {seguivano} lšgei {domandò} aÙto‹j {loro}, t… {che} zhte‹te {cercate}; o*f* {essi} dè {ed} eÎpan {dissero} aÙtù {-}, ·abb… {rabbì}, Ö {che} lšgetai {vuol dire} meqermhneuÒmenon {tradotto} did£skale {maestro}, poà {dove} mšneij {abiti}; | {che lo}
1:39 lšgei {egli rispose} aÙto‹j {loro}, œrcesqe {venite} kaˆ {e} Ôyesqe {vedrete}. Ãlqan {essi andarono} oân {dunque} kaˆ {-} eÖdan {videro} poà {dove} mšnei {abitava}, kaˆ {e} par' {con} aÙtù {lui} œmeinan {stettero} t¾n ¹mšran {giorno} ™ke…nhn {quel}: éra {ora} Ãn {era} æj {circa} dek£th {la decima}.
1:40 Ãn {era} ¢ndršaj {andrea} Ð ¢delfÕj {fratello} s…mwnoj {di simon} pštrou {pietro} e‡j {uno} ™k tÎn {dei} dÚo {due} tÎn {che} ¢kous£ntwn {avevano udito} par¦ „w£nnou {giovanni} kaˆ {e} ¢kolouqhs£ntwn {avevano seguito} aÙtù {gesù}:
1:41 eØr…skei {trovò} oátoj {egli} prÎton {per primo} tÕn {-} ¢delfÕn {fratello} tÕn ‡dion {suo} s…mwna {simone} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, eØr»kamen {abbiamo trovato} tÕn {il} mess…an {messia}, Ó {che} ™stin {vuol dire} meqermhneuÒmenon {tradotto} cristÒj {cristo}:
1:42 ½gagen {condusse} aÙtÕn {lo} prÕj {da} tÕn „hsoàn {gesù}. ™mblšyaj {guardò} aÙtù {lo} Ð „hsoàj {gesù} eÖpen {disse}, sÝ {tu} eÖ {sei} s…mwn {simone} Ð {il} uƒÕj {figlio} „w£nnou {di giovanni}, sÝ {tu} klhq»sV {sarai chiamato} khf©j {cefa}, Ö {che} ˜rmhneÚetai {si traduce} pštroj {pietro}. | {e e}
1:43 tÍ {il} ™paÚrion {giorno seguente} °qšlhsen {volle} ™xelqe‹n {partire} e„j {per} t¾n {la} galila…an {galilea} kaˆ {-} eØr…skei {trovò} f…lippon {filippo}. kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ¢koloÚqei moi {seguimi}.
1:44 Ãn {era} dè {-} Ð f…lippoj {filippo} ¢pÕ {di} bhqsaïd£ {betsàida}, ™k tÁj {della} pÒlewj {città} ¢ndršou {di andrea} kaˆ {e} pštrou {di pietro}.
1:45 eØr…skei {trovò} f…lippoj {filippo} tÕn naqana¾l {natanaele} kaˆ {e} lšgei {gli} aÙtù {disse}, Ön {colui del quale} œgrayen {hanno scritto} mwãsÁj {mosè} ™n tù {nella} nÒmJ {legge} kaˆ {e} o*f* {i} profÁtai {profeti} eØr»kamen {abbiamo trovato}, „hsoàn {gesù} uƒÕn {figlio} toà {di} „ws¾f {giuseppe} tÕn {-} ¢pÕ {da} nazaršt {nazaret}.
1:46 kaˆ {-} eÖpen {disse} aÙtù {gli} naqana»l {natanaele}, ™k {da} nazarèt {nazaret} dÚnata… {può} ti {qualcosa} ¢gaqÕn {di buono} eÖnai {venir}; lšgei {rispose} aÙtù {gli} [Ð] f…lippoj {filippo}, œrcou {vieni} kaˆ {a} ‡de {vedere}. | {forse}
1:47 eÖden {vide} Ð „hsoàj {gesù} tÕn naqana¾l {natanaele} ™rcÒmenon {veniva incontro} prÕj aÙtÕn {gli} kaˆ {e} lšgei {disse} perˆ {di} aÙtoà {lui}, ‡de {ecco} ¢lhqîj {vero} „srahl…thj {un israelita} ™n {in} ú {cui} dÒloj {frode} oÙk {non} œstin {è}. | {che c'}
1:48 lšgei {chiese} aÙtù {gli} naqana»l {natanaele}, pÒqen {da che cosa} me {mi} ginèskeij {conosci}; ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eÖpen {rispose} aÙtù {gli}, prÕ {prima che} toà {-} se {ti} f…lippon {filippo} fwnÁsai {chiamasse} Ônta {eri} ØpÕ {sotto} t¾n {il} sukÁn {fico} eÖdÒn {io ho visto} se {ti}. | {quando}
1:49 ¢pekr…qh {rispose} aÙtù {gli} naqana»l {natanaele}, ·abb… {rabbì}, sÝ {tu} eÖ {sei} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, sÝ {tu} basileÝj {il re} eÖ {sei} toà {d'} „sra»l {israele}.
1:50 ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù} kaˆ {e} eÖpen {disse} aÙtù {gli}, Óti {perché} eÖpÒn {ho detto} soi {ti} Óti {che} eÖdÒn {avevo visto} se {ti} Øpok£tw {sotto} tÁj {il} sukÁj {fico} pisteÚeij {tu credi}; me…zw {cose maggiori} toÚtwn {di queste} ÔyV {tu vedrai}.
1:51 kaˆ {poi} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, Ôyesqe {vedrete} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} ¢neJgÒta {aperto} kaˆ {e} toÝj {gli} ¢ggšlouj {angeli} toà {di} qeoà {dio} ¢naba…nontaj {salire} kaˆ {e} kataba…nontaj {scendere} ™pˆ tÕn {sul} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}. | {che}

2:1 kaˆ {-} tÍ ¹mšrv {giorni} tÍ tr…tV {tre} g£moj {una festa nuziale} ™gšneto {fu} ™n {in} kan¦ {cana} tÁj {di} galila…aj {galilea}, kaˆ {e} Ãn {era} ¹ {la} m»thr {madre} toà {di} „hsoà {gesù} ™ke‹ {c'}: | {dopo ci}
2:2 ™kl»qh {fu invitato} dè {e} kaˆ {pure} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {con} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} e„j tÕn {alle} g£mon {nozze}.

2:3 kaˆ {-} Øster»santoj {venuto a mancare} o‡nou {il vino} lšgei {disse} ¹ {la} m»thr {madre} toà {di} „hsoà {gesù} prÕj aÙtÒn {gli}, oînon {vino} oÙk {non} œcousin {hanno}. | {più}
2:4 [kaˆ {-}] lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, t… {che} ™moˆ {me} kaˆ {e} so… {te}, gÚnai {o donna}; oÜpw {non ancora} ¼kei {è venuta} ¹ {l'} éra {ora} mou {mia}. | {c' è fra}
2:5 lšgei {disse} ¹ m»thr {madre} aÙtoà {sua} to‹j {ai} diakÒnoij {servitori}, Ó ti ¨n {tutto quel che} lšgV {dirà} Øm‹n {vi} poi»sate {fate}.
2:6 Ãsan {erano} dè {-} ™ke‹ {là} l…qinai {di pietra} Ødr…ai {recipienti} ês {sei} kat¦ {del tipo adoperato per} tÕn {la} kaqarismÒn {purificazione} tîn {dei} „ouda…wn {giudei} ke…menai {-}, cwroàsai {contenevano} ¢n¦ {ciascuno} metrht¦j {misure} dÚo {due} À {o} tre‹j {tre}. | {c' i quali}
2:7 lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, gem…sate {riempite} t¦j {i} Ødr…aj {recipienti} Ûdatoj {d' acqua}. kaˆ {ed} ™gšmisan {essi riempirono} aÙt¦j {li} ›wj {fino all'} ¥nw {orlo}.
2:8 kaˆ {poi} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, ¢ntl»sate {attingete} nàn {adesso} kaˆ {e} fšrete {portatene} tù {al} ¢rcitrikl…nJ {maestro di tavola}: o{ {essi} dè {ed} ½negkan {portarono}. | {gliene}
2:9 æj {quando} dè {-} ™geÚsato {ebbe assaggiato} Ð {il} ¢rcitr…klinoj {maestro di tavola} tÕ {l'} Ûdwr {acqua} oînon {vino} gegenhmšnon {era diventata}, kaˆ {-} oÙk {non} Édei {egli conosceva} pÒqen ™st…n {la provenienza}, o{ {i} dè {ma} di£konoi {servitori} Édeisan {sapevano} o{ {che} ºntlhkÒtej {avevano attinto} tÕ {l'} Ûdwr {acqua}, fwne‹ {chiamò} tÕn {lo} numf…on {sposo} Ð {-} ¢rcitr…klinoj {-} 2:10/1 {e} 2:10/3 {gli} 2:10/2 {disse} | {che ne la bene}
2:10 kaˆ {2:9/34} lšgei {2:9/36} aÙtù {2:9/35}, p©j ¥nqrwpoj {ognuno} prîton {prima} tÕn {il} kalÕn {buono} oînon {vino} t…qhsin {serve}, kaˆ {e} Ótan {quando} mequsqîsin {si è bevuto abbondantemente} tÕn {il} ™l£ssw {meno buono}: sÝ {tu} tet»rhkaj {hai tenuto} tÕn {il} kalÕn {buono} oînon {vino} ›wj {fino ad} ¥rti {ora}. | {invece}
2:11 taÚthn {questo} ™po…hsen {fece} ¢rc¾n {primo} tîn {dei} shme…wn {segni miracolosi} Ð „hsoàj {gesù} ™n {in} kan¦ {cana} tÁj {di} galila…aj {galilea} kaˆ {e} ™fanšrwsen {manifestò} t¾n {la} dÒxan {gloria} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} ™p…steusan {credettero} e„j {in} aÙtÕn {lui} o{ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}. | {suoi}
2:12 met¦ {dopo} toàto {questo} katšbh {scese} e„j {a} kafarnaoÝm {capernaum} aÙtÕj {egli} kaˆ {con} ¹ m»thr {madre} aÙtoà {sua} kaˆ {con} o{ {i} ¢delfoˆ {fratelli} [aÙtoà {suoi}] kaˆ {e} o{ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}, kaˆ {e} ™ke‹ {là} œmeinan {rimasero} oÙ poll¦j {alcuni} ¹mšraj {giorni}.
2:13 kaˆ {-} ™ggÝj {vicina} Ãn {era} tÕ {la} p£sca {pasqua} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, kaˆ {e} ¢nšbh {salì} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} Ð „hsoàj {gesù}.
2:14 kaˆ {-} eáren {trovò} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} toÝj {quelli che} pwloàntaj {vendevano} bÒaj {buoi} kaˆ {-} prÒbata {pecore} kaˆ {-} perister¦j {colombi} kaˆ {e} toÝj {i} kermatist¦j {cambiavalute} kaqhmšnouj {seduti},
2:15 kaˆ {-} poi»saj {fatta} fragšllion {una sferza} ™k {di} scoin…wn {cordicelle} p£ntaj {tutti} ™xšbalen {scacciò} ™k {fuori} toà {dal} ƒeroà {tempio}, t£ te prÒbata {pecore} kaˆ {e} toÝj bÒaj {buoi}, kaˆ {-} tîn {dei} kollubistîn {cambiavalute} ™xšceen {sparpagliò} tÕ {il} kšrma {denaro} kaˆ {-} t¦j {le} trapšzaj {tavole} ¢nštreyen {rovesciò},
2:16 kaˆ {e} to‹j {a quelli che} t¦j {i} perister¦j {colombi} pwloàsin {vendevano} eîpen {disse}, ¥rate {portate via} taàta {queste cose} ™nteàqen {di qui}, m¾ {smettete di} poie‹te {fare} tÕn {della} oîkon {casa} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} oîkon {una casa} ™mpor…ou {di mercato}.
2:17 ™mn»sqhsan {si ricordarono} o{ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {che} gegrammšnon {scritto} ™st…n {sta}, Ð {lo} zÁloj {zelo} toà {per la} o‡kou {casa} sou {tua} kataf£geta… {consuma} me {mi}. | {e}
2:18 ¢pekr…qhsan {presero a} oân {allora} o{ {i} „ouda‹oi {giudei} kaˆ {-} eîpan aÙtù {dirgli}, t… {quale} shme‹on {segno miracoloso} deiknÚeij {mostri} ¹m‹n {ci}, Óti {per} taàta {queste cose} poie‹j {fare};
2:19 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, lÚsate {distruggete} tÕn naÕn {tempio} toàton {questo} kaˆ {e} ™n {in} trisˆn {tre} ¹mšraij {giorni} ™gerî {farò risorgere} aÙtÒn

{lo}.
2:20 eÎpan {dissero} oân {allora} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei}, tesser£konta kaˆ ê̂x {quarantasei} œtesin {anni} o„kodom»qh {è durata la costruzione di} Ð naÕj {tempio} oátoj {questo}, kaˆ {e} sÝ {tu} ™n {in} trisˆn {tre} ¹mšraij {giorni} ™gere‹j {faresti risorgere} aÙtÒn {lo};
2:21 ™ke‹noj {egli} dè {ma} œlegen {parlava} perˆ toà {del} naoà {tempio} toà {del} sèmatoj {corpo} aÙtoà {suo}.
2:22 Óte {quando} oân {dunque} ºgšrqh {fu risorto} ™k {dai} nekrîn {morti}, ™mn»sqhsan {si ricordarono} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {che} toàto {questo} œlegen {egli aveva detto}, kaˆ {e} ™p…steusan {credettero} tÍ {alla} grafÍ {scrittura} kaˆ {e} tù {alla} lÒgJ {parola} Ön {che} eÎpen {aveva detta} Ð „hsoàj {gesù}.
2:23 æj {mentre} dè {-} Ãn {egli era} ™n {in} to‹j *f*erosolÚmoij {gerusalemme} ™n {di} tù p£sca {pasqua} ™n tÍ {alla} ˜ortÍ {festa}, pollˆ {molti} ™p…steusan {credettero} e„j tÕ {nel} Ônoma {nome} aÙtoà {suo}, qewroàntej {vedendo} aÙtoà {-} t¦ {i} shme‹a {segni miracolosi} § {che} ™po…ei {egli faceva}:
2:24 aÙtÕj dè {ma} „hsoàj {gesù} oÙk {non} ™p…steuen {fidava} aÙtÕn {si} aÙto‹j {di loro} di¦ tÕ {perché} aÙtÕn ginèskein {conosceva} p£ntaj {tutti},
2:25 kaˆ {e} Óti {perché} oÙ {non} cre…an {bisogno} eöcen {aveva} †na {-} tij {di nessuno} martur»sV {della testimonianza} perˆ toà {sull'} ¢nqrèpou {uomo}: aÙtÕj {egli stesso} g¦r {poiché} ™g…nwsken {conosceva} t… {quello che} Ãn {era} ™n tù {nell'} ¢nqrèpJ {uomo}.

3:1 Ãn {era} dè {-} ¥nqrwpoj {un uomo} ™k {tra} tîn {i} farisa…wn {farisei}, nikÒdhmoj {nicodemo} Ônoma aÙtù {chiamato}, ¥rcwn {dei capi} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}: | {c' uno}
3:2 oátoj {egli} Ãlqen {venne} prÕj {da} aÙtÕn {gesù} nuktÕj {di notte} kaˆ {e} eÎpen {disse} aÙtù {gli}, ·abb… {rabbì}, o‡damen {noi sappiamo} Óti {che} ¢pÕ {da} qeoà {dio} ™l»luqaj {venuto} did£skaloj {un dottore}: oÙdeˆj {nessuno} g¦r {perché} dÚnatai {può} taàta {questi} t¦ shme‹a {miracoli} poie‹n {fare} § {che} sÝ {tu} poie‹j {fai}, ™¦n {se} m¾ {non} Ï {è} Ð qeÕj {dio} met' {con} aÙtoà {lui}. | {tu sei}
3:3 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eÎpen {rispose} aÙtù {gli}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} soi {ti}, ™¦n {se} m» {non} tij {uno} gennhqÍ {è nato} ¥nwqen {di nuovo}, oÙ {non} dÚnatai {può} „de‹n {vedere} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che}
3:4 lšgei {disse} prÕj aÙtÕn {gli} [Ð] nikÒdhmoj {nicodemo}, pîj {come} dÚnatai {può} ¥nqrwpoj {un uomo} gennhqÁnai {nascere} gšrwn {vecchio} ên {è}; m¾ {-} dÚnatai {può egli} e„j {-} t¾n {nel} koil…an {grembo} tÁj {di} mhtrÕj {madre} aÙtoà {sua} deÚteron {una seconda volta} e„selqe‹n {entrare} kaˆ {e} gennhqÁnai {nascere}; | {quando già}
3:5 ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} soi {ti}, ™¦n {se} m» {non} tij {uno} gennhqÍ {è nato} ™x {d'} Ûdatoj {acqua} kaˆ {e} pneÚmatoj {di spirito}, oÙ {non} dÚnatai {può} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che}
3:6 tÕ {quello che} gegennhmšnon {è nato} ™k tÁj {dalla} sarkÕj {carne} s£rx {carne} ™stin {è}, kaˆ {e} tÕ {quello che} gegennhmšnon {è nato} ™k toà {dallo} pneÚmatoj {spirito} pneàm£ {spirito} ™stin {è}.
3:7 m¾ {non} qaum£sVj {ti meravigliare} Óti {se} eöpÒn {ho detto} soi {ti}, de‹ {bisogna che} Øm©j gennhqÁnai {nasciate} ¥nwqen {di nuovo}.
3:8 tÕ {il} pneàma {vento} Ópou {dove} qšlei {vuole} pne‹ {soffia}, kaˆ {e il} t¾n {rumore} fwn¾n {-} aÙtoà {ne} ¢koÚeij {tu odi}, ¢ll' {ma} oÙk {non} oÖdaj {sai} pÒqen {da dove} œrcetai {viene} kaˆ {né} poà {dove} Øp£gei {va}: oÛtwj {così} ™stˆn {è} p©j {di chiunque} Ð gegennhmšnoj {è nato} ™k toà {dallo} pneÚmatoj {spirito}. | {né}
3:9 ¢pekr…qh {replicò} nikÒdhmoj {nicodemo} kaˆ {e} eÎpen {disse} aÙtù {gli}, pîj {come} dÚnatai {possono} taàta {queste cose} genšsqai {avvenire};
3:10 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eÎpen {rispose} aÙtù {gli}, sÝ {tu} eÖ {sei} Ð did£skaloj {maestro} toà {d'} „sra¾l {israele} kaˆ {e} taàta {queste cose} oÙ {non} ginèskeij {sai};

3:11 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} soi {ti} Óti {che} Ö {di ciò che} o‡damen {sappiamo} laloàmen {noi parliamo} kaˆ {e} Ö {di ciò che} ˜wr£kamen {abbiamo visto} marturoàmen {testimoniamo}, kaˆ {ma} t¾n {la} martur…an {testimonianza} ¹mÎn {nostra} oÙ {non} lamb£nete {voi ricevete}.
3:12 e„ {se} t¦ {delle cose} ™p…geia {terrene} eîpon {ho parlato} Øm‹n {vi} kaˆ {e} oÙ {non} pisteÚete {credete}, pîj {come} ™¦n {se} e‡pw {parlerò} Øm‹n {vi} t¦ {delle cose} ™pour£nia {celesti} pisteÚsete {crederete};
3:13 kaˆ {-} oÙdeˆj {nessuno} ¢nabšbhken {è salito} e„j {in} tÕn oÙranÕn {cielo} e„ {se} m¾ {non} Ð {colui che} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} katab£j {è disceso}, Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}. | {che è nel cielo}
3:14 kaˆ {e} kaqëj {come} mwÜsÁj {mosè} Ûywsen {innalzò} tÕn {il} Ôfin {serpente} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}, oÛtwj {così} Øywq£nai {sia innalzato} de‹ {bisogna che} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo},
3:15 †na {affinché} p©j Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} ™n {in} aÙtù {lui} œcV {abbia} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}.
3:16 oÛtwj {tanto} g¦r {perché} °g£phsen {ha amato} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} kÒsmon {mondo}, éste {che} tÕn {il} uƒÕn {figlio} tÕn monogenÁ {unigenito} œdwken {ha dato}, †na {affinché} p©j Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} e„j {in} aÙtÕn {lui} m¾ {non} ¢pÒlhtai {perisca} ¢ll' {ma} œcV {abbia} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}. | {suo}
3:17 oÙ {non} g¦r {infatti} ¢pšsteilen {ha mandato} Ð qeÕj {dio} tÕn uƒÕn {figlio} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} †na {per} kr…nV {giudicare} tÕn {il} kÒsmon {mondo}, ¢ll' {ma} †na {perché} swqÍ {sia salvato} Ð {il} kÒsmoj {mondo} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui}. | {suo}
3:18 Ð {chi} pisteÚwn {crede} e„j {in} aÙtÕn {lui} oÙ {non} kr…netai {è giudicato}: Ð {chi} dè {-} m¾ {non} pisteÚwn {crede} ½dh {già} kškritai {è giudicato}, Óti {perché} m¾ {non} pep…steuken {ha creduto} e„j tÕ {nel} Ônoma {-} toà {nome dell'} monogenoàj {unigenito} uƒoà {figlio} toà {di} qeoà {dio}.
3:19 aÛth {questo} dš {-} ™stin {è} ¹ {il} kr…sij {giudizio}, Óti {-} tÕ {la} fîj {luce} ™l»luqen {è venuta} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} kaˆ {e} °g£phsan {hanno} oƒ {gli} ¥nqrwpoi {uomini} m©llon {preferito} tÕ {le} skÒtoj {tenebre} À tÕ {alla} fîj {luce}, Ãn {erano} g¦r {perché} aÙtîn {loro} ponhr¦ {malvagie} t¦ {le} œrga {opere}.
3:20 p©j {chiunque} g¦r {perché} Ð {cose} faàla {malvagie} pr£sswn {fa} mise‹ {odia} tÕ {la} fîj {luce} kaˆ {e} oÙk {non} œrcetai {viene} prÕj tÕ {alla} fîj {luce}, †na {affinché} m¾ {non} ™legcqÍ {siano scoperte} t¦ {le} œrga {opere} aÙtoà {sue}:
3:21 Ð {chi} dè {ma} poiîn {mette in pratica} t¾n {la} ¢l»qeian {verità} œrcetai {viene} prÕj tÕ {alla} fîj {luce}, †na {affinché} fanerwqÍ {siano manifestate} aÙtoà {sue} t¦ {le} œrga {opere} Óti {perché} ™n {in} qeù {dio} ™stin {sono} e„rgasmšna {fatte}.
3:22 met¦ {dopo} taàta {queste cose} Ãlqen {andò} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {con} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} e„j t¾n {nelle} „ouda…an {della giudea} gÁn {campagne}, kaˆ {-} ™ke‹ {là} dištriben {si trattenne} met' {con} aÙtîn {loro} kaˆ {e} ™b£ptizen {battezzava}.
3:23 Ãn {stava} dè {-} kaˆ {anche} Ð „w£nnhj {giovanni} bapt…zwn {battezzando} ™n {a} a„nën {enon} ™ggÝj {presso} toà sale…m {salim}, Óti {perché} Ûdata {acqua} poll¦ {molta} Ãn {era} ™ke‹ {là}, kaˆ {e} pareg…nonto {veniva a} kaˆ {-} ™bapt…zonto {farsi battezzare}: | {c' la gente}
3:24 oÜpw {non ancora} g¦r {infatti} Ãn {era} beblhmšnoj {stato messo} e„j {in} t¾n {prigione} fulak¾n {-} Ð „w£nnhj {giovanni}.
3:25 ™gšneto {nacque} oân {dunque} z»thsij {una discussione} ™k {tra} tîn {i} maqhtîn {discepoli} „w£nnou {di giovanni} met¦ {e} „ouda…ou {un giudeo} perˆ {sulla} kaqarismoà {purificazione}.
3:26 kaˆ {e} Ãlqon {andarono} prÕj {da} tÕn „w£nnhn {giovanni} kaˆ {e} eîpan {dissero} aÙtù {gli}, ·abb… {rabbì}, Öj {colui che} Ãn {era} met¦ {con} soà {te} pšran {di là} toà {dal} „ord£nou {giordano}, ú {al quale} sÝ memartÚrhkaj {rendesti testimonianza}, ‡de oátoj {eccolo} bapt…zei {battezza} kaˆ {e} p£ntej {tutti} œrcontai {vanno} prÕj {da} aÙtÒn {lui}. | {e che}

3:27 ¢pekr…qh „w£nnhj {giovanni} kaˆ {-} eÎpen {rispose}, oÙ {non} dÚnatai {può} ¥nqrwpoj {l' uomo} lamb£nein {ricevere} oÙdè {nulla} ên {-} ™¦n {se} m¾ {non} Ï {è} dedomšnon {dato} aÙtù {gli} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo}.
3:28 aÙtoˆ {stessi} Øme‹j {voi} moi {mi} marture‹te {siete testimoni} Óti {che} eÎpon {ho detto} [Óti {-}] oÙk {non} e„mˆ {sono} ™gë {io} Ð {il} cristÒj {cristo}, ¢ll' {ma} Óti {-} ¢pestalmšnoj {sono mandato} e„mˆ œmprosqen {davanti} ™ke…nou {a lui}.
3:29 Ð {colui che} œcwn {ha} t¾n {la} nÚmfhn {sposa} numf…oj {lo sposo} ™st…n {è}: Ð {l'} dè {ma} f…loj {amico} toà {dello} numf…ou {sposo}, Ð {che} ˜sthkëj {presente} kaˆ {e} ¢koÚwn {ascolta} aÙtoà {l'}, car´ {vivamente} ca…rei {si rallegra} di¦ t¾n {alla} fwn¾n {voce} toà {dello} numf…ou {sposo}. aÛth {questa} oân {-} ¹ car¦ {gioia} ¹ {la} ™m¾ {mia} pepl»rwtai {è completa}. | {è che è ora}
3:30 ™ke‹non {egli} de‹ {bisogna che} aÙx£nein {cresca}, ™mè {io} dè {e} ™lattoàsqai {diminuisca}. | {che}
3:31 Ð {colui che} ¥nwqen {dall' alto} ™rcÒmenoj {viene} ™p£nw {sopra} p£ntwn {tutti} ™st…n {è}: Ð {colui che} ín {viene} ™k tÁj {dalla} gÁj {terra} ™k tÁj {della} gÁj {terra} ™stin {è} kaˆ {e} ™k tÁj {della} gÁj {terra} lale‹ {parla}. Ð {colui che} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} ™rcÒmenoj {vien} [™p£nw {sopra} p£ntwn {tutti} ™st…n {è}:] | {come uno che è}
3:32 Ö {di quello che} ˜èraken {ha visto} kaˆ {e} ½kousen {udito} toàto {egli} marture‹ {rende testimonianza}, kaˆ {ma} t¾n {la} martur…an {testimonianza} aÙtoà {sua} oÙdeˆj {nessuno} lamb£nei {riceve}.
3:33 Ð {chi} labën {ha ricevuto} aÙtoà {sua} t¾n {la} martur…an {testimonianza} ™sfr£gisen {ha confermato} Óti {che} Ð qeÕj {dio} ¢lhq»j {veritiero} ™stin {è}.
3:34 Ön {colui che} g¦r {perché} ¢pšsteilen {ha mandato} Ð qeÕj {dio} t¦ {le} ·»mata {parole} toà {di} qeoà {dio} lale‹ {dice}, oÙ {non} g¦r {infatti} ™k {con} štrou {misura} d…dwsin {dà} tÕ {lo} pneàma {spirito}. | {dio}
3:35 Ð {il} pat¾r {padre} ¢gap´ {ama} tÕn {il} uƒÒn {figlio}, kaˆ {e} p£nta {ogni cosa} dšdwken {ha dato} ™n {in} tÍ ceirˆ {mano} aÙtoà {gli}.
3:36 Ð {chi} pisteÚwn {crede} e„j tÕn {nel} uƒÕn {figlio} œcei {ha} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}: Ð {chi} dè {invece} ¢peiqîn {rifiuta di credere} tù {al} uƒù {figlio} oÙk {non} Ôyetai {vedrà} zw»n {la vita}, ¢ll' {ma} ¹ {l'} Ñrg¾ {ira} toà {di} qeoà {dio} mšnei {rimane} ™p' {su} aÙtÒn {di lui}.

4:1 æj {quando} oân {dunque} œgnw {seppe} Ð „hsoàj {gesù} Óti {che} ½kousan {avevano udito} oƒ {i} farisa‹oi {farisei} Óti {che} „hsoàj {egli} ple…onaj {più} maqht¦j {discepoli} poie‹ {faceva} kaˆ {e} bapt…zei {battezzava} À {di} „w£nnhj {giovanni}
4:2 ka…toige {sebbene} „hsoàj aÙtÕj {gesù} oÙk {non} ™bÆptizen {battezzava} ¢ll' {ma} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} - | {fosse che}
4:3 ¢fÁken {lasciò} t¾n {la} „ouda…an {giudea} kaˆ {e} ¢pÁlqen {se ne andò} p£lin {di nuovo} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}.
4:4 œdei dè {ora} aÙtÕn {doveva} dišrcesqai {passare} di¦ {per} tÁj {la} samare…aj {samaria}.
4:5 œrcetai {giunse} oân {dunque} e„j {a} pÒlin {una città} tÁj {della} samare…aj {samaria} legomšnhn {chiamata} suc¦r {sicar} plhs…on {vicina} toà {al} cwr…ou {podere} Ö {che} œdwken {aveva dato} „akëb {giacobbe} [tù {a}] „ws¾f {giuseppe} tù uƒù {figlio} aÙtoà {suo}:
4:6 Ãn {era} dè {e} ™ke‹ {là} phg¾ {il pozzo} toà {di} „akèb {giacobbe}. Ð oân {dunque} „hsoàj {gesù} kekopiakëj {stanco} ™k tÁj {del} Ðdoipor…aj {cammino} ™kaqšzeto {stava a sedere} oÛtwj {così} ™pˆ {presso} tÍ {il} phgÍ {pozzo}: éra {l' ora} Ãn {era} æj {circa} ›kth {sesta}. | {c'}
4:7 œrcetai {venne ad} gun¾ ™k tÁj samare…aj {una samaritana} ¢ntlÁsai {attingere} Ûdwr {l' acqua}. lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, dÒj moi {dammi} pe‹n {da bere}:
4:8 oƒ {i} g¦r {infatti} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} ¢pelhlÚqeisan {erano andati} e„j {in} t¾n pÒlin {città}, †na {a} trof¦j {da mangiare} ¢gor£swsin {comprar}.
4:9 lšgei {disse} oân {allora} aÙtù {gli} ¹ {la} gun¾ ¹ samar‹tij {samaritana}, pîj {come mai} sÝ {tu} „ouda‹oj {giudeo} ín {sei} par' {a} ™moà {me} pe‹n {da bere} a„te‹j {chiedi} gunaikÕj {una donna}

samar…tidoj {samaritana} oÜshj {sono}; oÙ {non} g¦r {infatti} sugcrînta i {hanno relazioni} „ouda‹oi {i giudei} samar…taij {con i samaritani}. | {che che}
4:10 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eîpen {rispose} aÙtÍ {le}, e„ {se} Édeij {tu conoscessi} t¾n {il} dwre¦n {dono} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} t…j {chi} ™stin {è} Ð {che} lšgwn {dice} soi {ti}, dÒj moi {dammi} pe‹n {da bere}, sÝ {tu} ¨n Éthsaj {avresti chiesto} aÙtÕn {gliene} kaˆ {ed} œdwken {egli dato} ¥n {avrebbe} soi {ti} Ûdwr {dell' acqua} zînta {viva}. | {stessa}
4:11 lšgei {disse} aÙtù {gli} [¹ {la} gun» {donna}], kÚrie {signore}, oÜte {non} ¥ntlhma {nulla per attingere} œceij {tu hai} kaˆ {e} tÕ {il} fršar {pozzo} ™stˆn {è} baqÚ {profondo}: pÒqen {da dove} oân {dunque} œceij {avresti} tÕ {quest'} Ûdwr {acqua} tÕ zînta {viva};
4:12 m¾ {-} sÝ {tu} me…zwn {più grande} eî {sei} toà {di} patrÒj {padre} ¹mîn {nostro} „akèb {giacobbe}, Öj {che} œdwken {diede} ¹m‹n {ci} tÕ {questo} fršar {pozzo} kaˆ {e} aÙtÒj {egli stesso} ™x aÙtoà {ne} œpien {bevve} kaˆ {con} o‹ {i} u‡oˆ {figli} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} t¦ {il} qršmmata {bestiame} aÙtoà {suo};
4:13 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eîpen {rispose} aÙtÍ {le}, p©j Ð {chiunque} p…nwn {beve} ™k {di} toà Ûdatoj {acqua} toÚtou {quest'} diy»sei {avrà sete} p£lin {di nuovo}:
4:14 Öj d' {ma} ¨n {chi} p…V {beve} ™k toà {dell'} Ûdatoj {acqua} oá {che} ™gë {io} dèsw {darò} aÙtù {gli}, oÙ m¾ {non} diy»sei {avrà sete} e„j tÕn a„ îna {mai più}, ¢ll¦ {anzi} tÕ {l'} Ûdwr {acqua} Ö {che} dèsw {io darò} aÙtù {gli} gen»setai {diventerà} ™n {in} aÙtù {lui} phg¾ {una fonte} Ûdatoj {d' acqua} ¡llomšnou {scaturisce} e„j {in} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}. | {che}
4:15 lšgei {disse} prÒj aÙtÕn {gli} ¹ {la} gun» {donna}, kÚrie {signore}, dÒj moi {dammi} toàto {di quest'} tÕ Ûdwr {acqua}, †na {affinché} m¾ {non} diy î {io abbia sete} mhdè {e non} dišrcwmai {venga} ™nq£de {fin qui} ¢ntle‹n {attingere}. | {più più ad}
4:16 lšgei {disse} aÙtÍ {le}, Ûpage {va' a} fènhson {chiamar} tÕn ¥ndra {marito} sou {tuo} kaˆ {e} ™lqè {vieni} ™nq£de {qua}. | {gesù}
4:17 ¢pekr…qh ¹ {la} gun¾ {donna} kaˆ {-} eîpen {rispose} aÙtù {gli}, oÙk {non} œcw {ho} ¥ndra {marito}. lšgei {-} aÙtÍ {-} Ð „hsoàj {gesù}, kalîj {bene} eîpaj {hai detto} Óti {-} ¥ndra {marito} oÙk {non} œcw {ho}: | {e}
4:18 pšnte {cinque} g¦r {perché} ¥ndraj {mariti} œscej {hai avuto}, kaˆ {e} nàn {ora} Ön {quello che} œceij {hai} oÙk {non} œstin {è} sou {tuo} ¢n»r {marito}: toàto {in questo} ¢lhqèj {la verità} e‡rhkaj {hai detto}.
4:19 lšgei {disse} aÙtù {gli} ¹ {la} gun» {donna}, kÚrie {signore}, qewrî {vedo} Óti {che} prof»thj {un profeta} eî {sei} sÚ {tu}.
4:20 o‹ {i} patšrej {padri} ¹mîn {nostri} ™n {su} tù Ôrei {monte} toÚtJ {questo} prosekÚnhsan {hanno adorato}: kaˆ {ma} Øme‹j {voi} lšgete {dite} Óti {che} ™n {a} ‹erosolÚmoij {gerusalemme} ™stˆn {è} Ð {il} tÒpoj {luogo} Ópou {dove} proskune‹n {adorare} de‹ {bisogna}.
4:21 lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, p…steuš moi {credimi}, gÚnai {donna}, Óti {-} œrcetai {viene} éra {l' ora} Óte {che} oÜte {né} ™n {su} tù Ôrei {monte} toÚtJ {questo} oÜte {né} ™n {a} ‹erosolÚmoij {gerusalemme} proskun»sete {adorerete} tù {il} patr… {padre}.
4:22 Øme‹j {voi} proskune‹te {adorate} Ö {quel che} oÙk {non} o‡date {conoscete}: ¹me‹j {noi} proskunoàmen {adoriamo} Ö {quel che} o‡damen {conosciamo}, Óti {perché} ¹ {la} swthr…a {salvezza} ™k tîn {dai} „ouda…wn {giudei} ™st…n {viene}.
4:23 ¢ll¦ {ma} œrcetai {viene} éra {l' ora}, kaˆ {anzi} nàn {già} ™stin {è venuta}, Óte {che} o‹ {i} ¢lhqinoˆ {veri} proskunhtaˆ {adoratori} proskun»sousin {adoreranno} tù {il} patrˆ {padre} ™n {in} pneÚmati {spirito} kaˆ {e} ¢lhqe…v {verità poiché}: kaˆ {-} g¦r {-} Ð {il} pat¾r {padre} toioÚtouj {tali} zhte‹ {cerca} toÝj proskunoàntaj {adoratori} aÙtÒn {-}.
4:24 pneàma {spirito} Ð qeÒj {dio}, kaˆ {e} toÝj {quelli che} proskunoàntaj {adorano} aÙtÕn {l'} ™n {in} pneÚmati {spirito} kaˆ {e} ¢lhqe…v {verità} de‹ {bisogna che} proskune‹n {adorino}. | {è l'}
4:25 lšgei {disse} aÙtù {gli} ¹ {la} gun» {donna}, oἶda {io so} Óti {che} mess…aj {il messia} œrcetai {deve venire}, Ð {che} legÒmenoj {è chiamato} cristÒj {cristo}: Ótan {quando} œlqV {sarà venuto} ™ke‹noj {-}, ¢naggele‹ {annunzierà} ¹m‹n {ci} ¤panta {ogni cosa}.

4:26 lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, ™gè {io} e„mi {sono}, Ð {io che} lalîn {parlo} soi {ti}.
4:27 kaˆ {in} ™pˆ {quel mentre} toÚtJ {-} Ãlqan {giunsero} of {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}, kaˆ {e} ™qaÚmazon {si meravigliarono} Óti {che} met¦ {con} gunaikÕj {una donna} ™l£lei {egli parlasse}: oÙdeˆj {nessuno} mšntoi {eppure} eîpen {chiese}, t… {che} zhte‹j {cerchi}; ½ {o}, t… {perché} lale‹j {discorri} met' {con} aÙtÁj {lei}; | {gli}
4:28 ¢fÁken {lasciò} oân {dunque} t¾n {la} Ødr…an {secchia} aÙtÁj {sua} ¹ {la} gun¾ {donna} kaˆ {-} ¢pÁlqen {se ne andò} e„j {in} t¾n pÒlin {città} kaˆ {e} lšgei {disse} to‹j {alla} ¢nqrèpoij {gente},
4:29 deàte {venite a} ‡dete {vedere} ¥nqrwpon {un uomo} Öj {che} eîpšn {ha detto} moi {mi} p£nta {tutto} Ósa {quello che} ™po…hsa {ho fatto}: m»ti {non} oátÒj {lui} ™stin {potrebbe essere} Ð {il} cristÒj {cristo};
4:30 ™xÁlqon {uscì} ™k tÁj {dalla} pÒlewj {città} kaˆ {e} ½rconto {andò} prÕj {da} aÙtÒn {lui}. | {la gente}
4:31 ™n tù metaxÝ {intanto} ºrètwn {pregavano} aÙtÕn {lo} of {i} maqhtaˆ {discepoli} lšgontej {dicendo}, ·abb… {maestro}, f£ge {mangia}.
4:32 Ð {egli} dè {ma} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, ™gë {io} brîsin {un cibo} œcw {ho} fage‹n {da mangiare} ¿n {che} Øme‹j {voi} oÙk {non} o‡date {conoscete}.
4:33 œlegon {si dicevano} oân {perciò} of {i} maqhtaˆ {discepoli} prÕj ¢ll»louj {gli uni gli altri}, m» {forse} tij {qualcuno} ½negken {ha portato} aÙtù {gli} fage‹n {da mangiare};
4:34 lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, ™mÕn {mio} brîm£ {il cibo} ™stin {è} †na {-} poi»sw {far} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di colui che} pšmyantÒj {ha mandato} me {mi} kaˆ {e} teleièsw {compiere} aÙtoà {sua} tÕ {l'} œrgon {opera}.
4:35 oÙc {non} Øme‹j {voi} lšgete {dite} Óti {che} œti {ancora} tetr£mhnÒj {quattro mesi} ™stin {sono} kaˆ {e} Ð {la} qerismÕj {mietitura} œrcetai {viene}; „doÝ {ebbene} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ™p£rate {alzate} toÝj {gli} Ñfqalmoýj {occhi} Ømîn {-} kaˆ {e} qe£sasqe {guardate} t¦j {le} cèraj {campagne} Óti {come} leuka… e„sin {biancheggiano} prÕj {per} qerismÒn {la mietitura}. ½dh {già} | {ci poi}
4:36 Ð {il} qer…zwn {mietitore} misqÕn {una ricompensa} lamb£nei {riceve} kaˆ {e} sun£gei {raccoglie} karpÕn {frutto} e„j {per} zw¾n {la vita} a„wnion {eterna}, †na {affinché} Ð {il} spe…rwn {seminatore} Ðmoà {insieme} ca…rV {si rallegrino} kaˆ {e} Ð {il} qer…zwn {mietitore}.
4:37 ™n {in} g¦r {poiché} toÚtJ {questo} Ð {il} lÒgoj {detto} ™stˆn {è} ¢lhqinÕj {vero} Óti {-} ¥lloj {l' uno} ™stˆn Ð spe…rwn {semina} kaˆ {e} ¥lloj {l' altro} Ð qer…zwn {miete}.
4:38 ™gë {io} ¢pšsteila {ho mandati a} Øm©j {vi} qer…zein {mietere} Ö {là dove} oÙc {non} Øme‹j {voi} kekopi£kate {avete lavorato}: ¥lloi {altri} kekopi£kasin {hanno faticato}, kaˆ {e} Øme‹j {voi} e„j tÕn {nella} kÒpon {fatica} aÙtîn {loro} e„selhlÚqate {siete subentrati}.
4:39 ™k {di} dè {-} tÁj pÒlewj {città} ™ke…nhj {quella} pollo‹ {molti} ™p…steusan {credettero} e„j {in} aÙtÕn {lui} tîn samaritîn {samaritani} di¦ {a motivo} tÕn {della} lÒgon tÁj {da} gunaikÕj {donna} marturoÚshj {testimonianza resa} Óti {-} eîpšn {egli ha detto} moi {mi} p£nta {tutto} § {quello che} ™po…hsa {ho fatto}. | {quella}
4:40 æj {quando} oân {dunque} Ãlqon {andarono} prÕj {da} aÙtÕn {lui} of {i} samar‹tai {samaritani}, ºrètwn {pregarono di} aÙtÕn {lo} me‹nai {trattenersi} par' {da} aÙto‹j {loro}: kaˆ {ed} œmeinen {egli si trattenne} ™ke‹ {là} dÚo {due} ¹mšraj {giorni}.
4:41 kaˆ {e} pollù {di più} ple…ouj {molti} ™p…steusan {credettero} di¦ {a motivo} tÕn {della} lÒgon {parola} aÙtoà {sua},
4:42 tÍ {alla} te {e} gunaikˆ {donna} œlegon {dicevano} Óti {-} oÙkšti {non più} di¦ {a motivo di} t¾n {quello che} s¾n {tu} lali¦n {hai detto} pisteÚomen {crediamo}: aÙtoˆ {noi stessi} g¦r {perché} ¢khkÒamen {abbiamo udito}, kaˆ {e} o‡damen {sappiamo} Óti {che} oátÒj {questi} ™stin {è} ¢lhqîj {veramente} Ð {il} swt¾r {salvatore} toà {del} kÒsmou {mondo}. | {è ci che}
4:43 met¦ {trascorsi} dè {-} t¦j {quei} dÚo {due} ¹mšraj {giorni} ™xÁlqen {egli partì} ™ke‹qen {di là} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}: | {per andare}
4:44 aÙtÕj {stesso} g¦r {poiché} „hsoàj {gesù} ™martÚrhsen {aveva attestato} Óti {che} prof»thj {un

profeta} ™n tÍ {nella} „d…v {sua} patr…di {patria} tim¾n {onorato} oÙk {non} œcei {è}.
4:45 Óte {quando} oân {dunque} Ãlqen {andò} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}, ™dšxanto {accolto} aÙtÕn {fu} o*f* {dai} galila‹oi {galilei}, p£nta {le cose} ˜wrakÒtej {avevano visto} Ósa {che} ™po…hsen {egli aveva fatte} ™n {in} *f*erosolÚmoij {gerusalemme} ™n {durante} tÍ {la} ˜ortÍ {festa}, kaˆ {pure} aÙtoˆ {essi} g¦r {infatti} Ãlqon {erano andati} e„j t¾n {alla} ˜ort»n {festa}. | {perché}
4:46 Ãlqen {venne} oân {dunque} p£lin {di nuovo} e„j {a} t¾n kan¦ {cana} tÁj {di} galila…aj {galilea}, Ópou {dove} ™po…hsen {aveva cambiato} tÕ {l'} Ûdwr {acqua} oînon {vino}. kaˆ {-} Ãn {era} tij {un} basilikÕj {ufficiale del re} oá {il cui} Ð u*f*Õj {figlio} ºsqšnei {era infermo} ™n {a} kafarnaoÚm {capernaum}. | {gesù in vi}
4:47 oátoj {egli} ¢koÚsaj {ebbe udito} Óti {che} „hsoàj {gesù} ¼kei {era venuto} ™k tÁj {dalla} „ouda…aj {giudea} e„j {in} t¾n galila…an {galilea} ¢pÁlqen {andò} prÕj {da} aÙtÕn {lui} kaˆ {e} ºrèta {pregò} †na {che} katabÍ {scendesse} kaˆ {e} „£shtai {guarisse} aÙtoà {suo} tÕn u*f*Òn {figlio}, ½mellen {-} g¦r {perché stava per} ¢poqnÇskein {morire}. | {come lo}
4:48 eîpen {disse} oân {perciò} Ð „hsoàj {gesù} prÕj aÙtÒn {gli}, ™¦n {se} m¾ {non} shme‹a {segni} kaˆ {e} tšrata {miracoli} ‡dhte {vedete}, oÙ m¾ {non} pisteÚshte {voi crederete}.
4:49 lšgei {disse} prÕj aÙtÕn {gli} Ð {l'} basilikÒj {ufficiale del re}, kÚrie {signore}, kat£bhqi {scendi} prˆn {prima che} ¢poqane‹n {muoia} tÕ {il} paid…on {bambino} mou {mio}.
4:50 lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, poreÚou {va'}: Ð u*f*Òj {figlio} sou {tuo} zÍ {vive}. ™p…steusen {credette} Ð {quell'} ¥nqrwpoj {uomo} tù {alla} lÒgJ {parola} Ön {che} eîpen {aveva detta} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {e} ™poreÚeto {se ne andò}.
4:51 ½dh {già} dè {e} aÙtoà kataba…nontoj {stava scendendo} o*f* {i} doàloi {servi} aÙtoà {suoi} Øp»nthsan {andarono incontro} aÙtù {gli} lšgontej {dissero} Óti {-} Ð pa‹j {figlio} aÙtoà {tuo} zÍ {vive}. | {mentre e gli}
4:52 ™pÚqeto {egli domandò} oân {allora} t¾n {a che} éran {ora} par' aÙtîn {loro} ™n {-} Î {-} komyÒteron {meglio} œscen {avesse cominciato a star}: eîpan {essi risposero} oân {ed} aÙtù {gli} Óti {-} ™cqèj {ieri} éran {all' ora} ˜bdÒmhn {settima} ¢fÁken {lasciò} aÙtÕn {lo} Ð {la} puretÒj {febbre}.
4:53 œgnw {riconobbe} oân {così} Ð {il} pat¾r {padre} Óti {che} [™n] ™ke…nV {nell'} tÍ érv {ora} ™n Î {che} eîpen {aveva detto} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Ð u*f*Òj {figlio} sou {tuo} zÍ {vive}, kaˆ {e} ™p…steusen {credette} aÙtÕj {lui} kaˆ {con} ¹ {la} o„k…a {casa} aÙtoà {sua} Ólh {tutta}. | {la guarigione era avvenuta}
4:54 toàto {questo} [dè {-}] p£lin {-} deÚteron {secondo} shme‹on {segno miracoloso} ™po…hsen {fece} Ð „hsoàj {gesù} ™lqën {tornando} ™k tÁj {dalla} „ouda…aj {giudea} e„j {in} t¾n galila…an {galilea}.

5:1 met¦ {dopo} taàta {queste cose} Ãn {fu} ˜ort¾ {una festa} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, kaˆ {e} ¢nšbh {salì} „hsoàj {gesù} e„j {a} *f*erosÒluma {gerusalemme}. | {ci}
5:2 œstin {è} dè {or} ™n {a} to‹j {-} *f*erosolÚmoij {gerusalemme} ™pˆ {presso} tÍ {la} probatikÍ {porta delle pecore} kolumb»qra {una vasca} ¹ ™pilegomšnh {chiamata} ˜braïstˆ {in ebraico} bhqzaq£ {betesda}, pšnte {cinque} sto¦j {portici} œcousa {ha}. | {c' che}
5:3 ™n {sotto} taÚtaij {questi} katškeito {giaceva} plÁqoj {un gran numero} tîn {d'} ¢sqenoÚntwn {infermi}, tuflîn {di ciechi}, cwlîn {di zoppi}, xhrîn {di paralitici}. | {portici i quali aspettavano l' agitarsi dell' acqua}
5:4 | {perché un angelo scendeva nella vasca e metteva l' acqua in movimento e il primo che vi scendeva dopo che l' acqua era stata agitata era guarito di qualunque malattia fosse colpito}
5:5 Ãn {era} dš {-} tij {un} ¥nqrwpoj {uomo} ™ke‹ {là} tri£konta [kaˆ] Ñktë {trentotto} œth {anni} œcwn {era} ™n tÍ ¢sqene…v aÙtoà {infermo}: | {c' che da}
5:6 toàton {vedutolo} „dën Ð „hsoàj {gesù} katake…menon {giaceva}, kaˆ {e} gnoÝj {sapendo} Óti {che} polÝn {da lungo} ½dh {già} crÒnon {tempo} œcei {stava}, lšgei {disse} aÙtù {gli}, qšleij {vuoi} Øgi¾j genšsqai {guarire}; | {che così}
5:7 ¢pekr…qh {rispose} aÙtù {gli} Ð {l'} ¢sqenîn {infermo}, kÚrie {signore}, ¥nqrwpon {nessuno} oÙk {non} œcw {io ho} †na {che} Ótan {quando} taracqÍ {è mossa} tÕ {l'} Ûdwr {acqua} b£lV {metta} me {mi} e„j t¾n {nella} kolumb»qran {vasca}: ™n ú {mentre} dè {e} œrcomai {vengo} ™gë {io} ¥lloj {un

altro} prÕ {prima di} ™moà {me} kataba…nei {scende}. | {ci vi}
5:8 lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, œgeire {àlzati} «ron {prendi} tÕn {il} kr£battÒn {lettuccio} sou {tuo} kaˆ {e} perip£tei {cammina}.
5:9 kaˆ {-} eÙqšwj {in quell' istante} ™gšneto Øgi¾j {fu guarito} Ð {quell'} ¥nqrwpoj {uomo}, kaˆ {e} Ãren {preso} tÕn {il} kr£batton {lettuccio} aÙtoà {suo} kaˆ {-} periep£tei {camminare}. Ãn {5:10/3} dè {-} s£bbaton {5:10/4 5:10/5} ™n {-} ™ke…nV {5:10/1} tÍ {5:10/2} ¹mšrv {5:10/2}. | {si mise a}
5:10 œlegon {dissero} oân {perciò} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} tù {all'} teqerapeumšnJ {uomo guarito}, s£bbatÒn {sabato} ™stin {è}, kaˆ {e} oÙk {non} œxest…n {è permesso} soi {ti} «rai {portare} tÕn {il} kr£battÒn {lettuccio} sou {tuo}. 5:9/18 {quel} 5:9/19 {giorno} 5:9/20 {giorno} 5:9/14 {era} 5:9/16 {un} 5:9/16 {sabato}
5:11 Ð {egli} dè {ma} ¢pekr…qh {rispose} aÙto‹j {loro}, Ð {colui che} poi»saj me {mi} ØgiÁ {ha guarito} ™ke‹nÒj moi {mi} eîpen {ha detto}, «ron {prendi} tÕn {il} kr£battÒn {lettuccio} sou {tuo} kaˆ {e} perip£tei {cammina}.
5:12 °rèthsan {essi domandarono} aÙtÒn {gli}, t…j {chi} ™stin {è} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} Ð {che} e„pèn {ha detto} soi {ti}, «ron {prendi} kaˆ {e} perip£tei {cammina}; | {il tuo lettuccio}
5:13 Ð {colui che} dè {ma} „aqeˆj {era stato guarito} oÙk {non} Édei {sapeva} t…j {chi} ™stin {fosse}, Ð g¦r {infatti} „hsoàj {gesù} ™xšneusen {si era allontanato} Ôclou {gente} Ôntoj {era} ™n {in} tù {quel} tÒpJ {luogo}. | {perché c' molta}
5:14 met¦ taàta {più tardi} eØr…skei {trovò} aÙtÕn {lo} Ð „hsoàj {gesù} ™n tù {nel} *f*erù {tempio} kaˆ {e} eîpen {disse} aÙtù {gli}, ‡de {ecco} Øgi¾j gšgonaj {tu sei guarito}: mhkšti {non più} ¡m£rtane {peccare}, †na {ché} m¾ {non} ce‹rÒn {di peggio} so… {ti} ti {-} gšnhtai {accada}.
5:15 ¢pÁlqen {se ne andò} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} kaˆ {e} ¢n»ggeilen {disse} to‹j {ai} „ouda…oij {giudei} Óti {che} „hsoàj {gesù} ™stin {era} Ð {colui che} poi»saj aÙtÕn {l'} ØgiÁ {aveva guarito}.
5:16 kaˆ {-} di¦ {per} toàto {questo} ™d…wkon {perseguitavano} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} tÕn „hsoàn {gesù}, Óti {perché} taàta {quelle cose} ™po…ei {faceva} ™n {di} sabb£tJ {sabato}. | {e cercavano di ucciderlo}
5:17 Ð dè {-} [„hsoàj {gesù}] ¢pekr…nato {rispose} aÙto‹j {loro}, Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} ›wj {fino ad} ¥rti {ora} ™rg£zetai {opera}, k¢gë {anch' io} ™rg£zomai {opero}. | {e}
5:18 di¦ {per} toàto {questo} oân {-} m©llon {più che mai} ™z»toun {cercavano d'} aÙtÕn {ucciderlo} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} ¢pokte‹nai, Óti {perché} oÙ {non} mÒnon {soltanto} œluen {violava} tÕ {il} s£bbaton {sabato} ¢ll¦ {ma} kaˆ {-} patšra {padre} ‡dion {suo} œlegen {chiamava} tÕn qeÒn {dio}, ‡son {uguale} ˜autÕn {facendosi} poiîn tù {a} qeù {dio}.
5:19 ¢pekr…nato {rispose} oân {quindi} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {e} œlegen {disse} aÙto‹j {loro}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, oÙ {non} dÚnatai {può} Ð {il} u*f*Õj {figlio} poie‹n {far} ¢f' {da} ˜autoà {sé stesso} oÙdèn {cosa alcuna} ¦n {se} m» {non} ti {la} blšpV {vede} tÕn {dal} patšra {padre} poioànta {fare}: § g¦r {perché} ¨n {le cose} ™ke‹noj {il padre} poiÍ {fa}, taàta {le} kaˆ {anche} Ð {il} u*f*Õj {figlio} Ðmo…wj {ugualmente} poie‹ {fa}. | {che che}
5:20 Ð {il} g¦r {perché} pat¾r {padre} file‹ {ama} tÕn {il} u*f*Õn {figlio} kaˆ {e} p£nta {tutto} de…knusin {mostra} aÙtù {gli} § {quello che} aÙtÕj {egli} poie‹ {fa}, kaˆ {e} me…zona {maggiori} toÚtwn {di queste} de…xei {mostrerà} aÙtù {gli} œrga {opere}, †na {affinché} Øme‹j qaum£zhte {restiate meravigliati}. | {ne}
5:21 ésper {come} g¦r {infatti} Ð {il} pat¾r {padre} ™ge…rei {risuscita} toÝj {i} nekroÝj {morti} kaˆ {e} zJopoie‹ {vivifica}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} Ð {il} u*f*Õj {figlio} oÞj {chi} qšlei {vuole} zJopoie‹ {vivifica}. | {li}
5:22 oÙdè {non} g¦r {inoltre} Ð {il} pat¾r {padre} kr…nei {giudica} oÙdšna {nessuno}, ¢ll¦ {ma} t¾n {il} kr…sin {giudizio} p©san {tutto} dšdwken {ha affidato} tù {al} u*f*ù {figlio},
5:23 †na {affinché} p£ntej {tutti} timîsi {onorino} tÕn {il} u*f*Ón {figlio} kaqëj {come} timîsi {onorano} tÕn {il} patšra {padre}. Ð {chi} m¾ {non} timîn {onora} tÕn {il} u*f*Ón {figlio} oÙ {non} tim´ {onora} tÕn {il} patšra {padre} tÕn {che} pšmyanta {ha mandato} aÙtÒn {lo}.
5:24 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {-} Ð {chi} tÕn {la} lÒgon {parola} mou

{mia} ¢koÚwn {ascolta} kaˆ {e} pisteÚwn {crede} tù {a colui che} pšmyant… {ha mandato} me {mi} œcei {ha} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}, kaˆ {e} e„j {in} kr…sin {giudizio} oÙk {non} œrcetai {viene} ¢ll¦ {ma} metabšbhken {è passato} ™k toà {dalla} qan£tou {morte} e„j t¾n {alla} zw»n {vita}.
5:25 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {viene} œrcetai {-} éra {l' ora} kaˆ {anzi} nàn {già} ™stin {è} Óte {che} o*f* {i} nekroˆ {morti} ¢koÚsousin {udranno} tÁj {la} fwnÁj {voce} toà {del} u*f*oà {figlio} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} o*f* {quelli che} ¢koÚsantej {avranno udita} z»sousin {vivranno}. | {venuta l'}
5:26 ésper {come} g¦r {perché} Ð {il} pat¾r {padre} œcei {ha} zw¾n {vita} ™n {in} ˜autù {sé stesso}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} tù {al} u*f*ù {figlio} œdwken {ha dato} zw¾n {vita} œcein {avere} ™n {in} ˜autù {sé stesso}. | {di}
5:27 kaˆ {e} ™xous…an {autorità} œdwken {ha dato} aÙtù {gli} kr…sin poie‹n {giudicare}, Óti {perché} u*f*Ôj {il figlio} ¢nqrèpou {dell' uomo} ™st…n {è}. | {di}
5:28 m¾ {non} qaum£zete {vi meravigliate} toàto {di questo}, Óti {perché} œrcetai {viene} éra {l' ora} ™n {in} Î {cui} p£ntej {tutti} o*f* {quelli che} ™n to‹j {nelle} mnhme…oij {tombe} ¢koÚsousin {udranno} tÁj {la} fwnÁj {voce} aÙtoà {sua} 5:29/1 {e} 5:29/2 {verranno} 5:29/2 {fuori} | {sono ne}
5:29 kaˆ {5:28/22} ™kporeÚsontai {5:28/24 5:28/25} o*f* {quelli che} t¦ ¢gaq¦ {bene} poi»santej {hanno operato} e„j {in} ¢n£stasin {risurrezione} zwÁj {di vita}, o*f* {quelli che} dè {-} t¦ faàla {male} pr£xantej {hanno operato} e„j {in} ¢n£stasin {risurrezione} kr…sewj {di giudizio}.
5:30 oÙ {non} dÚnamai {posso} ™gë {io} poie‹n {far} ¢p' {da} ™mautoà {me stesso} oÙdšn {nulla}: kaqëj {come} ¢koÚw {odo} kr…nw {giudico}, kaˆ {e} ¹ {il} kr…sij {giudizio} ¹ ™m¾ {mio} dika…a {giusto} ™st…n {è}, Óti {perché} oÙ {non} zht Î {cerco} tÕ {la} qšlhma {volontà} tÕ ™mÕn {mia propria} ¢ll¦ {ma} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di colui che} pšmyantÒj {ha mandato} me {mi}.
5:31 ™¦n {se} ™gë {io} marturî {rendo testimonianza} perˆ {di} ™mautoà {me stesso}, ¹ {la} martur…a {testimonianza} mou {mia} oÙk {non} œstin {è} ¢lhq»j {vera}:
5:32 ¥lloj {un altro} ™stˆn {è} Ð {che} marturîn {rende testimonianza} perˆ {di} ™moà {me}, kaˆ {e} oἶda {so} Óti {che} ¢lhq»j {vera} ™stin {è} ¹ {la} martur…a {testimonianza} ¿n {che} marture‹ {egli rende} perˆ {di} ™moà {me}. | {vi}
5:33 Øme‹j {voi} ¢pest£lkate {avete mandato} prÕj {a} „w£nnhn {giovanni}, kaˆ {-} memartÚrhken {egli ha reso testimonianza} tÍ {alla} ¢lhqe…v {verità}: | {interrogare ed}
5:34 ™gë {io} dè {però} oÙ {non} par¦ {dall'} ¢nqrèpou {uomo} t¾n {la} martur…an {testimonianza} lamb£nw {ricevo}, ¢ll¦ {ma} taàta {questo} lšgw {dico} †na {affinché} Øme‹j {voi} swqÁte {siate salvati}. | {la}
5:35 ™ke‹noj {egli} Ãn {era} Ð {la} lÚcnoj {lampada} Ð kaiÒmenoj {ardente} kaˆ {e} fa…nwn {splendente}, Øme‹j {voi} dὲ {e} º qel»sate {avete voluto} ¢galliaqÁnai {godere} prÕj {per} éran {breve tempo} ™n tù {alla} fwtˆ {luce} aÙtoà {sua}.
5:36 ™gë {io} dè {ma} œcw {ho} t¾n {una} martur…an {testimonianza} me…zw {maggiore} toà {di} „w£nnou {giovanni}: t¦ {le} g¦r {perché} œrga {opere} § {che} dšdwkšn {ha date} moi {mi} Ð {il} pat¾r {padre} †na {da} teleièsw {compiere} aÙt£ {-}, aÙt¦ {stesse} t¦ {quelle} œrga {opere} § {che} poiî {faccio}, marture‹ {testimoniano} perˆ {di} ™moà {me} Óti {che} Ð {il} pat»r {padre} me {mi} ¢pšstalken {ha mandato}: | {di quella}
5:37 kaˆ {-} Ð {il} pšmyaj {ha mandato} me {mi} pat¾r {padre} ™ke‹noj {egli} memartÚrhken {ha reso testimonianza} perˆ {di} ™moà {me}. oÜte {-} fwn¾n {la voce} aÙtoà {sua} pèpote {non mai} ¢khkÒate {voi avete udita} oÜte {non} eἶdoj {il volto} aÙtoà {suo} ˜wr£kate {avete visto}, | {che stesso l' l' mai}
5:38 kaˆ {e} tÕn {la} lÒgon {parola} aÙtoà {sua} oÙk {non} œcete ™n {in} Øm‹n {voi} mšnonta {dimora}, Óti {perché} Ön {in colui che} ¢pšsteilen {egli ha mandato} ™ke‹noj {-} toÚtJ {-} Øme‹j oÙ {non} pisteÚete {credete}.
5:39 ™raun©te {voi investigate} t¦j {le} graf£j {scritture}, Óti {perché} Øme‹j doke‹te {pensate d'} ™n {per mezzo di} aÙta‹j {esse} zw¾n {vita} a„ènion {eterna} œcein {aver}: kaˆ {ed} ™ke‹na… {esse} e„sin {son} a*f* {quelle che} maturoàsai {rendono testimonianza} perˆ {di} ™moà {me}:
5:40 kaˆ {eppure} oÙ {non} qšlete {volete} ™lqe‹n {venire} prÒj {a} me {me} †na {per} zw¾n {la vita}

œchte {aver}.
5:41 dÒxan {gloria} par¦ {dagli} ¢nqrèpwn {uomini} oÙ {non} lamb£nw {io prendo},
5:42 ¢ll¦ {ma} œgnwka {so} Øm©j {-} Óti {che} t¾n {l'} ¢g£phn {amore} toà {di} qeoà {dio} oÙk {non} œcete {avete} ™n {in} ˜auto‹j {voi}.
5:43 ™gë {io} ™l»luqa {sono venuto} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} ka^ {e} oÙ {non} lamb£netš {voi ricevete} me {mi}: ™¦n {se} ¥lloj {un altro} œlqV {verrà} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} tù „d…J {suo proprio}, ™ke‹non {quello} l»myesqe {riceverete}. | {lo}
5:44 pîj {come} dÚnasqe {potete} Øme‹j {voi} pisteàsai {credere}, dÒxan {gloria} par¦ ¢ll»lwn {gli uni dagli altri} lamb£nontej {prendete} ka^ {e} t¾n {la} dÒxan {gloria} t¾n {che} par¦ {da} toà mÒnou {solo} qeoà {dio} oÙ {non} zhte‹te {cercate}; | {che viene}
5:45 m¾ {non} doke‹te {crediate} Óti {che} ™gë {io} kathgor»sw {accuserà} Ømîn {vi} prÕj {davanti} tÕn {al} patšra {padre}: œstin {è} Ð {chi} kathgorîn {accusa} Ømîn {vi} mwãsÁj {mosè}, e„j Ön {nel quale} Øme‹j ºlp…kate {avete riposto la vostra speranza}. | {sia colui che c' ed è}
5:46 e„ {se} g¦r {infatti} ™pisteÚete {credeste} mwãse‹ {a mosè}, ™pisteÚete ¨n {credereste} ™mo… {a me}, per^ {di} g¦r {poiché} ™moà {me} ™ke‹noj {egli} œgrayen {ha scritto}. | {anche}
5:47 e„ {se} dè {ma} to‹j {ai} ™ke…nou {suoi} gr£mmasin {scritti} oÙ {non} pisteÚete {credete}, pîj {come} to‹j {alle} ™mo‹j {mie} ·»masin {parole} pisteÚsete {crederete};

6:1 met¦ {dopo} taàta {queste cose} ¢pÁlqen {se ne andò} Ð „hsoàj {gesù} pšran {all' altra riva} tÁj {del} qal£sshj {mare} tÁj {di} galila…aj {galilea} tÁj {di} tiberi£doj {tiberiade}. | {cioè il mare}
6:2 ºkoloÚqei {seguiva} dè {-} aÙtù {lo} Ôcloj {una folla} polÚj {gran}, Óti {perché} ™qeèroun {vedeva} t¦ {i} shme‹a {miracoli} § {che} ™po…ei {egli faceva} ™pˆ tîn {sugli} ¢sqenoÚntwn {infermi}.
6:3 ¢nÁlqen {salì} dè {ma} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} „hsoàj {gesù}, ka^ {e} ™ke‹ {là} ™k£qhto {si pose a sedere} met¦ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi}.
6:4 Ãn {-} dè {or era} ™ggÝj {vicina} tÕ {la} p£sca {pasqua}, ¹ {la} ˜ort¾ {festa} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}.
6:5 ™p£raj {alzati} oân {dunque} toÝj {gli} Ñfqalmoýj {occhi} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {e} qeas£menoj {vedendo} Óti {che} polÝj {gran} Ôcloj {una folla} œrcetai {veniva} prÕj {verso} aÙtÕn {di lui} lšgei {disse} prÕj {a} f…lippon {filippo}, pÒqen {dove} ¢gor£swmen {compreremo} ¥rtouj {del pane} †na {perché} f£gwsin {abbia da mangiare} oátoi {questa}; | {gente}
6:6 toàto {così} dè {-} œlegen {diceva} peir£zwn {alla prova} aÙtÒn {metterlo}, aÙtÕj g¦r {perché} Édei {sapeva} t… {quello che} œmellen {stava per} poie‹n {fare}. | {per bene}
6:7 ¢pekr…qh {rispose} aÙtù {gli} [Ð] f…lippoj {filippo}, diakos…wn {duecento} dhnar…wn {denari} ¥rtoi {di pani} oÙk {non} ¢rkoàsin {bastano} aÙto‹j {-} †na {perché} ›kastoj {ciascuno} bracÚ {un pezzetto} [ti {-}] l£bV {riceva}. | {ne}
6:8 lšgei {disse} aÙtù {gli} eŒj {uno} ™k tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi}, ¢ndršaj {andrea} Ð ¢delfÕj {fratello} s…mwnoj {di simon} pštrou {pietro},
6:9 œstin {è} paid£rion {un ragazzo} ï de {qui} Öj {che} œcei {ha} pšnte {cinque} ¥rtouj {pani} kriq…nouj {d' orzo} ka^ {e} dÚo {due} Ñy£ria {pesci}: ¢ll¦ {ma} taàta {-} t… {che cosa} ™stin {sono} e„j {per} tosoÚtouj {tanta gente}; | {c'}
6:10 eîpen {disse} Ð „hsoàj {gesù}, poi»sate toÝj ¢nqrèpouj {fateli} ¢napese‹n {sedere}. Ãn {era} dè {-} cÒrtoj {erba} polÝj {molta} ™n {in} tù {quel} tÒpJ {luogo}. ¢nšpesan {si sedette} oân {dunque} o*f* {la} ¥ndrej {gente} tÕn {-} ¢riqmÕn {-} æj {circa} pentakisc…lioi {cinquemila}. | {c' ed erano uomini}
6:11 œlaben {prese} oân {quindi} toÝj {i} ¥rtouj {pani} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {e} eÙcarist»saj {dopo aver reso grazie} dišdwken {distribuì} to‹j {alla} ¢nakeimšnoij {gente seduta}, Ðmo…wj {lo stesso} ka^ {-} ™k tîn {dei} Ñyar…wn {pesci} Óson {quanti} ½qelon {vollero}. | {li fece ne}
6:12 æj {quando} dè {-} ™nepl»sqhsan {furono saziati} lšgei {disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi}, sunag£gete {raccogliete} t¦ {i} perisseÚsanta {avanzati} kl£smata {pezzi}, †na {perché} m» ti {niente} ¢pÒlhtai {si perda}.
6:13 sun»gagon {essi raccolsero} oân {quindi}, ka^ {e} ™gšmisan {riempirono} dèdeka {dodici}

kof…nouj {ceste} klasm£twn {di pezzi} ™k {di} tîn {quei} pšnte {cinque} ¥rtwn {pani} tîn {d'} kriq…nwn {orzo} § {-} ™per…sseusan {erano avanzati} to‹j {a quelli che} bebrwkÒsin {avevano mangiati}. | {li che}
6:14 o*f* {la} oân {dunque} ¥nqrwpoi {gente} „dÒntej {avendo visto} Ö {il} ™po…hsen {aveva fatto} shme‹on {miracolo} œlegon {disse} Óti {-} oátÒj {questi} ™stin {è} ¢lhqîj {certo} Ð {il} prof»thj {profeta} Ð {che} ™rcÒmenoj {venire} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}. | {che gesù deve}
6:15 „hsoàj {gesù} oân {quindi} gnoÝj {sapendo} Óti {che} mšllousin {stavano per} œrcesqai {venire} kaˆ {a} ¡rp£zein aÙtÕn {rapirlo} †na {per} poi»swsin {farlo} basilša {re}, ¢necèrhsen {si ritirò} p£lin {di nuovo} e„j tÕ {sul} Ôroj {monte} aÙtÕj {tutto} mÒnoj {solo}.
6:16 æj {quando} dè {-} Ñy…a {sera} ™gšneto {fu} katšbhsan {scesero} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} ™pˆ t¾n {al} q£lassan {mare},
6:17 kaˆ {e} ™mb£ntej {montati} e„j {in} plo‹on {una barca} ½rconto {si dirigevano} pšran {all' altra riva} tÁj {-} qal£sshj {-} e„j {verso} kafarnaoÚm {capernaum}. kaˆ {-} skot…a {buio} ½dh {già} ™gegÒnei {era} kaˆ {e} oÜpw {non ancora} ™lhlÚqei {era venuto} prÕj {presso} aÙtoÝj {di loro} Ð „hsoàj {gesù},
6:18 ¼ {il} te {-} q£lassa {mare} ¢nšmou {perché un vento} meg£lou {forte} pnšontoj {tirava} diege…reto {era agitato}.
6:19 ™lhlakÒtej {ebbero remato} oân {-} æj {circa} stad…ouj {stadi} e‡kosi pšnte {venticinque} À {o} tri£konta {trenta} qewroàsin {videro} tÕn „hsoàn {gesù} peripatoànta {camminare} ™pˆ tÁj {sul} qal£sshj {mare} kaˆ {e} ™ggÝj toà {alla} plo…ou {barca} ginÒmenon {accostarsi}, kaˆ {ed} ™fob»qhsan {ebbero paura}. | {com' per}
6:20 Ð {egli} dè {ma} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, ™gè {io} e„mi {sono}, m¾ {non} fobe‹sqe {temete}.
6:21 ½qelon {essi vollero} oân {dunque} labe‹n {prendere} aÙtÕn {lo} e„j tÕ {nella} plo‹on {barca}, kaˆ {e} eÙqšwj {subito} ™gšneto tÕ {la} plo‹on {barca} ™pˆ {toccò} tÁj gÁj {terra} e„j ¿n {dove} ØpÁgon {erano diretti}. | {là}
6:22 tÍ {-} ™paÚrion {-} Ð {la} Ôcloj {folla} Ð {che} ˜sthkëj {era rimasta} pšran {sull' altra riva} tÁj {del} qal£sshj {mare} eἶdon {aveva notato} Óti {che} ploi£rion {una barca} ¥llo oÙk {non} Ãn {era} ™ke‹ {là} e„ m¾ {altro che} ›n {sola}, kaˆ {e} Óti {che} oÙ {non} suneisÁlqen {era entrato} to‹j {con i} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi} Ð „hsoàj {gesù} e„j tÕ plo‹on {vi} ¢ll¦ {ma} mÒnoi {da soli} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {-} ¢pÁlqon {erano partiti}: | {c' che}
6:23 ¥lla {-} Ãlqen {erano giunte} ploi£[£ria {barche}] ™k {da} tiberi£doj {tiberiade} ™ggÝj {presso} toà {il} tÒpou {luogo} Ópou {dove} œfagon {avevano mangiato} tÕn {il} ¥rton {pane} eÙcarist»santoj {aveva reso grazie} toà {il} kur…ou {signore}. | {altre dopo che}
6:24 Óte {quando} oân {dunque} eἶden {ebbe visto} Ð {la} Ôcloj {folla} Óti {che} „hsoàj {gesù} oÙk {non} œstin {era} ™ke‹ {là} oÙdè {e non} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}, ™nšbhsan aÙtoˆ {montò} e„j {in} t¦ {quelle} ploi£ria {barche} kaˆ {e} Ãlqon {andò} e„j {a} kafarnaoÝm {capernaum} zhtoàntej {in cerca di} tÕn „hsoàn {gesù}. | {che vi erano}
6:25 kaˆ {-} eØrÒntej aÙtÕn {trovatolo} pšran {di là} tÁj {dal} qal£sshj {mare} eἶpon {dissero} aÙtù {gli}, ·abb… {rabbì}, pÒte {quando} ïde {qui} gšgonaj {sei giunto};
6:26 ¢pekr…qh aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eἶpen {rispose}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, zhte‹tš {voi cercate} me {mi} oÙc {non} Óti {perché} e‡dete {avete visto} shme‹a {dei segni miracolosi} ¢ll' {ma} Óti {perché} ™f£gete {avete mangiato} ™k tîn {dei} ¥rtwn {pani} kaˆ {e} ™cort£sqhte {siete stati saziati}. | {che}
6:27 ™rg£zesqe {adoperatevi} m¾ {non} t¾n {il} brîsin {cibo} t¾n {che} ¢pollumšnhn {perisce} ¢ll¦ {ma} t¾n {il} brîsin {cibo} t¾n {che} mšnousan {dura} e„j {in} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}, ¿n {che} Ð {il} u*f*Õj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} Øm‹n {vi} dèsei {darà}: toàton {su di lui} g¦r {poiché} Ð {il} pat¾r {padre} ™sfr£gisen {ha apposto il proprio sigillo} Ð qeÒj {dio}. | {per per e cioè}
6:28 eἶpon {essi dissero} oân {dunque} prÕj aÙtÒn {gli}, t… {che} poiîmen {dobbiamo fare} †na {per} ™rgazèmeqa {compiere} t¦ {le} œrga {opere} toà {di} qeoà {dio};
6:29 ¢pekr…qh [Ð] „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eἶpen {rispose} aÙto‹j {loro}, toàtÒ {questa} ™stin {è} tÕ {l'}

œrgon {opera} toà {di} qeoà {dio}, †na {che} pisteÚhte {crediate} e„j {in} Ön {colui che} ¢pšsteilen {ha mandato} ™ke‹noj {egli}.
6:30 eÛpon {essi dissero} oân {allora} aÙtù {gli}, t… {quale} oân {dunque} poie‹j {fai} sÝ {-} shme‹on {segno miracoloso}, †na {perché} ‡dwmen {vediamo} ka^ {e} pisteÚswmšn {crediamo} soi {ti}; t… {che} ™rg£zV {operi}; | {lo}
6:31 o*f* {i} patšrej {padri} ¹mÎn {nostri} tÕ {la} m£nna {manna} œfagon {mangiarono} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}, kaqèj {come} ™stin {è} gegrammšnon {scritto}, ¥rton {del pane} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} œdwken {egli diede} aÙto‹j {loro} fage‹n {da mangiare}. | {venuto}
6:32 eÛpen {disse} oân {-} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, oÙ {non} mwãsÁj {mosè} dšdwken {ha dato} Øm‹n {vi} tÕn {il} ¥rton {pane} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo}, ¢ll' {ma} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} d…dwsin {dà} Øm‹n {vi} tÕn {il} ¥rton {pane} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} tÕn ¢lhqinÒn {vero}: | {che che viene che viene}
6:33 Ð {il} gÁr {poiché} ¥rtoj {pane} toà {di} qeoà {dio} ™stin {è} Ð {quello che} kataba…nwn {scende} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} ka^ {e} zw¾n {vita} didoÝj {dà} tù {al} kÒsmJ {mondo}.
6:34 eÛpon {essi dissero} oân {quindi} prÕj aÙtÒn {gli}, kÚrie {signore}, p£ntote {sempre} dÕj ¹m‹n {dacci} tÕn ¥rton {pane} toàton {codesto}. | {di}
6:35 eÛpen {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, ™gè {io} e„mi {sono} Ð {il} ¥rtoj {pane} tÁj {della} zwÁj {vita}: Ð {chi} ™rcÒmenoj {viene} prÒj {a} ™mè {me} oÙ m¾ {non} pein£sV {avrà fame}, ka^ {e} Ð {chi} pisteÚwn {crede} e„j {in} ™mè {me} oÙ m¾ {non} diy»sei {avrà sete} pèpote {mai}. | {più più}
6:36 ¢ll' {ma} eÛpon {io ho detto} Øm‹n {ve} Óti {-} ka^ {-} ˜wr£katš {voi avete visto} [me {mi}] ka^ {eppure} oÙ {non} pisteÚete {credete}. | {l'}
6:37 p©n {tutti} Ö {quelli che} d…dws…n {dà} moi {mi} Ð {il} pat¾r {padre} prÕj {a} ™mè {me} ¼xei {verranno}, ka^ {e} tÕn {colui che} ™rcÒmenon {viene} prÕj {a} ™mè {me} oÙ m¾ {non} ™kb£lw {caccerò} œxw {fuori}, | {lo}
6:38 Óti {perché} katabšbhka {sono disceso} ¢pÕ toà {dal} oÙranoà {cielo} oÙc {non} †na {per} poiî {fare} tÕ {la} qšlhma {volontà} tÕ ™mÕn {mia} ¢llÁ {ma} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di colui che} pšmyantÒj {ha mandato} me {mi}:
6:39 toàto {questa} dš {-} ™stin {è} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di colui che} pšmyantÒj {ha mandato} me {mi}, †na {che} p©n Ö {quelli che} dšdwkšn {egli ha dati} moi {mi} m¾ {non nessuno} ¢polšsw {io perda} ™x {-} aÙtoà {-} ¢llÁ {ma} ¢nast»sw {risusciti} aÙtÕ {li} [™n] tÍ {nell'} ™sc£tV {ultimo} ¹mšrv {giorno}. | {di che}
6:40 toàto {questa} g£r {poiché} ™stin {è} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio}, †na {che} p©j Ð {chiunque} qewrîn {contempla} tÕn {il} u*f*Ón {figlio} ka^ {e} pisteÚwn {crede} e„j {in} aÙtÕn {lui} œcV {abbia} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}, ka^ {e} ¢nast»sw {risusciterò} aÙtÕn {lo} ™gë {io} [™n] tÍ {nell'} ™sc£tV {ultimo} ¹mšrv {giorno}.
6:41 ™gÒgguzon {mormoravano} oân {perciò} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} per^ {di} aÙtoà {lui} Óti {perché} eÛpen {aveva detto}, ™gè {io} e„mi {sono} Ð {il} ¥rtoj {pane} Ð {che} katabÁj {è disceso} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo},
6:42 ka^ {-} œlegon {dicevano}, oÙc {non} oátÒj {costui} ™stin {è} „hsoàj {gesù} Ð {il} u*f*Õj {figlio} „ws»f {di giuseppe}, oá ¹me‹j {del quale} o‡damen {conosciamo} tÕn {il} patšra {padre} ka^ {e} t¾n {la} mhtšra {madre}; pîj {come mai} nàn {ora} lšgei {dice} Óti {-} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} katabšbhka {io sono disceso};
6:43 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} eÛpen {rispose} aÙto‹j {loro}, m¾ {non} goggÚzete {mormorate} met' {tra} ¢ll»lwn {di voi}.
6:44 oÙde^j {nessuno} dÚnatai {può} ™lqe‹n {venire} prÒj {a} me {me} ™Án {se} m¾ {non} Ð {il} pat¾r {padre} Ð {che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} ˜lkÚsV {attira} aÙtÒn {lo}, k¢gë {e io} ¢nast»sw {risusciterò} aÙtÕn {lo} ™n tÍ {nell'} ™sc£tV {ultimo} ¹mšrv {giorno}.
6:45 œstin {è} gegrammšnon {scritto} ™n to‹j {nei} prof»taij {profeti}, ka^ {-} œsontai {saranno} p£ntej {tutti} didakto^ {istruiti} qeoà {da dio}: p©j {ogni uomo} Ð {che} ¢koÚsaj {ha udito} parÁ toà {il} patrÕj {padre} ka^ {e} maqën {ha imparato} œrcetai {viene} prÕj {a} ™mš {me}. | {da lui}

6:46 oÙc Óti {perché} tÕn {il} patšra {padre} ˜èrakšn {ha visto} tij {nessuno} e„ {se} m¾ {non} Ð {colui che} ín {è} par¦ {da} toà qeoà {dio}, oátoj {egli} ˜èraken {ha visto} tÕn {il} patšra {padre}.
6:47 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, Ð {chi} pisteÚwn {crede} œcei {ha} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}. | {in me}
6:48 ™gè {io} e„mi {sono} Ð {il} ¥rtoj {pane} tÁj {della} zwÁj {vita}.
6:49 o*f* {i} patšrej {padri} Ømîn {vostri} œfagon {mangiarono} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto} tÕ {la} m£nna {manna} kaˆ {e} ¢pšqanon {morirono}:
6:50 oátÒj {questo} ™stin {è} Ð {il} ¥rtoj {pane} Ð {che} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} kataba…nwn {discende} †na {affinché} tij {chi} ™x aÙtoà {ne} f£gV {mangia} kaˆ {-} m¾ {non} ¢poq£nV {muoia}.
6:51 ™gè {io} e„mi {sono} Ð {il} ¥rtoj {pane} Ð zîn {vivente} Ð {che} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} katab£j {è disceso}: ™£n {se} tij {uno} f£gV {mangia} ™k {di} toÚtou {questo} toà ¥rtou {pane} z»sei {vivrà} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno}: kaˆ {e} Ð {il} ¥rtoj {pane} dè {-} Ön {che} ™gë {io} dèsw {darò} ¹ {la} s£rx {carne} moÚ {mia} ™stin {è} Øpèr {per} tÁj {la} toà {del} kÒsmou {mondo} zwÁj {vita}. | {che darò}
6:52 ™m£conto {discutevano} oân {dunque} prÕj {tra} ¢ll»louj {di loro} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} lšgontej {dicendo}, pîj {come} dÚnatai {può} oátoj {costui} ¹m‹n {darci} doànai t¾n {la} s£rka {carne} [aÙtoà {sua}] fage‹n {da mangiare};
6:53 eîpen {disse} oân {perciò} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ™¦n {se} m¾ {non} f£ghte {mangiate} t¾n {la} s£rka {carne} toà {del} uƒoà {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} kaˆ {e} p…hte {bevete} aÙtoà {suo} tÕ {il} a‡ma {sangue}, oÙk {non} œcete {avete} zw¾n {vita} ™n {in} ˜auto‹j {voi}. | {che non}
6:54 Ð {chi} trègwn {mangia} mou {mia} t¾n {la} s£rka {carne} kaˆ {e} p…nwn {beve} mou {mio} tÕ {il} a‡ma {sangue} œcei {ha} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}, k¢gë {e io} ¢nast»sw {risusciterò} aÙtÕn {lo} tÍ {nell'} ™sc£tV {ultimo} ¹mšrv {giorno}:
6:55 ¹ {la} g¦r {perché} s£rx {carne} mou {mia} ¢lhq»j {vero} ™stin {è} brîsij {cibo}, kaˆ {e} tÕ {il} a‡m£ {sangue} mou {mio} ¢lhq»j {vera} ™stin {è} pÒsij {bevanda}.
6:56 Ð {chi} trègwn {mangia} mou {mia} t¾n {la} s£rka {carne} kaˆ {e} p…nwn {beve} mou {mio} tÕ {il} a‡ma {sangue} ™n {in} ™moˆ {me} mšnei {dimora} k¢gë {e io} ™n {in} aÙtù {lui}.
6:57 kaqëj {come} ¢pšsteilšn {ha mandato} me {mi} Ð {il} zîn {vivente} pat¾r {padre} k¢gë {e io} zî {vivo} di¦ {a motivo} tÕn {del} patšra {padre}, kaˆ {così} Ð {chi} trègwn {mangia} me {mi} k¢ke‹noj {anch' egli} z»sei {vivrà} di' {a motivo di} ™mš {me}.
6:58 oátÒj {questo} ™stin {è} Ð {il} ¥rtoj {pane} Ð {che} ™x {dal} oÙranoà {cielo} katab£j {è disceso}, oÙ {non} kaqëj {come} œfagon {mangiarono} o*f* {i} patšrej {padri} kaˆ {e} ¢pšqanon {morirono}: Ð {chi} trègwn {mangia} toàton {di questo} tÕn ¥rton {pane} z»sei {vivrà} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno}. | {quello che}
6:59 taàta {queste cose} eîpen {disse} ™n {nella} sunagwgÍ {sinagoga} did£skwn {insegnando} ™n {di} kafarnaoÚm {capernaum}. | {gesù}
6:60 pollo‹ {molti} oân {perciò} ¢koÚsantej {aver udito} ™k tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} eîpan {dissero}, sklhrÒj {duro} ™stin {è} Ð lÒgoj {parlare} oátoj {questo}: t…j {chi} dÚnatai {può} aÙtoà {ascoltarlo} ¢koÚein; | {dopo}
6:61 e„dëj {sapendo} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} ™n {dentro} ˜autù {di sé} Óti {che} goggÚzousin {mormoravano} perˆ {di} toÚtou {ciò} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, toàto {questo} Øm©j {vi} skandal…zei {scandalizza};
6:62 ™¦n {se} oân {-} qewrÁte {vedeste} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ¢naba…nonta {ascendere} Ópou {dov'} Ãn {era} tÒ prÒteron {prima}; | {e che sarebbe}
6:63 tÒ {lo} pneàm£ {spirito} ™stin {è} tÒ {che} zJopoioàn {vivifica}, ¹ {la} s¦rx {carne} oÙk {non} çfele‹ {è di utilità} oÙdšn {alcuna}: t¦ {le} ·»mata {parole} § {che} ™gë lel£lhka {ho dette} Øm‹n {vi} pneàm£ {spirito} ™stin {sono} kaˆ {e} zw» {vita} ™stin {-}.
6:64 ¢ll' {ma} e„sˆn {sono} ™x {tra} Ømîn {di voi} tinej {alcuni} o‰ {che} oÙ {non} pisteÚousin {credono}. Édei {sapeva} g¦r {infatti} ™x {fin dal} ¢rcÁj {principio} Ð „hsoàj {gesù} t…nej {chi} e„sˆn

{erano} o*f* {quelli che} m¾ {non} pisteÚontej {credevano} kaˆ {e} t…j {chi} ™stin {era} Ð {colui che} paradè swn {avrebbe tradito} aÙtÒn {lo}. | {ci}
6:65 kaˆ {e} œlegen {diceva}, di¦ {per} toàto {questo} e‡rhka {ho detto} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙdeˆj {nessuno} dÚnatai {può} ™lqe‹n {venire} prÒj {a} me {me} ™¦n {se} m¾ {non} Ï {è} dedomšnon {dato} aÙtù {gli} ™k toà {dal} patrÒj {padre}.
6:66 ™k {da} toÚtou {allora} pollo‹ {molti} [™k] tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} ¢pÁlqon {si tirarono} e„j t¦ Ñp…sw {indietro} kaˆ {e} oÙkšti {non più} met' {con} aÙtoà {lui} periep£toun {andavano}.
6:67 eîpen {disse} oân {perciò} Ð „hsoàj {gesù} to‹j {ai} dèdeka {dodici}, m¾ {non} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} qšlete {volete} Øp£gein {andarvene};
6:68 ¢pekr…qh {rispose} aÙtù {gli} s…mwn {simon} pštroj {pietro}, kÚrie {signore}, prÕj {da} t…na {chi} ¢peleusÒmeqa {andremmo noi}; ·»mata {parole} zwÁj {di vita} a„wn…ou {eterna} œceij {tu hai},
6:69 kaˆ {e} ¹me‹j {noi} pepisteÚkamen {abbiamo creduto} kaˆ {e} ™gnèkamen {abbiamo conosciuto} Óti {che} sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} ¤gioj {santo} toà {di} qeoà {dio}.
6:70 ¢pekr…qh {rispose} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, oÙk {non} ™gë {io} Øm©j {voi} toÝj dèdeka {dodici} ™xelex£mhn {ho scelto}; kaˆ {eppure} ™x {di} Ømîn {voi} e‡j {uno} di£bolÒj {un diavolo} ™stin {è}.
6:71 œlegen {egli parlava} dè {-} tÕn „oÚdan {giuda} s…mwnoj {figlio di simone} „skariètou {iscariota}: oátoj {questi} g¦r {perché} œmellen {stava per} paradidÒnai aÙtÒn {tradirlo}, e‡j {uno} ™k tîn {dei} dèdeka {dodici}. | {di}

7:1 kaˆ {-} met¦ {dopo} taàta {queste cose} periep£tei {se ne andava} Ð „hsoàj {gesù} ™n {per} tÍ {la} galila…v {galilea}: oÙ {non} g¦r {-} ½qelen {volendo} ™n {in} tÍ „ouda…v {giudea} peripate‹n {fare altrettanto}, Óti {perché} ™z»toun {cercavano di} aÙtÕn {ucciderlo} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} ¢pokte‹nai.
7:2 Ãn {era} dè {or} ™ggÝj {vicina} ¹ {la} ˜ort¾ {festa} tîn {dei} „ouda…wn {giudei} ¹ {delle} skhnophg…a {capanne}. | {detta}
7:3 eîpon {dissero} oân {perciò} prÕj aÙtÕn {gli} o*f* {i} ¢delfoˆ {fratelli} aÙtoà {suoi}, met£bhqi {parti} ™nteàqen {di qua} kaˆ {e} Ûpage {va'} e„j {in} t¾n „ouda…an {giudea}, †na {affinché} kaˆ {anch'} o*f* {i} maqhta… {discepoli} sou {tuoi} qewr»sousin {vedano} soà {tu} t¦ {le} œrga {opere} § {che} poie‹j {fai}: | {essi}
7:4 oÙdeˆj g£r {poiché} ti {nessuno} ™n {in} kruptù {segreto} poie‹ {agisce} kaˆ {quando} zhte‹ {di} aÙtÕj {cerca} ™n parrhs…v {riconosciuto pubblicamente} eînai {essere}. e„ {se} taàta {queste cose} poie‹j {tu fai}, fanšrwson seautÕn {manifèstati} tù {al} kÒsmJ {mondo}.
7:5 oÙdè {neppure} g¦r {poiché} o*f* {i} ¢delfoˆ {fratelli} aÙtoà {suoi} ™p…steuon {credevano} e„j {in} aÙtÒn {lui}.
7:6 lšgei {disse} oân {quindi} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, Ð {il} kairÕj {tempo} Ð ™mÕj {mio} oÜpw {non ancora} p£restin {è venuto}, Ð {il} dè {invece} kairÕj {tempo} Ð Ømšteroj {vostro} p£ntotš {sempre} ™stin {è} ›toimoj {pronto}.
7:7 oÙ {non} dÚnatai {può} Ð {il} kÒsmoj {mondo} mise‹n {odiare} Øm©j {voi}, ™mè {me} dè {ma} mise‹ {odia}, Óti {perché} ™gë {io} marturî {testimonio} perˆ {di} aÙtoà {lui} Óti {che} t¦ {le} œrga {opere} aÙtoà {sue} ponhr£ {malvagie} ™stin {sono}.
7:8 Øme‹j {voi} ¢n£bhte {salite} e„j t¾n {alla} ˜ort»n {festa}: ™gë {io} oÙk {non} ¢naba…nw {salgo} e„j {a} t¾n ˜ort¾n {festa} taÚthn {questa}, Óti {perché} Ð {il} ™mÕj {mio} kairÕj {tempo} oÜpw {non ancora} pepl»rwtai {è compiuto}.
7:9 taàta {queste cose} dè {-} e„pën {dette} aÙtÕj œmeinen {rimase} ™n {in} tÍ galila…v {galilea}.
7:10 æj {quando} dè {ma} ¢nšbhsan {furono saliti} o*f* {i} ¢delfoˆ {fratelli} aÙtoà {suoi} e„j t¾n {alla} ˜ort»n {festa}, tÒte {allora} kaˆ {anche} aÙtÕj {lui} ¢nšbh {salì}, oÙ {non} fanerîj {palesemente} ¢ll¦ {ma} [æj {come}] ™n {di} kruptù {nascosto}. | {vi}
7:11 o*f* {i} oân {dunque} „ouda‹oi {giudei} ™z»toun {cercavano} aÙtÕn {lo} ™n {durante} tÍ {la} ˜ortÍ {festa} kaˆ {e} œlegon {dicevano}, poà {dov'} ™stin {è} ™ke‹noj {quel tale};

7:12 kaˆ {-} goggusmÕj {un mormorio} perˆ {riguardo a} aÙtoà {lui} Ãn {era} polÝj {gran} ™n {tra} to‹j {la} Ôcloij {folla}: o*f* {alcuni} mèn {-} œlegon {dicevano} Óti {-} ¢gaqÒj {è un uomo per bene} ™stin {-}, ¥lloi {altri} [dè {-}] œlegon {dicevano}, oÜ {no}, ¢ll¦ {anzi} plan´ {svia} tÕn {la} Ôclon {gente}. | {vi}
7:13 oÙdeˆj {nessuno} mšntoi {però} parrhs…v {apertamente} ™l£lei {parlava} perˆ {di} aÙtoà {lui} di¦ {per} tÕn fÒbon {paura} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}.
7:14 ½dh {-} dè {-} tÁj {della} ˜ortÁj {festa} mesoÚshj {la metà} ¢nšbh {salì} „hsoàj {gesù} e„j tÕ {al} *f*erÕn {tempio} kaˆ {e} ™d…dasken {insegnare}. | {verso si mise a}
7:15 ™qaÚmazon {si meravigliavano} oân {perciò} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} lšgontej {dicevano}, pîj {come mai} oátoj gr£mmata {le scritture} oîden {conosce} m¾ {senza} memaqhkèj {aver fatto studi}; | {e così bene}
7:16 ¢pekr…qh oân {-} aÙto‹j {loro} [Ð] „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eîpen {rispose}, ¹ {la} ™m¾ {mia} didac¾ {dottrina} oÙk {non} œstin {è} ™m¾ {mia} ¢ll¦ {ma} toà {di colui che} pšmyantÒj {ha mandato} me {mi}:
7:17 ™£n {se} tij {uno} qšlV {vuol} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÙtoà {di lui} poie‹n {fare}, gnèsetai {conoscerà} perˆ {-} tÁj {questa} didacÁj {dottrina} pÒteron {se} ™k {da} toà qeoà {dio} ™stin {è} À {o} ™gë {io} ¢p' {di} ™mautoà {mio} lalî {parlo}. | {se}
7:18 Ð {chi} ¢f' {di} ˜autoà {suo} lalîn {parla} t¾n {la} dÒxan {gloria} t¾n „d…an {propria} zhte‹ {cerca}: Ð {chi} dè {ma} zhtîn {cerca} t¾n {la} dÒxan {gloria} toà {di colui che} pšmyantoj {ha mandato} aÙtÒn {l'}, oátoj {-} ¢lhq»j {veritiero} ™stin {è} kaˆ {-} ¢dik…a {ingiustizia} ™n {in} aÙtù {lui} oÙk {non} œstin {è}. | {e vi}
7:19 oÙ {non} mwãsÁj {mosè} dšdwken {ha dato} Øm‹n {vi} tÕn {la} nÒmon {legge}; kaˆ {eppure} oÙdeˆj {nessuno} ™x {di} Ømîn {voi} poie‹ {mette in pratica} tÕn {la} nÒmon {legge}. t… {perché} me {uccidermi} zhte‹te {cercate d'} ¢pokte‹nai; | {forse}
7:20 ¢pekr…qh {rispose} Ð {la} Ôcloj {gente}, daimÒnion {un demonio} œceij {tu hai}: t…j {chi} se {ucciderti} zhte‹ {cerca di} ¢pokte‹nai;
7:21 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, ên {un' sola} œrgon {opera} ™po…hsa {ho fatto} kaˆ {e} p£ntej {tutti} qaum£zete {ve meravigliate}. | {ne}
7:22 di¦ {-} toàto {-} mwãsÁj {mosè} dšdwken {ha dato} Øm‹n {vi} t¾n {la} peritom»n {circoncisione} - oÙc {non} Óti {che} ™k {da} toà mwãsšwj {mosè} ™stˆn {venga} ¢ll' {ma} ™k tîn {dai} patšrwn {padri} - kaˆ {e} ™n {in} sabb£tJ {giorno di sabato} peritšmnete {voi circoncidete} ¥nqrwpon {l' uomo}. | {viene}
7:23 e„ {se} peritom¾n {la circoncisione} lamb£nei {riceve} ¥nqrwpoj {un uomo} ™n {di} sabb£tJ {sabato} †na {affinché} m¾ {non} luqÍ {sia violata} Ð {la} nÒmoj {legge} mwãsšwj {di mosè}, ™moˆ {contro di me} col©te {vi adirate voi} Óti {perché} Ólon {tutto intero} ¥nqrwpon {un uomo} ØgiÁ ™po…hsa {ho guarito} ™n {in} sabb£tJ {giorno di sabato};
7:24 m¾ {non} kr…nete {giudicate} kat' {secondo} Ôyin {l' apparenza}, ¢ll¦ {ma} t¾n {-} dika…an kr…sin {giustizia} kr…nete {giudicate}. | {secondo}
7:25 œlegon {dicevano} oân {perciò} tinej {alcuni} ™k {di} tîn *f*erosolumitîn {gerusalemme}, oÙc {non} oátÒj {questi} ™stin {è} Ön {colui che} zhtoàsin {cercano di} ¢pokte‹nai {uccidere};
7:26 kaˆ {eppure} ‡de {ecco} parrhs…v {liberamente} lale‹ {egli parla} kaˆ {e} oÙdèn {non nulla} aÙtù {gli} lšgousin {dicono}. m»pote {che} ¢lhqîj {per davvero} œgnwsan {abbiano riconosciuto} o*f* {i} ¥rcontej {capi} Óti {che} oátÒj {egli} ™stin {è} Ð {il} cristÒj {cristo};
7:27 ¢ll¦ {eppure} toàton {costui} o‡damen {sappiamo} pÒqen {di dov'} ™st…n {è}: Ð {il} dè {ma} cristÕj {cristo} Ótan {quando} œrchtai {verrà} oÙdeˆj {nessuno} ginèskei {saprà} pÒqen {di dove} ™st…n {egli sia}.
7:28 œkraxen oân {dunque} ™n tù {nel} *f*erù {tempio} did£skwn {insegnando} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {-} lšgwn {esclamò}, k¢mè {mi} o‡date {voi conoscete} kaˆ {e} o‡date {sapete} pÒqen {di dove} e„m… {sono}: kaˆ {però} ¢p' {da} ™mautoà {me} oÙk {non} ™l»luqa {son venuto}, ¢ll' {ma} œstin {è} ¢lhqinÕj {veritiero} Ð {colui che} pšmyaj {ha mandato} me {mi}, Ön {lo} Øme‹j {voi} oÙk {non} o‡date

{conoscete}: | {certamente e}
7:29 ™gë {io} oîda {conosco} aÙtÒn {lo}, Óti {perché} par' {da} aÙtoà {lui} e„mi {vengo} k¢ke‹nÒj {ed lui} me {mi} ¢pšsteilen {ha mandato}. | {è che}
7:30 ™z»toun {cercavano} oân {perciò} aÙtÕn {arrestarlo} pi£sai, kaˆ {ma} oÙdeˆj {nessuno} ™pšbalen {mise addosso} ™p' aÙtÕn {gli} t¾n {le} ce‹ra {mani}, Óti {perché} oÜpw {non ancora} ™lhlÚqei {era venuta} ¹ {l'} éra {ora} aÙtoà {sua}. | {di}
7:31 ™k toà {della} Ôclou {folla} dè {ma} polloˆ {molti} ™p…steusan {credettero} e„j {in} aÙtÒn {lui}, kaˆ {e} œlegon {dicevano}, Ð {il} cristÕj {cristo} Ótan {quando} œlqV {sarà venuto} m¾ {-} ple…ona {più} shme‹a {segni miracolosi} poi»sei {farà} ï n {di quanti} oátoj {questi} ™po…hsen {abbia fatto}; | {ne}
7:32 ½kousan {udirono} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} toà {la} Ôclou {gente} goggÚzontoj {mormorare} perˆ {di} aÙtoà {lui} taàta {queste cose}, kaˆ {e} ¢pšsteilan {mandarono} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} Øphrštaj {delle guardie} †na {per} pi£swsin aÙtÒn {arrestarlo}.
7:33 eîpen {disse} oân {perciò} Ð „hsoàj {gesù}, œti {ancora} crÒnon {per tempo} mikrÕn {poco} meq' {con} Ømî n {voi} e„mi {io sono} kaˆ {poi} Øp£gw {me ne vado} prÕj {a} tÕn {colui che} pšmyant£ {ha mandato} me {mi}. | {loro}
7:34 zht»setš {voi cercherete} me {mi} kaˆ {e} oÙc {non} eØr»setš {troverete} [me {mi}], kaˆ {e} Ópou {dove} e„mˆ {sarò} ™gë {io} Øme‹j {voi} oÙ {non} dÚnasqe {potete} ™lqe‹n {venire}.
7:35 eîpon {dissero} oân {perciò} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} prÕj {tra} ˜autoÚj {di loro}, poà {dove} oátoj mšllei poreÚesqai {andrà} Óti {ché} ¹me‹j {noi} oÙc {non} eØr»somen {troveremo} aÙtÒn {lo}; m¾ {forse} e„j t¾n {da quelli che} diaspor¦n {sono dispersi} tî n {tra} ˜ll»nwn {i greci} mšllei poreÚesqai {andrà} kaˆ {-} did£skein {insegnare} toÝj {ai} ›llhnaj {greci}; | {dunque a}
7:36 t…j {che} ™stin {significano} Ð lÒgoj {parole} oátoj {queste} Ön {-} eîpen {-}, zht»setš {voi cercherete} me {mi} kaˆ {e} oÙc {non} eØr»setš {troverete} [me {mi}], kaˆ {e} Ópou {dove} e„mˆ {sarò} ™gë {io} Øme‹j {voi} oÙ {non} dÚnasqe {potete} ™lqe‹n {venire}; | {sue}
7:37 ™n dè {-} tÍ {nell'} ™sc£tV {ultimo} ¹mšrv {giorno} tÍ {il} meg£lV {più solenne} tÁj {della} ˜ortÁj {festa} e*f*st»kei {stando in piedi} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {-} œkraxen lšgwn {esclamò}, ™£n {se} tij {qualcuno} diy´ {ha sete} ™rcšsqw {venga} prÒj {a} me {me} kaˆ {e} pinštw {beva}. | {giorno}
7:38 Ð {chi} pisteÚwn {crede} e„j {in} ™mš {me}, kaqëj {come} eîpen {ha detto} ¹ {la} graf» {scrittura}, potamoˆ {fiumi} ™k tÁj {dal} koil…aj {seno} aÙtoà {suo} ·eÚsousin {sgorgheranno} Ûdatoj {d' acqua} zîntoj {viva}.
7:39 toàto {questo} dè {-} eîpen {disse} perˆ toà {dello} pneÚmatoj {spirito} Ö {che} œmellon {dovevano} lamb£nein {ricevere} o*f* {quelli che} pisteÚsantej {avrebbero creduto} e„j {in} aÙtÒn {lui}: oÜpw {non ancora} g¦r {infatti} Ãn {era} pneàma {lo spirito}, Óti {perché} „hsoàj {gesù} oÙdšpw {non ancora} ™dox£sqh {era glorificato}. | {stato dato}
7:40 ™k toà {della} Ôclou {gente} oân {dunque} ¢koÚsantej {udite} tî n lÒgwn {parole} toÚtwn {quelle} œlegon {diceva}, oátÒj {questi} ™stin {è} ¢lhqî j {davvero} Ð {il} prof»thj {profeta}: | {una parte}
7:41 ¥lloi {altri} œlegon {dicevano}, oátÒj {questi} ™stin {è} Ð {il} cristÒj {cristo}: o*f* {altri} dè {invece} œlegon {dicevano}, m¾ {forse} g¦r {ma} ™k tÁj {dalla} galila…aj {galilea} Ð {il} cristÕj {cristo} œrcetai {viene}; | {è che}
7:42 oÙc {non} ¹ {la} graf¾ {scrittura} eîpen {dice} Óti {che} ™k toà {dalla} spšrmatoj {discendenza} dau…d {di davide}, kaˆ {e} ¢pÕ {da} bhqlšem {betlemme} tÁj {il} kèmhj {villaggio} Ópou {dove} Ãn {stava} dau…d {davide}, œrcetai {viene} Ð {il} cristÕj {cristo}; | {forse}
7:43 sc…sma {dissenso} oân {dunque} ™gšneto {fu} ™n {tra} tù {la} ÔclJ {gente} di' {a causa} aÙtÒn {sua}. | {vi}
7:44 tinèj {alcuni} dè {e} ½qelon {volevano} ™x {di} aÙtî n {loro} pi£sai {arrestare} aÙtÒn {lo}, ¢ll' {ma} oÙdeˆj {nessuno} ™pšbalen {mise addosso} ™p' aÙtÕn {gli} t¦j {le} ce‹raj {mani}.
7:45 Ãlqon {tornarono} oân {dunque} o*f* {le} Øphrštai {guardie} prÕj toÝj {dai} ¢rciere‹j {capi dei

sacerdoti} kaˆ {e} farisa…ouj {farisei}, kaˆ {-} eÎpon {dissero} aÙto‹j {loro} ™ke‹noi {i quali}, di¦ t… {perché} oÙk {non} °g£gete {avete portato} aÙtÒn {l'}; | {dai}
7:46 ¢pekr…qhsan {risposero} o*f* {le} Øphršt ai {guardie}, oÙdšpote {nessuno mai} ™l£lhsen {parlò} oÛtwj {come} ¥nqrwpoj {quest' uomo}.
7:47 ¢pekr…qhsan {replicarono} oân {perciò} aÙto‹j {loro} o*f* {i} farisa‹oi {farisei}, m¾ {-} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} pepl£nhsqe {siete stati sedotti};
7:48 m» {-} tij {qualcuno} ™k tîn {dei} ¢rcÒntwn {capi} ™p…steusen {ha creduto} e„j {in} aÙtÕn {lui} À {o} ™k tîn {dei} farisa…wn {farisei};
7:49 ¢ll¦ {ma} Ð Ôcloj {popolino} oátoj {questo} Ð {che} m¾ {non} ginèskwn {conosce} tÕn {la} nÒmon {legge} ™p£rato… {maledetto} e„sin {è}.
7:50 lšgei {disse} nikÒdhmoj {nicodemo} prÕj {-} aÙtoÚj {-}, Ð {quello che} ™lqën {era andato} prÕj {da} aÙtÕn {lui} [tÕ] prÒteron {prima}, e‡j {uno} ín {-} ™x {di} aÙtîn {loro},
7:51 m¾ {forse} Ð {la} nÒmoj {legge} ¹mîn {nostra} kr…nei {giudica} tÕn {un} ¥nqrwpon {uomo} ™¦n m¾ {che} ¢koÚsV prîton {prima} par' aÙtoà {sia stato udito} kaˆ {e} gnù {si sappia} t… {quello che} poie‹ {ha fatto}; | {che}
7:52 ¢pekr…qhsan kaˆ {-} eÙpan {essi risposero} aÙtù {gli}, m¾ {-} kaˆ {anche} sÝ {tu} ™k {di} tÁj galila…aj {galilea} eî {sei}; ™raÚnhson {esamina} kaˆ {e} ‡de {vedrai} Óti {che} ™k tÁj {dalla} galila…aj {galilea} prof»thj {profeta} oÙk {non} ™ge…retai {sorge}.
7:53 [kaˆ {e} ™poreÚqhsan {se ne andò} ›kastoj {ognuno} e„j {a} tÕn oÙkon {casa} aÙtoà {sua},

8:1 „hsoàj {gesù} dè {-} ™poreÚqh {andò} e„j tÕ {al} Ôroj {monte} tîn {degli} ™laiîn {ulivi}.
8:2 Ôrqrou {all' alba} dè {-} p£lin paregšneto {tornò} e„j tÕ {nel} *f*erÒn {tempio}, kaˆ {e} p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} ½rceto {andò} prÕj {da} aÙtÒn {lui}, kaˆ {ed} kaq…saj {sedutosi} ™d…dasken {egli istruiva} aÙtoÚj {li}.
8:3 ¥gousin {condussero} dè {allora} o*f* {gli} grammate‹j {scribi} kaˆ {e} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} guna‹ka {una donna} ™pˆ {in} moice…v {adulterio} kateilhmmšnhn {còlta}, kaˆ {e} st»santej {stare} aÙt¾n {fattala} ™n {in} mšs J {mezzo} | {gli}
8:4 lšgousin {dissero} aÙtù {gli}, did£skale {maestro}, aÛth {questa} ¹ gun¾ {donna} kate…lhptai {è stata còlta} ™p' {in} aÙtofèrJ {flagrante} moiceuomšnh {adulterio}:
8:5 ™n dè {or} tù {nella} nÒmJ {legge} ¹m‹n {ci} mwãsÁj {mosè} ™nete…lato {ha comandato di} t¦j toiaÚtaj {tali donne} liq£zein {lapidare}: sÝ {tu} oân {-} t… {che} lšgeij {dici}; | {ne}
8:6 toàto {questo} dè {-} œlegon {dicevano} peir£zontej {alla prova} aÙtÒn {metterlo}, †na {per} œcwsin kathgore‹n {accusare} aÙtoà {poterlo}. Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} k£tw kÚyaj {chinatosi} tù {con} daktÚlJ {il dito} katšgrafen {scrivere} e„j {in} t¾n gÁn {terra}. | {per si mise a}
8:7 æj {siccome} dè {e} ™pšmenon {continuavano a} ™rwtîntej aÙtÒn {interrogarlo}, ¢nškuyen {alzato il capo} kaˆ {-} eÙpen {disse} aÙto‹j {egli loro}, Ð {chi} ¢nam£rthtoj {senza peccato} Ømîn {di voi} prîtoj {per primo} ™pˆ {contro} aÙt¾n {di lei} balštw {scagli} l…qon {la pietra}. | {è}
8:8 kaˆ {e} p£lin {di nuovo} katakÚyaj {chinatosi} œgrafen {scriveva} e„j {in} t¾n gÁn {terra}.
8:9 o*f* {essi} dè {-} ¢koÚsantej {udito} ™x»rconto {uscirono} e‡j kaq' e‡j {a uno a uno} ¢rx£menoi {cominciando} ¢pÕ tîn {dai} presbutšrwn {più vecchi}, kaˆ {e} katele…fqh {fu lasciato} mÒnoj {solo}, kaˆ {con} ¹ {la} gun¾ {donna} ™n {in} mšs J {mezzo} oâsa {stava}. | {ciò e accusati dalla loro coscienza fino agli ultimi gesù che là}
8:10 ¢nakÚyaj {alzatosi} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} eÙpen {disse} aÙtÍ {le}, gÚnai {donna}, poà {dove} e„sin {sono}; oÙde…j {nessuno} se {ti} katškrinen {ha condannata}; | {e non vedendo altri che la donna quei tuoi accusatori}
8:11 ¹ {ella} dè {-} eÙpen {rispose}, oÙde…j {nessuno}, kÚrie {signore}. eÙpen {disse} dè {e} Ð „hsoàj {gesù}, oÙdè {neppure} ™gè {io} se {ti} katakr…nw {condanno}: poreÚou {va'}, [kaˆ {e}] ¢pÕ {-} toà {-} nàn {-} mhkšti {non più} ¡m£rtane {peccare}.]] | {le}
8:12 p£lin {di nuovo} oân {-} aÙto‹j {loro} ™l£lhsen {parlò} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {dicendo}, ™gè {io} e„mi {sono} tÕ {la} fîj {luce} toà {del} kÒsmou {mondo}: Ð {chi} ¢kolouqîn {segue} ™moˆ {mi}

oÙ m¾ {non} peripat»sV {camminerà} ™n tÍ {nelle} skot…v {tenebre}, ¢ll' {ma} ›xei {avrà} tÕ {la} fîj {luce} tÁj {della} zwÁj {vita}.
8:13 eἶpon {dissero} oân {allora} aÙtù {gli} o‹ {i} farisa‹oi {farisei}, sÝ {tu} perˆ {di} seautoà {te stesso} marture‹j {testimoni}: ¹ {la} martur…a {testimonianza} sou {tua} oÙk {non} œstin {è} ¢lhq»j {vera}.
8:14 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {anche} eἶpen {rispose} aÙto‹j {loro}, k¨n {se} ™gë {io} marturî {testimonio} perˆ {di} ™mautoà {me stesso}, ¢lhq»j {vera} ™stin {è} ¹ {la} martur…a {testimonianza} mou {mia}, Óti {perché} oἶda {so} pÒqen {da dove} Ãlqon {son venuto} kaˆ {e} poà {dove} Øp£gw {vado}: Øme‹j {-} dὲ {ma voi} oÙk {non} o‡date {sapete} pÒqen {da dove} œrcomai {io vengo} À {né} poà {dove} Øp£gw {vado}.
8:15 Øme‹j {voi} kat¦ {secondo} t¾n {la} s£rka {carne} kr…nete {giudicate}, ™gë {io} oÙ {non} kr…nw {giudico} oÙdšna {nessuno}.
8:16 kaˆ {anche} ™¦n {se} kr…nw dὲ {-} ™gè {giudico}, ¹ {il} kr…sij {giudizio} ¹ ™m¾ {mio} ¢lhqin» {veritiero} ™stin {è}, Óti {perché} mÒnoj {solo} oÙk {non} e„m… {sono}, ¢ll' {ma} ™gë {io} kaˆ {con} Đ {che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} pat»r {il padre}. | {sono}
8:17 kaˆ {d' altronde} ™n tù {nella} nÒmJ {legge} dὲ {-} tù Ømetšr J {vostra} gšgraptai {è scritto} Óti {che} dÚo {di due} ¢nqrèpwn {uomini} ¹ {la} martur…a {testimonianza} ¢lhq»j {vera} ™stin {è}.
8:18 ™gè {io} e„mi {sono} Đ {a} marturîn {testimoniare} perˆ {di} ™mautoà {me stesso} kaˆ {e} marture‹ {testimonia} perˆ {di} ™moà {me} Đ {che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} pat»r {il padre}. | {or anche}
8:19 œlegon {essi dissero} oân {perciò} aÙtù {gli}, poà {dov'} ™stin {è} Đ pat»r {padre} sou {tuo}; ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù}, oÜte {non né} ™mὲ {me} o‡date {voi conoscete} oÜte {né} tÕn {il} patšra {padre} mou {mio}: e„ {se} ™mὲ {me} Édeite {conosceste}, kaˆ {anche} tÕn {il} patšra {padre} mou {mio} ¨n Édeite {conoscereste}.
8:20 taàta {queste} t¦ ·»mata {parole} ™l£lhsen {disse} ™n tù {nella} gazofulak…J {sala del tesoro} did£skwn {insegnando} ™n tù {nel} ƒerù {tempio}: kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ™p…asen {arrestò} aÙtÒn {lo}, Óti {perché} oÜpw {non ancora} ™lhlÚqei {era venuta} ¹ {l'} éra {ora} aÙtoà {sua}. | {gesù}
8:21 eἶpen {egli disse} oân {dunque} p£lin {di nuovo} aÙto‹j {loro}, ™gë {io} Øp£gw {me ne vado} kaˆ {e} zht»setš {voi cercherete} me {mi}, kaˆ {e} ™n tÍ {nel} ¡mart…v {peccato} Ømîn {vostro} ¢poqane‹sqe {morirete}: Ópou {dove} ™gë {io} Øp£gw {vado} Øme‹j {voi} oÙ {non} dÚnasqe {potete} ™lqe‹n {venire}.
8:22 œlegon {dicevano} oân {perciò} o‹ {i} „ouda‹oi {giudei}, m»ti {forse} ¢poktene‹ {ucciderà} ˜autÒn {s'}, Óti {poiché} lšgei {dice}, Ópou {dove} ™gë {io} Øp£gw {vado} Øme‹j {voi} oÙ {non} dÚnasqe {potete} ™lqe‹n {venire};
8:23 kaˆ {-} œlegen {egli diceva} aÙto‹j {loro}, Øme‹j {voi} ™k {di} tîn k£tw {quaggiù} ™stš {siete}, ™gë {io} ™k {di} tîn ¥nw {lassù} e„m… {sono}: Øme‹j {voi} ™k {di} toÚtou {questo} toà kÒsmou {mondo} ™stš {siete}, ™gë {io} oÙk {non} e„mˆ {sono} ™k {di} toà kÒsmou {mondo} toÚtou {questo}.
8:24 eἶpon {ho detto} oân {perciò} Øm‹n {vi} Óti {che} ¢poqane‹sqe {morirete} ™n ta‹j {nei} ¡mart…aij {peccati} Ømîn {vostri}: ™¦n {se} g¦r {perché} m¾ {non} pisteÚshte {credete} Óti {che} ™gè {io} e„mi {sono}, ¢poqane‹sqe {morirete} ™n ta‹j {nei} ¡mart…aij {peccati} Ømîn {vostri}.
8:25 œlegon {domandarono} oân {allora} aÙtù {gli}, sÝ {tu} t…j {chi} eἶ {sei}; eἶpen {rispose} aÙto‹j {loro} Đ „hsoàj {gesù}, t¾n ¢rc¾n {per l' appunto} Ó {quel che} ti {-} kaˆ {-} lalî {dico} Øm‹n {vi}; | {sono}
8:26 poll¦ {molte cose} œcw {ho} perˆ {sul conto} Ømîn {vostro} lale‹n {da dire} kaˆ {e} kr…nein {da giudicare}: ¢ll' {ma} Đ {colui che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} ¢lhq»j {veritiero} ™stin {è}, k¢gë {e} § {le cose che} ½kousa {ho udite} par' {da} aÙtoà {lui} taàta {le} lalî {dico} e„j tÕn {al} kÒsmon {mondo}.
8:27 oÙk {non} œgnwsan {essi capirono} Óti {che} tÕn {del} patšra {padre} aÙto‹j {loro} œlegen {egli parlava}.
8:28 eἶpen {disse} oân {dunque} [aÙto‹j {loro}] Đ „hsoàj {gesù}, Ótan {quando} Øyèshte {avrete

innalzato} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}, tÒte {allora} gnèsesqe {conoscerete} Óti {che} ™gè {io} e„mi {sono}, kaˆ {e} ¢p' {da} ™mautoà {me} poiî {faccio} oÙdšn {non nulla}, ¢ll¦ {ma} kaqëj {come} ™d…daxšn {ha insegnato} me {mi} Ð {il} pat¾r {padre} taàta {queste cose} lalî {dico}. | {che}
8:29 kaˆ {e} Ð {colui che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} met' {con} ™moà {me} ™stin {è egli}: oÙk {non} ¢fÁkšn {ha lasciato} me {mi} mÒnon {solo}, Óti {perché} ™gë t¦ {le cose} ¢rest¦ {che piacciono} aÙtù {gli} poiî {faccio} p£ntote {sempre}.
8:30 taàta {così} aÙtoà {egli} laloàntoj {parlava} pollo‹ {molti} ™p…steusan {credettero} e„j {in} aÙtÒn {lui}. | {mentre}
8:31 œlegen {disse} oân {allora} Ð „hsoàj {gesù} prÕj {a} toÝj {quei che} pepisteukÒtaj {avevano creduto} aÙtù {in lui} „ouda…ouj {giudei}, ™¦n {se} Øme‹j me…nhte {perseverate} ™n tù {nella} lÒgJ {parola} tù ™mù {mia}, ¢lhqîj {veramente} maqhta… {discepoli} moU {miei} ™ste {siete},
8:32 kaˆ {-} gnèsesqe {conoscerete} t¾n {la} ¢l»qeian {verità}, kaˆ {e} ¹ {la} ¢l»qeia {verità} ™leuqerèsei {farà liberi} Øm©j {vi}.
8:33 ¢pekr…qhsan {essi risposero} prÕj aÙtÒn {gli}, spšrma {discendenti} ¢bra£m {d' abraamo} ™smen {noi siamo} kaˆ {e} oÙdenˆ {non di nessuno} dedouleÚkamen {siamo stati schiavi} pèpote {mai}: pîj {come} sÝ {tu} lšgeij {dire} Óti {-} ™leÚqeroi {liberi} gen»sesqe {voi diverrete}; | {puoi}
8:34 ¢pekr…qh {rispose} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {-} p©j Ð {chi} poiîn {commette} t¾n {il} ¡mart…an {peccato} doàlÒj {schiavo} ™stin {è} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato}. | {che}
8:35 Ð {lo} dè {ora} doàloj {schiavo} oÙ {non} mšnei {dimora} ™n tÍ {nella} o„k…v {casa} e„j {per} tÕn a„ îna {sempre}: Ð {il} uƒÕj {figlio} mšnei {dimora} e„j {per} tÕn a„ îna {sempre}. | {vi}
8:36 ™¦n {se} oân {dunque} Ð {il} uƒÕj {figlio} Øm©j {vi} ™leuqerèsV {farà liberi}, Ôntwj {veramente} ™leÚqeroi {liberi} œsesqe {sarete}.
8:37 oÖda {so} Óti {che} spšrma {discendenti} ¢bra£m {d' abraamo} ™ste {siete}: ¢ll¦ {ma} zhte‹tš {cercate di} me {uccidermi} ¢pokte‹nai, Óti {perché} Ð {la} lÒgoj {parola} Ð ™mÕj {mia} oÙ {non} cwre‹ {penetra} ™n {in} Øm‹n {voi}.
8:38 § {quel che} ™gë {io} ˜èraka {ho visto} par¦ {presso} tù {il} patrˆ {padre} lalî {dico}: kaˆ {e} Øme‹j {voi} oân {pure} § {le cose che} ºkoÚsate {avete udite} par¦ toà {dal} patrÕj {padre} poie‹te {fate}. | {mio vostro}
8:39 ¢pekr…qhsan {essi} kaˆ {-} eÖpan {risposero} aÙtù {gli}, Ð pat¾r {padre} ¹mîn {nostro} ¢bra£m {abraamo} ™stin {è}. lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, e„ {se} tškna {figli} toà {di} ¢bra£m {abraamo} ™ste {foste}, t¦ {le} œrga {opere} toà {di} ¢bra¦m {abraamo} ™poie‹te {fareste}:
8:40 nàn {ora} dè {ma} zhte‹tš {cercate di} me {uccidermi} ¢pokte‹nai, ¥nqrwpon {-} Öj {-} t¾n {la} ¢l»qeian {verità} Øm‹n {vi} lel£lhka {ho detto} ¿n {che} ½kousa {ho udita} par¦ {da} toà qeoà {dio}: toàto {così} ¢bra¦m {abraamo} oÙk {non} ™po…hsen {fece}. | {perché}
8:41 Øme‹j {voi} poie‹te {fate} t¦ {le} œrga {opere} toà {del} patrÕj {padre} Ømîn {vostro}. eÖpan {essi dissero} [oân {-}] aÙtù {gli}, ¹me‹j {noi} ™k {da} porne…aj {fornicazione} oÙ {non} gegenn»meqa {siamo nati}: ›na {un solo} patšra {padre} œcomen {abbiamo} tÕn qeÒn {dio}.
8:42 eÖpen {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, e„ {se} Ð qeÕj {dio} pat¾r {padre} Ømîn {-} Ãn {fosse}, ºgap©te ¨n {amereste} ™mš {mi}, ™gë {io} g¦r {perché} ™k {da} toà qeoà {dio} ™xÁlqon {sono proceduto} kaˆ {e} ¼kw {vengo}: oÙdè {non} g¦r {infatti} ¢p' {da} ™mautoà {me} ™l»luqa {io son venuto}, ¢ll' {ma} ™ke‹nÒj {lui} me {mi} ¢pšsteilen {ha mandato}. | {vostro è che}
8:43 di¦ t… {perché} t¾n {il} lalià¦n {parlare} t¾n ™m¾n {mio} oÙ {non} ginèskete {comprendete}; Óti {perché} oÙ {non} dÚnasqe {potete} ¢koÚein {dare ascolto} tÕn {alla} lÒgon {parola} tÕn ™mÒn {mia}.
8:44 Øme‹j {voi} ™k toà patrÕj {padre} toà {del} diabÒlou {diavolo} ™stè {siete} kaˆ {e} t¦j {i} ™piqum…aj {desideri} toà {del} patrÕj {padre} Ømîn {vostro} qšlete {volete} poie‹n {fare}. ™ke‹noj {egli} ¢nqrwpoktÒnoj {omicida} Ãn {è stato} ¢p' {fin dal} ¢rcÁj {principio}, kaˆ {e} ™n tÍ {alla} ¢lhqe…v {verità} oÙk {non} œsthken {si è attenuto}, Óti {perché} oÙk {non} œstin {è} ¢l»qeia {verità} ™n {in} aÙtù {lui}. Ótan {quando} lalÍ {dice} tÕ {il} yeàdoj {falso}, ™k {di} tîn {quel che} „d…wn {è

suo} lale‹ {parla}, Óti {perché} yeÚsthj {bugiardo} ™stˆn {è} kaˆ {e} Ð patŒr {padre} aÙtoà {della menzogna}. | {figli che è vostro c'}
8:45 ™gë {io} dè {-} Óti {perché} tŒn {la} ¢l»qeian {verità} lšgw {dico}, oÙ {non} pisteÚetš {voi credete} moi {a me}.
8:46 t…j {chi} ™x {di} Ømîn {voi} ™lšgcei {convince} me {mi} perˆ {di} ¡mart…aj {peccato}; e„ {se} ¢l»qeian {la verità} lšgw {dico}, di¦ t… {perché} Øme‹j oÙ {non} pisteÚetš {credete} moi {mi};
8:47 Ð {chi} ín {è} ™k {da} toà qeoà {dio} t¦ {le} ·»mata {parole} toà {di} qeoà {dio} ¢koÚei {ascolta}: di¦ {per} toàto {questo} Øme‹j {voi} oÙk {non} ¢koÚete {ascoltate}, Óti {perché} ™k {da} toà qeoà {dio} oÙk {non} ™stš {siete}. | {le}
8:48 ¢pekr…qhsan oƒ {i} „ouda‹oi {giudei} kaˆ {-} eîpan {risposero} aÙtù {gli}, oÙ {non} kalîj {con ragione} lšgomen {diciamo} ¹me‹j {noi} Óti {che} samar…thj {un samaritano} eî sÝ {sei} kaˆ {e} daimÒnion {un demonio} œceij {hai}; | {che}
8:49 ¢pekr…qh {replicò} „hsoàj {gesù}, ™gë {io} daimÒnion {un demonio} oÙk {non} œcw {ho}, ¢ll¦ {ma} timî {onoro} tÕn {il} patšra {padre} mou {mio}, kaˆ {e} Øme‹j {voi} ¢tim£zetš {disonorate} me {mi}.
8:50 ™gë {io} dè {-} oÙ {non} zhtî {cerco} tŒn {la} dÒxan {gloria} mou {mia}: œstin {è} Ð {uno che} zhtîn {cerca} kaˆ {e} kr…nwn {giudica}. | {v' la che}
8:51 ¢mˆn {in verità} ¢mˆn {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ™£n {se} tij {uno} tÕn {la} ™mÕn {mia} lÒgon {parola} thr»sV {osserva}, q£naton {la morte} oÙ mŒ {non} qewr»sV {vedrà} e„j tÕn a„ îna {mai}. | {che}
8:52 eîpon {dissero} [oân {-}] aÙtù {gli} oƒ {i} „ouda‹oi {giudei}, nàn {ora} ™gnèkamen {sappiamo} Óti {che} daimÒnion {un demonio} œceij {tu hai}. ¢bra¦m {abraamo} ¢pšqanen {sono morti} kaˆ {e} oƒ {i} profÁtai {profeti}, kaˆ {e} sÝ {tu} lšgeij {dici}, ™£n {se} tij {uno} tÕn {la} lÒgon {parola} mou {mia} thr»sV {osserva}, oÙ mŒ {non} geÚshtai {gusterà} qan£tou {la morte} e„j tÕn a„ îna {mai}.
8:53 mŒ {forse} sÝ {tu} me…zwn {maggiore} eî {sei} toà {del} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} ¢bra£m {abraamo}, Óstij {il quale} ¢pšqanen {è morto}; kaˆ {anche} oƒ {i} profÁtai {profeti} ¢pšqanon {sono morti}: t…na {chi} seautÕn {pretendi} poie‹j {di essere};
8:54 ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù}, ™¦n {se} ™gë {io} dox£sw {glorifico} ™mautÒn {me stesso}, ¹ {la} dÒxa {gloria} mou {mia} oÙdšn {nulla} ™stin {è}: œstin {è} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð {chi} dox£zwn {glorifica} me {mi}, Ön {che} Øme‹j {voi} lšgete {dite} Óti {-} qeÕj {dio} ¹mîn {vostro} ™stin {essere},
8:55 kaˆ {e} oÙk {non} ™gnèkate {avete conosciuto} aÙtÒn {l'}, ™gë {io} dè {ma} oîda {conosco} aÙtÒn {lo}. k¨n {e se} e‡pw {dicessi} Óti {di} oÙk {non} oîda aÙtÒn {conoscerlo}, œsomai {sarei} Ómoioj {come} Øm‹n {voi} yeÚsthj {un bugiardo}: ¢ll¦ {ma} oîda {io conosco} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} tÕn {la} lÒgon {parola} aÙtoà {sua} thrî {osservo}.
8:56 ¢bra¦m {abraamo} Ð patŒr {padre} Ømîn {vostro} °galli£sato {ha gioito} †na {nell' attesa di} ‡dV {vedere} tŒn {il} ¹mšran {giorno} tŒn ™m»n {mio}, kaˆ {e} eîden {ha visto} kaˆ {e} ™c£rh {se è rallegrato}. | {l' n'}
8:57 eîpon {dissero} oân {-} oƒ {i} „ouda‹oi {giudei} prÕj aÙtÒn {gli}, pent»konta {cinquant'} œth {anni} oÜpw {non ancora} œceij {tu hai} kaˆ {e} ¢bra¦m {abraamo} ˜èrakaj {hai visto};
8:58 eîpen {disse} aÙto‹j {loro} „hsoàj {gesù}, ¢mˆn {in verità} ¢mˆn {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, prˆn {prima che} ¢bra¦m {abraamo} genšsqai {fosse nato} ™gë {io} e„m… {sono}.
8:59 Âran {essi presero} oân {allora} l…qouj {delle pietre} †na {per} b£lwsin ™p' aÙtÒn {tirargliele}. „hsoàj {gesù} dè {ma} ™krÚbh {si nascose} kaˆ {e} ™xÁlqen {uscì} ™k toà {dal} ƒeroà {tempio}.

9:1 kaˆ {-} parˆgwn {passando} eîden {vide} ¥nqrwpon {un uomo} tuflÕn {cieco} ™k {fin dalla} genetÁj {nascita}. | {che era}
9:2 kaˆ {-} °rèthsan {interrogarono} aÙtÕn {lo} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} lšgontej {dicendo}, ·abb… {maestro}, t…j {chi} ¡marten {ha peccato}, oátoj {lui} À {o} oƒ {i} gone‹j {genitori} aÙtoà {suoi}, †na {perché} tuflÕj {cieco} gennhqÍ {sia nato};

9:3 ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù}, oÜte {né} oátoj {lui} ¼marten {ha peccato} oÜte {né} o*f* {i} gone‹j {genitori} aÙtoà {suoi}, ¢ll' {ma} †na {affinché} fanerwqÍ {siano manifestate} t¦ {le} œrga {opere} toà {di} qeoà {dio} ™n {in} aÙtù {lui}. | {è così}
9:4 ¹m©j {-} de‹ {bisogna che} ™rg£zesqai {io compia} t¦ {le} œrga {opere} toà {di colui che} pšmyantÒj {ha mandato} me {mi} ›wj {mentre} ¹mšra {giorno} ™st…n {è}: œrcetai {viene} nÝx {la notte} Óte {in cui} oÙdeˆj {nessuno} dÚnatai {può} ™rg£zesqai {operare}.
9:5 Ótan {mentre} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo} ð {sono}, fîj {la luce} e„mi {io sono} toà {del} kÒsmou {mondo}.
9:6 taàta {questo} e„pën {detto} œptusen {sputò} camaˆ {in terra} kaˆ {-} ™po…hsen {fece} phlÕn {del fango} ™k {con} toà {la} ptÚsmatoj {saliva}, kaˆ {e} ™pšcrisen {spalmò} aÙtoà {del cieco} tÕn phlÕn {ne} ™pˆ toÝj {gli} Ñfqalmosomething {occhi}
9:7 kaˆ {e} eîpen {disse} aÙtù {gli}, Ûpage {va'} n…yai {làvati} e„j t¾n {nella} kolumb»qran {vasca} toà {di} silw£m {siloe} (Ö {che} ˜rmhneÚetai {significa} ¢pestalmšnoj {mandato}). ¢pÁlqen {egli andò} oân {dunque} kaˆ {-} ™n…yato {si lavò} kaˆ {e} Ãlqen {tornò} blšpwn {ci vedeva}. | {che}
9:8 o*f* {i} oân {perciò} ge…tonej {vicini} kaˆ {e} o*f* {quelli che} qewroàntej {avevano visto} aÙtÕn {l'} tÒ prÒteron {prima} Óti {perché} prosa…thj {mendicante} Ãn {era} œlegon {dicevano}, oÙc {non} oátÒj {questo} ™stin {è} Ð {colui che} kaq»menoj {stava seduto} kaˆ {-} prosaitîn {chieder l' elemosina}; | {a}
9:9 ¥lloi {alcuni} œlegon {dicevano} Óti {-} oátÒj {lui} ™stin {è}: ¥lloi {altri} œlegon {dicevano}, oÙc… {no}, ¢ll¦ {ma} Ómoioj aÙtù {gli} ™stin {somiglia}. ™ke‹noj {egli} œlegen {diceva} Óti {-} ™gè {io} e„mi {sono}.
9:10 œlegon {essi domandarono} oân {allora} aÙtù {gli}, pîj {com'} [oân {-}] ºneócqhs£n {sono stati aperti} sou {ti} o*f* {gli} Ñfqalmo… {occhi}; | {è che}
9:11 ¢pekr…qh {rispose} ™ke‹noj {egli}, Ð {quell'} ¥nqrwpoj {uomo} Ð {che} legÒmenoj {si chiama} „hsoàj {gesù} phlÕn {del fango} ™po…hsen {fece} kaˆ {-} ™pšcrisšn {spalmò} mou {me} toÝj {gli} ÑfqalmoÝj {occhi} kaˆ {e} eîpšn {disse} moi {mi} Óti {-} Ûpage {va'} e„j {a} tÕn silw¦m {siloe} kaˆ {e} n…yai {làvati}: ¢pelqën {io sono andato} oân {quindi} kaˆ {-} niy£menoj {mi son lavato} ¢nšbleya {ho ricuperato la vista}. | {ne e}
9:12 kaˆ {ed} eîpan {essi dissero} aÙtù {gli}, poà {dov'} ™stin {è} ™ke‹noj {costui}; lšgei {egli rispose}, oÙk {non} oîda {so}.
9:13 ¥gousin {condussero} aÙtÕn {-} prÕj toÝj {dai} farisa…ouj {farisei} tÒn {colui che} pote {era stato} tuflÒn {cieco}.
9:14 Ãn {era} dè {or} s£bbaton {di sabato} ™n {in} Î ¹mšrv {giorno} tÕn {che} phlÕn {il fango} ™po…hsen {aveva fatto} Ð „hsoàj {gesù} kaˆ {e} ¢nšJxen {aveva aperto} aÙtoà {gli} toÝj {gli} ÑfqalmoÚj {occhi}.
9:15 p£lin {di nuovo} oân {dunque} ºrètwn {domandarono} aÙtÕn {gli} kaˆ {-} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} pîj {come} ¢nšbleyen {egli avesse ricuperato la vista}. Ð {egli} dè {ed} eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, phlÕn {del fango} ™pšqhkšn {ha messo} mou {mi} ™pˆ toÝj {sugli} ÑfqalmoÚj {occhi}, kaˆ {-} ™niy£mhn {mi sono lavato}, kaˆ {e} blšpw {ci vedo}.
9:16 œlegon {dicevano} oân {perciò} ™k tîn {dei} farisa…wn {farisei} tinšj {alcuni}, oÙk {non} œstin {è} oátoj {quest'} par¦ {da} qeoà {dio} Ð ¥nqrwpoj {uomo}, Óti {perché} tÕ {il} s£bbaton {sabato} oÙ {non} thre‹ {osserva}. ¥lloi {altri} [dè {ma}] œlegon {dicevano}, pîj {come} dÚnatai {può} ¥nqrwpoj ¡martwlÕj {un peccatore} toiaàta {tali} shme‹a {miracoli} poie‹n {fare}; kaˆ {e} sc…sma {disaccordo} Ãn {era} ™n {tra} aÙto‹j {di loro}. | {vi}
9:17 lšgousin {essi dissero} oân {dunque} tù {al} tuflù {cieco} p£lin {di nuovo}, t… {che} sÝ {tu} lšgeij {dici} perˆ {di} aÙtoà {lui}, Óti {poiché} ºnšJxšn {ha aperto} sou {ti} toÝj {gli} ÑfqalmoÚj {occhi}; Ð {egli} dè {-} eîpen {rispose} Óti {-} prof»thj {un profeta} ™st…n {è}.
9:18 oÙk {non} ™p…steusan {credettero} oân {però} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} perˆ {-} aÙtoà {-} Óti {che} Ãn {lui fosse stato} tuflÕj {cieco} kaˆ {e} ¢nšbleyen {avesse ricuperato la vista}, ›wj Ótou {finché non} ™fènhsan {ebbero chiamato} toÝj {i} gone‹j {genitori} aÙtoà {di} toà {colui che} ¢nablšyantoj {aveva ricuperato la vista}

9:19 kaˆ {e} °rèthsan aÙtoÝj {li} lšgontej {ebbero interrogati}, oátÒj {così} ™stin {è} Ð {questo} uƒÕj {figlio} Ømîn {vostro}, Ön {che} Øme‹j lšgete {dite} Óti {-} tuflÕj {cieco} ™genn»qh {esser nato}; pî j {com'} oân {dunque} blšpei {ci vede} ¥rti {ora}; | {è che}
9:20 ¢pekr…qhsan oân {-} oƒ {i} gone‹j {genitori} aÙtoà {suoi} kaˆ {-} eîpan {risposero}, o‡damen {sappiamo} Óti {che} oátÒj {questo} ™stin {è} Ð uƒÕj {figlio} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} Óti {che} tuflÕj {cieco} ™genn»qh {è nato}:
9:21 pî j {come} dè {ma} nàn {ora} blšpei {ci veda} oÙk {non} o‡damen {sappiamo}, À t…j {chi} ½noixen {abbia aperto} aÙtoà {gli} toÝj {gli} Ñfqalmoݍ {occhi} ¹me‹j oÙk {né} o‡damen {sappiamo}: aÙtÕn {a lui} ™rwt»sate {domandatelo}, ¹lik…an {adulto} œcei {egli è}, aÙtÕj {lui} perˆ {di} ˜autoà {sé} lal»sei {parlerà}.
9:22 taàta {questo} eîpan {dissero} oƒ {i} gone‹j {genitori} aÙtoà {suoi} Óti {perché} ™foboànto {avevano paura} toÝj {dei} „ouda…ouj {giudei}, ½dh {già} g¦r {infatti} sunetšqeinto {avevano stabilito} oƒ {i} „ouda‹oi {giudei} †na {che} ™£n {se} tij {uno} aÙtÕn {gesù} Ðmolog»sV {riconoscesse} cristÒn {cristo}, ¢posun£gwgoj {espulso dalla sinagoga} gšnhtai {fosse}. | {come}
9:23 di¦ {per} toàto {questo} oƒ {i} gone‹j {genitori} aÙtoà {suoi} eîpan {dissero} Óti {-} ¹lik…an {adulto} œcei {egli è}, aÙtÕn {a lui} ™perwt»sate {domandatelo}.
9:24 ™fènhsan {essi chiamarono} oân {dunque} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo} ™k {per} deutšrou {la seconda volta} Öj {che} Ãn {era stato} tuflÕj {cieco} kaˆ {e} eîpan {dissero} aÙtù {gli}, dÕj {dà} dÒxan {gloria} tù {a} qeù {dio}: ¹me‹j {noi} o‡damen {sappiamo} Óti {che} oátoj {quest'} Ð ¥nqrwpoj {uomo} ¡martwlÒj {un peccatore} ™stin {è}.
9:25 ¢pekr…qh {rispose} oân {-} ™ke‹noj {egli}, e„ {se} ¡martwlÒj {un peccatore} ™stin {egli sia} oÙk {non} oîda {so}: ên {una cosa} oîda {so}, Óti {che} tuflÕj {cieco} ín {ero} ¥rti {ora} blšpw {ci vedo}. | {e}
9:26 eîpon {essi dissero} oân {allora} aÙtù {gli}, t… {che cosa} ™po…hsšn {ha fatto} soi {ti}; pî j {come} ½noixšn {aprì} sou {ti} toÝj {gli} Ñfqalmoݍ {occhi};
9:27 ¢pekr…qh {egli rispose} aÙto‹j {loro}, eîpon {ho detto} Øm‹n {ve} ½dh {già} kaˆ {e} oÙk {non} °koÚsate {voi avete ascoltato}: t… {perché} p£lin {di nuovo} qšlete {volete} ¢koÚein {udirlo}; m¾ {forse} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} qšlete {volete} aÙtoà {suoi} maqhtaˆ {discepoli} genšsqai {diventar}; | {l'}
9:28 kaˆ {-} ™loidÒrhsan {essi insultarono} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} eîpon {dissero}, sÝ {tu} maqht¾j {discepolo} eî {sei} ™ke…nou {di costui}, ¹me‹j {noi} dè {-} toà {di} mwãsšwj {mosè} ™smèn {siamo} maqhta… {discepoli}:
9:29 ¹me‹j {noi} o‡damen {sappiamo} Óti {che} mwãse‹ {a mosè} lel£lhken {ha parlato} Ð qeÒj {dio}, toàton {in quanto a costui} dè {ma} oÙk {non} o‡damen {sappiamo} pÒqen {di dove} ™st…n {sia}.
9:30 ¢pekr…qh Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} kaˆ {-} eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, ™n toÚtJ {questo} g¦r {poi} tÕ qaumastÒn {strano} ™stin {è} Óti {che} Øme‹j {voi} oÙk {non} o‡date {sappiate} pÒqen {di dove} ™st…n {sia}, kaˆ {eppure} ½noixšn {ha aperto} mou {mi} toÝj {gli} ÑfqalmoÚj {occhi}.
9:31 o‡damen {si sa} Óti {che} ¡martwlîn {i peccatori} Ð qeÕj {dio} oÙk {non} ¢koÚei {esaudisce}, ¢ll' {ma} ™£n {se} tij {uno} qeoseb¾j {pio} Ï {è} kaˆ {e} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÙtoà {di dio} poiÍ {fa} toÚtou {lo} ¢koÚei {egli esaudisce}.
9:32 ™k {da} toà a„înoj {che mondo è mondo} oÙk {non} °koÚsqh {si è udito} Óti {che} °nšJxšn {abbia aperto} tij {uno} ÑfqalmoÝj {gli occhi} tufloà {a uno cieco} gegennhmšnou {nato}: | {mai}
9:33 e„ {se} m¾ {non} Ãn {fosse} oátoj {quest' uomo} par¦ {da} qeoà {dio}, oÙk {non} °dÚnato {potrebbe} poie‹n {far} oÙdšn {nulla}.
9:34 ¢pekr…qhsan {essi} kaˆ {-} eîpan {risposero} aÙtù {gli}, ™n {nel} ¡mart…aij {peccato} sÝ {tu} ™genn»qhj {sei nato} Óloj {tutto quanto}, kaˆ {e} sÝ did£skeij {insegni} ¹m©j {a noi}; kaˆ {e} ™xšbalon {cacciarono} aÙtÕn {lo} œxw {fuori}.
9:35 ½kousen {udì} „hsoàj {gesù} Óti {che} ™xšbalon {avevano cacciato} aÙtÕn {lo} œxw {fuori}, kaˆ {e} eØrën aÙtÕn {trovatolo} eîpen {disse}, sÝ pisteÚeij {credi} e„j tÕn {nel} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}; | {gli}

9:36 ¢pekr…qh ™ke‹noj {quegli} kaˆ {-} eÎpen {rispose}, kaˆ {-} t…j {chi} ™stin {è}, kÚrie {signore}, †na {perché} pisteÚsw {io creda} e„j {in} aÙtÒn {lui};
9:37 eÎpen {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, kaˆ {-} ˜èrakaj {tu hai visto} aÙtÕn {l'} kaˆ {-} Ð {colui che} lalîn {parla} met¦ {con} soà {te} ™ke‹nÒj {lui} ™stin {è}. | {già è}
9:38 Ð {egli} dè {-} œfh {disse}, pisteÚw {io credo}, kÚrie {signore}: kaˆ {e} prosekÚnhsen {si prostrò dinanzi} aÙtù {gli}.
9:39 kaˆ {-} eÎpen {disse} Ð „hsoàj {gesù}, e„j {per} kr…ma {fare un giudizio} ™gë {io} e„j {in} tÕn kÒsmon {mondo} toàton {questo} Ãlqon {sono venuto}, †na {affinché} o‡ {quelli che} m¾ {non} blšpontej {vedono} blšpwsin {vedano} kaˆ {e} o‡ {quelli che} blšpontej {vedono} tuflo‹ {ciechi} gšnwntai {diventino}.
9:40 ½kousan {-} ™k {udirono} tîn {alcuni} farisa…wn {farisei} taàta {queste cose} o‡ {che} met' {con} aÙtoà {lui} Ôntej {erano}, kaˆ {e} eÎpon {dissero} aÙtù {gli}, m¾ {-} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} tuflo… {ciechi} ™smen {siamo};
9:41 eÎpen {rispose} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, e„ {se} tuflo‹ {ciechi} Ãte {foste}, oÙk {non} ¨n e‡cete {avreste} ¡mart…an {alcun peccato}: nàn {siccome} dè {ma} lšgete {dite} Óti {-} blšpomen {noi vediamo}: ¹ {il} ¡mart…a {peccato} Ømîn {vostro} mšnei {rimane}.

10:1 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, Ð {che chi} m¾ {non} e„sercÒmenoj {entra} di¦ {per} tÁj {la} qÚraj {porta} e„j t¾n {nell'} aÙl¾n {ovile} tîn {delle} prob£twn {pecore} ¢ll¦ {ma} ¢naba…nwn {sale} ¢llacÒqen {da un' altra parte} ™ke‹noj {-} klšpthj {un ladro} ™stˆn {è} kaˆ {e} lVst»j {un brigante}: | {vi}
10:2 Ð {colui che} dè {ma} e„sercÒmenoj {entra} di¦ {per} tÁj {la} qÚraj {porta} poim»n {il pastore} ™stin {è} tîn {delle} prob£twn {pecore}.
10:3 toÚtJ {a lui} Ð {il} qurwrÕj {portinaio} ¢no…gei {apre}, kaˆ {e} t¦ {le} prÒbata {pecore} tÁj {la} fwnÁj {voce} aÙtoà {sua} ¢koÚei {ascoltano}, kaˆ {ed} t¦ {le} ‡dia {proprie} prÒbata {pecore} fwne‹ {egli chiama} kat' {per} Ônoma {nome} kaˆ {e} ™x£gei {conduce fuori} aÙt£ {le}.
10:4 Ótan {quando} t¦ {le} ‡dia {sue} p£nta {tutte} ™kb£lV {ha messo fuori}, œmprosqen {davanti} aÙtîn {a loro} poreÚetai {va}, kaˆ {e} t¦ {le} prÒbata {pecore} aÙtù {lo} ¢kolouqe‹ {seguono}, Óti {perché} o‡dasin {conoscono} t¾n {la} fwn¾n {voce} aÙtoà {sua}: | {pecore}
10:5 ¢llotr…J {un estraneo} dè {ma} oÙ m¾ {non} ¢kolouq»sousin {seguiranno} ¢ll¦ {anzi} feÚxontai {fuggiranno via} ¢p' {da} aÙtoà {lui}, Óti {perché} oÙk {non} o‡dasin {conoscono} tîn {degli} ¢llotr…wn {estranei} t¾n {la} fwn»n {voce}. | {lo}
10:6 taÚthn {questa} t¾n paroim…an {similitudine} eÎpen {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}: ™ke‹noi {essi} dè {ma} oÙk {non} œgnwsan {capirono} t…na {quali} Ãn {fossero} § {le cose che} ™lšlei {diceva} aÙto‹j {loro}.
10:7 eÎpen {disse} oân {perciò} p£lin {di nuovo} Ð „hsoàj {gesù}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {-} ™gè {io} e„mi {sono} ¹ {la} qÚra {porta} tîn {delle} prob£twn {pecore}. | {loro}
10:8 p£ntej {tutti} Ósoi {quelli che} Ãlqon {sono venuti} [prÕ {prima} ™moà {di me}] klšptai {ladri} e„sˆn {sono stati} kaˆ {e} lVsta… {briganti}: ¢ll' {ma} oÙk {non} ½kousan {hanno ascoltati} aÙtîn {li} t¦ {le} prÒbata {pecore}.
10:9 ™gè {io} e„mi {sono} ¹ {la} qÚra {porta}: di' {per} ™moà {me} ™£n {se} tij {uno} e„sšlqV {entra} swq»setai {sarà salvato} kaˆ {-} e„seleÚsetai {entrerà} kaˆ {e} ™xeleÚsetai {uscirà} kaˆ {e} nom¾n {pastura} eØr»sei {troverà}.
10:10 Ð {il} klšpthj {ladro} oÙk {non} œrcetai {viene} e„ {se} m¾ {non} †na {per} klšyV {rubare} kaˆ {-} qÚsV {ammazzare} kaˆ {e} ¢polšsV {distruggere}: ™gë {io} Ãlqon {son venuto} †na {perché} zw¾n {la vita} œcwsin {abbiano} kaˆ {e} perissÒn {in abbondanza} œcwsin {abbiano}. | {l'}
10:11 ™gè {io} e„mi {sono} Ð {il} poim¾n {pastore} Ð kalÒj {buon}: Ð {il} poim¾n {pastore} Ð kalÕj {buon} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} t…qhsin {dà} Øpèr {per} tîn {le} prob£twn {pecore}:
10:12 Ð {il} misqwtÕj {mercenario} kaˆ {-} oÙk {non} ín {è} poim»n {pastore}, oá {a cui} oÙk {non}

œstin t¦ {le} prÒbata {pecore} ‡dia {appartengono}, qewre‹ {vede} tÕn {il} lÚkon {lupo} ™rcÒmenon {venire} kaˆ {-} ¢f…hsin {abbandona} t¦ {le} prÒbata {pecore} kaˆ {e} feÚgei {si dà alla fuga} kaˆ {e} Ð {il} lÚkoj {lupo} ¡rp£zei {-} aÙt¦ {le rapisce} kaˆ {e} skorp…zei {disperde} | {che}
10:13 Óti {perché} misqwtÒj {mercenario} ™stin {è} kaˆ {e} oÙ {non} mšlei {cura} aÙtù {si} perˆ tîn {delle} prob£twn {pecore}. | {il mercenario si dà alla fuga}
10:14 ™gè {io} e„mi {sono} Ð {il} poim¾n {pastore} Ð kalÒj {buon}, kaˆ {e} ginèskw {conosco} t¦ {le} ™m¦ {mie} kaˆ {e} ginèskous… {conoscono} me {me} t¦ {le} ™m£ {mie},
10:15 kaqëj {come} ginèskei {conosce} me {mi} Ð {il} pat¾r {padre} k¢gë {e io} ginèskw {conosco} tÕn {il} patšra {padre}: kaˆ {e} t¾n {la} yuc»n {vita} mou {mia} t…qhmi {do} Øpèr {per} tîn {le} prob£twn {pecore}.
10:16 kaˆ {anche} ¥lla {altre} prÒbata {pecore} œcw {ho} § {che} oÙk {non} œstin {sono} ™k {di} tÁj aÙlÁj {ovile} taÚthj {quest'}: k¢ke‹na {anche quelle} de‹ me {devo} ¢gage‹n {raccogliere}, kaˆ {ed} tÁj {la} fwnÁj {voce} mou {mia} ¢koÚsousin {esse ascolteranno}, kaˆ {e} gen»sontai {sarà} m…a {un solo} po…mnh {gregge}, e¢j {un solo} poim»n {pastore}. | {vi}
10:17 di¦ {per} toàtÒ {questo} me {mi} Ð {il} pat¾r {padre} ¢gap´ {ama} Óti {perché} ™gë {io} t…qhmi {depongo} t¾n {la} yuc»n {vita} mou {mia}, †na {per} p£lin {poi} l£bw aÙt»n {riprenderla}.
10:18 oÙdeˆj {nessuno} a‡rei {toglie} aÙt¾n {la} ¢p' ™moà {me}, ¢ll' {ma} ™gë {io} t…qhmi {depongo} aÙt¾n {la} ¢p' {da} ™mautoà {me}. ™xous…an {il potere di} œcw {ho} qe‹nai aÙt»n {deporla}, kaˆ {e} ™xous…an {il potere di} œcw {ho} p£lin labe‹n aÙt»n {riprenderla}: taÚthn {quest'} t¾n ™ntol¾n {ordine} œlabon {ho ricevuto} par¦ toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio}.
10:19 sc…sma {un dissenso} p£lin {di nuovo} ™gšneto {nacque} ™n {tra} to‹j {i} „ouda…oij {giudei} di¦ {per} toÝj lÒgouj {parole} toÚtouj {queste}.
10:20 œlegon {dicevano} dè {-} pollo‹ {molti} ™x {di} aÙtîn {loro}, daimÒnion {un demonio} œcei {ha} kaˆ {ed} ma…netai {è fuori di sé}: t… {perché} aÙtoà {lo} ¢koÚete {ascoltate};
10:21 ¥lloi {altri} œlegon {dicevano}, taàta {queste} t¦ ·»mata {parole} oÙk {non} œstin {sono} daimonizomšnou {di un indemoniato}: m¾ {-} daimÒnion {un demonio} dÚnatai {può} tuflîn {ai ciechi} Ñfqalmosomething {gli occhi} ¢no‹xai {aprire};
10:22 ™gšneto {ebbe luogo} tÒte {in quel tempo} t¦ {la} ™gka…nia {festa della dedicazione} ™n {in} to‹j ƒerosolÚmoij {gerusalemme}, ceimën {d' inverno} Ãn {era},
10:23 kaˆ {e} periep£tei {passeggiava} Ð „hsoàj {gesù} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} ™n {sotto} tÍ {il} sto´ {portico} toà {di} solomînoj {salomone}.
10:24 ™kÚklwsan {si fecero attorno} oân {dunque} aÙtÕn {gli} oƒ {i} „ouda‹oi {giudei} kaˆ {e} œlegon {dissero} aÙtù {gli}, ›wj {fino a} pÒte {quando} t¾n {l'} yuc¾n {animo} ¹mîn {nostro} a‡reij {terrai sospeso}; e„ {se} sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} cristÒj {cristo}, e„pè ¹m‹n {diccelo} parrhs…v {apertamente}.
10:25 ¢pekr…qh {rispose} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, eîpon {ho detto} Øm‹n {ve} kaˆ {e} oÙ {non} pisteÚete {credete}: t¦ {le} œrga {opere} § {che} ™gë poiî {faccio} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} taàta {quelle} marture‹ {testimoniano} perˆ {di} ™moà {me}: | {l' lo sono che}
10:26 ¢ll¦ {ma} Øme‹j {voi} oÙ {non} pisteÚete {credete}, Óti {perché} oÙk {non} ™stè {siete} ™k tîn {delle} prob£twn {pecore} tîn ™mîn {mie}.
10:27 t¦ {le} prÒbata {pecore} t¦ ™m¦ {mie} tÁj {la} fwnÁj {voce} mou {mia} ¢koÚousin {ascoltano}, k¢gë {e io} ginèskw {conosco} aÙt£ {le}, kaˆ {ed} ¢kolouqoà…n {esse seguono} moi {mi},
10:28 k¢gë {e io} d…dwmi {do} aÙto‹j {loro} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna}, kaˆ {e} oÙ m¾ {non} ¢pÒlwntai {periranno} e„j tÕn a„ îna {mai}, kaˆ {e} oÙc ¡rp£sei {rapirà} tij {nessuno} aÙt¦ {le} ™k tÁj {dalla} ceirÒj {mano} mou {mia}.
10:29 Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ö {che} dšdwkšn {ha date} moi {me} p£ntwn {di tutti} me‹zÒn {più grande} ™stin {è}, kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} dÚnatai {può} ¡rp£zein {rapirle} ™k tÁj {dalla} ceirÕj {mano} toà {del} patrÒj {padre}. | {le}
10:30 ™gë {io} kaˆ {e} Ð {il} pat¾r {padre} ›n {uno} ™smen {siamo}.
10:31 ™b£stasan {presero} p£lin {di nuovo} l…qouj {delle pietre} oƒ {i} „ouda‹oi {giudei} †na {-}

liq£swsin {per} aÙtÒn {lapidarlo}.
10:32 ¢pekr…qh {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, poll¦ {molte} œrga {opere} kal¦ {buone} œdeixa {ho mostrato} Øm‹n {vi} ™k {da parte} toà {del} patrÒj {padre}: di¦ {per} po‹on {quale} aÙtîn {di queste} œrgon {opere} ™mè {mi} liq£zete {lapidate}; | {mio}
10:33 ¢pekr…qh san {risposero} aÙtù {gli} o‹ {i} „ouda‹oi {giudei}, perˆ {per} kaloà {buona} œrgou {una opera} oÙ {non} liq£zomšn {lapidiamo} se {ti} ¢ll¦ {ma} perˆ {per} blasfhm…aj {bestemmia}, kaˆ {e} Óti {perché} sÝ {tu} ¥nqrwpoj {uomo} ín {sei} poie‹j {fai} seautÕn {ti} qeÒn {dio}. | {che}
10:34 ¢pekr…qh {rispose} aÙto‹j {loro} [Ð] „hsoàj {gesù}, oÙk {non} œstin {sta} gegrammšnon {scritto} ™n tù {nella} nÒmJ {legge} Ømîn {vostra} Óti {-} ™gë {io} eἶpa {ho detto}, qeo… {dèi} ™ste {voi siete};
10:35 e„ {se} ™ke…nouj eἶpen {chiama} qeoÝj {dèi} prÕj oÞj {ai quali} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} ™gšneto {è stata diretta}, kaˆ {e} oÙ {non} dÚnatai {può} luqÁnai {essere annullata} ¹ {la} graf» {scrittura}, | {coloro}
10:36 Ön {a colui che} Ð {il} pat¾r {padre} ¹g…asen {ha santificato} kaˆ {e} ¢pšsteilen {mandato} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} Øme‹j {voi} lšgete {dite} Óti {che} blasfhme‹j {bestemmia}, Óti {perché} eἶpon {ho detto}, uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio} e„mi {sono}; | {come mai}
10:37 e„ {se} oÙ {non} poiî {faccio} t¦ {le} œrga {opere} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio}, m¾ {non} pisteÚetš {credete} moi {mi}:
10:38 e„ {se} dὲ {ma} poiî {faccio}, k¨n {anche se} ™moˆ {a me} m¾ {non} pisteÚhte {credete}, to‹j {alle} œrgoij {opere} pisteÚete {credete}, †na {affinché} gnῶte {sappiate} kaˆ {e} ginèskhte {riconosciate} Óti {che} ™n {in} ™moˆ {me} Ð {il} pat¾r {padre} k¢gë {e io} ™n tù {nel} patr… {padre}. | {le è che sono}
10:39 ™z»toun {essi cercavano} [oân {-}] aÙtÕn {-} p£lin {nuovamente arrestarlo} pi£sai: kaˆ {ma} ™xÁlqen {egli sfuggì} ™k tÁj {dalle} ceirÕj {mani} aÙtîn {loro}. | {di}
10:40 kaˆ {-} ¢pÁlqen {se ne andò} p£lin {di nuovo} pšran {oltre} toà {il} „ord£nou {giordano} e„j {-} tÕn {-} tÒpon {-} Ópou {dove} Ãn {-} „w£nnhj {giovanni} tÕ prîton {da principio} bapt…zwn {battezzava}, kaˆ {e} œmeinen {si trattenne} ™ke‹ {là}. | {gesù}
10:41 kaˆ {-} pollo… {molti} Ãlqon {vennero} prÕj {a} aÙtÕn {lui} kaˆ {e} œlegon {dicevano} Óti {-} „w£nnhj {giovanni} mὲn {è vero} shme‹on {segno miracoloso} ™po…hsen {fece} oÙdšn {non nessun}, p£nta {tutto} dὲ {ma} Ósa {quello che} eἶpen {disse} „w£nnhj {giovanni} perˆ {di} toÚtou {quest' uomo} ¢lhqÁ {vero} Ãn {era}.
10:42 kaˆ {e} pollo… {molti} ™p…steusan {credettero} e„j {in} aÙtÕn {lui} ™ke‹ {là}.

11:1 Ãn {era} dš {-} tij {un certo} ¢sqenîn {un ammalato}, l£zaroj {lazzaro} ¢pÒ {di} bhqan…aj {betania}, ™k {-} tÁj {del} kèmhj {villaggio} mar…aj {di maria} kaˆ {e} m£rqaj {di marta} tÁj ¢delfÁj {sorella} aÙtÁj {sua}. | {c'}
11:2 Ãn {era} dὲ {-} mari¦m {maria} ¹ {quella che} ¢le…yasa {unse} tÕn {il} kÚrion {signore} mÚrJ {di olio profumato} kaˆ {e} ™km£xasa {asciugò} toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÙtoà {gli} ta‹j {con i} qrixˆn {capelli} aÙtÁj {suoi}, Âj {suo} Ð ¢delfÒj {fratello} l£zaroj {lazzaro} ºsqšnei {era malato}.
11:3 ¢pšsteilan {mandarono a} oân {dunque} a‹ {le} ¢delfaˆ {sorelle} prÕj {a} aÙtÕn {gesù} lšgousai {dire}, kÚrie {signore}, ‡de {ecco} Ön {colui che} file‹j {tu ami} ¢sqene‹ {è malato}.
11:4 ¢koÚsaj {udito} dὲ {-} Ð „hsoàj {gesù} eἶpen {disse}, aÛth {questa} ¹ ¢sqšneia {malattia} oÙk {non} œstin {è} prÕj {per} q£naton {la morte} ¢ll' {ma} Øpὲr {per} tÁj {la} dÒxhj {gloria} toà {di} qeoà {dio}, †na {affinché} doxasqÍ {sia glorificato} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio} di' {per mezzo di} aÙtÁj {essa}. | {ciò è}
11:5 ºg£pa {amava} dὲ {or} Ð „hsoàj {gesù} t¾n m£rqan {marta} kaˆ {e} t¾n ¢delf¾n {sorella} aÙtÁj {sua} kaˆ {e} tÕn l£zaron {lazzaro}.
11:6 æj {com'} oân {-} ½kousen {ebbe udito} Óti {che} ¢sqene‹ {egli era malato}, tÒte {ancora} mὲn {-} œmeinen {si trattenne} ™n {nel} ú {dove} Ãn {si trovava} tÒpJ {luogo} dÚo {due} ¹mšraj {giorni}:
11:7 œpeita {poi} met¦ {-} toàto {-} lšgei {disse} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli}, ¥gwmen e„j {in} t¾n „ouda…an {giudea} p£lin {torniamo}.

11:8 lšgousin {dissero} aÙtù {gli} o*f* {i} maqhta… {discepoli}, ·abb… {maestro}, nàn {proprio adesso} ™z»toun {cercavano di} se {lapidarti} liq£sai o*f* {i} „ouda‹oi {giudei}, kaˆ {e} p£lin {tornare} Øp£geij {tu vuoi} ™ke‹ {là};
11:9 ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù}, oÙcˆ {non} dèdeka {dodici} ï ra… {ore} e„sin {sono} tÁj {nel} ¹mšraj {giorno}; ™£n {se} tij {uno} peripatÍ {cammina} ™n {di} tÍ ¹mšrv {giorno}, oÙ {non} proskÒptei {inciampa}, Óti {perché} tÕ {la} f î j {luce} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} blšpei {vede}: | {vi}
11:10 ™¦n {se} dš {ma} tij {uno} peripatÍ {cammina} ™n {di} tÍ nukt… {notte}, proskÒptei {inciampa}, Óti {perché} tÕ {la} f î j {luce} oÙk {non} œstin {è} ™n {in} aÙtù {lui}.
11:11 taàta {così} eîpen {parlò}, kaˆ met¦ toàto {poi} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, l£zaroj {lazzaro} Ð {il} f…loj {amico} ¹mîn {nostro} keko…mhtai {si è addormentato}, ¢ll¦ {ma} poreÚomai {vado} †na {a} ™xupn…sw aÙtÒn {svegliarlo}.
11:12 eîpan {dissero} oân {perciò} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, e„ {se} keko…mhtai {egli dorme} swq»setai {sarà salvo}.
11:13 e„r»kei {aveva parlato} dè {or} Ð „hsoàj {gesù} perˆ toà {della} qan£tou {morte} aÙtoà {di lui}. ™ke‹noi {essi} dè {ma} œdoxan {pensarono} Óti {che} perˆ tÁj {del} koim»sewj {dormire} toà {del} Ûpnou {sonno} lšgei {avesse parlato}.
11:14 tÒte {allora} oân {-} eîpen {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù} parrhs…v {apertamente}, l£zaroj {lazzaro} ¢pšqanen {è morto},
11:15 kaˆ {e} ca…rw {mi rallegro} di' {per} Øm©j {voi}, †na {affinché} pisteÚshte {crediate}, Óti {di} oÙk {non} ½mhn {essere stato} ™ke‹ {là}: ¢ll¦ {ma} ¥gwmen {andiamo} prÕj {da} aÙtÒn {lui}. | {ora}
11:16 eîpen {disse} oân {allora} qwm©j {tommaso} Ð legÒmenoj {detto} d…dumoj {didimo} to‹j {ai} summaqhta‹j {condiscepoli}, ¥gwmen {andiamo} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} †na {per} ¢poq£nwmen {morire} met' {con} aÙtoà {lui}.
11:17 ™lqën {arrivato} oân {dunque} Ð „hsoàj {gesù} eáren {trovò} aÙtÕn {lazzaro} tšssaraj {quattro} ½dh {già} ¹mšraj {giorni} œconta {era} ™n tù {nel} mnhme…J {sepolcro}. | {che da}
11:18 Ãn dè {or} ¹ bhqan…a {betania} ™ggÝj {distava} tî n {da} *f*erosolÚmwn {gerusalemme} æj ¢pÕ {circa} stad…wn {stadi} dekapšnte {quindici}.
11:19 pollo‹ {molti} dè {e} ™k tî n „ouda…wn {giudei} ™lhlÚqeisan {erano andati} prÕj {da} t¾n m£rqan kaˆ {e} mari¦m {maria} †na {per} paramuq»swntai aÙt¦j {consolarle} perˆ toà {del} ¢del foà {fratello}. | {loro}
11:20 ¹ oân {-} m£rqa {marta} æj {come} ½kousen {ebbe udito} Óti {che} „hsoàj {gesù} œrcetai {veniva} Øp»nthsen {andò incontro} aÙtù {gli}: mari¦m {maria} dè {ma} ™n {in} tù o‡kJ {casa} ™kaqšzeto {stava seduta}.
11:21 eîpen {disse} oân {dunque} ¹ m£rqa {marta} prÕj {a} tÕn „hsoàn {gesù}, kÚrie {signore}, e„ {se} Ãj {tu fossi stato} ï de {qui} oÙk {non} ¨n ¢pšqanen {sarebbe morto} Ð ¢del fÒj {fratello} mou {mio}:
11:22 [¢ll¦ {e}] kaˆ {anche} nàn {adesso} oîda {so} Óti {che} Ósa ¨n {tutto quello che} a„t»sV {chiederai} tÕn qeÕn {dio} dè sei {darà} soi {te} Ð qeÒj {dio}. | {a lo}
11:23 lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, ¢nast»setai {risusciterà} Ð ¢del fÒj {fratello} sou {tuo}.
11:24 lšgei {disse} aÙtù {gli} ¹ m£rqa {marta}, oîda {lo} Óti {so} ¢nast»setai {risusciterà} ™n tÍ {nella} ¢nast£sei {risurrezione} ™n tÍ {nell'} ™sc£tV {ultimo} ¹mšrv {giorno}. | {che}
11:25 eîpen {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, ™gè {io} e„mi {sono} ¹ {la} ¢n£stasij {risurrezione} kaˆ {e} ¹ {la} zw» {vita}: Ð {chi} pisteÚwn {crede} e„j {in} ™mè {me} k¨n {anche se} ¢poq£nV {muore} z»setai {vivrà},
11:26 kaˆ {e} p©j Ð {chiunque} zî n {vive} kaˆ {e} pisteÚwn {crede} e„j {in} ™mè {me} oÙ m¾ {non} ¢poq£nV {morirà} e„j tÕn a„ îna {mai}: pisteÚeij {credi tu} toàto {questo};
11:27 lšgei {ella disse} aÙtù {gli}, na… {sì}, kÚrie {signore}: ™gë {io} pep…steuka {credo} Óti {che} sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} cristÕj {cristo} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio} Ð {che} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} ™rcÒmenoj {doveva venire}.

11:28 kaˆ {-} toàto {questo} e„poàsa {detto} ¢pÁlqen {se ne andò} kaˆ {e} ™fènhsen {chiamò} mari¦m {maria} t¾n ¢delf¾n {sorella} aÙtÁj {sua} l£qrv {di nascosto} e„poàsa {dicendole}, Ð {il} did£skaloj {maestro} p£restin {è qui} kaˆ {e} fwne‹ {chiama} se {ti}.
11:29 ™ke…nh {ella} dè {ed} æj {-} ½kousen {udito} ºgšrqh {si alzò} tacÝ {in fretta} kaˆ {e} ½rceto {andò} prÕj {da} aÙtÒn {lui}: | {questo}
11:30 oÜpw {non ancora} dè {or} ™lhlÚqei {era entrato} Ð „hsoàj {gesù} e„j t¾n {nel} kèmhn {villaggio}, ¢ll' {ma} Ãn {era} œti {sempre} ™n tù {nel} tÒpJ {luogo} Ópou {dove} Øp»nthsen {aveva incontrato} aÙtù {lo} ¹ m£rqa {marta}.
11:31 o‹ {i} oân {dunque} „ouda‹oi {giudei} o‹ {che} Ônтej {erano} met' {con} aÙtÁj {lei} ™n {in} tÍ o„k…v {casa} kaˆ {e} paramuqoÚmenoi {consolavano} aÙt»n {la}, „dÒntej {videro} t¾n mari¦m {maria} Óti {che} tacšwj {in fretta} ¢nšsth {si era alzata} kaˆ {ed} ™xÁlqen {era uscita}, ºkoloÚqhsan {seguirono} aÙtÍ {la}, dÒxantej {supponendo} Óti {che} Øp£gei {si recasse} e„j tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro} †na {a} klaÚsV {piangere} ™ke‹ {-}. | {quando}
11:32 ¹ oân {-} mari¦m {maria} æj {appena} Ãlqen {fu giunta} Ópou {dov'} Ãn {era} „hsoàj {gesù} „doàsa {ebbe visto} aÙtÕn {l'} œpesen {si gettò} aÙtoà {gli} prÕj toÝj {ai} pÒdaj {piedi}, lšgousa aÙtù {dicendogli}, kÚrie {signore}, e„ {se} Ãj {tu fossi stato} ïde {qui} oÙk {non} ¥n mou {mio} ¢pšqanen {sarebbe morto} Ð ¢delfÒj {fratello}. | {e}
11:33 „hsoàj {gesù} oân {-} æj {quando} eÍden {vide} aÙt¾n {la} kla…ousan {piangere} kaˆ {e} toÝj {i} sunelqÒntaj {erano venuti con} aÙtÍ {lei} „ouda…ouj {giudei} kla…ontaj {piangere}, ™nebrim»sato {fremette} tù {nello} pneÚmati {spirito} kaˆ {-} ™t£raxen {turbò} ˜autÒn {si}, 11:34/1 {e} 11:34/2 {disse} | {vide anche che}
11:34 kaˆ {11:33/22} eÖpen {11:33/23}, poà {dove} teqe…kate {avete deposto} aÙtÒn {l'}; lšgousin {essi dissero} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, œrcou {vieni} kaˆ {a} ‡de {vedere}.
11:35 ™d£krusen {pianse} Ð „hsoàj {gesù}.
11:36 œlegon {dicevano} oân {perciò} o‹ {i} „ouda‹oi {giudei}, ‡de {guarda} pÎj {come} ™f…lei {amava} aÙtÒn {l'}.
11:37 tinèj {alcuni} dè {ma} ™x {di} aÙtÎn {loro} eÖpan {dicevano}, oÙk {non} ™dÚnato {poteva} oátoj {lui} Ð {che} ¢no…xaj {ha aperto} toÝj {gli} Ñfqalmoύj {occhi} toà {al} tufloà {cieco} poiÁsai {far} †na {sì che} kaˆ {-} oátoj {questi} m¾ {non} ¢poq£nV {morisse};
11:38 „hsoàj {gesù} oân {dunque} p£lin {di nuovo} ™mbrimèmenoj {fremendo} ™n {in} ˜autù {sé stesso} œrcetai {andò} e„j tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro}: Ãn {era} dè {-} sp»laion {una grotta}, kaˆ {e} l…qoj {una pietra} ™pškeito {era posta} ™p' {all'} aÙtù {apertura}.
11:39 lšgei {disse} Ð „hsoàj {gesù}, ¥rate {togliete} tÕn {la} l…qon {pietra}. lšgei {disse} aÙtù {gli} ¹ {la} ¢delf¾ {sorella} toà {del} teteleuthkÒtoj {morto} m£rqa {marta}, kÚrie {signore}, ½dh {già} Ôzei {egli puzza}, tetarta‹oj {al quarto giorno} g£r {perché} ™stin {siamo}.
11:40 lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, oÙk {non} eÖpÒn {ho detto} soi {ti} Óti {che} ™¦n {se} pisteÚsVj {credi} Ôyv {vedrai} t¾n {la} dÒxan {gloria} toà {di} qeoà {dio};
11:41 Ãran {tolsero} oân {dunque} tÕn {la} l…qon {pietra}. Ð dè {-} „hsoàj {gesù} Ãren {alzati} toÝj {gli} Ñfqalmoύj {occhi} ¥nw {al cielo} kaˆ {-} eÖpen {disse}, p£ter {padre}, eÙcaristÎ {ringrazio} soi {ti} Óti {perché} ½kous£j {hai esaudito} mou {mi}.
11:42 ™gë {io} dè {-} Édein {sapevo} Óti {che} p£ntotš {sempre} mou {mi} ¢koÚeij {tu esaudisci}: ¢ll¦ {ma} di¦ {a motivo} tÕn {della} Ôclon {folla} tÕn {che} periestÎta {circonda} eÖpon {ho detto}, †na {affinché} pisteÚswsin {credano} Óti {che} sÚ {tu} me {mi} ¢pšsteilaj {hai mandato}. | {bene questo mi}
11:43 kaˆ {-} taàta {questo} e„pën {detto} fwnÍ {ad voce} meg£lV {alta} ™kraÚgasen {gridò}, l£zare {lazzaro}, deàro {vieni} œxw {fuori}.
11:44 ™xÁlqen {uscì} Ð {il} teqnhkëj {morto} dedemšnoj {avvolti da fasce} toÝj {i} pÒdaj {piedi} kaˆ {e} t¦j {le} ce‹raj {mani} keir…aij {-}, kaˆ {e} ¹ {il} Ôyij {viso} aÙtoà {-} soudar…J {da un sudario} periedšdeto {coperto}. lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, lÚsate aÙtÕn {scioglietelo} kaˆ {e} ¥fete aÙtÕn {lasciatelo} Øp£gein {andare}. | {con}

11:45 pollo^ {molti} oân {perciò} ™k tîn „ouda…wn {giudei}, o*f* {che} ™lqÒntej {erano venuti} prÕj {da} t¾n mari¦m {maria} ka^ {e} qeas£menoi {avevano visto} § {le} ™po…hsen {cose fatte} ™p…steusan {credettero} e„j {in} aÙtÒn {lui}: | {da gesù}
11:46 tinèj {alcuni} dè {ma} ™x {di} aÙtîn {loro} ¢pÁlqon {andarono} prÕj toÝj {dai} farisa…ouj {farisei} ka^ {e} eîpan {raccontarono} aÙto‹j {loro} § {quello che} ™po…hsen {aveva fatto} „hsoàj {gesù}.
11:47 sun»gagon {riunirono} oân {quindi} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} sunšdrion {il sinedrio}, ka^ {e} œlegon {dicevano}, t… {che} poioàmen {facciamo} Óti {perché} oátoj {quest'} Ð ¥nqrwpoj {uomo} poll¦ {molti} poie‹ {fa} shme‹a {segni miracolosi};
11:48 ™¦n {se} ¢fîmen {lasciamo} aÙtÕn {lo} oÛtwj {fare}, p£ntej {tutti} pisteÚsousin {crederanno} e„j {in} aÙtÒn {lui}, ka^ {e} ™leÚsontai {verranno} o*f* {i} ·wma‹oi {romani} ka^ {e} ¢roàsin {distruggeranno} ¹mîn {ci} ka^ {-} tÕn tÒpon {città} ka^ {e} tÕ œqnoj {nazione}. | {come come}
11:49 eŒj dš {-} tij {uno} ™x {di} aÙtîn {loro} kaï£faj {caiafa}, ¢rciereÝj {sommo sacerdote} ín {era} toà ™niautoà {anno} ™ke…nou {quell'}, eîpen {disse} aÙto‹j {loro}, Øme‹j {voi} oÙk {non} o‡date {capite} oÙdšn {nulla}, | {che}
11:50 oÙdè {non} log…zesqe {riflettete} Óti {come} sumfšrei {torni a vantaggio} Øm‹n {vostro} †na {che} eŒj {un solo} ¥nqrwpoj {uomo} ¢poq£nV {muoia} Øpèr {per} toà {il} laoà {popolo} ka^ {e} m¾ {non} Ólon {tutta} tÕ {la} œqnoj {nazione} ¢pÒlhtai {perisca}. | {e}
11:51 toàto {-} dè {or} ¢f' {di} ˜autoà {suo} oÙk {non questo} eîpen {egli disse}, ¢ll¦ {ma} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} ín {era} toà ™niautoà {anno} ™ke…nou {quell'} ™prof»teusen {profetizzò} Óti {che} œmellen {doveva} „hsoàj {gesù} ¢poqnÇskein {morire} Øpèr {per} toà {la} œqnouj {nazione}, | {siccome in}
11:52 ka^ {e} oÙc {non} Øpèr {per} toà {la} œqnouj {nazione} mÒnon {soltanto} ¢ll' {ma} †na {per} ka^ {anche} t¦ {i} tškna {figli} toà {di} qeoà {dio} t¦ dieskorpismšna {dispersi} sunag£gV {riunire} e„j {in} ›n {uno}.
11:53 ¢p' {da} ™ke…nhj {quel} oân {dunque} tÁj ¹mšraj {giorno} ™bouleÚsanto {deliberarono} †na {di} ¢pokte…nwsin {morire} aÙtÒn {farlo}.
11:54 Ð oân {quindi} „hsoàj {gesù} oÙkšti {non più} parrhs…v {apertamente} periep£tei {andava} ™n {tra} to‹j {i} „ouda…oij {giudei}, ¢ll¦ {ma} ¢pÁlqen ™ke‹qen {si ritirò} e„j t¾n {nella} cèran {regione} ™ggÝj {vicina} tÁj {al} ™r»mou {deserto}, e„j {in} ™fra^m {efraim} legomšnhn {chiamata} pÒlin {una città}, k¢ke‹ {e là} œmeinen {si trattenne} met¦ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli}. | {suoi}
11:55 Ãn {era} dè {-} ™ggÝj {vicina} tÕ {la} p£sca {pasqua} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, ka^ {e} ¢nšbhsan {salirono} pollo^ {molti} e„j {a} *f*erosÒluma {gerusalemme} ™k {di} tÁj {quella} cèraj {regione} prÕ {prima} toà {della} p£sca {pasqua} †na {per} ¡gn…swsin ˜autoÚj {purificarsi}.
11:56 ™z»toun {cercavano} oân {dunque} tÕn „hsoàn {gesù} ka^ {e} œlegon {dicevano} met' {tra} ¢ll»lwn {di loro} ™n tù {nel} *f*erù {tempio} ˜sthkÒtej {stando}, t… {che} doke‹ {pare} Øm‹n {ve}; Óti {-} oÙ {-} m¾ {-} œlqV {verrà} e„j t¾n {alla} ˜ort»n {festa}; | {ne}
11:57 dedèkeisan {avevano dato} dè {or} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} o*f* {i} farisa‹oi {farisei} ™ntol¦j {ordine} †na {che} ™£n {se} tij {qualcuno} gnù {sapesse} poà {dov'} ™stin {egli era} mhnÚsV {facesse denuncia}, Ópwj {perché} pi£swsin {potessero} aÙtÒn {arrestarlo}. | {ne}

12:1 Ð oân {dunque} „hsoàj {gesù} prÕ {prima} êx {sei} ¹merîn {giorni} toà {della} p£sca {pasqua} Ãlqen {andò} e„j {a} bhqan…an {betania}, Ópou {dov'} Ãn {era} l£zaroj {lazzaro}, Ön {che} ½geiren {aveva risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti} „hsoàj {egli}.
12:2 ™po…hsan {offrirono} oân {-} aÙtù {gli} de‹pnon {una cena} ™ke‹ {qui}, ka^ {-} ¹ m£rqa {marta} dihkÒnei {serviva}, Ð dè {e} l£zaroj {lazzaro} eŒj {uno} Ãn {era} ™k {di} tîn {quelli che} ¢nakeimšnwn {erano a tavola} sÝn {con} aÙtù {lui}.
12:3 ¹ oân {allora} mari¦m {maria} laboàsa {presa} l…tran {una libbra} mÚrou {d' olio profumato} n£rdou {di nardo} pistikÁj {puro} polut…mou {di gran valore} ½leiyen {unse} toÝj {i} pÒdaj {piedi} toà {di} „hsoà {gesù} ka^ {e} ™xšmaxen {asciugò} ta‹j {con i} qrix^n {capelli} aÙtÁj {suoi} toÝj

pÒdaj aÙtoà {glieli}: ¹ {la} dè {e} o„k…a {casa} ™plhrèqh {fu piena} ™k tÁj {del} ÑsmÁj {profumo} toà {dell'} mÚrou {olio}.
12:4 lšgei {disse} dè {ma} „oÚdaj {giuda} Ð „skarièthj {iscariota} e‡j {uno} [™k] tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi}, Ð {che} mšllwn {stava per} aÙtÕn {tradirlo} paradidÒnai,
12:5 di¦ t… {perché} toàto {quest'} tÕ mÚron {olio} oÙk {non} ™pr£qh {si è venduto} triakos…wn {trecento} dhnar…wn {denari} kaˆ {e} ™dÒqh {si sono dati} ptwco‹j {ai poveri}; | {per non}
12:6 eîpen {diceva} dè {-} toàto {così} oÙc {non} Óti {perché} perˆ tîn {dei} ptwcîn {poveri} œmelen {curasse} aÙtù {si} ¢ll' {ma} Óti {perché} klšpthj {ladro} Ãn {era} kaˆ {e} tÕ {la} glwssÒkomon {borsa} œcwn {tenendo} t¦ {quello che} ballÒmena {si metteva dentro} ™b£stazen {portava via}. | {ne vi}
12:7 eîpen {disse} oân {dunque} Ð „hsoàj {gesù}, ¥fej aÙt»n {lasciala}, †na {-} e„j {per} t¾n {il} ¹mšran {giorno} toà {della} ™ntafiasmoà {sepoltura} mou {mia} thr»sV {ella ha conservato} aÙtÒ {lo}: | {stare}
12:8 toÝj {i} ptwcoÝj {poveri} g¦r {poiché} p£ntote {sempre} œcete {avete} meq' {con} ˜autîn {voi}, ™mè {me mi} dè {ma} oÙ {non} p£ntote {sempre} œcete {avete}. | {li}
12:9 œgnw {seppe} oân {dunque} [Ð {una}] Ôcloj {folla} polÝj {gran} ™k {di} tîn „ouda…wn {giudei} Óti {che} ™ke‹ {lì} ™stin {egli era}, kaˆ {e} Ãlqon {andarono} oÙ {non} di¦ {a motivo di} tÕn „hsoàn {gesù} mÒnon {solo} ¢ll' {ma} †na {per} kaˆ {anche} tÕn l£zaron {lazzaro} ‡dwsin {vedere} Ön {che} ½geiren {egli aveva risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti}. | {ci}
12:10 ™bouleÚsanto {deliberarono} dè {ma} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} †na {di} kaˆ {anche} tÕn l£zaron {lazzaro} ¢pokte…nwsin {far morire},
12:11 Óti {perché} pollo‹ {molti} di' {a causa} aÙtÕn {sua} ØpÁgon {andavano} tîn „ouda…wn {giudei} kaˆ {e} ™p…steuon {credevano} e„j {in} tÕn „hsoàn {gesù}.
12:12 tÍ {il} ™paÚrion {giorno seguente} Ð {la} Ôcloj {folla} polÝj {gran} Ð {che} ™lqën {era venuta} e„j t¾n {alla} ˜ort»n {festa}, ¢koÚsantej {udito} Óti {che} œrcetai {veniva} Ð „hsoàj {gesù} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme},
12:13 œlabon {prese} t¦ {dei} baïa {rami} tîn {di} foin…kwn {palme} kaˆ {-} ™xÁlqon {uscì} e„j {a} Øp£ntsin aÙtù {incontrarlo} kaˆ {e} ™kraÚgazon {gridava}, æsann£ {osanna}: eÙloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} ™rcÒmenoj {viene} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} kur…ou {del signore}, [kaˆ {-}] Ð {il} basileÝj {re} toà {d'} „sra»l {israele}.
12:14 eØrën {trovato} dè {-} Ð „hsoàj {gesù} Ñn£rion {un asinello} ™k£qisen {montò} ™p' {sopra} aÙtÒ {vi}, kaqèj {come} ™stin {sta} gegrammšnon {scritto},
12:15 m¾ {non} foboà {temere}, qug£thr {figlia} sièn {di sion}: „doÝ {ecco} Ð {il} basileÚj {re} sou {tuo} œrcetai {viene}, kaq»menoj {montato} ™pˆ {sopra} pîlon {un puledro} Ônou {d' asina}.
12:16 taàta {queste cose} oÙk {non} œgnwsan {compresero} aÙtoà {suoi} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} tÕ prîton {subito}, ¢ll' {ma} Óte {quando} ™dox£sqh {fu glorificato} „hsoàj {gesù} tÒte {allora} ™mn»sqhsan {si ricordarono} Óti {che} taàta {queste cose} Ãn {erano} ™p' {di} aÙtù {lui} gegrammšna {state scritte} kaˆ {e} taàta ™po…hsan {essi avevano fatte} aÙtù {gliele}. | {che}
12:17 ™martÚrei {rendeva testimonianza} oân {dunque} Ð {la} Ôcloj {folla} Ð {che} ín {era} met' {con} aÙtoà {lui} Óte {quando} tÕn l£zaron {lazzaro} ™fènhsen {aveva chiamato} ™k toà {dal} mnhme…ou {sepolcro} kaˆ {e} ½geiren {aveva risuscitato} aÙtÕn {l'} ™k {dai} nekrîn {morti}. | {fuori ne}
12:18 di¦ {per} toàto {questo} [kaˆ {-}] Øp»nthsen {andò incontro} aÙtù {gli} Ð {la} Ôcloj {folla} Óti {perché} ½kousan {avevano udito} toàto {quel} aÙtÕn {che} pepoihkšnai {egli aveva fatto} tÕ shme‹on {segno miracoloso}.
12:19 oƒ {i} oân {perciò} farisa‹oi {farisei} eîpan {dicevano} prÕj {tra} ˜autoÚj {di loro}, qewre‹te {vedete} Óti {che} oÙk {non} çfele‹te {guadagnate} oÙdšn {nulla}: ‡de {ecco} Ð {il} kÒsmoj {mondo} Ñp…sw {dietro} aÙtoà {gli} ¢pÁlqen {corre}.
12:20 Ãsan {erano} dè {or} ›llhnšj {greci} tinej {alcuni} ™k {tra} tîn {quelli che} ¢nabainÒntwn {salivano} †na {per} proskun»swsin {adorare} ™n tÍ {alla} ˜ortÍ {festa}: | {c'}
12:21 oátoi {questi} oân {dunque} prosÁlqon {avvicinatisi} fil…ppJ {a filippo} tù {che} ¢pÕ {di} bhqsaïd¦ {betsàida} tÁj {di} galila…aj {galilea}, kaˆ {-} ºrètwn {fecero richiesta} aÙtÕn {gli}

lšgontej {-}, kÚrie {signore}, qšlomen {vorremmo} tÕn „hsoàn {gesù} „de‹n {vedere}. | {era questa}
12:22 œrcetai {andò} Ð f…lippoj {filippo} kaˆ {-} lšgei {dirlo} tù {ad} ¢ndršv {andrea}: œrcetai {andarono} ¢ndršaj {andrea} kaˆ {e} f…lippoj {filippo} kaˆ {-} lšgousin {dirlo} tù {a} „hsoà {gesù}. | {a e a}
12:23 Ð dè {-} „hsoàj {gesù} ¢pokr…netai {rispose} aÙto‹j {loro} lšgwn {dicendo}, ™l»luqen {è venuta} ¹ {l'} éra {ora} †na {che} doxasqÍ {dev' essere glorificato} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}.
12:24 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ™¦n {se} m¾ {non} Ð {il} kÒkkoj {granello} toà {di} s…tou {frumento} pesën {caduto} e„j {in} t¾n gÁn {terra} ¢poq£nV {muore}, aÙtÕj mÒnoj {solo} mšnei {rimane}: ™¦n {se} dè {ma} ¢poq£nV {muore}, polÝn {molto} karpÒn {frutto} fšrei {produce}. | {che}
12:25 Ð {chi} filîn {ama} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} ¢pollÚei {perde} aÙt»n {la}, kaˆ {e} Ð {chi} misîn {odia} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} ™n {in} tù kÒsmJ {mondo} toÚtJ {questo} e„j {in} zw¾n {vita} a„ènion {eterna} fulaxei {conserverà} aÙt»n {la}.
12:26 ™¦n {se} ™mo… {mi} tij {uno} diakonÍ {serve}, ™moˆ {mi} ¢kolouqe…tw {segua}, kaˆ {e} Ópou {dove} e„mˆ {sono} ™gë {io} ™ke‹ {là} kaˆ {anche} Ð {il} di£konoj {servitore} Ð ™mÕj {mio} œstai {sarà}: ™£n {se} tij {uno} ™moˆ {mi} diakonÍ {serve} tim»sei {onorerà} aÙtÕn {l'} Ð {il} pat»r {padre}.
12:27 nàn {ora} ¹ {l'} yuc» {animo} mou {mio} tet£raktai {è turbato}, kaˆ {e} t… {che} e‡pw {dirò}; p£ter {padre}, sîsÒn me {salvami} ™k {da} tÁj éraj {ora} taÚthj {quest'}; ¢ll¦ {ma} di¦ {per} toàto {questo} Ãlqon {sono venuto} e„j {a} t¾n éran {ora} taÚthn {quest'}. | {è che incontro}
12:28 p£ter {padre}, dÒxasÒn {glorifica} sou {tuo} tÕ {il} Ônoma {nome}. Ãlqen {venne} oân {allora} fwn¾ {una voce} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo}, kaˆ {-} ™dÒxasa {ho glorificato} kaˆ {e} p£lin {di nuovo} dox£sw {glorificherò}. | {l' lo}
12:29 Ð {la} oân {perciò} Ôcloj {folla} Ð {che} ˜stëj {era presente} kaˆ {e} ¢koÚsaj {aveva udito} œlegen {diceva} bront¾n {un tuono} gegonšnai {era stato}: ¥lloi {altri} œlegon {dicevano}, ¥ggeloj {un angelo} aÙtù {gli} lel£lhken {ha parlato}. | {che}
12:30 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eîpen {disse}, oÙ {non} di' {per} ™mè {me} ¹ fwn¾ {voce} aÛth {questa} gšgonen {è venuta} ¢ll¦ {ma} di' {per} Øm©j {voi}.
12:31 nàn {ora} kr…sij {il giudizio} ™stˆn {avviene} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo}, nàn {ora} Ð {il} ¥rcwn {principe} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} ™kblhq»setai {sarà cacciato} œxw {fuori}:
12:32 k¢gë {e io} ™¦n {quando} Øywqî {sarò innalzato} ™k tÁj {dalla} gÁj {terra}, p£ntaj {tutti} ˜lkÚsw {attirerò} prÕj {a} ™mautÒn {me}.
12:33 toàto {così} dè {-} œlegen {diceva} shma…nwn {indicare} po…J {di qual} qan£tJ {morte} ½mellen {doveva} ¢poqnÇskein {morire}. | {per}
12:34 ¢pekr…qh {rispose} oân {quindi} aÙtù {gli} Ð {la} Ôcloj {folla}, ¹me‹j {noi} ºkoÚsamen {abbiamo udito} ™k toà {dalla} nÒmou {legge} Óti {che} Ð {il} cristÕj {cristo} mšnei {dimora} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno}, kaˆ {-} pîj {come mai} lšgeij {dici} sÝ {tu} Óti {che} de‹ {dev'} ØywqÁnai {essere innalzato} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}; t…j {chi} ™stin {è} oátoj {questo} Ð uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}; | {dunque}
12:35 eîpen {disse} oân {dunque} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, œti {ancora} mikrÕn {poco} crÒnon {tempo} tÕ {la} fîj {luce} ™n {tra} Øm‹n {di voi} ™stin {è}. peripate‹te {camminate} æj {mentre} tÕ {la} fîj {luce} œcete {avete}, †na {affinché} m¾ {non} skot…a {le tenebre} Øm©j {vi} katal£bV {sorprendano}: kaˆ {-} Ð {chi} peripatîn {cammina} ™n tÍ {nelle} skot…v {tenebre} oÙk {non} oîden {sa} poà {dove} Øp£gei {va}. | {per}
12:36 æj {mentre} tÕ {la} fîj {luce} œcete {avete}, pisteÚete {credete} e„j tÕ {nella} fîj {luce}, †na {affinché} uƒoˆ {figli} fwtÕj {di luce} gšnhsqe {diventiate}. taàta {queste cose} ™l£lhsen {disse} „hsoàj {gesù}, kaˆ {poi} ¢pelqën {se ne andò} ™krÚbh {si nascose} ¢p' {da} aÙtîn {loro}. | {e}
12:37 tosaàta {tanti} dè {sebbene} aÙtoà shme‹a {segni miracolosi} pepoihkÒtoj {avesse fatto} œmprosqen {in presenza} aÙtîn {loro} oÙk {non} ™p…steuon {credevano} e„j {in} aÙtÒn {lui},

12:38 †na {affinché} Ð {la} lÒgoj {parola} ºsaÏou {isaia} toà {dal} prof»tou {profeta} plhrwqÍ {si adempisse} Ön {-} eÎpen {-}, kÚrie {-}, t…j {chi} ™p…steusen {ha creduto} tÍ {alla} ¢koÍ {predicazione} ¹mÎn {nostra}; kaˆ {-} Ð {il} brac…wn {braccio} kur…ou {signore del signore} t…ni {a chi} ¢pekalÚfqh {è stato rivelato}; | {detta}
12:39 di¦ toàto {perciò} oÙk {non} ºdÚnanto {potevano} pisteÚein {credere}, Óti {per} p£lin {ancora} eÎpen {detta} ºsa�<aj {isaia}, | {la ragione da}
12:40 tetÚflwken {egli ha accecato} aÙtÎn {loro} toÝj {i} Ñfqalmothough {occhi} kaˆ {e} ™pèrwsen {ha indurito} aÙtÎn {loro} t¾n {i} kard…an {cuori}, †na {affinché} mˆ {non} ‡dwsin {vedano} to‹j {con gli} Ñfqalmo‹j {occhi} kaˆ {e} no»swsin {comprendano} tÍ {con il} kard…v {cuore} kaˆ {e} strafÎsin {si convertano}, kaˆ {e} „£somai {io guarisca} aÙtoÚj {li}. | {non non non}
12:41 taàta {queste cose} eÎpen {disse} ºsaÏaj {isaia}, Óti {perché} eÖden {vide} t¾n {la} dÒxan {gloria} aÙtoà {di lui}, kaˆ {e} ™l£lhsen {parlò} perˆ {di} aÙtoà {lui}.
12:42 Ómwj mšntoi {ciò nonostante} kaˆ {anche} ™k {tra} tÎn {i} ¢rcÒntwn {capi} pollo‹ {molti} ™p…steusan {credettero} e„j {in} aÙtÒn {lui}, ¢ll¦ {ma} di¦ {a causa} toÝj {dei} farisa…ouj {farisei} oÙc {non} æmolÒgoun {confessavano} †na {per} mˆ {non} ¢posun£gwgoi {espulsi dalla sinagoga} gšnwntai {essere}: | {lo}
12:43 ºg£phsan g¦r {perché} t¾n {la} dÒxan {gloria} tÎn {degli} ¢nqrèpwn {uomini} m©llon {preferirono} ½per t¾n {alla} dÒxan {gloria} toà {di} qeoà {dio}.
12:44 „hsoàj {gesù} dè {ma} œkraxen {ad alta voce} kaˆ {-} eÎpen {esclamò}, Ð {chi} pisteÚwn {crede} e„j {in} ™mè {me} oÙ {non} pisteÚei {crede} e„j {in} ™mè {me} ¢ll¦ {ma} e„j {in} tÕn {colui che} pšmyant£ {ha mandato} me {mi},
12:45 kaˆ {e} Ð {chi} qewrÎn {vede} ™mè {me} qewre‹ {vede} tÕn {colui che} pšmyant£ {ha mandato} me {mi}.
12:46 ™gë {io} fÎj {luce} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} ™l»luqa {son venuto}, †na {affinché} p©j Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} e„j {in} ™mè {me} ™n tÍ {nelle} skot…v {tenebre} mˆ {non} me…nV {rimanga}. | {come}
12:47 kaˆ {-} ™£n {se} t…j {uno} mou {mie} ¢koÚsV {ode} tÎn {le} ·hm£twn {parole} kaˆ {e} mˆ {non} ful£xV {osserva}, ™gë {io} oÙ {non} kr…nw {giudico} aÙtÒn {lo}, oÙ {non} g¦r {perché} Ãlqon {io son venuto} †na {a} kr…nw {giudicare} tÕn {il} kÒsmon {mondo} ¢ll' {ma} †na {a} sèsw {salvare} tÕn {il} kÒsmon {mondo}. | {le}
12:48 Ð {chi} ¢qetÎn {respinge} ™mè {mi} kaˆ {e} mˆ {non} lamb£nwn {riceve} t¦ {le} ·»mat£ {parole} mou {mie} œcei {ha} tÕn {chi} kr…nonta {giudica} aÙtÒn {lo}: Ð {la} lÒgoj {parola} Ön {che} ™l£lhsa {ho annunciata} ™ke‹noj {quella} krine‹ {giudicherà} aÙtÕn {lo} ™n tÍ {nell'} ™sc£tV {ultimo} ¹mšrv {giorno}: | {è che}
12:49 Óti {perché} ™gë {io} ™x {di} ™mautoà {mio} oÙk {non} ™l£lhsa {ho parlato}, ¢ll' {ma} Ð {che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} pat¾r {il padre} aÙtÒj {lui} moi {mi} ™ntol¾n dšdwken {ha comandato} t… {quello che} e‡pw {devo dire} kaˆ {e} t… {di cui} lal»sw {devo parlare}.
12:50 kaˆ {e} oÖda {so} Óti {che} ¹ {il} ™ntol¾ {comandamento} aÙtoà {suo} zw¾ {vita} a„èniÒj {eterna} ™stin {è}. § {le cose} oân {dunque} ™gë {io} lalÎ {dico}, kaqëj {come} e‡rhkšn {ha dette} moi {a me} Ð {il} pat»r {padre}, oÛtwj {così} lalÎ {dico}. | {che le le}

13:1 prÕ {prima} dè {or} tÁj {della} ˜ortÁj {festa} toà {di} p£sca {pasqua} e„dëj {sapendo} Ð „hsoàj {gesù} Óti {che} Ãlqen {era venuta} aÙtoà {per lui} ¹ {l'} éra {ora} †na {di} metabÍ {passare} ™k {da} toà kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} prÕj tÕn {al} patšra {padre}, ¢gap»saj {avendo amato} toÝj {i} „d…ouj {suoi} toÝj {che erano} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo}, e„j {sino alla} tšloj {fine} ºg£phsen {amò} aÙtoÚj {li}.
13:2 kaˆ {-} de…pnou {la cena} ginomšnou {durante}, toà {il} diabÒlou {diavolo} ½dh {già} beblhkÒtoj {aveva messo} e„j {in} t¾n kard…an {cuore} †na {di} parado‹ aÙtÕn {tradirlo} „oÚdaj {a giuda} s…mwnoj {iscariota figlio di simone} „skariètou {-}, | {quando}
13:3 e„dëj {sapendo} Óti {che} p£nta {tutto} œdwken {aveva dato} aÙtù {gli} Ð {il} pat¾r {padre} e„j

t¦j {nelle} ce‹raj {mani} kaˆ {e} Óti {che} ¢pÕ {da} qeoà {dio} ™xÁlqen {era venuto} kaˆ {e} prÕj {a} tÕn qeÕn {dio} Øp£gei {se ne tornava}, | {gesù}
13:4 ™ge…retai {si alzò} ™k {da} toà de…pnou {tavola} kaˆ {-} t…qhsin {depose} t¦ {le} fm£tia {vesti}, kaˆ {e} labën {preso} lšntion {un asciugatoio} dišzwsen {cinse} ˜autÒn {se}. | {sue lo}
13:5 eἶta {poi} b£llei {mise} Ûdwr {dell' acqua} e„j {in} tÕn {una} niptÁra {bacinella} kaˆ {e} ½rxato {cominciò a} n…ptein {lavare} toÝj {i} pÒdaj {piedi} tîn {ai} maqhtîn {discepoli} kaˆ {e} ™km£ssein {asciugarli} tù {con l'} lent…J {asciugatoio} ú {del quale} Ãn {era} diezwsmšnoj {cinto}. | {ad}
13:6 œrcetai {si avvicinò} oân {dunque} prÕj {a} s…mwna {simon} pštron {pietro}. lšgei {disse} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, sÚ {tu} mou {a me} n…pteij {lavare} toÝj {i} pÒdaj {piedi}; | {il quale}
13:7 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eἶpen {rispose} aÙtù {gli}, Ö {quello che} ™gë {io} poiî {faccio} sÝ {tu} oÙk {non} oἶdaj {sai} ¥rti {ora}, gnèsV {capirai} dè {ma} met¦ taàta {dopo}. | {lo}
13:8 lšgei {disse} aÙtù {gli} pštroj {pietro}, oÙ m¾ {non} n…yVj {laverai} mou {mi} toÝj {i} pÒdaj {piedi} e„j tÕn a„ îna {mai}. ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù} aÙtù {gli}, ™¦n {se} m¾ {non} n…yw {lavo} se {ti}, oÙk {non} œceij {hai} mšroj {parte} met' {con} ™moà {me}. | {alcuna}
13:9 lšgei {-} aÙtù {-} s…mwn {simon} pštroj {pietro}, kÚrie {signore}, m¾ {non} toÝj {i} pÒdaj {piedi} mou {-} mÒnon {soltanto} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} t¦j {le} ce‹raj {mani} kaˆ {e} t¾n {il} kefal»n {capo}. | {e}
13:10 lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Ð {chi} leloumšnoj {è lavato tutto} oÙk {non} œcei {ha} cre…an {bisogno} e„ m¾ {che} toÝj {i} pÒdaj {piedi} n…yasqai {aver lavati}, ¢ll' {-} œstin {è} kaqarÕj {purificato} Óloj {tutto quanto}: kaˆ {e} Øme‹j {voi} kaqaro… {purificati} ™ste {siete}, ¢ll' {ma} oÙcˆ {non} p£ntej {tutti}. | {di}
13:11 Édei {sapeva} g¦r {perché} tÕn {colui che} paradidÒnta {tradiva} aÙtÒn {lo}: di¦ {per} toàto {questo} eἶpen {disse} Óti {-} oÙcˆ {non} p£ntej {tutti} kaqaro… {netti} ™ste {siete}. | {chi era}
13:12 Óte {quando} oân {dunque} œniyen {ebbe lavato} toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÙtîn {loro} [kaˆ {ed}] œlaben {ebbe ripreso} t¦ {le} fm£tia {vesti} aÙtoà {sue} kaˆ {-} ¢nšpesen {si mise a tavola} p£lin {di nuovo}, eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, ginèskete {capite} t… {quello che} pepo…hka {ho fatto} Øm‹n {vi}; | {e}
13:13 Øme‹j {voi} fwne‹tš {chiamate} me {mi} Ð did£skaloj {maestro} kaˆ {e} Ð kÚrioj {signore}, kaˆ {e} kalîj {bene} lšgete {dite}, e„mˆ {sono} g£r {perché}. | {lo}
13:14 e„ {se} oân {dunque} ™gë {io} œniya {ho lavato} Ømîn {vi} toÝj {i} pÒdaj {piedi} Ð {il} kÚrioj {signore} kaˆ {e} Ð {il} did£skaloj {maestro}, kaˆ {anche} Øme‹j {voi} Ñfe…lete {dovete} ¢ll»lwn {gli uni agli altri} n…ptein {lavare} toÝj {i} pÒdaj {piedi}: | {che sono}
13:15 ØpÒdeigma {un esempio} g¦r {infatti} œdwka {ho dato} Øm‹n {vi} †na {affinché} kaqëj {come} ™gë {io} ™po…hsa {ho fatto} Øm‹n {vi} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} poiÁte {facciate}.
13:16 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, oÙk {non} œstin {è} doàloj {il servo} me…zwn {maggiore} toà {del} kur…ou {signore} aÙtoà {suo} oÙdè {né} ¢pÒstoloj {il messaggero} me…zwn {maggiore} toà {di colui che} pšmyantoj {ha mandato} aÙtÒn {lo}. | {che è}
13:17 e„ {se} taàta {queste cose} o‡date {sapete}, mak£rio… {beati} ™ste {siete} ™¦n {se} poiÁte {fate} aÙt£ {le}.
13:18 oÙ {non} perˆ {di} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi} lšgw {parlo}: ™gë {io} oἶda {conosco} t…naj {quelli che} ™xelex£mhn {ho scelti}: ¢ll' {ma} †na {perché} ¹ {la} graf¾ {scrittura} plhrwqÍ {sia adempiuta}, Ð {colui che} trègwn {mangia} mou {mio} tÕn {il} ¥rton {pane} ™pÁren {ha levato} ™p' {contro} ™mè {di me} t¾n {il} ptšrnan {calcagno} aÙtoà {suo}.
13:19 ¢p' {fin d'} ¥rti {ora} lšgw {dico} Øm‹n {ve} prÕ {prima che} toà genšsqai {accada}, †na {affinché} pisteÚshte {voi crediate} Ótan {quando} gšnhtai {sarà accaduto} Óti {che} ™gè {io} e„mi {sono}. | {lo}
13:20 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, Ð {chi} lamb£nwn {riceve} ¥n tina {colui che} pšmyw {io avrò mandato} ™mè {me} lamb£nei {riceve}, Ð {chi} dè {e} ™mè {me} lamb£nwn {riceve} lamb£nei {riceve} tÕn {colui che} pšmyant£ {ha mandato} me {mi}.
13:21 taàta {queste cose} e„pën {dette} [Ð] „hsoàj {gesù} ™tar£cqh {fu turbato} tù {nello} pneÚmati

{spirito} kaˆ {e} ™martÚrhsen kaˆ {-} eÎpen {dichiarò}, ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} e‡j {uno} ™x {di} Øm‹n {voi} paradèsei {tradirà} me {mi}. | {apertamente così}
13:22 œblepon {guardavano} e„j ¢ll»louj {si l' un l' altro} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} ¢poroÚmenoi {non sapendo} perˆ {di} t…noj {chi} lšgei {parlasse}.
13:23 Ãn {stava} ¢nake…menoj {a tavola inclinato} e‡j {uno} ™k tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {-} ™n tù {sul} kÒlpJ {petto} toà {di} „hsoà {gesù}, Ön {quello che} ºg£pa {amava} Ð „hsoàj {gesù}: | {ora}
13:24 neÚei {fece cenno di} oân {-} toÚtJ {gli} s…mwn {simon} pštroj {pietro} puqšsqai {domandare} t…j ¨n {chi} e‡h {fosse} perˆ oá {del quale} lšgei {parlava}. | {colui}
13:25 ¢napesën {chinatosi} oân {-} ™ke‹noj {egli} oÛtwj {-} ™pˆ tÕ {sul} stÁqoj {petto} toà {di} „hsoà {gesù} lšgei {domandò} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, t…j {chi} ™stin {è};
13:26 ¢pokr…netai {rispose} [Ð] „hsoàj {gesù}, ™ke‹nÒj {quello} ™stin {è} ú {al quale} ™gë b£yw {averlo intinto} tÕ {il} ywm…on {boccone} kaˆ {-} dèsw {darò} aÙtù {-}. b£yaj {intinto} oân {e} tÕ {il} ywm…on {boccone} [lamb£nei {prese} kaˆ {e}] d…dwsin {diede} „oÚdv {a giuda} s…mwnoj {figlio di simone} „skariètou {iscariota}. | {dopo lo lo}
13:27 kaˆ {allora} met¦ {dopo} tÕ {il} ywm…on {boccone} tÒte {-} e„sÁlqen {entrò} e„j {in} ™ke‹non {lui} Ð satan©j {satana}. lšgei {disse} oân {per cui} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Ö {quel che} poie‹j {fai} po…hson {fallo} t£cion {presto}.
13:28 toàto {così} [dè {ma}] oÙdeˆj {nessuno} œgnw {comprese} tîn {dei} ¢nakeimšnwn {commensali} prÕj t… {perché} eîpen {avesse detto} aÙtù {gli}:
13:29 tinèj {alcuni} g¦r {difatti} ™dÒkoun {pensavano}, ™peˆ {siccome} tÕ {la} glwssÒkomon {borsa} eîcen {teneva} „oÚdaj {giuda}, Óti {che} lšgei {avesse detto} aÙtù {gli} [Ð] „hsoàj {gesù}, ¢gÒrason {compra} ïn {quel che} cre…an œcomen {occorre} e„j {per} t¾n {la} ˜ort»n {festa}, À {ovvero} to‹j {ai} ptwco‹j {poveri} †na {che qualcosa} ti {-} dù {desse}. | {ci}
13:30 labën {preso} oân {dunque} tÕ {il} ywm…on {boccone} ™ke‹noj {egli} ™xÁlqen {uscì} eÙqÚj {subito}. Ãn {era} dè {ed} nÚx {notte}.
13:31 Óte {quando} oân {-} ™xÁlqen {egli fu uscito} lšgei {disse} „hsoàj {gesù}, nàn {ora} ™dox£sqh {è glorificato} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo}, kaˆ {e} Ð qeÕj {dio} ™dox£sqh {è glorificato} ™n {in} aÙtù {lui}:
13:32 [e„ {se} Ð qeÕj {dio} ™dox£sqh {è glorificato} ™n {in} aÙtù {lui}] kaˆ {anche} Ð qeÕj {dio} dox£sei {glorificherà} aÙtÒn {lo} ™n {in} aÙtù {sé stesso}, kaˆ {e} eÙqÝj {presto} dox£sei {glorificherà} aÙtÒn {lo}.
13:33 tekn…a {figlioli}, œti {ancora} mikrÕn {poco} meq' {con} Ømîn {voi} e„mi {sono}: zht»setš {voi cercherete} me {mi}, kaˆ {e} kaqëj {come} eîpon {ho detto} to‹j {ai} „ouda…oij {giudei} Óti {-} Ópou {dove} ™gë {io} Øp£gw {vado} Øme‹j {voi} oÙ {non} dÚnasqe {potete} ™lqe‹n {venire}, kaˆ {così} Øm‹n {a voi} lšgw {dico} ¥rti {ora}. | {è per che lo}
13:34 ™ntolÍn {un comandamento} kainÍn {nuovo} d…dwmi {io do} Øm‹n {vi}, †na {che} ¢gap©te {amiate} ¢ll»louj {vi gli uni gli altri}: kaqëj {come} ºg£phsa {io ho amati} Øm©j {vi} †na {-} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} ¢gap©te ¢ll»louj {amatevi gli uni gli altri}.
13:35 ™n {da} toÚtJ {questo} gnèsontai {conosceranno} p£ntej {tutti} Óti {che} ™moˆ {miei} maqhta… {discepoli} ™ste {siete}, ™¦n {se} ¢g£phn {amore} œchte {avete} ™n ¢ll»loij {gli uni per gli altri}.
13:36 lšgei {domandò} aÙtù {gli} s…mwn {simon} pštroj {pietro}, kÚrie {signore}, poà {dove} Øp£geij {vai}; ¢pekr…qh {rispose} [aÙtù {-}] „hsoàj {gesù}, Ópou {dove} Øp£gw {vado io} oÙ {non} dÚnasa… {puoi} moi {seguirmi} nàn {per ora} ¢kolouqÁsai, ¢kolouq»seij {seguirai} dè {ma} Ûsteron {più tardi}. | {mi}
13:37 lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð pštroj {pietro}, kÚrie {signore}, di¦ t… {perché} oÙ {non} dÚnama… {posso} soi {seguirti} ¢kolouqÁsai ¥rti {ora}; t¾n {la} yuc»n {vita} mou {mia} Øpèr {per} soà {te} q»sw {darò}.
13:38 ¢pokr…netai {rispose} „hsoàj {gesù}, t¾n {la} yuc»n {vita} sou {tua} Øpèr {per} ™moà {me} q»seij {darai}; ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} soi {ti}, oÙ m¾ {non} ¢lšktwr {il gallo}

fwn»sV {canterà} ›wj oá {che già non} ¢rn»sV {tu abbia rinnegato} me {mi} tr…j {tre volte}. | {gli che}

14:1 m¾ {non} tarassšsqw {sia turbato} Øm î n {vostro} ¹ {il} kard…a {cuore}: pisteÚete {abbiate fede} e„j {in} tÕn qeÒn {dio} kaˆ {e} e„j {in} ™mè {me} pisteÚete {abbiate fede}. | {anche}
14:2 ™n tÍ {nella} o„k…v {casa} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} monaˆ {dimore} polla… {molte} e„sin {sono}: e„ {se} dè {-} m» {no}, eἶpon {detto} ¨n {avrei forse} Øm‹n {vi} Óti {che} poreÚomai {io vado a} ˜toim£sai tÒpon {un luogo} Øm‹n {prepararvi}; | {ci}
14:3 kaˆ {-} ™¦n {quando} poreuqî {sarò andato} kaˆ {e} ˜toim£sw {avrò preparato} tÒpon {un luogo} Øm‹n {vi}, p£lin œrcomai {tornerò} kaˆ {e} paral»myomai {accoglierò} Øm©j {vi} prÕj {presso} ™mautÒn {di me}, †na {affinché} Ópou {dove} e„mˆ {sono} ™gë {io} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} Ãte {siate}.
14:4 kaˆ {e} Ópou {del luogo} [™gë {io}] Øp£gw {vado} o‡date {sapete} t¾n {la} ÐdÒn {via}. | {dove anche}
14:5 lšgei {disse} aÙtù {gli} qwm©j {tommaso}, kÚrie {signore}, oÙk {non} o‡damen {sappiamo} poà {dove} Øp£geij {vai}: pî j {come} dun£meqa {possiamo} t¾n {la} ÐdÕn {via} e„dšnai {sapere};
14:6 lšgei {disse} aÙtù {gli} [Ð] „hsoàj {gesù}, ™gè {io} e„mi {sono} ¹ {la} ÐdÕj {via} kaˆ {-} ¹ {la} ¢l»qeia {verità} kaˆ {e} ¹ {la} zw» {vita}: oÙdeˆj {nessuno} œrcetai {viene} prÕj tÕn {al} patšra {padre} e„ {se} m¾ {non} di' {per mezzo di} ™moà {me}.
14:7 e„ {se} ™gnèkatš {aveste conosciuto} me {mi}, kaˆ {anche} tÕn patšra {padre} mou {mio} gnèsesqe {avreste conosciuto}. kaˆ {e} ¢p' {da} ¥rti {ora} ginèskete {conoscete} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} ˜wr£kate {avete visto} aÙtÒn {l'}. | {fin}
14:8 lšgei {disse} aÙtù {gli} f…lippoj {filippo}, kÚrie {signore}, de‹xon ¹m‹n {mostraci} tÕn {il} patšra {padre}, kaˆ {e} ¢rke‹ {basta} ¹m‹n {ci}.
14:9 lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, tosoÚtJ {tanto} crÒnJ {da tempo} meq' {con} Øm î n {voi} e„mi {sono} kaˆ {e} oÙk {non} œgnwk£j {tu hai conosciuto} me {mi}, f…lippe {filippo}; Ð {chi} ˜wrakëj {ha visto} ™mè {me} ˜èraken {ha visto} tÕn {il} patšra {padre}: pî j {come mai} sÝ {tu} lšgeij {dici}, de‹xon ¹m‹n {mostraci} tÕn {il} patšra {padre};
14:10 oÙ {non} pisteÚeij {credi tu} Óti {che} ™gë {io} ™n tù {nel} patrˆ {padre} kaˆ {e} Ð {il} pat¾r {padre} ™n {in} ™mo… {me} ™stin {è}; t¦ {le} ·»mata {parole} § {che} ™gë {io} lšgw {dico} Øm‹n {vi} ¢p' {di} ™mautoà {mio} oÙ {non} lalî {dico}, Ð {il} dè {ma} pat¾r {padre} ™n {in} ™moˆ {me} mšnwn {dimora} poie‹ {fa} t¦ {le} œrga {opere} aÙtoà {sue}. | {sono che le che}
14:11 pisteÚetš moi {credetemi} Óti {-} ™gë {io} ™n tù {nel} patrˆ {padre} kaˆ {e} Ð {il} pat¾r {padre} ™n {in} ™mo… {me}: e„ {se} dè {-} m» {no}, di¦ {a causa di} t¦ {quelle} œrga {opere} aÙt¦ {stesse} pisteÚete {credete}. | {sono è}
14:12 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, Ð {chi} pisteÚwn {crede} e„j {in} ™mè {me} t¦ {le} œrga {opere} § {che} ™gë {io} poiî {faccio} k¢ke‹noj {anch' egli} poi»sei {farà}, kaˆ {e} me…zona {maggiori} toÚtwn {ne} poi»sei {farà}, Óti {perché} ™gë {io} prÕj tÕn {al} patšra {padre} poreÚomai {me ne vado}: | {che di}
14:13 kaˆ {e} Ó ti ¨n {quello che} a„t»shte {chiederete} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio} toàto {lo} poi»sw {farò}, †na {affinché} doxasqÍ {sia glorificato} Ð {il} pat¾r {padre} ™n tù {nel} uƒù {figlio}:
14:14 ™£n {se} ti {qualche cosa} a„t»shtš {chiederete} me {mi} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio} ™gë {io} poi»sw {farò}. | {la}
14:15 ™¦n {se} ¢gap©tš {voi amate} me {mi}, t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} t¦j ™m¦j {miei} thr»sete {osserverete}:
14:16 k¢gë {e io} ™rwt»sw {pregherò} tÕn {il} patšra {padre} kaˆ {ed} ¥llon {altro} par£klhton {un consolatore} dè sei {egli darà} Øm‹n {vi} †na {perché} meq' {con} Øm î n {voi} e„j {per} tÕn a„ îna {sempre} Ï {stia},
14:17 tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità}, Ö {che} Ð {il} kÒsmoj {mondo} oÙ {non} dÚnatai {può} labe‹n {ricevere}, Óti {perché} oÙ {non} qewre‹ {vede} aÙtÕ {lo} oÙdè {e non} ginèskei {conosce}: Øme‹j {voi} ginèskete {conoscete} aÙtÒ {lo}, Óti {perché} par' {con} Øm‹n {voi}

mšnei {dimora} kaˆ {e} ™n {in} Øm‹n {voi} œstai {sarà}. | {lo}
14:18 oÙk {non} ¢f»sw {lascerò} Øm©j {vi} ÑrfanoÚj {orfani}, œrcomai {tornerò} prÕj {da} Øm©j {voi}.
14:19 œti {ancora} mikrÒn {un po'} kaˆ {e} Ð {il} kÒsmoj {mondo} me {mi} oÙkšti {non più} qewre‹ {vedrà}, Øme‹j {voi} dè {ma} qewre‹tš {vedrete} me {mi}, Óti {perché} ™gë {io} zî {vivo} kaˆ {e} Øme‹j {voi} z»sete {vivrete}.
14:20 ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ ¹mšrv {giorno} gnè sesqe Øme‹j {conoscerete} Óti {che} ™gë {io} ™n tù {nel} patr… {padre} mou {mio} kaˆ {e} Øme‹j {voi} ™n {in} ™moˆ {me} k¢gë {e io} ™n {in} Øm‹n {voi}. | {sono}
14:21 Ð {chi} œcwn {ha} t¦j {i} ™ntol£j {comandamenti} mou {miei} kaˆ {e} thrîn {osserva} aÙt¦j {li} ™ke‹nÒj {quello} ™stin {-} Ð {-} ¢gapîn {ama} me {mi}: Ð {chi} dè {e} ¢gapîn {ama} me {mi} ¢gaphq»setai {sarà amato} ØpÕ toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio}, k¢gë {e io} ¢gap»sw {amerò} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} ™mfan…sw {manifesterò} aÙtù {a lui} ™mautÒn {mi}.
14:22 lšgei {domandò} aÙtù {gli} „oÚdaj {giuda}, oÙc {non} Ð {l'} „skarièthj {iscariota}, kÚrie {signore}, [kaˆ {-}] t… gšgonen Óti {come mai} ¹m‹n {a noi} mšlleij ™mfan…zein {manifesterai} seautÕn {ti} kaˆ {e} oÙcˆ {non} tù {al} kÒsmJ {mondo};
14:23 ¢pekr…qh „hsoàj {gesù} kaˆ {-} eîpen {rispose} aÙtù {gli}, ™£n {se} tij {uno} ¢gap´ {ama} me {mi} tÕn {la} lÒgon {parola} mou {mia} thr»sei {osserverà}, kaˆ {e} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} ¢gap»sei {amerà} aÙtÒn {l'}, kaˆ {e} prÕj {da} aÙtÕn {lui} ™leusÒmeqa {noi verremo} kaˆ {e} monÆn par' {presso} aÙtù {di lui} poihsÒmeqa {dimoreremo}.
14:24 Ð {chi} mÆ {non} ¢gapîn {ama} me {mi} toÝj {le} lÒgouj {parole} mou {mie} oÙ {non} thre‹ {osserva}: kaˆ {e} Ð {la} lÒgoj {parola} Ön {che} ¢koÚete {voi udite} oÙk {non} œstin {è} ™mÕj {mia} ¢ll¦ {ma} toà {che} pšmyantÒj {ha mandato} me {mi} patrÒj {padre}. | {è del}
14:25 taàta {queste cose} lel£lhka {ho detto} Øm‹n {vi} par' {con} Øm‹n {voi} mšnwn {stando}: | {ancora}
14:26 Ð {il} dè {ma} par£klhtoj {consolatore}, tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} Ö {che} pšmyei {manderà} Ð {il} patÆr {padre} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio}, ™ke‹noj Øm©j {vi} did£xei {insegnerà} p£nta {ogni cosa} kaˆ {e} Øpomn»sei {ricorderà} Øm©j {vi} p£nta {tutto} § {quello che} eîpon {ho detto} Øm‹n {vi} [™gè].
14:27 e„r»nhn {pace} ¢f…hmi {lascio} Øm‹n {vi}, e„r»nhn {la pace} tÆn ™mÆn {mia} d…dwmi {do} Øm‹n {vi}: oÙ {non} kaqëj {come} Ð {il} kÒsmoj {mondo} d…dwsin {dà} ™gë {io} d…dwmi {do} Øm‹n {vi}. mÆ {non} tarassšsqw {sia turbato} Ømîn {vostro} ¹ {il} kard…a {cuore} mhdè {e non} deili£tw {si sgomenti}.
14:28 ºkoÚsate {avete udito} Óti {che} ™gë eîpon {ho detto} Øm‹n {vi}, Øp£gw {io me ne vado} kaˆ {e} œrcomai {torno} prÕj {da} Øm©j {voi}. e„ {se} ºgap©tš {voi amaste} me {mi} ™c£rhte {vi} ¥n {rallegrereste} Óti {che} poreÚomai {io vada} prÕj tÕn {al} patšra {padre}, Óti {perché} Ð {il} patÆr {padre} me…zwn {maggiore} moÚ {di me} ™stin {è}.
14:29 kaˆ {-} nàn {ora} e‡rhka {ho detto} Øm‹n {ve} prˆn {prima che} genšsqai {avvenga}, †na {affinché} Ótan {quando} gšnhtai {sarà avvenuto} pisteÚshte {crediate}. | {l'}
14:30 oÙkšti {non più} poll¦ {per molto} lal»sw {io parlerò} meq' {con} Ømîn {voi}, œrcetai {viene} g¦r {perché} Ð {il} toà {di questo} kÒsmou {mondo} ¥rcwn {principe}: kaˆ {-} ™n {contro} ™moˆ {di me} oÙk {non} œcei {egli può} oÙdšn {nulla},
14:31 ¢ll' {ma} †na {affinché} gnù {conosca} Ð {il} kÒsmoj {mondo} Óti {che} ¢gapî {amo} tÕn {il} patšra {padre}, kaˆ {e} kaqëj {come} ™nete…lato {ha ordinato} moi {mi} Ð {il} pat»r {padre}, oÛtwj {-} poiî {opero}. ™ge…resqe {alzatevi}, ¥gwmen {andiamo} ™nteàqen {via di qui}. | {così avviene}

15:1 ™gè {io} e„mi {sono} ¹ {la} ¥mpeloj {vite} ¹ ¢lhqin» {vera}, kaˆ {e} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð {il} gewrgÒj {vignaiuolo} ™stin {è}.
15:2 p©n {ogni} klÁma {tralcio} ™n {in} ™moˆ {me} mÆ {non} fšron {dà} karpÒn {frutto}, a‡rei {toglie via} aÙtÒ {lo}, kaˆ {e} p©n {ogni} tÕ karpÕn {frutto} fšron {dà} kaqa…rei {pota} aÙtÕ {lo} †na

{affinché} karpÕn {ne} ple…ona {di più} fšrV {dia}. | {che tralcio che}
15:3 ½dh {già} Øme‹j {voi} kaqaro… {puri} ™ste {siete} di¦ {a causa} tÕn {della} lÒgon {parola} Ön {che} lel£lhka {ho annunziata} Øm‹n {vi}:
15:4 me…nate {dimorate} ™n {in} ™mo… {me}, k¢gë {e io} ™n {in} Øm‹n {voi}. kaqëj {come} tÕ {il} klÁma {tralcio} oÙ {non} dÚnatai {può} karpÕn {frutto} fšrein {dar} ¢f' {da} ˜autoà {sé} ™¦n {se} m¾ {non} mšnV {rimane} ™n tÍ {nella} ¢mpšlJ {vite}, oÛtwj {così} oÙdè {neppure} Øme‹j {voi} ™¦n {se} m¾ {non} ™n {in} ™mo^ {me} mšnhte {dimorate}. | {dimorerò}
15:5 ™gè {io} e„mi {sono} ¹ {la} ¥mpeloj {vite}, Øme‹j {voi} t¦ {i} kl»mata {tralci}. Ð {colui che} mšnwn {dimora} ™n {in} ™mo^ {me} k¢gë {e io} ™n {nel} aÙtù {quale} oátoj {-} fšrei {porta} karpÕn {frutto} polÚn {molto}, Óti {perché} cwr^j {senza} ™moà {di me} oÙ {non} dÚnasqe {potete} poie‹n {far} oÙdšn {nulla}. | {siete dimoro}
15:6 ™¦n {se} m» {non} tij {uno} mšnV {dimora} ™n {in} ™mo… {me}, ™bl»qh {è gettato} œxw {via} æj {come} tÕ {il} klÁma {tralcio} ka^ {e} ™xhr£nqh {si secca} ka^ {-} sun£gousin {si raccolgono} aÙt¦ {questi} ka^ {-} e„j tÕ {nel} pàr {fuoco} b£llousin {si gettano} ka^ {e} ka…etai {si bruciano}. | {tralci}
15:7 ™¦n {se} me…nhte {dimorate} ™n {in} ™mo^ {me} ka^ {e} t¦ {le} ·»mat£ {parole} mou {mie} ™n {in} Øm‹n {voi} me…nV {dimorano}, Ö ™¦n {quello che} qšlhte {volete} a„t»sasqe {domandate} ka^ {e} gen»setai {sarà fatto} Øm‹n {vi}.
15:8 ™n {in} toÚtJ {questo} ™dox£sqh {è glorificato} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio}, †na {che} karpÕn {frutto} polÝn {molto} fšrhte {portiate} ka^ {così} gšnhsqe {sarete} ™mo^ {miei} maqhta… {discepoli}.
15:9 kaqëj {come} °g£phsšn {ha amato} me {mi} Ð {il} pat»r {padre}, k¢gë {anch' io} Øm©j {voi} °g£phsa {ho amato}: me…nate {dimorate} ™n tÍ {nel} ¢g£pV {amore} tÍ ™mÍ {mio}. | {così}
15:10 ™¦n {se} t¦j {i} ™ntol£j {comandamenti} mou {miei} thr»shte {osservate}, mene‹te {dimorerete} ™n tÍ {nel} ¢g£pV {amore} mou {mio}, kaqëj {come} ™gë {io} t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} tet»rhka {ho osservato} ka^ {e} mšnw {dimoro} aÙtoà {suo} ™n tÍ {nel} ¢g£pV {amore}.
15:11 taàta {queste cose} lel£lhka {ho detto} Øm‹n {vi} †na {affinché} ¹ {la} car¦ {gioia} ¹ ™m¾ {mia} ™n {in} Øm‹n {voi} Ï {dimori} ka^ {e} ¹ {la} car¦ {gioia} Ømîn {vostra} plhrwqÍ {sia completa}.
15:12 aÛth {questo} ™st^n {è} ¹ {il} ™ntol¾ {comandamento} ¹ ™m» {mio}, †na {che} ¢gap©te {amiate} ¢ll»louj {vi gli uni gli altri} kaqëj {come} °g£phsa {io ho amato} Øm©j {voi}:
15:13 me…zona {più grande} taÚthj {di quello} ¢g£phn {amore} oÙdeˆj {nessuno} œcei {ha}, †na {di} tij {-} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} qÍ {dar} Øpèr {per} tîn {i} f…lwn {amici} aÙtoà {suoi}.
15:14 Øme‹j {voi} f…loi {amici} moÚ {miei} ™ste {siete} ™¦n {se} poiÁte {fate} § {le cose} ™gë {io} ™ntšllomai {comando} Øm‹n {vi}. | {che}
15:15 oÙkšti {non più} lšgw {io chiamo} Øm©j {vi} doÚlouj {servi}, Óti {perché} Ð {il} doàloj {servo} oÙk {non} oîden {sa} t… {quello che} poie‹ {fa} aÙtoà {suo} Ð {il} kÚrioj {signore}: Øm©j {vi} dè {ma} e‡rhka {ho chiamati} f…louj {amici}, Óti {perché} p£nta {tutte le cose} § {che} ½kousa {ho udite} par¦ toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio} ™gnèrisa {ho fatto conoscere} Øm‹n {vi}.
15:16 oÙc {non} Øme‹j {voi} me {me} ™xelšxasqe {avete scelto}, ¢ll' {ma} ™gë {io} ™xelex£mhn {ho scelto} Øm©j {voi} kaˆ {e} œqhka {ho costituiti} Øm©j {vi} †na {perché} Øme‹j Øp£ghte {andiate} kaˆ {e} karpÕn {frutto} fšrhte {portiate} ka^ {e} Ð {il} karpÕj {frutto} Ømîn {vostro} mšnV {rimanga}, †na {affinché} Ó ti ¨n {tutto quello che} a„t»shte {chiederete} tÕn {al} patšra {padre} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio} dù {egli dia} Øm‹n {ve}. | {siete che sono che lo}
15:17 taàta {questo} ™ntšllomai {comando} Øm‹n {vi}, †na {che} ¢gap©te {amiate} ¢ll»louj {vi gli uni gli altri}.
15:18 e„ {se} Ð {il} kÒsmoj {mondo} Øm©j {vi} mise‹ {odia}, ginèskete {sapete} Óti {che} ™mè {me} prîton {prima di} Ømîn {voi} mem…shken {ha odiato}. | {bene}
15:19 e„ {se} ™k toà {del} kÒsmou {mondo} Ãte {foste}, Ð {il} kÒsmoj {mondo} ¨n tÕ {quello che} ‡dion {suo} ™f…lei {amerebbe}: Óti {poiché} dè {-} ™k toà {del} kÒsmou {mondo} oÙk {non} ™stš {siete}, ¢ll' {ma} ™gë {io} ™xelex£mhn {ho scelto} Øm©j {voi} ™k {in mezzo} toà {al} kÒsmou {mondo}, di¦ toàto {perciò} mise‹ {odia} Øm©j {vi} Ð {il} kÒsmoj {mondo}. | {è}

15:20 mnhmoneÚete {ricordatevi} toà {della} lÒgou {parola} oá {che} ™gë eἶpon {ho detta} Øm‹n {vi}, oÙk {non} œstin {è} doàloj {il servo} me…zwn {più grande} toà {del} kur…ou {signore} aÙtoà {suo}. e„ {se} ™mè {me} ™d…wxan {hanno perseguitato}, kaˆ {anche} Øm©j {voi} dièxousin {perseguiteranno}: e„ {se} tÕn {la} lÒgon {parola} mou {mia} ™t»rhsan {hanno osservato}, kaˆ {anche} tÕn {la} Ømšteron {vostra} thr»sousin {osserveranno}.
15:21 ¢ll¦ {ma} taàta {questo} p£nta {tutto} poi»sousin {faranno} e„j Øm©j {ve} di¦ {a causa} tÕ {del} Ônom£ {nome} mou {mio}, Óti {perché} oÙk {non} o‡dasin {conoscono} tÕn {colui che} pšmyant£ {ha mandato} me {mi}. | {lo}
15:22 e„ {se} m¾ {non} Ãlqon {fossi venuto} kaˆ {e} ™l£lhsa {avessi parlato} aÙto‹j {loro}, ¡mart…an {colpa} oÙk {non} e‡cosan {avrebbero}: nàn {ora} dè {ma} prÒfasin {scusa} oÙk {non} œcousin {hanno} perˆ {per} tÁj {il} ¡mart…aj {peccato} aÙtîn {loro}. | {non}
15:23 Ð {chi} ™mè {me} misîn {odia} kaˆ {anche} tÕn {il} patšra {padre} mou {mio} mise‹ {odia}.
15:24 e„ {se} t¦ {le} œrga {opere} m¾ {non} ™po…hsa {avessi fatto} ™n {tra} aÙto‹j {di loro} § {che} oÙdeˆj {nessun} ¥lloj {altro} ™po…hsen {ha fatte}, ¡mart…an {colpa} oÙk {non} e‡cosan {avrebbero}: nàn {ora} dè {ma} kaˆ {-} ˜wr£kasin {hanno viste} kaˆ {e} memis»kasin {hanno odiato} kaˆ {-} ™mè {me} kaˆ {e} tÕn {il} patšra {padre} mou {mio}. | {mai le}
15:25 ¢ll' {ma} †na {affinché} plhrwqÍ {sia adempiuta} Ð {la} lÒgoj {parola} Ð {-} ™n tù {nella} nÒmJ {legge} aÙtîn {loro} gegrammšnoj {scritta} Óti {-} ™m…shs£n {hanno odiato} me {mi} dwre£n {senza motivo}. | {questo è avvenuto}
15:26 Ótan {-} œlqV {quando sarà venuto} Ð {il} par£klhtoj {consolatore} Ön {che} ™gë {io} pšmyw {manderò} Øm‹n {vi} par¦ {da parte} toà {del} patrÒj {padre}, tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità} Ö {che} par¦ toà {dal} patrÕj {padre} ™kporeÚetai {procede}, ™ke‹noj {egli} martur»sei {testimonierà} perˆ {di} ™moà {me}: | {ma}
15:27 kaˆ {anche} Øme‹j {voi} dè {e} marture‹te {renderete testimonianza}, Óti {perché} ¢p' {dal} ¢rcÁj {principio} met' {con} ™moà {me} ™ste {siete stati}. | {mi fin}

16:1 taàta {queste cose} lel£lhka {io ho detto} Øm‹n {vi} †na {affinché} m¾ {non} skandalisqÁte {siate sviati}.
16:2 ¢posunagègouj {dalle sinagoghe} poi»sousin {espelleranno} Øm©j {vi}: ¢ll' {anzi} œrcetai {viene} éra {l' ora} †na {che} p©j Ð {chiunque} ¢pokte…naj {ucciderà} Øm©j {vi} dÒxV {crederà di} latre…an {un culto} prosfšrein {rendere} tù {a} qeù {dio}.
16:3 kaˆ {-} taàta {questo} poi»sousin {faranno} Óti {perché} oÙk {non} œgnwsan {hanno conosciuto} tÕn {il} patšra {padre} oÙdè {né} ™mš {me}. | {né}
16:4 ¢ll¦ {ma} taàta {queste cose} lel£lhka {io ho detto} Øm‹n {vi} †na {affinché} Ótan {quando} œlqV {sia giunta} ¹ {l'} éra {ora} aÙtîn {-} mnhmoneÚhte {vi ricordiate} aÙtîn {-} Óti {che} ™gë eἶpon {ho dette} Øm‹n {ve}. taàta {le} dè {-} Øm‹n {ve} ™x {da} ¢rcÁj {principio} oÙk {non} eἶpon {dissi}, Óti {perché} meq' {con} Ømîn {voi} ½mhn {ero}. | {le}
16:5 nàn {ora} dè {ma} Øp£gw {vado} prÕj {a} tÕn {colui che} pšmyant£ {ha mandato} me {mi}, kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ™x {di} Ømîn {voi} ™rwt´ {domanda} me {mi}, poà {dove} Øp£geij {vai};
16:6 ¢ll' {invece} Óti {perché} taàta {queste cose} lel£lhka {ho detto} Øm‹n {vi} ¹ {la} lÚph {tristezza} pepl»rwken {ha riempito} Ømîn {vi} t¾n {il} kard…an {cuore}.
16:7 ¢ll' {eppure} ™gë {io} t¾n {la} ¢l»qeian {verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, sumfšrei {è utile} Øm‹n {per voi} †na {che} ™gë {io} ¢pšlqw {me ne vada}. ™¦n {se} g¦r {perché} m¾ {non} ¢pšlqw {me ne vado}, Ð {il} par£klhtoj {consolatore} oÙk {non} ™leÚsetai {verrà} prÕj {a} Øm©j {voi}: ™¦n {se} dè {ma} poreuqî {me ne vado}, pšmyw {io manderò} aÙtÕn {lo} prÕj Øm©j {ve}.
16:8 kaˆ {quando} ™lqën {sarà venuto} ™ke‹noj {-} ™lšgxei {convincerà} tÕn {il} kÒsmon {mondo} perˆ {quanto} ¡mart…aj {al peccato} kaˆ {-} perˆ {alla} dikaiosÚnhj {giustizia} kaˆ {e} perˆ {al} kr…sewj {giudizio}:
16:9 perˆ {quanto} ¡mart…aj {al peccato} mšn {-}, Óti {perché} oÙ {non} pisteÚousin {credono} e„j {in} ™mš {me}:

16:10 perˆ {quanto alla} dikaiosÚnhj {giustizia} dš {-}, Óti {perché} prÕj tÕn {al} patšra {padre} Øp£gw {vado} kaˆ {e} oÙkšti {non più} qewre‹tš {vedrete} me {mi}:
16:11 perˆ {quanto al} dè {-} kr…sewj {giudizio}, Óti {perché} Ð {il} ¥rcwn {principe} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} kškritai {è stato giudicato}.
16:12 œti {ancora} poll¦ {molte cose} œcw {ho} Øm‹n {dirvi} lšgein, ¢ll' {ma} oÙ {non} dÚnasqe bast£zein {sono alla vostra portata} ¥rti {per ora}: | {da}
16:13 Ótan {quando} dè {però} œlqV {sarà venuto} ™ke‹noj {lui}, tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità}, Ðdhg»sei {egli guiderà} Øm©j {vi} ™n {in} tÍ {la} ¢lhqe…v {verità} p£sV {tutta}: oÙ {non} g¦r {perché} lal»sei {parlerà} ¢f' {di} ˜autoà {suo}, ¢ll' {ma} Ósa {tutto quello che} ¢koÚsei {avrà udito} lal»sei {dirà}, kaˆ {e} t¦ {le cose} ™rcÒmena {a venire} ¢naggele‹ {annuncerà} Øm‹n {vi}.
16:14 ™ke‹noj {egli} ™mè {mi} dox£sei {glorificherà}, Óti {perché} ™k toà {del} ™moà {mio} l»myetai {prenderà} kaˆ {e} ¢naggele‹ {annuncerà} Øm‹n {ve}. | {lo}
16:15 p£nta {tutte e} Ósa {le cose che} œcei {ha} Ð {il} pat¾r {padre} ™m£ {mie} ™stin {sono}: di¦ {per} toàto {questo} eἶpon {ho detto} Óti {che} ™k toà {del} ™moà {mio} lamb£nei {prenderà} kaˆ {-} ¢naggele‹ {annuncerà} Øm‹n {ve}. | {lo}
16:16 mikrÕn {tra poco} kaˆ {-} oÙkšti {non più} qewre‹tš {vedrete} me {mi}, kaˆ {e} p£lin {un altro} mikrÕn {tra poco} kaˆ {-} Ôyesqš {vedrete} me {mi}. | {perché vado al padre}
16:17 eἶpan {dissero} oân {allora} ™k tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} prÕj ¢ll»louj {tra di loro}, t… {che cos'} ™stin {è} toàto {questo} Ö {che} lšgei {dice} ¹m‹n {ci}, mikrÕn {tra poco} kaˆ {-} oÙ {non} qewre‹tš {vedrete} me {mi}, kaˆ {e} p£lin {un altro} mikrÕn {tra poco} kaˆ {-} Ôyesqš {vedrete} me {mi}; ka… {e}, Óti {perché} Øp£gw {vado} prÕj tÕn {al} patšra {padre}; | {alcuni più}
16:18 œlegon {dicevano} oân {dunque}, t… {che cos'} ™stin {è} toàto {questo} [Ö {che} lšgei {egli dice}], tÕ {-} mikrÒn {tra poco}; oÙk {non} o‡damen {sappiamo} t… {quello che} lale‹ {egli voglia dire}. | {noi}
16:19 œgnw {comprese} [Ð] „hsoàj {gesù} Óti {che} ½qelon {volevano} aÙtÕn {interrogarlo} ™rwt©n, kaˆ {e} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, perˆ {che cosa significano} toÚtou {quelle} zhte‹te {domandate} met' ¢ll»lwn {l' un l' altro} Óti {-} eἶpon {mie parole}, mikrÕn {tra poco} kaˆ {-} oÙ {non} qewre‹tš {vedrete} me {mi}, kaˆ {e} p£lin {un altro} mikrÕn {tra poco} kaˆ {-} Ôyesqš {vedrete} me {mi}; | {voi vi più}
16:20 ¢mˆn {in verità} ¢mˆn {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} klaÚsete {piangerete} kaˆ {e} qrhn»sete {farete cordoglio} Øme‹j {voi}, Ð {il} dè {e} kÒsmoj {mondo} car»setai {si rallegrerà}: Øme‹j luphq»sesqe {sarete rattristati}, ¢ll' {ma} ¹ {la} lÚph {tristezza} Ømîn {vostra} e„j {in} car¦n {gioia} gen»setai {sarà cambiata}.
16:21 ¹ {la} gunˆ {donna} Ótan {quando} t…ktV {partorisce} lÚphn {dolore} œcei {prova}, Óti {perché} Ãlqen {è venuta} ¹ {la} éra {ora} aÙtÁj {sua}: Ótan {quando} dè {ma} genn»sV {ha dato alla luce} tÕ {il} paid…on {bambino}, oÙkšti {non più} mnhmoneÚei {si ricorda} tÁj {dell'} ql…ewj {angoscia} di¦ {per} tˆn {la} car¦n {gioia} Óti {che} ™genn»qh {sia venuta} ¥nqrwpoj {una creatura umana} e„j tÕn {al} kÒsmon {mondo}.
16:22 kaˆ {anche} Øme‹j {voi} oân {così} nàn {ora} mèn {-} lÚphn {nel dolore} œcete {siete}: p£lin {di nuovo} dè {ma} Ôyomai {io vedrò} Øm©j {vi}, kaˆ {e} car»setai {si rallegrerà} Ømîn {vostro} ¹ {il} kard…a {cuore}, kaˆ {e} tˆn {la} car¦n {gioia} Ømîn {vostra} oÙdeˆj {nessuno} a‡rei {toglierà} ¢f' Ømîn {vi}.
16:23 kaˆ {-} ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ ¹šrv {giorno} ™mè {mi} oÙk {non} ™rwt»sete {rivolgerete domanda} oÙdšn {alcuna}. ¢mˆn {in verità} ¢mˆn {in verità} lšgw {dico} Øm‹n {vi}, ¥n ti {qualsiasi cosa} a„t»shte {domanderete} tÕn {al} patšra {padre} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio} dèsei {egli darà} Øm‹n {ve}. | {che la}
16:24 ›wj {fino ad} ¥rti {ora} oÙk {non} Æt»sate {avete chiesto} oÙdèn {nulla} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} mou {mio}: a„te‹te {chiedete} kaˆ {e} l»myesqe {riceverete}, †na {affinché} ¹ {la} car¦ {gioia} Ømîn {vostra} Ï {sia} peplhrwmšnh {completa}.
16:25 taàta {queste cose} ™n {in} paroim…aij {similitudini} lel£lhka {ho detto} Øm‹n {vi}: œrcetai {viene} éra {l' ora} Óte {che} oÙkšti {non più} ™n {in} paroim…aij {similitudini} lal»sw {parlerò} Øm‹n

{vi} ¢ l l ¦ {ma} p a r r h s … v {apertamente} per^ toà {il} p a t r Õ j {padre} ¢ p a g g e l î {farò conoscere} Øm‹n {vi}.
16:26 ™n {in} ™k e … n V {quel} t Í ¹ m š r v {giorno} ™n t ù {nel} Ñ n Ò m a t … {nome} m o u {mio} a„t»s e s q e {chiederete}, k a ^ {e} o Ù {non} l š g w {dico} Øm‹n {vi} Óti {che} ™g ë {io} ™r w t»s w {pregherò} t Õ n {il} p a t š r a {padre} per^ {per} Øm î n {voi}:
16:27 a Ù t Ô j {stesso} g ¦ r {poiché} Ð {il} p a t ¾ r {padre} f i l e ‹ {ama} Øm © j {vi}, Óti {perché} Øm e ‹ j ™m è {mi} p e f i l»k a t e {avete amato} k a ^ {e} p e p i s t e Ú k a t e {avete creduto} Óti {che} ™g ë p a r ¦ {da} [toà] q e o à {dio} ™x Á l q o n {sono proceduto}.
16:28 ™x Á l q o n {sono proceduto} p a r ¦ toà {dal} p a t r Õ j {padre} k a ^ {e} ™l»l u q a {sono venuto} e„j tÕn {nel} k Ò s m o n {mondo}: p £ l i n {ora} ¢ f … h m i {lascio} tÕn {il} k Ò s m o n {mondo} k a ^ {e} p o r e Ú o m a i {vado} p r Õ j tÕn {al} p a t š r a {padre}.
16:29 l š g o u s i n {dissero} o ƒ {i} m a q h t a ^ {discepoli} a Ù t o à {suoi}, ‡d e {ecco} n à n {adesso} ™n p a r r h s … v {apertamente} l a l e ‹ j {tu parli}, k a ^ {e} p a r o i m … a n {similitudini} o Ù d e m … a n {non} l š g e i j {usi}. | {gli}
16:30 n à n {ora} o‡d a m e n {sappiamo} Óti {che} o Î d a j {sai} p £ n t a {ogni cosa} k a ^ {e} o Ù {non} c r e … a n {bisogno} œ c e i j {hai} †n a {che} t … j s e {nessuno} ™r w t ´ {interroghi}: ™n t o Ú t J {perciò} p i s t e Ú o m e n {crediamo} Óti {che} ¢p Õ {da} q e o à {dio} ™x Á l q e j {sei proceduto}. | {ti}
16:31 ¢p e k r … q h {rispose} a Ù t o ‹ j {loro} „h s o à j {gesù}, ¥r t i {adesso} p i s t e Ú e t e {credete};
16:32 „d o Ý {-} œ r c e t a i {viene} é r a {l' ora} k a ^ {anzi} ™l»l u q e n {è venuta} †n a {che} s k o r p i s q Á t e {sarete dispersi} ›k a s t o j {ciascuno} e„j {per} t ¦ {conto} ‡d i a {suo} k ¢m è {e mi} m Ònon {solo} ¢f Á t e {lascerete}: k a ^ {ma} o Ù k {non} e„m ^ {io sono} m Ò n o j {solo}, Óti {perché} Ð {il} p a t ¾ r {padre} m e t' {con} ™m o à {me} ™s t i n {è}.
16:33 t a à t a {queste cose} l e l £ l h k a {ho detto} Øm‹n {vi} †n a {affinché} ™n {in} ™m o ^ {me} e„r»n h n {pace} œ c h t e {abbiate}: ™n t ù {nel} k Ò s m J {mondo} q l ‹ y i n {tribolazione} œ c e t e {avrete}, ¢ l l ¦ {ma} q a r s e ‹ t e {fatevi coraggio}, ™g ë {io} n e n … k h k a {ho vinto} tÕn {il} k Ò s m o n {mondo}.

17:1 t a à t a {queste cose} ™l £ l h s e n {disse} „h s o à j {gesù poi}, k a ^ {alzati} ™p £ r a j {gli} t o Ý j {occhi} Ñ f q a l m o Ý j {-} a Ù t o à {-} e„j tÕn {al} o Ùr a n Õ n {cielo} e Î p e n {disse}, p £ t e r {padre}, ™l»l u q e n {è venuta} ¹ {l'} é r a {ora}: d Ò x a s Ò n {glorifica} s o u {tuo} tÕn u ƒ Ò n {figlio}, †n a {affinché} Ð {il} u ƒ Õ j {figlio} d o x £ s V {glorifichi} s š {te},
17:2 k a q ë j {giacché} œ d w k a j {hai dato} a Ù t ù {gli} ™x o u s … a n {autorità} p £ s h j {su ogni} s a r k Ò j {carne}, †n a {perché} p © n {a tutti} Ö {quelli che} d š d w k a j {tu hai dati} a Ù t ù {gli} d è s V {egli dia} a Ù t o ‹ j {-} z w ¾ n {vita} a„ è n i o n {eterna}.
17:3 a Û t h {questa} d š {-} ™s t i n {è} ¹ {la} a„ è n i o j {eterna} z w » {vita}, †n a {che} g i n è s k w s i n {conoscano} s è {te} tÕn {il} m Ò n o n {solo} ¢ l h q i n Õ n {vero} q e Õ n {dio} k a ^ {e} Ön {colui che} ¢p š s t e i l a j {tu hai mandato} „h s o à n {gesù} c r i s t Ò n {cristo}.
17:4 ™g è {io} s e {ti} ™d Ò x a s a {ho glorificato} ™p ^ t Á j {sulla} g Á j {terra}, t Õ {l'} œ r g o n {opera} t e l e i è s a j {avendo compiuto} Ö {che} d š d w k £ j {tu hai data} m o i {mi} †n a {da} p o i»s w {fare}:
17:5 k a ^ {-} n à n {ora} d Ò x a s Ò n m e {glorificami} s Ú {tu}, p £ t e r {padre}, p a r ¦ {presso} s e a u t ù {di te} t Í {della} d Ò x V {gloria} Î {che} e Î c o n {avevo} p r Õ {prima che} t o à tÕn {il} k Ò s m o n {mondo} e Î n a i {esistesse} p a r ¦ {presso} s o … {di te}. | {o}
17:6 ™f a n š r w s £ {io ho manifestato} s o u {tuo} t Õ {il} Ô n o m a {nome} t o ‹ j {agli} ¢n q r è p o i j {uomini} o Þ j {che} œ d w k £ j {tu hai dati} m o i {mi} ™k t o à {dal} k Ò s m o u {mondo}. s o ^ {tuoi} Ã s a n {erano} k ¢m o ^ {e me} a Ù t o Ý j {li} œ d w k a j {tu hai dati}, k a ^ {ed} t Õ n {la} l Ò g o n {parola} s o u {tua} t e t»r h k a n {essi hanno osservato}.
17:7 n à n {ora} œ g n w k a n {hanno conosciuto} Óti {che} p £ n t a {tutte le cose} Ós a {che} d š d w k £ j {hai date} m o i {mi} p a r ¦ {da} s o à {te} e„s i n {vengono}:
17:8 Óti {poiché} t ¦ {le} ·»m a t a {parole} § {che} œ d w k £ j {tu hai date} m o i {mi} d š d w k a {ho date} a Ù t o ‹ j {a loro}, k a ^ {ed} a Ù t o ^ {essi} œ l a b o n {hanno ricevute} k a ^ {e} œ g n w s a n {hanno conosciuto} ¢ l h q î j {veramente} Óti {che} p a r ¦ {da} s o à {te} ™x Á l q o n {io sono proceduto}, k a ^ {e} ™p … s t e u s a n {hanno creduto} Óti {che} s Ú {tu} m e {mi} ¢p š s t e i l a j {hai mandato}. | {le le}

17:9 ™gë {io} perˆ {per} aÙtîn {loro} ™rwtî {prego}: oÙ {non} perˆ {per} toà {il} kÒsmou {mondo} ™rwtî {prego} ¢ll¦ {ma} perˆ {per} ïn {quelli che} dšdwk£j {tu hai dati} moi {mi}, Óti {perché} so… {tuoi} e„sin {sono},
17:10 kaˆ {e} t¦ {le cose} ™m¦ {mie} p£nta {tutte} s£ {tue} ™stin {sono} kaˆ {e} t¦ {-} s¦ {tue} ™m£ {mie}, kaˆ {e} dedÒxasmai {io sono glorificato} ™n {in} aÙto‹j {loro}. | {le cose sono}
17:11 kaˆ {-} oÙkšti {non più} e„mˆ {io sono} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo}, kaˆ {ma} aÙtoˆ {essi} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo} e„s…n {sono}, k¢gë {e io} prÕj {a} sè {te} œrcomai {vengo}. p£ter {padre} ¤gie {santo}, t»rhson aÙtoÝj {conservali} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} sou {tuo} ú {quelli che} dšdwk£j {tu hai dati} moi {mi}, †na {affinché} ðsin {siano} ën {uno} kaqëj {come} ¹me‹j {noi}.
17:12 Óte {mentre} ½mhn {io ero} met' {con} aÙtîn {loro} ™gë {io} ™t»roun {conservavo} aÙtoÝj {li} ™n tù {nel} ÑnÒmat… {nome} sou {tuo} ú {quelli che} dšdwk£j {tu hai dati} moi {mi}, kaˆ {-} ™fÚlaxa {ho}, kaˆ {custoditi e} oÙdeˆj {nessuno} ™x {di} aÙtîn {loro} ¢pèleto {è perito} e„ m¾ {tranne} Ð {il} uƒÕj {figlio} tÁj {di} ¢pwle…aj {perdizione}, †na {affinché} ¹ {la} graf¾ {scrittura} plhrwqÍ {fosse adempiuta}. | {li anche}
17:13 nàn {ora} dè {ma} prÕj {a} sè {te} œrcomai {io vengo}, kaˆ {e} taàta {queste cose} lalî {dico} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo} †na {affinché} œcwsin {abbiano} t¾n {la} car¦n {gioia} t¾n ™m¾n {mia} peplhrwmšnhn {compiuta} ™n {in} ˜auto‹j {sé stessi}.
17:14 ™gë {io} dšdwka {ho dato} aÙto‹j {loro} tÕn {la} lÒgon {parola} sou {tua}, kaˆ {e} Ð {il} kÒsmoj {mondo} ™m…shsen {ha odiati} aÙtoÚj {li}, Óti {perché} oÙk {non} e„sˆn {sono} ™k toà {del} kÒsmou {mondo} kaqëj {come} ™gë {io} oÙk {non} e„mˆ {sono} ™k toà {del} kÒsmou {mondo}.
17:15 oÙk {non} ™rwtî {prego} †na {che} ¥rVj {tu tolga} aÙtoÝj {li} ™k toà {dal} kÒsmou {mondo} ¢ll' {ma} †na {che} thr»sVj {tu preservi} aÙtoÝj {li} ™k toà {dal} ponhroà {maligno}.
17:16 ™k toà {del} kÒsmou {mondo} oÙk {non} e„sˆn {essi sono} kaqëj {come} ™gë {io} oÙk {non} e„mˆ {sono} ™k toà {del} kÒsmou {mondo}.
17:17 ¡g…ason aÙtoÝj {santificali} ™n tÍ {nella} ¢lhqe…v {verità}: Ð {la} lÒgoj {parola} Ð sÕj {tua} ¢l»qei£ {verità} ™stin {è}.
17:18 kaqëj {come} ™mè {me} ¢pšsteilaj {tu hai mandato} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}, k¢gë {anch' io} ¢pšsteila {ho mandato} aÙtoÝj {loro} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}:
17:19 kaˆ {-} Øpèr {per} aÙtîn {loro} ™gë {io} ¡gi£zw {santifico} ™mautÒn {me stesso}, †na {affinché} ðsin {siano} kaˆ {anch'} aÙtoˆ {essi} ¹giasmšnoi {santificati} ™n {nella} ¢lhqe…v {verità}.
17:20 oÙ {non} perˆ {per} toÚtwn {questi} dè {-} ™rwtî {prego} mÒnon {soltanto}, ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} perˆ {per} tîn {quelli che} pisteuÒntwn {credono} di¦ {per mezzo} toà {della} lÒgou {parola} aÙtîn {loro} e„j {in} ™mš {me},
17:21 †na {che} p£ntej {tutti} ën {uno} ðsin {siano}, kaqëj {come} sÚ {tu}, p£ter {padre}, ™n {in} ™moˆ {me} k¢gë {e io} ™n {in} so… {te}, †na {-} kaˆ {anch'} aÙtoˆ {essi} ™n {in} ¹m‹n {noi} ðsin {siano}, †na {affinché} Ð {il} kÒsmoj {mondo} pisteÚV {creda} Óti {che} sÚ {tu} me {mi} ¢pšsteilaj {hai mandato}. | {e o sei sono}
17:22 k¢gë {io} t¾n {la} dÒxan {gloria} ¿n {che} dšdwk£j {tu hai data} moi {a me} dšdwka {ho dato} aÙto‹j {loro}, †na {affinché} ðsin {siano} ën {uno} kaqëj {come} ¹me‹j {noi} ›n {uno}, | {siamo}
17:23 ™gë {io} ™n {in} aÙto‹j {loro} kaˆ {e} sÝ {tu} ™n {in} ™mo… {me}, †na {affinché} ðsin {siano} teteleiwmšnoi {perfetti} e„j {nell'} ›n {unità}, †na {affinché} ginèskV {conosca} Ð {il} kÒsmoj {mondo} Óti {che} sÚ {tu} me {mi} ¢pšsteilaj {hai mandato} kaˆ {e} °g£phsaj {ami} aÙtoÝj {li} kaqëj {come} ™mè {me} °g£phsaj {hai amato}. | {e che}
17:24 p£ter {padre}, Ô {che} dšdwk£j {tu hai dati} moi {mi}, qšlw {io voglio} †na {che} Ópou {dove} e„mˆ {sono} ™gë {io} k¢ke‹noi {anche quelli} ðsin {siano} met' {con} ™moà {me}, †na {affinché} qewrîsin {vedano} t¾n {la} dÒxan {gloria} t¾n ™m¾n {mia}, ¿n {che} dšdwk£j {tu hai data} moi {mi} Óti {poiché} °g£phs£j {hai amato} me {mi} prÒ {prima della} katabolÁj {fondazione} kÒsmou {del mondo}.
17:25 p£ter {padre} d…kaie {giusto}, kaˆ {-} Ð {il} kÒsmoj {mondo} se {ti} oÙk {non} œgnw {ha conosciuto}, ™gë {io} dš {ma} se {ti} œgnwn {ho conosciuto}, kaˆ {e} oátoi {questi} œgnwsan {hanno

conosciuto} Óti {che} sÚ {tu} me {mi} ¢pšsteilaj {hai mandato},
17:26 kaˆ {e} ™gnèrisa {io ho fatto conoscere} aÙto‹j {loro} tÕ {il} Ônom£ {nome} sou {tuo} kaˆ {e} gnwr…sw {farò conoscere}, †na {affinché} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} ¿n {del quale} °g£phs£j {tu hai amato} me {mi} ™n {in} aÙto‹j {loro} Ï {sia} k¢gë {e io} ™n {in} aÙto‹j {loro}. | {lo}

18:1 taàta {queste cose} e„pën {dette} „hsoàj {gesù} ™xÁlqen {uscì} sÝn {con} to‹j {i} maqhta‹j {discepoli} aÙtoà {suoi} pšran {di là} toà {dal} ceim£rrou {torrente} toà kedrën {chedron} Ópou {dov'} Ãn {era} kÁpoj {un giardino}, e„j Ön {nel quale} e„sÁlqen {entrò} aÙtÕj {-} kaˆ {con} of {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi}. | {e andò}
18:2 Édei {conosceva} dè {-} kaˆ {anche} „oÚdaj {giuda} Ð {che} paradidoÝj {tradiva} aÙtÕn {lo} tÕn {quel} tÒpon {luogo}, Óti {perché} poll£kij {spesso} sun»cqh {si era riunito} „hsoàj {gesù} ™ke‹ {là} met¦ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi}. | {egli}
18:3 Ð oân {dunque} „oÚdaj {giuda} labën {presa} t¾n {la} spe‹ran {coorte} kaˆ {e} ™k tîn {dai} ¢rcieršwn {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} ™k tîn {dai} farisa…wn {farisei} Øphrštaj {le guardie} œrcetai {andò} ™ke‹ {là} met¦ {con} fanîn {lanterne} kaˆ {-} lamp£dwn {torce} kaˆ {e} Óplwn {armi}. | {mandate}
18:4 „hsoàj {gesù} oân {ma} e„dëj {ben} p£nta {tutto} t¦ {quello che} ™rcÒmena {stava per} ™p' aÙtÕn {accadergli} ™xÁlqen {uscì} kaˆ {e} lšgei {chiese} aÙto‹j {loro}, t…na {chi} zhte‹te {cercate}; | {sapendo}
18:5 ¢pekr…qhsan {risposero} aÙtù {gli}, „hsoàn {gesù} tÕn {il} nazwra‹on {nazareno}. lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, ™gè {io} e„mi {sono}. ef st»kei {era là} dè {-} kaˆ {anch'} „oÚdaj {giuda} Ð {che} paradidoÝj {tradiva} aÙtÕn {lo} met' {con} aÙtîn {loro}. | {gesù egli}
18:6 æj {appena} oân {-} eîpen {ebbe detto} aÙto‹j {loro}, ™gè {io} e„mi {sono}, ¢pÁlqon e„j t¦ Ñp…sw {indietreggiarono} kaˆ {e} œpesan {caddero} cama… {in terra}. | {gesù}
18:7 p£lin {di nuovo} oân {dunque} ™phrèthsen {egli domandò} aÙtoÚj {loro}, t…na {chi} zhte‹te {cercate}; of {essi} dè {-} eîpan {dissero}, „hsoàn {gesù} tÕn {il} nazwra‹on {nazareno}.
18:8 ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù}, eîpon {ho detto} Øm‹n {vi} Óti {che} ™gè {io} e„mi {sono}: e„ {se} oân {dunque} ™mè {me} zhte‹te {cercate}, ¥fete {lasciate} toÚtouj {questi} Øp£gein {andare}:
18:9 †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} Ð {la} lÒgoj {parola} Ön {che} eîpen {egli aveva detta} Óti {di} oÞj {quelli che} dšdwk£j {tu hai dati} moi {mi} oÙk {non} ¢pèlesa {ho perduto} ™x aÙtîn {ne} oÙdšna {nessuno}. | {e ciò}
18:10 s…mwn {simon} oân {allora} pštroj {pietro} œcwn {aveva} m£cairan {una spada} e†lkusen {prese} aÙt¾n {la} kaˆ {e} œpaisen {colpì} tÕn {il} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote} doàlon {servo} kaˆ {-} ¢pškoyen aÙtoà {recidendogli} tÕ {l'} çt£rion {orecchio} tÕ dexiÒn {destro}. Ãn dè {-} Ônoma {si chiamava} tù {quel} doÚl J {servo} m£lcoj {malco}. | {che}
18:11 eîpen {disse} oân {ma} Ð „hsoàj {gesù} tù {a} pštrJ {pietro}, b£le {rimetti} t¾n {la} m£cairan {spada} e„j t¾n {nel} q»khn {fodero}: tÕ {il} pot»rion {calice} Ö {che} dšdwkšn {ha dato} moi {mi} Ð {il} pat¾r {padre} oÙ m¾ {non forse} p…w {berrò} aÙtÒ {-};
18:12 ¹ {la} oân {dunque} spe‹ra {coorte} kaˆ {-} Ð {il} cil…arcoj {tribuno} kaˆ {e} of {le} Øphrštai {guardie} tîn {dei} „ouda…wn {giudei} sunšlabon {presero} tÕn „hsoàn {gesù} kaˆ {e} œdhsan {legarono} aÙtÕn {lo}
18:13 kaˆ {e} ½gagon {condussero} prÕj {da} ¤nnan {anna} prîton {prima}: Ãn {era} g¦r {perché} penqerÕj {suocero} toà {di} kaï£faj {caiafa}, Öj {che} Ãn {era} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} toà {di} ™niautoà {anno} ™ke…nou {quell'}: | {lo}
18:14 Ãn {era} dè {ora} kaï£faj {caiafa} Ð {quello che} sumbouleÚsaj {aveva consigliato} to‹j {ai} „ouda…oij {giudei} Óti {-} sumfšrei {esser cosa utile} ›na {un solo} ¥nqrwpon {uomo} ¢poqane‹n {morisse} Øpèr {per} toà {il} laoà {popolo}. | {che}
18:15 °koloÚqei {seguivano} dè {intanto} tù „hsoà {gesù} s…mwn {simon} pštroj {pietro} kaˆ {e} ¥lloj {un altro} maqht»j {discepolo}. Ð dè {e} maqht¾j {discepolo} ™ke‹noj {quel} Ãn {era} gnwstÕj {noto} tù {al} ¢rciere‹ {sommo sacerdote}, kaˆ {ed} suneisÁlqen {entrò} tù {con} „hsoà {gesù} e„j

t¾n {nel} aÙl¾n {cortile} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote},
18:16 Ð dè {invece} pštroj {pietro} e*f*st»kei {stava} prÕj tÍ {alla} qÚrv {porta} œxw {fuori}. ™xÁlqen {uscì} oân {allora} Ð maqht¾j {discepolo} Ð {quell'} ¥lloj {altro} Ð {che} gnwstÕj {era noto} toà {al} ¢rcieršwj {sommo sacerdote} kaˆ {-} eîpen {parlò} tÍ {con la} qurwrù {portinaia} kaˆ {e} e„s»gagen {fece entrare} tÕn pštron {pietro}.
18:17 lšgei {disse} oân {dunque} tù {a} pštrJ {pietro} ¹ {la} paid…skh {serva} ¹ qurwrÒj {portinaia}, m¾ {non} kaˆ {anche} sÝ {tu} ™k tîn {dei} maqhtîn {discepoli} eî {sei} toà {di} ¢nqrèpou {uomo} toÚtou {quest'}; lšgei {rispose} ™ke‹noj {egli}, oÙk {non} e„m… {sono}. | {lo}
18:18 e*f*st»keisan {stavano a} dè {ora} o*f* {i} doàloi {servi} kaˆ {e} o*f* {le} Øphrštai {guardie} ¢nqraki¦n {un fuoco} pepoihkÒtej {avevano acceso}, Óti {perché} yàcoj {freddo} Ãn {faceva}, kaˆ {e} ™qerma…nonto {scaldarsi}: Ãn dè {-} kaˆ {anche} Ð pštroj {pietro} met' {con} aÙtîn {loro} ˜stëj {stava} kaˆ {e} qermainÒmenoj {si scaldava}. | {là}
18:19 Ð {il} oân {dunque} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} ºrèthsen {interrogò} tÕn „hsoàn {gesù} perˆ {intorno} tîn {ai} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} perˆ {-} tÁj {alla} didacÁj {dottrina} aÙtoà {sua}.
18:20 ¢pekr…qh {rispose} aÙtù {gli} „hsoàj {gesù}, ™gë {io} parrhs…v {apertamente} lel£lhka {ho parlato} tù {al} kÒsmJ {mondo}: ™gë p£ntote {sempre} ™d…daxa {ho insegnato} ™n {nelle} sunagwgÍ {sinagoghe} kaˆ {e} ™n tù {nel} *f*erù {tempio}, Ópou {dove} p£ntej {tutti} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} sunšrcontai {si radunano}, kaˆ {e} ™n {in} kruptù {ho segreto} ™l£lhsa {detto} oÙdšn {non nulla}.
18:21 t… {perché} me {m'} ™rwt´j {interroghi}; ™rèthson {domanda} toÝj {a quelli che} ¢khkoÒtaj {hanno udito} t… {quello che} ™l£lhsa {ho detto} aÙto‹j {loro}: ‡de {ecco} oátoi {essi} o‡dasin {sanno} § {le cose che} eîpon {ho dette} ™gè. | {mi}
18:22 taàta {questo} dè {ma} aÙtoà e„pÒntoj {ebbe detto} e‡j {una} paresthkëj {delle guardie} tîn {che} Øphretîn {stava vicino} œdwken {dette} ·£pisma {uno schiaffo} tù {a} „hsoà {gesù} e„pèn {dicendo}, oÛtwj {così} ¢pokr…nV {rispondi} tù {al} ¢rciere‹ {sommo sacerdote}; | {appena gli}
18:23 ¢pekr…qh {rispose} aÙtù {gli} „hsoàj {gesù}, e„ {se} kakîj {male} ™l£lhsa {ho parlato}, martÚrhson perˆ {dimostra} toà {il} kakoà {male}: e„ {se} dè {ma} kalîj {bene}, t… {perché} me {mi} dšreij {percuoti}; | {che ho detto ho parlato}
18:24 ¢pšsteilen {mandò} oân {quindi} aÙtÕn {lo} Ð ¤nnaj {anna} dedemšnon {legato} prÕj {a} kaï£fan {caiafa} tÕn ¢rcierša {sommo sacerdote}.
18:25 Ãn dè {intanto} s…mwn {simon} pštroj {pietro} ˜stëj {stava a} kaˆ {-} qermainÒmenoj {scaldarsi}. eîpon {dissero} oân {e} aÙtù {gli}, m¾ {non} kaˆ {anche} sÝ {tu} ™k tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} eî {sei}; ºrn»sato {negò} ™ke‹noj {egli} kaˆ {e} eîpen {disse}, oÙk {non} e„m… {sono}. | {là uno lo lo}
18:26 lšgei {disse} e‡j {uno} ™k tîn {dei} doÚlwn {servi} toà {del} ¢rcieršwj {sommo sacerdote}, suggen¾j {parente} ín {-} oá {di quello} ¢pškoyen {aveva tagliato} pštroj {pietro} tÕ {l'} çt…on {orecchio}, oÙk {non forse} ™gè se {ti} eîdon {ho visto} ™n tù {nel} k»pJ {giardino} met' {con} aÙtoà {lui}; | {a cui}
18:27 p£lin {da capo} oân {-} ºrn»sato {negò} pštroj {pietro}, kaˆ {e} eÙqšwj {subito} ¢lšktwr {il gallo} ™fènhsen {cantò}. | {e lo}
18:28 ¥gousin {condussero} oân {poi} tÕn „hsoàn {gesù} ¢pÕ {da} toà kaï£fa {caiafa} e„j tÕ {nel} praitèrion {pretorio}: Ãn {era} dè {-} prwï {mattina}: kaˆ {ed} aÙtoˆ {essi} oÙk {non} e„sÁlqon {entrarono} e„j tÕ {nel} praitèrion {pretorio}, †na {per} m¾ {non} mianqîsin {contaminarsi} ¢ll¦ {e} f£gwsin {mangiare} tÕ {la} p£sca {pasqua}. | {poter così}
18:29 ™xÁlqen {andò} oân {dunque} Ð pil©toj {pilato} œxw {fuori} prÕj {verso} aÙtoÝj {di loro} kaˆ {e} fhs…n {domandò}, t…na {quale} kathgor…an {accusa} fšrete {portate} [kat¦ {contro}] toà ¢nqrèpou {uomo} toÚtou {quest'};
18:30 ¢pekr…qhsan kaˆ {-} eîpan {risposero} aÙtù {essi}, e„ {se} m¾ {non} Ãn {fosse} oátoj {costui} kakÕn {un} poiîn {malfattore}, oÙk {non} ¥n soi {te} paredèkamen {avremmo dato nelle mani} aÙtÒn {lo}. | {gli}

18:31 eÎpen {disse} oân {quindi} aÙto‹j {loro} Ð pil©toj {pilato}, l£bete aÙtÕn {prendetelo} Øme‹j {voi}, kaˆ {e} kat¦ {secondo} tÕn {la} nÒmon {legge} Ømîn {vostra} kr…nate aÙtÒn {giudicatelo}. eÎpon {dissero} aÙtù {gli} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei}, ¹m‹n {a noi} oÙk {non} œxestin {è lecito} ¢pokte‹nai {far morire} oÙdšna {nessuno}:
18:32 †na {affinché} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {che} „hsoà {gesù} plhrwqÍ {si adempisse} Ön {-} eÎpen {aveva detta} shma…nwn {indicando} po… J {di qual} qan£tJ {morte} ½mellen {doveva} ¢poqnÇskein {morire}. | {e ciò}
18:33 e„sÁlqen oân {dunque} p£lin {rientrò} e„j tÕ {nel} praitèrion {pretorio} Ð pil©toj {pilato} kaˆ {-} ™fènhsen {chiamò} tÕn „hsoàn {gesù} kaˆ {e} eÎpen {disse} aÙtù {gli}, sÝ {tu} eî {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei};
18:34 ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù}, ¢pÕ {di} seautoà {tuo} sÝ toàto {questo} lšgeij {dici} À {oppure} ¥lloi {altri} eÎpÒn {hanno detto} soi {te} perˆ {di} ™moà {me}; | {gli l'}
18:35 ¢pekr…qh {rispose} Ð pil©toj {pilato}, m»ti {forse} ™gë {io} „ouda‹Òj {giudeo} e„mi {sono}; tÕ {la} œqnoj {nazione} tÕ sÕn {tua} kaˆ {e} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} paršdwk£n {hanno messo nelle mani} se {ti} ™mo… {mie}: t… {che cosa} ™po…hsaj {hai fatto}; | {gli}
18:36 ¢pekr…qh {rispose} „hsoàj {gesù}, ¹ {il} basile…a {regno} ¹ ™m¾ {mio} oÙk {non} œstin {è} ™k {di} toà kÒsmou {mondo} toÚtou {questo}: e„ {se} ™k toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} Ãn {fosse} ¹ {il} basile…a {regno} ¹ ™m» {mio}, o*f* {i} Øphrštai {servitori} o*f* ™moˆ {miei} ºgwn…zonto [¨n {combatterebbero}], †na {perché} m¾ {non} paradoqî {io fossi dato nelle mani} to‹j {dei} „ouda…oij {giudei}: nàn {ora} dè {ma} ¹ {il} basile…a {regno} ¹ ™m¾ {mio} oÙk {non} œstin {è} ™nteàqen {di qui}.
18:37 eÎpen {disse} oân {allora} aÙtù {gli} Ð pil©toj {pilato}, oÙkoàn {ma dunque} basileÝj {re} eî {sei} sÚ {tu}; ¢pekr…qh {rispose} Ð „hsoàj {gesù}, sÝ {tu} lšgeij {dici} Óti {-} basileÚj {re} e„mi {sono}. ™gë {io} e„j {per} toàto {questo} gegšnnhmai {sono nato} kaˆ {e} e„j {per} toàto {questo} ™l»luqa {sono venuto} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}, †na {per} martur»sw {testimoniare} tÍ {della} ¢lhqe…v {verità}: p©j Ð {chiunque} ín {è} ™k tÁj {dalla} ¢lhqe…aj {verità} ¢koÚei {ascolta} mou {mia} tÁj {la} fwnÁj {voce}. | {lo}
18:38 lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð pil©toj {pilato}, t… {che cos'} ™stin {è} ¢l»qeia {verità}; kaˆ {e} toàto {questo} e„pën {detto} p£lin {di nuovo} ™xÁlqen {uscì} prÕj {verso} toÝj {i} „ouda…ouj {giudei}, kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, ™gë {io} oÙdem…an {non} eØr…skw {trovo} ™n {in} aÙtù {lui} a„t…an {colpa}.
18:39 œstin {avete} dè {ma} sun»qeia {l' usanza} Øm‹n {voi} †na {che} ›na {uno} ¢polÚsw {io liberi} Øm‹n {vi} ™n {per} tù {la} p£sca {pasqua}: boÚlesqe {volete} oân {dunque} ¢polÚsw {liberi} Øm‹n {vi} tÕn {il} basilša {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}; | {che}
18:40 ™kraÚgasan oân {allora} p£lin {di nuovo} lšgontej {gridarono}, m¾ {non} toàton {costui} ¢ll¦ {ma} tÕn barabb©n {barabba}. Ãn {era} dè {ora} Ð barabb©j {barabba} lVst»j {un ladrone}.

19:1 tÒte {allora} oân {-} œlaben {prese} Ð pil©toj {pilato} tÕn „hsoàn {gesù} kaˆ {e} ™mast…gwsen {fece flagellare}. | {lo}
19:2 kaˆ {-} o*f* {i} stratiîtai {soldati} plšxantej {intrecciata} stšfanon {una corona} ™x {di} ¢kanqîn {spine} ™pšqhkan {posero} aÙtoà {gliela} tÍ {sul} kefalÍ {capo}, kaˆ {e} *f*m£tion {un manto} porfuroàn {di porpora} perišbalon {misero addosso} aÙtÒn {gli}, 19:3/1 {e} 19:3/2 {s'} 19:3/2 {accostavano} 19:3/3 {a} 19:3/4 {lui} 19:3/5 {e} 19:3/6 {dicevano}
19:3 kaˆ {19:2/20} ½rconto {19:2/21 19:2/22} prÕj {19:2/23} aÙtÒn {19:2/24} kaˆ {19:2/25} œlegon {19:2/26}, ca‹re {salve}, Ð basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}: kaˆ {e} ™d…dosan aÙtù {lo} ·ap…smata {schiaffeggiavano}.
19:4 kaˆ {-} ™xÁlqen p£lin {di nuovo} œxw {uscì} Ð pil©toj {pilato} kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, ‡de {ecco} ¥gw {conduco} Øm‹n {ve} aÙtÕn {lo} œxw {fuori}, †na {affinché} gnîte {sappiate} Óti {che} oÙdem…an {non nessuna} a„t…an {colpa} eØr…skw {trovo} ™n {-} aÙtù {-}. | {in lui}
19:5 ™xÁlqen oân {dunque} Ð „hsoàj {gesù} œxw {uscì}, forîn {portando} tÕn {la} ¢k£nqinon {corona} stšfanon {di spine} kaˆ {e} tÕ {il} porfuroàn {di porpora} *f*m£tion {manto}. kaˆ {-} lšgei {disse}

aÙto‹j {loro}, „doÝ {ecco} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo}. | {pilato}
19:6 Óte {come} oân {dunque} eÎdon {ebbero visto} aÙtÕn {lo} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} o*f* {le} Øphršta‹ {guardie} ™kraÚgasan lšgontej {gridarono}, staÚrwson {crocifiggilo} staÚrwson {crocifiggilo}. lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð pil©toj {pilato}, l£bete aÙtÕn {prendetelo} Øme‹j {voi} kaˆ {e} staurèsate {crocifiggetelo}, ™gë {io} g¦r {perché} oÙc {non} eØr…skw {trovo} ™n {in} aÙtù {lui} a„t…an {colpa}. | {alcuna}
19:7 ¢pekr…qhsan {risposero} aÙtù {gli} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei}, ¹me‹j {noi} nÒmon {una legge} œcomen {abbiamo}, kaˆ {e} kat¦ {secondo} tÕn {questa} nÒmon {legge} Ñfe…lei {egli deve} ¢poqane‹n {morire}, Óti {perché} u*f*Õn {figlio} qeoà {di dio} ˜autÕn {si} ™po…hsen {è fatto}.
19:8 Óte {quando} oân {-} ½kousen {udì} Ð pil©toj {pilato} toàton {questa} tÕn lÒgon {parola}, m©llon {più} ™fob»qh {ebbe ancor paura},
19:9 kaˆ {e} e„sÁlqen e„j tÕ {nel} praitèrion {pretorio} p£lin {rientrato} kaˆ {-} lšgei {disse} tù {a} „hsoà {gesù}, pÒqen {di dove} eî {sei} sÚ {tu}; Ð dè {ma} „hsoàj {gesù} ¢pÒkrisin oÙk {non} œdwken {rispose} aÙtù {gli}.
19:10 lšgei {disse} oân {allora} aÙtù {gli} Ð pil©toj {pilato}, ™moˆ {mi} oÙ {non} lale‹j {parli}; oÙk {non} oÖdaj {sai} Óti {che} ™xous…an {il potere di} œcw {ho} ¢polàsa… se {liberarti} kaˆ {e} ™xous…an {il potere di} œcw {-} staurÎsa… se {crocifiggerti};
19:11 ¢pekr…qh {rispose} [aÙtù {gli}] „hsoàj {gesù}, oÙk {non} eîcej {tu avresti} ™xous…an {autorità} kat' {su} ™moà {di me} oÙdem…an {alcun'} e„ {se} m¾ {non} Ãn {fosse} dedomšnon {stato dato} soi {ti} ¥nwqen {dall' alto}: di¦ toàto {perciò} Ð {chi} paradoÚj {ha dato nelle mani} mš {mi} soi {tue} me…zona {maggior} ¡mart…an {colpa} œcei {ha}. | {ciò}
19:12 ™k {da} toÚtou {quel momento} Ð pil©toj {pilato} ™z»tei {cercava di} ¢polàsai aÙtÒn {liberarlo}: o*f* {i} dè {ma} „ouda‹oi {giudei} ™kraÚgasan {gridavano} lšgontej {dicendo}, ™¦n {se} toàton {costui} ¢polÚsVj {liberi}, oÙk {non} eî {sei} f…loj {amico} toà {di} ka…saroj {cesare}: p©j Ð {chiunque} basilša {re} ˜autÕn {si} poiîn {fa} ¢ntilšgei {si oppone} tù {a} ka…sari {cesare}.
19:13 Ð oân {dunque} pil©toj {pilato} ¢koÚsaj {udite} tîn lÒgwn {parole} toÚtwn {queste} ½gagen {condusse} œxw {fuori} tÕn „hsoàn {gesù}, kaˆ {e} ™k£qisen {si mise a sedere} ™pˆ {in} b»matoj {tribunale} e„j {nel} tÒpon {luogo} legÒmenon {detto} liqÒstrwton {lastrico}, ˜braïstˆ {in ebraico} dè {e} gabbaqa {gabbatà}.
19:14 Ãn {era} dè {-} paraskeu¾ {la preparazione} toà {della} p£sca {pasqua}, éra {l' ora} Ãn {era} æj {-} ›kth {sesta}. kaˆ {-} lšgei {egli disse} to‹j {ai} „ouda…oij {giudei}, ‡de {ecco} Ð {il} basileÝj {re} Ømîn {vostro}. | {ed}
19:15 ™kraÚgasan {gridarono} oân {allora} ™ke‹noi {essi}, «ron {toglilo} «ron {toglilo}, staÚrwson aÙtÒn {crocifiggilo}. lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð pil©toj {pilato}, tÕn {il} basilša {re} Ømîn {vostro} staurèsw {crocifiggerò}; ¢pekr…qhsan {risposero} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti}, oÙk {non} œcomen {noi abbiamo} basilša {re} e„ m¾ {altro che} ka…sara {cesare}. | {di mezzo}
19:16 tÒte {allora} oân {-} paršdwken {consegnò} aÙtÕn {lo} aÙto‹j {loro} †na {perché} staurwqÍ {fosse crocifisso}. paršlabon {19:17/1} oân {19:17/2} tÕn {19:17/3} „hsoàn {19:17/3},
19:17 kaˆ {ed} bast£zwn {egli portando} ˜autù {sua} tÕn {la} staurÕn {croce} ™xÁlqen {giunse} e„j tÒn {al} legÒmenon {detto} kran…ou {del teschio} tÒpon {gesù luogo}, Ö {che} lšgetai {si chiama} ˜braïstˆ {in ebraico} golgoqa {golgota}, 19:16/8 {presero} 19:16/9 {dunque} 19:16/10 {gesù}
19:18 Ópou {dove} aÙtÕn {lo} ™staÚrwsan {crocifissero}, kaˆ {-} met' aÙtoà {assieme ad} ¥llouj {altri} dÚo {due} ™nteàqen {di qua} kaˆ {-} ™nteàqen {di là}, mšson {nel mezzo} dè {e} tÕn „hsoàn {gesù}. | {uno l' altro}
19:19 œgrayen {-} dè {fece} kaˆ {pure} t…tlon {un' iscrizione} Ð pil©toj {pilato} kaˆ {e} œqhken {pose} ™pˆ toà {sulla} stauroà {croce}: Ãn {era} dè {-} gegrammšnon {scritto}, „hsoàj {gesù} Ð {il} nazwra‹oj {nazareno} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}. | {la v'}
19:20 toàton {questa} oân {-} tÕn t…tlon {iscrizione} pollo‹ {molti} ¢nšgnwsan {lessero} tîn „ouda…wn {giudei}, Óti {perché} ™ggÝj {vicino} Ãn {era} Ð {il} tÒpoj {luogo} tÁj {alla} pÒlewj {città} Ópou {dove} ™staurèqh {fu crocifisso} Ð „hsoàj {gesù}: kaˆ {e} Ãn {era} gegrammšnon {l' iscrizione}

˜braïst… {in ebraico}, ·wmaïst… {in latino}, ˜llhnist… {in greco}. | {e}
19:21 œlegon {dicevano} oân {perciò} tù {a} pil£tJ {pilato} o*f* {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, m¾ {non} gr£fe {scritto}, Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, ¢ll' {ma} Óti {che} ™ke‹noj {egli} eîpen {ha detto}, basileÚj {il re} e„mi {io sono} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}. | {lasciare}
19:22 ¢pekr…qh {rispose} Ð pil©toj {pilato}, Ö {quello che} gšgrafa {ho scritto}, gšgrafa {ho scritto}.
19:23 o*f* {i} oân {dunque} stratiîtai {soldati} Óte {quando} ™staÚrwsan {ebbero crocifisso} tÕn „hsoàn {gesù} œlabon {presero} t¦ {le} *f*m£tia {vesti} aÙtoà {sue} kaˆ {e} ™po…hsan {fecero} tšssara {quattro} mšrh {parti}, ˜k£stJ {per ciascun} stratiètV {soldato} mšroj {una parte}, kaˆ {anche} tÕn {la} citîna {tunica}. Ãn {era} dè {-} Ð {-} citën {-} ¥rafoj {senza cuciture}, ™k tîn {dall'} ¥nwqen {alto} Øfantôj {tessuta} di' {per} Ólou {intero}. | {ne presero che in basso}
19:24 eîpan {dissero} oân {dunque} prÒj {tra} ¢ll»louj {di loro}, m¾ {non} sc…swmen aÙtÒn {stracciamola}, ¢ll¦ {ma} l£cwmen {tiriamo a sorte} perˆ {-} aÙtoà {-} t…noj {a chi} œstai {tocchi}: †na {affinché} ¹ {la} graf¾ {scrittura} plhrwqÍ {si adempisse} [¹ {che} lšgousa {dice}], diemer…santo {hanno spartito} t¦ {le} *f*m£ti£ {vesti} mou {mie} ˜auto‹j {fra loro} kaˆ {e} ™pˆ {-} tÕn {la} *f*matismÒn {tunica} mou {mia} œbalon {hanno tirato} klÁron {a sorte}. o*f* {i} mèn {-} oân {dunque} stratiîtai {soldati} taàta {questo} ™po…hsan {fecero}.
19:25 e*f*st»keisan {stavano} dè {-} par¦ {presso} tù {la} staurù {croce} toà {di} „hsoà {gesù} ¹ m»thr {madre} aÙtoà {sua} kaˆ {e} ¹ {la} ¢delf¾ {sorella} tÁj {di} mhtrÕj {madre} aÙtoà {sua}, mar…a {maria} ¹ toà {di} klwp© {cleopa} kaˆ {e} mar…a {maria} ¹ magdalhn» {maddalena}.
19:26 „hsoàj {gesù} oân {dunque} „dën {vedendo} t¾n {sua} mhtšra {madre} kaˆ {e} tÕn {il} maqht¾n {discepolo} parestîta {presso} Ön {che} °g£pa {egli amava}, lšgei {disse} tÍ {a} mhtr… {madre}, gÚnai {donna}, ‡de {ecco} Ð uƒÒj {figlio} sou {tuo}. | {di lei sua}
19:27 eîta {poi} lšgei {disse} tù {al} maqhtÍ {discepolo}, ‡de {ecco} ¹ m»thr {madre} sou {tua}. kaˆ {e} ¢p' {da} ™ke…nhj {quel} tÁj éraj {momento} œlaben {prese} Ð {il} maqht¾j {discepolo} aÙt¾n {la} e„j {in} t¦ {casa} ‡dia {sua}.
19:28 met¦ {dopo} toàto {questo} e„dëj {sapendo} Ð „hsoàj {gesù} Óti {che} ½dh {già} p£nta {ogni cosa} tetšlestai {era compiuta}, †na {affinché} teleiwqÍ {si adempisse} ¹ {la} graf» {scrittura}, lšgei {disse}, diy î {ho sete}.
19:29 skeàoj {un vaso} œkeito {posta} Ôxouj {d' aceto} mestÒn {pieno}: spÒggon {una spugna} oân {dunque} mestÕn {imbevuta} toà {d'} Ôxouj {aceto} ØssèpJ {a un ramo d' issopo} periqšntej {in cima} pros»negkan {accostarono} aÙtoà {sua} tù {alla} stÒmati {bocca}. | {c' era lì l'}
19:30 Óte {quando} oân {-} œlaben {ebbe preso} tÕ {l'} Ôxoj {aceto} [Ð] „hsoàj {gesù} eîpen {disse}, tetšlestai {è compiuto}: kaˆ {e} klînaj {chinato} t¾n {il} kefal¾n {capo} paršdwken {rese} tÕ {lo} pneàma {spirito}.
19:31 o*f* {i} oân {allora} „ouda‹oi {giudei}, ™peˆ {poiché la preparazione} paraskeu¾ {era} Ãn {perché}, †na {non} m¾ {rimanessero} me…nV {-} ™pˆ toà {sulla} stauroà {croce} t¦ {i} sèmata {corpi} ™n {durante} tù {il} sabb£tJ {sabato}, Ãn {era} g¦r {e} meg£lh {gran} ¹ {un} ¹mšra {giorno} ™ke…nou {quel} toà sabb£tou {sabato}, °rèthsan {chiesero} tÕn {a} pil©ton {pilato} †na {che} kateagîsin {fossero spezzate} aÙtîn {loro} t¦ {le} skšlh {gambe e} kaˆ {-} ¢rqîsin {fossero portati via}.
19:32 Ãlqon {vennero} oân {dunque} o*f* {i} stratiîtai {soldati}, kaˆ {e} toà {al} mèn {-} prètou {primo} katšaxan {spezzarono} t¦ {le} skšlh {gambe} kaˆ {e} toà {all'} ¥llou {altro} toà {che} sustaurwqšntoj {era crocifisso} aÙtù {con lui}: | {poi anche}
19:33 ™pˆ {a} dè {ma} tÕn „hsoàn {gesù} ™lqÒntej {giunti}, æj {-} eîdon {videro} ½dh {già} aÙtÕn {lo} teqnhkÒta {morto}, oÙ {non} katšaxan {spezzarono} aÙtoà {gli} t¦ {le} skšlh {gambe}, | {e}
19:34 ¢ll' {ma} e¢j {uno} tîn {dei} stratiwtîn {soldati} lÒgcV {con una lancia} aÙtoà {gli} t¾n {il} pleur¦n {costato} œnuxen {forò}, kaˆ {e} ™xÁlqen {ne uscì} eÙqÝj {subito sangue} a¢ma {-} kaˆ {e} Ûdwr {acqua}.
19:35 kaˆ {-} Ð {colui che} ˜wrakëj {ha visto} memartÚrhken {ha reso testimonianza}, kaˆ {e} ¢lhqin¾ {vera} aÙtoà {sua} ™stin {è} ¹ {la} martur…a {testimonianza}, kaˆ {ed} ™ke‹noj {egli} oîden {sa} Óti

{che} ¢lhqÁ {il vero} lšgei {dice}, †na {affinché} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} pisteÚ[][Úshte {crediate}. | {lo ne}
19:36 ™gšneto {è avvenuto} g¦r {poiché} taàta {questo} †na {affinché} ¹ {la} graf¾ {scrittura} plhrwqÍ {si adempisse}, Ñstoàn {osso} oÙ {nessun} suntrib»setai {sarà spezzato} aÙtoà {di lui}.
19:37 kaˆ {e} p£lin {-} ˜tšra {un' altra} graf¾ {scrittura} lšgei {dice}, Ôyontai {volgeranno lo sguardo} e„j {a} Ön {colui che} ™xekšnthsan {hanno trafitto}.
19:38 met¦ {dopo} dè {-} taàta {queste cose} ºrèthsen {chiese} tÕn {a} pil©ton {pilato} „ws¾f {giuseppe} [Ð] ¢pÕ {d'} ¡rimaqa…aj {arimatea}, ín {era} maqht¾j {discepolo} toà {di} „hsoà {gesù} kekrummšnoj {in segreto} dè {ma} di¦ {per} tÕn fÒbon {timore} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, †na {di} ¥rV {poter prendere} tÕ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù}: kaˆ {e} ™pštreyen {permise} Ð pil©toj {pilato}. Ãlqen {egli venne} oân {dunque} kaˆ {e} Âren {prese} tÕ {il} sîma {corpo} aÙtoà {di gesù}. | {che glielo}
19:39 Ãlqen {venne} dè {-} kaˆ {anch'} nikÒdhmoj {nicodemo}, Ð {che} ™lqën {era andato} prÕj {da} aÙtÕn {gesù} nuktÕj {di notte} tÕ prîton {in precedenza}, fšrwn {portando} m…gma {una mistura} smÚrnhj {di mirra} kaˆ {e} ¢lÒhj {d' aloe} æj {circa} l…traj {libbre} ˜katÒn {cento}. | {egli di}
19:40 œlabon {essi presero} oân {dunque} tÕ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù} kaˆ {e} œdhsan {avvolsero} aÙtÕ {lo} Ñqon…oij {in fasce} met¦ {con} tîn {gli} ¢rwm£twn {aromi}, kaqëj {secondo} œqoj {il modo di in uso} ™stˆn {-} to‹j {presso i} „ouda…oij {giudei} ™ntafi£zein {seppellire}.
19:41 Ãn {era} dè {-} ™n tù {nel} tÒpJ {luogo} Ópou {dov'} ™staurèqh {egli era stato crocifisso} kÁpoj {un giardino}, kaˆ {e} ™n {in} tù {quel} k»pJ {giardino} mnhme‹on {un sepolcro} kainÕn {nuovo} ™n ú {dove} oÙdšpw {ancora} oÙdeˆj {nessuno} Ãn {era} teqeimšnoj {stato deposto}: | {c'}
19:42 ™ke‹ {là} oân {dunque} di¦ {a motivo} t¾n {della} paraskeu¾n {preparazione} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, Óti {perché} ™ggÝj {vicino} Ãn {era} tÕ {il} mnhme‹on {sepolcro}, œqhkan {deposero} tÕn „hsoàn {gesù}.

20:1 tÍ {il} dè {-} mi´ {primo giorno} tîn {della} sabb£twn {settimana} mar…a {maria} ¹ magdalhn¾ {maddalena} œrcetai {andò} prwˆ {la mattina presto} skot…aj {buio} œti {ancora} oÜshj {era} e„j tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro}, kaˆ {e} blšpei {vide} tÕn {la} l…qon {pietra} ºrmšnon {tolta} ™k toà {dal} mnhme…ou {sepolcro}. | {mentre}
20:2 tršcei oân {allora} kaˆ {-} œrcetai {corse} prÕj {verso} s…mwna {simon} pštron {pietro} kaˆ {e} prÕj {-} tÕn {l'} ¥llon {altro} maqht¾n {discepolo} Ön {che} ™f…lei {amava} Ð „hsoàj {gesù}, kaˆ {e} lšgei {disse} aÙto‹j {loro}, Âran {hanno tolto} tÕn {il} kÚrion {signore} ™k toà {dal} mnhme…ou {sepolcro}, kaˆ {e} oÙk {non} o‡damen {sappiamo} poà {dove} œqhkan {abbiano messo} aÙtÒn {l'}.
20:3 ™xÁlqen {uscirono} oân {dunque} Ð pštroj {pietro} kaˆ {e} Ð {l'} ¥lloj {altro} maqht»j {discepolo}, kaˆ {e} ½rconto {si avviarono} e„j tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro}.
20:4 œtrecon {correvano} dè {-} oƒ {i} dÚo {due} Ðmoà {assieme}: kaˆ {ma} Ð {l'} ¥lloj {altro} maqht¾j {discepolo} prošdramen {corse} t£cion {più veloce} toà {di} pštrou {pietro} kaˆ {e} Ãlqen {giunse} prîtoj {primo} e„j tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro},
20:5 kaˆ {e} parakÚyaj {chinatosi} blšpei {vide} ke…mena {per terra} t¦ {le} ÑqÒnia {fasce}, oÙ {non} mšntoi {ma} e„sÁlqen {entrò}.
20:6 œrcetai {giunse} oân {intanto} kaˆ {anche} s…mwn {simon} pštroj {pietro} ¢kolouqîn {seguiva} aÙtù {lo}, kaˆ {ed} e„sÁlqen {entrò} e„j tÕ {nel} mnhme‹on {sepolcro}: kaˆ {e} qewre‹ {vide} t¦ {le} ÑqÒnia {fasce} ke…mena {per terra}, | {che}
20:7 kaˆ {e} tÕ {il} soud£rion {sudario}, Ö {che} Ãn {era stato} ™pˆ tÁj {sul} kefalÁj {capo} aÙtoà {di gesù}, oÙ {non} met¦ {con} tîn {le} Ñqon…wn {fasce} ke…menon {per terra} ¢ll¦ {ma} cwrˆj {a parte} ™ntetuligmšnon {piegato} e„j {in} ›na {un} tÒpon {luogo}.
20:8 tÒte {allora} oân {-} e„sÁlqen {entrò} kaˆ {anche} Ð {l'} ¥lloj {altro} maqht¾j {discepolo} Ð {che} ™lqën {era giunto} prîtoj {per primo} e„j tÕ {al} mnhme‹on {sepolcro}, kaˆ {e} eîden {vide} kaˆ {e} ™p…steusen {credette}:
20:9 oÙdšpw {non ancora} g¦r {perché} Édeisan {avevano capito} t¾n {la} graf¾n {scrittura} Óti

{secondo la quale} de‹ {doveva} aÙtÕn {egli} ™k {dai} nekr î n {morti} ¢nastÁnai {risuscitare}.
20:10 ¢pÁlqon {se ne tornarono} oân {dunque} p£l i n {-} prÕj {a} aÙtoÝj {casa} o*f* {i} maqhta… {discepoli}.
20:11 mar…a {maria} dè {invece} e*f* s t»kei {se ne stava} prÕj tù {al} mnhme…J {sepolcro} œxw {fuori} k l a…ous a {piangere}. æj {mentre} oân {-} œk l aien {piangeva} parškuyen {si chinò} e„j {dentro} tÕ {il} mnhme‹on {sepolcro}, | {vicino a a guardare}
20:12 ka^ {ed} qewre‹ {vide} dÚo {due} ¢ggšlouj {angeli} ™n {di} l euko‹j {bianco} kaqezomšnouj {seduti}, ›na {uno} prÕj {a} tÍ kefalÍ {capo} ka^ {e} ›na {l' altro} prÕj to‹j {ai} pos…n {piedi}, Ópou {dov'} œkeito {era stato} tÕ {il} s î ma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù}. | {ecco vestiti lì}
20:13 ka^ {ed} l šgousin {dissero} aÙtÍ {le} ™ke‹noi {essi}, gÚnai {donna}, t… {perché} k l a…eij {piangi}; l šgei {ella rispose} aÙto‹j {loro} Óti {perché} Âran {hanno tolto} tÕn {il} kÚriÒn {signore} mou {mio}, ka^ {e} oÙk {non} oÖda {so} poà {dove} œqhkan {abbiano deposto} aÙtÒn {l'}.
20:14 taàta {questo} e„poàsa {detto} ™str£fh {si voltò} e„j t¦ Ñp…sw {indietro}, ka^ {e} qewre‹ {vide} tÕn „hsoàn {gesù} ˜st î ta {in piedi}, ka^ {ma} oÙk {non} Édei {sapeva} Óti {che} „hsoàj {gesù} ™st in {fosse}.
20:15 l šgei {disse} aÙtÍ {le} „hsoàj {gesù}, gÚnai {donna}, t… {perché} k l a…eij {piangi}; t…na {chi} zhte‹j {cerchi}; ™ke…nh {ella} dokoàsa {pensando} Óti {che} Ð {l'} khpourÒj {ortolano} ™st in {fosse} l šgei {disse} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, e„ {se} sÝ {tu} ™b£st as aj {hai portato via} aÙtÒn {l'}, e„pš moi {dimmi} poà {dove} œqhkaj {hai deposto} aÙtÒn {l'}, k¢gë {e io} aÙtÕn {lo} ¢r î {prenderò}.
20:16 l šgei {disse} aÙtÍ {le} „hsoàj {gesù}, mari£m {maria}. s t r a fe‹s a {voltatasi} ™ke…nh {ella} l šgei {disse} aÙtù {gli} ˜brait… {in ebraico}, r abbouni {rabbunì} (Ö {che} l šget ai {vuol dire} did£skale {maestro}).
20:17 l šgei {disse} aÙtÍ {le} „hsoàj {gesù}, m» {non} mou {trattenermi} ¤ptou, oÜpw {non ancora} g¦r {perché} ¢nabšbhka {sono salito} prÕj tÕn {al} patšra {padre}: poreÚou {va'} dè {ma} prÕj toÝj {dai} ¢del foÚj {fratelli} mou {miei} ka^ {e} e„pè {di'} aÙto‹j {loro}, ¢naba…nw {io salgo} prÕj tÕn {al} patšra {padre} mou {mio} ka^ {e} patšra {padre} Ømîn {vostro} ka^ {-} qeÒn {dio} mou {mio} ka^ {e} qeÕn {dio} Ømîn {vostro}. | {al}
20:18 œrcetai {andò ad} mari¦m {maria} ¹ magdalhn¾ {maddalena} ¢ggšl lousa {annunciare} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} Óti {che} ˜èraka {aveva visto} tÕn {il} kÚrion {signore}, ka^ {e} taàta {queste cose} eἶpen {egli aveva detto} aÙtÍ {le}. | {che}
20:19 oÜshj {-} oân {-} Ñy…aj {la sera} tÍ {di} ¹mšrv {giorno} ™ke…nV {quello} tÍ {il} mi´ {primo} s abb£twn {della settimana}, ka^ {mentre} t î n {le} qur î n {porte} kekleismšnwn {erano chiuse} Ópou {dove} Ãsan {si trovavano} o*f* {i} maqhta^ {discepoli} di¦ {per} tÕn fÒbon {timore} t î n {dei} „ouda…wn {giudei}, Ãlqen {venne} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {e} œsth {si presentò} e„j {in} tÕ mšson {mezzo} ka^ {e} l šgei {disse} aÙto‹j {-}, e„r»nh {pace} Øm‹n {a voi}. | {stesso che era del luogo a loro}
20:20 ka^ {e} toàto {questo} e„pën {detto} œdeixen {mostrò} t¦j {le} ce‹raj {mani} ka^ {e} t¾n {il} pleur¦n {costato} aÙto‹j {loro}. ™c£rhsan {si rallegrarono} oân {dunque} o*f* {i} maqhta^ {discepoli} „dÒntej {veduto} tÕn {il} kÚrion {signore}.
20:21 eἶpen {disse} oân {allora} aÙto‹j {loro} [Ð „hsoàj {gesù}] p£l in {di nuovo}, e„r»nh {pace} Øm‹n {a voi}: kaqëj {come} ¢pšst alkšn {ha mandato} me {mi} Ð {il} pat»r {padre}, k¢gë {anch' io} pšmpw {mando} Øm©j {voi}.
20:22 ka^ {-} toàto {questo} e„pën {detto} ™nefÚshsen {soffiò su} ka^ {e} l šgei {disse} aÙto‹j {ricevete}, l £bete {lo spirito} pneàma {-} ¤gion {santo}: | {di loro}
20:23 ¥n tinwn {a chi} ¢fÁte {perdonerete} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} ¢fšwntai {saranno perdonati} aÙto‹j {-}, ¥n tinwn {a chi} kratÁte {riterrete} kekr£thntai {saranno ritenuti}. | {li}
20:24 qwm©j {tommaso} dè {or} e‡j {uno} ™k t î n {dei} dèdeka {dodici}, Ð legÒmenoj {detto} d…dumoj {didimo}, oÙk {non} Ãn {era} met' {con} aÙt î n {loro} Óte {quando} Ãlqen {venne} „hsoàj {gesù}.
20:25 œlegon {dissero} oân {dunque} aÙtù {gli} o*f* {gli} ¥l loi {altri} maqhta… {discepoli}, ˜wr£kamen {abbiamo visto} tÕn {il} kÚrion {signore}. Ð {egli} dè {ma} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, ™¦n {se} m¾ {non} ‡dw {vedo} ™n ta‹j {nelle} cers^n {mani} aÙtoà {sue} tÕn {il} tÚpon {segno} t î n {dei} ¼lwn

{chiodi} kaˆ {e} b£lw {se non metto} tÕn {il} d£ktulÒn {dito} mou {mio} e„j tÕn {nel} tÚpon {segno} tÎn {dei} ¼lwn {chiodi} kaˆ {e} b£lw {metto} mou {mia} t¾n {la} ce‹ra {mano} e„j t¾n {nel} pleur¦n {costato} aÙtoà {suo}, oÙ m¾ {non} pisteÚsw {io crederò}. | {se non}
20:26 kaˆ {-} meq' {dopo} ¹mšraj {giorni} Ñktë {otto} p£lin {di nuovo} Ãsan {erano} œsw {in casa} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} qwm©j {tommaso} met' {con} aÙtÎn {loro}. œrcetai {venne} Ð „hsoàj {gesù} tÎn {a} qurÎn {porte} kekleismšnwn {chiuse}, kaˆ {e} œsth {si presentò} e„j {in} tÕ mšson {mezzo} kaˆ {e} eἶpen {disse}, e„r»nh {pace} Øm‹n {a voi}. | {era a loro}
20:27 eἶta {poi} lšgei {disse} tù {a} qwm´ {tommaso}, fšre {porgi} tÕn {il} d£ktulÒn {dito} sou {qua} ïde {-} kaˆ {e} ‡de {vedi} t¦j {le} ce‹r£j {mani} mou {mie}, kaˆ {-} fšre {porgi} t¾n {la} ce‹r£ {mano} sou {-} kaˆ {e} b£le {mettila} e„j t¾n {nel} pleur£n {costato} mou {mio}, kaˆ {e} m¾ {non} g…nou {essere} ¥pistoj {incredulo} ¢ll¦ {ma} pistÒj {credente}.
20:28 ¢pekr…qh qwm©j {tommaso} kaˆ {-} eἶpen {rispose} aÙtù {gli}, Ð kÚriÒj {signor} mou {mio} kaˆ {e} Ð qeÒj {dio} mou {mio}.
20:29 lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Óti {perché} ˜èrak£j {hai visto} me {mi} pep…steukaj {hai creduto}; mak£rioi {beati} o*f* {quelli che} m¾ {non} „dÒntej {hanno visto} kaˆ {e} pisteÚsantej {hanno creduto}. | {tu}
20:30 poll¦ {molti} mὲn {-} oân {-} kaˆ {-} ¥lla {altri} shme‹a {segni miracolosi} ™po…hsen {fece} Ð „hsoàj {gesù} ™nèpion {in presenza} tÎn {dei} maqhtÎn {discepoli} [aÙtoà {-}], § {che} oÙk {non} œstin {sono} gegrammšna {scritti} ™n {in} tù bibl…J {libro} toÚtJ {questo}: | {or}
20:31 taàta {questi} dὲ {ma} gšgraptai {sono stati scritti} †na {affinché} pisteÚ[][úshte {crediate} Óti {che} „hsoàj {gesù} ™stin {è} Ð {il} cristÕj {cristo} Ð {il} uἱÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, kaˆ {e} †na {affinché} pisteÚontej {credendo} zw¾n {vita} œchte {abbiate} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} aÙtoà {suo}.

21:1 met¦ {dopo} taàta {queste cose} ™fanšrwsen {manifestò} ˜autÕn {si} p£lin {di nuovo} Ð „hsoàj {gesù} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} ™pˆ {presso} tÁj {il} qal£sshj {mar} tÁj {di} tiberi£doj {tiberiade}: ™fanšrwsen {manifestò} dὲ {e} oÛtwj {in questa maniera}. | {si}
21:2 Ãsan {erano} Ðmoà {insieme} s…mwn {simon} pštroj {pietro} kaˆ {-} qwm©j {tommaso} Ð legÒmenoj {detto} d…dumoj {didimo} kaˆ {-} naqana¾l {natanaele} Ð ¢pÕ {di} kan¦ {cana} tÁj {di} galila…aj {galilea} kaˆ {-} o*f* {i} toà {figli} zebeda…ou {di zebedeo} kaˆ {e} ¥lloi {altri} ™k tÎn {dei} maqhtÎn {discepoli} aÙtoà {suoi} dÚo {due}.
21:3 lšgei {disse} aÙto‹j {loro} s…mwn {simon} pštroj {pietro}, Øp£gw {vado a} ¡lieÚein {pescare}. lšgousin {essi dissero} aÙtù {gli}, ™rcÒmeqa {veniamo} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} sÝn {con} so… {te}. ™xÁlqon {uscirono} kaˆ {e} ™nšbhsan {salirono} e„j tÕ {sulla} plo‹on {barca}, kaˆ {e} ™n {-} ™ke…nV {quella} tÍ nuktˆ {notte} ™p…asan {presero} oÙdšn {non nulla}.
21:4 prwΐaj {mattina} dὲ {quando} ½dh {già} genomšnhj {era} œsth {si presentò} „hsoàj {gesù} e„j tÕn {sulla} a„gialÒn {riva}: oÙ {non} mšntoi {però} Édeisan {sapevano} o*f* {i} maqhtaˆ {discepoli} Óti {che} „hsoàj {gesù} ™stin {era}.
21:5 lšgei {disse} oân {allora} aÙto‹j {loro} [Ð] „hsoàj {gesù}, paid…a {figlioli}, m» {-} ti prosf£gion {del pesce} œcete {avete}; ¢pekr…qhsan {risposero} aÙtù {gli}, oÜ {no}.
21:6 Ð {egli} dὲ {ed} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, b£lete {gettate} e„j t¦ {dal} dexi¦ {destro} mšrh {lato} toà {della} plo…ou {barca} tÕ {la} d…ktuon {rete}, kaˆ {e} eØr»sete {troverete}. œbalon {essi gettarono} oân {dunque}, kaˆ {e} oÙkšti {non più} aÙtÕ {tirarla} ˜lkÚsai ‡scuon {potevano} ¢pÕ {per} toà {il} pl»qouj {gran numero} tÎn {di} „cqÚwn {pesci}. | {ne la su}
21:7 lšgei {disse} oân {allora} Ð {il} maqht¾j {discepolo} ™ke‹noj {-} Ön {che} ºg£pa {amava} Ð „hsoàj {gesù} tù {a} pštrJ {pietro}, Ð {il} kÚriÒj {signore} ™stin {è}. s…mwn {simon} oân {-} pštroj {pietro}, ¢koÚsaj {udito} Óti {che} Ð {il} kÚriÒj {signore} ™stin {era}, tÕn {la} ™pendÚthn {veste} diezὲsato {si cinse}, Ãn {era} g¦r {perché} gumnÒj {nudo}, kaˆ {e} œbalen {gettò} ˜autÕn {si} e„j {in} t¾n q£lassan {mare}:
21:8 o*f* {gli} dὲ {ma} ¥lloi {altri} maqhtaˆ {discepoli} tù {con la} ploiar…J {barca} Ãlqon {vennero},

oÙ {non} g¦r {perché} Ãsan {erano} makr¦n {molto distanti} ¢pÕ {da} tÁj gÁj {terra} ¢ll¦ {-} æj {circa} ¢pÕ {-} phcîn {cubiti} diakos…wn {duecento}, sÚrontej {trascinando} tÕ {la} d…ktuon {rete} tîn {con i} „cqÚwn {pesci}.
21:9 æj {appena} oân {-} ¢pšbhsan {scesero} e„j {a} t¾n gÁn {terra} blšpousin {videro} ¢nqraki¦n {della brace} keimšnhn {là} kaˆ {e} Ny£rion {del pesce} ™pike…menon {messovi su} kaˆ {e} ¥rton {del pane}.
21:10 lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, ™nšgkate {portate} ¢pÕ tîn {dei} Ñyar…wn {pesci} ïn {che} ™pi£sate {avete preso} nàn {ora}. | {qua}
21:11 ¢nšbh {salì} oân {allora} s…mwn {simon} pštroj {pietro} kaˆ {e} e†lkusen {tirò} tÕ {la} d…ktuon {rete} e„j {a} t¾n gÁn {terra} mestÕn {piena} „cqÚwn {di pesci} meg£lwn {grossi} ˜katÕn pent»konta triîn {centocinquantatré}: kaˆ {-} tosoÚtwn {e tanti} Ôntwn {fossero} oÙk {non} ™sc…sqh {si strappò} tÕ {la} d…ktuon {rete}. | {sulla barca benché ce ne}
21:12 lšgei {disse} aÙto‹j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, deàte {venite a} ¢rist»sate {far colazione}. oÙdeˆj {nessuno} dè {e} ™tÒlma {osava} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} ™xet£sai aÙtÕn {chiedergli}, sÝ t…j {chi} eî {sei}; e„dÒtej {sapendo} Óti {che} Ð {il} kÚriÒj {signore} ™stin {era}.
21:13 œrcetai {venne} „hsoàj {gesù} kaˆ {-} lamb£nei {prese} tÕn {il} ¥rton {pane} kaˆ {e} d…dwsin {diede} aÙto‹j {loro}, kaˆ {e} tÕ {il} Ny£rion {pesce} Ðmo…wj {così anche}. | {lo}
21:14 toàto {questa} ½dh {già} tr…ton {la terza volta} ™fanerèqh {si manifestava} „hsoàj {gesù} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} ™gerqeˆj {esser risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti}. | {era che suoi dopo}
21:15 Óte {quand'} oân {-} ºr…sthsan {ebbero fatto colazione} lšgei {disse} tù {a} s…mwni {simon} pštrJ {pietro} Ð „hsoàj {gesù}, s…mwn {simone} „w£nnou {di giovanni}, ¢gap´j {ami} me {mi} plšon {più} toÚtwn {di questi}; lšgei {rispose} aÙtù {egli}, na… {sì}, kÚrie {signore}, sÝ {tu} oîdaj {sai} Óti {che} filî {voglio bene} se {ti}. lšgei {disse} aÙtù {gli}, bÒske {pasci} t¦ {i} ¢rn…a {agnelli} mou {miei}. | {gesù}
21:16 lšgei {disse} aÙtù {gli} p£lin {di nuovo} deÚteron {una seconda volta}, s…mwn {simone} „w£nnou {di giovanni}, ¢gap´j {ami} me {mi}; lšgei {egli rispose} aÙtù {-}, na… {sì}, kÚrie {signore}, sÝ {tu} oîdaj {sai} Óti {che} filî {voglio bene} se {ti}. lšgei {disse} aÙtù {gli}, po…maine {pastura} t¦ {le} prÒbat£ {pecore} mou {mie}. | {gesù}
21:17 lšgei {disse} aÙtù {gli} tÕ {la} tr…ton {terza volta}, s…mwn {simone} „w£nnou {di giovanni}, file‹j {vuoi bene} me {mi}; ™lup»qh {fu rattristato} Ð pštroj {pietro} Óti {che} eîpen {egli avesse detto} aÙtù {-} tÕ {la} tr…ton {terza volta}, file‹j {vuoi bene} me {mi}; kaˆ {e} lšgei {rispose} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, p£nta {ogni cosa} sÝ {tu} oîdaj {sai}, sÝ {tu} ginèskeij {conosci} Óti {che} filî {voglio bene} se {ti}. lšgei {disse} aÙtù {gli} [Ð „hsoàj {gesù}], bÒske {pasci} t¦ {le} prÒbat£ {pecore} mou {mie}.
21:18 ¢m¾n {in verità} ¢m¾n {in verità} lšgw {dico} soi {ti}, Óte {quand'} Ãj {eri} neèteroj {più giovane}, ™zènnuej {cingevi} seautÕn {ti} kaˆ {e} periep£teij {andavi} Ópou {dove} ½qelej {volevi}: Ótan {quando} dè {ma} ghr£sVj {sarai vecchio}, ™ktene‹j {stenderai} t¦j {le} ce‹r£j {mani} sou {tue}, kaˆ {e} ¥lloj {un altro} se {ti} zèsei {cingerà} kaˆ {e} o‡sei {condurrà} Ópou {dove} oÙ {non} qšleij {vorresti}. | {che da solo ti}
21:19 toàto {questo} dè {-} eîpen {disse} shma…nwn {per indicare} po…J {con quale} qan£tJ {morte} dox£sei {avrebbe glorificato} tÕn qeÒn {dio}. kaˆ {e} toàto {così} e„pën {aver parlato} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ¢koloÚqei moi {seguimi}. | {dopo}
21:20 ™pistrafeˆj {voltatosi} Ð pštroj {pietro} blšpei {vide} tÕn {il} maqht¾n {discepolo} Ön {che} ºg£pa {amava} Ð „hsoàj {gesù} ¢kolouqoànta {venirgli dietro}, Öj {quello} kaˆ {-} ¢nšpesen {stava inclinato} ™n {durante} tù {la} de…pnJ {cena} ™pˆ tÕ {sul} stÁqoj {seno} aÙtoà {di gesù} kaˆ {e} eîpen {aveva detto}, kÚrie {signore}, t…j {chi} ™stin {è} Ð {che} paradidoÚj {tradisce} se {ti}; | {stesso che}
21:21 toàton {vedutolo} oân {dunque} „dën Ð pštroj {pietro} lšgei {disse} tù {a} „hsoà {gesù}, kÚrie {signore}, oátoj {di lui} dè {e} t… {che}; | {sarà}
21:22 lšgei {rispose} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ™¦n {se} aÙtÕn qšlw {voglio} mšnein {rimanga} ›wj {finché} œrcomai {io venga}, t… {che} prÕj sš {t' importa}; sÚ {tu} moi {seguimi} ¢koloÚqei. | {che}

21:23 ™xÁlqen {si sparse} oân {per questo motivo} oátoj Ð {la} lÒgoj {voce} e„j {tra} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} Óti {che} Ð maqht¾j {discepolo} ™ke‹noj {quel} oÙk {non} ¢poqnÇskei {sarebbe morto}. oÙk {non} eἶpen {aveva detto} dè {però} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù} Óti {che} oÙk {non} ¢poqnÇskei {sarebbe morto} ¢ll' {ma}, ™¦n {se} aÙtÕn qšlw {voglio} mšnein {rimanga} ›wj {finché} œrcomai {io venga}[, t… {che} prÕj sš {t' importa}]; | {che}
21:24 oátÒj {è} ™stin {questo} Ð {il} maqht¾j {discepolo} Ð {che} marturîn {rende testimonianza} perˆ {di} toÚtwn {queste cose} kaˆ {e} Ð {che} gr£yaj {ha scritto} taàta {queste cose}, kaˆ {e} o‡damen {noi sappiamo} Óti {che} ¢lhq¾j {vera} aÙtoà {sua} ¹ {la} martur…a {testimonianza} ™st…n {è}.
21:25 œstin {sono} dè {or} kaˆ {ancora} ¥lla {altre cose} poll¦ {molte} § {che} ™po…hsen {ha fatte} Ð „hsoàj {gesù}, ¤tina {-} ™¦n {se} gr£fhtai {si scrivessero} kaq' ›n {a una a una}, oÙd' {non} aÙtÕn {stesso} oἶmai {penso} tÕn {il} kÒsmon {mondo} cwrÁsai {potrebbe contenere} t¦ {i} grafÒmena {scriverebbero} bibl…a {libri}. | {vi che che se ne}

ATTI

1:1 tÕn {nel} mèn {-} pr î ton {primo} lÒgon {libro} ™poihs£mhn {ho parlato} perˆ {di} p£ntwn {tutto quello}, ð {o} qeÒfile {teofilo}, ï n {che} ½rxato {cominciò a} Ð „hsoàj {gesù} poie‹n {fare} te kaˆ {e} did£skein {insegnare}, | {mio a}
1:2 ¥cri {fino} Âj {al} ¹mšraj {giorno} ™nteil£menoj {aver dato delle istruzioni} to‹j {agli} ¢postÒloij {apostoli} di¦ {mediante} pneÚmatoj {lo spirito} ¡g…ou {santo} oÞj {che} ™xelšxato {aveva scelti} ¢nel»mfqh {fu elevato}: | {che in cielo dopo}
1:3 o¢j {ai quali} kaˆ {anche} paršsthsen {presentò} ˜autÕn {si} zînta {vivente} met¦ {dopo} tÕ paqe‹n aÙtÕn {ebbe sofferto} ™n {con} pollo‹j {molte} tekmhr…oij {prove}, di' {per} ¹merîn {giorni} tesser£konta {quaranta} Ñptanòmenoj {facendosi vedere} aÙto‹j {da loro} kaˆ {-} lšgwn {parlando} t¦ {delle cose} perˆ {relative} tÁj {al} basile…aj {regno} toà {di} qeoà {dio}: | {che}
1:4 kaˆ {-} sunalizÒmenoj {trovandosi} par»ggeilen {ordinò} aÙto‹j {loro} ¢pÕ {da} ƒerosolÚmwn {gerusalemme} m¾ {non} cwr…zesqai {allontanarsi} ¢ll¦ {ma} perimšnein {attendere} t¾n {della} ™paggel…an {promessa} toà {del} patrÕj {padre} ¿n {la quale} °koÚsatš {avete udita} mou {da me}, | {con essi di di l' attuazione egli disse}
1:5 Óti {perché} „w£nnhj {giovanni} mèn {-} ™b£ptisen {battezzò} Ûdati {con acqua}, Øme‹j {voi} dè {ma} ™n {in} pneÚmati {spirito} baptisq»sesqe {sarete battezzati} ¡g…J {santo} oÙ {non} met¦ {fra} poll¦j {molti} taÚtaj ¹mšraj {giorni}. | {sì}
1:6 o‹ {quelli} mèn {-} oân {dunque} sunelqÒntej {erano riuniti} °rètwn aÙtÕn {gli} lšgontej {domandarono}, kÚrie {signore}, e„ {è} ™n {in} tù crÒnJ {tempo} toÚtJ {questo} ¢pokaqist£neij {ristabilirai} t¾n {il} basile…an {regno} tù {a} „sra»l {israele}; | {che che}
1:7 eîpen {egli rispose} dè {-} prÕj aÙtoÚj {loro}, oÙc {non} Ømîn {a voi} ™stin {spetta} gnînai {sapere} crÒnouj {i tempi} À {o} kairoÝj {i momenti} oÞj {che} Ð {il} pat¾r {padre} œqeto {ha riservato} ™n tÍ {alla} „d…v {propria} ™xous…v {autorità}: | {di}
1:8 ¢ll¦ {ma} l»myesqe {riceverete} dÚnamin {potenza} ™pelqÒntoj {verrà} toà {lo} ¡g…ou {santo} pneÚmatoj {spirito} ™f' {su} Øm©j {di voi}, kaˆ {e} œsesqš {sarete} mou {mi} m£rturej {testimoni} œn {in} te „erousal¾m {gerusalemme} kaˆ {e} [™n {in}] p£sV {tutta} tÍ {la} „ouda…v {giudea} kaˆ {e} samare…v {samaria} kaˆ {e} ›wj {fino all'} ™sc£tou {estremità} tÁj {della} gÁj {terra}. | {quando}
1:9 kaˆ {-} taàta {queste cose} e„pën {dette} blepÒntwn {guardavano} aÙtîn {essi} ™p»rqh {fu elevato} kaˆ {e} nefšlh {una nuvola} Øpšlaben aÙtÕn {accogliendolo} ¢pÕ tîn {ai} Ñfqalmîn {sguardi} aÙtîn {loro}. | {mentre lo sottrasse}
1:10 kaˆ {e} æj {come} ¢ten…zontej {gli occhi fissi} Ãsan {essi avevano} e„j tÕn {al} oÙranÕn {cielo} poreuomšnou {se ne andava} aÙtoà {egli}, kaˆ {-} „doÝ {-} ¥ndrej {uomini} dÚo {due} pareist»keisan {si presentarono} aÙto‹j {a loro} ™n {in} ™sq»sesi {bianche} leuka‹j {vesti}, 1:11/2 {e} 1:11/3 {dissero} | {mentre}
1:11 o‰ {-} kaˆ {1:10/24} eîpan {1:10/25}, ¥ndrej {uomini} galila‹oi {di galilea}, t… {perché} ˜st»kate {state a} [™m]mblšpontej {guardare} e„j {verso} tÕn {il} oÙranÒn {cielo}; oátoj {questo} Ð „hsoàj {gesù} Ð {che} ¢nalhmfqeˆj {è stato elevato} ¢f' Ømîn {vi} e„j {in} tÕn oÙranÕn {cielo} oÛtwj {medesima} ™leÚsetai {ritornerà} Ön {nella} trÒpon {maniera} ™qe£sasqe {avete visto} aÙtÕn {lo} poreuÒmenon {andare} e„j {in} tÕn oÙranÒn {cielo}. | {è stato tolto ed in cui}
1:12 tÒte {allora} Øpšstrecan {essi tornarono} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} ¢pÕ {dal} Ôrouj {monte} toà kaloumšnou {chiamato} ™laiînoj {dell' uliveto}, Ó {che} ™stin {è} ™ggÝj {vicino} „erousal¾m {a gerusalemme} sabb£tou {di sabato} œcon {distandone} ÐdÒn {un cammin}. | {non che}
1:13 kaˆ {-} Óte {quando} e„sÁlqon {furono entrati}, e„j tÕ {nella} Øperùon {sala di sopra} ¢nšbhsan {salirono} oá {dove} Ãsan {di consueto} katamšnontej {si trattenevano}, Ó te {-} pštroj {pietro} kaˆ {e} „w£nnhj {giovanni} kaˆ {-} „£kwboj {giacomo} kaˆ {e} ¢ndršaj {andrea}, f…lippoj {filippo} kaˆ {e} qwm©j {tommaso}, barqoloma‹oj {bartolomeo} kaˆ {e} maqqa‹oj {matteo}, „£kwboj {giacomo} ¡lfa…ou {d' alfeo} kaˆ {e} s…mwn {simone} Ð {lo} zhlwt¾j {zelota} kaˆ {e} „oÚdaj {giuda} „akèbou {di giacomo}.

1:14 oátoi {questi} p£ntej {tutti} Ãsan proskarteroàntej {perseveravano} ÐmoqumadÕn {concordi} tÍ {nella} proseucÍ {preghiera} sÝn {con} gunaixˆn {le donne} kaˆ {e} mari¦m {con maria} tÍ mhtrˆ {madre} toà {di} „hsoà {gesù} kaˆ {e} to‹j {con i} ¢delfo‹j {fratelli} aÙtoà {di lui}.
1:15 kaˆ {-} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {giorni} taÚtaij {quei} ¢nast¦j {alzatosi} pštroj {pietro} ™n {in} mšs J {mezzo} tîn {ai} ¢delfîn {fratelli} eîpen {disse}: Ãn {era} te {il} Ôcloj {numero} Ñnom£twn {delle persone} ™pˆ tÕ aÙtÕ {riunite} æseˆ {circa} ˜katÕn e‡kosi {centoventi}: | {di}
1:16 ¥ndrej ¢delfo… {fratelli}, œdei {era necessario} plhrwqÁnai {si adempisse} t¾n {la} graf¾n {scrittura} ¿n {-} proe‹pen {pronunziata} tÕ {dallo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} di¦ {per} stÒmatoj {bocca} dauˆd {di davide} perˆ {riguardo} „oÚda {a giuda} toà {che} genomšnou {fece da} Ðdhgoà {guida} to‹j {a quelli che} sullaboàsin {arrestarono} „hsoàn {gesù}, | {che profezia della}
1:17 Óti {perché} kathriqmhmšnoj {egli uno} Ãn {era} ™n {di} ¹m‹n {noi} kaˆ {e} œlacen {aveva ricevuto} tÕn {la} klÁron {parte} tÁj {di} diakon…aj {ministero} taÚthj {questo}. | {sua}
1:18 oátoj {egli} mèn {-} oân {dunque} ™kt»sato {acquistò} cwr…on {un campo} ™k {con} misqoà {il salario} tÁj {della} ¢dik…aj {iniquità}, kaˆ {poi} prhn¾j {precipitato} genÒmenoj {essendosi} ™l£khsen {si squarciò} mšsoj {il ventre}, kaˆ {e} ™xecÚqh {si sparsero} p£nta {tutte} t¦ {le} spl£gcna {interiora} aÙtoà {sue}. | {sua gli}
1:19 kaˆ {-} gnwstÕn {noto} ™gšneto {è divenuto} p©si {a tutti} to‹j {gli} katoikoàsin {abitanti} „erousal»m {di gerusalemme}, éste {che} klhqÁnai {è stato chiamato} tÕ cwr…on {campo} ™ke‹no {quel} tÍ {nella} „d…v dialškt J {lingua} aÙtîn {loro} ¡keldam£c {-}, toàt' {acheldama} œstin {cioè} cwr…on {campo} a†matoj {di sangue}. | {questo così}
1:20 gšgraptai {sta scritto} g¦r {infatti} ™n {nel} b…bl J {libro} yalmîn {dei salmi}, genhq»tw {diventi} ¹ {la} œpaulij {dimora} aÙtoà {sua} œrhmoj {deserta} kaˆ {e} m¾ œstw Ð {nessuno} katoikîn {abiti} ™n {in} aÙtÍ {essa}, ka… {e}, t¾n {il} ™piskop¾n {incarico} aÙtoà {suo} labštw {prenda} ›teroj {un altro}. | {più lo}
1:21 de‹ {bisogna} oân {dunque} tîn {tra gli} sunelqÒntwn {che sono stati} ¹m‹n {in nostra compagnia} ¢ndrîn {uomini} ™n {-} pantˆ {tutto} crÒnJ {il tempo} ú {che} e„sÁlqen kaˆ ™xÁlqen {visse} ™f' {con} ¹m©j {noi} Ð {il} kÚrioj {signore} „hsoàj {gesù}, | {che}
1:22 ¢rx£menoj {cominciare} ¢pÕ toà {dal} bapt…smatoj {battesimo} „w£nnou {di giovanni} ›wj {fino} tÁj {al} ¹mšraj {giorno} Âj {che} ¢nel»mfqh {egli tolto} ¢f' {da} ¹mîn {noi}, m£rtura {testimone} tÁj {della} ¢nast£sewj {risurrezione} aÙtoà {sua} sÝn {con} ¹m‹n {noi} genšsqai {diventi} ›na {uno} toÚtwn {-}. | {a è stato elevato in cielo}
1:23 kaˆ {-} œsthsan {essi presentarono} dÚo {due}, „ws¾f {giuseppe} tÕn kaloÚmenon {detto} barsabb©n {barsabba} Öj {che} ™pekl»qh {era soprannominato} „oàstoj {giusto}, kaˆ {e} maqq…an {mattia}. | {ne}
1:24 kaˆ {poi} proseux£menoi {in preghiera} eîpan {dissero}, sÝ {tu} kÚrie {signore}, kardiognîsta {conosci i cuori} p£ntwn {di tutti}, ¢n£deixon {indicaci} Ön {-} ™xelšxw {hai scelto} ™k {di} toÚtwn {questi} tîn {-} dÚo {-} ›na {quale} | {che due}
1:25 labe‹n {per prendere} tÕn {il} tÒpon {posto} tÁj {in} diakon…aj {ministero} taÚthj {questo} kaˆ {-} ¢postolÁj {apostolico} ¢f' Âj {che} paršbh {ha abbandonato} „oÚdaj {giuda} poreuqÁnai {per andarsene} e„j tÕn {al} tÒpon {luogo} tÕn ‡dion {suo}.
1:26 kaˆ {-} œdwkan {tirarono} kl»rouj {a sorte} aÙto‹j {-} kaˆ {e} œpesen {cadde} Ð {la} klÁroj {sorte} ™pˆ {su} maqq…an {mattia} kaˆ {che} sugkateyhf…sqh {fu incluso} met¦ {tra} tîn {gli} ›ndeka {undici} ¢postÒlwn {apostoli}. | {quindi}

2:1 kaˆ {-} ™n {quando} tù sumplhroàsqai {giunse} t¾n {il} ¹mšran {giorno} tÁj {della} penthkostÁj {pentecoste} Ãsan {erano} p£ntej {tutti} Ðmoà {insieme} ™pˆ tÕ {nello} aÙtÒ {stesso luogo}.
2:2 kaˆ {-} ™gšneto {si fece} ¥fnw {improvvisamente} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} Ãcoj {un suono} ésper {come} feromšnhj {che soffia} pnoÁj {di vento} biaiaj {impetuoso} kaˆ {e} ™pl»rwsen {riempì} Ólon {tutta} tÕn {la} oîkon {casa} oá {dov'} Ãsan {essi erano} kaq»menoi {seduti}:
2:3 kaˆ {-} êfqhsan {apparvero} aÙto‹j {loro} diamerizÒmenai {si dividevano} glîssai {delle lingue}

æseˆ {come} purÒj {di fuoco}, kaˆ {e} ™k£qisen {se ne posò} ™f' {su} ›na ›kaston {ciascuno} aÙtîn {di loro}, | {che una}
2:4 kaˆ {-} ™pl»sqhsan {furono riempiti} p£ntej {tutti} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo}, kaˆ {e} ½rxanto {cominciarono a} lale‹n {parlare} ˜šraij {altre} glèssaij {in lingue} kaqëj {come} tÕ {lo} pneàma {spirito} ™d…dou {dava} ¢pofqšggesqai {esprimersi} aÙto‹j {loro}. | {di}
2:5 Àsan {-} dè {or} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} katoikoàntej {soggiornavano} „ouda‹oi {dei giudei}, ¥ndrej {uomini} eÙlabe‹j {religiosi} ¢pÕ {di} pantÕj {ogni} œqnouj {nazione} tîn {che} ØpÕ {sotto} tÕn {il} oÙranÒn {cielo}: | {è}
2:6 genomšnhj {avvenne} dè {-} tÁj fwnÁj {suono} taÚthj {quel} sunÁlqen {si raccolse} tÕ {la} plÁqoj {folla} kaˆ {e} sunecÚqh {fu confusa}, Óti {perché} ½kouon {udiva} eŒj ›kastoj {ciascuno} tÍ {nella} „d…v {propria} dialšktJ {lingua} laloÚntwn {parlare} aÙtîn {li}. | {quando}
2:7 ™x…stanto {stupivano} dè {e} kaˆ {e} ™qaÚmazon {si meravigliavano} lšgontej {dicendo}, oÙc {non} „doÝ {-} ¤pantej {tutti} oáto… {questi} e„sin {sono} o*f* {che} laloàntej {parlano} galila‹oi {galilei}; | {tutti}
2:8 kaˆ {-} pîj {come mai} ¹me‹j {li} ¢koÚomen {udiamo} ›kastoj {ciascuno} tÍ {nella} „d…v {propria} dialšktJ {lingua} ¹mîn {nostra} ™n Î ™genn»qhmen {natìa}; | {parlare}
2:9 p£rqoi {parti} kaˆ {-} mÁdoi {medi} kaˆ {-} ™lam‹tai {elamiti}, kaˆ {-} o*f* katoikoàntej {abitanti} t¾n {della} mesopotam…an {mesopotamia}, „ouda…an {della giudea} te {-} kaˆ {e} kappadok…an {della cappadocia}, pÒnton {del ponto} kaˆ {e} t¾n {dell'} ¢s…an {asia}, | {noi}
2:10 frug…an {della frigia} te {-} kaˆ {e} pamful…an {della panfilia}, a‡gupton {dell' egitto} kaˆ {e} t¦ {delle} mšrh {parti} tÁj {della} libÚhj {libia} tÁj kat¦ kur»nhn {cirenaica}, kaˆ {e} o*f* ™pidhmoàntej {pellegrini} ·wma‹oi {romani},
2:11 „ouda‹o… {giudei} te {tanto} kaˆ {che} pros»lutoi {proseliti}, krÁtej {cretesi} kaˆ {e} ¥rabej {arabi}, ¢koÚomen {udiamo} laloÚntwn {parlare} aÙtîn {li} ta‹j {nelle} ¹metšraij {nostre} glèssaij {lingue} t¦ {delle} megale‹a {grandi cose} toà {di} qeoà {dio}.
2:12 ™x…stanto {stupivano} dè {-} p£ntej {tutti} kaˆ {ed} dihpÒroun {erano perplessi}, ¥lloj prÕj ¥llon {l' uno all' altro} lšgontej {chiedendosi}, t… {che cosa} qšlei toàto {questo} eînai {significa};
2:13 ›teroi {altri} dè {ma} diacleu£zontej {deridevano} œlegon {dicevano} Óti {-} gleÚkouj {di vino dolce} memestwmšnoi {pieni} e„s…n {sono}. | {li e}
2:14 staqeˆj {levatosi in piedi} dè {ma} Ð pštroj {pietro} sÝn {con} to‹j {gli} ›ndeka {undici} ™pÁren {alzò} t¾n {la} fwn¾n {voce} aÙtoà {-} kaˆ {e} ¢pefqšgxato {parlò} aÙto‹j {loro}, ¥ndrej {uomini} „ouda‹oi {di giudea} kaˆ {e} o*f* {che} katoikoàntej {abitate} „erousal¾m {in gerusalemme} p£ntej {tutti}, toàto {questo} Øm‹n {vi} gnwstÕn {noto} œstw {sia} kaˆ {e} ™nwt…sasqe {ascoltate attentamente} t¦ {le} ·»mat£ {parole} mou {mie}. | {così voi}
2:15 oÙ {non} g¦r {-} æj {come} Øme‹j {voi} Øpolamb£nete {supponete} oátoi {questi} meqÚousin {ubriachi}, œstin {sono} g¦r {perché} éra {ora} tr…th {la terza} tÁj {del} ¹mšraj {giorno}, | {è soltanto}
2:16 ¢ll¦ {ma} toàtÒ {questo} ™stin {è} tÕ {quanto} e„rhmšnon {fu annunziato} di¦ {per mezzo} toà {del} prof»tou {profeta} „w»l {gioele},
2:17 kaˆ {-} œstai {avverrà} ™n ta‹j {negli} ™sc£taij {ultimi} ¹mšraij {giorni}, lšgei {dice} Ð qeÒj {dio}, ™kceî {io spanderò} ¢pÕ toà {il} pneÚmatÒj {spirito} mou {mio} ™pˆ {sopra} p©san {ogni} s£rka {persona}, kaˆ {-} profhteÚsousin {profetizzeranno} o*f* {i} u*f*oˆ {figli} Ømîn {vostri} kaˆ {e} a*f* {le} qugatšrej {figlie} Ømîn {vostre}, kaˆ {-} o*f* {i} nean…skoi {giovani} Ømîn {vostri} Ðr£seij {delle visioni} Ôyontai {avranno}, kaˆ {e} o*f* {i} presbÚteroi {vecchi} Ømîn {vostri} ™nupn…oij {dei sogni} ™nupniasq»sontai {sogneranno}: | {che}
2:18 ka… {anche} ge {-} ™pˆ toÝj {sui} doÚlouj {servi} mou {miei} kaˆ {e} ™pˆ t¦j {sulle} doÚlaj {serve} mou {mie} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {giorni} ™ke…naij {quei} ™kceî {spanderò} ¢pÕ toà {il} pneÚmatÒj {spirito} mou {mio}, kaˆ {e} profhteÚsousin {profetizzeranno}.
2:19 kaˆ {-} dèsw {farò} tšrata {prodigi} ™n tù {nel} oÙranù {cielo} ¥nw {su} kaˆ {e} shme‹a {segni} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} k£tw {giù}, aŒma {sangue} kaˆ {e} pàr {fuoco} kaˆ {e} ¢tm…da {vapore} kapnoà {di fumo}:

2:20 Ð {il} ¼lioj {sole} metastraf»setai {sarà mutato} e„j {in} skÒtoj {tenebre} kaˆ {-} ¹ {la} sel»nh {luna} e„j {in} a€ma {sangue} prˆn {prima che} ™lqe‹n {venga} ¹mšran {giorno} kur…ou {del signore} t¾n {il} meg£lhn {grande} kaˆ {e} ™pifanÁ {glorioso}.
2:21 kaˆ {e} œstai {avverrà} p©j Öj ¨n {chiunque} ™pikalšshtai {avrà invocato} tÕ {il} Ônoma {nome} kur…ou {del signore} swq»setai {sarà salvato}. | {che}
2:22 ¥ndrej {uomini} „srahl‹tai {d' israele}, ¢koÚsate {ascoltate} toÝj lÒgouj {parole} toÚtouj {queste}: „hsoàn {gesù} tÕn {il} nazwra‹on {nazareno}, ¥ndra {uomo} ¢podedeigmšnon {ha accreditato} ¢pÕ toà qeoà {dio} e„j {fra} Øm©j {di voi} dun£mesi {opere potenti} kaˆ {-} tšrasi {prodigi} kaˆ {e} shme…oij {segni} o€j {che} ™po…hsen {fece} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} Ð qeÕj {dio} ™n mšs J {tra} Ømîn {di voi}, kaqëj {come} aÙtoˆ {stessi} o‡date {voi sapete}, | {che mediante ben}
2:23 toàton {quest' uomo} tÍ {per il} ærismšnV {determinato} boulÍ {consiglio} kaˆ {e} prognèsei {la prescienza} toà {di} qeoà {dio} œkdoton {fu dato} di¦ {per} ceirÕj {mano} ¢nÒmwn {di iniqui} prosp»xantej {inchiodandolo sulla croce} ¢ne…late {uccideste}, | {quando vi nelle mani voi lo}
2:24 Ön {lo} Ð qeÕj {dio} ¢nšsthsen {risuscitò} lÚsaj {avendolo sciolto} t¦j {dagli} çd‹naj {angosciosi legami} toà {della} qan£tou {morte}, kaqÒti {perché} oÙk {non} Ãn {era} dunatÕn {possibile} krate‹sqai {fosse trattenuto} aÙtÕn {egli} Øp' {da} aÙtoà {essa}: | {ma che}
2:25 dauˆd {davide} g¦r {infatti} lšgei {dice} e„j {di} aÙtÒn {lui}, proorèmhn {io ho avuto} tÕn {il} kÚrion {signore} ™nèpiÒn {davanti} mou {agli occhi} di¦ pantÒj {continuamente}, Óti {perché} ™k {alla} dexiîn {destra} moÚ {mia} ™stin {egli è} †na {affinché} m¾ {non} saleuqî {io sia smosso}.
2:26 di¦ {per} toàto {questo} hÙfr£nqh {si è rallegrato} ¹ {il} kard…a {cuore} mou {mio} kaˆ {-} ºgalli£sato {ha giubilato} ¹ {la} glîss£ {lingua} mou {mia}, œti {-} dè {e} kaˆ {anche} ¹ {la} s£rx {carne} mou {mia} kataskhnèsei {riposerà} ™p' {nella} ™lp…di {speranza}:
2:27 Óti {perché} oÙk {non} ™gkatale…yeij {tu lascerai} t¾n {l'} yuc»n {anima} mou {mia} e„j {nell'} ¯dhn {ades}, oÙdè {e non} dèseij {permetterai} tÕn {il} ÓsiÒn {santo} sou {tuo} „de‹n {subisca} diafqor£n {la decomposizione}. | {che}
2:28 ™gnèris£j {tu hai fatto conoscere} moi {mi} ÐdoÝj {le vie} zwÁj {della vita}, plhrèseij {tu riempirai} me {mi} eÙfrosÚnhj {di gioia} met¦ {con} toà {la} prosèpou {presenza} sou {tua}.
2:29 ¥ndrej {-} ¢delfo… {fratelli}, ™xÕn {si può} e„pe‹n {dire} met¦ parrhs…aj {liberamente} prÕj {-} Øm©j {-} perˆ {riguardo} toà {al} patri£rcou {patriarca} dau…d {davide}, Óti {che} kaˆ {-} ™teleÚthsen {egli morì} kaˆ {e} ™t£fh {fu sepolto} kaˆ {e} tÕ {la} mnÁma {tomba} aÙtoà {sua} œstin {è} ™n {tra} ¹m‹n {di noi} ¥cri {ancora} tÁj {al} ¹mšraj {giorno} taÚthj {d' oggi}: | {ben}
2:30 prof»thj {profeta} oân {dunque} Øp£rcwn {egli essendo}, kaˆ {e} e„dëj {sapendo} Óti {che} ÓrkJ {con giuramento} êmosen {aveva promesso} aÙtù {gli} Ð qeÕj {dio} ™k {dei} karpoà tÁj ÑsfÚoj {discendenti} aÙtoà {suoi} kaq…sai {avrebbe fatto sedere} ™pˆ tÕn {sul} qrÒnon {trono} aÙtoà {suo}, | {che uno}
2:31 proïdën {previde} ™l£lhsen {parlò} perˆ {ne} tÁj {la} ¢nast£sewj {risurrezione} toà {di} cristoà {cristo} Óti {che} oÜte {non} ™gkatele…fqh {sarebbe stato lasciato} e„j {nel} ¯dhn {soggiorno dei morti} oÜte {e} ¹ {la} s¦rx {carne} aÙtoà {sua} eîden {avrebbe subito} diafqor£n {la decomposizione}. | {e dicendo che non}
2:32 toàton {questo} tÕn „hsoàn {gesù} ¢nšsthsen {ha risuscitato} Ð qeÒj {dio}, oá {di ciò} p£ntej {tutti} ¹me‹j {noi} ™smen {siamo} m£rturej {testimoni}. | {lo}
2:33 tÍ {dalla} dexi´ {destra} oân {dunque} toà {di} qeoà {dio} Øywqeˆj {egli essendo stato esaltato} t»n {-} te {-} ™paggel…an {promesso} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} toà ¡g…ou {santo} labën {avendo ricevuto} par¦ toà {dal} patrÕj {padre} ™xšceen {ha sparso} toàto {quello} Ö {che} Øme‹j [kaˆ {-}] blšpete {vedete} kaˆ {e} ¢koÚete {udite}. | {e ora}
2:34 oÙ {non} g¦r {infatti} dauˆd {davide} ¢nšbh {è salito} e„j {in} toÝj oÙranoÚj {cielo}, lšgei {dice} dè {eppure} aÙtÒj {egli stesso}, eîpen {ha detto} [Ð {il}] kÚrioj {signore} tù {al} kur…J {signore} mou {mio}, k£qou {siedi} ™k {alla} dexiîn {destra} mou {mia}
2:35 ›wj ¨n {finché} qî {io abbia posto} toÝj {i} ™cqroÚj {nemici} sou {tuoi} ØpopÒdion {sgabello} tîn {-} podîn {dei piedi} sou {tuoi}. | {per}

2:36 ¢sfalîj {con certezza} oân {dunque} ginwskštw {sappia} p©j {tutta} oîkoj {la casa} „sra¾l {d' israele} Óti {che} kaˆ {-} kÚrion {signore} aÙtÕn {-} kaˆ {e} cristÕn {cristo} ™po…hsen {ha costituito} Ð qeÒj {dio}, toàton {quel} tÕn „hsoàn {gesù} Ön {che} Øme‹j {voi} ™staurèsate {avete crocifisso}.
2:37 ¢koÚsantej {udite} dè {-} katenÚghsan {essi furono compunti} t¾n {nel} kard…an {cuore}, eîpÒn {dissero} te {e} prÕj {a} tÕn pštron {pietro} kaˆ {e} toÝj {agli} loipoÝj {altri} ¢postÒlouj {apostoli}, t… {che} poi»swmen {dobbiamo fare}, ¥ndrej {-} ¢delfo… {fratelli}; | {queste cose}
2:38 pštroj {pietro} dè {e} prÕj {a} aÙtoÚj {loro}, metano»sate {ravvedetevi}, [fhs…n {-},] kaˆ {e} baptisq»tw {sia battezzato} ›kastoj {ciascuno} Ømîn {di voi} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmati {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} e„j {per} ¥fesin {il perdono} tîn {dei} ¡martiîn {peccati} Ømîn {vostri}, kaˆ {e} l»myesqe {voi riceverete} t¾n {il} dwre¦n {dono} toà {dello} ¡g…ou {spirito} pneÚmatoj {santo}.
2:39 Øm‹n {per voi} g£r {perché} ™stin {è} ¹ {la} ™paggel…a {promessa} kaˆ {-} to‹j {per i} tšknoij {figli} Ømîn {vostri} kaˆ {e} p©sin {tutti} to‹j {quelli che} e„j {sono} makr¦n {lontani} Ósouj ¨n {per quanti} proskalšshtai {chiamerà} kÚrioj {il signore} Ð qeÕj {dio} ¹mîn {nostro}. | {per ne}
2:40 ˜tšroij {con altre} te {e} lÒgoij {parole} ple…osin {molte} diemartÚrato {scongiurava}, kaˆ {e} parek£lei {esortava} aÙtoÝj {li} lšgwn {dicendo}, sèqhte {salvatevi} ¢pÒ {da} tÁj gene©j {generazione} tÁj skoli©j {perversa} taÚthj {questa}. | {li}
2:41 o*f* {quelli} mèn {-} oân {-} ¢podex£menoi {accettarono} tÕn {la} lÒgon {parola} aÙtoà {sua} ™bapt…sqhsan {furono battezzati}, kaˆ {e} prosetšqhsan {furono aggiunte} ™n {in} tÍ ¹mšrv {giorno} ™ke…nV {quel} yucaˆ {persone} æseˆ {circa} trisc…liai {tremila}. | {che a loro}
2:42 Ãsan {erano} dè {ed} proskarteroàntej {perseveranti} tÍ {nell'} didacÍ {insegnamento} tîn {degli apostoli} ¢postÒlwn {e} kaˆ tÍ {nella} koinwn…v {comunione fraterna}, tÍ {nel} kl£sei {rompere} toà {il} ¥rtou {pane} kaˆ {e} ta‹j {nelle} proseuca‹j {preghiere}. | {ascoltare l'}
2:43 ™g…neto {era preso da} dè {-} p£sV yucÍ {ognuno} fÒboj {timore}, poll£ {molti} te {e} tšrata {prodigi} kaˆ {e} shme‹a {segni} di¦ tîn {dagli} ¢postÒlwn {apostoli} ™g…neto {erano fatti}.
2:44 p£ntej {tutti} dè {-} o*f* {quelli che} pisteÚontej {credevano} Ãsan {stavano} ™pˆ tÕ aÙtÕ {insieme} kaˆ {e} eîcon {avevano} ¤panta {ogni cosa} koin£ {in comune},
2:45 kaˆ {-} t¦ {-} kt»mata {le proprietà} kaˆ {e} t¦j {i} Øp£rxeij {beni} ™p…praskon {vendevano} kaˆ {e} diemšrizon {distribuivano} aÙt¦ {li} p©sin {a tutti} kaqÒti ¥n {secondo} tij {di ciascuno} cre…an {il bisogno} eîcen {-}:
2:46 kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} te {e} proskarteroàntej {assidui} ÐmoqumadÕn {concordi} ™n tù {al} *f*erù {tempio}, klîntšj {rompevano} te {-} kat' {nelle} oîkon {case} ¥rton {il pane}, metel£mbanon {prendevano} trofÁj {il cibo} ™n {con} ¢galli£sei {gioia} kaˆ {e} ¢felÒthti {semplicità} kard…aj {di cuore}, | {andavano e e loro insieme}
2:47 a„noàntej {lodando} tÕn qeÕn {dio} kaˆ {e} œcontej {godendo} c£rin {il favore} prÕj {di} Ólon {tutto} tÕn {il} laÒn {popolo}. Ð {il} dè {-} kÚrioj {signore} proset…qei {aggiungeva} toÝj {quelli che} sJzomšnouj {venivano salvati} kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} ™pˆ tÕ {alla} aÙtÒ {loro}. | {comunità}

3:1 pštroj {pietro} dè {-} kaˆ {e} „w£nnhj {giovanni} ¢nšbainon {salivano} e„j tÕ {al} *f*erÕn {tempio} ™pˆ {per} t¾n {dell'} éran {ora} tÁj {la} proseucÁj {preghiera} t¾n ™n£thn {nona}.
3:2 ka… {mentre} tij {un} ¢n¾r {uomo} cwlÕj {zoppo} ™k {fin dalla} koil…aj mhtrÕj aÙtoà {nascita} Øp£rcwn {-} ™bast£zeto {si portava}, Ön {che} ™t…qoun {deponevano} kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} prÕj {presso} t¾n {la} qÚran {porta} toà {del} *f*eroà {tempio} t¾n legomšnhn {detta} æra…an {bella} toà {-} a„te‹n {per chiedere} ™lehmosÚnhn {l' elemosina} par¦ {a} tîn {quelli che} e„sporeuomšnwn {entravano} e„j tÕ {nel} *f*erÒn {tempio}:
3:3 Öj {-} „dën {vedendo} pštron {pietro} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni} mšllontaj {stavano per} e„sišnai {entrare} e„j tÕ {nel} *f*erÕn {tempio} ºrèta {egli chiese} ™lehmosÚnhn {l' elemosina} labe‹n {-}. | {che loro}
3:4 ¢ten…saj {fissando gli occhi} dè {-} pštroj {pietro} e„j {su} aÙtÕn {di lui} sÝn {con} tù „w£nnV {giovanni} eîpen {disse}, blšyon e„j ¹m©j {guardaci}.
3:5 Ð {egli} dè {ed} ™pe‹cen {guardava attentamente} aÙto‹j {li} prosdokîn {aspettando di} ti {qualcosa}

par' {da} aÙtîn {loro} labe‹n {ricevere}.
3:6 eÎpen {disse} dè {ma} pštroj {pietro}, ¢rgÚrion {dell' argento} kaˆ {e} crus…on {dell' oro} oÙc {non} Øp£rcei {ho} moi {io}, Ö {quello che} dè {ma} œcw {ho} toàtÒ {lo} soi {te} d…dwmi {do}: ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} toà {il} nazwra…ou {nazareno} [œgeire {-} kaˆ {-}] perip£tei {cammina}. | {ne}
3:7 kaˆ {-} pi£saj {prese} aÙtÕn {lo} tÁj {per la} dexi©j {destra} ceirÕj {mano} ½geiren {sollevò} aÙtÒn {lo}: paracrÁma {in quell' istante} dè {e} ™stereèqhsan {si rafforzarono} af {le} b£seij {piante dei piedi} aÙtoà {gli} kaˆ {e} t¦ {le} sfudr£ {caviglie},
3:8 kaˆ {e} ™xallÒmenoj {con un balzo} œsth {si alzò in piedi} kaˆ {e} periep£tei {camminare}, kaˆ {ed} e„sÁlqen {entrò} sÝn {con} aÙto‹j {loro} e„j tÕ {nel} ferÕn {tempio} peripatîn {camminando} kaˆ {-} ¡llÒmenoj {saltando} kaˆ {e} a„nîn {lodando} tÕn qeÒn {dio}. | {cominciò a}
3:9 kaˆ {-} eÖden {vide} p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} aÙtÕn {lo} peripatoànta {camminava} kaˆ {e} a„noànta {lodava} tÕn qeÒn {dio}, | {che}
3:10 ™peg…nwskon {riconoscevano} dè {e} aÙtÕn {lo} Óti {per} aÙtÕj {-} Ãn {-} Ð {colui che} prÕj {a chiedere} t¾n {l'} ™lehmosÚnhn {elemosina} kaq»menoj {sedeva} ™pˆ tÍ {alla} æra…v {bella} pÚlV {porta} toà {del} feroà {tempio}, kaˆ {e} ™pl»sqhsan {furono pieni} q£mbouj {di meraviglia} kaˆ {e} ™kst£sewj {di stupore} ™pˆ {per} tù {quello che} sumbebhkÒti {era accaduto} aÙtù {gli}.
3:11 kratoàntoj {teneva stretti a sé} dè {mentre} aÙtoà {quell' uomo} tÕn {-} pštron {pietro} kaˆ {e} tÕn „w£nnhn {giovanni} sunšdramen {accorse} p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} prÕj {a} aÙtoÝj {loro} ™pˆ tÍ {al} sto´ {portico} tÍ kaloumšnV {detto} solomîntoj {di salomone} œkqamboi {stupito}.
3:12 „dën {visto} dè {-} Ð pštroj {pietro} ¢pekr…nato {parlò} prÕj tÕn {al} laÒn {popolo}, ¥ndrej {uomini} „srahl‹tai {d' israele}, t… {perché} qaum£zete {vi meravigliate} ™pˆ {di} toÚtJ {questo}, À {-} ¹m‹n {su di noi} t… {perché} ¢ten…zete {fissate gli occhi} æj {come se} „d…v {propria} dun£mei {per la potenza} À {o} eÙsebe…v {pietà} pepoihkÒsin {avessimo fatto} toà {-} peripate‹n {camminare} aÙtÒn {quest' uomo}; | {ciò dicendo nostra}
3:13 Ð {il} qeÕj {dio} ¢bra¦m {di abraamo} kaˆ {-} [Ð {-} qeÕj {-}] „sa¦k {di isacco} kaˆ {e} [Ð {-} qeÕj {-}] „akèb {di giacobbe}, Ð {il} qeÕj {dio} tîn {dei} patšrwn {padri} ¹mîn {nostri}, ™dÒxasen {ha glorificato} tÕn {il} pa‹da {servo} aÙtoà {suo} „hsoàn {gesù}, Ön {che} Øme‹j {voi} mèn {-} paredèkate {metteste nelle mani} kaˆ {e} ºrn»sasqe {rinnegaste} kat¦ prÒswpon {davanti} pil£tou {di pilato}, kr…nantoj {egli aveva giudicato di} ™ke…nou {liberarlo} ¢polÚein: | {a lui mentre}
3:14 Øme‹j {voi} dè {ma} tÕn {il} ¤gion {santo} kaˆ {-} d…kaion {il giusto} ºrn»sasqe {rinnegaste} kaˆ {e} Æt»sasqe {chiedeste} ¥ndra fonša {un omicida} carisqÁnai {fosse concesso} Øm‹n {vi}, | {che}
3:15 tÕn {il} dè {e} ¢rchgÕn {principe} tÁj {della} zwÁj {vita} ¢pekte…nate {uccideste}, Ön {che} Ð qeÕj {dio} ½geiren {ha risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti}, oá {di questo} ¹me‹j {noi} m£rturšj {testimoni} ™smen {siamo}.
3:16 kaˆ {e} ™pˆ {per} tÍ {la} p…stei {fede} toà {nel} ÑnÒmatoj {nome} aÙtoà {suo} toàton {quest' uomo} Ön {che} qewre‹te {vedete} kaˆ {e} o‡date {conoscete} ™steršwsen {ha fortificato} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo}, kaˆ {ed} ¹ {la} p…stij {fede} ¹ {che} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} œdwken {ha dato} aÙtù {gli} t¾n Ðloklhr…an {perfetta guarigione} taÚthn {questa} ¢pšnanti {in presenza di} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {è si ha che}
3:17 kaˆ {-} nàn {ora}, ¢delfo… {fratelli}, oÖda {io so} Óti {che} kat¦ {per} ¥gnoian {ignoranza} ™pr£xate {faceste}, ésper {come} kaˆ {pure} of {i} ¥rcontej {capi} Ømîn {vostri}: | {lo}
3:18 Ð dè {ma} qeÕj {dio} § {ciò che} prokat»ggeilen {aveva preannunziato} di¦ {per} stÒmatoj {bocca} p£ntwn {di tutti} tîn {i} profhtîn {profeti} paqe‹n {avrebbe sofferto} tÕn {il} cristÕn {cristo} aÙtoà {suo} ™pl»rwsen {egli ha adempiuto} oÛtwj {in questa maniera}. | {cioè che lo}
3:19 metano»sate {ravvedetevi} oân {dunque} kaˆ {e} ™pistršyate {convertitevi} e„j {perché} tÕ ™xaleifqÁnai {siano cancellati} Ømîn {vostri} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati},
3:20 Ópwj ¨n {affinché} œlqwsin {vengano} kairoˆ {dei tempi} ¢nayÚxewj {di ristoro} ¢pÕ {dalla} prosèpou {presenza} toà {del} kur…ou {signore} kaˆ {e} ¢poste…lV {egli mandi} tÕn {il} prokeceirismšnon {è stato predestinato} Øm‹n {vi} cristÒn {cristo} „hsoàn {gesù}, | {e che che cioè}

3:21 Ön {che} de‹ {deve} oÙranÕn {il cielo} mèn {-} dšxasqai {tenere accolto} ¥cri {fino ai} crÒnwn {tempi} ¢pokatast£sewj {della restaurazione} p£ntwn {di tutte le cose} ï n {di cui} ™l£lhsen {ha parlato} Ð qeÕj {dio} di¦ {per} stÒmatoj {bocca} t î n {dei} ¡g…wn {santi} ¢p' {dall'} a„ î noj {antichità} aÙtoà {suoi} profht î n {profeti}. | {fin}
3:22 mwãsÁj {mosè} mèn {infatti} eîpen {disse} Óti {-} prof»thn {un profeta} Øm‹n {vi} ¢nast»sei {susciterà} kÚrioj {il signore} Ð qeÕj {dio} Øm î n {vostri} ™k {in mezzo} t î n {ai} ¢del f î n {fratelli} Øm î n {-} æj {come} ™mš {me}: aÙtoà {ascoltatelo} ¢koÚsesqe kat¦ {in} p£nta {tutte le cose} Ósa {che} ¨n l al»sV {dirà} prÕj Øm©j {vi}.
3:23 œstai {avverrà} dè {e} p©sa yuc¾ ¼tij {chiunque} ™¦n m¾ {non} ¢koÚsV {avrà ascoltato} toà {questo} prof»tou {profeta} ™ke…nou {-} ™xoleqreuq»setai {sarà estirpato} ™k {di} toà {al} l aoà {popolo}. | {che mezzo}
3:24 ka^ {-} p£ntej {tutti} dè {-} o*f* {i} profÁtai {profeti} ¢pÕ {da} s amou¾l {samuele} ka^ t î n kaqexÁj {in poi} Ósoi {che} ™l£lhsan {hanno parlato} ka^ {anch'} kat»ggeilan {hanno essi annunziato} t¦j ¹mšraj {giorni} taÚtaj {questi}.
3:25 Øme‹j {voi} ™ste {siete} o*f* {i} u*f*o^ {figli} t î n {dei} profht î n {profeti} ka^ {e} tÁj {del} diaq»khj {patto} Âj {che} dišqeto {fece} Ð qeÕj {dio} prÕj {con} toÝj {i} patšraj {padri} Øm î n {vostri} lšgwn {dicendo} prÕj {ad} ¢bra£m {abraamo}, ka^ {-} ™n tù {nella} spšrmat… {discendenza} sou {tua} [™n]neuloghq»sontai {saranno benedette} p©sai {tutte} a*f* {le} patria^ {nazioni} tÁj {della} gÁj {terra}.
3:26 Øm‹n {a voi} pr î ton {per primi} ¢nast»saj {avendo suscitato} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} pa‹da {servo} aÙtoà {suo} ¢pšsteilen {ha mandato} aÙtÕn {lo} eÙlogoànta {per} Øm©j {benedirvi} ™n tù ¢postršfein {convertendo} ›kaston {ciascuno} ¢pÕ t î n {dalle} ponhri î n {malvagità} Øm î n {sue}. | {di voi}

4:1 l aloÚntwn {parlavano} dè {mentre} aÙt î n {essi} prÕj tÕn {al} l aÕn {popolo} ™pšsthsan {giunsero} aÙto‹j {-} o*f* {i} *f*ere‹j {sacerdoti} ka^ {-} Ð {il} strathgÕj {capitano} toà {del} *f*eroà {tempio} ka^ {e} o*f* {i} s addouka‹oi {sadducei},
4:2 diaponoÚmenoi {indignati} di¦ {perché} tÕ did£skein {insegnavano} aÙtoÝj {essi} tÕn {al} l aÕn {popolo} ka^ {e} kataggšllein {annunziavano} ™n {in} tù „hsoà {gesù} t¾n {la} ¢n£stasin {risurrezione} t¾n ™k {dai} nekr î n {morti},
4:3 ka^ {-} ™pšbalon {misero addosso} aÙto‹j {loro} t¦j {le} ce‹raj {mani} ka^ {e} œqento {gettarono} e„j {in} t»rhsin {prigione} e„j {fino} t¾n {al} aÜrion {giorno seguente}: Ãn {era} g¦r {perché} ˜spšra {sera} ½dh {già}. | {li}
4:4 pollo^ {molti} dè {ma} t î n {di coloro che} ¢kous£ntwn {avevano udito} tÕn {la} lÒgon {parola} ™p…steusan {credettero}, ka^ {e} ™gen»qh {salì} [Ð {il}] ¢riqmÕj {numero} t î n {degli} ¢ndr î n {uomini} [æj {circa}] cili£dej pšnte {cinquemila}. | {a}
4:5 ™gšneto {-} dè {-} ™p^ {-} t¾n {il} aÜrion {giorno seguente} sunacqÁnai {si riunirono} aÙt î n {loro} toÝj {i} ¥rcontaj {capi} ka^ {con} toÝj {gli} presbutšrouj {anziani} ka^ {e} toÝj {gli} grammate‹j {scribi} ™n {a} „erousal»m {gerusalemme},
4:6 ka^ {con} ¤nnaj {anna} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} ka^ {-} kaï£faj {caiafa} ka^ {-} „w£nnhj {giovanni} ka^ {-} ¢lšxandroj {alessandro} ka^ {e} Ósoi {tutti quelli che} Ãsan {appartenevano} ™k {alla} gšnouj {famiglia} ¢rcieratikoà {dei sommi sacerdoti},
4:7 ka^ {e} st»santej {fatti condurre} aÙtoÝj {-} ™n {in} tù mšs J {mezzo} ™punq£nonto {domandarono}, ™n {con} po…v {quale} dun£mei {potere} À {o} ™n {in} po… J {di chi} ÑnÒmati {nome} ™poi»sate {avete fatto} toàto {questo} Øme‹j; | {a loro pietro e giovanni}
4:8 tÒte {allora} pštroj {pietro} plhsqe^j {pieno} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, ¥rcontej {capi} toà {del} l aoà {popolo} ka^ {e} presbÚteroi {anziani},
4:9 e„ {se} ¹me‹j s»meron {oggi} ¢nakrinÒmeqa {siamo esaminati} ™p^ {a proposito di} eÙerges…v {un beneficio fatto} ¢nqrè pou {a un uomo} ¢sqenoàj {infermo}, ™n t…ni {com' è} oátoj {quest' uomo} sšswtai {è stato guarito}, | {per sapere che}

4:10 gnwstÕn {noto} œstw {sia} p©sin {a tutti} Øm‹n {voi} kaˆ {e} pantˆ {a tutto} tù {il} laù {popolo} „sra¾l {d' israele} Óti {che} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} toà {il} nazwra…ou {nazareno}, Ön {che} Øme‹j {voi} ™staurèsate {avete crocifisso}, Ön {che} Ð qeÕj {dio} ½geiren {ha risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti}, ™n {per} toÚtJ {la sua virtù} oátoj {quest' uomo} paršsthken {compare} ™nèpion {in presenza} Ømîn {vostra} Øgi»j {guarito}. | {questo è stato fatto e è che}
4:11 oátÒj {egli} ™stin {è} Ð {la} l…qoj {pietra} Ð {che} ™xouqenhqeˆj {è stata rifiutata} Øf' {da} Ømîn {voi} tîn o„kodÒmwn {costruttori}, Ð {-} genÒmenoj {è divenuta} e„j {-} kefal¾n gwn…aj {la pietra angolare}. | {ed}
4:12 kaˆ {-} oÙk {-} œstin {è} ™n {in} ¥llJ {altro} oÙdenˆ {nessun} ¹ {la} swthr…a {salvezza}, oÙdè {non} g¦r {perché} Ônom£ {nome} ™stin {è} ›teron {altro} ØpÕ {sotto} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} tÕ {che} dedomšnon {sia stato dato} ™n {agli} ¢nqrèpoij {uomini} ™n {per mezzo} ú {del quale} de‹ {dobbiamo} swqÁnai {essere salvati} ¹m©j {noi}. | {vi nessun}
4:13 qewroàntej {essi vista} dè {-} t¾n {la} toà {di} pštrou {pietro} parrhs…an {franchezza} kaˆ {e} „w£nnou {di giovanni}, kaˆ {-} katalabÒmenoi {avendo capito} Óti {che} ¥nqrwpoi ¢gr£mmato… {popolani} e„sin {erano} kaˆ {-} „diîtai {senza istruzione}, ™qaÚmazon {si meravigliavano} ™peg…nwskÒn {riconoscevano} te {-} aÙtoÝj Óti {-} sÝn {con} tù „hsoà {gesù} Ãsan {erano stati}: 4:14/2 {e} | {che}
4:14 tÒn {l'} te {4:13/25} ¥nqrwpon {uomo} blšpontej {vedendo} sÝn {con} aÙto‹j {loro} ˜stîta {presente} tÕn {che} teqerapeumšnon {era stato guarito} oÙdèn {non niente} eἶcon {potevano} ¢nteipe‹n {dir in contrario}. | {lì}
4:15 keleÚsantej {aver ordinato} dè {ma} aÙtoÝj {loro} œxw toà {dal} sunedr…ou {sinedrio} ¢pelqe‹n {uscire} sunšballon {si consultarono} prÕj ¢ll»louj {gli uni gli altri} 4:16/1 {dicendo} | {dopo di}
4:16 lšgontej {4:15/16}, t… {che} poi»swmen {faremo} to‹j {a} ¢nqrèpoij {uomini} toÚtoij {questi}; Óti {che} mèn {-} g¦r {-} gnwstÕn {evidente} shme‹on {un miracolo} gšgonen {sia stato fatto} di' {per mezzo di} aÙtîn {loro} p©sin {a tutti} to‹j {gli} katoikoàsin {abitanti} „erousal¾m {di gerusalemme} fanerÒn {è noto}, kaˆ {e} oÙ {non} dun£meqa {noi possiamo} ¢rne‹sqai {negarlo}:
4:17 ¢ll' {ma} †na {affinché} m¾ {non} ™pˆ {-} ple‹on {maggiormente} dianemhqÍ {si diffonda} e„j {tra} tÕn {il} laÒn {popolo} ¢peilhsèmeqa {ordiniamo con minacce di} aÙto‹j {loro} mhkšti {non più} lale‹n {parlar} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmati {nome} toÚtJ {di costui} mhdenˆ ¢nqrèpwn {a nessuno}. | {ciò}
4:18 kaˆ {e} kalšsantej {chiamati} aÙtoÝj {avendoli} par»ggeilan {imposero} tÕ kaqÒlou {affatto} m¾ {non} fqšggesqai {parlare} mhdè {né} did£skein {insegnare} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {di} „hsoà {gesù}. | {loro di}
4:19 Ð dè {ma} pštroj {pietro} kaˆ {e} „w£nnhj {giovanni} ¢pokriqšntej eἶpon {risposero} prÕj aÙtoÚj {loro}, e„ {se} d…kaiÒn {giusto} ™stin {è} ™nèpion {davanti a} toà qeoà {dio} Ømîn {a voi} ¢koÚein {ubbidire} m©llon À {anziché} toà qeoà {dio}, kr…nate {giudicate voi}, | {a}
4:20 oÙ {non} dun£meqa {possiamo} g¦r {quanto a} ¹me‹j {noi} § {che} e‡damen {abbiamo viste} kaˆ {e} ºkoÚsamen {udite} m¾ {non} lale‹n {parlare}. | {delle cose}
4:21 oƒ {essi} dè {ed} prosapeilhs£menoi {minacciatili di nuovo} ¢pšlusan {lasciarono andare} aÙtoÚj {li}, mhdèn {non assolutamente} eØr…skontej {trovando} tÕ {-} pîj {come} kol£swntai {punire} aÙtoÚj {poterli}, di¦ {a causa} tÕn {del} laÒn {popolo}, Óti {perché} p£ntej {tutti} ™dÒxazon {glorificavano} tÕn qeÕn {dio} ™pˆ {per} tù {quello che} gegonÒti {era accaduto}:
4:22 ™tîn {anni} g¦r {infatti} Ãn {aveva} pleiÒnwn {più di} tesser£konta {quarant'} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} ™f' {in} Ön {cui} gegÒnei {era stato compiuto} tÕ shme‹on {miracolo} toàto {questo} tÁj {della} „£sewj {guarigione}.
4:23 ¢poluqšntej {rimessi in libertà} dè {-} Ãlqon {vennero} prÕj toÝj {ai} „d…ouj {loro} kaˆ {e} ¢p»ggeilan {riferirono} Ósa {le cose che} prÕj {-} aÙtoÝj {-} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} oƒ {gli} presbÚteroi {anziani} eἶpan {avevano dette}. | {quindi tutte}
4:24 oƒ {essi} dè {-} ¢koÚsantej {udito} Ðmoqumadˆn {concordi} Ãran {alzarono} fwn¾n {la voce} prÕj {a} tÕn qeÕn {dio} kaˆ {e} eἶpan {dissero}, dšspota {signore}, sÝ {tu} Ð {colui che} poi»saj {ha fatto}

tÕn {il} oÙranÕn {cielo} kaˆ {-} t¾n {la} gÁn {terra} kaˆ {-} t¾n {il} q£lassan {mare} kaˆ {e} p£nta {tutte} t¦ {le cose} ™n {in} aÙto‹j {essi}, | {ciò sei che sono}
4:25 Ð {colui che} toà {-} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} di¦ {mediante} pneÚmatoj {lo spirito} ¡g…ou {santo} stÒmatoj {per bocca} dauˆd {davide} paidÒj {servo} sou {tuo} e„pèn {ha detto}, ƒnat… {perché} ™frÚaxan {questo tumulto} œqnh {le nazioni} kaˆ {e} laoˆ {i popoli} ™melšthsan {meditano} ken£ {cose vane}; | {del fra}
4:26 paršsthsan {si sono sollevati} oƒ {i} basile‹j {re} tÁj {della} gÁj {terra} kaˆ {-} oƒ {i} ¥rcontej {principi} sun»cqhsan {si sono riuniti} ™pˆ tÕ aÙtÕ {insieme} kat¦ {contro} toà {il} kur…ou {signore} kaˆ {e} kat¦ {contro} toà {il} cristoà {cristo} aÙtoà {suo}.
4:27 sun»cqhsan {si sono radunati} g¦r {-} ™p' ¢lhqe…aj {proprio} ™n {in} tÍ pÒlei {città} taÚtV {questa} ™pˆ {contro} tÕn {il} ¤gion {santo} pa‹d£ {servitore} sou {tuo} „hsoàn {gesù}, Ön {che} œcrisaj {tu hai unto}, ¹ródhj {erode} te {-} kaˆ {e} pÒntioj {ponzio} pil©toj {pilato} sÝn {insieme con} œqnesin {le nazioni} kaˆ {e} lao‹j {il popolo} „sra»l {d' israele}, | {con tutto}
4:28 poiÁsai {per fare} Ósa {le cose} ¹ {che} ce…r {la volontà} sou {tua} kaˆ {e} ¹ {il} boul» {consiglio} [sou {tuo}] proèrisen {avevano prestabilito} genšsqai {avvenissero}. | {tutte che}
4:29 kaˆ {-} t¦ {-} nàn {adesso}, kÚrie {signore}, œpide ™pˆ {considera} t¦j {le} ¢peil¦j {minacce} aÙtîn {loro}, kaˆ {e} dÕj {concedi} to‹j {ai} doÚloij {servi} sou {tuoi} met¦ {in} parrhs…aj {franchezza} p£shj {tutta} lale‹n {annunziare} tÕn {la} lÒgon {parola} sou {tua}, | {di}
4:30 ™n {-} tù {-} t¾n {la} ce‹r£ {mano} [sou {tua}] ™kte…nein {stendendo} se {-} e„j {per} ‡asin {guarire} kaˆ {-} shme‹a {segni} kaˆ {e} tšrata {prodigi} g…nesqai {si facciano} di¦ {mediante} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} toà {del} ¡g…ou {santo} paidÒj {servitore} sou {tuo} „hsoà {gesù}. | {perché}
4:31 kaˆ {-} dehqšntwn {ebbero pregato} aÙtîn ™saleÚqh {tremò} Ð {il} tÒpoj {luogo} ™n ú {dove} Ãsan {erano} sunhgmšnoi {riuniti}, kaˆ {e} ™pl»sqhsan {furono riempiti} ¤pantej {tutti} toà {dello} ¡g…ou {santo} pneÚmatoj {spirito}, kaˆ {e} ™l£loun {annunziavano} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} met¦ {con} parrhs…aj {franchezza}. | {dopo che}
4:32 toà {la} dè {-} pl»qouj {moltitudine} tîn {di quelli che} pisteus£ntwn {avevano creduto} Ãn {era} kard…a {un cuore} kaˆ {e} yuc¾ {un' anima} m…a {sol sola}, kaˆ {-} oÙdè {non} e‡j {chi} ti {alcuna} tîn {delle cose che} Øparc Òntwn {possedeva} aÙtù œlegen {dicesse} ‡dion {sua} eînai {-}, ¢ll' {ma} Ãn {era} aÙto‹j {tra di loro} ¤panta {tutto} koin£ {in comune}. | {d' di vi era}
4:33 kaˆ {-} dun£mei {con potenza} meg£lV {grande} ¢ped…doun {rendevano} tÕ martÚrion {testimonianza} oƒ {gli} ¢pÒstoloi {apostoli} tÁj {della} ¢nast£sewj {risurrezione} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù}, c£rij {grazia} te {e} meg£lh {grande} Ãn {era} ™pˆ {sopra} p£ntaj {tutti} aÙtoÚj {loro}.
4:34 oÙdè {non} g¦r {infatti} ™nde»j {bisognoso} tij {nessun} Ãn {era} ™n {tra} aÙto‹j {di loro}: Ósoi {tutti quelli} g¦r {perché} kt»torej cwr…wn {poderi} À {o} o„kiîn {case} ØpÁrcon {che possedevano}, pwloàntej {vendevano} œferon {portavano} t¦j {l'} tim¦j {importo} tîn {delle cose} pipraskomšnwn {vendute} | {c' li}
4:35 kaˆ {e} ™t…qoun {deponevano} par¦ toÝj {ai} pÒdaj {piedi} tîn {degli} ¢postÒlwn {apostoli}, died…deto {veniva distribuito} dè {poi} ˜k£stJ {a ciascuno} kaqÒti {secondo} ¥n tij {il} cre…an {bisogno} eîcen {-}. | {lo}
4:36 „ws¾f {giuseppe} dè {or} Ð ™piklhqeˆj {soprannominato} barnab©j {barnaba} ¢pÕ tîn {dagli} ¢postÒlwn {apostoli}, Ó {che} ™stin {vuol dire} meqermhneuÒmenon {tradotto} uƒÕj {figlio} parakl»sewj {di consolazione}, leu…thj {levita}, kÚprioj {cipriota} tù {di} gšnei {nascita},
4:37 Øp£rcontoj aÙtù {avendo} ¢groà {un campo} pwl»saj {vendette} ½negken {consegnò} tÕ {il} crÁma {ricavato} kaˆ {-} œqhken {deponendolo} prÕj toÝj {ai} pÒdaj {piedi} tîn {degli} ¢postÒlwn {apostoli}. | {lo e ne}

5:1 ¢n¾r {uomo} dš {ma} tij {un} ¡nan…aj {anania} ÑnÒmati {di nome} sÝn {con} sapf…rV {saffira} tÍ {-} gunaikˆ {moglie} aÙtoà {sua} ™pèlhsen {vendette} ktÁma {una proprietà}
5:2 kaˆ {e} ™nosf…sato {tenne per sé} ¢pÕ tÁj {del} timÁj {prezzo}, suneidu…hj {essendone

consapevole} ka^ {anche} tÁj {la} gunaikÒj {moglie}, ka^ {e} ™nšgkaj {consegnò} mšroj {un' parte} ti {altra} par¦ toÝj {ai} pÒdaj {piedi} tîn {degli} ¢postÒlwn {apostoli} œqhken {deponendola}. | {parte la}
5:3 eἶpen {disse} dὲ {ma} Ð pštroj {pietro}, ¡nan…a {anania}, di¦ t… {perché} ™pl»rwsen {ha riempito} Ð satan©j {satana} t¾n {il} kard…an {cuore} sou {tuo} yeÚsasqa… {da mentire} se {farti} tÕ {allo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} ka^ {e} nosf…sasqai {trattenere} ¢pÕ tÁj {del} timÁj {prezzo} toà {del} cwr…ou {podere}; | {così parte}
5:4 oÙc^ {non} mšnon {restava} so^ {tuo} œmenen {-} ka^ {e} praqὲn {venduto} ™n {a} tÍ sÍ {tua} ™xous…v {disposizione} ØpÁrcen {era}; t… Óti {perché} œqou {sei messo} ™n {in} tÍ kard…v {cuore} sou {ti} tÕ pr©gma {cosa} toàto {questa}; oÙk {non} ™yeÚsw {tu hai mentito} ¢nqrèpoij {agli uomini} ¢ll¦ {ma} tù {a} qeù {dio}. | {se questo non si vendeva una volta il ricavato non}
5:5 ¢koÚwn {udendo} dὲ {-} Ð ¡nan…aj {anania} toÝj lÒgouj {parole} toÚtouj {queste} pesën {cadde} ™xšyuxen {spirò}, ka^ {e} ™gšneto {prese} fÒboj {un timore} mšgaj {gran} ™p^ {-} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} ¢koÚontaj {udirono}. | {e queste cose}
5:6 ¢nast£ntej {alzatisi} dὲ {-} o*f* {i} neèteroi {giovani} sunšsteilan {avvolsero} aÙtÕn {ne} ka^ {e} ™xenšgkantej {portatolo fuori} œqayan {seppellirono}. | {il corpo lo}
5:7 ™gšneto {-} dὲ {-} æj {circa} ærîn {ore} triîn {tre} di£sthma {dopo} ka^ {-} ¹ gun¾ {moglie} aÙtoà {sua} m¾ {non} e„du‹a {sapendo} tÕ {ciò che} gegonÕj {era accaduto} e„sÁlqen {entrò}.
5:8 ¢pekr…qh {rivolgendosi} dὲ {e} prÕj {a} aÙt¾n {lei} pštroj {pietro}, e„pš moi {dimmi}, e„ {-} tosoÚtou {per tanto} tÕ {il} cwr…on {podere} ¢pšdosqe {avete venduto}; ¹ {ella} dὲ {ed} eἶpen {rispose}, na… {sì}, tosoÚtou {per tanto}. | {le disse}
5:9 Ð dὲ {allora} pštroj {pietro} prÕj aÙt»n {le}, t… Óti {perché} sunefwn»qh {siete accordati a} Øm‹n {vi} peir£sai {tentare} tÕ {lo} pneàma {spirito} kur…ou {del signore}; „doÝ {ecco} o*f* {i} pÒdej {piedi} tîn {di quelli che} qay£ntwn {hanno seppellito} tÕn ¥ndra {marito} sou {tuo} ™p^ tÍ {alla} qÚrv {porta} ka^ {e} ™xo…sous…n {porteranno via} se {te}. | {disse sono anche}
5:10 œpesen {ella cadde} dὲ {ed} paracrÁma {in quell' istante} prÕj toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÙtoà {suoi} ka^ {e} ™xšyuxen {spirò}: e„selqÒntej {entrati} dὲ {i} o*f* {giovani} nean…skoi {-} eáron {trovarono} aÙt¾n {la} nekr£n {morta}, ka^ {e} ™xenšgkantej {portatala via} œqayan {seppellirono} prÕj {accanto a} tÕn ¥ndra {marito} aÙtÁj {suo}. | {la}
5:11 ka^ {allora} ™gšneto {venne} fÒboj {un timore} mšgaj {gran} ™f' {su} Ólhn {tutta} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa} ka^ {e} ™p^ {su} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} ¢koÚontaj {udivano} taàta {queste cose}.
5:12 di¦ {per} dὲ {-} tîn {le} ceirîn {mani} tîn {degli} ¢postÒlwn {apostoli} ™g…neto {erano fatti} shme‹a {segni} ka^ {e} tšrata {prodigi} poll¦ {molti} ™n {tra} tù {il} laù {popolo}. ka^ {e} Ãsan {si ritrovavano} ÐmoqumadÕn {di comune accordo} ¤pantej {tutti} ™n {sotto} tÍ {il} sto´ {portico} solomîntoj {di salomone}.
5:13 tîn {degli} dὲ {ma} loipîn {altri} oÙdeˆj {nessuno} ™tÒlma {osava} koll©sqai {unirsi} aÙto‹j {a loro}, ¢ll' {però} ™meg£lunen {esaltava} aÙtoÝj {li} Ð {il} laÒj {popolo}:
5:14 m©llon {più} dὲ {e} proset…qento {si aggiungevano} pisteÚontej {credevano} tù {nel} kur…J {signore} pl»qh {in gran numero} ¢ndrîn {uomini} te ka^ {e} gunaikîn {donne}, | {sempre di che}
5:15 éste {tanto che} ka^ {perfino} e„j t¦j {nelle} plate…aj {piazze} ™kfšrein {portavano} toÝj {i} ¢sqene‹j {malati} ka^ {e} tiqšnai {mettevano} ™p^ {su} klinar…wn {lettucci} ka^ {e} krab£ttwn {giacigli}, †na {affinché} ™rcomšnou {passava} pštrou {pietro} k¨n {almeno} ¹ {la} ski¦ {ombra} ™piski£sV {coprisse} tin^ {qualcuno} aÙtîn {ne}. | {li quando sua}
5:16 sun»rceto {accorreva} dὲ {-} ka^ {-} tÕ {la} plÁqoj {folla} tîn {dalle} pšrix {vicine} pÒlewn {città} „erousal»m {a gerusalemme} fšrontej {portando} ¢sqene‹j {malati} ka^ {e} Ñcloumšnouj {persone tormentate} ØpÕ {da} pneum£twn {spiriti} ¢kaq£rtwn {immondi}, o†tinej {e} ™qerapeÚonto {erano guariti} ¤pantej {tutti}.
5:17 ¢nast¦j {si alzarono} dὲ {-} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} ka^ {e} p£ntej {tutti} o*f* {quelli che} sÝn {con} aÙtù {lui}, ¹ oâsa {cioè} a†resij {la setta} tîn {dei} saddouka…wn {sadducei},

™pl»sqhsan {pieni} z»lou {di invidia} | {erano}
5:18 kaˆ {e} ™pšbalon {misero} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™pˆ {sopra} toÝj {gli} ¢postÒlouj {apostoli} kaˆ {e} œqento {gettarono} aÙtoÝj {li} ™n {nella} thr»sei {prigione} dhmos…v {pubblica}.
5:19 ¥ggeloj {un angelo} dè {ma} kur…ou {del signore} di¦ {nella} nuktÕj {notte} ¢no…xaj {aprì} t¦j {le} qÚraj {porte} tÁj {della} fulakÁj {prigione} ™xagagèn {fuori} te {e} aÙtoÝj {condottili} eîpen {disse},
5:20 poreÚesqe {andate} kaˆ {-} staqšntej {presentatevi} lale‹te {annunziate} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} tù {al} laù {popolo} p£nta {tutte} t¦ {le} ·»mata {parole} tÁj {di} zwÁj {vita} taÚthj {questa}. | {e}
5:21 ¢koÚsantej {udito} dè {-} e„sÁlqon {essi entrarono} ØpÕ tÕn {sul} Ôrqron {far del giorno} e„j tÕ {nel} ƒerÕn {tempio} kaˆ {e} ™d…daskon {insegnavano}. paragenÒmenoj {-} dè {ora} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} kaˆ {e} oƒ {quelli che} sÝn {con} aÙtù {lui} sunek£lesan {vennero convocarono} tÕ {il} sunšdrion {sinedrio} kaˆ {e} p©san {tutti} t¾n {gli} gerous…an {anziani} tîn {del} uƒîn {popolo} „sra»l {d' israele}, kaˆ {e} ¢pšsteilan {mandarono} e„j tÕ {alla} desmwt»rion {prigione} ¢cqÁnai {far condurre} aÙtoÚj {gli apostoli}. | {ciò erano per davanti a loro}
5:22 oƒ {le} dè {ma} paragenÒmenoi {guardie} Øphrštai {andarono} oÙc {non} eáron {trovarono} aÙtoÝj {li} ™n tÍ {nella} fulakÍ {prigione}, ¢nastršyantej {tornate} dè {e} ¢p»ggeilan {fecero il rapporto} | {che vi loro}
5:23 lšgontej {dicendo} Óti {-} tÕ {la} desmwt»rion {prigione} eÛromen {abbiamo trovata} kekleismšnon {chiusa} ™n {con} p£sV {ogni} ¢sfale…v {diligenza} kaˆ {e} toÝj {le} fÚlakaj {guardie} ˜stîtaj {in piedi} ™pˆ {davanti} tîn {alle} qurîn {porte}, ¢no…xantej {abbiamo aperto} dè {ma} œsw {dentro}, oÙdšna {non nessuno} eÛromen {abbiamo trovato}. | {l'}
5:24 æj {quando} dè {-} ½kousan {udirono} toÝj lÒgouj {cose} toÚtouj {queste} Ó {il} te {-} strathgÕj {capitano} toà {del} ƒeroà {tempio} kaˆ {e} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti}, dihpÒroun {rimasero perplessi} perˆ {sul conto} aÙtîn {loro} t… {cosa} ¨n gšnoito {potesse significare} toàto {ciò}. | {non sapendo}
5:25 paragenÒmenoj {sopraggiunse} dš {ma} tij {uno} ¢p»ggeilen {disse} aÙto‹j {loro} Óti {-} „doÝ {ecco} oƒ {gli} ¥ndrej {uomini} oÞj {che} œqesqe {voi metteste} ™n {in} tÍ fulakÍ {prigione} e„sˆn {sono} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} ˜stîtej {-} kaˆ {e} did£skontej {stanno insegnando} tÕn {al} laÒn {popolo}. | {che}
5:26 tÒte {allora} ¢pelqën {andò} Ð {il} strathgÕj {capitano} sÝn {con} to‹j {le} Øphrštaij {guardie} Ãgen {condusse via} aÙtoÚj {li}, oÙ {senza} met¦ b…aj {violenza}, ™foboànto {temevano di} g¦r {perché} tÕn {dal} laÒn {popolo} m¾ {-} liqasqîsin {essere lapidati}. | {e far loro}
5:27 ¢gagÒntej {portati via} dè {-} aÙtoÝj {averli} œsthsan {presentarono} ™n tù {al} sunedr…J {sinedrio}. kaˆ {e} ™phrèthsen {interrogò} aÙtoÝj {li} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} | {dopo li}
5:28 lšgwn {dicendo}, [oÙ {non}] paraggel…v {espressamente} parhgge…lamen {abbiamo vietato di} Øm‹n {vi} m¾ {-} did£skein {insegnare} ™pˆ tù {nel} ÑnÒmati {nome} toÚtJ {di costui}; kaˆ {ed} „doÝ {ecco} peplhrèkate {avete riempito} t¾n „erousal¾m {gerusalemme} tÁj {della} didacÁj {dottrina} Ømîn {vostra}, kaˆ {e} boÚlesqe {volete} ™pagage‹n {far ricadere} ™f' {su} ¹m©j {di noi} tÕ {il} a‡ma {sangue} toà {di} ¢nqrèpou {uomo} toÚtou {quell'}. | {forse}
5:29 ¢pokriqeˆj dè {ma} pštroj {pietro} kaˆ {e} oƒ {gli} ¢pÒstoloi {apostoli} eîpan {risposero}, peiqarce‹n {ubbidire} de‹ {bisogna} qeù {a dio} m©llon À {anziché} ¢nqrèpoij {agli uomini}. | {altri}
5:30 Ð {il} qeÕj {dio} tîn {dei} patšrwn {padri} ¹mîn {nostri} ½geiren {ha risuscitato} „hsoàn {gesù}, Ön {che} Øme‹j {voi} dieceir…sasqe {uccideste} krem£santej {appendendolo} ™pˆ {al} xÚlou {legno}:
5:31 toàton {lo} Ð {-} qeÕj {-} ¢rchgÕn {principe} kaˆ {e} swtÁra {salvatore} Ûywsen {ha innalzato} tÍ {con la} dexi´ {destra} aÙtoà {sua}, [toà {-}] doànai {per dare} met£noian {ravvedimento} tù {a} „sra¾l {israele} kaˆ {e} ¥fesin {perdono} ¡martiîn {dei peccati}. | {e costituendolo}
5:32 kaˆ {-} ¹me‹j {noi} ™smen {siamo} m£rturej {testimoni} tîn {di} ·hm£twn {cose} toÚtwn {queste}, kaˆ {e} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} Ö {che} œdwken {ha dato} Ð qeÕj {dio} to‹j {a quelli che} peiqarcoàsin {ubbidiscono} aÙtù {gli}. | {anche}

5:33 o‹ {essi} dè {ma} ¢koÚsantej {udendo} diepr…onto {fremevano d' ira} ka^ {e} ™boÚlonto {si proponevano di} ¢nele‹n aÙtoÚj {ucciderli}. | {queste cose}
5:34 ¢nast¦j {alzatosi in piedi} dš {ma} tij {un} ™n tù {nel} sunedr…J {sinedrio} farisa‹oj {fariseo} ÑnÒmati {di nome} gamali»l {gamaliele}, nomodid£skaloj {dottore della legge} t…mioj {onorato} pant^ {da tutto} tù {il} laù {popolo}, ™kšleusen {comandò} œxw {allontanati} bracÝ {un momento} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {apostoli} poiÁsai {venissero}, | {che}
5:35 eἶpšn {disse} te {poi} prÕj aÙtoÚj {loro}, ¥ndrej {uomini} „srahl‹tai {d' israele}, prosšcete ˜auto‹j {badate} ™p^ {circa} to‹j ¢nqrèpoij {uomini} toÚtoij {questi} t… {quello che} mšllete {state per} pr£ssein {fare}. | {bene a}
5:36 prÕ {prima} g¦r {poiché} toÚtwn tîn ¹merîn {d' ora} ¢nšsth {sorse} qeud©j {teuda}, lšgwn {dicendo di} eἶna… {essere} tina {qualcuno} ˜autÒn {-}, ú {presso di lui} prosekl…qh {si raccolsero} ¢ndrîn {uomini} ¢riqmÕj {-} æj {circa} tetrakos…wn {quattrocento}: Öj {egli} ¢nVršqh {fu ucciso}, ka^ {e} p£ntej {tutti} Ósoi {quelli che} ™pe…qonto {avevano dato ascolto} aÙtù {gli} dielÚqhsan {furono dispersi} ka^ {e} ™gšnonto {ridotti} e„j {a} oÙdšn {nulla}.
5:37 met¦ {dopo} toàton {di lui} ¢nšsth {sorse} „oÚdaj {giuda} Ð {il} galila‹oj {galileo} ™n ta‹j {ai} ¹mšraij {giorni} tÁj {del} ¢pografÁj {censimento} ka^ {e} ¢pšsthsen {trascinò} laÕn {della gente} Ñp…sw {dietro} aÙtoà {si}: k¢ke‹noj {anch' egli} ¢pèleto {perì}, ka^ {e} p£ntej {tutti} Ósoi {quelli che} ™pe…qonto {avevano dato ascolto} aÙtù {gli} dieskorp…sqhsan {furono dispersi}.
5:38 ka^ {e} t¦ {-} nàn {ora} lšgw {dico} Øm‹n {-}, ¢pÒsthte {tenetevi lontani} ¢pÕ {da} tîn ¢nqrèpwn {uomini} toÚtwn {questi} ka^ {e} ¥fete {ritiratevi} aÙtoÚj {da loro}: Óti {perché} ™¦n {se} Ï {è} ™x {dagli} ¢nqrèpwn {uomini} ¹ boul¾ {disegno} aÛth {questo} À {o} tÕ œrgon {opera} toàto {quest'}, kataluq»setai {sarà distrutta}, | {vi}
5:39 e„ {se} dè {ma} ™k {da} qeoà {dio} ™stin {è}, oÙ {non} dun»sesqe {voi potrete} katalàsai aÙtoÚj {distruggerli}, m»pote {se non} ka^ {anche} qeom£coi {combattere contro dio} eØreqÁte {trovarvi a}. ™pe…sqhsan {5:40/1 5:40/2 5:40/5} dè {-} aÙtù {5:40/3 5:40/4}, | {volete}
5:40 ka^ {e} proskales£menoi {chiamati} toÝj {gli} ¢postÒlouj {apostoli} de…rantej {batterono} par»ggeilan {ingiunsero di} m¾ {non} lale‹n {parlare} ™p^ tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {di} „hsoà {gesù} ka^ {e} ¢pšlusan {lasciarono andare}. 5:39/14 {essi} 5:39/14 {furono} 5:39/16 {da} 5:39/16 {lui} 5:39/14 {convinti} | {li loro li}
5:41 o‹ {essi} mèn {-} oân {dunque} ™poreÚonto {se ne andarono via} ca…rontej {rallegrandosi} ¢pÕ {dal} prosèpou {-} toà sunedr…ou {sinedrio} Óti {di} kathxièqhsan {essere stati ritenuti degni} Øpèr {per} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} ¢timasqÁnai {di essere oltraggiati}, | {di gesù}
5:42 p©s£n {ogni} te {e} ¹mšran {giorno} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} ka^ {e} kat' {per} oἶkon {le case} oÙk {non} ™paÚonto {cessavano di} did£skontej {insegnare} ka^ {e} eÙaggelizÒmenoi {portare il lieto messaggio} tÕn {il} cristÒn {cristo} „hsoàn {gesù}. | {di che è}

6:1 ™n {in} dè {-} ta‹j ¹mšraij {giorni} taÚtaij {quei} plhqunÒntwn {moltiplicandosi} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} ™gšneto {sorse} goggusmÕj {un mormorio} tîn {degli} ˜llhnistîn {ellenisti} prÕj {contro} toÝj {gli} ˜bra…ouj {ebrei}, Óti {perché} pareqewroànto {erano trascurate} ™n tÍ {nell'} diakon…v {assistenza} tÍ kaqhmerinÍ {quotidiana} a‹ {le} cÁrai {vedove} aÙtîn {loro}. | {il numero da parte}
6:2 proskales£menoi {convocata} dè {-} o‹ {i} dèdeka {dodici} tÕ {la} plÁqoj {moltitudine} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} eἶpan {dissero}, oÙk {non} ¢restÒn {conveniente} ™stin {è} ¹m©j {noi} katale…yantaj {lasciamo} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} diakone‹n {per servire} trapšzaij {alle mense}. | {che}
6:3 ™piskšyasqe {cercate di trovare} dš {pertanto}, ¢delfo… {fratelli}, ¥ndraj {uomini} ™x {fra} Ømîn {di voi} marturoumšnouj {abbia buona testimonianza} ˜pt¦ {sette}, pl»reij {pieni} pneÚmatoj {di spirito} ka^ {e} sof…aj {di sapienza}, oÞj {ai quali} katast»somen ™p^ {affideremo} tÁj cre…aj {incarico} taÚthj {questo}, | {dei quali si}
6:4 ¹me‹j {noi} dè {-} tÍ {alla} proseucÍ {preghiera} ka^ {e} tÍ {al} diakon…v {ministero} toà {della}

lÒgou {parola} proskarter»somen {continueremo a dedicarci}. | {quanto a}
6:5 kaˆ {-} ½resen {piacque} Ð {questa} lÒgoj {proposta} ™nèpion {a} pantÕj {tutta} toà {la} pl»qouj {moltitudine}, kaˆ {ed} ™xelšxanto {elessero} stšfanon {stefano}, ¥ndra {uomo} pl»rhj {pieno} p…stewj {di fede} kaˆ {e} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo}, kaˆ {-} f…lippon {filippo} kaˆ {-} prÒcoron {procoro} kaˆ {-} nik£nora {nicanore} kaˆ {-} t…mwna {timone} kaˆ {-} parmen©n {parmena} kaˆ {e} nikÒlaon {nicola} pros»luton {proselito} ¢ntiocša {di antiochia},
6:6 oÞj {li} œsthsan {presentarono} ™nèpion tÎn {agli} ¢postÒlwn {apostoli}, kaˆ {-} proseux£menoi {aver pregato} ™pšqhkan {imposero} aÙto‹j {loro} t¦j {le} ce‹raj {mani}. | {i quali dopo}
6:7 kaˆ {-} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} hÜxanen {si diffondeva}, kaˆ {e} ™plhqÚneto {si moltiplicava} Ð {il} ¢riqmÕj {numero} tÎn {dei} maqhtÎn {discepoli} ™n {in} „erousal¾m {gerusalemme} sfÒdra {grandemente}, polÚj {gran} te {e} Ôcloj {un numero} tÎn {di} ƒeršwn {sacerdoti} Øp»kouon {ubbidiva} tÍ {alla} p…stei {fede}. | {anche}
6:8 stšfanoj {stefano} dè {ora} pl»rhj {pieno} c£ritoj {di grazia} kaˆ {e} dun£mewj {di potenza} ™po…ei {faceva} tšrata {prodigi} kaˆ {e} shme‹a {segni} meg£la {grandi} ™n {tra} tù {il} laù {popolo}.
6:9 ¢nšsthsan {si misero a} dš {ma} tinej {alcuni} tÎn {-} ™k tÁj {della} sunagwgÁj {sinagoga} tÁj legomšnhj {detta} libert…nwn {dei liberti} kaˆ {-} kurhna…wn {dei cirenei} kaˆ {degli alessandrini} ¢lexandršwn {-} kaˆ {-} tÎn {di quelli} ¢pÕ {di} kilik…aj {cilicia} kaˆ {e} ¢s…aj {d' asia} suzhtoàntej {discutere} tù {con} stef£nJ {stefano},
6:10 kaˆ {e} oÙk {non} ‡scuon {potevano} ¢ntistÁnai {resistere} tÍ {alla} sof…v {sapienza} kaˆ {e} tù {allo} pneÚmati {spirito} ú {con cui} ™l£lei {egli parlava}.
6:11 tÓte {allora} Øpšbalon {istigarono} ¥ndraj {degli uomini} lšgontaj {dissero} Óti {-} ¢khkÒamen {noi abbiamo udito} aÙtoà {lo} laloàntoj {pronunciava} ·»mata {parole} bl£sfhma {di bestemmia} e„j {contro} mwãsÁn {mosè} kaˆ {e} tÕn {contro} qeÒn {dio}: | {che mentre}
6:12 sunek…nhs£n {essi misero in agitazione} te {-} tÕn {il} laÕn {popolo} kaˆ {-} toÝj {gli} presbutšrouj {anziani} kaˆ {-} toÝj {gli} grammate‹j {scribi}, kaˆ {e} ™pist£ntej {venutigli addosso} sun»rpasan {afferrarono} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} ½gagon {condussero} e„j tÕ {al} sunšdrion {sinedrio}, | {lo}
6:13 œsths£n {presentarono} te {e} m£rturaj {dei testimoni} yeude‹j {falsi} lšgontaj {dicevano}, Ð ¥nqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} oÙ {non} paÚetai {cessa di} lalîn {proferire} ·»mata {parole} kat¦ {contro} toà {il} tÒpou {luogo} toà ¡g…ou {santo} [toÚtou {-}] kaˆ {e} toà {la} nÒmou {legge}: | {che contro}
6:14 ¢khkÒamen {abbiamo udito} g¦r {infatti} aÙtoà {lo} lšgontoj {affermare} Óti {che} „hsoàj {gesù} Ð nazwra‹oj {nazareno} oátoj {quel} katalÚsei {distruggerà} tÕn tÒpon {luogo} toàton {questo} kaˆ {e} ¢ll£xei {cambierà} t¦ {gli} œqh {usi} § {che} paršdwken {ha tramandati} ¹m‹n {ci} mwãsÁj {mosè}.
6:15 kaˆ {e} ¢ten…santej {fissati gli occhi} e„j {su} aÙtÕn {di lui} p£ntej {tutti} oƒ {quelli che} kaqezÒmenoi {sedevano} ™n tù {nel} sunedr…J {sinedrio} eîdon {videro} tÕ {il} prÒswpon {viso} aÙtoà {suo} æseˆ {simile a} prÒswpon {quello} ¢ggšlou {di un angelo}.

7:1 eîpen {disse} dè {-} Ð {il} ¢rciereÚj {sommo sacerdote}, e„ {-} taàta {le cose} oÛtwj {così} œcei {stanno}; | {proprio}
7:2 Ð {egli} dè {-} œfh {rispose}, ¥ndrej ¢delfoˆ {fratelli} kaˆ {e} patšrej {padri}, ¢koÚsate {ascoltate}. Ð {il} qeÕj {dio} tÁj {della} dÒxhj {gloria} ê fqh {apparve} tù {ad} patrˆ {padre} ¹mîn {nostro} ¢bra¦m {abraamo} Ônti {egli era} ™n {in} tÍ mesopotam…v {mesopotamia} prˆn {prima} À {che} katoikÁsai {si stabilisse} aÙtÕn ™n {in} carr£n {carran}, | {mentr'}
7:3 kaˆ {e} eîpen {disse} prÕj aÙtÒn {gli}, œxelqe {esci} ™k tÁj {dal} gÁj {paese} sou {tuo} kaˆ {e} [™k] tÁj {dal} suggene…aj {parentado} sou {tuo}, kaˆ {e} deàro {va'} e„j t¾n {nel} gÁn {paese} ¿n {che} ¥n {-} soi {ti} de…xw {io mostrerò}.
7:4 tÓte {allora} ™xelqën {egli} ™k {lasciò} gÁj {il paese} calda…wn {dei caldei} katókhsen {abitare}

™n {in} carr£n {carran}. k¢ke‹qen {e di là} met¦ {dopo che} tÕ {-} ¢poqane‹n {morì} tÕn patšra {padre} aÙtoà {suo} metókisen {fece venire} aÙtÕn {lo} e„j {in} t¾n gÁn {paese} taÚthn {questo} e„j ¿n {che} Øme‹j {voi} nàn {ora} katoike‹te {abitate}, | {e andò ad dio}
7:5 kaˆ {-} oÙk {non} œdwken {diede} aÙtù {gli} klhronom…an {in proprietà} ™n {in} aÙtÍ {esso} oÙdè {neppure} bÁma podÒj {un palmo}, kaˆ {ma} ™phgge…lato {promise di} doànai aÙtù {gli} e„j {in} kat£scesin {possesso} aÙt¾n {darla} kaˆ {e} tù {alla} spšrmati {discendenza} aÙtoà {sua} met' {dopo} aÙtÒn {di lui}, oÙk {non} Ôntoj {aveva} aÙtù {egli} tšknou {figlio}. | {però di terra a lui quando ancora nessun}
7:6 ™l£lhsen {parlò} dè {-} oÛtwj {così} Ð qeÕj {dio} Óti {-} œstai tÕ {la} spšrma {discendenza} aÙtoà {sua} p£roikon {soggiornerà} ™n {in} gÍ {terra} ¢llotr…v {straniera}, kaˆ {e} doulèsousin {sarà ridotta in schiavitù} aÙtÕ {-} kaˆ {e} kakèsousin {maltrattata} œth {anni} tetrakÒsia {quattrocento}: | {per}
7:7 kaˆ {ma} tÕ {la} œqnoj {nazione} ú {che} ™¦n {-} douleÚsousin {avranno servita} krinî {giudicherò} ™gè {io}, Ð qeÕj {dio} eîpen {disse}, kaˆ {e} met¦ {dopo} taàta {questo} ™xeleÚsontai {essi partiranno} kaˆ {e} latreÚsous…n {renderanno il culto} moi {mi} ™n {in} tù tÒpJ {luogo} toÚtJ {questo}. | {loro}
7:8 kaˆ {poi} œdwken {diede} aÙtù {gli} diaq»khn {il patto} peritomÁj {della circoncisione}: kaˆ {-} oÛtwj {così} ™gšnnhsen {aver generato} tÕn „sa¦k {isacco} kaˆ {-} perištemen {circoncise} aÙtÕn {lo} tÍ {l'} ¹mšrv {giorno} tÍ ÑgdÒV {ottavo}, kaˆ {e} „sa¦k {isacco} tÕn „akèb {giacobbe}, kaˆ {e} „akëb {giacobbe} toÝj {i} dèdeka {dodici} patri£rcaj {patriarchi}. | {abraamo dopo generò}
7:9 kaˆ {-} of {i} patri£rcai {patriarchi} zhlèsantej {portando invidia} tÕn „ws¾f {giuseppe} ¢pšdonto {vendettero} e„j {in} a‡gupton {egitto}: kaˆ {ma} Ãn {era} Ð qeÕj {dio} met' {con} aÙtoà {lui}, | {a lo perché fosse condotto}
7:10 kaˆ {e} ™xe…lato {liberò} aÙtÕn {lo} ™k {da} pasîn {ogni} tîn ql…yewn {tribolazione} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} œdwken {diede} aÙtù {gli} c£rin {grazia} kaˆ {e} sof…an {sapienza} ™nant…on {davanti} faraë {al faraone} basilšwj {re} a„gÚptou {d' egitto}, kaˆ {-} katšsthsen {costituì} aÙtÕn {lo} ¹goÚmenon {governatore} ™p' {dell'} a‡gupton {egitto} kaˆ {e di} [™f' {-}] Ólon {tutta} tÕn {la} oîkon {casa} aÙtoà {sua}. | {che}
7:11 Ãlqen {sopraggiunse} dè {-} limÕj {una carestia} ™f' {in} Ólhn {tutto} t¾n {l'} a‡gupton {egitto} kaˆ {e} can£an {canaan} kaˆ {-} ql‹yij {l' angoscia} meg£lh {grande}, kaˆ {e} oÙc {non} hÛriskon {trovavano} cort£smata {viveri} of {i} patšrej {padri} ¹mîn {nostri}. | {poi in era}
7:12 ¢koÚsaj {saputo} dè {-} „akëb {giacobbe} Ônta {era} sit…a {grano} e„j {in} a‡gupton {egitto} ™xapšsteilen {mandò} toÝj {i} patšraj {padri} ¹mîn {nostri} prîton {una prima volta}: | {che c' vi}
7:13 kaˆ {-} ™n {-} tù {la} deutšrJ {seconda volta} ¢negnwr…sqh {fu riconosciuto} „ws¾f {giuseppe} to‹j {dai} ¢delfo‹j {fratelli} aÙtoà {suoi}, kaˆ {e} fanerÕn {sapere} ™gšneto {venne a} tù {il} faraë {faraone} tÕ gšnoj {stirpe} [toà] „ws»f {giuseppe}. | {così di che fosse}
7:14 ¢poste…laj {mandò a} dè {poi} „ws¾f {giuseppe} metekalšsato {chiamare} „akëb {giacobbe} tÕn patšra {padre} aÙtoà {suo} kaˆ {e} p©san {tutta} t¾n {la} suggšneian {parentela} ™n {composta di} yuca‹j {persone} ˜bdom»konta pšnte {settantacinque}, | {sua}
7:15 kaˆ {-} katšbh {discese} „akëb {giacobbe} e„j {in} a‡gupton {egitto}. kaˆ {-} ™teleÚthsen {morirono} aÙtÕj {lui} kaˆ {e} of {i} patšrej {padri} ¹mîn {nostri}, | {dove}
7:16 kaˆ {poi} metetšqhsan {furono trasportati} e„j {a} sucèm {sichem} kaˆ {e} ™tšqhsan {deposti} ™n tù {nel} mn»mati {sepolcro} ú {che} çn»sato {aveva comprato} ¢bra¦m {abraamo} timÁj {con una somma} ¢rgur…ou {di denaro} par¦ tîn {dai} uƒîn {figli} ˜mmër {di emmor} ™n {in} sucšm {sichem}.
7:17 kaqëj {mentre} dè {-} ½ggizen {si avvicinava} Ð {il} crÒnoj {tempo} tÁj {della} ™paggel…aj {promessa} Âj æmolÒghsen {fatta} Ð qeÕj {dio} tù {ad} ¢bra£m {abraamo}, hÜxhsen {crebbe} Ð {il} laÕj {popolo} kaˆ {e} ™plhqÚnqh {si moltiplicò} ™n {in} a„gÚptJ {egitto}, | {del compimento da}
7:18 ¥cri {finché} oá {-} ¢nšsth {sorse} basileÝj {un re} ›teroj {altro} [™p' {sull'} a‡gupton {egitto}] Öj {che} oÙk {non} Édei {sapeva} tÕn „ws»f {giuseppe}. | {nulla di}
7:19 oátoj {costui} katasofis£menoj {procedendo con astuzia contro} tÕ {il} gšnoj {popolo} ¹mîn

{nostro} ™k£kwsen {maltrattò} toÝj {i} patšraj {padri} [¹mîn {nostri}] toà {-} poie‹n {costringerli ad} t¦ {i} bršfh {bambini} œkqeta {abbandonare} aÙtîn {loro} e„j {perché} tÕ {-} m¾ {non} zJogone‹sqai {fossero lasciati in vita}. | {fino a}
7:20 ™n {in} ú {quel} kairù {tempo} ™genn»qh {nacque} mwãsÁj {mosè}, kaˆ {-} Ãn {era} ¢ste‹oj {bello} tù {agli} qeù {dio}: Öj {-} ¢netr£fh {egli fu nutrito} mÁnaj {per mesi} tre‹j {tre} ™n {in} tù o‡kJ {casa} toà {di} patrÒj {padre}: | {che occhi di suo}
7:21 ™kteqšntoj {abbandonato} dè {e} aÙtoà {fu} ¢ne…lato {raccolse} aÙtÕn {lo} ¹ {la} qug£thr {figlia} faraë {del faraone} kaˆ {e} ¢neqršyato {allevò} aÙtÕn {lo} ˜autÍ {-} e„j {come} uƒÒn {figlio}. | {quando}
7:22 kaˆ {-} ™paideÚqh {fu istruito} mwãsÁj {mosè} [™n {in}] p£sV {tutta} sof…v {la sapienza} a„gupt…wn {degli egiziani}, Ãn {divenne} dè {e} dunatÕj {potente} ™n {in} lÒgoij {parole} kaˆ {e} œrgoij {opere} aÙtoà {-}.
7:23 æj {quando} dè {ma} ™plhroàto aÙtù {raggiunse} tesserakontaet¾j {quarant'} crÒnoj {l' età anni}, ¢nšbh {venne} ™pˆ {in} t¾n kard…an {animo} aÙtoà {gli} ™piskšyasqai {andare a visitare} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} aÙtoà {suoi} toÝj {i} uƒoÝj {figli} „sra»l {di israele}. | {di di}
7:24 kaˆ {-} „dèn {vedendo} tina {uno} ¢dikoÚmenon {era maltrattato} ºmÚnato {prese le difese} kaˆ {e} ™po…hsen ™kd…khsin {vendicò} tù {l'} kataponoumšnJ {oppresso} pat£xaj {colpendo} tÕn {l'} a„gÚption {egiziano}. | {che di loro ne a morte}
7:25 ™nÒmizen {egli pensava} dè {or} sunišnai {avrebbero capito} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} [aÙtoà {suoi}] Óti {che} Ð qeÕj {dio} di¦ {per} ceirÕj {mano} aÙtoà {di lui} d…dwsin swthr…an {voleva} aÙto‹j {salvarli}, oƒ {essi} dè {ma} oÙ {non} sunÁkan {compresero}. | {che}
7:26 tÍ {il} te {-} ™pioÚsV {seguente} ¹mšrv {giorno} êfqh {si presentò} aÙto‹j {a loro} macomšnoij {litigavano} kaˆ {e} sun»llassen {cercava di} aÙtoÝj {riconciliarli} e„j e„r»nhn e„pèn {dicendo}, ¥ndrej {uomini}, ¢delfo… {fratelli} ™ste {voi siete}: ƒnat… {perché} ¢dike‹te {fate torto} ¢ll»louj {vi a vicenda}; | {mentre}
7:27 Ð {quello} dè {ma} ¢dikîn {faceva torto} tÕn {al} plhs…on {prossimo} ¢pèsato {respinse} aÙtÕn {lo} e„pèn {dicendo}, t…j {chi} se {ti} katšsthsen {ha costituito} ¥rconta {capo} kaˆ {e} dikast¾n {giudice} ™f' {su} ¹mîn {di noi}; | {che suo}
7:28 m¾ {-} ¢nele‹n me {me} sÝ qšleij {vuoi uccidere} Ön trÒpon {come} ¢ne‹lej {uccidesti} ™cqèj {ieri} tÕn {l'} a„gÚption {egiziano};
7:29 œfugen {fuggì} dè {-} mwãsÁj {mosè} ™n {a} tù lÒgJ {parole} toÚtJ {queste}, kaˆ {e} ™gšneto {andò a vivere} p£roikoj {straniero} ™n {nel} gÍ {paese} madi£m {di madian}, oá {dove} ™gšnnhsen {ebbe} uƒoÝj {figli} dÚo {due}. | {come}
7:30 kaˆ {-} plhrwqšntwn {trascorsi} ™tîn {anni} tesser£konta {quarant'} êfqh {apparve} aÙtù {gli} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto} toà {del} Ôrouj {monte} sin© {sinai} ¥ggeloj {un angelo} ™n {nella} flogˆ purÕj {fiamma} b£tou {di un pruno}. | {ardente}
7:31 Ð dè {-} mwãsÁj {mosè} „dën {guardò} ™qaÚmazen {rimase stupito} tÕ Órama {visione}: prosercomšnou {si avvicinava} dè {e} aÙtoà katanoÁsai {per osservare} ™gšneto {si udì} fwn¾ {la voce} kur…ou {del signore}, | {e di questa come meglio}
7:32 ™gë {io} Ð {il} qeÕj {dio} tîn {dei} patšrwn {padri} sou {tuoi}, Ð {il} qeÕj {dio} ¢bra¦m {di abraamo} kaˆ {-} „sa¦k {di isacco} kaˆ {e} „akèb {di giacobbe}. œntromoj {tremante} dè {-} genÒmenoj {-} mwãsÁj {mosè} oÙk {non} ™tÒlma {osava} katanoÁsai {guardare}. | {sono tutto}
7:33 eîpen {disse} dè {-} aÙtù {gli} Ð {il} kÚrioj {signore}, làson {togliti} tÕ {i} ØpÒdhma {calzari} tîn {dai} podîn {piedi} sou {-}, Ð {il} g¦r {perché} tÒpoj {luogo} ™f' ú {dove} ›sthkaj {stai} gÁ {suolo} ¡g…a {sacro} ™st…n {è}.
7:34 „dën {certo} eîdon {ho visto} t¾n {l'} k£kwsin {afflizione} toà {del} laoà {popolo} mou {mio} toà {-} ™n {in} a„gÚptJ {egitto}, kaˆ {-} toà {i} stenagmoà {gemiti} aÙtîn {loro} ½kousa {ho udito}, kaˆ {e} katšbhn {sono disceso} ™xelšsqai {per} aÙtoÚj {liberarli}: kaˆ {e} nàn {ora} deàro {vieni} ¢poste…lw {manderò} se {ti} e„j {in} a‡gupton {egitto}.
7:35 toàton {questo} tÕn mwãsÁn {mosè}, Ön {che} ºrn»santo {avevano rinnegato} e„pÒntej {dicendo},

t…j {chi} se {ti} katšsthsen {ha costituito} ¥rconta {capo} kaˆ {e} dikast»n {giudice}; toàton {proprio lui} Ð qeÕj {dio} [kaˆ {-}] ¥rconta {capo} kaˆ {e} lutrwt¾n {liberatore} ¢pšstalken {mandò} sÝn {con} ceirˆ {l' aiuto} ¢ggšlou {dell' angelo} toà {che} Ñfqšntoj {era apparso} aÙtù {gli} ™n tÍ {nel} b£tJ {pruno}. | {loro come}
7:36 oátoj {egli} ™x»gagen {fece uscire} aÙtoÝj {li} poi»saj {compiendo} tšrata {prodigi} kaˆ {e} shme‹a {segni} ™n {nel} gÍ {paese} a„gÚptJ {d' egitto} kaˆ {-} ™n {nel} ™ruqr´ {rosso} qal£ssV {mar} kaˆ {e} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {-} œth {deserto per anni} tesser£konta {quarant'}.
7:37 oátÒj {questi} ™stin {è} Ð {il} mwãsÁj {mosè} Ð {che} e‡paj {disse} to‹j {ai} uƒo‹j {figli} „sra»l {d' israele}, prof»thn {un profeta} Øm‹n {vi} ¢nast»sei {susciterà} Ð qeÕj {dio} ™k {tra} tîn {i} ¢delfîn {fratelli} Ømîn {vostri} æj {come} ™mš {me}.
7:38 oátÒj {questi} ™stin {è} Ð {colui che} genÒmenoj {fu} ™n tÍ {nell'} ™kklhs…v {assemblea} ™n tÍ {del} ™r»mJ {deserto} met¦ {con} toà {l'} ¢ggšlou {angelo} toà {che} laloàntoj {parlava} aÙtù {gli} ™n tù {sul} Ôrei {monte} sin© {sinai} kaˆ {e} tîn {i} patšrwn {padri} ¹mîn {nostri}, Öj {che} ™dšxato {ricevette} lÒgia {parole} zînta {di vita} doànai {da trasmettere} ¹m‹n {a noi}, | {con e}
7:39 ú {-} oÙk {non} ºqšlhsan {vollero} Øp»kooi genšssqai {dargli ascolto} oƒ {i} patšrej {padri} ¹mîn {nostri} ¢ll¦ {-} ¢pèsanto {respinsero} kaˆ {e} ™str£fhsan {volsero} ™n {in} ta‹j kard…aij {cuor} aÙtîn {loro} e„j {verso} a‡gupton {l' egitto}, | {ma lo si}
7:40 e„pÒntej {dicendo} tù {ad} ¢arèn {aaronne}, po…hson ¹m‹n {facci} qeoÝj {degli dèi} o‰ {che} proporeÚsontai {vadano davanti} ¹mîn {a noi}: Ð g¦r {perché} mwãsÁj {mosè} oátoj {questo}, Öj {che} ™x»gagen {ha condotti fuori} ¹m©j {ci} ™k {dall'} gÁj {-} a„gÚptou {egitto}, oÙk {non} o‡damen {sappiamo} t… {che cosa} ™gšneto {sia avvenuto} aÙtù {-}. | {di}
7:41 kaˆ {e} ™moscopo…hsan {fabbricarono un vitello} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {giorni} ™ke…naij {quei} kaˆ {-} ¢n»gagon {offrirono} qus…an {sacrifici} tù {all'} e„dèlJ {idolo}, kaˆ {e} eÙfra…nonto {si rallegrarono} ™n {per} to‹j {l'} œrgoij {opera} tîn {delle} ceirîn {mani} aÙtîn {loro}.
7:42 œstreyen {si ritrasse} dè {ma} Ð qeÕj {dio} kaˆ {e} paršdwken {abbandonò} aÙtoÝj {li} latreÚein {al culto} tÍ {dell'} strati´ {esercito} toà {del} oÙranoà {cielo}, kaqëj {come} gšgraptai {sta scritto} ™n {nel} b…blJ {libro} tîn {dei} profhtîn {profeti}, m¾ {forse} sf£gia {vittime} kaˆ {e} qus…aj {sacrifici} proshnšgkatš {avete offerto} moi {mi} œth {per anni} tesser£konta {quarant'} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}, oîkoj {casa} „sra»l {d' israele}; | {da loro o}
7:43 kaˆ {anzi} ¢nel£bete {vi portaste appresso} t¾n {la} skhn¾n {tenda} toà {di} molÕc {moloc} kaˆ {e} tÕ {la} ¥stron {stella} toà {del} qeoà {dio} [Ømîn {-}] ·aif£n {refàn}, toÝj tÚpouj {immagini} oÞj {che} ™poi»sate {voi faceste} proskune‹n {per} aÙto‹j {adorarle}, kaˆ {perciò} metoikiî {io deporterò} Øm©j {vi} ™pškeina {di là da} babulînoj {babilonia}.
7:44 ¹ {la} skhn¾ {tenda} toà {della} martur…ou {testimonianza} Ãn {avevano} to‹j {i} patr£sin {padri} ¹mîn {vostri} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}, kaqëj {come} diet£xato {aveva ordinato} Ð {colui che} lalîn {aveva detto} tù {a} mwãsÍ {mosè} poiÁsai aÙt¾n {farla} kat¦ {secondo} tÕn {il} tÚpon {modello} Ön {-} ˜wr£kei {lui veduto}, | {di da}
7:45 ¿n {-} kaˆ {-} e„s»gagon {guidati} diadex£menoi {averla ricevuta} oƒ {i} patšrej {padri} ¹mîn {nostri} met¦ {-} „hsoà {giosuè} ™n {-} tÍ katascšsei {posseduto} tîn {dai} ™qnîn {popoli} ïn {che} ™xîsen {scacciò} Ð qeÕj {dio} ¢pÕ prosèpou {davanti} tîn {a} patšrwn {loro} ¹mîn {-} ›wj {fino} tîn {ai} ¹merîn {tempi} dau…d {di davide}, | {da dopo la trasportarono nel paese là rimase}
7:46 Öj {il quale} eáren {trovò} c£rin {grazia} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} kaˆ {e} Æt»sato {chiese di} eØre‹n {preparare} sk»nwma {una dimora} tù {al} o‡kJ {-} „akèb {di giacobbe}. | {poter lui dio}
7:47 solomîn {salomone} dè {invece} o„kodÒmhsen {costruì} aÙtù {gli} oîkon {una casa}. | {fu che}
7:48 ¢ll' {però} oÙc {non} Ð {l'} Ûyistoj {altissimo} ™n {in} ceiropoi»toij {fatti da mano d' uomo} katoike‹ {abita}, kaqëj {come} Ð {il} prof»thj {profeta} lšgei {dice}, | {edifici}
7:49 Ð {il} oÙranÒj {cielo} moi {il mio} qrÒnoj {trono}, ¹ {la} dè {e} gÁ {terra} ØpopÒdion {lo sgabello} tîn {dei} podîn {piedi} mou {miei}: po‹on {quale} oîkon {casa} o„kodom»setš {costruirete} moi {mi}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}, À {o} t…j {quale} tÒpoj {il luogo} tÁj {del} katapaÚseèj {riposo} mou

{mio}; | {è sarà}
7:50 oÙcˆ {non} ¹ {la} ce…r {mano} mou {mia} ™po…hsen {ha creato} taàta {queste cose} p£nta {tutte};
7:51 sklhrotr£chloi {di collo duro} kaˆ {e} ¢per…tmhtoi {incirconcisa} kard…aij {di cuore} kaˆ {e} to‹j {d'} ç s…n {orecchi}, Øme‹j {voi} ¢eˆ {sempre} tù {allo} pneÚmati {spirito} tù ¡g…J {santo} ¢ntip…ptete {opponete resistenza}, æj {come} o*f* {i} patšrej {padri} Ømîn {vostri} kaˆ {anche} Øme‹j {voi}. | {gente fecero così fate}
7:52 t…na {quale} tîn {dei} profhtîn {profeti} oÙk {non} ™d…wxan {perseguitarono} o*f* {i} patšrej {padri} Ømîn {vostri}; kaˆ {-} ¢pškteinan {essi uccisero} toÝj {quelli che} prokatagge…lantaj {preannunciavano} perˆ {-} tÁj {la} ™leÚsewj {venuta} toà {del} dika…ou {giusto} oá {del quale} nàn {ora} Øme‹j {voi} prodÒtai {i traditori} kaˆ {e} fone‹j {gli uccisori} ™gšnesqe {siete divenuti},
7:53 o†tinej {che} ™l£bete {avete ricevuto} tÕn {la} nÒmon {legge} e„j diatag¦j {promulgata dagli} ¢ggšlwn {angeli}, kaˆ {e} oÙk {non} ™ful£xate {avete osservata}. | {voi l'}
7:54 ¢koÚontej {essi udendo} dè {-} taàta {queste cose} diepr…onto {fremevano di rabbia} ta‹j {in} kard…aij {cuor} aÙtîn {loro} kaˆ {e} œbrucon {digrignavano} toÝj {i} ÑdÒntaj {denti} ™p' {contro} aÙtÒn {di lui}.
7:55 Øp£rcwn dè {ma} pl»rhj {pieno} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo fissati gli occhi} ¢ten…saj {-} e„j tÕn {al} oÙranÕn {cielo} eîden {vide} dÒxan {la gloria} qeoà {di dio} kaˆ {e} „hsoàn {gesù} ˜stîta {stava} ™k {alla} dexiîn {destra} toà qeoà {sua}, | {stefano che}
7:56 kaˆ {e} eîpen {disse}, „doÝ {ecco} qewrî {io vedo} toÝj {i} oÙranoÝj {cieli} dihnoigmšnouj {aperti} kaˆ {e} tÕn {il} u*f*Õn {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ™k {alla} dexiîn {destra} ˜stîta {in piedi} toà {di} qeoà {dio}.
7:57 kr£xantej {essi gettando} dè {ma} fwnÍ {grida} meg£lV {altissime} sunšscon {turarono} t¦ {gli} ðta {orecchi} aÙtîn {si}, kaˆ {e} érmhsan {si avventarono} Ðmoqumadðn {tutti insieme} ™p' {sopra} aÙtÒn {di lui},
7:58 kaˆ {e} ™kbalÒntej {cacciatolo} œxw {fuori} tÁj {dalla} pÒlewj {città} ™liqobÒloun {lapidarono}. kaˆ {-} o*f* {i} m£rturej {testimoni} ¢pšqento {deposero} t¦ {i} *f*m£tia {mantelli} aÙtîn {loro} par¦ toÝj {ai} pÒdaj {piedi} nean…ou {di un giovane} kaloumšnou {chiamato} saÚlou {saulo}. | {lo}
7:59 kaˆ {e} ™liqobÒloun {lapidarono} tÕn stšfanon {stefano} ™pikaloÚmenon {invocava} kaˆ {e} lšgonta {diceva}, kÚrie {signore} „hsoà {gesù}, dšxai {accogli} tÕ {il} pneàm£ {spirito} mou {mio}. | {che gesù}
7:60 qeˆj {messosi} dè {poi} t¦ gÒnata {ginocchio} œkraxen {gridò} fwnÍ {ad voce} meg£lV {alta}, kÚrie {signore}, m¾ {non} st»sVj {imputar} aÙto‹j {loro} taÚthn {questo} t¾n ¡mart…an {peccato}. kaˆ {e} toàto {questo} e„pën {detto} ™koim»qh {si addormentò}. | {in}

8:1 saàloj {saulo} dè {e} Ãn suneudokîn {approvava} tÍ {la} ¢nairšsei {uccisione} aÙtoà {sua}. ™gšneto {fu} dè {-} ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ ¹mšrv {tempo} diwgmÕj {una persecuzione} mšgaj {grande} ™pˆ {contro} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa} t¾n {che} ™n {in} *f*erosolÚmoij {gerusalemme}, p£ntej {tutti} dè {-} diesp£rhsan {furono dispersi} kat¦ {per} t¦j {le} cèraj {regioni} tÁj {della} „ouda…aj {giudea} kaˆ {e} samare…aj {della samaria} pl¾n {salvo} tîn {gli} ¢postÒlwn {apostoli}. | {vi era}
8:2 sunekÒmisan {seppellirono} dè {-} tÕn stšfanon {stefano} ¥ndrej {uomini} eÙlabe‹j {pii} kaˆ {e} ™po…hsan {fecero} kopetÕn {cordoglio} mšgan {gran} ™p' {per} aÙtù {lui}.
8:3 saàloj {saulo} dè {intanto} ™luma…neto {devastava} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa} kat¦ toÝj o‡kouj {di casa in casa} e„sporeÙmenoj {entrando}, sÚrwn {trascinando via} te {-} ¥ndraj {uomini} kaˆ {e} guna‹kaj {donne} pared…dou {metteva} e„j {in} fulak»n {prigione}. | {e li}
8:4 o*f* {quelli che} mèn {-} oân {allora} diasparšntej {erano dispersi} diÁlqon {se ne andarono di luogo in luogo} eÙaggelizÒmenoi {portando il lieto messaggio} tÕn {della} lÒgon {parola}.
8:5 f…lippoj {filippo} dè {-} katelqën {disceso} e„j [t¾n {nella}] pÒlin {città} tÁj {di} samare…aj {samaria} ™k»russen {predicò} aÙto‹j {-} tÕn {il} cristÒn {cristo}. | {vi}
8:6 prose‹con {prestavano attenzione} dè {e} o*f* {le} Ôcloi {folle} to‹j {alle cose} legomšnoij {dette} Øpˆ {da} toà fil…ppou {filippo} Ðmoqumadðn {unanimi} ™n {-} tù ¢koÚein {ascoltandolo} aÙtoÝj {-}

kaˆ {e} blšpein {osservando} t¦ {i} shme‹a {miracoli} § {che} ™po…ei {faceva}.
8:7 pollo ˆ {molti} g¦r {infatti} tîn ™cÒntwn pneÚmata ¢k£qarta {indemoniati} boînta {mandando} fwnÍ {grida} meg£lV {alte} ™x»rconto {uscivano}, pollo ˆ {molti} dè {e} paralelumšnoi {paralitici} kaˆ {e} cwlo ˆ {zoppi} ™qerapeÚqhsan {erano guariti}: | {gli spiriti immondi da}
8:8 ™gšneto {fu} dè {e} poll¾ {grande} car¦ {gioia} ™n {in} tÍ pÒlei {città} ™ke…nV {quella}. | {vi}
8:9 ¢n¾r {un} dš {or} tij {tale} ÑnÒmati {di nome} s…mwn {simone} proãpÁrcen {già da tempo esercitava} ™n tÍ {nella} pÒlei {città} mageÚwn {le arti magiche} kaˆ {e} ™xist£nwn {faceva stupire} tÕ {la} œqnoj {gente} tÁj {di} samare…aj {samaria}, lšgwn eînai tina… {un personaggio} ˜autÒn {spacciandosi} mšgan {importante}, | {vi era che per}
8:10 ú {gli} prose‹con {davano ascolto} p£ntej {tutti} ¢pÕ {dal} mikroà {più piccolo} ›wj {al} meg£lou {più grande} lšgontej {dicendo}, oátÒj {questi} ™stin {è} ¹ {la} dÚnamij {potenza} toà {di} qeoà {dio} ¹ {quella che} kaloumšnh {è chiamata} meg£lh {la grande}.
8:11 prose‹con {davano ascolto} dè {e} aÙtù {gli} di¦ tÕ {perché} ƒkanù {da molto} crÒnJ {tempo} ta‹j {con le} mage…aij {arti magiche} ™xestakšnai {aveva incantati} aÙtoÚj {li}. | {già sue}
8:12 Óte {quando} dè {ma} ™p…steusan {ebbero creduto} tù {a} fil…ppJ {filippo} eÙaggelizomšnJ {portava il lieto messaggio} perˆ tÁj {del} basile…aj {regno} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}, ™bapt…zonto {furono battezzati} ¥ndrej {uomini} te {-} kaˆ {e} guna‹kej {donne}. | {che loro}
8:13 Ð dè {-} s…mwn {simone} kaˆ {anche} aÙtÕj {lui} ™p…steusen {credette}, kaˆ {e} baptisqe ˆj {essere stato battezzato} Ãn {stava} proskarterîn {sempre} tù {con} fil…ppJ {filippo}, qewrîn {vedendo} te {-} shme‹a {i miracoli} kaˆ {e} dun£meij {le opere} meg£laj {potenti} ginomšnaj {venivano fatti} ™x…stato {restava meravigliato}. | {dopo e che}
8:14 ¢koÚsantej {saputo} dè {allora} oƒ {gli} ™n {a} ƒerosolÚmoij {gerusalemme} ¢pÒstoloi {apostoli} Óti {che} dšdektai {aveva accolto} ¹ {la} sam£reia {samaria} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} ¢pšsteilan {mandarono} prÕj {da} aÙtoÝj {loro} pštron {pietro} kaˆ {e} „w£nnhn {giovanni}, | {che erano}
8:15 o†tinej {essi} katab£ntej {andarono} proshÚxanto {pregarono} perˆ {per} aÙtîn {loro} Ópwj {affinché} l£bwsin {ricevessero} pneàma {lo spirito} ¤gion {santo}: | {e}
8:16 oÙdšpw {non ancora} g¦r {infatti} Ãn {era} ™p' {su} oÙdenˆ {alcuno} aÙtîn {di loro} ™pipeptwkÒj {disceso}, mÒnon {soltanto} dè {ma} bebaptismšnoi {stati battezzati} ØpÁrcon {erano} e„j tÕ {nel} Ônoma {nome} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù}.
8:17 tÓte {quindi} ™pet…qesan {imposero} t¦j {le} ce‹raj {mani} ™p' aÙtoÚj {loro}, kaˆ {ed} ™l£mbanon {essi ricevettero} pneàma {lo spirito} ¤gion {santo}.
8:18 „dën {vedendo} dè {-} Ð s…mwn {simone} Óti {che} di¦ {per} tÁj {l'} ™piqšsewj {imposizione} tîn {delle} ceirîn {mani} tîn {degli} ¢postÒlwn {apostoli} d…dotai {veniva dato} tÕ {lo} pneàma {spirito}, pros»negken {offrì} aÙto‹j {loro} cr»mata {del denaro} 8:19/1 {dicendo} | {santo}
8:19 lšgwn {8:18/20}, dÒte {date} k¢mo ˆ {anche a me} t¾n ™xous…an {potere} taÚthn {questo} †na {affinché} ú ™¦n {colui al quale} ™piqî {imporrò} t¦j {le} ce‹raj {mani} lamb£nV {riceva} pneàma {lo spirito} ¤gion {santo}.
8:20 pštroj {pietro} dè {ma} eîpen {disse} prÕj aÙtÒn {gli}, tÕ {il} ¢rgÚriÒn {denaro} sou {tuo} sÝn {con} soˆ {te} e‡h {vada} e„j {in} ¢pèleian {perdizione}, Óti {perché} t¾n {il} dwre¦n {dono} toà {di} qeoà {dio} ™nÒmisaj {hai creduto di} di¦ {con} crhm£twn {denaro} kt©sqai {acquistare}. | {poter}
8:21 oÙk {non} œstin {hai} soi {tu} merˆj {parte} oÙdè {né} klÁroj {sorte} ™n {in} tù {-} lÒgJ {-} toÚtJ {questo}, ¹ {il} g¦r {perché} kard…a {cuore} sou {tuo} oÙk {non} œstin {è} eÙqe‹a {retto} œnanti {davanti} toà {a} qeoà {dio}. | {alcuna}
8:22 metanÒhson {ravvediti} oân {dunque} ¢pÕ {di} tÁj kak…aj {malvagità} sou {tua} taÚthj {questa}, kaˆ {e} de»qhti {prega} toà {il} kur…ou {signore} e„ {se} ¥ra {è possibile} ¢feq»seta… {perdoni} soi {ti} ¹ {il} ™p…noia {pensiero} tÁj {del} kard…aj {cuore} sou {tuo}: | {affinché}
8:23 e„j {-} g¦r {infatti} col¾n {pieno} pikr…aj {d' amarezza} kaˆ {e} sÚndesmon {prigioniero} ¢dik…aj {d' iniquità} Ðrî {vedo} se {tu} Ônta {sei}. | {che}

8:24 ¢pokriqeˆj dè {-} Ð s…mwn {simone} eÎpen {rispose}, de»qhte {pregate} Øme‹j {voi} Øpèr {per} ™moà {me} prÕj tÕn {il} kÚrion {signore} Ópwj {affinché} mhdèn {nulla} ™pšlqV {accada} ™p' ™mè {mi} ï n {di ciò che} e„r»kate {avete detto}.
8:25 o‹ {essi} mèn {-} oân {-} diamartur£menoi {aver reso testimonianza} kaˆ {e} lal»santej {aver annunziato} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {del} kur…ou {signore} Øpšstrefon {se ne ritornarono} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}, poll£j {molti} te {-} kèmaj {villaggi} tÎn {-} samaritÎn {della samaria} eÙhggel…zonto {evangelizzando}. | {dopo}
8:26 ¥ggeloj {un angelo} dè {-} kur…ou {del signore} ™l£lhsen prÕj {a} f…lippon {parlò filippo} lšgwn {-}, ¢n£sthqi {àlzati} kaˆ {e} poreÚou {va'} kat¦ {verso} meshmbr…an {mezzogiorno} ™pˆ t¾n {sulla} ÐdÕn {via} t¾n {che} kataba…nousan {scende} ¢pÕ {da} „erous al¾m {gerusalemme} e„j {a} g£zan {gaza}, aÛth {essa} ™stˆn {è} œrhmoj {deserta}. | {così una strada}
8:27 kaˆ {-} ¢nast¦j {egli si alzò} ™poreÚqh {partì}. kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ¢n¾r {-} a„q…oy {un etiope} eÙnoàcoj {eunuco} dun£sthj {ministro} kand£khj {di candace} basil…sshj {regina} a„qiÒpwn {di etiopia}, Ój {-} Ãn ™pˆ {sovrintendente} p£shj {tutti} tÁj {i} g£zhj {tesori} aÙtÁj {di lei}, Ój {-} ™lhlÚqei {era venuto} proskun»swn {per adorare} e„j {a} „erous al»m {gerusalemme}, | {e e a}
8:28 Ãn {stava} te {e} Øpostršfwn {tornandosene} kaˆ {-} kaq»menoj {seduto} ™pˆ toà {sul} ¤rmatoj {carro} aÙtoà {suo} kaˆ {-} ¢neg…nwsken {leggendo} tÕn {il} prof»thn {profeta} ºsaïan {isaia}. | {ora}
8:29 eÎpen {disse} dè {-} tÕ {lo} pneàma {spirito} tù {a} fil…ppJ {filippo}, prÒselqe {avvicìnati} kaˆ {e} koll»qhti {raggiungi} tù ¤rmati {carro} toÚtJ {quel}.
8:30 prosdramën {accorse} dè {-} Ð f…lippoj {filippo} ½kousen {udì} aÙtoà {quell' uomo} ¢naginèskontoj {leggeva} ºsaïan {isaia} tÕn {il} prof»thn {profeta}, kaˆ {e} eÎpen {disse}, «r£ {-} ge {-} ginèskeij {capisci} § {quello che} ¢naginèskeij {stai leggendo}; | {che gli}
8:31 Ð {quegli} dè {-} eÎpen {rispose}, pÎj {come} g¦r {e} ¨n duna…mhn {potrei} ™¦n {se} m» tij {nessuno} Ðdhg»sei {guida} me {mi}; parek£lesšn {invitò} te {e} tÕn f…lippon {filippo} ¢nab£nta {salire} kaq…sai {sedersi} sÝn {accanto a} aÙtù {lui}. | {a e a}
8:32 ¹ {il} dè {or} perioc¾ {passo} tÁj {della} grafÁj {scrittura} ¿n {che} ¢neg…nwsken {egli leggeva} Ãn {era} aÛth {questo}: æj {come} prÒbaton {una pecora} ™pˆ {al} sfag¾n {macello} ½cqh {egli è stato condotto}, kaˆ {e} æj {come} ¢mnÕj {un agnello} ™nant…on {davanti a} toà {colui che} ke…rantoj {tosa} aÙtÕn {lo} ¥fwnoj {muto}, oÛtwj {così} oÙk {non} ¢no…gei {egli ha aperto} tÕ {la} stÒma aÙtoà {-}. | {che è}
8:33 ™n tÍ {nella} tapeinèsei {umiliazione} [aÙtoà {sua}] ¹ {al} kr…sij {giudizio} aÙtoà {egli} ½rqh {fu sottratto}: t¾n {la} gene¦n {generazione} aÙtoà {sua} t…j {chi} dihg»setai {descrivere}; Óti {poiché} a‡retai {è stata tolta} ¢pÕ tÁj {dalla} gÁj {terra} ¹ {la} zw¾ {vita} aÙtoà {sua}. | {potrà}
8:34 ¢pokriqeˆj {rivolto} dè {-} Ð {l'} eÙnoàcoj {eunuco} tù {a} fil…ppJ {filippo} eÎpen {disse}, dšoma… {prego} sou {ti}, perˆ {di} t…noj {chi} Ð {il} prof»thj {profeta} lšgei {dice} toàto {questo}; perˆ {di} ˜autoà {sé stesso} À {oppure} perˆ {di} ˜tšrou tinÒj {un altro}; | {gli}
8:35 ¢no…xaj {prese a} dè {allora} Ð f…lippoj {filippo} tÕ stÒma {parlare} aÙtoà {-} kaˆ {e} ¢rx£menoj {cominciando} ¢pÕ {da} tÁj grafÁj {passo della scrittura} taÚthj {questo} eÙhggel…sato {comunicò il lieto messaggio} aÙtù {gli} tÕn {di} „hsoàn {gesù}.
8:36 æj {-} dè {-} ™poreÚonto kat¦ {facendo} t¾n ÐdÒn {strada}, Ãlqon {giunsero} ™p… {a} ti {dell'} Ûdwr {acqua}, ka… {e} fhsin {disse} Ð {l'} eÙnoàcoj {eunuco}, „doÝ {ecco} Ûdwr {dell' acqua}: t… {che cosa} kwlÚei {impedisce} me {io} baptisqÁnai {sia battezzato}; | {un luogo dove c' era che}
8:37 | {filippo disse se tu credi con tutto il cuore è possibile l' eunuco rispose io credo che gesù cristo è il figlio di dio}
8:38 kaˆ {-} ™kšleusen {fece} stÁnai {fermare} tÕ {il} ¤rma {carro}, kaˆ {e} katšbhsan {discesero} ¢mfÒteroi {tutti e due} e„j tÕ {nell'} Ûdwr {acqua} Ó te {-} f…lippoj {filippo} kaˆ {e} Ð {l'} eÙnoàcoj {eunuco}, kaˆ {e} ™b£ptisen {battezzò} aÙtÒn {lo}. | {filippo}
8:39 Óte {quando} dè {-} ¢nšbhsan {uscirono} ™k toà {dall'} Ûdatoj {acqua}, pneàma {lo spirito} kur…ou {del signore} ¼rpasen {rapì} tÕn f…lippon {filippo}, kaˆ {e} oÙk {non} eÎden {vide} aÙtÕn {lo}

oÙkšti {più} Ð {l'} eÙnoàcoj {eunuco}: ™poreÚeto {continuando} g¦r {-} t¾n {il} ÐdÕn {viaggio} aÙtoà {suo} ca…rwn {tutto allegro}.
8:40 f…lippoj {filippo} dè {poi} eØršqh {si ritrovò} e„j {in} ¥zwton {azot}, kaˆ {e} diercÒmenoj {proseguendo} eÙhggel…zeto {evangelizzò} t¦j {le} pÒleij {città} p£saj {tutte} ›wj {finché} toà {-} ™lqe‹n aÙtÕn {giunse} e„j {a} kais£reian {cesarea}.

9:1 Ð dè {-} saàloj {saulo}, œti {sempre} ™mpnšwn {spirante} ¢peilÁj {minacce} kaˆ {e} fÒnou {stragi} e„j {contro} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} toà {del} kur…ou {signore}, proselqën {si presentò} tù {al} ¢rciere‹ {sommo sacerdote}
9:2 Æt»sato {chiese} par' aÙtoà {gli} ™pistol¦j {delle lettere} e„j {di} damaskÕn {damasco} prÕj {per} t¦j {le} sunagwg£j {sinagoghe}, Ópwj {affinché} ™£n {se} tinaj {-} eÛrV {avesse trovato} tÁj {della} Ðdoà {via} Ônt aj {-}, ¥ndraj {uomini} te {-} kaˆ {e} guna‹kaj {donne}, dedemšnouj {-} ¢g£gV {potesse condurre legati} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}. | {e dei seguaci li}
9:3 ™n {durante} dè {e} tù {il} poreÚesqai {viaggio} ™gšneto aÙtÕn {avvenne} ™gg…zein {si avvicinava} tÍ {a} damaskù {damasco}, ™xa…fnhj {d' improvviso} te {-} aÙtÕn {a lui} peri»strayen {sfolgorò intorno} f î j {una luce} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo}, | {mentre che}
9:4 kaˆ {e} pesën {caduto} ™pˆ {in} t¾n gÁn {terra} ½kousen {udì} fwn¾n {una voce} lšgousan {diceva} aÙtù {gli}, saoÝl {saulo} saoÚl {saulo}, t… {perché} me {mi} dièkeij {perseguiti}; | {che}
9:5 eîpen {egli domandò} dš {-}, t…j {chi} eî {sei}, kÚrie {signore}; Ð {il signore} dš {e}, ™gè {io} e„mi {sono} „hsoàj {gesù} Ön {che} sÝ {tu} dièkeij {perseguiti}: | {ti è duro recalcitrare contro il pungolo}
9:6 ¢ll¦ {-} ¢n£sthqi {àlzati} kaˆ {-} e‡selqe {entra} e„j t¾n {nella} pÒlin {città}, kaˆ {e} lalhq»seta… {sarà detto} soi {ti} Ó {ciò che} t… {-} se de‹ {devi} poie‹n {fare}. | {egli tutto tremante e spaventato disse signore che vuoi che io faccia il signore gli disse}
9:7 o*f* {gli} dè {-} ¥ndrej {uomini} o*f* {che} sunodeÚontej {facevano il viaggio con} aÙtù {lui} e*f*st»keisan {rimasero} ™neo… {stupiti}, ¢koÚontej {udivano} mèn {perché} tÁj {la} fwnÁj {voce} mhdšna {non nessuno} dè {ma} qewroàntej {vedevano}.
9:8 °gšrqh {si alzò} dè {-} saàloj {saulo} ¢pÕ {da} tÁj gÁj {terra}, ¢neJgmšnwn {aperti} dè {-} t î n {ma gli} Ñfqalmî n {occhi} aÙtoà {-} oÙdèn {non nulla} œblepen {vedeva}: ceiragwgoàntej {conducendolo per mano} dè {e} aÙtÕn {lo} e„s»gagon {portarono} e„j {a} damaskÒn {damasco}. | {quelli}
9:9 kaˆ {-} Ãn {rimase} ¹mšraj {giorni} tre‹j {tre} m¾ {senza} blšpwn {vedere}, kaˆ {e} oÙk {senza} œfagen {prendere cibo} oÙdè {né} œpien {bevanda}. | {dove né}
9:10 Ãn {era} dš {or} tij {un} maqht¾j {discepolo} ™n {a} damaskù {damasco} ÑnÒmati {di nome} ¡nan…aj {anania}, kaˆ {e} eîpen {disse} prÕj aÙtÕn {gli} ™n {in} Ðr£mati {visione} Ð {il} kÚrioj {signore}, ¡nan…a {anania}. Ð {egli} dè {-} eîpen {rispose}, „doÝ ™gè {eccomi}, kÚrie {signore}. | {c'}
9:11 Ð {il} dè {e} kÚrioj {signore} prÕj {a} aÙtÒn {lui}, ¢nast¦j {àlzati} poreÚqhti {va'} ™pˆ t¾n {nella} ·Úmhn {strada} t¾n kaloumšnhn {chiamata} eÙqe‹an {diritta} kaˆ {e} z»thson {cerca} ™n {in} o„k…v {casa} „oÚda {di giuda} saàlon {saulo} ÑnÒmati {chiamato} tarsša {di tarso}: „doÝ {ecco} g¦r {poiché} proseÚcetai {egli è in preghiera}, | {uno}
9:12 kaˆ {e} eîden {ha visto} ¥ndra {un uomo} [™n {in} Ðr£mati {visione}] ¡nan…an {anania} ÑnÒmati {chiamato} e„selqÒnta {entrare} kaˆ {e} ™piqšnta aÙtù {imporgli} [t¦j {le}] ce‹raj {mani} Ópwj {perché} ¢nablšyV {ricuperi la vista}.
9:13 ¢pekr…qh {rispose} dè {ma} ¡nan…aj {anania}, kÚrie {signore}, ½kousa {ho sentito} ¢pÕ {da} poll î n {molti} perˆ {di} toà ¢ndrÕj {uomo} toÚtou {quest'}, Ósa {quanto} kak¦ {male} to‹j {ai} ¡g…oij {santi} sou {tuoi} ™po…hsen {abbia fatto} ™n {in} „erousal»m {gerusalemme}: | {dire}
9:14 kaˆ {e} ïde {qui} œcei {ha} ™xous…an {autorità} par¦ t î n {dai} ¢rcieršwn {capi dei sacerdoti} dÁsai {per incatenare} p£ntaj {tutti} toÝj {coloro che} ™pikaloumšnouj {invocano} tÕ {il} Ônom£ {nome} sou {tuo}. | {ricevuto}
9:15 eîpen {disse} dè {ma} prÕj aÙtÕn {gli} Ð {il} kÚrioj {signore}, poreÚou {va'}, Óti {perché} skeàoj {uno strumento} ™klogÁj {ho scelto} ™st…n {è} moi {-} oátoj {egli} toà {-} bast£sai {per portare} tÕ

{il} Ônom£ {nome} mou {mio} ™nèpion {davanti} ™qnîn {ai popoli} te {-} kaˆ {-} basilšwn {ai re} uƒîn {ai figli} te {e} „sra»l {d' israele}: | {che}
9:16 ™gë {io} g¦r {perché} Øpode…xw {mostrerò} aÙtù {gli} Ósa {quanto} de‹ aÙtÕn {debba} Øpèr {per} toà {il} ÑnÒmatÒj {nome} mou {mio} paqe‹n {soffrire}.
9:17 ¢pÁlqen {andò} dè {allora} ¡nan…aj {anania} kaˆ {-} e„sÁlqen {entrò} e„j {in} t¾n {quella} o„k…an {casa}, kaˆ {-} ™piqeˆj {impose} ™p' aÙtÕn {gli} t¦j {le} ce‹raj {mani} eîpen {disse}, saoÝl {saulo} ¢delfš {fratello}, Ð {il} kÚrioj {signore} ¢pšstalkšn {ha mandato} me {mi}, „hsoàj {gesù} Ð {che} Ñfqe…j {è apparso} soi {ti} ™n tÍ {sulla} Ðdù {strada} Î {per la quale} ½rcou {venivi}, Ópwj {perché} ¢nablšyVj {tu riacquisti la vista} kaˆ {e} plhsqÍj {sia riempito} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo}. | {e quel}
9:18 kaˆ {-} eÙqšwj {in quell' istante} ¢pšpesan {caddero} aÙtoà {gli} ¢pÕ {dagli} tîn {occhi} Ñfqalmîn {come} æj {delle squame} lep…dej {-}, ¢nšbleyšn {ricuperò la vista} te {e}, kaˆ {poi} ¢nast¦j {alzatosi} ™bapt…sqh {fu battezzato},
9:19 kaˆ {e} labën {aver preso} trof¾n {cibo} ™n…scusen {ritornarono le forze}. ™gšneto {rimase} dè {-} met¦ {insieme} tîn {ai} ™n {a} damaskù {damasco} maqhtîn {discepoli} ¹mšraj {giorni} tin£j {alcuni}, | {dopo gli che erano}
9:20 kaˆ {e} eÙqšwj {subito} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} ™k»russen {predicare} tÕn „hsoàn {gesù} Óti {-} oátÒj {-} ™stin {è} Ð {il} uƒÒj {figlio} toà {di} qeoà {dio}. | {si mise a che}
9:21 ™x…stanto {si meravigliavano} dè {-} p£ntej {tutti} oƒ {quelli che} ¢koÚontej {ascoltavano} kaˆ {e} œlegon {dicevano}, oÙc {-} oátÒj {costui} ™stin {è} Ð {quel che} porq»saj {infieriva} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} toÝj {quelli che} ™pikaloumšnouj {invocano} tÕ Ônoma {nome} toàto {questo}, kaˆ {ed} ïde {qua} e„j toàto {con lo scopo} ™lhlÚqei {era venuto} †na {di} dedemšnouj {incatenati} aÙtoÝj {condurli} ¢g£gV ™pˆ toÝj {ai} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti}; | {lo ma non tale contro}
9:22 saàloj {saulo} dè {ma} m©llon {di più} ™nedunamoàto {si fortificava} kaˆ {e} sunšcunnen {confondeva} [toÝj {i}] „ouda…ouj {giudei} toÝj katoikoàntaj {residenti} ™n {a} damaskù {damasco}, sumbib£zwn {dimostrando} Óti {che} oátÒj {gesù} ™stin {è} Ð {il} cristÒj {cristo}. | {sempre}
9:23 æj dè {-} ™plhroànto {dopo} ¹mšrai {giorni} ƒkana… {parecchi}, suneboule Úsanto {deliberarono di} oƒ {i} „ouda‹oi {giudei} ¢nele‹n aÙtÒn {ucciderlo}:
9:24 ™gnè sqh {conoscenza} dè {ma} tù saÚlJ {saulo} ¹ {del} ™piboul¾ {complotto} aÙtîn {loro}. parethroànto {essi facevano la guardia} dè {-} kaˆ {-} t¦j {alle} pÚlaj {porte} ¹mšraj {giorno} te {-} kaˆ {e} nuktÕj {notte} Ópwj {per} aÙtÕn {ucciderlo} ¢nšlwsin: | {venne a persino}
9:25 labÒntej {presero} dè {ma} oƒ {i} maqhtaˆ {discepoli} aÙtoà {lo} nuktÕj {di notte} di¦ toà {dalle} te…couj {mura} kaqÁkan {calarono} aÙtÕn {lo} calÊsantej {-} ™n {dentro} spur…di {una cesta}. | {e}
9:26 paragenÒmenoj {fu giunto} dè {-} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} ™pe…razen {tentava di} koll©sqai {unirsi} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli}: kaˆ {ma} p£ntej {tutti} ™foboànto {avevano paura} aÙtÒn {di lui}, m¾ {non} pisteÚontej {credendo} Óti {che} ™stˆn {fosse} maqht»j {un discepolo}. | {quando}
9:27 barnab©j {barnaba} dè {allora} ™pilabÒmenoj {prese} aÙtÕn {lo} ½gagen {condusse} prÕj toÝj {dagli} ¢postÓlouj {apostoli}, kaˆ {e} dihg»sato {raccontò} aÙto‹j {loro} pîj {come} ™n {durante} tÍ {il} Ðdù {viaggio} eîden {aveva visto} tÕn {il} kÚrion {signore} kaˆ {-} Óti {che} ™lÊlhsen {aveva parlato} aÙtù {gli}, kaˆ {e} pîj {come} ™n {a} damaskù {damasco} ™parrhsiÊsato {aveva predicato con coraggio} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {di} „hsoà {gesù}. | {con sé lo}
9:28 kaˆ {-} Ãn {-} met' {con} aÙtîn {loro} e„sporeuÒmenoj {andava} kaˆ {e} ™kporeuÒmenoj {veniva} e„j {in} „erousal»m {gerusalemme}, parrhsiazÒmenoj {predicava con franchezza} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} kur…ou {signore}, | {da allora saulo e}
9:29 ™lÊlei {discorreva} te {pure} kaˆ {e} sunez»tei {discuteva} prÕj {con} toÝj {gli} ˜llhnist£j {ellenisti}, oƒ {questi} dè {ma} ™pece…roun {cercavano di} ¢nele‹n aÙtÒn {ucciderlo}.
9:30 ™pignÒntej {saputolo} dè {-} oƒ {i} ¢delfoˆ {fratelli} kat»gagon {condussero} aÙtÕn {lo} e„j {a}

kais£reian {cesarea} kaˆ {e} ™xapšsteilan {mandarono} aÙtÕn {lo} e„j {a} tarsÒn {tarso}. | {di là}
9:31 ¹ {la} mèn {-} oân {così} ™kklhs…a {chiesa} kaq' {per} Ólhj {tutta} tÁj {la} „ouda…aj {giudea} kaˆ {-} galila…aj {la galilea} kaˆ {e} samare…aj {la samaria} eÇcen {aveva} e„r»nhn {pace} o„kodomoumšnh {era edificata} kaˆ {e} poreuomšnh {camminando} tù {nel} fÒbJ {timore} toà {del} kur…ou {signore} kaˆ {e} tÍ {nella} parakl»sei {consolazione} toà {dello} ¡g…ou {santo} pneÚmatoj {spirito} ™plhqÚneto {cresceva di numero}. | {ed costantemente}
9:32 ™gšneto {avvenne} dè {-} pštron {pietro} diercÒmenon {andava} di¦ {a far visita a} p£ntwn {tutti} katelqe‹n {si recò} kaˆ {anche} prÕj toÝj {dai} ¡g…ouj {santi} toÝj katoikoàntaj {residenti} lÚdda {a lidda}. | {che mentre}
9:33 eáren {trovò} dè {-} ™ke‹ {là} ¥nqrwpÒn {uomo} tina {un} ÑnÒmati {di nome} a„nšan {enea} ™x {da} ™tîn {anni} Ñktë {otto} katake…menon {giaceva} ™pˆ {in} krab£ttou {un letto}, Öj {-} Ãn paralelumšnoj {paralitico}. | {che}
9:34 kaˆ {-} eÛpen {disse} aÙtù {gli} Ð pštroj {pietro}, a„nša {enea}, „©ta… {guarisce} se {ti} „hsoàj {gesù} cristÒj {cristo}: ¢n£sthqi {àlzati} kaˆ {e} strîson {rifatti} seautù {-}. kaˆ {-} eÙqšwj {subito} ¢nšsth {egli si alzò}. | {il letto}
9:35 kaˆ {e} eÇdan {videro} aÙtÕn {lo} p£ntej {tutti} o‹ {gli} katoikoàntej {abitanti} lÚdda {di lidda} kaˆ {e} tÕn sarîna {di saron}, o†tinej {-} ™pšstreyan {si convertirono} ™pˆ tÕn {al} kÚrion {signore}. | {e}
9:36 ™n {a} „ÒppV {ioppe} dš {-} tij {una} Ãn {era} maq»tria {discepola} ÑnÒmati {di nome} tabiq£ {tabita}, ¿ {che} diermhneuomšnh {tradotto} lšgetai {vuol dire} dork£j {gazzella}: aÛth {ella} Ãn pl»rhj {molte} œrgwn {opere} ¢gaqîn {buone} kaˆ {ed} ™lehmosunîn {elemosine} ïn {-} ™po…ei {faceva}. | {c'}
9:37 ™gšneto {-} dè {-} ™n {in} ta‹j ¹mšraij {giorni} ™ke…naij {quei} ¢sqen»sasan {si ammalò} aÙt¾n ¢poqane‹n {morì}: loÚsantej {averla lavata} dè {e} œqhkan {deposero} [aÙt¾n {la}] ™n {in} Øperó J {una stanza di sopra}. | {proprio e dopo}
9:38 ™ggÝj {vicina} dè {poiché} oÜshj {era} lÚddaj {lidda} tÍ {a} „ÒppV {ioppe} o‹ {i} maqhtaˆ {discepoli} ¢koÚsantej {udito} Óti {che} pštroj {pietro} ™stˆn {era} ™n aÙtÍ {là} ¢pšsteilan {mandarono} dÚo {due} ¥ndraj {uomini} prÕj {-} aÙtÕn {-} parakaloàntej {per pregarlo}, m¾ {senza} Ñkn»sVj {indugio} dielqe‹n {andasse} ›wj {da} ¹mîn {loro}. | {che}
9:39 ¢nast¦j {si alzò} dè {allora} pštroj {pietro} sunÁlqen {partì con} aÙto‹j {loro}: Ön {-} paragenÒmenon {arrivato} ¢n»gagon {condussero} e„j tÕ {nella} Øperùon {stanza di sopra}, kaˆ {e} paršsthsan {si presentarono} aÙtù {a lui} p©sai {tutte} a‹ {le} cÁrai {vedove} kla…ousai {piangendo} kaˆ {-} ™pideiknÚmenai {mostrandogli} citînaj {le tuniche} kaˆ {e} ‹m£tia {i vestiti} Ósa {che} ™po…ei {faceva} met' {con} aÙtîn {loro} oâsa {era} ¹ dork£j {gazzella}. | {e appena lo tutte mentre}
9:40 ™kbalën dè {ma} œxw {fatti uscire} p£ntaj {tutti} Ð pštroj {pietro} kaˆ {-} qeˆj {mise} t¦ gÒnata {ginocchio} proshÚxato {pregò}, kaˆ {e} ™pistršyaj {voltatosi} prÕj {verso} tÕ {il} sîma {corpo} eÛpen {disse}, tabiq£ {tabita}, ¢n£sthqi {àlzati}. ¹ {ella} dè {-} ½noixen {aprì} toÝj {gli} Ñfqalmoύj {occhi} aÙtÁj {-}, kaˆ {e} „doàsa {visto} tÕn pštron {pietro} ¢nek£qisen {si mise seduta}. | {si in e}
9:41 doÝj {egli diede} dè {-} aÙtÍ {le} ce‹ra {la mano} ¢nšsthsen {fece alzare} aÙt»n {la}, fwn»saj {chiamati} dè {e} toÝj {i} ¡g…ouj {santi} kaˆ {e} t¦j {le} c»raj {vedove} paršsthsen {presentò} aÙt¾n {la} zîsan {in vita}. | {e loro}
9:42 gnwstÕn {risaputo} dè {-} ™gšneto {fu} kaq' {in} Ólhj {tutta} tÁj „Òpphj {ioppe}, kaˆ {e} ™p…steusan {credettero} polloˆ {molti} ™pˆ tÕn {nel} kÚrion {signore}. | {ciò}
9:43 ™gšneto {-} dè {-} ¹mšraj {giorni} ƒkan¦j {molti} me‹nai {rimase} ™n {a} „ÒppV {ioppe} par£ {presso} tini {un certo} s…mwni {simone} burse‹ {conciatore di pelli}. | {pietro}

10:1 ¢n¾r {uomo} dš {-} tij {un} ™n {in} kaisare…v {cesarea} ÑnÒmati {di nome} korn»lioj {cornelio}, ˜katont£rchj {centurione} ™k {della} spe…rhj {coorte} tÁj kaloumšnhj {detta} „talikÁj {italica}, | {vi era}

10:2 eÙseb¾j {pio} kaˆ {e} foboÚmenoj {timorato} tÕn {di} qeÕn {dio} sÝn {con} pantˆ {tutta} tù {la} o‡kJ {famiglia} aÙtoà {sua}, poiîn {faceva} ™lehmosÚnaj {elemosine} poll¦j {molte} tù {al} laù {popolo} kaˆ {e} deÒmenoj {pregava} toà qeoà {dio} di¦ pantÒj {assiduamente}, | {quest' uomo era}
10:3 eἶden {egli vide} ™n {in} Ðr£mati {visione} fanerîj {chiaramente} æseˆ perˆ {verso} éran {l' ora} ™n£thn {nona} tÁj {del} ¹mšraj {giorno} ¥ggelon {un angelo} toà {di} qeoà {dio} e„selqÒnta {entrò} prÕj {da} aÙtÕn {lui} kaˆ {e} e„pÒnta {disse} aÙtù {gli}, korn»lie {cornelio}. | {che}
10:4 Ð {egli} dè {-} ¢ten…saj {fisso} aÙtù {guardandolo} kaˆ {e} œmfoboj {spavento} genÒmenoj {preso da} eἶpen {rispose}, t… {che} ™stin {è}, kÚrie {signore}; eἶpen {disse} dè {e} aÙtù {gli}, aƒ {le} proseuca… {preghiere} sou {tue} kaˆ {e} aƒ {le} ™lehmosÚnai {elemosine} sou {tue} ¢nšbhsan {sono salite} e„j {come} mnhmÒsunon {una ricordanza} œmprosqen {davanti a} toà qeoà {dio}. | {c' l' angelo}
10:5 kaˆ {e} nàn {ora} pšmyon {manda} ¥ndraj {degli uomini} e„j {a} „Òpphn {ioppe} kaˆ {e} met£pemyai {fa' venire} s…mwn£ {simone} tina {un certo} Öj {-} ™pikale‹tai {detto} pštroj {pietro}: | {anche}
10:6 oátoj {egli} xen…zetai {è ospite} par£ {di} tini {un tal} s…mwni {simone} burse‹ {conciatore di pelli}, ú {cui} ™stin {è} o„k…a {la casa} par¦ {vicino al} q£lassan {mare}.
10:7 æj {appena} dè {-} ¢pÁlqen {se ne fu andato} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} Ð {che} lalîn {parlava} aÙtù {gli}, fwn»saj {chiamò} dÚo {due} tîn {dei} o„ketîn {domestici} kaˆ {e} stratièthn {un soldato} eÙsebÁ {pio} tîn {fra i} proskarteroÚntwn {attendenti} aÙtù {suoi}, | {cornelio suoi}
10:8 kaˆ {e} ™xhghs£menoj {aver raccontato} ¤panta {ogni cosa} aÙto‹j {loro} ¢pšsteilen {mandò} aÙtoÝj {li} e„j {a} t¾n „Òpphn {ioppe}. | {dopo}
10:9 tÍ {il} dè {-} ™paÚrion {giorno seguente} ÐdoiporoÚntwn {erano in viaggio} ™ke…nwn {quelli} kaˆ {e} tÍ {alla} pÒlei {città} ™ggizÒntwn {si avvicinavano} ¢nšbh {salì} pštroj {pietro} ™pˆ tÕ {sulla} dîma {terrazza} proseÚxasqai {per pregare} perˆ {verso} éran {l' ora} ›kthn {sesta}. | {mentre}
10:10 ™gšneto {ebbe} dè {però} prÒspeinoj {fame} kaˆ {e} ½qelen {desiderava} geÚsasqai {prender cibo}. paraskeuazÒntwn {preparavano} dè {ma} aÙtîn {glielo} ™gšneto {fu rapito} ™p' {-} aÙtÕn {-} œkstasij {in estasi} | {mentre}
10:11 kaˆ {-} qewre‹ {vide} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} ¢neJgmšnon {aperto} kaˆ {e} kataba‹non {scenderne} skeàÒj {oggetto} ti {un} æj {simile a} ÑqÒnhn {una tovaglia} meg£lhn {gran} tšssarsin {per quattro} ¢rca‹j {i angoli} kaqišmenon {veniva calata} ™pˆ {a} tÁj gÁj {terra}, | {che tenuta}
10:12 ™n {in} ú {essa} ØpÁrcen {era} p£nta {ogni sorta} t¦ tetr£poda {quadrupedi} kaˆ {-} ˜rpet¦ {rettili} tÁj {della} gÁj {terra} kaˆ {e} petein¦ {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo}. | {c' di}
10:13 kaˆ {e} ™gšneto {disse} fwn¾ {una voce} prÕj aÙtÒn {gli}, ¢nast£j {àlzati}, pštre {pietro}, qàson {ammazza} kaˆ {e} f£ge {mangia}.
10:14 Ð dè {ma} pštroj {pietro} eἶpen {rispose}, mhdamîj {no assolutamente}, kÚrie {signore}, Óti {perché} oÙdšpote {non mai} œfagon {io ho mangiato} p©n {nulla} koinÕn {di impuro} kaˆ {e} ¢k£qarton {di contaminato}.
10:15 kaˆ {e} fwn¾ {la voce} p£lin {-} ™k {-} deutšrou {una seconda volta} prÕj {-} aÙtÒn {-}, § {le cose} Ð {che} qeÕj {dio} ™kaq£risen {ha purificate} sÝ {tu} m¾ {non} ko…nou {farle impure}. | {parlò}
10:16 toàto {questo} dè {-} ™gšneto {avvenne} ™pˆ {per} tr…j {tre volte}, kaˆ {poi} eÙqÝj {d' un tratto} ¢nel»mfqh {fu ritirato} tÕ {quell'} skeàoj {oggetto} e„j {in} tÕn oÙranÒn {cielo}.
10:17 æj {mentre} dè {-} ™n {dentro} ˜autù {di sé} dihpÒrei {si domandava} Ð pštroj {pietro} t… {che cosa} ¨n e‡h {significasse} tÕ {la} Órama {visione} Ö {-} eἶden {-}, „doÝ {ecco} oƒ {gli} ¥ndrej {uomini} oƒ {-} ¢pestalmšnoi {mandati} ØpÕ {da} toà kornhl…ou {cornelio} dierwt»santej {avendo domandato} t¾n {della} o„k…an {casa} toà {di} s…mwnoj {simone} ™pšsthsan {si fermarono} ™pˆ tÕn {alla} pulîna {porta}, | {i quali}
10:18 kaˆ {-} fwn»santej {avendo chiamato} ™punq£nonto {chiesero} e„ {se} s…mwn {simone} Ð ™pikaloÚmenoj {detto} pštroj {pietro} ™nq£de {lì} xen…zetai {alloggiasse}. | {anche}
10:19 toà {-} dè {mentre} pštrou {pietro} dienqumoumšnou {stava ripensando} perˆ toà {alla} Ðr£matoj {visione} eἶpen {disse} [aÙtù {gli}] tÕ {lo} pneàma {spirito}, „doÝ {ecco} ¥ndrej {uomini} tre‹j {tre} zhtoàntšj {cercano} se {ti}: | {che}

10:20 ¢ll¦ {dunque} ¢nast¦j {àlzati} kat£bhqi {scendi} kaˆ {e} poreÚou {va'} sÝn {con} aÙto‹j {loro} mhdèn {senza} diakrinÒmenoj {fartene scrupolo}, Óti {perché} ™gë {io} ¢pšstalka {ho mandati} aÙtoÚj {li}.
10:21 katab¦j {sceso} dè {-} pštroj {pietro} prÕj {verso} toÝj {quegli} ¥ndraj {uomini} eîpen {disse}, „doÝ {eccomi} ™gè {io} e„mi {sono} Ön {quello che} zhte‹te {cercate}: t…j {qual} ¹ {il} a„t…a {motivo} di' {per} ¿n {cui} p£reste {siete qui}; | {loro è}
10:22 oƒ {essi} dè {-} eîpan {risposero}, korn»lioj {cornelio} ˜katont£rchj {il centurione}, ¢n¾r {uomo} d…kaioj {giusto} kaˆ {e} foboÚmenoj {timorato} tÕn {di} qeÕn {dio} marturoÚmenÒj {rende testimonianza} te {-} ØpÕ {-} Ólou {tutto} toà {il} œqnouj {popolo} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, ™crhmat…sqh {è stato divinamente avvertito} ØpÕ {da} ¢ggšlou {un angelo} ¡g…ou {santo} metapšmyasqa… {chiamare} se {farti} e„j {in} tÕn oÎkon {casa} aÙtoà {sua} kaˆ {e} ¢koàsai {ascoltare} ·»mata {dirgli} par¦ soà {avrai}. | {del quale buona di di quello che da}
10:23 e„skales£menoj {fece entrare} oân {allora} aÙtoÝj {li} ™xšnisen {ospitò}. tÍ {il} dè {-} ™paÚrion {giorno seguente} ¢nast¦j {-} ™xÁlqen {andò} sÝn {con} aÙto‹j {loro}, ka… {e} tinej {alcuni} tîn ¢delfîn {fratelli} tîn {-} ¢pÕ {di} „Òpphj {ioppe} sunÁlqon {accompagnarono} aÙtù {l'}. | {pietro e li}
10:24 tÍ {l'} dè {-} ™paÚrion {indomani} e„sÁlqen {arrivarono} e„j {a} t¾n kais£reian {cesarea}. Ð dè {-} korn»lioj {cornelio} Ãn {stava} prosdokîn {aspettando} aÙtoÚj {li} sugkales£menoj {aveva chiamato} toÝj {i} suggene‹j {parenti} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} toÝj {i} ¢nagka…ouj {intimi} f…louj {amici}. | {e suoi}
10:25 æj {mentre} dè {-} ™gšneto toà {-} e„selqe‹n {entrava} tÕn pštron {pietro}, sunant»saj {incontro} aÙtù {andandogli} Ð korn»lioj {cornelio} pesën ™pˆ toÝj pÒdaj {davanti} prosekÚnhsen {si inginocchiò}. | {a lui}
10:26 Ð dè {ma} pštroj {pietro} ½geiren {rialzò} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, ¢n£sthqi {àlzati}: kaˆ {anch'} ™gë {io} aÙtÕj {-} ¥nqrwpÒj {uomo} e„mi {sono}.
10:27 kaˆ {-} sunomilîn {conversando} aÙtù {con lui} e„sÁlqen {entrò}, kaˆ {e} eØr…skei {trovate} sunelhluqÒtaj {riunite} polloÚj {molte persone}, | {lì}
10:28 œfh {disse} te {-} prÕj aÙtoÚj {loro}, Øme‹j {voi} ™p…stasqe {sapete} æj {come} ¢qšmitÒn {non lecito} ™stin {sia} ¢ndrˆ {a un} „ouda…J {giudeo} koll©sqai {aver relazioni} À {o} prosšrcesqai {entrar in casa} ¢llofÚlJ {uno straniero}: k¢moˆ {ma mi} Ð qeÕj {dio} œdeixen {ha mostrato} mhdšna {nessun} koinÕn {impuro} À {o} ¢k£qarton {contaminato} lšgein {essere ritenuto} ¥nqrwpon {uomo}: | {di con di sua che deve}
10:29 diÒ {perciò} kaˆ {-} ¢nantirr»twj {senza fare obiezioni} Ãlqon {sono venuto} metapemfqe…j {essendo stato chiamato}. punq£nomai {chiedo} oân {ora} t…ni {qual} lÒgJ {il motivo} metepšmyasqš {avete mandato} me {mi}; | {vi è per cui a chiamare}
10:30 kaˆ {-} Ð korn»lioj {cornelio} œfh {disse}, ¢pÕ tet£rthj {quattro} ¹mšraj {giorni} mšcri taÚthj tÁj éraj {or sono} ½mhn {stavo} t¾n {all'} ™n£thn {nona} proseucÒmenoj {pregando} ™n {in} tù o‡kJ {casa} mou {mia}, kaˆ {quand'} „doÝ {ecco} ¢n¾r {un uomo} œsth {si presentò} ™nèpiÒn {davanti} mou {mi} ™n {in} ™sqÁti {veste} lampr´ {risplendente} | {ora}
10:31 kaˆ {e} fhs…n {disse}, korn»lie {cornelio}, e„shkoÚsqh {è stata esaudita} sou {tua} ¹ {la} proseuc¾ {preghiera} kaˆ {e} aƒ {le} ™lehmosÚnai {elemosine} sou {tue} ™mn»sqhsan {sono state ricordate} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}.
10:32 pšmyon {manda} oân {dunque} e„j {a} „Òpphn {ioppe} kaˆ {e} metak£lesai {fa' venire} s…mwna {simone} Öj ™pikale‹tai {detto} pštroj {pietro}: oátoj {egli} xen…zetai {è ospite} ™n {in} o„k…v {casa} s…mwnoj {di simone} burssšwj {conciatore di pelli} par¦ {in riva al} q£lassan {mare}. | {qualcuno anche}
10:33 ™xautÁj {subito} oân {perciò} œpemya {mandai a} prÕj sš {chiamarti}, sÚ {tu} te {e} kalîj {bene} ™po…hsaj {hai fatto} paragenÒmenoj {venire}. nàn {or} oân {dunque} p£ntej {tutti} ¹me‹j ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} p£resmen {siamo presenti} ¢koàsai {ascoltare} p£nta {tutto} t¦ {ciò che} prostetagmšna {è stato comandato} soi {ti} ØpÕ toà {dal} kur…ou {signore}. | {a qui per}

10:34 ¢no…xaj dè {allora} pštroj {pietro} tÕ stÒma {cominciando a parlare} eÎpen {disse}, ™p' {in} ¢lhqe…aj {verità} katalamb£nomai {comprendo} Óti {che} oÙk {non} œstin {ha} proswpol»mpthj {riguardi personali} Ð qeÒj {dio},
10:35 ¢ll' {ma} ™n {in} pantˆ {qualunque} œqnei {nazione} Ð {chi} foboÚmenoj {teme} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} ™rgazÒmenoj {opera} dikaiosÚnhn {giustamente} dektÕj {gradito} aÙtù {gli} ™stin {è}. | {che}
10:36 tÕn {la} lÒgon {parola} [Ön {ch'}] ¢pšsteilen {egli ha diretta} to‹j {ai} uƒo‹j {figli} „sra¾l {d' israele} eÙaggelizÒmenoj {portando il lieto messaggio} e„r»nhn {di pace} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, oátÒj {egli} ™stin {è} p£ntwn {di tutti} kÚrioj {il signore}, | {questa è}
10:37 Øme‹j {voi} o‡date {sapete} tÕ {quello che} genÒmenon {è avvenuto} ·Áma {-} kaq' {in} Ólhj {tutta} tÁj {la} „ouda…aj {giudea}, ¢rx£menoj {incominciando} ¢pÕ tÁj {dalla} galila…aj {galilea} met¦ {dopo} tÕ {il} b£ptisma {battesimo} Ö ™k»ruxen {predicato} „w£nnhj {da giovanni},
10:38 „hsoàn {gesù} tÕn {-} ¢pÕ {di} nazaršq {nazaret}, æj {come} œcrisen {ha unto} aÙtÕn {lo} Ð qeÕj {dio} pneÚmati {di spirito} ¡g…J {santo} kaˆ {e} dun£mei {di potenza}, Öj {com'} diÁlqen {egli è andato} eÙerget‹n {facendo del bene} kaˆ {e} „èmenoj {guarendo} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} katadunasteuomšnouj {erano sotto il potere} ØpÕ toà {del} diabÒlou {diavolo}, Óti {perché} Ð qeÕj {dio} Ãn {era} met' {con} aÙtoà {lui}. | {vale a dire la storia di e dappertutto}
10:39 kaˆ {e} ¹me‹j {noi} m£rturej {testimoni} p£ntwn {di tutte} ï n {le cose} ™po…hsen {compiute} œn te {-} tÍ {nel} cèrv {paese} t‹n {dei} „ouda…wn {giudei} kaˆ {e} [™n {in}] „erousal»m {gerusalemme}. Ön {-} kaˆ {-} ¢ne‹lan {essi uccisero} krem£santej {appendendolo} ™pˆ {a} xÚlou {un legno}, | {siamo da lui lo}
10:40 toàton {-} Ð qeÕj {dio} ½geiren {ha risuscitato} [™n {-}] tÍ {il} tr…tV {terzo} ¹mšrv {giorno} kaˆ {e} œdwken {volle} aÙtÕn {egli} ™mfanÁ genšsqai {si manifestasse}, | {ma lo che}
10:41 oÙ {non} pantˆ {a tutto} tù {il} laù {popolo} ¢ll¦ {ma} m£rtusin {ai testimoni} to‹j prokeceirotonhmšnoij {prescelti} ØpÕ {da} toà qeoà {dio}, ¹m‹n {a noi}, o†tinej {che} sunef£gomen {abbiamo mangiato} kaˆ {e} sunep…omen {bevuto} aÙtù {con lui} met¦ {dopo} tÕ {la} ¢nastÁnai {risurrezione} aÙtÕn {sua} ™k {dai} nekr‹n {morti}: | {cioè}
10:42 kaˆ {e} par»ggeilen {ha comandato di} ¹m‹n {ci} khrÚxai {annunziare} tù {al} laù {popolo dio} kaˆ {e} diamartÚrasqai {testimoniare} Óti {che} oátÒj {egli} ™stin {è} Ð {colui che} ærismšnoj {è stato costituito} ØpÕ {da} toà qeoà {-} krit¾j {giudice} zèntwn {dei vivi} kaˆ {e} nekr‹n {dei morti}. | {di}
10:43 toÚtJ {di lui} p£ntej {tutti} o*f* {i} profÁtai {profeti} marturoàsin {attestano}, ¥fesin {il perdono} ¡martiî n {dei peccati} labe‹n {riceve} di¦ {mediante} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} aÙtoà {suo} p£nta tÕn {chiunque} pisteÚonta {crede} e„j {in} aÙtÒn {lui}. | {che}
10:44 œti {mentre} laloàntoj {parlava} toà pštrou {pietro} t¦ ·»mata taàta {così} ™pšpesen {scese} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} ™pˆ {su} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} ¢koÚontaj {ascoltavano} tÕn {la} lÒgon {parola}.
10:45 kaˆ {e} ™xšsthsan {si meravigliarono} o*f* {i} ™k peritomÁj {circoncisi} pistoˆ {credenti} Ósoi {tutti} sunÁlqan {erano venuti con} tù pštrJ {pietro}, Óti {che} kaˆ {anche} ™pˆ t¦ {agli} œqnh {stranieri} ¹ {il} dwre¦ {dono} toà {dello} ¡g…ou {santo} pneÚmatoj {spirito} ™kkšcutai {fosse dato}: | {che}
10:46 ½kouon {udivano} g¦r {perché} aÙtî n {li} laloÚntwn {parlare} glèssaij {in lingue} kaˆ {e} megalunÒntwn {glorificare} tÕn qeÒn {dio}. tÓte {10:47/1} ¢pekr…qh {10:47/3} pštroj {10:47/2}, | {altre}
10:47 m»ti {forse} tÕ {l'} Ûdwr {acqua} dÚnatai {possa} kwlàsa… {negare} tij {qualcuno} toà {-} m¾ {-} baptisqÁnai {siano battezzati} toÚtouj {questi} o†tinej {che} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} œlabon {hanno ricevuto} æj {come} kaˆ {-} ¹me‹j {noi}; 10:46/11 {allora} 10:46/13 {pietro} 10:46/12 {disse} | {c' è che e impedire che}
10:48 prosštaxen {comandò} dè {e} aÙtoÝj ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} baptisqÁnai {fossero battezzati}. tÓte {allora} °rèthsan {essi pregarono di} aÙtÕn {lo} ™pime‹nai {rimanere} ¹mšraj {giorni} tin£j {alcuni}. | {che con loro}

11:1 ½kousan {vennero a sapere} dè {-} of {gli} ¢pÒstoloi {apostoli} kaˆ {e} of {i} ¢delfoˆ {fratelli} of {che} Ôntej {si trovavano} kat¦ t¾n {nella} „ouda…an {giudea} Óti {che} kaˆ {anche} t¦ {gli} œqnh {stranieri} ™dšxanto {avevano ricevuto} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}.
11:2 Óte {quando} dè {e} ¢nšbh {salì} pštroj {pietro} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}, diekr…nonto {contestavano} prÕj aÙtÕn {lo} of {i} ™k peritomÁj {circoncisi} | {credenti}
11:3 lšgontej {dicendo} Óti {-} e„sÁlqej {tu sei entrato} prÕj {in casa di} ¥ndraj {uomini} ¢krobust…an œcontaj {non circoncisi} kaˆ {e} sunšfagej {hai mangiato con} aÙto‹j {loro}.
11:4 ¢rx£menoj {fin dal principio} dè {allora} pštroj {pietro} ™xet…qeto {raccontò} aÙto‹j {loro} kaqexÁj {per ordine} lšgwn {dicendo}, | {le cose}
11:5 ™gë {io} ½mhn {ero} ™n {nella} pÒlei {città} „ÒppV {di ioppe} proseucÒmenoj {in preghiera} kaˆ {e} eîdon {ebbi} ™n {in} ™kst£sei {estasi} Órama {una visione}, kataba‹non {-} skeàÓj {oggetto} ti {un} æj {simile a} ÑqÒnhn {una tovaglia} meg£lhn {gran} tšssarsin {quattro} ¢rca‹j {per i capi} kaqiemšnhn {scendeva giù} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo}, kaˆ {e} Ãlqen {giunse} ¥cri {fino a} ™moà {me}. | {rapito tenuto}
11:6 e„j ¿n {fissandolo} ¢ten…saj {io con attenzione} katenÒoun {esaminai} kaˆ {e} eîdon {vidi} t¦ tetr£poda {quadrupedi} tÁj {della} gÁj {terra} kaˆ {-} t¦ qhr…a {fiere} kaˆ {-} t¦ ˜rpet¦ {rettili} kaˆ {e} t¦ petein¦ {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo}. | {lo}
11:7 ½kousa {udii} dè {-} kaˆ {anche} fwnÁj {una voce} legoÚshj {diceva} moi {mi}, ¢nast£j {àlzati}, pštre {pietro}, qàson {ammazza} kaˆ {e} f£ge {mangia}. | {che}
11:8 eîpon {io dissi} dš {ma}, mhdamîj {no assolutamente}, kÚrie {signore}, Óti {perché} koinÕn {impuro} À {o} ¢k£qarton {contaminato} oÙdšpote {mai} e„sÁlqen {è entrato} e„j {in} tÕ stÒma {bocca} mou {mi}. | {nulla di}
11:9 ¢pekr…qh {ribatté} dè {ma} fwn¾ {la voce} ™k {per} deutšrou {la seconda volta} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo}, § {le cose} Ð qeÕj {dio} ™kaq£risen {ha purificate} sÝ {tu} m¾ {non} ko…nou {farle impure}. | {che}
11:10 toàto {ciò} dè {e} ™gšneto {accadde} ™pˆ {per} tr…j {tre volte}, kaˆ {poi} ¢nesp£sqh {fu ritirata} p£lin {-} ¤panta {ogni cosa} e„j {in} tÕn oÙranÒn {cielo}.
11:11 kaˆ {-} „doÝ {-} ™xautÁj {in quell' istante} tre‹j {tre} ¥ndrej {uomini} ™pšsthsan {si presentarono} ™pˆ t¾n {alla} o„k…an {casa} ™n Î {dove} Ãmen {eravamo}, ¢pestalmšnoi ¢pÒ {da} kaisare…aj {cesarea} prÒj me {mandatimi}.
11:12 eîpen {disse di} dè {-} tÕ {lo} pneàm£ {spirito} moi {mi} sunelqe‹n {andar con} aÙto‹j {loro} mhdèn {senza} diakr…nanta {farmene scrupolo}. Ãlqon {vennero} dè {-} sÝn {con} ™moˆ {me} kaˆ {anche} of êx {sei} ¢delfoˆ {fratelli} oátoi {questi}, kaˆ {ed} e„s»lqomen {entrammo} e„j {in} tÕn oîkon {casa} toà {di quell'} ¢ndrÒj {uomo}.
11:13 ¢p»ggeilen {egli raccontò} dè {-} ¹m‹n {ci} pîj {come} eîden {aveva visto} [tÕn {l'}] ¥ggelon {angelo} ™n {in} tù o‡kJ {casa} aÙtoà {sua} staqšnta {presentarsi} kaˆ {e} e„pÒnta {dirgli}, ¢pÒsteilon {manda} e„j {a} „Òpphn {ioppe} kaˆ {e} met£pemyai {fa' venire} s…mwna {simone} tÕn ™pikaloÚmenon {detto} pštron {pietro}, | {qualcuno anche}
11:14 Öj {-} lal»sei {egli parlerà} ·»mata {di cose} prÕj sè {ti} ™n {per} oŒj {le quali} swq»sV {sarai salvato} sÝ {tu} kaˆ {e} p©j {tutta} Ð {la} oîkÒj {famiglia} sou {tua}.
11:15 ™n {-} dè {-} tù {-} ¥rxasqa… {cominciato a} me {-} lale‹n {parlare} ™pšpesen {scese} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} ™p' {su} aÙtoÝj {di loro} ésper {come} kaˆ {-} ™f' {su} ¹m©j {di noi} ™n {al} ¢rcÍ {principio}. | {avevo appena quando esattamente}
11:16 ™mn»sqhn {mi ricordai} dè {-} toà {di} ·»matoj {parola} toà {del} kur…ou {signore} æj {che} œlegen {diceva}, „w£nnhj {giovanni} mèn {-} ™b£ptisen {ha battezzato} Ûdati {con acqua}, Øme‹j {voi} dè {ma} baptisq»sesqe {sarete battezzati} ™n {con} pneÚmati {lo spirito} ¡g…J {santo}. | {allora quella}
11:17 e„ {se} oân {dunque} t¾n {lo} ‡shn {stesso} dwre¦n {dono} œdwken {ha dato} aÙto‹j {a loro} Ð qeÕj {dio} æj {che} kaˆ {anche} ¹m‹n {a noi} pisteÚsasin {abbiamo creduto} ™pˆ tÕn {nel} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù} cristÒn {cristo}, ™gë {io} t…j {chi} ½mhn {ero} dunatÕj {potermi} kwlàsai

{opporre a} tÕn qeÒn {dio}; | {ha dato che da}
11:18 ¢koÚsantej {udite} dè {allora} taàta {queste cose} ¹sÚcasan {si calmarono} kaˆ {e} ™dÒxasan {glorificarono} tÕn qeÕn {dio} lšgontej {dicendo}, ¥ra {dunque} kaˆ {anche} to‹j {agli} œqnesin {stranieri} Đ qeÕj {dio} t¾n {il} met£noian {ravvedimento} e„j {affinché} zw¾n {la vita} œdwken {ha concesso}. | {abbiano}
11:19 oƒ {quelli che} mèn {-} oân {-} diasparšntej {erano stati dispersi} ¢pÕ {per} tÁj {la} ql…yewj {persecuzione} tÁj {-} genomšnhj {avvenuta} ™pˆ {a causa di} stef£nJ {stefano} diÁlqon {andarono} ›wj {sino in} foin…khj {fenicia} kaˆ {-} kÚprou {cipro} kaˆ {e} ¢ntioce…aj {antiochia}, mhdenˆ {a nessun altro} laloàntej {annunziando} tÕn {la} lÒgon {parola} e„ {-} m¾ {-} mÒnon {solo} „ouda…oij {ai giudei}. | {a ad e}
11:20 Ãsan {erano} dš {ma} tinej {alcuni} ™x {di} aÙtîn {loro} ¥ndrej {-} kÚprioi {ciprioti} kaˆ {e} kurhna‹oi {cirenei}, oƒtinej {-} ™lqÒntej {giunti} e„j {ad} ¢ntiÒceian {antiochia} ™l£loun {parlare} kaˆ {anche} prÕj toÝj {ai} ˜llhnist£j {greci} eÙaggelizÒmenoi {portando il lieto messaggio} tÕn {del} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù}. | {che si misero a}
11:21 kaˆ {-} Ãn {era} ceˆr {la mano} kur…ou {del signore} met' {con} aÙtîn {loro}, polÚj {grande} te {e} ¢riqmÕj {il numero} Đ {coloro che} pisteÚsaj {credettero} ™pšstreyen {si convertirono} ™pˆ tÕn {al} kÚrion {signore}. | {fu di e}
11:22 ºkoÚsqh {giunse} dè {-} Đ {la} lÒgoj {notizia} e„j t¦ {alle} ðta {orecchie} tÁj {della} ™kklhs…aj {chiesa} tÁj {che} oÜshj {era} ™n {in} „erousal¾m {gerusalemme} perˆ {-} aÙtîn {-}, kaˆ {-} ™xapšsteilan {mandò} barnab©n {barnaba} [dielqe‹n {-}] ›wj {fino ad} ¢ntioce…aj {antiochia}: | {la quale}
11:23 Öj {quand'} paragenÒmenoj {egli giunse} kaˆ {e} „dën {vide} t¾n {la} c£rin {grazia} [t¾n {di}] toà qeoà {dio} ™c£rh {si rallegrò} kaˆ {e} parek£lei {esortò} p£ntaj {tutti} tÍ {con} proqšsei {risoluto} tÁj kard…aj {cuore} prosmšnein {attenersi} tù {al} kur…J {signore}, | {li ad}
11:24 Óti {perché} Ãn {egli era} ¢n¾r {un uomo} ¢gaqÕj {buono} kaˆ {-} pl»rhj {pieno} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo} kaˆ {e} p…stewj {di fede}. kaˆ {e} prosetšqh {fu aggiunta} Ôcloj {una folla} ƒkanÕj {molto numerosa} tù {al} kur…J {signore}.
11:25 ™xÁlqen {partì} dè {poi} e„j {verso} tarsÕn {tarso} ¢nazhtÁsai {cercare} saàlon {saulo},
11:26/1 {e} 11:26/2 {averlo} 11:26/2 {trovato} 11:26/3 {condusse} 11:26/4 {ad} 11:26/5 {antiochia} | {barnaba a dopo lo}
11:26 kaˆ {11:25/9} eØrën {11:25/11 11:25/12} ½gagen {11:25/14} e„j {11:25/15} ¢ntiÒceian {11:25/16}. ™gšneto {-} dè {-} aÙto‹j {-} kaˆ {-} ™niautÕn {per un anno} Ólon {intero} sunacqÁnai {essi parteciparono} ™n tÍ {alle} ™kklhs…v {chiesa} kaˆ {e} did£xai {istruirono} Ôclon {un numero} ƒkanÒn {gran}, crhmat…sai {furono chiamati} te {-} prètwj {per la prima volta} ™n {ad} ¢ntioce…v {antiochia} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} cristianoÚj {cristiani}. | {riunioni della di persone}
11:27 ™n {in} taÚtaij {quei} dè {-} ta‹j ¹mšraij {giorni} katÁlqon {scesero} ¢pÕ {da} ƒerosolÚmwn {gerusalemme} profÁtai {alcuni profeti} e„j {ad} ¢ntiÒceian {antiochia}.
11:28 ¢nast¦j {alzatosi} dè {e} eŒj {uno} ™x {di} aÙtîn {loro} ÑnÒmati {di nome} ¤gaboj {agabo} ™s»manen {predisse} di¦ {mediante} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} limÕn {una carestia} meg£lhn {grande} mšllein {-} œsesqai {sarebbe stata} ™f' {su} Ólhn {tutta} t¾n {la} o„koumšnhn {terra}, ¼tij {-} ™gšneto {ebbe} ™pˆ {durante} klaud…ou {di claudio}. | {che ci la si infatti l' impero}
11:29 tîn {i} dè {-} maqhtîn {discepoli} kaqëj {secondo} eÙpore‹tÒ {le possibilità} tij {proprie} érisan {decisero di} ›kastoj {ciascuno} aÙtîn {-} e„j {-} diakon…an {una sovvenzione} pšmyai {inviare} to‹j {ai che} katoikoàsin {abitavano} ™n {in} tÍ „ouda…v {giudea} ¢delfo‹j {fratelli}: | {allora}
11:30 Ö {-} kaˆ {e} ™po…hsan {fecero} ¢poste…lantej {inviandola} prÕj toÝj {agli} presbutšrouj {anziani} di¦ {per} ceirÕj {mezzo} barnab© {di barnaba} kaˆ {e} saÚlou {di saulo}. | {così}

12:1 kat' {in} ™ke‹non {quel} dè {-} tÕn kairÕn ™pšbalen ¹ródhj {erode} Đ {il} basileÝj {re} t¦j ce‹raj {cominciò a} kakîsa… {maltrattare} tinaj {alcuni} tîn {-} ¢pÕ {-} tÁj {della} ™kklhs…aj {chiesa}.

12:2 ¢ne‹len {fece uccidere} dè {e} „£kwbon {giacomo} tÕn ¢delfÕn {fratello} „w£nnou {di giovanni} maca…rV {di spada}.
12:3 „dën {vedendo} dè {-} Óti {che} ¢restÒn {gradito} ™stin {era} to‹j {ai} „ouda…oij {giudei}, prosšqeto {continuò} sullabe‹n {fece arrestare} kaˆ {anche} pštron {pietro}, - Ãsan {erano} dè {-} [af {i}] ¹mšrai {giorni} tîn {degli} ¢zÚmwn {azzimi} - | {ciò e}
12:4 Ön {-} kaˆ {-} pi£saj {averlo fatto arrestare} œqeto {mise} e„j {in} fulak»n {prigione}, paradoÝj tšssarsin {alla quattro} tetrad…oij {picchetti di quattro} stratiwtîn {soldati} ful£ssein {custodia} aÙtÒn {affidandolo}, boulÒmenoj {voleva} met¦ {dopo} tÕ {la} p£sca {pasqua} ¢nagage‹n {comparire} aÙtÕn {farlo} tù {davanti al} laù {popolo}. | {dopo lo di ciascuno perché}
12:5 Ð mèn {-} oân {dunque} pštroj {pietro} ™thre‹to {era custodito} ™n tÍ {nella} fulakÍ {prigione}: proseuc¾ {preghiere} dè {ma} Ãn {erano} ™ktenîj {fervide} ginomšnh {fatte} ØpÕ tÁj {dalla} ™kklhs…aj {chiesa} prÕj {a} tÕn qeÕn {dio} perˆ {per} aÙtoà {lui}.
12:6 Óte {-} dè {-} ½mellen {-} proagage‹n {comparire} aÙtÕn {farlo} Ð ¹ródhj {erode}, tÍ {nella} nuktˆ {notte} ™ke…nV {-} Ãn {-} Ð pštroj {pietro} koimèmenoj {stava dormendo} metaxÝ {in mezzo a} dÚo {due} stratiwtîn {soldati} dedemšnoj {legato} ¡lÚsesin {con catene} dus…n {due}, fÚlakšj {le sentinelle} te {e} prÕ {davanti} tÁj {alla} qÚraj {porta} ™t»roun {custodivano} t¾n {il} fulak»n {carcere}. | {che precedeva il giorno in cui voleva}
12:7 kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ¥ggeloj {un angelo} kur…ou {del signore} ™pšsth {sopraggiunse}, kaˆ {e} fîj {una luce} œlamyen {risplendette} ™n tù {nella} o„k»mati {cella}: pat£xaj {battendo} dè {-} t¾n {il} pleur¦n {fianco} toà {a} pštrou {pietro} ½geiren {svegliò} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, ¢n£sta {àlzati} ™n t£cei {presto}. kaˆ {e} ™xšpesan {caddero} aÙtoà {gli} af {le} ¡lÚseij {catene} ™k tîn {dalle} ceirîn {mani}. | {l' angelo}
12:8 eîpen {disse} dè {-} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} prÕj {-} aÙtÒn {-}, zîsai {vèstiti} kaˆ {e} ØpÒdhsai {mettiti} t¦ {i} sand£li£ {sandali} sou {-}. ™po…hsen {fece} dè {e} oÛtwj {pietro}. kaˆ {poi} lšgei {disse} aÙtù {gli}, peribaloà {mettiti} tÕ {il} ƒm£tiÒn {mantello} sou {-} kaˆ {e} ¢koloÚqei moi {seguimi}. | {così ancora}
12:9 kaˆ {ed} ™xelqën {egli uscito} ºkoloÚqei {seguiva}, kaˆ {-} oÙk {non} Édei {sapendo} Óti {che} ¢lhqšj {realtà} ™stin {era} tÕ {ciò che} ginÒmenon {stava succedendo} di¦ {per opera} toà {dell'} ¢ggšlou {angelo}, ™dÒkei {credeva} dè {infatti} Órama {una visione} blšpein {avere}. | {lo di}
12:10 dielqÒntej {oltrepassata} dè {-} prèthn {prima} fulak¾n {guardia} kaˆ {e} deutšran {seconda} Ãlqan {-} ™pˆ t¾n {alla} pÚlhn {porta} t¾n {di} sidhr©n {ferro} t¾n {che} fšrousan {immette} e„j {in} t¾n pÒlin {città}, ¼tij {la quale} aÙtom£th {da sé} ºno…gh {si aprì} aÙto‹j {a loro}, kaˆ {-} ™xelqÒntej {uscirono} proÁlqon {s' inoltrarono} ·Úmhn {per strada} m…an {una}, kaˆ {e} eÙqšwj {all' improvviso} ¢pšsth {si allontanò} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} ¢p' {da} aÙtoà {lui}. | {com' ebbero la la giunsero davanti e}
12:11 kaˆ {-} Ð pštroj {pietro} ™n {in} ˜autù {sé} genÒmenoj {rientrato} eîpen {disse}, nàn {ora} oîda {so} ¢lhqîj {di sicuro} Óti {che} ™xapšsteilen {ha mandato} [Ð {il}] kÚrioj {signore} tÕn {il} ¥ggelon {angelo} aÙtoà {suo} kaˆ {e} ™xe…lato {ha liberato} me {mi} ™k {dalla} ceirÕj {mano} ¹ródou {di erode} kaˆ {e} p£shj {da tutto} tÁj {ciò che} prosdok…aj {si attendeva} toà {il} laoà {popolo} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}.
12:12 sunidèn {consapevole} te {-} Ãlqen {andò} ™pˆ {a} t¾n o„k…an {casa} tÁj {di} mar…aj {maria} tÁj mhtrÕj {madre} „w£nnou {di giovanni} toà ™pikaloumšnou {detto} m£rkou {marco}, oá {dove} Ãsan {erano} ƒkanoˆ {molti} sunhqroismšnoi {riuniti} kaˆ {-} proseucÒmenoi {in preghiera}. | {pietro dunque della situazione anche fratelli}
12:13 kroÚsantoj {bussato} dè {-} aÙtoà {aver} t¾n {alla} qÚran {porta} toà {d'} pulînoj {ingresso} prosÁlqen {si avvicinò} paid…skh {una serva} Øpakoàsai {per sentire} ÑnÒmati {di nome} ·Òdh {rode}: | {dopo chi era}
12:14 kaˆ {e} ™pignoàsa {riconosciuta} t¾n {la} fwn¾n {voce} toà {di} pštrou {pietro} ¢pÕ {per} tÁj {la} car©j {gioia} oÙk {non} ½noixen {aprì} tÕn {la} pulîna {porta}, e„sdramoàsa {corse} dè {ma} ¢p»ggeilen {annunziare} ˜st£nai {stava} tÕn pštron {pietro} prÕ {davanti} toà {alla} pulînoj

{porta}. | {dentro ad che}
12:15 o*f* {quelli} dè {-} prÕj aÙt¾n {le} eÎpan {dissero}, ma…nV {pazza}. ¹ {ella} dè {ma} diïscur…zeto {insisteva} oÛtwj {così} œcein {stava}. o*f* {essi} dè {ed} œlegon {dicevano}, Ð {il} ¥ggelÒj {angelo} ™stin {è} aÙtoà {suo}. | {tu sei che la cosa}
12:16 Ð dè {-} pštroj {pietro} ™pšmenen {continuava a} kroÚwn {bussare}: ¢no…xantej {ebbero aperto} dè {e} eÎdan {videro} aÙtÒn {lo} ka^ {e} ™xšsthsan {rimasero stupiti}. | {intanto quand'}
12:17 katase…saj {egli fece cenno di} dè {ma} aÙto‹j {loro} tÍ {con} ceir^ {la mano} sig©n {tacere} dihg»sato {raccontò} [aÙto‹j {-}] pÎj {in che modo} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtÕn {lo} ™x»gagen {aveva fatto uscire} ™k tÁj {dal} fulakÁj {carcere}, eÛpšn {disse} te {poi}, ¢pagge…late {fate sapere} „akèbJ {a giacomo} ka^ {e} to‹j {ai} ¢delfo‹j {fratelli} taàta {queste cose}. ka^ {quindi} ™xelqën {uscì} ™poreÚqh {se ne andò} e„j {in} ›teron {un altro} tÒpon {luogo}. | {e e}
12:18 genomšnhj {fattosi} dè {-} ¹mšraj {giorno} Ãn {-} t£racoj {agitati} oÙk Ñl…goj {molto} ™n {-} to‹j {i} stratiètaij {soldati}, t… {che cosa} ¥ra {-} Ð pštroj {pietro} ™gšneto {fosse avvenuto}. | {furono perché non sapevano di}
12:19 ¹ródhj {erode} dè {-} ™pizht»saj {fece cercare} aÙtÕn {lo} ka^ {e} m¾ {non} eØrën {avendolo trovato} ¢nakr…naj {processò} toÝj {le} fÚlakaj {guardie} ™kšleusen {comandò} ¢pacqÁnai {fossero condotte al supplizio}, ka^ {poi} katelqën {scese} ¢pÕ tÁj {dalla} „ouda…aj {giudea} e„j {a} kais£reian {cesarea} dištriben {soggiornò}. | {e che e}
12:20 Ãn {era} dè {-} qumomac în {fortemente irritato} tur…oij {contro i tiri} ka^ {e} sidwn…oij {i sidoni}: ÐmoqumadÕn {di comune accordo} dè {ma} parÁsan {essi si presentarono} prÕj {a} aÙtÒn {lui}, ka^ {e} pe…santej {guadagnato il favore} bl£ston {di blasto} tÕn ™p^ toà koitînoj {ciambellano} toà {del} basilšwj {re} Ætoànto {chiesero} e„r»nhn {pace}, di¦ {perché} tÕ {i} tršfesqai {viveri} aÙtîn {loro} t¾n {il} cèran {paese} ¢pÕ tÁj {dal} basilikÁj {del re}. | {erode riceveva paese}
12:21 taktÍ {nel fissato} dè {-} ¹mšrv {giorno} Ð ¹ródhj {erode} ™ndus£menoj {indossò} ™sqÁta {l' abito} basilik¾n {regale} [ka^ {e}] kaq…saj {sedutosi} ™p^ toà {sul} b»matoj {trono} ™dhmhgÒrei {tenne un pubblico discorso} prÕj aÙtoÚj {loro},
12:22 Ð {il} dè {e} dÁmoj {popolo} ™pefènei {acclamava}, qeoà {di un dio} fwn¾ {voce} ka^ {e} oÙk {non} ¢nqrèpou {di un uomo}.
12:23 paracrÁma {in quell' istante} dè {-} ™p£taxen {colpì} aÙtÕn {lo} ¥ggeloj {un angelo} kur…ou {del signore} ¢nq' {perché} ïn {-} oÙk {non} œdwken {aveva dato} t¾n {la} dÒxan {gloria} tù {a} qeù {dio}, ka^ {e} genÒmenoj skwlhkÒbrwtoj {roso dai vermi} ™xšyuxen {morì}.
12:24 Ð {la} dè {intanto} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} hÜxanen {progrediva} ka^ {e} ™plhqÚneto {si diffondeva di più}. | {sempre}
12:25 barnab©j {barnaba} dè {-} ka^ {e} saàloj {saulo} Øpšstrecan {tornarono} e„j {da} „erousal¾m {gerusalemme} plhrèsantej {compiuta} t¾n {la} diakon…an {missione}, sumparalabÒntej {prendendo con} „w£nnhn {giovanni} tÕn ™piklhqšnta {detto} m©rkon {marco}. | {loro loro anche}

13:1 Ãsan {erano} dè {-} ™n {ad} ¢ntioce…v {antiochia} kat¦ t¾n {nella} oâsan {era} ™kklhs…an {chiesa} profÁtai {profeti} ka^ {e} did£skaloi {dottori} Ó te {-} barnab©j {barnaba} ka^ {-} sumeën {simeone} Ð kaloÚmenoj {detto} n…ger {niger}, ka^ {-} loÚkioj {lucio} Ð kurhna‹oj {di cirene}, mana»n {manaem} te {-} ¹ródou {di erode} toà {il} tetra£rcou {tetrarca} sÚntrofoj {amico d' infanzia} ka^ {e} saàloj {saulo}. | {che c'}
13:2 leitourgoÚntwn {il culto} dè {mentre} aÙtîn {celebravano} tù {del} kur…J {signore} ka^ {e} nhsteuÒntwn {digiunavano} eÛpen {disse} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo}, ¢for…sate {da parte} d» {-} moi {mettetemi} tÕn barnab©n {barnaba} ka^ {e} saàlon {saulo} e„j {per} tÕ {l'} œrgon {opera} Ö {alla quale} proskšklhmai {ho chiamati} aÙtoÚj {li}.
13:3 tÒte {allora} nhsteÚsantej {aver digiunato} ka^ {-} proseux£menoi {pregato} ka^ {e} ™piqšntej {imposto} t¦j {le} ce‹raj {mani} aÙto‹j {loro} ¢pšlusan {lasciarono partire}. | {dopo li}
13:4 aÙto^ {essi} mèn {-} oân {dunque} ™kpemfqšntej {mandati} ØpÕ toà {dallo} ¡g…ou {santo}

pneÚmatoj {spirito} katÁlqon {scesero} e„j {a} seleÚkeian {seleucia}, ™ke‹qšn {di là} te {e} ¢pšpleusan {salparono} e„j {verso} kÚpron {cipro},
13:5 kaˆ {-} genÒmenoi {giunti} ™n {a} salam‹ni {salamina} kat»ggellon {annunziarono} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}: eἶcon {avevano} dὲ {e} kaˆ {-} „w£nnhn {giovanni} Øphršthn {aiutante}. | {con loro come}
13:6 dielqÒntej {attraversata} dὲ {poi} Ólhn {tutta} t¾n {l'} nÁson {isola} ¥cri {fino a} p£fou {pafo} eáron {trovarono} ¥ndra {-} tin¦ {tale} m£gon {un mago} yeudoprof»thn {falso profeta} „ouda‹on {giudeo} ú {di} Ônoma {nome} barihsoà {bar-gesù}, | {e}
13:7 Öj {il quale} Ãn {era} sÝn {con} tù {il} ¢nqup£tJ {proconsole} serg…J {sergio} paÚlJ {paolo}, ¢ndrˆ {uomo} sunetù {intelligente}. oátoj {questi} proskales£menoj {chiamati a sé} barnab©n {barnaba} kaˆ {e} saàlon {saulo} ™pez»thsen {chiese di} ¢koàsai {ascoltare} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}:
13:8 ¢nq…stato {faceva opposizione} dὲ {ma} aÙto‹j {loro} ™lÚmaj {elima} Ð {il} m£goj {mago}, oÛtwj {questo} g¦r {-} meqermhneÚetai {è il significato} tÕ {del} Ônoma {nome} aÙtoà {suo}, zhtîn {cercando di} diastršyai {distogliere} tÕn {il} ¢nqÚpaton {proconsole} ¢pÕ tÁj {dalla} p…stewj {fede}.
13:9 saàloj {saulo} dš {allora}, Ð {detto} kaˆ {anche} paàloj {paolo}, plhsqeˆj {pieno} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo} ¢ten…saj {fisso} e„j aÙtÕn {guardandolo} 13:10/1 {disse} | {gli}
13:10 eἶpen {13:9/13}, ð {o} pl»rhj {pieno} pantÕj {d' ogni} dÒlou {frode} kaˆ {e} p£shj {d' ogni} ·vdiourg…aj {malizia}, uƒὲ {figlio} diabÒlou {del diavolo}, ™cqrὲ {nemico} p£shj {di ogni} dikaiosÚnhj {giustizia}, oÙ {non} paÚsV {cesserai di} diastršfwn {pervertire} t¦j {le} ÐdoÝj {vie} [toà {del}] kur…ou {signore} t¦j eÙqe…aj {rette}; | {uomo mai}
13:11 kaˆ {-} nàn {ora} „doÝ {ecco} ceˆr {la mano} kur…ou {del signore} ™pˆ {su} sš {di te}, kaˆ {e} œsV {sarai} tuflÕj {cieco} m¾ {senza} blšpwn {vedere} tÕn {il} ¼lion {sole} ¥cri {per} kairoà {un tempo}. paracrÁm£ {in quell' istante} te {-} œpesen {piombarono} ™p' {su} aÙtÕn {di lui} ¢clÝj {oscurità} kaˆ {e} skÒtoj {tenebre}, kaˆ {e} peri£gwn {andando qua e là} ™z»tei {cercava} ceiragwgoÚj {chi lo conducesse per la mano}. | {è certo}
13:12 tÒte {allora} „dën {visto} Ð {il} ¢nqÚpatoj {proconsole} tÕ {quello che} gegonÕj {era accaduto} ™p…steusen {credette} ™kplhssÒmenoj {colpito} ™pˆ tÍ {dalla} didacÍ {dottrina} toà {del} kur…ou {signore}.
13:13 ¢nacqšntej {imbarcatisi} dὲ {-} ¢pÕ {a} tÁj p£fou {pafo} oƒ {i} perˆ {compagni} paàlon {paolo} Ãlqon {arrivarono} e„j {a} pšrghn {perga} tÁj {di} pamful…aj {panfilia}: „w£nnhj {giovanni} dὲ {ma} ¢pocwr»saj {separatosi} ¢p' {da} aÙtîn {loro} Øpšstreyen {ritornò} e„j {a} ƒerosÓluma {gerusalemme}. | {e suoi}
13:14 aÙtoˆ {essi} dὲ {-} dielqÒntej {passando} ¢pÕ {oltre} tÁj pšrghj {perga} paregšnonto {giunsero} e„j {ad} ¢ntiÒceian {antiochia} t¾n {di} pisid…an, kaˆ {ed} [e„s]elqÒntej {entrati} e„j t¾n {nella} sunagwg¾n {sinagoga} tÍ ¹mšrv tîn sabb£twn {sabato} ™k£qisan {si sedettero}. | {di}
13:15 met¦ {dopo} dὲ {-} t¾n {la} ¢n£gnwsin {lettura} toà {della} nÒmou {legge} kaˆ {e} tîn {dei} profhtîn {profeti} ¢pšsteilan {mandarono} oƒ {i} ¢rcisun£gwgoi {capi della sinagoga} prÕj {a} aÙtoÝj {loro} lšgontej {dir}, ¥ndrej {-} ¢delfo… {fratelli}, eἴ {se} t…j {qualche} ™stin ™n Øm‹n {avete} lÒgoj {parola} parakl»sewj {di esortazione} prÕj tÕn {al} laÒn {popolo}, lšgete {ditela}. | {da rivolgere}
13:16 ¢nast¦j {si alzò} dὲ {allora} paàloj {paolo} kaˆ {e} katase…saj {fatto cenno} tÍ {con la} ceirˆ {mano} eἶpen {disse}: ¥ndrej {-} „srahl‹tai {israeliti} kaˆ {e} oƒ {che} foboÚmenoi {temete} tÕn qeÒn {dio}, ¢koÚsate {ascoltate}. | {voi}
13:17 Ð {il} qeÕj {dio} toà {di} laoà {popolo} toÚtou {questo} „sra¾l {d' israele} ™xelšxato {scelse} toÝj {i} patšraj {padri} ¹mîn {nostri}, kaˆ {-} tÕn {il} laÕn {popolo} Ûywsen {fece grande} ™n {durante} tÍ {la} paroik…v {dimora} ™n {nel} gÍ {paese} a„gÚptou {di egitto}, kaˆ {e} met¦ {con} brac…onoj {braccio} Øyhloà {potente} ™x»gagen {trasse} aÙtoÝj {lo} ™x aÙtÁj {fuori}, | {sua}
13:18 kaˆ {e} æj tesserakontaetÁ {quarant' anni} crÒnon {per circa} ™tropofÒrhsen {sopportò}

aÙtoÝj {loro} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}, | {la condotta}
13:19 kaˆ {poi} kaqelën {aver distrutto} œqnh {nazioni} ˜pt¦ {sette} ™n {nel} gÍ {paese} can£an {di canaan} kateklhronÒmhsen {distribuì come eredità} t¾n {il} gÁn {paese} aÙtÎn {di quelle} | {dopo loro}
13:20 æj {per circa} œtesin {anni} tetrakos…oij kaˆ pent»konta {quattrocentocinquant'}. kaˆ {-} met¦ {dopo} taàta {queste cose} œdwken {diede} krit¦j {dei giudici} ›wj {fino} samou¾l {samuele} [toà {al}] prof»tou {profeta}. | {loro}
13:21 k¢ke‹qen {in seguito} Æt»santo {chiesero} basilša {un re}, kaˆ {e} œdwken {diede} aÙto‹j {loro} Ð qeÕj {dio} tÕn saoÝl {saul} uƒÕn {figlio} k…j {di chis}, ¥ndra {-} ™k {della} fulÁj {tribù} beniam…n {di beniamino}, œth {anni} tesser£konta {quarant'}. | {per un periodo di}
13:22 kaˆ {poi} metast»saj {rimosse} aÙtÕn {lo} ½geiren {suscitò} tÕn dauˆd {davide} aÙto‹j {loro} e„j {come} basilša {re}, ú {al quale} kaˆ {-} eἶpen {rese} martur»saj {testimonianza}, eáron {io ho trovato} dauˆd {davide} tÕn {figlio} toà {di} „essa… {iesse}, ¥ndra {uomo} kat¦ {secondo} t¾n {il} kard…an {cuore} mou {mio}, Öj {che} poi»sei {eseguirà} p£nta {ogni} t¦ qel»mat£ {volere} mou {mio}. | {e questa}
13:23 toÚtou {di lui} Ð qeÕj {dio} ¢pÕ toà {dalla} spšrmatoj {discendenza} kat' {secondo} ™paggel…an {la promessa} ½gagen {ha suscitato} tù {a} „sra¾l {israele} swtÁra {un salvatore} „hsoàn {gesù}, | {nella persona di}
13:24 prokhrÚxantoj {aveva predicato} „w£nnou {giovanni} prÕ prosèpou {prima} tÁj {della} e„sÒdou {venuta} aÙtoà {di lui} b£ptisma {il battesimo} metano…aj {del ravvedimento} pantˆ {a tutto} tù {il} laù {popolo} „sra»l {d' israele}.
13:25 æj {quando} dὲ {e} ™pl»rou {concludere} „w£nnhj {giovanni} tÕn {la} drÒmon {missione}, œlegen {disse}, t… {che cosa} ™mὲ {io} Øponoe‹te {pensate voi} eἶnai {sia}; oÙk {non} e„mˆ {sono} ™gὲ {io}: ¢ll' {ma} „doÝ {ecco} œrcetai {viene uno} met' {dopo} ™mὲ {di me} oá {al quale} oÙk {non} e„mˆ {io son} ¥xioj {degno di} tÕ {i} ØpÒdhma {calzari} tÎn {-} podÎn {-} làsai {slacciare}. | {stava per sua che il messia}
13:26 ¥ndrej {-} ¢delfo… {fratelli}, uƒoˆ {figli} gšnouj {della discendenza} ¢bra¦m {d' abraamo} kaˆ {e} oƒ {che} ™n {-} Øm‹n {voi} foboÚmenoi {avete timor} tÕn {di} qeÒn {dio}, ¹m‹n {a noi} Ð {la} lÒgoj {parola} tÁj {di} swthr…aj {salvezza} taÚthj {questa} ™xapest£lh {è stata mandata}. | {miei tutti}
13:27 oƒ {gli} g¦r {infatti} katoikoàntej {abitanti} ™n {di} „erousal¾m {gerusalemme} kaˆ {e} oƒ {i} ¥rcontej {capi} aÙtÎn {loro} toàton {questo} ¢gno»santej {non hanno riconosciuto} kaˆ {e} t¦j {le} fwn¦j {dichiarazioni} tÎn {dei} profhtÎn {profeti} t¦j {-} kat¦ {-} p©n {ogni} s£bbaton {sabato} ¢naginwskomšnaj {si leggono} kr…nantej {condannandolo} ™pl»rwsan {adempirono}, | {gesù che}
13:28 kaˆ {benché} mhdem…an {non nulla} a„t…an {fosse degno} qan£tou {di morte} eØrÒntej {trovassero} Æt»santo {chiesero} pil©ton {a pilato} ¢naireqÁnai {ucciso} aÙtÒn {fosse}. | {in lui che che}
13:29 æj {dopo} dὲ {-} ™tšlesan {aver compiuto} p£nta {tutte} t¦ {le cose} perˆ {che} aÙtoà {di lui} gegrammšna {erano scritte}, kaqelÒntej {trassero giù} ¢pÕ toà {dal} xÚlou {legno} œqhkan {deposero} e„j {in} mnhme‹on {un sepolcro}. | {lo e lo}
13:30 Ð dὲ {ma} qeÕj {dio} ½geiren {risuscitò} aÙtÕn {lo} ™k {dai} nekrÎn {morti},
13:31 Öj {-} ê fqh {apparve} ™pˆ {per} ¹šraj {giorni} ple…ouj {molti} to‹j {a quelli che} sunanab©sin {erano saliti} aÙtù {con lui} ¢pÕ tÁj {dalla} galila…aj {galilea} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}, o†tinej {i quali} [nàn {ora}] e„sin {sono} m£rturej {testimoni} aÙtoà {suoi} prÕj {davanti} tÕn {al} laÒn {popolo}. | {e egli}
13:32 kaˆ {e} ¹me‹j {noi} Øm©j {vi} eÙaggelizÒmeqa {portiamo il lieto messaggio} t¾n {la} prÕj toÝj {ai} patšraj {padri} ™paggel…an {promessa} genomšnhn {-}, | {che fatta}
13:33 Óti {-} taÚthn {l'} Ð qeÕj {dio} ™kpepl»rwken {ha adempiuta} to‹j tšknoij {figli} [aÙtÎn {loro}] ¹m‹n {per noi} ¢nast»saj {risuscitando} „hsoàn {gesù}, æj {come} kaˆ {anche} ™n tù {nel} yalmù {salmo} gšgraptai {è scritto} tù deutšrJ {secondo}, uƒÒj {figlio} mou {mio} eἶ {sei} sÚ {tu}, ™gë {io} s»meron {oggi} gegšnnhk£ {ho generato} se {t'}.
13:34 Óti {siccome} dὲ {-} ¢nšsthsen {ha risuscitato} aÙtÕn {lo} ™k {dai} nekrÎn {morti} mhkšti {non

più} mšllonta {abbia} Øpostršfein {tornare} e„j {alla} diafqor£n {decomposizione}, oÛtwj {così} e‡rhken {ha detto} Óti {-} dè sw {io manterrò} Øm‹n {vi} t¦ {le} Ósia {sacre} dauˆd {a davide} t¦ pist£ {fedeli}. | {in modo che a dio e promesse fatte}
13:35 diÒti {difatti} kaˆ {-} ™n ˜tšrJ {altrove} lšgei {egli dice}, oÙ {non} dè seij {tu permetterai} tÕn {il} ÓsiÒn {santo} sou {tuo} „de‹n {subisca} diafqor£n {la decomposizione}. | {che}
13:36 dauˆd {davide} mèn g¦r {or} „d…v {sua} gene´ {nella generazione} Øphret»saj {aver eseguito} tÍ {il} toà {di} qeoà {dio} boulÍ {volere} ™koim»qh {si è addormentato} kaˆ {ed} prosetšqh {è stato unito} prÕj toÝj {ai} patšraj {padri} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} eîden {è} diafqor£n {decomposto}, | {dopo il suo corpo si}
13:37 Ön {colui che} dè {ma} Ð qeÕj {dio} ½geiren {ha risuscitato} oÙk {non} eîden {ha subìto} diafqor£n {decomposizione}.
13:38 gnwstÕn {noto} oân {dunque} œstw {sia} Øm‹n {vi}, ¥ndrej {-} ¢delfo… {fratelli}, Óti {che} di¦ {per mezzo di} toÚtou {lui} Øm‹n {vi} ¥fesij {il perdono} ¡martiîn {dei peccati} kataggšlletai {è annunziato}[, kaˆ {-}] ¢pÕ {13:39/10} p£ntwn {13:39/11 13:39/12 13:39/13} ïn {13:39/14 13:39/15} oÙk {13:39/17} ºdun»qhte {13:39/16 13:39/18 13:39/19} ™n {13:39/22} nÒmJ {13:39/23 13:39/24} mwãsšwj {13:39/25 13:39/26} dikaiwqÁnai {13:39/20 13:39/21}
13:39 ™n {per mezzo di} toÚtJ {lui} p©j Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} dikaioàtai {è giustificato}. 13:38/15 {di} 13:38/16 {tutte} 13:38/16 {le} 13:38/16 {cose} 13:38/17 {delle} 13:38/17 {quali} 13:38/19 {voi} 13:38/18 {non} 13:38/19 {avete} 13:38/19 {potuto} 13:38/23 {essere} 13:38/23 {giustificati} 13:38/20 {mediante} 13:38/21 {la} 13:38/21 {legge} 13:38/22 {di} 13:38/22 {mosè} | {e}
13:40 blšpete {guardate} oân {dunque} m¾ {non} ™pšlqV {accada} tÕ {ciò che} e„rhmšnon {è detto} ™n to‹j {nei} prof»taij {profeti}, | {che vi}
13:41 ‡dete {guardate}, o† katafronhta… {disprezzatori}, kaˆ {-} qaum£sate {stupite} kaˆ {e} ¢fan…sqhte {nascondetevi}, Óti {perché} œrgon {un' opera} ™rg£zomai {compio} ™gë {io} ™n ta‹j {ai} ¹mšraij {giorni} Ømîn {vostri}, œrgon {un' opera} Ö {che} oÙ m¾ pisteÚshte {voi credereste} ™£n {se} tij {qualcuno} ™kdihgÁtai {raccontasse} Øm‹n {ve}. | {o la}
13:42 ™xiÒntwn dè {-} aÙtîn {uscivano} parek£loun {furono pregati di} e„j tÕ {il} metaxÝ {seguente} s£bbaton {sabato} lalhqÁnai {parlare} aÙto‹j {-} t¦ {quelle} ·»mata {cose} taàta {medesime}. | {mentre di}
13:43 luqe…shj {si fu sciolta} dè {-} tÁj {la} sunagwgÁj {riunione} ºkoloÚqhsan {seguirono} pollo… {molti} tîn „ouda…wn {giudei} kaˆ {e} tîn sebomšnwn {pii} proshlÚtwn {proseliti} tù paÚlJ {paolo} kaˆ {e} tù barnab´ {barnaba}, o†tinej {i quali} proslaloàntej {parlando} aÙto‹j {loro} œpeiqon {convincevano a} aÙtoÝj {li} prosmšnein {perseverare} tÍ {nella} c£riti {grazia} toà {di} qeoà {dio}. | {dopo che}
13:44 tù {il} dè {-} ™rcomšnJ {seguente} sabb£tJ {sabato} scedÕn {quasi} p©sa {tutta} ¹ {la} pÒlij {città} sun»cqh {si radunò} ¢koàsai {per udire} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} kur…ou {dio}.
13:45 „dÒntej {vedendo} dè {ma} o† {i} „ouda‹oi {giudei} toÝj {la} Ôclouj {folla} ™pl»sqhsan {furono pieni} z»lou {di invidia} kaˆ {e} ¢ntšlegon {contraddicevano} to‹j {le cose} ØpÕ {da} paÚlou {paolo} laloumšnoij {dette} blasfhmoàntej {bestemmiando}.
13:46 parrhsias£meno… {con franchezza} te {-} Ð paàloj {paolo} kaˆ {e} Ð barnab©j {barnaba} eîpan {dissero}, Øm‹n {a voi} Ãn {era} ¢nagka‹on {necessario} prîton {per primi} lalhqÁnai {si annunziasse} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}: ™peid¾ {poiché} ¢pwqe‹sqe {respingete ecco} aÙtÕn {la} kaˆ {e} oÙk {non} ¢x…ouj {degni} kr…nete {ritenete} ˜autoÝj {vi} tÁj {della} a„wn…ou {eterna} zwÁj {vita}, „doÝ {-} strefÒmeqa {ci rivolgiamo} e„j t¦ {agli} œqnh {stranieri}. | {ma che ma}
13:47 oÛtwj {così} g¦r {infatti} ™ntštaltai {ha ordinato} ¹m‹n {ci} Ð {il} kÚrioj {signore}, tšqeik£ {io ho posto} se {ti} e„j {come} fîj {luce} ™qnîn {dei popoli} toà {-} eîna… {perché} se {tu} e„j {porti} swthr…an {la salvezza} ›wj {fino all'} ™sc£tou {estremità} tÁj {della} gÁj {terra}. | {dicendo}
13:48 ¢koÚonta {udendo} dè {-} t¦ {gli} œqnh {stranieri} œcairon {si rallegravano} kaˆ {e} ™dÒxazon {glorificavano} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} kur…ou {dio}, kaˆ {e} ™p…steusan {credettero} Ósoi {tutti quelli che} Ãsan {erano} tetagmšnoi {ordinati} e„j {a} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}: | {queste cose}
13:49 diefšreto {si diffondeva} dè {e} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {del} kur…ou {signore} di' {per} Ólhj

{tutta} tÁj {la} cèraj {regione}.
13:50 o*f* {i} dè {ma} „ouda‹oi {giudei} parètrunan {istigarono} t¦j {le} sebomšnaj {pie} guna‹kaj {donne} t¦j {-} eÙsc»monaj {ragguardevoli} kaˆ {e} toÝj {i} prètouj {notabili} tÁj {della} pÒlewj {città} kaˆ {-} ™p»geiran {scatenando} diwgmÕn {una persecuzione} ™pˆ {contro} tÕn paàlon {paolo} kaˆ {e} barnab©n {barnaba}, kaˆ {-} ™xšbalon {cacciati fuori} aÙtoÝj {furono} ¢pÕ tîn {dal} Ðr…wn {territorio} aÙtîn {loro}. | {e che}
13:51 o*f* {essi} dè {allora} ™ktinax£menoi {scossa} tÕn {la} koniortÕn {polvere} tîn {dei} podîn {piedi} ™p' {contro} aÙtoÝj {di loro} Ãlqon {andarono} e„j {a} „kÒnion {iconio},
13:52 o† {i} te {mentre} maqhtaˆ {discepoli} ™plhroànto {erano pieni} car©j {di gioia} kaˆ {e} pneÚmatoj {di spirito} ¡g…ou {santo}.

14:1 ™gšneto {-} dè {anche} ™n {a} „kon…J {iconio} kat¦ tÕ aÙtÕ e„selqe‹n {entrarono} aÙtoÝj {paolo e barnaba} e„j t¾n {nella} sunagwg¾n {sinagoga} tîn {dei} „ouda…wn {giudei} kaˆ {e} lalÁsai {parlarono} oÛtwj {in modo} éste {tale che} pisteàsai {credette} „ouda…wn {di giudei} te {-} kaˆ {e} ˜ll»nwn {di greci} polÝ {gran} plÁqoj {una folla}.
14:2 o*f* {i} dè {ma} ¢peiq»santej {che avevano rifiutato di credere} „ouda‹oi {giudei} ™p»geiran {aizzarono} kaˆ {e} ™k£kwsan {inasprirono} t¦j {gli} yuc¦j {animi} tîn {dei} ™qnîn {pagani} kat¦ {contro} tîn {i} ¢delfîn {fratelli}.
14:3 *f*kanÕn {molto} mèn oân {tuttavia} crÒnon {tempo} dištriyan {rimasero} parrhsiazÒmenoi {predicando con franchezza loro} ™pˆ tù {nel} kur…J {signore} tù {che} marturoànti {rendeva testimonianza} [™pˆ] tù {alla} lÒgJ {parola} tÁj {della} c£ritoj {grazia} aÙtoà {sua}, didÒnti {concedeva} shme‹a {segni} kaˆ {e} tšrata {prodigi} g…nesqai {avvenissero} di¦ {per} tîn ceirîn {mano} aÙtîn {-}. | {là per e confidando e che}
14:4 ™sc…sqh {era divisa} dè {ma} tÕ {la} plÁqoj {popolazione} tÁj {della} pÒlewj {città}, kaˆ {-} o*f* {gli uni} mèn {-} Ãsan {tenevano} sÝn {per} to‹j {i} „ouda…oij {giudei} o*f* {gli altri} dè {e} sÝn {per} to‹j {gli} ¢postÒloij {apostoli}.
14:5 æj {quando} dè {ma} ™gšneto {fu} Ðrm¾ {un tentativo} tîn {dei} ™qnîn {pagani} te {-} kaˆ {e} „ouda…wn {dei giudei} sÝn {con} to‹j {i} ¥rcousin {capi} aÙtîn {loro} Øbr…sai {oltraggiare} kaˆ {e} liqobolÁsai {lapidarli} aÙtoÚj {gli apostoli}, | {ci d' accordo di}
14:6 sunidÒntej {seppero} katšfugon {fuggirono} e„j t¦j {nelle} pÒleij {città} tÁj {di} lukaon…aj {licaonia} lÚstran {listra} kaˆ {e} dšrbhn {derba} kaˆ {e} t¾n {nei} per…cwron {dintorni}, | {questi lo e}
14:7 k¢ke‹ {e là} eÙaggelizÒmenoi {evangelizzare} Ãsan {continuarono a}.
14:8 ka… {-} tij {un} ¢n¾r {uomo} ¢dÚnatoj {paralizzato} ™n {a} lÚstroij {listra} to‹j {ai} posˆn {piedi} ™k£qhto {se ne stava seduto}, cwlÕj {zoppo} ™k {dalla} koil…aj mhtrÕj aÙtoà {nascita}, Öj {-} oÙdšpote {non mai} periep£thsen {camminare}. | {c' era che sempre e siccome era fin aveva potuto}
14:9 oátoj {egli} ½kousen {udì} toà paÚlou {paolo} laloàntoj {parlare}: Öj {il quale} ¢ten…saj {fissati gli occhi} aÙtù {su di lui} kaˆ {e} „dën {vedendo} Óti {che} œcei {aveva} p…stin {fede} toà {-} swqÁnai {per essere guarito}
14:10 eîpen {disse} meg£lV {alta} fwnÍ {ad voce}, ¢n£sthqi {àlzati} ™pˆ {in} toÝj pÒdaj {piedi} sou {-} ÑrqÒj {-}. kaˆ {ed} ¼lato {egli saltò su} kaˆ {e} periep£tei {camminare}. | {si mise a}
14:11 o† {la} te {-} Ôcloi {folla} „dÒntej {veduto} Ö {ciò che} ™po…hsen {aveva fatto} paàloj {paolo} ™pÁran {alzò} t¾n {la} fwn¾n {voce} aÙtîn {-} lukaonistˆ {in lingua licaonica} lšgontej {dicendo}, o*f* {gli} qeoˆ {dèi} Ðmoiwqšntej {hanno preso forma} ¢nqrèpoij {umana} katšbhsan {sono scesi} prÕj {fino a} ¹m©j {noi}: | {e}
14:12 ™k£loun {chiamavano} te {-} tÕn barnab©n {barnaba} d…a {giove}, tÕn dè {e} paàlon {paolo} ˜rmÁn {mercurio}, ™peid¾ {perché} aÙtÕj {lui} Ãn {era} Ð {che} ¹goÚmenoj {teneva} toà {il} lÒgou {discorso}. | {e}
14:13 Ó {il} te {-} *f*ereÝj {sacerdote} toà {di} diÕj {giove} toà {-} Ôntoj {era} prÕ {all' entrata} tÁj {della} pÒlewj {città} taÚrouj {tori} kaˆ {e} stšmmata {ghirlande} ™pˆ toÝj {alle} pulînaj {porte} ™nšgkaj {condusse} sÝn {con} to‹j {la} Ôcloij {folla} ½qelen {voleva} qÚein {offrire un sacrificio}. | {il

cui tempio davanti e}
14:14 ¢koÚsantej {udito} dè {ma} o‹ {gli} ¢pÒstoloi {apostoli} barnab©j {barnaba} kaˆ {e} paàloj {paolo}, diarr»xantej {strapparono} t¦ {le} ƒm£tia {vesti} aÙtîn {si} ™xep»dhsan {balzarono} e„j {in mezzo} tÕn {alla} Ôclon {folla}, kr£zontej {gridando} | {ciò e}
14:15 kaˆ {-} lšgontej {-}, ¥ndrej {uomini}, t… {perché} taàta {queste cose} poie‹te {fate}; kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} Ðmoiopaqe‹j {come} ™smen {siamo} Øm‹n {voi} ¥nqrwpoi {esseri umani}, eÙaggelizÒmenoi {predichiamo} Øm©j {vi} ¢pÕ {da} toÚtwn {queste} tîn mata…wn {vanità} ™pistršfein {vi convertiate} ™pˆ {al} qeÕn {dio} zînta {vivente} Öj {che} ™po…hsen {ha fatto} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} kaˆ {-} t¾n {la} gÁn {terra} kaˆ {-} t¾n {il} q£lassan {mare} kaˆ {e} p£nta {tutte le cose} t¦ {che} ™n {in} aÙto‹j {essi}: | {e che sono}
14:16 Öj {egli} ™n ta‹j {nelle} parJchmšnaij {passate} genea‹j {generazioni} e‡asen {ha lasciato} p£nta {ogni} t¦ œqnh {popolo} poreÚesqai {seguisse} ta‹j {la} Ðdo‹j {via} aÙtîn {propria}: | {che}
14:17 ka…toi {però} oÙk {senza} ¢m£rturon {privo di testimonianza} aÙtÕn {sé stesso} ¢fÁken {lasciare} ¢gaqourgîn {facendo del bene}, oÙranÒqen {dal cielo} Øm‹n {mandandovi} ØetoÝj {pioggia} didoÝj kaˆ {e} kairoÝj {stagioni} karpofÒrouj {fruttifere}, ™mpiplîn {dandovi in abbondanza} trofÁj {cibo} kaˆ {e} eÙfrosÚnhj {letizia} t¦j {nei} kard…aj {cuori} Ømîn {vostri}.
14:18 kaˆ {e} taàta {queste} lšgontej {parole} mÒlij {a stento} katšpausan {impedire} toÝj {la} Ôclouj {folla} toà {-} m¾ {-} qÚein {offrisse un sacrificio} aÙto‹j {loro}. | {con riuscirono a che}
14:19 ™pÁlqan {giunsero} dè {allora} ¢pÕ {da} ¢ntioce…aj {antiochia} kaˆ {e} „kon…ou {da iconio} „ouda‹oi {alcuni giudei}, kaˆ {-} pe…santej {sobillarono} toÝj {la} Ôclouj {folla} kaˆ {-} liq£santej {essi lapidarono} tÕn paàlon {paolo} œsuron {trascinarono} œxw {fuori} tÁj {della} pÒlewj {città}, nom…zontej aÙtÕn {credendolo} teqnhkšnai {morto}. | {i quali e lo}
14:20 kuklws£ntwn {venivano attorno} dè {ma} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÙtÕn {a lui} ¢nast¦j {egli si rialzò} e„sÁlqen {entrò} e„j t¾n {nella} pÒlin {città}. kaˆ {-} tÍ {il} ™paÚrion {giorno seguente} ™xÁlqen {partì} sÝn {con} tù barnab´ {barnaba} e„j {per} dšrbhn {derba}. | {mentre ed}
14:21 eÙaggelis£meno… {aver evangelizzato} te {e} t¾n pÒlin {città} ™ke…nhn {quella} kaˆ {e} maqhteÚsantej {fatto discepoli} ƒkanoÝj {molti} Øpšstrey an {se ne tornarono} e„j {a} t¾n lÚstran {listra} kaˆ {a} e„j „kÒnion {iconio} kaˆ {e} e„j {ad} ¢ntiÒceian {antiochia}, | {dopo}
14:22 ™pisthr…zontej {fortificando} t¦j {gli} yuc¦j {animi} tîn {dei} maqhtîn {discepoli}, parakaloàntej {esortandoli a} ™mmšnein {perseverare} tÍ {nella} p…stei {fede} kaˆ {-} Óti {che} di¦ {attraverso} pollîn {molte} ql…ewn {tribolazioni} de‹ ¹m©j {dobbiamo} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {ed dicendo loro}
14:23 ceiroton»santej {aver designato} dè {-} aÙto‹j {per loro} kat' {in} ™kklhs…an {chiesa} presbutšrouj {degli anziani} proseux£menoi {aver pregato} met¦ {e} nhsteiîn {digiunato} paršqento {raccomandarono} aÙtoÝj {li} tù {al} kur…J {signore} e„j Ön {nel quale} pepisteÚkeisan {avevano creduto}. | {dopo ciascuna e}
14:24 kaˆ {quindi} dielqÒntej {attraversata} t¾n {la} pisid…an {pisidia} Ãlqon {giunsero} e„j {in} t¾n pamful…an {panfilia}
14:25 kaˆ {-} lal»santej {aver annunziato} ™n {a} pšrgV {perga} tÕn {la} lÒgon {parola} katšbhsan {scesero} e„j {ad} ¢tt£leian {attalia} | {dopo}
14:26 k¢ke‹qen {e di là} ¢pšpleusan {salparono} e„j {verso} ¢ntiÒceian {antiochia}, Óqen {da dove} Ãsan {erano} paradedomšnoi {stati raccomandati} tÍ {alla} c£riti {grazia} toà {di} qeoà {dio} e„j {per} tÕ {l'} œrgon {opera} Ö {che} ™pl»rwsan {avevano compiuta}.
14:27 paragenÒmenoi {giunti} dè {-} kaˆ {e} sunagagÒntej {riunita} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa} ¢n»ggellon {riferirono} Ósa {le cose che} ™po…hsen {aveva compiute} Ð qeÕj {dio} met' {per mezzo di} aÙtîn {loro} kaˆ {e} Óti {come} ½noixen {aveva aperto} to‹j {agli} œqnesin {stranieri} qÚran {la porta} p…stewj {della fede}. | {là tutte}
14:28 dištribon {rimasero} dè {e} crÒnon {tempo} oÙk Ñl…gon {parecchio} sÝn {con} to‹j {i} maqhta‹j {discepoli}.

15:1 ka… {-} tinej {alcuni} katelqÒntej {venuti} ¢pÕ tÁj {dalla} „ouda…aj {giudea} ™d…daskon {insegnavano} toÝj {ai} ¢delfoÝj {fratelli} Óti {-} ™¦n {se} m¾ {non} peritmhqÁte {voi siete circoncisi} tù {secondo il} œqei {rito} tù {di} mwãsšwj {mosè}, oÙ {non} dÚnasqe {potete} swqÁnai {essere salvati}. | {dicendo}
15:2 genomšnhj {-} dè {e} st£sewj {dissentivano} kaˆ {e} zht»sewj {discutevano} oÙk Ñl…ghj {vivacemente} tù paÚlJ {paolo} kaˆ {e} tù barnab´ {barnaba} prÕj {con} aÙtoÝj {loro} œtaxan {fu deciso} ¢naba…nein {salissero} paàlon {paolo} kaˆ {-} barnab©n {barnaba} ka… {e} tinaj {alcuni} ¥llouj {altri} ™x aÙtîn {fratelli} prÕj toÝj {dagli} ¢postÒlouj {apostoli} kaˆ {e} presbutšrouj {anziani} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} perˆ {per} toà {-} zht»matoj {questione} toÚtou {la}. | {siccome che trattare}
15:3 o*f* {essi} mèn {-} oân {dunque} propemfqšntej {accompagnati per un tratto} ØpÕ tÁj {dalla} ™kklhs…aj {chiesa} di»rconto {attraversarono} t»n {la} te {-} foin…khn {fenicia} kaˆ {e} sam£reian {la samaria} ™kdihgoÚmenoi {raccontando} t¾n {la} ™pistrof¾n {conversione} tîn {degli} ™qnîn {stranieri}, kaˆ {e} ™po…oun {suscitando} car¦n {gioia} meg£lhn {grande} p©sin {in tutti} to‹j {i} ¢delfo‹j {fratelli}.
15:4 paragenÒmenoi {giunti} dè {poi} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} paredšcqhsan {furono accolti} ¢pÕ tÁj {dalla} ™kklhs…aj {chiesa} kaˆ {-} tîn {dagli} ¢postÒlwn {apostoli} kaˆ {e} tîn {dagli} presbutšrwn {anziani}, ¢n»ggeil£n {riferirono} te {-} Ósa {le cose} Ð qeÕj {dio} ™po…hsen {aveva fatte} met' {per mezzo di} aÙtîn {loro}. | {e grandi che}
15:5 ™xanšsthsan {-} dš {ma} tinej {alcuni} tîn {-} ¢pÕ tÁj {della} afršsewj {setta} tîn {dei} farisa…wn {farisei} pepisteukÒtej {erano diventati credenti}, lšgontej {dicendo} Óti {-} de‹ {bisogna} peritšmnein aÙtoÝj {circonciderli} paraggšllein {comandar di} te {-} thre‹n {osservare} tÕn {la} nÒmon {legge} mwãsšwj {di mosè}. | {che si alzarono e loro}
15:6 sun»cqhs£n {si riunirono} te {-} o*f* {gli} ¢pÒstoloi {apostoli} kaˆ {e} o*f* {gli} presbÚteroi {anziani} „de‹n {per esaminare} perˆ {-} toà {la} lÒgou {questione} toÚtou {-}. | {allora}
15:7 pollÁj {vivace} dè {ed} zht»sewj {una discussione} genomšnhj {essendone nata} ¢nast¦j {si alzò} pštroj {pietro} eἶpen {disse} prÕj {-} aÙtoÚj {-}, ¥ndrej {-} ¢delfo… {fratelli}, Øme‹j {voi} ™p…stasqe {sapete} Óti {che} ¢f' {dall'} ¹merîn ¢rca…wn {inizio} ™n {tra} Øm‹n {voi} ™xelšxato {scelse} Ð qeÕj {dio} di¦ toà {dalla} stÒmatÒj {bocca} mou {mia} ¢koàsai {udissero} t¦ {gli} œqnh {stranieri} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} kaˆ {e} pisteàsai {credessero}: | {in piedi e me affinché}
15:8 kaˆ {e} Ð {che} kardiognèsthj {conosce i cuori} qeÕj {dio} ™martÚrhsen {rese testimonianza} aÙto‹j {in loro favore} doÝj {dando} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} kaqëj {come} kaˆ {-} ¹m‹n {a noi}, | {a loro}
15:9 kaˆ {e} oÙqèn {non alcuna} diškrinen {fece discriminazione} metaxÝ {fra} ¹mîn {noi} te {-} kaˆ {e} aÙtîn {loro}, tÍ {mediante la} p…stei {fede} kaqar…saj {purificando} t¦j {i} kard…aj {cuori} aÙtîn {loro}.
15:10 nàn {or} oân {dunque} t… {perché} peir£zete {tentate} tÕn qeÒn {dio}, ™piqe‹nai {mettendo} zugÕn {un giogo} ™pˆ tÕn {sul} tr£chlon {collo} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} Ön {che} oÜte {né} o*f* {i} patšrej {padri} ¹mîn {nostri} oÜte {né} ¹me‹j {noi} „scÚsamen {siamo stati in grado di} bast£sai {portare};
15:11 ¢ll¦ {ma} di¦ {mediante} tÁj {la} c£ritoj {grazia} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} pisteÚomen {noi crediamo} swqÁnai {siamo salvati} kaq' Ön {allo stesso} trÒpon {modo} k¢ke‹noi {di loro}. | {che}
15:12 ™s…ghsen {tacque} dè {-} p©n {tutta} tÕ {l'} plÁqoj {assemblea}, kaˆ {e} ½kouon {ascoltare} barnab© {barnaba} kaˆ {e} paÚlou {paolo} ™xhgoumšnwn {raccontavano} Ósa {quali} ™po…hsen {aveva fatti} Ð qeÕj {dio} shme‹a {segni} kaˆ {e} tšrata {prodigi} ™n {tra} to‹j {i} œqnesin {pagani} di' {per mezzo di} aÙtîn {loro}. | {stava ad che}
15:13 met¦ {quando} dè {-} tÕ sigÁsai {ebbero finito di parlare} aÙtoÝj {-} ¢pekr…qh {prese la parola} „£kwboj {giacomo} lšgwn {disse}, ¥ndrej {-} ¢delfo… {15:14/12}, ¢koÚsatš {15:14/2} mou {15:14/2}. |

{e}
15:14 sumeën {simone} ™xhg»sato {ha riferito} kaqëj {come} prîton {all' inizio} Ð qeÕj {dio} ™peskšyato {ha voluto} labe‹n {scegliersi} ™x {tra} ™qnîn {gli stranieri} laÕn {un popolo} tù {al} ÑnÒmati {nome} aÙtoà {suo}. 15:13/10 {fratelli} 15:13/11 {ascoltatemi} 15:13/12 {ascoltatemi} | {consacrato}
15:15 kaˆ {e} toÚtJ {con ciò} sumfwnoàsin {si accordano} o*f* {le} lÒgoi {parole} tîn {dei} profhtîn {profeti}, kaqëj {come} gšgraptai {sta scritto},
15:16 met¦ {dopo} taàta {queste cose} ¢nastršyw {ritornerò} kaˆ {e} ¢noikodom»sw {ricostruirò} t¾n {la} skhn¾n {tenda} dauˆd {di davide} t¾n {che} peptwku‹an {è caduta} kaˆ {e} t¦ {le} kateskammšna {rovine} aÙtÁj {sue} ¢noikodom»sw {restaurerò} kaˆ {e} ¢norqèsw {rimetterò in piedi} aÙt»n {la},
15:17 Ópwj {affinché} ¨n ™kzht»swsin {cerchino} o*f* {il} kat£loipoi {rimanente} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini} tÕn {il} kÚrion {signore} kaˆ {e} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {nazioni} ™f' {su} oÞj {cui} ™pikšklhtai {è invocato} tÕ {il} Ônom£ {nome} mou {mio} ™p' {-} aÙtoÚj {-}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore} poiîn {fa} taàta {queste cose} | {che}
15:18 gnwst¦ {note} ¢p' {fin dall'} a„înoj {eternità}. | {a lui}
15:19 diÕ {perciò} ™gë {io} kr…nw {ritengo} m¾ {non} parenocle‹n {turbare} to‹j {gli} ¢pÕ tîn ™qnîn {stranieri} ™pistršfousin {si convertono} ™pˆ {a} tÕn qeÒn {dio}, | {che si debba che}
15:20 ¢ll¦ {ma} ™piste‹lai {si scriva} aÙto‹j {loro} toà {-} ¢pšcesqai {astenersi} tîn {dalle} ¢lisghm£twn {cose contaminate nei sacrifici} tîn {agli} e„dèlwn {idoli} kaˆ {-} tÁj {dalla} porne…aj {fornicazione} kaˆ {-} toà {dagli} pniktoà {animali soffocati} kaˆ {e} toà {dal} a†matoj {sangue}. | {che di}
15:21 mwsÁj {mosè} g¦r {perché} ™k {fin dalle} geneîn {generazioni} ¢rca…wn {antiche} kat¦ {in ogni} pÒlin {città} toÝj {chi} khrÚssontaj {predica} aÙtÕn {lo} œcei {ha} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} kat¦ p©n {ogni} s£bbaton {sabato} ¢naginwskÒmenoj {viene letto}. | {dove}
15:22 tÒte {allora} œdoxe {parve bene} to‹j {agli} ¢postÒloij {apostoli} kaˆ {e} to‹j {agli} presbutšroij {anziani} sÝn {con} ÓlV {tutta} tÍ {la} ™kklhs…v {chiesa} ™klexamšnouj {scegliere} ¥ndraj {alcuni uomini} ™x {tra} aÙtîn {di loro} pšmyai {mandare} e„j {ad} ¢ntiÒceian {antiochia} sÝn {con} tù paÚlJ {paolo} kaˆ {e} barnab´ {barnaba}, „oÚdan {giuda} tÕn kaloÚmenon {detto} barsabb©n {barsabba} kaˆ {e} sil©n {sila}, ¥ndraj {uomini} ¹goumšnouj {autorevoli} ™n {tra} to‹j {i} ¢delfo‹j {fratelli}, | {di da}
15:23 gr£yantej {lettera} di¦ ceirÕj aÙtîn {loro}, o*f* {i} ¢pÒstoloi {apostoli} kaˆ {e} o*f* presbÚteroi {anziani} ¢delfoˆ {fratelli} to‹j {ai} kat¦ t¾n {di} ¢ntiÒceian {antiochia} kaˆ {-} sur…an {di siria} kaˆ {e} kilik…an {di cilicia} ¢delfo‹j {fratelli} to‹j {che} ™x {dal} ™qnîn {paganesimo} ca…rein {salute}. | {e consegnarono questa provengono}
15:24 ™peid¾ {-} ºkoÚsamen {abbiamo saputo} Óti {che} tinèj {alcuni} ™x {fra} ¹mîn {noi} [™xelqÒntej {partiti}] ™t£raxan {hanno turbato} Øm©j {vi} lÒgoij {con i discorsi} ¢naskeu£zontej {sconvolgendo} t¦j {le} yuc¦j {anime} Ømîn {vostre}, o¢j {-} oÙ {senza} diesteil£meqa {mandato da parte nostra}, | {nessun loro}
15:25 œdoxen {è parso bene} ¹m‹n {a noi} genomšnoij {riuniti} ÐmoqumadÕn {di comune accordo} ™klexamšnoij {scegliere} ¥ndraj {degli uomini} pšmyai prÕj Øm©j {mandarveli} sÝn {insieme} to‹j {ai} ¢gaphto‹j {cari} ¹mîn {nostri} barnab´ {barnaba} kaˆ {e} paÚlJ {paolo}, | {di e di}
15:26 ¢nqrèpoij {i quali} paradedwkÒsi {hanno messo a repentaglio} t¦j {la} yuc¦j {vita} aÙtîn {propria} Øpèr {per} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}.
15:27 ¢pest£lkamen {abbiamo inviato} oân {dunque} „oÚdan {giuda} kaˆ {e} sil©n {sila}, kaˆ {anch'} aÙtoÝj {essi} di¦ {a} lÒgou {voce} ¢paggšllontaj {riferiranno} t¦ {le cose} aÙt£ {medesime}. | {vi vi}
15:28 œdoxen {è parso bene} g¦r {infatti} tù {allo} pneÚmati {spirito} tù ¡g…J {santo} kaˆ {e} ¹m‹n {a noi} mhdèn {non altro} plšon {-} ™pit…qesqai Øm‹n {imporvi} b£roj {peso} pl¾n {all' infuori di} toÚtwn

{queste cose} tîn ™p£nagkej {necessarie}, | {di che sono}
15:29 ¢pšcesqai {astenervi} e„dwloqÚtwn {dalle carni sacrificate agli idoli} kaˆ {-} a†matoj {dal sangue} kaˆ {-} pniktîn {dagli animali soffocati} kaˆ {e} porne…aj {dalla fornicazione}, ™x {da} ïn {queste cose} diathroàntej ˜autoÝj {guardarvi} eâ {bene} pr£xete {farete}. œrrwsqe {state sani}. | {di a}
15:30 o‡ {essi} mèn {-} oân {dunque} ¢poluqšntej {presero commiato} katÁlqon {scesero} e„j {ad} ¢ntiÒceian {antiochia}, kaˆ {-} sunagagÒntej {radunata} tÕ {la} plÁqoj {moltitudine} ™pšdwkan {consegnarono} t¾n {la} ™pistol»n {lettera}: | {e dove dei credenti}
15:31 ¢nagnÒntej {ebbero letta} dè {quando} ™c£rhsan {si rallegrarono} ™pˆ tÍ {della} parakl»sei {consolazione}. | {i fratelli l' che essa portava loro}
15:32 „oÚdaj {giuda} te {-} kaˆ {e} sil©j {sila}, kaˆ {anch'} aÙtoˆ {essi} profÁtai {profeti} Ôntej {con}, di¦ {-} lÒgou {parole} polloà {molte} parek£lesan {esortarono} toÝj ¢delfoÝj {li} kaˆ {e} ™pest»rixan {fortificarono}: | {li}
15:33 poi»santej {essersi trattenuti} dè {-} crÒnon {tempo} ¢pelÚqhsan {lasciarono ritornare} met' {in} e„r»nhj {pace} ¢pÒ {-} tîn {i} ¢delfîn {fratelli} prÕj {a} toÝj {coloro che} ¢poste…lantaj {avevano inviati} aÙtoÚj {li}. | {dopo là diverso li}
15:34 | {ma parve bene a sila di rimanere qui}
15:35 paàloj {paolo} dè {-} kaˆ {e} barnab©j {barnaba} dištribon {rimasero} ™n {ad} ¢ntioce…v {antiochia} did£skontej {insegnando} kaˆ {e} eÙaggelizÒmenoi {portando il lieto messaggio} met¦ {insieme a} kaˆ {-} ˜tšrwn {altri} pollîn {molti} tÕn {della} lÒgon {parola} toà {del} kur…ou {signore}.
15:36 met¦ {dopo} dš {-} tinaj {diversi} ¹mšraj {giorni} eîpen {disse} prÕj {a} barnab©n {barnaba} paàloj {paolo}, ™pistršyantej {ritorniamo} d¾ {-} ™piskey èmeqa {visitare} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} kat¦ {di} pÒlin {le città} p©san {tutte} ™n {in} aŒj {cui} kathgge…lamen {abbiamo annunziato} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {del} kur…ou {signore}, pîj {come} œcousin {stanno}. | {ora a per vedere}
15:37 barnab©j {barnaba} dè {-} ™boÚleto {voleva} sumparalabe‹n {prendere con} kaˆ {anche} tÕn „w£nnhn {giovanni} tÕn kaloÚmenon {detto} m©rkon {marco}: | {loro}
15:38 paàloj {paolo} dè {ma} °x…ou {riteneva} tÕn {-} ¢post£nta {si era separato} ¢p' {da} aÙtîn {loro} ¢pÒ {in} pamful…aj {panfilia} kaˆ {e} m¾ {non} sunelqÒnta {aveva accompagnati} aÙto‹j {loro} e„j tÕ {nella} œrgon {opera} m¾ {non} sumparalamb£nein {prendere} toàton {uno}. | {che dovessero che già li}
15:39 ™gšneto {nacque} dè {-} paroxusmÕj {un aspro dissenso} éste {al punto che} ¢pocwrisqÁnai aÙtoÝj {separarono} ¢p' ¢ll»lwn {si}, tÒn te {-} barnab©n {barnaba} paralabÒnta {prese} tÒn m©rkon {marco} ™kpleàsai {s' imbarcò} e„j {per} kÚpron {cipro}. | {con sé e}
15:40 paàloj {paolo} dè {invece} ™pilex£menoj {scelse} sil©n {sila} ™xÁlqen {partì} paradoqeˆj {raccomandato} tÍ {alla} c£riti {grazia} toà {del} kur…ou {signore} ØpÒ tîn {dai} ¢delfîn {fratelli}, | {e}
15:41 di»rceto {percorse} dè {e} t¾n {la} sur…an {siria} kaˆ {e} [t¾n {la}] kilik…an {cilicia} ™pisthr…zwn {rafforzando} t¦j {le} ™kklhs…aj {chiese}.

16:1 kat»nthsen {giunse} dè {-} [kaˆ {anche}] e„j {a} dšrbhn {derba} kaˆ {e} e„j {a} lÚstran {listra}. kaˆ {e} „doÝ {-} maqht»j {discepolo} tij {un} Ãn {era} ™ke‹ {là} ÑnÒmati {di nome} timÒqeoj {timoteo}, u‡Õj {figlio} gunaikÕj {di una donna} „ouda…aj {ebrea} pistÁj {credente} patrÕj {di padre} dè {ma} ›llhnoj {greco}, | {c'}
16:2 Öj {di lui} ™marture‹to {rendevano buona testimonianza} ØpÒ {-} tîn {i} ™n {a} lÚstroij {listra} kaˆ {e} „kon…J {a iconio} ¢delfîn {fratelli}. | {che erano}
16:3 toàton {egli} °qšlhsen {volle} Ð paàloj {paolo} sÝn {con} aÙtù {lui} ™xelqe‹n {partisse}, kaˆ {perciò} labën {prese} perištemen {circoncise} aÙtÕn {lo} di¦ {a causa} toÝj {dei} „ouda…ouj {giudei} toÝj {che} Ôntaj {erano} ™n {in} to‹j tÒpoij {luoghi} ™ke…noij {quei}, Édeisan {sapevano} g¦r {perché} ¤pantej {tutti} Óti {che} ›llhn {greco} Ð {il} pat¾r {padre} aÙtoà {di lui} ØpÁrcen {era}. | {che lo e}

16:4 æj {-} dè {-} dieporeÚonto {passando} t¦j {una} pÒleij {città}, pared…dosan {trasmisero} aÙto‹j {ai fratelli} ful£ssein {osservassero} t¦ {le} dÒgmata {decisioni} t¦ kekrimšna {prese} ØpÕ tîn {dagli} ¢postÒlwn {apostoli} kaˆ {e} presbutšrwn {dagli anziani} tîn {che} ™n {a} ƒerosolÚmoij {gerusalemme}. | {da all' altra perché le erano}
16:5 aƒ {le} mèn {-} oân {dunque} ™kklhs…ai {chiese} ™stereoànto {si fortificavano} tÍ {nella} p…stei {fede} kaˆ {e} ™per…sseuon {crescevano} tù {di} ¢riqmù {numero} kaq' {ogni} ¹mšran {giorno}.
16:6 diÁlqon {attraversarono} dè {poi} t¾n {la} frug…an {frigia} kaˆ {e} galatik¾n {della galazia} cèran {la regione}, kwluqšntej {vietò} ØpÕ {-} toà {lo} ¡g…ou {santo} pneÚmatoj {spirito} lalÁsai {annunziare} tÕn {la} lÒgon {parola} ™n {in} tÍ ¢s…v {asia}: | {perché loro di}
16:7 ™lqÒntej {giunti} dè {e} kat¦ {ai confini} t¾n {della} mus…an {misia} ™pe…razon {cercavano di} e„j {in} t¾n biqun…an {bitinia} poreuqÁnai {andare}, kaˆ {ma} oÙk {non} e‡asen {permise} aÙtoÝj {loro} tÒ {lo} pneàma {spirito} „hsoà {di gesù}: | {lo}
16:8 parelqÒntej {oltrepassata} dè {e} t¾n {la} mus…an {misia} katšbhsan {discesero} e„j {a} trJ£da {troas}.
16:9 kaˆ {-} Órama {una visione} di¦ {durante} [tÁj {la}] nuktÕj {notte} tù paÚlJ {paolo} ê fqh {ebbe}, ¢n¾r {-} makedèn {macedone} tij {un} Ãn {-} ˜stëj {stava} kaˆ {e} parakalîn {pregava} aÙtÕn {lo} kaˆ {-} lšgwn {dicendo}, diab¦j {passa} e„j {in} makedon…an {macedonia} bo»qhson ¹m‹n {soccorrici}. | {gli davanti e}
16:10 æj {appena} dè {-} tÕ {quella} Órama {visione} eîden {ebbe avuta}, eÙqšwj {subito} ™zht»samen {cercammo} ™xelqe‹n {partire} e„j {per} makedon…an {la macedonia}, sumbib£zontej {convinti} Óti {che} proskšklhtai {aveva chiamati ad} ¹m©j {ci} Ð qeÕj {dio} eÙaggel…sasqai {annunziare il vangelo} aÙtoÚj {loro}. | {di là}
16:11 ¢nacqšntej {salpando} dè {perciò} ¢pÕ {da} trJ£doj {troas} eÙqudrom»samen {puntammo diritto} e„j {su} samoqr®khn {samotracia}, tÍ {il} dè {e} ™pioÚsV {giorno seguente} e„j {su} nšan pÒlin {neapolis},
16:12 k¢ke‹qen {di là} e„j {-} fil…ppouj {a filippi}, ¼tij {che} ™stˆn {è} prèth[hj {più importante}] mer…doj {di quella regione} tÁj {della} makedon…aj {macedonia} pÒlij {la città}, kolwn…a {colonia romana}. Ãmen dè {e} ™n {in} taÚtV {quella} tÍ pÒlei {città} diatr…bontej {restammo} ¹mšraj {giorni} tin£j {alcuni}. | {ci recammo e}
16:13 tÍ {il} te {-} ¹mšrv tîn sabb£twn {sabato} ™x»lqomen {andammo} œxw {fuori} tÁj {dalla} pÚlhj {porta} par¦ {lungo} potamÕn {il fiume} oá {dove} ™nom…zomen {pensavamo} proseuc¾n {preghiera} eînai {fosse}, kaˆ {e} kaq…santej {sedutici} ™laloàmen {parlavamo} ta‹j {alle} sunelqoÚsaij {riunite} gunaix…n {donne}. | {vi un luogo di là}
16:14 ka… {-} tij {una} gun¾ {donna} ÑnÒmati {di nome} lud…a {lidia}, porfurÒpwlij {commerciante di porpora} pÒlewj {della città} quate…rwn {di tiatiri} sebomšnh {temeva} tÕn qeÒn {dio}, ½kouen {ascoltare}, Âj {le} Ð {il} kÚrioj {signore} di»noixen {aprì} t¾n {il} kard…an {cuore} prosšcein {per renderla attenta} to‹j {alle cose} laloumšnoij {dette} ØpÕ {da} toà paÚlou {paolo}. | {che ci stava ad}
16:15 æj {dopo} dè {-} ™bapt…sqh {fu battezzata} kaˆ {con} Ð {la} oîkoj {famiglia} aÙtÁj {sua}, parek£lesen {pregò} lšgousa {dicendo}, e„ {se} kekr…katš {avete giudicato} me {io} pist¾n {fedele} tù {al} kur…J {signore} eînai {sia}, e„selqÒntej {entrate} e„j {in} tÕn oîkÒn {casa} mou {mia} mšnete {alloggiatevi}: kaˆ {e} parebi£sato {costrinse ad accettare} ¹m©j {ci}. | {che ci ch' e}
16:16 ™gšneto {-} dè {mentre} poreuomšnwn ¹mîn {andavamo} e„j t¾n {al} proseuc¾n {preghiera} paid…skhn {serva} tin¦ {una} œcousan {posseduta} pneàma {uno spirito} pÚqwna {di divinazione} ØpantÁsai ¹m‹n {incontrammo}, ¼tij {-} ™rgas…an {guadagno} poll¾n {molto} pare‹cen {essa procurava} to‹j {ai} kur…oij {padroni} aÙtÁj {suoi} manteuomšnh {facendo l' indovina}. | {luogo di da}
16:17 aÛth {costei} katakolouqoàsa {seguire} tù paÚlJ {paolo} kaˆ {e} ¹m‹n {noi} œkrazen lšgousa {gridava}, oátoi {questi} oƒ ¥nqrwpoi {uomini} doàloi {servi} toà {del} qeoà {dio} toà Øy…stou {altissimo} e„s…n {sono}, o†tinej {-} kataggšllousin {annunziano} Øm‹n {vi} ÐdÕn {la via} swthr…aj {della salvezza}. | {messasi a e}
16:18 toàto {così} dè {-} ™po…ei {fece} ™pˆ {per} poll¦j {molti} ¹mšraj {giorni}. diaponhqeˆj

{infastidito} dè {ma} paàloj {paolo} kaˆ {-} ™pistršyaj {si voltò} tù {allo} pneÚmati {spirito} eîpen {disse}, paraggšllw {io ordino} soi {ti} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} ™xelqe‹n {tu esca} ¢p' {da} aÙtÁj {costei}: kaˆ {ed} ™xÁlqen {egli uscì} aÙtÍ {quell'} tÍ {in} érv {istante}. | {e che}

16:19 „dÒntej {vedendo} dè {-} o*f* {i} kÚrioi {padroni} aÙtÁj {suoi} Óti {che} ™xÁlqen {era svanita} ¹ {la} ™lpˆj {speranza} tÁj {del} ™rgas…aj {guadagno} aÙtîn {loro} ™pilabÒmenoi {presero} tÕn paàlon {paolo} kaˆ {e} tÕn sil©n {sila} e†lkusan {trascinarono} e„j t¾n {sulla} ¢gor¦n {piazza} ™pˆ {davanti} toÝj {alle} ¥rcontaj {autorità}, | {e li}

16:20 kaˆ {e} prosagagÒntej aÙtoÝj {presentatili} to‹j {ai} strathgo‹j {pretori} eîpan {dissero}, oátoi {questi} o*f* ¥nqrwpoi {uomini} ™ktar£ssousin {turbano} ¹mîn {nostra} t¾n {la} pÒlin {città} „ouda‹oi {giudei} Øp£rcontej {sono}, | {che}

16:21 kaˆ {e} kataggšllousin {predicano} œqh {riti} § {che} oÙk {non} œxestin {è lecito} ¹m‹n {a noi} paradšcesqai {accettare} oÙdè {né} poie‹n {praticare} ·wma…oij {romani} oâsin {-}.

16:22 kaˆ {-} sunepšsth {insorse} Ð {la} Ôcloj {folla} kat' {contro} aÙtîn {di loro}, kaˆ {e} o*f* {i} strathgoˆ {pretori} perir»xantej {strappate} aÙtîn {loro} t¦ {le} *f*m£tia {vesti} ™kšleuon {comandarono} ·abd…zein {fossero battuti con le verghe}, | {allora che}

16:23 poll£j {molte} te {e} ™piqšntej {aver dato} aÙto‹j {loro} plhg¦j {vergate} œbalon {cacciarono} e„j {in} fulak»n {prigione}, paragge…lantej {comandando} tù {al} desmofÚlaki {carceriere} ¢sfalîj {attentamente} thre‹n aÙtoÚj {sorvegliarli}. | {dopo li di}

16:24 Öj {-} paraggel…an {ordine} toiaÚthn {tale} labën {ricevuto} œbalen {egli rinchiuse} aÙtoÝj {li} e„j t¾n {nella} ™swtšran {parte più interna} fulak¾n {del carcere} kaˆ {e} toÝj {ai} pÒdaj {piedi} ºsfal…sato {loro} aÙtîn {mise} e„j tÕ {dei} xÚlon {ceppi}.

16:25 kat¦ {verso} dè {-} tÕ {la} mesonÚktion {mezzanotte} paàloj {paolo} kaˆ {e} sil©j {sila} proseucÒmenoi {pregando} Ûmnoun {cantavano inni} tÕn qeÒn {dio}, ™phkroînto {ascoltavano} dè {e} aÙtîn {li} o*f* {i} dšsmioi {carcerati}: | {a}

16:26 ¥fnw {a un tratto} dè {-} seismÕj {un terremoto} ™gšneto {fu} mšgaj {gran} éste {-} saleuqÁnai {fu scossa} t¦ {dalle} qemšlia {fondamenta} toà {la tutti} desmwthr…ou {prigione}, ºneócqhsan {si aprirono} dè {e} paracrÁma {in quell' istante} a*f* {le} qÚrai {porte} p©sai {tutte}, kaˆ {e} p£ntwn {di} t¦ {le} desm¦ {catene} ¢nšqh {si spezzarono}. | {vi}

16:27 œxupnoj dè {-} genÒmenoj {si svegliò} Ð {il} desmofÚlax {carceriere} kaˆ {e} „dën {vedute} ¢neJgmšnaj {spalancate} t¦j {le} qÚraj {porte} tÁj {del} fulakÁj {carcere}, spas£menoj {sguainò} [t¾n {la}] m£cairan {spada} ½mellen {-} ˜autÕn {uccidersi} ¢naire‹n, nom…zwn {pensando} ™kpefeugšnai {fossero fuggiti} toÝj {i} desm…ouj {prigionieri}. | {tutte per che}

16:28 ™fènhsen {gridò} dè {ma} meg£lV {alta} fwnÍ {ad voce} [Ð] paàloj {paolo} lšgwn {-}, mhdèn {non} pr£xVj seautù {farti} kakÒn {del male}, ¤pantej {tutti} g£r {perché} ™smen {siamo} ™nq£de {qui}. | {gli}

16:29 a„t»saj {chiesto} dè {-} fîta {un lume} e„sep»dhsen {balzò dentro}, kaˆ {e} œntromoj {tutto tremante} genÒmenoj {-} prosšpesen {si gettò} tù {ai} paÚlJ {paolo} kaˆ {e} [tù {di}] sil´ {sila}, | {il carceriere piedi di}

16:30 kaˆ {poi} proagagën {condusse} aÙtoÝj {li} œxw {fuori} œfh {disse}, kÚrioi {signori}, t… {che} me de‹ {debbo} poie‹n {fare} †na {per} swqî {essere salvato}; | {e}

16:31 o*f* {essi} dè {ed} eîpan {risposero}, p…steuson {credi} ™pˆ tÕn {nel} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù}, kaˆ {e} swq»sV {sarai salvato} sÝ {tu} kaˆ {e} Ð {la} oîkÒj {famiglia} sou {tua}.

16:32 kaˆ {poi} ™l£lhsan {annunziarono} aÙtù {a lui} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {del} kur…ou {signore} sÝn {e} p©sin {tutti} to‹j {quelli che} ™n {in} tÍ o„k…v {casa} aÙtoà {sua}. | {a erano}

16:33 kaˆ {ed} paralabën {egli prese} aÙtoÝj {li} ™n {in} ™ke…nV {quella} tÍ érv {ora} tÁj {della} nuktÕj {notte} œlousen {lavò} ¢pÕ {-} tîn {le} plhgîn {piaghe}, kaˆ {e} ™bapt…sqh {fu battezzato} aÙtÕj {lui} kaˆ {con} o*f* {i} aÙtoà {tutti} p£ntej {suoi} paracrÁma {subito}, | {con sé stessa loro}

16:34 ¢nagagèn {fece salire} te {poi} aÙtoÝj {li} e„j {in} tÕn oîkon {casa} paršqhken {apparecchiò} tr£pezan {la tavola}, kaˆ {e} ºgalli£sato {si rallegrava} panoikeˆ {con tutta la famiglia}

pepisteukëj {aveva creduto} tù {in} qeù {dio}. | {sua loro sua perché}
16:35 ¹mšraj {giorno} dè {-} genomšnhj {fattosi} ¢pšsteilan {mandarono} of {i} strathgoˆ {pretori} toÝj {i} ·abdoÚcouj {littori} lšgontej {dire}, ¢pÒluson {libera} toÝj ¢nqrèpouj {uomini} ™ke…nouj {quegli}. | {a}
16:36 ¢p»ggeilen {riferì} dè {-} Ð {il} desmofÚlax {carceriere} toÝj lÒgouj {parole} [toÚtouj {queste}] prÕj {a} tÕn paàlon {paolo}, Óti {dicendo} ¢pšstalkan {hanno mandato} of {i} strathgoˆ {pretori} †na {che} ¢poluqÁte {siate rimessi in libertà}: nàn {or} oân {dunque} ™xelqÒntej {uscite} poreÚesqe {andate} ™n {in} e„r»nV {pace}. | {a dire e}
16:37 Ð dè {ma} paàloj {paolo} œfh {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, de…rantej {battuti} ¹m©j {averci} dhmos…v {in pubblico} ¢katakr…touj {senza che fossimo stati condannati}, ¢nqrèpouj {-} ·wma…ouj {cittadini romani} Øp£rcontaj {siamo}, œbalan {hanno gettati} e„j {in} fulak»n {prigione}: kaˆ {e} nàn {ora} l£qrv {di nascosto} ¹m©j {rilasciarci} ™kb£llousin {vogliono}; oÙ {no} g£r {davvero}, ¢ll¦ {anzi} ™lqÒntej {vengano} aÙtoˆ {loro stessi} ¹m©j {condurci} ™xagagštwsan {fuori}. | {dopo noi che ci a}
16:38 ¢p»ggeilan {riferirono} dè {-} to‹j {ai} strathgo‹j {pretori} of {i} ·abdoàcoi {littori} t¦ ·»mata {parole} taàta {queste}. ™fob»qhsan {ebbero paura} dè {e} ¢koÚsantej {seppero} Óti {che} ·wma‹o… {romani} e„sin {erano}, | {questi quando}
16:39 kaˆ {-} ™lqÒntej {essi vennero} parek£lesan {pregarono} aÙtoÚj {li}, kaˆ {e} ™xagagÒntej {accompagnandoli fuori} ºrètwn {chiesero di} ¢pelqe‹n {andarsene} ¢pÕ tÁj {dalla} pÒlewj {città}. | {e di scusarli loro}
16:40 ™xelqÒntej {usciti} dè {allora} ¢pÕ tÁj {dalla} fulakÁj {prigione} e„sÁlqon {entrarono} prÕj {in} t¾n {casa} lud…an {di lidia}, kaˆ {e} „dÒntej {visti} parek£lesan {confortarono} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} kaˆ {e} ™xÁlqan {partirono}. | {paolo e sila li}

17:1 diodeÚsantej {essere passati per} dè {-} t¾n ¢mf…polin {amfipoli} kaˆ {e} t¾n ¢pollwn…an {apollonia} Ãlqon {giunsero} e„j {a} qessalon…khn {tessalonica}, Ópou {dove} Ãn {era} sunagwg¾ {una sinagoga} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}. | {dopo per c'}
17:2 kat¦ {com'} dè {e} tÕ e„wqÕj {consuetudine} tù paÚlJ {paolo} e„sÁlqen {entrò} prÕj {da} aÙtoÝj {loro} kaˆ {e} ™pˆ {per} s£bbata {sabati} tr…a {tre} dielšxato {tenne ragionamenti} aÙto‹j {loro} ¢pÕ tîn {dalle} grafîn {scritture}, | {era sua tratti}
17:3 diano…gwn {spiegando} kaˆ {e} paratiqšmenoj {dimostrando} Óti {che} tÕn {il} cristÕn {cristo} œdei {doveva} paqe‹n {morire} kaˆ {e} ¢nastÁnai {risuscitare} ™k {dai} nekrîn {morti}, kaˆ {e} Óti {-} oátÒj {quel} ™stin {è} Ð {il} cristÒj {cristo} [Ð] „hsoàj {gesù} Ön {che} ™gë {io} kataggšllw {annunzio} Øm‹n {vi}. | {egli diceva}
17:4 ka… {-} tinej {alcuni} ™x {di} aÙtîn {loro} ™pe…sqhsan {furono convinti} kaˆ {e} proseklhrèqhsan {si unirono} tù {a} paÚlJ {paolo} kaˆ {e} tù silˆ {sila}, tîn {di} te {-} sebomšnwn {pii} ˜ll»nwn {greci} plÁqoj {una folla} polÝ {gran} gunaikîn {donne} te {e} tîn {delle} prètwn {famiglie più importanti} oÙk {non} Ñl…gai {poche}. | {e così}
17:5 zhlèsantej {mossi da invidia} dè {ma} of {i} „ouda‹oi {giudei} kaˆ {-} proslabÒmenoi {presero con loro} tîn {tra la} ¢gora…wn {gente di piazza} ¥ndraj {uomini} tin¦j {alcuni} ponhroÝj {malvagi} kaˆ {e} Ñclopoi»santej {raccolta plebaglia} ™qorÚboun {misero in subbuglio} t¾n {la} pÒlin {città}, kaˆ {e} ™pist£ntej {assalita} tÍ {la} o„k…v {casa} „£sonoj {di giasone} ™z»toun {cercavano di} aÙtoÝj {paolo e sila} proagage‹n {trascinare} e„j {davanti} tÕn {al} dÁmon {popolo}. | {quella}
17:6 m¾ {non} eØrÒntej {trovati} dè {ma} aÙtoÝj {avendoli} œsuron {trascinarono} „£sona {giasone} ka… {e} tinaj {alcuni} ¢delfoÝj {fratelli} ™pˆ {davanti} toÝj {ai} polit£rcaj {magistrati della città}, boîntej {gridando} Óti {-} of {costoro che} t¾n {il} o„koumšnhn {mondo} ¢nastatèsantej {hanno messo sottosopra} oátoi {-} kaˆ {anche} ™nq£de {qui} p£reisin {sono venuti},
17:7 oÞj {-} Øpodšdektai {ha ospitati} „£swn {giasone}: kaˆ {ed} oátoi {essi} p£ntej {tutti} ¢pšnanti {contro} tîn {i} dogm£twn {decreti} ka…saroj {di cesare} pr£ssousi {agiscono}, basilša {un re} ›teron {altro} lšgontej {dicendo} eînai {è} „hsoàn {gesù}. | {e li che c'}

17:8 ™t£raxan {misero in agitazione} dè {e} tÕn {la} Ôclon {popolazione} kaˆ {e} toÝj {i} polit£rcaj {magistrati della città} ¢koÚontaj {udivano} taàta {queste cose}, | {che}
17:9 kaˆ {-} labÒntej {aver ricevuto} tÕ {una} ƒkanÕn {cauzione} par¦ {da} toà „£sonoj {giasone} kaˆ {e} tîn {dagli} loipîn {altri} ¢pšlusan {lasciarono andare} aÙtoÚj {li}. | {questi dopo}
17:10 oƒ {i} dè {ma} ¢delfoˆ {fratelli} eÙqšwj {subito} di¦ {di} nuktÕj {notte} ™xšpemyan {fecero partire} tÒn te {-} paàlon {paolo} kaˆ {e} tÕn sil©n {sila} e„j {per} bšroian {berea}, o†tinej {essi} paragenÒmenoi {giunti} e„j t¾n {nella} sunagwg¾n {sinagoga} tîn {dei} „ouda…wn {giudei} ¢pÇesan {si recarono}. | {ed appena}
17:11 oátoi {questi} dè {or} Ãsan {erano} eÙgenšsteroi {più nobili} tîn {di quelli} ™n {di} qessalon…kV {tessalonica}, o†tinej {-} ™dšxanto {ricevettero} tÕn {la} lÒgon {parola} met¦ {con} p£shj {ogni} proqum…aj {premura}, kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} ¢nakr…nontej {esaminando} t¦j {le} graf¦j {scritture} e„ {se} œcoi {stavano} taàta {le cose} oÛtwj {così}. | {di sentimenti perché per vedere}
17:12 pollaˆ {molti} mèn {-} oân {dunque} ™x {di} aÙtîn {loro} ™p…steusan {credettero}, kaˆ {e} tîn {di} ~llhn…dwn {greche} gunaikîn tîn eÙschmÒnwn {nobildonne} kaˆ {e} ¢ndrîn {di uomini} oÙk Ñl…goi {un gran numero}. | {così pure}
17:13 æj {quando} dè {ma} œgnwsan {sapere} oƒ {i} ¢pÕ {di} tÁj qessalon…khj {tessalonica} „ouda‹oi {giudei} Óti {che} kaˆ {anche} ™n {a} tÍ bero…v {berea} kathggšlh {era stata annunziata} ØpÕ {da} toà paÚlou {paolo} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio}, Ãlqon {si recarono} k¢ke‹ {là} saleÚontej {agitando} kaˆ {e} tar£ssontej {mettendo sottosopra} toÝj {la} Ôclouj {folla}. | {vennero a}
17:14 eÙqšwj {subito} dè {-} tÒte {allora} tÕn paàlon {paolo} ™xapšsteilan {fecero partire} oƒ {i} ¢delfoˆ {fratelli} poreÚesqai {conducendolo} ›wj ™pˆ {fino} t¾n {al} q£lassan {mare}, Øpšmein£n {rimasero} te {-} Ó te {-} sil©j {sila} kaˆ {e} Ð timÒqeoj {timoteo} ™ke‹ {là}. | {ma ancora}
17:15 oƒ {quelli che} dè {-} kaqist£nontej {accompagnavano} tÕn paàlon {paolo} ½gagon {condussero} ›wj {fino ad} ¢qhnîn {atene}, kaˆ {e} labÒntej {ricevuto} ™ntol¾n {l' ordine} prÕj {a} tÕn sil©n {sila} kaˆ {e} tÕn timÒqeon {timoteo} †na {che} æj t£cista {quanto prima} œlqwsin {si recassero} prÕj {da} aÙtÕn {lui} ™xÇesan {se ne tornarono indietro}. | {lo di dire a}
17:16 ™n dè {-} ta‹j {mentre} ¢q»naij {ad atene} ™kdecomšnou {aspettava} aÙtoÝj {li} toà paÚlou {paolo}, parwxÚneto {s' inacerbiva} tÕ {lo} pneàma {spirito} aÙtoà {gli} ™n aÙtù {dentro} qewroàntoj {vedere} kate…dwlon {piena di idoli} oâsan {-} t¾n {la} pÒlin {città}. | {nel}
17:17 dielšgeto {discorreva} mèn oân {frattanto} ™n tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} to‹j {con i} „ouda…oij {giudei} kaˆ {e} to‹j {con le} sebomšnoij {persone pie} kaˆ {e} ™n tÍ {sulla} ¢gor´ {piazza} kat¦ p©san {ogni} ¹mšran {giorno} prÕj {con} toÝj {quelli che} paratugc£nontaj {si trovavano}. | {vi}
17:18 tinèj dè {e} kaˆ {anche} tîn {alcuni} ™pikoure…wn {epicurei} kaˆ {e} stoïkîn {stoici} filosÒfwn {filosofi} sunšballon {conversavano con} aÙtù {lui}, ka… {-} tinej {alcuni} œlegon {dicevano}, t… {che cosa} ¨n {-} qšloi {-} Ð spermolÒgoj {ciarlatano} oátoj {questo} lšgein {dice}; oƒ {altri} dš {e}, xšnwn {straniere} daimon…wn {di divinità} doke‹ {egli sembra} kataggeleÝj {un predicatore} eînai {essere}, Óti {perché} tÕn „hsoàn {gesù} kaˆ {e} t¾n {la} ¢n£stasin {risurrezione} eÙhggel…zeto {annunziava}.
17:19 ™pilabÒmeno… te {-} aÙtoà {presolo} ™pˆ {su} tÕn {nell'} ¥reion p£gon {areòpago} ½gagon {condussero}, lšgontej {dicendo}, dun£meqa {potremmo} gnînai {sapere} t…j {quale} ¹ kain¾ {nuova} aÛth {questa} ¹ {-} ØpÕ {-} soà {tu} laloumšnh didac» {proponi}; | {con sé lo sia dottrina che}
17:20 xen…zonta {cose strane} g£r {poiché} tina {-} e„sfšreij {tu fai} e„j t¦j ¢ko¦j {sentire} ¹mîn {ci}: boulÒmeqa {noi vorremmo} oân {dunque} gnînai {sapere} t…na {che cosa} qšlei {vogliono} taàta {queste cose} eînai {dire}.
17:21 ¢qhna‹oi {gli ateniesi} dè {or} p£ntej {tutti} kaˆ {e} oƒ {i} ™pidhmoàntej {residenti} xšnoi {stranieri} e„j {in} oÙdèn {non} ›teron {altro} hÙka…roun {passavano il loro tempo} À {che} lšgein {dire} ti {-} À {o} ¢koÚein {ascoltare} ti {-} kainÒteron {novità}. | {modo a ad}
17:22 staqeˆj {stando in piedi} dè {e} [Ð] paàloj {paolo} ™n {in} mšsJ {mezzo} toà {all'} ¢re…ou p£gou {areòpago} œfh {disse}, ¥ndrej {-} ¢qhna‹oi {ateniesi}, kat¦ {sotto} p£nta {ogni aspetto} æj {-}

deisidaimonestšrouj {estremamente religiosi} Øm©j {siete} qewrî {vedo}. | {che}
17:23 diercÒmenoj {passando} g¦r {poiché} kaˆ {e} ¢naqewrîn {osservando} t¦ {gli} seb£smata {oggetti del culto} Ømîn {vostro} eáron {ho trovato} kaˆ {anche} bwmÕn {un altare} ™n ú {sul quale} ™pegšgrapto {era scritto}, ¢gnèstJ {sconosciuto} qeù {al dio}. Ö {ciò che} oân {orbene} ¢gnooàntej {senza conoscerlo} eÙsebe‹te {voi adorate}, toàto {lo} ™gë {io} kataggšllw {annunzio} Øm‹n {ve}.
17:24 Ð {il} qeÕj {dio} Ð {che} poi»saj {ha fatto} tÕn {il} kÒsmon {mondo} kaˆ {e} p£nta {tutte} t¦ {le cose} ™n {in} aÙtù {esso}, oátoj {-} oÙranoà {del cielo} kaˆ {e} gÁj {della terra} Øp£rcwn {essendo} kÚrioj {signore} oÙk {non} ™n {in} ceiropoi»toij {costruiti da mani} nao‹j {templi} katoike‹ {abita} | {che sono d' uomo}
17:25 oÙdè {e non} ØpÕ {dalle} ceirîn {mani} ¢nqrwp…nwn {dell' uomo} qerapeÚetai {è servito} prosdeÒmenÒj {avesse bisogno} tinoj {di qualcosa}, aÙtÕj {lui} didoÝj {dà} p©si {a tutti} zw¾n {la vita} kaˆ {-} pno¾n {il respiro} kaˆ {e} t¦ p£nta {ogni cosa}: | {come se che}
17:26 ™po…hsšn {egli ha tratto} te {-} ™x {da} ˜nÕj {uno solo} p©n {tutte} œqnoj {le nazioni} ¢nqrèpwn {degli uomini} katoike‹n {abitino} ™pˆ {su} pantÕj {tutta} prosèpou {la faccia} tÁj {della} gÁj {terra}, Ðr…saj {avendo determinato} prostetagmšnouj {assegnate} kairoÝj {le epoche} kaˆ {e} t¦j {i} Ðroqes…aj {confini} tÁj {della} katoik…aj {abitazione} aÙtîn {loro}, | {perché loro}
17:27 zhte‹n {cerchino} tÕn qeÕn {dio} e„ {se} ¥ra ge {mai} yhlaf»seian {come a tastoni} aÙtÕn {trovarlo} kaˆ {-} eÛroien, ka… ge {benché} oÙ {non} makr¦n {lontano} ¢pÕ {da} ˜nÕj ˜k£stou {ciascuno} ¹mîn {di noi} Øp£rconta {egli sia}. | {affinché giungano a}
17:28 ™n {in} aÙtù {lui} g¦r {difatti} zîmen {viviamo} kaˆ {-} kinoÚmeqa {ci moviamo} kaˆ {e} ™smšn {siamo}, æj {come} ka… {anche} tinej {alcuni} tîn {-} kaq' {-} Øm©j {vostri} poihtîn {poeti} e„r»kasin {hanno detto}, toà {sua} g¦r {poiché} kaˆ {anche} gšnoj {discendenza} ™smšn {siamo}.
17:29 gšnoj {discendenza} oân {dunque} Øp£rcontej {essendo} toà {di} qeoà {dio} oÙk {non} Ñfe…lomen {dobbiamo} nom…zein {credere} crusù {a oro} À {-} ¢rgÚrJ {ad argento} À {o} l…qJ {a pietra}, car£gmati {scolpita} tšcnhj {dall' arte} kaˆ {e} ™nqum»sewj {dall' immaginazione} ¢nqrèpou {umana}, tÕ {la} qe‹on {divinità} eînai {sia} Ómoion {simile}. | {che}
17:30 toÝj {i} mèn {-} oân {dunque} crÒnouj {tempi} tÁj {dell'} ¢gno…aj {ignoranza} Øperidën {passando sopra} Ð qeÕj {dio} t¦ {-} nàn {ora} paraggšllei {comanda} to‹j {agli} ¢nqrèpoij {uomini} p£ntaj {tutti} pantacoà {in ogni luogo} metanoe‹n {si ravvedano}, | {che}
17:31 kaqÒti {perché} œsthsen {ha fissato} ¹mšran {un giorno} ™n Î {nel quale} mšllei kr…nein {giudicherà} t¾n {il} o„koumšnhn {mondo} ™n {con} dikaiosÚnV {giustizia} ™n {per mezzo dell'} ¢ndrˆ {uomo} ú {ch'} érisen {egli ha stabilito}, p…stin {sicura prova} parascën {ha dato} p©sin {a tutti} ¢nast»saj aÙtÕn {risuscitandolo} ™k {dai} nekrîn {morti}. | {e ne}
17:32 ¢koÚsantej {sentirono} dè {quando} ¢n£stasin {di risurrezione} nekrîn {dei morti} o*f* {alcuni} mèn {-} ™cleÚazon {se ne beffavano}, o*f* {altri} dè {e} eîpan {dicevano}, ¢kousÒmeq£ {ascolteremo} sou {ti} perˆ {su} toÚtou {questo} kaˆ {-} p£lin {un' altra volta}. | {parlare}
17:33 oÛtwj {così} Ð paàloj {paolo} ™xÁlqen {uscì} ™k {di} mšsou {mezzo a} aÙtîn {loro}.
17:34 tinèj {alcuni} dè {ma} ¥ndrej {-} kollhqšntej {si unirono} aÙtù {a lui} ™p…steusan {credettero}, ™n {tra} oŒj {i quali} kaˆ {anche} dionÚsioj {dionisio} Ð {l'} ¢reopag…thj {areopagita} kaˆ {-} gun¾ {una donna} ÑnÒmati {chiamata} d£marij {damaris} kaˆ {e} ›teroi {altri} sÝn {con} aÙto‹j {loro}. | {e}

18:1 met¦ {dopo} taàta {questi fatti} cwrisqeˆj {egli lasciò} ™k {-} tîn ¢qhnîn {atene} Ãlqen {si recò} e„j {a} kÒrinqon {corinto}. | {e}
18:2 kaˆ {-} eØrèn {trovò} tina {un} „ouda‹on {ebreo} ÑnÒmati {di nome} ¢kÚlan {aquila}, pontikÕn {del ponto} tù gšnei {oriundo}, prosf£twj {di recente} ™lhluqÒta {giunto} ¢pÕ tÁj {dall'} „tal…aj {italia} kaˆ {insieme con} pr…skillan {priscilla} guna‹ka {moglie} aÙtoà {sua} di¦ tÕ {perché} diatetacšnai {aveva ordinato} klaÚdion {claudio} cwr…zesqai {di lasciare} p£ntaj {tutti} toÝj {i} „ouda…ouj {giudei} ¢pÕ {-} tÁj ·èmhj {roma}, prosÁlqen {egli si unì} aÙto‹j {a loro}, | {qui a}
18:3 kaˆ {-} di¦ {-} tÕ {del} ÐmÒtecnon {medesimo mestiere} eînai {essendo} œmenen {abitare} par'

{con} aÙto‹j {loro} kaˆ {e} °rg£zeto {lavorare}: Ãsan {erano} g¦r {infatti} skhnopoioˆ {fabbricanti di tende} tÍ {di} tšcnV {mestiere}. | {andò ad a}
18:4 dielšgeto {insegnava} dè {ma} ™n tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} kat¦ p©n {ogni} s£bbaton {sabato}, œpeiqšn {persuadeva} te {-} „ouda…ouj {giudei} kaˆ {e} ›llhnaj {greci}. | {e}
18:5 æj {quando} dè {-} katÁlqon {giunsero} ¢pÕ tÁj {dalla} makedon…aj {macedonia} Ó te {-} sil©j {sila} kaˆ {e} Ð timÒqeoj {timoteo}, sune…ceto {si dedicò completamente} tù {alla} lÒgJ {parola} Ð paàloj {paolo} diamarturÒmenoj {testimoniando} to‹j {ai} „ouda…oij {giudei} eînai {era} tÕn {il} cristÒn {cristo} „hsoàn {gesù}. | {poi che}
18:6 ¢ntitassomšnwn {facevano opposizione} dè {ma} aÙtîn {essi} kaˆ {e} blasfhmoÚntwn {insultavano} ™ktinax£menoj {egli scosse} t¦ {le} fm£tia {vesti} eîpen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, tÕ {il} a‡ma {sangue} Ømîn {vostro} ™pˆ t¾n {sul} kefal¾n {capo} Ømîn {vostro}: kaqarÕj {netto} ™gè {io} ¢pÕ {da} toà nàn {ora} e„j t¦ {dai} œqnh {pagani} poreÚsomai {andrò}. | {poiché lo sue e ricada ne sono in poi}
18:7 kaˆ {e} metab¦j {uscito} ™ke‹qen {di là} e„sÁlqen {entrò} e„j {in} o„k…an {casa} tinÕj {di un tale} ÑnÒmati {chiamato} tit…ou {tizio} „oÚstou {giusto} sebomšnou {temeva} tÕn qeÒn {dio}, oá {-} ¹ {la} o„k…a {casa} Ãn {aveva} sunomoroàsa {attigua} tÍ {alla} sunagwgÍ {sinagoga}. | {che e}
18:8 kr…spoj {crispo} dè {ma} Ð ¢rcisun£gwgoj {capo della sinagoga} ™p…steusen {credette} tù {nel} kur…J {signore} sÝn {insieme} ÓlJ {a tutta} tù {la} o‡kJ {famiglia} aÙtoà {sua}, kaˆ {-} pollˆ {molti} tîn korinq…wn {corinzi} ¢koÚontej {udendo} ™p…steuon {credevano} kaˆ {e} ™bapt…zonto {venivano battezzati}.
18:9 eîpen {disse} dè {-} Ð {il} kÚrioj {signore} ™n {-} nuktˆ {una notte} di' {in} Ðr£matoj {visione} tù {a} paÚlJ {paolo}, m¾ {non} foboà {temere}, ¢ll¦ {ma} l£lei {parlare} kaˆ {e} m¾ {non} siwp»sVj {tacere}, | {continua a}
18:10 diÒti {perché} ™gè {io} e„mi {sono} met¦ {con} soà {te} kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ™piq»seta… {metterà le mani addosso} soi {ti} toà {-} kakîsa… {per del male} se {farti}, diÒti {perché} laÒj {un popolo} ™st… {ho} moi {io} polÝj {numeroso} ™n {in} tÍ pÓlei {città} taÚtV {questa}.
18:11 ™k£qisen {egli rimase} dè {ed} ™niautÕn {un anno} kaˆ {e} mÁnaj {mesi} ˜x {sei} did£skwn {insegnando} ™n {tra} aÙto‹j {di loro} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}. | {là}
18:12 gall…wnoj {gallione} dè {poi} ¢nqup£tou {proconsole} Ôntoj {era} tÁj {dell'} ¢caΐaj {acaia} katepšsthsan {insorsero contro} Ðmoqumadˆn {unanimi} o‡ {i} „ouda‹oi {giudei} tù paÚlJ {paolo} kaˆ {e} ½gagon {condussero} aÙtÕn {lo} ™pˆ {davanti} tÕ {al} bÁma {tribunale}, 18:13/1 {dicendo} | {quando}
18:13 lšgontej {18:12/20} Óti {-} par¦ {contrario} tÕn {alla} nÒmon {legge} ¢nape…qei {persuade} oátoj {costui} toÝj {la} ¢nqrèpouj {gente} sšbesqai {adorare} tÕn qeÒn {dio}. | {ad in modo}
18:14 mšllontoj {stava per} dè {-} toà paÚlou {paolo} ¢no…gein tÕ stÒma {parlare} eîpen {disse} Ð gall…wn {gallione} prÕj toÝj {ai} „ouda…ouj {giudei}, e„ {se} mèn Ãn {si trattasse} ¢d…khm£ {ingiustizia} ti {qualche} À {o} ·vdioÚrghma {azione} ponhrÒn {cattiva}, ð {o} „ouda‹oi {giudei}, kat¦ {come} lÒgon {la ragione} ¨n ¢nescÒmhn {io ascolterei pazientemente} Ømîn {vi}, | {ma di di qualche vuole}
18:15 e„ {se} dè {ma} zht»mat£ {questioni} ™stin {si tratta} perˆ {intorno a} lÒgou {parole} kaˆ {a} Ñnom£twn {nomi} kaˆ {e} nÒmou {alla legge} toà kaq' Øm©j {vostra}, Ôyesqe {vedetevela} aÙto… {voi}: krit¾j {giudice} ™gë {io} toÚtwn {di queste cose} oÙ {non} boÚlomai {voglio} eînai {esser}. | {di}
18:16 kaˆ {e} ¢p»lasen {fece uscire} aÙtoÝj {li} ¢pÕ toà {dal} b»matoj {tribunale}.
18:17 ™pilabÒmenoi {afferrarono} dè {allora} p£ntej {tutti} swsqšnhn {sostene} tÕn {il} ¢rcisun£gwgon {capo della sinagoga} œtupton {picchiavano} œmprosqen {davanti} toà {al} b»matoj {tribunale}: kaˆ {e} oÙdèn {non affatto} toÚtwn {di queste cose} tù gall…wni {gallione} œmelen {si curava}. | {e lo}
18:18 Ð dè {-} paàloj {paolo} œti {ancora} prosme…naj {essersi trattenuto} ¹mšraj {giorni} fkan¦j {molti} to‹j {dai} ¢delfo‹j {fratelli} ¢potax£menoj {prese commiato} ™xšplei {navigò} e„j {verso} t¾n {la} sur…an {siria}, kaˆ {-} sÝn {-} aÙtù {-} pr…skilla {priscilla} kaˆ {e} ¢kÚlaj {aquila},

keir£menoj {essersi fatto radere} ™n {a} kegcrea‹j {cencrea} t¾n {il} kefal»n {capo}, eÎcen {aveva fatto} g¦r {perché} eÙc»n {un voto}. | {quanto a dopo a corinto e con dopo s' imbarcò per la siria con priscilla e aquila}
18:19 kat»nthsan {giunsero} dè {-} e„j {a} œfeson {efeso}, k¢ke…nouj {li} katšlipen {lasciò} aÙtoà {là}, aÙtÕj {-} dè {poi} e„selqën {entrato} e„j t¾n {nella} sunagwg¾n {sinagoga} dielšxato {discorrere} to‹j {con i} „ouda…oij {giudei}. | {quando paolo si mise a}
18:20 ™rwtèntwn {essi pregarono di} dè {-} aÙtÎn {lo} ™pˆ ple…ona crÒnon {più a lungo} me‹nai {rimanere} oÙk {non} ™pšneusen {egli acconsentì}, | {da loro ma}
18:21 ¢ll¦ {e} ¢potax£menoj {aver preso commiato} kaˆ {e} e„pèn {aver detto}, p£lin {un' altra volta} ¢nak£myw {sarebbe tornato} prÕj {da} Øm©j {loro} toà qeoà {dio} qšlontoj {volendo}, ¢n»cqh {salpò} ¢pÕ {da} tÁj ™fšsou {efeso}, | {dopo che}
18:22 kaˆ {-} katelqën {giunto} e„j {a} kais£reian {cesarea}, ¢nab¦j {salì} kaˆ {e} ¢spas£menoj {salutata} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa}, katšbh {scese} e„j {ad} ¢ntiÒceian {antiochia}. | {a gerusalemme}
18:23 kaˆ {-} poi»saj {essersi fermato} crÒnon {tempo} tin¦ {qualche} ™xÁlqen {partì}, diercÒmenoj {percorrendo} kaqexÁj {successivamente} t¾n {della} galatik¾n {galazia} cèran {la regione} kaˆ {e} frug…an {della frigia}, ™pisthr…zwn {fortificando} p£ntaj {tutti} toÝj {i} maqht£j {discepoli}. | {dopo qui}
18:24 „ouda‹oj {ebreo} dš {ora} tij {un} ¢pollîj {apollo} ÑnÒmati {di nome}, ¢lexandreÝj {di alessandria} tù gšnei {oriundo}, ¢n¾r {uomo} lÒgioj {eloquente}, kat»nthsen {arrivò} e„j {a} œfeson {efeso}, dunatÕj {-} ín {versato} ™n ta‹j {nelle} grafa‹j {scritture}. | {e}
18:25 oátoj {egli} Ãn {era stato} kathchmšnoj {istruito} t¾n {nella} ÐdÕn {via} toà {del} kur…ou {signore}, kaˆ {ed} zšwn {fervente} tù {di} pneÚmati {spirito} ™l£lei {annunziava} kaˆ {e} ™d…dasken {insegnava} ¢kribîj {accuratamente} t¦ {le cose} perˆ {relative a} toà „hsoà {gesù}, ™pist£menoj {avesse conoscenza} mÒnon {soltanto} tÕ {del} b£ptisma {battesimo} „w£nnou {di giovanni}. | {essendo benché}
18:26 oátÒj {egli} te {pure} ½rxato {cominciò a} parrhsi£zesqai {parlare con franchezza} ™n tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga}. ¢koÚsantej {udito} dè {ma} aÙtoà {averlo} pr…skilla {priscilla} kaˆ {e} ¢kÚlaj {aquila} prosel£bonto {presero} aÙtÒn {lo} kaˆ {e} ¢kribšsteron {con più esattezza} aÙtù {gli} ™xšqento {esposero} t¾n {la} ÐdÕn {via} [toà {di} qeoà {dio}]. | {dopo con loro}
18:27 boulomšnou dè {poi} aÙtoà {voleva} dielqe‹n {andare} e„j {in} t¾n ¢ca�?an {acaia} protrey£menoi {incoraggiarono} o‹ {i} ¢delfoˆ {fratelli} œgrayan {scrissero} to‹j {ai} maqhta‹j {discepoli} ¢podšxasqai aÙtÒn {accoglierlo}: Öj {-} paragenÒmenoj {giunto} suneb£leto {egli fu di aiuto} polÝ {grande} to‹j {a quelli che} pepisteukÒsin {avevano creduto} di¦ {mediante} tÁj {la} c£ritoj {grazia}: | {siccome lo e di là di dio}
18:28 eÙtÒnwj {con gran vigore} g¦r {perché} to‹j {i} „ouda…oij {giudei} diakathlšgceto {confutava} dhmos…v {pubblicamente} ™pideiknÝj {dimostrando} di¦ {con} tÎn {le} grafÎn {scritture} eînai {è} tÕn {il} cristÕn {cristo} „hsoàn {gesù}. | {che}

19:1 ™gšneto {-} dè {-} ™n tù {mentre} tÕn ¢pollî {apollo} eînai {era} ™n {a} kor…nqJ {corinto} paàlon {paolo} dielqÒnta {aver attraversato} t¦ {le} ¢nwterik¦ {superiori} mšrh {regioni} [kat]telqe‹n {giunse} e„j {a} œfeson {efeso} kaˆ {e} eØre‹n {trovò} tinaj {alcuni} maqht£j {discepoli}, | {dopo del paese vi}
19:2 eîpšn {disse} te {-} prÕj {ai} aÙtoÚj {quali}, e„ {-} pneàma {lo spirito} ¤gion {santo} ™l£bete {riceveste} pisteÚsantej {credeste}; o‹ {risposero} dè {-} prÕj aÙtÒn {gli}, ¢ll' {-} oÙd' {non neppure} e„ {che} pneàma {lo spirito} ¤gion {santo} œstin {sia} ºkoÚsamen {abbiamo sentito}. | {quando dire ci}
19:3 eîpšn {egli disse} te {-}, e„j {con} t… {quale} oân {dunque} ™bapt…sqhte {siete stati battezzati}; o‹ {essi} dè {-} eîpan {risposero}, e„j {con} tÕ {il} „w£nnou {di giovanni} b£ptisma {battesimo}. | {loro battesimo}
19:4 eîpen {disse} dè {-} paàloj {paolo}, „w£nnhj {giovanni} ™b£ptisen {battezzò} b£ptisma {con il battesimo} metano…aj {di ravvedimento}, tù {al} laù {popolo} lšgwn {dicendo} e„j {in} tÕn {colui che}

™rcÒmenon {veniva} met' {dopo} aÙtÕn {di lui} †na {di} pisteÚswsin {credere}, toàt' œstin {cioè} e„j {in} tÕn „hsoàn {gesù}.
19:5 ¢koÚsantej {udito} dè {-} ™bapt…sqhsan {furono battezzati} e„j tÕ {nel} Ônoma {nome} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù}, | {questo}
19:6 kaˆ {e} ™piqšntoj {avendo imposto} aÙto‹j {loro} toà paÚlou {paolo} [t¦j {le}] ce‹raj {mani} Ãlqe {scese} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} ™p' {su} aÙtoÚj {di loro}, ™l£loun {essi parlavano} te {ed} glèssaij {in lingue} kaˆ {e} ™prof»teuon {profetizzavano}.
19:7 Ãsan {erano} dè {-} o‹ p£ntej {in tutto} ¥ndrej {uomini} æseˆ {circa} dèdeka {dodici}.
19:8 e„selqën {entrò} dè {poi} e„j t¾n {nella} sunagwg¾n {sinagoga} ™parrhsi£zeto {parlò con franchezza} ™pˆ {per} mÁnaj {mesi} tre‹j {tre} dialegÒmenoj {esponendo con discorsi} kaˆ {-} pe…qwn {persuasivi} [t¦ {le cose}] perˆ {relative} tÁj {al} basile…aj {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {e qui molta}
19:9 æj {siccome} dš {ma} tinej {alcuni} ™sklhrÚnonto {si ostinavano} kaˆ {e} ºpe…qoun {rifiutavano di credere} kakologoàntej {dicendo male} t¾n {della} ÐdÕn {via} ™nèpion {davanti} toà {alla} pl»qouj {folla}, ¢post¦j {ritiratosi} ¢p' {da} aÙtîn {loro} ¢fèrisen {egli separò} toÝj {i} maqht£j {discepoli}, kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} dialegÒmenoj {insegnava} ™n tÍ {nella} scolÍ {scuola} tur£nnou {di tiranno}. | {nuova e}
19:10 toàto {questo} dè {-} ™gšneto {durò} ™pˆ {-} œth {anni} dÚo {due}, éste {così} p£ntaj {tutti} toÝj {coloro che} katoikoàntaj {abitavano} t¾n {nell'} ¢s…an {asia} ¢koàsai {udirono} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {del} kur…ou {signore}, „ouda…ouj {giudei} te {-} kaˆ {e} ›llhnaj {greci}.
19:11 dun£meij {miracoli} te {intanto} oÙ t¦j tucoÚsaj {straordinari} Ð qeÕj {dio} ™po…ei {faceva} di¦ {per mezzo di} tîn {-} ceirîn {-} paÚlou {paolo},
19:12 éste {al punto che} kaˆ {-} ™pˆ {sopra} toÝj {i} ¢sqenoàntaj {malati} ¢pofšresqai {si mettevano} ¢pÕ toà {sul} crwtÕj {corpo} aÙtoà {suo} soud£ria {dei fazzoletti} À {e} simik…nqia {dei grembiuli} kaˆ {e} ¢pall£ssesqai {scomparivano} ¢p' {-} aÙtîn {-} t¦j {le} nÒsouj {malattie}, t£ {e} te {gli} pneÚmata {spiriti} t¦ ponhr¦ {maligni} ™kporeÚesqai {uscivano}. | {che erano stati}
19:13 ™pece…rhsan {tentarono} dš {or} tinej {alcuni} kaˆ {anch'} tîn {-} periercomšnwn {itineranti} „ouda…wn {giudei} ™xorkistîn {esorcisti} Ñnom£zein {invocare} ™pˆ {su} toÝj {quelli che} œcontaj {avevano} t¦ {degli} pneÚmata {spiriti} t¦ ponhr¦ {maligni} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} lšgontej {dicendo}, Ðrk…zw {io scongiuro} Øm©j {vi} tÕn {quel} „hsoàn {gesù} Ön {che} paàloj {paolo} khrÚssei {annunzia}. | {essi d' per}
19:14 Ãsan {erano} dš {-} tinoj {un certo} skeu© {di sceva} „ouda…ou {ebreo} ¢rcieršwj {capo sacerdote} ˜pt¦ {sette} uƒoˆ {questo figli} toàto {facevano} poioàntej {-}. | {quelli che}
19:15 ¢pokriqèn dè {ma} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ponhrÕn {maligno} eîpen {rispose} aÙto‹j {loro}, tÕn [mèn {-}] „hsoàn {gesù} ginèskw {conosco} kaˆ {e} tÕn paàlon {paolo} ™p…stamai {so chi è}, Øme‹j {voi} dè {ma} t…nej {chi} ™stš {siete};
19:16 kaˆ {e} ™falÒmenoj {si scagliò} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} ™p' {su} aÙtoÝj {di loro} ™n ú {che} Ãn {aveva} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ponhrÕn {maligno} katakurieÚsaj ¢mfotšrwn {due} ‡scusen {trattò} kat' aÙtîn {li}, éste {in modo che} gumnoÝj {nudi} kaˆ {e} tetraumatismšnouj {feriti} ™kfuge‹n {fuggirono} ™k {da} toà o‡kou {casa} ™ke…nou {quella}. | {e tale}
19:17 toàto {questo fatto} dè {-} ™gšneto {fu} gnwstÕn {risaputo} p©sin {tutti} „ouda…oij {da giudei} te {-} kaˆ {e} ›llhsin {greci} to‹j {che} katoikoàsin {abitavano} t¾n {a} œfeson {efeso}, kaˆ {e} ™pšpesen {furono presi da} fÒboj {timore} ™pˆ {-} p£ntaj aÙtoÚj {tutti}, kaˆ {e} ™megalÚneto {era esaltato} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù}.
19:18 pollo… {molti} te {-} tîn {di quelli che} pepisteukÒtwn {avevano creduto} ½rconto {venivano a} ™xomologoÚmenoi {confessare} kaˆ {e} ¢naggšllontej {dichiarare} t¦j {le cose che} pr£xeij {avevano fatte} aÙtîn. | {a}
19:19 ƒkanoˆ {molti} dè {-} tîn {fra} t¦ {quanti} per…erga {le arti magiche} prax£ntwn {avevano esercitato} sunenšgkantej {portarono} t¦j {i} b…blouj {libri} katškaion {bruciarono} ™nèpion {in presenza di} p£ntwn {tutti}: kaˆ {e} suney»fisan {calcolatone} t¦j {il} tim¦j {prezzo} aÙtîn {-} kaˆ {-} eáron {trovarono} ¢rgur…ou {dramme d' argento} muri£daj pšnte {cinquantamila}. | {loro e li che era

di}
19:20 oÛtwj {così} kat¦ kr£toj {potentemente} toà {di} kur…ou {dio} Ð {la} lÒgoj {parola} hÜxanen {cresceva} kaˆ {e} ‡scuen {si affermava}.
19:21 æj dè {-} ™plhrèqh {dopo} taàta {questi fatti}, œqeto {si mise} Ð paàloj {paolo} ™n {in} tù pneÚmati {animo} dielqën {passando} t¾n {per la} makedon…an {macedonia} kaˆ {e} ¢caïan {per l' acaia} poreÚesqai {andare} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}, e„pën {diceva} Óti {-} met¦ {dopo} tÕ genšsqai me {essere stato} ™ke‹ {là} de‹ {bisogna} me {io} kaˆ {anche} ·èmhn {roma} „de‹n {veda}. | {di che}
19:22 ¢poste…laj {mandati} dè {-} e„j {in} t¾n makedon…an {macedonia} dÚo {due} tîn {dei} diakonoÚntwn {aiutanti} aÙtù {suoi}, timÒqeon {timoteo} kaˆ {ed} œraston {erasto}, aÙtÕj {egli} ™pšscen {si fermò} crÒnon {per tempo} e„j {in} t¾n ¢s…an {asia}. | {ancora qualche}
19:23 ™gšneto {fu} dè {-} kat¦ {in} tÕn kairÕn {periodo} ™ke‹non {quel} t£racoj {un tumulto} oÙk Ñl…goj {gran} perˆ {a proposito} tÁj {della} Ðdoà {via}. | {vi nuova}
19:24 dhm»trioj {demetrio} g£r {perché} tij {un tale} ÑnÒmati {di nome}, ¢rgurokÒpoj {orefice}, poiîn {faceva} naoÝj {tempietti} ¢rguroàj {in argento} ¢rtšmidoj {di diana} pare…ceto {procurava} to‹j {agli} tecn…taij {artigiani} oÙk {non} Ñl…ghn {poco} ™rgas…an {guadagno}, | {che}
19:25 oÞj {questi} sunaqro…saj {riuniti} kaˆ {e} toÝj {gli altri} perˆ {-} t¦ {il} toiaàta {medesimo} ™rg£taj {esercitavano} eîpen {disse}, ¥ndrej {uomini}, ™p…stasqe {voi sapete} Óti {che} ™k {da} taÚthj {questo} tÁj ™rgas…aj {lavoro} ¹ {la} eÙpor…a {prosperità} ¹m‹n {nostra} ™stin {proviene}, | {che mestiere}
19:26 kaˆ {e} qewre‹te {voi vedete} kaˆ {e} ¢koÚete {udite} Óti {che} oÙ {non} mÒnon {solo} ™fšsou {a efeso} ¢ll¦ {ma} scedÕn {quasi} p£shj {tutta} tÁj {l'} ¢s…aj {asia} Ð paàloj {paolo} oátoj {questo} pe…saj {ha persuaso} metšsthsen {sviato} ƒkanÕn {molta} Ôclon {gente}, lšgwn {dicendo} Óti {che} oÙk {non} e„sˆn {sono} qeoˆ {dèi} of {quelli} di¦ {con} ceirîn {le mani} ginÒmenoi {costruiti}. | {e in}
19:27 oÙ {non} mÒnon {solo} dè {-} toàto {-} kinduneÚei {è pericolo} ¹m‹n {nostra} tÕ {questo} mšroj {ramo} e„j {in} ¢pelegmÕn {discredito} ™lqe‹n {cada}, ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} tÕ {il} tÁj {della} meg£lhj {grande} qe©j {dea} ¢rtšmidoj {diana} ƒerÕn {tempio} e„j oÙqèn {non più} logisqÁnai {conti}, mšllein {sia} te {e} kaˆ {perfino} kaqaire‹sqai {privata} tÁj {della} megaleiÒthtoj {maestà} aÙtÁj {sua}, ¿n {colei che} Ólh {tutta} ¹ {l'} ¢s…a {asia} kaˆ {e} ¹ {il} o„koumšnh {mondo} sšbetai {adorano}. | {vi che della arte che che}
19:28 ¢koÚsantej {essi udite} dè {-} kaˆ {-} genÒmenoi pl»reij {accesi} qumoà {di sdegno} œkrazon lšgontej {gridare}, meg£lh {grande} ¹ {la} ¥rtemij {diana} ™fes…wn {degli efesini}. | {queste cose si misero a è}
19:29 kaˆ {e} ™pl»sqh {fu piena} ¹ {la} pÒlij {città} tÁj {di} sugcÚsewj {confusione}, érmhs£n {si precipitarono} te {-} Ðmoqumadòn {tutti d' accordo} e„j {verso} tÕ {il} qšatron {teatro} sunarp£santej {trascinando con sé a forza} g£ïon {gaio} kaˆ {e} ¢r…starcon {aristarco} makedÒnaj {macedoni}, sunekd»mouj {compagni di viaggio} paÚlou {di paolo}. | {tutta e}
19:30 paÚlou {paolo} dè {-} boulomšnou {voleva} e„selqe‹n {presentarsi} e„j tÕn {al} dÁmon {popolo} oÙk e‡wn {impedirono} aÙtÕn {glielo} of {i} maqhta… {discepoli}: | {ma}
19:31 tinèj {alcuni} dè {-} kaˆ {anche} tîn ¢siarcîn {magistrati dell' asia}, Ôntej {erano} aÙtù {gli} f…loi {amici}, pšmyantej {mandarono a} prÕj aÙtÕn {pregarlo} parek£loun {di} m¾ {non} doànai ˜autÕn {avventurarsi} e„j tÕ {nel} qšatron {teatro}. | {che}
19:32 ¥lloi {chi} mèn {-} oân {intanto} ¥llo {chi} ti {un' altra} œkrazon {gridava}, Ãn {era} g¦r {infatti} ¹ {l'} ™kklhs…a {assemblea} sugkecumšnh {confusa}, kaˆ {e} of {i} ple…ouj {più} oÙk {non} Édeisan {sapevano} t…noj {per quale} ›neka {motivo} sunelhlÚqeisan {si fossero riuniti}. | {una cosa}
19:33 ™k dè {-} toà {dalla} Ôclou {folla} suneb…basan {fecero uscire} ¢lšxandron {alessandro}, probalÒntwn {spingevano avanti} aÙtÕn {che} tîn {i} „ouda…wn {giudei}: Ð dè {e} ¢lšxandroj {alessandro} katase…saj {fatto cenno} t¾n {con la} ce‹ra {mano} ½qelen {voleva} ¢pologe‹sqai {tenere un discorso di difesa} tù {davanti al} d»mJ {popolo}.

19:34 ™pignÒntej {si accorsero} dè {ma} Óti {che} „ouda‹Òj {ebreo} ™stin {era} fwn¾ {-} ™gšneto {-} m…a {-} ™k {-} p£ntwn {tutti} æj {per} ™pˆ {quasi} éraj {ore} dÚo {due} krazÒntwn {gridare in coro}, meg£lh {grande} ¹ {la} ¥rtemij {diana} ™fes…wn {degli efesini}. | {quando si misero a è}
19:35 kataste…laj {calmata} dè {allora} Ð {il} grammateÝj {segretario} tÕn {la} Ôclon {folla} fhs…n {disse}, ¥ndrej {uomini} ™fšsioi {di efeso}, t…j {c'} g£r {-} ™stin {è} ¢nqrèpwn {qualcuno} Öj {che} oÙ {non} ginèskei {sappia} t¾n {la} ™fes…wn {degli efesini} pÒlin {città} newkÒron {la custode del tempio} oâsan {è} tÁj {della} meg£lhj {grande} ¢rtšmidoj {diana} kaˆ {e} toà {della} diopetoàj {caduta dal cielo}; | {forse che sua immagine}
19:36 ¢nantirr»twn {incontestabili} oân {-} Ôntwn {sono} toÚtwn {queste cose} dšon ™stˆn Øm©j {dovete} katestalmšnouj {calmarvi} Øp£rcein {-} kaˆ {e} mhdèn {non nulla} propetèj {in modo precipitoso} pr£ssein {far}. | {perciò}
19:37 °g£gete {voi avete condotto} g¦r {infatti} toÝj ¥ndraj {uomini} toÚtouj {questi} oÜte {non né} ƒerosÚlouj {sacrileghi} oÜte {né} blasfhmoàntaj {bestemmiatori} t¾n {della} qeÕn {dea} ¹mîn {nostra}. | {qua i quali sono}
19:38 e„ {se} mèn {-} oân {dunque} dhm»trioj {demetrio} kaˆ {e} oƒ {che} sÝn {con} aÙtù {lui} tecn‹tai {gli artigiani} œcousi {hanno} prÒj {contro} tina {qualcuno} lÒgon {qualcosa}, ¢gora‹oi {i tribunali} ¥gontai {sono} kaˆ {e} ¢nqÚpato… {i proconsoli} e„sin {sono}, ™gkale…twsan {facciano citare} ¢ll»loij {gli uni e gli altri}. | {sono ci ci si}
19:39 e„ {se} dš {poi} ti {qualcos'} peraitšrw {altro} ™pizhte‹te {volete ottenere}, ™n {in} tÍ {un'} ™nnÒmJ {regolare} ™kklhs…v {assemblea} ™piluq»setai {si risolverà}. | {la questione}
19:40 kaˆ {-} g¦r {infatti} kinduneÚomen {corriamo il rischio di} ™gkale‹sqai {essere accusati} st£sewj {di sedizione} perˆ {per} tÁj {la} s»meron {oggi}, mhdenÕj {non alcuna} a„t…ou {ragione} Øp£rcontoj {essendovi} perˆ {con} oá {la quale} [oÙ {-}] dunhsÒmeqa {poter} ¢podoànai lÒgon {giustificare} perˆ {-} tÁj sustrofÁj {tumulto} taÚthj {questo}. kaˆ {-} taàta {19:41/2} e„pën {19:41/1} ¢pšlusen {19:41/3} t¾n {19:41/4} ™kklhs…an {19:41/5}. | {riunione di}

20:1 met¦ dè {-} tÕ paÚsasqai {cessato} tÕn {il} qÒrubon {tumulto} metapemy£menoj {fece chiamare} Ð paàloj {paolo} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} kaˆ {e} parakalšsaj {averli esortati}, ¢spas£menoj {salutò} ™xÁlqen poreÚesqai {partì} e„j {per} makedon…an {la macedonia}. | {dopo li e}
20:2 dielqën {attraversate} dè {-} t¦ mšrh {regioni} ™ke‹na {quelle} kaˆ {-} parakalšsaj {rivolgendo esortazioni} aÙtoÝj {ai discepoli} lÒgJ {-} pollù {molte} Ãlqen {giunse} e„j {in} t¾n ˜ll£da {grecia}
20:3 poi»saj {si trattenne} te {-} mÁnaj {mesi} tre‹j {tre}: genomšnhj {avevano ordito} ™piboulÁj {un complotto} aÙtù {contro di lui} ØpÕ {-} tîn {i} „ouda…wn {giudei} mšllonti {stava per} ¢n£gesqai {imbarcarsi} e„j {per} t¾n {la} sur…an {siria} ™gšneto gnèmhj {decise} toà {-} Øpostršfein {ritornare} di¦ {attraverso} makedon…aj {la macedonia}. | {qui poi dato che mentre di}
20:4 sune…peto {accompagnarono} dè {-} aÙtù {lo} sèpatroj {sòpatro} pÚrrou {figlio di pirro} beroia‹oj {di berea}, qessalonikšwn {di tessalonica} dè {-} ¢r…starcoj {aristarco} kaˆ {e} sekoàndoj {secondo}, kaˆ {-} g£ïoj {gaio} derba‹oj {di derba} kaˆ {-} timÒqeoj {timoteo}, ¢siano {d' asia} dè {e tichico} tucikÕj {-} kaˆ {e} trÒfimoj {trofimo}. | {della provincia}
20:5 oátoi {questi} dè {-} proelqÒntej {andarono avanti} œmenon {aspettarono} ¹m©j {ci} ™n {a} trJ£di {troas}, | {e}
20:6 ¹me‹j dè {-} ™xepleÚsamen {partimmo} met¦ {trascorsi} t¦j {i} ¹mšraj {giorni} tîn {degli} ¢zÚmwn {azzimi} ¢pÕ {da} fil…ppwn {filippi}, kaˆ {e} ½lqomen {raggiungemmo} prÕj aÙtoÝj {li} e„j {a} t¾n trJ£da {troas} ¥cri {dopo} ¹merîn {giorni} pšnte {cinque}, Ópou {dove} dietr…yamen {ci trattenemmo} ¹mšraj {giorni} ˜pt£ {sette}.
20:7 ™n {-} dè {-} tÍ mi´ {il} tîn sabb£twn {primo giorno della settimana} sunhgmšnwn {eravamo riuniti} ¹mîn {-} kl£sai {per spezzare} ¥rton {il pane} Ð paàloj {paolo} dielšgeto {parlava} aÙto‹j {ai discepoli}, mšllwn {dovendo} ™xišnai {partire} tÍ {il} ™paÚrion {giorno seguente}, paršteinšn {prolungò} te {e} tÕn {il} lÒgon {discorso} mšcri {fino a} mesonukt…ou {mezzanotte}. | {mentre}
20:8 Ãsan {erano} dè {-} lamp£dej {lampade} ƒkanaˆ {molte} ™n tù {nella} Øperó J {sala di sopra} oá

{dov'} Ãmen {eravamo} sunhgmšnoi {riuniti}. | {c'}
20:9 kaqezÒmenoj {stava seduto} dš {-} tij {un} nean…aj {giovane} ÑnÒmati {di nome} eÜtucoj {eutico} ™pˆ tÁj {sul} qur…doj {davanzale della finestra}, kataferÒmenoj {fu colto} ÛpnJ {da un sonno} baqe‹ {profondo} dialegomšnou {tirava il suo dire} toà paÚlou {paolo} ™pˆ {-} ple‹on {in lungo}, katenecqeˆj {sopraffatto} ¢pÕ toà {dal} Ûpnou {sonno} œpesen {egli precipitò} ¢pÕ toà {dal} tristšgou {terzo piano} k£tw {giù} kaˆ {e} ½rqh {venne raccolto} nekrÒj {morto}. | {che poiché}
20:10 katab¦j {scese} dè {ma} Ð paàloj {paolo} ™pšpesen {si gettò} aÙtù {su di lui} kaˆ {e} sumperilabën {abbracciatolo} eἶpen {disse}, m¾ {non} qorube‹sqe {vi turbate}, ¹ g¦r {perché} yuc¾ {vita} aÙtoà {-} ™n {in} aÙtù {-} ™stin {è}. | {ancora}
20:11 ¢nab¦j {risalì} dè {poi} kaˆ {-} kl£saj {spezzò} tÕn {il} ¥rton {pane} kaˆ {e} geus£menoj {prese cibo} ™f' ƒkanÒn {lungamente} te {e} Ðmil»saj {aver ragionato} ¥cri {sino all'} aÙgÁj {alba} oÛtwj {-} ™xÁlqen {partì}. | {dopo}
20:12 ½gagon {fu ricondotto} dè {-} tÕn {il} pa‹da {giovane} zînta {vivo}, kaˆ {ed} parekl»qhsan {essi furono consolati} oÙ metr…wj {oltremodo}. | {ne}
20:13 ¹me‹j {noi} dè {-} proelqÒntej {eravamo partiti} ™pˆ {con} tÕ {la} plo‹on {nave} ¢n»cqhmen {facemmo vela} ™pˆ {per} t¾n «sson {asso}, ™ke‹qen {dove} mšllontej {avevamo intenzione di} ¢nalamb£nein {prendere a bordo} tÕn paàlon {paolo}, oÛtwj {egli} g¦r {perché} diatetagmšnoj {aveva stabilito} Ãn {-} mšllwn {volendo} aÙtÕj {-} pezeÚein {fare a piedi}. | {quanto a che così quel tragitto}
20:14 æj {quando} dè {-} sunšballen {raggiunse} ¹m‹n {ci} e„j {ad} t¾n «sson {asso}, ¢nalabÒntej {prendemmo} aÙtÕn {lo} ½lqomen {arrivammo} e„j {a} mitul»nhn {mitilene}, | {con noi e}
20:15 k¢ke‹qen {di là} ¢popleÚsantej {navigando} tÍ {il} ™pioÚsV {giorno dopo} kathnt»samen {arrivammo} ¥ntikruj {di fronte a} c…ou {chio}, tÍ {il} dè {-} ˜tšrv {giorno seguente} pareb£lomen {approdammo} e„j {a} s£mon {samo}, tÍ {il} dè {e} ™comšnV {giorno dopo} ½lqomen {giungemmo} e„j {a} m…lhton {mileto}.
20:16 kekr…kei {aveva deciso di} g¦r {-} Ð paàloj {paolo} parapleàsai {oltrepassare} t¾n œfeson {efeso}, Ópwj {per} m¾ {non} gšnhtai {-} aÙtù {-} cronotribÁsai {perdere tempo} ™n {in} tÍ ¢s…v {asia}: œspeuden {egli si affrettava} g¦r {-} e„ {se} dunatÕn {possibile} e‡h {fosse stato} aÙtù {gli} t¾n {il} ¹mšran {giorno} tÁj {della} penthkostÁj {pentecoste} genšsqai {trovarsi} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}. | {per}
20:17 ¢pÕ {da} dè {-} tÁj mil»tou {mileto} pšmyaj {mandò} e„j {a} œfeson {efeso} metekalšsato {chiamare} toÝj {gli} presbutšrouj {anziani} tÁj {della} ™kklhs…aj {chiesa}. | {a}
20:18 æj {quando} dè {-} paregšnonto {giunsero} prÕj {da} aÙtÕn {lui} eἶpen {disse} aÙto‹j {loro}, Øme‹j {voi} ™p…stasqe {sapete} ¢pÕ {dal} prèthj {primo} ¹mšraj {giorno} ¢f' Âj {che} ™pšbhn {giunsi} e„j {in} t¾n ¢s…an {asia} pîj {in quale maniera} meq' {con} Ømîn tÕn p£nta {voi} crÒnon {sempre} ™genÒmhn {sono}, | {mi comportato}
20:19 douleÚwn {servendo} tù {il} kur…J {signore} met¦ {con} p£shj {ogni} tapeinofrosÚnhj {umiltà} kaˆ {e} dakrÚwn {lacrime} kaˆ {tra} peirasmîn {prove} tîn {-} sumb£ntwn moi {venutemi} ™n ta‹j {dalle} ™piboula‹j {insidie} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, | {con le}
20:20 æj {come} oÙdèn {non nessuna} Øpesteil£mhn {ho nascosto} tîn {delle cose} sumferÒntwn {utili} toà {-} m¾ {-} ¢nagge‹lai {ho annunziate} Øm‹n {ve} kaˆ {e} did£xai {insegnate} Øm©j {-} dhmos…v {in pubblico} kaˆ {e} kat' {nelle} o‡kouj {case}, | {e vi che vi erano e le vostre}
20:21 diamarturÒmenoj {ho avvertito solennemente} „ouda…oij {giudei} te {-} kaˆ {e} ›llhsin {greci} t¾n {-} e„j {davanti a} qeÕn {dio} met£noian {ravvedersi} kaˆ {e} p…stin {credere} e„j tÕn {nel} kÚrion {signore} ¹mîn {nostro} „hsoàn {gesù}. | {e di di cristo}
20:22 kaˆ {ed} nàn {ora} „doÝ {ecco} dedemšnoj {legato} ™gë tù {dallo} pneÚmati {spirito} poreÚomai {vado} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}, t¦ {le cose} ™n aÙtÍ {là} sunant»sont£ {accadranno} moi {mi} m¾ {senza} e„dèj {sapere}, | {che che}
20:23 pl¾n {soltanto} Óti {che} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} kat¦ {ogni} pÒlin {in città} diamartÚreta… moi {mi} lšgon {attesta} Óti {che} desm¦ {catene} kaˆ {e} ql…yeij {tribolazioni} me

{mi} mšnousin {attendono}. | {so}
20:24 ¢ll' {ma} oÙdenÕj {non nessun} lÒgou {conto} poioàmai {faccio} t¾n {della} yuc¾n {vita} tim…an {preziosa} ™mautù {mi} æj {pur} teleiî sai {condurre a termine} tÕn {la} drÒmon {corsa} mou {mia} kaˆ {e} t¾n {il} diakon…an {servizio} ¿n {-} œlabon {affidatomi} par¦ toà {dal} kur…ou {signore} „hsoà {gesù}, diamartÚrasqai {testimoniare} tÕ {del} eÙaggšlion {vangelo} tÁj {della} c£ritoj {grazia} toà {di} qeoà {dio}. | {mia come se fosse di con gioia cioè di}
20:25 kaˆ {e} nàn {ora} „doÝ {ecco} ™gë {io} oîda {so} Óti {che} oÙkšti {non più} Ôyesqe {vedrete} tÕ {la} prÒswpÒn {faccia} mou {mia} Øme‹j {voi} p£ntej {tutti} ™n {fra} o¢j {i quali} diÁlqon {sono passato} khrÚsswn {predicando} t¾n {il} basile…an {regno}.
20:26 diÒti {perciò} martÚromai {io dichiaro} Øm‹n {-} ™n {-} tÍ s»meron {quest'} ¹mšrv {oggi} Óti {di} kaqarÒj {puro} e„mi {essere} ¢pÕ toà {del} a†matoj {sangue} p£ntwn {di tutti}:
20:27 oÙ {non} g¦r {perché} Øpesteil£mhn {mi sono tirato indietro} toà {-} m¾ {-} ¢nagge‹lai p©san {tutto} t¾n {il} boul¾n {consiglio} toà {di} qeoà {dio} Øm‹n {annunziarvi}. | {dall'}
20:28 prosšcete {badate} ˜auto‹j {a voi stessi} kaˆ {e} pantˆ {a tutto} tù {il} poimn…J {gregge}, ™n {in mezzo} ú {al quale} Øm©j {vi} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} œqeto {ha costituiti} ™piskÒpouj {vescovi}, poima…nein {per pascere} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa} toà {di} qeoà {dio}, ¿n {che} periepoi»sato {egli ha acquistata} di¦ {con} toà {il} a†matoj {sangue} toà „d…ou {proprio}.
20:29 ™gë {io} oîda {so} Óti {che} e„seleÚsontai {si introdurranno} met¦ {dopo} t¾n {la} ¥fix…n {partenza} mou {mia} lÚkoi {lupi} bare‹j {rapaci} e„j {fra} Øm©j {di voi} m¾ {non} feidÒmenoi {risparmieranno} toà {il} poimn…ou {gregge}, | {i quali}
20:30 kaˆ {e} ™x {tra} Ømîn {voi} aÙtîn {stessi} ¢nast»sontai {sorgeranno} ¥ndrej {uomini} lalοàntej {insegneranno} diestrammšna {cose perverse} toà {-} ¢posp©n {per} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} Ñp…sw {dietro} aÙtîn {trascinarsi}. | {anche che}
20:31 diÕ {perciò} grhgore‹te {vegliate}, mnhmoneÚontej {ricordandovi} Óti {che} triet…an {per tre anni} nÚkta {notte} kaˆ {e} ¹šran {giorno} oÙk {non} ™paus£mhn {ho cessato di} met¦ {con} dakrÚwn {lacrime} nouqetîn {ammonire} ›na ›kaston {ciascuno}.
20:32 kaˆ {e} t¦ {-} nàn {ora} parat…qemai {affido} Øm©j {vi} tù {a} qeù {dio} kaˆ {e} tù {alla} lÒgJ {parola} tÁj {della} c£ritoj {grazia} aÙtoà {sua} tù {la quale} dunamšnJ {può} o„kodomÁsai {edificarvi} kaˆ {e} doànai {darvi} t¾n {l'} klhronom…an {eredità} ™n {di} to‹j {i} ¹giasmšnoij {santificati} p©sin {tutti}.
20:33 ¢rgur…ou {l' argento} À {né} crus…ou {l' oro} À {né} ƒmatismoà {i vestiti} oÙdenÕj {di nessuno} ™peqÚmhsa {ho desiderato}: | {non né}
20:34 aÙtoˆ {voi stessi} ginèskete {sapete} Óti {che} ta‹j {ai} cre…aij {bisogni} mou {miei} kaˆ {e} to‹j {di coloro che} oâsin {erano} met' {con} ™moà {me} Øphršthsan {hanno provveduto} aƒ ce‹rej {mani} aátai {queste}.
20:35 p£nta {ogni cosa} Øpšdeixa {ho mostrato} Øm‹n {vi} Óti {che} oÛtwj {così} kopiîntaj {lavorando} de‹ {bisogna} ¢ntilamb£nesqai {venire in aiuto} tîn {ai} ¢sqenoÚntwn {deboli}, mnhmoneÚein {ricordarsi} te {e} tîn {delle} lÒgwn {parole} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} Óti {il quale} aÙtÕj {egli} eîpen {disse}, mak£riÒn {gioia} ™stin {è} m©llon {più} didÒnai {nel dare} À {che} lamb£nein {nel ricevere}. | {in stesso vi}
20:36 kaˆ {quand'} taàta {queste cose} e„pën {ebbe dette} qeˆj {pose} t¦ {in} gÒnata {ginocchio} aÙtoà {si} sÝn {con} p©sin {tutti} aÙto‹j {loro} proshÚxato {pregò}. | {e}
20:37 ƒkanÕj {gran} dè {-} klauqmÕj ™gšneto {scoppiarono in un pianto} p£ntwn {tutti}, kaˆ {e} ™pipesÒntej {si gettarono} ™pˆ tÕn {al} tr£chlon {collo} toà {di} paÚlou {paolo} katef…loun {baciarono} aÙtÒn {lo}, | {e}
20:38 Ñdunèmenoi {dolenti} m£lista {soprattutto} ™pˆ {perché} tù {-} lÒgJ {-} ú {-} e„r»kei {aveva detto} Óti {che} oÙkšti {non più} mšllousin {avrebbero} tÕ {la} prÒswpon {faccia} aÙtoà {sua} qewre‹n {rivisto}. prošpempon {accompagnarono} dè {e} aÙtÕn {l'} e„j tÕ {alla} plo‹on {nave}. | {loro}

21:1 æj {-} dè {-} ™gšneto {-} ¢nacqÁnai {salpammo} ¹m©j {esserci} ¢pospasqšntaj {separati} ¢p'

{da} aÙtî n {loro}, eÙqudrom»santej {direttamente} ½lqomen {giungemmo} e„j {a} t¾n kî {cos}, tÍ {il} dè {-} ˜xÁj {giorno seguente} e„j {a} t¾n ·Òdon {rodi}, k¢ke‹qen {e di là} e„j {a} p£tara {patara}, | {dopo e}
21:2 kaˆ {e} eØrÒntej {trovata} plo‹on {una nave} diaperî n {diretta} e„j {in} foin…khn {fenicia} ™pib£ntej {salimmo a bordo} ¢n»cqhmen {salpammo}. | {e}
21:3 ¢naf£nantej {giunti in vista} dè {-} t¾n {di} kÚpron {cipro} kaˆ {e} katalipÒntej aÙt¾n {lasciatala} eÙènumon {a sinistra} ™plšomen {navigammo} e„j {verso} sur…an {la siria}, kaˆ {e} kat»lqomen {approdammo} e„j {a} tÚron {tiro}, ™ke‹se {qui} g¦r {perché} tÕ {la} plo‹on {nave} Ãn {doveva} ¢pofortizÒmenon tÕn gÒmon {scaricare}. | {si}
21:4 ¢neurÒntej {trovati} dè {-} toÝj {i} maqht¦j {discepoli} ™peme…namen {soggiornammo} aÙtoà {là} ¹mšraj {giorni} ˜pt£ {sette}, o†tinej {essi} tù {a} paÚlJ {paolo} œlegon {dicevano} di¦ toà {dallo} pneÚmatoj {spirito} m¾ {non} ™piba…nein {metter piede} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}. | {mossi di}
21:5 Óte {quando} dè {-} ™gšneto ¹m©j {fummo} ™xart…sai {al termine} t¦j {quei} ¹mšraj {giorni}, ™xelqÒntej {partimmo} ™poreuÒmeqa {per continuare il viaggio} propempÒntwn {accompagnati} ¹m©j {-} p£ntwn {tutti} sÝn {con} gunaixˆ {le mogli} kaˆ {e} tšknoij {i figli} ›wj {sin} œxw {fuori} tÁj {dalla} pÒlewj {città}, kaˆ {-} qšntej t¦ gÒnata {esserci inginocchiati} ™pˆ tÕn {sulla} a„gialÕn {spiaggia} proseux£menoi {pregammo} 21:6/2 {ci} 21:6/1 {dicemmo} 21:6/1 {addio} | {però di da loro dopo e}
21:6 ¢phspas£meqa {21:5/36 21:5/37} ¢ll»louj {21:5/35}, kaˆ {poi} ¢nšbhmen {salimmo} e„j tÕ {sulla} plo‹on {nave}, ™ke‹noi {quelli} dè {e} Øpšstreyan {se ne tornarono} e„j t¦ {alle} ‡dia {loro case}.
21:7 ¹me‹j dè {-} tÕn {la} ploàn {navigazione} dianÚsantej {terminata} ¢pÕ {da} tÚrou {tiro} kathnt»samen {arrivammo} e„j {a} ptolemaïda {tolemaide}, kaˆ {e} ¢spas£menoi {salutati} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} ™me…namen {restammo} ¹mšran {giorno} m…an {un} par' {con} aÙto‹j {loro}.
21:8 tÍ {il} dè {-} ™paÚrion {giorno dopo} ™xelqÒntej {ripartiti} ½lqomen {giungemmo} e„j {a} kais£reian {cesarea}, kaˆ {ed} e„selqÒntej {entrati} e„j {in} tÕn oÙkon {casa} fil…ppou {di filippo} toà {l'} eÙaggelistoà {evangelista} Ôntoj {era} ™kt în {dei} ˜pt¦ {sette} ™me…namen {restammo} par' {da} aÙtù {lui}. | {che uno}
21:9 toÚtJ {egli} dè {-} Ãsan {aveva} qugatšrej {figlie} tšssarej {quattro} parqšnoi {sposate} profhteÚousai {profetizzavano}. | {non le quali}
21:10 ™pimenÒntwn dè {-} ¹mšraj {eravamo giorni} ple…ouj {molti} katÁlqšn {scese} tij {un} ¢pÕ tÁj {dalla} „ouda…aj {giudea} prof»thj {profeta} ÑnÒmati {di nome} ¤gaboj {agabo}, | {là da quando}
21:11 kaˆ {-} ™lqën {egli venne} prÕj {da} ¹m©j {noi} kaˆ {e} ¥raj {presa} t¾n {la} zènhn {cintura} toà {di} paÚlou {paolo} d»saj {legò} ˜autoà {si} toÝj {i} pÒdaj {piedi} kaˆ {e} t¦j {le} ce‹raj {mani} eἶpen {disse}, t£de {questo} lšgei {dice} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo}, tÕn {l'} ¥ndra {uomo} oá {a cui} ™stin {appartiene} ¹ zènh {cintura} aÛth {questa} oÛtwj {così} d»sousin {legheranno} ™n {a} „erousal¾m {gerusalemme} oƒ {i} „ouda‹oi {giudei} kaˆ {e} paradèsousin {consegneranno} e„j {nelle} ce‹raj {mani} ™qnîn {dei pagani}. | {e lo}
21:12 æj {quando} dè {-} ºkoÚsamen {udimmo} taàta {queste cose}, parekaloàmen {pregavamo di} ¹me‹j {noi} te {tanto} kaˆ {che} oƒ {quelli} ™ntÒpioi {del luogo} toà {-} m¾ {non} ¢naba…nein {salire} aÙtÕn {lo} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}.
21:13 tÓte {allora} ¢pekr…qh {rispose} Ð paàloj {paolo}, t… {che} poie‹te {fate} kla…ontej {voi piangendo} kaˆ {e} sunqrÚptontšj mou {spezzandomi} t¾n {il} kard…an {cuore}; ™gë {io} g¦r {-} oÙ {non} mÒnon {solo} deqÁnai {essere legato} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} ¢poqane‹n {morire} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} ˜to…mwj {pronto} œcw {sono} Øpèr {per} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù}. | {sappiate che a a}
21:14 m¾ {non} peiqomšnou {-} dè {si persuadere} aÙtoà {lasciava} ¹suc£samen {ci rassegnammo} e„pÒntej {dicendo}, toà {del} kur…ou {signore} tÕ {la} qšlhma {volontà} ginšsqw {sia fatta}. | {e poiché}
21:15 met¦ {dopo} dè {-} t¦j ¹mšraj {giorni} taÚtaj {quei} ™piskeuas£menoi {fatti i preparativi} ¢neba…nomen {salimmo} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme}: | {nostri}
21:16 sunÁlqon {vennero} dè {-} kaˆ {anche} tîn {alcuni} maqhtîn {discepoli} ¢pÕ {di} kaisare…aj

{cesarea} sÝn {con} ¹m‹n {noi}, ¥gontej {condussero} par' {presso} ú {il quale} xenisqÎmen {dovevamo alloggiare} mn£swn… {mnasone} tini {un certo} kupr…J {di cipro}, ¢rca…J {di vecchia data} maqhtÍ {discepolo}. | {che ci in casa di}
21:17 genomšnwn dè {-} ¹mÎn {arrivati} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} ¢smšnwj {festosamente} ¢pedšxanto {accolsero} ¹m©j {ci} oƒ {i} ¢delfo… {fratelli}.
21:18 tÍ {il} dè {-} ™pioÚsV {giorno seguente} e„sÇei {si recò} Ð paàloj {paolo} sÝn {con} ¹m‹n {noi} prÕj {da} „£kwbon {giacomo}, p£ntej {tutti} te {e} paregšnonto {si trovarono} oƒ {gli} presbÚteroi {anziani}. | {vi}
21:19 kaˆ {-} ¢spas£menoj {salutati} aÙtoÝj {averli} ™xhge‹to {raccontare} kaq' ën ›kaston {dettagliatamente} ï n {quello che} ™po…hsen {aveva fatto} Ð qeÕj {dio} ™n {tra} to‹j {i} œqnesin {pagani} di¦ {per mezzo} tÁj {del} diakon…aj {servizio} aÙtoà {suo}. | {dopo paolo si mise a}
21:20 oƒ {essi} dè {ed} ¢koÚsantej {averlo ascoltato} ™dÒxazon {glorificavano} tÕn qeÒn {dio} eîpÒn {dissero} te {poi} aÙtù {a paolo}, qewre‹j {tu vedi}, ¢delfš {fratello}, pÒsai {quante} muri£dej {migliaia} e„sˆn {-} ™n {di} to‹j „ouda…oij {giudei} tÎn {-} pepisteukÒtwn {hanno creduto}, kaˆ {e} p£ntej {tutti} zhlwtaˆ {zelanti} toà {per la} nÒmou {legge} Øp£rcousin {sono}: | {dopo}
21:21 kathc»qhsan {sono stati informati} dè {ora} perˆ {su} soà {di te} Óti {che} ¢postas…an {abbandonare} did£skeij {insegnando} ¢pÒ mwÜsšwj {mosè} toÝj {-} kat¦ {tra} t¦ {i} œqnh {pagani} p£ntaj {tutti} „ouda…ouj {i giudei}, lšgwn {dicendo di} m¾ {non} peritšmnein {circoncidere} aÙtoÝj {loro} t¦ {i} tškna {figli} mhdè {e non} to‹j {ai} œqesin {riti} peripate‹n {conformarsi}. | {vai a sparsi ad e più di più}
21:22 t… {e} oân {allora} ™stin {è}; p£ntwj {inevitabile} ¢koÚsontai {verranno a sapere} Óti {che} ™l»luqaj {tu sei venuto}. | {che molti di loro si radunino perché}
21:23 toàto {-} oân {dunque} po…hson {fa'} Ó {quello che} soi {ti} lšgomen {diciamo}: e„sˆn {abbiamo} ¹m‹n {noi} ¥ndrej {uomini} tšssarej {quattro} eÙc¾n {hanno} œcontej {un voto} ™f' {-} ˜autÎn {-}. | {che fatto}
21:24 toÚtouj {prendili} paralabën ¡gn…sqhti {purìficati} sÝn {con} aÙto‹j {loro} kaˆ {e} dap£nhson {paga le spese} ™p' {per} aÙto‹j {loro} †na {affinché} xur»sontai {possano radersi} t¾n {il} kefal»n {capo}, kaˆ {così} gnèsontai {conosceranno} p£ntej {tutti} Óti {che} ï n {che} kat»chntai {hanno ricevute} perˆ {sul} soà {tuo} oÙdšn {niente} ™stin {è}, ¢ll¦ {ma} stoice‹j {tu} kaˆ {pure} aÙtÕj {-} ful£sswn {osservi} tÕn {la} nÒmon {legge}. | {con te non c' di vero nelle informazioni conto che}
21:25 perˆ {quanto} dè {-} tÎn {ai} pepisteukÒtwn {che hanno creduto} ™qnÎn {pagani} ¹me‹j {noi} ™peste…lamen {abbiamo scritto} kr…nantej {decretando} ful£ssesqai {astengano} aÙtoÝj {si} tÒ {dalle} te {-} e„dwlÒquton {cose sacrificate agli idoli} kaˆ {-} a‡ma {dal sangue} kaˆ {-} pniktÕn {dagli animali soffocati} kaˆ {e} porne…an {dalla fornicazione}. | {che}
21:26 tÒte {allora} Ð paàloj {paolo} paralabën {prese} toÝj {quegli} ¥ndraj {uomini} tÍ {il} ™comšnV {seguente} ¹mšrv {giorno} sÝn {con} aÙto‹j {loro} ¡gnisqeˆj {essersi purificato}, e„sÇei {entrò} e„j tÕ {nel} ƒerÒn {tempio} diaggšllwn {annunziando} t¾n ™kpl»rwsin {compiere} tÎn {i} ¹merÎn {giorni} toà {della} ¡gnismoà {purificazione} ›wj {fino alla} oá {-} proshnšcqh {presentazione} Øpèr {per} ˜nÕj {-} ˜k£stou {ciascuno} aÙtÎn {di loro} ¹ {dell'} prosfor£ {offerta}. | {con sé e dopo di voler}
21:27 æj {quando} dè {-} œmellon {stavano per} aƒ {i} ˜pt¦ {sette} ¹mšrai {giorni} suntele‹sqai {compiersi}, oƒ {i} ¢pÕ tÁj {dell'} ¢s…aj „ouda‹oi {giudei} qeas£menoi aÙtÕn {vedendolo} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} sunšceon {aizzarono} p£nta {tutta} tÕn {la} Ôclon {folla} kaˆ {e} ™pšbalon {misero} ™p' {addosso} aÙtÕn {gli} t¦j {le} ce‹raj {mani}, 21:28/1 {gridando}
21:28 kr£zontej {21:27/25}, ¥ndrej {-} „srahl‹tai {israeliti}, bohqe‹te {venite in aiuto}: oátÒj {questo} ™stin {è} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} Ð {che} kat¦ {contro} toà {il} laoà {popolo} kaˆ {contro} toà {la} nÒmou {legge} kaˆ {e} toà tÒpou {luogo} toÚtou {questo} p£ntaj {a tutti} pantacÍ {dappertutto} did£skwn {predicando}, œti {oltre} te {e} kaˆ {anche} ›llhnaj {dei greci} e„s»gagen {ha condotto} e„j tÕ {nel} ƒerÕn {tempio} kaˆ {e} keko…nwken {ha profanato} tÕn ¤gion {santo} tÒpon

{luogo} toàton {questo}. | {va e contro a ciò}
21:29 Ãsan {-} g¦r {infatti} proewrakÒtej {prima avevano veduto} trÒfimon {trofimo} tÕn {di} ™fšsion {efeso} ™n {in} tÍ pÒlei {città} sÝn {con} aÙtù {paolo}, Ön {lo} ™nÒmizon {pensavano} Óti {che} e„j tÕ {nel} ƒerÕn {tempio} e„s»gagen {avesse condotto} Ð paàloj {egli}. | {e}
21:30 ™kin»qh {fu in agitazione} te {-} ¹ {la} pÒlij {città} Ólh {tutta} kaˆ {e} ™gšneto {si fece} sundrom¾ {un assembramento} toà {di} laoà {gente}, kaˆ {-} ™pilabÒmenoi {afferrato} toà paÚlou {paolo} e€lkon {trascinarono} aÙtÕn {lo} œxw {fuori} toà {dal} ƒeroà {tempio}, kaˆ {e} eÙqšwj {subito} ™kle…sqhsan {furono chiuse} aƒ {le} qÚrai {porte}.
21:31 zhtoÚntwn {cercavano di} te {mentre} aÙtÕn {ucciderlo} ¢pokte‹nai ¢nšbh f£sij {fu riferito} tù {al} cili£rcJ {tribuno} tÁj {della} spe…rhj {coorte} Óti {che} Ólh {tutta} sugcÚnnetai {era in subbuglio} „erousal»m {gerusalemme},
21:32 Öj {egli} ™xautÁj {immediatamente} paralabën {presi} stratiètaj {dei soldati} kaˆ {e} ˜katont£rcaj {dei centurioni} katšdramen {si precipitò} ™p' {verso} aÙtoÚj {i giudei}: oƒ {i quali} dè {-} „dÒntej {vedendo} tÕn {il} cil…arcon {tribuno} kaˆ {e} toÝj {i} stratiètaj {soldati} ™paÚsanto {cessarono di} tÚptontej {battere} tÕn paàlon {paolo}. | {ed}
21:33 tÒte {allora} ™gg…saj {si avvicinò} Ð {il} cil…arcoj {tribuno} ™pel£beto {prese} aÙtoà {paolo} kaˆ {e} ™kšleusen {ordinò} deqÁnai {fosse legato} ¡lÚsesi {con catene} dus… {due}, kaˆ {poi} ™punq£neto {domandò} t…j {chi} e‡h {fosse} kaˆ {e} t… {che cosa} ™stin {-} pepoihkèj {avesse fatto}. | {che}
21:34 ¥lloi {gli uni} dè {e} ¥llo {gli altri} ti {una cosa} ™pefènoun {gridavano} ™n tù {nella} ÔclJ {folla}. m¾ {non} dunamšnou {potendo} dè {-} aÙtoà {-} gnînai {sapere} tÕ ¢sfalèj {di certo} di¦ {a causa} tÕn {della} qÒrubon {confusione} ™kšleusen {ordinò} ¥gesqai {condotto} aÙtÕn {fosse} e„j t¾n {nella} parembol»n {fortezza}. | {e un' altra per cui nulla che}
21:35 Óte {quando} dè {-} ™gšneto {arrivò} ™pˆ toÝj {alla} ¢nabaqmoÚj {gradinata}, sunšbh {dovette} bast£zesqai {essere portato di peso} aÙtÕn {-} ØpÒ tîn {dai} stratiwtîn {soldati} di¦ {per} t¾n {la} b…an {violenza} toà {della} Ôclou {folla}, | {paolo}
21:36 ºkoloÚqei {incalzava} g¦r {perché} tÕ {una} plÁqoj {marea} toà {di} laoà {gente} kr£zontej {gridando}, aîre aÙtÒn {a morte}.
21:37 mšllwn {stava per} te {-} e„s£gesqai {essere introdotto} e„j t¾n {nella} parembol¾n {fortezza} Ð paàloj {paolo} lšgei {disse} tù {al} cili£rcJ {tribuno}, e„ {-} œxest…n {è permesso} moi {mi} e„pe‹n ti {qualcosa} prÕj sš {dirti}; Ð {quegli} dè {-} œfh {rispose}, ˜llhnistˆ {il greco} ginèskeij {sai}; | {quando}
21:38 oÙk {non} ¥ra {dunque} sÝ eî {sei} Ð {quell'} a„gÚptioj {egiziano} Ð {che} prÕ toÚtwn tîn ¹merîn {tempo fa} ¢nastatèsaj {sobillò} kaˆ {e} ™xagagën {condusse} e„j t¾n {nel} œrhmon {deserto} toÝj {quei} tetrakiscil…ouj {quattromila} ¥ndraj {-} tîn {-} sikar…wn {briganti};
21:39 eîpen {disse} dè {ma} Ð paàloj {paolo}, ™gë {io} ¥nqrwpoj {-} mšn {-} e„mi {sono} „ouda‹oj {un giudeo}, tarseÝj {di tarso} tÁj {di} kilik…aj {cilicia}, oÙk {non} ¢s»mou {oscura} pÒlewj {di città} pol…thj {cittadino}: dšomai {prego} dš {e} sou {ti}, ™p…treyÒn {tu permetta di} moi {mi} lalÁsai {parlare} prÕj tÕn {al} laÒn {popolo}. | {quella che}
21:40 ™pitršyantoj {permise} dè {-} aÙtoà {glielo} Ð paàloj {paolo} ˜stëj {stando in piedi} ™pˆ tîn {sulla} ¢nabaqmîn {gradinata} katšseisen {fece cenno} tÍ {con la} ceirˆ {mano} tù {al} laù {popolo}: pollÁj {gran} dè {e} sigÁj {un silenzio} genomšnhj {fattosi} prosefènhsen {parlò} tÍ {in} ˜braïdi dialšktJ {ebraico} lšgwn {dicendo}, | {il tribuno e loro}

22:1 ¥ndrej {-} ¢delfoˆ {fratelli} kaˆ {e} patšrej {padri}, ¢koÚsatš {ascoltate} mou {mia} tÁj {ciò che} prÕj Øm©j {vi} nunˆ {ora} ¢polog…aj {difesa} | {dico a}
22:2 ¢koÚsantej {ebbero udito} dè {-} Óti {che} tÍ {in} ˜braïdi {ebraica} dialšktJ {lingua} prosefènei {egli parlava} aÙto‹j {loro} m©llon {più} paršscon {fecero} ¹suc…an {silenzio}. kaˆ {poi} fhs…n {disse} | {quand' ancor}
22:3 ™gè {io} e„mi {sono} ¢n¾r {-} „ouda‹oj {un giudeo}, gegennhmšnoj {nato} ™n {a} tarsù {tarso}

tÁj {di} kilik…aj {cilicia}, ¢nateqrammšnoj {allevato} dè {ma} ™n {in} tÍ pÒlei {città} taÚtV {questa}, par¦ toÝj {ai} pÒdaj {piedi} gamali¾l {di gamaliele} pepaideumšnoj {educato} kat¦ {nella} ¢kr…beian {rigida osservanza} toà {della} patróou {dei padri} nÒmou {legge}, zhlwt¾j {zelante} Øp£rcwn {sono stato} toà {per} qeoà {dio} kaqëj {come} p£ntej {tutti} Øme‹j {voi} ™ste {siete} s»meron {oggi}: | {la causa di}
22:4 Öj {-} taÚthn {questa} t¾n ÐdÕn {via} ™d…wxa {perseguitai} ¥cri {a} qan£tou {morte}, desmeÚwn {legando} kaˆ {e} paradidoÝj {mettendo} e„j {in} fulak¦j {prigione} ¥ndraj {uomini} te {-} kaˆ {e} guna‹kaj {donne},
22:5 æj {come} kaˆ {-} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} marture‹ {sono testimoni} moi {me} kaˆ {e} p©n {tutto} tÕ {il} presbutšrion {collegio degli anziani}: par' {da} ïn {loro} kaˆ {-} ™pistol¦j {delle lettere} dex£menoj {avute} prÕj {per} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} e„j {a} damaskÕn {damasco} ™poreuÒmhn {mi recavo} ¥xwn {condurre} kaˆ {anche} toÝj {quelli che} ™ke‹se {là} Ônta{j} {erano} dedemšnouj {legati} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} †na {perché} timwrhqî sin {fossero puniti}. | {ne per}
22:6 ™gšneto {-} dš {-} moi {ero} poreuomšnJ {per strada} kaˆ {e} ™gg…zonti {mi avvicinavo} tÍ {a} damaskù {damasco} perˆ {verso} meshmbr…an {mezzogiorno} ™xa…fnhj {improvvisamente} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} periastr£yai {sfolgorò} fî j {una luce} fkanÕn {gran} perˆ {intorno} ™mš {mi}, | {mentre}
22:7 œpes£ {caddi} te {-} e„j {a} tÕ œdafoj {terra} kaˆ {e} ½kousa {udii} fwnÁj {una voce} legoÚshj {disse} moi {mi}, saoÝl {saulo} saoÚl {saulo}, t… {perché} me {mi} dièkeij {perseguiti}; | {che}
22:8 ™gë {io} dè {-} ¢pekr…qhn {risposi}, t…j {chi} eî {sei}, kÚrie {signore}; eîpšn {egli disse} te {ed} prÒj me {mi}, ™gè {io} e„mi {sono} „hsoàj {gesù} Ð {il} nazwra‹oj {nazareno} Ön {che} sÝ {tu} dièkeij {perseguiti}.
22:9 oƒ {coloro che} dè {-} sÝn {con} ™moˆ {me} Ôntej {erano} tÕ {la} mèn {sì} fî j {luce} ™qe£santo {videro} t¾n {la} dè {ma} fwn¾n {voce} oÙk ½kousan {intesero} toà {di colui che} laloàntÒj {parlava} moi {mi}.
22:10 eîpon {dissi} dš {allora}, t… {che} poi»sw {devo fare}, kÚrie {signore}; Ð {il} dè {e} kÚrioj {signore} eîpen {disse} prÒj me {mi}, ¢nast¦j {àlzati} poreÚou {va'} e„j {a} damaskÒn {damasco}, k¢ke‹ {e là} soi {ti} lalhq»setai {saranno dette} perˆ {-} p£ntwn {tutte le cose} ïn {che} tštakta… {è ordinato di} soi {ti} poiÁsai {fare}.
22:11 æj {siccome} dè {e} oÙk {non} ™nšblepon {ci vedevo} ¢pÕ {a causa} tÁj {del} dÒxhj {fulgore} toà {di} fwtÕj {luce} ™ke…nou {quella}, ceiragwgoÚmenoj {fui condotto per mano} ØpÕ {da} tî n {quelli che} sunÒntwn {erano con} moi {me} Ãlqon {giunsi} e„j {a} damaskÒn {damasco}. | {più e così}
22:12 ¡nan…aj {anania} dš {-} tij {un certo}, ¢n¾r {uomo} eÙlab¾j {pio} kat¦ {secondo} tÕn {la} nÒmon {legge}, marturoÚmenoj {rendevano buona testimonianza} ØpÕ {-} p£ntwn {tutti} tî n {che} katoikoÚntwn {abitavano} „ouda…wn {i giudei}, | {al quale là}
22:13 ™lqën {venne} prÒj {da} me {me} kaˆ {e} ™pist¦j {accostatosi} eîpšn {disse} moi {mi}, saoÝl {saulo} ¢delfš {fratello}, ¢n£bleyon {ricupera la vista}. k¢gë {e in} aÙtÍ {quell'} tÍ érv {istante} ¢nšbleya {riebbi la vista} e„j aÙtÒn {lo}. | {e guardai}
22:14 Ð {egli} dè {-} eîpen {soggiunse}, Ð {il} qeÕj {dio} tî n {dei} patšrwn {padri} ¹mî n {nostri} proeceir…satÒ {ha destinato a} se {ti} gnînai {conoscere} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÙtoà {sua} kaˆ {a} „de‹n {vedere} tÕn {il} d…kaion {giusto} kaˆ {e} ¢koàsai {ascoltare} fwn¾n {una parola} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {sua}, | {ad}
22:15 Óti {perché} œsV {tu sarai} m£rtuj {testimone} aÙtù {gli} prÕj {davanti a} p£ntaj {tutti} ¢nqrèpouj {gli uomini} ïn {delle cose che} ˜èrakaj {hai viste} kaˆ {e} ½kousaj {udite}.
22:16 kaˆ {e} nàn {ora} t… {perché} mšlleij {indugi}; ¢nast¦j {àlzati} b£ptisai {sii battezzato} kaˆ {e} ¢pÒlousai {lavato} t¦j {dei} ¡mart…aj {peccati} sou {tuoi} ™pikales£menoj {invocando} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo}.
22:17 ™gšneto {-} dš {-} moi {mio} Øpostršyanti {il ritorno} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} kaˆ {-} proseucomšnou mou {pregavo} ™n tù {nel} fierù {tempio} genšsqai {rapito} me {fui} ™n {in}

™kst£sei {estasi} | {dopo mentre}
22:18 kaˆ {e} „de‹n {vidi} aÙtÕn {gesù} lšgont£ {diceva} moi {mi}, speàson {affrèttati} kaˆ {-} œxelqe {esci} ™n t£cei {presto} ™x {da} „erousal»m {gerusalemme}, diÒti {perché} oÙ {non} paradšxonta… {essi riceveranno} sou {tua} martur…an {la testimonianza} perˆ {su} ™moà {di me}. | {che}
22:19 k¢gë {e io} eîpon {dissi}, kÚrie {signore}, aÙtoˆ {essi} ™p…stantai {sanno} Óti {che} ™gë {io} ½mhn fulak…zwn {incarceravo} kaˆ {e} dšrwn {flagellavo} kat¦ t¦j {nelle} sunagwg¦j {sinagoghe} toÝj {quelli che} pisteÚontaj {credevano} ™pˆ {in} sš {te}:
22:20 kaˆ {-} Óte {quando} ™xecÚnneto {si versava} tÕ {il} aŒma {sangue} stef£nou {di stefano} toà m£rturÒj {testimone} sou {tuo}, kaˆ {anch'} aÙtÕj ½mhn {io ero} ™festëj {presente} kaˆ {e} suneudokîn {approvavo} kaˆ {e} ful£sswn {custodivo} t¦ {i} ƒm£tia {vestiti} tîn {di coloro che} ¢nairoÚntwn {uccidevano} aÙtÒn {lo}.
22:21 kaˆ {ma} eîpen {egli disse} prÒj me {mi}, poreÚou {va'}, Óti {perché} ™gë {io} e„j {tra} œqnh {i popoli} makr¦n {lontano} ™xapostelî {manderò} se {ti}.
22:22 ½kouon {ascoltarono} dè {-} aÙtoà {lo} ¥cri {fino a} toÚtou {questa} toà lÒgou {parola} kaˆ {poi} ™pÁran {alzarono} t¾n {la} fwn¾n {voce} aÙtîn {-} lšgontej {dicendo}, aîre {togli via} ¢pÕ tÁj {dal} gÁj {mondo} tÕn {un uomo} toioàton {simile}, oÙ {non} g¦r {perché} kaqÁken {è degno di} aÙtÕn {-} zÁn {vivere}.
22:23 kraugazÒntwn {gridavano} te {-} aÙtîn {essi} kaˆ {e} ·iptoÚntwn {gettavano via} t¦ {i} ƒm£tia {vestiti} kaˆ {e} koniortÕn {polvere} ballÒntwn {lanciavano} e„j {in} tÕn ¢šra {aria}, | {com' loro}
22:24 ™kšleusen {comandò} Ð {il} cil…arcoj {tribuno} e„s£gesqai {fosse condotto} aÙtÕn {paolo} e„j t¾n {nella} parembol»n {fortezza}, e‡paj {-} m£stixin {mediante tortura} ¢net£zesqai {interrogato} aÙtÕn {venisse} †na {allo scopo di} ™pignù {sapere} di' {per} ¿n {quale} a„t…an {motivo} oÛtwj {così} ™pefènoun {gridassero} aÙtù {contro di lui}. | {che e che}
22:25 æj {quando} dè {-} prošteinan {ebbero disteso} aÙtÕn {lo} to‹j {con le} ƒm©sin {cinghie} eîpen {disse} prÕj {al} tÕn {che} ˜stîta {era presente} ˜katÒntarcon {centurione} Ð paàloj {paolo}, e„ {-} ¥nqrwpon {-} ·wma‹on {un romano} kaˆ {-} ¢kat£kriton {non è stato condannato} œxestin {è lecito} Ømˆ‹n {vi} mast…zein {flagellare}; | {e legato cittadino che ancora}
22:26 ¢koÚsaj {udito} dè {-} Ð {il} ˜katont£rchj {centurione} proselqën {andò a} tù {al} cili£rcJ {tribuno} ¢p»ggeilen {riferirlo} lšgwn {dicendo}, t… {che} mšlleij {stai per} poie‹n {fare}; Ð g¦r {-} ¥nqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} ·wma‹Òj {romano} ™stin {è}. | {questo}
22:27 proselqën {andò} dè {-} Ð {il} cil…arcoj {tribuno} eîpen {chiese} aÙtù {gli}, lšge moi {dimmi}, sÝ ·wma‹oj {romano} eî {sei}; Ð {egli} dè {ed} œfh {rispose}, na… {sì}. | {da paolo e}
22:28 ¢pekr…qh {replicò} dè {-} Ð {il} cil…arcoj {tribuno}, ™gë {io} polloà {grande} kefala…ou {per una somma di denaro} t¾n politeian {cittadinanza} taÚthn {questa} ™kths£mhn {ho acquistato}. Ð dè {e} paàloj {paolo} œfh {disse}, ™gë {io} dè {invece} kaˆ {-} gegšnnhmai {di nascita}. | {l' ho}
22:29 eÙqšwj {subito} oân {allora} ¢pšsthsan {si ritirarono} ¢p' {da} aÙtoà {-} oƒ {quelli che} mšllontej {stavano per} aÙtÕn {sottoporlo} ¢net£zein {a interrogatorio}: kaˆ {anche} Ð {il} cil…arcoj {tribuno} dè {lui} ™fob»qh {ebbe paura} ™pignoÝj {sapendo} Óti {che} ·wma‹Òj {romano} ™stin {egli era} kaˆ {-} Óti {perché} aÙtÕn {l'} Ãn {aveva fatto} dedekèj {legare}. | {e}
22:30 tÍ {il} dè {-} ™paÚrion {giorno seguente} boulÒmenoj {volendo} gnînai {sapere} tÕ ¢sfalèj {con certezza} tÕ {-} t… {di che cosa} kathgore‹tai {egli fosse accusato} ØpÒ tîn {dai} „ouda…wn {giudei} œlusen {tolse le catene} aÙtÒn {gli}, kaˆ {e} ™kšleusen {ordinò} sunelqe‹n {radunarsi} toÝj {ai} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} p©n {tutto} tÕ {il} sunšdrion {sinedrio}, kaˆ {e} katagagën {condotto giù} tÕn paàlon {paolo} œsthsen {fece comparire} e„j {davanti} aÙtoÚj {a loro}. | {a di lo}

23:1 ¢ten…saj {fissato lo sguardo} dè {-} Ð paàloj {paolo} tù {sul} sunedr…J {sinedrio} eîpen {disse}, ¥ndrej {-} ¢delfo… {fratelli}, ™gë p£sV {tutta} suneid»sei {in coscienza} ¢gaqÍ {buona} pepol…teumai {mi sono condotto} tù {davanti a} qeù {dio} ¥cri {fino ad} taÚthj tÁj ¹mšraj {oggi}.
23:2 Ð {il} dè {-} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} ¡nan…aj {anania} ™pštaxen {comandò} to‹j {a quelli che} parestîsin {erano vicini} aÙtù {a lui} tÚptein aÙtoà {percuoterlo} tÕ {sulla} stÒma {bocca}. |

{di}
23:3 tÒte {allora} Ð paàloj {paolo} prÕj aÙtÕn {gli} eîpen {disse}, tÚptein {percoterà} se {te} mšllei {-} Ð qeÒj {dio}, to‹ce {parete} kekoniamšne {imbiancata}: kaˆ {-} sÝ {tu} k£qV {siedi} kr…nwn me {giudicarmi} kat¦ {secondo} tÕn {la} nÒmon {legge}, kaˆ {e} paranomîn {violando la legge} keleÚeij {comandi} me {io} tÚptesqai {sia percosso}; | {per che}
23:4 o*f* {coloro che} dè {-} parestîtej {erano presenti} eîpan {dissero}, tÕn {il} ¢rcierša {sommo sacerdote} toà {di} qeoà {dio} loidore‹j {tu insulti}; | {là}
23:5 œfh {disse} te {-} Ð paàloj {paolo}, oÙk {non} Édein {sapevo}, ¢delfo… {fratelli}, Óti {che} ™stˆn {fosse} ¢rciereÚj {sommo sacerdote}: gšgraptai {sta scritto} g¦r {perché} Óti {-} ¥rconta {del capo} toà {del} laoà {popolo} sou {tuo} oÙk {non} ™re‹j {dirai} kakîj {male}.
23:6 gnoÝj {sapendo} dè {or} Ð paàloj {paolo} Óti {che} tÕ {-} ên {una} mšroj {parte} ™stˆn {era} saddouka…wn {di sadducei} tÕ {l'} dè {e} ›teron {altra} farisa…wn {di farisei} œkrazen {esclamò} ™n tù {nel} sunedr…J {sinedrio}, ¥ndrej {-} ¢delfo… {fratelli}, ™gë {io} farisa‹Òj {fariseo} e„mi {son}, u*f*Õj {figlio} farisa…wn {di farisei}, perˆ {a motivo della} ™lp…doj {speranza} kaˆ {e} ¢nast£sewj {risurrezione} nekrîn {dei morti} [™gë] kr…nomai {son chiamato in giudizio}. | {dell' assemblea composta ed è della che}
23:7 toàto {questo} dè {-} aÙtoà e„pÒntoj {ebbe detto} ™gšneto {nacque} st£sij {contesa} tîn {i} farisa…wn {farisei} kaˆ {e} saddouka…wn {i sadducei}, kaˆ {e} ™sc…sqh {si trovò divisa} tÕ {l'} plÁqoj {assemblea}. | {appena tra}
23:8 saddouka‹oi {i sadducei} mèn {-} g¦r {perché} lšgousin {dicono} m¾ {non} eînai {è} ¢n£stasin {risurrezione} m»te {né} ¥ggelon {angelo} m»te {né} pneàma {spirito}, farisa‹oi {i farisei} dè {mentre} Ðmologoàsin {affermano} t¦ ¢mfÒtera {l' una e l' altra}. | {che vi cosa}
23:9 ™gšneto {-} dè {nacque} kraug¾ {un clamore} meg£lh {grande}, kaˆ {e} ¢nast£ntej {alzatisi} tinèj tîn {alcuni} grammatšwn {scribi} toà {del} mšrouj {partito} tîn {dei} farisa…wn {farisei} diem£conto {protestarono} lšgontej {dicendo}, oÙdèn {non nulla} kakÕn {di male} eØr…skomen {troviamo} ™n {in} tù ¢nqrèpJ {uomo} toÚtJ {quest'}: e„ {se} dè {e} pneàma {uno spirito} ™l£lhsen {avesse parlato} aÙtù {gli} À {o} ¥ggeloj {un angelo}; | {ne}
23:10 pollÁj {-} dè {-} ginomšnhj {andava crescendo} st£sewj {il contrasto} fobhqeˆj {temendo} Ð {il} cil…arcoj {tribuno} m¾ {-} diaspasqÍ {fosse fatto a pezzi} Ð paàloj {paolo} Øp' {da} aÙtîn {quella gente} ™kšleusen {comandò} tÕ {ai} str£teuma {soldati} katab¦n {scendere} ¡rp£sai {via} aÙtÕn {portarlo} ™k {di} mšsou {mezzo} aÙtîn {a loro}, ¥gein {condurlo} te {e} e„j t¾n {nella} parembol»n {fortezza}. | {poiché che di e di di}
23:11 tÍ {la} dè {-} ™pioÚsV {seguente} nuktˆ {notte} ™pist¦j {si presentò} aÙtù {a paolo} Ð {il} kÚrioj {signore} eîpen {disse}, q£rsei {fatti coraggio}, æj {come} g¦r {perché} diemartÚrw {hai reso testimonianza} t¦ {-} perˆ {di} ™moà {me} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} oÛtw {così} se {tu} de‹ {bisogna} kaˆ {anche} e„j {a} ·èmhn {roma} marturÁsai {la renda}. | {e gli che}
23:12 genomšnhj {fu} dè {-} ¹mšraj {giorno} poi»santej {ordirono} sustrof¾n {una congiura} o*f* {i} „ouda‹oi {giudei} ¢neqem£tisan {con imprecazioni} ˜autoÝj {contro sé stessi} lšgontej {fecero voto di} m»te {non} fage‹n {mangiare} m»te {né} p…ein {bere} ›wj {finché} oá {-} ¢pokte…nwsin {avessero ucciso} tÕn paàlon {paolo}. | {quando e non}
23:13 Ãsan {erano} dè {or} ple…ouj {più di} tesser£konta {quaranta} o*f* {quelli che} taÚthn {questa} t¾n sunwmos…an {congiura} poihs£menoi {avevano fatto},
23:14 o†tinej {-} proselqÒntej {si presentarono} to‹j {ai} ¢rciereàsin {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} to‹j {agli} presbutšroij {anziani} eîpan {dissero}, ¢naqšmati {l' anatema} ¢neqemat…samen {scagliando} ˜autoÝj {contro noi stessi} mhdenÕj {non nulla} geÚsasqai {mangiar} ›wj {finché} oá {-} ¢pokte…nwmen {abbiamo ucciso} tÕn paàlon {paolo}. | {e abbiamo fatto voto di non}
23:15 nàn {-} oân {perciò} Øme‹j {voi} ™mfan…sate {presentatevi} tù {al} cili£rcJ {tribuno} sÝn {con} tù {il} sunedr…J {sinedrio} Ópwj {-} katag£gV {giù} aÙtÕn {condurlo} e„j {da} Øm©j {voi} æj {come se} mšllontaj {voleste} diaginèskein {conoscere} ¢kribšsteron {più esattamente} t¦ {il caso} perˆ aÙtoà {suo}: ¹me‹j {noi} dè {e} prÕ {prima} toà {-} ™gg…sai {arrivi} aÙtÕn {egli} ›toimo… {pronti a}

™smen {siamo} toà {-} ¢nele‹n aÙtÒn {ucciderlo}. | {per chiedergli di ch'}
23:16 ¢koÚsaj {venuto a sapere} dè {ma} Ð {il} uƒÕj {figlio} tÁj {della} ¢delfÁj {sorella} paÚlou {di paolo} t¾n {dell'} ™nšdran {agguato} paragenÒmenoj {corse} kaˆ {ed} e„selqën {entrato} e„j t¾n {alla} parembol¾n {fortezza} ¢p»ggeilen {riferì} tù {a} paÚlJ {paolo}. | {tutto}
23:17 proskales£menoj {chiamato} dè {-} Ð paàloj {paolo} ›na {uno} tîn {dei} ˜katontarcîn {centurioni} œfh {disse}, tÕn nean…an {giovane} toàton {questo} ¢p£gage {conduci} prÕj tÕn {dal} cil…arcon {tribuno}, œcei {ha} g¦r {perché} ¢pagge‹la… ti {qualcosa} aÙtù {riferirgli}. | {a sé da}
23:18 Ð {egli} mèn {-} oân {-} paralabën {prese} aÙtÕn {lo} ½gagen {condusse} prÕj tÕn {dal} cil…arcon {tribuno} kaˆ {e} fhs…n {disse}, Ð {il} dšsmioj {prigioniero} paàloj {paolo} proskales£menÒj {ha chiamato} me {mi} °rèthsen {ha pregato di} toàton {questo} tÕn nean…skon {giovane} ¢gage‹n prÕj sš {condurti}, œcont£ {ha} ti {qualcosa} lalÁsa… soi {dirti}. | {e lo e mi che da}
23:19 ™pilabÒmenoj {prese} dè {-} tÁj {per} ceirÕj {mano} aÙtoà {lo} Ð {il} cil…arcoj {tribuno} kaˆ {e} ¢nacwr»saj {appartatosi} kat' {con} „d…an {lui} ™punq£neto {domandò}, t… {che cosa} ™stin {-} Ö {-} œceij {hai} ¢pagge‹la… moi {riferirmi}; | {gli da}
23:20 eîpen {egli rispose} dè {-} Óti {-} o† {i} „ouda‹oi {giudei} sunšqento {si sono messi d' accordo} toà {-} ™rwtÁsa… {per} se {pregarti} Ópwj {che} aÜrion {domani} tÕn paàlon {paolo} katag£gVj {tu riconduca giù} e„j tÕ {nel} sunšdrion {sinedrio} æj {come se} mšllon {volessero} ti {-} ¢kribšsteron {meglio} punq£nesqai {informarsi} perˆ {del} aÙtoà {suo}. | {ed caso}
23:21 sÝ {tu} oân {ma} m¾ {non} peisqÍj {dar retta} aÙto‹j {a loro}: ™nedreÚousin {tendono un agguato} g¦r {perché} aÙtÕn {gli} ™x {di} aÙtîn {loro} ¥ndrej {uomini} ple…ouj {più di} tesser£konta {quaranta}, o†tinej {-} ¢neqem£tisan {con imprecazioni} ˜autoÝj {contro sé stessi} m»te {non mangiare} fage‹n {-} m»te {né} pie‹n {bere} ›wj {finché} oá {-} ¢nšlwsin {abbiano ucciso} aÙtÒn {lo}, kaˆ {e} nàn {ora} e„sin {sono} ›toimoi {pronti} prosdecÒmenoi {aspettando} t¾n {il} ¢pÕ soà {tuo} ™paggel…an {consenso}. | {e hanno fatto voto di non già}
23:22 Ð {il} mèn {-} oân {dunque} cil…arcoj {tribuno} ¢pšluse {congedò} tÕn {il} nean…skon {giovane} paragge…laj {avergli raccomandato di} mhdenˆ {non con nessuno} ™klalÁsai {parlare} Óti {di} taàta {quanto} ™nef£nisaj {aveva svelato} prÒj me {gli}. | {dopo}
23:23 kaˆ {poi} proskales£menoj {chiamati} dÚo {due} [tin¦j {-}] tîn {-} ˜katontarcîn {centurioni} eîpen {disse}, ˜toim£sate {tenete pronti} stratiètaj {soldati} diakos…ouj {duecento} Ópwj {per} poreuqî sin {andare} ›wj {fino a} kaisare…aj {cesarea}, kaˆ {-} ƒppe‹j {cavalieri} ˜bdom»konta {settanta} kaˆ {e} dexiol£bouj {lancieri} diakos…ouj {duecento}, ¢pÕ {dalla} tr…thj {terza} éraj {ora} tÁj {della} nuktÒj {notte}, | {loro fin}
23:24 kt»nh {delle cavalcature} te {e} parastÁsai {pronte} †na {perché} ™pibib£santej {farvi montare su} tÕn paàlon {paolo} diasèswsi {sia condotto} prÕj {dal} f»lika {felice} tÕn ¹gemÒna {governatore}, | {abbiate per sano e salvo}
23:25 gr£yaj {scrisse} ™pistol¾n {una lettera} œcousan {-} tÕn {del} tÚpon {tenore} toàton {seguente}: | {anche}
23:26 klaÚdioj {claudio} lus…aj {lisia} tù {all'} krat…stJ {eccellentissimo} ¹gemÒni {governatore} f»liki {felice} ca…rein {salute}.
23:27 tÕn ¥ndra {uomo} toàton {quest'} sullhmfqšnta {era stato preso} ØpÕ tîn {dai} „ouda…wn {giudei} kaˆ {e} mšllonta {stava per} ¢naire‹sqai {essere ucciso} Øp' {da} aÙtîn {loro} ™pist¦j {sono intervenuto} sÝn {con} tù {i} strateÚmati {soldati} ™xeil£mhn {ho liberato}, maqën {avendo saputo} Óti {che} ·wma‹Òj {romano} ™stin {era}. | {quando e l' dalle loro mani cittadino}
23:28 boulÒmenÒj {volendo} te {-} ™pignînai {sapere} t¾n {di che} a„t…an {cosa} di' {-} ¿n {-} ™nek£loun {accusavano} aÙtù {lo} kat»gagon {condussi} e„j tÕ {nel} sunšdrion {sinedrio} aÙtîn {loro} | {lo}
23:29 Ön {-} eáron {ho trovato} ™gkaloÚmenon {era accusato} perˆ {per} zhthm£twn {questioni} toà {relative alla} nÒmou {legge} aÙtîn {loro}, mhdèn {non di nulla} dè {ma} ¥xion {meritevole} qan£tou {di morte} À {o} desmîn {di prigione} œconta {era} œgklhma {incolpato}. | {che che che fosse}

23:30 mhnuqe…shj {è stato riferito} dš {però} moi {mi} ™pibouláj {un agguato} e„j {contro} tÕn {quest'} ¥ndra {uomo} œsesqai {si tendeva} ™xautÁj {sùbito} œpemya {ho inviato} prÕj {da} sš {te} paragge…laj {ordinando} kaˆ {anche} to‹j {ai} kathgÒroij {accusatori} lšgein {dire} [t¦ {quello che}] prÕj {contro} aÙtÕn {di lui} ™pˆ {davanti a} soà {te}. | {che perciò l' suoi di hanno}
23:31 oƒ {i} mèn {-} oân {dunque} stratiîtai {soldati} kat¦ {com'} tÕ {-} diatetagmšnon {ordinato} aÙto‹j {loro} ¢nalabÒntej {presero} tÕn paàlon {paolo} ½gagon {condussero} di¦ {di} nuktÕj {notte} e„j {ad} t¾n ¢ntipatr…da {antipatrìda}, | {era stato e lo}
23:32 tÍ {il} dè {-} ™paÚrion {giorno seguente} ™£santej {lasciarono} toÝj {i} ƒppe‹j {cavalieri} ¢pšrcesqai {partire} sÝn {con} aÙtù {lui} Øpšstreyan {ritornarono} e„j t¾n {alla} parembol»n {fortezza}: | {e}
23:33 o†tinej {quelli} e„selqÒntej {giunti} e„j {a} t¾n kais£reian {cesarea} kaˆ {e} ¢nadÒntej {consegnata} t¾n {la} ™pistol¾n {lettera} tù {al} ¹gemÒni {governatore} paršsthsan {presentarono} kaˆ {anche} tÕn paàlon {paolo} aÙtù {gli}.
23:34 ¢nagnoÝj {egli lesse} dè {-} kaˆ {e} ™perwt»saj {domandò} ™k {di} po…aj {quale} ™parce…aj {provincia} ™stˆn {fosse} kaˆ {e} puqÒmenoj {saputo} Óti {che} ¢pÕ {era} kilik…aj {di cilicia}, | {la lettera a paolo}
23:35 diakoÚsoma… {ascolterò} sou {ti}, œfh {disse}, Ótan {quando} kaˆ {anche} o‹ {i} kat»goro… {accusatori} sou {tuoi} paragšnwntai {saranno giunti}: keleÚsaj {ordinò} ™n tù {nel} praitwr…J {palazzo} toà {di} ¹ródou {erode} ful£ssesqai {custodito} aÙtÒn {fosse}. | {gli meglio e che}

24:1 met¦ {dopo} dè {-} pšnte {cinque} ¹mšraj {giorni} katšbh {discese} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} ¡nan…aj {anania} met¦ {con} presbutšrwn {anziani} tinîn {alcuni} kaˆ {e} ·»toroj {avvocato} tertÚllou {tertullo} tinÒj {un}, o†tinej {-} ™nef£nisan {si presentarono} tù {al} ¹gemÒni {governatore} kat¦ {accusare} toà paÚlou {paolo}. | {con di nome e per}
24:2 klhqšntoj {fu chiamato} dè {-} aÙtoà {egli} ½rxato {cominciò ad} kathgore‹n {accusarlo} Ð tšrtulloj {tertullo} lšgwn {dicendo}, pollÁj {24:3/8} e„r»nhj {24:3/9} tugc£nontej {24:3/7} di¦ {24:3/2 24:3/3} soà {24:3/4} kaˆ {24:3/10} diorqwm£twn {24:3/18 24:3/19} ginomšnwn {24:3/15 24:3/16 24:3/17} tù {24:3/20 24:3/21 24:3/22} œqnei {24:3/24} toÚtJ {24:3/23} di¦ {24:3/11} tÁj {24:3/12} sÁj {24:3/13} prono…aj {24:3/14}, | {e}
24:3 p£ntV {in tutto} te {-} kaˆ {e} pantacoà {per tutto} ¢podecÒmeqa {noi riconosciamo}, kr£tiste {eccellentissimo} fÁlix {felice}, met¦ {con} p£shj {viva} eÙcarist…aj {gratitudine}. 24:2/2 {per} 24:2/2 {merito} 24:2/3 {tuo} 24:2/11 {godiamo} 24:2/9 {molta} 24:2/10 {pace} 24:2/14 {e} 24:2/20 {per} 24:2/21 {la} 24:2/22 {tua} 24:2/23 {previdenza} 24:2/16 {sono} 24:2/16 {state} 24:2/16 {fatte} 24:2/15 {delle} 24:2/15 {riforme} 24:2/17 {in} 24:2/17 {favore} 24:2/17 {di} 24:2/19 {questa} 24:2/18 {nazione} | {siccome lo}
24:4 †na {per} dè {ora} m¾ {non} ™pˆ {a} ple‹Òn {lungo} se {trattenerti} ™gkÒptw, parakalî {prego di} ¢koàsa… {ascoltare} se {ti} ¹mîn {-} suntÒmwj {brevemente} tÍ {secondo la} sÍ {tua} ™pieike…v {benevolenza}. | {troppo}
24:5 eØrÒntej {abbiamo trovato} g¦r {dunque} tÕn ¥ndra {uomo} toàton {quest'} loimÕn {una peste} kaˆ {-} kinoànta {fomenta} st£seij {rivolte} p©sin {fra tutti} to‹j {i} „ouda…oij {giudei} to‹j {-} kat¦ t¾n {del} o„koumšnhn {mondo} prwtost£thn {capo} te {-} tÁj {della} tîn {dei} nazwra…wn {nazareni} aƒršsewj {setta}, | {che è che ed è}
24:6 Öj {egli} kaˆ {perfino} tÕ {il} ƒerÒn {tempio} ™pe…rasen {ha tentato di} bebhlîsai {profanare}, Ön {lo} kaˆ {perciò} ™krat»samen {abbiamo preso}, | {e volevamo giudicarlo secondo la nostra legge}
24:7 | {ma il tribuno lisia è intervenuto e lo ha tolto con violenza dalle nostre mani}
24:8 par' oá {interrogandolo} dun»sV {potrai} aÙtÕj {tu stesso} ¢nakr…naj perˆ {di} p£ntwn {tutte cose} toÚtwn {le} ™pignînai {aver piena conoscenza} ï n {di cui} ¹me‹j {noi} kathgoroàmen {accusiamo} aÙtoà {lo}. | {ordinando che i suoi accusatori si presentassero davanti a te}
24:9 sunepšqento {si unirono} dè {-} kaˆ {anch'} o‹ {i} „ouda‹oi {giudei} f£skontej {affermando} taàta {le cose} oÛtwj {così} œcein {stavano}. | {essi nelle accuse che}
24:10 ¢pekr…qh {rispose} te {allora} Ð paàloj {paolo} neÚsantoj {ebbe fatto cenno di} aÙtù {gli} toà {il} ¹gemÒnoj {governatore} lšgein {parlare}, ™k {da} pollîn {molti} ™tîn {anni} Ônta {sei} se {tu}

krit¾n {giudice} tù {di} œqnei {nazione} toÚtJ {questa} ™pist£menoj {sapendo} eÙqÚmwj {con più coraggio} t¦ {-} perˆ ™mautoà {mia} ¢pologoàmai {parlo a difesa}, | {dopo che che già}
24:11 dunamšnou {puoi} sou {tu} ™pignînai {accertarti} Óti {che} oÙ {non} ple…ouj {più di} e„s…n {sono} moi {-} ¹mšrai {giorni} dèdeka {dodici} ¢f' {da} Âj {quando} ¢nšbhn {salii} proskun»swn {per adorare} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}, | {perché}
24:12 kaˆ {ed} oÜte {non} ™n tù {nel} ƒerù {tempio} eárÒn {essi hanno trovato} me {mi} prÒj {con} tina {nessuno} dialegÒmenon {discutere} À {né} ™p…stasin {assembramenti} poioànta {fare} Ôclou {di popolo} oÜte {né} ™n ta‹j {nelle} sunagwga‹j {sinagoghe} oÜte {né} kat¦ {in} t¾n pÒlin {città}, | {a a}
24:13 oÙdè {e non} parastÁsai dÚnanta… {possono} soi {provarti} perˆ {delle quali} ï n {le cose} nunˆ {ora} kathgoroàs…n {accusano} mou {mi}.
24:14 Ðmologî {confesso} dè {ma} toàtÒ {questo} soi {ti} Óti {che} kat¦ {secondo} t¾n {la} ÐdÕn {via} ¿n {che} lšgousin {essi chiamano} a†resin {setta}, oÛtwj {-} latreÚw {adoro} tù {dei} patróJ {padri} qeù {il dio}, pisteÚwn {credendo} p©si {in tutte} to‹j {le cose che} kat¦ tÕn {nella} nÒmon {legge} kaˆ {e} to‹j {-} ™n to‹j {nei} prof»taij {profeti} gegrammšnoij {sono scritte}, | {miei}
24:15 ™lp…da {la speranza} œcwn {avendo} e„j {in} tÕn qeÒn {dio}, ¿n {-} kaˆ {anche} aÙtoˆ oátoi {costoro} prosdšcontai {condivisa}, ¢n£stasin {una risurrezione} mšllein {-} œsesqai {sarà} dika…wn {dei giusti} te {-} kaˆ {e} ¢d…kwn {degli ingiusti}. | {da che ci}
24:16 ™n {per} toÚtJ {questo} kaˆ {anch'} aÙtÕj {-} ¢skî {io mi esercito ad} ¢prÒskopon {pura} sune…dhsin {una coscienza} œcein {avere} prÕj {davanti a} tÕn qeÕn {dio} kaˆ {e} toÝj {agli} ¢nqrèpouj {uomini} di¦ pantÒj {sempre}. | {davanti}
24:17 di' {dopo} ™tîn {anni} dè {-} pleiÒnwn {molti} ™lehmosÚnaj {elemosine} poi»swn {portare} e„j tÕ {alla} œqnoj {nazione} mou {mia} paregenÒmhn {sono venuto a} kaˆ {e} prosfor£j {delle offerte}, | {a presentare}
24:18 ™n {mentre} a©j {questo} eárÒn {hanno trovato} me {mi} ¹gnismšnon {purificato} ™n tù {nel} ƒerù {tempio}, oÙ {senza} met¦ Ôclou {assembramento} oÙdè {e} met¦ qorÚbou {tumulto}, | {io stavo facendo senza}
24:19 tinèj {alcuni} dè {e} ¢pÕ tÁj {dell'} ¢s…aj „ouda‹oi {giudei}, oÞj {questi} œdei {avrebbero dovuto} ™pˆ {davanti a} soà {te} pare‹nai {comparire} kaˆ {ed} kathgore‹n {accusarmi} e‡ {se} ti {qualcosa} œcoien {avevano} prÕj {contro} ™mš {di me}. | {vi erano}
24:20 À {oppure} aÙtoˆ oátoi {costoro} e„p£twsan {dicano} t… {quale} eáron {hanno trovato} ¢d…khma {misfatto} st£ntoj {presentai} mou {mi} ™pˆ {davanti} toà {al} sunedr…ou {sinedrio} | {in me quando}
24:21 À {a meno che} perˆ {si tratti di} mi©j {sola} taÚthj {questa} fwnÁj {parola} Âj {che} ™kškraxa {gridai} ™n {davanti a} aÙto‹j {loro} ˜stëj {comparvi} Óti {-} perˆ {a motivo della} ¢nast£sewj {risurrezione} nekrîn {dei morti} ™gë {io} kr…nomai {sono giudicato} s»meron {oggi} ™f' {da} Ømîn {voi}. | {quando è che}
24:22 ¢neb£leto {rinviò} dè {allora} aÙtoÝj {li} Ð fÁlix {felice}, ¢kribšsteron {assai bene} e„dëj {era informato} t¦ {-} perˆ {su} tÁj {questa} Ðdoà {via}, e‡paj {dicendo}, Ótan {quando} lus…aj {lisia} Ð {il} cil…arcoj {tribuno} katabÍ {sarà giunto} diagnèsomai {esaminerò} t¦ {il caso} kaq' Øm©j {vostro}, | {che}
24:23 diatax£menoj {ordinò} tù {al} ˜katont£rcV {centurione} thre‹sqai {fosse custodito} aÙtÕn {paolo} œcein {permettendogli} te {-} ¥nesin {una libertà} kaˆ {e} mhdšna {senza ad alcuno} kwlÚein {vietare} tîn {dei} „d…wn aÙtoà {suoi} Øphrete‹n {dei servizi} aÙtù {rendergli}. | {e che però certa di}
24:24 met¦ {dopo} dè {-} ¹mšraj {giorni} tin¦j {alcuni} paragenÒmenoj {venuto} Ð fÁlix {felice} sÝn {con} drous…llV {drusilla} tÍ „d…v {sua} gunaikˆ {moglie} oÜsV {era} „ouda…v {ebrea} metepšmyato {mandò a chiamare} tÕn paàlon {paolo} kaˆ {e} ½kousen {ascoltò} aÙtoà {lo} perˆ {circa} tÁj {la} e„j {in} cristÕn {cristo} „hsoàn {gesù} p…stewj {fede}. | {che}
24:25 dialegomšnou {parlava} dè {-} aÙtoà {paolo} perˆ {di} dikaiosÚnhj {giustizia} kaˆ {di} ™gkrate…aj {temperanza} kaˆ {e} toà {del} kr…matoj {giudizio} toà mšllontoj {futuro} œmfoboj genÒmenoj {si spaventò} Ð fÁlix {felice} ¢pekr…qh {replicò}, tÕ nàn {ora} œcon {-} poreÚou {va'},

kairÕn {l' opportunità} dè {e} metalabën {avrò} metakalšsoma… {manderò a chiamare} se {ti}, | {siccome e per quando ne}
24:26 ¤ma {-} kaˆ {allo stesso tempo} ™lp…zwn {egli sperava} Óti {che} cr»mata {del denaro} doq»setai {avrebbe dato} aÙtù {gli} ØpÕ {-} toà paÚlou {paolo}: diÕ {per questo} kaˆ {-} puknÒteron {spesso} aÙtÕn {lo} metapempÒmenoj {mandava a chiamare} æm…lei {conversava} aÙtù {con lui}. | {e}
24:27 diet…aj {due anni} dè {-} plhrwqe…shj {trascorsi} œlaben {ebbe} di£docon {successore} Ð fÁlix {felice} pÒrkion {porcio} fÁston {festo}, qšlwn {volendo} te {e} c£rita {il favore} kataqšsqai {guadagnare} to‹j {dei} „ouda…oij {giudei} Ð fÁlix {felice} katšlipe {lasciò} tÕn paàlon {paolo} dedemšnon {in prigione}. | {per}

25:1 fÁstoj {festo} oân {dunque} ™pib¦j {giunse} tÍ {nella} ™parce…v {provincia} met¦ {dopo} tre‹j {tre} ¹mšraj {giorni} ¢nšbh {salì} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} ¢pÕ {da} kaisare…aj {cesarea}, | {sua e}
25:2 ™nef£nis£n {presentarono le accuse} te {-} aÙtù {gli} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} oƒ {i} prîtoi {notabili} tîn {dei} „ouda…wn {giudei} kat¦ {contro} toà paÚlou {paolo}, kaˆ {25:3/1} parek£loun {25:3/6} aÙtÕn {25:3/5} | {loro}
25:3 a„toÚmenoi {chiedendo} c£rin {un favore} kat' {con intenzioni ostili} aÙtoà {-} Ópwj {che} metapšmyhtai {facesse venire} aÙtÕn {lo} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}, ™nšdran {un' imboscata} poioàntej {essi avrebbero preparato} ¢nele‹n {per} aÙtÕn {ucciderlo} kat¦ {durante} t¾n {il} ÐdÒn {viaggio}. 25:2/14 {e} 25:2/16 {lo} 25:2/15 {pregavano} | {come intanto}
25:4 Ð mèn {-} oân {ma} fÁstoj {festo} ¢pekr…qh {rispose} thre‹sqai {era custodito} tÕn paàlon {paolo} e„j {a} kais£reian {cesarea}, ˜autÕn {stesso} dè {e} mšllein {egli doveva} ™n t£cei {presto} ™kporeÚesqai {partir}: | {che che}
25:5 oƒ {quelli} oân {dunque} ™n {tra} Øm‹n {di voi}, fhs…n {disse egli}, dunatoˆ {che hanno autorità} sugkatab£ntej {scendano con} e‡ {se} t… {qualche} ™stin {è} ™n {in} tù {quest'} ¢ndrˆ {uomo} ¥topon {colpa} kathgore…twsan {accusino} aÙtoà {lo}. | {me e vi}
25:6 diatr…yaj {rimasto} dè {-} ™n {tra} aÙto‹j {di loro} ¹mšraj {giorni} oÙ {non} ple…ouj {più di} Ñktë {otto} À {o} dška {dieci}, katab¦j {discese} e„j {a} kais£reian {cesarea}, tÍ {il} ™paÚrion {giorno dopo} kaq…saj {sedendo} ™pˆ {in} toà b»matoj {tribunale} ™kšleusen {ordinò} tÕn paàlon {paolo} ¢cqÁnai {fosse condotto}. | {festo e che gli davanti}
25:7 paragenomšnou {giunse} dè {-} aÙtoà {egli} perišsthsan {circondarono} aÙtÕn {lo} oƒ {i} ¢pÕ {da} ƒerosolÚmwn {gerusalemme} katabebhkÒtej {erano scesi} „ouda‹oi {giudei}, poll¦ {numerose} kaˆ {e} barša {gravi} a„tièmata {accuse} katafšrontej {portando} § {che} oÙk {non} ‡scuon {potevano} ¢pode‹xai {provare}, | {quand' che contro di lui}
25:8 toà paÚlou {paolo} ¢pologoumšnou {diceva a sua difesa} Óti {-} oÜte {né} e„j {contro} tÕn {la} nÒmon {legge} tîn {dei} „ouda…wn {giudei} oÜte {né} e„j {contro} tÕ {il} ƒerÕn {tempio} oÜte {né} e„j {contro} ka…sar£ {cesare} ti {-} ¼marton {io ho peccato}. | {mentre non}
25:9 Ð fÁstoj {festo} dè {ma} qšlwn {volendo} to‹j {ai} „ouda…oij {giudei} c£rin {cosa gradita} kataqšsqai {far} ¢pokriqeˆj tù {a} paÚlJ {paolo} eîpen {disse}, qšleij {vuoi} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} ¢nab¦j {salire} ™ke‹ {-} perˆ {intorno a} toÚtwn {queste cose} kriqÁnai {essere giudicato} ™p' {in presenza} ™moà {mia}; | {ed}
25:10 eîpen {rispose} dè {ma} Ð paàloj {paolo}, ™pˆ {davanti} toà {al} b»matoj {tribunale} ka…saroj {di cesare} ˜stèj e„mi {io sto}, oá {dove} me de‹ {debbo} kr…nesqai {essere giudicato}. „ouda…ouj {ai giudei} oÙdèn {non nessun} °d…khsa {ho fatto torto} æj {come} kaˆ {anche} sÝ {tu} k£llion {molto bene} ™piginèskeij {sai}. | {qui}
25:11 e„ {se} mèn {-} oân {dunque} ¢dikî {sono colpevole} kaˆ {e} ¥xion {da meritare} qan£tou {la morte} pšprac£ {ho commesso} ti {qualcosa}, oÙ {non} paraitoàmai {rifiuto di} tÕ {-} ¢poqane‹n {morire}: e„ {se} dè {ma} oÙdšn {non nulla} ™stin {è} ïn {delle quali} oátoi {costoro} kathgoroàs…n {accusano} mou {mi}, oÙde…j {nessuno} me {mi} dÚnatai {può} aÙto‹j {nelle loro} car…sasqai {consegnare}: ka…sara {cesare} ™pikaloàmai {io mi appello a}. | {nelle cose c' di vero mani}

25:12 tÒte {allora} Ð fÁstoj {festo} sullal»saj {aver conferito} met¦ {con} toà {il} sumboul…ou {consiglio} ¢pekr…qh {rispose}, ka…sara {cesare} ™pikšklhsai {tu ti sei appellato a}, ™pˆ {a} ka…sara {cesare} poreÚsV {andrai}. | {dopo}
25:13 ¹merîn {giorni} dè {-} diagenomšnwn {dopo} tinîn {diversi} ¢gr…ppaj {agrippa} Ð {il} basileÝj {re} kaˆ {e} bern…kh {berenice} kat»nthsan {arrivarono} e„j {a} kais£reian {cesarea} ¢spas£menoi {salutare} tÕn fÁston {festo}. | {per}
25:14 æj {poiché} dè {e} ple…ouj {molti} ¹mšraj {giorni} dištribon {si trattennero} ™ke‹ {là}, Ð fÁstoj {festo} tù {al} basile‹ {re} ¢nšqeto {raccontò} t¦ {il} kat¦ {caso di} tÕn paàlon {paolo} lšgwn {dicendo}, ¢n»r {uomo} t…j {un} ™stin {è} kataleleimmšnoj {è stato lasciato} ØpÕ {da} f»likoj {felice} dšsmioj {in carcere}, | {per vi che}
25:15 perˆ {contro} oá {il quale} genomšnou {recai} mou {mi} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} ™nef£nisan {sporsero denuncia} oƒ {i} ¢rciere‹j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} oƒ {gli} presbÚteroi {anziani} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, a„toÚmenoi {chiedendomi di} kat' aÙtoà {condannarlo} katad…khn. | {quando}
25:16 prÕj oÞj {loro} ¢pekr…qhn {risposi} Óti {che} oÙk {non} œstin {è} œqoj {abitudine} ·wma…oij {dei romani} car…zesqa… {consegnare} tina {un} ¥nqrwpon {accusato} prˆn {prima} À {che} Ð {-} kathgoroÚmenoj {-} kat¦ {di} prÒswpon {fronte} œcoi {abbia avuto} toÝj {gli} kathgÒrouj {accusatori} tÒpon {modo} te {e} ¢polog…aj {di difendersi} l£boi {sia stato dato} perˆ toà {dall'} ™gkl»matoj {accusa}. | {gli}
25:17 sunelqÒntwn {venuti} oân {dunque} [aÙtîn {furono}] ™nq£de {qua} ¢nabol¾n {indugio} mhdem…an {senza} poihs£menoj {-} tÍ {il} ˜xÁj {seguente} kaq…saj {sedetti} ™pˆ {in} toà b»matoj {tribunale} ™kšleusa {ordinai} ¢cqÁnai {fosse condotto} tÕn {quell'} ¥ndra {uomo}: | {quando giorno e che mi davanti}
25:18 perˆ oá {gli} staqšntej {si presentarono} oƒ {i} kat»goroi {accusatori} oÙdem…an {non nessuna} a„t…an {delle azioni} œferon {imputavano} ïn {che} ™gë {io} ØpenÒoun {supponevo} ponhrîn {cattive}, | {suoi ma}
25:19 zht»mata {questioni} dš {-} tina {certe} perˆ {intorno} tÁj {alla} „d…aj {propria} deisidaimon…aj {religione} eîcon {essi avevano} prÕj {contro di} aÙtÕn {lui} kaˆ {e} per… {intorno a} tinoj {un certo} „hsoà {gesù} teqnhkÒtoj {morto}, Ön {che} œfasken {affermava} Ð paàloj {paolo} zÁn {essere vivo}.
25:20 ¢poroÚmenoj {non conoscendo} dè {e} ™gë {io} t¾n {la} perˆ {procedura} toÚtwn {questi} z»thsin {casi} œlegon {chiesi} e„ {se} boÚloito {voleva} poreÚesqai {andare} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} k¢ke‹ {e là} kr…nesqai {essere giudicato} perˆ {intorno a} toÚtwn {queste cose}. | {per gli}
25:21 toà dè {ma} paÚlou {paolo} ™pikalesamšnou {aveva interposto appello} thrhqÁnai {essere rimesso} aÙtÕn {-} e„j t¾n {al} toà {dell'} sebastoà {imperatore} di£gnwsin {giudizio}, ™kšleusa {ordinai} thre‹sqai {custodito} aÙtÕn {fosse} ›wj {-} oá {finché} ¢napšmyw {avrei inviato} aÙtÕn {l'} prÕj {a} ka…sara {cesare}. | {siccome per che non}
25:22 ¢gr…ppaj {agrippa} dè {-} prÕj {a} tÕn fÁston {festo}, ™boulÒmhn {vorrei} kaˆ {anch'} aÙtÕj {io} toà {quest'} ¢nqrèpou {uomo} ¢koàsai {ascoltare}. aÜrion {domani}, fhs…n {egli rispose}, ¢koÚsV {ascolterai} aÙtoà {lo}. | {disse ed}
25:23 tÍ {il} oân {dunque} ™paÚrion {giorno seguente} ™lqÒntoj {giunsero} toà ¢gr…ppa {agrippa} kaˆ {e} tÁj bern…khj {berenice} met¦ {con} pollÁj {gran} fantas…aj {pompa} kaˆ {ed} e„selqÒntwn {entrarono} e„j tÕ {nella} ¢kroat»rion {sala d' udienza} sÚn {con} te {-} cili£rcoij {i tribuni} kaˆ {e} ¢ndr£sin to‹j kat' ™xoc¾n {i notabili} tÁj {della} pÒlewj {città}, kaˆ {e} keleÚsantoj {per ordine} toà {di} f»stou {festo} ½cqh {fu condotto} Ð paàloj {paolo}. | {con}
25:24 ka… {allora} fhsin {disse} Ð fÁstoj {festo}, ¢gr…ppa {agrippa} basileà {re} kaˆ {e} p£ntej {tutti} oƒ {che} sumparÒntej {siete presenti con} ¹m‹n {noi} ¥ndrej {uomo}, qewre‹te {voi vedete} toàton {quest'} perˆ {a proposito} oá {del quale} ¤pan {-} tÕ {una} plÁqoj {folla} tîn {di} „ouda…wn {giudei} ™nštucÒn {si è rivolta} moi {a me} œn {in} te {-} ƒerosolÚmoij {gerusalemme} kaˆ {e} ™nq£de {qui}, boîntej {gridando} m¾ {non} de‹n aÙtÕn {deve} zÁn {restare in vita} mhkšti {più}. | {voi qui che}
25:25 ™gë {io} dè {però} katelabÒmhn {ho trovato} mhdèn {non} ¥xion {meritevole} aÙtÕn qan£tou {di

morte} pepracšnai {avesse fatto}, aÙtoà {egli stesso} dè {e} toÚtou {-} ™pikalesamšnou {si è appellato} tÕn {all'} sebastÕn {imperatore} œkrina {ho deciso di} pšmpein {mandarglielo}. | {che qualcosa poiché}
25:26 perˆ {-} oá {-} ¢sfalšj {di certo} ti {nulla} gr£yai {da scrivere} tù {all'} kur…J {imperatore} oÙk {non} œcw {ho}: diÕ {-} pro»gagon {ho condotto} aÙtÕn {l'} ™f' {davanti a} Ømîn {voi} kaˆ {e} m£lista {principalmente} ™pˆ {davanti a} soà {te}, basileà {re} ¢gr…ppa {agrippa}, Ópwj {affinché} tÁj {questo} ¢nakr…sewj {esame} genomšnhj {-} scî {io abbia} t… {qualcosa} gr£yw {da scrivere}: | {siccome qui o dopo}
25:27 ¥logon {non ragionevole} g£r {perché} moi {mi} doke‹ {sembra} pšmponta {mandare} dšsmion {un prigioniero} m¾ {senza} kaˆ {-} t¦j {le} kat' {contro} aÙtoà {di lui} a„t…aj {accuse} shm©nai {render note}. | {che vengono mosse}

26:1 ¢gr…ppaj {agrippa} dè {-} prÕj {a} tÕn paàlon {paolo} œfh {disse}, ™pitršpeta… {è concesso di} soi {ti} perˆ {a difesa} seautoà {tua} lšgein {parlare}. tÒte {allora} Ð paàloj {paolo} ™kte…naj {stesa} t¾n {la} ce‹ra {mano} ¢peloge‹to {disse a difesa}, | {sua}
26:2 perˆ {di} p£ntwn {tutte le cose} ïn {delle quali} ™gkaloàmai {sono accusato} ØpÕ {dai} „ouda…wn {giudei}, basileà {re} ¢gr…ppa {agrippa}, ¹ghmai {io ritengo} ™mautÕn {mi} makarion {felice} ™pˆ {davanti a} soà {te} mšllwn {potermi} s»meron {oggi} ¢pologe‹sqai {discolpare}, | {di}
26:3 m£lista {soprattutto} gnèsthn {conoscenza} Ônta {hai} se {tu} p£ntwn {di tutti} tîn {i} kat¦ {tra} „ouda…ouj {i giudei} ™qîn {riti} te {-} kaˆ {e} zhthm£twn {le questioni}, diÕ {perciò} dšomai {prego di} makroqÚmwj {pazientemente} ¢koàsa… mou {ascoltarmi}. | {perché di tutte che ci sono ti}
26:4 t¾n {-} mèn {-} oân {-} b…ws…n {la vita} mou {mia} [t¾n {dalla}] ™k {fin} neÒthtoj {gioventù} t¾n {-} ¢p' {-} ¢rcÁj {-} genomšnhn {ho trascorsa} ™n {in mezzo} tù {al} œqnei {popolo} mou {mio} œn {a} te {-} ƒerosolÚmoij {gerusalemme} ‡sasi {è noto} p£ntej {tutti} [oƒ {i}] „ouda‹oi {giudei}, | {quale sia stata mia che a}
26:5 proginèskontšj {hanno conosciuto} me {mi} ¥nwqen {fin da allora}, ™¦n {se} qšlwsi {vogliono} marture‹n {renderne testimonianza}, Óti {che} kat¦ {secondo} t¾n {la} ¢kribest£thn {più rigida} a†resin {setta} tÁj {della} ¹metšraj {nostra} qrhske…aj {religione} œzhsa {sono vissuto} farisa‹oj {da fariseo}. | {perché e sanno pure}
26:6 kaˆ {e} nàn {ora} ™p' {per} ™lp…di {la speranza} tÁj e„j {nella} toÝj {ai} patšraj {padri} ¹mîn {nostri} ™paggel…aj {promessa} genomšnhj {fatta} ØpÕ {da} toà qeoà {dio} ›sthka {sono chiamato} krinÒmenoj {in giudizio},
26:7 e„j ¿n {della quale} tÕ {le} dwdek£fulon {dodici tribù} ¹mîn {nostre} ™n {con} ™ktene…v {fervore} nÚkta {notte} kaˆ {e} ¹mšran {giorno} latreàon {servono} ™lp…zei {sperano di} katantÁsai {vedere il compimento}, perˆ {per} Âj {questa} ™lp…doj {speranza} ™gkaloàmai {sono accusato} ØpÕ {dai} „ouda…wn {giudei}, basileà {re}. | {promessa che dio o}
26:8 t… {perché mai} ¥piston {cosa incredibile} kr…netai {si giudica} par' {da} Øm‹n {voi} e„ {che} Ð qeÕj {dio} nekroÝj {i morti} ™ge…rei {risusciti};
26:9 ™gë mèn {in verità} oân {-} œdoxa {pensai di} ™mautù {quanto a me} prÕj tÕ {il} Ônoma {nome} „hsoà {di gesù} toà {il} nazwra…ou {nazareno} de‹n {dover} poll¦ {attivamente} ™nant…a {contro} pr©xai {lavorare},
26:10 Ö {questo} kaˆ {infatti} ™po…hsa {feci} ™n {a} ƒerosolÚmoij {gerusalemme}, kaˆ {e} polloÚj {molti} te {-} tîn ¡g…wn {santi} ™gë {io} ™n {nelle} fulaka‹j {prigioni} katškleisa {rinchiusi} t¾n {l'} par¦ tîn {dai} ¢rcieršwn {capi dei sacerdoti} ™xous…an {autorizzazione} labèn {avendone ricevuta}, ¢nairoumšnwn {messi a morte} te {-} aÙtîn {erano} kat»negka {io davo} yÁfon {il voto}, | {e quand' mio}
26:11 kaˆ {e} kat¦ {in} p£saj {tutte} t¦j {le} sunagwg¦j {sinagoghe} poll£kij {spesso} timwrîn aÙtoÝj {punendoli} ºn£gkazon {costringevo a} blasfhme‹n {bestemmiare}, perissîj {oltremodo} te {e} ™mmainÒmenoj {infuriato contro} aÙto‹j {di loro} ™d…wkon {perseguitavo} ›wj {fin} kaˆ {-} e„j t¦j {nelle} œxw {straniere} pÒleij {città}. | {li li}
26:12 ™n oŒj {mentre} poreuÒmenoj {andavo} e„j {a} t¾n damaskÕn {damasco} met' {con} ™xous…aj {l'

autorità} kaˆ {e} ™pitropÁj {l' incarico} tÁj {da parte} tîn {dei} ¢rcierÐwn {capi dei sacerdoti} | {mi dedicavo a queste cose e}
26:13 ¹mšraj mšshj {a mezzogiorno} kat¦ {per} t¾n ÐdÕn {strada} eἶdon {vidi}, basileà {re}, oÙranÒqen {dal cielo} Øpὲr {più} t¾n lamprÒthta {splendente} toà {del} ¹l…ou {sole} peril£myan {sfolgorò intorno} me {a me} fîj {una luce} kaˆ {e} toÝj {ai} sÝn {compagni} ™moˆ {miei} poreuomšnouj {di viaggio}. | {o la quale}
26:14 p£ntwn {tutti} te {-} katapesÒntwn {cademmo} ¹mîn {noi} e„j {a} t¾n gÁn {terra} ½kousa {io udii} fwn¾n {una voce} lšgousan {disse} prÒj me {mi} tÍ {in} ˜braΐdi {ebraica} dialškt J {lingua}, saoÝl {saulo} saoÚl {saulo}, t… {perché} me {mi} diὲkeij {perseguiti}; sklhrÒn {duro} soi {ti} prÕj {-} kšntra {ricalcitrare} lakt…zein {contro il pungolo}. | {e che è}
26:15 ™gë {io} dὲ {-} eἶpa {dissi}, t…j {chi} eἶ {sei}, kÚrie {signore}; Ð {il} dὲ {e} kÚrioj {signore} eἶpen {rispose}, ™gè {io} e„mi {sono} „hsoàj {gesù} Ön {che} sÝ {tu} diὲkeij {perseguiti}.
26:16 ¢ll¦ {ma} ¢n£sthqi {àlzati} kaˆ {e} stÁqi {sta} ™pˆ {in} toÝj pÒdaj {piedi} sou {-}: e„j {per} toàto {questo} g¦r {perché} ἐfqhn {sono apparso} soi {ti}, proceir…sasqa… {per} se {farti} Øphršthn {ministro} kaˆ {e} m£rtura {testimone} ïn {delle cose che} te {-} eἶdšj {hai viste} [me {-}] ïn {di quelle per le quali} te {e} Ñfq»soma… {apparirò} soi {ti}, | {ancora}
26:17 ™xairoÚmenÒj se {liberandoti} ™k {da} toà {questo} laoà {popolo} kaˆ {e} ™k tîn {dalle} ™qnîn {nazioni}, e„j oÞj {alle quali} ™gë {io} ¢postšllw {mando} se {ti}
26:18 ¢no‹xai {per aprire} Ñfqalmoύj {gli occhi} aÙtîn {loro}, toà {-} ™pistršyai {si convertano} ¢pÕ {dalle} skÒtouj {tenebre} e„j {alla} fîj {luce} kaˆ {e} tÁj {dal} ™xous…aj {potere} toà {di} satan© {satana} ™pˆ {a} tÕn qeÒn {dio}, toà {-} labe‹n aÙtoÝj {ricevano} ¥fesin {il perdono} ¡martiîn {dei peccati} kaˆ {e} klÁron {la parte di eredità} ™n {tra} to‹j {i} ¹giasmšnoij {santificati} p…stei {per la fede} tÍ {-} e„j {in} ™mš {me}. | {affinché e loro}
26:19 Óqen {perciò}, basileà {re} ¢gr…ppa {agrippa}, oÙk {non} ™genÒmhn {io sono stato} ¢peiq¾j {disubbidiente} tÍ {alla} oÙran…J {celeste} Ñptas…v {visione}, | {o}
26:20 ¢ll¦ {ma} to‹j {a quelli} ™n {di} damaskù {damasco} prîtÒn {prima} te {-} kaˆ {poi} ƒerosolÚmoij {a gerusalemme}, p©s£n {tutto} te {e} t¾n {per il} cèran {paese} tÁj {della} „ouda…aj {giudea} kaˆ {e} to‹j {fra le} œqnesin {nazioni} ¢p»ggellon {ho predicato} metanoe‹n {si ravvedano} kaˆ {e} ™pistršfein {si convertano} ™pˆ {a} tÕn qeÒn {dio}, ¥xia {degne} tÁj {del} metano…aj {ravvedimento} œrga {opere} pr£ssontaj {facendo}. | {che}
26:21 ›neka {per} toÚtwn {questo} me {avermi} „ouda‹oi {i giudei} sullabÒmenoi {preso} [Ônta {-}] ™n tù {nel} ƒerù {tempio} ™peirînto {tentavano di} diaceir…sasqai {uccidermi}. | {dopo}
26:22 ™pikour…aj {l' aiuto} oân {-} tucën {-} tÁj {che} ¢pÕ {da} toà qeoà {dio} ¥cri {fino a} tÁj ¹mšraj {giorno} taÚthj {questo} ›sthka {sono durato} marturÒmenoj {rendendo testimonianza} mikrù {a piccoli} te {-} kaˆ {e} meg£lJ {a grandi}, oÙdὲn {senza nulla} ™ktÕj {al di fuori di} lšgwn {dir} ïn {quello che} te {-} o‹ {i} profÁtai {profeti} ™l£lhsan {hanno detto} mellÒntwn {doveva} g…nesqai {avvenire} kaˆ {e} mwãsÁj {mosè}, | {ma per vien che cioè}
26:23 e„ {che che} paqhtÕj {avrebbe sofferto} Ð {il} cristÒj {cristo}, e„ {-} prîtoj {il primo} ™x {-} ¢nast£sewj {risuscitare} nekrîn {dai morti} fîj {la luce} mšllei {avrebbe} kataggšllein {annunziato} tù {al} te {-} laù {popolo} kaˆ {e} to‹j {alle} œqnesin {nazioni}. | {e egli a}
26:24 taàta {queste cose} dὲ {mentr'} aÙtoà {egli} ¢pologoumšnou {diceva in difesa} Ð fÁstoj {festo} meg£lV {alta} tÍ {ad} fwnÍ {voce} fhsin {disse mette}, ma…nV {tu vaneggi}, paàle {paolo}: t¦ {la} poll£ {molta} se {-} gr£mmata {dottrina} e„j {-} man…an {fuori di senno} peritršpei {-}. | {sua ti}
26:25 Ð dὲ {ma} paàloj {paolo}, oÙ {non} ma…nomai {vaneggio}, fhs…n {disse}, kr£tiste {eccellentissimo} fÁste {festo}, ¢ll¦ {ma} ¢lhqe…aj {di verità} kaˆ {e} swfrosÚnhj {di buon senno} ·»mata {parole} ¢pofqšggomai {pronunzio}.
26:26 ™p…statai {conosce} g¦r {-} perˆ {-} toÚtwn {queste cose} Ð {il} basileÚj {re}, prÕj Ön {al quale} kaˆ {-} parrhsiazÒmenoj {con franchezza} lalî {parlo}, lanq£nein {è nascosta} g¦r {perché} aÙtÕn {gli} [ti {-}] toÚtwn {di esse} oÙ pe…qomai {sono persuaso} oÙqšn {nessuna}, oÙ {non} g£r {poiché} ™stin {sono} ™n {in} gwn…v {segreto} pepragmšnon {accadute} toàto {esse}. | {che}

26:27 pisteÚeij {credi tu}, basileà {re} ¢gr…ppa {agrippa}, to‹j {nei} prof»taij {profeti}; oÎda {io so} Óti {che} pisteÚeij {credi}. | {o ci}
26:28 Ð dè {-} ¢gr…ppaj {agrippa} prÕj {a} t�Ón paàlon {paolo}, ™n {con} Ñl…gJ {poco} me {persuadermi} pe…qeij {vorresti a} cristianÕn {cristiano} poiÁsai {diventare}. | {disse così}
26:29 Ð dè {e} paàloj {paolo}, eÙxa…mhn ¨n {piacesse} tù {a} qeù {dio} ka^ {-} ™n {con} Ñl…gJ {poco} ka^ {o} ™n {con} meg£lJ {molto} oÙ {non} mÒnon {solamente} sè {tu} ¢ll¦ {ma} ka^ {anche} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} ¢koÚont£j {ascoltano} mou {mi} s»meron {oggi} genšsqai {diventaste} toioÚtouj {tali} Ðpo‹oj {quale} ka^ {-} ™gè {io} e„mi {sono}, parektÕj {all' infuori di} tîn desmîn {catene} toÚtwn {queste}. | {che}
26:30 ¢nšsth {si alzò} te {-} Ð {il} basileÝj {re} ka^ {e} Ð {il} ¹gemën {governatore} ¼ {-} te bern…kh {berenice} ka^ {e} o*f* {quanti} sugkaq»menoi {sedevano} aÙto‹j {con loro}, | {allora con lui}
26:31 ka^ {e} ¢nacwr»santej {ritiratisi in disparte} ™lÉloun {parlavano} prÕj ¢ll»louj {gli uni agli altri} lšgontej {dicendo} Óti {-} oÙdèn {non nulla} qan£tou {la morte} À {o} desmîn {la prigione} ¥xion {meriti} [ti {-}] pr£ssei {fa} Ð ¥nqrwpoj {uomo} oátoj {quest'}. | {che}
26:32 ¢gr…ppaj {agrippa} dè {-} tù {a} f»stJ {festo} œfh {disse}, ¢polelÚsqai {esser liberato} ™dÚnato {poteva} Ð ¥nqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} e„ {se} m¾ {non} ™pekšklhto {si fosse appellato a} ka…sara {cesare}.

27:1 æj {quando} dè {-} ™kr…qh {fu deciso} toà {-} ¢pople‹n {salpassimo} ¹m©j {noi} e„j {per} t¾n {l'} „tal…an {italia}, pared…doun {furono consegnati} tÒn te {-} paàlon {paolo} ka… {con} tinaj {-} ˜tšrouj {altri} desmètaj {prigionieri} ˜katont£rcV {a un centurione} ÑnÒmati {di nome} „oul…J {giulio} spe…rhj {della coorte} sebastÁj {augusta}. | {che}
27:2 ™pib£ntej {saliti} dè {-} plo…J {sopra una nave} ¢dramutthnù {di adramitto} mšllonti {doveva} ple‹n {toccare} e„j {-} toÝj {i} kat¦ {della costa} t¾n {d'} ¢s…an {asia} tÒpouj {porti} ¢n»cqhmen {salpammo}, Ôntoj {avendo} sÝn {con} ¹m‹n {noi} ¢rist£rcou {aristarco} makedÒnoj {un macedone} qessalonikšwj {di tessalonica}. | {che}
27:3 tÍ {il} te {-} ˜tšrv {giorno seguente} kat»cqhmen {arrivammo} e„j {a} sidîna {sidone}, filanqrèpwj {benevolenza} te {e} Ð „oÚlioj {giulio} tù {verso} paÚlJ {paolo} crhs£menoj {usando} ™pštreyen {permise di} prÕj toÝj {dai} f…louj {amici} poreuqšnti {andare} ™pimele…aj {le cure} tuce‹n {per ricevere}. | {gli suoi loro}
27:4 k¢ke‹qen {di là} ¢nacqšntej {partiti} ØpepleÚsamen {navigammo al riparo} t¾n {di} kÚpron {cipro} di¦ tÕ {perché} toÝj {i} ¢nšmouj {venti} eînai {erano} ™nant…ouj {contrari}, | {poi}
27:5 tÒ {il} te {e} pšlagoj {mare} tÕ {-} kat¦ {di} t¾n kilik…an {cilicia} ka^ {e} pamful…an {di panfilia} diapleÚsantej {attraversato} kat»lqomen {arrivammo} e„j {a} mÚra {mira} tÁj {di} luk…aj {licia}.
27:6 k¢ke‹ {qui} eØrën {trovata} Ð {il} ˜katont£rchj {centurione} plo‹on {una nave} ¢lexandr‹non {alessandrina} plšon {faceva vela} e„j {per} t¾n {l'} „tal…an {italia} ™neb…basen {fece salire} ¹m©j {ci} e„j {su} aÙtÒ {quella}. | {che}
27:7 ™n {per} *f*kana‹j {molti} dè {giorni} ¹mšraij {-} braduplooàntej {navigando lentamente} ka^ {-} mÒlij {a fatica} genÒmenoi {giungemmo} kat¦ {di fronte a} t¾n kn…don {cnido}, m¾ proseîntoj {impedimento} ¹m©j {-} toà {del} ¢nšmou {vento}, ØpepleÚsamen {veleggiammo sotto} t¾n kr»thn {creta} kat¦ {al largo di} salmènhn {salmone}, | {per l' poi}
27:8 mÒlij {con difficoltà} te {e} paralegÒmenoi {costeggiandola} aÙt¾n {-} ½lqomen {giungemmo} e„j {a} tÒpon {luogo} tin¦ {un} kaloÚmenon {detto} kaloÝj limšnaj {beiporti}, ú {al quale} ™ggÝj {vicino} pÒlij {la città} Ãn {era} lasa…a {lasea}. | {di}
27:9 *f*kanoà {molto} dè {intanto} crÒnou {tempo} diagenomšnou {era trascorso} ka^ {e} Ôntoj {era} ½dh {-} ™pisfaloàj {pericolosa} toà {la} ploÕj {navigazione} di¦ tÕ {poiché} ka^ {anche} t¾n {il} nhste…an {digiuno} ½dh {-} parelhluqšnai {era passato}, parÇnei {ammonì} Ð paàloj {paolo} 27:10/1 {dicendo} | {si fatta giorno del allora li}
27:10 lšgwn {27:9/25} aÙto‹j {-}, ¥ndrej {uomini}, qewrî {vedo} Óti {che} met¦ {con} Ûbrewj {grave

danno} kaˆ {-} pollÁj {-} zhm…aj {-} oÙ {non} mÒnon {solo} toà {del} fort…ou {carico} kaˆ {e} toà {della} plo…ou {nave} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} tîn {delle} yucîn {persone} ¹mîn {nostre} mšllein œsesqai {si farà} tÕn {la} ploàn {navigazione}. | {pericolosa}
27:11 Ð {il} dè {però} ˜katont£rchj {centurione} tù {nel} kubern»tV {pilota} kaˆ {e} tù {nel} naukl»rJ {padrone della nave} m©llon ™pe…qeto {aveva fiducia} À {che non} to‹j {nelle} ØpÕ {di} paÚlou {paolo} legomšnoij {parole}. | {più}
27:12 ¢neuqštou {non adatto} dè {e} toà {quel} limšnoj {porto} Øp£rcontoj {era} prÕj {a} paraceimas…an {svernare} o{ {la} ple…onej {maggioranza} œqento {fu} boul¾n {del parere di} ¢nacqÁnai {partire} ™ke‹qen {di là}, e‡ pwj {per} dÚnainto {cercare di} katant»santej {arrivare} e„j {a} fo…nika {fenice} paraceim£sai {passarvi l' inverno}, limšna {un porto} tÁj {di} kr»thj {creta} blšponta {esposto} kat¦ {a} l…ba {sud-ovest} kaˆ {e} kat¦ {a} cîron {nord-ovest}. | {siccome e di}
27:13 ØpopneÚsantoj {si era alzato leggero} dè {intanto} nÒtou {un scirocco} dÒxantej {credendo di} tÁj {il} proqšsewj {proposito} kekrathkšnai {poter attuare}, ¥rantej {levarono le àncore} «sson {da vicino} parelšgonto {costeggiare} t¾n {l'} kr»thn {creta}. | {e loro e si misero a isola di più}
27:14 met' {dopo} oÙ polÝ {poco} dè {ma} œbalen {si scatenò} kat' {giù} aÙtÁj {dall' isola} ¥nemoj {un vento} tufwnikÕj {impetuoso} Ð kaloÚmenoj {chiamato} eÙrakÚlwn {euroaquilone}:
27:15 sunarpasqšntoj {fu trascinata via} dè {-} toà {la} plo…ou {nave} kaˆ {e} m¾ {non} dunamšnou {potendo} ¢ntofqalme‹n {resistere} tù {al} ¢nšmJ {vento} ™pidÒntej {lasciammo andare} ™ferÒmeqa {eravamo portati alla deriva}. | {la ed}
27:16 nhs…on {isoletta} dš {-} ti {un'} Øpodram Òntej {passati rapidamente sotto} kaloÚmenon {chiamata} kaàda {clauda} „scÚsamen {potemmo} mÒlij {a stento} perikrate‹j genšsqai {impadronirci} tÁj {della} sk£fhj {scialuppa},
27:17 ¿n {-} ¥rantej {averla issata a bordo} bohqe…aij {dei mezzi di rinforzo} ™crînto {utilizzavano} ØpozwnnÚntej {cingendo di sotto} tÕ {la} plo‹on {nave}, foboÚmeno… {temendo di} te {-} m¾ {-} e„j t¾n {nelle} sÚrtin {sirti} ™kpšswsin {incagliati}, cal£santej {calarono} tÕ {l'} skeàoj {àncora galleggiante}, oÛtwj {così} ™fšronto {si andava alla deriva}. | {dopo e finire e}
27:18 sfodrîj {violentemente} dè {siccome} ceimazomšnwn {sbattuti dalla tempesta} ¹mîn {eravamo} tÍ {il} ˜xÁj {giorno dopo} ™kbol¾n ™poioànto {gettare}, | {cominciarono a il carico}
27:19 kaˆ {-} tÍ {il} tr…tV {terzo giorno} aÙtÒceirej {con le proprie mani} t¾n {l'} skeu¾n {attrezzatura} toà {della} plo…ou {nave} œrriyan {buttarono}. | {loro in mare}
27:20 m»te {né} dè {-} ¹l…ou {sole} m»te {né} ¥strwn {stelle} ™pifainÒntwn {si vedevano} ™pˆ {da} ple…onaj {molti} ¹mšraj {giorni}, ceimînÒj {una tempesta} te {e} oÙk Ñl…gou {forte} ™pikeimšnou {infuriava}, loipÕn {ormai} periVre‹to {era persa} ™lpˆj {speranza di} p©sa {ogni} toà {-} sózesqai {scampare} ¹m©j {-}. | {già non sopra di noi sicché}
27:21 pollÁj {lungo tempo} te {-} ¢sit…aj {senza mangiare} ØparcoÚshj {rimasti} tÒte {-} staqeˆj {si alzò} Ð paàloj {paolo} ™n {in} mšsJ {mezzo} aÙtîn {a loro} eîpen {disse}, œdei {bisognava} mšn {-}, ð {-} ¥ndrej {uomini}, peiqarc»sant£j {ascolto} moi {darmi} m¾ {non} ¢n£gesqai {partire} ¢pÕ {da} tÁj kr»thj {creta} kerdÁsa… {per evitare} te {-} t¾n Ûbrin {pericolo} taÚthn {questo} kaˆ {e} t¾n {questa} zhm…an {perdita}. | {dopo che furono per e e}
27:22 kaˆ {però} t¦ {-} nàn {ora} parainî {esorto a} Øm©j {vi} eÙqume‹n {stare di buon animo}, ¢pobol¾ {perdita} g¦r {perché della vita} yucÁj {-} oÙdem…a {non} œstai {sarà} ™x {di} Ømîn {voi} pl¾n {ma} toà {della} plo…ou {nave}. | {vi per nessuno solo}
27:23 paršsth {è apparso} g£r {poiché} moi {mi} taÚtV {questa} tÍ nuktˆ {notte} toà {del} qeoà {dio} oá {al quale} e„mi [™gè {appartengo}], ú {che} kaˆ {-} latreÚw {io servo}, ¥ggeloj {un angelo} | {e}
27:24 lšgwn {dicendo}, m¾ {non} foboà {temere}, paàle {paolo}: ka…sar… {cesare} se {tu} de‹ {bisogna} parastÁnai {compaia davanti a}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} kec£rista… {ha dato} soi {ti} Ð qeÕj {dio} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} plšontaj {navigano} met¦ {con} soà {te}. | {che}
27:25 diÕ {perciò} eÙqume‹te {state di buon animo}, ¥ndrej {uomini}: pisteÚw {ho fede} g¦r {perché} tù {in} qeù {dio} Óti {che} oÛtwj {-} œstai {avverrà} kaq' Ön {come} trÒpon {-} lel£lhta… {è stato detto} moi {mi}.

27:26 e„j {sopra} nÁson {isola} dš {però} tina {un'} de‹ ¹m©j {dovremo} ™kpese‹n {essere gettati}.
27:27 æj {-} dè {e} tessareskaidek£th {quattordicesima} nÝx {la notte} ™gšneto {-} diaferomšnwn {portati} ¹mîn {eravamo} ™n {per} tù {l'} ¢dr…v {adriatico}, kat¦ {verso} mšson tÁj nuktÕj {la mezzanotte} ØpenÒoun {sospettavano di} o*f* {i} naàtai {marinai} pros£gein {essere vicini} tin¦ {-} aÙto‹j {-} cèran {a terra}. | {da che qua e là}
27:28 kaˆ {e} bol…santej {calato lo scandaglio} eáron {trovarono} Ñrgui¦j {braccia} e‡kosi {venti}, bracÝ {un po'} dè {poi} diast»santej {passati} kaˆ {e} p£lin {di nuovo} bol…santej {scandagliato} eáron {trovarono} Ñrgui¦j {braccia} dekapšnte {quindici}: | {oltre}
27:29 foboÚmeno… {temendo} te {allora} m» {-} pou {-} kat¦ {contro} trace‹j tÒpouj {gli scogli} ™kpšswmen {urtare}, ™k {da} prÚmnhj {poppa} ·…yantej {gettarono} ¢gkÚraj {àncore} tšssaraj {quattro} hÜconto {aspettando con ansia} ¹mšran {giorno} genšsqai {si facesse}. | {di che}
27:30 tîn {i} dè {ma} nautîn {marinai} zhtoÚntwn {cercavano di} fuge‹n {fuggire} ™k toà {dalla} plo…ou {nave} kaˆ {e} calas£ntwn {stavano calando} t¾n {la} sk£fhn {scialuppa} e„j {in} t¾n q£lassan {mare} prof£sei {con il pretesto di} æj {-} ™k {da} prórhj {prua} ¢gkÚraj {le àncore} mellÒntwn {voler} ™kte…nein {gettare}, | {siccome già}
27:31 eîpen {disse} Ð paàloj {paolo} tù {al} ˜katont£rcV {centurione} kaˆ {e} to‹j {ai} stratiètaij {soldati}, ™¦n {se} m¾ {non} oátoi {costoro} me…nwsin {rimangono} ™n tù {sulla} plo…J {nave}, Øme‹j {voi} swqÁnai {scampare} oÙ {non} dÚnasqe {potete}.
27:32 tÒte {allora} ¢pškoyan {tagliarono} o*f* {i} stratiîtai {soldati} t¦ {le} scoin…a {funi} tÁj {della} sk£fhj {scialuppa} kaˆ {e} e‡asan {lasciarono} aÙt¾n {la} ™kpese‹n {cadere}.
27:33 ¥cri {finché non} dè {-} oá {-} ¹mšra {giorno} ½mellen {-} g…nesqai {si fece} parek£lei {esortava} Ð paàloj {paolo} ¤pantaj {tutti} metalabe‹n {prendere} trofÁj {cibo} lšgwn {dicendo}, tessareskaidek£thn {quattordici} s»meron {oggi} ¹mšran {giorni} prosdokîntej {aspettando} ¥sitoi {digiuni} diatele‹te {state}, mhqèn {nulla} proslabÒmenoi {prendere}. | {a sono che sempre senza}
27:34 diÕ {perciò} parakalî {esorto a} Øm©j {vi} metalabe‹n {prendere} trofÁj {cibo}, toàto {questo} g¦r {perché} prÕj tÁj {alla} Ømetšraj {vostra} swthr…aj {salvezza} Øp£rcei {contribuirà}: oÙdenÕj {neppure} g¦r {e} Ømîn {vostro} qr^x {un capello} ¢pÕ tÁj {del} kefalÁj {capo} ¢pole‹tai {perirà}.
27:35 e‡paj {detto} dè {-} taàta {questo} kaˆ {-} labën {prese} ¥rton {del pane} eÙcar…sthsen {rese grazie} tù {a} qeù {dio} ™nèpion {in presenza di} p£ntwn {tutti} kaˆ {poi} kl£saj {spezzò} ½rxato {cominciò a} ™sq…ein {mangiare}. | {e lo e}
27:36 eÜqumoi {incoraggiati} dè {e} genÒmenoi {-} p£ntej {tutti} kaˆ {anch'} aÙtoˆ {essi} prosel£bonto {presero} trofÁj {del cibo}.
27:37 ½meqa {eravamo} dè {-} a*f* {-} p©sai {in tutto} yucaˆ {persone} ™n tù {sulla} plo…J {nave} diakÒsiai ˜bdom»konta ›x {duecentosettantasei}.
27:38 koresqšntej dè {e} trofÁj {essersi saziati} ™koÚfizon {alleggerirono} tÕ {la} plo‹on {nave} ™kballÒmenoi {gettando} tÕn {il} s‹ton {frumento} e„j {in} t¾n q£lassan {mare}. | {dopo}
27:39 Óte {quando} dè {-} ¹mšra {giorno} ™gšneto {fu}, t¾n {il} gÁn {paese} oÙk {non} ™peg…nwskon {riconoscere}, kÒlpon {insenatura} dš {ma} tina {un'} katenÒoun {scorsero} œconta {con} a„gialÕn {spiaggia} e„j {-} Ön {-} ™bouleÚonto {decisero} e„ {se} dÚnainto {possibile} ™xîsai {spingervi} tÕ {la} plo‹on {nave}. | {riuscivamo a e di}
27:40 kaˆ {-} t¦j {le} ¢gkÚraj {àncore} perielÒntej {staccate} e‡wn {lasciarono andare} e„j {in} t¾n q£lassan {mare}, ¤ma {al tempo stesso} ¢nšntej {sciolsero} t¦j {i} zeukthr…aj {legami} tîn {dei} phdal…wn {timoni}, kaˆ {e} ™p£rantej {alzata} tÕn {la} ¢rtšmwna {vela maestra} tÍ {al} pneoÚsV {vento} kate‹con {si diressero} e„j {verso} tÕn {la} a„gialÒn {spiaggia}. | {le}
27:41 peripesÒntej {essendo incappati} dè {ma} e„j {in} tÒpon {un luogo} diq£lasson {che aveva il mare dai due lati} ™pškeilan {fecero arenare} t¾n {la} naàn {nave}, kaˆ {e} ¹ {la} mèn {-} prùra {prua} ™re…sasa {incagliata} œmeinen {rimaneva} ¢s£leutoj {immobile}, ¹ {la} dè {-} prÚmna {poppa} ™lÚeto {si sfasciava} ØpÕ {per} tÁj {la} b…aj {violenza} [tîn {delle} kum£twn {onde}]. | {vi mentre}

27:42 tîn {dei} dè {-} stratiwtîn {soldati} boul¾ {il parere} ™gšneto {era} †na {di} toÝj {i} desmètaj {prigionieri} ¢pokte…nwsin {uccidere}, m» tij {nessuno} ™kkolumb»saj {a nuoto} diafÚgV {fuggisse}. | {perché}
27:43 Ð {il} dè {ma} ˜katont£rchj {centurione} boulÒmenoj {volendo} diasîsai {salvar} tÕn paàlon {paolo} ™kèlusen {distolse} aÙtoÝj {li} toà {quel} boul»matoj {proposito}, ™kšleusšn {ordinò} te {e} toÝj {quelli che} dunamšnouj {sapevano} kolumb©n {nuotare} ¢por…yantaj {si gettassero in mare} prètouj {per primi} ™pˆ {a} t¾n gÁn {terra} ™xišnai {per giungere}, | {da che}
27:44 kaˆ {e} toÝj {gli} loipoÝj {altri} oÞj {chi} mèn {-} ™pˆ {sopra} san…sin {tavole} oÞj {chi} dè {e} ™p… {su} tinwn tîn {rottami} ¢pÕ toà {della} plo…ou {nave}: kaˆ {e} oÛtwj {così} ™gšneto {avvenne} p£ntaj {tutti} diaswqÁnai {giunsero salvi} ™pˆ {a} t¾n gÁn {terra}. | {che}

28:1 kaˆ {essere scampati} diaswqšntej {-} tÒte {-} ™pšgnwmen {riconoscemmo} Óti {che} mel…th {malta} ¹ {l'} nÁsoj {isola} kale‹tai {si chiamava}. | {dopo}
28:2 of {gli} te {-} b£rbaroi {indigeni} pare‹con {usarono} oÙ {non} t¾n tucoàsan {comune} filanqrwp…an {bontà} ¹m‹n {verso di noi}, ¤yantej {acceso} g¦r {infatti} pur¦n {un fuoco} prosel£bonto {accolsero} p£ntaj {tutti} ¹m©j {ci} di¦ {a motivo} tÕn {della} ØetÕn {pioggia} tÕn {che} ™festîta {cadeva} kaˆ {e} di¦ tÕ {del} yàcoj {freddo}. | {intorno a gran}
28:3 sustršyantoj {raccoglieva} dè {-} toà paÚlou {paolo} frug£nwn {di rami secchi} ti {un} plÁqoj {fascio} kaˆ {e} ™piqšntoj {poneva} ™pˆ t¾n {sul} pur£n {fuoco}, œcidna {una vipera} ¢pÕ tÁj {dal} qšrmhj {calore} ™xelqoàsa {uscì} kaqÁyen {si attaccò} tÁj {alla} ceirÕj {mano} aÙtoà {gli}. | {mentre li ne fuori risvegliata e}
28:4 æj {quando} dè {-} eîdon {videro} of {gli} b£rbaroi {indigeni} krem£menon {pendeva} tÕ {la} qhr…on {bestia} ™k tÁj {dalla} ceirÕj {mano} aÙtoà {gli}, prÕj {tra di} ¢ll»louj {loro} œlegon {dissero}, p£ntwj {certamente} foneÚj {un omicida} ™stin {è} Ð ¥nqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} Ön {-} diaswqšnta {essendo scampato} ™k tÁj {dal} qal£sshj {mare} ¹ {la} d…kh {giustizia} zÁn {vivere} oÙk {non} e‡asen {lascia}. | {che perché pur lo}
28:5 Ð {paolo} mèn {-} oân {ma} ¢potin£xaj {scossa} tÕ {la} qhr…on {bestia} e„j tÕ {nel} pàr {fuoco} œpaqen {patì} oÙdèn {non alcun} kakÒn {male}, | {ne}
28:6 of {essi} dè {or} prosedÒkwn {si aspettavano di} aÙtÕn {vederlo} mšllein p…mprasqai {gonfiare} À {o} katap…ptein {cadere} ¥fnw {sul colpo} nekrÒn {morto}. ™pˆ polÝ {lungamente} dè {ma} aÙtîn {-} prosdokèntwn {aver aspettato} kaˆ {-} qewroÚntwn {vedendo} mhdèn {non nessun} ¥topon {male} e„j aÙtÕn {gli} ginÒmenon {avveniva}, metabalÒmenoi {cambiarono parere} œlegon {dire} aÙtÕn {egli} eînai {era} qeÒn {un dio}. | {dopo che e cominciarono a che}
28:7 ™n dè {-} to‹j {nei} perˆ {dintorni di} tÕn tÒpon {luogo} ™ke‹non {quel} ØpÁrcen {erano} cwr…a {dei poderi} tù {dell'} prètJ {uomo principale} tÁj {dell'} n»sou {isola} ÑnÒmati {chiamato} popl…J {publio}, Öj {il quale} ¢nadex£menoj {accolse} ¹m©j {ci} tre‹j {tre} ¹mšraj {per giorni} filofrÒnwj {amichevolmente} ™xšnisen {ospitò}. | {vi e ci}
28:8 ™gšneto {-} dè {-} tÕn {il} patšra {padre} toà {di} popl…ou {publio} pureto‹j {febbre} kaˆ {e} dusenter…J {dissenteria} sunecÒmenon {colpito da} katake‹sqai {era a letto}, prÕj Ön {trovarlo} Ð paàloj {paolo} e„selqën {andò a} kaˆ {e} proseux£menoj {aver pregato} ™piqeˆj {impose} t¦j {le} ce‹raj {mani} aÙtù {gli} „£sato {guarì} aÙtÒn {lo}. | {da dopo e}
28:9 toÚtou {questo} dè {-} genomšnou {avvenuto} kaˆ {anche} of {gli} loipoˆ {altri} of {che} ™n tÍ {nell'} n»sJ {isola} œcontej {avevano} ¢sqene…aj {delle infermità} pros»rconto {vennero} kaˆ {e} ™qerapeÚonto {furono guariti},
28:10 oœ {questi} kaˆ {-} polla‹j {grandi} tima‹j {onori} ™t…mhsan {fecero} ¹m©j {ci} kaˆ {e} ¢nagomšnoij {salpammo} ™pšqento {rifornirono} t¦ {tutto} prÕj t¦j cre…aj {il necessario}. | {quando ci di}
28:11 met¦ {dopo} dè {-} tre‹j {tre} mÁnaj {mesi ci imbarcammo} ¢n»cqhmen {-} ™n {su} plo…J {una nave} parakeceimakÒti {aveva svernato} ™n tÍ {nell'} n»sJ {isola} ¢lexandr…nJ {alessandrina}, paras»mJ {recante l' insegna} dioskoÚroij {di castore e polluce}. | {la quale}

28:12 kaˆ {-} katacqšntej {approdati} e„j {a} surakoÚsaj {siracusa} ™peme…namen {restammo} ¹mšraj {giorni} tre‹j {tre}, | {vi}
28:13 Óqen {di là} perielÒntej {costeggiando} kathnt»samen {arrivammo} e„j {a} ·»gion {reggio}. kaˆ {-} met¦ {seguente} m…an {il} ¹mšran {giorno} ™pigenomšnou {si levò} nÒtou {un vento di scirocco} deutera‹oi {in due} ½lqomen {giungemmo} e„j {a} potiÒlouj {pozzuoli}, | {e giorni}
28:14 oá {qui} eØrÒntej {trovammo} ¢delfoÝj {dei fratelli} parekl»qhmen {fummo pregati di} par' {presso} aÙto‹j {di loro} ™pime‹nai {rimanere} ¹mšraj {giorni} ˜pt£ {sette}: kaˆ {e} oÛtwj {dunque} e„j {a} t¾n ·èmhn {roma} ½lqamen {giungemmo}. | {e}
28:15 k¢ke‹qen {di là} o*ƒ* {i} ¢delfoˆ {fratelli} ¢koÚsantej {avute notizie} t¦ {-} perˆ ¹mîn {nostre} Ãlqan {vennero} e„j ¢p£nthsin {incontro} ¹m‹n {ci} ¥cri {sino al} ¢pp…ou {appio} fÒrou {foro} kaˆ {e} triîn {tre} tabernîn {alle taverne}, oÞj {li} „dën {vide} Ð paàloj {paolo} eÙcarist»saj {ringraziò} tù qeù {dio} œlabe {si fece} q£rsoj {coraggio}. | {or e quando e}
28:16 Óte {quando} dè {e} e„s»lqomen {entrammo} e„j {a} ·èmhn {roma}, ™petr£ph {consegnò} tù {a} paÚlJ {paolo} mšnein {abitare} kaq' {per conto} ˜autÕn {suo} sÝn {con} tù ful£ssonti {guardia} aÙtÕn {-} stratiètV {un soldato}. | {il centurione i prigionieri al prefetto del pretorio fu concesso di di}
28:17 ™gšneto {-} dè {-} met¦ {dopo} ¹mšraj {giorni} tre‹j {tre} sugkalšsasqai {convocò} aÙtÕn {paolo} toÝj {-} Ôntaj {-} tîn {fra i} „ouda…wn {giudei} prètouj {i notabili}: sunelqÒntwn {riuniti} dè {e} aÙtîn {furono} œlegen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, ™gè {fui}, ¥ndrej {-} ¢delfo… {fratelli}, oÙdèn {senza nulla} ™nant…on {contro} poi»saj {aver fatto} tù {il} laù {popolo} À {né} to‹j {i} œqesi {riti} to‹j {dei} patróoij {padri} dšsmioj {arrestato} ™x {a} *f*erosolÚmwn {gerusalemme} paredÒqhn {consegnato} e„j {in} t¦j ce‹raj {mano} tîn {dei} ·wma…wn {romani}, | {quando contro e di là}
28:18 o†tinej {-} ¢nakr…nantšj {interrogato} me {avermi} ™boÚlonto {essi volevano} ¢polàsai {rilasciarmi} di¦ tÕ {perché} mhdem…an {non nessuna} a„t…an {colpa meritevole} qan£tou {di morte} Øp£rcein {era} ™n {in} ™mo… {me}. | {dopo c'}
28:19 ¢ntilegÒntwn {si opponevano} dè {ma} tîn {i} „ouda…wn {giudei} ºnagk£sqhn {fui costretto ad} ™pikalšsasqai {appellarmi a} ka…sara {cesare}, oÙc {senza} æj {-} toà {la} œqnouj {nazione} mou {mia} œcwn {aver} ti {nessuna} kathgore‹n {accusa}. | {e però da portare contro}
28:20 di¦ {per} taÚthn {questo} oân {dunque} t¾n a„t…an {motivo} parek£lesa {ho chiamati} Øm©j {vi} „de‹n {per vedervi} kaˆ {e} proslalÁsai {parlarvi}, ›neken {a motivo} g¦r {perché} tÁj {della} ™lp…doj {speranza} toà {d'} „sra¾l {israele} t¾n ¤lusin {catena} taÚthn {questa} per…keimai {sono stretto}. | {è che da}
28:21 o*ƒ* {essi} dè {ma} prÕj aÙtÕn {gli} eîpan {dissero}, ¹me‹j {noi} oÜte {non} gr£mmata {lettere} perˆ {sul conto} soà {tuo} ™dex£meqa {abbiamo ricevuto} ¢pÕ tÁj {dalla} „ouda…aj {giudea}, oÜte {né} paragenÒmenÒj {è venuto} tij {alcuno} tîn {dei} ¢delfîn {fratelli} ¢p»ggeilen {riferire} À {o} ™l£lhsšn {dir} ti perˆ {di} soà {te} ponhrÒn {male}. | {qui a a}
28:22 ¢xioàmen {desideriamo} dè {ma} par¦ {da} soà {te} ¢koàsai {sentire} § {quel che} frone‹j {tu pensi}, perˆ {quanto a} mèn {-} g¦r {perché} tÁj a*f*ršsewj {setta} taÚthj {questa} gnwstÕn {noto} ¹m‹n {ci} ™stin {è} Óti {che} pantacoà {dappertutto} ¢ntilšgetai {essa incontra opposizione}.
28:23 tax£menoi {fissato} dè {e} aÙtù {avendogli} ¹mšran {un giorno} Ãlqon {vennero} prÕj {a} aÙtÕn {lui} e„j t¾n {nel} xen…an {alloggio} ple…onej {in gran numero}, o¢j {loro} ™xet…qeto {egli annunziava} diamarturÒmenoj {rendendo testimonianza} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} pe…qwn te {-} aÙtoÝj {persuaderli} perˆ {riguardo} toà {a} „hsoà {gesù} ¢pÒ {per mezzo} te {-} toà {della} nÒmou {legge} mwãsšwj {di mosè} kaˆ {e} tîn {dei} profhtîn {profeti} ¢pÕ {dalla} prwï {mattina} ›wj {alla} ˜spšraj {sera}. | {suo ed e cercando di per mezzo}
28:24 kaˆ {-} o*ƒ* {alcuni} mèn {-} ™pe…qonto {furono persuasi} to‹j {da ciò che} legomšnoij {egli diceva}, o*ƒ* {altri} dè {invece} ºp…stoun {non credettero}:
28:25 ¢sÚmfwnoi {in discordia} dè {-} Ôntej {essendo} prÕj {tra} ¢ll»louj {di loro} ¢pelÚonto {se ne andarono}, e„pÒntoj {pronunciava} toà {-} paÚlou {paolo} ·Áma {sentenza} ên {unica} Óti {-} kalîj {ben} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} ™l£lhsen {parlò} di¦ {per mezzo} ºsaïou {isaia} toà {del} prof»tou {profeta} prÕj toÝj {ai} patšraj {padri} Ømîn {vostri} 28:26/1 {disse} | {mentre quest'

quando}
28:26 lšgwn {28:25/27}, poreÚqhti {-} prÕj {da} tÕn laÕn {popolo} toàton {questo} kaˆ {e} e„pÒn {di'}, ¢koÍ {con i vostri orecchi} ¢koÚsete {voi udrete} kaˆ {e} oÙ {va'} m¾ {non} sunÁte {comprenderete}, kaˆ {-} blšpontej {con i vostri occhi} blšyete {guarderete} kaˆ {e} oÙ m¾ {non} ‡dhte {vedrete}:
28:27 ™pacÚnqh {si è fatto insensibile} g¦r {perché} ¹ {il} kard…a {cuore} toà {di} laoà {popolo} toÚtou {questo}, kaˆ {-} to‹j {d'} çsˆn {orecchi} baršwj {duri} ½kousan {sono divenuti}, kaˆ {e} toÝj {gli} Ñfqalmoýj {occhi} aÙtîn {-} ™k£mmusan {hanno chiuso}: m»pote {affinché non} ‡dwsin {vedano} to‹j {con gli} Ñfqalmo‹j {occhi} kaˆ {e} to‹j {con gli} çsˆn {orecchi} ¢koÚswsin {odano} kaˆ {-} tÍ {con il} kard…v {cuore} sunîsin {comprendano} kaˆ {-} ™pistršywsin {si convertano}, kaˆ {e} „£somai {io guarisca} aÙtoÚj {li}. | {non non non non}
28:28 gnwstÕn oân {dunque} œstw Øm‹n {sappiate} Óti {che} to‹j {alle} œqnesin {nazioni} ¢pest£lh {è rivolta} toàto {questa} tÕ swt»rion {salvezza} toà {di} qeoà {dio}: aÙtoˆ {esse} kaˆ {ed} ¢koÚsontai {presteranno ascolto}.
28:29 | {quand' ebbe detto questo i giudei se ne andarono discutendo vivamente fra di loro}
28:30 ™nšmeinen {rimase} dè {e} diet…an {due anni} Ólhn {interi} ™n {in} „d…J {da lui} misqèmati {una casa presa in affitto}, kaˆ {e} ¢pedšceto {riceveva} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} e„sporeuomšnouj {venivano} prÕj {a} aÙtÒn {trovarlo}, | {paolo}
28:31 khrÚsswn {proclamando} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} did£skwn {insegnando} t¦ {le cose} perˆ {relative} toà {al} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} met¦ {con} p£shj {tutta} parrhs…aj {franchezza} ¢kwlÚtwj {senza impedimento}. | {e}

ROMANI

1:1 paàloj {paolo} doàloj {servo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù}, klhtÕj {chiamato} ¢pÒstoloj {apostolo}, ¢fwrismšnoj {messo a parte} e„j {per} eÙaggšlion {il vangelo} qeoà {di dio}, | {a essere}
1:2 Ö {che} proephgge…lato {egli aveva già promesso} di¦ {per mezzo} tîn {dei} profhtîn {profeti} aÙtoà {suoi} ™n {nelle} grafa‹j {scritture} ¡g…aij {sante}
1:3 perˆ {riguardo} toà {al} uƒoà {figlio} aÙtoà {suo} toà {-} genomšnou {nato} ™k {dalla} spšrmatoj {stirpe} dauˆd {di davide} kat¦ {secondo} s£rka {la carne},
1:4 toà {-} Ðrisqšntoj {dichiarato} uƒoà {figlio} qeoà {di dio} ™n {con} dun£mei {potenza} kat¦ {secondo} pneàma {lo spirito} ¡giwsÚnhj {di santità} ™x {mediante} ¢nast£sewj {la risurrezione} nekrîn {dai morti}, „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur…ou {signore} ¹mîn {nostro}, | {cioè}
1:5 di' {per mezzo} oá {del quale} ™l£bomen {abbiamo ricevuto} c£rin {grazia} kaˆ {e} ¢postol¾n {apostolato} e„j {perché} Øpako¾n {l' ubbidienza} p…stewj {della fede} ™n {fra} p©sin {tutti} to‹j {gli} œqnesin {stranieri} Øpèr {per} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} aÙtoà {suo}, | {si ottenga}
1:6 ™n {fra} oŒj {i quali} ™ste {siete} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} klhtoˆ {chiamati da} „hsoà {gesù} cristoà {cristo},
1:7 p©sin {-} to‹j {a quanti} oâsin {sono} ™n {in} ·èmV {roma} ¢gaphto‹j {amati} qeoà {da dio}, klhto‹j {chiamati} ¡g…oij {santi}: c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {a essere dal}
1:8 prîton {prima di tutto} mèn {-} eÙcaristî {rendo grazie} tù {al} qeù {dio} mou {mio} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} perˆ {riguardo a} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}, Óti {perché} ¹ {la} p…stij {fede} Ømîn {vostra} kataggšlletai {è divulgata} ™n {in} ÓlJ {tutto} tù {il} kÒsmJ {mondo}.
1:9 m£rtuj {testimone} g£r {-} moÚ {mi} ™stin {è} Ð qeÒj {dio}, ú {che} latreÚw {servo} ™n tù {nel} pneÚmat… {spirito} mou {mio} ™n {-} tù {il} eÙaggel…J {vangelo} toà {del} uƒoà {figlio} aÙtoà {suo}, æj {che} ¢dialeptwj {continuamente} mne…an {menzione} Ømîn {di voi} poioàmai {faccio} | {annunziando}
1:10 p£ntote {sempre} ™pˆ tîn {nelle} proseucîn {preghiere} mou {mie} deÒmenoj {chiedendo} e‡ {che} pwj {in qualche modo} ½dh potè {finalmente} eÙodwq»somai {-} ™n {per} tù qel»mati {volontà} toà {di} qeoà {dio} ™lqe‹n {io venire} prÕj {da} Øm©j {voi}. | {riesca a}
1:11 ™pipoqî {desidero vivamente} g¦r {infatti} „de‹n Øm©j {vedervi}, †na {per} ti {qualche} metadî c£risma {carisma} Øm‹n {comunicarvi} pneumatikÕn {-} e„j {affinché} tÕ sthricqÁnai {fortificati} Øm©j {siate},
1:12 toàto {-} dš {-} ™stin {sarò} sumparaklhqÁnai {ci confortiamo a vicenda} ™n {tra} Øm‹n {di voi} di¦ {mediante} tÁj {la} ™n {in} ¢ll»loij {comune} p…stewj {fede} Ømîn {voi} te {-} kaˆ {e} ™moà {io}. | {o meglio perché quando che abbiamo}
1:13 oÙ {non} qšlw {voglio} dè {-} Øm©j ¢gnoe‹n {ignoriate}, ¢delfo… {fratelli}, Óti {che} poll£kij {molte volte} proeqšmhn {mi sono proposto di} ™lqe‹n {recarmi} prÕj {da} Øm©j {voi}, kaˆ {ma} ™kwlÚqhn {sono stato impedito} ¥cri toà deàro {finora}, †na {per} tin¦ {qualche} karpÕn {frutto} scî {avere} kaˆ {anche} ™n {tra} Øm‹n {di voi} kaqëj {come} kaˆ {-} ™n {fra} to‹j {le} loipo‹j {altre} œqnesin {nazioni}. | {che ne}
1:14 ›llhs…n {verso i greci} te {-} kaˆ {come} barb£roij {verso i barbari}, sofo‹j {verso i sapienti} te {-} kaˆ {come} ¢no»toij {verso gli ignoranti} Ñfeilšthj {debitore} e„m… {io sono}:
1:15 oÛtwj {così} tÕ kat' {per quanto} ™mè {da me} prÒqumon {sono pronto ad} kaˆ {anche} Øm‹n {a voi} to‹j {che siete} ™n {a} ·èmV {roma} eÙaggel…sasqai {annunziare il vangelo}. | {dipende}
1:16 oÙ {non} g¦r {infatti} ™paiscÚnomai {mi vergogno} tÕ {del} eÙaggšlion {vangelo}, dÚnamij {potenza} g¦r {perché} qeoà {di dio} ™stin {esso è} e„j {per} swthr…an {la salvezza} pantˆ tù {di chiunque} pisteÚonti {-}, „ouda…J {crede del giudeo} te {-} prîton {prima} kaˆ {e} ›llhni {del greco}: | {poi}
1:17 dikaiosÚnh {la giustizia} g¦r {poiché} qeoà {di dio} ™n {in} aÙtù {esso} ¢pokalÚptetai {è

rivelata} ™k {da} p…stewj {fede} e„j {a} p…stin {fede}, kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}, Ð {il} dè {-} d…kaioj {giusto} ™k {per} p…stewj {fede} z»setai {vivrà}.
1:18 ¢pokalÚptetai {si rivela} g¦r {-} Ñrg¾ {l' ira} qeoà {di dio} ¢p' {dal} oÙranoà {cielo} ™pˆ {contro} p©san {ogni} ¢sšbeian {empietà} kaˆ {e} ¢dik…an {ingiustizia} ¢nqrèpwn {degli uomini} tîn {che} t¾n {la} ¢l»qeian {verità} ™n {con} ¢dik…v {l' ingiustizia} katecÒntwn {soffocano},
1:19 diÒti {poiché} tÕ {quel che} gnwstÕn {si può conoscere} toà {di} qeoà {dio} fanerÒn {manifesto} ™stin {è} ™n {in} aÙto‹j {loro}: Ð qeÕj {dio} g¦r {-} aÙto‹j {loro} ™fanšrwsen {avendolo manifestato}.
1:20 t¦ {le} g¦r {infatti} ¢Òrata {qualità invisibili} aÙtoà {sue} ¢pÒ {fin dalla} kt…sewj {creazione} kÒsmou {del mondo} to‹j {per mezzo delle} poi»masin {opere} nooÚmena {-} kaqor©tai {si vedono chiaramente}, ¼ {la} te {-} ¢ïdioj {eterna} aÙtoà {sua} dÚnamij {potenza} kaˆ {e} qeiÒthj {divinità}, e„j tÕ {perciò} eînai {sono} aÙtoÝj {essi} ¢napolog»touj {inescusabili}: | {essendo percepite sue}
1:21 diÒti {perché} gnÒntej {avendo conosciuto} tÕn qeÕn {dio} oÙc {non} æj {come} qeÕn {dio} ™dÒxasan {hanno glorificato} À {né} hÙcar…sthsan {hanno ringraziato}, ¢ll' {ma} ™mataièqhsan {si son dati a vani} ™n {-} to‹j {-} dialogismo‹j {ragionamenti} aÙtîn {-} kaˆ {e} ™skot…sqh {si è ottenebrato} ¹ {il} ¢sÚnetoj {privo d' intelligenza} aÙtîn {loro} kard…a {cuore}. | {pur l' l'}
1:22 f£skontej {si dichiarino} eînai {-} sofoˆ {sapienti} ™mwr£nqhsan {son diventati stolti}, | {benché}
1:23 kaˆ {e} ½llaxan {hanno mutato} t¾n {la} dÒxan {gloria} toà {del} ¢fq£rtou {incorruttibile} qeoà {dio} ™n {in} Ðmoièmati {simili a} e„kÒnoj {immagini} fqartoà {corruttibile} ¢nqrèpou {dell' uomo} kaˆ {-} peteinîn {di uccelli} kaˆ {-} tetrapÒdwn {di quadrupedi} kaˆ {e} ˜rpetîn {di rettili}. | {quelle}
1:24 diÕ {per questo} paršdwken {ha abbandonati} aÙtoÝj {li} Ð qeÕj {dio} ™n {secondo} ta‹j {i} ™piqum…aij {desideri} tîn {dei} kardiîn {cuori} aÙtîn {loro} e„j {all'} ¢kaqars…an {impurità} toà {-} ¢tim£zesqai {disonorare} t¦ {i} sèmata {corpi} aÙtîn {loro} ™n {fra} aÙto‹j {di loro}, | {in modo da}
1:25 o†tinej {che} met»llaxan {hanno mutato} t¾n {la} ¢l»qeian {verità} toà {di} qeoà {dio} ™n {in} tù yeÚdei {menzogna}, kaˆ {e} ™seb£sqhsan {hanno adorato} kaˆ {e} ™l£treusan {servito} tÍ {la} kt…sei {creatura} par¦ {invece} tÕn {del} kt…santa {creatore}, Ój {che} ™stin {è} eÙloghtÕj {benedetto} e„j {in} toÝj a„înaj {eterno}: ¢m»n {amen}. | {essi}
1:26 di¦ toàto {perciò} paršdwken {ha abbandonati} aÙtoÝj {li} Ð qeÕj {dio} e„j {a} p£qh {passioni} ¢tim…aj {infami}: a† {le} te {-} g¦r {infatti} q»leiai {donne} aÙtîn {loro} met»llaxan {hanno cambiato} t¾n {l'} fusik¾n {naturale} crÁsin {uso} e„j {in} t¾n {quello che} par¦ {contro} fÚsin {natura}, | {è}
1:27 Ðmo…wj {similmente} te {-} kaˆ {anche} oƒ {gli} ¥rsenej {uomini} ¢fšntej {lasciando} t¾n {il} fusik¾n {naturale} crÁsin {rapporto} tÁj {con la} qhle…aj {donna} ™xekaÚqhsan {si sono infiammati} ™n tÍ {nella} Ñršxei {libidine} aÙtîn {loro} e„j {per} ¢ll»louj {gli uni gli altri}, ¥rsenej {uomini} ™n {con} ¥rsesin {uomini} t¾n {atti} ¢schmosÚnhn {infami} katergazÒmenoi {commettendo} kaˆ {-} t¾n {la} ¢ntimisq…an {ricompensa} ¿n œdei {meritata} tÁj {del} pl£nhj {traviamento} aÙtîn {proprio} ™n {in} ˜auto‹j {loro stessi} ¢polamb£nontej {ricevendo}.
1:28 kaˆ {-} kaqëj {siccome} oÙk {non} ™dok…masan {si sono curati di} tÕn qeÕn {dio} œcein ™n ™pignèsei {conoscere}, paršdwken {ha abbandonati} aÙtoÝj {li} Ð qeÕj {dio} e„j {in} ¢dÒkimon {perversa} noàn {mente}, poie‹n {facessero} t¦ {ciò che} m¾ kaq»konta {sconveniente}, | {balìa della loro sì che è}
1:29 peplhrwmšnouj {ricolmi} p£sV {di ogni} ¢dik…v {ingiustizia} ponhr…v {malvagità} pleonex…v {cupidigia} kak…v {malizia}, mestoÝj {pieni} fqÒnou {d' invidia} fÒnou {di omicidio} œridoj {di contesa} dÒlou {di frode} kakohqe…aj {di malignità}, yiquristÁj {1:30/1},
1:30 katal£louj {maldicenti}, qeostuge‹j {abominevoli a dio}, Øbristˆj {insolenti}, Øperhf£nouj {superbi}, ¢lazÒnaj {vanagloriosi}, ™feuret¦j {ingegnosi} kakîn {nel male}, goneàsin {ai genitori} ¢peiqe‹j {ribelli}, 1:29/13 {calunniatori}
1:31 ¢sunštouj {insensati}, ¢sunqštouj {sleali}, ¢stÒrgouj {senza affetti naturali}, ¢nele»monaj {spietati}:
1:32 o†tinej {essi} tÕ {i} dika…wma {decreti} toà {di} qeoà {dio} ™pignÒntej {conoscendo}, Óti {che} oƒ {quelli che} t¦ {-} toiaàta {tali cose} pr£ssontej {fanno} ¥xioi {degni} qan£tou {di morte} e„s…n

{sono}, oÙ {non} mÒnon {soltanto} aÙt¦ {le} poioàsin {fanno} ¢ll¦ {ma} ka^ {anche} suneudokoàsin {approvano} to‹j {chi} pr£ssousin {commette}. | {pur secondo le}

2:1 diÕ {perciò} ¢napolÒghtoj {inescusabile} eî {sei}, ð {o} ¥nqrwpe {uomo} p©j {chiunque} Ð {che} kr…nwn {giudichi}: ™n ú {nel} g¦r {perché} kr…neij {giudicare} tÕn {gli} ›teron {altri}, seautÕn {te stesso} katakr…neij {condanni}, t¦ {-} g¦r {infatti} aÙt¦ {le stesse cose} pr£sseij {tu fai} Ð {che} kr…nwn {giudichi}. | {tu sia}
2:2 o‡damen {noi sappiamo} dè {ora} Óti {che} tÕ {il} kr…ma {giudizio} toà {di} qeoà {dio} ™stin {è} kat¦ {conforme a} ¢l»qeian {verità} ™p^ {su} toÝj {quelli che} t¦ {cose} toiaàta {tali} pr£ssontaj {fanno}.
2:3 log…zV {pensi tu} dè {-} toàto {-}, ð {o} ¥nqrwpe {uomo} Ð {che} kr…nwn {giudichi} toÝj {quelli che} t¦ {cose} toiaàta {tali} pr£ssontaj {fanno} ka^ {e} poiîn {fai tu} aÙt£ {le}, Óti {di} sÝ {-} ™kfeÚxV {scampare} tÕ {al} kr…ma {giudizio} toà {di} qeoà {dio}; | {stesso}
2:4 À {oppure} toà {le} ploÚtou {ricchezze} tÁj {della} crhstÒthtoj {bontà} aÙtoà {sua} ka^ {-} tÁj {della} ¢nocÁj {pazienza} ka^ {e} tÁj {della} makroqum…aj {costanza} katafrone‹j {disprezzi}, ¢gnoîn {non riconoscendo} Óti {che} tÕ {la} crhstÕn {bontà} toà {di} qeoà {dio} e„j {al} met£noi£n {ravvedimento} se {ti} ¥gei {spinge}; | {sua sua}
2:5 kat¦ {con} dè {invece} t¾n {la} sklhrÒtht£ {ostinazione} sou {tua} ka^ {e} ¢metanÒhton {l' impenitenza} kard…an {del cuore} qhsaur…zeij {tu accumuli} seautù {ti} Ñrg¾n {ira} ™n {per} ¹mšrv {il} ÑrgÁj {giorno} ka^ {dell' ira} ¢pokalÚyewj {e della rivelazione} dikaiokris…aj {del giusto giudizio} toà {di} qeoà {dio}, | {con tuo un tesoro d'}
2:6 Öj {egli} ¢podèsei {renderà} ˜k£stJ {a ciascuno} kat¦ {secondo} t¦ {le} œrga {opere} aÙtoà {sue},
2:7 to‹j {a quelli che} mèn {-} kaq' {con} Øpomon¾n {perseveranza} œrgou ¢gaqoà {il bene} dÒxan {gloria} ka^ {-} tim¾n {onore} ka^ {e} ¢fqars…an {immortalità} zhtoàsin {cercano}, zw¾n {vita} a„ènion {eterna}: | {nel fare}
2:8 to‹j {a quelli che} dè {ma} ™x {per spirito di} ™riqe…aj {contesa} ka^ {invece di} ¢peiqoàsi {ubbidire} tÍ {alla} ¢lhqe…v {verità} peiqomšnoij {ubbidiscono} dè {-} tÍ {all'} ¢dik…v {ingiustizia}, Ñrg¾ {ira} ka^ {e} qumÒj {indignazione}.
2:9 ql‹yij {tribolazione} ka^ {e} stenocwr…a {angoscia} ™p^ {sopra} p©san {ogni} yuc¾n {-} ¢nqrèpou {uomo} toà {che} katergazomšnou {fa} tÕ {il} kakÒn {male}, „ouda…ou {sul giudeo} te {-} prîton {prima} ka^ {e} ›llhnoj {sul greco}: | {poi}
2:10 dÒxa {gloria} dè {ma} ka^ {-} tim¾ {onore} ka^ {e} e„rènh {pace} pant^ {a chiunque} tù {-} ™rgazomšnJ {opera} tÕ ¢gaqÒn {bene}, „ouda…J {al giudeo} te {-} prîton {prima} ka^ {e} ›llhni {al greco}: | {poi}
2:11 oÙ {non} g£r {perché} ™stin {è} proswpolhmy…a {favoritismo} par¦ {davanti a} tù qeù {dio}. | {c'}
2:12 Ósoi {tutti coloro che} g¦r {infatti} ¢nÒmwj {senza legge} ¼marton {hanno peccato}, ¢nÒmwj {senza legge} ka^ {pure} ¢poloàntai {periranno}: ka^ {e} Ósoi {tutti coloro che} ™n {avendo} nÒmJ {la legge} ¼marton {hanno peccato}, di¦ {in base a} nÒmou {legge} kriq»sontai {saranno giudicati}: | {quella}
2:13 oÙ {non} g¦r {perché} o*f* {quelli che} ¢kroata^ {ascoltano} nÒmou {la legge} d…kaioi {sono giusti} par¦ {davanti a} [tù] qeù {dio}, ¢ll' {ma} o*f* {quelli che} poihta^ {osservano} nÒmou {l'} dikaiwq»sontai {saranno giustificati}.
2:14 Ótan {quando} g¦r {infatti} œqnh {degli stranieri} t¦ {che} m¾ {non} nÒmon {legge} œconta {hanno} fÚsei {per natura} t¦ {le cose} toà {dalla} nÒmou {legge} poiîsin {adempiono}, oátoi {essi} nÒmon {legge} m¾ {non} œcontej {hanno} ˜auto‹j {a sé stessi} e„sin {sono} nÒmoj {legge}: | {richieste che}
2:15 o†tinej {essi} ™ndei…knuntai {dimostrano} tÕ {quanto} œrgon {comanda} toà {-} nÒmou {la legge} graptÕn {è scritto} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} aÙtîn {loro}, summarturoÚshj {rende testimonianza} aÙtîn {loro} tÁj {la} suneid»sewj {coscienza} ka^ {e} metaxÝ ¢ll»lwn {a vicenda} tîn {i} logismîn {pensieri} kathgoroÚntwn {si accusano} À {o} ka^ {anche} ¢pologoumšnwn {si

scusano}, | {che perché ne loro}
2:16 ™n {nel} ¹mšrv {giorno} Óte {in cui} kr…nei {giudicherà} Ð qeÕj {dio} t¦ {i} krupt¦ {segreti} t î n {degli} ¢nqrèpwn {uomini} kat¦ {secondo} tÕ {il} eÙaggšliÒn {vangelo} mou {mio} di¦ {per mezzo di} cristoà {cristo} „hsoà {gesù}. | {tutto ciò si vedrà}
2:17 e„ {se} dè {ora} sÝ {tu} „ouda‹oj {giudeo} ™ponom£zV {ti chiami} ka^ {-} ™panapaÚV {ti riposi} nÒmJ {sulla legge} ka^ {-} kauc©sai {ti vanti} ™n {in} qeù {dio}
2:18 ka^ {-} ginèskeij {conosci} tÕ {la} qšlhma {volontà} ka^ {e} dokim£zeij {sai distinguere} t¦ {ciò che} diafšronta {è meglio} kathcoÚmenoj {essendo istruito} ™k toà {dalla} nÒmou {legge}, | {sua}
2:19 pšpoiq£j {persuadi di} te {e} seautÕn {ti} Ðdhgîn {guida} eînai {essere} tuflîn {dei ciechi}, fîj {luce} tî n {di quelli che} ™n {nelle} skÒtei {tenebre}, | {sono}
2:20 paideut¾n {educatore} ¢frÒnwn {degli insensati}, did£skalon {maestro} nhp…wn {dei fanciulli}, œconta {hai} t¾n {la} mÒrfwsin {formula} tÁj {della} gnèsewj {conoscenza} ka^ {e} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità} ™n tù {nella} nÒmJ {legge} | {perché}
2:21 Ð {che} oân {dunque} did£skwn {insegni} ›teron {agli altri} seautÕn {a te stesso} oÙ {non} did£skeij {insegni}; Ð {che} khrÚsswn {predichi} m¾ {non} klšptein {rubare} klšpteij {rubi}; | {come mai tu tu}
2:22 Ð {che} lšgwn {dici} m¾ {non} moiceÚein {commettere adulterio} moiceÚeij {commetti adulterio}; Ð {che} bdelussÒmenoj {detesti} t¦ {gli} e‡dwla {idoli} ƒerosule‹j {spogli i templi}; | {tu tu ne}
2:23 Öj {che} ™n {della} nÒmJ {legge} kauc©sai {ti vanti}, di¦ {-} tÁj {-} parab£sewj {trasgredendo} toà {la} nÒmou {legge} tÕn qeÕn {dio} ¢tim£zeij {disonori}; | {tu}
2:24 tÕ {il} g¦r {infatti} Ônoma {nome} toà {di} qeoà {dio} di' {per causa} Øm©j {vostra} blasfhme‹tai {è bestemmiato} ™n {fra} to‹j {gli} œqnesin {stranieri}, kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}.
2:25 peritom¾ {la circoncisione} mèn {-} g¦r {-} çfele‹ {è utile} ™¦n {se} nÒmon {la legge} pr£ssVj {tu osservi}: ™¦n {se} dè {ma} parab£thj {trasgressore} nÒmou {della legge} Ïj {tu sei}, ¹ {la} peritom» {circoncisione} sou {tua} ¢krobust…a {incirconcisione} gšgonen {diventa}.
2:26 ™¦n {se} oân {-} ¹ {l'} ¢krobust…a {incirconciso} t¦ {le} dikaièmata {prescrizioni} toà {della} nÒmou {legge} ful£ssV {osserva}, oÙc {non} ¹ {la} ¢krobust…a {incirconcisione} aÙtoà {sua} e„j {come} peritom¾n {circoncisione} logisq»setai {sarà considerata};
2:27 ka^ {-} krine‹ {giudicherà} ¹ ™k {per} fÚsewj {natura} ¢krobust…a {incirconciso} tÕn {la} nÒmon {legge} teloàsa {adempie} sè {te} tÕn {che} di¦ {con} gr£mmatoj {la lettera} ka^ {e} peritomÁj {la circoncisione} parab£thn {un trasgressore} nÒmou {della legge}. | {così colui che è se sei}
2:28 oÙ {non} g¦r {infatti} Ð {colui che} ™n tù {all'} fanerù {esterno} „ouda‹Òj {giudeo} ™stin {è}, oÙdè {e non} ¹ {la} ™n tù fanerù {esterna} ™n {nella} sarkˆ {carne} peritom» {circoncisione}: | {è tale è quella}
2:29 ¢ll' {ma} Ð ™n tù kruptù {interiormente} „ouda‹oj {giudeo}, ka^ {e} peritom¾ {la circoncisione} kard…aj {del cuore} ™n {nello} pneÚmati {spirito} oÙ {non} gr£mmati {nella lettera}, oá {di un tale} Ð {la} œpainoj {lode} oÙk {non} ™x {dagli} ¢nqrèpwn {uomini} ¢ll' {ma} ™k toà {da} qeoà {dio}. | {è colui che lo è è quella giudeo proviene}

3:1 t… {qual} oân {dunque} tÕ {il} perissÒn {vantaggio} toà {del} „ouda…ou {giudeo} À {qual} t…j {-} ¹ {l'} çfšleia {utilità} tÁj {della} peritomÁj {circoncisione}; | {è è}
3:2 polÝ {grande} kat¦ {in} p£nta {ogni} trÒpon {senso}. prî ton {prima di tutto} mèn {-} [g¦r {perché}] Óti {-} ™pisteÚqhsan {a loro furono affidate} t¦ {le} lÒgia {rivelazioni} toà {di} qeoà {dio}.
3:3 t… {che} g¦r {infatti}; e„ {se} °p…sths£n {sono stati increduli} tinej {alcuni}, m¾ {-} ¹ {la} ¢pist…a {incredulità} aÙtî n {loro} t¾n {la} p…stin {fedeltà} toà {di} qeoà {dio} katarg»sei {annullerà}; | {vuol dire}
3:4 m¾ {no} gšnoito {di certo}: ginšsqw {sia} dè {anzi} Ð qeÕj {dio} ¢lhq»j {veritiero}, p©j {ogni} dè {e} ¥nqrwpoj {uomo} yeÚsthj {bugiardo}, kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}, Ópwj {-} ¨n {affinché sia} dikaiwqÍj {tu riconosciuto giusto} ™n to‹j {nelle} lÒgoij {parole} sou {tue} ka^ {e} nik»seij {trionfi} ™n {quando} tù kr…nesqa… {giudicato} se {sei}. | {riconosciuto}

3:5 e„ {se} dè {ma} ¹ {la} ¢dik…a {ingiustizia} ¹mîn {nostra} qeoà {di dio} dikaiosÚnhn {la giustizia} sun…sthsin {fa risaltare}, t… {che} ™roàmen {diremo}; m¾ {-} ¥dikoj {ingiusto} Ð qeÕj {dio} Ð {quando} ™pifšrwn {dà corso} t¾n {alla} Ñrg»n {ira}; kat¦ {alla maniera degli} ¥nqrwpon {uomini} lšgw {parlo}. | {che è sua}
3:6 m¾ {no} gšnoito {di certo}: ™peˆ {altrimenti} pî j {come} krine‹ {giudicare} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} kÒsmon {mondo}; | {perché potrà}
3:7 e„ {se} dè {ma} ¹ {la} ¢l»qeia {verità} toà {di} qeoà {dio} ™n {per} tù {la} ™mù {mia} yeÚsmati {menzogna} ™per…sseusen {sovrabbonda} e„j {a} t¾n dÒxan {gloria} aÙtoà {sua}, t… {perché} œti {ancora} k¢gë {sono giudicato} æj {come} ¡martwlÕj {peccatore} kr…nomai {-};
3:8 kaˆ {perché} m¾ {non} kaqëj {come} blasfhmoÚmeqa {siamo calunniosamente accusati di} kaˆ {-} kaqè j {-} fas…n {-} tinej {da taluni} ¹m©j {-} lšgein {dire} Óti {-} poi»swmen {facciamo} t¦ {il} kak¦ {male} †na {affinché} œlqV {venga} t¦ {il} ¢gaq£ {bene}; ïn {di costoro} tÕ {la} kr…ma {condanna} œndikÒn {giusta} ™stin {è}. | {ne}
3:9 t… {che} oân {dunque}; proecÒmeqa {noi siamo superiori}; oÙ {no} p£ntwj {affatto}: proVtias£meqa {abbiamo già dimostrato} g¦r {perché} „ouda…ouj {giudei} te {-} kaˆ {e} ›llhnaj {greci} p£ntaj {tutti} Øf' {sottoposti al} ¡mart…an {peccato} eînai {sono}, | {dire forse che}
3:10 kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto} Óti {-} oÙk {non} œstin {è} d…kaioj {giusto} oÙdè {neppure} e¢j {uno}, | {c' nessun}
3:11 oÙk {non} œstin {è} Ð {che} sun…wn {capisca}, oÙk {non} œstin {è} Ð {che} ™kzhtîn {cerchi} tÕn qeÒn {dio}. | {c' nessuno c' nessuno}
3:12 p£ntej {tutti} ™xšklinan {si sono sviati}, ¤ma {tutti quanti} °creèqhsan {si sono corrotti}: oÙk {non} œstin {è} Ð {che} poiîn {pratichi} crhstÒthta {la bontà}, [oÙk {no} œstin {-}] ›wj {neppure} ˜nÒj {uno}. | {c' nessuno}
3:13 t£foj {un sepolcro} ¢neJgmšnoj {aperto} Ð {la} l£rugx {gola} aÙtîn {loro}, ta‹j {con le} glè ssaij {lingue} aÙtîn {loro} ™dolioàsan {hanno tramato frode}, „Õj {un veleno} ¢sp…dwn {di serpenti} ØpÕ {sotto} t¦ {le} ce…lh {labbra} aÙtîn {loro}, | {è c' è}
3:14 ïn {-} tÕ {la} stÒma {bocca} ¢r©j {di maledizione} kaˆ {e} pikr…aj {di amarezza} gšmei {è piena}: | {loro}
3:15 Ñxe‹j {veloci a} o*f* {i} pÒdej {piedi} aÙtîn {loro} ™kcšai {spargere} a¢ma {il sangue}, | {sono}
3:16 sÚntrimma {rovina} kaˆ {e} talaipwr…a {calamità} ™n ta‹j {sul} Ðdo‹j {cammino} aÙtîn {loro}, | {sono}
3:17 kaˆ {e} ÐdÕn {la via} e„r»nhj {della pace} oÙk {non} œgnwsan {conoscono}.
3:18 oÙk {non} œstin {è} fÒboj {timor} qeoà {di dio} ¢pšnanti {davanti} tîn {ai} Ñfqalmîn {occhi} aÙtîn {loro}. | {c'}
3:19 o‡damen {noi sappiamo} dè {or} Óti {che} Ósa {quel che} Ð {la} nÒmoj {legge} lšgei {dice} to‹j {a quelli che} ™n {sotto} tù {la} nÒmJ {legge} lale‹ {dice}, †na {affinché} p©n {ogni} stÒma {bocca} fragÍ {sia chiusa} kaˆ {e} ØpÒdikoj {riconosciuto colpevole} gšnhtai {sia} p©j {tutto} Ð {il} kÒsmoj {mondo} tù {di fronte a} qeù {dio}: | {tutto lo sono}
3:20 diÒti {perché} ™x {mediante} œrgwn {le opere} nÒmou {della legge} oÙ dikaiwq»setai {sarà giustificato} p©sa s¦rx {nessuno} ™nèpion {davanti a} aÙtoà {lui}, di¦ {-} g¦r {infatti} nÒmou {la legge} ™p…gnwsij {la conoscenza} ¡mart…aj {del peccato}. | {dà soltanto}
3:21 nunˆ {ora} dè {però} cwrˆj {indipendentemente dalla} nÒmou {legge} dikaiosÚnh {la giustizia} qeoà {di dio} pefanšrwtai {è stata manifestata}, marturoumšnh {danno testimonianza} ØpÕ {-} toà {la} nÒmou {legge} kaˆ {e} tîn {i} profhtîn {profeti}, | {della quale}
3:22 dikaiosÚnh {la giustizia} dè {-} qeoà {di dio} di¦ {mediante} p…stewj {la fede} „hsoà {in gesù} cristoà {cristo}, e„j {per} p£ntaj {tutti} toÝj {coloro che} pisteÚontaj {credono}. oÙ {non} g£r {infatti} ™stin {è} diastol» {distinzione}, | {vale a dire c'}
3:23 p£ntej {tutti} g¦r {-} ¼marton {hanno peccato} kaˆ {e} Østeroàntai {sono privi} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {di} qeoà {dio}
3:24 dikaioÚmenoi {sono giustificati} dwre¦n {gratuitamente} tÍ {per la} aÙtoà {sua} c£riti {grazia}

di¦ {mediante} tÁj {la} ¢polutrèsewj {redenzione} tÁj {che} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}: | {ma è}
3:25 Ön {lo} prošqeto {ha prestabilito} Ð qeÕj {dio} flast»rion {sacrificio propiziatorio} di¦ {mediante} [tÁj {la}] p…stewj {fede} ™n tù {nel} aÙtoà {suo} a†mati {sangue} e„j {per} œndeixin {dimostrare} tÁj {la} dikaiosÚnhj {giustizia} aÙtoà {sua} di¦ {-} t¾n p£resin {tolleranza} tîn {verso i} progegonÒtwn {commessi in passato} ¡marthm£twn {peccati} | {come avendo usato}
3:26 ™n {al tempo} tÍ {della} ¢nocÍ {pazienza} toà qeoà {sua divina}, prÕj {per} t¾n œndeixin {dimostrare} tÁj {la} dikaiosÚnhj {giustizia} aÙtoà {sua} ™n tù {nel} nàn {presente} kairù {tempo}, e„j {affinché} tÕ eînai {sia} aÙtÕn {egli} d…kaion {giusto} kaˆ {e} dikaioànta {giustifichi} tÕn {colui che} ™k {ha} p…stewj {fede} „hsoà {in gesù}. | {e}
3:27 poà {dov'} oân {dunque} ¹ {il} kaÚchsij {vanto}; ™xekle…sqh {è escluso}. di¦ {per} po…ou {quale} nÒmou {legge}; tîn {delle} œrgwn {opere}; oÙc… {no}, ¢ll¦ {ma} di¦ {per} nÒmou {la legge} p…stewj {della fede}. | {è esso}
3:28 logizÒmeqa {riteniamo} g¦r {poiché} dikaioàsqai {è giustificato} p…stei {mediante la fede} ¥nqrwpon {l' uomo} cwrˆj {senza} œrgwn {le opere} nÒmou {della legge}. | {che}
3:29 À {-} „ouda…wn {dei giudei} Ð {il} qeÕj {dio} mÒnon {soltanto}; oÙcˆ {non} kaˆ {anche} ™qnîn {degli popoli}; naˆ {certo} kaˆ {anche} ™qnîn {degli popoli}, | {dio è forse è egli il dio altri è il dio altri}
3:30 e‡per {poiché} eŒj {un solo} Ð qeÒj {dio}, Öj {il quale} dikaièsei {giustificherà} peritom¾n {il circonciso} ™k {per} p…stewj {fede} kaˆ {e} ¢krobust…an {l' incirconciso} di¦ {per mezzo} tÁj {della} p…stewj {fede}. | {c' è ugualmente}
3:31 nÒmon {la legge} oân {dunque} katargoàmen {annulliamo} di¦ {mediante} tÁj {la} p…stewj {fede}; m¾ {no} gšnoito {di certo}, ¢ll¦ {anzi} nÒmon {la legge} fst£nomen {confermiamo}.

4:1 t… {che} oân {dunque} ™roàmen {diremo} eØrhkšnai {abbia ottenuto} ¢bra¦m {abraamo} tÕn {il} prop£tora {antenato} ¹mîn {nostro} kat¦ {secondo} s£rka {la carne}; | {che}
4:2 e„ {se} g¦r {poiché} ¢bra¦m {abraamo} ™x {per} œrgwn {le opere} ™dikaièqh {fosse stato giustificato}, œcei {egli avrebbe} kaÚchma {vantarsi}: ¢ll' {ma} oÙ {non} prÕj {davanti a} qeÒn {dio}. | {di che}
4:3 t… {che} g¦r {infatti} ¹ {la} graf¾ {scrittura} lšgei {dice}; ™p…steusen {credette} dè {-} ¢bra¦m {abraamo} tù {a} qeù {dio}, kaˆ {e} ™log…sqh {fu messo in conto} aÙtù {gli} e„j {come} dikaiosÚnhn {giustizia}. | {ciò}
4:4 tù {a chi} dè {ora} ™rgazomšnJ {opera} Ð {il} misqÕj {salario} oÙ {non} log…zetai {è messo in conto} kat¦ {come} c£rin {grazia} ¢ll¦ {ma} kat¦ {come} Ñfe…lhma {debito}:
4:5 tù {a chi} dè {mentre} m¾ {non} ™rgazomšnJ {opera}, pisteÚonti {crede} dè {ma} ™pˆ {in} tÕn {colui che} dikaioànta {giustifica} tÕn {l'} ¢sebÁ {empio}, log…zetai {è messa in conto} ¹ {la} p…stij {fede} aÙtoà {sua} e„j {come} dikaiosÚnhn {giustizia},
4:6 kaq£per {così} kaˆ {pure} dauˆd {davide} lšgei {proclama} tÕn {la} makarismÕn {beatitudine} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} ú {al quale} Ð qeÕj {dio} log…zetai {mette in conto} dikaiosÚnhn {la giustizia} cwrˆj {senza} œrgwn {opere}, | {dicendo}
4:7 mak£rioi {beati} ïn {quelli cui} ¢fšqhsan {sono perdonate} af {le} ¢nom…ai {iniquità} kaˆ {e} ïn {cui} ™pekalÚfqhsan {sono coperti} af {i} ¡mart…ai {peccati}:
4:8 mak£rioj {beato} ¢n¾r {l' uomo} oá {al quale} oÙ m¾ {non affatto} log…shtai {addebita} kÚrioj {il signore} ¡mart…an {il peccato}.
4:9 Ð makarismÕj {beatitudine} oân {-} oátoj {questa} ™pˆ {per} t¾n {i} peritom¾n {circoncisi} À {o} kaˆ {anche} ™pˆ {per} t¾n {gl'} ¢krobust…an {incirconcisi}; lšgomen {diciamo} g£r {infatti}, ™log…sqh {fu messa in conto} tù {ad} ¢bra¦m {abraamo} ¹ {la} p…stij {fede} e„j {come} dikaiosÚnhn {giustizia}. | {è soltanto che}
4:10 pîj {in quale circostanza} oân {dunque} ™log…sqh {fu messa in conto}; ™n peritomÍ {circonciso} Ônti {era} À {o} ™n ¢krobust…v {incirconciso}; oÙk {non} ™n peritomÍ {circonciso} ¢ll' {ma} ™n ¢krobust…v {incirconciso}: | {gli quando quando era quando era quando era}

4:11 kaˆ {poi} shme‹on {il segno} œlaben {ricevette} peritomÁj {della circoncisione}, sfrag‹da {sigillo} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia} tÁj {per la} p…stewj {fede} tÁj {-} ™n tÍ ¢krobust…v {incirconciso}, e„j {affinché} tÕ eînai aÙtÕn {fosse} patšra {padre} p£ntwn {di tutti} tîn {che la} pisteuÒntwn {credono} di' {-} ¢krobust…aj {gl' incirconcisi}, e„j {in modo che} tÕ {-} logisqÁnai {fosse messa in conto} [kaˆ {anche}] aÙto‹j {a loro} [t¾n {-}] dikaiosÚnhn {giustizia}, | {quale ottenuta che aveva quando era}
4:12 kaˆ {e} patšra {padre} peritomÁj {dei circoncisi} to‹j {di quelli che} oÙk {non} ™k peritomÁj {circoncisi} mÒnon {solo} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} to‹j {-} stoicoàsin {seguono} to‹j {le} ‡cnesin {orme} tÁj {della} ™n ¢krobust…v {incirconciso} p…stewj {fede} toà {del} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} ¢bra£m {abraamo}. | {fosse anche sono quand' era ancora}
4:13 oÙ {non} g¦r {infatti} di¦ {in base alla} nÒmou {legge} ¹ {la} ™paggel…a {promessa di} tù {ad} ¢bra¦m {abraamo} À {o} tù {alla} spšrmati {discendenza} aÙtoà {sua}, tÕ klhronÒmon {erede} aÙtÕn {-} eînai {essere} kÒsmou {del mondo}, ¢ll¦ {ma} di¦ {in base alla} dikaiosÚnhj {giustizia} p…stewj {dalla fede}: | {fu fatta che viene}
4:14 e„ {se} g¦r {perché} oƒ ™k {sulla} nÒmou {legge} klhronÒmoi {-}, kekšnwtai {eredi è resa vana} ¹ {la} p…stij {fede} kaˆ {e} kat»rghtai {è annullata} ¹ {la} ™paggel…a {promessa}: | {diventano quelli che si fondano}
4:15 Ð {la} g¦r {poiché} nÒmoj {legge} Ñrg¾n {ira} katerg£zetai {produce}: oá {dove} dè {ma} oÙk {non} œstin {è} nÒmoj {legge}, oÙdè {non neppure} par£basij {trasgressione}. | {c' c' è}
4:16 di¦ toàto {perciò} ™k {per} p…stewj {fede}, †na {affinché} kat¦ {per} c£rin {grazia}, e„j {in modo che} tÕ eînai {sia} beba…an {sicura} t¾n {la} ™paggel…an {promessa} pantˆ {per tutta} tù {la} spšrmati {discendenza}, oÙ {non} tù {per quella che} ™k {sotto} toà {la} nÒmou {legge} mÒnon {soltanto} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} tù {per quella che} ™k {dalla} p…stewj {fede} ¢bra£m {d' abraamo}, Ój {egli} ™stin {è} pat¾r {padre} p£ntwn {tutti} ¹mîn {di noi}, | {l' eredità è sia è discende}
4:17 kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto} Óti {-} patšra {padre} pollîn {molte} ™qnîn {di nazioni} tšqeik£ {io ho costituito} se {ti}, katšnanti {davanti a} oá {colui nel quale} ™p…steusen {credette} qeoà {dio} toà {che} zJopoioàntoj {fa rivivere} toÝj {i} nekroÝj {morti} kaˆ {e} kaloàntoj {chiama} t¦ {le cose} m¾ {non} Ônta {sono} æj {all'} Ônta {esistenza}: | {che}
4:18 Öj {egli} par' {contro} ™lp…da {speranza} ™p' ™lp…di {sperando} ™p…steusen {credette} e„j {per} tÕ genšsqai aÙtÕn {diventare} patšra {padre} pollîn {molte} ™qnîn {di nazioni} kat¦ {secondo} tÕ {quello che} e„rhmšnon {era stato detto}, oÛtwj {così} œstai {sarà} tÕ {la} spšrma {discendenza} sou {tua}: | {gli}
4:19 kaˆ {-} m¾ {senza} ¢sqen»saj {venir meno} tÍ {nella} p…stei {fede} katenÒhsen {egli vide} tÕ {il} ˜autoà {suo} sîma {corpo} [½dh {-}] nenekrwmšnon {era svigorito}, ˜katontaet»j {cent' anni} pou {quasi} Øp£rcwn {aveva}, kaˆ {e} t¾n nškrwsin tÁj m»traj {non era in grado di essere madre} s£rraj {sara}: | {che che più}
4:20 e„j {davanti} dè {-} t¾n {alla} ™paggel…an {promessa} toà {di} qeoà {dio} oÙ {non} diekr…qh {vacillò} tÍ {per} ¢pist…v {incredulità} ¢ll' {ma} ™nedunamèqh {fu fortificato} tÍ {nella} p…stei {fede}, doÝj {diede} dÒxan {gloria} tù {a} qeù {dio} | {sua e}
4:21 kaˆ {-} plhroforhqeˆj {pienamente convinto} Óti {che} Ö {quanto} ™p»ggeltai {egli ha promesso} dunatÒj {in grado di} ™stin {è} kaˆ {anche} poiÁsai {compierlo}.
4:22 diÕ {perciò} [kaˆ {-}] ™log…sqh {fu messo in conto} aÙtù {gli} e„j {come} dikaiosÚnhn {giustizia}.
4:23 oÙk {non} ™gr£fh {sta scritto} dè {or} di' {per} aÙtÕn {lui} mÒnon {soltanto} Óti {che} ™log…sqh {fu messo in conto} aÙtù {gli}, | {questo come giustizia}
4:24 ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} di' {per} ¹m©j {noi} oŒj {ai quali} mšllei {sarà} log…zesqai {messo in conto}, to‹j {per che} pisteÚousin {crediamo} ™pˆ {in} tÕn {colui che} ™ge…ranta {ha risuscitato} „hsoàn {gesù} tÕn kÚrion {signore} ¹mîn {nostro} ™k {dai} nekrîn {morti}, | {pure noi}
4:25 Öj {il quale} paredÒqh {è stato dato} di¦ {a causa} t¦ {delle} paraptèmata {offese} ¹mîn {nostre} kaˆ {ed} ºgšrqh {è stato risuscitato} di¦ {per} t¾n {la} dika…wsin {giustificazione} ¹mîn {nostra}.

5:1 dikaiwqšntej {giustificati} oân {dunque} ™k {per} p…stewj {fede} e„r»nhn {pace} œcomen {abbiamo} prÕj {con} tÕn qeÕn {dio} di¦ {per mezzo di} toà kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo},
5:2 di' {mediante} oá {il quale} kaˆ {anche} t¾n {l'} prosagwg¾n {accesso} ™sc»kamen {abbiamo avuto} [tÍ {per la} p…stei {fede}] e„j {a} t¾n c£rin {grazia} taÚthn {questa} ™n Î {nella quale} ˜st»kamen {stiamo fermi}, kaˆ {e} kaucèmeqa {ci gloriamo} ™p' {nella} ™lp…di {speranza} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {di} qeoà {dio}.
5:3 oÙ {non} mÒnon {solo} dš {-}, ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} kaucèmeqa {ci gloriamo} ™n ta‹j {nelle} ql…yesin {afflizioni}, e„dÒtej {sapendo} Óti {che} ¹ {l'} ql‹yij {afflizione} Øpomon¾n {pazienza} katerg£zetai {produce},
5:4 ¹ {la} dè {-} Øpomon¾ {pazienza} dokim»n {esperienza}, ¹ {l'} dè {e} dokimª {esperienza} ™lp…da {speranza}:
5:5 ¹ {la} dè {or} ™lpˆj {speranza} oÙ {non} kataiscÚnei {delude}, Óti {perché} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} toà {di} qeoà {dio} ™kkšcutai {è stato sparso} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} ¹mîn {nostri} di¦ {mediante} pneÚmatoj {lo spirito} ¡g…ou {santo} toà {che} doqšntoj {è stato dato} ¹m‹n {ci},
5:6 œti {-} g¦r {infatti} cristÕj {cristo} Ôntwn {eravamo} ¹mîn {noi} ¢sqenîn {senza forza} œti {ancora} kat¦ {a} kairÕn {tempo} Øpèr {per} ¢sebîn {gli empi} ¢pšqanen {è morto}. | {mentre suo}
5:7 mÒlij {difficilmente} g¦r {-} Øpèr {per} dika…ou {un giusto} tij {uno} ¢poqane‹tai {morirebbe}: Øpèr {per} g¦r {ma} toà {una persona} ¢gaqoà {buona} t£ca {forse} tij {qualcuno} kaˆ {-} tolmˆ {avrebbe il coraggio di} ¢poqane‹n {morire}:
5:8 sun…sthsin {mostra la grandezza} dè {invece} t¾n {del} ˜autoà {proprio} ¢g£phn {amore} e„j {per} ¹m©j {noi} Ð qeÕj {dio} Óti {che} œti {ancora} ¡martwlîn {peccatori} Ônwn ¹mîn {eravamo} cristÕj {cristo} Øpèr {per} ¹mîn {noi} ¢pšqanen {è morto}. | {in questo mentre}
5:9 pollù {tanto} oân {dunque} m©llon {più} dikaiwqšntej {essendo giustificati} nàn {ora} ™n {per} tù {il} a†mati {sangue} aÙtoà {suo} swqhsÒmeqa {saremo salvati} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} ¢pÕ tÁj {dall'} ÑrgÁj {ira}.
5:10 e„ {se} g¦r {infatti} ™cqroˆ {nemici} Ôntej {eravamo} kathll£ghmen {siamo stati riconciliati} tù {con} qeù {dio} di¦ {mediante} toà {la} qan£tou {morte} toà {del} uƒoà {figlio} aÙtoà {suo}, pollù {tanto} m©llon {più} katallagšntej {siamo riconciliati} swqhsÒmeqa {saremo salvati} ™n {mediante} tÍ {la} zwÍ {vita} aÙtoà {sua}: | {mentre ora che}
5:11 oÙ {non} mÒnon {solo} dš {-}, ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} kaucèmenoi {ci gloriamo} ™n {in} tù qeù {dio} di¦ {per mezzo} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, di' {mediante} oá {il quale} nàn {ora} t¾n {la} katallag¾n {riconciliazione} ™l£bomen {abbiamo ottenuto}.
5:12 di¦ toàto {perciò} ésper {come} di' {per mezzo di} ˜nÕj {un solo} ¢nqrèpou {uomo} ¹ {il} ¡mart…a {peccato} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} e„sÁlqen {è entrato} kaˆ {e} di¦ {per mezzo} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato} Ð {la} q£natoj {morte}, kaˆ {e} oÛtwj {così} e„j {su} p£ntaj {tutti} ¢nqrèpouj {gli uomini} Ð {la} q£natoj {morte} diÁlqen {è passata}, ™f' ú {perché} p£ntej {tutti} ¼marton {hanno peccato}
5:13 ¥cri {fino alla} g¦r {poiché} nÒmou {legge} ¡mart…a {il peccato} Ãn {era} ™n {nel} kÒsmJ {mondo}, ¡mart…a {il peccato} dè {ma} oÙk {non} ™lloge‹tai {è imputato} mª {non} Ôntoj {è} nÒmou {legge}: | {quando c'}
5:14 ¢ll¦ {eppure} ™bas…leusen {regnò} Ð {la} q£natoj {morte} ¢pÕ {da} ¢d¦m {adamo} mšcri {fino a} mwÃsšwj {mosè} kaˆ {anche} ™pˆ {su} toÝj {quelli che} mª {non} ¡mart»santaj {avevano peccato} ™pˆ {con} tù {una} Ðmoièmati {simile} tÁj {a quella} parab£sewj {trasgressione} ¢d£m {di adamo}, Ój {il quale} ™stin {è} tÚpoj {figura} toà {di colui che} mšllontoj {doveva venire}.
5:15 ¢ll' {però} oÙc {non} æj {come} tÕ {la} par£ptwma {trasgressione}, oÛtwj {-} kaˆ {-} tÕ {la} c£risma {grazia}: e„ {se} g¦r {perché} tù {per la} toà {-} ˜nÕj {di uno solo} paraptèmati {trasgressione} oƒ pollοˆ {molti} ¢pšqanon {sono morti}, pollù m©llon {a maggior ragione} ¹ {la} c£rij {grazia} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} ¹ {il} dwre¦ {dono} ™n {della} c£riti {grazia} tÍ {-} toà {proveniente da} ˜nÕj {un solo} ¢nqrèpou {uomo} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} e„j {su} toÝj polloÝj

{molti} ™per…s seusen {sono stati riversati abbondantemente}. | {è}
5:16 kaˆ {-} oÙc {non} æj {nel caso} di' {dell'} ˜nÕj {uno} ¡mart»santoj {che ha peccato} tÕ {al} dèrhma {dono}: tÕ {il} mèn {-} g¦r {perché} kr…ma {giudizio} ™x {-} ˜nÕj {una sola} e„j {è diventato} kat£krima {condanna}, tÕ {il} dè {mentre} c£risma {dono} ™k {dopo} pollîn {molte} paraptwm£twn {trasgressioni} e„j {diventa} dika…wma {giustificazione}. | {riguardo avviene quello che è avvenuto dopo trasgressione}
5:17 e„ {se} g¦r {infatti} tù {per la} toà {di} ˜nÕj {uno solo} paraptèmati {trasgressione} Ð {la} q£natoj {morte} ™bas…leusen {ha regnato} di¦ {a causa di} toà {quell'} ˜nÒj {uno}, pollù {tanto} m©llon {più} o*f* {quelli che} t¾n {l'} perisse…an {abbondanza} tÁj {della} c£ritoj {grazia} kaˆ {e} tÁj {del} dwre©j {dono} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia} lamb£nontej {ricevono} ™n {nella} zwÍ {vita} basileÚsousin {regneranno} di¦ {per mezzo di} toà {quell'} ˜nÕj {uno} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {che è}
5:18 ¥ra {-} oân {dunque} æj {come} di' {con} ˜nÕj {una sola} paraptèmatoj {trasgressione} e„j {a} p£ntaj {tutti} ¢nqrèpouj {gli uomini} e„j {si è estesa} kat£krima {la condanna}, oÛtwj {così} kaˆ {pure} di' {con} ˜nÕj {un solo} dikaièmatoj {atto di giustizia} e„j {a} p£ntaj {tutti} ¢nqrèpouj {gli uomini} e„j {si è estesa} dika…wsin {la giustificazione} zwÁj {che dà la vita}:
5:19 ésper {come} g¦r {infatti} di¦ {per} tÁj {la} parakoÁj {disubbidienza} toà {di} ˜nÕj {un solo} ¢nqrèpou {uomo} ¡martwloˆ {peccatori} katest£qhsan {sono stati resi} o*f* {i} pollo… {molti}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} di¦ {per} tÁj {l'} ØpakoÁj {ubbidienza} toà {di} ˜nÕj {uno solo} d…kaioi {giusti} katastaq»sontai {saranno costituiti} o*f* {i} pollo… {molti}.
5:20 nÒmoj {la legge} dè {poi} pareisÁlqen {è intervenuta} †na {a} pleon£sV {moltiplicare} tÕ {la} par£ptwma {trasgressione}: oá {dove} dè {ma} ™pleÒnasen {è abbondato} ¹ {il} ¡mart…a {peccato}, Øpereper…s seusen {è sovrabbondata} ¹ {la} c£rij {grazia},
5:21 †na {affinché} ésper {come} ™bas…leusen {regnò} ¹ {il} ¡mart…a {peccato} ™n {mediante} tù {la} qan£tJ {morte}, oÛtwj {così} kaˆ {pure} ¹ {la} c£rij {grazia} basileÚsV {regni} di¦ {mediante} dikaiosÚnhj {la giustizia} e„j {a} zw¾n {vita} a„ènion {eterna} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur…ou {signore} ¹mîn {nostro}.

6:1 t… {che} oân {dunque} ™roàmen {diremo}; ™pimšnwmen {rimarremo} tÍ {nel} ¡mart…v {peccato}, †na {affinché} ¹ {la} c£rij {grazia} pleon£sV {abbondi}; | {forse}
6:2 m¾ {no} gšnoito {di certo}: o†tinej {che} ¢peq£nomen {noi siamo morti} tÍ {al} ¡mart…v {peccato}, pîj {come} œti {ancora} z»somen {vivremmo} ™n {in} aÙtÍ {esso};
6:3 À {o} ¢gnoe‹te {ignorate} Óti {che} Ósoi {tutti che} ™bapt…sqhmen {siamo stati battezzati} e„j {in} cristÕn {cristo} „hsoàn {gesù} e„j tÕn {nella} q£naton {morte} aÙtoà {sua} ™bapt…sqhmen {siamo stati battezzati}; | {forse noi}
6:4 sunet£fhmen {siamo stati sepolti} oân {dunque} aÙtù {con lui} di¦ {mediante} toà {il} bapt…smatoj {battesimo} e„j tÕn {nella} q£naton {morte}, †na {affinché} ésper {come} °gšrqh {è stato risuscitato} cristÕj {cristo} ™k {dai} nekrîn {morti} di¦ {mediante} tÁj {la} dÒxhj {gloria} toà {del} patrÒj {padre}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} ™n {in} kainÒthti {novità} zwÁj {di vita} peripat»swmen {camminassimo}. | {sua}
6:5 e„ {se} g¦r {perché} sÚmfutoi {totalmente uniti} gegÒnamen {siamo stati} tù Ðmoièmati {simile} toà {in} qan£tou {una morte} aÙtoà {alla sua}, ¢ll¦ {-} kaˆ {anche} tÁj {in} ¢nast£sewj {una risurrezione} ™sÒmeqa {saremo}: | {a lui lo simile alla sua}
6:6 toàto {infatti} ginèskontej {sappiamo}, Óti {che} Ð {il} palaiÒj {vecchio} ¹mîn {nostro} ¥nqrwpoj {uomo} sunestaurèqh {è stato crocifisso con}, †na {affinché} katarghqÍ {fosse annullato} tÕ {il} sîma {corpo} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato}, toà {-} mhkšti {non più} douleÚein {serviamo} ¹m©j {noi} tÍ {al} ¡mart…v {peccato}: | {lui e}
6:7 Ð {colui che} g¦r {infatti} ¢poqanën {è morto} dedika…wtai {è libero} ¢pÕ tÁj {dal} ¡mart…aj {peccato}.
6:8 e„ {se} dè {ora} ¢peq£nomen {siamo morti} sÝn {con} cristù {cristo}, pisteÚomen {crediamo} Óti

{che} kaˆ {pure} suz»somen {vivremo con} aÙtù {lui}:
6:9 e„dÒtej {sapendo} Óti {che} cristÕj {cristo} ™gerqeˆj {risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti} oÙkšti {non più} ¢poqnÇskei {muore}, q£natoj {la morte} aÙtoà {di lui} oÙkšti {non più} kurieÚei {ha potere su}.
6:10 Ö {il} g¦r {poiché} ¢pšqanen {morire}, tÍ {al} ¡mart…v {peccato} ¢pšqanen {morire} ™f£pax {una volta per sempre}: Ö {il} dè {ma} zÍ {vivere}, zÍ {vivere} tù {a} qeù {dio}. | {suo fu un suo è un}
6:11 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} log…zesqe {fate conto di} ˜autoÝj {-} [eînai {essere}] nekroÝj {morti} mèn {-} tÍ {al} ¡mart…v {peccato} zîntaj {viventi} dè {ma} tù {a} qeù {dio} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}.
6:12 m¾ {non} oân {dunque} basileuštw {regni} ¹ {il} ¡mart…a {peccato} ™n tù {nel} qnhtù {mortale} Ømîn {vostro} sèmati {corpo} e„j {per} tÕ ØpakoÚein {ubbidire} ta‹j {alle} ™piqum…aij {concupiscenze} aÙtoà {sue},
6:13 mhdè {e non} parist£nete {prestate} t¦ {le} mšlh {membra} Ømîn {vostre} Ópla {strumenti} ¢dik…aj {d' iniquità} tÍ {al} ¡mart…v {peccato}, ¢ll¦ {ma} parast»sate {presentate} ˜autoÝj {voi stessi} tù {a} qeù {dio} æseˆ {come} ™k {di} nekrîn {morti} zîntaj {viventi} kaˆ {e} t¦ {le} mšlh {membra} Ømîn {vostre} Ópla {strumenti} dikaiosÚnhj {di giustizia} tù {a} qeù {dio}: | {come fatti come}
6:14 ¡mart…a {il peccato} g¦r {infatti} Ømîn {di voi} oÙ {non} kurieÚsei {avrà potere su}, oÙ {non} g£r {perché} ™ste {siete} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge} ¢ll¦ {ma} ØpÕ {sotto} c£rin {la grazia}. | {più}
6:15 t… {che} oân {dunque}; ¡mart»swmen {peccheremo} Óti {perché} oÙk {non} ™smèn {siamo} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge} ¢ll¦ {ma} ØpÕ {sotto} c£rin {la grazia}; m¾ {no} gšnoito {di certo}. | {faremo forse}
6:16 oÙk {non} o‡date {sapete voi} Óti {che} ú {a qualcuno} parist£nete {offrite} ˜autoÝj {vi} doÚlouj {schiavi} e„j {per} Øpako»n {ubbidirgli}, doàlo… {schiavi} ™ste {siete} ú {di colui a cui} ØpakoÚete {ubbidite}, ½toi {o} ¡mart…aj {del peccato} e„j {conduce} q£naton {alla morte} À {o} ØpakoÁj {dell' ubbidienza} e„j {conduce} dikaiosÚnhn {alla giustizia}; | {se come che che}
6:17 c£rij {sia ringraziato} dè {ma} tù qeù {dio} Óti {perché} Ãte {eravate} doàloi {schiavi} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato} ØphkoÚsate {avete ubbidito} dè {ma} ™k {di} kard…aj {cuore} e„j {a} Ön {che} paredÒqhte {è stata trasmessa} tÚpon {quella forma} didacÁj {d' insegnamento}, | {vi}
6:18 ™leuqerwqšntej {liberati} dè {e} ¢pÕ tÁj {dal} ¡mart…aj {peccato} ™doulèqhte {siete diventati servi} tÍ {della} dikaiosÚnV {giustizia}:
6:19 ¢nqrèpinon {alla maniera degli uomini} lšgw {parlo} di¦ {a causa} t¾n {della} ¢sqšneian {debolezza} tÁj {della} sarkÕj {carne} Ømîn {vostra}. ésper {come} g¦r {poiché} parest»sate {prestaste} t¦ {le} mšlh {membra} Ømîn {vostre} doàla {servizio} tÍ {dell'} ¢kaqars…v {impurità} kaˆ {e} tÍ {dell'} ¢nom…v {iniquità} e„j {per} t¾n {l'} ¢nom…an {iniquità}, oÛtwj {così} nàn {ora} parast»sate {prestate} t¦ {le} mšlh {membra} Ømîn {vostre} doàla {servizio} tÍ {della} dikaiosÚnV {giustizia} e„j {per} ¡giasmÒn {la santificazione}. | {già a commettere a}
6:20 Óte {quando} g¦r {perché} doàloi {schiavi} Ãte {eravate} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato}, ™leÚqeroi {liberi} Ãte {eravate} tÍ {riguardo alla} dikaiosÚnV {giustizia}.
6:21 t…na {quale} oân {dunque} karpÕn {frutto} e‡cete {avevate} tÒte {allora}; ™f' {di} oŒj {queste cose} nàn {ora} ™paiscÚnesqe {vi vergognate}, tÕ {la} g¦r {poiché} tšloj {fine} ™ke…nwn {loro} q£natoj {la morte}. | {è}
6:22 nunˆ {ora} dš {ma} ™leuqerwqšntej {liberati} ¢pÕ tÁj {dal} ¡mart…aj {peccato} doulwqšntej {servi} dè {e} tù {di} qeù {dio} œcete {avete} tÕn karpÕn {frutto} Ømîn {vostra} e„j {-} ¡giasmÒn {la santificazione}, tÕ dè {e} tšloj {fine} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna}. | {fatti per per}
6:23 t¦ {il} g¦r {perché} Ñy ènia {salario} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato} q£natoj {la morte}, tÕ {il} dè {ma} c£risma {dono} toà {di} qeoà {dio} zw¾ {vita} a„ènioj {eterna} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur…J {signore} ¹mîn {nostro}. | {è è la}

7:1 À {o} ¢gnoe‹te {ignorate}, ¢delfo… {fratelli}, ginèskousin {a persone che hanno conoscenza} g¦r

{poiché} nÒmon {della legge} lalî {parlo}, Óti {che} Ð {la} nÒmoj {legge} kurieÚei {ha potere} toà {sull'} ¢nqrèpou {uomo} ™f' {per} Óson {tutto} crÒnon {il tempo} zÍ {egli vive}; | {forse ch'}
7:2 ¹ {la} g¦r {infatti} Ûpandroj {sposata} gun¾ {donna} tù {al} zînti {vive} ¢ndrˆ {marito} dšdetai {è legata} nÒmJ {per legge}: ™¦n {se} dè {ma} ¢poq£nV {muore} Ð {il} ¢n»r {marito}, kat»rghtai {è sciolta} ¢pÕ toà {dalla} nÒmou {legge} toà {al} ¢ndrÒj {marito}. | {mentre egli che la lega}
7:3 ¥ra oân {perciò} zîntoj {vive} toà {il} ¢ndrÕj {marito} moicalˆj {adultera} crhmat…sei {sarà chiamata} ™¦n {se} gšnhtai {lei diventa} ¢ndrˆ {di un uomo} ˜tšrJ {altro}: ™¦n {se} dè {ma} ¢poq£nV {muore} Ð {il} ¢n»r {marito}, ™leuqšra {libera} ™stˆn {ella è} ¢pÕ {da} toà {quella} nÒmou {legge}, toà {-} m¾ {non} eînai aÙt¾n {è} moical…da {adultera} genomšnhn {diventa} ¢ndrˆ {di un uomo} ˜tšrJ {altro}. | {moglie mentre così se moglie}
7:4 éste {così}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, kaˆ {anche} Øme‹j {voi} ™qanatèqhte {siete stati messi a morte} tù {alla} nÒmJ {legge} di¦ {mediante} toà {il} sèmatoj {corpo} toà {di} cristoà {cristo}, e„j {per} tÕ genšsqai {appartenere} Øm©j {-} ˜tšrJ {a un altro}, tù {a colui che} ™k {dai} nekrîn {morti} ™gerqšnti {è risuscitato}, †na {affinché} karpofor»swmen {portiamo frutto} tù {a} qeù {dio}. | {quanto cioè}
7:5 Óte {mentre} g¦r {infatti} Ãmen {eravamo} ™n tÍ {nella} sark… {carne}, t¦ {le} paq»mata {passioni} tîn ¡martiîn {peccaminose} t¦ {-} di¦ toà {dalla} nÒmou {legge} ™nhrge‹to {agivano} ™n {nelle} to‹j {-} mšlesin {membra} ¹mîn {nostre} e„j {allo scopo di} tÕ karpoforÁsai {portare frutto} tù {per} qan£tJ {la morte}: | {risvegliate}
7:6 nunˆ {ora} dè {ma} kathrg»qhmen {siamo stati sciolti} ¢pÕ toà {dai} nÒmou {legge}, ¢poqanÒntej {essendo morti} ™n {a} ú {quella che} kateicÒmeqa {teneva soggetti}, éste {per} douleÚein ¹m©j {servire} ™n {nel} kainÒthti {nuovo regime} pneÚmatoj {dello spirito} kaˆ {e} oÙ {non} palaiÒthti {in vecchio} gr£mmatoj {della lettera}. | {legami della ci quello}
7:7 t… {che cosa} oân {dunque} ™roàmen {diremo}; Ð {la} nÒmoj {legge} ¡mart…a {peccato}; m¾ {no} gšnoito {di certo}: ¢ll¦ {anzi} t¾n {il} ¡mart…an {peccato} oÙk {non} œgnwn {io avrei conosciuto} e„ {se} m¾ {non} di¦ {per mezzo della} nÒmou {legge}, t»n {la} te {-} g¦r {poiché} ™piqum…an {concupiscenza} oÙk {non} Édein {avrei conosciuto} e„ {se} m¾ {non} Ð {la} nÒmoj {legge} œlegen {avesse detto}, oÙk {non} ™piqum»seij {concupire}. | {è}
7:8 ¢formÍn {l' occasione} dè {ma} laboàsa {còlta} ¹ {il} ¡mart…a {peccato} di¦ {per mezzo} tÁj {del} ™ntolÁj {comandamento} kateirg£sato {produsse} ™n {in} ™moˆ {me} p©san {ogni} ™piqum…an {concupiscenza}: cwrˆj {senza} g¦r {perché} nÒmou {la legge} ¡mart…a {il peccato} nekr£ {morto}. | {è}
7:9 ™gë {io} dè {-} œzwn {vivevo} cwrˆj {senza} nÒmou {legge} potš {-}: ™lqoÚshj {venuto} dè {ma} tÁj {il} ™ntolÁj {comandamento} ¹ {il} ¡mart…a {peccato} ¢nšzhsen {prese vita}, 7:10/2 {e} 7:10/1 {io} 7:10/3 {morii} | {un tempo}
7:10 ™gë {7:9/16} dè {7:9/15} ¢pšqanon {7:9/17}, kaˆ {e} eØršqh {risultò} moi {darmi} ¹ {il} ™ntolÍ {comandamento} ¹ {che} e„j {avrebbe dovuto} zwÍn {vita} aÛth {che} e„j {a} q£naton {morte}: | {mi condannava}
7:11 ¹ {il} g¦r {perché} ¡mart…a {peccato} ¢formÍn {l' occasione} laboàsa {còlta} di¦ {per mezzo} tÁj {del} ™ntolÁj {comandamento} ™xhp£thsšn {trasse in inganno} me {mi} kaˆ {e} di' {per mezzo di} aÙtÁj {esso} ¢pškteinen {uccise}. | {mi}
7:12 éste {così} Ð {la} mèn {-} nÒmoj {legge} ¤gioj {santa}, kaˆ {e} ¹ {il} ™ntolÍ {comandamento} ¡g…a {santo} kaˆ {-} dika…a {giusto} kaˆ {e} ¢gaq» {buono}. | {è è}
7:13 tÕ {ciò che} oân {-} ¢gaqÕn {buono} ™moˆ {per me} ™gšneto {diventò} q£natoj {morte}; m¾ {no} gšnoito {di certo}: ¢ll¦ {invece} ¹ {il} ¡mart…a {peccato}, †na {perché} fanÍ {si rivelasse} ¡mart…a {peccato}, di¦ {mediante} toà {ciò che} ¢gaqoà {buono} moi {mi} katergazomšnh {è diventato} q£naton {morte}: †na {affinché} gšnhtai {diventasse} kaq' Øperbol¾n {estremamente} ¡martwlÕj {peccante} ¹ {il} ¡mart…a {peccato} di¦ {per mezzo} tÁj {del} ™ntolÁj {comandamento}. | {è dunque è che come causandomi la morte è}
7:14 o‡damen {sappiamo} g¦r {infatti} Óti {che} Ð {la} nÒmoj {legge} pneumatikÒj {spirituale} ™stin {è}: ™gë {io} dè {ma} s£rkinÒj {carnale} e„mi {sono}, pepramšnoj {venduto schiavo} ØpÕ t¾n {al}

¡mart…an {peccato}.
7:15 Ö {ciò che} g¦r {poiché} katerg£zomai {faccio} oÙ {non} ginèskw {io capisco}: oÙ {non} g¦r {infatti} Ö {quello che} qšlw {voglio} toàto {-} pr£ssw {faccio}, ¢ll' {ma} Ö {quello che} misî {odio} toàto {-} poiî {faccio}. | {lo}
7:16 e„ {se} dè {ora} Ö {quello che} oÙ {non} qšlw {voglio} toàto {-} poiî {faccio}, sÚmfhmi {ammetto} tù {la} nÒmJ {legge} Óti {che} kalÒj {buona}. | {è}
7:17 nunˆ {allora} dè {-} oÙkšti {non più} ™gë {io faccio} katerg£zomai {-} aÙtÕ {lo} ¢ll¦ {ma} ¹ {il} o„koàsa {che abita} ™n {in} ™moˆ {me} ¡mart…a {peccato}. | {sono che è}
7:18 oἶda {io so} g¦r {difatti} Óti {che} oÙk {non} o„ke‹ {abita} ™n {in} ™mo… {me}, toàt' œstin {cioè} ™n tÍ {nella} sark… {carne} mou {mia}, ¢gaqÒn {bene}: tÕ {il} g¦r {poiché} qšlein {volere} par£keita… {si trova} moi {in me}, tÕ {il} dè {ma} katerg£zesqai {modo di compiere} tÕ {il} kalÕn {bene} oÜ {no}: | {alcun}
7:19 oÙ {non} g¦r {infatti} Ö {che} qšlw {voglio} poiî {faccio} ¢gaqÒn {il bene}, ¢ll¦ {ma} Ö {che} oÙ {non} qšlw {voglio} kakÕn {il male} toàto {quello} pr£ssw {faccio}. | {lo}
7:20 e„ {se} dè {ora} Ö {ciò che} oÙ {non} qšlw {voglio} [™gë {io}] toàto {-} poiî {faccio}, oÙkšti {non più} ™gë {io} katerg£zomai {compio} aÙtÕ {lo} ¢ll¦ {ma} ¹ {il} o„koàsa {che abita} ™n {in} ™moˆ {me} ¡mart…a {peccato}. | {sono che è}
7:21 eØr…skw {trovo} ¥ra {dunque} tÕn {questa} nÒmon {legge} tù {-} qšlonti ™moˆ {voglio} poie‹n {fare} tÕ {il} kalÕn {bene} Óti {-} ™moˆ {in me} tÕ {il} kakÕn {male} par£keitai {si trova}: | {mi sotto quando}
7:22 sun»domai {io mi compiaccio} g¦r {infatti} tù {della} nÒmJ {legge} toà {di} qeoà {dio} kat¦ {secondo} tÕn {l'} œsw {interiore} ¥nqrwpon {uomo},
7:23 blšpw {vedo} dè {ma} ›teron {altra} nÒmon {un' legge} ™n to‹j {nelle} mšles…n {membra} mou {mie} ¢ntistrateuÒmenon {combatte} tù {contro la} nÒmJ {legge} toà {della} noÒj {mente} mou {mia} kaˆ {e} a„cmalwt…zont£ {rende prigioniero} me {mi} ™n tù {della} nÒmJ {legge} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato} tù {che} Ônti {è} ™n to‹j {nelle} mšles…n {membra} mou {mie}. | {che}
7:24 tala…pwroj {infelice} ™gë {me} ¥nqrwpoj {-}: t…j {chi} me {mi} ·Úsetai {libererà} ™k {da} toà sèmatoj {corpo} toà {di} qan£tou {morte} toÚtou {questo};
7:25 c£rij {grazie} dè {-} tù {a} qeù {dio} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur…ou {signore} ¹mîn {nostro}. ¥ra oân {dunque} aÙtÕj {-} ™gë {io} tù {con la} mèn {-} noï {mente} douleÚw {servo} nÒmJ {la legge} qeoà {di dio}, tÍ {con la} dè {ma} sarkˆ {carne} nÒmJ {la legge} ¡mart…aj {del peccato}. | {siano rese così}

8:1 oÙdèn {non nessuna} ¥ra {dunque} nàn {più} kat£krima {condanna} to‹j {per quelli che} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}: | {c' è sono}
8:2 Ð {la} g¦r {perché} nÒmoj {legge} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} tÁj {della} zwÁj {vita} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} ºleuqšrwsšn {ha liberato} se {-} ¢pÕ toà {dalla} nÒmou {legge} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato} kaˆ {e} toà {della} qan£tou {morte}. | {mi}
8:3 tÕ {ciò che} g¦r {infatti} ¢dÚnaton {impossibile} toà {alla} nÒmou {legge}, ™n {-} ú {la} ºsqšnei {impotente} di¦ {perché} tÁj {la} sarkÒj {carne}, Ð qeÕj {dio} tÕn {il} ˜autoà {proprio} uƒÕn {figlio} pšmyaj {mandando} ™n {in} Ðmoièmati {simile a} sarkÕj {carne} ¡mart…aj {di peccato} kaˆ {e} perˆ {a motivo del} ¡mart…aj {peccato} katškrinen {ha condannato} t¾n {il} ¡mart…an {peccato} ™n {nella} tÍ {carne} sark… {-}, | {era rendeva lo ha fatto carne}
8:4 †na {affinché} tÕ {il} dika…wma {comandamento} toà {della} nÒmou {legge} plhrwqÍ {fosse adempiuto} ™n {in} ¹m‹n {noi} to‹j {che} m¾ {non} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} peripatoàsin {camminiamo} ¢ll¦ {ma} kat¦ {secondo} pneàma {lo spirito}.
8:5 oƒ {quelli che} g¦r {infatti} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} Ôntej {sono} t¦ {alle cose} tÁj {della} sarkÕj {carne} fronoàsin {pensano}, oƒ {quelli che} dè {invece} kat¦ {secondo} pneàma {lo spirito} t¦ {alle cose} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}. | {sono pensano}
8:6 tÕ {ciò che} g¦r {ma} frÒnhma {brama} tÁj {la} sarkÕj {carne} q£natoj {morte}, tÕ {ciò che} dè

{mentre} frÒnhma {brama} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} zw¾ {vita} kaˆ {e} e„r»nh {pace}: | {è è}
8:7 diÒti {infatti} tÕ {ciò che} frÒnhma {brama} tÁj {la} sarkÕj {carne} œcqra {inimicizia} e„j {contro} qeÒn {dio}, tù {-} g¦r {perché} nÒmJ {alla} toà {legge} qeoà {di dio} oÙc {non} Øpot£ssetai {è sottomesso}, oÙdè {neppure} g¦r {e} dÚnatai {può}: | {è esserlo}
8:8 o‡ {quelli che} dè {e} ™n {nella} sarkˆ {carne} Ônтej {sono} qeù {a dio} ¢rššai {piacere} oÙ {non} dÚnantai {possono}.
8:9 Øme‹j {voi} dè {però} oÙk {non} ™stè {siete} ™n {nella} sarkˆ {carne} ¢ll¦ {ma} ™n {nello} pneÚmati {spirito}, e‡per {se} pneàma {lo spirito} qeoà {di dio} o„ke‹ {abita} ™n {in} Øm‹n {voi}. e„ {se} dš {-} tij {qualcuno} pneàma {lo spirito} cristoà {di cristo} oÙk {non} œcei {ha}, oátoj {egli} oÙk {non} œstin {appartiene} aÙtoà {a lui}. | {veramente}
8:10 e„ {se} dè {ma} cristÕj {cristo} ™n {in} Øm‹n {voi}, tÕ {il} mèn {nonostante} sîma {corpo} nekrÕn {morto} di¦ {a causa del} ¡mart…an {peccato}, tÕ {lo} dè {-} pneàma {spirito} zw¾ {vita} di¦ {a causa della} dikaiosÚnhn {giustificazione}. | {è sia dà}
8:11 e„ {se} dè {-} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {di colui che} ™ge…rantoj {ha risuscitato} tÕn „hsoàn {gesù} ™k {dai} nekrîn {morti} o„ke‹ {abita} ™n {in} Øm‹n {voi}, Ð {colui che} ™ge…raj {ha risuscitato} cristÕn {cristo} ™k {-} nekrîn {dai} zJopoi»sei {morti} kaˆ {vivificherà} t¦ {anche i} qnht¦ {mortali} sèmata {corpi} Ømîn {vostri} di¦ {per mezzo} toà {del} ™noikoàntoj {che abita} aÙtoà {suo} pneÚmatoj {spirito} ™n {in} Øm‹n {voi}. | {gesù}
8:12 ¥ra {così} oân {dunque}, ¢delfo… {fratelli}, Ñfeilštai {debitori} ™smšn {siamo}, oÙ {non} tÍ {alla} sarkˆ {carne} toà {-} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} zÁn {per vivere}:
8:13 e„ {se} g¦r {perché} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} zÁte {vivete} mšllete ¢poqnÇskein {voi morrete}, e„ {se} dè {ma} pneÚmati {mediante lo spirito} t¦j {le} pr£xeij {opere} toà {del} sèmatoj {corpo} qanatoàte {fate morire} z»sesqe {voi vivrete}.
8:14 Ósoi {tutti quelli} g¦r {infatti} pneÚmati {dallo spirito} qeoà {di dio} ¥gontai {sono guidati}, oátoi {-} uƒoˆ {figli} qeoà {di dio} e„sin {sono}. | {che}
8:15 oÙ {non} g¦r {e} ™l£bete {voi avete ricevuto} pneàma {uno spirito} doule…aj {di servitù} p£lin {ricadere} e„j {per} fÒbon {nella paura}, ¢ll¦ {ma} ™l£bete {avete ricevuto} pneàma {lo spirito} uƒoqes…aj {di adozione} ™n {mediante} ú {il quale} kr£zomen {gridiamo}, abba {abbà} Ð pat»r {padre}.
8:16 aÙtÕ {stesso} tÕ {lo} pneàma {spirito} summarture‹ {attesta insieme} tù {con il} pneÚmati {spirito} ¹mîn {nostro} Óti {che} ™smèn {siamo} tškna {figli} qeoà {di dio}.
8:17 e„ {se} dè {-} tškna {figli}, kaˆ {anche} klhronÒmoi {eredi}: klhronÒmoi {eredi} mèn {di dio} qeoà {-}, sugklhronÒmoi {coeredi} dè {e} cristoà {di cristo}, e‡per {se veramente} sump£scomen {soffriamo con} †na {per essere} kaˆ {anche} sundoxasqîmen {glorificati con}. | {siamo siamo lui lui}
8:18 log…zomai {io ritengo} g¦r {infatti} Óti {che} oÙk {non} ¥xia {paragonabili} t¦ {le} paq»mata {sofferenze} toà {del} nàn {presente} kairoà {tempo} prÕj t¾n {alla} mšllousan {che dev'} dÒxan {gloria} ¢pokalufqÁnai {essere manifestata} e„j {a} ¹m©j {nostro riguardo}. | {siano}
8:19 ¹ {-} g¦r {poiché} ¢pokaradok…a {-} tÁj {la} kt…sewj {creazione} t¾n {la} ¢pok£luyin {manifestazione} tîn {dei} uƒîn {figli} toà {di} qeoà {dio} ¢pekdšcetai {aspetta con impazienza}:
8:20 tÍ {alla} g¦r {perché} mataiÒthti {vanità} ¹ {la} kt…sij {creazione} Øpet£gh {è stata sottoposta}, oÙc {non} ˜koàsa {di sua propria volontà} ¢ll¦ {ma} di¦ {a motivo di} tÕn {colui che} Øpot£xanta {ha sottoposta}, ™f' {8:21/1} ˜lp…di {8:21/2} | {ve l'}
8:21 Óti {che} kaˆ {anche} aÙt¾ {stessa} ¹ {la} kt…sij {creazione} ™leuqerwq»setai {sarà liberata} ¢pÕ tÁj {dalla} doule…aj {schiavitù} tÁj {della} fqor©j {corruzione} e„j {per entrare} t¾n {nella} ™leuqer…an {libertà} tÁj dÒxhj {gloriosa} tîn {dei} tšknwn {figli} toà {di} qeoà {dio}. 8:20/13 {nella} 8:20/14 {speranza}
8:22 o‡damen {sappiamo} g¦r {infatti} Óti {che} p©sa {tutta} ¹ {la} kt…sij {creazione} sustenˆzei {geme} kaˆ {ed} sunwd…nei {è in travaglio} ¥cri {fino a} toà nàn {ora}:
8:23 oÙ {non} mÒnon {solo} dš {-}, ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} aÙtoˆ {noi} t¾n {che} ¢parc¾n {le primizie} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} œcontej {abbiamo} ¹me‹j kaˆ {-} aÙtoˆ {-} ™n {dentro} ˜auto‹j {di noi} stenˆzomen {gemiamo} uƒoqes…an {l' adozione} ¢pekdecÒmenoi {aspettando}, t¾n {la}

¢polÚtrwsin {redenzione} toà {del} sèmatoj {corpo} ¹mîn {nostro}. | {essa}
8:24 tÍ {in} g¦r {poiché} ™lp…di {speranza} ™sèqhmen {siamo stati salvati}: ™lpˆj {la speranza} dè {or} blepomšnh {ciò che si vede} oÙk {non} œstin {è} ™lp…j {speranza}: Ö {quello che} g¦r {difatti} blšpei {vede} t…j {uno} ™lp…zei {spererebbe}; | {di perché lo ancora}
8:25 e„ {se} dè {ma} Ö {ciò che} oÙ {non} blšpomen {vediamo} ™lp…zomen {speriamo}, di' {con} ØpomonÁj {pazienza} ¢pekdecÒmeqa {aspettiamo}. | {l'}
8:26 æsaÚtwj {allo stesso modo} dè {-} kaˆ {ancora} tÕ {lo} pneàma {spirito} sunantilamb£netai {viene in aiuto} tÍ {alla} ¢sqene…v {debolezza} ¹mîn {nostra}: tÕ {-} g¦r {perché} t… {come} proseuxèmeqa {pregare} kaqÕ de‹ {si conviene} oÙk {non} o‡damen {sappiamo}, ¢ll¦ {ma} aÙtÕ {egli stesso} tÕ {lo} pneàma {spirito} Øperentugc£nei {intercede} stenagmo‹j {con sospiri} ¢lal»toij {ineffabili}: | {per noi}
8:27 Ð {colui che} dè {e} ™raunîn {esamina} t¦j {i} kard…aj {cuori} oîden {sa} t… {quale} tÕ {il} frÒnhma {desiderio} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}, Óti {perché} kat¦ {secondo} qeÕn {dio} ™ntugc£nei {egli intercede} Øpèr {per} ¡g…wn {i santi}. | {sia il volere di}
8:28 o‡damen {sappiamo} dè {or} Óti {che} to‹j {di quelli che} ¢gapîsin {amano} tÕn qeÕn {dio} p£nta {tutte le cose} sunerge‹ {cooperano} e„j {al} ¢gaqÒn {bene}, to‹j {i quali} kat¦ {secondo} prÒqesin {il disegno} klhto‹j {chiamati} oâsin {sono}. | {suo}
8:29 Óti {perché} oÞj {quelli che} prošgnw {ha preconosciuti}, kaˆ {pure} proèrisen {ha predestinati a} summÒrfouj {essere conformi} tÁj {all'} e„kÒnoj {immagine} toà {del} uƒoà {figlio} aÙtoà {suo}, e„j {affinché} tÕ eînai {sia} aÙtÕn {egli} prwtÒtokon {il primogenito} ™n {tra} pollo‹j {molti} ¢delfo‹j {fratelli}: | {li}
8:30 oÞj {quelli che} dè {e} proèrisen {ha predestinati}, toÚtouj {li} kaˆ {pure} ™k£lesen {ha chiamati}: kaˆ {e} oÞj {quelli che} ™k£lesen {ha chiamati}, toÚtouj {li} kaˆ {pure} ™dika…wsen {ha giustificati}: oÞj {quelli che} dè {e} ™dika…wsen {ha giustificati}, toÚtouj {li} kaˆ {pure} ™dÒxasen {ha glorificati}.
8:31 t… {che} oân {dunque} ™roàmen {diremo} prÕj {riguardo a} taàta {queste cose}; e„ {se} Ð qeÕj {dio} Øpèr {per} ¹mîn {noi}, t…j {chi} kaq' {contro} ¹mîn {di noi}; | {è sarà}
8:32 Ój {colui che} ge {-} toà {il} „d…ou {proprio} uƒoà {figlio} oÙk {non} ™fe…sato {ha risparmiato}, ¢ll¦ {ma} Øpèr {per} ¹mîn {noi} p£ntwn {tutti} paršdwken {ha dato} aÙtÒn {lo}, pîj {forse} oÙcˆ {non} kaˆ {anche} sÝn {con} aÙtù {lui} t¦ {le cose} p£nta {tutte} ¹m‹n {ci} car…setai {donerà};
8:33 t…j {chi} ™gkalšsei {accuserà} kat¦ {-} ™klektîn {gli eletti} qeoà {di dio}; qeÕj {dio} Ð {colui che} dikaiîn {giustifica}: | {è li}
8:34 t…j {chi} Ð {-} katakrinîn {condannerà}; cristÕj {cristo} [„hsoàj {gesù}] Ð {colui che} ¢poqanèn {è morto}, m©llon {ancor più} dè {e} ™gerqe…j {è risuscitato}, Öj {-} ka… {-} ™stin {è} ™n {alla} dexi´ {destra} toà {di} qeoà {dio}, Öj {-} kaˆ {anche} ™ntugc£nei {intercede} Øpèr {per} ¹mîn {noi}. | {li è e}
8:35 t…j {chi} ¹m©j {ci} cwr…sei {separerà} ¢pÕ tÁj {dall'} ¢g£phj {amore} toà {di} cristoà {cristo}; ql‹yij {la tribolazione} À {-} stenocwr…a {l' angoscia} À {-} diwgmÕj {la persecuzione} À {-} limÕj {la fame} À {-} gumnÒthj {la nudità} À {-} k…ndunoj {il pericolo} À {-} m£caira {la spada}; | {sarà forse}
8:36 kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto} Óti {-} ›neken {per amor} soà {di te} qanatoÚmeqa {siamo messi a morte} Ólhn {tutto} t¾n {il} ¹mšran {giorno}, ™log…sqhmen {siamo stati considerati} æj {come} prÒbata {pecore} sfagÁj {da macello}.
8:37 ¢ll' {ma} ™n {in} toÚtoij {queste cose} p©sin {tutte} Øpernikîmen {noi siamo più che vincitori} di¦ {in virtù di} toà {colui che} ¢gap»santoj {ha amati} ¹m©j {ci}.
8:38 pšpeismai {sono persuaso} g¦r {infatti} Óti {che} oÜte {né} q£natoj {morte} oÜte {né} zw¾ {vita} oÜte {né} ¥ggeloi {angeli} oÜte {né} ¢rcaˆ {principati} oÜte {né} ™nestîta {cose presenti} oÜte {né} mšllonta {cose future} oÜte {8:39/1} dun£meij {8:39/2}
8:39 oÜte {né} Ûywma {altezza} oÜte {né} b£qoj {profondità} oÜte {né} tij {alcun'} kt…sij {creatura} ˜tšra {altra} dun»setai {potranno} ¹m©j {separarci} cwr…sai ¢pÕ tÁj {dall'} ¢g£phj {amore} toà {di} qeoà {dio} tÁj {che} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur…J {signore} ¹mîn {nostro}. 8:38/16 {né} 8:38/17 {potenze} | {è}

9:1 ¢l»qeian {la verità} lšgw {dico} ™n {in} cristù {cristo}, oÙ {non} yeÚdomai {mento}, summarturoÚshj {conferma} moi {me} tÁj {la} suneid»seèj {coscienza} mou {mia} ™n {per mezzo dello} pneÚmati {spirito} ¡g…J {santo}, | {poiché lo}
9:2 Óti {-} lÚph {una tristezza} mo… ™stin {ho} meg£lh {grande} kaˆ {e} ¢di£leiptoj {continua} ÑdÚnh {una sofferenza} tÍ {nel} kard…v {cuore} mou {mio}.
9:3 hÙcÒmhn {vorrei} g¦r {perché} ¢n£qema {anatema} eînai {essere} aÙtÕj {stesso} ™gë {io} ¢pÕ {da} toà cristoà {cristo} Øpèr {per} tîn {dei} ¢delfîn {fratelli} mou {miei} tîn suggenîn {parenti} mou {miei} kat¦ {secondo} s£rka {la carne}, | {separato amore}
9:4 o†tinšj e„sin {cioè} „srahl‹tai {gli israeliti}, ïn {ai quali} ¹ {l'} uƒoqes…a {adozione} kaˆ {-} ¹ {la} dÒxa {gloria} kaˆ {-} aƒ {i} diaqÁkai {patti} kaˆ {-} ¹ {la} nomoqes…a {legislazione} kaˆ {-} ¹ {il} latre…a {servizio sacro} kaˆ {e} aƒ {le} ™paggel…ai {promesse}, | {appartengono}
9:5 ïn {ai quali} oƒ {i} patšrej {padri}, kaˆ {e} ™x ïn {dai quali} Ð {il} cristÕj {cristo} tÕ {-} kat¦ {secondo} s£rka {la carne}, Ð {che} ín {è} ™pˆ {sopra} p£ntwn {tutte le cose} qeÕj {dio} eÙloghtÕj {benedetto} e„j {in} toÝj a„înaj {eterno}, ¢m»n {amen}. | {appartengono proviene}
9:6 oÙc {non} o¯on {però} dè {-} Óti {che} ™kpšptwken {sia caduta a terra} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio}. oÙ {non} g¦r {infatti} p£ntej {tutti} oƒ {i} ™x {d'} „sra»l {israele}, oátoi {-} „sra»l {israele}: | {è discendenti sono}
9:7 oÙd' {né} Óti {-} e„sˆn {essere} spšrma {stirpe} ¢bra£m {d' abraamo}, p£ntej {tutti} tškna {figli}, ¢ll' {anzi}, ™n {in} „sa¦k {isacco} klhq»seta… {sarà riconosciuta} soi {ti} spšrma {una discendenza}. | {per il fatto di sono d' abraamo è che}
9:8 toàt' œstin {cioè}, oÙ {non} t¦ {i} tškna {figli} tÁj {della} sarkÕj {carne} taàta {-} tškna {figli} toà {di} qeoà {dio}, ¢ll¦ {ma} t¦ {i} tškna {figli} tÁj {della} ™paggel…aj {promessa} log…zetai {sono considerati} e„j {come} spšrma {discendenza}: | {sono}
9:9 ™paggel…aj {della promessa} g¦r {infatti} Ð {la} lÒgoj {parola} oátoj {questa}, kat¦ {in} tÕn kairÕn {tempo} toàton {questo} ™leÚsomai {verrò} kaˆ {e} œstai {avrà} tÍ s£rrv {sara} uƒÒj {un figlio}. | {è}
9:10 oÙ mÒnon {di più} dš {-}, ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} ·ebškka {rebecca} ™x {da} ˜nÕj {un solo} ko…thn {concepito} œcousa {ebbe}, „sa¦k {isacco} toà patrÕj {padre} ¹mîn {nostro}: | {c' è a avvenne la medesima cosa quand' figli uomo da}
9:11 m»pw {prima che} g¦r {poiché} gennhqšntwn {fossero nati} mhdè {e} prax£ntwn {avessero fatto} ti ¢gaqÕn {del bene} À {o} faàlon {male}, †na {affinché} ¹ {il} kat' {secondo} ™klog¾n {elezione} prÒqesij {proponimento} toà {di} qeoà {dio} mšnV {rimanesse}, | {i gemelli che del fermo}
9:12 oÙk {non} ™x {da} œrgwn {opere} ¢ll' {ma} ™k {da} toà {colui che} kaloàntoj {chiama}, ™rršqh {fu detto} aÙtÍ {le} Óti {-} Ð {il} me…zwn {maggiore} douleÚsei {servirà} tù {il} ™l£ssoni {minore}: | {che dipende}
9:13 kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}, tÕn „akëb {giacobbe} ºg£phsa {ho amato}, tÕn dè {e} ºsaà {esaù} ™m…shsa {ho odiato}.
9:14 t… {che} oân {dunque} ™roàmen {diremo}; m¾ {forse} ¢dik…a {ingiustizia} par¦ {in} tù qeù {dio}; m¾ {no} gšnoito {di certo}: | {vi è}
9:15 tù {a} mwãse‹ {mosè} g¦r {poiché} lšgei {egli dice}, ™le»sw {io avrò misericordia} Ön {di chi} ¨n ™leî {avrò misericordia}, kaˆ {e} o„ktir»sw {avrò compassione} Ön {di chi} ¨n o„kt…rw {avrò compassione}.
9:16 ¥ra {-} oân {dunque} oÙ {non} toà {da chi} qšlontoj {vuole} oÙdè {né} toà {da chi} trškontoj {corre}, ¢ll¦ {ma} toà {che} ™leîntoj {fa misericordia} qeoà {da dio}. | {dipende né}
9:17 lšgei {dice} g¦r {infatti} ¹ {la} graf¾ {scrittura} tù {al} faraë {faraone} Óti {-} e„j {per} aÙtÕ {appunto} toàto {questo} ™x»geir£ {ho suscitato} se {ti} Ópwj {per} ™nde…xwmai {mostrare} ™n {in} soˆ {te} t¾n {la} dÚnam…n {potenza} mou {mia}, kaˆ {e} Ópwj {perché} diaggelÍ {sia proclamato} tÕ {il} Ônom£ {nome} mou {mio} ™n {per} p£sV {tutta} tÍ {la} gÍ {terra}.
9:18 ¥ra {così} oân {dunque} Ön {a chi} qšlei {vuole} ™lee‹ {egli fa misericordia}, Ön {chi} dè {e} qšlei {vuole} sklhrÚnei {indurisce}.

9:19 ™re‹j {tu dirai} moi {mi} oân {allora}, t… {perché} [oân {-}] œti {ancora} mšmfetai {rimprovera egli}; tù {alla} g¦r {poiché} boul»mati {volontà} aÙtoà {sua} t…j {chi} ¢nqšsthken {resistere}; | {può}
9:20 ð {o} ¥nqrwpe {uomo}, menoànge {piuttosto} sÝ {tu} t…j {chi} eî {sei} Ð {che} ¢ntapokrinÒmenoj {replichi} tù {a} qeù {dio}; m¾ {forse} ™re‹ {dirà} tÕ {la} pl£sma {cosa plasmata} tù {a colui che} pl£santi {plasmò}, t… {perché} me {mi} ™po…hsaj {hai fatta} oÛtwj {così}; | {la}
9:21 À {-} oÙk {non} œcei ™xous…an {è padrone} Ð {il} kerameÝj {vasaio} toà {dell'} phloà {argilla} ™k toà {dalla} aÙtoà {stessa} fur£matoj {pasta} poiÁsai {trarre} Ö {un} mèn {-} e„j {per} tim¾n {uso nobile} skeàoj {vaso}, Ö {un} dè {e} e„j {per} ¢tim…an {uso ignobile}; | {forse per altro}
9:22 e„ {se} dè {-} qšlwn {volendo} Ð qeÕj {dio} ™nde…xasqai {manifestare} t¾n {la} Ñrg¾n {ira} kaˆ {e} gnwr…sai {far conoscere} tÕ {la} dunatÕn {potenza} aÙtoà {sua} ½negken {ha sopportato} ™n {con} pollÍ {grande} makroqum…v {pazienza} skeÚh {dei vasi} ÑrgÁj {d' ira} kathrtismšna {preparati} e„j {per} ¢pèleian {la perdizione}, | {che c' è da contestare sua}
9:23 kaˆ {e} †na {per} gnwr…sV {far conoscere} tÕn {la} ploàton {ricchezza} tÁj {della} dÒxhj {gloria} aÙtoà {sua} ™pˆ {verso} skeÚh {dei vasi} ™lšouj {di misericordia}, § {che} prohto…masen {aveva prima preparati} e„j {per} dÒxan {la gloria}; | {ciò già}
9:24 oÞj {che} kaˆ {-} ™k£lesen {egli ha chiamato} ¹m©j {noi} oÙ {non} mÒnon {soltanto} ™x {fra} „ouda…wn {i giudei} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} ™x {fra} ™qnîn {gli stranieri}, | {cioè verso di}
9:25 æj {così} kaˆ {appunto} ™n {in} tù æshè {osea} lšgei {egli dice}, kalšsw {io chiamerò} tÕn oÙ {non} laÒn {popolo} mou {mio} laÒn {popolo} mou {mio} kaˆ {e} t¾n {quella che} oÙk {non} ºgaphmšnhn {amata} ºgaphmšnhn {amata}: | {quello che era era}
9:26 kaˆ {e} œstai {avverrà} ™n tù {nel} tÒpJ {luogo} oá {dov'} ™rršqh {era stato detto} aÙto‹j {-}, oÙ {non} laÒj {popolo} mou {mio} Øme‹j {voi}, ™ke‹ {là} klhq»sontai {saranno chiamati} uƒoˆ {figli} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}. | {che siete}
9:27 ºsaΐaj {isaia} dè {poi} kr£zei {esclama} Øpèr {riguardo a} toà „sra»l {israele}, ™¦n {se} Ï {fosse} Ð {il} ¢riqmÕj {numero} tîn {dei} uƒîn {figli} „sra¾l {d' israele} æj {come} ¹ {la} ¥mmoj {sabbia} tÁj {del} qal£sshj {mare}, tÒ {il} ØpÒleimma {resto} swq»setai {sarà salvato}: | {anche solo}
9:28 lÒgon {la parola} g¦r {perché} suntelîn {rapido} kaˆ {e} suntšmnwn {definitivo} poi»sei {eseguirà} kÚrioj {il signore} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}. | {sua in modo}
9:29 kaˆ {-} kaqëj {come} proe…rhken {aveva detto prima} ºsaΐaj {isaia}, e„ {se} m¾ {non} kÚrioj {il signore} sabaëq {degli eserciti} ™gkatšlipen {avesse lasciato} ¹m‹n {ci} spšrma {una discendenza}, æj {come} sÒdoma {sodoma} ¨n ™gen»qhmen {saremmo diventati} kaˆ {e} æj {simili a} gÒmorra {gomorra} ¨n æmoièqhmen {saremmo stati}.
9:30 t… {che} oân {dunque} ™roàmen {diremo}; Óti {che} œqnh {degli stranieri} t¦ {i quali} m¾ {non} dièkonta {ricercavano} dikaiosÚnhn {la giustizia} katšlaben {hanno conseguito} dikaiosÚnhn {la giustizia}, dikaiosÚnhn {la giustizia} dè {però} t¾n {che} ™k {dalla} p…stewj {fede}: | {diremo deriva}
9:31 „sra¾l {israele} dè {mentre} dièkwn {ricercava} nÒmon {una legge} dikaiosÚnhj {di giustizia} e„j {-} nÒmon {legge} oÙk {non} œfqasen {ha raggiunto}. | {che questa}
9:32 di¦ t… {perché}; Óti {perché} oÙk {non} ™k {per} p…stewj {fede} ¢ll' {ma} æj {-} ™x {per} œrgwn {opere}: proškoyan {essi hanno urtato} tù {nella} l…qJ {pietra} toà {d'} proskÒmmatoj {inciampo}, | {l' ha ricercata}
9:33 kaqëj {come} gšgraptai {è scritto}, „doÝ {ecco} t…qhmi {io metto} ™n {in} siën {sion} l…qon {un sasso} proskÒmmatoj {d' inciampo} kaˆ {e} pštran {una pietra} skand£lou {di scandalo}, kaˆ {ma} Ð {chi} pisteÚwn {crede} ™p' {in} aÙtù {lui} oÙ {non} kataiscunq»setai {sarà deluso}.

10:1 ¢delfo… {fratelli}, ¹ {il} mèn {-} eÙdok…a {desiderio} tÁj {del} ™mÁj {mio} kard…aj {cuore} kaˆ {e} ¹ {la} dšhsij {preghiera} prÕj {a} tÕn qeÕn {dio} Øpèr {per} aÙtîn {loro} e„j {che} swthr…an {siano salvati}. | {mia è}
10:2 marturî {io rendo testimonianza} g¦r {infatti} aÙto‹j {loro} Óti {che} zÁlon {zelo} qeoà {per dio} œcousin {hanno}, ¢ll' {ma} oÙ kat' {senza} ™p…gnwsin {conoscenza}: | {zelo}
10:3 ¢gnooàntej {ignorando} g¦r {perché} t¾n {la} toà {di} qeoà {dio} dikaiosÚnhn {giustizia}, kaˆ

{e} t¾n {la} „d…an {propria} [dikaiosÚnhn {-}] zhtoàntej {cercando di} stÁsai {stabilire}, tÍ {alla} dikaiosÚnV {giustizia} toà {di} qeoà {dio} oÙc {non} Øpet£ghsan {si sono sottomessi}:
10:4 tšloj {il termine} g¦r {poiché} nÒmou {della legge} cristÕj {cristo} e„j {per} dikaiosÚnhn {la giustificazione} pantˆ {di tutti} tù {coloro che} pisteÚonti {credono}. | {è}
10:5 mwãsÁj {mosè} g¦r {infatti} gr£fei {descrive} t¾n {la} dikaiosÚnhn {giustizia} t¾n {che} ™k [toà {dalla}] nÒmou {legge} Óti {-} Ð {l'} poi»saj {farà} aÙt¦ {quelle cose} ¥nqrwpoj {uomo} z»setai {vivrà} ™n {per} aÙto‹j {esse}. | {così viene che}
10:6 ¹ {la} dè {invece} ™k {dalla} p…stewj {fede} dikaiosÚnh {giustizia} oÛtwj {così} lšgei {dice}, m¾ {non} e‡pVj {dire} ™n {in} tÍ kard…v {cuor} sou {tuo}, t…j {chi} ¢nab»setai {salirà} e„j {in} tÕn oÙranÒn {cielo}; toàt' {questo} œstin {è} cristÕn {cristo} katagage‹n {farne scendere}: 10:7/1 {né} | {che viene}
10:7 ½ {10:6/24}, t…j {chi} katab»setai {scenderà} e„j t¾n {nell'} ¥busson {abisso}; toàt' {questo} œstin {è} cristÕn {cristo} ™k {dai} nekrîn {morti} ¢nagage‹n {far risalire}.
10:8 ¢ll¦ {invece} t… {che cosa} lšgei {dice}; ™ggÚj {vicino} sou {a te} tÕ {la} ·Ám£ {parola} ™stin {è}, ™n tù {nella} stÒmat… {bocca} sou {tua} kaˆ {e} ™n tÍ {nel} kard…v {cuore} sou {tuo}: toàt' {questa} œstin {è} tÕ {la} ·Áma {parola} tÁj {della} p…stewj {fede} Ö {che} khrÚssomen {noi annunziamo}.
10:9 Óti {perché} ™¦n {se} Ðmolog»sVj {avrai confessato} ™n {con} tù {la} stÒmat… {bocca} sou {-} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù}, kaˆ {e} pisteÚsVj {avrai creduto} ™n {con} tÍ {il} kard…v {cuore} sou {-} Óti {che} Ð qeÕj {dio} aÙtÕn {lo} ½geiren {ha risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti}, swq»sV {sarai salvato}: | {come}
10:10 kard…v {con il cuore} g¦r {infatti} pisteÚetai {si crede} e„j {per} dikaiosÚnhn {la giustizia}, stÒmati {con la bocca} dè {e} Ðmologe‹tai {si fa confessione} e„j {per} swthr…an {essere salvati}. | {ottenere}
10:11 lšgei {dice} g¦r {difatti} ¹ {la} graf» {scrittura}, p©j Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} ™p' {in} aÙtù {lui} oÙ {non} kataiscunq»setai {sarà deluso}.
10:12 oÙ {non} g£r {poiché} ™stin {è} diastol¾ {distinzione} „ouda…ou {giudeo} te {-} kaˆ {e} ›llhnoj {greco}, Ð {lo} g¦r {-} aÙtÕj {stesso} kÚrioj {signore} p£ntwn {di tutti}, ploutîn {ricco} e„j {verso} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} ™pikaloumšnouj {invocano} aÙtÒn {lo}: | {c' tra essendo egli}
10:13 p©j g¦r {infatti} Öj {chiunque} ¨n ™pikalšshtai {avrà invocato} tÕ {il} Ônoma {nome} kur…ou {del signore} swq»setai {sarà salvato}.
10:14 pîj {come} oân {ora} ™pikalšswntai {invocheranno} e„j Ön {colui nel quale} oÙk {non} ™p…steusan {hanno creduto}; pîj {come} dè {e} pisteÚswsin {crederanno} oá {in colui del quale} oÙk {non} ½kousan {hanno sentito}; pîj {come} dè {e} ¢koÚswsin {sentirne} cwrˆj {se non} khrÚssontoj {annunzi}; | {parlare potranno parlare c' è chi lo}
10:15 pîj {come} dè {e} khrÚxwsin {annunzieranno} ™¦n {se} m¾ {non} ¢postalîsin {sono mandati}; kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}, æj {quanto} æra‹oi {sono belli} o‹ {i} pÒdej {piedi} tîn {di quelli che} eÙaggelizomšnwn {annunziano} [t¦ {notizie}] ¢gaq£ {buone}.
10:16 ¢ll' {non} oÙ {ma} p£ntej {tutti} Øp»kousan {hanno ubbidito} tù {alla} eÙaggel…J {buona notizia}: ºsa�?aj {isaia} g¦r {infatti} lšgei {dice}, kÚrie {signore}, t…j {chi} ™p…steusen {ha creduto} tÍ {alla} ¢koÍ {predicazione} ¹mîn {nostra};
10:17 ¥ra {così} ¹ {la} p…stij {fede} ™x {da} ¢koÁj {ascolta}, ¹ {ciò che} dè {e} ¢ko¾ {si ascolta} di¦ {dalla} ·»matoj {parola} cristoà {di cristo}. | {viene ciò che si viene}
10:18 ¢ll¦ {ma} lšgw {io dico}, m¾ oÙk {non} ½kousan {hanno udito}; menoànge {anzi}, e„j {per} p©san {tutta} t¾n {la} gÁn {terra} ™xÁlqen {è andata} Ð {la} fqÒggoj {voce} aÙtîn {loro}, kaˆ {e} e„j {fino} t¦ {agli} pšrata {estremi confini} tÁj {del} o„koumšnhj {mondo} t¦ {le} ·»mata {parole} aÙtîn {loro}. | {forse}
10:19 ¢ll¦ {allora} lšgw {dico}, m¾ {forse} „sra¾l {israele} oÙk {non} œgnw {ha compreso}; prîtoj {per primo} mwãsÁj {mosè} lšgei {dice}, ™gë {io} parazhlèsw {renderò gelosi} Øm©j {vi} ™p' {di} oÙk {non} œqnei {nazione}, ™p' {contro} œqnei {una nazione} ¢sunštJ {senza intelligenza} parorgiî

{provocherò il sdegno} Øm©j {vostro}. | {una nazione che è}
10:20 ºsaÍaj {isaia} dè {poi} ¢potolm´ {osa} kaˆ {-} lšgei {affermare}, eØršqhn {sono stato trovato} [™n {-}] to‹j {da quelli che} ™mè {mi} m¾ {non} zhtoàsin {cercavano}, ™mfan¾j {manifestato} ™genÒmhn {mi sono} to‹j {a quelli che} ™mè {non} m¾ {di me} ™perwtîsin {chiedevano}.
10:21 prÕj {riguardo a} dè {ma} tÕn „sra¾l {israele} lšgei {afferma}, Ólhn {tutto} t¾n {il} ¹mšran {giorno} ™xepštasa {ho teso} t¦j {le} ce‹r£j {mani} mou {-} prÕj {verso} laÕn {un popolo} ¢peiqoànta {disubbidiente} kaˆ {e} ¢ntilšgonta {contestatore}.

11:1 lšgw {dico} oân {dunque}, m¾ {forse} ¢pèsato {ha ripudiato} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} laÕn {popolo} aÙtoà {suo}; m¾ {no} gšnoito {di certo}: kaˆ {anch'} g¦r {perché} ™gë {io} „srahl…thj {israelita} e„m… {sono}, ™k {della} spšrmatoj {discendenza} ¢bra£m {d' abraamo}, fulÁj {della tribù} beniam…n {di beniamino}.
11:2 oÙk {non} ¢pèsato {ha ripudiato} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} laÕn {popolo} aÙtoà {suo} Ön {che} prošgnw {ha preconosciuto}. À {-} oÙk {non} o‡date {sapete} ™n {a proposito di} ºl…v {elia} t… {ciò che} lšgei {dice} ¹ {la} graf» {scrittura}, æj {come} ™ntugc£nei {si rivolse} tù {a} qeù {dio} kat¦ {contro} toà „sra»l {israele}; | {dicendo}
11:3 kÚrie {signore}, toÝj {i} prof»taj {profeti} sou {tuoi} ¢pškteinan {hanno ucciso}, t¦ {i} qusiast»ri£ {altari} sou {tuoi} katšskayan {hanno demolito}, k¢gë {io} Øpele…fqhn {sono rimasto} mÒnoj {solo}, kaˆ {e} zhtoàsin {vogliono} t¾n {la} yuc»n {vita} mou {mia}.
11:4 ¢ll¦ {ma} t… {che cosa} lšgei {rispose} aÙtù {gli} Ð {la} crhmatismÒj {voce divina}; katšlipon {sono riservato} ™mautù {mi} ˜ptakiscil…ouj {settemila} ¥ndraj {uomini}, o†tinej {che} oÙk {non} œkamyan {hanno piegato} gÒnu {il ginocchio} tÍ {davanti a} b£al {baal}.
11:5 oÛtwj {così} oân {-} kaˆ {anche} ™n tù {al} nàn kairù {presente} le‹mma {un residuo} kat' ™klog¾n {eletto} c£ritoj {per grazia} gšgonen {è}: | {c'}
11:6 e„ {se} dè {ma} c£riti {per grazia}, oÙkšti {non più} ™x {per} œrgwn {opere}, ™peˆ {altrimenti} ¹ {la} c£rij {grazia} oÙkšti {non più} g…netai {è} c£rij {grazia}. | {è è}
11:7 t… {che} oân {dunque}; Ö {quello che} ™pizhte‹ {cerca} „sra»l {israele}, toàto {lo} oÙk {non} ™pštucen {ha ottenuto}, ¹ {gli} dè {mentre} ™klog¾ {eletti} ™pštucen {hanno ottenuto}: o¹ {gli} dè {e} loipoˆ {altri} ™pwrèqhsan {sono stati induriti}, | {lo}
11:8 kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}, œdwken {ha dato} aÙto‹j {loro} Ð qeÕj {dio} pneàma {uno spirito} katanÚxewj {di torpore}, Ñfqalmoݦj {occhi} toà {-} m¾ {non} blšpein {per vedere} kaˆ {e} ðta {orecchie} toà {-} m¾ {non} ¢koÚein {per udire}, ›wj {fino a} tÁj s»meron {questo} ¹mšraj {giorno}.
11:9 kaˆ {e} dauˆd {davide} lšgei {dice}, genhq»tw {sia} ¹ {la} tr£peza {mensa} aÙtîn {loro} e„j {-} pag…da {una trappola} kaˆ {-} e„j {-} q»ran {una rete} kaˆ {-} e„j {-} sk£ndalon {un inciampo} kaˆ {e} e„j {-} ¢ntapÒdoma {una retribuzione} aÙto‹j {per loro},
11:10 skotisq»twsan {siano} o¹ {gli} Ñfqalmoˆ {occhi} aÙtîn {loro} toà {-} m¾ {non} blšpein {vedano}, kaˆ {e} tÕn {la} nîton {schiena} aÙtîn {loro} di¦ pantÕj {per sempre} sÚgkamyon {curva}. | {oscurati perché rendi}
11:11 lšgw {io dico} oân {ora}, m¾ {forse} œptaisan {sono inciampati} †na {perché} pšswsin {cadessero}; m¾ {no} gšnoito {di certo}: ¢ll¦ {ma} tù {a causa della} aÙtîn {loro} paraptèmati {caduta} ¹ {la} swthr…a {salvezza} to‹j {agli} œqnesin {stranieri}, e„j {per} tÕ {-} parazhlîsai {provocare la gelosia} aÙtoÚj {loro}. | {è giunta}
11:12 e„ {se} dè {ora} tÕ {la} par£ptwma {caduta} aÙtîn {loro} ploàtoj {una ricchezza} kÒsmou {per il mondo} kaˆ {e} tÕ {la} ¼tthma {diminuzione} aÙtîn {loro} ploàtoj {una ricchezza} ™qnîn {per gli stranieri}, pÒsJ {quanto} m©llon {più} tÕ {la} pl»rwma {piena} aÙtîn {loro}. | {è è lo sarà partecipazione}
11:13 Øm‹n {a voi} dè {-} lšgw {parlo} to‹j œqnesin {stranieri}: ™f' {in} Óson {quanto} mèn {-} oân {-} e„mi ™gë {sono} ™qnîn {degli stranieri} ¢pÒstoloj {apostolo}, t¾n {al} diakon…an {ministero} mou {mio} dox£zw {faccio onore},

11:14 e‡ {-} pwj {in qualche maniera} parazhlèsw {provocare la gelosia} mou {mio} t¾n {del} s£rka {sangue} kaˆ {e} sèsw tin¦j {alcuni} ™x aÙtîn {salvarne}. | {sperando di di quelli di}
11:15 e„ {se} g¦r {infatti} ¹ {il} ¢pobol¾ {ripudio} aÙtîn {loro} katallag¾ {la riconciliazione} kÒsmou {del mondo}, t…j {che} ¹ {la} prÒslhmyij {riammissione} e„ {se} m¾ {non} zw¾ {un rivivere} ™k {dai} nekrîn {morti}; | {è stato sarà loro}
11:16 e„ {se} dè {-} ¹ {la} ¢parc¾ {primizia} ¡g…a {santa}, kaˆ {anche} tÕ {la} fÚrama {massa}: kaˆ {-} e„ {se} ¹ {la} ·…za {radice} ¡g…a {santa}, kaˆ {anche} o{ {i} kl£doi {rami}. | {è è santa è sono santi}
11:17 e„ {se} dš {-} tinej {alcuni} tîn kl£dwn {rami} ™xekl£sqhsan {troncati}, sÝ {tu} dè {mentre} ¢grišlaioj {olivo selvatico} ín {sei} ™nekentr…sqhj {sei stato innestato} ™n {al posto} aÙto‹j {loro} kaˆ {e} sugkoinwnÕj {partecipe} tÁj {della} ·…zhj {radice} tÁj {della} piÒthtoj {linfa} tÁj {dell'} ™la…aj {olivo} ™gšnou {sei diventato}, | {sono stati che e}
11:18 m¾ {non} katakaucî {insuperbirti contro} tîn {i} kl£dwn {rami}: e„ {se} dè {ma} katakauc©sai {insuperbisci}, oÙ {non} sÝ {tu} t¾n {la} ·…zan {radice} bast£zeij {porti} ¢ll¦ {ma} ¹ {la} ·…za {radice} sš {te}. | {t' sappi che sei che è che porta}
11:19 ™re‹j {tu dirai} oân {allora}, ™xekl£sqhsan {sono stati troncati} kl£doi {i rami} †na {perché} ™gë {io} ™gkentrisqî {fossi innestato}.
11:20 kalîj {bene}: tÍ {per la} ¢pist…v {incredulità} ™xekl£sqhsan {essi sono stati troncati}, sÝ {tu} dè {e} tÍ {per la} p…stei {fede} ›sthkaj {rimani stabile}. m¾ {non} Øyhl¦ frÒnei {insuperbirti}, ¢ll¦ {ma} foboà {temi}: | {loro}
11:21 e„ {se} g¦r {perché} Ð qeÕj {dio} tîn {i} kat¦ fÚsin {naturali} kl£dwn {rami} oÙk {non} ™fe…sato {ha risparmiato}, [m» {non} pwj {-}] oÙdè {neppure} soà {te} fe…setai {risparmierà}.
11:22 ‡de {considera} oân {dunque} crhstÒthta {la bontà} kaˆ {e} ¢potom…an {la severità} qeoà {di dio}: ™pˆ {verso} mèn {-} toÝj {quelli che} pesÒntaj {sono caduti} ¢potom…a {la severità}, ™pˆ {verso} dè {ma} sè {di te} crhstÒthj {la bontà} qeoà {di dio}, ™¦n {purché} ™pimšnVj {tu perseveri} tÍ {nella} crhstÒhti {bontà}, ™peˆ {altrimenti} kaˆ {anche} sÝ {tu} ™kkop»sV {sarai reciso}. | {sua}
11:23 k¢ke‹noi {anche quelli} dš {-}, ™¦n {se} m¾ {non} ™pimšnwsin {perseverano} tÍ {nella} ¢pist…v {incredulità}, ™gkentrisq»sontai {saranno innestati}: dunatÕj {la potenza di} g£r {perché} ™stin {ha} Ð qeÕj {dio} p£lin {di nuovo} ™gkentr…sai aÙtoÚj {innestarli}. | {allo stesso modo loro}
11:24 e„ {se} g¦r {infatti} sÝ {tu} ™k tÁj {dall'} kat¦ fÚsin {per natura} ™xekÒphj {sei stato tagliato} ¢griela…ou {olivo selvatico} kaˆ {e} par¦ {contro} fÚsin {natura} ™nekentr…sqhj {sei stato innestato} e„j {nell'} kallišlaion {olivo domestico}, pÒsJ {quanto} m©llon {più} oátoi {essi} o{ {che} kat¦ fÚsin {naturali} ™gkentrisq»sontai {saranno innestati} tÍ {nel} „d…v {proprio} ™la…v {olivo}. | {sono i rami loro}
11:25 oÙ {non} g¦r {infatti} qšlw {voglio} Øm©j ¢gnoe‹n {ignoriate}, ¢delfo… {fratelli}, tÕ must»rion {mistero} toàto {questo}, †na {affinché} mˆ {non} Ãte {siate} [par'] ˜auto‹j frÒnimoi {presuntuosi}, Óti {-} pèrwsij {un indurimento} ¢pÕ {in} mšrouj {una parte} tù {d'} „sra¾l {israele} gšgonen {si è prodotto} ¥crij {finché} oá {-} tÕ {la} pl»rwma {totalità} tîn {degli} ™qnîn {stranieri} e„sšlqV {sia entrata}, | {che non}
11:26 kaˆ {e} oÛtwj {così} p©j {tutto} „sra¾l {israele} swq»setai {sarà salvato}: kaqëj {come} gšgraptai {è scritto}, ¼xei {verrà} ™k {da} siën {sion} Ð {il} ·uÒmenoj {liberatore}, ¢postršyei {11:27/1 11:27/2} ¢sebe…aj {11:27/5 11:27/6} ¢pÕ {11:27/3} „akèb {11:27/4}:
11:27 kaˆ {e} aÛth {questo} aÙto‹j {con loro} ¹ {il} par' ™moà {mio} diaq»kh {patto}, Ótan {quando} ¢fšlwmai {toglierò via} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} aÙtîn {loro}. 11:26/13 {egli} 11:26/13 {allontanerà} 11:26/15 {da} 11:26/16 {giacobbe} 11:26/14 {l'} 11:26/14 {empietà} | {sarà}
11:28 kat¦ {per quanto concerne} mèn {-} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} ™cqroˆ {nemici} di' {per causa} Øm©j {vostra}, kat¦ {per quanto concerne} dè {ma} t¾n {l'} ™klog¾n {elezione} ¢gaphtoˆ {sono amati} di¦ {a causa} toÝj {dei} patšraj {padri}: | {essi sono loro}
11:29 ¢metamšlhta {sono irrevocabili} g¦r {perché} t¦ {i} car…smata {carismi} kaˆ {e} ¹ {la} klÁsij {vocazione} toà {di} qeoà {dio}.
11:30 ésper {come} g¦r {-} Øme‹j {voi} pote {in passato} ºpeiq»sate {siete stati disubbidienti} tù {a}

qeù {dio}, nàn {ora} dè {e} º l e»qhte {avete ottenuto misericordia} tÍ {per la} toÚtwn {loro} ¢peiqe…v {disubbidienza},
11:31 oÛtwj {così} ka^ {anch'} oátoi {essi} nàn {ora} ºpe…qhsan {sono stati disubbidienti} tù {per la} Ømetšr J {a voi} ™lšei {misericordia} †na {affinché} ka^ {anch'} aÙto^ {essi} [nàn {-}] ™lehqî sin {ottengano misericordia}: | {usata}
11:32 sunškleisen {ha rinchiuso} g¦r {infatti} Ð qeÕj {dio} toÝj {-} p£ntaj {tutti} e„j {nella} ¢pe…qeian {disubbidienza} †na {per} toÝj {-} p£ntaj {a tutti} ™le»sV {far misericordia}.
11:33 ð {oh} b£qoj {profondità} ploÚtou {della ricchezza} ka^ {-} sof…aj {della sapienza} ka^ {e} gnè sewj {della scienza} qeoà {di dio}: æj {quanto} ¢nexeraÚnhta {inscrutabili} t¦ {i} kr…mata {giudizi} aÙtoà {suoi} ka^ {e} ¢nexicn…astoi {ininvestigabili} af {le} Ðdo^ {vie} aÙtoà {sue}. | {sono}
11:34 t…j {chi} g¦r {infatti} œgnw {ha conosciuto} noàn {il pensiero} kur…ou {del signore}; À {o} t…j {chi} sÚmbouloj {consigliere} aÙtoà {suo} ™gšneto {è stato};
11:35 À {o} t…j {chi} prošdwken {ha dato per primo} aÙtù {gli}, ka^ {-} ¢ntapodoq»setai {riceverne il contraccambio} aÙtù {-}; | {qualcosa sì da}
11:36 Óti {perché} ™x {da} aÙtoà {lui} ka^ {-} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} ka^ {e} e„j {per} aÙtÕn {lui} t¦ {le cose} p£nta {tutte}: aÙtù {a lui} ¹ {la} dÒxa {gloria} e„j {in} toÝj a„înaj {eterno}: ¢m»n {amen}. | {sono sia}

12:1 parakalî {esorto} oân {dunque} Øm©j {vi}, ¢delfo… {fratelli}, di¦ {per} tîn {la} o„ktirmîn {misericordia} toà {di} qeoà {dio} parastÁsai {presentare} t¦ {i} sèmata {corpi} Ømîn {vostri} qus…an {sacrificio} zîsan {vivente} ¡g…an {santo} eÙ£reston {gradito} tù {a} qeù {dio}, t¾n {il} logik¾n {spirituale} latre…an {culto} Ømîn {vostro}: | {a in questo è}
12:2 ka^ {-} m¾ {non} suschmat…zesqe {conformatevi} tù {a} a„îni {mondo} toÚtJ {questo}, ¢ll¦ {ma} metamorfoàsqe {siate trasformati} tÍ {mediante il} ¢nakainè sei {rinnovamento} toà {della} noÒj {mente}, e„j {affinché} tÕ {-} dokim£zein {per esperienza} Øm©j {conosciate} t… {quale} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio}, tÕ {la} ¢gaqÕn {buona} ka^ {-} eÙ£reston {gradita} ka^ {e} tšleion {perfetta}. | {vostra sia volontà}
12:3 lšgw {dico} g¦r {quindi} di¦ {per} tÁj {la} c£ritoj {grazia} tÁj {che} doqe…shj {è stata concessa} moi {mi} pant^ {a ciascuno} tù {-} Ônti {-} ™n {di} Øm‹n {voi} m¾ {non} Øperfrone‹n {abbia un concetto alto} par' {più} Ö {di quello che} de‹ {deve} frone‹n {avere}, ¢ll¦ {ma} frone‹n {abbia di sé} e„j {-} tÕ {un concetto} swfrone‹n {sobrio}, ˜k£stJ {a ciascuno} æj {secondo} Ð qeÕj {dio} ™mšrisen {ha assegnata} mštron {la misura} p…stewj {di fede}. | {che di sé che}
12:4 kaq£per {come} g¦r {poiché} ™n {in} ˜n^ {un solo} sèmati {corpo} poll¦ {molte} mšlh {membra} œcomen {abbiamo}, t¦ {le} dè {e} mšlh {membra} p£nta {tutte} oÙ {non} t¾n {una} aÙt¾n {medesima} œcei {hanno} pr©xin {funzione},
12:5 oÛtwj {così} of {che} pollo^ {molti} ên {un solo} sîm£ {corpo} ™smen {siamo} ™n {in} cristù {cristo}, tÕ {-} dè {e} kaq' eÛj {individualmente} ¢ll»lwn {l' uno dell' altro} mšlh {membra}. | {noi siamo siamo}
12:6 œcontej {avendo} dè {pertanto} car…smata {carismi} kat¦ {secondo} t¾n {la} c£rin {grazia} t¾n {che} doqe‹san {è stata concessa} ¹m‹n {ci} di£fora {differenti}, e‡te {se} profhte…an {profezia} kat¦ t¾n ¢nalog…an {conformemente} tÁj {alla} p…stewj {fede}, | {abbiamo carisma di profetizziamo}
12:7 e‡te {se} diakon…an {ministero} ™n tÍ {al} diakon…v {ministero}, e‡te {se} Ð did£skwn {insegnamento} ™n tÍ {all'} didaskal…v {insegnare}, | {di attendiamo d'}
12:8 e‡te {se} Ð parakalîn {esortazione} ™n tÍ {all'} parakl»sei {esortare}, Ð {chi} metadidoÝj {dà} ™n {con} ¡plÒthti {semplicità}, Ð {chi} proïst£menoj {presiede} ™n {con} spoudÍ {diligenza}, Ð {chi} ™leîn {fa opere di misericordia} ™n {con} flarÒthti {gioia}. | {di dia lo faccia le faccia}
12:9 ¹ {l'} ¢g£ph {amore} ¢nupÒkritoj {senza ipocrisia}. ¢postugoàntej {aborrite} tÕ {il} ponhrÒn {male}, kollèmenoi {attenetevi fermamente} tù {al} ¢gaqù {bene}: | {sia e}
12:10 tÍ {quanto all'} filadelf…v {amore fraterno} e„j {per} ¢ll»louj {gli uni gli altri} filÒstorgoi {siate pieni di affetto}, tÍ {quanto all'} timÍ {onore} ¢ll»louj {reciprocamente} prohgoÚmenoi {fate a gara}, | {nel rendervelo}

12:11 tÍ {quanto allo} spoudÍ {zelo} m¾ {non} Ñknhro… {siate pigri}, tù {nello} pneÚmati {spirito} zšontej {siate ferventi}, tù {il} kur…J {signore} douleÚontej {servite},
12:12 tÍ {nella} ™lp…di {speranza} ca…rontej {allegri}, tÍ {nella} ql…yei {tribolazione} Øpomšnontej {pazienti}, tÍ {nella} proseucÍ {preghiera} proskarteroàntej {perseveranti}, | {siate}
12:13 ta‹j {alle} cre…aij {necessità} tîn {dei} ¡g…wn {santi} koinwnoàntej {provvedendo}, t¾n {l'} filoxen…an {ospitalità} dièkontej {esercitando con premura}.
12:14 eÙloge‹te {benedite} toÝj {quelli che} dièkontaj {perseguitano} [Øm©j {vi}], eÙloge‹te {benedite} kaˆ {e} m¾ {non} katar©sqe {maledite}.
12:15 ca…rein {rallegratevi} met¦ {con} cairÒntwn {quelli che sono allegri}, kla…ein {piangete} met¦ {con} klaiÒntwn {quelli che piangono}.
12:16 tÕ {un} aÙtÕ {medesimo} e„j {tra} ¢ll»louj {di voi} fronoàntej {abbiate sentimento}, m¾ {non} t¦ {alle cose} Øyhl¦ {alte} fronoàntej {aspirate} ¢ll¦ {ma} to‹j {dalle} tapeino‹j {umili} sunapagÒmenoi {lasciatevi attrarre}. m¾ {non} g…nesqe {vi stimate} frÒnimoi {saggi} par' {da} ˜auto‹j {voi stessi}.
12:17 mhdenˆ {non a nessuno} kakÕn {male} ¢ntˆ {per} kakoà {male} ¢podidÒntej {rendete}: pronooÚmenoi {impegnatevi a fare} kal¦ {il bene} ™nèpion {davanti a} p£ntwn {tutti} ¢nqrèpwn {gli uomini}:
12:18 e„ {se} dunatÒn {possibile}, tÕ {per quanto dipende} ™x {da} Ømîn {voi} met¦ {con} p£ntwn {tutti} ¢nqrèpwn {gli uomini} e„rhneÚontej {vivete in pace}: | {è}
12:19 m¾ {non} ˜autoÝj {vostre} ™kdikoàntej {fate le vendette}, ¢gaphto… {cari}, ¢ll¦ {ma} dÒte {cedete} tÒpon {il posto} tÍ {all'} ÑrgÍ {ira}, gšgraptai {sta scritto} g£r {poiché}, ™moˆ {a me} ™kd…khsij {la vendetta}, ™gë {io} ¢ntapodèsw {darò la retribuzione}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}. | {miei di dio}
12:20 ¢ll¦ {anzi} ™¦n {se} pein´ {ha fame} Ð {il} ™cqrÒj {nemico} sou {tuo}, yèmize {da mangiare} aÙtÒn {dagli}: ™¦n {se} diy´ {ha sete}, pÒtize {da bere} aÙtÒn {dagli}: toàto {così} g¦r {poiché} poiîn {facendo} ¥nqrakaj {dei carboni} purÕj {accesi} swreÚseij {tu radunerai} ™pˆ t¾n {sul} kefal¾n {capo} aÙtoà {suo}.
12:21 m¾ {non} nikî {lasciarti vincere} ØpÕ toà {dal} kakoà {male}, ¢ll¦ {ma} n…ka {vinci} ™n {con} tù {il} ¢gaqù {bene} tÕ {il} kakÒn {male}.

13:1 p©sa {ogni} yuc¾ {persona} ™xous…aij {alle autorità} ØperecoÚsaij {superiori} Øpotassšsqw {stia sottomessa}. oÙ {non} g¦r {perché} œstin {è} ™xous…a {autorità} e„ {se} m¾ {non} ØpÕ {da} qeoà {dio}, af {le} dè {e} oâsai {che esistono} ØpÕ {da} qeoà {dio} tetagmšnai {stabilite} e„s…n {sono}: | {vi autorità}
13:2 éste {perciò} Ð {chi} ¢ntitassÒmenoj {resiste} tÍ {all'} ™xous…v {autorità} tÍ {all'} toà {di} qeoà {dio} diatagÍ {ordine} ¢nqšsthken {si oppone}, of {quelli che} dè {-} ¢nqesthkÒtej {si oppongono} ˜auto‹j {si} kr…ma {una condanna} l»myontai {attireranno addosso}. | {vi}
13:3 of {i} g¦r {infatti} ¥rcontej {magistrati} oÙk {non} e„sˆn {sono} fÒboj {da temere} tù {per le} ¢gaqù {buone} œrgJ {opere} ¢ll¦ {ma} tù {per le} kakù {cattive}. qšleij {tu vuoi} dè {-} m¾ {non} fobe‹sqai {temere} t¾n {l'} ™xous…an {autorità}; tÕ {il} ¢gaqÕn {bene} po…ei {fa'}, kaˆ {e} ›xeij {avrai} œpainon {la approvazione} ™x aÙtÁj {sua}:
13:4 qeoà {di dio} g¦r {perché} di£konÒj {un ministro} ™stin {è} soˆ {tuo} e„j {per} tÕ {il} ¢gaqÒn {bene}. ™¦n {se} dè {ma} tÕ {il} kakÕn {male} poiÍj {fai}, foboà {temi}: oÙ {non} g¦r {perché} e„kÍ {invano} t¾n {la} m£cairan {spada} fore‹ {egli porta}: qeoà {di dio} g¦r {infatti} di£konÒj {un ministro} ™stin {è}, œkdikoj {per infliggere} e„j {-} Ñrg¾n {una giusta punizione} tù {a chi} tÕ {il} kakÕn {male} pr£ssonti {fa}. | {il magistrato}
13:5 diÒ {perciò} ¢n£gkh {è necessario} Øpot£ssesqai {stare sottomessi}, oÙ {non} mÒnon {soltanto} di¦ {per timore} t¾n {della} Ñrg¾n {punizione} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} di¦ {per motivo di} t¾n sune…dhsin {coscienza}.
13:6 di¦ {per} toàto {questa ragione} g¦r {-} kaˆ {anche} fÒrouj {le imposte} tele‹te {voi pagate},

leitourgoˆ {ministri} g¦r {perché} qeoà {di dio} e„sin {sono} e„j {a} aÙtÕ {funzione} toàto {questa} proskarteroàntej {essi sono costantemente dediti}. | {è che che}
13:7 ¢pÒdote {rendete} p©sin {a ciascuno} t¦j {quel che} Ñfeil£j {è dovuto}, tù {a chi} tÕn {l'} fÒron {imposta} tÕn {l'} fÒron {imposta}, tù {a chi} tÕ {la} tšloj {tassa} tÕ {la} tšloj {tassa}, tù {a chi} tÕn {il} fÒbon {timore} tÕn {il} fÒbon {timore}, tù {a chi} t¾n {l'} tim¾n {onore} t¾n {l'} tim»n {onore}. | {gli è dovuta}
13:8 mhdenˆ {non con nessuno} mhdèn {altro} Ñfe…lete {abbiate debito}, e„ {se} m¾ {non} tÕ {-} ¢ll»louj {gli uni gli altri} ¢gap©n {amarvi}: Ð {chi} g¦r {perché} ¢gapîn {ama} tÕn {il} ›teron {prossimo} nÒmon {la legge} pepl»rwken {ha adempiuto}. | {di}
13:9 tÕ {il} g¦r {infatti} oÙ {non} moiceÚseij {commettere adulterio}, oÙ {non} foneÚseij {uccidere}, oÙ {non} klšyeij {rubare}, oÙk {non} ™piqum»seij {concupire}, kaˆ {e} e‡ {-} tij {qualsiasi} ˜tšra {altro} ™ntol» {comandamento}, ™n {in} tù lÒgJ {parola} toÚtJ {questa} ¢nakefalaioàtai {si riassumono}, [™n {-} tù {-}] ¢gap»seij {ama} tÕn {il} plhs…on {prossimo} sou {tuo te} æj {come} seautÒn {stesso}.
13:10 ¹ {l'} ¢g£ph {amore} tù {al} plhs…on {prossimo} kakÕn {male} oÙk {non} ™rg£zetai {fa}: pl»rwma {l' adempimento} oân {quindi} nÒmou {della legge} ¹ {l'} ¢g£ph {amore}. | {nessun è}
13:11 kaˆ {e} toàto {questo} e„dÒtej {consci} tÕn {del} kairÒn {momento cruciale}, Óti {-} éra {ora} ½dh {ormai} Øm©j ™x {dal} Ûpnou {sonno} ™gerqÁnai {vi svegliate}, nàn {adesso} g¦r {perché} ™ggÚteron {più vicina} ¹mîn {ci} ¹ {la} swthr…a {salvezza} À {di} Óte {quando} ™pisteÚsamen {credemmo}. | {dobbiamo fare è che è}
13:12 ¹ {la} nÝx {notte} proškoyen {avanzata}, ¹ {il} dè {-} ¹mšra {giorno} ½ggiken {vicino}. ¢poqèmeqa {gettiamo via} oân {dunque} t¦ {le} œrga {opere} toà {delle} skÒtouj {tenebre}, ™ndusèmeqa {indossiamo} [dè {e}] t¦ {le} Ópla {armi} toà {della} fwtÒj {luce}. | {è è}
13:13 æj {come} ™n {in} ¹mšrv {giorno} eÙschmÒnwj {onestamente} peripat»swmen {comportiamoci}, m¾ {senza} kèmoij {gozzoviglie} kaˆ {e} mšqaij {ubriachezze}, m¾ {senza} ko…taij {immoralità} kaˆ {e} ¢selge…aij {dissolutezza}, m¾ {senza} œridi {contese} kaˆ {e} z»lJ {gelosie}: | {pieno}
13:14 ¢ll¦ {ma} ™ndÚsasqe {rivestitevi} tÕn {del} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù} cristÒn {cristo}, kaˆ {e} tÁj {della} sarkÒj {carne} prÒnoian {cura} m¾ {non} poie‹sqe {abbiate} e„j {per} ™piqum…aj {i desideri}. | {soddisfarne}

14:1 tÕn {colui che} dè {-} ¢sqenoànta {è debole} tÍ {nella} p…stei {fede} proslamb£nesqe {accogliete}, m¾ {non} e„j {per} diakr…seij {sentenziare} dialogismîn {sui scrupoli}. | {ma suoi}
14:2 Öj {uno} mèn {-} pisteÚei {crede di} fage‹n {mangiare} p£nta {di tutto}, Ð {l' altro} dè {mentre} ¢sqenîn {è debole} l£cana {legumi} ™sq…ei {mangia}. | {poter che}
14:3 Ð {colui che} ™sq…wn {mangia} tÕn {colui che} m¾ {non} ™sq…onta {mangia} m¾ {non} ™xouqene…tw {disprezzi}, Ð {colui che} dè {e} m¾ {non} ™sq…wn {mangia} tÕn {colui che} ™sq…onta {mangia} m¾ {non} krinštw {giudichi}, Ð qeÕj {dio} g¦r {perché} aÙtÕn {lo} proselabeto {ha accolto}. | {di tutto di tutto di tutto di tutto}
14:4 sÝ {tu} t…j {chi} eî {sei} Ð {che} kr…nwn {giudichi} ¢llÒtrion {altrui} o„kšthn {il domestico}; tù {riguarda il} „d…J {suo} kur…J {padrone} st»kei {sta in piedi} À {o} p…ptei {cade}: staq»setai {egli sarà in piedi} dš {ma}, dunate‹ {potente} g¦r {perché} Ð {il} kÚrioj {signore} stÁsai {stare in piedi} aÙtÒn {farlo}. | {se se è cosa che tenuto è da}
14:5 Öj {uno} mèn {-} [g¦r {-}] kr…nei {stima} ¹mšran {un giorno} par' {più di} ¹mšran {un altro}, Öj {l' altro} dè {-} kr…nei {stima} p©san {tutti} ¹mšran {i giorni}: ›kastoj {ciascuno} ™n tù {nella} „d…J {propria} noï {mente} plhrofore…sqw {sia pienamente convinto}. | {uguali}
14:6 Ð {chi} fronîn {ha riguardo} t¾n {al} ¹mšran {giorno} kur…J {per il signore} frone‹ {fa}: kaˆ {e} Ð {chi} ™sq…wn {mangia} kur…J {per il signore} ™sq…ei {fa}, eÙcariste‹ {ringrazia} g¦r {poiché} tù qeù {dio}: kaˆ {e} Ð {chi} m¾ {non} ™sq…wn {mangia} kur…J {per il signore} oÙk ™sq…ei {fa}, kaˆ {e} eÙcariste‹ {ringrazia} tù qeù {dio}. | {lo di tutto lo di tutto così}
14:7 oÙdeˆj {nessuno} g¦r {infatti} ¹mîn {di noi} ˜autù {per sé stesso} zÍ {vive}, kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ˜autù {per sé stesso} ¢poqnÇskei {muore}:

14:8 ™£n {se} te {-} g¦r {perché} zîmen {viviamo}, tù {per il} kur…J {signore} zîmen {viviamo}, ™£n {se} te {e} ¢poqnÇskwmen {moriamo}, tù {per il} kur…J {signore} ¢poqnÇskomen {moriamo}. ™£n {-} te {-} oân {dunque} zîmen {viviamo} ™£n {-} te {o} ¢poqnÇskwmen {moriamo}, toà {del} kur…ou {signore} ™smšn {siamo}. | {sia che che}
14:9 e„j {a} toàto {questo} g¦r {poiché} cristÕj {cristo} ¢pšqanen {è morto} kaˆ {ed} œzhsen {è tornato in vita} †na {per} kaˆ {sia} nekrîn {dei morti} kaˆ {sia} zèntwn {dei viventi} kurieÚsV {essere il signore}. | {fine}
14:10 sÝ {tu} dè {ma} t… {perché} kr…neij {giudichi} tÕn ¢delfÒn {fratello} sou {tuo}; À {e} kaˆ {anche} sÝ {tu} t… {perché} ™xouqene‹j {disprezzi} tÕn ¢delfÒn {fratello} sou {tuo}; p£ntej {tutti} g¦r {poiché} parasthsÒmeqa {compariremo davanti} tù {al} b»mati {tribunale} toà {di} qeoà {dio},
14:11 gšgraptai {sta scritto} g£r {infatti}, zî ™gè {vivo}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}, Óti {-} ™moˆ {davanti a me} k£myei {si piegherà} p©n {ogni} gÒnu {ginocchio}, kaˆ {e} p©sa {ogni} glîssa {lingua} ™xomolog»setai {darà gloria} tù {a} qeù {dio}. | {come è vero che}
14:12 ¥ra {-} [oân {quindi}] ›kastoj {ciascuno} ¹mîn {di noi} perˆ {di} ˜autoà {sé stesso} lÒgon {conto} dè sei {renderà} [tù {a} qeù {dio}].
14:13 mhkšti {smettiamo} oân {dunque} ¢ll»louj {gli uni gli altri} kr…nwmen {giudicarci}: ¢ll¦ {-} toàto {-} kr…nate {decidetevi} m©llon {piuttosto}, tÕ {-} m¾ {non} tiqšnai {porre} prÒskomma {inciampo} tù {del} ¢delfù {fratello} À {né} sk£ndalon {un' occasione di caduta}. | {di a sulla via a essere per lui}
14:14 oÖda {io so} kaˆ {e} pšpeismai {sono persuaso} ™n {nel} kur…J {signore} „hsoà {gesù} Óti {che} oÙdèn {nulla} koinÕn {impuro} di' {in} ˜autoà {sé stesso}, e„ {se} m¾ {però} tù {uno} logizomšnJ {pensa} ti {una cosa} koinÕn {impura} eînai {è}, ™ke…nJ {per lui} koinÒn {impura}. | {è che è}
14:15 e„ {se} g¦r {ora} di¦ {a motivo di} brîma {un cibo} Ð ¢delfÒj {fratello} sou {tuo} lupe‹tai {è turbato}, oÙkšti {non più} kat¦ {secondo} ¢g£phn {amore} peripate‹j {-}. m¾ {tu cammini non} tù {con il} brèmat… {cibo} sou {tuo} ™ke‹non {colui} ¢pÒllue {perdere} Øpèr {per} oá {il quale} cristÕj {cristo} ¢pšqanen {è morto}.
14:16 m¾ {non} blasfhme…sqw {sia oggetto di biasimo} oân {dunque} Ømîn {per voi} tÕ {ciò che} ¢gaqÒn {bene}. | {è}
14:17 oÙ {non} g£r {perché} ™stin {consiste} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} brîsij {vivanda} kaˆ {né} pÒsij {bevanda}, ¢ll¦ {ma} dikaiosÚnh {giustizia} kaˆ {-} e„r»nh {pace} kaˆ {e} car¦ {gioia} ™n {nello} pneÚmati {spirito} ¡g…J {santo}: | {in in è}
14:18 Ð {chi} g¦r {poiché} ™n {in} toÚtJ {questo} douleÚwn {serve} tù {cristo} cristù {-} eÙ£restoj {è gradito} tù {a} qeù {dio} kaˆ {e} dÒkimoj {approvato} to‹j {dagli} ¢nqrèpoij {uomini}.
14:19 ¥ra {-} oân {dunque} t¦ {le cose} tÁj {alla} e„r»nhj {pace} dièkwmen {conseguire} kaˆ {e} t¦ {-} tÁj {alla} o„kodomÁj {edificazione} tÁj {-} e„j ¢ll»louj {reciproca}: | {cerchiamo di che contribuiscono}
14:20 m¾ {non} ›neken {per} brèmatoj {un cibo} kat£lue {distruggere} tÕ {l'} œrgon {opera} toà {di} qeoà {dio}. p£nta {tutte le cose} mèn {certo} kaqar£ {pure}, ¢ll¦ {ma} kakÕn {male} tù ¢nqrèpJ {uno} tù {-} di¦ {dando} proskÒmmatoj {occasione di peccato} ™sq…onti {mangia}. | {sono è quando}
14:21 kalÕn {bene} tÕ {-} m¾ {non} fage‹n {mangiar} krša {carne} mhdè {né} pie‹n {bere} oînon {vino} mhdè {né} ™n ú {che} Ð {al} ¢delfÒj {fratello} sou {-} proskÒptei {essere occasione di caduta}. | {è far nulla possa}
14:22 sÝ {tu} p…stin {la fede} [¿n {che}] œceij {hai} kat¦ {per} seautÕn {te stesso} œce {serbala} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}. makarioj {beato} Ð {colui che} m¾ {non} kr…nwn {condanna} ˜autÕn {sé stesso} ™n {in} ú {quello che} dokim£zei {approva}:
14:23 Ð {chi} dè {ma} diakrinÒmenoj {ha dei dubbi} ™¦n {riguardo a} f£gV {mangia} katakškritai {condannato}, Óti {perché} oÙk {non} ™k {dalla} p…stewj {fede}: p©n {tutto} dè {e} Ö {quello che} oÙk {non} ™k {da} p…stewj {fede} ¡mart…a {peccato} ™st…n {è}. | {ciò che è la sua condotta è dettata viene}

15:1 Ñfe…lomen {dobbiamo} dè {or} ¹me‹j {noi} of {che} dunatoˆ {forti} t¦ {le} ¢sqen»mata

{debolezze} tîn {dei} ¢dun£twn {deboli} bast£zein {sopportare}, kaˆ {e} m¾ {non} ˜auto‹j {a noi stessi} ¢rššskein {compiacere}. | {siamo}
15:2 ›kastoj {ciascuno} ¹mîn {di noi} tù {al} plhs…on {prossimo} ¢reskštw {compiaccia} e„j tÕ {nel} ¢gaqÕn {bene} prÕj {a scopo di} o„kodom»n {edificazione}:
15:3 kaˆ {anche} g¦r {infatti} Ð cristÕj {cristo} oÙc {non} ˜autù {a sé stesso} ½resen {compiacque}: ¢ll¦ {ma} kaqëj {come} gšgraptai {è scritto}, o*f* {gli} Ñneidismoˆ {insulti} tîn {di quelli che} ÑneidizÒntwn {oltraggiano} se {ti} ™pšpesan {sono caduti} ™p' {sopra} ™mš {di me}.
15:4 Ósa {tutto ciò che} g¦r {poiché} proegr£fh {fu scritto nel passato}, e„j {per} t¾n ¹metšran {nostra} didaskal…an {istruzione} ™gr£fh {fu scritto}, †na {affinché} di¦ {mediante} tÁj {la} ØpomonÁj {pazienza} kaˆ {e} di¦ {-} tÁj {la} parakl»sewj {consolazione} tîn {dalle} grafîn {scritture} t¾n {la} ™lp…da {speranza} œcwmen {conserviamo}. | {che ci provengono}
15:5 Ð {il} dè {-} qeÕj {dio} tÁj {della} ØpomonÁj {pazienza} kaˆ {e} tÁj {della} parakl»sewj {consolazione} dóh {conceda} Øm‹n {vi} tÕ {un} aÙtÕ {medesimo} frone‹n {sentimento} ™n {tra} ¢ll»loij {di voi} kat¦ {secondo} cristÕn {cristo} „hsoàn {gesù}, | {di aver}
15:6 †na {affinché} ÐmoqumadÕn {di un solo animo} ™n {d'} ˜nˆ {una stessa} stÒmati {bocca} dox£zhte {glorifichiate} tÕn qeÕn {dio} kaˆ {-} patšra {il padre} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {e}
15:7 diÕ {perciò} proslamb£nesqe {accoglietevi} ¢ll»louj {gli uni gli altri}, kaqëj {come} kaˆ {anche} Ð cristÕj {cristo} prosel£beto {ha accolti} Øm©j {vi} e„j {per} dÒxan {la gloria} toà {di} qeoà {dio}.
15:8 lšgw {io dico} g¦r {infatti} cristÕn {cristo} di£konon {servitore} gegenÁsqai {è diventato} peritomÁj {dei circoncisi} Øpèr {a dimostrazione della} ¢lhqe…aj {veracità} qeoà {di dio}, e„j {per} tÕ bebaiîsai {confermare} t¦j {le} ™paggel…aj {promesse} tîn {ai} patšrwn {padri}, | {che fatte}
15:9 t¦ {gli} dè {mentre} œqnh {stranieri} Øpèr {per} ™lšouj {la misericordia} dox£sai {onorano} tÕn qeÒn {dio}: kaqëj {come} gšgraptai {sta scritto}, di¦ {per} toàto {questo} ™xomolog»soma… {celebrerò} soi {ti} ™n {tra} œqnesin {le nazioni}, kaˆ {e} tù {al} Ñnomat… {nome} sou {tuo} yalî {canterò le lodi}. | {sua}
15:10 kaˆ {e} p£lin {ancora} lšgei {-}, eÙfr£nqhte {rallegratevi}, œqnh {nazioni}, met¦ {con} toà {il} laoà {popolo} aÙtoà {suo}. | {o}
15:11 kaˆ {e} p£lin {altrove}, a„ne‹te {lodate}, p£nta {tutte} t¦ œqnh {nazioni}, tÕn {il} kÚrion {signore}, kaˆ {-} ™painesátwsan {celebrino} aÙtÕn {lo} p£ntej {tutti} o*f* {i} lao… {popoli}.
15:12 kaˆ {-} p£lin {di nuovo} ºsa�?aj {isaia} lšgei {dice}, œstai {spunterà} ¹ {una} ·…za {radice} toà {di} „essa… {iesse}, kaˆ {-} Ð {colui che} ¢nist£menoj {sorgerà a} ¥rcein {governare} ™qnîn {le nazioni}: ™p' {in} aÙtù {lui} œqnh {le nazioni} ™lpioàsin {spereranno}.
15:13 Ð {il} dè {or} qeÕj {dio} tÁj {della} ™lp…doj {speranza} plhrèsai {riempia} Øm©j {vi} p£shj {ogni} car©j {di gioia} kaˆ {e} e„r»nhj {di pace} ™n tù {nella} pisteÚein {fede}, e„j tÕ {affinché} perisseÚein Øm©j {abbondiate} ™n tÍ {nella} ™lp…di {speranza} ™n {per} dun£mei {la potenza} pneÚmatoj {dello spirito} ¡g…ou {santo}. | {ogni}
15:14 pšpeismai {sono persuaso} dš {ora}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, kaˆ {pure} aÙtÕj {-} ™gë {io} perˆ {a riguardo} Ømîn {vostro}, Óti {che} kaˆ {anche} aÙtoˆ {-} mesto… {pieni} ™ste {voi siete} ¢gaqwsÚnhj {di bontà}, peplhrwmšnoi {ricolmi} p£shj {ogni} [tÁj {-}] gnè sewj {di conoscenza}, dun£menoi {capaci} kaˆ {anche} ¢ll»louj {a vicenda} nouqete‹n {ammonirvi}. | {di}
15:15 tolmhrÒteron {un po' arditamente} dè {ma} œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi} ¢pÕ {su} mšrouj {alcuni punti} æj {per} ™panamimnÇskwn Øm©j {ricordarveli} di¦ {a motivo} t¾n {della} c£rin {grazia} t¾n {che} doqe‹s£n {è stata fatta} moi {mi} ØpÕ {da} toà qeoà {dio} | {di nuovo}
15:16 e„j {di} tÕ eînai… {essere} me {-} leitourgÕn {un ministro} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} e„j {tra} t¦ {gli} œqnh {stranieri}, *f*erourgoànta {esercitando il sacro servizio} tÕ {del} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio}, †na {affinché} gšnhtai {diventino} ¹ {un'} prosfor¦ {offerta} tîn {gli} ™qnîn {stranieri} eÙprÒsdektoj {gradita}, ¹giasmšnh {santificata} ™n {dallo} pneÚmati {spirito} ¡g…J {santo}.

15:17 œcw {ho} oân {dunque} [t¾n {di che}] kaÚchsin {vantarmi} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} t¦ {le cose} prÕj {di} tÕn qeÒn {dio}: | {per quel che concerne}
15:18 oÙ {non} g¦r {infatti} tolm»sw {oserei} ti {-} lale‹n {parlare} ï n {di cose che} oÙ {non} kateirg£sato {avesse operato} cristÕj {cristo} di' {per mezzo} ™moà {mio} e„j {allo scopo di} Øpako¾n {all' ubbidienza} ™qnî n {i pagani}, lÒgJ {con parole} kaˆ {e} œrgJ {opere}, | {condurre}
15:19 ™n {con} dun£mei {la potenza} shme…wn {di segni} kaˆ {e} ter£twn {di prodigi}, ™n {con} dun£mei {la potenza} pneÚmatoj {dello spirito} [qeoà {-}]: éste {così} me ¢pÕ {da} „erousal¾m {gerusalemme} kaˆ {e} kÚklJ {dintorni} mšcri {fino} toà {all'} „llurikoà {illiria} peplhrwkšnai {ho predicato} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} cristoà {cristo}, | {santo dappertutto}
15:20 oÛtwj {-} dè {-} filotimoÚmenon {avendo l' ambizione di} eÙaggel…zesqai {predicare il vangelo} oÙc {non} Ópou {dove} çnom£sqh {era stato portato il nome} cristÒj {di cristo}, †na {per} m¾ {non} ™p' {sul} ¢llÒtrion {altrui} qemšlion {fondamento} o„kodomî {costruire}, | {là ancora}
15:21 ¢ll¦ {ma} kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}, oŒj {coloro ai quali} oÙk {nulla} ¢nhggšlh {era stato annunziato} perˆ {di} aÙtoà {lui} Ôyontai {vedranno}, kaˆ {e} o‰ {coloro che} oÙk {non} ¢khkÒasin {avevano udito} sun»sousin {comprenderanno}. | {lo ne parlare}
15:22 diÒ {per questa ragione} kaˆ {-} ™nekoptÒmhn {sono stato impedito di} t¦ {-} poll¦ {tante volte} toà {-} ™lqe‹n {venire} prÕj {da} Øm©j {voi}: | {appunto}
15:23 nunˆ {ora} dè {ma} mhkšti {non più} tÒpon {campo} œcwn {avendo} ™n {in} to‹j kl…masi {regioni} toÚtoij {queste}, ™pipoq…an {un desiderio di} dè {e} œcwn {avendo} toà {-} ™lqe‹n {venire} prÕj {da} Øm©j {voi} ¢pÕ {da} pollîn {molti} ™tî n {anni}, | {d' azione già gran}
15:24 æj {quando} ¨n poreÚwmai {andrò} e„j {in} t¾n span…an {spagna}: ™lp…zw {spero} g¦r {-} diaporeuÒmenoj {passando} qe£sasqai Øm©j {vedervi} kaˆ {e} Øf' {da} Ømî n {voi} propemfqÁnai {essere aiutato a raggiungere} ™ke‹ {quella regione} ™¦n {-} Ømî n {vostra} prî ton {-} ¢pÕ {-} mšrouj {un po'} ™mplhsqî {aver goduto} | {di di dopo almeno della compagnia}
15:25 nunˆ {ora} dè {-} poreÚomai {vado} e„j {a} „erousal¾m {gerusalemme} diakonî n {rendere un servizio} to‹j {ai} ¡g…oij {santi}. | {per a}
15:26 eÙdÒkhsan {si sono compiaciute di} g¦r {perché} makedon…a {la macedonia} kaˆ {e} ¢ca�?a {l' acaia} koinwn…an {colletta} tin¦ {una} poi»sasqai {fare} e„j {per} toÝj {i} ptwcoÝj {poveri} tî n {tra i} ¡g…wn {santi} tî n {-} ™n {di} „erousal»m {gerusalemme}. | {che sono}
15:27 eÙdÒkhsan {si sono compiaciute} g£r {-}, kaˆ {anche} Ñfeilštai {in debito} e„sˆn {esse sono} aÙtî n {nei loro confronti}: e„ {se} g¦r {infatti} to‹j {dei} pneumatiko‹j {beni spirituali} aÙtî n {loro} ™koinènhsan {sono stati partecipi} t¦ {gli} œqnh {stranieri}, Ñfe…lousin {sono in obbligo di} kaˆ {anche} ™n {con} to‹j {i} sarkiko‹j {beni materiali} leitourgÁsai aÙto‹j {aiutarli}. | {ma fatti}
15:28 toàto {questo} oân {dunque} ™pitelšsaj {avrò compiuto}, kaˆ {e} sfragis£menoj {consegnato} aÙto‹j {-} tÕn {il} karpÕn {frutto} toàton {-}, ¢peleÚsomai {andrò} di' {passando da} Ømî n {voi} e„j {in} span…an {spagna}: | {quando servizio di questa colletta}
15:29 oÖda {so} dè {e} Óti {che} ™rcÒmenoj {venendo} prÕj {da} Øm©j {voi} ™n {con} plhrèmati {la pienezza} eÙlog…aj {delle benedizioni} cristoà {di cristo} ™leÚsomai {verrò}.
15:30 parakalî {esorto} dè {ora} Øm©j {vi}[, ¢delfo… {fratelli},] di¦ {per} toà {il} kur…ou {signore} ¹mî n {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} kaˆ {e} di¦ {per} tÁj {l'} ¢g£phj {amore} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}, sunagwn…sasqa… {combattere} moi {con me} ™n ta‹j {nelle} proseuca‹j {preghiere} Øpèr {in favore} ™moà {mio} prÕj {a} tÕn qeÒn {dio}, | {a che rivolgete}
15:31 †na {perché} ·usqî {io sia liberato} ¢pÕ tî n {dagli} ¢peiqoÚntwn {increduli} ™n {di} tÍ „ouda…v {giudea} kaˆ {e} ¹ {il} diakon…a {servizio} mou {mio} ¹ {-} e„j {per} „erousal¾m {gerusalemme} eÙprÒsdektoj {gradito} to‹j {ai} ¡g…oij {santi} gšnhtai {sia},
15:32 †na {in modo che} ™n {con} car´ {gioia} ™lqën {io venire} prÕj {da} Øm©j {voi} di¦ {se} qel»matoj {piace} qeoà {a dio} sunanapaÚswmai {essere confortato insieme con} Øm‹n {voi}. | {possa ed}
15:33 Ð {il} dè {or} qeÕj {dio} tÁj {della} e„r»nhj {pace} met¦ {con} p£ntwn {tutti} Ømî n {voi}: ¢m»n {amen}. | {sia}

16:1 sun…sthmi {-} dè {raccomando} Øm‹n {vi} fo…bhn {febe} t¾n ¢delf¾n {sorella} ¹mîn {nostra}, oâsan {è} [kaˆ {-}] di£konon {diaconessa} tÁj {della} ™kklhs…aj {chiesa} tÁj {-} ™n {di} kegcrea‹j {cencrea}, | {che}
16:2 †na {perché} aÙt¾n {la} prosdšxhsqe {riceviate} ™n {nel} kur…J {signore} ¢x…wj {in modo degno} tîn {dei} ¡g…wn {santi}, kaˆ {e} parastÁte {prestiate assistenza} aÙtÍ {le} ™n {in} ú ¨n {qualunque cosa} Ømîn {di voi} crÇzV {ella possa} pr£gmati {aver bisogno}, kaˆ {pure} g¦r {poiché} aÙt¾ {ella} prost£tij {prestato assistenza} pollîn {a molti} ™gen»qh {ha} kaˆ {e} ™moà {a me} aÙtoà {-}. | {anche}
16:3 ¢sp£sasqe {salutate} pr…skan {prisca} kaˆ {e} ¢kÚlan {aquila} toÝj sunergoÚj {collaboratori} mou {miei} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù},
16:4 o†tinej {i quali} Øpèr {per} tÁj yucÁj mou {me} tÕn {-} ˜autîn {-} tr£chlon {la vita} Øpšqhkan {hanno rischiato}, o‰j {a loro} oÙk {non} ™gë {io} mÒnoj {soltanto} eÙcaristî {sono grato} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} p©sai {tutte} af {le} ™kklhs…ai {chiese} tîn {delle} ™qnîn {nazioni},
16:5 kaˆ {anche} t¾n {la} kat' {in} oἶkon {casa} aÙtîn {loro} ™kklhs…an {chiesa}. ¢sp£sasqe {salutate} ™pa…neton {epeneto} tÕn {il} ¢gaphtÒn {caro} mou {mio}, Ój {che} ™stin {è} ¢parc¾ {la primizia} tÁj {dell'} ¢s…aj {asia} e„j {per} cristÒn {cristo}. | {salutate che si riunisce}
16:6 ¢sp£sasqe {salutate} mar…an {maria}, ¥tij {che} poll¦ {molto} ™kop…asen {si è affaticata} e„j {per} Øm©j {voi}.
16:7 ¢sp£sasqe {salutate} ¢ndrÒnikon {andronico} kaˆ {e} „ouni©n {giunia} toÝj suggene‹j {parenti} mou {miei} kaˆ {e} sunaicmalètouj {compagni di prigionia} mou {-}, o†tinšj {i quali} e„sin {sono} ™p…shmoi {segnalati} ™n {fra} to‹j {gli} ¢postÒloij {apostoli}, o‰ {-} kaˆ {ed} prÕ {prima di} ™moà {me} gšgonan {erano} ™n {in} cristù {cristo}. | {si già}
16:8 ¢sp£sasqe {salutate} ¢mpli©ton {ampliato} tÕn {che} ¢gaphtÒn {caro} mou {mi} ™n {nel} kur…J {signore}. | {è}
16:9 ¢sp£sasqe {salutate} oÙrbanÕn {urbano} tÕn sunergÕn {collaboratore} ¹mîn {nostro} ™n {in} cristù {cristo} kaˆ {e} st£cun {stachi} tÕn {il} ¢gaphtÒn {caro} mou {mio}.
16:10 ¢sp£sasqe {salutate} ¢pellÁn {apelle} tÕn {che} dÒkimon {ha dato buona prova} ™n {in} cristù {cristo}. ¢sp£sasqe {salutate} toÝj {quelli} ™k {di} tîn {casa} ¢ristoboÚlou {aristobulo}.
16:11 ¢sp£sasqe {salutate} ¹rJd…wna {erodione} tÕn suggenÁ {parente} mou {mio}. ¢sp£sasqe {salutate} toÝj {quelli} ™k {di} tîn {casa} nark…ssou {narcisso} toÝj {che} Ôntaj {sono} ™n {nel} kur…J {signore}.
16:12 ¢sp£sasqe {salutate} trÚfainan {trifena} kaˆ {e} trufîsan {trifosa} t¦j {che} kopiècaj {si affaticano} ™n {nel} kur…J {signore}. ¢sp£sasqe {salutate} pers…da {perside} t¾n {la} ¢gapht»n {cara}, ¥tij {che} poll¦ {molto} ™kop…asen {si è affaticata} ™n {nel} kur…J {signore}.
16:13 ¢sp£sasqe {salutate} ·oàfon {rufo} tÕn {l'} ™klektÕn {eletto} ™n {nel} kur…J {signore} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre} aÙtoà {sua} kaˆ {anche} ™moà {mia}. | {che è}
16:14 ¢sp£sasqe {salutate} ¢sÚgkriton {asincrito}, flšgonta {flegonte}, ˜rmÁn {erme}, patrob©n {patroba}, ˜rm©n {erma}, kaˆ {e} toÝj {i} sÝn {con} aÙto‹j {loro} ¢delfoÚj {fratelli}. | {che sono}
16:15 ¢sp£sasqe {salutate} filÒlogon {filologo} kaˆ {e} „oul…an {giulia}, nhrša {nereo} kaˆ {e} t¾n ¢delf¾n {sorella} aÙtoà {sua}, kaˆ {-} Ñlump©n {olimpa}, kaˆ {e} toÝj {i} sÝn {con} aÙto‹j {loro} p£ntaj {tutti} ¡g…ouj {santi}. | {che sono}
16:16 ¢sp£sasqe {salutatevi} ¢ll»louj {gli uni gli altri} ™n {con} fil»mati {un bacio} ¡g…J {santo}. ¢sp£zontai {salutano} Øm©j {vi} af {le} ™kklhs…ai {chiese} p©sai {tutte} toà {di} cristoà {cristo}.
16:17 parakalî {esorto} dè {ora} Øm©j {vi}, ¢delfo… {fratelli}, skope‹n {tener d' occhio} toÝj {quelli che} t¦j {le} dicostas…aj {divisioni} kaˆ {e} t¦ {gli} sk£ndala {scandali} par¦ {in contrasto con} t¾n {l'} didac¾n {insegnamento} ¿n {che} Øme‹j ™m£qete {avete ricevuto} poioàntaj {provocano}, kaˆ {-} ™kkl…nete {allontanatevi} ¢p' {da} aÙtîn {loro}: | {a}
16:18 of {-} g¦r {infatti} toioàtoi {costoro} tù {il} kur…J {signore} ¹mîn {nostro} cristù {cristo} oÙ {non} douleÚousin {servono} ¢ll¦ {ma} tÍ {il} ˜autîn {proprio} koil…v {ventre}, kaˆ {e} di¦ {con}

tÁj crhstolog…aj {dolce} kaˆ {e} eÙlog…aj {lusinghiero parlare} ™xapatîsin {seducono} t¦j {il} kard…aj {cuore} tîn {dei} ¢k£kwn {semplici}. | {gesù}
16:19 ¹ {la} g¦r {-} Ømîn {vostra} Øpako¾ {ubbidienza} e„j {a} p£ntaj {tutti} ¢f…keto {è nota}: ™f' {per} Øm‹n {voi} oân {dunque} ca…rw {io mi rallegro}, qšlw {desidero} dè {ma} Øm©j sofoÝj {saggi} eînai {siate} e„j tÕ {nel} ¢gaqÒn {bene}, ¢kera…ouj {incontaminati} dè {e} e„j tÕ {dal} kakÒn {male}. | {quanto a voi che}
16:20 Ð {il} dè {-} qeÕj {dio} tÁj {della} e„r»nhj {pace} suntr…yei {stritolerà} tÕn satan©n {satana} ØpÒ {sotto} toÝj {i} pÒdaj {piedi} Ømîn {vostri} ™n t£cei {presto}. ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} meq' {con} Ømîn {voi}. | {cristo sia}
16:21 ¢sp£zetai {saluta} Øm©j {vi} timÒqeoj {timoteo} Ð sunergÒj {collaboratore} mou {mio}, kaˆ {e} loÚkioj {lucio} kaˆ {-} „£swn {giasone} kaˆ {e} sws…patroj {sosipatro} oƒ suggene‹j {parenti} mou {miei}. | {vi salutano anche}
16:22 ¢sp£zomai {saluto} Øm©j {vi} ™gë {io} tšrtioj {terzio} Ð {che} gr£yaj {ho scritto} t¾n {la} ™pistol¾n {lettera} ™n {nel} kur…J {signore}.
16:23 ¢sp£zetai {saluta} Øm©j {vi} g£ïoj {gaio} Ð {che} xšnoj {ospita} mou {me} kaˆ {e} Ólhj {tutta} tÁj {la} ™kklhs…aj {chiesa}. ¢sp£zetai {salutano} Øm©j {vi} œrastoj {erasto} Ð {il} o„konÒmoj {tesoriere} tÁj {della} pÒlewj {città} kaˆ {e} koÚartoj {quarto} Ð {il} ¢delfÒj {fratello}.
16:24 | {la grazia del nostro signore gesù cristo sia con tutti voi amen}
16:25 [tù {a colui che} dè {-} dunamšnJ {può} Øm©j {fortificarvi} sthr…xai kat¦ {secondo} tÕ {il} eÙaggšliÒn {vangelo} mou {mio} kaˆ {e} tÕ {il} k»rugma {messaggio} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}, kat¦ {conformemente alla} ¢pok£luyin {rivelazione} musthr…ou {del mistero} crÒnoij {dai tempi} a„wn…oij {più remoti} sesighmšnou {fu tenuto nascosto} | {che fin}
16:26 fanerwqšntoj {è rivelato} dè {ma} nàn {ora} di£ {mediante} te {le} grafîn {scritture} profhtikîn {profetiche} kat' {per} ™pitag¾n {ordine} toà {dell'} a„wn…ou {eterno} qeoà {dio} e„j {perché} Øpako¾n {ubbidiscano} p…stewj {alla fede} e„j {a} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {nazioni} gnwrisqšntoj {reso noto}, | {che e}
16:27 mÒnJ {unico} sofù {in saggezza} qeù {a dio} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ú {-} ¹ {la} dÒxa {gloria} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli}, ¢m»n {amen}.] | {sia dei secoli}

1CORINZI

1:1 paàloj {paolo} klhtÕj {chiamato} ¢pÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di¦ {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio}, kaˆ {e} swsqšnhj {sostene} Ð {il} ¢delfÒj {fratello}, | {a essere}
1:2 tÍ {alla} ™kklhs…v {chiesa} toà {di} qeoà {dio} tÍ {che} oÜsV {è} ™n {in} kor…nqJ {corinto}, ¹giasmšnoij {ai santificati} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, klhto‹j {chiamati} ¡g…oij {santi}, sÝn {con} p©sin {tutti} to‹j {quelli che} ™pikaloumšnoij {invocano} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ™n {in} pantˆ {ogni} tÒpJ {luogo}, aÙtîn {loro} kaˆ {e} ¹mîn {nostro}: | {signore}
1:3 c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}
1:4 eÙcaristî {io ringrazio} tù {il} qeù {dio} mou {mio} p£ntote {sempre} perˆ {per} Ømîn {voi} ™pˆ {per} tÍ {la} c£riti {grazia} toà {di} qeoà {dio} tÍ {che} doqe…sV {è stata data} Øm‹n {vi} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù},
1:5 Óti {perché} ™n {di} pantˆ {ogni cosa} ™plout…sqhte {siete stati arricchiti} ™n {in} aÙtù {lui}, ™n {di} pantˆ {ogni} lÒgJ {parola} kaˆ {e} p£sV {ogni} gnèsei {conoscenza}, | {dono di di}
1:6 kaqëj {-} tÕ {la} martÚrion {testimonianza} toà {di} cristoà {cristo} ™bebaièqh {essendo stata confermata} ™n {tra} Øm‹n {di voi},
1:7 éste {in modo che} Øm©j m¾ {non} Østere‹sqai {mancate} ™n {di} mhdenˆ {alcun} car…smati {dono}, ¢pekdecomšnouj {aspettate} t¾n {la} ¢pok£luyin {manifestazione} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}: | {mentre}
1:8 Öj {-} kaˆ {-} bebaièsei {egli renderà saldi} Øm©j {vi} ›wj {sino alla} tšlouj {fine} ¢negkl»touj {irreprensibili} ™n tÍ {nel} ¹mšrv {giorno} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} [cristoà {cristo}]. | {perché siate}
1:9 pistÕj {fedele} Ð qeÕj {dio} di' oá {dal quale} ™kl»qhte {siete stati chiamati} e„j {alla} koinwn…an {comunione} toà {del} uƒoà {figlio} aÙtoà {suo} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur…ou {signore} ¹mîn {nostro}. | {è}
1:10 parakalî {esorto} dè {ora} Øm©j {vi}, ¢delfo… {fratelli}, di¦ toà {nel} ÑnÒmatoj {nome} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, †na {ad} tÕ {un} aÙtÕ {medesimo} lšghte {parlare} p£ntej {tutti}, kaˆ {e} m¾ {non} Ï {aver} ™n {tra} Øm‹n {di voi} sc…smata {divisioni}, Ãte {stare} dè {ma} kathrtismšnoi {perfettamente uniti} ™n tù {nel} aÙtù {medesimo} noï {modo di pensare} kaˆ {e} ™n {-} tÍ {-} aÙtÍ {-} gnèmV {sentire}. | {aver a a di}
1:11 ™dhlèqh {è stato riferito} g£r {infatti} moi {mi} perˆ {-} Ømîn {-}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, ØpÕ {da} tîn {quelli di} clÒhj {cloe} Óti {che} œridej {contese} ™n {tra} Øm‹n {di voi} e„sin {sono}. | {casa ci}
1:12 lšgw {dire} dè {-} toàto {-}, Óti {che} ›kastoj {ciascuno} Ømîn {di voi} lšgei {dichiara}, ™gë {io} mšn {-} e„mi {sono} paÚlou {di paolo}, ™gë {io} dè {-} ¢pollî {d' apollo}, ™gë {io} dè {-} khf© {di cefa}, ™gë {io} dè {-} cristoà {di cristo}. | {voglio}
1:13 memšristai {è diviso} Ð cristÒj {cristo}; m¾ {forse} paàloj {paolo} ™staurèqh {è stato crocifisso} Øpèr {per} Ømîn {voi}, À {o} e„j tÕ {nel} Ônoma {nome} paÚlou {di paolo} ™baptˆsqhte {siete voi stati battezzati}; | {forse}
1:14 eÙcaristî {ringrazio} [tù qeù {dio}] Óti {che} oÙdšna {non nessuno} Ømîn {di voi} ™b£ptisa {ho battezzato} e„ m¾ {salvo} kr…spon {crispo} kaˆ {e} g£ïon {gaio},
1:15 †na {perciò} m» tij {nessuno} e‡pV {può dire} Óti {che} e„j tÕ {nel} ™mÕn {mio} Ônoma {nome} ™baptˆsqhte {foste battezzati}.
1:16 ™b£ptisa {ho battezzato} dè {-} kaˆ {anche} tÕn {la} stefan© {di stefana} oîkon {famiglia}, loipÕn {del resto} oÙk {non} oîda {so} e‡ {se} tina {qualcun} ¥llon {altro} ™b£ptisa {ho battezzato}.
1:17 oÙ {non} g¦r {infatti} ¢pšsteilšn {ha mandato a} me {mi} cristÕj {cristo} baptˆzein {battezzare} ¢ll¦ {ma} eÙaggel…zesqai {evangelizzare}, oÙk {non} ™n {con} sof…v {sapienza} lÒgou {di parola},

†na {perché} m¾ {non} kenwqÍ {sia resa vana} Ð {la} staurÕj {croce} toà {di} cristoà {cristo}. | {a}
1:18 Ð {la} lÒgoj {predicazione} g¦r {poiché} Ð {-} toà {della} stauroà {croce} to‹j {per quelli che} mèn {-} ¢pollumšnoij {periscono} mwr…a {pazzia} ™st…n {è}, to‹j {per noi che} dè {ma} sJzomšnoij {veniamo salvati} ¹m‹n {-} dÚnamij {la potenza} qeoà {di dio} ™stin {è}.
1:19 gšgraptai {sta scritto} g£r {infatti}, ¢polî {io farò perire} t¾n {la} sof…an {sapienza} tîn {dei} sofîn {saggi}, kaˆ {e} t¾n {l'} sÚnesin {intelligenza} tîn {degli} sunetîn {intelligenti} ¢qet»sw {annienterò}.
1:20 poà {dov'} sofÒj {il sapiente}; poà {dov'} grammateÚj {lo scriba}; poà {dov'} suzhtht¾j {il contestatore} toà {di} a„înoj {secolo} toÚtou {questo}; oÙcˆ {non} ™mèranen {ha reso pazza} Ð qeÕj {dio} t¾n {la} sof…an {sapienza} toà {di} kÒsmou {mondo}; | {è è forse questo}
1:21 ™peid¾ {-} g¦r {poiché} ™n tÍ {nella} sof…v {sapienza} toà qeoà {sua} oÙk {non} œgnw {ha conosciuto} Ð {il} kÒsmoj {mondo} di¦ {mediante} tÁj {la} sof…aj {sapienza} tÕn qeÒn {dio}, eÙdÒkhsen {è piaciuto} Ð qeÕj {dio} di¦ {con} tÁj {la} mwr…aj {pazzia} toà {della} khrÚgmatoj {predicazione} sîsai {salvare} toÝj {i} pisteÚontaj {credenti}. | {propria a di}
1:22 ™peid¾ {infatti} kaˆ {-} „ouda‹oi {i giudei} shme‹a {miracoli} a„toàsin {chiedono} kaˆ {e} ›llhnej {i greci} sof…an {sapienza} zhtoàsin {cercano},
1:23 ¹me‹j {noi} dè {ma} khrÚssomen {predichiamo} cristÕn {cristo} ™staurwmšnon {crocifisso}, „ouda…oij {per i giudei} mèn {-} sk£ndalon {scandalo} œqnesin {per gli stranieri} dè {e} mwr…an {pazzia}, | {che è}
1:24 aÙto‹j {-} dè {ma} to‹j {per quelli che} klhto‹j {sono chiamati}, „ouda…oij {giudei} te {tanto} kaˆ {quanto} ›llhsin {greci}, cristÕn {cristo} qeoà {di dio} dÚnamin {potenza} kaˆ {e} qeoà {di dio} sof…an {sapienza}: | {predichiamo}
1:25 Óti {poiché} tÕ {la} mwrÕn {pazzia} toà {di} qeoà {dio} sofèteron {più saggia} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini} ™st…n {è}, kaˆ {e} tÕ {la} ¢sqenèj {debolezza} toà {di} qeoà {dio} „scurÒteron {più forte} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini}. | {è}
1:26 blšpete {guardate} g¦r {infatti} t¾n {la} klÁsin {vocazione} Ømîn {vostra}, ¢delfo… {fratelli}, Óti {-} oÙ {non} pollοˆ {molti} sofοˆ {sapienti} kat¦ {secondo} s£rka {la carne}, oÙ {né} pollοˆ {molti} dunato… {potenti}, oÙ {né} pollοˆ {molti} eÙgene‹j {nobili}: | {ci sono tra di voi}
1:27 ¢ll¦ {ma} t¦ {le cose} mwr¦ {pazze} toà {del} kÒsmou {mondo} ™xelšxato {ha scelto} Ð qeÕj {dio} †na {per} kataiscÚnV {svergognare} toÝj {i} sofoÚj {sapienti}, kaˆ {-} t¦ {le cose} ¢sqenÁ {deboli} toà {del} kÒsmou {mondo} ™xelšxato {ha scelto} Ð qeÕj {dio} †na {per} kataiscÚnV {svergognare} t¦ {le} „scur£ {forti},
1:28 kaˆ {-} t¦ {le cose} ¢genÁ {ignobili} toà {del} kÒsmou {mondo} kaˆ {e} t¦ {le cose} ™xouqenhmšna {disprezzate} ™xelšxato {ha scelto} Ð qeÒj {dio}, t¦ {le cose} m¾ {non} Ônta {sono}, †na {per} t¦ {le cose} Ônta {sono} katarg»sV {ridurre al niente}, | {anzi che che}
1:29 Ópwj {perché} m¾ kauc»shtai {si vanti} p©sa s¦rx {nessuno} ™nèpion {di fronte a} toà qeoà {dio}.
1:30 ™x {grazie a} aÙtoà {lui} dè {ed} Øme‹j {voi} ™ste {siete} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, Öj {che} ™gen»qh {è stato fatto} sof…a {sapienza} ¹m‹n {per noi} ¢pÕ {da} qeoà {dio}, dikaiosÚnh {giustizia} te {-} kaˆ {-} ¡giasmÕj {santificazione} kaˆ {e} ¢polÚtrwsij {redenzione}, | {è che}
1:31 †na {affinché} kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}, Ð {chi} kaucèmenoj {si vanta} ™n {nel} kur…J {signore} kauc£sqw {si vanti}.

2:1 k¢gë {e io} ™lqën {venni} prÕj {da} Øm©j {voi}, ¢delfo… {fratelli}, Ãlqon {venni ad} oÙ {non} kaq' {con} Øperoc¾n {eccellenza} lÒgou {di parola} À {o} sof…aj {di sapienza} kataggšllwn Øm‹n {annunziarvi} tÕ {la} must»rion {testimonianza} toà {di} qeoà {dio}. | {quando}
2:2 oÙ {non} g¦r {poiché} œkrin£ {mi proposi di} ti {altro} e„dšnai {sapere} ™n {fra} Øm‹n {voi} e„ m¾ {fuorché} „hsoàn {gesù} cristÕn {cristo} kaˆ {e} toàton {lui} ™staurwmšnon {crocifisso}.
2:3 k¢gë {io} ™n {con} ¢sqene…v {debolezza} kaˆ {-} ™n {con} fÒbJ {timore} kaˆ {e} ™n {con} trÒmJ {tremore} pollù {gran} ™genÒmhn {sono stato} prÕj {presso} Øm©j {di voi},

2:4 kaˆ {-} Ð {la} lÒgoj {parola} mou {mia} kaˆ {e} tÕ {la} k»rugm£ {predicazione} mou {mia} oÙk {non} ™n {in} peiqo‹[‹j {persuasivi}] sof…aj {di sapienza} [lÒgoij {discorsi}] ¢ll' {ma} ™n {in} ¢pode…xei {dimostrazione} pneÚmatoj {di spirito} kaˆ {e} dun£mewj {di potenza}, | {consistettero umana}
2:5 †na {affinché} ¹ {la} p…stij {fede} Ømîn {vostra} m¾ {non} Ï {fosse} ™n {sulla} sof…v {sapienza} ¢nqrèpwn {umana} ¢ll' {ma} ™n {sulla} dun£mei {potenza} qeoà {di dio}. | {fondata}
2:6 sof…an {una sapienza} dè {tuttavia} laloàmen {esponiamo} ™n {a} to‹j {quelli} tele…oij {maturi}, sof…an {una sapienza} dè {però} oÙ {non} toà {di} a„înoj {mondo} toÚtou {questo} oÙdè {né} tîn {dei} ¢rcÒntwn {dominatori} toà {di} a„înoj {mondo} toÚtou {questo} tîn {i quali} katargoumšnwn {essere annientati}: | {tra di voi che sono stanno per}
2:7 ¢ll¦ {ma} laloàmen {esponiamo} qeoà {di dio} sof…an {la sapienza} ™n musthr…J {misteriosa}, t¾n {-} ¢pokekrummšnhn {nascosta}, ¿n {che} proèrisen {aveva predestinata} Ð qeÕj {dio} prÕ {prima} tîn {dei} a„ènwn {secoli} e„j {a} dÒxan {gloria} ¹mîn {nostra}: | {e}
2:8 ¿n {che} oÙdeˆj {nessuno} tîn {dei} ¢rcÒntwn {dominatori} toà {di} a„înoj {mondo} toÚtou {questo} œgnwken {ha conosciuta}, e„ {se} g¦r {perché} œgnwsan {avessero conosciuta}, oÙk {non} ¨n tÕn {il} kÚrion {signore} tÁj {della} dÒxhj {gloria} ™staÚrwsan {avrebbero crocifisso}. | {el'}
2:9 ¢ll¦ {ma} kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}, § {le cose che} Ñfqalmoˆj {occhio} oÙk {non} eîden {vide} kaˆ {e} oâj {orecchio} oÙk {non} ½kousen {udì} kaˆ {e} ™pˆ {nel} kard…an {cuore} ¢nqrèpou {dell' uomo} oÙk {mai} ¢nšbh {salirono}, § {quelle che} ¹to…masen {ha preparate} Ð qeÕj {dio} to‹j {per coloro che} ¢gapîsin {amano} aÙtÒn {lo}. | {che che sono}
2:10 ¹m‹n {a noi} dè {-} ¢pek£luyen {ha rivelate} Ð qeÕj {dio} di¦ {per mezzo} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}: tÕ {lo} g¦r {perché} pneàma {spirito} p£nta {ogni cosa} ™raun´ {scruta}, kaˆ {anche} t¦ {le} b£qh {profondità} toà {di} qeoà {dio}. | {le}
2:11 t…j {chi} g¦r {infatti} oîden {conosce} ¢nqrèpwn {dell' uomo} t¦ {le cose} toà {tra gli} ¢nqrèpou {uomini} e„ {se} m¾ {non} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} tÕ {che} ™n {in} aÙtù {lui}; oÛtwj {così} kaˆ {-} t¦ {le cose} toà {di} qeoà {dio} oÙdeˆj {nessuno} œgnwken {conosce} e„ {se} m¾ {non} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {di} qeoà {dio}. | {è}
2:12 ¹me‹j {noi} dè {ora} oÙ {non} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {del} kÒsmou {mondo} ™l£bomen {abbiamo ricevuto} ¢ll¦ {ma} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ {che} ™k {da} toà qeoà {dio}, †na {per} e„dîmen {conoscere} t¦ {le cose} ØpÕ {-} toà qeoà {dio} carisqšnta {ha donate} ¹m‹n {ci}: | {viene che}
2:13 § {-} kaˆ {e} laloàmen {noi parliamo} oÙk {non} ™n {con} didakto‹j {insegnate} ¢nqrwp…nhj {umana} sof…aj {dalla sapienza} lÒgoij {parole} ¢ll' {ma} ™n {-} didakto‹j {insegnate} pneÚmatoj {dallo spirito}, pneumatiko‹j {a cose spirituali} pneumatik¦ {parole spirituali} sugkr…nontej {adattando}. | {ne}
2:14 yucikÕj {naturale} dè {ma} ¥nqrwpoj {l' uomo} oÙ {non} dšcetai {riceve} t¦ {le cose} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} toà {di} qeoà {dio}, mwr…a {pazzia} g¦r {perché} aÙtù {per lui} ™stin {esse sono}, kaˆ {e} oÙ {non} dÚnatai {può} gnînai {conoscere}, Óti {perché} pneumatikîj {spiritualmente} ¢nakr…netai {essere giudicate}. | {le devono}
2:15 Ð {l' uomo} dè {-} pneumatikÕj {spirituale} ¢nakr…nei {giudica} [t¦ {-}] p£nta {ogni cosa}, aÙtÕj {stesso} dè {ed} Øp' {da} oÙdenÕj {nessuno} ¢nakr…netai {egli è giudicato}. | {invece non}
2:16 t…j {chi} g¦r {infatti} œgnw {ha conosciuto} noàn {la mente} kur…ou {del signore}, Öj {-} sumbib£sei {istruire} aÙtÒn {-}; ¹me‹j {noi} dè {ora} noàn {la mente} cristoà {di cristo} œcomen {abbiamo}. | {da poterlo}

3:1 k¢gè {io}, ¢delfo… {fratelli}, oÙk {non} °dun»qhn {ho potuto} lalÁsai Øm‹n {parlarvi} æj {come} pneumatiko‹j {a spirituali} ¢ll' {ma} æj {come} sark…noij {a carnali}, æj {come} nhp…oij {a bambini} ™n {in} cristù {cristo}. | {ho dovuto parlarvi}
3:2 g£la {-} Øm©j {latte} ™pÒtisa {vi}, oÙ {ho nutriti non} brîma {cibo solido}, oÜpw {non} g¦r {perché} ™dÚnasqe {eravate capaci}. ¢ll' {anzi} oÙdè {non neppure} œti {-} nàn {adesso} dÚnasqe {siete}, 3:3/2 {perché} 3:3/4 {siete} 3:3/1 {ancora} 3:3/3 {carnali} | {di di di sopportarlo lo}
3:3 œti {3:2/24} g¦r {3:2/22} sarkiko… {3:2/25} ™ste {3:2/23}. Ópou {dato} g¦r {infatti} ™n {tra} Øm‹n

{di voi} zÁloj {gelosie} ka^ {e} œrij {contese}, oÙc^ {non} sarkiko… {carnali} ™ste {siete} ka^ {e} kat¦ {secondo} ¥nqrwpon {la natura umana} peripate‹te {vi comportate}; | {che ci sono forse non}
3:4 Ótan {quando} g¦r {-} lšgV {dice} tij {uno}, ™gë {io} mšn {-} e„mi {sono} paÚlou {di paolo}, ›teroj {un altro} dš {e}, ™gë {io} ¢pollî {d' apollo}, oÙk {non} ¥nqrwpo… {uomini} ™ste {siete}; | {sono forse carnali}
3:5 t… {che cos'} oân {dunque} ™stin {è} ¢pollîj {apollo}; t… {che cos'} dš {e} ™stin {è} paàloj {paolo}; di£konoi {servitori} di' {per mezzo} ï n {dei quali} ™pisteÚsate {voi avete creduto}, ka^ {e} ˜k£stJ {a ciascuno} æj {nel modo che} Ð {il} kÚrioj {signore} œdwken {ha dato}. | {sono lo sono di loro}
3:6 ™gë {io} ™fÚteusa {ho piantato}, ¢pollîj {apollo} ™pÒtisen {ha annaffiato}, ¢ll¦ {ma} Ð qeÕj {dio} hÜxanen {ha fatto crescere}:
3:7 éste {quindi} oÜte {non} Ð {colui che} futeÚwn {pianta} ™st…n {sono} ti {nulla} oÜte {e} Ð {colui che} pot…zwn {annaffia}, ¢ll' {-} Ð {-} aÙx£nwn {fa crescere} qeÒj {dio}.
3:8 Ð {colui che} futeÚwn {pianta} dè {ora} ka^ {e} Ð {colui che} pot…zwn {annaffia} ›n {una medesima cosa} e„sin {sono}, ›kastoj {ciascuno} dè {ma} tÕn {il} ‡dion {premio} misqÕn {proprio} l»myetai {riceverà} kat¦ {secondo} tÕn {la} ‡dion {propria} kÒpon {fatica}.
3:9 qeoà {di dio} g£r {infatti} ™smen {noi siamo} sunergo… {collaboratori}: qeoà {di dio} geèrgion {il campo}, qeoà {di dio} o„kodom» {l' edificio} ™ste {voi siete}.
3:10 kat¦ {secondo} t¾n {la} c£rin {grazia} toà {di} qeoà {dio} t¾n {che} doqe‹s£n {è stata data} moi {mi} æj {come} sofÕj {esperto} ¢rcitšktwn {architetto} qemšlion {il fondamento} œqhka {ho posto}, ¥lloj {un altro} dè {-} ™poikodome‹ {costruisce sopra}. ›kastoj {ciascuno} dè {ma} blepštw {badi a} pîj {come} ™poikodome‹ {costruisce sopra}. | {vi vi}
3:11 qemšlion {fondamento} g¦r {poiché} ¥llon {altro} oÙde^j {nessuno} dÚnatai {può} qe‹nai {porre} par¦ {oltre a} tÕn {quello} ke…menon {posto}, Ój ™stin {cioè} „hsoàj {gesù} cristÒj {cristo}. | {già}
3:12 e„ {se} dš {ora} tij {uno} ™poikodome‹ {costruisce} ™p^ {su} tÕn {questo} qemšlion {fondamento} crusÒn {oro}, ¥rguron {argento}, l…qouj {pietre} tim…ouj {di valore}, xÚla {legno}, cÒrton {fieno}, kal£mhn {paglia}, | {con}
3:13 ˜k£stou {di ognuno} tÕ {l'} œrgon {opera} fanerÕn {messa in luce} gen»setai {sarà}, ¹ {il} g¦r {perché} ¹mšra {giorno} dhlèsei {renderà visibile}, Óti {poiché} ™n {come} pur^ {un fuoco} ¢pokalÚptetai {apparirà}: ka^ {e} ˜k£stou {di ciascuno} tÕ {l'} œrgon {opera} Ðpo‹Òn {quale} ™stin {sia} tÕ {il} pàr {fuoco} [aÙtÕ {-}] dokim£sei {proverà}. | {di cristo la quel giorno}
3:14 e‡ {se} tinoj {uno} tÕ {l'} œrgon {opera} mene‹ {rimane} Ö {che} ™poikodÒmhsen {ha costruita}, misqÕn {ricompensa} l»myetai {riceverà}: | {sul fondamento egli ne}
3:15 e‡ {se} tinoj {sua} tÕ {l'} œrgon {opera} kataka»setai {sarà arsa}, zhmiwq»setai {egli avrà il danno}, aÙtÕj {egli} dè {ma} swq»setai {sarà salvo}, oÛtwj {-} dè {però} æj {come} di¦ {attraverso} purÒj {il fuoco}. | {ne stesso}
3:16 oÙk {non} o‡date {sapete} Óti {che} naÕj {il tempio} qeoà {di dio} ™ste {siete} ka^ {e} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {di} qeoà {dio} o„ke‹ {abita} ™n {in} Øm‹n {voi}; | {che}
3:17 e‡ {se} tij {uno} tÕn {il} naÕn {tempio} toà {di} qeoà {dio} fqe…rei {guasta}, fqere‹ {guasterà} toàton {lui} Ð qeÒj {dio}: Ð {il} g¦r {poiché} naÕj {tempio} toà {di} qeoà {dio} ¤giÒj {santo} ™stin {è}, o†tinšj {-} ™ste {siete} Øme‹j {voi}. | {e questo tempio}
3:18 mhde^j {nessuno} ˜autÕn {s'} ™xapat£tw {inganni}: e‡ {se} tij {qualcuno} doke‹ {presume di} sofÕj {un saggio} eînai {essere} ™n {tra} Øm‹n {di voi} ™n {in} tù a„înì {secolo} toÚtJ {questo}, mwrÕj {pazzo} genšsqw {diventi}, †na {per} gšnhtai {diventare} sofÒj {saggio}.
3:19 ¹ {la} g¦r {perché} sof…a {sapienza} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} mwr…a {pazzia} par¦ {davanti a} tù qeù {dio} ™stin {è}: gšgraptai {è scritto} g£r {infatti}, Ð {egli} drassÒmenoj {prende} toÝj {i} sofoÝj {sapienti} ™n tÍ {nella} panourg…v {astuzia} aÙtîn {loro}:
3:20 ka^ {e} p£lin {altrove}, kÚrioj {il signore} ginèskei {conosce} toÝj {i} dialogismoÝj {pensieri} tîn {dei} sofîn {sapienti} Óti {che} e„s^n {sono} m£taioi {vani}. | {sa}
3:21 éste {dunque} mhde^j {nessuno} kauc£sqw {si vanti} ™n {degli} ¢nqrèpoij {uomini}: p£nta {tutto} g¦r {perché} Ømîn {vi} ™stin {appartiene},

3:22 e‡te {-} paàloj {paolo} e‡te {-} ¢pollîj {apollo} e‡te {-} khf©j {cefa} e‡te {-} kÒsmoj {il mondo} e‡te {-} zw¾ {la vita} e‡te {-} q£natoj {la morte} e‡te {-} ™nestîta {le cose presenti} e‡te {-} mšllonta {le cose future}, p£nta {tutto} Ømîn {vostro}, | {è}
3:23 Øme‹j {voi} dè {e} cristoà {di cristo}, cristÕj {cristo} dè {e} qeoà {di dio}. | {siete è}

4:1 oÛtwj {così} ¹m©j {ci} logizšsqw {consideri} ¥nqrwpoj {ognuno} æj {-} Øphrštaj {servitori} cristoà {di cristo} kaˆ {e} o„konÒmouj {amministratori} musthr…wn {dei misteri} qeoà {di dio}.
4:2 ï de {del} loipÕn {resto} zhte‹tai {richiede} ™n to‹j {agli} o„konÒmoij {amministratori} †na {che} pistÒj {fedele} tij {ciascuno} eØreqÍ {sia trovato}. | {quel che si è}
4:3 ™moˆ {a me} dè {poi} e„j ™l£cistÒn {pochissimo} ™stin {importa} †na {di} Øf' {da} Ømîn {voi} ¢nakriqî {essere giudicato} À {o} ØpÕ {da} ¢nqrwp…nhj {umano} ¹šraj {un tribunale}: ¢ll' {anzi} oÙdè {non neppure} ™mautÕn {mi da me stesso} ¢nakr…nw {giudico}.
4:4 oÙdèn {non} g¦r {infatti} ™mautù {di alcuna colpa} sÚnoida {ho coscienza}, ¢ll' {-} oÙk {non} ™n {per} toÚtJ {questo} dedika…wmai {sono giustificato}, Ð {colui che} dè {-} ¢nakr…nwn {giudica} me {mi} kÚriÒj {il signore} ™stin {è}. | {però}
4:5 éste {perciò} m¾ {non} prÕ {-} kairoà {prima del} ti {nulla tempo} kr…nete {giudicate}, ›wj {finché} ¨n œlqV {sia venuto} Ð {il} kÚrioj {signore}, Öj {il quale} kaˆ {-} fwt…sei {metterà in luce} t¦ {quello che} krupt¦ {nascosto} toà {nelle} skÒtouj {tenebre} kaˆ {e} fanerèsei {manifesterà} t¦j {i} boul¦j {pensieri} tîn {dei} kardiîn {cuori}: kaˆ {-} tÒte {allora} Ð {la} œpainoj {lode} gen»setai {avrà} ˜k£stJ {ciascuno} ¢pÕ {da} toà qeoà {dio}. | {è sua}
4:6 taàta {queste cose} dš {ora}, ¢delfo… {fratelli}, meteschm£tisa {ho applicato} e„j {a} ™mautÕn {me stesso} kaˆ {e} ¢pollîn {apollo} di' {a causa di} Øm©j {voi}, †na {perché} ™n {per mezzo} ¹m‹n {nostro} m£qhte {impariate} tÕ {il} m¾ {non} Øpèr {oltre} § {quel che} gšgraptai {è scritto}, †na {-} m¾ {non} e‡j {l' uno} Øpèr {-} toà {-} ˜nÕj {-} fusioàsqe {vi gonfiate d' orgoglio} kat¦ {a danno} toà {dell'} ˜tšrou {altro}. | {ad a praticare e esaltando}
4:7 t…j {chi} g£r {infatti} se {ti} diakr…nei {distingue}; t… {che cosa} dè {e} œceij {possiedi} Ö {che} oÙk {non} œlabej {tu abbia ricevuto}; e„ {se} dè {e} kaˆ {-} œlabej {hai ricevuto}, t… {perché} kauc©sai {ti vanti} æj {come se} m¾ {non} labèn {tu avessi ricevuto}; | {dagli altri l' l'}
4:8 ½dh {già} kekoresmšnoi {sazi} ™stš {siete}, ½dh {già} ™plout»sate {siete arricchiti}, cwrˆj {senza} ¹mîn {di noi} ™basileÚsate {siete giunti a regnare}: kaˆ {e} ÔfelÒn {fosse pure che} ge {-} ™basileÚsate {voi foste giunti a regnare}, †na {affinché} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} Øm‹n {voi} sumbasileÚswmen {potessimo regnare con}.
4:9 dokî {io ritengo} g£r {poiché}, Ð qeÕj {dio} ¹m©j {noi} toÝj {gli} ¢postÒlouj {apostoli} ™sc£touj {ultimi} ¢pšdeixen {abbia messo in mostra} æj {come} ™piqanat…ouj {condannati a morte}, Óti {poiché} qšatron {uno spettacolo} ™gen»qhmen {siamo diventati} tù {al} kÒsmJ {mondo} kaˆ {-} ¢ggšloij {agli angeli} kaˆ {e} ¢nqrèpoij {agli uomini}. | {che fra tutti uomini}
4:10 ¹me‹j {noi} mwroˆ {pazzi} di¦ {a causa di} cristÒn {cristo}, Øme‹j {voi} dè {ma} frÒnimoi {sapienti} ™n {in} cristù {cristo}: ¹me‹j {noi} ¢sqene‹j {deboli}, Øme‹j {voi} dè {ma} „scuro… {forti}: Øme‹j {voi} œndoxoi {onorati}, ¹me‹j {noi} dè {ma} ¥timoi {disprezzati}. | {siamo siete siamo siete siete siamo}
4:11 ¥cri {fino a} tÁj {-} ¥rti {questo} éraj {momento} kaˆ {-} peinîmen {noi abbiamo fame} kaˆ {e} diyîmen {sete} kaˆ {-} gumniteÚomen {siamo nudi} kaˆ {-} kolafizÒmeqa {schiaffeggiati} kaˆ {e} ¢statoàmen {senza fissa dimora}
4:12 kaˆ {e} kopiîmen {ci affatichiamo} ™rgazÒmenoi {lavorando} ta‹j {con le} „d…aij {proprie} cers…n {mani}: loidoroÚmenoi {ingiuriati} eÙlogoàmen {benediciamo}, diwkÒmenoi {perseguitati} ¢necÒmeqa {sopportiamo}, 4:13/1 {diffamati} 4:13/2 {esortiamo} | {nostre}
4:13 dusfhmoÚmenoi {4:12/14} parakaloàmen {4:12/15}: æj {come} perikaq£rmata {la spazzatura} toà {del} kÒsmou {mondo} ™gen»qhmen {siamo diventati}, p£ntwn {di tutti} per…yhma {il rifiuto}, ›wj ¥rti {tuttora}. | {e siamo come}
4:14 oÙk {non} ™ntršpwn {vergognare} Øm©j {farvi} gr£fw {scrivo} taàta {queste cose}, ¢ll' {ma} æj

{come} tškna {figli} mou {miei} ¢gapht¦ {cari} nouqetî[în {ammonirvi}]: | {vi per per}
4:15 ™¦n {se} g¦r {poiché} mur…ouj {diecimila} paidagwgoÝj {precettori} œchte {aveste} ™n {in} cristù {cristo}, ¢ll' {-} oÙ {non} polloÝj {molti} patšraj {padri}, ™n {in} g¦r {perché} cristù {cristo} „hsoà {gesù} di¦ {mediante} toà {il} eÙaggel…ou {vangelo} ™gë {io} Øm©j {vi} ™gšnnhsa {ho generati}. | {anche avete però sono che}
4:16 parakalî {esorto} oân {dunque} Øm©j {vi}, mimhta… {imitatori} mou {miei} g…nesqe {siate}.
4:17 di¦ {per} toàto {questo} œpemya {ho mandato} Øm‹n {vi} timÒqeon {timoteo}, Ój {che} ™st…n {è} mou {mio} tšknon {figlio} ¢gaphtÕn {caro} kaˆ {e} pistÕn {fedele} ™n {nel} kur…J {signore}, Öj {-} Øm©j {vi} ¢namn»sei {egli ricorderà} t¦j ÐdoÚj {come} mou {mi} t¦j {-} ™n {in} cristù {cristo} [„hsoà {gesù}], kaqëj {come} pantacoà {dappertutto} ™n {in} p£sV {ogni} ™kklhs…v {chiesa} did£skw {insegno}. | {appunto io comporto e}
4:18 æj {-} m¾ {non} ™rcomšnou {venire} dš {or} mou {io} prÕj {da} Øm©j {voi} ™fusièqhs£n {si sono gonfiati d' orgoglio} tinej {alcuni}: | {come se dovessi più}
4:19 ™leÚsomai {mi recherò} dè {ma} tacšwj {presto} prÕj {da} Øm©j {voi}, ™¦n {se} Ð {il} kÚrioj {signore} qel»sV {vorrà}, kaˆ {e} gnè somai {conoscerò} oÙ {non} tÕn {il} lÒgon {parlare} tîn {di coloro che} pefusiwmšnwn {si sono gonfiati} ¢ll¦ {ma} t¾n {la} dÚnamin {potenza}:
4:20 oÙ {non} g¦r {perché} ™n {in} lÒgJ {parole} ¹ {il} basile…a {regno} toà {di} qeoà {dio} ¢ll' {ma} ™n {in} dun£mei {potenza}. | {consiste}
4:21 t… {che} qšlete {volete}; ™n {con} ·£bdJ {la verga} œlqw {venga} prÕj {da} Øm©j {voi}, À {o} ™n {con} ¢g£pV {amore} pneÚmat… {con spirito} te {e} praäthtoj {di mansuetudine}; | {che}

5:1 Ólwj {-} ¢koÚetai {si ode} ™n {tra} Øm‹n {di voi} porne…a {fornicazione}, kaˆ {e} toiaÚth {tale} porne…a {immoralità} ¼tij {che} oÙdè {non neppure} ™n {fra} to‹j {i} œqnesin {pagani}, éste {al punto che} guna‹k£ {la moglie} tina {uno} toà {di} patrÕj {padre} œcein {si tiene}. | {addirittura affermare che vi è si trova di voi suo}
5:2 kaˆ {e} Øme‹j {voi} pefusiwmšnoi {gonfi} ™stš {siete} kaˆ {e} oÙcˆ {non} m©llon {invece} ™penq»sate {fatto cordoglio}, †na {perché} ¢rqÍ {fosse tolto di mezzo} ™k mšsou {a} Ømîn {voi} Ð {colui che} tÕ œrgon {azione} toàto {quell'} pr£xaj {ha commesso}; | {avete}
5:3 ™gë {quanto a me} mèn {-} g£r {-}, ¢pën {assente} tù {di} sèmati {persona} parën {presente} dè {ma} tù {in} pneÚmati {spirito}, ½dh {già} kškrika {ho giudicato} æj {come} parën {fossi presente} tÕn {colui che} oÛtwj {tale} toàto {un atto} katergas£menon {ha commesso}: | {se}
5:4 ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} kur…ou {signore} [¹mîn {-}] „hsoà {gesù} sunacqšntwn {essendo insieme riuniti} Ømîn {voi} kaˆ {e} toà {lo} ™moà {mio} pneÚmatoj {spirito} sÝn {con} tÍ {l'} dun£mei {autorità} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù},
5:5 paradoànai {sia consegnato} tÕn toioàton {quel tale} tù {a} satan´ {satana} e„j {per} Ôleqron {la rovina} tÁj {della} sarkÒj {carne}, †na {affinché} tÕ {lo} pneàma {spirito} swqÍ {sia salvo} ™n tÍ {nel} ¹mšrv {giorno} toà {del} kur…ou {signore}. | {ho deciso che gesù}
5:6 oÙ {non} kalÕn {una buona cosa} tÕ {il} kaÚchma {vanto} Ømîn {vostro}. oÙk {non} o‡date {sapete} Óti {che} mikr¦ {un po' di} zÚmh {lievito} Ólon {tutta} tÕ {la} fÚrama {pasta} zumo‹ {fa lievitare}; | {è}
5:7 ™kkaq£rate {purificatevi} t¾n {del} palai¦n {vecchio} zÚmhn {lievito}, †na {per} Âte {essere} nšon {nuova} fÚrama {una pasta}, kaqèj {come} ™ste {siete} ¥zumoi {senza lievito}: kaˆ {anche} g¦r {poiché} tÕ {la} p£sca {pasqua} ¹mîn {nostra} ™tÚqh {è stata immolata} cristÒj {cristo}. | {già cioè}
5:8 éste {dunque} ˜ort£zwmen {celebriamo la festa}, m¾ {non} ™n {con} zÚmV {lievito} palai´ {vecchio} mhdè {né} ™n {con} zÚmV {lievito} kak…aj {di malizia} kaˆ {e} ponhr…aj {di malvagità}, ¢ll' {ma} ™n {con} ¢zÚmoij {gli azzimi} e„likrine…aj {della sincerità} kaˆ {e} ¢lhqe…aj {della verità}.
5:9 œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi} ™n tÍ {nella} ™pistolÍ {lettera} m¾ {non} sunanam…gnusqai {mischiarvi con} pÒrnoij {i fornicatori}, | {mia di}
5:10 oÙ {non} p£ntwj {del tutto} to‹j {con i} pÒrnoij {fornicatori} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} À {o} to‹j {con gli} pleonšktaij {avari} kaˆ {e} ¤rpaxin {i ladri} À {o} e„dwlol£traij {con gl' idolatri}, ™peˆ {perché} çfe…lete {dovreste} ¥ra {altrimenti} ™k toà {dal} kÒsmou {mondo} ™xelqe‹n

{uscire}. | {però}
5:11 nàn {-} dè {ma} œgraya {ho scritto di} Øm‹n {vi} m¾ {non} sunanam…gnusqai {mischiarvi con} ™£n {-} tij {chi} ¢delfÕj {fratello} ÑnomazÒmenoj {chiamandosi} Ï {sia} pÒrnoj {un fornicatore} À {-} pleonškthj {un avaro} À {-} e„dwlol£trhj {un idolatra} À {-} lo…doroj {un oltraggiatore} À {-} mšqusoj {un ubriacone} À {-} ¤rpax {un ladro}, tù {con} toioÚtJ {quelli} mhdè {non neppure} sunesq…ein {mangiare}. | {quel che è dovete}
5:12 t… g£r {poiché} moi {devo forse} toÝj {quelli} œxw {di fuori} kr…nein {giudicare}; oÙc^ {non} toÝj {quelli} œsw {di dentro} Øme‹j {voi} kr…nete {giudicate};
5:13 toÝj {quelli} dè {-} œxw {di fuori} Ð qeÕj {dio} krine‹ {giudicherà}. ™x£rate {togliete} tÕn {il} ponhrÕn {malvagio} ™x {di mezzo a} Ømîn {voi} aÙtîn {stessi}. | {li}

6:1 tolm´ {ha il coraggio di} tij {qualcuno} Ømîn {di voi} pr©gma {una lite} œcwn {ha} prÕj {con} tÕn {un} ›teron {altro} kr…nesqai {chiamarlo in giudizio} ™p^ {davanti} tîn {agli} ¢d…kwn {ingiusti}, ka^ oÙc^ {anziché} ™p^ {davanti} tîn {ai} ¡g…wn {santi}; | {quando}
6:2 À {-} oÙk {non} o‡date {sapete} Óti {che} of {i} ¤gioi {santi} tÕn {il} kÒsmon {mondo} krinoàsin {giudicheranno}; ka^ {-} e„ {se} ™n {da} Øm‹n {voi} kr…netai {è giudicato} Ð {il} kÒsmoj {mondo}, ¢n£xio… {indegni di} ™ste {siete voi} krithr…wn {giudicare} ™lac…stwn {delle cose minime}; | {dunque}
6:3 oÙk {non} o‡date {sapete} Óti {che} ¢ggšlouj {gli angeli} krinoàmen {giudicheremo}, m»tige {quanto più} biwtik£ {le cose di questa vita}; | {possiamo giudicare}
6:4 biwtik¦ {quando cose di questa vita} mèn {-} oân {dunque} krit»ria {giudicare} ™¦n {-} œchte {avete}, toÝj {persone che} ™xouqenhmšnouj {non sono tenute in alcuna considerazione} ™n tÍ {nella} ™kklhs…v {chiesa} toÚtouj {-} kaq…zete {costituite come giudici}; | {da su}
6:5 prÕj {per} ™ntrop¾n {vergogna} Øm‹n {farvi} lšgw {dico}. oÛtwj {questo} oÙk {non} œni {è possibile} ™n {tra} Øm‹n {di voi} oÙdeˆj {neppure una persona} sofÕj {saggia} Öj {-} dun»setai {capace di} diakr‹nai {pronunciare un giudizio} ¢n¦ mšson {tra} toà {un} ¢delfoà {fratello} aÙtoà {-}; | {che vi sia e l' altro}
6:6 ¢ll¦ {ma} ¢delfÕj {il fratello} met¦ {-} ¢delfoà {il fratello} kr…netai {processa}, ka^ {e} toàto {lo} ™p^ {dinanzi agl'} ¢p…stwn {infedeli}; | {fa}
6:7 ½dh {già} mèn {certo} [oân {-}] Ólwj {in ogni modo} ¼tthma {un difetto} Øm‹n {vostro} ™stin {è} Óti {che} kr…mata {dei processi} œcete {abbiate} meq' {fra} ˜autîn {voi}. di¦ t… {perché} oÙc^ {non} m©llon {piuttosto} ¢dike‹sqe {patite qualche torto}; di¦ t… {perché} oÙc^ {non} m©llon {piuttosto} ¢postere‹sqe {patite qualche danno};
6:8 ¢ll¦ {invece} Øme‹j {voi} ¢dike‹te {fate torto} ka^ {e} ¢postere‹te {danno}, ka^ {e} toàto {per giunta} ¢delfoÚj {a dei fratelli}. | {siete che}
6:9 À {-} oÙk {non} o‡date {sapete} Óti {che} ¥dikoi {gl' ingiusti} qeoà {di dio} basile…an {il regno} oÙ {non} klhronom»sousin {erediteranno}; m¾ {non} plan©sqe {v' illudete}: oÜte {né} pÒrnoi {fornicatori} oÜte {né} e„dwlol£trai {idolatri} oÜte {né} moicoˆ {adùlteri} oÜte {né} malakoˆ {effeminati} oÜte {né} ¢rsenoko‹tai {sodomiti}
6:10 oÜte {né} klšptai {ladri} oÜte {né} pleonšktai {avari}, oÙ {né} mšqusoi {ubriachi}, oÙ {né} lo…doroi {oltraggiatori}, oÙc {né} ¤rpagej {rapinatori} basile…an {il regno} qeoà {di dio} klhronom»sousin {erediteranno}.
6:11 ka^ {e} taàt£ {tali} tinej {alcuni} Ãte {eravate}: ¢ll¦ {ma} ¢peloÚsasqe {siete stati lavati}, ¢ll¦ {siete stati santificati} ¹gi£sqhte {-}, ¢ll¦ {-} ™dikaièqhte {siete stati giustificati} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ka^ {e} ™n {mediante} tù {lo} pneÚmati {spirito} toà {del} qeoà {dio} ¹mîn {nostro}. | {di voi}
6:12 p£nta {ogni cosa} moi {mi} œxestin {è lecita}, ¢ll' {ma} oÙ {non} p£nta {ogni cosa} sumfšrei {è utile}. p£nta {ogni cosa} moi {mi} œxestin {è lecita}, ¢ll' {ma} oÙk {non} ™gë {io} ™xousiasq»somai {mi lascerò dominare} ØpÒ {da} tinoj {nulla}.
6:13 t¦ {le} brèmata {vivande} tÍ {per il} koil…v {ventre}, ka^ {e} ¹ {il} koil…a {ventre} to‹j {per le} brèmasin {vivande}: Ð dè {ma} qeÕj {dio} ka^ {-} taÚthn {queste} ka^ {e} taàta {quello} katarg»sei

{distruggerà}. tÕ {il} dè {-} s î m a {corpo} oÙ {non} t Í {per la} porne…v {fornicazione} ¢ l l ¦ {ma} tù {per il} kur…J {signore}, ka^ {e} Ð {il} kÚrioj {signore} tù {per il} s è m a t i {corpo}: | {sono è però è è è}
6:14 Ð dè {-} qeÕj {dio} ka^ {-} tÕn {il} kÚrion {signore} ½geiren {ha risuscitato} ka^ {anche} ¹m©j {noi} ™xegere‹ {risusciterà} di¦ {mediante} tÁj {la} dun£mewj {potenza} aÙtoà {sua}. | {come così}
6:15 oÙk {non} o‡d a t e {sapete} Óti {che} t¦ {i} s è m a t a {corpi} Øm î n {vostri} m š l h {membra} c r i s t o à {di cristo} ™s t i n {sono}; ¥r a j {prenderò} oân {dunque} t¦ {le} m š l h {membra} toà {di} c r i s t o à {cristo} poi»s w {farne} pÒrnhj {di una prostituta} m š l h {membra}; m¾ {no} gšnoito {di certo}. | {per}
6:16 [À {-}] oÙk {non} o‡d a t e {sapete} Óti {che} Ð {chi} k o l l è m e n o j {si unisce} t Í {alla} pÒrnV {prostituta} ên {solo} s î m £ {un corpo} ™s t i n {è}; œs o n t a i {diventeranno} g £ r {poiché}, f h s …n {dice}, o*f* {i} dÚo {due} e„j {-} s £ r k a {una carne} m…a n {sola}. | {con lei dio}
6:17 Ð {chi} dè {ma} k o l l è m e n o j {si unisce} tù {al} kur…J {signore} ên {solo} p n e à m £ {uno spirito} ™s t i n {è}. | {con lui}
6:18 f e Ú g e t e {fuggite} t¾n {la} p o r n e …a n {fornicazione}: p©n {ogni} ¡m £ r t h m a {peccato} Ö {che} ™¦n {-} poi»s V {commetta} ¥n q r w p o j {l' uomo} ™k t Õ j {fuori} toà {del} s è m a t Ò j {corpo} ™s t i n {è}, Ð {il} dè {ma} p o r n e Ú w n {fornicatore} e„j {contro} tÕ {il} ‡d i o n {proprio} s î m a {corpo} ¡m a r t £ n e i {pecca}. | {altro}
6:19 À {-} oÙk {non} o‡d a t e {sapete} Óti {che} tÕ {il} s î m a {corpo} Øm î n {vostro} n a Õ j {tempio} toà {dello} ™n {in} Øm‹n {voi} ¡g…o u {santo} p n e Ú m a t Ò j {spirito} ™s t i n {è}, oá {che} œc e t e {avete} ¢p Õ {da} qeoà {dio}, ka^ {quindi} oÙk {non} ™s t è {appartenete a} ˜a u t î n {voi stessi}; | {è il che e ricevuto}
6:20 °g o r £ s q h t e {siete stati comprati} g¦r {poiché} t i m Á j {a caro prezzo}: d o x £ s a t e {glorificate} d¾ {dunque} tÕn qeÕn {dio} ™n tù {nel} s è m a t i {corpo} Øm î n {vostro}.

7:1 per^ {quanto} dè {or} ï n {alle cose} ™g r £ y a t e {avete scritto}, k a l Õ n {bene} ¢n q r è p J {per l' uomo} g u n a i k Õ j {donna} m¾ {non} ¤p t e s q a i {toccar}: | {di cui mi è}
7:2 di¦ {per evitare} dè {ma} t¦ j {le} p o r n e …a j {fornicazioni} ›k a s t o j {ogni uomo} t¾n {la} ˜a u t o à {propria} g u n a ‹k a {moglie} ™c š t w {abbia}, ka^ {e} ˜k £ s t h {ogni donna} tÕn {il} ‡d i o n {proprio} ¥n d r a {marito} ™c š t w {-}.
7:3 t Í {alla} g u n a i k^ {moglie} Ð {il} ¢n ¾ r {marito} t¾n {ciò che} Ñ f e i l ¾ n {è dovuto} ¢p o d i d Ò t w {renda}, Ðm o …w j {lo stesso} dè {-} ka^ {-} ¹ {la} g u n ¾ {moglie} tù {verso il} ¢n d r … {marito}. | {le faccia}
7:4 ¹ {la} g u n ¾ {moglie} toà {sul} „d…o u {proprio} s è m a t o j {corpo} oÙk {non} ™x o u s i £ z e i {ha potere} ¢ l l ¦ {ma} Ð {il} ¢n » r {marito}, Ðm o …w j {nello stesso modo} dè {e} ka^ {-} Ð {il} ¢n ¾ r {marito} toà {sul} „d…o u {proprio} s è m a t o j {corpo} oÙk {non} ™x o u s i £ z e i {ha potere} ¢ l l ¦ {ma} ¹ {la} g u n » {moglie}.
7:5 m¾ {non} ¢p o s t e r e ‹t e {privatevi} ¢ l l » l o u j {l' uno dell' altro}, e„ {se} m»t i {non} ¨n {-} ™k {di} s u m f è n o u {comune accordo} prÕj {per} k a i r Õ n {un tempo} †n a {per} s c o l £ s h t e {dedicarvi} tÍ {alla} p r o s e u c Í {preghiera} ka^ {e} p £ l i n {poi} ™p^ tÕ aÙtÕ {insieme} Ãt e {ritornate}, †n a {perché} m¾ {non} p e i r £ z V {tenti} Øm©j {vi} Ð s a t a n ©j {satana} di¦ {a motivo} t¾n {della} ¢k r a s …a n {incontinenza} Øm î n {vostra}.
7:6 toàto {questo} dè {ma} l š g w {dico} k a t ¦ {per} s u g g n è m h n {concessione}, oÙ {non} k a t' {per} ™p i t a g »n {comando}.
7:7 q š l w {io vorrei} dè {-} p £ n t a j {tutti} ¢n q r è p o u j {gli uomini} eînai {fossero} æj {come} ka^ {-} ™m a u t Ò n {io}: ¢ l l ¦ {-} ›k a s t o j {ciascuno} ‡d i o n {proprio} œc e i {ha} c £ r i s m a {il carisma} ™k {da} qeoà {dio}, Ð {l' uno} mèn {-} oÛt w j {in un modo}, Ð {l' altro} dè {-} oÛt w j {in un altro}. | {che sono ma suo}
7:8 l š g w {dico} dè {però} to‹j {ai} ¢g £ m o i j {celibi} ka^ {e} t a ‹j {alle} c » r a i j {vedove}, k a l Õ n {bene} aÙto‹j {per loro} ™¦n {se} m e …n w s i n {stiano} æj {come} k¢g è {anch' io}: | {che è che ne sto}
7:9 e„ {se} dè {ma} oÙk {non} ™g k r a t e Ú o n t a i {riescono a contenersi} g a m h s £ t w s a n {si sposino}, k r e ‹t t o n {meglio} g £ r {perché} ™s t i n {è} g a m Á s a i {sposarsi} À {che} p u r o à s q a i {ardere}.
7:10 to‹j {ai} dè {poi} g e g a m h k Ò s i n {coniugi} p a r a g g š l l w {ordino}, oÙk {non} ™g ë {io} ¢ l l ¦ {ma} Ð {il} kÚrioj {signore}, g u n a ‹k a {la moglie} ¢p Õ {dal} ¢n d r Õ j {marito} m¾ {non} c w r i s q Á n a i {si separi} |

{che}
7:11 ™¦n {se} dè {e} kaˆ {-} cwrisqÍ {si fosse separata}, menštw {rimanga} ¥gamoj {senza sposarsi} À {o} tù {con il} ¢ndrˆ {marito} katallag»tw {si riconcili} kaˆ {e} ¥ndra {il marito} guna‹ka {la moglie} m¾ {non} ¢fišnai {mandi via}. | {che}
7:12 to‹j {agli} dè {ma} loipo‹j {altri} lšgw {dico} ™gè {io}, oÙc {non} Ð {il} kÚrioj {signore}: e‡ {se} tij {un} ¢delfÕj {fratello} guna‹ka {una moglie} œcei {ha} ¥piston {non credente}, kaˆ {ed} aÛth {ella} suneudoke‹ {acconsente ad} o„ke‹n {abitare} met' {con} aÙtoà {lui}, m¾ {non} ¢fištw {mandi via} aÙt»n {la}:
7:13 kaˆ {e} gun¾ {la donna} e‡ {che} tij {un} œcei {ha} ¥ndra {marito} ¥piston {non credente}, kaˆ {s'} oátoj {egli} suneudoke‹ {consente ad} o„ke‹n {abitare} met' {con} aÙtÁj {lei}, m¾ {non} ¢fištw {mandi via} tÕn {il} ¥ndra {marito}.
7:14 ¹g…astai {è santificato} g¦r {perché} Ð {il} ¢n¾r {marito} Ð ¥pistoj {non credente} ™n tÍ {nella} gunaik… {moglie}, kaˆ {e} ¹g…astai {è santificata} ¹ {la} gun¾ {moglie} ¹ ¥pistoj {non credente} ™n tù {nel} ¢delfù {marito credente}: ™peˆ {altrimenti} ¥ra {-} t¦ {i} tškna {figli} Ømîn {vostri} ¢k£qart£ {impuri} ™stin {sarebbero}, nàn {ora} dè {mentre} ¤gi£ {santi} ™stin {sono}.
7:15 e„ {se} dè {però} Ð {il} ¥pistoj {non credente} cwr…zetai {si separa}, cwrizšsqw {si separi}: oÙ {non} dedoÚlwtai {sono obbligati a continuare a stare insieme} Ð {il} ¢delfÕj {fratello} À {o} ¹ {la} ¢delf¾ {sorella} ™n {in} to‹j {tali} toioÚtoij {casi}: ™n {in} dè {ma} e„r»nV {pace} kškl hken {ha chiamati} Øm©j {ci} Ð qeÒj {dio}. | {pure a vivere}
7:16 t… {che} g¦r {perché} oîdaj {sai}, gÚnai {moglie}, e„ {se} tÕn ¥ndra {marito} sèseij {salverai}; À {e} t… {che} oîdaj {sai}, ¥ner {marito}, e„ {se} t¾n guna‹ka {moglie} sèseij {salverai}; | {tu tuo tu tua}
7:17 e„ m¾ {del resto} ˜k£stJ {ciascuno} æj {nella condizione} ™mšrisen {assegnatagli} Ð {dal} kÚrioj {signore}, ›kaston {-} æj {nella quale} kškl hken {chiamò} Ð qeÒj {dio}, oÛtwj {-} peripate…tw {vivere}: kaˆ {-} oÛtwj {così} ™n {in} ta‹j {le} ™kklhs…aij {chiese} p£saij {tutte} diat£ssomai {ordino}. | {continui a si trovava quando lo}
7:18 peritetmhmšnoj {era circonciso} tij {qualcuno} ™kl»qh {è stato chiamato}, m¾ {non} ™pisp£sqw {faccia sparire la sua circoncisione}: ™n {quand'} ¢krobust…v {era incirconciso} kškl hta… {è stato chiamato} tij {qualcuno}, m¾ {non} peritemnšsqw {si faccia circoncidere}. | {quando}
7:19 ¹ {la} peritom¾ {circoncisione} oÙdšn {non nulla} ™stin {conta}, kaˆ {e} ¹ {l'} ¢krobust…a {incirconcisione} oÙdšn {non nulla} ™stin {conta}, ¢ll¦ {ma} t»rhsij {l' osservanza} ™ntolîn {dei comandamenti} qeoà {di dio}. | {ciò che conta è}
7:20 ›kastoj {ognuno} ™n tÍ {nella} kl»sei {condizione} Î {in cui} ™kl»qh {fu chiamato} ™n {-} taÚtV {-} menštw {rimanga}. | {era quando}
7:21 doàloj {schiavo} ™kl»qhj {sei stato chiamato}, m» {non} soi {te} melštw {preoccupare}: ¢ll' {ma} e„ {se} kaˆ {-} dÚnasai {puoi} ™leÚqeroj {libero} genšsqai {diventar}, m©llon {meglio} crÁsai {valerti}. | {essendo ne è dell' opportunità}
7:22 Ð {colui che} g¦r {poiché} ™n {nel} kur…J {signore} klhqeˆj {è stato chiamato} doàloj {schiavo} ¢peleÚqeroj {un affrancato} kur…ou {del signore} ™st…n {è}, Ðmo…wj {ugualmente} Ð {colui che} ™leÚqeroj {libero} klhqeˆj {è stato chiamato} doàlÒj {schiavo} ™stin {è} cristoà {di cristo}. | {da mentre era}
7:23 timÁj {a caro prezzo} °gor£sqhte {voi siete stati riscattati}: m¾ {non} g…nesqe {diventate} doàloi {schiavi} ¢nqrèpwn {degli uomini}.
7:24 ›kastoj {ognuno} ™n ú {nella} ™kl»qh {fu chiamato}, ¢delfo… {fratelli}, ™n {-} toÚtJ {-} menštw {rimanga} par¦ {davanti} qeù {a dio}. | {condizione in cui si trovava quando}
7:25 perˆ {quanto} dè {-} tîn {alle} parqšnwn {vergini} ™pitag¾n {comandamento} kur…ou {dal signore} oÙk {non} œcw {ho}, gnèmhn {il parere} dè {ma} d…dwmi {do} æj {come} °lehmšnoj {ha ricevuto la grazia di} ØpÕ {dal} kur…ou {signore} pistÕj {fedele} eînai {essere}. | {mio uno che}
7:26 nom…zw {io penso} oân {dunque} toàto {-} kalÕn {bene} Øp£rcein {sia} di¦ {a motivo} t¾n {della} ™nestîsan {pesante} ¢n£gkhn {situazione}, Óti {-} kalÕn {bene} ¢nqrèpJ {per l' uomo} tÕ {-} oÛtwj {così} eînai {starsene}. | {che per loro di restare come sono poiché è di}

7:27 dšdes ai {sei legato} gunaik… {a una moglie}, m¾ {non} z»tei {cercare di} lÚsin {sciogliertene}: lšlusai {non sei legato} ¢pÕ {a} gunaikÒj {una moglie}, m¾ {non} z»tei {cercar} guna‹ka {moglie}.
7:28 ™¦n {se} dè {però} kaˆ {-} gam»sVj {prendi moglie}, oÙc {non} ¼martej {pecchi}, kaˆ {e} ™¦n {se} g»mV {si sposa} ¹ {una} parqšnoj {vergine}, oÙc {non} ¼marten {pecca}: ql‹yin {tribolazione} dè {ma} tÍ {nella} sarkˆ {carne} ›xousin {avranno} o‹ toioàtoi {tali persone}, ™gë {io} dè {e} Ømîn {risparmiarvela} fe…domai. | {vorrei}
7:29 toàto {questo} dš {ma} fhmi {dichiaro}, ¢delfo… {fratelli}, Ð {il} kairÕj {tempo} sunestalmšnoj {abbreviato} ™st…n {è}: tÕ loipÕn {da ora in poi}, †na {-} kaˆ {anche} o‹ {quelli che} œcontej {hanno} guna‹kaj {moglie} æj {come se} m¾ {non} œcontej {avessero} ðsin {siano} | {che ormai l'}
7:30 kaˆ {-} o‹ {quelli che} kla…ontej {piangono} æj {come se} m¾ {non} kla…ontej {piangessero}, kaˆ {-} o‹ {quelli che} ca…rontej {si rallegrano} æj {come se} m¾ {non} ca…rontej {si rallegrassero}, kaˆ {-} o‹ {quelli che} ¢gor£zontej {comprano} æj {come se} m¾ {non} katšcontej {possedessero},
7:31 kaˆ {-} o‹ {quelli che} crèmenoi {usano} tÕn kÒsmon {mondo} æj {come se} m¾ {non} katacrèmenoi {usassero}: par£gei {passa} g¦r {perché} tÕ {la} scÁma {figura} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo}. | {di questo ne}
7:32 qšlw {vorrei} dè {-} Øm©j ¢mer…mnouj {senza preoccupazioni} eînai {foste}. Ð {chi} ¥gamoj {non sposato} merimn´ {si dà pensiero} t¦ {delle cose} toà {del} kur…ou {signore}, pîj {come} ¢rššV {piacere} tù {al} kur…J {signore}: | {che è di potrebbe}
7:33 Ð {colui che} dè {ma} gam»saj {è sposato} merimn´ {si dà pensiero} t¦ {delle cose} toà {del} kÒsmou {mondo}, pîj {come} ¢rššV {piacere} tÍ {alla} gunaik… {moglie}, | {potrebbe}
7:34 kaˆ {e} memšristai {divisi}. kaˆ {-} ¹ {la} gun¾ {donna} ¹ ¥gamoj {senza marito} kaˆ {o} ¹ parqšnoj {vergine} merimn´ {si dà pensiero} t¦ {delle cose} toà {del} kur…ou {signore}, †na {per} Ï {essere} ¡g…a {consacrata} kaˆ {-} tù {nel} sèmati {corpo} kaˆ {e} tù {nello} pneÚmati {spirito}: ¹ {la} dè {mentre} gam»sasa {sposata} merimn´ {si dà pensiero} t¦ {delle cose} toà {del} kÒsmou {mondo}, pîj {come} ¢rššV {piacere} tù {al} ¢ndr… {marito}. | {i suoi interessi sono a lui potrebbe}
7:35 toàto {questo} dè {-} prÕj tÕ {nel} Ømîn aÙtîn {vostro} sÚmforon {interesse} lšgw {dico}, oÙc {non} †na {per} brÓcon {un tranello} Øm‹n {tendervi} ™pib£lw, ¢ll¦ {ma} prÕj {in vista di} tÕ {ciò che} eÜschmon {decoroso} kaˆ {e} eÙp£redron {consacrarvi} tù {al} kur…J {signore} ¢perisp£stwj {senza distrazioni}. | {è affinché possiate}
7:36 e„ {se} dš {ma} tij {uno} ¢schmone‹n {far cosa indecorosa} ™pˆ {verso} t¾n {la} parqšnon {figliola nubile} aÙtoà {propria} nom…zei {crede} ™¦n {se} Ï {ella} Øpšrakmoj {passi il fior dell' età}, kaˆ {e} oÛtwj {così} Ñfe…lei {bisogna} g…nesqai {fare}, Ö {quello che} qšlei {vuole} poie…tw {faccia}: oÙc {non} ¡mart£nei {egli pecca}: game…twsan {dia a marito}. | {se la}
7:37 Öj {chi} dè {ma} ›sthken {sta} ™n {in} tÍ kard…v {cuor} aÙtoà {suo} ˜dra‹oj {fermo}, m¾ {non} œcwn {è obbligato} ¢n£gkhn {necessità}, ™xous…an {padrone} dè {ma} œcei {è} perˆ toà {della} „d…ou {sua} qel»matoj {volontà}, kaˆ {e} toàto {-} kškriken {ha determinato} ™n {in} tÍ „d…v {suo} kard…v {cuor}, thre‹n {serbare} t¾n {la} ˜autoà {sua} parqšnon {figliola}, kalîj {bene} poi»sei {fa}. | {e da di vergine}
7:38 éste {perciò} kaˆ {-} Ð {chi} gam…zwn {dà a marito} t¾n {la} ˜autoà {sua} parqšnon {figliola} kalîj {bene} poie‹ {fa}, kaˆ {e} Ð {chi} m¾ {non} gam…zwn {dà a marito} kre‹sson {meglio} poi»sei {fa}. | {la}
7:39 gun¾ {la moglie} dšdetai {è vincolata} ™f' {per} Óson {tutto} crÒnon {il tempo} zÍ {vive} Ð ¢n¾r {marito} aÙtÁj {suo}: ™¦n {se} dè {ma} koimhqÍ {muore} Ð {il} ¢n»r {marito}, ™leuqšra {libera di} ™stˆn {ella è} ú {con chi} qšlei {vuole} gamhqÁnai {sposarsi}, mÒnon {purché} ™n {nel} kur…J {signore}. | {che lo faccia}
7:40 makariwtšra {più felice} dš {tuttavia} ™stin {ella è} ™¦n {se} oÛtwj {com' è} me…nV {rimane}, kat¦ {a} t¾n ™m¾n {mio} gnèmhn {parer}: dokî {credo di} dè {e} k¢gë {anch' io} pneàma {lo spirito} qeoà {di dio} œcein {avere}.

8:1 perˆ {quanto} dè {-} tîn {alle} e„dwloqÚtwn {carni sacrificate agli idoli}, o‡damen {sappiamo} Óti

{che} p£ntej {tutti} gnî sin {conoscenza} œcomen {abbiamo}. ¹ {la} gnî sij {conoscenza} fusio‹ {gonfia}, ¹ {l'} dè {ma} ¢g£ph {amore} o„kodome‹ {edifica}.
8:2 e‡ {se} tij {qualcuno} doke‹ {pensa di} ™gnwkšnai {conoscere} ti {qualcosa}, oÜpw {non ancora} œgnw {sa} kaqëj {come} de‹ {si deve} gnînai {conoscere}:
8:3 e„ {se} dš {ma} tij {qualcuno} ¢gap´ {ama} tÕn qeÒn {dio}, oátoj {-} œgnwstai {è conosciuto} Øp' {da} aÙtoà {lui}.
8:4 perˆ {quanto} tÁj {al} brèsewj {mangiar} oân {dunque} tîn e„dwloqÚtwn {carni sacrificate agli idoli} o‡damen {sappiamo} Óti {che} oÙdèn {non nulla} e‡dwlon {l' idolo} ™n {nel} kÒsmJ {mondo}, kaˆ {e} Óti {che} oÙdeˆj {non} qeÕj {un dio} e„ m¾ {che} eŒj {solo}. | {è c' è}
8:5 kaˆ {-} g¦r {poiché} e‡per {sebbene} e„sˆn {siano} legÒmenoi {cosiddetti} qeoˆ {dèi} e‡te {sia} ™n {in} oÙranù {cielo} e‡te {sia} ™pˆ {in} gÁj {terra}, ésper {come} e„sˆn {sono} qeoˆ {dèi} pollo‹ {molti} kaˆ {e} kÚrioi {signori} pollo… {-}, | {vi infatti ci}
8:6 ¢ll' {tuttavia} ¹m‹n {per noi} eŒj {un solo} qeÕj {dio} Ð {il} pat»r {padre}, ™x oá {dal quale} t¦ {le cose} p£nta {tutte} kaˆ {e} ¹me‹j {noi} e„j {per} aÙtÒn {lui}, kaˆ {e} eŒj {un solo} kÚrioj {signore} „hsoàj {gesù} cristÒj {cristo} di' {mediante} oá {il quale} t¦ {le cose} p£nta {tutte} kaˆ {e} ¹me‹j {noi} di' {mediante} aÙtoà {il quale}. | {c' è sono viviamo sono anche siamo}
8:7 ¢ll' {ma} oÙk {non} ™n {in} p©sin {tutti} ¹ {la} gnî sij {conoscenza}: tinèj {alcuni} dè {anzi} tÍ sunhqe…v {abituati} ›wj ¥rti {finora} toà {all'} e„dèlou {idolo} æj {come} e„dwlÒquton {una cosa sacrificata a un idolo} ™sq…ousin {mangiano}, kaˆ {e} ¹ {la} sune…dhsij {coscienza} aÙtîn {loro} ¢sqen¾j {debole} oâsa {essendo} molÚnetai {è contaminata}. | {è di quella carne se fosse ne}
8:8 brîma {un cibo} dè {ora} ¹m©j {ci} oÙ {non} parast»sei {farà graditi} tù {a} qeù {dio}: oÜte {-} ™¦n {se} m¾ {non} f£gwmen {mangiamo} ØsteroÚmeqa {non abbiamo nulla di meno}, oÜte {e} ™¦n {se} f£gwmen {mangiamo} perisseÚomen {non abbiamo nulla di più}. | {è che}
8:9 blšpete {badate} dè {ma} m» {non} pwj {che} ¹ ™xous…a {diritto} Ømîn {vostro} aÛth {questo} prÒskomma {un inciampo} gšnhtai {diventi} to‹j {per i} ¢sqenšsin {deboli}.
8:10 ™¦n {se} g£r {perché} tij {qualcuno} ‡dV {vede} sè {te} tÕn {che} œconta {hai} gnî sin {conoscenza} ™n {in} e„dwle…J {un tempio dedicato agli idoli} katake…menon {seduto a tavola}, oÙcˆ {non} ¹ {la} sune…dhsij {coscienza} aÙtoà {sua} ¢sqenoàj {debole} Ôntoj {è} o„kodomhq»setai {sarà tentata} e„j tÕ {di} t¦ e„dwlÒquta {carni sacrificate agli idoli} ™sq…ein {mangiar}; | {se egli}
8:11 ¢pÒllutai {è danneggiato} g¦r {così} Ð {il} ¢sqenîn {debole} ™n {per} tÍ {la} sÍ {tua} gnèsei {conoscenza}, Ð {il} ¢delfÕj {fratello} di' {per} Ön {il quale} cristÕj {cristo} ¢pšqanen {è morto}.
8:12 oÛtwj {in tal modo} dè {ora} ¡mart£nontej {peccando} e„j {contro} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} kaˆ {-} tÚptontej {ferendo} aÙtîn {loro} t¾n {la} sune…dhsin {coscienza} ¢sqenoàsan {debole} e„j {contro} cristÕn {cristo} ¡mart£nete {voi peccate}. | {che è}
8:13 diÒper {perciò} e„ {se} brîma {un cibo} skandal…zei {scandalizza} tÕn ¢delfÒn {fratello} mou {mio}, oÙ m¾ {non} f£gw {mangerò} krša {carne} e„j tÕn a„îna {mai più}, †na {per} m¾ {non} tÕn ¢delfÒn {fratello} mou {mio} skandal…sw {scandalizzare}.

9:1 oÙk {non} e„mˆ {sono} ™leÚqeroj {libero}; oÙk {non} e„mˆ {sono} ¢pÒstoloj {apostolo}; oÙcˆ {non} „hsoàn {gesù} tÕn {il} kÚrion {signore} ¹mîn {nostro} ˜èraka {ho veduto}; oÙ {non} tÕ {l'} œrgon {opera} mou {mia} Øme‹j {voi} ™ste {siete} ™n {nel} kur…J {signore};
9:2 e„ {se} ¥lloij {per altri} oÙk {non} e„mˆ {sono} ¢pÒstoloj {apostolo}, ¢ll£ {-} ge {almeno} Øm‹n {per voi} e„mi {sono}: ¹ {il} g¦r {perché} sfrag…j {sigillo} mou {mio} tÁj {del} ¢postolÁj {apostolato} Øme‹j {voi} ™ste {siete} ™n {nel} kur…J {signore}. | {lo}
9:3 ¹ {la} ™m¾ {mia} ¢polog…a {difesa} to‹j {di fronte a quelli che} ™mè {mi} ¢nakr…nous…n {sottopongono a inchiesta} ™stin {è} aÛth {questa}.
9:4 m¾ oÙk {non} œcomen {abbiamo} ™xous…an {il diritto di} fage‹n {mangiare} kaˆ {e} pe‹n {bere}; | {forse di}
9:5 m¾ oÙk {non} œcomen {abbiamo} ™xous…an {il diritto di} ¢delf¾n {sorella in fede} guna‹ka {una moglie} peri£gein {condurre}, æj {come} kaˆ {anche} oƒ {gli} loipoˆ {altri} ¢pÒstoloi {apostoli} kaˆ

{e} o*f* {i} ¢delfo^ {fratelli} toà {del} kur…ou {signore} ka^ {e} khf©j {cefa}; | {con noi fanno}
9:6 À {o} mÒnoj {soltanto} ™gë {io} ka^ {e} barnab©j {barnaba} oÙk {non} œcomen {avere} ™xous…an {il diritto di} m¾ {non} ™rg£zesqai {lavorare}; | {siamo a}
9:7 t…j {chi} strateÚetai {fa il soldato} „d…oij {proprie} Ñywn…oij {a spese} potš {mai}; t…j {chi} futeÚei {pianta} ¢mpelîna {una vigna} ka^ {e} tÕn {il} karpÕn {frutto} aÙtoà {ne} oÙk {non} ™sq…ei {mangia}; À {o} t…j {chi} poima…nei {pascola} po…mnhn {un gregge} ka^ {e} ™k toà {del} g£laktoj {latte} tÁj {del} po…mnhj {gregge} oÙk {non} ™sq…ei {si ciba};
9:8 m¾ {forse} kat¦ {da un punto di vista} ¥nqrwpon {umano} taàta {queste cose} lalî {dico} À {-} ka^ {anche} Ð {la} nÒmoj {legge} taàta {le} oÙ {non} lšgei {dice};
9:9 ™n g¦r {difatti} tù {nella} mwÃsšwj {di mosè} nÒmJ {legge} gšgraptai {è scritto}, oÙ {non} khmèseij {mettere la museruola} boàn {al bue} ¢loînta {che trebbia il grano}. m¾ {forse} tîn {dei} boîn {buoi} mšlei {si dà pensiero} tù qeù {dio} | {che}
9:10 À {o} di' {per} ¹m©j {noi} p£ntwj {proprio} lšgei {dice}; di' {per} ¹m©j {noi} g¦r {certo} ™gr£fh {fu scritto}, Óti {perché} Ñfe…lei {-} ™p' {con} ™lp…di {speranza} Ð {chi} ¢rotriîn {ara} ¢rotri©n {arare}, ka^ {e} Ð {chi} ¢loîn {trebbia il grano} ™p' {con} ™lp…di {la speranza} toà {di} metšcein {averne la parte}. | {non così così deve deve trebbiarlo sua}
9:11 e„ {se} ¹me‹j Øm‹n {per voi} t¦ {i beni} pneumatik¦ {spirituali} ™spe…ramen {abbiamo seminato}, mšga {gran cosa} e„ {se} ¹me‹j Ømîn {vostri} t¦ {i beni} sarkik¦ {materiali} qer…somen {mietiamo}; | {è forse}
9:12 e„ {se} ¥lloi {altri} tÁj {questo} Ømîn {su di voi} ™xous…aj {diritto} metšcousin {hanno}, oÙ {non} m©llon {molto di più} ¹me‹j {noi}; ¢ll' {ma} oÙk {non} ™crhs£meqa {abbiamo fatto uso} tÍ {di} ™xous…v {diritto} taÚtV {questo}, ¢ll¦ {anzi} p£nta {ogni cosa} stšgomen {sopportiamo} †na {per} m» {non} tina {alcun} ™gkop¾n {ostacolo} dîmen {creare} tù {al} eÙaggel…J {vangelo} toà {di} cristoà {cristo}. | {lo abbiamo}
9:13 oÙk {non} o‡date {sapete} Óti {che} o*f* {quelli che} t¦ {il} *f*er¦ {servizio sacro} ™rgazÒmenoi {fanno} [t¦ {ciò che}] ™k toà {nel} *f*eroà {tempio} ™sq…ousin {mangiano}, o*f* {coloro che} tù {all'} qusiasthr…J {altare} paredreÚontej {attendono} tù {all'} qusiasthr…J {altare} summer…zontai {hanno parte}; | {è offerto e che}
9:14 oÛtwj {similmente} ka^ {-} Ð {il} kÚrioj {signore} dištaxen {ha ordinato} to‹j {coloro che} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} kataggšllousin {annunziano} ™k toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} zÁn {vivano}. | {che}
9:15 ™gë {io} dè {però} oÙ {non} kšcrhmai {ho fatto uso} oÙden^ {alcun} toÚtwn {di questi}. oÙk {non} œgraya {ho scritto} dè {e} taàta {questo} †na {perché} oÛtwj {così} gšnhtai {si faccia} ™n {a riguardo} ™mo… {mio}, kalÕn g£r {poiché} moi {preferirei} m©llon {anziché} ¢poqane‹n {morire} ½ {-} tÕ {il} kaÚchm£ {vanto} mou {mio} oÙde^j {qualcuno} kenè sei {rendere vano}. | {diritti vedere}
9:16 ™¦n {se} g¦r {perché} eÙaggel…zwmai {evangelizzo}, oÙk {non} œstin moi kaÚchma {debbo vantarmi}: ¢n£gkh {necessità} g£r {poiché} moi {me} ™p…keitai {è imposta}: oÙa^ {guai} g£r {e} mo… {a me} ™stin {-} ™¦n {se} m¾ {non} eÙaggel…swmai {evangelizzo}. | {n'}
9:17 e„ {se} g¦r {-} ˜kën {volenterosamente} toàto {lo} pr£ssw {faccio}, misqÕn {ricompensa} œcw {ho}: e„ {se} dè {ma} ¥kwn {non volenterosamente}, o„konom…an {un' amministrazione} pep…steumai {mi è affidata}. | {ne lo faccio è sempre che}
9:18 t…j {qual} oân {dunque} moÚ {mia} ™stin {è} Ð {la} misqÒj {ricompensa}; †na {che} eÙaggelizÒmenoj {annunziando il vangelo} ¢d£panon {gratuitamente} q»sw {io offra} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo}, e„j {-} tÕ {-} m¾ {senza} katacr»sasqai {valermi} tÍ {del} ™xous…v {diritto} mou {mi} ™n {-} tù {il} eÙaggel…J {vangelo}. | {questa che dà}
9:19 ™leÚqeroj {libero} g¦r {poiché} ín {essendo} ™k {da} p£ntwn {tutti} p©sin {di tutti} ™mautÕn {mi} ™doÚlwsa {sono fatto servo}, †na {per} toÝj {il} ple…onaj {maggior numero} kerd»sw {guadagnarne}: | {pur}
9:20 ka^ {-} ™genÒmhn {mi sono fatto} to‹j {con i} „ouda…oij {giudei} æj {-} „ouda‹oj {giudeo}, †na {per} „ouda…ouj {i giudei} kerd»sw {guadagnare}: to‹j {con quelli che} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge} æj {-} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge}, m¾ {non} ín {io sia} aÙtÕj {stesso} ØpÕ {sottoposto alla} nÒmon {legge},

†na {per} toÝj {quelli che} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge} kerd»sw {guadagnare}: | {sono mi sono fatto come uno che è benché sono}
9:21 to‹j {con quelli che} ¢nÒmoij {senza legge} æj {come} ¥nomoj {senza legge}, m¾ {non} ín {essendo} ¥nomoj {senza la legge} qeoà {di dio} ¢ll' {ma} œnnomoj {sotto la legge} cristoà {di cristo}, †na {per} kerd£nw {guadagnare} toÝj {quelli che} ¢nÒmouj {senza legge}: | {sono mi sono fatto se fossi pur essendo sono}
9:22 ™genÒmhn {mi sono fatto} to‹j {con i} ¢sqenšsin {deboli} ¢sqen»j {debole}, †na {per} toÝj {i} ¢sqene‹j {deboli} kerd»sw {guadagnare}: to‹j {a} p©sin {tutti} gšgona {mi sono fatto} p£nta {ogni cosa}, †na {per} p£ntwj {ad ogni modo} tin¦j {alcuni} sèsw {salvarne}.
9:23 p£nta {tutto} dè {e} poiî {faccio} di¦ {per} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo}, †na {al fine di} sugkoinwnÕj {partecipe insieme} aÙtoà {esserne} gšnwmai. | {ad altri}
9:24 oÙk {non} o‡date {sapete} Óti {che} o{ {coloro i quali} ™n {nello} stad…J {stadio} tršcontej {corrono} p£ntej {tutti} mèn {-} tršcousin {corrono}, eŒj {uno solo} dè {ma} lamb£nei {ottiene} tÕ {il} brabe‹on {premio}; oÛtwj {in modo} tršcete {correte} †na {da} katal£bhte {riportarlo}.
9:25 p©j dè {-} Ð {chiunque} ¢gwnizÒmenoj {fa l' atleta} p£nta {in ogni cosa} ™gkrateÚetai {è temperato}, ™ke‹noi {quelli} mèn {-} oân {-} †na {per} fqartÕn {corruttibile} stšfanon {una corona} l£bwsin {ricevere}, ¹me‹j {noi} dè {ma} ¥fqarton {una incorruttibile}. | {e lo fanno per}
9:26 ™gë {io} to…nun {-} oÛtwj {quindi} tršcw {corro} æj {così} oÙk {non} ¢d»lwj {in modo incerto}, oÛtwj {-} pukteÚw {lotto al pugilato} æj {come} oÙk {non} ¢šra {l' aria} dšrwn {batte}: | {ma chi}
9:27 ¢ll¦ {anzi} Øpwpi£zw {tratto duramente} mou {mio} tÕ {il} sîma {corpo} kaˆ {e} doulagwgî {riduco in schiavitù}, m» {non} pwj {perché} ¥lloij {agli altri} khrÚxaj {aver predicato} aÙtÕj {stesso} ¢dÒkimoj {squalificato} gšnwmai {io sia}. | {lo avvenga che dopo}

10:1 oÙ {non} qšlw {voglio} g¦r {infatti} Øm©j ¢gnoe‹n {ignoriate}, ¢delfo… {fratelli}, Óti {che} o{ {i} patšrej {padri} ¹mîn {nostri} p£ntej {tutti} ØpÕ {sotto} t¾n {la} nefšlhn {nuvola} Ãsan {furono} kaˆ {-} p£ntej {tutti} di¦ {attraverso} tÁj {il} qal£sshj {mare} diÁlqon {passarono}, | {che}
10:2 kaˆ {-} p£ntej {tutti} e„j {per essere di} tÕn mwsÁn {mosè} ™bapt…sqhsan {furono battezzati} ™n tÍ {nella} nefšlV {nuvola} kaˆ {e} ™n tÍ {nel} qal£ssV {mare},
10:3 kaˆ {-} p£ntej {tutti} tÕ {lo} aÙtÕ {stesso} pneumatikÕn {spirituale} brîma {cibo} œfagon {mangiarono},
10:4 kaˆ {-} p£ntej {tutti} tÕ {la} aÙtÕ {stessa} pneumatikÕn {spirituale} œpion {bevvero} pÒma {bevanda}: œpinon {bevevano} g¦r {perché} ™k {alla} pneumatikÁj {spirituale} ¢kolouqoÚshj {che seguiva} pštraj {roccia}, ¹ {questa} pštra {roccia} dè {e} Ãn {era} Ð cristÒj {cristo}. | {li}
10:5 ¢ll' {ma} oÙk {non} ™n to‹j {della} ple…osin {maggior parte} aÙtîn {di loro} eÙdÒkhsen {si compiacque} Ð qeÒj {dio}, katestrèqhsan {furono abbattuti} g¦r {infatti} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}.
10:6 taàta {queste cose} dè {or} tÚpoi {esempio} ¹mîn {a noi} ™gen»qhsan {avvennero}, e„j tÕ {affinché} m¾ {non} eînai ¹m©j {siamo} ™piqumht¦j {bramosi} kakîn {di cose cattive}, kaqëj {come} k¢ke‹noi {costoro} ™peqÚmhsan {furono}. | {per servire da lo}
10:7 mhdè {e non} e„dwlol£trai {idolatri} g…nesqe {diventiate}, kaqèj {come} tinej {alcuni} aÙtîn {di loro}, ésper {secondo quanto} gšgraptai {è scritto}, ™k£qisen {si sedette} Ð {il} laÕj {popolo} fage‹n {per mangiare} kaˆ {e} pe‹n {bere} kaˆ {poi} ¢nšsthsan {si alzò} pa…zein {per divertirsi}. | {perché}
10:8 mhdè {non} porneÚwmen {fornichiamo}, kaqèj {come} tinej {alcuni} aÙtîn {di loro} ™pÒrneusan {fornicarono} kaˆ {e} œpesan {caddero} mi´ {un solo} ¹mšrv {in giorno} e‡kosi tre‹j cili£dej {ventitremila}. | {ne}
10:9 mhdè {non} ™kpeir£zwmen {tentiamo} tÕn {il} cristÒn {signore}, kaqèj {come} tinej {alcuni} aÙtîn {di loro} ™pe…rasan {tentarono} kaˆ {e} ØpÕ tîn {dai} Ôfewn {serpenti} ¢pèllunto {perirono}. | {lo morsi}
10:10 mhdè {non} goggÚzete {mormorate}, kaq£per {come} tinèj {alcuni} aÙtîn {di loro} ™gÒggusan {mormorarono} kaˆ {e} ¢pèlonto {perirono} ØpÕ toà {dal} Ñloqreutoà {distruttore}. | {colpiti}
10:11 taàta {queste cose} dè {ora} tupikîj {esempio} sunšbainen {avvennero} ™ke…noij {loro},

™gr£fh {sono state scritte} dè {e} prÕj {per} nouqes…an {-} ¹mîn {ammonire}, e„j {noi} oÞj {che} t¦ {nella} tšlh {fase conclusiva} tîn {delle} a„ènwn {epoche} kat»nthken {ci troviamo}. | {per servire da}
10:12 éste {perciò} Ð {chi} dokîn {pensa di} ˜st£nai {stare in piedi} blepštw {guardi di} m¾ {non} pšsV {cadere}.
10:13 peirasmÕj {tentazione} Øm©j {vi} oÙk {nessuna} e‡lhfen {ha còlti} e„ {che} m¾ {non} ¢nqrèpinoj {umana}: pistÕj {fedele} dè {però} Ð qeÒj {dio}, Öj {e} oÙk {non} ™£sei {permetterà} Øm©j peirasqÁnai {siate tentati} Øpèr {oltre} Ö {le} dÚnasqe {forze}, ¢ll¦ {ma} poi»sei {darà} sÝn {con} tù {la} peirasmù {tentazione} kaˆ {anche} t¾n {la} œkbasin {via d' uscirne} toà {-} dÚnasqai {possiate} Øpenegke‹n {sopportare}. | {sia stata è che vostre vi affinché la}
10:14 diÒper {perciò}, ¢gaphto… {cari} mou {miei}, feÚgete {fuggite} ¢pÕ {-} tÁj {l'} e„dwlolatr…aj {idolatria}.
10:15 æj {come} fron…moij {a persone intelligenti} lšgw {io parlo}: kr…nate {giudicate} Øme‹j {voi} Ó {quel che} fhmi {dico}. | {su}
10:16 tÕ {il} pot»rion {calice} tÁj {della} eÙlog…aj {benedizione} Ö {che} eÙlogoàmen {noi benediciamo}, oÙcˆ {non} koinwn…a {la comunione} ™stˆn {è} toà {con il} a†matoj {sangue} toà {di} cristoà {cristo}; tÕn {il} ¥rton {pane} Ön {che} klîmen {noi rompiamo}, oÙcˆ {non} koinwn…a {la comunione} toà {con il} sèmatoj {corpo} toà {di} cristoà {cristo} ™stin {è}; | {forse forse}
10:17 Óti {siccome} eŒj {un unico} ¥rtoj {pane}, ên {un unico} sîma {corpo} of {-} pollo… {molti} ™smen {noi siamo}, of {-} g¦r {perché} p£ntej {tutti} ™k {a} toà {quell'} ˜nÕj {unico} ¥rtou {pane} metšcomen {partecipiamo}. | {vi è che siamo}
10:18 blšpete {guardate} tÕn {l'} „sra¾l {israele} kat¦ {secondo} s£rka {la carne}: oÙc {che} of {quelli} ™sq…ontej {mangiano} t¦j {i} qus…aj {sacrifici} koinwnoˆ {comunione} toà {con} qusiasthr…ou {l' altare} e„s…n {hanno}; | {non forse}
10:19 t… {che cosa} oân {-} fhmi {sto dicendo}; Óti {che} e„dwlÒqutÒn {la carne sacrificata agli idoli} t… {qualcosa} ™stin {sia} À {-} Óti {che} eidwlÒn {un idolo} t… {qualcosa} ™stin {sia};
10:20 ¢ll' {-} Óti {-} § {le carni} qÚousin {sacrificano}, daimon…oij {ai demòni} kaˆ {e} oÙ {non} qeù {a dio} [qÚousin {sacrificano}], oÙ {non} qšlw {io voglio} dè {ora} Øm©j {-} koinwnoÝj {comunione} tîn {con i} daimon…wn {demòni} g…nesqai {abbiate}. | {tutt' altro io dico che che i pagani le che}
10:21 oÙ {non} dÚnasqe {voi potete} pot»rion {il calice} kur…ou {del signore} p…nein {bere} kaˆ {e} pot»rion {il calice} daimon…wn {dei demòni}: oÙ {non} dÚnasqe {voi potete} trapšzhj {alla mensa} kur…ou {del signore} metšcein {partecipare} kaˆ {e} trapšzhj {alla mensa} daimon…wn {dei demòni}.
10:22 À {o} parazhloàmen {provocare a gelosia} tÕn {il} kÚrion {signore}; m¾ {-} „scurÒteroi {più forti} aÙtoà {di lui} ™smen {siamo noi}; | {vogliamo forse}
10:23 p£nta {ogni cosa} œxestin {è lecita}, ¢ll' {ma} oÙ {non} p£nta {ogni cosa} sumfšrei {è utile}. p£nta {ogni cosa} œxestin {è lecita}, ¢ll' {ma} oÙ {non} p£nta {ogni cosa} o„kodome‹ {edifica}.
10:24 mhdeˆj {nessuno} tÕ {il} ˜autoà {proprio} zhte…tw {cerchi} ¢ll¦ {ma} tÕ {quello} toà {degli} ˜tšrou {altri}. | {vantaggio ciascuno cerchi}
10:25 p©n {tutto} tÕ {quello che} ™n {al} makšllJ {mercato} pwloÚmenon {si vende} ™sq…ete {mangiate} mhdèn {senza} ¢nakr…nontej {fare inchieste} di¦ {per motivo di} t¾n sune…dhsin {coscienza}, | {di}
10:26 toà {al} kur…ou {signore} g¦r {perché} ¹ {la} gÁ {terra} kaˆ {e} tÕ {quello che} pl»rwma {essa contiene} aÙtÁj {-}. | {appartiene tutto}
10:27 e‡ {se} tij {qualcuno} kale‹ {invita} Øm©j {v'} tîn {dei} ¢p…stwn {non credenti} kaˆ {e} qšlete {voi volete} poreÚesqai {andarci}, p©n {tutto} tÕ {quello che} paratiqšmenon {è posto davanti} Øm‹n {vi} ™sq…ete {mangiate} mhdèn {senza} ¢nakr…nontej {fare inchieste} di¦ {per motivo di} t¾n sune…dhsin {coscienza}. | {di}
10:28 ™¦n {se} dš {ma} tij {qualcuno} Øm‹n {vi} e‡pV {dice}, toàto {questa} ferÒqutÒn {carne di sacrifici} ™stin {è}, m¾ {non} ™sq…ete {mangiate} di' {per riguardo a} ™ke‹non {colui} tÕn {che} mhnÚsanta {ha avvertito} kaˆ {e} t¾n {alla} sune…dhsin {coscienza}: | {ne vi per riguardo}
10:29 sune…dhsin {alla coscienza} dè {-} lšgw {dico} oÙcˆ {non} t¾n ˜autoà {tua} ¢ll¦ {ma} t¾n {-} toà {di} ˜tšrou {quell' altro}. fnat… {perché} g¦r {infatti} ¹ {la} ™leuqer…a {libertà} mou {mia} kr…netai

{sarebbe giudicata} ØpÕ {dalla} ¥llhj {altrui} suneid»sewj {coscienza};
10:30 e„ {se} ™gë {io} c£riti {con rendimento di grazie} metšcw {mangio}, t… {perché} blasfhmoàmai {sarei biasimato} Øpèr {per} oá {quello di cui} ™gë {io} eÙcaristî {rendo grazie}; | {di una cosa}
10:31 e‡te {sia} oân {dunque} ™sq…ete {mangiate} e‡te {sia} p…nete {beviate} e‡te {sia} ti {che} poie‹te {facciate}, p£nta {qualche altra cosa} e„j {alla} dÒxan {gloria} qeoà {di dio} poie‹te {fate}. | {che che tutto}
10:32 ¢prÒskopoi {-} kaˆ {motivo di scandalo} „ouda…oij {ai giudei} g…nesqe {date} kaˆ {né} ›llhsin {ai greci} kaˆ {né} tÍ {alla} ™kklhs…v {chiesa} toà {di} qeoà {dio}, | {non né}
10:33 kaqëj {come} k¢gë {anch' io} p£nta {in ogni cosa} p©sin {a tutti} ¢ršskw {compiaccio}, m¾ {non} zhtîn {cercando} tÕ {l'} ™mautoà {mio} sÚmforon {utile} ¢ll¦ {ma} tÕ {quello} tîn {dei} pollîn {molti}, †na {perché} swqîsin {siano salvati}. | {così}

11:1 mimhta… {imitatori} mou {miei} g…nesqe {siate}, kaqëj {come} k¢gë {anch' io} cristoà {di cristo}. | {lo sono}
11:2 ™painî {lodo} dè {ora} Øm©j {vi} Óti {perché} p£nta {in ogni cosa} mou {di me} mšmnhsqe {vi ricordate} kaˆ {e} kaqëj {come} paršdwka {ho trasmesse} Øm‹n {ve} t¦j {le} paradÒseij {istruzioni} katšcete {conservate}. | {mie le}
11:3 qšlw {voglio} dè {ma} Øm©j e„dšnai {sappiate} Óti {che} pantÕj {ogni} ¢ndrÕj {di uomo} ¹ {il} kefal¾ {capo} Ð cristÒj {cristo} ™stin {è}, kefal¾ {il capo} dè {-} gunaikÕj {della donna} Ð {l'} ¢n»r {uomo}, kefal¾ {il capo} dè {e} toà {di} cristoà {cristo} Ð qeÒj {dio}. | {che che è che è}
11:4 p©j {ogni} ¢n¾r {uomo} proseucÒmenoj {prega} À {o} profhteÚwn {profetizza} kat¦ {a coperto} kefalÁj {capo} œcwn {-} kataiscÚnei {fa disonore} t¾n {al} kefal¾n {capo} aÙtoà {suo}. | {che}
11:5 p©sa {ogni} dè {ma} gun¾ {donna} proseucomšnh {prega} À {o} profhteÚousa {profetizza} ¢katakalÚptJ {senza avere coperto} tÍ {il} kefalÍ {capo} kataiscÚnei {fa disonore} t¾n {al} kefal¾n {capo} aÙtÁj {suo}: ën {-} g£r {perché} ™stin {è} kaˆ tÕ aÙtÕ tÍ {come se} ™xurhmšnV {fosse rasa}. | {che}
11:6 e„ {se} g¦r {perché} oÙ {non} katakalÚptetai {coperto} gun» {la donna}, kaˆ {-} keir£sqw {si faccia anche tagliare i capelli}: e„ {se} dè {ma} a„scrÕn {cosa vergognosa} gunaikˆ {per una donna} tÕ {-} ke…rasqai {farsi tagliare i capelli} À {o} xur©sqai {radere il capo}, katakaluptšsqw {si metta un velo}. | {ha il capo è}
11:7 ¢n¾r {all' uomo} mèn {-} g¦r {poiché} oÙk {non} Ñfe…lei {egli deve} katakalÚptesqai {coprirsi} t¾n {il} kefal»n {capo}, e„kën {immagine} kaˆ {e} dÒxa {gloria} qeoà {di dio} Øp£rcwn {essendo}: ¹ {la} gun¾ {donna} dè {ma} dÒxa {la gloria} ¢ndrÒj {dell' uomo} ™stin {è}. | {quanto}
11:8 oÙ {non} g£r {perché} ™stin {viene} ¢n¾r {l' uomo} ™k {dalla} gunaikÒj {donna}, ¢ll¦ {ma} gun¾ {la donna} ™x {dall'} ¢ndrÒj {uomo}:
11:9 kaˆ {e} g¦r {-} oÙk {non} ™kt…sqh {fu creato} ¢n¾r {l' uomo} di¦ {per} t¾n {la} guna‹ka {donna}, ¢ll¦ {ma} gun¾ {la donna} di¦ {per} tÕn {l'} ¥ndra {uomo}.
11:10 di¦ toàto {perciò} Ñfe…lei {deve} ¹ {la} gun¾ {donna} ™xous…an {autorità} œcein {avere} ™pˆ tÁj {sul} kefalÁj {capo} di¦ {a causa} toÝj {degli} ¢ggšlouj {angeli}. | {un segno di}
11:11 pl¾n {d' altronde} oÜte {né} gun¾ {la donna} cwrˆj {senza} ¢ndrÕj {l' uomo} oÜte {né} ¢n¾r {l' uomo} cwrˆj {senza} gunaikÕj {la donna} ™n {nel} kur…J {signore}: | {è}
11:12 ésper {come} g¦r {infatti} ¹ {la} gun¾ {donna} ™k toà {dall'} ¢ndrÒj {uomo}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} Ð {l'} ¢n¾r {uomo} di¦ {per mezzo} tÁj {della} gunaikÒj {donna}: t¦ {-} dè {e} p£nta {ogni cosa} ™k {da} toà qeoà {dio}. | {viene esiste è}
11:13 ™n {-} Øm‹n {voi} aÙto‹j {stessi} kr…nate {giudicate}: pršpon {decoroso} ™stˆn {è} guna‹ka {una donna} ¢katak£lupton {senza avere il capo coperto} tù qeù {dio} proseÚcesqai {preghi}; | {che}
11:14 oÙdè {non} ¹ {la} fÚsij {natura} aÙt¾ {stessa} did£skei {insegna} Øm©j {vi} Óti {che} ¢n¾r {l' uomo} mèn {-} ™¦n {se} kom´ {porta la chioma} ¢tim…a {un disonore} aÙtù {per lui} ™stin {è}, | {ciò}
11:15 gun¾ {una donna} dè {mentre} ™¦n {se} kom´ {porta la chioma} dÒxa {un onore} aÙtÍ {per lei} ™stin {è}; Óti {perché} ¹ {la} kÒmh {chioma} ¢ntˆ {come} peribola…ou {ornamento} dšdotai {è data}

[aÙtÍ {le}].
11:16 e„ {se} dš {poi} tij {a qualcuno} doke‹ {piace} filÒneikoj {litigioso} eἶnai {essere}, ¹me‹j {noi} toiaÚthn {tale} sun»qeian {abitudine} oÙk {non} œcomen {abbiamo}, oÙdὲ {e neppure} aƒ {le} ™kklhs…ai {chiese} toà {di} qeoà {dio}.
11:17 toàto {queste} dὲ {-} paraggšllwn {darvi istruzioni} oÙk {non} ™painî {lodo} Óti {che} oÙk {non} e„j {per} tÕ {il} kre‹sson {meglio} ¢ll¦ {ma} e„j {per} tÕ {il} Âsson {peggio} sunšrcesqe {vi radunate}. | {nel vi del fatto}
11:18 prî ton {prima di tutto} mὲn {-} g¦r {poiché} sunercomšnwn {vi} Ømîn {riunite} ™n {in} ™kklhs…v {assemblea} ¢koÚw {sento} sc…smata {divisioni} ™n {tra} Øm‹n {voi} Øp£rcein {sono}, kaˆ {e} mšroj {in parte} ti {-} pisteÚw {credo}. | {che quando ci lo}
11:19 de‹ {è necessario} g¦r {infatti} kaˆ {anche} aƒršseij {delle divisioni} ™n {tra} Øm‹n {voi} eἶnai {siano}, †na {perché} [kaˆ {-}] oƒ {quelli che} dÒkimoi {sono approvati} faneroˆ {riconosciuti} gšnwntai {siano} ™n {in mezzo a} Øm‹n {voi}. | {che ci tali}
11:20 sunercomšnwn {vi} oân {poi} Ømîn {riunite} ™pˆ tÕ aÙtÕ {insieme} oÙk {non} œstin {è} kuriakÕn {del signore} de‹pnon {la cena} fage‹n {mangiare}, | {quando quello che fate}
11:21 ›kastoj {ciascuno} g¦r {poiché} tÕ {la} ‡dion {propria} de‹pnon {cena} prolamb£nei {prende prima} ™n tù {al} fage‹n {pasto}, kaˆ {e} Öj {uno} mὲn {-} pein´ {ha fame}, Öj {l' altro} dὲ {-} meqÚei {ubriaco}. | {comune mentre è}
11:22 m¾ g¦r {-} o„k…aj {le case} oÙk {non} œcete {avete} e„j tÕ {per} ™sq…ein {mangiare} kaˆ {e} p…nein {bere}; À {o} tÁj {la} ™kklhs…aj {chiesa} toà {di} qeoà {dio} katafrone‹te {disprezzate voi}, kaˆ {e} kataiscÚnete {umiliate} toÝj {quelli che} m¾ {non} œcontaj {hanno}; t… {che} e‡pw {dirò} Øm‹n {vi}; ™painšsw Øm©j {lodarvi}; ™n {in} toÚtJ {questo} oÙk {non} ™painî {lodo}. | {forse vostre nulla devo vi}
11:23 ™gë g¦r {poiché} paršlabon {ho ricevuto} ¢pÕ toà {dal} kur…ou {signore}, Ö {quello che} kaˆ {anche} paršdwka {ho trasmesso} Øm‹n {vi}, Óti {che} Ð {il} kÚrioj {signore} „hsoàj {gesù} ™n tÍ {nella} nuktˆ {notte} Î {in cui} pared…deto {fu tradito} œlaben {prese} ¥rton {del pane} | {cioè}
11:24 kaˆ {e} eÙcarist»saj {aver reso grazie} œklasen {ruppe} kaˆ {e} eἶpen {disse}, toàtÒ {questo} moÚ {mio} ™stin {è} tÕ {il} sîma {corpo} tÕ {che} Øpὲr {per} Ømîn {voi}: toàto {questo} poie‹te {fate} e„j {in} t¾n ™m¾n {di me} ¢n£mnhsin {memoria}. | {dopo lo è dato}
11:25 æsaÚtwj {nello stesso modo} kaˆ {-} tÕ {il} pot»rion {calice} met¦ {dopo} tÕ {-} deipnÁsai {aver cenato}, lšgwn {dicendo}, toàto {questo} tÕ pot»rion {calice} ¹ {il} kain¾ {nuovo} diaq»kh {patto} ™stˆn {è} ™n tù {nel} ™mù {mio} a†mati {sangue}: toàto {questo} poie‹te {fate}, Ðs£kij ™¦n {ogni volta che} p…nhte {berrete}, e„j {in} t¾n ™m¾n {di me} ¢n£mnhsin {memoria}. | {prese anche ne}
11:26 Ðs£kij g¦r {poiché} ™¦n {ogni volta che} ™sq…hte {mangiate} tÕn ¥rton {pane} toàton {questo} kaˆ {e} tÕ {questo} pot»rion {calice} p…nhte {bevete}, tÕn {la} q£naton {morte} toà {del} kur…ou {signore} kataggšllete {voi annunciate}, ¥crij {finché} oá {egli} œlqV {venga}. | {da}
11:27 éste {perciò} Öj ¨n {chiunque} ™sq…V {mangerà} tÕn {il} ¥rton {pane} À {o} p…nV {berrà} tÕ {dal} pot»rion {calice} toà {del} kur…ou {signore} ¢nax…wj {indegnamente}, œnocoj {colpevole} œstai {sarà} toà {verso il} sèmatoj {corpo} kaˆ {e} toà {il} a†matoj {sangue} toà {del} kur…ou {signore}.
11:28 dokimazštw {esamini} dὲ {ora} ¥nqrwpoj {ciascuno} ˜autÒn {sé stesso}, kaˆ {e} oÛtwj {così} ™k toà {del} ¥rtou {pane} ™sqištw {mangi} kaˆ {e} ™k toà {dal} pothr…ou {calice} pinštw {beva}:
11:29 Ð {chi} g¦r {poiché} ™sq…wn {mangia} kaˆ {e} p…nwn {beve} kr…ma {un giudizio} ˜autù {contro sé stesso} ™sq…ei {mangia} kaˆ {e} p…nei {beve} m¾ {non} diakr…nwn {discerne} tÕ {il} sîma {corpo}. | {se del signore}
11:30 di¦ {per} toàto {questo} ™n {fra} Øm‹n {voi} pollοˆ {molti} ¢sqene‹j {infermi} kaˆ {e} ¥rrwstoi {malati} kaˆ {e} koimîntai {muoiono} ƒkano… {parecchi}. | {motivo sono}
11:31 e„ {se} dὲ {ora} ˜autoÝj {noi stessi} diekr…nomen {esaminassimo}, oÙk {non} ¨n ™krinÒmeqa {saremmo giudicati}:
11:32 krinÒmenoi {siamo giudicati} dὲ {ma} ØpÕ [toà {dal}] kur…ou {signore} paideuÒmeqa {siamo corretti}, †na {per} m¾ {non} sÝn {con} tù {il} kÒsmJ {mondo} katakriqîmen {essere condannati}. |

{quando}
11:33 éste {dunque}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, sunercÒmenoi {vi riunite} e„j tÕ {per} fage‹n {mangiare} ¢ll»louj {gli uni gli altri} ™kdšcesqe {aspettatevi}. | {quando}
11:34 e‡ {se} tij {qualcuno} pein´ {ha fame}, ™n {a} o‡kJ {casa} ™sqištw {mangi}, †na {perché} m¾ {non} e„j {per} kr…ma {un giudizio} sunšrchsqe {vi riuniate}. t¦ {alle} dè {-} loip¦ {altre cose} æj {quando} ¨n œlqw {verrò} diat£xomai {regolerò}. | {attirare su di voi quanto le}

12:1 perˆ {circa} dè {-} tîn {i} pneumatikîn {doni spirituali}, ¢delfo… {fratelli}, oÙ {non} qšlw {voglio} Øm©j ¢gnoe‹n {siate nell' ignoranza}. | {che}
12:2 o‡date {voi sapete} Óti {che} Óte {quando} œqnh {pagani} Ãte {eravate} prÕj {dietro} t¦ {agli} e‡dwla {idoli} t¦ ¥fwna {muti} æj {secondo come} ¨n ½gesqe {si conduceva} ¢pagÒmenoi {trascinati}. | {eravate vi}
12:3 diÕ {perciò} gnwr…zw {faccio sapere} Øm‹n {vi} Óti {che} oÙdeˆj {nessuno} ™n {per} pneÚmati {lo spirito} qeoà {di dio} lalîn {parlando} lšgei {dice}, ¢n£qema {anatema} „hsoàj {gesù}, kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} dÚnatai {può} e„pe‹n {dire}, kÚrioj {il signore} „hsoàj {gesù}, e„ {se} m¾ {non} ™n {per} pneÚmati {lo spirito} ¡g…J {santo}. | {è è}
12:4 diairšseij {diversità} dè {ora} carism£twn {di carismi} e„s…n {è}, tÕ {un} dè {ma} aÙtÕ {medesimo} pneàma {spirito}: | {vi vi è}
12:5 kaˆ {-} diairšseij {diversità} diakoniîn {di ministeri} e„sin {è}, kaˆ {ma} Ð {un} aÙtÕj {medesimo} kÚrioj {signore}: | {vi non v' è che}
12:6 kaˆ {-} diairšseij {varietà} ™nerghm£twn {di operazioni} e„s…n {è}, Ð {un} dè {ma} aÙtÕj {medesimo} qeÒj {dio}, Ð {il quale} ™nergîn {opera} t¦ {le cose} p£nta {tutte} ™n {in} p©sin {tutti}. | {vi non vi è che}
12:7 ˜k£stJ {a ciascuno} dè {ora} d…dotai {è data} ¹ {la} fanšrwsij {manifestazione} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} prÕj {per il} tÕ {bene comune} sumfšron {-}.
12:8 ú {a uno} mèn {-} g¦r {infatti} di¦ {mediante} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} d…dotai {è data} lÒgoj {parola} sof…aj {di sapienza}, ¥llJ {a un altro} dè {-} lÒgoj {parola} gnèsewj {di conoscenza} kat¦ {secondo} tÕ {il} aÙtÕ {medesimo} pneàma {spirito},
12:9 ˜šrJ {a un altro} p…stij {fede} ™n {mediante} tù {il} aÙtù {medesimo} pneÚmati {spirito}, ¥llJ {a un altro} dè {-} car…smata {carismi} „am£twn {di guarigione} ™n {per mezzo} tù {del} ˜nˆ {medesimo} pneÚmati {spirito},
12:10 ¥llJ {a un altro} dè {-} ™nerg»mata {potenza} dun£mewn {di operare miracoli}, ¥llJ {a un altro} [dè {-}] profhte…a {profezia}, ¥llJ {a un altro} [dè {-}] diakr…seij {il discernimento} pneum£twn {degli spiriti}, ˜šrJ {a un altro} gšnh {diversità} glwssîn {di lingue}, ¥llJ {a un altro} dè {e} ˜rmhne…a {l' interpretazione} glwssîn {delle lingue}:
12:11 p£nta {tutte} dè {ma} taàta {queste cose} ™nerge‹ {opera} tÕ {quell'} ên {unico} kaˆ {e} tÕ aÙtÕ {medesimo} pneàma {spirito}, diairoàn {distribuendo} „d…v {in particolare} ˜k£stJ {a ciascuno} kaqëj {come} boÚletai {vuole}. | {le i doni}
12:12 kaq£per {come} g¦r {poiché} tÕ {il} sîma {corpo} ›n {uno} ™stin {è} kaˆ {e} mšlh {membra} poll¦ {molte} œcei {ha}, p£nta {tutte} dè {e} t¦ {le} mšlh {membra} toà {del} sèmatoj {corpo} poll¦ {molte} Ônta {siano} ›n {un solo} ™stin {formano} sîma {corpo}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} Ð cristÒj {cristo}: | {benché è di}
12:13 kaˆ {-} g¦r {infatti} ™n {in} ˜nˆ {un unico} pneÚmati {spirito} ¹me‹j {noi} p£ntej {tutti} e„j {per} ên {un unico} sîma {corpo} ™baptˆsqhmen {siamo stati battezzati}, e‡te {-} „ouda‹oi {giudei} e‡te {e} ›llhnej {greci}, e‡te {-} doàloi {schiavi} e‡te {e} ™leÚqeroi {liberi}, kaˆ {e} p£ntej {tutti} ên {un solo} pneàma {spirito} ™potˆsqhmen {siamo stati abbeverati}. | {formare di}
12:14 kaˆ {-} g¦r {infatti} tÕ {il} sîma {corpo} oÙk {non} œstin {si compone di} ên {un solo} mšloj {membro} ¢ll¦ {ma} poll£ {molte}. | {di membra}
12:15 ™¦n {se} e‡pV {dicesse} Ð {il} poÚj {piede}, Óti {-} oÙk {non} e„mˆ {io sono} ce…r {mano}, oÙk {non} e„mˆ {sono} ™k toà {del} sèmatoj {corpo}, oÙ {non} par¦ {per} toàto {questo} oÙk {non} œstin

{sarebbe} ™k toà {del} sèmatoj {corpo}; | {siccome}
12:16 kaˆ {-} ™¦n {se} e‡pV {dicesse} tÕ {l'} oâj {orecchio}, Óti {-} oÙk {non} e„mˆ {io sono} Ñfqalmòj {occhio}, oÙk {non} e„mˆ {sono} ™k toà {del} sèmatoj {corpo}, oÙ {non} par¦ {per} toàto {questo} oÙk {non} œstin {sarebbe} ™k toà {del} sèmatoj {corpo}; | {siccome}
12:17 e„ {se} Ólon {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} Ñfqalmòj {occhio}, poà {dove} ¹ {-} ¢ko» {l' udito}; e„ {se} Ólon {tutto} ¢ko» {udito}, poà {dove} ¹ {l'} Ôsfrhsij {odorato}; | {fosse sarebbe fosse sarebbe}
12:18 nunˆ {ora} dè {ma} Ð qeÕj {dio} œqeto {ha collocato} t¦ {-} mšlh {membro}, ên ›kaston {ciascun} aÙtîn {-}, ™n tù {nel} sèmati {corpo} kaqëj {come} °qšlhsen {ha voluto}.
12:19 e„ {se} dè {-} Ãn {fossero} t¦ p£nta {tutte} ên {un unico} mšloj {membro}, poà {dove} tÕ {il} sîma {corpo}; | {le membra sarebbe}
12:20 nàn {dunque} dè {-} poll¦ {molte} mèn {-} mšlh {membra}, ên {un unico} dè {ma} sîma {corpo}. | {ci son c' è}
12:21 oÙ {non} dÚnatai {può} dè {-} Ð {l'} ÑfqalmÕj {occhio} e„pe‹n {dire} tÍ {alla} ceir… {mano}, cre…an {bisogno} sou {di te} oÙk {non} œcw {ho}, À {né} p£lin {-} ¹ {il} kefal¾ {capo} to‹j {ai} pos…n {piedi}, cre…an {bisogno} Ømîn {di voi} oÙk {non} œcw {ho}: | {può dire}
12:22 ¢ll¦ {al contrario} pollù m©llon {invece} t¦ {le} dokoànta {sembrano} mšlh {membra} toà {del} sèmatoj {corpo} ¢sqenšstera {più deboli} Øp£rcein {essere} ¢nagka‹£ {necessarie} ™stin {sono}, | {che}
12:23 kaˆ {e} § {quelle che} dokoàmen {stimiamo} ¢timÒtera {meno onorevoli} eînai {essere} toà {del} sèmatoj {corpo}, toÚtoij {le} tim¾n {onore} perissotšran {maggior} perit…qemen {circondiamo di}, kaˆ {-} t¦ {le} ¢sc»mona {indecorose} ¹mîn {nostre} eÙschmosÚnhn {decoro} perissotšran {maggior} œcei {sono trattate}, | {parti le parti con}
12:24 t¦ {le} dè {mentre} eÙsc»mona {decorose} ¹mîn {nostre} oÙ {non} cre…an {bisogno} œcei {hanno}. ¢ll¦ {ma} Ð qeÕj {dio} sunekšrasen {ha formato} tÕ {il} sîma {corpo} tù {alla} ØsteroumšnJ {mancava} perissotšran {maggior} doÝj {dare} tim»n {onore}, | {parti ne in modo da parte che ne}
12:25 †na {perché} m¾ {non} Ï {fosse} sc…sma {divisione} ™n tù {nel} sèmati {corpo}, ¢ll¦ {ma} tÕ {la} aÙtÕ {medesima} Øpèr {per} ¢ll»lwn {le une le altre} merimnîsin {avessero cura} t¦ {le} mšlh {membra}. | {ci}
12:26 kaˆ {-} e‡te {se} p£scei {soffre} ên {un} mšloj {membro}, sump£scei {soffrono con} p£nta {tutte} t¦ {le} mšlh {membra}: e‡te {se} dox£zetai {è onorato} [ên {un}] mšloj {membro}, sugca…rei {gioiscono con} p£nta {tutte} t¦ {le} mšlh {membra}. | {lui ne lui}
12:27 Øme‹j {voi} dš {ora} ™ste {siete} sîma {il corpo} cristoà {di cristo} kaˆ {e} mšlh {membra} ™k {per} mšrouj {parte}. | {di esso ciascuno sua}
12:28 kaˆ {e} oÞj {-} mèn {-} œqeto {ha posto} Ð qeÕj {dio} ™n tÍ {nella} ™kklhs…v {chiesa} prîton {in primo luogo} ¢postÒlouj {degli apostoli}, deÚteron {in secondo luogo} prof»taj {dei profeti}, tr…ton {in terzo luogo} didask£louj {dei dottori}, œpeita {poi} dun£meij {miracoli}, œpeita {poi} car…smata {doni} „am£twn {di guarigioni}, ¢ntil»myeij {assistenze}, kubern»seij {doni di governo}, gšnh {diversità} glwssîn {di lingue}.
12:29 m¾ {forse} p£ntej {tutti} ¢pÒstoloi {apostoli}; m¾ {forse} p£ntej {tutti} profÁtai {profeti}; m¾ {forse} p£ntej {tutti} did£skaloi {dottori}; m¾ {-} p£ntej {tutti} dun£meij {dei miracoli}; | {sono sono sono fanno}
12:30 m¾ {forse} p£ntej {tutti} car…smata {i doni} œcousin {hanno} „am£twn {di guarigioni}; m¾ {-} p£ntej {in lingue} glèssaij {-} laloàsin {tutti}; m¾ {-} p£ntej {tutti} diermhneÚousin {interpretano}; | {parlano altre}
12:31 zhloàte {voi desiderate ardentemente} dè {però} t¦ {i} car…smata {carismi} t¦ me…zona {maggiori}. kaˆ {-} œti {ora} kaq' {che} Øperbol¾n {per eccellenza} ÐdÕn {una via} Øm‹n {vi} de…knumi {mostrerò}. | {è la via}

13:1 ™¦n {se} ta‹j {le} glèssaij {lingue} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini} lalî {parlassi} kaˆ {e} tîn {degli} ¢ggšlwn {angeli}, ¢g£phn {amore} dè {ma} m¾ {non} œcw {avessi}, gšgona {sarei} calkÕj

{un rame} °cîn {risonante} À {o} kÚmbalon {uno cembalo} ¢lal£zon {squillante}.
13:2 kaˆ {-} ™¦n {se} œcw {avessi} profhte…an {profezia} kaˆ {e} e„dî {conoscessi} t¦ {i} must»ria {misteri} p£nta {tutti} kaˆ {e} p©san {tutta} t¾n {la} gnîsin {scienza}, kaˆ {e} ™¦n {-} œcw {avessi} p©san {tutta} t¾n {la} p…stin {fede} éste {in modo da} Ôrh {i monti} meqist£nai {spostare}, ¢g£phn {amore} dè {ma} m¾ {non} œcw {avessi}, oÙqšn {non nulla} e„mi {sarei}. | {il dono di}
13:3 k¨n {se} ywm…sw {distribuissi} p£nta {tutti} t¦ {i} Øp£rcont£ {beni} mou {miei}, kaˆ {-} ™¦n {se} paradî {dessi} tÕ {il} sîm£ {corpo} mou {mio} †na {a} kauc»swmai {essere arso}, ¢g£phn {amore} dè {e} m¾ {non} œcw {avessi}, oÙdèn {non a niente} çfeloàmai {gioverebbe}. | {per nutrire i poveri mi}
13:4 ¹ {l'} ¢g£ph {amore} makroqume‹ {paziente}, crhsteÚetai {benevolo} ¹ {l'} ¢g£ph {amore}, oÙ {non} zhlo‹ {invidia}, [¹ {l'} ¢g£ph {amore}] oÙ {non} perpereÚetai {si vanta}, oÙ {non} fusioàtai {si gonfia}, | {è è}
13:5 oÙk {non} ¢schmone‹ {si comporta in modo sconveniente}, oÙ {non} zhte‹ {cerca} t¦ {il} ˜autÁj {proprio}, oÙ {non} paroxÚnetai {s' inasprisce}, oÙ {non} log…zetai {addebita} tÕ {il} kakÒn {male}, | {interesse}
13:6 oÙ {non} ca…rei {gode} ™pˆ tÍ {dell'} ¢dik…v {ingiustizia}, sugca…rei {gioisce con} dè {ma} tÍ {la} ¢lhqe…v {verità}:
13:7 p£nta {ogni cosa} stšgei {soffre}, p£nta {ogni cosa} pisteÚei {crede}, p£nta {ogni cosa} ™lp…zei {spera}, p£nta {ogni cosa} Øpomšnei {sopporta}.
13:8 ¹ {l'} ¢g£ph {amore} oÙdšpote {non mai} p…ptei {verrà meno}: e‡te {-} dè {-} profhte‹ai {le profezie}, katarghq»sontai {verranno abolite}: e‡te {-} glîssai {le lingue}, paÚsontai {cesseranno}: e‡te {e} gnîsij {la conoscenza}, katarghq»setai {verrà abolita}.
13:9 ™k {in} mšrouj {parte} g¦r {poiché} ginèskomen {noi conosciamo} kaˆ {e} ™k {in} mšrouj {parte} profhteÚomen {profetizziamo}:
13:10 Ótan {quando} dè {ma} œlqV {sarà venuta} tÕ {la} tšleion {perfezione}, tÕ {quello che} ™k {in} mšrouj {parte} katarghq»setai {sarà abolito}. | {è solo}
13:11 Óte {quando} ½mhn {ero} n»pioj {bambino}, ™l£loun {parlavo} æj {da} n»pioj {bambino}, ™frÒnoun {pensavo} æj {da} n»pioj {bambino}, ™logizÒmhn {ragionavo} æj {da} n»pioj {bambino}: Óte {quando} gšgona {sono diventato} ¢n»r {uomo}, kat»rghka {ho smesso} t¦ {le cose} toà {da} nhp…ou {bambino}. | {ma}
13:12 blšpomen {vediamo} g¦r {poiché} ¥rti {ora} di' {in} ™sÒptrou {uno specchio} ™n {in modo} a„n…gmati {oscuro}, tÒte {allora} dè {ma} prÒswpon {faccia} prÕj {a} prÒswpon {faccia}: ¥rti {ora} ginèskw {conosco} ™k {in} mšrouj {parte}, tÒte {allora} dè {ma} ™pignèsomai {conoscerò pienamente} kaqëj {come} kaˆ {anche} ™pegnèsqhn {sono stato perfettamente conosciuto}. | {come vedremo}
13:13 nunˆ {ora} dè {dunque} mšnei {durano} p…stij {fede}, ™lp…j {speranza}, ¢g£ph {amore}, t¦ {cose} tr…a {tre} taàta {queste}: me…zwn {più grande} dè {ma} toÚtwn {di esse} ¹ {l'} ¢g£ph {amore}. | {la è}

14:1 dièkete {desiderate ardentemente} t¾n {l'} ¢g£phn {amore}, zhloàte {ricercare} dè {però i} t¦ {doni spirituali} pneumatik£ {-}, m©llon {principalmente} dè {-} †na {-} profhteÚhte {profezia}. | {non tralasciando di il dono di}
14:2 Ð {chi} g¦r {perché} lalîn {parla} glèssV {in lingua} oÙk {non} ¢nqrèpoij {agli uomini} lale‹ {parla} ¢ll¦ {ma} qeù {a dio}: oÙdeˆj {nessuno} g¦r {poiché} ¢koÚei {capisce}, pneÚmati {in spirito} dè {ma} lale‹ {dice} must»ria {cose misteriose}: | {altra lo}
14:3 Ð {chi} dè {invece} profhteÚwn {profetizza} ¢nqrèpoij {agli uomini} lale‹ {parla} o„kodom¾n {di edificazione} kaˆ {-} par£klhsin {di esortazione} kaˆ {e} paramuq…an {di consolazione}. | {un linguaggio}
14:4 Ð {chi} lalîn {parla} glèssV {in lingua} ˜autÕn {sé stesso} o„kodome‹ {edifica}: Ð {chi} dè {ma} profhteÚwn {profetizza} ™kklhs…an {la chiesa} o„kodome‹ {edifica}. | {altra}
14:5 qšlw {vorrei} dè {-} p£ntaj {tutti} Øm©j lale‹n {parlaste} glèssaij {in lingue}, m©llon {più} dè {ma} †na {che} profhteÚhte {profetaste}: me…zwn {superiore} dè {-} Ð {chi} profhteÚwn {profetizza} À {a} Ð {chi} lalîn {parla} glèssaij {in lingue}, ™ktÕj e„ m¾ {a meno che} diermhneÚV {egli interpreti},

†na {perché} ¹ {la} ™kklhs…a {chiesa} o„kodom¾n {edificazione} l£bV {riceva}. | {che altre molto è altre ne}
14:6 nàn dš {dunque}, ¢delfo… {fratelli}, ™¦n {se} œlqw {io venissi} prÕj {a} Øm©j {voi} glèssaij {in lingue} lalîn {parlando}, t… {che} Øm©j {vi} çfel»sw {servirebbe}, ™¦n {se} m¾ {non} Øm‹n {vi} lal»sw {la mia parola} À {-} ™n {-} ¢pokalÚyei {qualche rivelazione} À {o} ™n {-} gnèsei {qualche conoscenza} À {o} ™n {-} profhte…v {qualche profezia} À {o} [™n {-}] didacÍ {qualche insegnamento}; | {altre recasse}
14:7 Ómwj {perfino} t¦ {le cose} ¥yuca {inanimate} fwn¾n {suono} didÒnta {danno}, e‡te {-} aÙlÕj {il flauto} e‡te {o} kiq£ra {la cetra}, ™¦n {se} diastol¾n {distinti} to‹j fqÒggoij {suoni} m¾ {non} dù {danno}, pîj {come} gnwsq»setai {si riconoscerà} tÕ {ciò che} aÙloÚmenon {si suona} À {o} tÕ kiqarizÒmenon {con la cetra}; | {che come con il flauto}
14:8 kaˆ {e} g¦r {-} ™¦n {se} ¥dhlon {sconosciuto} s£lpigx {la tromba} fwn¾n {un suono} dù {dà}, t…j {chi} paraskeu£setai {si preparerà} e„j {alla} pÒlemon {battaglia};
14:9 o�Ûtwj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} di¦ {con} tÁj {la} glèsshj {lingua} ™¦n {se} m¾ {non} eÜshmon {comprensibile} lÒgon {un discorso} dîte {proferite}, pîj {come} gnwsq»setai {si capirà} tÕ {quello che} laloÚmenon {dite}; œsesqe g¦r {-} e„j {al} ¢šra {vento} laloàntej {parlerete}.
14:10 tosaàta {quante} e„ tÚcoi {non so} gšnh {specie} fwnîn {di linguaggi} e„sin {sono} ™n {nel} kÒsmJ {mondo}, kaˆ {e} oÙdèn {nessun} ¥fwnon {è senza significato}: | {ci linguaggio}
14:11 ™¦n {se} oân {quindi} m¾ {non} e„dî {comprendo} t¾n {il} dÚnamin {significato} tÁj {del} fwnÁj {linguaggio}, œsomai {sarò} tù {per chi} laloànti {parla} b£rbaroj {uno straniero} kaˆ {e} Ð {chi} lalîn {parla} ™n {per} ™moˆ {me} b£rbaroj {uno straniero}. | {sarà}
14:12 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi}, ™peˆ {poiché} zhlwta… {desiderosi di} ™ste {siete} pneum£twn {capacità spirituali}, prÕj {per} t¾n {l'} o„kodom¾n {edificazione} tÁj {della} ™kklhs…aj {chiesa} zhte‹te {cercate} †na {di} perisseÚhte {abbondarne}.
14:13 diÕ {perciò} Ð {chi} lalîn {parla} glèssV {in lingua} proseucšsqw {preghi} †na {di} diermhneÚV {interpretare}. | {altra poter}
14:14 ™¦n {se} [g¦r {poiché}] proseÚcwmai {prego} glèssV {in lingua}, tÕ {lo} pneàm£ {spirito} mou {mio} proseÚcetai {prega}, Ð {la} dè {ma} noàj {intelligenza} mou {mia} ¥karpÒj {infruttuosa} ™stin {rimane}. | {altra}
14:15 t… {che} oân {dunque} ™stin {-}; proseÚxomai {-} tù {con lo} pneÚmati {spirito}, proseÚxomai {pregherò} dè {ma} kaˆ {anche} tù {con l'} noï {intelligenza}: yalî {salmeggerò} tù {con lo} pneÚmati {spirito}, yalî {salmeggerò} dè {ma} kaˆ {anche} tù {con l'} noï {intelligenza}. | {pregherò}
14:16 ™peˆ {altrimenti} ™¦n {se} eÙlogÍj {tu benedici} [™n {con lo}] pneÚmati {spirito}, Ð {colui che} ¢naplhrîn {occupa} tÒn {il} tÒpon {posto} toà {come} „diètou {semplice} pîj {come} ™re‹ {dire} tÕ ¢m»n {amen} ™pˆ tÍ {alla} sÍ {tua} eÙcarist…v {preghiera di ringraziamento}; ™peid¾ {visto che} t… {quello} lšgeij {tu dici} oÙk {non} oîden {sa}: | {dio soltanto uditore potrà che}
14:17 sÝ {tu} mèn {certo} g¦r {-} kalîj {bel} eÙcariste‹j {un ringraziamento}, ¢ll' {ma} Ð {l'} ›teroj {altro} oÙk {non} o„kodome‹tai {è edificato}. | {quanto a te fai}
14:18 eÙcaristî {io ringrazio} tù qeù {dio}, p£ntwn {tutti} Ømîn {di voi} m©llon {-} glèssaij {in lingue più} lalî {parlo}: | {che altre}
14:19 ¢ll¦ {ma} ™n {nella} ™kklhs…v {chiesa} qšlw {preferisco} pšnte {cinque} lÒgouj {parole} tù noï mou {intelligibili} lalÁsai {dire}, †na {per} kaˆ {anche} ¥llouj {gli altri} kathc»sw {istruire}, À {che} mur…ouj {diecimila} lÒgouj {-} ™n {in} glèssV {lingua}. | {dirne altra}
14:20 ¢delfo… {fratelli}, m¾ {non} paid…a {bambini} g…nesqe {siate} ta‹j {quanto al} fres…n {ragionare}, ¢ll¦ {-} tÍ {quanto a} kak…v {malizia} nhpi£zete {siate bambini}, ta‹j {quanto al} dè {ma} fresˆn {ragionare} tšleioi {uomini compiuti} g…nesqe {siate}. | {pur}
14:21 ™n tù {nella} nÒmJ {legge} gšgraptai {-} Óti {è scritto} ™n {per mezzo di} ˜teroglèssoij {altre lingue} kaˆ {e} ™n {per mezzo di} ce…lesin {labbra} ˜tšrwn {straniere} lal»sw {parlerò} tù {a} laù {popolo} toÚtJ {questo}, kaˆ {e} oÙd' {neppure} oÛtwj {così} e„sakoÚsonta… {ascolteranno} mou {mi}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}. | {persone che parlano}

14:22 éste {quindi} a*f* {le} glîssai {lingue} e„j {di} shme‹Òn {segno} e„sin {servono} oÙ {non} to‹j {per i} pisteÚousin {credenti} ¢ll¦ {ma} to‹j {per i} ¢p…stoij {non credenti}, ¹ {la} dè {invece} profhte…a {profezia} oÙ {non} to‹j {per i} ¢p…stoij {non credenti} ¢ll¦ {ma} to‹j {per i} pisteÚousin {credenti}. | {serve di segno}
14:23 ™¦n {quando} oân {dunque} sunšlqV {si riunisce} ¹ {la} ™kklhs…a {chiesa} Ólh {tutta} ™pˆ {-} tÕ {-} aÙtÕ {-} kaˆ {-} p£ntej {tutti} lalîsin {parlano} glèssaij {in lingue}, e„sšlqwsin {entrano} dè {ed} „diîtai {degli estranei} À {o} ¥pistoi {dei non credenti}, oÙk {non} ™roàsin {diranno} Óti {che} ma…nesqe {siete pazzi}; | {se altre}
14:24 ™¦n {se} dè {ma} p£ntej {tutti} profhteÚwsin {profetizzano}, e„sšlqV {entra} dš {ed} tij {qualche} ¥pistoj {non credente} À {o} „dièthj {estraneo}, ™lšgcetai {egli è convinto} ØpÕ {da} p£ntwn {tutti}, ¢nakr…netai {è scrutato} ØpÕ {da} p£ntwn {tutti}, | {qualche}
14:25 t¦ {i} krupt¦ {segreti} tÁj {del} kard…aj {cuore} aÙtoà {suo} faner¦ {svelati} g…netai {sono}, kaˆ {e} oÛtwj {così} pesën {gettandosi giù} ™pˆ {con} prÒswpon {la faccia} proskun»sei {adorerà} tù qeù {dio}, ¢paggšllwn {proclamando} Óti {che} Ôntwj {veramente} Đ qeÕj {dio} ™n {fra} Øm‹n {voi} ™stin {è}. | {a terra}
14:26 t… {che} oân {dunque} ™stin {-}, ¢delfo… {fratelli}; Ótan {quando} sunšrchsqe {vi riunite}, ›kastoj {ciascuno} yalmÕn {un salmo} œcei {avendo}, didac¾n {un insegnamento} œcei {-}, ¢pok£luyin {una rivelazione} œcei {-}, glîssan {un parlare in lingua} œcei {-}, ˜rmhne…an {un' interpretazione} œcei {-}: p£nta {ogni cosa} prÕj {per} o„kodom¾n {l' edificazione} ginšsqw {si faccia}. | {di voi o o o altra o}
14:27 e‡te {se} glèssV {in lingua} tij {chi} lale‹ {parla}, kat¦ {-} dÚo {due} À {o} tÕ {al} ple‹ston {massimo} tre‹j {tre}, kaˆ {e} ¢n¦ mšroj {l' uno dopo l' altro}, kaˆ {e} e‰j {qualcuno} diermhneuštw {interpreti}: | {c' è altra siano a farlo}
14:28 ™¦n {se} dè {-} m¾ {non} Ï {è} diermhneut»j {interpreti}, sig£tw {tacciano} ™n {nell'} ™kklhs…v {assemblea}, ˜autù {a sé stessi} dè {e} lale…tw {parlino} kaˆ {e} tù {a} qeù {dio}. | {vi chi}
14:29 profÁtai {i profeti} dè {anche} dÚo {due} À {o} tre‹j {tre} lale…twsan {parlino}, kaˆ {e} o*f* {gli} ¥lloi {altri} diakrinštwsan {giudichino}: | {in}
14:30 ™¦n {se} dè {-} ¥llJ {a uno} ¢pokalufqÍ {una rivelazione è data} kaqhmšnJ {di quelli che stanno seduti}, Đ {il} prîtoj {precedente} sig£tw {taccia}.
14:31 dÚnasqe {potete} g¦r {infatti} kaq' ›na {a uno a uno} p£ntej {tutti} profhteÚein {profetare}, †na {perché} p£ntej {tutti} manq£nwsin {imparino} kaˆ {e} p£ntej {tutti} parakalîntai {siano incoraggiati},
14:32 kaˆ {-} pneÚmata {gli spiriti} profhtîn {dei profeti} prof»taij {ai profeti} Øpot£ssetai {sono sottoposti},
14:33 oÙ {non} g£r {perché} ™stin {è} ¢katastas…aj {di confusione} Đ qeÕj {dio} ¢ll¦ {ma} e„r»nhj {di pace}. æj {14:34/1} ™n {14:34/4} p£saij {14:34/5} ta‹j {14:34/6} ™kklhs…aij {14:34/7} tîn {14:34/8} ¡g…wn {14:34/9} | {un dio}
14:34 a*f* {le} guna‹kej {donne} ™n ta‹j {nelle} ™kklhs…aij {assemblee} sig£twsan {tacciano}: oÙ {non} g¦r {perché} ™pitršpetai {è permesso di} aÙta‹j {loro} lale‹n {parlare}, ¢ll¦ {-} Øpotassšsqwsan {stiano sottomesse}, kaqëj {come} kaˆ {anche} Đ {la} nÒmoj {legge} lšgei {dice}. 14:33/9 {come} 14:33/10 {in} 14:33/11 {tutte} 14:33/12 {le} 14:33/13 {chiese} 14:33/14 {dei} 14:33/15 {santi} | {si fa}
14:35 e„ {se} dš {-} ti {qualcosa} maqe‹n {imparare} qšlousin {vogliono}, ™n {a} o‡kJ {casa} toÝj {i} „d…ouj {loro} ¥ndraj {mariti} ™perwt£twsan {interroghino}, a„scrÕn {vergognoso} g£r {perché} ™stin {è} gunaikˆ {per una donna} lale‹n {parlare} ™n {in} ™kklhs…v {assemblea}.
14:36 À {-} ¢f' {da} Ømîn {voi} Đ {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} ™xÁlqen {è proceduta}, À {o} e„j {a} Øm©j {voi} mÒnouj {soli} kat»nthsen {è pervenuta}; | {forse forse}
14:37 e‡ {se} tij {qualcuno} doke‹ {pensa di} prof»thj {profeta} eînai {essere} À {o} pneumatikÒj {spirituale}, ™piginwskštw {riconosca} § {le cose che} gr£fw {io scrivo} Øm‹n {vi} Óti {-} kur…ou {del signore} ™stˆn {sono} ™ntol» {comandamenti}: | {che}

14:38 e„ {se} dš {e} tij {qualcuno} ¢gnoe‹ {ignorare}, ¢gnoe‹tai {ignori}. | {lo vuole lo}
14:39 éste {pertanto}, ¢delfo… {fratelli} [mou {-}], zhloàte {desiderate} tÕ {il} profhteÚein {profetare} kaˆ {e} tÕ {il} lale‹n {parlare} m¾ {non} kwlÚete {impedite} glèssaij {in lingue}: | {altre}
14:40 p£nta {ogni cosa} dè {ma} eÙschmÒnwj {con dignità} kaˆ {e} kat¦ {con} t£xin {ordine} ginšsqw {sia fatta}.

15:1 gnwr…zw {ricordo} dè {-} Øm‹n {vi}, ¢delfo… {fratelli}, tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} Ö {che} eÙhggelis£mhn {ho annunziato} Øm‹n {vi}, Ö {che} kaˆ {anche} parel£bete {voi avete ricevuto}, ™n ú {nel quale} kaˆ {anche} ˜st»kate {state saldi},
15:2 di' {mediante} oá {il quale} kaˆ {-} sózesqe {siete salvati}, t…ni {-} lÒgJ {-} eÙhggelis£mhn {ho annunziato} Øm‹n {ve} e„ {purché} katšcete {riteniate}, ™ktÕj e„ m¾ {a meno che} e„kÍ {invano} ™pisteÚsate {abbiate creduto}. | {lo quale l' non}
15:3 paršdwka {ho trasmesso} g¦r {poiché} Øm‹n {vi} ™n prètoij {prima di tutto}, Ö {come} kaˆ {anch'} paršlabon {ho ricevuto}, Óti {che} cristÕj {cristo} ¢pšqanen {morì} Øpèr {per} tîn {i} ¡martiîn {peccati} ¹mîn {nostri} kat¦ {secondo} t¦j {le} graf£j {scritture}, | {l' io}
15:4 kaˆ {-} Óti {che} ™t£fh {fu seppellito}, kaˆ {-} Óti {che} ™g»gertai {è stato risuscitato} tÍ {il} ¹mšrv {giorno} tÍ tr…tV {terzo} kat¦ {secondo} t¦j {le} graf£j {scritture},
15:5 kaˆ {-} Óti {che} êfqh {apparve} khf´ {a cefa}, eîta {poi} to‹j {ai} dèdeka {dodici}:
15:6 œpeita {poi} êfqh {apparve} ™p£nw {a più di} pentakos…oij {cinquecento} ¢delfo‹j {fratelli} ™f£pax {in una volta}, ™x ïn {dei quali} of {la} ple…onej {maggior parte} mšnousin {rimane} ›wj ¥rti {ancora}, tinèj {alcuni} dè {e} ™koim»qhsan {sono morti}: | {in vita}
15:7 œpeita {poi} êfqh {apparve} „akèbJ {a giacomo}, eîta {poi} to‹j {a gli} ¢postÒloij {apostoli} p©sin {tutti}:
15:8 œscaton {ultimo} dè {e} p£ntwn {di tutti} æspereˆ {come} tù {all'} ™ktrèmati {aborto} êfqh {apparve} k¢mo… {anche a me}.
15:9 ™gë {io} g£r {perché} e„mi {sono} Ð {il} ™l£cistoj {minimo} tîn {degli} ¢postÒlwn {apostoli}, Öj {e} oÙk {non} e„mˆ {sono} fkanÕj {degno di} kale‹sqai {essere chiamato} ¢pÒstoloj {apostolo}, diÒti {perché} ™d…wxa {ho perseguitato} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa} toà {di} qeoà {dio}:
15:10 c£riti {per la grazia} dè {ma} qeoà {di dio} e„mi {io sono} Ó {quello che} e„mi {sono}, kaˆ {e} ¹ {la} c£rij {grazia} aÙtoà {sua} ¹ {-} e„j {verso} ™mè {di me} oÙ {non} ken¾ {vana} ™gen»qh {è stata}, ¢ll¦ {anzi} perissÒteron {più} aÙtîn {di loro} p£ntwn {tutti} ™kop…asa {ho faticato}, oÙk {non} ™gë {io} dè {però} ¢ll¦ {ma} ¹ {la} c£rij {grazia} toà {di} qeoà {dio} [¹ {che}] sÝn {con} ™mo… {me}. | {è}
15:11 e‡te {sia} oân {dunque} ™gë {io} e‡te {siano} ™ke‹noi {loro}, oÛtwj {così} khrÚssomen {noi predichiamo} kaˆ {e} oÛtwj {così} ™pisteÚsate {voi avete creduto}. | {o}
15:12 e„ {se} dè {ora} cristÕj {cristo} khrÚssetai {si predica} Óti {che} ™k {dai} nekrîn {morti} ™g»gertai {è stato risuscitato}, pîj {come mai} lšgousin {dicono} ™n {tra} Øm‹n {voi} tinej {alcuni} Óti {che} ¢n£stasij {risurrezione} nekrîn {dei morti} oÙk {non} œstin {è}; | {c'}
15:13 e„ {se} dè {ma} ¢n£stasij {risurrezione} nekrîn {dei morti} oÙk {non} œstin {è}, oÙdè {neppure} cristÕj {cristo} ™g»gertai {è stato risuscitato}: | {vi}
15:14 e„ {se} dè {e} cristÕj {cristo} oÙk {non} ™g»gertai {è stato risuscitato}, kenÕn {vana} ¥ra {dunque} [kaˆ {-}] tÕ {la} k»rugma {predicazione} ¹mîn {nostra}, ken¾ {vana} kaˆ {pure} ¹ {la} p…stij {fede} Ømîn {vostra}: | {è e è}
15:15 eØriskÒmeqa {noi siamo trovati} dè {-} kaˆ {anche} yeudom£rturej {falsi testimoni} toà {di} qeoà {dio}, Óti {poiché} ™martur»samen {abbiamo testimoniato} kat¦ toà {di} qeoà {dio} Óti {che} ½geiren {egli ha risuscitato} tÕn {il} cristÒn {cristo}, Ön {il quale} oÙk {non} ½geiren {egli ha risuscitato} e‡per {se} ¥ra {-} nekroˆ {i morti} oÙk {non} ™ge…rontai {risuscitano}. | {è vero che}
15:16 e„ {se} g¦r {difatti} nekroˆ {i morti} oÙk {non} ™ge…rontai {risuscitano}, oÙdè {neppure} cristÕj {cristo} ™g»gertai {è stato risuscitato}:
15:17 e„ {se} dè {e} cristÕj {cristo} oÙk {non} ™g»gertai {è stato risuscitato}, mata…a {vana} ¹ {la} p…stij {fede} Ømîn {vostra}, œti {ancora} ™stè {voi siete} ™n ta‹j {nei} ¡mart…aij {peccati} Ømîn

{vostri}. | {è}
15:18 ¥ra {dunque} kaˆ {anche} o*f* {quelli che} koimhqšntej {sono morti} ™n {in} cristù {cristo} ¢pè lonto {sono periti}.
15:19 e„ {se} ™n {per} tÍ zwÍ {vita} taÚtV {questa} ™n {in} cristù {cristo} º lpikÒtej {abbiamo sperato} ™smèn {-} mÒnon {soltanto}, ™leeinÒteroi {i più miseri} p£ntwn {tutti} ¢nqrèpwn {fra gli uomini} ™smšn {noi siamo}.
15:20 nunˆ {ora} dè {ma} cristÕj {cristo} ™g»gertai {è stato risuscitato} ™k {dai} nekrîn {morti}, ¢parc¾ {primizia} tîn {di quelli che} kekoimhmšnwn {sono morti}.
15:21 ™peid¾ {poiché} g¦r {infatti} di' {per mezzo di} ¢nqrèpou {un uomo} q£natoj {la morte}, kaˆ {anche} di' {per mezzo di} ¢nqrèpou {un uomo} ¢n£stasij {la risurrezione} nekrîn {dei morti}. | {è venuta così è venuta}
15:22 ésper {come} g¦r {poiché} ™n {in} tù ¢d¦m {adamo} p£ntej {tutti} ¢poqnÇskousin {muoiono}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} ™n {in} tù cristù {cristo} p£ntej {tutti} zJopoihq»sontai {saranno vivificati}.
15:23 ›kastoj {ciascuno} dè {ma} ™n tù {al} „dJ {suo} t£gmati {turno}: ¢parc¾ {la primizia} cristÒj {cristo}, œpeita {poi} o*f* {quelli che} toà {-} cristoà {di} ™n {cristo} tÍ {alla} parous…v {venuta} aÙtoà {sua}: | {sono}
15:24 eî ta {poi} tÕ {la} tšloj {fine}, Ótan {quando} paradidù {consegnerà} t¾n {il} basile…an {regno} tù {nelle} qeù {dio} kaˆ {-} patr… {padre}, Ótan {dopo che} katarg»sV {avrà ridotto al nulla} p©san {ogni} ¢rc¾n {principato} kaˆ {-} p©san {ogni} ™xous…an {potestà} kaˆ {e} dÚnamin {potenza}. | {verrà mani di ogni}
15:25 de‹ {bisogna} g¦r {poiché} aÙtÕn {egli} basileÚein {regni} ¥cri {finché} oá {-} qÍ {abbia messo} p£ntaj {tutti} toÝj {i} ™cqroÝj {nemici} ØpÕ {sotto} toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÙtoà {suoi}. | {ch' suoi}
15:26 œscatoj {l' ultimo} ™cqrÒj {nemico} katarge‹tai {sarà distrutto} Ð {la} q£natoj {morte}: | {che sarà}
15:27 p£nta {ogni cosa} g¦r {difatti} Øpštaxen {ha posto} ØpÕ {sotto} toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÙtoà {suoi}. Ótan {quando} dè {ma} e‡pV {dice} Óti {che} p£nta {ogni cosa} Øpoštaktai {è sottoposta}, dÁlon {chiaro} Óti {che} ™ktÕj {eccettuato} toà {colui che} Øpot£xantoj {ha sottoposto} aÙtù {gli} t¦ {cosa} p£nta {ogni}. | {dio gli è ne è}
15:28 Ótan {quando} dè {-} ØpotagÍ {sarà stata sottoposta} aÙtù {gli} t¦ {cosa} p£nta {ogni}, tÒte {allora} [kaˆ {anche}] aÙtÕj {stesso} Ð {il} u*f*Õj {figlio} Øpotag»setai {sarà sottoposto} tù {a colui che} Øpot£xanti {ha sottoposto} aÙtù {gli} t¦ {cosa} p£nta {ogni}, †na {affinché} Ï {sia} Ð qeÕj {dio} [t¦] p£nta {tutto} ™n {in} p©sin {tutti}.
15:29 ™peˆ {altrimenti} t… {che} poi»sousin {faranno} o*f* {quelli che} baptizÒmenoi {sono battezzati} Øpèr {per} tîn {i} nekrîn {morti}; e„ {se} ólwj {affatto} nekroˆ {i morti} oÙk {non} ™ge…rontai {risuscitano}, t… {perché} kaˆ {dunque} bapt…zontai {sono battezzati} Øpèr {per} aÙtîn {loro};
15:30 t… {perché} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} kinduneÚomen {siamo in pericolo} p©san {ogni} éran {momento}; | {e}
15:31 kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} ¢poqnÇskw {sono esposto alla morte}, n¾ {che} t¾n {il} Ømetšran {siete} kaÚchsin {vanto}, [¢delfo… {fratelli},] ¿n œcw {mio} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur…J {signore} ¹mîn {nostro}. | {sì com' è vero}
15:32 e„ {se} kat¦ {per fini} ¥nqrwpon {umani} ™qhriom£chsa {ho lottato con le belve} ™n {a} ™fšsJ {efeso}, t… {che} moi {ho} tÕ Ôfeloj {utile}; e„ {se} nekroˆ {i morti} oÙk {non} ™ge…rontai {risuscitano}, f£gwmen {mangiamo} kaˆ {e} p…wmen {beviamo}, aÜrion {domani} g¦r {perché} ¢poqnÇskomen {morremo}. | {soltanto ne}
15:33 m¾ {non} plan©sqe {v' ingannate}: fqe…rousin {corrompono} ½qh {i costumi} crhst¦ {buoni} Ðmil…ai {le compagnie} kaka… {cattive}.
15:34 ™kn»yate {ridiventate sobri} dika…wj {per davvero} kaˆ {e} m¾ {non} ¡mart£nete {peccate}, ¢gnws…an {non conoscenza} g¦r {perché} qeoà {di dio} tinej {alcuni} œcousin {hanno}: prÕj {a} ™ntrop¾n {vergogna} Øm‹n {vostra} lalî {dico}. | {lo}
15:35 ¢ll¦ {ma} ™re‹ {dirà} tij {qualcuno}, pîj {come} ™ge…rontai {risuscitano} o*f* {i} nekro… {morti};

po…J {con quale} dè {e} sèmati {corpo} œrcontai {ritornano};
15:36 ¥frwn {insensato}, sÝ {tu} Ö {quello che} spe…reij {semini} oÙ {non} zJopoie‹tai {è vivificato} ™¦n {se} m¾ {non} ¢poq£nV {muore}: | {prima}
15:37 kaˆ {e} Ö {ciò che} spe…reij {tu semini}, oÙ {non} tÕ {il} sîma {corpo} tÕ {che} genhsÒmenon {deve nascere} spe…reij {semini} ¢ll¦ {ma} gumnÕn {nudo} kÒkkon {un granello} e„ tÚcoi {per esempio} s…tou {di frumento} ½ {o} tinoj {qualche} tîn {di} loipîn {altro}: | {quanto a seme}
15:38 Ð dè {e} qeÕj {dio} d…dwsin {dà} aÙtù {gli} sîma {un corpo} kaqëj {come} °qšlhsen {ha stabilito}, kaˆ {-} ˜k£stJ {a ogni} tîn sperm£twn {seme} ‡dion {proprio} sîma {il corpo}. | {lo}
15:39 oÙ {non} p©sa {ogni} s¦rx {carne} ¹ aÙt¾ {uguale} s£rx {-}, ¢ll¦ {ma} ¥llh {altra} mèn {-} ¢nqrèpwn {degli uomini}, ¥llh {altra} dè {-} s¦rx {la carne} kthnîn {delle bestie}, ¥llh {altra} dè {-} s¦rx {quella} pthnîn {degli uccelli}, ¥llh {altra} dè {-} „cqÚwn {dei pesci}. | {è è la carne quella}
15:40 kaˆ {-} sèmata {dei corpi} ™pour£nia {celesti}, kaˆ {e} sèmata {dei corpi} ™p…geia {terrestri}: ¢ll¦ {ma} ˜tšra {altro} mèn {-} ¹ {lo} tîn {dei} ™pouran…wn {celesti} dÒxa {splendore}, ˜tšra {altro} dè {e} ¹ {quello} tîn {dei} ™pige…wn {terrestri}. | {ci sono anche è}
15:41 ¥llh {altro} dÒxa {lo splendore} ¹l…ou {del sole}, kaˆ {-} ¥llh {altro} dÒxa {lo splendore} sel»nhj {della luna}, kaˆ {e} ¥llh {altro} dÒxa {lo splendore} ¢stšrwn {delle stelle}: ¢st¾r {un astro} g¦r {perché} ¢stšroj {dall' altro} diafšrei {è differente} ™n {in} dÒxV {splendore}. | {è}
15:42 oÛtwj {così} kaˆ {pure} ¹ {della} ¢n£stasij {risurrezione} tîn {dei} nekrîn {morti}. spe…retai {è seminato} ™n fqorˆ {corruttibile}, ™ge…retai {risuscita} ™n ¢fqars…v {incorruttibile}: | {è il corpo e}
15:43 spe…retai {è seminato} ™n ¢tim…v {ignobile}, ™ge…retai {risuscita} ™n dÒxV {glorioso}: spe…retai {è seminato} ™n ¢sqene…v {debole}, ™ge…retai {risuscita} ™n dun£mei {potente}: | {e e}
15:44 spe…retai {è seminato} sîma {corpo} yucikÒn {naturale}, ™ge…retai {risuscita} sîma {corpo} pneumatikÒn {spirituale}. e„ {se} œstin {è} sîma {un corpo} yucikÒn {naturale}, œstin {è} kaˆ {anche} pneumatikÒn {spirituale}. | {e c' c' un corpo}
15:45 oÛtwj {così} kaˆ {anche} gšgraptai {sta scritto}, ™gšneto {il} Ð {primo} prîtoj {uomo} ¥nqrwpoj {adamo} ¢d¦m {-} e„j {divenne} yuc¾n {anima} zîsan {vivente}: Ð {l'} œscatoj {ultimo} ¢d¦m {adamo} e„j {è} pneàma {spirito} zJopoioàn {vivificante}.
15:46 ¢ll' {però} oÙ {non} prîton {prima} tÕ {ciò che} pneumatikÕn {spirituale} ¢ll¦ {ma} tÕ {ciò che} yucikÒn {naturale}, œpeita {poi} tÕ {ciò che} pneumatikÒn {spirituale}. | {è viene prima è viene è}
15:47 Ð {il} prîtoj {primo} ¥nqrwpoj {uomo} ™k {dalla} gÁj {terra} coïkÒj {terrestre}, Ð {il} deÚteroj {secondo} ¥nqrwpoj {uomo} ™x {dal} oÙranoà {cielo}. | {tratto è è}
15:48 o¯oj {qual} Ð {il} coïkÒj {terrestre}, toioàtoi {tali} kaˆ {anche} o*f* {i} coïko… {terrestri}, kaˆ {e} o¯oj {quale} Ð {il} ™pour£nioj {celeste}, toioàtoi {tali} kaˆ {anche} o*f* {i} ™pour£nioi {celesti}: | {è sono è saranno}
15:49 kaˆ {e} kaqëj {come} ™foršsamen {abbiamo portato} t¾n {l'} e„kÒna {immagine} toà {del} coïkoà {terrestre}, foršsomen {porteremo} kaˆ {anche} t¾n {l'} e„kÒna {immagine} toà {del} ™pouran…ou {celeste}. | {così}
15:50 toàto {questo} dš {ora} fhmi {io dico}, ¢delfo… {fratelli}, Óti {che} s¦rx {carne} kaˆ {e} a¯ma {sangue} basile…an {il regno} qeoà {di dio} klhronomÁsai {ereditare} oÙ {non} dÚnatai {possono}, oÙdè {né} ¹ {i} fqor¦ {che si decompongono} t¾n {l'} ¢fqars…an {incorruttibilità} klhronome‹ {ereditare}. | {corpi possono}
15:51 „doÝ {ecco} must»rion {un mistero} Øm‹n {vi} lšgw {io dico}: p£ntej {tutti} oÙ {non} koimhqhsÒmeqa {morremo}, p£ntej {tutti} dè {ma} ¢llaghsÒmeqa {saremo trasformati},
15:52 ™n {in} ¢tÒmJ {un momento}, ™n {in} ·ipÍ {un batter} Ñfqalmoà {d' occhio}, ™n tÍ {al} ™sc£tV {ultima} s£lpiggi {tromba}: salp…sei {squillerà} g£r {perché}, kaˆ {e} o*f* {i} nekroˆ {morti} ™gerq»sontai {risusciteranno} ¥fqartoi {incorruttibili}, kaˆ {e} ¹me‹j {noi} ¢llaghsÒmeqa {saremo trasformati}. | {suono dell' la tromba}
15:53 de‹ {bisogna che} g¦r {infatti} tÕ fqartÕn {corruttibile} toàto {questo} ™ndÚsasqai {rivesta} ¢fqars…an {incorruttibilità} kaˆ {e} tÕ qnhtÕn {mortale} toàto {questo} ™ndÚsasqai {rivesta} ¢qanas…an {immortalità}. | {che}

15:54 Ótan {quando} dè {poi} tÕ fqartÕn {corruttibile} toàto {questo} ™ndÚshtai {avrà rivestito} ¢fqars…an {incorruttibilità} kaˆ {e} tÕ qnhtÕn {mortale} toàto {questo} ™ndÚshtai {avrà rivestito} ¢qanas…an {immortalità}, tÒte {allora} gen»setai {sarà adempiuta} Ð {la} lÒgoj {parola} Ð {che} gegrammšnoj {è scritta}, katepÒqh {è stata sommersa} Ð {la} q£natoj {morte} e„j {nella} n‹koj {vittoria}.
15:55 poà {dov'} sou {tua}, q£nate {o morte}, tÕ {la} n‹koj {vittoria}; poà {dov'} sou {tuo}, q£nate {-}, tÕ {il} kšntron {dardo}; | {o morte è è}
15:56 tÕ {il} dè {ora} kšntron {dardo} toà {della} qan£tou {morte} ¹ {il} ¡mart…a {peccato}, ¹ {la} dè {e} dÚnamij {forza} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato} Ð {la} nÒmoj {legge}: | {è è}
15:57 tù dè {ma} qeù {dio} c£rij {ringraziato} tù {che} didÒnti {dà} ¹m‹n {ci} tÕ {la} n‹koj {vittoria} di¦ {per mezzo} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {sia}
15:58 éste {perciò}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei} ¢gaphto… {carissimi}, ˜dra‹oi {saldi} g…nesqe {state}, ¢metak…nhtoi {incrollabili}, perisseÚontej {abbondanti} ™n tù {nell'} œrgJ {opera} toà {del} kur…ou {signore} p£ntote {sempre}, e„dÒtej {sapendo} óti {che} Ð {la} kÒpoj {fatica} Ømîn {vostra} oÙk {non} œstin {è} kenÕj {vana} ™n {nel} kur…J {signore}.

16:1 perˆ {quanto} dè {poi} tÁj {alla} loge…aj {colletta} tÁj {-} e„j {per} toÝj {i} ¡g…ouj {santi},
ésper {come} dištaxa {ho ordinato} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese} tÁj {di} galat…aj {galazia},
oÛtwj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} poi»sate {fate}.
16:2 kat¦ {ogni} m…an {primo} sabb£tou {della settimana} ›kastoj {ciascuno} Ømîn {di voi} par' ˜autù {a casa} tiqštw {metta da parte} qhsaur…zwn {quello che} Ó {-} ti {-} ™¦n {-} eÙodîtai {la prosperità}, †na {affinché} m¾ {non} Ótan {quando} œlqw {verrò} tÒte {-} loge‹ai {collette} g…nwntai {siano}. | {giorno potrà secondo concessagli ci più da fare}
16:3 Ótan {quando} dè {e} paragšnwmai {sarò giunto}, oÞj ™¦n {le persone} dokim£shte {avrete scelte}, di' {con} ™pistolîn {delle lettere} toÚtouj {le} pšmyw {manderò} ¢penegke‹n {portare} t¾n {la} c£rin {liberalità} Ømîn {vostra} e„j {a} „erousal»m {gerusalemme}: | {che io a}
16:4 ™¦n {se} dè {e} ¥xion Ï {converrà} toà {-} k¢mè {anch' io} poreÚesqai {vada}, sÝn {con} ™moˆ {me} poreÚsontai {essi verranno}. | {che ci}
16:5 ™leÚsomai {io verrò} dè {-} prÕj {da} Øm©j {voi} Ótan {quando} makedon…an {per la macedonia} dišlqw {sarò passato}, makedon…an {per la macedonia} g¦r {poiché} dišrcomai {passerò},
16:6 prÕj {da} Øm©j {voi} dè {ma} tucÕn {forse} paramenî {mi fermerò} À {o} kaˆ {addirittura} paraceim£sw {trascorrerò l' inverno}, †na {affinché} Øme‹j {voi} me {mi} propšmyhte {facciate proseguire} oá ™¦n {dove} poreÚwmai {mi recherò}. | {alquanto ci per}
16:7 oÙ {non} qšlw {voglio} g¦r {perché} Øm©j {vedervi} ¥rti {questa volta} ™n {di} parÒdJ {passaggio} „de‹n, ™lp…zw {spero di} g¦r {-} crÒnon {tempo} tin¦ {qualche} ™pime‹nai {fermarmi} prÕj {da} Øm©j {voi}, ™¦n {se} Ð {il} kÚrioj {signore} ™pitršyV {permette}. | {anzi lo}
16:8 ™pimenî {rimarrò} dè {-} ™n {a} ™fšsJ {efeso} ›wj {fino} tÁj {alla} penthkostÁj {pentecoste}:
16:9 qÚra {una porta} g£r {perché} moi {mi} ¢nšJgen {si è aperta} meg£lh {larga} kaˆ {-} ™nerg»j {efficace}, kaˆ {e} ¢ntike…menoi {avversari} pollo… {molti}. | {qui a un lavoro vi sono}
16:10 ™¦n {se} dè {ora} œlqV {viene} timÒqeoj {timoteo}, blšpete {guardate} †na {che} ¢fÒbwj {senza timore} gšnhtai {stia} prÕj {fra} Øm©j {voi}, tÕ {-} g¦r {perché} œrgon {nell' opera} kur…ou {del signore} ™rg£zetai {lavora} æj {come} k¢gè {anch' io}: | {faccio}
16:11 m» tij {nessuno} oân {dunque} aÙtÕn {lo} ™xouqen»sV {disprezzi}. propšmyate {proseguire} dè {ma} aÙtÕn {fatelo} ™n {in} e„r»nV {pace}, †na {perché} œlqV {venga} prÒj {da} me {me}, ™kdšcomai {io aspetto} g¦r {poiché} aÙtÒn {l'} met¦ {con} tîn {i} ¢delfîn {fratelli}.
16:12 perˆ {quanto} dè {-} ¢pollî {apollo} toà {al} ¢delfoà {fratello}, poll¦ {molto} parek£lesa {io ho esortato} aÙtÒn {l'} †na {a} œlqV {recarsi} prÒj {da} Øm©j {voi} met¦ {con} tîn {i} ¢delfîn {fratelli}: kaˆ {ma} p£ntwj {alcuna} oÙk {non} Ãn {ha} qšlhma {intenzione} †na {di} nàn {adesso} œlqV {verrà}, ™leÚsetai {-} dè {però} Ótan {quando} eÙkair»sV {avrà l' opportunità}. | {egli farlo ne}
16:13 grhgore‹te {vegliate}, st»kete {state fermi} ™n tÍ {nella} p…stei {fede}, ¢ndr…zesqe {comportatevi

virilmente}, krataioàsqe {fortificatevi}:
16:14 p£nta {ogni cosa} Ømîn {tra voi} ™n {con} ¢g£pV {amore} ginšsqw {si faccia}.
16:15 parakalî {16:16/1} dè {ora} Øm©j {16:16/2}, ¢delfo… {fratelli}: o‡date {voi conoscete} t¾n {la} o„k…an {famiglia} stefan© {di stefana}, Óti {che} ™stˆn {è} ¢parc¾ {la primizia} tÁj {dell'} ¢caïaj {acaia} kaˆ {e} e„j {al} diakon…an {servizio} to‹j {dei} ¡g…oij {fratelli} œtaxan {è dedicata} ˜autoÚj {si}: | {sapete che}
16:16 †na {a} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} Øpot£sshsqe {sottomettervi} to‹j {a} toioÚtoij {tali persone} kaˆ {e} pantˆ {a chiunque} tù {-} sunergoànti {lavora} kaˆ {e} kopiînti {fatica}. 16:15/1 {vi} 16:15/3 {esorto} | {nell' opera comune}
16:17 ca…rw {mi rallegro} dè {-} ™pˆ tÍ {della} parous…v {venuta} stefan© {di stefana} kaˆ {-} fortoun£tou {di fortunato} kaˆ {e} ¢caïkoà {di acaico}, Óti {perché} tÕ {il} Ømšteron {vostra} Østšrhma {vuoto} oátoi {-} ¢nepl»rwsan {hanno riempito}, | {prodotto dalla assenza}
16:18 ¢nšpausan {hanno dato sollievo} g¦r {poiché} tÕ {allo} ™mÕn {mio} pneàma {spirito} kaˆ {e} tÕ {al} Ømîn {vostro}. ™piginèskete {sappiate apprezzare} oân {dunque} toÝj {persone} toioÚtouj {tali}.
16:19 ¢sp£zontai {salutano} Øm©j {vi} af {le} ™kklhs…ai {chiese} tÁj {dell'} ¢s…aj {asia}. ¢sp£zetai {salutano} Øm©j {vi} ™n {nel} kur…J {signore} poll¦ {molto} ¢kÚlaj {aquila} kaˆ {e} pr…ska {prisca} sÝn {con} tÍ {la} kat' {in} oîkon {casa} aÙtîn {loro} ™kklhs…v {chiesa}. | {che è}
16:20 ¢sp£zontai {salutano} Øm©j {vi} of {i} ¢delfoˆ {fratelli} p£ntej {tutti}. ¢sp£sasqe {salutatevi} ¢ll»louj {gli uni gli altri} ™n {con} fil»mati {un bacio} ¡g…J {santo}.
16:21 Ð {il} ¢spasmÕj {saluto} tÍ {di} ™mÍ {mia} ceirˆ {mano} paÚlou {di paolo}. | {è propria me}
16:22 e‡ {se} tij {qualcuno} oÙ {non} file‹ {ama} tÕn {il} kÚrion {signore}, ½tw {sia} ¢n£qema {anatema}. marana {marana} qa {tha}.
16:23 ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} meq' {con} Ømîn {voi}. | {sia}
16:24 ¹ {il} ¢g£ph {amore} mou {mio} met¦ {con} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {è}

2CORINZI

1:1 paàloj {paolo} ¢pÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di¦ {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio} kaˆ {e} timÒqeoj {timoteo} Ð {il} ¢delfÒj {fratello} tÍ {alla} ™kklhs…v {chiesa} toà {di} qeoà {dio} tÍ {che} oÜsV {è} ™n {in} kor…nqJ {corinto} sÝn {con} to‹j {i} ¡g…oij {santi} p©sin {tutti} to‹j {che} oâsin {sono} ™n {in} ÓlV {tutta} tÍ {l'} ¢caïv {acaia},
1:2 c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÒ {da} qeoà {dio} patrÒj {padre} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}
1:3 eÙloghtÒj {benedetto} Ð {il} qeÒj {dio} kaˆ {e} pat¾r {padre} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Ð {il} pat¾r {padre} tîn o„ktirmîn {misericordioso} kaˆ {e} qeÒj {dio} p£shj {ogni} parakl»sewj {di consolazione}, | {sia}
1:4 Ð {il quale} parakalîn {consola} ¹m©j {ci} ™pˆ {in} p£sV {ogni} tÍ ql…yei {afflizione} ¹mîn {nostra}, e„j tÒ {affinché} dÚnasqai ¹m©j {possiamo} parakale‹n {consolare} toÝj {quelli che} ™n {in} p£sV {qualunque} ql…yei {afflizione} di¦ {mediante} tÁj {la} parakl»sewj {consolazione} Âj {con la quale} parakaloÚmeqa {siamo noi consolati} aÙtoˆ {stessi} ØpÒ {da} toà qeoà {dio}. | {si trovano}
1:5 Óti {perché} kaqëj {come} perisseÚei {abbondano} t¦ {le} paq»mata {sofferenze} toà {di} cristoà {cristo} e„j {in} ¹m©j {noi}, oÛtwj {così} di¦ {per mezzo di} toà cristoà {cristo} perisseÚei {abbonda} kaˆ {anche} ¹ {la} par£klhsij {consolazione} ¹mîn {nostra}.
1:6 e‡te {perciò} dè {se} qlibÒmeqa {siamo afflitti}, Øpèr {per} tÁj {la} Ømîn {vostra} parakl»sewj {consolazione} kaˆ {e} swthr…aj {salvezza}: e‡te {se} parakaloÚmeqa {siamo consolati}, Øpèr {per} tÁj {la} Ømîn {vostra} parakl»sewj {consolazione} tÁj {la quale} ™nergoumšnhj {opera efficacemente} ™n {nel} ØpomonÍ {sopportare} tîn {le} aÙtîn {stesse} paqhm£twn {sofferenze} ïn {che} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} p£scomen {sopportiamo}. | {è è farvi capaci di}
1:7 kaˆ {-} ¹ {la} ™lpˆj {speranza} ¹mîn {nostra} beba…a {salda} Øpèr {nei riguardi} Ømîn {vostri} e„dÒtej {sapendo} Óti {che} æj {come} koinwno… {partecipi} ™ste {siete} tîn {delle} paqhm£twn {sofferenze}, oÛtwj {-} kaˆ {anche} tÁj {della} parakl»sewj {consolazione}. | {è siete partecipi}
1:8 oÙ {non} g¦r {-} qšlomen {vogliamo} Øm©j ¢gnoe‹n {ignoriate}, ¢delfo… {fratelli}, Øpèr {riguardo} tÁj {all'} ql…yewj {afflizione} ¹mîn {ci} tÁj genomšnhj {colse} ™n {in} tÍ ¢s…v {asia}, Óti {che} kaq' Øperbol¾n {molto} Øpèr {oltre} dÚnamin {le forze} ™bar»qhmen {siamo stati provati}, éste {tanto da} ™xaporhqÁnai {disperare} ¹m©j {farci} kaˆ {perfino} toà {della} zÁn {vita}: | {che che nostre}
1:9 ¢ll¦ {anzi} aÙtoˆ {stessi} ™n {-} ˜auto‹j {-} tÕ {la} ¢pÒkrima {sentenza} toà {di} qan£tou {morte} ™sc»kamen {avevamo noi pronunciato}, †na {affinché} m¾ {non} pepoiqÒtej {la fiducia} ðmen {mettessimo} ™f' {in} ˜auto‹j {stessi} ¢ll' {ma} ™pˆ {in} tù qeù {dio} tù {che} ™ge…ronti {risuscita} toÝj {i} nekroÚj {morti}: | {già nostra nostra noi}
1:10 Öj {egli} ™k {da} thlikoÚtou {così gran} qan£tou {un morte} ™rrÚsato {ha liberati} ¹m©j {ci} kaˆ {e} ·Úsetai {libererà}, e„j {-} Ön {-} ºlp…kamen {abbiamo la speranza} [Óti {che}] kaˆ {-} œti {ancora} ·Úsetai {libererà}, | {ci pericolo di e ci}
1:11 sunupourgoÚntwn {cooperate} kaˆ {anche} Ømîn {voi} Øpèr {-} ¹mîn {-} tÍ {con la} de»sei {preghiera}, †na {affinché} ™k {di} pollîn {molte} prosèpwn {persone} tÕ {il} e„j ¹m©j {noi otterremo} c£risma {beneficio} di¦ {da} pollîn {molti} eÙcaristhqÍ {siano rese grazie} Øpèr {per} ¹mîn {noi}. | {per che per mezzo della preghiera}
1:12 ¹ {il} g¦r {infatti} kaÚchsij {vanto} ¹mîn {nostro} aÛth {questo} ™st…n {è}, tÕ {la} martÚrion {testimonianza} tÁj {della} suneid»sewj {coscienza} ¹mîn {nostra}, Óti {di} ™n {con} ¡plÒthti {la semplicità} kaˆ {e} e„likrine…v {la sincerità} toà {di} qeoà {dio}, [kaˆ {-}] oÙk {non} ™n {con} sof…v {sapienza} sarkikÍ {carnale} ¢ll' {ma} ™n {con} c£riti {la grazia} qeoà {di}, ¢nestr£fhmen {esserci comportati dio} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo}, perissotšrwj {specialmente} dè {e} prÒj {verso} Øm©j {di voi}.
1:13 oÙ {non altro} g¦r {poiché} ¥lla {-} gr£fomen {scriviamo} Øm‹n {vi} ¢ll' À {se non} § {quello che} ¢naginèskete {leggere} À {e} kaˆ {-} ™piginèskete {comprendere}, ™lp…zw {spero} dè {e} Óti {che} ›wj {sino alla} tšlouj {fine} ™pignèsesqe {capirete}, | {potete}

1:14 kaqëj {come} kaˆ {-} ™pšgnwte {avete capito} ¹m©j {-} ¢pÕ {in} mšrouj {parte}, Óti {che} kaÚchma {il vanto} Ømîn {vostro} ™smen {noi siamo} kaq£per {come} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} ¹mîn {nostro} ™n tÍ {nel} ¹mšrv {giorno} toà {del} kur…ou {signore} [¹mîn {nostro}] „hsoà {gesù}. | {già sarete il}
1:15 kaˆ {-} taÚtV {con questa} tÍ pepoiq»sei {fiducia} ™boulÒmhn {volevo} prÒteron {prima} prÕj {da} Øm©j {voi} ™lqe‹n {venire}, †na {per} deutšran {duplice} c£rin {un beneficio} scÁte {procurarvi},
1:16 kaˆ {e} di' {da} Ømîn {voi} dielqe‹n {passando} e„j {in} makedon…an {macedonia}, kaˆ {poi} p£lin ¢pÕ {dalla} makedon…aj {macedonia} ™lqe‹n {ritornare} prÕj {in mezzo a} Øm©j {voi} kaˆ {e} Øf' {-} Ømîn {voi} propemfqÁnai {avreste fatto proseguire} e„j {per} t¾n {la} „ouda…an {giudea}. | {volevo andare mi}
1:17 toàto {questa} oân {dunque} boulÒmenoj {prendendo decisione} m»ti ¥ra {forse} tÍ {con} ™lafr…v {leggerezza} ™crhs£mhn {ho agito}; À {oppure} § {le} bouleÚomai {decisioni} kat¦ {dalla} s£rka {carne} bouleÚomai {sono dettate}, †na {in modo che} Ï {sia} par' {in} ™moˆ {me} tÕ {il} naˆ {sì} naˆ {sì} kaˆ {e} tÕ {il} oß {no} oÜ {no}; | {mie ci allo stesso tempo}
1:18 pistÕj {fedele} dè {or} Ð qeÕj {dio} Óti {-} Ð {la} lÒgoj {parola} ¹mîn {-} Ð {-} prÕj Øm©j {vi} oÙk {non} œstin {è} naˆ {sì} kaˆ {e} oÜ {no}. | {come è vero che è che abbiamo rivolta}
1:19 Ð {il} toà {di} qeoà {dio} g¦r {perché} uƒÕj {figlio} „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} Ð {che} ™n {fra} Øm‹n {voi} di' {da} ¹mîn {noi} khrucqe…j {è stato predicato}, di' {da} ™moà {me} kaˆ {-} silouanoà {silvano} kaˆ {e} timoqšou {timoteo}, oÙk {non} ™gšneto {è stato} naˆ {sì} kaˆ {e} oÜ {no}, ¢ll¦ {ma} naˆ {sì} ™n {in} aÙtù {lui} gšgonen {è stato}. | {cioè da da sempre}
1:20 Ósai {tutte} g¦r {infatti} ™paggel…ai {le promesse} qeoà {di dio}, ™n {in} aÙtù {lui} tÕ {il} na… {sì}: diÕ {perciò} kaˆ {pure} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} tÕ {l'} ¢m¾n {amen} tù {di} qeù {dio} prÕj {alla} dÒxan {gloria} di' {-} ¹mîn {noi}. | {hanno loro pronunciamo}
1:21 Ð {colui che} dè {or} bebaiîn {fortifica} ¹m©j {ci} sÝn {con} Øm‹n {voi} e„j {in} cristÕn {cristo} kaˆ {e} cr…saj {ha unti} ¹m©j {ci} qeÒj {dio}, | {che è}
1:22 Ð {egli} kaˆ {pure} sfragis£menoj {ha segnati} ¹m©j {ci} kaˆ {e} doÝj {ha messo} tÕn {la} ¢rrabîna {caparra} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} ¹mîn {nostri}. | {con il proprio sigillo}
1:23 ™gë {io} dè {ora} m£rtura {testimone} tÕn qeÕn {dio} ™pikaloàmai {chiamo} ™pˆ t¾n {sulla} ™m¾n {mia} yuc»n {vita}, Óti {che} feidÒmenoj Ømîn {risparmiarvi} oÙkšti {non più} Ãlqon {sono venuto} e„j {a} kÒrinqon {corinto}. | {come è per che}
1:24 oÙc {non} Óti {-} kurieÚomen {noi signoreggiamo} Ømîn {vostra} tÁj {sulla} p…stewj {fede}, ¢ll¦ {ma} sunergo… {collaboratori} ™smen {siamo} tÁj {della} car©j {gioia} Ømîn {vostra}, tÍ {nella} g¦r {perché} p…stei {fede} ˜st»kate {state saldi}. | {già}

2:1 œkrina {avevo deciso} g¦r {infatti} ™mautù {in me stesso} toàto {-}, tÕ {-} m¾ {non} p£lin {una seconda volta} ™n {a} lÚpV {rattristarvi} prÕj {-} Øm©j {-} ™lqe‹n {venire}. | {di}
2:2 e„ {se} g¦r {perché} ™gë {io} lupî {rattristo} Øm©j {vi}, kaˆ {-} t…j {chi} Ð {-} eÙfra…nwn {rallegrerà} me {mi} e„ {se} m¾ {non} Ð {colui che} lupoÚmenoj {sarà stato rattristato} ™x {da} ™moà {me};
2:3 kaˆ {-} œgraya {ho scritto} toàto aÙtÕ {a quel modo} †na {affinché} m¾ {non} ™lqën {al arrivo} lÚphn {tristezza} scî {io abbia} ¢f' {da} ïn {coloro dai quali} œdei me {dovrei} ca…rein {avere gioia}, pepoiqëj {avendo fiducia} ™pˆ {riguardo} p£ntaj {tutti} Øm©j {a voi} Óti {che} ¹ {la} ™m¾ {mia} car¦ {gioia} p£ntwn {tutti} Ømîn {di voi} ™stin {è}. | {vi mio la gioia}
2:4 ™k {in} g¦r {poiché} pollÁj {grande} ql…ewj {afflizione} kaˆ {e} sunocÁj {in angoscia} kard…aj {di cuore} œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi} di¦ {con} pollîn {molte} dakrÚwn {lacrime}, oÙc {non} †na {per} luphqÁte {rattristarvi} ¢ll¦ {ma} t¾n {l'} ¢g£phn {amore} †na {per} gnîte {farvi conoscere} ¿n {che} œcw {ho} perissotšrwj {grandissimo} e„j {per} Øm©j {voi}. | {già}
2:5 e„ {se} dš {or} tij {qualcuno} lelÚphken {è stato causa di tristezza}, oÙk {non} ™mè {me} lelÚphken {egli ha rattristato}, ¢ll¦ {quanto} ¢pÕ {in} mšrouj {qualche misura}, †na {per} m¾ {non} ™pibarî {esagerare}, p£ntaj {tutti} Øm©j {voi}. | {tanto}

2:6 ƒkanÕn {basta} tù {a tale} toioÚtJ {quel} ¹ {la} ™pitim…a {punizione} aÛth {-} ¹ {-} ØpÕ tÎn {dalla} pleiÒnwn {maggioranza}, | {inflittagli}
2:7 é ste {quindi} toÙnant…on {al contrario} m©llon {piuttosto} Øm©j car…sasqai {perdonarlo} kaˆ {e} parakalšsai {confortarlo}, m» {non} pwj {perché} tÍ perissotšrv {troppa} lÚpV {tristezza} katapoqÍ {rimanere oppresso} Ð {-} toioàtoj {-}. | {ora dovreste abbia a da}
2:8 diÕ {perciò} parakalî {esorto a} Øm©j {vi} kurîsai e„j aÙtÕn {confermargli} ¢g£phn {il amore}: | {vostro}
2:9 e„j {per} toàto {questo} g¦r {poiché} kaˆ {anche} œgraya {ho scritto} †na {per} gnî {vedere} t¾n {alla} dokim¾n {prova} Ømîn {-}, e„ {se} e„j {in} p£nta {ogni cosa} Øp»koo… {ubbidienti} ™ste {siete}. | {vi}
2:10 ú {a chi} dš {-} ti {qualcosa} car…zesqe {voi perdonate}, k¢gè {anch' io}: kaˆ {anch'} g¦r {perché} ™gë {io} Ö {quello che} kec£rismai {ho perdonato}, e‡ {se} ti {qualcosa} kec£rismai {ho perdonato}, di' {per} Øm©j {vostro} ™n {davanti a} prosèpJ cristoà {cristo}, | {perdono l' ho fatto amor}
2:11 †na {affinché} m¾ {non} pleonekthqîmen {siamo raggirati} ØpÕ {da} toà satan© {satana}, oÙ {non} g¦r {infatti} aÙtoà {sue} t¦ {le} no»mata {macchinazioni} ¢gnooàmen {ignoriamo}.
2:12 ™lqën {giunto} dè {-} e„j {a} t¾n trJ£da {troas} e„j {per} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} cristoà {cristo}, kaˆ {-} qÚraj {una porta} moi {mi} ¢neJgmšnhj {fu aperta} ™n {dal} kur…J {signore},
2:13 oÙk {non} œschka {ero} ¥nesin {tranquillo} tù {nel} pneÚmat… {spirito} mou {mio} tù {-} m¾ {non} eØre‹n me {trovai} t…ton {tito} tÕn ¢delfÒn {fratello} mou {mio}, ¢ll¦ {così} ¢potax£menoj {congedatomi} aÙto‹j {da loro} ™xÁlqon {partii} e„j {per} makedon…an {la macedonia}. | {ma perché vi}
2:14 tù {a} dè {ma} qeù {dio} c£rij {grazie} tù {che} p£ntote {sempre} qriambeÚonti {fa trionfare} ¹m©j {ci} ™n {in} tù cristù {cristo} kaˆ {e} t¾n {il} Ñsm¾n {profumo} tÁj {della} gnèsewj {conoscenza} aÙtoà {sua} faneroànti {spande} di' {per mezzo} ¹mîn {nostro} ™n pantˆ tÒpJ {dappertutto}: | {siano rese che}
2:15 Óti {-} cristoà {di cristo} eÙwd…a {il profumo} ™smèn {noi siamo} tù {a} qeù {dio} ™n {fra} to‹j {quelli che} sJzomšnoij {sono salvezza} kaˆ {e} ™n {fra} to‹j {quelli che} ¢pollumšnoij {sono perdizione}, | {infatti davanti sulla via della sulla via della}
2:16 o¢j {per questi} mèn {-} Ñsm¾ {un odore} ™k {di} qan£tou {morte} e„j {a} q£naton {morte}, o¢j {per quelli} dè {-} Ñsm¾ {un odore} ™k {di} zwÁj {vita} e„j {a} zw»n {vita}. kaˆ {e} prÕj {a} taàta {queste cose} t…j {chi} ƒkanÒj {è sufficiente}; | {che conduce che conduce}
2:17 oÙ {non} g£r {-} ™smen {noi siamo} æj {come} oƒ {quei} pollo‹ {molti} kaphleÚontej {falsificano} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, ¢ll' {ma} æj {mossi} ™x {da} e„likrine…aj {sincerità}, ¢ll' {-} æj {-} ™k {da} qeoà {dio} katšnanti {in presenza di} qeoà {dio} ™n {in} cristù {cristo} laloàmen {parliamo}. | {infatti che parte di}

3:1 ¢rcÒmeqa {cominciamo} p£lin {di nuovo} ˜autoÝj {noi stessi} sunist£nein {raccomandare}; À {o} m¾ {-} crÇzomen {abbiamo bisogno} éj {come} tinej {alcuni} sustatikîn {di raccomandazione} ™pistolîn {di lettere} prÕj {presso} Øm©j {di voi} À {o} ™x {da} Ømîn {voi}; | {forse a}
3:2 ¹ {la} ™pistol¾ {lettera} ¹mîn {nostra} Øme‹j {voi} ™ste {siete}, ™ggegrammšnh {scritta} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} ¹mîn {nostri}, ginwskomšnh {conosciuta} kaˆ {e} ¢naginwskomšnh {letta} ØpÕ {da} p£ntwn {tutti} ¢nqrèpwn {gli uomini}, | {lettera}
3:3 faneroÚmenoi {è noto} Óti {che} ™stè {voi siete} ™pistol¾ {una lettera} cristoà {di cristo} diakonhqe‹sa {mediante il servizio} Øf' ¹mîn {nostro}, ™ggegrammšnh {scritta} oÙ {non} mšlani {con inchiostro} ¢ll¦ {ma} pneÚmati {con lo spirito} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}, oÙk {non} ™n {su} plaxˆn {tavole} liq…naij {di pietra} ¢ll' {ma} ™n {su} plaxˆn {tavole} kard…aij {cuori} sark…naij {di carne}. | {scritta che sono}
3:4 pepo…qhsin {una fiducia} dè {-} toiaÚthn {simile} œcomen {noi abbiamo} di¦ {per mezzo di} toà cristoà {cristo} prÕj {presso} tÕn qeÒn {dio}. | {l'}
3:5 oÙc {non} Óti {che} ¢f' {da} ˜autîn {noi stessi} ƒkano… {capaci di} ™smen {siamo} log…sasqa… {pensare} ti {qualcosa} æj {come se} ™x {da} ˜autîn {noi}, ¢ll' {ma} ¹ {la} ƒkanÒthj {capacità} ¹mîn

{nostra} ™k {da} toà qeoà {dio}, | {già venisse viene}
3:6 Öj {egli} kaˆ {anche} ƒk£nwsen {ha resi idonei} ¹m©j {ci} diakÒnouj {ministri} kainÁj {nuovo} diaq»khj {di un patto}, oÙ {non} gr£mmatoj {di lettera} ¢ll¦ {ma} pneÚmatoj {di spirito}: tÕ {la} g¦r {perché} gr£mma {lettera} ¢poktšnnei {uccide}, tÕ {lo} dè {ma} pneàma {spirito} zJopoie‹ {vivifica}. | {a essere}
3:7 e„ {se} dè {or} ¹ {il} diakon…a {ministero} toà {della} qan£tou {morte} ™n {in} gr£mmasin {lettere} ™ntetupwmšnh {scolpito} l…qoij {su pietre} ™gen»qh {fu} ™n dÒxV {glorioso}, éste {al punto che} m¾ {non} dÚnasqai {potevano} ¢ten…sai {fissare lo sguardo} toÝj {i} uƒoÝj {figli} „sra¾l {d' israele} e„j tÕ {sul} prÒswpon {volto} mwãsšwj {di mosè} di¦ {a motivo} t¾n {della} dÒxan {gloria} toà {del} prosèpou {volto} aÙtoà {di lui} t¾n {che} katargoumšnhn {svaniva}, | {pur}
3:8 pî j oÙcˆ {quanto} m©llon {più} ¹ {il} diakon…a {ministero} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} œstai {sarà} ™n dÒxV {glorioso};
3:9 e„ {se} g¦r {infatti} tÍ {il} diakon…v {ministero} tÁj {della} katakr…sewj {condanna} dÒxa {glorioso}, pollù {molto} m©llon {più} perisseÚei {abbonda} ¹ {il} diakon…a {ministero} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia} dÒxV {in gloria}. | {fu}
3:10 kaˆ {-} g¦r {anzi} oÙ {non} dedÒxastai {fu reso glorioso} tÕ {quello che} dedoxasmšnon {fu reso glorioso} ™n {-} toÚtJ {-} tù {-} mšrei {-} e†neken {quando si confronti con} tÁj {la} ØperballoÚshj {tanto superiore} dÒxhj {gloria}. | {nel primo veramente lo del secondo}
3:11 e„ {se} g¦r {infatti} tÕ {ciò che} katargoÚmenon {era transitorio} di¦ {di} dÒxhj {gloria}, pollù {molto} m©llon {più grande} tÕ {ciò che} mšnon {è duraturo} ™n dÒxV {gloria}. | {fu circondato è la di}
3:12 œcontej {avendo} oân {dunque} toiaÚthn {tale} ™lp…da {una speranza} pollÍ {molta} parrhs…v {con franchezza} crèmeqa {ci comportiamo},
3:13 kaˆ {e} oÙ {non} kaq£per {come} mwãsÁj {mosè} ™t…qei {si metteva} k£lumma {un velo} ™pˆ tÕ {sul} prÒswpon {volto} aÙtoà {-}, prÕj tÕ {perché} m¾ {non} ¢ten…sai {fissassero lo sguardo} toÝj {i} uƒoÝj {figli} „sra¾l {d' israele} e„j tÕ {sulla} tšloj {fine} toà {di ciò che} katargoumšnou {era transitorio}. | {facciamo che}
3:14 ¢ll¦ {ma} ™pwrèqh {furono rese ottuse} t¦ {le} no»mata {menti} aÙtîn {loro}. ¥cri {sino} g¦r {infatti} tÁj {al} s»meron {d' oggi} ¹mšraj {giorno} tÕ {lo} aÙtÕ {stesso} k£lumma {velo} ™pˆ tÍ {quando} ¢nagnèsei {leggono} tÁj {l'} palai©j {antico} diaq»khj {patto} mšnei {rimane}, m¾ {senza} ¢nakaluptÒmenon {essere rimosso} Óti {perché} ™n {in} cristù {cristo} katarge‹tai {esso è abolito}: | {è che}
3:15 ¢ll' {ma} ›wj {fino a} s»meron {oggi} ¹n…ka {quando} ¨n ¢naginèskhtai {si legge} mwãsÁj {mosè} k£lumma {un velo} ™pˆ t¾n {sul} kard…an {cuore} aÙtîn {loro} ke‹tai {rimane steso}:
3:16 ¹n…ka {quando} dè {però} ™¦n ™pistršyV {si saranno convertiti} prÕj {al} kÚrion {signore}, periaire‹tai {sarà rimosso} tÕ {il} k£lumma {velo}.
3:17 Ð {il} dè {ora} kÚrioj {signore} tÕ {lo} pneàm£ {spirito} ™stin {è}: oá {dove} dè {e} tÕ {lo} pneàma {spirito} kur…ou {del signore}, ™leuqer…a {libertà}. | {c' è lì c' è}
3:18 ¹me‹j {noi} dè {e} p£ntej {tutti} ¢nakekalummšnJ {a scoperto} prosèpJ {viso} t¾n {la} dÒxan {gloria} kur…ou {del signore} katoptrizÒmenoi {contemplando come in uno specchio} t¾n {nella} aÙt¾n {stessa} e„kÒna {immagine} metamorfoÚmeqa {siamo trasformati} ¢pÕ {di} dÒxhj {gloria} e„j {in} dÒxan {gloria}, kaq£per {secondo} ¢pÕ {del} kur…ou {signore} pneÚmatoj {lo spirito}. | {sua l' azione che è}

4:1 di¦ toàto {perciò}, œcontej {avendo} t¾n diakon…an {ministero} taÚthn {tale}, kaqëj {in virtù della} ºle»qhmen {misericordia che ci è stata fatta}, oÙk {non} ™gkakoàmen {ci perdiamo d' animo}, | {noi}
4:2 ¢ll¦ {al contrario} ¢peip£meqa {abbiamo rifiutato} t¦ {gli} krupt¦ {intrighi} tÁj a„scÚnhj {vergognosi}, m¾ {non} peripatoàntej {ci comportiamo} ™n {con} panourg…v {astuzia} mhdè {né} doloàntej {falsificchiamo} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, ¢ll¦ {ma} tÍ fanerèsei {rendendo pubblica} tÁj {la} ¢lhqe…aj {verità} sunist£nontej {raccomandiamo} ˜autoÝj {noi stessi} prÕj {alla} p©san {ogni} sune…dhsin {coscienza} ¢nqrèpwn {di uomo} ™nèpion {davanti a} toà qeoà

{dio}. | {e}
4:3 e„ {se} dè {-} kaˆ {-} œstin {è} kekalummšnon {velato} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} ¹mîn {nostro}, ™n {per} to‹j {quelli che} ¢pollumšnoij {sono perdizione} ™stˆn {è} kekalummšnon {velato}, | {ancora sulla via della}
4:4 ™n {ai} o¨j {quali} Ð {il} qeÕj {dio} toà {di} a„înoj {mondo} toÚtou {questo} ™tÚflwsen {ha accecato} t¦ {le} no»mata {menti} tîn {per gli} ¢p…stwn {increduli} e„j tÕ {affinché} m¾ {non} aÙg£sai {risplenda} tÕn {la} fwtismÕn {luce} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {di} cristoà {cristo}, Ój {che} ™stin {è} e„kën {l' immagine} toà {di} qeoà {dio}. | {loro}
4:5 oÙ {non} g¦r {infatti} ˜autoÝj {noi stessi} khrÚssomen {noi predichiamo} ¢ll¦ {ma} „hsoàn {gesù} cristÒn {cristo} kÚrion {signore}, ˜autoÝj {ci} dè {e} doÚlouj {servi} Ømîn {vostri} di¦ {per amore di} „hsoàn {gesù}. | {quale quanto a noi dichiariamo}
4:6 Óti {perché} Ð {il} qeÕj {dio} Ð {che} e„pèn {disse}, ™k {fra} skÒtouj {le tenebre} fîj {la luce} l£myei {splenda}, Öj {che} œlamyen {risplendé} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} ¹mîn {nostri} prÕj {per} fwtismÕn {far brillare la luce} tÁj {della} gnèsewj {conoscenza} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {di} qeoà {dio} ™n {nel} prosèpJ {volto} [„hsoà {di gesù}] cristoà {cristo}. | {è quello che rifulge}
4:7 œcomen {noi abbiamo} dè {ma} tÕn qhsaurÕn {tesoro} toàton {questo} ™n {in} Ñstrak…noij {di terra} skeÚesin {vasi}, †na {affinché} ¹ {questa} Øperbol¾ {grande} tÁj dun£mewj {potenza} Ï {sia} toà {a} qeoà {dio} kaˆ {e} m¾ {non} ™x {a} ¹mîn {noi}: | {attribuita}
4:8 ™n {in} pantˆ {ogni maniera} qlibÒmenoi {noi siamo tribolati} ¢ll' {ma} oÙ {non} stenocwroÚmenoi {ridotti all' estremo}, ¢poroÚmenoi {perplessi} ¢ll' {ma} oÙk {non} ™xaporoÚmenoi {disperati},
4:9 diwkÒmenoi {perseguitati} ¢ll' {ma} oÙk {non} ™gkataleipÒmenoi {abbandonati}, kataballÒmenoi {atterrati} ¢ll' {ma} oÙk {non} ¢pollÚmenoi {uccisi},
4:10 p£ntote {sempre} t¾n {la} nškrwsin {morte} toà {di} „hsoà {gesù} ™n tù {nel} sèmati {corpo} perifšrontej {portiamo}, †na {perché} kaˆ {anche} ¹ {la} zw¾ {vita} toà {di} „hsoà {gesù} ™n tù {nel} sèmati {corpo} ¹mîn {nostro} fanerwqÍ {si manifesti}. | {nostro}
4:11 ¢eˆ {sempre} g¦r {infatti} ¹me‹j {noi} o‹ {che} zîntej {viviamo} e„j {alla} q£naton {morte} paradidÒmeqa {siamo esposti} di¦ {per amor di} „hsoàn {gesù}, †na {affinché} kaˆ {anche} ¹ {la} zw¾ {vita} toà {di} „hsoà {gesù} fanerwqÍ {si manifesti} ™n tÍ {nella} qnhtÍ {mortale} sarkˆ {carne} ¹mîn {nostra}.
4:12 éste {di modo che} Ð {la} q£natoj {morte} ™n {in} ¹m‹n {noi} ™nerge‹tai {opera}, ¹ {la} dè {ma} zw¾ {vita} ™n {in} Øm‹n {voi}.
4:13 œcontej {abbiamo} dè {siccome} tÕ {lo} aÙtÕ {stesso} pneàma {spirito} tÁj {di} p…stewj {fede}, kat¦ {che è espresso} tÕ {questa parola} gegrammšnon {scrittura}, ™p…steusa {ho creduto}, diÕ {perciò} ™l£lhsa {ho parlato}, kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} pisteÚomen {crediamo}, diÕ {perciò} kaˆ {-} laloàmen {parliamo}, | {in della}
4:14 e„dÒtej {sapendo} Óti {che} Ð {colui che} ™ge…raj {risuscitò} tÕn {il} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù} kaˆ {anche} ¹m©j {noi} sÝn {con} „hsoà {gesù} ™gere‹ {risusciterà} kaˆ {e} parast»sei {farà comparire} sÝn {con} Øm‹n {voi}. | {ci alla sua presenza}
4:15 t¦ {ciò} g¦r {infatti} p£nta {tutto} di' {per} Øm©j {voi}, †na {affinché} ¹ {la} c£rij {grazia} pleon£sasa {che abbonda} di¦ {per mezzo di} tîn {un} pleiÒnwn {numero maggiore} t¾n {il} eÙcarist…an {ringraziamento} perisseÚsV {moltiplichi} e„j t¾n {alla} dÒxan {gloria} toà {di} qeoà {dio}. | {avviene di persone}
4:16 diÕ {perciò} oÙk {non} ™gkakoàmen {ci scoraggiamo}, ¢ll' {ma} e„ {se} kaˆ {anche} Ð {il} œxw {esteriore} ¹mîn {nostro} ¥nqrwpoj {uomo} diafqe…retai {si va disfacendo}, ¢ll' {-} Ð {il} œsw {interiore} ¹mîn {nostro} ¢nakainoàtai {si rinnova} ¹mšrv {di giorno} kaˆ ¹mšrv {in giorno}. | {uomo}
4:17 tÕ {la} g¦r {perché} parautika {momentanea} ™lafrÕn {leggera} tÁj {-} ql…yewj {afflizione} ¹mîn {nostra} kaq' Øperbol¾n {più grande} e„j Øperbol¾n {smisurato} a„ènion {eterno} b£roj {un peso} dÒxhj {di gloria} katerg£zetai {produce} ¹m‹n {ci}, | {sempre}
4:18 m¾ {non} skopoÚntwn {lo sguardo intento} ¹mîn {abbiamo} t¦ {alle cose che} blepÒmena {si vedono} ¢ll¦ {ma} t¦ {a quelle che} m¾ {non} blepÒmena {si vedono}: t¦ {le cose che} g¦r {poiché}

blepÒmena {si vedono} prÒskaira {per un tempo}, t¦ {quelle che} dè {ma} m¾ {non} blepÒmena {si vedono} a„ènia {eterne}. | {mentre sono sono}

5:1 o‡damen {sappiamo} g¦r {infatti} Óti {che} ™¦n {se} ¹ {la} ™p…geioj {terrena} ¹mîn {nostra} o„k…a {dimora} toà {questa} sk»nouj {tenda} kataluqÍ {viene disfatta}, o„kodom¾n {un edificio} ™k {da} qeoà {dio} œcomen {abbiamo}, o„k…an {una casa} ¢ceiropo…hton {non fatta da mano d' uomo} a„ènion {eterna} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}. | {che è}
5:2 kaˆ {-} g¦r {perciò} ™n {in} toÚtJ {questa} sten£zomen {gemiamo}, tÕ {della} o„kht»rion {abitazione} ¹mîn {nostra} tÕ ™x oÙranoà {celeste} ™pendÚsasqai {essere rivestiti} ™pipoqoàntej {desiderando intensamente di}, | {tenda}
5:3 e‡ {se} ge {-} kaˆ {pure} ™kdus£menoi {vestiti} oÙ {non} gumnoˆ {nudi} eØreqhsÒmeqa {saremo trovati}. | {e}
5:4 kaˆ {-} g¦r {poiché} o*f* {che} Ônтej {siamo} ™n {in} tù {questa} sk»nei {tenda} sten£zomen {gemiamo} baroÚmenoi {oppressi}, ™f' ú {perciò} oÙ {non} qšlomen {desideriamo} ™kdÚsasqai {essere spogliati} ¢ll' {ma} ™pendÚsasqai {essere rivestiti}, †na {affinché} katapoqÍ {sia assorbito} tÕ {ciò che} qnhtÕn {mortale} ØpÕ tÁj {dalla} zwÁj {vita}. | {noi e già di di è}
5:5 Ð {colui che} dè {or} katergas£menoj {ha formati} ¹m©j {ci} e„j {per} aÙtÕ {-} toàto {questo} qeÒj {dio}, Ð {il quale} doÝj {ha dato} ¹m‹n {ci} tÕn {la} ¢rrabîna {caparra} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}. | {è}
5:6 qarroàntej {siamo pieni di fiducia} oân {dunque} p£ntote {sempre} kaˆ {e} e„dÒtej {sappiamo} Óti {che} ™ndhmoàntej {abitiamo} ™n tù {nel} sèmati {corpo} ™kdhmoàmen {siamo assenti} ¢pÕ toà {dal} kur…ou {signore}: | {mentre}
5:7 di¦ {per} p…stewj {fede} g¦r {poiché} peripatoàmen {camminiamo} oÙ {non} di¦ {per} e‡douj {visione}: | {e}
5:8 qarroàmen {siamo pieni di fiducia} dè {ma} kaˆ {e} eÙdokoàmen m©llon {preferiamo} ™kdhmÁsai {partire} ™k toà {dal} sèmatoj {corpo} kaˆ {e} ™ndhmÁsai {abitare} prÕj {con} tÕn {il} kÚrion {signore}.
5:9 diÕ {per questo} kaˆ {-} filotimoÚmeqa {ci sforziamo di}, e‡te {sia} ™ndhmoàntej {abitiamo} e‡te {sia} ™kdhmoàntej {partiamo}, eÙ£restoi {graditi} aÙtù {essergli} eînai. | {che nel corpo che ne}
5:10 toÝj {-} g¦r {infatti} p£ntaj {tutti} ¹m©j {noi} fanerwqÁnai {comparire} de‹ {dobbiamo} œmprosqen {davanti} toà {al} b»matoj {tribunale} toà {di} cristoà {cristo}, †na {affinché} kom…shtai {riceva} ›kastoj {ciascuno} t¦ {la} di¦ toà {nel} sèmatoj {corpo} prÕj {retribuzione} § {ciò che} œpraxen {ha fatto}, e‡te {sia} ¢gaqÕn {bene} e‡te {sia} faàlon {male}. | {di quando era in in}
5:11 e„dÒtej {consapevoli} oân {dunque} tÕn {del} fÒbon {timore} toà {del} kur…ou {signore} ¢nqrèpouj {gli uomini} pe…qomen {convincere}, qeù {dio} dè {e} pefanerèmeqa {ci conosce a fondo}: ™lp…zw {spero} dè {e} kaˆ {anche} ™n ta‹j {nelle} suneid»sesin {coscienze} Øm‹n {vostre} pefanerîsqai {ci conosciate}. | {che si deve avere cerchiamo di che voi}
5:12 oÙ {non} p£lin {di nuovo} ˜autoÝj {ci} sunist£nomen {raccomandiamo} Øm‹n {a voi}, ¢ll¦ {ma} ¢formÒn {l' occasione di} didÒntej {diamo} Øm‹n {vi} kauc»matoj {essere fieri} Øpèr {di} ¹mîn {noi}, †na {affinché} œchte {abbiate} prÕj {a} toÝj {quelli che} ™n {di ciò che} prosèpJ {apparenza} kaucwmšnouj {si vantano} kaˆ {e} m¾ {non} ™n {nel} kard…v {cuore}. | {di che rispondere è di ciò che è}
5:13 e‡te {se} g¦r {perché} ™xšsthmen {siamo fuor di senno}, qeù {per dio}: e‡te {se} swfronoàmen {siamo di buon senno}, Øm‹n {per voi}. | {è e è}
5:14 ¹ {l'} g¦r {infatti} ¢g£ph {amore} toà {di} cristoà {cristo} sunšcei {costringe} ¹m©j {ci}, kr…nantaj {siamo giunti a} toàto {questa}, Óti {che} eÛj {uno solo} Øpèr {per} p£ntwn {tutti} ¢pšqanen {morì}, ¥ra {quindi} o*f* p£ntej {tutti} ¢pšqanon {morirono}: | {perché conclusione}
5:15 kaˆ {e} Øpèr {per} p£ntwn {tutti} ¢pšqanen {egli morì}, †na {affinché} o*f* {quelli che} zîntej {vivono} mhkšti {non più} ˜auto‹j {per sé stessi} zî sin {vivano} ¢ll¦ {ma} tù {per colui che} Øpèr {per} aÙtîn {loro} ¢poqanÒnti {è morto} kaˆ {e} ™gerqšnti {risuscitato}. | {ch'}
5:16 éste {quindi} ¹me‹j {noi} ¢pÕ {da} toà nàn {ora} oÙdšna {non nessuno} o‡damen {conosciamo}

kat¦ {da un punto di vista} s£rka {umano}: e„ {se conosciamo} kaˆ {anche} ™gnèkamen {abbiamo conosciuto} kat¦ {da un punto di vista} s£rka {umano} cristÒn {cristo}, ¢ll¦ {però} nàn {ora} oÙkšti {non più} ginèskomen {-}. | {in poi più e lo così}
5:17 éste {dunque} e‡ {se} tij {uno} ™n {in} cristù {cristo}, kain¾ {nuova} kt…sij {una creatura}: t¦ {le cose} ¢rca‹a {vecchie} parÁlqen {sono passate}, „doÝ {ecco} gšgonen {sono diventate} kain£ {nuove}: | {è egli è}
5:18 t¦ dè {e} p£nta {tutto} ™k {da} toà qeoà {dio} toà {che} katall£xantoj {ha riconciliati} ¹m©j {ci} ˜autù {con sé} di¦ {per mezzo di} cristoà {cristo} kaˆ {e} dÒntoj {ha affidato} ¹m‹n {ci} t¾n {il} diakon…an {ministero} tÁj {della} katallagÁj {riconciliazione}, | {questo viene}
5:19 æj Óti {infatti} qeÕj {dio} Ãn {era} ™n {in} cristù {cristo} kÒsmon {il mondo} katall£sswn {nel riconciliare} ˜autù {con sé}, m¾ {non} logizÒmenoj {imputando} aÙto‹j {agli uomini} t¦ {le} paraptèmata {colpe} aÙtîn {loro} kaˆ {e} qšmenoj {ha messo} ™n {in} ¹m‹n {noi} tÒn {la} lÒgon {parola} tÁj {della} katallagÁj {riconciliazione}.
5:20 Øpèr {per} cristoà {cristo} oân {dunque} presbeÚomen {noi facciamo da ambasciatori} æj {come se} toà qeoà {dio} parakaloàntoj {esortasse} di' {per mezzo} ¹mîn {nostro}: deÒmeqa {supplichiamo} Øpèr {nel nome di} cristoà {cristo}, katall£ghte {siate riconciliati} tù {con} qeù {dio}. | {vi}
5:21 tÕn {colui che} m¾ {non} gnÒnta {ha conosciuto} ¡mart…an {peccato} Øpèr {per} ¹mîn {noi} ¡mart…an {peccato} ™po…hsen {ha fatto}, †na {affinché} ¹me‹j {noi} genèmeqa {diventassimo} dikaiosÚnh {giustizia} qeoà {di dio} ™n {in} aÙtù {lui}. | {egli lo diventare}

6:1 sunergoàntej {collaboratori} dè {-} kaˆ {-} parakaloàmen {esortiamo a} m¾ {non} e„j kenÕn {invano} t¾n {la} c£rin {grazia} toà {di} qeoà {dio} dšxasqai {ricevere} Øm©j {vi}: | {come di dio}
6:2 lšgei {egli dice} g£r {poiché}, kairù {nel tempo} dektù {favorevole} ™p»kous£ {ho esaudito} sou {ti} kaˆ {e} ™n {nel} ¹mšrv {giorno} swthr…aj {della salvezza} ™bo»qhs£ {ho soccorso} soi {ti}. „doÝ {eccolo} nàn {ora} kairÕj {il tempo} eÙprÒsdektoj {favorevole}, „doÝ {eccolo} nàn {ora} ¹mšra {il giorno} swthr…aj {della salvezza}:
6:3 mhdem…an {non} ™n mhdenˆ {nessun} didÒntej {noi diamo} proskop»n {motivo di scandalo}, †na {affinché} m¾ {non} mwmhqÍ {sia biasimato} ¹ {il} diakon…a {servizio}, | {nostro}
6:4 ¢ll' {ma} ™n {in} pantˆ {ogni cosa} sun…stantej {raccomandiamo} ˜autoÝj {noi stessi} æj {come} qeoà {di dio} di£konoi {servitori}, ™n {con} ØpomonÍ {costanza} pollÍ {grande}, ™n {nelle} ql…yesin {afflizioni}, ™n {nelle} ¢n£gkaij {necessità}, ™n {nelle} stenocwr…aij {angustie},
6:5 ™n {nelle} plhga‹j {percosse}, ™n {nelle} fulaka‹j {prigionie}, ™n {nei} ¢katastas…aij {tumulti}, ™n {nelle} kÒpoij {fatiche}, ™n {nelle} ¢grupn…aij {veglie}, ™n {nei} nhste…aij {digiuni},
6:6 ™n {con} ¡gnÒthti {purezza}, ™n {con} gnè sei {conoscenza}, ™n {con} makroqum…v {pazienza}, ™n {con} crhstÒthti {bontà}, ™n {con} pneÚmati {lo spirito} ¡g…J {santo}, ™n {con} ¢g£pV {amore} ¢nupokr…tJ {sincero},
6:7 ™n {con} lÒgJ {un parlare} ¢lhqe…aj {veritiero}, ™n {con} dun£mei {la potenza} qeoà {di dio}: di¦ {con} tîn {le} Óplwn {armi} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia} tîn {a} dexiîn {destra} kaˆ {e} ¢risterîn {sinistra}, | {a}
6:8 di¦ {nella} dÒxhj {gloria} kaˆ {e} ¢tim…aj {umiliazione}, di¦ {nella} dusfhm…aj {cattiva fama} kaˆ {e} eÙfhm…aj {buona}: æj {come} pl£noi {impostori} kaˆ {eppure} ¢lhqe‹j {veritieri}, | {nell' nella considerati}
6:9 æj {come} ¢gnooÚmenoi {sconosciuti} kaˆ {eppure} ™piginwskÒmenoi {ben conosciuti}, æj {come} ¢poqnÇskontej {moribondi} kaˆ {eppure} „doÝ {eccoci} zîmen {viventi}, æj {come} paideuÒmenoi {puniti} kaˆ {eppure} m¾ {non} qanatoÚmenoi {messi a morte},
6:10 æj {come} lupoÚmenoi {afflitti} ¢eˆ {sempre} dè {eppure} ca…rontej {allegri}, æj {come} ptwcoˆ {poveri} polloÝj {molti} dè {eppure} plout…zontej {arricchendo}, æj {come} mhdèn {non nulla} œcontej {avendo} kaˆ {eppure} p£nta {ogni cosa} katšcontej {possedendo}.
6:11 tÕ {la} stÒma {bocca} ¹mîn {nostra} ¢nšJgen {ha parlato apertamente} prÕj Øm©j {vi}, kor…nqioi {corinzi}, ¹ {il} kard…a {cuore} ¹mîn {nostro} pepl£tuntai {si è allargato}:

6:12 oÙ {non} stenocwre‹sqe {voi siete allo stretto} ™n {in} ¹m‹n {noi}, stenocwre‹sqe {si è ristretto} dè {ma} ™n {-} to‹j {il} spl£gcnoij {cuore} Øm î n {vostro}: | {è che}
6:13 t¾n {il} dè {ora} aÙt¾n {-} ¢ntimisq…an {contraccambio}, æj {come} tšknoij {a figli} lšgw {parlo}, platÚnqhte {allargate} ka^ {anche} Øme‹j {voi}. | {per renderci il cuore}
6:14 m¾ {non} g…nesqe {mettete} ˜terozugoàntej {sotto un giogo} ¢p…stoij {con gli infedeli}: t…j {che} g¦r {infatti} metoc¾ {rapporto} dikaiosÚnV {la giustizia} ka^ {e} ¢nom…v {l' iniquità} À {o} t…j {quale} koinwn…a {comunione} fwt^ {la luce} prÕj {-} skÒtoj {le tenebre}; | {vi che non è per voi c' è tra tra e}
6:15 t…j {quale} dè {e} sumfènhsij {accordo} cristoà {cristo} prÕj {e} beli£r {beliar}, À {o} t…j {quale} mer^j {relazione} pistù {il fedele} met¦ {e} ¢p…stou {l' infedele}; | {fra c' è tra}
6:16 t…j {che} dè {e} sugkat£qesij {armonia} naù {il tempio} qeoà {di dio} met¦ {e} e„dèlwn {gli idoli}; ¹me‹j {-} g¦r {infatti} naÕj {il tempio} qeoà {del dio} ™smen {noi siamo} zîntoj {vivente}, kaqëj {come} eîpen {disse} Ð qeÕj {dio} Óti {-} ™noik»sw {abiterò} ™n {in mezzo a} aÙto‹j {loro} ka^ {e} ™mperipat»sw {camminerò} ka^ {-} œsomai {sarò} aÙtîn {loro} qeÒj {il dio} ka^ {ed} aÙto^ {essi} œsonta… {saranno} mou {mio} laÒj {il popolo}. | {c' è fra}
6:17 diÕ {perciò} ™xšlqate {uscite} ™k {di} mšsou {mezzo} aÙtîn {a loro} ka^ {e} ¢for…sqhte {separatevene}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}, ka^ {e} ¢kaq£rtou {d' impuro} m¾ {non} ¤ptesqe {toccate}: k¢gë {e io} e„sdšxomai {accoglierò} Øm©j {vi} | {nulla}
6:18 ka^ {e} œsomai {sarò} Øm‹n {per voi} e„j {come} patšra {un padre} ka^ {e} Øme‹j {voi} œsesqš {sarete} moi {-} e„j {come} uƒoÝj {figli} ka^ {e} qugatšraj {figlie}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore} pantokr£twr {onnipotente}.

7:1 taÚtaj {queste} oân {poiché} œcontej {abbiamo} t¦j ™paggel…aj {promesse}, ¢gaphto… {carissimi}, kaqar…swmen ˜autoÝj {purifichiamoci} ¢pÕ {da} pantÕj {ogni} molusmoà {contaminazione} sarkÕj {di carne} ka^ {e} pneÚmatoj {di spirito}, ™piteloàntej {compiendo} ¡giwsÚnhn {la santificazione} ™n {nel} fÒbJ {timore} qeoà {di dio}. | {nostra}
7:2 cwr»sate {posto} ¹m©j {fateci}: oÙdšna {non a nessuno} °dik»samen {noi abbiamo fatto torto}, oÙdšna {non nessuno} ™fqe…ramen {abbiamo rovinato}, oÙdšna {non nessuno} ™pleonekt»samen {abbiamo sfruttato}. | {nei vostri cuori}
7:3 prÕj {per} kat£krisin {condannarvi} oÙ {non} lšgw {dico}: proe…rhka {ho già detto prima} g¦r {perché} Óti {che} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} ¹mîn {nostri} ™ste {voi siete} e„j {per} tÕ {la} sunapoqane‹n {morte} ka^ {e} suzÁn {la vita}. | {lo per}
7:4 poll» {grande} moi {-} parrhs…a {la franchezza} prÕj {con} Øm©j {voi}, poll» {molto} moi {ho} kaÚchsij {da vantarmi} Øpèr {di} Ømîn {voi}: pepl»rwmai {sono pieno} tÍ {di} parakl»sei {consolazione}, Øperperisseúomai {sovrabbondo} tÍ {di} car´ {gioia} ™p^ {in} p£sV {ogni} tÍ ql…yei {tribolazione} ¹mîn {nostra}. | {è che uso e}
7:5 ka^ {-} g¦r {infatti} ™lqÒntwn {giunti} ¹mîn {siamo} e„j {in} makedon…an {macedonia} oÙdem…an {non nessun} œschken {ha avuto} ¥nesin {sollievo} ¹ {la} s¦rx {carne} ¹mîn {nostra}, ¢ll' {anzi} ™n {in} pant^ {ogni maniera} qlibÒmenoi {siamo stati tribolati} œxwqen {di fuori} m£cai {combattimenti}, œswqen {di dentro} fÒboi {timori}. | {da quando}
7:6 ¢ll' {ma} Ð {che} parakalîn {consola} toÝj {gli} tapeinoÝj {afflitti} parek£lesen {consolò} ¹m©j {ci} Ð qeÕj {dio} ™n {con} tÍ {l'} parous…v {arrivo} t…tou {di tito}:
7:7 oÙ {non} mÒnon {soltanto} dè {e} ™n {con} tÍ {il} parous…v {arrivo} aÙtoà {suo} ¢ll¦ {ma} ka^ {anche} ™n {con} tÍ {la} parakl»sei {consolazione} Î parekl»qh {ricevuta} ™f' {in mezzo a} Øm‹n {voi}, ¢naggšllwn {egli ha raccontato} ¹m‹n {ci} t¾n {il} Ømîn {vostro} ™pipÒqhsin {vivo desiderio}, tÕn {il} Ømîn {vostro} ÑdurmÒn {pianto}, tÕn {la} Ømîn {vostra} zÁlon {premura} Øpèr {per} ™moà {me}, éste {così} me {mi} m©llon {più che mai} carÁnai {sono rallegrato}. | {da lui di vedermi}
7:8 Óti {-} e„ {se} ka^ {anche} ™lÚphsa {ho rattristati} Øm©j {vi} ™n {con} tÍ {la} ™pistolÍ {lettera}, oÙ {non} metamšlomai {me rincresce}: e„ {se} ka^ {pure} metemelÒmhn {ho provato rincrescimento}, blšpw {vedo} [g¦r {poiché}] Óti {che} ¹ ™pistol¾ {lettera} ™ke…nh {quella} e„ ka^ {quantunque} prÕj {per} éran {breve tempo} ™lÚphsen {ha rattristati} Øm©j {vi}, | {mia ne e ne}

7:9 nàn {ora} ca…rw {mi rallegro}, oÙc {non} Óti {perché} ™lup»qhte {siete stati rattristati}, ¢ll' {ma} Óti {perché} ™lup»qhte {tristezza} e„j {ha portati} met£noian {al ravvedimento}: ™lup»qhte {siete stati rattristati} g¦r {poiché} kat¦ {secondo} qeÒn {dio}, †na {in modo che} ™n {-} mhdenˆ {non alcun} zhmiwqÁte {aveste a ricevere danno} ™x {da} ¹mîn {noi}. | {questa vi}
7:10 ¹ {la} g¦r {perché} kat¦ {secondo} qeÕn {dio} lÚph {tristezza} met£noian {un ravvedimento} e„j {porta} swthr…an {alla salvezza} ¢metamšlhton {non da pentirsi} ™rg£zetai {produce}: ¹ {la} dè {ma} toà {del} kÒsmou {mondo} lÚph {tristezza} q£naton {la morte} katerg£zetai {produce}. | {che del quale c' è mai}
7:11 „doÝ {ecco} g¦r {infatti} aÙtÕ {-} toàto {-} tÕ {-} kat¦ {secondo} qeÕn {tristezza dio} luphqÁnai {-} pÒshn {quanta} kateirg£sato {ha prodotto} Øm‹n {in voi} spoud»n {premura}, ¢ll¦ {anzi} ¢polog…an {scuse}, ¢ll¦ {-} ¢gan£kthsin {sdegno}, ¢ll¦ {-} fÒbon {timore}, ¢ll¦ {-} ™pipÒqhsin {desiderio}, ¢ll¦ {-} zÁlon {zelo}, ¢ll¦ {-} ™kd…khsin {punizione}. ™n {in} pantˆ {ogni maniera} sunest»sate {avete dimostrato di} ˜autoÝj {-} ¡gnoÝj {puri} eînai {essere} tù {in} pr£gmati {affare}. | {questa vostra quante quanto quanto quanto quanto quale questo}
7:12 ¥ra {dunque} e„ {se} kaˆ {-} œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi}, oÙc {non} ›neken {a motivo} toà {dell'} ¢dik»santoj {offensore}, oÙdè {né} ›neken {-} toà {dell'} ¢dikhqšntoj {offeso}, ¢ll' {ma} ›neken {perché} toà {-} fanerwqÁnai {si manifestasse} t¾n {la} spoud¾n {premura} Ømîn {avete} t¾n {-} Øpèr {per} ¹mîn {noi} prÕj {in mezzo a} Øm©j {voi} ™nèpion {davanti a} toà qeoà {dio}. | {fu che}
7:13 di¦ toàto {perciò} parakekl»meqa {siamo stati consolati}. ™pˆ {oltre a} dè {e} tÍ {questa} parakl»sei {consolazione} ¹mîn {nostra} perissotšrwj {che mai} m©llon {più} ™c£rhmen {ci siamo rallegrati} ™pˆ {per} tÍ {la} car´ {gioia} t…tou {di tito}, Óti {perché} ¢napšpautai {è stato rinfrancato} tÕ {il} pneàma {spirito} aÙtoà {suo} ¢pÕ {da} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}:
7:14 Óti {anche} e‡ {se} ti {-} aÙtù {con lui} Øpèr {di} Ømîn {voi} kekaÚchmai {mi ero vantato} oÙ {non} katVscÚnqhn {sono stato deluso}, ¢ll' {ma} æj {come} p£nta {tutto} ™n ¢lhqe…v {verità} ™lal»samen {abbiamo detto} Øm‹n {a voi}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} ¹ {il} kaÚchsij {vanto} ¹mîn {nostro} ¹ ™pˆ {con} t…tou {tito} ¢l»qeia {verità} ™gen»qh {è risultato}. | {un po' ne ciò che era}
7:15 kaˆ {ed} t¦ splagcna aÙtoà perissotšrwj {più che mai} e„j Øm©j {vi} ™stin {egli ama intensamente} ¢namimnVskomšnou {ricorda} t¾n {l'} p£ntwn {tutti} Ømîn {di voi} Øpako»n {ubbidienza}, æj {come} met¦ {con} fÒbou {timore} kaˆ {e} trÒmou {tremore} ™dšxasqe {avete accolto} aÙtÒn {l'}. | {perché e}
7:16 ca…rw {mi rallegro} Óti {perché} ™n {in} pantˆ {ogni cosa} qarrî {aver fiducia} ™n {in} Øm‹n {voi}. | {posso}

8:1 gnwr…zomen {conoscere} dè {ora} Øm‹n {farvi}, ¢delfo… {fratelli}, t¾n {la} c£rin {grazia} toà qeoà {dio} t¾n {che} dedomšnhn {ha concessa} ™n ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese} tÁj {di} makedon…aj {macedonia}, | {vogliamo}
8:2 Óti {perché} ™n {nelle} pollÍ {molte} dokimÍ {con cui provate} ql…ywj {tribolazioni} ¹ perisse…a {incontenibile} tÁj {la} car©j {gioia} aÙtîn {loro} kaˆ {e} ¹ {la} kat¦ b£qouj {estrema} ptwce…a {povertà} aÙtîn {loro} ™per…sseusen {hanno sovrabbondato} e„j tÕ {nelle} ploàtoj {ricchezze} tÁj {della} ¡plÒthtoj {generosità} aÙtîn {loro}: | {sono state}
8:3 Óti {infatti} kat¦ {secondo} dÚnamin {i mezzi}, marturî {io rendo testimonianza}, kaˆ {anzi} par¦ {oltre} dÚnamin {i mezzi}, aÙqa…retoi {volentieri} | {ne hanno dato loro loro}
8:4 met¦ {con} pollÁj {molta} parakl»sewj {insistenza} deÒmenoi ¹mîn {chiedendoci} t¾n {il} c£rin {favore} kaˆ {-} t¾n koinwn…an {partecipare} tÁj {alla} diakon…aj {sovvenzione} tÁj {-} e„j toÝj {ai} ¡g…ouj {santi} | {di destinata}
8:5 kaˆ {e} oÙ {non} kaqëj {come} ºlp…samen {noi speravamo} ¢ll' {ma} ˜autoÝj {sé stessi} œdwkan {hanno dato} prîton {prima} tù {al} kur…J {signore} kaˆ {e} ¹m‹n {a noi} di¦ {per} qel»matoj {la volontà} qeoà {di dio}, | {soltanto hanno contribuito poi}
8:6 e„j {così} tÕ {-} parakalšsai {abbiamo esortato} ¹m©j {noi} t…ton {tito} †na {a} kaqëj {come} proen»rxato {ha iniziata} oÛtwj {-} kaˆ {anche} ™pitelšsV {completare} e„j {tra} Øm©j {voi} kaˆ {-}

t¾n c£rin {grazia} taÚthn {quest'}. | {opera di l'}
8:7 ¢l l' {ma} ésper {siccome} ™n {in} pantˆ {ogni cosa} perisseÚete {abbondate}, p…stei {in fede} kaˆ {-} lÒgJ {in parola} kaˆ {-} gnèsei {in conoscenza} kaˆ {-} p£sV {ogni} spoudÍ {in zelo} kaˆ {e} tÍ {nell'} ™x ¹mîn {avete} ™n Øm‹n {per} ¢g£pV {amore}, †na {di} kaˆ {anche} ™n {in} taÚtV {quest'} tÍ c£riti {grazia} perisseÚhte {abbondare}. | {che noi vedete opera di}
8:8 oÙ {non} kat' {per} ™pitag¾n {un ordine} lšgw {dico}, ¢l l¦ {ma} di¦ {con} tÁj {dell'} ˜tšrwn {altrui} spoudÁj {premura} kaˆ {anche} tÕ {del} tÁj Ømetšraj {vostro} ¢g£phj {amore} gn»sion {la sincerità} dokim£zwn {per mettere alla prova}: | {lo darvi l' esempio}
8:9 ginèskete {voi conoscete} g¦r {infatti} t¾n {la} c£rin {grazia} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Óti {il quale} di' {per} Øm©j {voi} ™ptèceusen {si è fatto povero} ploÚsioj {ricco} ên {essendo}, †na {affinché} Øme‹j {voi} tÍ {mediante la} ™ke…nou {sua} ptwce…v {povertà} plout»shte {poteste diventar ricchi}.
8:10 kaˆ {-} gnèmhn {un consiglio} ™n {a} toÚtJ {questo proposito} d…dwmi {io do}: toàto {-} g¦r {-} Øm‹n {a voi} sumfšrei {utile}, o†tinej {che} oÙ {non} mÒnon {solo} tÕ poiÁsai {agire} ¢l l¦ {ma} kaˆ {anche} tÕ qšlein {avere il desiderio} proen»rxasqe {avete cominciato per primi} ¢pÕ {dall'} pšrusi {anno scorso}: | {ad ad di fare}
8:11 nunˆ {ora} dè {-} kaˆ {-} tÕ poiÁsai {fate} ™pitelšsate {portare a termine}, Ópwj {-} kaq£per {come} ¹ proqum…a {pronti} toà {nel} qšlein {volere} oÛtwj {tali} kaˆ {-} tÕ {nel} ™pitelšsai {realizzarlo} ™k {secondo} toà {le} œcein {possibilità}. | {in modo di il vostro agire foste siate anche vostre}
8:12 e„ {-} g¦r {-} ¹ {la} proqum…a {volontà} prÒkeitai {è}, kaqÕ {in ragione di} ™¦n {-} œcV {uno possiede} eÙprÒsdektoj {è gradita}, oÙ {non} kaqÕ {di} oÙk {non} œcei {ha}. | {buona quando c' quello che e quello che}
8:13 oÙ {non} g¦r {infatti} †na {per} ¥l loij {agli altri} ¥nesij {sollievo}, Øm‹n {voi} ql‹yij {mettere nel bisogno}, ¢l l' {ma} ™x {di} „sÒthtoj {uguaglianza}: | {si tratta di dare di seguire un principio}
8:14 ™n tù {nelle} nàn {attuali} kairù {circostanze} tÕ {la} Ømîn {vostra} per…sseuma {abbondanza} e„j {a} tÕ {al} ™ke…nwn {loro} Østšrhma {bisogno}, †na {perché} kaˆ {altresì} tÕ {la} ™ke…nwn {loro} per…sseuma {abbondanza} gšnhtai {supplisca} e„j tÕ {al} Ømîn {vostro} Østšrhma {bisogno}, Ópwj {affinché} gšnhtai {sia} „sÒthj {uguaglianza}: 8:15/1 {secondo} 8:15/2 {è} 8:15/2 {scritto} | {serve supplire ci quel che}
8:15 kaqëj {8:14/26} gšgraptai {8:14/29 8:14/30}, Ð {chi} tÕ {-} polÝ {molto} oÙk {non} ™pleÒnasen {ebbe di troppo}, kaˆ {e} Ð {chi} tÕ {-} Ñl…gon {poco} oÙk {non} ºlattÒnhsen {ebbe troppo poco}. | {aveva raccolto ne aveva raccolto ne}
8:16 c£rij {ringraziato} dè {-} tù qeù {dio} tù {che} dÒnti {ha messo} t¾n {lo} aÙt¾n {stesso} spoud¾n {zelo} Øpèr {per} Ømîn {in voi} ™n {-} tÍ kard…v {cuore} t…tou {a tito}, | {sia}
8:17 Óti {-} t¾n {la} mèn {infatti} par£klhsin {esortazione} ™dšxato {ha accettato}, spoudaiÒteroj {zelo maggiore} dè {ma} Øp£rcwn {mosso} aÙqa…retoj {spontaneamente} ™xÁlqen {si è messo in cammino per venire} prÕj {da} Øm©j {voi}. | {tito non solo nostra da anche}
8:18 sunepšmy amen {abbiamo mandato} dè {-} met' {insieme a} aÙtoà {lui} tÕn {il} ¢del fÕn {fratello} oá {il cui} Ð œpainoj {apprezzato} ™n tù {nel} eÙaggel…J {vangelo} di¦ {in} pasîn {tutte} tîn {le} ™kklhsiîn {chiese} | {servizio è}
8:19 oÙ {non} mÒnon {solo} dè {-} ¢l l¦ {ma} kaˆ {anche} ceirotonhqeˆj {egli è stato scelto} ØpÕ tîn {dalle} ™kklhsiîn {chiese} sunškdhmoj {compagno di viaggio} ¹mîn {nostro} sÝn {in} tÍ c£riti {grazia} taÚtV {quest'} tÍ diakonoumšnV {amministrata} Øf' {da} ¹mîn {noi} prÕj {per} t¾n {la} [aÙtoà {stesso}] toà {del} kur…ou {signore} dÒxan {gloria} kaˆ {e} proqum…an {la prontezza} ¹mîn {nostro}, | {come opera di per dimostrare dell' animo}
8:20 stellÒmenoi {evitiamo} toàto {così} m» {-} tij {qualcuno} ¹m©j {biasimarci} mwm»shtai {possa} ™n {per} tÍ ¡drÒthti {abbondante colletta} taÚtV {quest'} tÍ {che} diakonoumšnV {amministriamo} Øf' ¹mîn {noi}: | {che}
8:21 pronooàmen {ci preoccupiamo} g¦r {perché} kal¦ {onestamente} oÙ {non} mÒnon {solo} ™nèpion {davanti al} kur…ou {signore} ¢l l¦ {ma} kaˆ {anche} ™nèpion {di fronte agli} ¢nqrèpwn {uomini}. | {di

agire}
8:22 sunepšmy amen {con abbiamo mandato} dè {e} aÙto‹j {loro} tÕn {quel} ¢delfÕn {fratello} ¹mîn {nostro} Ön {del quale} ™dokim£samen {abbiamo sperimentato} ™n {in} pollo‹j {molte circostanze} poll£kij {spesso} spouda‹on {lo zelo} Ônta {-}, nunˆ {ora} dè {-} polÝ {più} spoudaiÒteron {zelante} pepoiq»sei {per la fiducia} pollÍ {grande} tÍ {che} e„j {in} Øm©j {voi}. | {e egli è che mai ha}
8:23 e‡te {-} Øpèr {quanto a} t…tou {tito}, koinwnÕj {compagno} ™mÕj {mio} kaˆ {e} e„j {in mezzo a} Øm©j {voi} sunergÒj {collaboratore}: e‡te {-} ¢delfoˆ {ai fratelli} ¹mîn {nostri}, ¢pÒstoloi {gli inviati} ™kklhsiîn {delle chiese}, dÒxa {gloria} cristoà {di cristo}. | {egli è quanto essi sono e}
8:24 t¾n {la} oân {dunque} œndeixin {prova} tÁj {del} ¢g£phj {amore} Ømîn {vostro} kaˆ {e} ¹mîn {-} kauc»sewj {fieri} Øpèr {di} Ømîn {voi} e„j aÙtoÝj {loro} ™ndeiknÚmenoi {mostrate} e„j {in} prÒswpon {presenza} tîn {delle} ™kklhsiîn {chiese}. | {date loro che abbiamo ragione di essere}

9:1 perˆ {quanto} mèn {-} g¦r {-} tÁj {alla} diakon…aj {sovvenzione} tÁj {-} e„j toÝj {ai} ¡g…ouj {santi} perissÒn {superfluo} mo… {io} ™stin {è} tÕ {-} gr£fein {scriva} Øm‹n {ve}, | {destinata che ne}
9:2 oÖda {conosco} g¦r {perché} t¾n {la} proqum…an {prontezza} Ømîn {vostro} ¿n {per la quale} Øpèr {di} Ømîn {voi} kaucîmai {mi vanto} makedÒsin {presso i macedoni} Óti {che} ¢ca�?a {l' acaia} pareskeÚastai {è pronta} ¢pÕ {fin dall'} pšrusi {anno scorso}, kaˆ {e} tÕ {il} Ømîn {vostro} zÁloj {zelo} °ršqisen {ha stimolati} toÝj ple…onaj {moltissimi}. | {dell' animo dicendo ne}
9:3 œpemya {ho mandato} dè {ma} toÝj {i} ¢delfoÚj {fratelli}, †na {affinché} m¾ {non} tÕ {il} kaÚchma {vantarci} ¹mîn {nostro} tÕ {-} Øpèr {di} Ømîn {voi} kenwqÍ {abbia ad essere smentito} ™n {a} tù mšrei {riguardo} toÚtJ {questo}, †na {affinché} kaqëj {come} œlegon {dicevo} pareskeuasmšnoi {pronti} Ãte {siate}, | {e}
9:4 m» {non} pwj {-} ™¦n {-} œlqwsin {venendo} sÝn {con} ™moˆ {me} makedÒnej {dei macedoni} kaˆ {e} eÛrwsin Øm©j {vedendovi} ¢paraskeu£stouj {non pronti} kataiscunqîmen {abbiamo a vergognarci} ¹me‹j {noi}, †na {per} m¾ {non} lšgw {dire} Øme‹j {voi}, ™n {di} tÍ Øpost£sei {fiducia} taÚtV {questa}. | {vorrei che nostra}
9:5 ¢nagka‹on {necessario} oân {perciò} ¹ghs£mhn {ho ritenuto} parakalšsai {esortare} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} †na {a} prošlqwsin {venire} e„j {da} Øm©j {voi} kaˆ {e} prokatart…swsin {preparare} t¾n {la} proephggelmšnhn {già promessa} eÙlog…an {offerta} Ømîn {vostra}, taÚthn {essa} ˜to…mhn {pronta} eînai {sia} oÛtwj {-} æj {come} eÙlog…an {offerta di generosità} kaˆ {e} m¾ {non} æj {-} pleonex…an {d' avarizia}. | {prima di me affinché}
9:6 toàto {questo} dš {ora}, Ð {chi} spe…rwn {semina} feidomšnwj {scarsamente} feidomšnwj {scarsamente} kaˆ {altresì} qer…sei {mieterà}, kaˆ {e} Ð {chi} spe…rwn {semina} ™p' eÙlog…aij {abbondantemente} ™p' eÙlog…aij {abbondantemente} kaˆ {altresì} qer…sei {mieterà}. | {dico}
9:7 ›kastoj {ciascuno} kaqëj {come} proÇrhtai {ha deliberato} tÍ {in} kard…v {cuor}, m¾ {non} ™k {di} lÚphj {mala voglia} À {né} ™x {per} ¢n£gkhj {forza}, ƒlarÕn {gioioso} g¦r {perché} dÒthn {un donatore} ¢gap´ {ama} Ð qeÒj {dio}. | {dia suo}
9:8 dunatež {è potente} dè {-} Ð qeÕj {dio} p©san {ogni} c£rin {grazia} perisseàsai {far abbondare} e„j {su} Øm©j {di voi}, †na {affinché} ™n {in} pantˆ {ogni cosa} p£ntote {sempre} p©san {tutto} aÙt£rkeian {quel che è necessario} œcontej {avendo} perisseÚhte {abbondiate} e„j {per} p©n {ogni} œrgon {opera} ¢gaqÒn {buona}, | {da vi}
9:9 kaqëj {come} gšgraptai {sta scritto}, ™skÒrpisen {egli ha profuso}, œdwken {egli ha dato} to‹j {ai} pšnhsin {poveri}, ¹ {la} dikaiosÚnh {giustizia} aÙtoà {sua} mšnei {dura} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno}.
9:10 Ð {colui che} dè {-} ™picorhgîn {fornisce} spÒron {la semenza} tù {al} spe…ronti {seminatore} kaˆ {e} ¥rton {il pane} e„j {da} brîsin {mangiare} corhg»sei {fornirà} kaˆ {e} plhqune‹ {moltiplicherà} tÕn {la} spÒron {semenza} Ømîn {vostra} kaˆ {e} aÙx»sei {accrescerà} t¦ {i} gen»mata {frutti} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia} Ømîn {vostra}.
9:11 ™n {in} pantˆ {ogni cosa} ploutizÒmenoi {arricchiti} e„j {-} p©san {-} ¡plÒthta {una generosità}, ¾tij {la quale} katerg£zetai {produrrà} di' {per mezzo di} ¹mîn {noi} eÙcarist…an {rendimento di grazie} tù {a} qeù {dio}: | {così potrete esercitare larga}

9:12 Óti {perché} ¹ {l'} diakon…a {adempimento} tÁj {di} leitourg…aj {servizio sacro} taÚthj {questo} oÙ {non} mÒnon {solo} ™stˆn prosanaplhroàsa {supplisce} t¦ {ai} Øster»mata {bisogni} tîn {dei} ¡g…wn {santi}, ¢ll¦ {ma} kaˆ {ancora} perisseÚousa {produce abbondanza di} di¦ pollîn {più} eÙcaristiîn {ringraziamenti} tù {a} qeù {dio}:
9:13 di¦ {perché} tÁj {la} dokimÁj {prova pratica} tÁj diakon…aj {sovvenzione} taÚthj {questa} dox£zontej {glorificare} tÕn qeÕn {dio} ™pˆ {per} tÍ {l'} ØpotagÍ {ubbidienza} tÁj {con cui} Ðmolog…aj Ømîn {professate} e„j {-} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} cristoà {cristo} kaˆ {e} ¡plÒthti {per la generosità} tÁj {della} koinwn…aj {comunione} e„j {con} aÙtoÝj {loro} kaˆ {e} e„j {con} p£ntaj {tutti}, | {fornita da li porta a vostra}
9:14 kaˆ {-} aÙtîn {essi} de»sei {pregano} Øpèr {per} Ømîn {voi} ™pipoqoÚntwn {amano} Øm©j {vi} di¦ {a causa} t¾n {della} Øperb£llousan {sovrabbondante} c£rin {grazia} toà {che} qeoà {dio} ™f' Øm‹n {vi}. | {perché ha concessa}
9:15 c£rij {ringraziato} tù qeù {dio} ™pˆ {per} tÍ {il} ¢nekdihg»tJ {ineffabile} aÙtoà {suo} dwre´ {dono}. | {sia}

10:1 aÙtÕj {-} dè {-} ™gë {io} paàloj {paolo} parakalî {esorto} Øm©j {vi} di¦ {per} tÁj {la} praäthtoj {mansuetudine} kaˆ {e} ™pieike…aj {la mitezza} toà {di} cristoà {cristo}, Öj {che} kat¦ {quando} prÒswpon {presente} mèn {-} tapeinÕj {umile} ™n {tra} Øm‹n {di voi}, ¢pën {sono assente} dè {ma} qarrî {sono ardito} e„j {nei confronti} Øm©j {vostri}: | {io sono sono quando}
10:2 dšomai {prego} dè {-} tÕ {-} m¾ {non} parën {sarò presente} qarrÁsai {procedere arditamente} tÍ {con quella} pepoiq»sei {fermezza} Î {con la quale} log…zomai {intendo} tolmÁsai {agire} ™p… {contro} tinaj {taluni} toÝj {che} logizomšnouj {pensano} ¹m©j {noi} æj {-} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} peripatoàntaj {camminiamo}. | {vi di obbligarmi quando a che}
10:3 ™n {nella} sarkˆ {carne} g¦r {in realtà} peripatoàntej {viviamo} oÙ {non} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} strateuÒmeqa {combattiamo}, | {sebbene}
10:4 t¦ {le} g¦r {infatti} Ópla {armi} tÁj {della} strate…aj {guerra} ¹mîn {nostra} oÙ {non} sarkik¦ {carnali} ¢ll¦ {ma} dunat¦ {hanno il potere} tù {da} qeù {dio} prÕj {di} kaqa…resin {distruggere} Ñcurwm£twn {le fortezze}, logismoÝj {i ragionamenti} kaqairoàntej {demoliamo} | {sono poiché}
10:5 kaˆ {e} p©n {tutto ciò} Ûywma {-} ™pairÒmenon {si eleva orgogliosamente} kat¦ {contro} tÁj {la} gnè sewj {conoscenza} toà {di} qeoà {dio}, kaˆ {-} a„cmalwt…zontej {facendo prigioniero} p©n {ogni} nÒhma {pensiero} e„j {fino a} t¾n Øpako¾n {ubbidiente} toà {a} cristoà {cristo}, | {che renderlo}
10:6 kaˆ {e} ™n ˜to…mJ {pronti} œcontej {siamo} ™kdikÁsai {punire} p©san {ogni} parako»n {disubbidienza}, Ótan {quando} plhrwqÍ {sarà completa} Ømîn {vostra} ¹ {la} Øpako» {ubbidienza}. | {a}
10:7 t¦ kat¦ {all'} prÒswpon {apparenza} blšpete {voi guardate}. e‡ {se} tij {uno} pšpoiqen {è convinto} ˜autù {dentro di sé} cristoà {a cristo} eînai {appartenere}, toàto {questo} logizšsqw {consideri} p£lin {anche} ™f' {dentro di} ˜autoà {sé} Óti {che} kaqëj {com'} aÙtÕj {egli} cristoà {di cristo} oÛtwj {così} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi}. | {delle cose di è lo siamo}
10:8 ™£n {se} [te {anche}] g¦r {infatti} perissÒterÒn {più} ti {un po'} kauc»swmai {volessi vantarmi} perˆ tÁj {dell'} ™xous…aj {autorità} ¹mîn {ci}, Âj {che} œdwken {ha data} Ð {il} kÚrioj {signore} e„j {per} o„kodom¾n {la edificazione} kaˆ {e} oÙk {non} e„j {per} kaqa…resin {la rovina} Ømîn {vostra}, oÙk {non} a„scunq»somai {vergognarmi}, | {vostra avrei motivo di}
10:9 †na {perché} m¾ {non} dÒxw {sembri} æj {che} ¨n ™kfobe‹n Øm©j {intimidirvi} di¦ {con} tîn {le} ™pistolîn {lettere}: | {dico questo io cerchi d' mie}
10:10 Óti {-}, af {le} ™pistolaˆ {lettere} mšn {infatti}, fhs…n {dice}, bare‹ai {severe} kaˆ {e} „scura… {forti}, ¹ {la} dè {ma} parous…a {presenza} toà sèmatoj {fisica} ¢sqen¾j {debole} kaˆ {e} Ð {la} lÒgoj {parola} ™xouqenhmšnoj {è cosa da nulla}. | {qualcuno sue sono sua è sua}
10:11 toàto {quel} logizšsqw {si convinca} Ð toioàtoj {tale}, Óti {che} o‰o… {come} ™smen {siamo} tù {a} lÒgJ {parole} di' {per mezzo delle} ™pistolîn {lettere} ¢pÒntej {siamo assenti}, toioàtoi {così} kaˆ {anche} parÒntej {saremo presenti} tù {a} œrgJ {fatti}. | {quando saremo quando}
10:12 oÙ {non} g¦r {poiché} tolmîmen {abbiamo il coraggio di} ™gkr‹nai {classificarci} À {o} sugkr‹nai

˜autoÚj {confrontarci} tisin {con certuni} tÎn {che} ˜autoÝj {si da sé} sunistanÒntwn {raccomandano}: ¢ll¦ {però} aÙtoˆ {i quali} ™n {secondo} ˜auto‹j {la loro propria misura} ˜autoÝj {misurandosi} metroàntej kaˆ {e} sugkr…nontej ˜autoÝj {paragonandosi} ˜auto‹j {tra di loro stessi} oÙ suni©sin {mancano d' intelligenza}. | {noi}
10:13 ¹me‹j {noi} dè {invece} oÙk {non} e„j t¦ {oltre} ¥metra {misura} kauchsÒmeqa {ci vanteremo}, ¢ll¦ {ma} kat¦ {entro} tÕ {la} mštron {misura} toà {del} kanÒnoj {campo di attività} oá {di cui} ™mšrisen {ha segnato} ¹m‹n {ci} Ð qeÕj {dio} mštrou {i limiti}, ™fikšsqai {di giungere} ¥cri {fino a} kaˆ {anche} Ømîn {voi}. | {dandoci}
10:14 oÙ {non} g¦r {infatti} æj {come se} m¾ {non} ™fiknoÚmenoi {fossimo giunti} e„j {fino a} Øm©j {voi} Øperekte…nomen {noi oltrepassiamo} ˜autoÚj {i nostri limiti}, ¥cri {fino a} g¦r {perché} kaˆ {realmente} Ømîn {voi} ™fq£samen {siamo giunti} ™n {con} tù {il} eÙaggel…J {vangelo} toà {di} cristoà {cristo},
10:15 oÙk {non} e„j t¦ {oltre} ¥metra {misura} kaucèmenoi {ci vantiamo} ™n {di} ¢llotr…oij {altrui} kÒpoij {fatiche}, ™lp…da {speranza} dè {ma} œcontej {nutriamo} aÙxanomšnhj {crescendo} tÁj {la} p…stewj {fede} Ømîn {vostra} ™n {tra} Øm‹n {di voi} megalunqÁnai {saremo tenuti in maggior considerazione} kat¦ tÕn {nei} kanÒna {limiti} ¹mîn {assegnatoci} e„j {-} perisse…an {-}, | {che del campo di attività}
10:16 e„j t¦ {per} Øperškeina {di là dal} Ømîn {vostro} eÙaggel…sasqai {evangelizzare}, oÙk {senza} ™n {nel} ¢llotr…J {altrui} kanÒni {campo} e„j {di} t¦ {cose} ›toima {già preparate} kauc»sasqai {vantarci}. | {poter anche i paesi che sono}
10:17 Ð {chi} dè {ma} kaucèmenoj {si vanta} ™n {nel} kur…J {signore} kauc£sqw {si vanti}:
10:18 oÙ {non} g¦r {perché} Ð {colui che} ˜autÕn {si da sé} sunist£nwn {raccomanda}, ™ke‹nÒj {-} ™stin {è} dÒkimoj {approvato}, ¢ll¦ {ma} Ön {colui che} Ð {il} kÚrioj {signore} sun…sthsin {raccomanda}.

11:1 Ôfelon {vorrei} ¢ne…cesqš {sopportaste} mou {da parte mia} mikrÒn {po'} ti {un} ¢frosÚnhj {di follia}: ¢ll¦ {ma} kaˆ {già} ¢nšcesqš {state sopportando} mou {mi}. | {che sì}
11:2 zhlî {sono geloso} g¦r {infatti} Øm©j {di voi} qeoà {di dio} z»lJ {della gelosia}, ¹rmos£mhn {ho fidanzati} g¦r {perché} Øm©j {vi} ˜nˆ {a un unico} ¢ndrˆ {sposo} parqšnon {una vergine} ¡gn¾n {casta} parastÁsai {per presentarvi} tù {a} cristù {cristo}: | {come}
11:3 foboàmai {temo} dè {ma} m» {-} pwj {come}, æj {il} Ð {serpente} Ôfij {sedusse} ™xhp£thsen {eva} eÛan {-} ™n {con} tÍ {la} panourg…v {astuzia} aÙtoà {sua}, fqarÍ {vengano corrotte} t¦ {le} no»mata {menti} Ømîn {vostre} ¢pÕ tÁj {dalla} ¡plÒthtoj {semplicità} [kaˆ {e} tÁj {dalla} ¡gnÒthtoj {purezza}] tÁj {-} e„j {nei riguardi di} tÕn cristÒn {cristo}. | {che così e sviate}
11:4 e„ {se} mèn {-} g¦r {infatti} Ð {uno} ™rcÒmenoj {viene a} ¥llon {altro} „hsoàn {un gesù} khrÚssei {predicarvi} Ön {quello che} oÙk {diverso da} ™khrÚxamen {abbiamo predicato noi}, À {o} pneàma {uno spirito} ›teron {diverso} lamb£nete {ricevere} Ö {che} oÙk {-} ™l£bete {avete ricevuto}, À {o} eÙaggšlion {un vangelo} ›teron {diverso} Ö {che} oÙk {-} ™dšxasqe {avete accettato}, kalîj {volentieri} ¢nšcesqe {voi sopportate}. | {se si tratta di da quello da quello lo}
11:5 log…zomai {stimo} g¦r {infatti} mhdèn {non in nulla} Østerhkšnai {essere stato inferiore} tÎn {a quei} Øperl…an {sommi} ¢postÒlwn {apostoli}. | {di}
11:6 e„ {se} dè {-} kaˆ {anche} „idiètj {rozzo} tù {nel} lÒgJ {parlare}, ¢ll' {-} oÙ {non} tÍ {nella} gnèsei {conoscenza}, ¢ll' {e} ™n {in} pantˆ {tutti i modi} fanerèsantej {abbiamo dimostrato} ™n {in} p©sin {ogni cosa} e„j {tra} Øm©j {di voi}. | {sono lo sono però l' e}
11:7 À {-} ¡mart…an {peccato} ™po…hsa {ho commesso} ™mautÕn {me stesso} tapeinîn {abbassando} †na {perché} Øme‹j {voi} Øywqáte {foste innalzati}, Óti {-} dwre¦n {gratuitamente} tÕ {il} toà {di} qeoà {dio} eÙaggšlion {vangelo} eÙhggelis£mhn {ho annunziato} Øm‹n {vi}; | {forse quando}
11:8 ¥llaj {altre} ™kklhs…aj {chiese} ™sÚlhsa {ho spogliato} labën {prendendo} Ñyènion {un sussidio} prÕj {per} t¾n Ømîn {voi} diakon…an {servire}, | {da loro poter}
11:9 kaˆ {-} parën {durante il mio soggiorno} prÕj {tra} Øm©j {di voi} kaˆ {-} Østerhqeˆj {mi trovai nel

bisogno} oÙ {non} katen£rkhsa {fui di peso} oÙqenÒj {a nessuno}: tÕ {al} g¦r {perché} Østšrhm£ {bisogno} mou {mio} prosanepl»rwsan {provvidero} o‹ {i} ¢delfo^ {fratelli} ™lqÒntej {venuti} ¢pÕ {dalla} makedon…aj {macedonia}: ka^ {e} ™n {in} pant^ {ogni cosa} ¢barÁ {sono astenuto} ™mautÕn {mi} Øm‹n {-} ™t»rhsa {-} ka^ {e ancora} thr»sw {asterrò}. | {quando mi dall' esservi di peso}
11:10 œstin {è} ¢l»qeia {vero la verità} cristoà {di cristo} ™n {in} ™mo^ {me} Óti {-} ¹ kaÚchsij {vanto} aÛth {questo} oÙ {non} frag»setai {sarà tolto} e„j ™mè {mi} ™n to‹j {nelle} kl…masin {regioni} tÁj {dell'} ¢ca�?aj {acaia}. | {com' è che}
11:11 di¦ t… {perché}; Óti {perché} oÙk {non} ¢gapî {amo} Øm©j {vi}; Ð qeÕj {dio} oîden {sa}. | {forse lo}
11:12 Ö {quello che} dè {ma} poiî {faccio} ka^ {-} poi»sw {farò}, †na {per} ™kkÒyw {togliere} t¾n {ogni} ¢form¾n {pretesto} tîn {a coloro che} qelÒntwn {desiderano} ¢form»n {un' occasione}, †na {per} ™n {in} ú {ciò di cui} kaucîntai {si vantano} eØreqîsin {mostrarsi} kaqëj ka^ {uguali} ¹me‹j {a noi}. | {lo ancora}
11:13 o‹ {quei} g¦r {-} toioàtoi {tali} yeudapÒstoloi {falsi apostoli}, ™rg£tai {operai} dÒlioi {fraudolenti}, metaschmatizÒmenoi {si travestono} e„j {da} ¢postÒlouj {apostoli} cristoà {di cristo}. | {sono che}
11:14 ka^ {-} oÙ {non} qaàma {da meravigliarsene}: aÙtÕj {-} g¦r {perché} Ð satan©j {satana} metaschmat…zetai {si traveste} e„j {da} ¥ggelon {angelo} fwtÒj {di luce}. | {c' è anche}
11:15 oÙ {non} mšga {cosa eccezionale} oân {dunque} e„ {se} ka^ {anche} o‹ {i} di£konoi {servitori} aÙtoà {suoi} metaschmat…zontai {si travestono} æj {da} di£konoi {servitori} dikaiosÚnhj {di giustizia}: ïn {loro} tÕ {la} tšloj {fine} œstai {sarà} kat¦ {secondo} t¦ {le} œrga {opere} aÙtîn {loro}. | {è}
11:16 p£lin lšgw {ripeto}, m» t…j {nessuno} me {mi} dÒxV {prenda} ¥frona {pazzo} eînai {-}: e„ {se} dè {o} m» {no} ge {-}, k¨n {anche} æj {come} ¥frona {pazzo} dšxasqš me {accettatemi}, †na {affinché} k¢gë {anch' io} mikrÒn {po'} ti {un} kauc»swmai {vantarmi}. | {per possa}
11:17 Ö {quel che} lalî {dico} oÙ {non} kat¦ {secondo} kÚrion {il signore} lalî {dico}, ¢ll' {ma} æj {come} ™n ¢frosÚnV {pazzo}, ™n {con} taÚtV {tanta} tÍ Øpost£sei {sicurezza} tÁj kauc»sewj {vanto}. | {quando mi lo se fossi}
11:18 ™pe^ {poiché} pollo^ {molti} kaucîntai {si vantano} kat¦ {secondo} s£rka {la carne}, k¢gë {anch' io} kauc»somai {mi vanterò}.
11:19 ¹dšwj {volentieri} g¦r {or} ¢nšcesqe {voi sopportate} tîn {i} ¢frÒnwn {pazzi} frÒnimoi {savi} Ôntej {essendo}: | {pur li}
11:20 ¢nšcesqe {voi sopportate} g¦r {infatti} e‡ {se} tij {uno} Øm©j {vi} katadoulo‹ {riduce in schiavitù}, e‡ {se} tij {uno} katesq…ei {divora}, e‡ {se} tij {uno} lamb£nei {prende}, e‡ {se} tij {uno} ™pa…retai {s' innalza}, e‡ {se} tij {uno} e„j {in} prÒswpon {faccia} Øm©j {vi} dšrei {percuote}. | {vi vi il vostro sopra di voi lo}
11:21 kat¦ {a} ¢tim…an {vergogna} lšgw {dico}, æj {come se} Óti {-} ¹me‹j {noi} ºsqen»kamen {fossimo stati deboli}. ™n ú d' {eppure} ¥n {qualunque cosa} tij {uno} tolm´ {osi pretendere}, ™n ¢frosÚnV {pazzo} lšgw {parlo}, tolmî {oso pretenderla} k¢gè {anch' io}. | {lo nostra da}
11:22 ˜bra‹o… {ebrei} e„sin {sono}; k¢gè {anch' io}. „srahl‹ta… {israeliti} e„sin {sono}; k¢gè {anch' io}. spšrma {discendenza} ¢bra£m {d' abraamo} e„sin {sono}; k¢gè {anch' io}. | {lo sono lo sono lo sono}
11:23 di£konoi {servitori} cristoà {di cristo} e„sin {sono}; parafronîn {come uno fuori di sé} lalî {io parlo}, Øpèr {più} ™gè {sono}: ™n {per} kÒpoij {le fatiche} perissotšrwj {più}, ™n {per} fulaka‹j {le prigionie} perissotšrwj {più}, ™n {per} plhga‹j {le percosse} Øperballòntwj {assai più}, ™n {in} qan£toij {morte} poll£kij {spesso}. | {lo di loro di loro di loro di loro subite sono stato pericolo di}
11:24 ØpÕ {dai} „ouda…wn {giudei} pent£kij {cinque volte} tesser£konta {quaranta} par¦ {meno} m…an {uno} œlabon {ho ricevuto}, | {colpi}
11:25 tr^j {tre volte} ™rabd…sqhn {sono stato battuto con le verghe}, ¤pax {una volta} ™liq£sqhn {sono stato lapidato}, tr^j {tre volte} ™nau£ghsa {ho fatto naufragio}, nucq»meron {un giorno e una notte} ™n tù {negli} buqù {abissi} pepo…hka {ho passato}: | {marini}

11:26 Ðdoipor…aij {in viaggio} poll£kij {spesso}, kindÚnoij {in pericolo} potamîn {sui fiumi}, kindÚnoij {in pericolo} lVstîn {per i briganti}, kindÚnoij {in pericolo} ™k {da parte dei} gšnouj {connazionali}, kindÚnoij {in pericolo} ™x {da parte degli} ™qnîn {stranieri}, kindÚnoij {in pericolo} ™n {nelle} pÒlei {città}, kindÚnoij {in pericolo} ™n {nei} ™rhm…v {deserti}, kindÚnoij {in pericolo} ™n {sul} qal£ssV {mare}, kindÚnoij {in pericolo} ™n {tra} yeudadšlfoij {falsi fratelli}, | {miei}
11:27 kÒpJ {in fatiche} kaˆ {e} mÒcqJ {in pene}, ™n {in} ¢grupn…aij {veglie} poll£kij {spesse volte}, ™n {nella} limù {fame} kaˆ {e} d…yei {nella sete}, ™n {nei} nhste…aij {digiuni} poll£kij {spesse volte}, ™n {nel} yÚcei {freddo} kaˆ {e} gumnÒthti {nella nudità}:
11:28 cwrˆj {oltre a} tîn {il} parektÕj {resto} ¹ ™p…stas…j {assillato} moi {sono} ¹ {-} kaq' {ogni} ¹mšran {giorno}, ¹ {dalle} mšrimna {preoccupazioni} pasîn {tutte} tîn {le} ™kklhsiîn {chiese}. | {tutto che mi vengono da}
11:29 t…j {chi} ¢sqene‹ {è debole}, kaˆ oÙk {senza che} ¢sqenî {io mi senta debole}; t…j {chi} skandal…zetai {è scandalizzato}, kaˆ oÙk {senza che} ™gë {io} puroàmai {frema}; | {con lui per lui}
11:30 e„ {se} kauc©sqai {vantarsi} de‹ {bisogna}, t¦ {-} tÁj {della} ¢sqene…aj {debolezza} mou {mia} kauc»somai {mi vanterò}.
11:31 Ð {il} qeÕj {dio} kaˆ {e} pat¾r {padre} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} oἶden {sa}, Ð {che} ín {è} eÙloghtÕj {benedetto} e„j {in} toÝj a„înaj {eterno}, Óti {che} oÙ {non} yeÚdomai {io mento}. | {nostro}
11:32 ™n {a} damaskù {damasco} Ð {il} ™qn£rchj {governatore} ¡ršta {areta} toà {del} basilšwj {re} ™froÚrei {aveva posto delle guardie} t¾n {nella} pÓlin {città} damaskhnîn {dei damasceni} pi£sai {per} me {arrestarmi},
11:33 kaˆ {e} di¦ {da} qur…doj {una finestra} ™n {in} sarg£nV {una cesta} ™cal£sqhn {fui calato} di¦ {lungo} toà {il} te…couj {muro} kaˆ {e} ™xšfugon {scampai} t¦j {alle} ce‹raj {mani} aÙtoà {sue}.

12:1 kauc©sqai {vantarsi} de‹ {bisogna}, oÙ {non} sumfšron {una cosa buona} mšn {-}, ™leÚsomai {verrò} dὲ {tuttavia} e„j {alle} Ñptas…aj {visioni} kaˆ {e} ¢pokalÚyeij {alle rivelazioni} kur…ou {del signore}. | {è}
12:2 oἶda {conosco} ¥nqrwpon {un uomo} ™n {in} cristù {cristo} prÕ {fa} ™tîn {anni} dekatess£rwn {quattordici} e‡te {se} ™n {con} sèmati {il corpo} oÙk {non} oἶda {so}, e‡te {se} ™ktÕj {senza} toà {il} sèmatoj {corpo} oÙk {non} oἶda {so}, Ð qeÕj {dio} oἶden {sa} ¡rpagšnta {fu rapito} tÕn {-} toioàton {-} ›wj {fino al} tr…tou {terzo} oÙranoà {cielo}. | {che fu fu lo}
12:3 kaˆ {-} oἶda {so} tÕn toioàton {quell'} ¥nqrwpon {uomo} e‡te {se} ™n {con} sèmati {il corpo} e‡te {o} cwrˆj {senza} toà {il} sèmatoj {corpo} oÙk {non} oἶda {so}, Ð qeÕj {dio} oἶden {sa}, | {che fu lo}
12:4 Óti {-} ¹rp£gh {fu rapito} e„j {in} tÕn par£deison {paradiso} kaˆ {e} ½kousen {udì} ¥rrhta {ineffabili} ·»mata {parole} § {che} oÙk {non} ™xÕn {è lecito} ¢nqrèpJ {all' uomo} lalÁsai {pronunziare}. | {di}
12:5 Øpὲr {di} toà {quel} toioÚtou {tale} kauc»somai {mi vanterò}, Øpὲr {di} dὲ {ma} ™mautoà {me stesso} oÙ {non} kauc»somai {mi vanterò} e„ {se} m¾ {non} ™n ta‹j {delle} ¢sqene…aij {debolezze}. | {mie}
12:6 ™¦n {se} g¦r {pur} qel»sw {volessi} kauc»sasqai {vantarmi}, oÙk {non} œsomai {sarei} ¥frwn {un pazzo}, ¢l»qeian {la verità} g¦r {perché} ™rî {direi}: fe…domai {me astengo} dš {ma}, m» tij {nessuno} e„j ™mὲ {mi} log…shtai {stimi} Øpὲr {oltre} Ö {quello che} blšpei {vede} me {mi} À {o} ¢koÚei {sente} [ti {-}] ™x {da} ™moà {me} | {ne perché essere}
12:7 kaˆ {e} tÍ {per l'} ØperbolÍ {eccellenza} tîn {delle} ¢pokalÚyewn {rivelazioni}. diÒ {-} †na {perché} m¾ {non} Øpera…rwmai {io avessi a insuperbire}, ™dÒqh {è stata messa} moi {mi} skÒloy {una spina} tÍ {nella} sark… {carne}, ¥ggeloj {un angelo} satan© {di satana}, †na {per} me {schiaffeggiarmi} kolaf…zV, †na {affinché} m¾ {non} Øpera…rwmai {io insuperbisca}.
12:8 Øpὲr {-} toÚtou {-} trˆj {tre volte} tÕn {il} kÚrion {signore} parek£lesa {ho pregato} †na {perché} ¢postÍ {allontanasse} ¢p' {da} ™moà {me}. | {l'}
12:9 kaˆ {ed} e‡rhkšn {egli ha detto} moi {mi}, ¢rke‹ {basta} soi {ti} ¹ {la} c£rij {grazia} mou {mia}, ¹

{la} g¦r {perché} dÚnamij {potenza} ™n {nella} ¢sqene…v {debolezza} tele‹tai {perfetta}. ¼dista {volentieri} oân {perciò} m©llon {piuttosto} kauc»somai {mi vanterò} ™n ta‹j {delle} ¢sqene…aij {debolezze} mou {mie}, †na {affinché} ™piskhnèsV {riposi} ™p' {su} ™mè {di me} ¹ {la} dÚnamij {potenza} toà {di} cristoà {cristo}. | {mia si dimostra molto}
12:10 diÕ {per questo} eÙdokî {mi compiaccio} ™n {in} ¢sqene…aij {debolezze}, ™n {in} Ûbresin {ingiurie}, ™n {in} ¢n£gkaij {necessità}, ™n {in} diwgmo‹j {persecuzioni} kaˆ {in} stenocwr…aij {angustie}, Øpèr {per amor di} cristoà {cristo}: Ótan {quando} g¦r {perché} ¢sqenî {sono debole}, tÒte {allora} dunatÒj {forte} e„mi {sono}.
12:11 gšgona {sono diventato} ¥frwn {pazzo}, Øme‹j {voi} me {mi} ºnagk£sate {avete costretto}. ™gë {io} g¦r {infatti} êfeilon {avrei dovuto} Øf' {da} Ømîn {voi} sun…stasqai {essere raccomandato}: oÙdèn {in nulla} g¦r {perché} Østšrhsa {sono stato da meno} tîn {di} Øperl…an {sommi} ¢postÒlwn {apostoli} e„ kaˆ {benché} oÙdšn {non nulla} e„mi {io sia}. | {siete che ci quei}
12:12 t¦ {i} mèn {certo} shme‹a {segni} toà {dell'} ¢postÒlou {apostolo} kateirg£sqh {sono stati compiuti} ™n {tra} Ømˆn {di voi} ™n {in} p£sV {a tutta prova} ØpomonÍ {una pazienza}, shme…oij {nei miracoli} te {-} kaˆ {-} tšrasin {nei prodigi} kaˆ {e} dun£mesin {nelle opere potenti}.
12:13 t… {in che cosa} g£r {-} ™stin {-} Ö {-} ¹ssèqhte {siete stati trattati meno} Øpèr t¦j {delle} loip¦j {altre} ™kklhs…aj {chiese}, e„ {se} m¾ {non} Óti {che} aÙtÕj {stesso} ™gë {io} oÙ {non} katen£rkhsa {sono stato di peso} Ømîn {vi}; car…sasqš moi {perdonatemi} t¾n ¢dik…an {torto} taÚthn {questo}. | {bene nel fatto}
12:14 „doÝ {ecco} tr…ton {la terza volta} toàto {questa} ˜to…mwj {pronto a} œcw {sono} ™lqe‹n {recarmi} prÕj {da} Øm©j {voi}, kaˆ {e} oÙ {non} katanark»sw {sarò di peso}: oÙ {non} g¦r {poiché} zhtî {io cerco} t¦ {i beni} Ømîn {vostri} ¢ll¦ {ma} Øm©j {voi}, oÙ {non} g¦r {perché} Ñfe…lei {debbono} t¦ {i} tškna {figli} to‹j {per i} goneàsin {genitori} qhsaur…zein {accumulare ricchezze}, ¢ll¦ {ma} o*f* {i} gone‹j {genitori} to‹j {per i} tšknoij {figli}. | {è che vi sono che}
12:15 ™gë {io} dè {e} ¼dista {molto volentieri} dapan»sw {spenderò} kaˆ {e} ™kdapanhq»somai {sacrificherò me stesso} Øpèr {per} tîn yucîn Ømîn {voi}. e„ {se} perissotšrwj {tanto} Øm©j {vi} ¢gapî[în {io amo}], Âsson {di meno} ¢gapîmai {essere amato}; | {devo da voi}
12:16 œstw {sia} dš {ma}, ™gë {io} oÙ {non} kateb£rhsa {sia stato di peso} Øm©j {vi}: ¢ll¦ {però} Øp£rcwn {da uomo} panoàrgoj {astuto} dÒlJ {con inganno} Øm©j {vi} œlabon {avrei presi}. | {pur così che}
12:17 m» {forse} tina {qualcuno} ïn {che} ¢pšstalka {ho mandati} prÕj Øm©j {vi}, di' {per mezzo di} aÙtoà {-} ™pleonškthsa {ho sfruttati} Øm©j {vi}; | {dei fratelli}
12:18 parek£lesa {ho pregato} t…ton {tito} kaˆ {e} sunapšsteila {ho mandato con} tÕn {quell'} ¢delfÒn {fratello}: m»ti {forse} ™pleonškthsen {ha approfittato} Øm©j {di voi} t…toj {tito}; oÙ {non} tù {con il} aÙtù {medesimo} pneÚmati {spirito} periepat»samen {abbiamo noi camminato}; oÙ {-} to‹j {le} aÙto‹j {medesime} ‡cnesin {orme}; | {di venire da voi altro lui e seguito}
12:19 p£lai {da tempo} doke‹te {voi v' immaginate} Óti {che} Ømˆn {davanti a voi} ¢pologoÚmeqa {ci difendiamo}. katšnanti {davanti a} qeoà {dio} ™n {in} cristù {cristo} laloàmen {parliamo}: t¦ {questo} dè {e} p£nta {tutto}, ¢gaphto… {carissimi}, Øpèr {per} tÁj {la} Ømîn {vostra} o„kodomÁj {edificazione}. | {noi è che}
12:20 foboàmai {temo} g¦r {infatti} m» pwj {quando} ™lqën {verrò} oÙc {non} o†ouj {quali} qšlw {vorrei} eÛrw Øm©j {trovarvi}, k¢gë {e io} eØreqî {trovato} Ømˆn {da voi} o¢on {quale} oÙ {non} qšlete {vorreste}, m» pwj {che} œrij {contese}, zÁloj {gelosie}, qumo… {ire}, ™riqe…ai {rivalità}, katalalia… {maldicenze}, yiqurismo… {insinuazioni}, fusièseij {superbie}, ¢katastas…ai {disordini}: | {di di essere stesso mi temo vi siano tra di voi}
12:21 m¾ {-} p£lin {di nuovo} ™lqÒntoj {al arrivo} mou {mio} tapeinèsV {abbia a} me {umiliarmi} Ð {il} qeÒj {dio} mou {mio} prÕj {davanti a} Øm©j {voi}, kaˆ {e} penq»sw {io piangere} polloÝj {per molti} tîn {di quelli che} prohmarthkÒtwn {hanno peccato precedentemente} kaˆ {e} m¾ {non} metanohs£ntwn {si sono ravveduti} ™pˆ tÍ {dell'} ¢kaqars…v {impurità} kaˆ {-} porne…v {della fornicazione} kaˆ {e} ¢selge…v {della dissolutezza} Î {a cui} œpraxan {si erano dati}. | {e che debba}

13:1 tr…ton {la terza volta} toàto {questa} œrcomai {vengo} prÕj {da} Øm©j {voi}: ™pˆ {dalla} stÒmatoj {bocca} dÚo {di due} martÚrwn {testimoni} kaˆ {o} triîn {tre} staq»setai {sarà confermata} p©n {ogni} ·Áma {parola}. | {è che}
13:2 proe…rhka {ho avvertito} kaˆ {-} prolšgw {avverto} æj {quand'} parën {ero presente} tÕ {la} deÚteron {seconda volta} kaˆ {e} ¢pën {sono assente} nàn {ora} to‹j {quelli che} prohmarthkÒsin {hanno peccato precedentemente} kaˆ {-} to‹j {gli} loipo‹j {altri} p©sin, Óti {che} ™¦n {se} œlqw {tornerò} e„j {da} tÕ {-} p£lin {-} oÙ {non} fe…somai {userò indulgenza}, | {tra di voi che tanto quanto tutti voi}
13:3 ™peˆ {dal momento che} dokim¾n {una prova} zhte‹te {cercate} toà {che} ™n {in} ™moˆ {me} laloàntoj {parla} cristoà {cristo}, Öj {che} e„j {verso} Øm©j {di voi} oÙk {non} ¢sqene‹ {è debole} ¢ll¦ {ma} dunate‹ {è potente} ™n {in mezzo a} Øm‹n {voi}. | {lui}
13:4 kaˆ {-} g¦r {infatti} ™staurèqh {egli fu crocifisso} ™x {per} ¢sqene…aj {la debolezza}, ¢ll¦ {ma} zÍ {vive} ™k {per} dun£mewj {la potenza} qeoà {di dio}. kaˆ {anche} g¦r {-} ¹me‹j {noi} ¢sqenoàmen {siamo deboli} ™n {in} aÙtù {lui}, ¢ll¦ {ma} z»somen {vivremo} sÝn {con} aÙtù {lui} ™k {mediante} dun£mewj {la potenza} qeoà {di dio} e„j {nei confronti} Øm©j {vostri}. | {sua per procedere}
13:5 ˜autoÝj {esaminatevi} peir£zete e„ {se} ™stè {siete} ™n tÍ {nella} p…stei {fede}, ˜autoÝj {mettetevi} dokim£zete {alla prova}: À {-} oÙk {non} ™piginèskete {riconoscete} ˜autoÝj {-} Óti {che} „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} ™n {in} Øm‹n {voi}; e„ m»ti {a meno che} ¢dÒkimo… {negativo} ™ste {sia}. | {per vedere è l' esito della prova}
13:6 ™lp…zw {io spero} dè {ma} Óti {che} gnèsesqe {riconoscerete} Óti {che} ¹me‹j {nostri} oÙk {non} ™smèn {è} ¢dÒkimoi {negativa}. | {la prova nei confronti}
13:7 eÙcÒmeqa {preghiamo} dè {-} prÕj tÕn qeÕn {dio} m¾ {non} poiÁsai {facciate} Øm©j {-} kakÕn {male} mhdšn {alcun}, oÙc {non} †na {perché} ¹me‹j {noi} dÒkimoi {abbiamo ragione} fanîmen {risulti}, ¢ll' {ma} †na {perché} Øme‹j {voi} tÕ {quello che} kalÕn {bene} poiÁte {facciate}, ¹me‹j {noi} dè {anche se} æj {-} ¢dÒkimoi {riprovati} ðmen {apparire}. | {che già che è dovessimo}
13:8 oÙ {non} g¦r {infatti} dun£meq£ {abbiamo potere} ti {alcun} kat¦ {contro} tÁj {la} ¢lhqe…aj {verità}, ¢ll¦ {-} Øpèr {per} tÁj {la} ¢lhqe…aj {verità}. | {quello che possiamo è}
13:9 ca…romen {ci rallegriamo} g¦r {-} Ótan {quando} ¹me‹j {noi} ¢sqenîmen {siamo deboli}, Øme‹j {voi} dè {e} dunatoˆ {forti} Âte {siete}: toàto {questo} kaˆ {-} eÙcÒmeqa {preghiamo}, t¾n {per il} Ømîn {vostro} kat£rtisin {perfezionamento}. | {per}
13:10 di¦ toàto {perciò} taàta {queste cose} ¢pën {sono assente} gr£fw {scrivo}, †na {affinché} parën {sarò presente} m¾ {non} ¢potÒmwj {rigorosamente} cr»swmai {io abbia a procedere} kat¦ {secondo} t¾n {l'} ™xous…an {autorità} ¿n {che} Ð {il} kÚrioj {signore} œdwkšn {ha data} moi {mi}, e„j {per} o„kodom¾n {edificare} kaˆ {e} oÙk {non} e„j {per} kaqa…resin {distruggere}. | {vi mentre quando}
13:11 loipÒn {del resto}, ¢delfo… {fratelli}, ca…rete {rallegratevi}, katart…zesqe {ricercate la perfezione}, parakale‹sqe {siate consolati}, tÕ {un} aÙtÕ {medesimo} frone‹te {sentimento}, e„rhneÚete {vivete in pace}, kaˆ {e} Ð {il} qeÕj {dio} tÁj {d'} ¢g£phj {amore} kaˆ {e} e„r»nhj {di pace} œstai {sarà} meq' {con} Ømîn {voi}. | {abbiate}
13:12 ¢sp£sasqe {salutatevi} ¢ll»louj {gli uni gli altri} ™n {-} ¡g…J {santo} fil»mati {con un bacio}. ¢sp£zontai {salutano} Øm©j {vi} of {i} ¤gioi {santi} p£ntej {tutti}.
13:13 ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} kaˆ {e} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} ¹ {la} koinwn…a {comunione} toà {dello} ¡g…ou {-} pneÚmatoj {spirito santo} met¦ {con} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {siano}

GALATI

1:1 paàloj {paolo} ¢pÒstoloj {apostolo}, oÙk {non} ¢p' {da parte di} ¢nqrèpwn {uomini} oÙdè {né} di' {per mezzo di} ¢nqrèpou {un uomo} ¢ll¦ {ma} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} kaˆ {e} qeoà {di dio} patrÕj {padre} toà {che} ™ge…rantoj {ha risuscitato} aÙtÕn {lo} ™k {dai} nekrîn {morti},
1:2 kaˆ {e} o*f* {i} sÝn {sono} ™moˆ {con me} p£ntej {tutti} ¢delfo… {fratelli}, ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese} tÁj {della} galat…aj {galazia}: | {che}
1:3 c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} kur…ou {dal signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo},
1:4 toà {che} dÒntoj {ha dato} ˜autÕn {sé stesso} Øpèr {per} tîn {i} ¡martiîn {peccati} ¹mîn {nostri} Ópwj {per} ™xšlhtai ¹m©j {sottrarci} ™k toà {al} a„înoj {secolo} toà ™nestîtoj {presente} ponhroà {malvagio} kat¦ {secondo} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} qeoà {dio} kaˆ {e} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro},
1:5 ú {al quale} ¹ {sia} dÒxa {la gloria} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}: ¢m»n {amen}.
1:6 qaum£zw {mi meraviglio} Óti {che} oÛtwj {così} tacšwj {presto} metat…qesqe {voi passiate} ¢pÕ {da} toà {colui che} kalšsantoj {ha chiamati} Øm©j {vi} ™n {mediante} c£riti {la grazia} [cristoà {di cristo}] e„j {a} ›teron {altro} eÙaggšlion {un vangelo},
1:7 Ö {ché} oÙk {non} œstin {è} ¥llo {un altro}: e„ m» {però} tinšj {alcuni} e„sin {sono} o*f* {che} tar£ssontej {turbano} Øm©j {vi} kaˆ {e} qšlontej {vogliono} metastršyai {sovvertire} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} cristoà {cristo}. | {poi c' vangelo ci}
1:8 ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} ™¦n {se} ¹me‹j {noi} À {o} ¥ggeloj {un angelo} ™x {dal} oÙranoà {cielo} eÙaggel…zhtai {annunziasse un vangelo} [Øm‹n {vi}] par' {diverso da} Ö {quello che} eÙhggelis£meqa {abbiamo annunziato} Øm‹n {vi}, ¢n£qema {anatema} œstw {sia}.
1:9 æj {come} proeir»kamen {abbiamo già detto}, kaˆ {anche} ¥rti {adesso} p£lin {di nuovo} lšgw {ripeto}, e‡ {se} tij {qualcuno} Øm©j {vi} eÙaggel…zetai {annunzia un vangelo} par' {diverso da} Ö {quello che} parel£bete {avete ricevuto}, ¢n£qema {anatema} œstw {sia}. | {lo}
1:10 ¥rti {-} g¦r {-} ¢nqrèpouj {degli uomini} pe…qw {cercando il favore} À {o} tÕn qeÒn {dio}; À {oppure} zhtî {cerco di} ¢nqrèpoij {agli uomini} ¢ršskein {piacere}; e„ {se} œti {ancora} ¢nqrèpoij {agli uomini} ½reskon {piacere}, cristoà {di cristo} doàloj {servo} oÙk {non} ¨n ½mhn {sarei}. | {vado forse quello di cercassi di}
1:11 gnwr…zw {dichiaro} g¦r {-} Øm‹n {vi}, ¢delfo… {fratelli}, tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} tÕ eÙaggelisqèn {annunziato} Øp' {da} ™moà {me} Óti {-} oÙk {non} œstin {è} kat¦ {opera d'} ¥nqrwpon {uomo}: | {che}
1:12 oÙdè {non} g¦r {perché} ™gë {io} par¦ {da} ¢nqrèpou {un uomo} paršlabon {ho ricevuto} aÙtÒ {stesso}, oÜte {né} ™did£cqhn {ho imparato}, ¢ll¦ {ma} di' {per} ¢pokalÚyewj {rivelazione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}. | {l' l' l' ho ricevuto}
1:13 ºkoÚsate {voi avete udito} g¦r {infatti} t¾n {la} ™m¾n {mia} ¢nastrof»n {condotta} pote {quand'} ™n tù {nel} „oudaïsmù {giudaismo}, Óti {come} kaq' {a} Øperbol¾n {oltranza} ™d…wkon {perseguitavo} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} ™pÒrqoun {devastavo} aÙt»n {la}, | {quale sia stata nel passato ero}
1:14 kaˆ {e} proškopton {mi distinguevo} ™n tù {nel} „oudaïsmù {giudaismo} Øpèr {più di} polloÝj {molti} sunhlikiètaj {coetanei} ™n {tra} tù {i} gšnei {connazionali} mou {miei}, perissotšrwj {estremamente} zhlwt¾j {zelante} Øp£rcwn {ero} tîn {nelle} patrikîn {padri} mou {dei miei} paradÒsewn {tradizioni}. | {perché}
1:15 Óte {-} dè {ma} eÙdÒkhsen {si compiacque} [Ð qeÕj {dio}] Ð {che} ¢for…saj {aveva prescelto} me {m'} ™k {fin dal} koil…aj {seno} mhtrÒj {di madre} mou {mia} kaˆ {e} kalšsaj {ha chiamato} di¦ {mediante} tÁj {la} c£ritoj {grazia} aÙtoà {sua} | {mi}
1:16 ¢pokalÚyai {rivelare} tÕn {il} u*f*Ón {figlio} aÙtoà {suo} ™n {in} ™moˆ {me} †na {perché} eÙaggel…zwmai {io annunziassi} aÙtÕn {lo} ™n {fra} to‹j {gli} œqnesin {stranieri}, eÙqšwj {allora} oÙ

{non} prosaneqšmhn {io mi consigliai} sark^ {con} ka^ a†mati {uomo}, | {di nessun}
1:17 oÙdè {né} ¢nÁlqon {salii} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} prÕj {da} toÝj {quelli che} prÕ {prima di} ™moà {me} ¢postÒlouj {apostoli}, ¢ll¦ {ma} ¢pÁlqon {me ne andai} e„j {in} ¢rab…an {arabia}, ka^ {quindi} p£lin Øpšstreya {ritornai} e„j {a} damaskÒn {damasco}. | {erano stati subito}
1:18 œpeita {poi} met¦ {dopo} œth {anni} tr…a {tre} ¢nÁlqon {salii} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} ƒstorÁsai {per visitare} khf©n {cefa}, ka^ {e} ™pšmeina {stetti} prÕj {da} aÙtÕn {lui} ¹mšraj {giorni} dekapšnte {quindici}:
1:19 ›teron {altro} dè {e} tîn {degli} ¢postÒlwn {apostoli} oÙk {non} eîdon {vidi}, e„ m¾ {ma solo} „£kwbon {giacomo} tÕn {il} ¢delfÕn {fratello} toà {del} kur…ou {signore}. | {nessun}
1:20 § {ciò che} dè {ora} gr£fw {scrivo} Øm‹n {vi}, „doÝ {ecco} ™nèpion {davanti a} toà qeoà {dio} Óti {che} oÙ {non} yeÚdomai {mento}. | {riguardo a vi dichiaro}
1:21 œpeita {poi} Ãlqon {andai} e„j t¦ {nelle} kl…mata {regioni} tÁj {della} sur…aj {siria} ka^ {e} tÁj {della} kilik…aj {cilicia}.
1:22 ½mhn {ero} dè {ma} ¢gnooÚmenoj {sconosciuto} tù prosèpJ {personalmente} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese} tÁj {di} „ouda…aj {giudea} ta‹j {che} ™n {in} cristù {cristo}, | {sono}
1:23 mÒnon {soltanto} dè {-} ¢koÚontej Ãsan {esse sentivano} Óti {-} Ð {colui che} dièkwn {perseguitava} ¹m©j {ci} pote {una volta} nàn {ora} eÙaggel…zetai {predica} t¾n {la} p…stin {fede} ¼n {che} pote {nel passato} ™pÒrqei {distruggere}, | {dire cercava di}
1:24 ka^ {e} ™dÒxazon {glorificavano} ™n {per causa} ™mo^ {mia} tÕn qeÒn {dio}.

2:1 œpeita {poi} di¦ {trascorsi} dekatess£rwn {quattordici} ™tîn {anni} p£lin {di nuovo} ¢nšbhn {salii} e„j {a} ƒerosÒluma {gerusalemme} met¦ {con} barnab© {barnaba}, sumparalabën {prendendo con} ka^ {anche} t…ton {tito}: | {me}
2:2 ¢nšbhn {salii} dè {-} kat¦ {in seguito a} ¢pok£luyin {una rivelazione}: ka^ {ed} ¢neqšmhn {esposi} aÙto‹j {loro} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} Ö {che} khrÚssw {annunzio} ™n {fra} to‹j {gli} œqnesin {stranieri}, kat' „d…an {privatamente} dè {ma} to‹j {a quelli che} dokoàsin {stimati}, m» pwj {per il timore di} e„j kenÕn {invano} tršcw {correre} À {o} œdramon {aver corso}. | {vi lo esposi sono i più di}
2:3 ¢ll' {ma} oÙdè {neppure} t…toj {tito} Ð {che} sÝn {con} ™mo… {me}, ›llhn {greco} ên {era}, ºnagk£sqh {fu costretto a} peritmhqÁnai {farsi circoncidere}: | {era ed}
2:4 di¦ {a causa di} dè {anzi} toÝj pareis£ktouj {intrusi} yeudadšlfouj {falsi fratelli}, o†tinej {-} pareisÁlqon {infiltratisi di nascosto} kataskopÁsai {per spiare} t¾n {la} ™leuqer…an {libertà} ¹mîn {-} ¿n {che} œcomen {abbiamo} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, †na {con l' intenzione di} ¹m©j {renderci} katadoulèsousin {schiavi}: | {proprio tra di noi}
2:5 o¢j {-} oÙdè {non} prÕj {per} éran {un momento} e‡xamen {noi abbiamo ceduto} tÍ {alle} Øpotagͱ {imposizioni}, †na {affinché} ¹ {la} ¢l»qeia {verità} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} diame…nV {rimanesse salda} prÕj {tra} Øm©j {di voi}. | {di costoro neppure}
2:6 ¢pÕ {-} dè {ma} tîn {quelli che} dokoÚntwn {godono di} eîna… {stima} ti {particolare} Ðpo‹o… pote {quello che} Ãsan {essere stati} oÙdšn {non} moi {a me} diafšrei {importa}: prÒswpon {riguardi personali} [Ð] qeÕj {dio} ¢nqrèpou {-} oÙ {non} lamb£nei {ha} ™mo^ {m'} g¦r {-} o‹ {quelli} dokoàntej {godono} oÙdèn {non nulla} prosanšqento {imposero}, | {possono dico che di maggiore stima}
2:7 ¢ll¦ toÙnant…on {anzi} „dÒntej {videro} Óti {che} pep…steumai {era stato affidato} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} tÁj {per gli} ¢krobust…aj {incirconcisi} kaqëj {come} pštroj {a pietro} tÁj {per i} peritomÁj {circoncisi}, | {quando a me}
2:8 Ð {colui che} g¦r {perché} ™nerg»saj {aveva operato} pštrJ {in pietro} e„j {per} ¢postol¾n {farlo apostolo} tÁj {dei} peritomÁj {circoncisi} ™n»rghsen {aveva operato} ka^ {anche} ™mo^ {in me} e„j {per} t¦ {degli} œqnh {stranieri}, | {farmi apostolo}
2:9 ka^ {-} gnÒntej {riconoscendo} t¾n {la} c£rin {grazia} t¾n {che} doqe‹s£n {era stata accordata} moi {mi}, „£kwboj {giacomo} ka^ {-} khf©j {cefa} ka^ {e} „w£nnhj {giovanni}, o‹ {che} dokoàntej {sono reputati} stàloi {colonne} eînai {-}, dexi¦j {la mano} œdwkan {diedero} ™mo^ {a me} ka^ {e} barnab´ {a barnaba} koinwn…aj {di comunione}, †na {perché} ¹me‹j {noi} e„j t¦ {agli} œqnh {stranieri}, aÙto^

{essi} dè {ed} e„j t¾n {ai} peritom»n {circonsisi}: | {in segno andassimo}
2:10 mÒnon {soltanto} t î n {dei} ptwc î n {poveri} †na {di} mnhmoneÚwmen {ricordarci}, Ö {come} ka^ {sempre} ™spoÚdasa {ho cercato di} aÙtÕ {-} toàto {-} poiÁsai {fare}. | {ci raccomandarono}
2:11 Óte {quando} dè {ma} Ãlqen {venne} khf©j {cefa} e„j {ad} ¢ntiÒceian {antiochia}, kat¦ {in} prÒswpon {faccia} aÙtù {gli} ¢ntšsthn {resistei}, Óti {perché} kategnwsmšnoj {da condannare} Ãn {era}.
2:12 prÕ {prima che} toà {-} g¦r {infatti} ™lqe‹n {fossero venuti} tinaj {alcuni} ¢pÕ {da parte di} „akèbou {giacomo} met¦ {con} t î n ™qn î n {persone non giudaiche} sun»sqien {egli mangiava}: Óte {quando} dè {ma} Ãlqon {furono arrivati}, Øpšstellen {ritirarsi} ka^ {e} ¢fèrizen ˜autÒn {separarsi}, foboÚmenoj {per timore} toÝj {dei} ™k peritomÁj {circoncisi}. | {quelli cominciò a a}
2:13 ka^ {e} sunupekr…qhsan {simulare con} aÙtù {lui} [ka^ {anche}] o*f* {gli} loipo^ {altri} „ouda‹oi {giudei}, éste {a tal punto che} ka^ {perfino} barnab©j {barnaba} sunap»cqh {fu trascinato} aÙt î n {loro} tÍ {dalla} Øpokr…sei {ipocrisia}. | {si misero a}
2:14 ¢ll' {ma} Óte {quando} eÍdon {vidi} Óti {che} oÙk {non} Ñrqopodoàsin {camminavano rettamente} prÕj {secondo} t¾n {la} ¢l»qeian {verità} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo}, eöpon {dissi} tù {a} khf´ {cefa} œmprosqen {in presenza di} p£ntwn {tutti}, e„ {se} sÝ {tu} „ouda‹oj {giudeo} Øp£rcwn {sei} ™qnikî j {degli stranieri} ka^ {e} oÙc^ {non} „oudaïkî j {dei giudei} zÍj {vivi}, p î j {come mai} t¦ {gli} œqnh {stranieri} ¢nagk£zeij {costringi} „oudaïzein {vivere come i giudei}; | {che alla maniera a}
2:15 ¹me‹j {noi} fÚsei {di nascita} „ouda‹oi {giudei} ka^ {-} oÙk {non} ™x ™qn î n {stranieri} ¡martwlo… {peccatori},
2:16 e„dÒtej {sappiamo} [dè {-}] Óti {che} oÙ {non} dikaioàtai {è giustificato} ¥nqrwpoj {l' uomo} ™x {per} œrgwn {le opere} nÒmou {della legge} ™¦n m¾ {soltanto} di¦ {per mezzo della} p…stewj {fede} „hsoà {in gesù} cristoà {cristo}, ka^ {e} ¹me‹j {noi} e„j {in} cristÕn {cristo} „hsoàn {gesù} ™pisteÚsamen {abbiamo creduto}, †na {per} dikaiwqî men {essere giustificati} ™k {dalla} p…stewj {fede} cristoà {in cristo} ka^ {e} oÙk {non} ™x {dalle} œrgwn {opere} nÒmou {della legge}, Óti {perché} ™x {dalle} œrgwn {opere} nÒmou {della legge} oÙ dikaiwq»setai {sarà giustificato} p©sa s£rx {nessuno}. | {ma anche}
2:17 e„ {se} dè {ma} zhtoàntej {cercare di} dikaiwqÁnai {essere giustificati} ™n {in} cristù {cristo} eØršqhmen {siamo trovati} ka^ {anche} aÙto^ {noi} ¡martwlo… {peccatori}, «ra {vuol dire che} cristÕj {cristo} ¡mart…aj {del peccato} di£konoj {un servitore}; m¾ {no} gšnoito {di certo}. | {nel è}
2:18 e„ {se} g¦r {infatti} § {quello che} katšlusa {ho demolito} taàta {-} p£lin o„kodomî {riedifico}, parab£thn {trasgressore} ™mautÕn {mi} sunist£nw {dimostro}.
2:19 ™gë {me} g¦r {-} di¦ {per mezzo della} nÒmou {legge} nÒmJ {alla legge} ¢pšqanon {sono morto} †na {affinché} qeù {per dio} z»sw {io viva}. cristù {2:20/4 2:20/5} sunestaÚrwmai {2:20/1 2:20/2 2:20/3}: | {quanto a}
2:20 zî {-} dè {-} oÙkšti {non più} ™gè {io}, zÍ {vivo} dè {ma} ™n {in} ™mo^ {me} cristÒj {cristo}: Ö {la} dè {-} nàn {ora} zî {vita vivo} ™n {nella} sark… {carne}, ™n {nella} p…stei {fede} zî {vivo} tÍ toà {nel} uƒoà {figlio} toà {di} qeoà {dio} toà {il quale} ¢gap»santÒj {ha amato} me {mi} ka^ {e} paradÒntoj {ha dato} ˜autÒn {sé stesso} Øpèr {per} ™moà {me}. 2:19/11 {sono} 2:19/11 {stato} 2:19/11 {crocifisso} 2:19/10 {con} 2:19/10 {cristo} | {sono che vive che la}
2:21 oÙk {non} ¢qetî {io annullo} t¾n {la} c£rin {grazia} toà {di} qeoà {dio}: e„ {se} g¦r {perché} di¦ {per mezzo della} nÒmou {legge} dikaiosÚnh {la giustizia}, ¥ra {dunque} cristÕj {cristo} dwre¦n {inutilmente} ¢pšqanen {sarebbe morto}. | {si ottenesse}

3:1 ð {o} ¢nÒhtoi {insensati} gal£tai {galati}, t…j {chi} Øm©j {vi} ™b£skanen {ha ammaliati}, o¢j {cui} kat' {davanti ai} Ñfqalmoover {occhi} „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} proegr£fh {è stato rappresentato} ™staurwmšnoj {crocifisso}; | {voi}
3:2 toàto {questo} mÒnon {soltanto} qšlw {desidero} maqe‹n {sapere} ¢f' {da} Øm î n {voi}, ™x {per mezzo delle} œrgwn {opere} nÒmou {della legge} tÕ {lo} pneàma {spirito} ™l£bete {avete ricevuto} À {o} ™x {mediante} ¢koÁj {la predicazione} p…stewj {della fede};
3:3 oÛtwj {così} ¢nÒhto… {insensati} ™ste {siete}; ™narx£menoi {aver cominciato} pneÚmati {con lo

spirito} nàn {ora} sark^ {con la carne} ™pitele‹sqe {raggiungere la perfezione}; | {dopo volete}
3:4 tosaàta {tante cose} ™p£qete {avete sofferto} e„kÍ {invano}; e‡ {se} ge {proprio} ka^ {pure} e„kÍ {invano}. | {è}
3:5 Ð {colui che} oân {dunque} ™picorhgîn {somministra} Øm‹n {vi} tÕ {lo} pneàma {spirito} ka^ {e} ™nergîn {opera} dun£meij {miracoli} ™n {tra} Øm‹n {di voi} ™x {per mezzo delle} œrgwn {opere} nÒmou {della legge} À {o} ™x {con} ¢koÁj {la predicazione} p…stewj {della fede}; | {lo fa}
3:6 kaqëj {così} ¢bra¦m {abraamo} ™p…steusen {credette} tù {a} qeù {dio}, ka^ {e} ™log…sqh {fu messo in conto} aÙtù {gli} e„j {come} dikaiosÚnhn {giustizia}. | {anche ciò}
3:7 ginèskete {riconoscete} ¥ra {dunque} Óti {che} o*f* {quanti} ™k p…stewj {fede}, oátoi {-} u*f*o… {figli} e„sin {sono} ¢bra£m {d' abraamo}. | {hanno}
3:8 proïdoàsa {prevedendo} dè {-} ¹ {la} graf¾ {scrittura} Óti {che} ™k {per} p…stewj {fede} dikaio‹ {avrebbe giustificato} t¦ {gli} œqnh {stranieri} Ð qeÕj {dio} proeuhggel…sato {preannunziò questa buona notizia} tù {ad} ¢bra¦m {abraamo} Óti {-} ™neuloghq»sontai {saranno benedette} ™n {in} so^ {te} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {nazioni}.
3:9 éste {in tal modo} o*f* {coloro che} ™k p…stewj {fede} eÙlogoàntai {sono benedetti} sÝn {con} tù {il} pistù {credente} ¢bra£m {abraamo}. | {hanno la}
3:10 Ósoi {tutti quelli che} g¦r {infatti} ™x {sulle} œrgwn {opere} nÒmou {della legge} e„s^n {si basano} ØpÕ {sotto} kat£ran {maledizione} e„s…n {sono}: gšgraptai {è scritto} g¦r {perché} Óti {-} ™pikat£ratoj {maledetto} p©j Öj {chiunque} oÙk {non} ™mmšnei {si attiene a} p©sin {tutte} to‹j {le cose} gegrammšnoij {scritte} ™n tù {nel} bibl…J {libro} toà {della} nÒmou {legge} toà {-} poiÁsai {per in pratica} aÙt£ {metterle}.
3:11 Óti {che} dè {e} ™n {mediante} nÒmJ {la legge} oÙdeˆj {nessuno} dikaioàtai {sia giustificato} par¦ {davanti} tù {a} qeù {dio} dÁlon {evidente}, Óti {perché} Ð {il} d…kaioj {giusto} ™k {per} p…stewj {fede} z»setai {vivrà}: | {è}
3:12 Ð {la} dè {ma} nÒmoj {legge} oÙk {non} œstin {si basa} ™k {sulla} p…stewj {fede}, ¢ll' {anzi} Ð {chi} poi»saj {avrà messo in pratica} aÙt¦ {queste cose} z»setai {vivrà} ™n {per mezzo di} aÙto‹j {esse}. | {essa dice}
3:13 cristÕj {cristo} ¹m©j {ci} ™xhgÒrasen {ha riscattati} ™k tÁj {dalla} kat£raj {maledizione} toà {della} nÒmou {legge} genÒmenoj {essendo divenuto} Øpèr {per} ¹mîn {noi} kat£ra {maledizione}, Óti {poiché} gšgraptai {sta scritto}, ™pikat£ratoj {maledetto} p©j Ð {chiunque} krem£menoj {è appeso} ™pˆ {al} xÚlou {legno},
3:14 †na {affinché} e„j t¦ {sugli} œqnh {stranieri} ¹ {la} eÙlog…a {benedizione} toà {di} ¢bra¦m {abraamo} gšnhtai {venisse} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, †na {e} t¾n ™paggel…an {promesso} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} l£bwmen {ricevessimo} di¦ {per mezzo} tÁj {della} p…stewj {fede}.
3:15 ¢delfo… {fratelli}, kat¦ {secondo} ¥nqrwpon {degli uomini} lšgw {io parlo}: Ómwj {pur} ¢nqrèpou {un atto umano} kekurwmšnhn {è stato validamente concluso} diaq»khn {un testamento} oÙdeˆj {nessuno} ¢qete‹ {annulla} À {o} ™pidiat£ssetai {aggiunge}. | {le usanze quando essendo soltanto lo vi qualcosa}
3:16 tù {ad} dè {-} ¢bra¦m {abraamo} ™rršqhsan {furono fatte} a*f* {le} ™paggel…ai {promesse} ka^ {e} tù {alla} spšrmati {progenie} aÙtoà {sua}. oÙ {non} lšgei {dice}, ka^ {e} to‹j {alle} spšrmasin {progenie}, æj {come se} ™pˆ {di} pollîn {molte}, ¢ll' {ma} æj {come} ™f' {di} ˜nÒj {una sola}, ka^ {e} tù {alla} spšrmat… {progenie} sou {tua}, Ój {che} ™stin {è} cristÒj {cristo}. | {si trattasse parlando dice}
3:17 toàto {quello} dè {-} lšgw {dire}: diaq»khn {un testamento} prokekurwmšnhn {ha stabilito anteriormente} ØpÕ {-} toà qeoà {dio} Ð {-} met¦ {più tardi} tetrakÒsia ka^ tri£konta {quattrocentotrent'} œth {anni} gegonëj {sopraggiunta} nÒmoj {dalla legge} oÙk {non} ¢kuro‹ {essere annullato}, e„j {in modo da} tÕ {-} katargÁsai {render vana} t¾n {la promessa} ™paggel…an {-}. | {ecco che voglio che può}
3:18 e„ {se} g¦r {perché} ™k {dalla} nÒmou {legge} ¹ {l'} klhronom…a {eredità}, oÙkšti {non più} ™x {dalla} ™paggel…aj {promessa}: tù {ad} dè {invece} ¢bra¦m {abraamo} di' {mediante} ™paggel…aj {la

promessa} kec£ristai {concesse} Ð qeÒj {dio}. | {viene essa viene questa grazia}
3:19 t… {perché} oân {dunque} Ð {la} nÒmoj {legge}; t î n {delle} parab£sewn {trasgressioni} c£rin {a causa} prosetšqh {essa fu aggiunta}, ¥crij {finché} oá {-} œlqV {venisse} tÕ {la} spšrma {progenie} ú {alla quale} ™p»ggeltai {era stata fatta la promessa}, diatage^j {fu promulgata} di' {per mezzo di} ¢ggšlwn {angeli} ™n {per} ceir^ {mano} mes…tou {di un mediatore}. | {e}
3:20 Ð {un} dè {ora} mes…thj {mediatore} ˜nÕj {di uno solo} oÙk {non} œstin {è}, Ð dè {invece} qeÕj {dio} e€j {uno solo} ™stin {è}. | {mediatore}
3:21 Ð {la} oân {dunque} nÒmoj {legge} kat¦ {contraria} t î n {alle} ™paggeliîn {promesse} [toà {di} qeoà {dio}]; m¾ {no} gšnoito {di certo}: e„ {se} g¦r {perché} ™dÒqh {fosse stata data} nÒmoj {una legge} Ð {-} dun£menoj {capace di} zJopoiÁsai {produrre la vita}, Ôntwj {allora} ™k {dalla} nÒmou {legge} ¨n Ãn {sarebbe venuta} ¹ {la} dikaiosÚnh {giustizia}. | {è sì}
3:22 ¢ll¦ {ma} sunškleisen {ha rinchiuso} ¹ {la} graf¾ {scrittura} t¦ {cosa} p£nta {ogni} ØpÕ {sotto} ¡mart…an {peccato} †na {affinché} ¹ {i beni} ™paggel…a {promessi} ™k {sulla base della} p…stewj {fede} „hsoà {in gesù} cristoà {cristo} doqÍ {fossero dati} to‹j {ai} pisteÚousin {credenti}.
3:23 prÕ {prima che} toà {-} dè {ma} ™lqe‹n {venisse} t¾n {la} p…stin {fede} ØpÕ {sotto} nÒmon {legge} ™frouroÚmeqa {eravamo tenuti rinchiusi} sugkleiÒmenoi {custodia} e„j {in attesa} t¾n {della} mšllousan {doveva} p…stin {fede} ¢pokalufqÁnai {essere rivelata}. | {la della che}
3:24 éste {così} Ð {la} nÒmoj {legge} paidagwgÕj {un precettore} ¹mîn {-} gšgonen {è stata} e„j {a} cristÒn {cristo}, †na {affinché} ™k {per} p…stewj {fede} dikaiwqîmen {noi fossimo giustificati}: | {come per condurci}
3:25 ™lqoÚshj {è venuta} dè {ma} tÁj {la} p…stewj {fede} oÙkšti {non più} ØpÕ {sotto} paidagwgÒn {precettore} ™smen {siamo}. | {ora che}
3:26 p£ntej {tutti} g¦r {perché} uƒo^ {figli} qeoà {di dio} ™ste {siete} di¦ {per} tÁj {la} p…stewj {fede} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}.
3:27 Ósoi {tutti} g¦r {infatti} e„j {in} cristÕn {cristo} ™bapt…sqhte {siete stati battezzati}, cristÕn {cristo} ™nedÚsasqe {vi siete rivestiti}: | {voi che di}
3:28 oÙk {non} œni {è qui} „ouda‹oj {giudeo} oÙdè {né} ›llhn {greco}, oÙk {non} œni {è} doàloj {schiavo} oÙdè {né} ™leÚqeroj {libero}, oÙk {non} œni {è} ¥rsen {maschio} ka^ {né} qÁlu {femmina}: p£ntej {tutti} g¦r {perché} Øme‹j {voi} e€j {uno} ™ste {siete} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {c' né c' né c' né}
3:29 e„ {se} dè {-} Øme‹j {siete} cristoà {di cristo}, ¥ra {dunque} toà {d'} ¢bra¦m {abraamo} spšrma {discendenza} ™stš {siete}, kat' {secondo} ™paggel…an {la promessa} klhronÒmoi {eredi}.

4:1 lšgw {io dico} dš {-}, ™f' Óson crÒnon {finché} Ð {l'} klhronÒmoj {erede} n»piÒj {minorenne} ™stin {è}, oÙdèn {non in nulla} diafšrei {differisce} doÚlou {servo} kÚrioj {padrone} p£ntwn {di tutto} ên {sia}, | {dal benché}
4:2 ¢ll¦ {ma} ØpÕ {sotto} ™pitrÒpouj {tutori} ™st^n {è} ka^ {e} o„konÒmouj {amministratori} ¥cri {fino} tÁj {al} proqesm…aj {prestabilito} toà {dal} patrÒj {padre}. | {tempo}
4:3 oÛtwj {così} ka^ {anche} ¹me‹j {noi}, Óte {quando} Ãmen {eravamo} n»pioi {bambini}, ØpÕ t¦ {dagli} stoice‹a {elementi} toà {del} kÒsmou {mondo} ½meqa {eravamo} dedoulwmšnoi {tenuti in schiavitù}:
4:4 Óte {quando} dè {ma} Ãlqen {giunse} tÕ {la} pl»rwma {pienezza} toà {del} crÒnou {tempo}, ™xapšsteilen {mandò} Ð qeÕj {dio} tÕn uƒÕn {figlio} aÙtoà {suo}, genÒmenon {nato} ™k {da} gunaikÒj {donna}, genÒmenon {nato} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge},
4:5 †na {per} toÝj {quelli che} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge} ™xagor£sV {riscattare}, †na {affinché} t¾n {l'} uƒoqes…an {adozione} ¢pol£bwmen {noi ricevessimo}. | {erano}
4:6 Óti {perché} dš {e} ™ste {siete} uƒo… {figli}, ™xapšsteilen {ha mandato} Ð qeÕj {dio} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {del} uƒoà {figlio} aÙtoà {suo} e„j t¦j {nei} kard…aj {cuori} ¹mîn {nostri}, kr©zon {grida}, abba {abbà} Ð pat»r {padre}. | {che}
4:7 éste {così} oÙkšti {non più} eî {tu sei} doàloj {servo} ¢ll¦ {ma} uƒÒj {figlio}: e„ {se} dè {e} uƒÒj

{figlio}, kaˆ {anche} klhronÒmoj {erede} di¦ {per grazia di} qeoà {dio}. | {sei sei}
4:8 ¢ll¦ {-} tÒte {in quel tempo} mèn {è vero} oÙk {non} e„dÒtej {avendo conoscenza di} qeÕn {dio} ™douleÚsate {avete servito} to‹j {quelli che} fÚsei {per natura} m¾ {non} oâsin {sono} qeo‹j {dèi}:
4:9 nàn {ora} dè {ma} gnÒntej {avete conosciuto} qeÒn {dio}, m©llon {piuttosto} dè {o} gnwsqšntej {siete stati conosciuti} ØpÕ {da} qeoà {dio}, pîj {come mai} ™pistršfete {vi rivolgete} p£lin {di nuovo} ™pˆt¦ {ai} ¢sqenÁ {deboli} kaˆ {e} ptwc¦ {poveri} stoice‹a {elementi}, o‡j {di cui} p£lin ¥nwqen {di nuovo} douleÚein {rendervi schiavi} qšlete {volete}; | {che che}
4:10 ¹mšraj {giorni} parathre‹sqe {voi osservate} kaˆ {-} mÁnaj {mesi} kaˆ {-} kairoÝj {stagioni} kaˆ {e} ™niautoÚj {anni}.
4:11 foboàmai {io temo di} Øm©j {-} m» {-} pwj {-} e„kÍ {invano} kekop…aka {essermi affaticato} e„j {per} Øm©j {voi}.
4:12 g…nesqe {siate} æj {come} ™gè {io}, Óti {perché} k¢gë {anch' io} æj {come} Øme‹j {voi}, ¢delfo… {fratelli}, dšomai {prego} Ømîn {ve}. oÙdšn {4:13/2 4:13/6} me {4:13/3} °dik»sate {4:13/1 4:13/4 4:13/5}: | {sono ne sono}
4:13 o‡date {sapete} dè {anzi} Óti {che} di' {a motivo di} ¢sqšneian tÁj sarkÕj {una malattia} eÙhggelis£mhn {evangelizzai} Øm‹n {vi} tÕ {la} prÒteron {prima volta}, 4:12/13 {voi} 4:12/11 {non} 4:12/12 {mi} 4:12/13 {faceste} 4:12/13 {torto} 4:12/11 {alcuno} | {bene fu che}
4:14 kaˆ {e} tÕn {una} peirasmÕn {prova} Ømîn {per voi} ™n tÍ sark… {infermità} mou {mia} oÙk {non} ™xouqen»sate {voi disprezzaste} oÙdè {né} ™xeptÚsate {fece ribrezzo}, ¢ll¦ {al contrario} æj {come} ¥ggelon {un angelo} qeoà {di dio} ™dšxasqš {accoglieste} me {mi}, æj {come} cristÕn {cristo} „hsoàn {gesù}. | {quella che era la vi stesso}
4:15 poà {dove} oân {dunque} Þ {le} makarismÕj {manifestazioni di gioia} Ømîn {vostre}; marturî {rendo testimonianza} g¦r {poiché} Øm‹n {vi} Óti {che} e„ {se} dunatÒn {fosse stato possibile} toÝj {gli} Ñfqalmoݏ {occhi} Ømîn {vi} ™xorÚxantej {sareste cavati} ™dèkatš {avreste dati} moi {me}. | {sono e li}
4:16 éste {dunque} ™cqrÕj {nemico} Ømîn {vostro} gšgona {sono diventato} ¢lhqeÚwn {la verità} Øm‹n {dicendovi};
4:17 zhloàsin {sono zelanti} Øm©j {per voi} oÙ {non} kalîj {per fini onesti}, ¢ll¦ {anzi} ™kkle‹sai Øm©j {staccarvi} qšlousin {vogliono}, †na {affinché} aÙtoÝj {a loro} zhloàte {il vostro zelo}. | {costoro ma da noi si volga}
4:18 kalÕn {buona cosa} dè {ora} zhloàsqai {oggetto dello zelo} ™n {-} kalù {nel bene} p£ntote {in ogni tempo}, kaˆ {e} m¾ {non} mÒnon {solo} ™n tù pare‹na… {presente} me {sono} prÕj {tra} Øm©j {di voi}, | {è una essere altrui quando}
4:19 tškna {figli} mou {miei}, oÞj {per i quali} p£lin {di nuovo} çd…nw {sono in doglie} mšcrij oá {finché} morfwqÍ {sia formato} cristÕj {cristo} ™n {in} Øm‹n {voi}:
4:20 ½qelon {vorrei} dè {-} pare‹nai {essere presente} prÕj {tra} Øm©j {di voi} ¥rti {ora}, kaˆ {e} ¢ll£xai {cambiar} t¾n fwn»n {tono} mou {-}, Óti {perché} ¢poroàmai {sono perplesso} ™n {a riguardo} Øm‹n {vostro}. | {oh come}
4:21 lšgetš {voi} moi {ditemi}, o‰ {-} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge} qšlontej {volete} eînai {essere}, tÕn {alla} nÒmon {legge} oÙk {non} ¢koÚete {prestate ascolto}; | {che}
4:22 gšgraptai {sta scritto} g¦r {infatti} Óti {che} ¢bra¦m {abraamo} dÚo {due} uƒoÝj {figli} œscen {ebbe}, ›na {uno} ™k tÁj {dalla} paid…skhj {schiava} kaˆ {e} ›na {uno} ™k tÁj {dalla} ™leuqšraj {donna libera}.
4:23 ¢ll' {ma} Þ {quello} mèn {-} ™k tÁj {della} paid…skhj {schiava} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} gegšnnhtai {nacque}, Þ {quello} dè {mentre} ™k tÁj {della} ™leuqšraj {libera} di' {in virtù della} ™paggel…aj {promessa}. | {nacque}
4:24 ¤tin£ {queste cose} ™stin {hanno} ¢llhgoroÚmena {un senso allegorico}: aátai {queste} g£r {poiché} e„sin {sono} dÚo {due} diaqÁkai {patti}, m…a {uno} mèn {-} ¢pÕ {del} Ôrouj {monte} sin© {sinai}, e„j {per} doule…an {la schiavitù} gennîsa {genera}, ¼tij {-} ™stˆn {è} ¡g£r {agar}. | {donne ed}
4:25 tÕ dè {infatti} ¡g¦r {agar} sin© {sinai} Ôroj {il monte} ™stˆn {è} ™n {in} tÍ ¢rab…v {arabia}, sustoice‹ {corrisponde} dè {e} tÍ {alla} nàn {del tempo presente} „erousal»m {gerusalemme}, douleÚei {è schiava} g¦r {-} met¦ {con} tîn {i} tškwn {figli} aÙtÁj {suoi}. | {che}

4:26 ¹ {la} dè {ma} ¥nw {di lassù} „erousal¾m {gerusalemme} ™leuqšra {libera} ™st…n {è}, ¼tij {-} ™stˆn {è} m»thr {madre} ¹mîn {nostra}: | {ed}
4:27 gšgraptai {sta scritto} g£r {infatti}, eÙfr£nqhti {rallègrati}, ste‹ra {sterile} ¹ {che} oÙ {non} t…ktousa {partorivi}: ·Áxon {prorompi} kaˆ {-} bÒhson {grida}, ¹ {che} oÙk {non} çd…nousa {avevi provato le doglie del parto}: Óti {poiché} poll¦ {più numerosi} t¦ {i} tškna {figli} tÁj {dell'} ™r»mou {abbandonata} m©llon À {di} tÁj {colei che} ™coÚshj {aveva} tÕn ¥ndra {marito}. | {in tu saranno di quelli}
4:28 Øme‹j {voi} dš {ora}, ¢delfo… {fratelli}, kat¦ {come} „sa¦k {isacco} ™paggel…aj {della promessa} tškna {figli} ™stš {siete}.
4:29 ¢ll' {e} ésper {come} tÒte {allora} Ð {colui che} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} gennhqeˆj {era nato} ™d…wken {perseguitava} tÕn {quello che} kat¦ {secondo} pneàma {lo spirito}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} nàn {ora}. | {era nato succede}
4:30 ¢ll¦ {ma} t… {che} lšgei {dice} ¹ {la} graf» {scrittura}; œkbale {caccia via} t¾n {la} paid…skhn {schiava} kaˆ {e} tÕn uƒÕn {figlio} aÙtÁj {suo}, oÙ g¦r {perché} m¾ {non} klhronom»sei {erede} Ð {il} uƒÕj {figlio} tÁj {della} paid…skhj {schiava} met¦ {con} toà {il} uƒoà {figlio} tÁj {della} ™leuqšraj {donna libera}. | {sarà}
4:31 diÒ {perciò}, ¢delfo… {fratelli}, oÙk {non} ™smèn {noi siamo} paid…skhj {della schiava} tškna {figli} ¢ll¦ {ma} tÁj {della} ™leuqšraj {donna libera}.

5:1 tÍ {perché} ™leuqer…v {liberi} ¹m©j {ci} cristÕj {cristo} ºleuqšrwsen {ha liberati}: st»kete {state saldi} oân {dunque} kaˆ {e} m¾ {non} p£lin {di nuovo} zugù {sotto il giogo} doule…aj {della schiavitù} ™nšcesqe {vi lasciate porre}. | {fossimo}
5:2 ‡de {ecco} ™gë {io} paàloj {paolo} lšgw {dichiaro} Øm‹n {vi} Óti {che} ™¦n {se} peritšmnhsqe {vi fate circoncidere} cristÕj {cristo} Øm©j {vi} oÙdèn {non a nulla} çfel»sei {gioverà}.
5:3 martÚromai {dichiaro} dè {-} p£lin {di nuovo} pantˆ {ogni} ¢nqrèpJ {uomo} peritemnomšnJ {si fa circoncidere} Óti {-} Ñfeilšthj {obbligato a} ™stˆn {è} Ólon {tutta} tÕn {la} nÒmon {legge} poiÁsai {osservare}. | {che}
5:4 kathrg»qhte {voi siete separati} ¢pÕ {da} cristoà {cristo} o†tinej {che} ™n {dalla} nÒmJ {legge} dikaioàsqe {essere giustificati}, tÁj {dalla} c£ritoj {grazia} ™xepšsate {siete scaduti}. | {volete}
5:5 ¹me‹j {noi} g¦r {poiché} pneÚmati {in spirito} ™k {per} p…stewj {fede} ™lp…da {la speranza} dikaiosÚnhj {della giustizia} ¢pekdecÒmeqa {aspettiamo}. | {quanto a è che}
5:6 ™n {in} g¦r {infatti} cristù {cristo} „hsoà {gesù} oÜte {non} peritom» {la circoncisione} ti „scÚei {ha valore} oÜte {né} ¢krobust…a {l' incirconcisione}, ¢ll¦ {-} p…stij {la fede} di' {per mezzo dell'} ¢g£phj {amore} ™nergoumšnh {opera}. | {né quello che vale è che}
5:7 ™tršcete {voi correvate} kalîj {bene}: t…j {chi} Øm©j {vi} ™nškoyen {ha fermati} [tÍ {alla}] ¢lhqe…v {verità} m¾ {non} pe…qesqai {ubbidiate}; | {perché}
5:8 ¹ {una} peismon¾ {persuasione} oÙk {non} ™k {da} toà {colui che} kaloàntoj {chiama} Øm©j {vi}. | {tale viene}
5:9 mikr¦ {un po'} zÚmh {di lievito} Ólon {tutta} tÕ {la} fÚrama {pasta} zumo‹ {fa lievitare}.
5:10 ™gë {io} pšpoiqa {ho fiducia} e„j {riguardo a} Øm©j {voi} ™n {nel} kur…J {signore} Óti {che} oÙdèn {non} ¥llo {diversamente} fron»sete {penserete}: Ð {colui che} dè {ma} tar£sswn {turba} Øm©j {vi} bast£sei {subirà} tÕ {la} kr…ma {condanna}, Óstij {chiunque} ™¦n Ï {egli sia}. | {questa la ne}
5:11 ™gë {me} dš {-}, ¢delfo… {fratelli}, e„ {se} peritom¾n {la circoncisione} œti {ancora} khrÚssw {io predico}, t… {perché} œti {ancora} dièkomai {sono perseguitato}; ¥ra {allora} kat»rghtai {sarebbe tolto via} tÕ {lo} sk£ndalon {scandalo} toà {della} stauroà {croce}. | {quanto a}
5:12 Ôfelon {-} kaˆ {pure} ¢pokÒyontai {si facciano evirare} oƒ {quelli che} ¢nastatoàntej {turbano} Øm©j {vi}.
5:13 Øme‹j {voi} g¦r {perché} ™p' {a} ™leuqer…v {libertà} ™kl»qhte {siete stati chiamati}, ¢delfo… {fratelli}: mÒnon {soltanto} m¾ {non} t¾n {della} ™leuqer…an {libertà} e„j {per} ¢form¾n {vivere} tÍ {secondo la} sark… {carne}, ¢ll¦ {ma} di¦ {per mezzo} tÁj {dell'} ¢g£phj {amore} douleÚete {servite}

¢ l l »loij {gli uni agli altri}. | {fate un' occasione}
5:14 Ð {la} g¦r {poiché} p©j {tutta} nÒmoj {legge} ™n {in} ˜nˆ {unica} lÒgJ {parola} pepl»rwtai {è adempiuta}, ™n {-} tù {-} ¢gap»seij {ama} tÒn {il} plhs…on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautÒn {te stesso}. | {quest'}
5:15 e„ {se} dè {ma} ¢ l l »louj {gli uni gli altri} d£knete {vi mordete} kaˆ {e} katesq…ete {divorate}, blšpete {guardate di} m¾ {non} Øp' ¢ l l »lwn {gli uni dagli altri} ¢nalwqÁte {essere consumati}.
5:16 lšgw {io dico} dš {-}, pneÚmati {secondo lo spirito} peripate‹te {camminate} kaˆ {e} ™piqum…an {i desideri} sarkÕj {della carne} oÙ {non} m¾ {affatto} telšshte {adempirete}.
5:17 ¹ {la} g¦r {perché} s¦rx {carne} ™piqume‹ {ha desideri} kat¦ {contrari} toà {allo} pneÚmatoj {spirito}, tÕ {lo} dè {e} pneàma {spirito} kat¦ {contrari} tÁj {alla} sarkÒj {carne}: taàta {cose} g¦r {-} ¢ l l »loij {tra di loro} ¢nt…keitai {opposte}, †na {in modo che} m¾ {non} § {quello che} ™¦n qšlhte {vorreste} taàta {-} poiÁte {fare}. | {ha desideri sono potete}
5:18 e„ {se} dè {ma} pneÚmati {dallo spirito} ¥gesqe {siete guidati}, oÙk {non} ™stè {siete} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge}.
5:19 faner¦ {manifeste} dš {ora} ™stin {sono} t¦ {le} œrga {opere} tÁj {della} sarkÒj {carne}, ¤tin£ {-} ™stin {sono} porne…a {fornicazione}, ¢kaqars…a {impurità}, ¢sšlgeia {dissolutezza}, | {e}
5:20 e„dwlolatr…a {idolatria}, farmake…a {stregoneria}, œcqrai {inimicizie}, œrij {discordia}, zÁloj {gelosia}, qumo… {ire}, ™riqe…ai {contese}, dicostas…ai {divisioni}, afršseij {sètte},
5:21 fqÒnoi {invidie}, mšqai {ubriachezze}, kîmoi {orge}, kaˆ {e} t¦ {cose} Ómoia {simili} toÚtoij {altre}, § {le quali} prolšgw {ho già detto} Øm‹n {vi} kaqëj {come} proe‹pon {preavviso} Óti {-} of {chi} t¦ {cose} toiaàta {tali} pr£ssontej {fa} basile…an {il regno} qeoà {di dio} oÙ {non} klhronom»sousin {erediterà}. | {circa vi}
5:22 Ð {il} dè {-} karpÕj {frutto} toà {dello} pneÚmatÒj {spirito} ™stin {è} ¢g£ph {amore}, car£ {gioia}, e„r»nh {pace}, makroqum…a {pazienza}, crhstÒthj {benevolenza}, ¢gaqwsÚnh {bontà}, p…stij {fedeltà}, 5:23/1 {mansuetudine} 5:23/2 {autocontrollo} | {invece}
5:23 praäthj {5:22/14}, ™gkr£teia {5:22/15}: kat¦ {contro} tîn {cose} toioÚtwn {queste} oÙk {non} œstin {è} nÒmoj {legge}. | {c'}
5:24 of {quelli che} dè {-} toà {di} cristoà {cristo} [„hsoà {-}] t¾n {la} s£rka {carne} ™staÚrwsan {hanno crocifisso} sÝn {con} to‹j {le} paq»masin {passioni} kaˆ {e} ta‹j {i} ™piqum…aij {desideri}. | {sono sue suoi}
5:25 e„ {se} zîmen {viviamo} pneÚmati {dello spirito}, pneÚmati {dallo spirito} kaˆ {anche} stoicîmen {camminiamo}. | {guidati}
5:26 m¾ {non} ginèmeqa {siamo} kenÒdoxoi {vanagloriosi}, ¢ l l »louj {provocandoci} prokaloÚmenoi, ¢ l l »loij {gli uni gli altri} fqonoàntej {invidiandoci}. | {e}

6:1 ¢del fo… {fratelli}, ™¦n {se} kaˆ {-} prolhmfqÍ {viene sorpreso} ¥nqrwpoj {uno} œn {in} tini {-} paraptèmati {colpa}, Øme‹j {voi} of {che} pneumatikoˆ {spirituali} katart…zete tÕn toioàton {rialzatelo} ™n {con} pneÚmati {spirito} praäthtoj {di mansuetudine}, skopîn {bada bene} seautÒn {a te stesso}, m¾ {non} kaˆ {anche} sÝ {tu} peirasqÍj {sia tentato}. | {siete che}
6:2 ¢ l l »lwn {gli uni degli altri} t¦ {i} b£rh {pesi} bast£zete {portate}, kaˆ {e} oÛtwj {così} ¢naplhrèsete {adempirete} tÕn {la} nÒmon {legge} toà {di} cristoà {cristo}.
6:3 e„ {se} g¦r {infatti} doke‹ {pensa di} tij {uno} eînai… {essere} ti {qualcosa} mhdèn {non nulla} ên {essendo}, frenapat´ {inganna} ˜autÒn {sé stesso}: | {pur}
6:4 tÕ {l'} dè {invece} œrgon {opera} ˜autoà {propria} dokimazštw {esamini} ›kastoj {ciascuno}, kaˆ tÒte {così} e„j {in rapporto a} ˜autÕn {sé stesso} mÒnon {-} tÕ kaÚchma {vantarsi} ›xei {avrà} kaˆ {e} oÙk {non} e„j tÕn {agli} ›teron {altri}: | {modo di perché si paragona}
6:5 ›kastoj {ciascuno} g¦r {infatti} tÕ {il} ‡dion {proprio} fort…on {fardello} bast£sei {porterà}.
6:6 koinwne…tw {faccia parte} dè {-} Ð {chi} kathcoÚmenoj {viene istruito} tÕn {nella} lÒgon {parola} tù {a chi} kathcoànti {istruisce} ™n {di} p©sin {tutti} ¢gaqo‹j {i beni}. | {suoi lo}
6:7 m¾ {non} plan©sqe {vi ingannate}, qeÕj {dio} oÙ {non} mukthr…zetai {si beffare di}: Ö g¦r {perché}

™¦n {quello che} spe…rV {avrà seminato} ¥nqrwpoj {l' uomo}, toàto {quello} kaˆ {pure} qer…sei {mieterà}: | {ci può}
6:8 Óti {perché} Ð {chi} spe…rwn {semina} e„j {per} t¾n {la} s£rka {carne} ˜autoà {sua} ™k tÁj {dalla} sarkÕj {carne} qer…sei {mieterà} fqor£n {corruzione}, Ð {chi} dè {ma} spe…rwn {semina} e„j {per} tÕ {lo} pneàma {spirito} ™k toà {dallo} pneÚmatoj {spirito} qer…sei {mieterà} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}.
6:9 tÕ {il} dè {-} kalÕn {bene} poioàntej {fare} m¾ {non} ™gkakîmen {ci scoraggiamo di}, kairù {a tempo} g¦r {perché} „d…J {suo} qer…somen {mieteremo} m¾ {non} ™kluÒmenoi {ci stanchiamo}. | {se}
6:10 ¥ra {così} oân {dunque} æj {finché} kairÕn {l' opportunità} œcomen {abbiamo}, ™rgazèmeqa {facciamo} tÕ {del} ¢gaqÕn {bene} prÕj {a} p£ntaj {tutti}, m£lista {specialmente} dè {ma} prÕj toÝj {ai} o„ke…ouj {fratelli} tÁj {in} p…stewj {fede}. | {ne}
6:11 ‡dete {guardate} phl…koij {con che grossi} Øm‹n {vi} gr£mmasin {caratteri} œgraya {ho scritto} tÍ {di} ™mÍ {mia} ceir… {mano}. | {propria}
6:12 Ósoi {tutti coloro che} qšlousin {vogliono} eÙproswpÁsai {far bella figura} ™n {nella} sark… {carne}, oátoi {-} ¢nagk£zousin {costringono a} Øm©j {vi} peritšmnesqai {farvi circoncidere}, mÒnon {solo} †na {al fine di} tù {della} staurù {croce} toà {di} cristoà {cristo} m¾ {non} dièkwntai {essere perseguitati}: | {e ciò a causa}
6:13 oÙdè {neppure} g¦r {poiché} oƒ {loro che} peritemnÒmenoi {sono circoncisi} aÙtoˆ {-} nÒmon {la legge} ful£ssousin {osservano}, ¢ll¦ {ma} qšlousin {vogliono} Øm©j peritšmnesqai {siate circoncisi} †na {per} ™n tÍ {della} Ømetšrv {vostra} sarkˆ {carne} kauc»swntai {potersi vantare}. | {che}
6:14 ™moˆ {quanto a me} dè {ma} m¾ {non} gšnoito {sia} kauc©sqai {io mi vanti di} e„ m¾ {altro che} ™n tù {della} staurù {croce} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, di' {mediante} oá {la quale} ™moˆ {per me} kÒsmoj {il mondo} ™staÚrwtai {è stato crocifisso} k¢gë {e io} kÒsmJ {per il mondo}. | {mai che sono stato crocifisso}
6:15 oÜte {tanto} g¦r {infatti} peritom» {la circoncisione} t… {non nulla} ™stin {sono} oÜte {che} ¢krobust…a {l' incirconcisione}, ¢ll¦ {-} kain¾ {nuova} kt…sij {una creatura}. | {quello che importa è l' essere}
6:16 kaˆ {-} Ósoi {quanti} tù {secondo} kanÒni {regola} toÚtJ {questa} stoic»sousin {cammineranno}, e„r»nh {pace} ™p' {su} aÙtoÝj {-} kaˆ {e} œleoj {misericordia}, kaˆ {e} ™pˆ tÕn {sull'} „sra¾l {israele} toà {di} qeoà {dio}. | {siano così siano}
6:17 toà loipoà {da ora in poi} kÒpouj {molestia} moi {mi} mhdeˆj {nessuno} parecštw {dia}, ™gë {io} g¦r {perché} t¦ {il} st…gmata {marchio} toà {di} „hsoà {gesù} ™n tù {nel} sèmat… {corpo} mou {mio} bast£zw {porto}.
6:18 ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} met¦ {con} toà {il} pneÚmatoj {spirito} Ømîn {vostro}, ¢delfo… {fratelli}: ¢m»n {amen}. | {sia}

EFESINI

1:1 paàloj {paolo} ¢pÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di¦ {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio} to‹j {ai} ¡g…oij {santi} to‹j {che} oâsin {sono} [™n {in} ™fšsJ {efeso}] kaˆ {e} pisto‹j {ai fedeli} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}:
1:2 c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}
1:3 eÙloghtÕj {benedetto} Ð {il} qeÕj {dio} kaˆ {e} pat¾r {padre} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Ð {che} eÙlog»saj {ha benedetti} ¹m©j {ci} ™n {di} p£sV {ogni} eÙlog…v {benedizione} pneumatikÍ {spirituale} ™n to‹j {nei} ™pouran…oij {luoghi celesti} ™n {in} cristù {cristo}, | {sia}
1:4 kaqëj {-} ™xelšxato {ha eletti} ¹m©j {ci} ™n {in} aÙtù {lui} prÕ {prima} katabolÁj {della creazione} kÒsmou {del mondo}, eînai ¹m©j {fossimo} ¡g…ouj {santi} kaˆ {e} ¢mèmouj {irreprensibili} katenèpion {dinanzi a} aÙtoà {lui} ™n {1:5/5} ¢g£pV {1:5/7}, | {perché}
1:5 proor…saj {predestinati} ¹m©j {avendoci} e„j {a} uƒoqes…an {essere adottati} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} e„j {come} aÙtÒn {suoi}, kat¦ {secondo} t¾n {il} eÙdok…an {disegno benevolo} toà {della} qel»matoj {volontà} aÙtoà {sua}, 1:4/16 {nel} 1:4/17 {amore} | {suo figli}
1:6 e„j {a} œpainon {lode} dÒxhj {della gloria} tÁj {della} c£ritoj {grazia} aÙtoà {sua} Âj {che} ™car…twsen {ha concessa} ¹m©j {ci} ™n tù {nel} °gaphmšnJ {amato}, | {suo figlio}
1:7 ™n {in} ú {lui} œcomen {abbiamo} t¾n {la} ¢polÚtrwsin {redenzione} di¦ {mediante} toà {il} a†matoj {sangue} aÙtoà {suo}, t¾n {il} ¥fesin {perdono} tîn {dei} paraptwm£twn {peccati}, kat¦ {secondo} tÕ {le} ploàtoj {ricchezze} tÁj {della} c£ritoj {grazia} aÙtoà {sua},
1:8 Âj {che} ™per…sseusen {egli ha riversata abbondantemente} e„j {su} ¹m©j {di noi} ™n p£sV {ogni} sof…v {sapienza} kaˆ {e} fron»sei {intelligenza} | {dandoci sorta di d'}
1:9 gnwr…saj {conoscere} ¹m‹n {facendoci} tÕ {il} must»rion {mistero} toà {della} qel»matoj {volontà} aÙtoà {sua}, kat¦ {secondo} t¾n {il} eÙdok…an {disegno benevolo} aÙtoà {-} ¿n {che} prošqeto {aveva prestabilito} ™n {dentro} aÙtù {di sé}
1:10 e„j {per} o„konom…an {realizzarlo} toà {i} plhrèmatoj {fossero compiuti} tîn kairîn {tempi}, ¢nakefalaièsasqai {raccogliere sotto un capo} t¦ {le cose} p£nta {tutte} ™n {in} tù cristù {cristo}, t¦ {quelle} ™pˆ to‹j {nel} oÙrano‹j {cielo} kaˆ {quanto} t¦ {quelle} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}: ™n {-} aÙtù {-}, | {quando esso consiste nel solo tanto che sono che sono}
1:11 ™n {in} ú {lui} kaˆ {anche} ™klhrèqhmen {siamo stati fatti eredi} proorisqšntej {essendo stati predestinati} kat¦ {secondo} prÒqesin {il proposito} toà {di colui che} t¦ {cosa} p£nta {ogni} ™nergoàntoj {compie} kat¦ {secondo} t¾n {la} boul¾n {decisione} toà {della} qel»matoj {volontà} aÙtoà {propria},
1:12 e„j tÕ {per} eînai {essere} ¹m©j {noi} e„j {a} œpainon {lode} dÒxhj {della gloria} aÙtoà {sua} toÝj {che} prohlpikÒtaj {per primi abbiamo sperato} ™n {in} tù cristù {cristo}:
1:13 ™n {in} ú {lui} kaˆ {pure} Øme‹j {voi} ¢koÚsantej {aver ascoltato} tÕn {la} lÒgon {parola} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità}, tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} tÁj {della} swthr…aj {salvezza} Ømîn {vostra}, ™n {in} ú {lui} kaˆ {e} pisteÚsantej {avendo creduto} ™sfrag…sqhte {avete ricevuto il sigillo} tù {dello} pneÚmati {spirito} tÁj {che} ™paggel…aj {era stato promesso} tù ¡g…J {santo}, | {dopo}
1:14 Ó {il quale} ™stin {è} ¢rrabën {pegno} tÁj {della} klhronom…aj {eredità} ¹mîn {nostra}, e„j {fino alla} ¢polÚtrwsin {redenzione} tÁj {di quelli che} peripoi»sewj {è acquistati}, e„j {a} œpainon {lode} tÁj {della} dÒxhj {gloria} aÙtoà {sua}. | {piena dio si}
1:15 di¦ toàto {perciò} k¢gè {anch' io}, ¢koÚsaj {avendo udito} t¾n {della} kaq' Øm©j {vostra} p…stin {fede} ™n tù {nel} kur…J {signore} „hsoà {gesù} kaˆ {e} t¾n {del} ¢g£phn {amore} t¾n {-} e„j {per} p£ntaj {tutti} toÝj {i} ¡g…ouj {santi}, | {parlare vostro}
1:16 oÙ {non} paÚomai {smetto di} eÙcaristîn {rendere grazie} Øpèr {per} Ømîn {voi} mne…an poioÚmenoj {ricordandovi} ™pˆ tîn {nelle} proseucîn {preghiere} mou {mie}, | {mai}
1:17 †na {affinché} Ð {il} qeÕj {dio} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà

{cristo}, Ð {il} pat¾r {padre} tÁj {della} dÒxhj {gloria}, dèV {dia} Øm‹n {vi} pneàma {uno spirito} sof…aj {di sapienza} kaˆ {e} ¢pokalÚyewj {di rivelazione} ™n {perché} ™pignè sei {pienamente} aÙtoà {conoscerlo}, | {possiate}
1:18 pefwtismšnouj {egli illumini} toÝj {-} Ñfqalmoover {gli occhi} tÁj {del} kard…aj {cuore} [Ømîn {vostro}] e„j tÕ {affinché} e„dšnai Øm©j {sappiate} t…j {a quale} ™stin {-} ¹ ™lpˆj {speranza} tÁj {-} kl»sewj {ha chiamati} aÙtoà {-}, t…j {qual} Ð {la} ploàtoj {ricchezza} tÁj {della} dÒxhj {gloria} tÁj {della} klhronom…aj {eredità} aÙtoà {sua} ™n {tra} to‹j {i} ¡g…oij {santi}, | {vi è che vi riserva}
1:19 kaˆ {e} t… {qual} tÕ {l'} Øperb£llon mšgeqoj {immensità} tÁj {della} dun£mewj {potenza} aÙtoà {sua} e„j {verso} ¹m©j {di noi} toÝj {che} pisteÚontaj {crediamo} kat¦ {-} t¾n {1:20/1} ™nšrgeian {1:20/3} toà {1:20/2} kr£touj {1:20/2} tÁj {1:20/4} „scÚoj {1:20/6} aÙtoà {1:20/5} | {è}
1:20 ¿n {-} ™n»rghsen {egli ha mostrata} ™n {in} tù cristù {cristo} ™ge…raj {risuscitò} aÙtÕn {lo} ™k {dai} nekrîn {morti}, kaˆ {e} kaq…saj {fece sedere} ™n {alla} dexi´ {destra} aÙtoà {propria} ™n to‹j {nel} ™pouran…oij {cielo} 1:19/14 {questa} 1:19/16 {potente} 1:19/17 {potente} 1:19/15 {efficacia} 1:19/18 {della} 1:19/20 {sua} 1:19/19 {forza} | {l' quando lo}
1:21 Øper£nw {al di sopra di} p£shj {ogni} ¢rcÁj {principato} kaˆ {-} ™xous…aj {autorità} kaˆ {-} dun£mewj {potenza} kaˆ {-} kuriÒthtoj {signoria} kaˆ {e} pantÕj {ogni} ÑnÒmatoj {nome} Ñnomazomšnou {si nomina} oÙ {non} mÒnon {solo} ™n {in} tù a„înˆ {mondo} toÚtJ {questo} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} ™n {in} tù {quello} mšllonti {futuro}: | {di altro che}
1:22 kaˆ {-} p£nta {ogni cosa} Øpštaxen {egli ha posta} ØpÕ {sotto} toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÙtoà {suoi}, kaˆ {e} aÙtÕn {lo} œdwken {ha dato} kefal¾n {capo} Øpèr p£nta {supremo} tÍ {alla} ™kklhs…v {chiesa}, | {per}
1:23 ¼tij {che} ™stˆn {è} tÕ {il} sîma {corpo} aÙtoà {di lui}, tÕ {il} pl»rwma {compimento} toà {di colui che} t¦ {cosa} p£nta {ogni} ™n {in} p©sin {tutti} plhroumšnou {porta a compimento}.

2:1 kaˆ {anche} Øm©j {voi} Ônta j {eravate} nekroÝj {morti} to‹j {nelle} paraptèmasin {colpe} kaˆ {e} ta‹j {nei} ¡mart…aij {peccati} Ømîn {vostri}, | {dio ha vivificato voi che vostre}
2:2 ™n a¢j {ai quali} pote {un tempo} periepat»sate {vi abbandonaste} kat¦ {seguendo} tÕn {l'} a„înα {andazzo} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo}, kat¦ {seguendo} tÕn {il} ¥rconta {principe} tÁj {della} ™xous…aj {potenza} toà {dell'} ¢šroj {aria}, toà {di} pneÚmatoj {spirito} toà {che} nàn {oggi} ™nergoàntoj {opera} ™n to‹j {negli} uƒo‹j {uomini} tÁj ¢peiqe…aj {ribelli}: | {quello}
2:3 ™n {nel numero} o¢j {dei quali} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} p£ntej {tutti} ¢nestr£fhmšn {vivevamo} pote {un tempo} ™n {secondo} ta‹j {i} ™piqum…aij {desideri} tÁj {della} sarkÕj {carne} ¹mîn {nostra}, poioàntej {ubbidendo} t¦ {alle} qel»mata {voglie} tÁj {della} sarkÕj {carne} kaˆ {e} tîn {dei} dianoiîn {pensieri}, kaˆ {ed} ½meqa {eravamo} tškna {figli} fÚsei {per natura} ÑrgÁj {d' ira} æj {come} kaˆ {-} oƒ {gli} loipo… {altri}: | {nostri}
2:4 Ð dè {ma} qeÕj {dio} ploÚsioj {ricco} ín {è} ™n {in} ™lšei {misericordia}, di¦ {per} t¾n {il} poll¾n {grande} ¢g£phn {amore} aÙtoà {-} ¿n {con cui} °g£phsen {ha amati} ¹m©j {ci}, | {che}
2:5 kaˆ {anche} Ônta j ¹m©j {eravamo} nekroÝj {morti} to‹j {nei} paraptèmasin {peccati} sunezwopo…hsen {ha vivificati} tù {con} cristù {cristo} c£rit… {per grazia} ™ste {siete} ses Jsmšnoi {stati salvati} | {quando ci è che}
2:6 kaˆ {e} sun»geiren {ha risuscitati con} kaˆ {e} sunek£qisen {con ha fatti sedere} ™n {nel} to‹j ™pouran…oij {cielo} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, | {ci lui lui ci}
2:7 †na {per} ™nde…xhtai {mostrare} ™n to‹j {nei} a„însin {tempi} to‹j ™percomšnoij {futuri} tÕ {l'} Øperb£llon {immensa} ploàtoj {ricchezza} tÁj {della} c£ritoj {grazia} aÙtoà {sua} ™n {mediante} crhstÒthti {la bontà} ™f' {per} ¹m©j {noi} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {che egli ha avuta}
2:8 tÍ {per} g¦r {infatti} c£rit… {grazia} ™ste {siete} ses Jsmšnoi {stati salvati} di¦ {mediante} p…stewj {la fede}: kaˆ {e} toàto {ciò} oÙk {non} ™x {da} Ømîn {voi}, qeoà {di dio} tÕ {il} dîron {dono}: | {è che viene è}
2:9 oÙk {non} ™x {in virtù di} œrgwn {opere}, †na {affinché} m» tij {nessuno} kauc»shtai {se vanti}. | {è ne}

2:10 aÙtoà {sua} g£r {infatti} ™smen {siamo} po…hma {opera}, ktisqšntej {essendo stati creati} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} ™pˆ {per} œrgoij {le opere} ¢gaqo‹j {buone} o‰j {che} prohto…masen {ha precedentemente preparate} Ð qeÕj {dio} †na {affinché} ™n aÙto‹j {le} peripat»swmen {pratichiamo}. | {fare}
2:11 diÕ {perciò} mnhmoneÚete {ricordatevi} Óti {che} potè {un tempo} Øme‹j {voi} t¦ œqnh {stranieri} ™n {di} sark… {nascita}, oƒ {-} legÒmenoi {chiamati} ¢krobust…a {incirconcisi} ØpÕ {da} tÁj {quelli che} legomšnhj {si dicono} peritomÁj {circoncisi} ™n {nella} sarkˆ {carne} ceiropoi»tou {per mano d' uomo}, | {perché tali sono voi dico}
2:12 Óti {che} Ãte {eravate} tù {in} kairù {tempo} ™ke…nJ {quel} cwrˆj {senza} cristoà {cristo}, ¢phllotriwmšnoi {esclusi} tÁj {dalla} polite…aj {cittadinanza} toà {d'} „sra¾l {israele} kaˆ {ed} xšnoi {estranei} tîn {ai} diaqhkîn {patti} tÁj {della} ™paggel…aj {promessa}, ™lp…da {speranza} m¾ œcontej {senza} kaˆ {e} ¥qeoi {senza dio} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo}. | {ricordatevi}
2:13 nunˆ {ora} dè {ma} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} Øme‹j {voi} o† {che} pote {allora} Ôntej {eravate} makr¦n {lontani} ™gen»qhte {siete stati} ™ggÝj {avvicinati} ™n {mediante} tù {il} a†mati {sangue} toà {di} cristoà {cristo}.
2:14 aÙtÕj {lui} g£r {infatti} ™stin {è} ¹ {la} e„r»nh {pace} ¹mîn {nostra}, Ð {lui che} poi»saj {ha fatto} t¦ {dei} ¢mfÒtera {due} ën {uno solo} kaˆ {e} tÕ {il} mesÒtoicon {muro} toà {di} fragmoà {separazione} lÚsaj {ha abbattuto}, t¾n {dell'} œcqran {inimicizia}, ™n tÍ {nel} sarkˆ {corpo} aÙtoà {suo}, 2:13/7 {abolendo} | {popoli ne terreno la causa}
2:15 tÕn {la} nÒmon {legge} tîn {di} ™ntolîn {comandamenti} ™n {in} dÒgmasin {precetti} katarg»saj {2:16/24}, †na {per} toÝj {dei} dÚo {due} kt…sV {creare} ™n {in} aÙtù {sé stesso} e„j {-} ›na {un solo} kainÕn {nuovo} ¥nqrwpon {uomo} poiîn {facendo} e„r»nhn {la pace}, | {fatta forma di}
2:16 kaˆ {e} ¢pokatall£xV {per riconciliarli} toÝj ¢mfotšrouj {tutti e due} ™n {in} ˜nˆ {un unico} sèmati {corpo} tù {con} qeù {dio} di¦ {mediante} toà {la} stauroà {croce}, ¢pokte…naj {fece morire} t¾n {la} œcqran {inimicizia} ™n {-} aÙtù {-}. | {sua sulla quale loro}
2:17 kaˆ {-} ™lqën {venuta} eÙhggel…sato {ha annunziato} e„r»nhn {la pace} Øm‹n {a voi} to‹j {che} makr¦n {lontani} kaˆ {e} e„r»nhn {la pace} to‹j {a quelli che} ™ggÚj {vicini}: | {con la sua eravate erano}
2:18 Óti {perché} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} œcomen {abbiamo} t¾n prosagwg¾n {accesso} oƒ ¢mfÒteroi {gli uni e gli altri} ™n {in} ˜nˆ {un medesimo} pneÚmati {spirito} prÕj tÕn {al} patšra {padre}.
2:19 ¥ra {così} oân {dunque} oÙkšti {non più} ™stè {siete} xšnoi {stranieri} kaˆ {né} p£roikoi {ospiti}, ¢ll¦ {ma} ™stè {siete} sumpol‹tai {concittadini} tîn {dei} ¡g…wn {santi} kaˆ {e} o„ke‹oi {membri della famiglia} toà {di} qeoà {dio}, | {né}
2:20 ™poikodomhqšntej {siete stati edificati} ™pˆ tù {sul} qemel…J {fondamento} tîn {degli} ¢postÒlwn {apostoli} kaˆ {e} profhtîn {dei profeti}, Ôntoj {essendo} ¢krogwnia…ou {la pietra angolare} aÙtoà {stesso} cristoà {cristo} „hsoà {gesù},
2:21 ™n ú {sulla quale} p©sa {intero} o„kodom¾ {l' edificio} sunarmologoumšnh {ben collegato insieme} aÜxei {si va innalzando} e„j {per} naÕn {un tempio} ¤gion {santo} ™n {nel} kur…J {signore}, | {essere}
2:22 ™n {in} ú {lui} kaˆ {pure} Øme‹j {voi} sunoikodome‹sqe {entrate a far parte dell' edificio} e„j {come} katoikht»rion {dimora} toà {a} qeoà {dio} ™n {per mezzo dello} pneÚmati {spirito}. | {che ha da servire}

3:1 toÚtou {per questo} c£rin {motivo} ™gë {io} paàloj {paolo} Ð {il} dšsmioj {prigioniero} toà {di} cristoà {cristo} [„hsoà {gesù}] Øpèr {per} Ømîn {voi} tîn ™qnîn {stranieri}
3:2 e‡ ge {senza dubbio} °koÚsate {avete udito} t¾n {della} o„konom…an {dispensazione} tÁj {della} c£ritoj {grazia} toà {di} qeoà {dio} tÁj doqe…shj moi {affidatami} e„j {per} Øm©j {voi}, | {parlare}
3:3 [Óti {-}] kat¦ {come} ¢pok£luyin {per rivelazione} ™gnwr…sqh {è stato fatto conoscere} moi {mi} tÕ {il} must»rion {mistero}, kaqëj {di cui} prošgraya {più sopra ho scritto} ™n {in} Ñl…gJ {poche parole}, | {vi}
3:4 prÕj {-} Ö {-} dÚnasqe {potrete} ¢naginèskontej {leggendole} noÁsai {capire} t¾n {la} sÚnes…n {conoscenza} mou {che io ho} ™n tù {del} musthr…J {mistero} toà {di} cristoà {cristo},

3:5 Ö {-} ˜tšraij {nelle altre} genea‹j {epoche} oÙk {non} ™gnwr…sqh {fu concesso di conoscere} to‹j {ai} uƒo‹j {figli} t î n {degli} ¢nqrèpwn {uomini} æj {come} nàn {ora} ¢pekalÚfqh {è stato rivelato} to‹j {ai} ¡g…oij {santi} ¢postÒloij {apostoli} aÙtoà {di lui} kaˆ {e} prof»taij {profeti} ™n {per mezzo dello} pneÚmati {spirito}, | {questo mistero così}
3:6 eînai {vale a dire} t¦ {gli} œqnh {stranieri} sugklhronÒma {eredi con} kaˆ {-} sÚsswma {membra con} kaˆ {e} summštoca {con partecipi} tÁj {della} ™paggel…aj {promessa} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} di¦ {mediante} toà {il} eÙaggel…ou {vangelo}, | {che sono noi noi di un medesimo corpo noi fatta}
3:7 oá {di cui} ™gen»qhn {io sono diventato} di£konoj {servitore} kat¦ {secondo} t¾n {il} dwre¦n {dono} tÁj {della} c£ritoj {grazia} toà {di} qeoà {dio} tÁj doqe…shj {concessa} moi {a me} kat¦ {in virtù} t¾n {della} ™nšrgeian tÁj dun£mewj {potenza} aÙtoà {sua}.
3:8 ™moˆ {a me} tù {il} ™lacistotšrJ {minimo} p£ntwn {fra tutti} ¡g…wn {i santi} ™dÒqh {è stata data} ¹ c£rij {grazia} aÛth {questa}, to‹j {agli} œqnesin {stranieri} eÙaggel…sasqai {annunziare} tÕ {le} ¢nexicn…aston {insondabili} ploàtoj {ricchezze} toà {di} cristoà {cristo}, | {dico che sono di}
3:9 kaˆ {e} fwt…sai {manifestare} [p£ntaj {a tutti}] t…j {quale} ¹ {il} o„konom…a {piano} toà {riguardo al} musthr…ou {mistero} toà {che} ¢pokekrummšnou {è stato nascosto} ¢pÒ {fin} t î n {dalle} a„ènwn {età} ™n {in} tù qeù {dio} tù {il} t¦ {le cose} p£nta {tutte} kt…santi {creatore}, | {di sia seguito da dio più remote di}
3:10 †na {affinché} gnwrisqÍ {conoscano} nàn {oggi} ta‹j {i} ¢rca‹j {principati} kaˆ {e} ta‹j {le} ™xous…aij {potenze} ™n to‹j {nei} ™pouran…oij {luoghi celesti} di¦ {per mezzo} tÁj {della} ™kklhs…aj {chiesa} ¹ {la} polupoi…kiloj {infinitamente varia} sof…a {sapienza} toà {di} qeoà {dio},
3:11 kat¦ {secondo} prÒqesin {il disegno} t î n a„ènwn {eterno} ¿n {che} ™poi…hsen {egli ha attuato} ™n {mediante} tù {il} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur…J {signore} ¹m î n {nostro},
3:12 ™n ú {nel quale} œcomen {abbiamo} t¾n {la} parrhs…an {libertà di} kaˆ {-} prosagwg¾n {accostarci} ™n {con} pepoiq»sei {piena fiducia} di¦ {mediante} tÁj {la} p…stewj {fede} aÙtoà {in lui}. | {a dio}
3:13 diÕ {quindi} a„toàmai {chiedo} m¾ {non} ™gkake‹n {scoraggiarvi} ™n {a motivo} ta‹j {delle} ql…yes…n {tribolazioni} mou {che io soffro} Øpèr {per} Øm î n {voi}, ¼tij {esse} ™stˆn {sono} dÒxa {la gloria} Øm î n {vostra}. | {vi di poiché}
3:14 toÚtou {per questo} c£rin {motivo} k£mptw {piego} t¦ {le} gÒnat£ {ginocchia} mou {-} prÕj {davanti} tÕn {al} patšra {padre},
3:15 ™x oá {dal quale} p©sa {ogni} patri¦ {famiglia} ™n {nei} oÙrano‹j {cieli} kaˆ {e} ™pˆ {sulla} gÁj {terra} Ñnom£zetai {prende nome},
3:16 †na {affinché} dù {egli dia} Øm‹n {vi} kat¦ {secondo} tÕ {le} ploàtoj {ricchezze} tÁj {della} dÒxhj {gloria} aÙtoà {sua} dun£mei {potentemente} krataiwqÁnai {essere fortificati} di¦ {mediante} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} aÙtoà {suo} e„j tÕn {nell'} œsw {interiore} ¥nqrwpon {uomo}, | {di}
3:17 katoikÁsai {abiti} tÕn cristÕn {cristo} di¦ {per mezzo} tÁj {della} p…stewj {fede} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} Øm î n {vostri}, ™n {nell'} ¢g£pV {amore} ™rrizwmšnoi {radicati} kaˆ {e} teqemeliwmšnoi {fondati}, | {e faccia sì che perché}
3:18 †na {-} ™xiscÚshte {siate resi capaci di} katalabšsqai {abbracciare} sÝn {con} p©sin {tutti} to‹j {i} ¡g…oij {santi} t… {quale} tÕ {la} pl£toj {larghezza} kaˆ {-} mÁkoj {la lunghezza} kaˆ {-} Ûyoj {l' altezza} kaˆ {e} b£qoj {la profondità}, | {sia dell' amore di cristo}
3:19 gnînai… {conoscere} te {e} t¾n {questo} Øperb£llousan {sorpassa} tÁj gnèsewj {conoscenza} ¢g£phn {amore} toà {-} cristoà {-}, †na {affinché} plhrwqÁte {siate ricolmi} e„j {di} p©n {tutta} tÕ {la} pl»rwma {pienezza} toà {di} qeoà {dio}. | {di che ogni}
3:20 tù {a colui che} dè {or} dunamšnJ {può} Øpèr {di più di} p£nta {-} poiÁsai {fare} Øperekperissoà {infinitamente} ï n {quel che} a„toÚmeqa {domandiamo} À {o} nooàmen {pensiamo} kat¦ {mediante} t¾n {la} dÚnamin {potenza} t¾n {che} ™nergoumšnhn {opera} ™n {in} ¹m‹n {noi},
3:21 aÙtù {a lui} ¹ {la} dÒxa {gloria} ™n tÍ {nella} ™kklhs…v {chiesa} kaˆ {e} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} e„j {per} p£saj {tutte} t¦j {le} gene¦j {età} toà {nei} a„înoj {secoli} t î n {dei} a„ènwn

{secoli}: ¢m»n {amen}. | {sia}

4:1 parakalî {esorto a} oân {dunque} Øm©j {vi} ™gë {io} Ð {il} dšsmioj {prigioniero} ™n {del} kur…J {signore} ¢x…wj {in modo degno} peripatÁsai {comportarvi} tÁj {della} kl»sewj {vocazione} Âj {che} ™kl»qhte {è stata rivolta}, | {vi}
4:2 met¦ {con} p£shj {ogni} tapeinofrosÚnhj {umiltà} kaˆ {e} praäthtoj {mansuetudine}, met¦ {con} makroqum…aj {pazienza}, ¢necÒmenoi {sopportandovi} ¢ll»lwn {gli uni gli altri} ™n {con} ¢g£pV {amore},
4:3 spoud£zontej {sforzandovi di} thre‹n {conservare} t¾n {l'} ˜nÒthta {unità} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} ™n {con} tù {il} sundšsmJ {vincolo} tÁj {della} e„r»nhj {pace}:
4:4 ên {un solo} sîma {corpo} kaˆ {e} ên {un solo} pneàma {spirito}, kaqëj {come} kaˆ {pure} ™kl»qhte {siete stati chiamati} ™n {a} mi´ {una sola} ™lp…di {speranza} tÁj {della} kl»sewj {vocazione} Ømîn {vostra}: | {vi è quella}
4:5 eŒj {un solo} kÚrioj {signore}, m…a {una sola} p…stij {fede}, ên {un solo} b£ptisma {battesimo}: | {v' è}
4:6 eŒj {un solo} qeÕj {dio} kaˆ {e} pat¾r {padre} p£ntwn {di tutti}, Ð {che} ™pˆ {al di sopra} p£ntwn {di tutti} kaˆ {-} di¦ {fra} p£ntwn {tutti} kaˆ {e} ™n {in} p©sin {tutti}. | {è}
4:7 ˜nˆ dè {ma} ˜k£stJ {a ciascuno} ¹mîn {di noi} ™dÒqh {è stata data} ¹ {la} c£rij {grazia} kat¦ {secondo} tÕ {la} mštron {misura} tÁj {del} dwre©j {dono} toà {di} cristoà {cristo}.
4:8 diÕ {per questo} lšgei {è detto}, ¢nab¦j {salito} e„j {in} Ûyoj {alto} Æcmalèteusen {egli ha portato} a„cmalws…an {dei prigionieri}, œdwken {ha fatto} dÒmata {dei doni} to‹j {agli} ¢nqrèpoij {uomini}. | {con sé e}
4:9 tÕ {questo} dè {ora} ¢nšbh {è salito} t… {che cosa} ™stin {vuol dire} e„ {se} m¾ {non} Óti {che} kaˆ {anche} katšbh {egli era disceso} e„j t¦ {nelle} katèthera {più basse} [mšrh {parti}] tÁj {della} gÁj {terra};
4:10 Ð {colui che} katab¦j {è disceso} aÙtÒj {lo stesso} ™stin {è} kaˆ {-} Ð {che} ¢nab¦j {è salito} Øper£nw {al di sopra} p£ntwn {di tutti} tîn {i} oÙranîn {cieli}, †na {affinché} plhrèsV {riempisse} t¦ {cosa} p£nta {ogni}.
4:11 kaˆ {-} aÙtÕj {lui} œdwken {ha dato} toÝj {alcuni} mèn {-} ¢postÒlouj {apostoli}, toÝj {altri} dè {-} prof»taj {profeti}, toÝj {altri} dè {-} eÙaggelist£j {evangelisti}, toÝj {altri} dè {-} poimšnaj {pastori} kaˆ {e} didask£louj {dottori}, | {è che come come come come}
4:12 prÕj {per} tÕn {il} katartismÕn {perfezionamento} tîn {dei} ¡g…wn {santi} e„j {in vista dell'} œrgon {opera} diakon…aj {del ministero}, e„j {dell'} o„kodom¾n {edificazione} toà {del} sèmatoj {corpo} toà {di} cristoà {cristo}, | {e}
4:13 mšcri {fino a} katant»swmen {giungiamo} o‡ p£ntej {tutti} e„j t¾n {all'} ˜nÒthta {unità} tÁj {della} p…stewj {fede} kaˆ {e} tÁj {della} ™pignèsewj {piena conoscenza} toà {del} uƒoà {figlio} toà {di} qeoà {dio}, e„j {allo stato di} ¥ndra {uomini} tšleion {fatti}, e„j {all'} mštron {altezza} ¹lik…aj {della statura} toà plhrèmatoj {perfetta} toà {di} cristoà {cristo}, | {che}
4:14 †na {affinché} mhkšti {non più} ðmen {siamo} n»pioi {bambini}, kludwnizÒmenoi {sballottati} kaˆ {e} periferÒmenoi {portati qua e là} pantˆ {ogni} ¢nšmJ {da vento} tÁj {di} didaskal…aj {dottrina} ™n {per} tÍ {la} kube…v {frode} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini} ™n {per} panourg…v {l' astuzia} prÕj t¾n {nelle} meqode…an {arti seduttrici} tÁj {dell'} pl£nhj {errore}, | {come loro}
4:15 ¢lhqeÚontej {seguendo la verità} dè {ma} ™n {nell'} ¢g£pV {amore} aÙx»swmen {cresciamo} e„j {verso} aÙtÕn {colui} t¦ {in cosa} p£nta {ogni}, Ój {che} ™stin {è} ¹ {il} kefal» {capo}, cristÒj {cristo}, | {cioè}
4:16 ™x {da} oá {lui} p©n {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} sunarmologoÚmenon {ben collegato} kaˆ {e} sumbibazÒmenon {ben connesso} di¦ {mediante} p£shj {tutte} ¡fÁj {le giunture} tÁj {l'} ™picorhg…aj {aiuto} kat' {del} ™nšrgeian {vigore} ™n {nella} mštrJ {misura} ˜nÕj {di singola} ˜k£stou {ogni} mšrouj {parte} t¾n {il} aÜxhsin {sviluppo} toà sèmatoj {proprio} poie‹tai {trae} e„j {per} o„kodom¾n {edificare} ˜autoà {sé stesso} ™n {nell'} ¢g£pV {amore}. | {fornito da}

4:17 toàto {questo} oân {dunque} lšgw {io dico} kaˆ {e} martÚromai {attesto} ™n {nel} kur…J {signore}, mhkšti {non più} Øm©j {comportatevi} peripate‹n kaqëj {come} kaˆ {-} t¦ {i} œqnh {pagani} peripate‹ {si comportano} ™n {nella} mataiÒthti {vanità} toà {dei} noÕj {pensieri} aÙtîn {loro},
4:18 ™skotwmšnoi {ottenebrata} tÍ {con l'} diano…v {intelligenza} Ôntej {-}, ¢phllotriwmšnoi {estranei} tÁj {alla} zwÁj {vita} toà {di} qeoà {dio}, di¦ {a motivo} t¾n {dell'} ¥gnoian {ignoranza} t¾n {che} oâsan {è} ™n {in} aÙto‹j {loro}, di¦ {a motivo} t¾n {dell'} pèrwsin {indurimento} tÁj {del} kard…aj {cuore} aÙtîn {loro},
4:19 o†tinej {essi} ¢phlghkÒtej {avendo perduto ogni sentimento} ˜autoÝj {si} paršdwkan {sono abbandonati} tÍ {alla} ¢selge…v {dissolutezza} e„j {fino a} ™rgas…an {commettere} ¢kaqars…aj {impurità} p£shj {ogni specie di} ™n {con} pleonex…v {avidità insaziabile}.
4:20 Øme‹j {voi} dè {ma} oÙc {non} oÛtwj {così} ™m£qete {avete imparato} tÕn cristÒn {cristo}, | {è che a conoscere}
4:21 e‡ {se} ge {pure} aÙtÕn {gli} ºkoÚsate {avete dato ascolto} kaˆ {e} ™n {in} aÙtù {lui} ™did£cqhte {siete stati istruiti}, kaqèj {secondo} ™stin {è} ¢l»qeia {la verità} ™n {in} tù „hsoà {gesù}, | {che}
4:22 ¢poqšsqai Øm©j {spogliarvi} kat¦ {per quanto concerne} t¾n {la} protšran {di prima} ¢nastrof¾n {condotta} tÕn {del} palaiÒn {vecchio} ¥nqrwpon {uomo} tÕn {che} fqeirÒmenon {si corrompe} kat¦ {seguendo} t¦j {le} ™piqum…aj {passioni} tÁj ¢p£thj {ingannatrici}, | {avete imparato vostra a}
4:23 ¢naneoàsqai {essere rinnovati} dè {invece} tù {nello} pneÚmati {spirito} toà {della} noÕj {mente} Ømîn {vostra}, | {a}
4:24 kaˆ {e} ™ndÚsasqai {rivestire} tÕn {l'} kainÕn {nuovo} ¥nqrwpon {uomo} tÕn {che} kat¦ {a immagine di} qeÕn {dio} ktisqšnta {è creato} ™n {nella} dikaiosÚnV {giustizia} kaˆ {e} ÐsiÒthti {nella santità} tÁj {dalla} ¢lhqe…aj {verità}. | {a che procedono}
4:25 diÕ {perciò} ¢poqšmenoi {bandita} tÕ {la} yeàdoj {menzogna} lale‹te {dica} ¢l»qeian {la verità} ›kastoj {ognuno} met¦ toà {al} plhs…on {prossimo} aÙtoà {suo}, Óti {perché} ™smèn {siamo} ¢ll»lwn {gli uni degli altri} mšlh {membra}.
4:26 Ñrg…zesqe {adiratevi} kaˆ {e} m¾ {non} ¡mart£nete {peccate}: Ð {il} ¼lioj {sole} m¾ {non} ™piduštw {tramonti} ™pˆ {sopra} [tù {la}] parorgismù {ira} Ømîn {vostra},
4:27 mhdè {e non} d…dote {fate} tÒpon {posto} tù {al} diabÒlJ {diavolo}.
4:28 Ð {chi} klšptwn {rubava} mhkšti {non più} kleptštw {rubi}, m©llon {piuttosto} dè {ma} kopi£tw {si affatichi} ™rgazÒmenoj {lavorare} ta‹j {con le} [„d…aij {proprie}] cersˆn {mani} tÕ ¢gaqÒn {onestamente}, †na {affinché} œcV {abbia} metadidÒnai {da dare} tù {a colui che} cre…an {nel bisogno} œconti {è}. | {a qualcosa}
4:29 p©j lÒgoj {parola} saprÕj {cattiva} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} Ømîn {vostra} m¾ {nessuna} ™kporeušsqw {esca}, ¢ll¦ {ma} e‡ {se} tij {qualcuna} ¢gaqÕj {buona} prÕj {che} o„kodom¾n {edifichi} tÁj {secondo il} cre…aj {bisogno}, †na {affinché} dù {conferisca} c£rin {grazia} to‹j {a chi} ¢koÚousin {ascolta}. | {ne avete ditela l'}
4:30 kaˆ {-} m¾ {non} lupe‹te {rattristate} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo} toà {di} qeoà {dio}, ™n {con} ú {il quale} ™sfrag…sqhte {siete stati suggellati} e„j {per} ¹mšran {il giorno} ¢polutrèsewj {della redenzione}.
4:31 p©sa {ogni} pikr…a {amarezza} kaˆ {-} qumÕj {cruccio} kaˆ {e} Ñrg¾ {ira} kaˆ {e} kraug¾ {clamore} kaˆ {e} blasfhm…a {parola offensiva} ¢rq»tw {via} ¢f' {da} Ømîn {voi} sÝn {con} p£sV {ogni sorta di} kak…v {cattiveria}. | {ogni}
4:32 g…nesqe {siate} [dè {invece}] e„j {verso} ¢ll»louj {gli uni gli altri} crhsto… {benevoli}, eÜsplagcnoi {misericordiosi}, carizÒmenoi {perdonandovi} ˜auto‹j {a vicenda} kaqëj {come} kaˆ {anche} Ð qeÕj {dio} ™n {in} cristù {cristo} ™car…sato {ha perdonati} Øm‹n {vi}. | {e}

5:1 g…nesqe {siate} oân {dunque} mimhtaˆ {imitatori} toà {di} qeoà {dio}, æj {perché} tškna {figli} ¢gapht£ {amati}, | {siete da lui}
5:2 kaˆ {e} peripate‹te {camminate} ™n {nell'} ¢g£pV {amore}, kaqëj {come} kaˆ {anche} Ð cristÕj

{cristo} ºg£phsen {ha amati} ¹m©j {vi} kaˆ {e} paršdwken {ha dato} ˜autÕn {sé stesso} Øpèr {per} ¹mîn {noi} prosfor¦n {offerta} kaˆ {e} qus…an {sacrificio} tù {a} qeù {dio} e„j {quale} Ñsm¾n {odore} eÙwd…aj {soave}. | {in profumo di}
5:3 porne…a {fornicazione} dè {-} kaˆ {né} ¢kaqars…a {impurità} p©sa {-} À {né} pleonex…a {avarizia} mhdè {né} Ñnomazšsqw {sia nominata} ™n {tra} Øm‹n {di voi}, kaqëj {come} pršpei {si addice} ¡g…oij {ai santi}, | {neppure}
5:4 kaˆ {né} a„scrÒthj {oscenità} kaˆ {né} mwrolog…a {parole sciocche} À {o} eÙtrapel…a {volgari}, § {cose} oÙk ¢nÁken {sconvenienti}, ¢ll¦ {ma} m©llon {piuttosto} eÙcarist…a {il ringraziamento}. | {che sono abbondi}
5:5 toàto {-} g¦r {perché} ‡ste ginèskontej {sappiatelo} Óti {-} p©j pÒrnoj {fornicatore} À {o} ¢k£qartoj {impuro} À {o} pleonškthj {avaro}, Ó {che} ™stin {è} e„dwlol£trhj {un idolatra}, oÙk {nessun} œcei {ha} klhronom…an {eredità} ™n tÍ {nel} basile…v {regno} toà {di} cristoà {cristo} kaˆ {e} qeoà {di dio}. | {bene}
5:6 mhdeˆj {nessuno} Øm©j {vi} ¢pat£tw {seduca} keno‹j {vani} lÒgoij {con ragionamenti}, di¦ {per} taàta {queste cose} g¦r {infatti} œrcetai {viene} ¹ {l'} Ñrg¾ {ira} toà {di} qeoà {dio} ™pˆ toÝj {sugli} uƒoÝj {uomini} tÁj ¢peiqe…aj {ribelli}. | {è che}
5:7 m¾ {non} oân {dunque} g…nesqe {siate} summštocoi {compagni} aÙtîn {loro}:
5:8 Ãte {eravate} g£r {perché} pote {in passato} skÒtoj {tenebre}, nàn {ora} dè {ma} fîj {luce} ™n {nel} kur…J {signore}: æj {come} tškna {figli} fwtÕj {di luce} peripate‹te {comportatevi} | {siete}
5:9 Ð {il} g¦r {poiché} karpÕj {frutto} toà {della} fwtÕj {luce} ™n {in} p£sV {tutto} ¢gaqwsÚnV {bontà} kaˆ {-} dikaiosÚnV {giustizia} kaˆ {e} ¢lhqe…v {verità} | {consiste ciò che è}
5:10 dokim£zontej {esaminando} t… {che cosa} ™stin {sia} eÙ£reston {gradito} tù {al} kur…J {signore}:
5:11 kaˆ {-} m¾ {non} sugkoinwne‹te {partecipate} to‹j {alle} œrgoij {opere} to‹j ¢k£rpoij {infruttuose} toà {delle} skÒtouj {tenebre}, m©llon {piuttosto} dè {-} kaˆ {-} ™lšgcete {denunciatele},
5:12 t¦ {delle cose} g¦r {perché} krufÍ {di nascosto} ginÒmena {fanno} Øp' aÙtîn {costoro} a„scrÒn {vergognoso} ™stin {è} kaˆ {perfino} lšgein {il parlare}: | {che}
5:13 t¦ {le cose} dè {ma} p£nta {tutte} ™legcÒmena {sono denunciate} ØpÕ toà {dalla} fwtÕj {luce} faneroàtai {diventano manifeste}, | {quando}
5:14 p©n {tutto} g¦r {poiché} tÕ {ciò che} faneroÚmenon {è manifesto} fîj {luce} ™stin {è}. diÕ {per questo} lšgei {è detto}, œgeire {risvégliati}, Ð {che} kaqeÚdwn {dormi}, kaˆ {e} ¢n£sta {risorgi} ™k tîn {dai} nekrîn {morti}, kaˆ {e} ™pifaÚsei {inonderà di luce} soi {ti} Ð cristÒj {cristo}. | {o tu}
5:15 blšpete {guardate} oân {dunque} ¢kribîj {con diligenza} pîj {come} peripate‹te {vi comportate}, m¾ {non} æj {da} ¥sofoi {stolti} ¢ll' {ma} æj {da} sofo… {saggi}, | {a}
5:16 ™xagorazÒmenoi {ricuperando} tÕn {il} kairÒn {tempo}, Óti {perché} af {i} ¹mšrai {giorni} ponhra… {malvagi} e„sin {sono}.
5:17 di¦ toàto {perciò} m¾ {non} g…nesqe {agite} ¥fronej {con leggerezza}, ¢ll¦ {ma} sun…ete {ben capire} t… {quale} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} kur…ou {signore}. | {cercate di sia}
5:18 kaˆ {-} m¾ {non} meqÚskesqe {ubriacatevi} o‡nJ {il vino}, ™n {-} ú {-} ™stin {porta} ¢swt…a {alla dissolutezza}, ¢ll¦ {ma} plhroàsqe {siate ricolmi} ™n {di} pneÚmati {spirito},
5:19 laloàntej ˜auto‹j {parlandovi} [™n {con}] yalmo‹j {salmi} kaˆ {-} Ûmnoij {inni} kaˆ {e} òda‹j {cantici} pneumatika‹j {spirituali}, °dontej {cantando} kaˆ {e} y£llontej {salmeggiando} tÍ {con il} kard…v {cuore} Ømîn {vostro} tù {al} kur…J {signore},
5:20 eÙcaristoàntej {ringraziando} p£ntote {continuamente} Øpèr {per} p£ntwn {ogni cosa} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} tù qeù {dio} kaˆ {-} patr… {padre},
5:21 Øpotassòmenoi {sottomettendovi} ¢ll»loij {gli uni agli altri} ™n {nel} fÒbJ {timore} cristoà {di cristo}.
5:22 af guna‹kej {mogli} to‹j {ai} „d…oij {vostri} ¢ndr£sin {mariti} æj {come} tù {al} kur…J {signore}, | {siate sottomesse}
5:23 Óti {infatti} ¢n»r {il marito} ™stin {è} kefal¾ {capo} tÁj {della} gunaikÕj {moglie} æj {come}

kaˆ {anche} Ð cristÕj {cristo} kefal¾ {capo} tÁj {della} ™kklhs…aj {chiesa}, aÙtÕj {lui} swt¾r {il salvatore} toà {del} sèmatoj {corpo}. | {è che è}
5:24 ¢ll¦ {ora} æj {come} ¹ {la} ™kklhs…a {chiesa} Øpot£ssetai {è sottomessa} tù {a} cristù {cristo}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} aƒ {le} guna‹kej {mogli} to‹j {ai} ¢ndr£sin {mariti} ™n {in} pant… {ogni cosa}. | {devono essere sottomesse loro}
5:25 oƒ ¥ndrej {mariti}, ¢gap©te {amate} t¦j {le} guna‹kaj {mogli}, kaqëj {come} kaˆ {anche} Ð cristÕj {cristo} ºg£phsen {ha amato} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa} kaˆ {e} ˜autÕn {sé stesso} paršdwken {ha dato} Øpὲr {per} aÙtÁj {lei}, | {vostre}
5:26 †na {per} aÙt¾n {santificarla} ¡gi£sV kaqar…saj {averla purificata} tù {-} loutrù {lavandola} toà {con l'} Ûdatoj {acqua} ™n {della} ·»mati {parola}, | {dopo}
5:27 †na {per} parast»sV {comparire} aÙtÕj {farla} ˜autù {davanti a sé} œndoxon {gloriosa} t¾n {-} ™kklhs…an {-}, m¾ œcousan {senza} sp…lon {macchia} À {senza} ·ut…da {ruga} ½ {o} ti {altri} tîn toioÚtwn {simili}, ¢ll' {ma} †na {-} Ï {-} ¡g…a {santa} kaˆ {e} ¥mwmoj {irreprensibile}. | {difetti}
5:28 oÛtwj {allo stesso modo} Ñfe…lousin {devono} [kaˆ {anche}] oƒ {i} ¥ndrej {mariti} ¢gap©n {amare} t¦j {le} ˜autîn {loro} guna‹kaj {mogli} æj {come} t¦ {la} ˜autîn {loro propria} sèmata {persona}. Ð {chi} ¢gapîn {ama} t¾n ˜autoà {sua} guna‹ka {moglie} ˜autÕn {sé stesso} ¢gap´ {ama},
5:29 oÙdeˆj {nessuno} g£r {infatti} pote {-} t¾n {la} ˜autoà {propria} s£rka {persona} ™m…shsen {odia}, ¢ll¦ {anzi} ™ktršfei {nutre} kaˆ {e} q£lpei {cura teneramente} aÙt»n {la}, kaqëj {come} kaˆ {anche} Ð cristÕj {cristo} t¾n {la} ™kklhs…an {chiesa}, | {la fa per}
5:30 Óti {poiché} mšlh {membra} ™smὲn {siamo} toà {del} sèmatoj {corpo} aÙtoà {suo}.
5:31 ¢ntˆ toÚtou {perciò} katale…yei {lascerà} ¥nqrwpoj {l' uomo} [tÕn] patšra {padre} kaˆ {e} [t¾n] mhtšra {madre} kaˆ {e} proskollhq»setai {si unirà} prÕj {a} t¾n guna‹ka {moglie} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} œsontai oƒ {i} dÚo {due} e„j {diverranno} s£rka {carne} m…an {una sola}. | {suo sua}
5:32 tÕ must»rion {mistero} toàto {questo} mšga {grande} ™st…n {è}, ™gë dὲ {-} lšgw {dico} e„j {riguardo a} cristÕn {cristo} kaˆ {e} e„j t¾n {alla} ™kklhs…an {chiesa}. | {questo}
5:33 pl¾n {ma} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} oƒ kaq' ›na {individualmente} ›kastoj {ciascuno} t¾n ˜autoà {sua} guna‹ka {moglie} oÛtwj {-} ¢gap£tw {ami} æj {come} ˜autÒn {sé stesso}, ¹ {la} dὲ {e} gun¾ {moglie} †na {-} fobÁtai {rispetti} tÕn {il} ¥ndra {marito}. | {d' altronde fra di ama altresì}

6:1 t¦ tškna {figli}, ØpakoÚete {ubbidite} to‹j {ai} goneàsin {genitori} Ømîn {vostri} [™n {nel} kur…J {signore}], toàto {ciò} g£r {perché} ™stin {è} d…kaion {giusto}.
6:2 t…ma {onora} tÕn patšra {padre} sou {tuo} kaˆ {e} t¾n mhtšra {madre}, ¼tij {questo} ™stˆn {è} ™ntol¾ {il comandamento} prὸth {primo} ™n {con} ™paggel…v {promessa}, | {tua}
6:3 †na {affinché} eâ {felice} soi {tu} gšnhtai {sia} kaˆ {e} œsV {abbia} makrocrÒnioj {lunga vita} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}.
6:4 kaˆ {e} oƒ patšrej {padri}, m¾ {non} parorg…zete {irritate} t¦ {i} tškna {figli} Ømîn {vostri}, ¢ll¦ {ma} ™ktršfete aÙt¦ {allevateli} ™n {nella} paide…v {disciplina} kaˆ {e} nouqes…v {nell' istruzione} kur…ou {del signore}. | {voi}
6:5 oƒ doàloi {servi}, ØpakoÚete {ubbidite} to‹j {ai} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} kur…oij {padroni} met¦ {con} fÒbou {timore} kaˆ {e} trÒmou {tremore} ™n {nella} ¡plÒthti {semplicità} tÁj {del} kard…aj {cuore} Ømîn {vostro} æj {come} tù {a} cristù {cristo}, | {vostri}
6:6 m¾ {non} kat' {per} Ñfqalmodoul…an {essere visti} æj {come} ¢nqrwp£reskoi {per piacere agli uomini} ¢ll' {ma} æj {come} doàloi {servi} cristoà {di cristo} poioàntej {fate} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio} ™k {di} yucÁj {animo}, | {servendo buon}
6:7 met' {con} eÙno…aj {benevolenza} douleÚontej {servendo}, æj {come se} tù {il} kur…J {signore} kaˆ {e} oÙk {non} ¢nqrèpoij {gli uomini}, | {serviste}
6:8 e„dÒtej {sapendo} Óti {che} ›kastoj {ognuno}, ™£n {quando} ti {qualche} poi»sV {abbia fatto} ¢gaqÒn {bene}, toàto {-} kom…setai {riceverà la ricompensa} par¦ {dal} kur…ou {signore}, e‡te {-} doàloj {servo} e‡te {o} ™leÚqeroj {libero}. | {ne che sia}
6:9 kaˆ {-} oƒ kÚrioi {padroni}, t¦ {allo modo} aÙt¦ {stesso} poie‹te {agite} prÕj {verso} aÙtoÚj {di

loro}, ¢nišntej {astenendovi} t¾n {dalle} ¢peil»n {minacce}, e„dÒtej {sapendo} Óti {che} kaˆ {e} aÙtîn {loro} kaˆ {-} Ømîn {vostro} Ð {il} kÚriÒj {signore} ™stin {è} ™n {nel} oÙrano‹j {cielo}, kaˆ {e} proswpolhmy…a {favoritismo} oÙk {non} œstin {è} par' {presso} aÙtù {di lui}. | {voi che c'}
6:10 toà {del} loipoà {resto} ™ndunamoàsqe {fortificatevi} ™n {nel} kur…J {signore} kaˆ {e} ™n tù {nella} kr£tei {forza} tÁj {della} „scÚoj {potenza} aÙtoà {sua}.
6:11 ™ndÚsasqe {rivestitevi} t¾n {della} panopl…an {completa armatura} toà {di} qeoà {dio} prÕj tÕ {affinché} dÚnasqai Øm©j {possiate} stÁnai {star saldi} prÕj {contro} t¦j {le} meqode…aj {insidie} toà {del} diabÒlou {diavolo}:
6:12 Óti {infatti} oÙk {non} œstin {è} ¹m‹n {nostro} ¹ {il} p£lh {combattimento} prÕj {contro} a€ma {sangue} kaˆ {e} s£rka {carne}, ¢ll¦ {ma} prÕj {contro} t¦j {i} ¢rc£j {principati}, prÕj {contro} t¦j {le} ™xous…aj {potenze}, prÕj {contro} toÝj {i} kosmokr£toraj {dominatori di mondo} toà {di} skÒtouj {tenebre} toÚtou {questo}, prÕj {contro} t¦ {le} pneumatik¦ {spirituali} tÁj {della} ponhr…aj {malvagità} ™n to‹j {nei} ™pouran…oij {luoghi celesti}. | {forze che sono}
6:13 di¦ toàto {perciò} ¢nal£bete {prendete} t¾n {la} panopl…an {completa armatura} toà {di} qeoà {dio}, †na {affinché} dunhqÁte {possiate} ¢ntistÁnai {resistere} ™n tÍ {nel} ¹mšrv {giorno} tÍ ponhr´ {malvagio} kaˆ {e} ¤panta {tutto il dovere} katergas£menoi {aver compiuto} stÁnai {restare in piedi}. | {dopo vostro}
6:14 stÁte {state saldi} oân {dunque} perizws£menoi {prendete per cintura} t¾n {dei} Ñsfÿn {fianchi} Ømîn {vostri} ™n {-} ¢lhqe…v {la verità}, kaˆ {-} ™ndus£menoi {rivestitevi} tÕn {della} qèraka {corazza} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia},
6:15 kaˆ {-} Øpodhs£menoi {mettete come calzature} toÝj {ai} pÒdaj {piedi} ™n {-} ˜toimas…v {lo zelo} toà {dal} eÙaggel…ou {vangelo} tÁj {della} e„r»nhj {pace}, | {vostri dato}
6:16 ™n {oltre a} p©sin {tutto ciò} ¢nalabÒntej {prendete} tÕn {lo} qureÕn {scudo} tÁj {della} p…stewj {fede}, ™n {con} ú {il quale} dun»sesqe {potrete} p£nta {tutti} t¦ {i} bšlh {dardi} toà {del} ponhroà {maligno} [t¦] pepurwmšna {infocati} sbšsai {spegnere}:
6:17 kaˆ {anche} t¾n {l'} perikefala…an {elmo} toà {della} swthr…ou {salvezza} dšxasqe {prendete}, kaˆ {e} t¾n {la} m£cairan {spada} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}, Ó {che} ™stin {è} ·Áma {la parola} qeoà {di dio},
6:18 di¦ {con} p£shj {ogni} proseucÁj {preghiera} kaˆ {e} de»sewj {supplica} proseucÒmenoi {pregate} ™n {in} pantˆ {ogni} kairù {tempo} ™n {per mezzo dello} pneÚmati {spirito}, kaˆ {-} e„j {a} aÙtÕ {questo} ¢grupnoàntej {vegliate} ™n {con} p£sV {ogni} proskarter»sei {perseveranza} kaˆ {-} de»sei {pregate} perˆ {per} p£ntwn {tutti} tîn {i} ¡g…wn {santi}, | {scopo}
6:19 kaˆ {e} Øpèr {per} ™moà {me}, †na {affinché} moi {mi} doqÍ {sia dato di} lÒgoj {parlare} ™n ¢no…xei toà stÒmatÒj {apertamente} mou {-}, ™n {con} parrhs…v {franchezza} gnwr…sai {per far conoscere} tÕ {il} must»rion {mistero} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} | {anche}
6:20 Øpèr {per} oá {il quale} presbeÚw {sono ambasciatore} ™n {in} ¡lÚsei {catene}, †na {perché} ™n aÙtù {lo} parrhsi£swmai {annunzi francamente} æj {come} de‹ {conviene} me lalÁsai {parli}. | {che ne}
6:21 †na {affinché} dè {-} e„dÁte {sappiate} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} t¦ kat' ™mš {come sto}, t… {quello che} pr£ssw {faccio}, p£nta {di tutto} gnwr…sei {informerà} Øm‹n {vi} tucikÕj {tichico} Ð {il} ¢gaphtÕj {caro} ¢delfÕj {fratello} kaˆ {e} pistÕj {fedele} di£konoj {servitore} ™n {nel} kur…J {signore}, | {e}
6:22 Ön {l'} œpemya {ho mandato} prÕj Øm©j {ve} e„j aÙtÕ toàto {apposta} †na {perché} gnîte {abbiate conoscenza} t¦ {del stato} perˆ ¹mîn {nostro} kaˆ {ed} parakalšsV {egli consoli} t¦j {i} kard…aj {cuori} Ømîn {vostri}.
6:23 e„r»nh {pace} to‹j {ai} ¢delfo‹j {fratelli} kaˆ {e} ¢g£ph {amore} met¦ {con} p…stewj {fede} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} kaˆ {e} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}
6:24 ¹ {la} c£rij {grazia} met¦ {con} p£ntwn {tutti} tîn {quelli che} ¢gapèntwn {amano} tÕn {il} kÚrion {signore} ¹mîn {nostro} „hsoàn {gesù} cristÕn {cristo} ™n {con} ¢fqars…v {inalterabile}. | {sia amore}

FILIPPESI

1:1 paàloj {paolo} kaˆ {e} timÒqeoj {timoteo} doàloi {servi} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} p©sin {a tutti} to‹j {i} ¡g…oij {santi} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} to‹j {che} oâsin {sono} ™n {in} fil…ppoij {filippi} sÝn {con} ™piskÒpoij {i vescovi} kaˆ {e} diakÒnoij {i diaconi}: | {con}
1:2 c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}
1:3 eÙcaristî {io ringrazio} tù {il} qeù {dio} mou {mio} ™pˆ {di} p£sV {tutto} tÍ {il} mne…v {ricordo} Ømîn {di voi} | {che ho}
1:4 p£ntote {sempre} ™n {in} p£sV {ogni} de»sei {preghiera} mou {mia} Øpèr {per} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}, met¦ {con} car©j {gioia} t¾n dšhsin poioÚmenoj {prego}, | {e}
1:5 ™pˆ {a motivo} tÍ {della} koinwn…v {partecipazione} Ømîn {vostra} e„j tÕ {al} eÙaggšlion {vangelo} ¢pÕ tÁj {dal} prèthj {primo} ¹mšraj {giorno} ¥cri {fino a} toà nàn {ora},
1:6 pepoiqëj {ho fiducia} aÙtÕ {-} toàto {questa}, Óti {che} Ð {colui che} ™narx£menoj {ha cominciato} ™n {in} Øm‹n {voi} œrgon {un' opera} ¢gaqÕn {buona} ™pitelšsei {condurrà a compimento} ¥cri {fino al} ¹mšraj {giorno} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù}: | {e la}
1:7 kaqèj {-} ™stin {è} d…kaion {giusto} ™moˆ {io} toàto {così} frone‹n {senta} Øpèr {di} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}, di¦ tÕ {perché} œcein {ho} me {io} ™n tÍ {nel} kard…v {cuore} Øm©j {vi}, œn te {tanto} to‹j {nelle} desmo‹j {catene} mou {mie} kaˆ {quanto} ™n tÍ {nella} ¢polog…v {difesa} kaˆ {e} bebaièsei {nella conferma} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} sugkoinwnoÚj {siete partecipi con} mou {me} tÁj {della} c£ritoj {grazia} p£ntaj {tutti} Øm©j {voi} Ônταj {-}. | {ed che che}
1:8 m£rtuj {testimone} g£r {infatti} mou {mi} Ð qeÒj {dio}, æj {come} ™pipoqî {io ami} p£ntaj {tutti} Øm©j {vi} ™n {con} spl£gcnoij {affetto profondo} cristoà {in cristo} „hsoà {gesù}. | {è}
1:9 kaˆ {e} toàto {-} proseÚcomai {prego}, †na {che} ¹ {il} ¢g£ph {amore} Ømîn {vostro} œti {-} m©llon {più} kaˆ m©llon {sempre} perisseÚV {abbondi} ™n {in} ™pignèsei {conoscenza} kaˆ {e} p£sV {ogni} a„sq»sei {in discernimento},
1:10 e„j tÕ {perché} dokim£zein Øm©j {apprezzare} t¦ {le cose} diafšronta {migliori}, †na {affinché} Ãte {siate} e„likrine‹j {limpidi} kaˆ {e} ¢prÒskopoi {irreprensibili} e„j {per} ¹mšran {il giorno} cristoà {di cristo}, | {possiate}
1:11 peplhrwmšnoi {ricolmi} karpÕn {di frutti} dikaiosÚnhj {di giustizia} tÕn {che} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} e„j {a} dÒxan {gloria} kaˆ {e} œpainon {lode} qeoà {di dio}. | {si hanno}
1:12 ginèskein {sappiate} dè {-} Øm©j {voi} boÚlomai {desidero}, ¢delfo… {fratelli}, Óti {che} t¦ {quanto} kat' {è accaduto} ™mè {mi} m©llon {piuttosto} e„j {al} prokop¾n {progresso} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} ™l»luqen {ha contribuito}, | {che}
1:13 éste {al punto che} toÝj desmoÚj {catene} mou {sono} faneroÝj {noto} ™n {per} cristù {cristo} genšsqai {è divenuto} ™n {a} ÓlJ {tutti} tù {quelli} praitwr…J {del pretorio} kaˆ {e} to‹j {a gli} loipo‹j {altri} p£sin {tutti}, | {che in}
1:14 kaˆ {e} toÝj {la} ple…onaj {maggioranza} tîn {dei} ¢delfîn {fratelli} ™n {nel} kur…J {signore} pepoiqÒtaj {incoraggiati} to‹j {dalle} desmo‹j {catene} mou {mie} perissotšrwj {più} tolm©n {hanno avuto ardire} ¢fÒbwj {senza paura} tÕn {la} lÒgon {parola} lale‹n {nell' annunciare}. | {di dio}
1:15 tinèj {alcuni} mèn {vero} kaˆ {anche} di¦ {per} fqÒnon {invidia} kaˆ {e} œrin {rivalità}, tinèj {altri} dè {ma} kaˆ {anche} di' {di} eÙdok…an {buon animo} tÕn cristÕn {cristo} khrÚssousin {predicano}: | {è che per ce ne sono che lo predicano}
1:16 oƒ {questi} mèn {-} ™x {per} ¢g£phj {amore}, e„dÒtej {sapendo} Óti {che} e„j {della} ¢polog…an {difesa} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} ke‹mai {sono incaricato}, | {lo fanno}
1:17 oƒ {quelli} dè {ma} ™x {con} ™riqe…aj {rivalità} tÕn cristÕn {cristo} kataggšllousin {annunziano}, oÙc {non} ¡gnîj {sinceramente}, o„Òmenoi {pensando di} ql‹yin {afflizione} ™ge…rein {provocarmi} to‹j {nelle} desmo‹j {catene} mou {mie}. | {spirito di qualche}
1:18 t… {che} g£r {-}; pl¾n {comunque} Óti {-} pantˆ {-} trÒpJ {-}, e‡te {sia} prof£sei {con ipocrisia} e‡te {o} ¢lhqe…v {con sincerità}, cristÕj {cristo} kataggšlletai {è annunziato}, kaˆ {-} ™n {di} toÚtJ

{questo} ca…rw {mi rallegro}: ¢l l ¦ {e} ka^ {ancora} car»somai {mi rallegrerò}, | {importa}
1:19 oÎda {so} g¦r {infatti} Óti {che} toàtÒ {ciò} moi {mia} ¢pob»setai {tornerà} e„j {a} swthr…an {salvezza} di¦ {mediante} tÁj {le} Ømîn {vostre} de»sewj {suppliche} ka^ {e} ™picorhg…aj {l' assistenza} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo},
1:20 kat¦ {secondo} t¾n {la} ¢pokaradok…an {viva attesa} ka^ {e} ™lp…da {la speranza} mou {mia} Óti {di} ™n {di} oÙden^ {nulla} a„scunq»somai {aver da vergognarmi}, ¢l l' {ma} ™n {con} p£sV {ogni} parrhs…v {franchezza} æj {come} p£ntote {sempre} ka^ {-} nàn {ora} megalunq»setai {sarà glorificato} cristÕj {cristo} ™n tù {nel} sèmat… {corpo} mou {mio}, e‡te {sia} di¦ {con} zwÁj {la vita} e‡te {sia} di¦ {con} qan£tou {la morte}. | {mia non che}
1:21 ™mo^ {per me} g¦r {infatti} tÕ {il} zÁn {vivere} cristÕj {cristo} ka^ {e} tÕ {il} ¢poqane‹n {morire} kšrdoj {guadagno}. | {è}
1:22 e„ {se} dè {ma} tÕ {il} zÁn {vivere} ™n {nella} sark… {carne}, toàtÒ {-} moi {mia} karpÕj {frutto} œrgou {porta}, ka^ {-} t… {che cosa} afr»somai {preferire} oÙ {non} gnwr…zw {saprei}. | {all' opera}
1:23 sunšcomai {sono stretto} dè {-} ™k {da} tîn dÚo {due}, t¾n {il} ™piqum…an {desiderio} œcwn {ho} e„j {di} tÕ ¢nalàsai {partire} ka^ {e} sÝn {con} cristù {cristo} eînai {essere}, pollù {molto} [g¦r {perché}] m©llon {-} kre‹sson {meglio}: | {lati da una parte di è}
1:24 tÕ {il} dè {ma} ™pimšnein {rimanere} [™n] tÍ {nel} sark^ {corpo} ¢nagkaiÒteron {più necessario} di' {per} Øm©j {voi}. | {dall' altra mio è}
1:25 ka^ {-} toàto {questa} pepoiqëj {ho ferma fiducia} oîda {-} Óti {che} menî {rimarrò} ka^ {e} paramenî {starò} p©sin {tutti} Øm‹n {con voi} e„j {per} t¾n {il} Ømîn {vostro} prokop¾n {progresso} ka^ {e} car¦n {per la gioia} tÁj {nella} p…stewj {fede}, | {vostra}
1:26 †na {affinché} tÕ {il} kaÚchma {vanto} Ømîn {vostro} perisseÚV {abbondi} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} ™n {-} ™mo^ {-} di¦ {a motivo} tÁj {del} ™mÁj {mio} parous…aj {ritorno} p£lin {-} prÕj {in mezzo a} Øm©j {voi}.
1:27 mÒnon {soltanto} ¢x…wj {in modo degno} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} toà {di} cristoà {cristo} politeÚesqe {comportatevi}, †na {affinché} e‡te {sia che} ™lqën {io venga a} ka^ {-} „dën Øm©j {vedervi} e‡te {sia che} ¢pën {io resti lontano} ¢koÚw {senta} t¦ {-} per^ {di} Ømîn {voi}, Óti {che} st»kete {state fermi} ™n {in} ˜n^ {uno stesso} pneÚmati {spirito}, mi´ {un medesimo} yucÍ {con animo} sunaqloàntej {combattendo insieme} tÍ {per la} p…stei {fede} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo}, | {dire}
1:28 ka^ {-} m¾ {-} pturÒmenoi {spaventati} ™n {per} mhden^ {nulla} ØpÕ tîn {dagli} ¢ntikeimšnwn {avversari}, ¼tij {questo} ™st^n {è} aÙto‹j {per loro} œndeixij {una prova evidente} ¢pwle…aj {di perdizione}, Ømîn {per voi} dè {ma} swthr…aj {di salvezza}, ka^ {e} toàto {ciò} ¢pÕ {da parte di} qeoà {dio}:
1:29 Óti {perché} Øm‹n {vi} ™car…sqh {è stata concessa la grazia} tÕ {-} Øpèr {rispetto a} cristoà {cristo}, oÙ {non} mÒnon {soltanto} tÕ {-} e„j {di} aÙtÕn {in lui} pisteÚein {credere} ¢l l¦ {ma} ka^ {anche} tÕ {-} Øpèr {per} aÙtoà {lui} p£scein {soffrire}, | {di}
1:30 tÕn {la} aÙtÕn {stessa} ¢gîna {lotta} œcontej {sostenendo} o€on {che} e‡dete {avete veduto} ™n ™mo^ {mi} ka^ {e} nàn {ora} ¢koÚete {sentite} ™n {-} ™mo… {io}. | {voi pure sostenere nella quale dire che mi trovo}

2:1 e‡ {se} tij {qualche} oân {dunque} par£klhsij {incoraggiamento} ™n {in} cristù {cristo}, e‡ {se} ti {qualche} paramÚqion {conforto} ¢g£phj {d' amore}, e‡ {se} tij {qualche} koinwn…a {comunione} pneÚmatoj {di spirito}, e‡ {se} tij {qualche} spl£gcna {tenerezza di affetto} ka^ {e} o„ktirmo… {compassione}, | {v' è vi è vi è vi è qualche}
2:2 plhrèsatš {rendete perfetta} mou {mia} t¾n {la} car¦n {gioia} †na {-} tÕ {un} aÙtÕ {medesimo} fronÁte {pensare}, t¾n {un} aÙt¾n {medesimo} ¢g£phn {amore} œcontej {avendo}, sÚmyucoi {un animo solo}, tÕ {un} ên {unico} fronoàntej {sentimento}, | {essendo di e di}
2:3 mhdèn {non nulla} kat' {per} ™riqe…an {parte} mhdè {o} kat¦ {per} kenodox…an {vanagloria}, ¢l l¦ {ma} tÍ {con} tapeinofrosÚnV {umiltà} ¢l l»louj {ciascuno} ¹goÚmenoi {stimi} Øperšcontaj {superiori} ˜autîn {a sé stesso}, | {fate spirito di gli altri}

2:4 m¾ {non} t¦ {il interesse} ˜autîn {proprio} ›kastoj {ciascuno} skopoàntej {cercando}, ¢ll¦ {ma} [kaˆ {anche}] t¦ {quello} ˜tšrwn {degli altri} ›kastoi {-}.
2:5 toàto {-} frone‹te {abbiate lo sentimento} ™n {in} Øm‹n {voi} Ö {che} kaˆ {anche} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, | {stesso è stato}
2:6 Öj {il quale} ™n {in} morfÍ {forma} qeoà {di dio} Øp£rcwn {essendo} oÙc {non} ¡rpagmÕn {qualcosa a cui aggrapparsi gelosamente} ¹g»sato {considerò} tÕ {l'} eînai {essere} ‡sa {uguale} qeù {a dio}, | {pur}
2:7 ¢ll¦ {ma} ˜autÕn {sé stesso} ™kšnwsen {spogliò} morf¾n {forma} doÚlou {di servo} labèn {prendendo}, ™n Ðmoièmati {simile} ¢nqrèpwn {agli uomini} genÒmenoj {divenendo}: kaˆ {-} sc»mati {2:8/2} eØreqeˆj {2:8/1} æj {2:8/3} ¥nqrwpoj {2:8/4 2:8/5}
2:8 ™tape…nwsen {umiliò} ˜autÕn {sé stesso} genÒmenoj {facendosi} Øp»kooj {ubbidiente} mšcri {fino alla} qan£tou {morte}, qan£tou {alla morte} dè {e} stauroà {di croce}. 2:7/13 {trovato} 2:7/12 {esteriormente} 2:7/14 {come} 2:7/15 {un} 2:7/15 {uomo}
2:9 diÕ {perciò} kaˆ {-} Ð qeÕj {dio} aÙtÕn {lo} ØperÚywsen {ha sovranamente innalzato} kaˆ {e} ™car…sato {ha dato} aÙtù {gli} tÒ {il} Ônoma {nome} tÒ {che} Øpèr {sopra di} p©n {ogni} Ônoma {nome}, | {è al di}
2:10 †na {affinché} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} „hsoà {di gesù} p©n {ogni} gÒnu {ginocchio} k£myV {si pieghi} ™pouran…wn {nei cieli} kaˆ {-} ™pige…wn {sulla terra} kaˆ {e} katacqon…wn {sotto terra},
2:11 kaˆ {e} p©sa {ogni} glîssa {lingua} ™xomolog»shtai {confessi} Óti {che} kÚrioj {il signore} „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} e„j {alla} dÒxan {gloria} qeoà {di dio} patrÒj {padre}. | {è}
2:12 éste {così}, ¢gaphto… {cari} mou {miei}, kaqëj {-} p£ntote {sempre} ØphkoÚsate {foste ubbidienti}, m¾ {non} æj {come} ™n tÍ {quand'} parous…v {presente} mou {ero} mÒnon {solo} ¢ll¦ {ma} nàn {adesso} pollù {molto più} m©llon {-} ™n tÍ ¢pous…v {assente} mou {sono}, met¦ {con} fÒbou {timore} kaˆ {e} trÒmou {tremore} t¾n {della} ˜autîn {vostra} swthr…an {salvezza} katerg£zesqe {adoperatevi al compimento}: | {voi che che}
2:13 qeÕj {dio} g£r {infatti} ™stin {è} Ð {che} ™nergîn {produce} ™n {in} Øm‹n {voi} kaˆ {-} tÕ {il} qšlein {volere} kaˆ {e} tÕ {l'} ™nerge‹n {agire} Øpèr {secondo} tÁj {il} eÙdok…aj {disegno benevolo}. | {suo}
2:14 p£nta {ogni cosa} poie‹te {fate} cwrˆj {senza} goggusmîn {mormorii} kaˆ {e} dialogismîn {dispute}, | {senza}
2:15 †na {perché} gšnhsqe {siate} ¥memptoi {irreprensibili} kaˆ {e} ¢kšraioi {integri}, tškna {figli} qeoà {di dio} ¥mwma {senza biasimo} mšson {in mezzo a} gene©j {una generazione} skoli©j {storta} kaˆ {e} diestrammšnhj {perversa}, ™n oŒj {nella quale} fa…nesqe {risplendete} æj {come} fwstÁrej {astri} ™n {nel} kÒsmJ {mondo},
2:16 lÒgon {la parola} zwÁj {di vita} ™pšcontej {tenendo alta}, e„j {in modo che} kaÚchma {vantarmi} ™moˆ {io} e„j {nel} ¹mšran {giorno} cristoà {di cristo}, Óti {-} oÙk {non} e„j {di} kenÕn {invano} œdramon {aver corso} oÙdè {né} e„j {-} kenÕn {invano} ™kop…asa {faticato}. | {possa}
2:17 ¢ll¦ {ma} e„ {se} kaˆ {anche} spšndomai {vengo offerto in libazione} ™pˆ tÍ {sul} qus…v {sacrificio} kaˆ {e} leitourg…v {sul servizio} tÁj {della} p…stewj {fede} Ømîn {vostra}, ca…rw {gioisco} kaˆ {e} sugca…rw {me rallegro con} p©sin {tutti} Øm‹n {voi}: | {ne ne}
2:18 tÕ {nello modo} dè {e} aÙtÕ {stesso} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} ca…rete {gioitene} kaˆ {e} sugca…retš {rallegratevene con} moi {me}.
2:19 ™lp…zw {spero} dè {ora} ™n {nel} kur…J {signore} „hsoà {gesù} timÒqeon {timoteo} tacšwj {presto} pšmyai Øm‹n {mandarvi}, †na {per} k¢gë {io pure} eÙyucî {essere incoraggiato} gnoÝj {ricevere notizie} t¦ {-} perˆ Ømîn {vostre}. | {di nel}
2:20 oÙdšna {non nessuno} g¦r {infatti} œcw {ho} „sÒyucon {di animo pari} Óstij {che} gnhs…wj {sinceramente} t¦ {quel che} perˆ {concerne} Ømîn {vi} merimn»sei {abbia a cuore}, | {al suo}
2:21 of {-} p£ntej {tutti} g¦r {poiché} t¦ {i interessi} ˜autîn {loro propri} zhtoàsin {cercano}, oÙ {non} t¦ {quelli} „hsoà {gesù} cristoà {di cristo}. | {e}
2:22 t¾n {-} dè {-} dokim¾n {buona prova} aÙtoà {di sé} ginèskete {voi sapete}, Óti {perché} æj {come} patrˆ {con il padre} tšknon {un figlio} sÝn {con} ™moˆ {me} ™doÚleusen {ha servito} e„j {la causa} tÕ

{del} eÙaggšlion {vangelo}. | {che egli ha dato proprio}
2:23 toàton {-} mèn {-} oân {dunque} ™lp…zw {spero} pšmyai {mandarvelo} æj {come} ¨n ¢f…dw {avrò visto} t¦ {la situazione} perˆ ™mè {mia} ™xautÁj {appena}: | {di andrà a finire}
2:24 pšpoiqa {ho fiducia} dè {ma} ™n {nel} kur…J {signore} Óti {di} kaˆ {anch'} aÙtÕj {io} tacšwj {presto} ™leÚsomai {venire}. | {poter}
2:25 ¢nagka‹on {necessario} dè {però} ¹ghs£mhn {ho ritenuto} ™pafrÒditon {epafròdito} tÕn ¢delfÕn {fratello} kaˆ {-} sunergÕn {compagno} kaˆ {di lavoro} sustratièthn {di lotta} mou {mio}, Ømîn {da voi} dè {-} ¢pÒstolon {inviatomi} kaˆ {-} leitourgÕn {provvedere} tÁj {alle} cre…aj {necessità} mou {mie}, pšmyai prÕj Øm©j {mandarvi}, | {mio e per}
2:26 ™peid¾ {-} ™pipoqîn {egli aveva un gran desiderio di} Ãn {-} p£ntaj {tutti} Øm©j {vedervi}, kaˆ {ed} ¢dhmonîn {era preoccupato} diÒti {perché} ºkoÚsate {avevate saputo} Óti {della} ºsqšnhsen {malattia}. | {sua}
2:27 kaˆ {e} g¦r {infatti} ºsqšnhsen {è stato ammalato} paraplησion {ben vicino} qan£tJ {alla morte}: ¢ll¦ {ma} Ð qeÕj {dio} ºlšhsen {ha avuto pietà} aÙtÒn {di lui}, oÙk {non} aÙtÒn {di lui} dè {e} mÒnon {soltanto} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} ™mš {di me}, †na {perché} m¾ {non} lÚphn {dolore} ™pˆ {su} lÚphn {dolore} scî {io avessi}.
2:28 spoudaiotšrwj {con gran premura} oân {perciò} œpemya {ho mandato} aÙtÕn {l'} †na {affinché} „dÒntej aÙtÕn {vedendolo} p£lin {di nuovo} carÁte {vi rallegriate} k¢gë {anch' io} ¢lupÒteroj {meno afflitto} ð {sia}. | {ve e}
2:29 prosdšcesqe oân {dunque} aÙtÕn {accoglietelo} ™n {nel} kur…J {signore} met¦ {con} p£shj {ogni} car©j {gioia}, kaˆ {e} toÝj {di uomini} toioÚtouj {simili} ™nt…mouj {stima} œcete {abbiate},
2:30 Óti {perché} di¦ {per} tÕ {l'} œrgon {opera} cristoà {di cristo} mšcri {alla} qan£tou {morte} ½ggisen {egli è stato vicino}, paraboleus£menoj {avendo rischiato} tÍ {la} yucÍ {vita} †na {per} ¢naplhrèsV {supplire} tÕ Ømîn {voi} Østšrhma {non} tÁj {ai} prÒj me {rendermi} leitourg…aj {servizi}. | {è che molto propria che potevate stessi}

3:1 tÕ {del} loipÒn {resto}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, ca…rete {rallegratevi} ™n {nel} kur…J {signore}. t¦ {le cose} aÙt¦ {stesse} gr£fein Øm‹n {scrivervi} ™moˆ {io} mèn {-} oÙk {non} Ñknhrˆn {mi stanco di}, Øm‹n {per voi} dè {e} ¢sfalšj {garanzia di sicurezza}. | {ciò è}
3:2 blšpete {guardatevi} toÝj {dai} kÚnaj {cani}, blšpete {guardatevi} toÝj {dai} kakoÝj {cattivi} ™rg£taj {operai}, blšpete {guardatevi} t¾n {quelli che} katatom»n {si fanno mutilare}. | {da}
3:3 ¹me‹j {noi} g£r {perché} ™smen {siamo} ¹ {i} peritom» {circoncisi}, oƒ {che} pneÚmati {per mezzo dello spirito} qeoà {di dio} latreÚontej {offriamo il culto} kaˆ {-} kaucèmenoi {ci vantiamo} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} kaˆ {e} oÙk {non} ™n {nella} sarkˆ {carne} pepoiqÒtej {mettiamo la fiducia}, | {veri nostro che nostra}
3:4 ka…per {benché} ™gë {io} œcwn {avessi} pepo…qhsin {confidarmi} kaˆ {anche} ™n {nella} sark… {carne}. e‡ {se} tij {qualcun} doke‹ {pensa di} ¥lloj {altro} pepoiqšnai {confidarsi} ™n {nella} sark… {carne}, ™gë {io} m©llon {di più}: | {motivo di aver motivo di posso farlo molto}
3:5 peritomÍ {circonciso} Ñkta»meroj {l' ottavo giorno}, ™k {della} gšnouj {razza} „sra»l {d' israele}, fulÁj {della tribù} beniam…n {di beniamino}, ˜bra‹oj {ebreo} ™x {figlio d'} ˜bra…wn {ebrei}, kat¦ {quanto alla} nÒmon {legge} farisa‹oj {fariseo}, | {io}
3:6 kat¦ {quanto allo} zÁloj {zelo} dièkwn {persecutore} t¾n {della} ™kklhs…an {chiesa}, kat¦ {quanto alla} dikaiosÚnhn {giustizia} t¾n {che} ™n {nella} nÒmJ {legge} genÒmenoj {è} ¥memptoj {irreprensibile}.
3:7 [¢ll¦ {ma}] ¤tina {ciò che} Ãn {era} moi {per me} kšrdh {un guadagno}, taàta {l'} ¼ghmai {ho considerato} di¦ {a causa di} tÕn cristÕn {cristo} zhm…an {un danno}. | {come}
3:8 ¢ll¦ {anzi} menoànge {a dire il vero} kaˆ {-} ¹goàmai {ritengo} p£nta {ogni cosa} zhm…an {un danno} eînai {sia} di¦ {di fronte} tÕ {all'} Øperšcon {eccellenza} tÁj {della} gnèsewj {conoscenza} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} toà kur…ou {signore} mou {mio}, di' {per} Ön {il quale} t¦ p£nta {tutto} ™zhmièqhn {ho rinunciato a}, kaˆ {-} ¹goàmai {io considero} skÚbala {spazzatura} †na {al fine

di} cristÕn {cristo} kerd»sw {guadagnare} | {che queste cose come tanta}
3:9 kaˆ {e} eØreqî {essere trovato} ™n {in} aÙtù {lui}, m¾ {non} œcwn {con} ™m¾n {mia} dikaiosÚnhn {una giustizia} t¾n {-} ™k {dalla} nÒmou {legge} ¢ll¦ {ma} t¾n {quella} di¦ {mediante} p…stewj {la fede} cristoà {in cristo}, t¾n {la} ™k {da} qeoà {dio} dikaiosÚnhn {giustizia} ™pˆ tÍ {sulla} p…stei {fede}, | {di derivante con che si ha che viene basata}
3:10 toà {-} gnînai {conoscere} aÙtÕn {cristo} kaˆ {-} t¾n {la} dÚnamin {potenza} tÁj {della} ¢nast£sewj {risurrezione} aÙtoà {sua} kaˆ {-} [t¾n {la}] koinwn…an {comunione} [tîn {delle}] paqhm£twn {sofferenze} aÙtoà {sue}, summorfizÒmenoj {divenendo conforme} tù {nella} qan£tJ {morte} aÙtoà {sua}, | {tutto questo allo scopo di a lui}
3:11 e‡ {-} pwj {in qualche modo} katant»sw {giungere} e„j t¾n {alla} ™xan£stasin {risurrezione} t¾n {-} ™k {dei} nekrîn {morti}. | {per}
3:12 oÙc {non} Óti {che} ½dh {già} œlabon {io abbia ottenuto} À {o} ½dh {già} tetele…wmai {sia arrivato alla perfezione}, dièkw {proseguo il cammino} dè {ma} e„ {-} kaˆ {-} katal£bw {afferrare}, ™f' ú {ciò per cui} kaˆ {sono anche} katel»mfqhn {stato afferrato} ØpÕ {da} cristoà {cristo} [„hsoà {gesù}]. | {tutto questo per cercare di}
3:13 ¢delfo… {fratelli}, ™gë ™mautÕn {io} oÙ {non} log…zomai {ritengo di} kateilhfšnai {averlo afferrato}: ên {una cosa} dš {ma}, t¦ {le cose} mèn {-} Ñp…sw {dietro} ™pilanqanÒmenoj {dimenticando} to‹j {verso quelle che} dè {e} œmprosqen {davanti} ™pekteinÒmenoj {protendendomi}, | {già faccio che stanno stanno}
3:14 kat¦ {verso} skopÕn {la mèta} dièkw {corro} e„j {per} tÕ {il} brabe‹on {premio} tÁj {della} ¥nw {celeste} kl»sewj {vocazione} toà {di} qeoà {dio} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {ottenere}
3:15 Ósoi {quanti} oân {dunque} tšleioi {maturi}, toàto {questo} fronîmen {sia il sentimento}: kaˆ {-} e‡ {se} ti {in qualche cosa} ˜tšrwj {altrimenti} frone‹te {voi pensate}, kaˆ {anche} toàto {quella} Ð qeÕj {dio} Øm‹n {vi} ¢pokalÚyei {rivelerà}: | {di siamo}
3:16 pl¾n {soltanto} e„j {a} Ö {cui} ™fq£samen {siamo arrivati}, tù {per la} aÙtù {stessa} stoice‹n {camminare}. | {dal punto continuiamo a via}
3:17 summimhta… {imitatori} mou {miei} g…nesqe {siate}, ¢delfo… {fratelli}, kaˆ {e} skope‹te {guardate} toÝj {quelli che} oÛtw {-} peripatoàntaj {camminano} kaqëj {secondo} œcete {avete} tÚpon {l' esempio} ¹m©j {in noi}. | {che}
3:18 pollˆ {molti} g¦r {perché} peripatoàsin {camminano} oÞj {-} poll£kij {spesso} œlegon {ho detto} Øm‹n {ve}, nàn {ora} dè {e} kaˆ {anche} kla…wn {piangendo} lšgw {dico}, toÝj ™cqroÝj {nemici} toà {della} stauroà {croce} toà {di} cristoà {cristo}, | {da l' ve lo}
3:19 ïn {dei quali} tÕ {la} tšloj {fine} ¢pèleia {perdizione}, ïn {loro} Ð {il} qeÕj {dio} ¹ {il} koil…a {ventre} kaˆ {e} ¹ {la} dÒxa {gloria} ™n {in} tÍ {ciò che} a„scÚnV {vergogna} aÙtîn {loro}, o*f* {gente} t¦ {alle cose} ™p…geia {della terra} fronoàntej {ha l' animo}. | {è la è loro è torna a che}
3:20 ¹mîn {nostra} g¦r {-} tÕ {la} pol…teuma {cittadinanza} ™n {nei} oÙrano‹j {cieli} Øp£rcei {è}, ™x {da} oá {dove} kaˆ {anche} swtÁra {il salvatore} ¢pekdecÒmeqa {aspettiamo} kÚrion {il signore} „hsoàn {gesù} cristÒn {cristo}, | {quanto a noi}
3:21 Öj {che} metaschmat…sei {trasformerà} tÕ {il} sîma {corpo} tÁj {della} tapeinèsewj {umiliazione} ¹mîn {nostra} sÚmmorfon {rendendolo conforme} tù {al} sèmati {corpo} tÁj {della} dÒxhj {gloria} aÙtoà {sua} kat¦ {mediante} t¾n {il} ™nšrgeian toà dÚnasqai {potere} aÙtÒn {egli} kaˆ {-} Øpot£xai {sottomettere} aÙtù {a sé} t¦ {cosa} p£nta {ogni}. | {che ha di}

4:1 éste {perciò}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei} ¢gaphtoˆ {cari} kaˆ {e} ™pipÒqhtoi {desideratissimi}, car¦ {allegrezza} kaˆ {e} stšfanÒj {corona} mou {mia}, oÛtwj {in questa maniera} st»kete {state saldi} ™n {nel} kur…J {signore}, ¢gaphto… {diletti}. | {o}
4:2 eÙod…an {evodia} parakalî {esorto} kaˆ {ed} suntÚchn {sintìche} parakalî {esorto} tÕ aÙtÕ frone‹n {essere concordi} ™n {nel} kur…J {signore}. | {a}
4:3 naˆ {sì} ™rwtî {prego} kaˆ {pure} sš {te}, gn»sie {collaboratore} sÚzuge {fedele}, sullamb£nou {vieni in aiuto} aÙta‹j {a queste donne}, a†tinej {che} ™n {per} tù {il} eÙaggel…J {vangelo}

sun»qlhs£n {hanno lottato insieme} moi {a me} met¦ {-} kaˆ {a} kl»mentoj {clemente} kaˆ {e} tîn {agli} loipîn {altri} sunergîn {collaboratori} mou {miei}, ïn {cui} t¦ {i} ÑnÒmata {nomi} ™n {nel} b…blJ {libro} zwÁj {della vita}. | {mio sono}
4:4 ca…rete {rallegratevi} ™n {nel} kur…J {signore} p£ntote {sempre}: p£lin ™rî {ripeto}, ca…rete {rallegratevi}.
4:5 tÕ {la} ™pieikèj {mansuetudine} Ømîn {vostra} gnwsq»tw {sia nota} p©sin {a tutti} ¢nqrèpoij {gli uomini}. Ð {il} kÚrioj {signore} ™ggÚj {vicino}. | {è}
4:6 mhdèn {non di nulla} merimn©te {angustiatevi}, ¢ll' {ma} ™n {in} pantˆ {ogni cosa} tÍ {in} proseucÍ {preghiere} kaˆ {e} tÍ de»sei {suppliche} met¦ {accompagnate da} eÙcarist…aj {ringraziamenti} t¦ {le} a„t»mata {richieste} Ømîn {vostre} gnwrizšsqw {fate conoscere} prÕj {a} tÕn qeÒn {dio}.
4:7 kaˆ {e} ¹ {la} e„r»nh {pace} toà {di} qeoà {dio} ¹ {che} Øperšcousa {supera} p£nta {ogni} noàn {intelligenza} frour»sei {custodirà} t¦j {i} kard…aj {cuori} Ømîn {vostri} kaˆ {e} t¦ {i} no»mata {pensieri} Ømîn {vostri} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}.
4:8 tÕ loipÒn {quindi}, ¢delfo… {fratelli}, Ósa {tutte le cose} ™stˆn {-} ¢lhqÁ {vere}, Ósa {tutte le cose} semn£ {onorevoli}, Ósa {tutte le cose} d…kaia {giuste}, Ósa {tutte le cose} ¡gn£ {pure}, Ósa {tutte le cose} prosfilÁ {amabili}, Ósa {tutte le cose} eÜfhma {di buona fama}, e‡ {-} tij {qualche} ¢ret¾ {virtù} kaˆ {e} e‡ {-} tij {qualche} œpainoj {lode}, taàta {quelle} log…zesqe {siano oggetto dei vostri pensieri}: | {in cui è}
4:9 § {le cose} kaˆ {-} ™m£qete {avete imparate} kaˆ {-} parel£bete {ricevute} kaˆ {-} ºkoÚsate {udite} kaˆ {e} e‡dete {viste} ™n {in} ™mo… {me}, taàta {fatele} pr£ssete: kaˆ {e} Ð {il} qeÕj {dio} tÁj {della} e„r»nhj {pace} œstai {sarà} meq' {con} Ømîn {voi}. | {che da me}
4:10 ™c£rhn {ho avuto una gioia} dè {-} ™n {nel} kur…J {signore} meg£lwj {grande} Óti {perché} ½dh {-} potè {finalmente} ¢neq£lete {avete rinnovato} tÕ {le} Øpèr {per} ™moà {me} frone‹n {cure}, ™f' {-} ú {-} kaˆ {-} ™frone‹te {pensavate} ºkaire‹sqe {mancava l' opportunità} dš {ma}. | {vostre ci sì vi}
4:11 oÙc {non} Óti {perché} kaq' {-} Østšrhsin {bisogno} lšgw {dico}, ™gë {io} g¦r {poiché} œmaqon {ho imparato ad} ™n {in} oŒj {cui} e„mi {mi trovo} aÙt£rkhj eînai {accontentarmi}. | {lo mi trovi nel dello stato}
4:12 oîda {so} kaˆ {-} tapeinoàsqai {vivere nella povertà}, oîda {-} kaˆ {anche} perisseÚein {nell' abbondanza}: ™n {in} pantˆ {tutto} kaˆ {e} ™n {per} p©sin {tutto} memÚhmai {ho imparato a} kaˆ {-} cort£zesqai {essere saziato} kaˆ {e} pein©n {aver fame}, kaˆ {-} perisseÚein {essere nell' abbondanza} kaˆ {e} Østere‹sqai {nell' indigenza}. | {e ad a}
4:13 p£nta {ogni cosa} „scÚw {io posso} ™n {in} tù {colui che} ™ndunamoànt… {fortifica} me {mi}.
4:14 pl¾n {tuttavia} kalîj {bene} ™poi»sate {avete fatto} sugkoinwn»santšj {prender parte} mou {mia} tÍ {alla} ql…yei {afflizione}. | {a}
4:15 o‡date {sapete} dè {-} kaˆ {anche} Øme‹j {voi}, filipp»sioi {filippesi}, Óti {che} ™n ¢rcÍ {cominciai} toà {il} eÙaggel…ou {vangelo}, Óte {-} ™xÁlqon {aver lasciato} ¢pÕ {-} makedon…aj {la macedonia}, oÙdem…a {nessuna} moi {mi} ™kklhs…a {chiesa} ™koinènhsen {fece parte} e„j lÒgon {per quanto concerne} dÒsewj {il dare} kaˆ {e} l»myewj {l' avere} e„ {se} m¾ {non} Øme‹j {voi} mÒnoi {soli}: | {quando a predicare dopo di nulla}
4:16 Óti {perché} kaˆ {anche} ™n {a} qessalon…kV {tessalonica} kaˆ {-} ¤pax {una prima} kaˆ {e} dˆj {una seconda} e„j {-} t¾n {ciò che} cre…an {occorreva} moi {mi} ™pšmyate {avete mandato}. | {mi poi volta}
4:17 oÙc {non} Óti {perché} ™pizhtî {io ricerchi} tÕ {i} dÒma {doni}, ¢ll¦ {piuttosto} ™pizhtî {ricerco} tÕn {il} karpÕn {frutto} tÕn {che} pleon£zonta {abbondi} e„j lÒgon {conto} Ømîn {vostro}. | {lo dico}
4:18 ¢pšcw {ho ricevuto} dè {ora} p£nta {ogni cosa} kaˆ {e} perisseÚw {sono nell' abbondanza}: pepl»rwmai {sono ricolmo} dex£menoj {avendo ricevuto} par¦ {da} ™pafrod…tou {epafròdito} t¦ {quello che} par' Ømîn {avete mandato}, Ñsm¾n {un profumo} eÙwd…aj {di odore soave}, qus…an {un sacrificio} dekt»n {accetto}, eÙ£reston {gradito} tù {a} qeù {dio}. | {di beni mi e che è e}

4:19 Ð {il} dè {-} qeÒj {dio} mou {mio} plhrèsei {provvederà} p©san {a ogni} cre…an {bisogno} Ømîn {vostro} kat¦ {secondo} tÕ {le} ploàtoj {ricchezze} aÙtoà {sue} ™n dÒxV {splendidamente} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}.
4:20 tù {al} dè {-} qeù {dio} kaˆ {e} patrˆ {padre} ¹mîn {nostro} ¹ {la} dÒxa {gloria} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}: ¢m»n {amen}. | {sia}
4:21 ¢sp£sasqe {salutate} p£nta {ognuno} ¤gion {dei santi} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. ¢sp£zontai {4:22/8} Øm©j {4:22/7} oƒ {4:22/1} sÝn {4:22/5} ™moˆ {4:22/6} ¢delfo… {4:22/2}.
4:22 ¢sp£zontai {salutano} Øm©j {vi} p£ntej {tutti} oƒ {i} ¤gioi {santi}, m£lista {specialmente} dè {e} oƒ {quelli} ™k tÁj {della} ka…saroj {di cesare} o„k…aj {casa}. 4:21/9 {i} 4:21/12 {fratelli} 4:21/10 {con} 4:21/11 {me} 4:21/8 {vi} 4:21/7 {salutano} | {che sono}
4:23 ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} met¦ {con} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} Ømîn {vostro}. | {sia}

COLOSSESI

1:1 paàloj {paolo} ¢pÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di¦ {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio} kaˆ {e} timÒqeoj {timoteo} Ð {il} ¢delfÕj {fratello}
1:2 to‹j {ai} ™n {in} kolossa‹j {colosse} ¡g…oij {santi} kaˆ {e} pisto‹j {fedeli} ¢delfo‹j {fratelli} ™n {in} cristù {cristo}: c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro}. | {che sono}
1:3 eÙcaristoàmen {noi ringraziamo} tù qeù {dio} patrˆ {padre} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} p£ntote {sempre} perˆ {per} Ømîn {voi} proseucÒmenoi {pregando},
1:4 ¢koÚsantej {abbiamo sentito} t¾n {della} p…stin {fede} Ømîn {vostra} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} kaˆ {e} t¾n {dell'} ¢g£phn {amore} ¿n {che} œcete {avete} e„j {per} p£ntaj {tutti} toÝj {i} ¡g…ouj {santi} | {perché parlare}
1:5 di¦ {a causa} t¾n {della} ™lp…da {speranza} t¾n {che} ¢pokeimšnhn {è riservata} Øm‹n {vi} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}, ¿n {della quale} prohkoÚsate {avete già sentito} ™n {mediante} tù {la} lÒgJ {predicazione} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} | {parlare}
1:6 toà {-} parÒntoj {esso è in mezzo a} e„j Øm©j {voi}, kaqëj {-} kaˆ {e} ™n pantˆ {intero} tù {nel} kÒsmJ {mondo} ™stˆn karpoforoÚmenon {porta frutto} kaˆ {e} aÙxanÒmenon {cresce} kaqëj {come} kaˆ {anche} ™n {tra} Øm‹n {di voi}, ¢f' Âj {dal} ¹šraj {giorno} ºkoÚsate {ascoltaste} kaˆ {e} ™pšgnwte {conosceste} t¾n {la} c£rin {grazia} toà {di} qeoà {dio} ™n {in} ¢lhqe…v {verità}: | {avviene che}
1:7 kaqëj {secondo quello che} ™m£qete {avete imparato} ¢pÕ {da} ™pafr© {epafra} toà {il} ¢gaphtoà {caro} sundoÚlou {compagno di servizio} ¹mîn {nostro}, Ój {che} ™stin {è} pistÕj {fedele} Øpὲr {per} Ømîn {voi} di£konoj {ministro} toà {di} cristoà {cristo},
1:8 Ð {egli} kaˆ {anche} dhlèsaj {ha fatto conoscere} ¹m‹n {ci} t¾n {il} Ømîn {vostro} ¢g£phn {amore} ™n {nello} pneÚmati {spirito}.
1:9 di¦ toàto {perciò} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi}, ¢f' Âj {dal} ¹šraj {giorno} ºkoÚsamen {abbiamo saputo}, oÙ {non} pauÒmeqa {cessiamo di} Øpὲr {per} Ømîn {voi} proseucÒmenoi {pregare} kaˆ {e} a„toÚmenoi {domandare} †na {che} plhrwqÁte {siate ricolmi} t¾n {della} ™p…gnwsin {profonda conoscenza} toà {della} qel»matoj {volontà} aÙtoà {di dio} ™n {con} p£sV {ogni} sof…v {sapienza} kaˆ {e} sunšsei {intelligenza} pneumatikÍ {spirituale}, | {che questo di}
1:10 peripatÁsai {camminiate} ¢x…wj {in modo degno} toà {del} kur…ou {signore} e„j {in} p©san {ogni cosa} ¢reske…an {piacergli}, ™n {in} pantˆ {ogni} œrgJ {opera} ¢gaqù {buona} karpoforoàntej {portando frutto} kaˆ {e} aÙxanÒmenoi {crescendo} tÍ {nella} ™pignèsei {conoscenza} toà {di} qeoà {dio}, | {perché per}
1:11 ™n {in} p£sV {ogni} dun£mei {cosa} dunamoÚmenoi {fortificati} kat¦ tÕ {dalla} kr£toj {potenza} tÁj dÒxhj {gloriosa} aÙtoà {sua} e„j {per} p©san {sempre} Øpomon¾n {pazienti} kaˆ {e} makroqum…an {perseveranti}. met¦ {1:12/2} car©j {1:12/3} | {essere}
1:12 eÙcaristoàntej {ringraziando} tù {il} patrˆ {padre} tù {che} ƒkanèsanti {ha messi} Øm©j {vi} e„j {in grado di} t¾n mer…da {partecipare} toà {alla} kl»rou {sorte} tîn {dei} ¡g…wn {santi} ™n tù {nella} fwt… {luce}: 1:11/16 {con} 1:11/17 {gioia}
1:13 Öj {dio} ™rrÚsato {ha liberati} ¹m©j {ci} ™k tÁj {dal} ™xous…aj {potere} toà {delle} skÒtouj {tenebre} kaˆ {e} metšsthsen {ha trasportati} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} toà {del} uƒoà {figlio} tÁj ¢g£phj {amato} aÙtoà {suo}, | {ci}
1:14 ™n {in} ú {lui} œcomen {abbiamo} t¾n {la} ¢polÚtrwsin {redenzione}, t¾n {il} ¥fesin {perdono} tîn {dei} ¡martiîn {peccati}:
1:15 Ój {egli} ™stin {è} e„kën {l' immagine} toà {del} qeoà {dio} toà ¢or£tou {invisibile}, prwtÒtokoj {il primogenito} p£shj {ogni} kt…sewj {di creatura},
1:16 Óti {poiché} ™n {in} aÙtù {lui} ™kt…sqh {sono state create} t¦ {le cose} p£nta {tutte} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli} kaˆ {e} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}, t¦ {le} Ðrat¦ {visibili} kaˆ {e} t¦ {le} ¢Òrata

{invisibili}, e‡te {-} qrÒnoi {troni} e‡te {-} kuriÒthtej {signorie} e‡te {-} ¢rcaˆ {principati} e‡te {-} ™xous…ai {potenze}: t¦ {le cose} p£nta {tutte} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} kaˆ {e} e„j {in vista di} aÙtÕn {lui} œktistai {sono state create}, | {che sono}
1:17 kaˆ {-} aÙtÒj {egli} ™stin {è} prÕ {prima} p£ntwn {di ogni cosa} kaˆ {e} t¦ {le cose} p£nta {tutte} ™n {in} aÙtù {lui} sunšsthken {sussistono}.
1:18 kaˆ {-} aÙtÒj {egli} ™stin {è} ¹ {il} kefal¾ {capo} toà {del} sèmatoj {corpo}, tÁj {della} ™kklhs…aj {chiesa}: Ój {lui} ™stin {è} ¢rc» {il principio}, prwtÒtokoj {il primogenito} ™k tîn {dai} nekrîn {morti}, †na {affinché} gšnhtai ™n {in} p©sin {ogni cosa} aÙtÕj {abbia} prwteÚwn {il primato}, | {cioè}
1:19 Óti {poiché} ™n {in} aÙtù {lui} eÙdÒkhsen {piacque di} p©n {tutta} tÕ {la} pl»rwma {pienezza} katoikÁsai {far abitare} | {al padre}
1:20 kaˆ {e} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} ¢pokatall£xai {riconciliare} t¦ {le cose} p£nta {tutte} e„j {con} aÙtÒn {sé}, e„rhnopoi»saj {avendo fatto la pace} di¦ {mediante} toà {il} a†matoj {sangue} toà {della} stauroà {croce} aÙtoà {sua}, [di' {per mezzo di} aÙtoà {lui}] e‡te {tanto} t¦ {le cose} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} e‡te {quanto} t¦ {quelle} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}. | {di dico che sono che sono}
1:21 kaˆ {e} Øm©j {voi} pote {un tempo} Ôntaj {eravate} ¢phllotriwmšnouj {estranei} kaˆ {e} ™cqroÝj {nemici} tÍ {dei} diano…v {pensieri} ™n to‹j {delle} œrgoij {opere} to‹j ponhro‹j {malvagie}, | {che a causa vostri e vostre}
1:22 nunˆ {ora} dè {-} ¢pokat»llaxen {ha riconciliati} ™n tù {nel} sèmati {corpo} tÁj {della} sarkÕj {carne} aÙtoà {di lui} di¦ {per mezzo} toà {della} qan£tou {morte}, parastÁsai {per comparire} Øm©j {farvi} ¡g…ouj {santi} kaˆ {-} ¢mèmouj {senza difetto} kaˆ {e} ¢negkl»touj {irreprensibili} katenèpion {davanti a} aÙtoà {sé}, | {dio vi sua}
1:23 e‡ {se} ge {appunto} ™pimšnete {perseverate} tÍ {nella} p…stei {fede} teqemeliwmšnoi {fondati} kaˆ {e} ˜dra‹oi {saldi} kaˆ {e} m¾ {senza} metakinoÚmenoi {lasciarvi smuovere} ¢pÕ tÁj {dalla} ™lp…doj {speranza} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} oá {che} ºkoÚsate {avete ascoltato}, toà {il quale} khrucqšntoj {è stato predicato} ™n {a} p£sV {ogni} kt…sei {creatura} tÍ {-} ØpÕ {sotto} tÕn {il} oÙranÒn {cielo}, oá {di cui} ™genÒmhn {sono diventato} ™gë {io} paàloj {paolo} di£konoj {servitore}. | {e}
1:24 nàn {ora} ca…rw {sono lieto} ™n {di} to‹j paq»masin {soffrire} Øpèr {per} Ømîn {voi}, kaˆ {e} ¢ntanaplhrî {compio} t¦ {quel che} Øster»mata {manca} tîn {alle} ql…yewn {afflizioni} toà {di} cristoà {cristo} ™n tÍ {nella} sark… {carne} mou {mia} Øpèr {a favore} toà {del} sèmatoj {corpo} aÙtoà {suo}, Ó {che} ™stin {è} ¹ {la} ™kklhs…a {chiesa}, | {lo}
1:25 Âj {di questa} ™genÒmhn {sono diventato} ™gë {io} di£konoj {servitore} kat¦ {secondo} t¾n {l'} o„konom…an {incarico} toà qeoà {dio} t¾n {che} doqe‹s£n {ha dato} moi {mi} e„j {per} Øm©j {voi} plhrîsai {di annunziare nella totalità} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, | {sua}
1:26 tÕ {il} must»rion {mistero} tÕ {che} ¢pokekrummšnon {è stato nascosto} ¢pÕ {per} tîn {i} a„ènwn {secoli} kaˆ {e} ¢pÕ {per} tîn {le} geneîn {generazioni} nàn {ora} dè {ma} ™fanerèqh {è stato manifestato} to‹j {ai} ¡g…oij {santi} aÙtoà {suoi}, | {cioè tutti tutte che}
1:27 oŸj {loro} ºqšlhsen {ha voluto} Ð qeÕj {dio} gnwr…sai {far conoscere} t… {quale} tÕ {la} ploàtoj {ricchezza} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {di} musthr…ou {mistero} toÚtou {questo} ™n {fra} to‹j {gli} œqnesin {stranieri}, Ó ™stin {cioè} cristÕj {cristo} ™n {in} Øm‹n {voi}, ¹ {la} ™lpˆj {speranza} tÁj {della} dÒxhj {gloria}: | {sia}
1:28 Ön {che} ¹me‹j {noi} kataggšllomen {proclamiamo} nouqetoàntej {esortando} p£nta {ciascun} ¥nqrwpon {uomo} kaˆ {e} did£skontej {istruendo} p£nta {ciascun} ¥nqrwpon {uomo} ™n {in} p£sV {ogni} sof…v {sapienza}, †na {affinché} parast»swmen {presentiamo} p£nta {ogni} ¥nqrwpon {uomo} tšleion {perfetto} ™n {in} cristù {cristo}:
1:29 e„j {a} Ö {questo} kaˆ {-} kopiî {mi affatico} ¢gwnizÒmenoj {combattendo} kat¦ {con} t¾n {la} ™nšrgeian {forza} aÙtoà {sua} t¾n {che} ™nergoumšnhn {agisce} ™n {in} ™moˆ {me} ™n {con} dun£mei {potenza}. | {fine}

2:1 qšlw {desidero} g¦r {infatti} Øm©j e„dšnai {sappiate} ¹l…kon {quale arduo} ¢gîna {combattimento} œcw {sostengo} Øpèr {per} Ømîn {voi} kaˆ {-} tîn {per quelli} ™n {di} laodike…v {laodicea} kaˆ {e} Ósoi {per tutti quelli che} oÙc {non} ˜Órakan {hanno visto} tÕ prÒswpÒn {di persona} mou {mi} ™n {-} sark… {-}, | {che mai}
2:2 †na {affinché} paraklhqîsin {siano consolati} a*f* {i} kard…ai {cuori} aÙtîn {loro}, sumbibasqšntej {uniti} ™n {mediante} ¢g£pV {l' amore} kaˆ {-} e„j {di} p©n {tutta} ploàtoj {la ricchezza} tÁj {della} plhrofor…aj {piena} tÁj sunšsewj {intelligenza}, e„j {per} ™p…gnwsin {conoscere a fondo} toà {il} musthr…ou {mistero} toà {di} qeoà {dio}, cristoà {cristo}, | {e siano dotati cioè}
2:3 ™n ú {nel quale} e„sin {sono} p£ntej {tutti} o*f* {i} qhsauroˆ {tesori} tÁj {della} sof…aj {sapienza} kaˆ {e} gnèsewj {della conoscenza} ¢pÒkrufoi {nascosti}.
2:4 toàto {questo} lšgw {dico} †na {affinché} mhdeˆj {nessuno} Øm©j {vi} paralog…zhtai {inganni} ™n {con} piqanolog…v {parole seducenti}.
2:5 e„ g¦r {perché} kaˆ {sebbene} tÍ {di} sarkˆ {persona} ¥peimi {sia assente}, ¢ll¦ {però} tù pneÚmati {spiritualmente} sÝn {con} Øm‹n {voi} e„mi {sono}, ca…rwn {mi rallegro} kaˆ {e} blšpwn {vedendo} Ømîn {vostro} t¾n {il} t£xin {ordine} kaˆ {e} tÕ {la} steršwma {fermezza} tÁj {della} e„j {in} cristÕn {cristo} p…stewj {fede} Ømîn {vostra}.
2:6 æj {come} oân {dunque} parel£bete {avete ricevuto} tÕn cristÕn {cristo} „hsoàn {gesù} tÕn {il} kÚrion {signore}, ™n {in} aÙtù {lui} peripate‹te {camminate}, | {così}
2:7 ™rrizwmšnoi {radicati} kaˆ {-} ™poikodomoÚmenoi {edificati} ™n {in} aÙtù {lui} kaˆ {e} bebaioÚmenoi {rafforzati} tÍ {dalla} p…stei {fede} kaqëj {come} ™did£cqhte {è stata insegnata}, perisseÚontej {abbondate} ™n {nel} eÙcarist…v {ringraziamento}. | {vi}
2:8 blšpete {guardate} m» tij {nessuno} Øm©j {di voi} œstai {faccia} Ð sulagwgîn {preda} di¦ {con} tÁj {la} filosof…aj {filosofia} kaˆ {e} kenÁj {vani} ¢p£thj {con raggiri} kat¦ {secondo} t¾n {la} par£dosin {tradizione} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini}, kat¦ {-} t¦ {gli} stoice‹a {elementi} toà {del} kÒsmou {mondo} kaˆ {e} oÙ {non} kat¦ {secondo} cristÒn {cristo}: | {che sua e}
2:9 Óti {perché} ™n {in} aÙtù {lui} katoike‹ {abita} p©n {tutta} tÕ {la} pl»rwma {pienezza} tÁj {della} qeÒthtoj {deità} swmatikîj {corporalmente},
2:10 kaˆ {e} ™stè {voi avete} ™n {in} aÙtù {lui} peplhrwmšnoi {tutto pienamente}, Ój {che} ™stin {è} ¹ {il} kefal¾ {capo} p£shj {ogni} ¢rcÁj {di principato} kaˆ {e} ™xous…aj {di potenza}, | {ogni}
2:11 ™n {in} ú {lui} kaˆ {anche} perietm»qhte {siete stati circoncisi} peritomÍ {di una circoncisione} ¢ceiropoi»tJ {non fatta da mano d' uomo} ™n tÍ {nello} ¢pekdÚsei {spogliamento} toà {del} sèmatoj {corpo} tÁj {della} sarkÒj {carne}, ™n tÍ {della} peritomÍ {circoncisione} toà {di} cristoà {cristo}, | {ma che consiste}
2:12 suntafšntej {siete stati con sepolti} aÙtù {lui} ™n tù {nel} baptismù {battesimo}, ™n ú {nel quale} kaˆ {anche} sunhgšrqhte {siete stati risuscitati con} di¦ {mediante} tÁj {la} p…stewj {fede} tÁj {nella} ™nerge…aj {potenza} toà {di} qeoà {dio} toà {che} ™ge…rantoj {ha risuscitato} aÙtÕn {lo} ™k {dai} nekrîn {morti}: | {lui}
2:13 kaˆ {-} Øm©j {voi} nekroÝj {morti} Ôntaj {eravate} [™n] to‹j {nei} paraptèmasin {peccati} kaˆ {e} tÍ {nella} ¢krobust…v {incirconcisione} tÁj {della} sarkÕj {carne} Ømîn {vostra}, sunezwopo…hsen {ha vivificati} Øm©j {voi} sÝn {con} aÙtù {lui}, caris£menoj ¹m‹n {perdonandoci} p£nta {tutti} t¦ {i} paraptèmata {peccati}. | {che dico dio nostri}
2:14 ™xale…yaj {egli ha cancellato} tÕ {il} kaq' {ostile} ¹mîn {a noi} ceirÒgrafon {documento} to‹j {i} dÒgmasin {comandamenti} Ö {-} Ãn Øpenant…on {condannavano} ¹m‹n {ci}, kaˆ {e} aÙtÕ {l'} Ãrken {ha tolto} ™k {di} toà mšsou {mezzo} proshlèsaj aÙtÕ {inchiodandolo} tù {sulla} staurù {croce}: | {cui}
2:15 ¢pekdus£menoj {ha spogliato} t¦j {i} ¢rc¦j {principati} kaˆ {e} t¦j {le} ™xous…aj {potenze} ™deigm£tisen {ha fatto un spettacolo} ™n parrhs…v {pubblico}, qriambeÚsaj {trionfando} aÙtoÝj {su di loro} ™n {per mezzo della} aÙtù {croce}. | {ne}
2:16 m¾ oân {dunque} tij {nessuno} Øm©j {vi} krinštw {giudichi} ™n {quanto al} brèsei {mangiare} kaˆ {o} ™n {al} pÒsei {bere} À {o} ™n mšrei {rispetto a} ˜ortÁj {feste} À {-} neomhn…aj {noviluni} À {-}

sabb£twn {sabati}, | {a a}
2:17 ¤ {che} ™stin {sono} ski¦ {l' ombra} tîn {di cose che} mellÒntwn {dovevano avvenire}, tÕ {il} dè {ma} sîma {corpo} toà {di} cristoà {cristo}. | {è}
2:18 mhdeˆj {nessuno} Øm©j {vi} katabrabeuštw {derubi del premio} qšlwn {a suo piacere} ™n {con} tapeinofrosÚnV {umiltà} kaˆ {e} qrhske…v {culto} tîn {degli} ¢ggšlwn {angeli}, § {alle} ~Òraken {visioni} ™mbateÚwn {-}, e„kÍ {di vanità} fusioÚmenoj {gonfio} ØpÒ toà {nella} noÕj {mente} tÁj sarkÕj {carnale} aÙtoà {sua}, | {vostro un pretesto di di affidandosi proprie}
2:19 kaˆ {-} oÙ {senza} kratîn {attenersi} t¾n {al} kefal»n {capo}, ™x {da} oá {cui} p©n {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} di¦ {mediante} tîn {le} ¡fîn {giunture} kaˆ {e} sundšsmwn {i legamenti} ™picorhgoÚmenon {fornito} kaˆ {e} sumbibazÒmenon {congiunto insieme} aÜxei {progredisce} t¾n {nella} aÜxhsin {crescita} toà {da} qeoà {dio}. | {ben voluta}
2:20 e„ {se} ¢peq£nete {siete morti} sÝn {con} cristù {cristo} ¢pÒ tîn {agli} stoice…wn {elementi} toà {del} kÒsmou {mondo}, t… {perché} æj {come se} zîntej {viveste} ™n {nel} kÒsmJ {mondo} dogmat…zesqe {vi lasciate imporre dei precetti}, | {quali}
2:21 m¾ {non} ¤yV {toccare} mhdè {non} geÚsV {assaggiare} mhdè {non} q…gVj {maneggiare},
2:22 ¤ {cose} ™stin {destinate} p£nta {tutte} e„j {a} fqor¦n {scomparire} tÍ {con l'} ¢pocr»sei {uso}, kat¦ {secondo} t¦ {i} ™nt£lmata {comandamenti} kaˆ {e} didaskal…aj {le dottrine} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini};
2:23 ¤tin£ {quelle cose} ™stin {è} lÒgon {una parvenza} mèn {vero} œconta {hanno} sof…aj {di sapienza} ™n {di} ™qeloqrhsk…v {culto volontario} kaˆ {-} tapeinofrosÚnV {di umiltà} [kaˆ {e}] ¢feid…v {di austerità nel trattare} sèmatoj {il corpo}, oÙk {non} ™n {-} timÍ {valore} tini {alcun} prÕj {a} plhsmon¾n {soddisfare} tÁj {la} sarkÒj {carne}. | {per quel tanto che è in esse ma hanno servono solo}

3:1 e„ {se} oân {dunque} sunhgšrqhte {siete stati risuscitati con} tù cristù {cristo}, t¦ {le cose} ¥nw {di lassù} zhte‹te {cercate}, oá {dove} Ð cristÒj {cristo} ™stin {è} ™n {alla} dexi´ {destra} toà {di} qeoà {dio} kaq»menoj {seduto}:
3:2 t¦ {alle cose} ¥nw {di lassù} frone‹te {aspirate}, m¾ {non} t¦ {a quelle} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}: | {che sono}
3:3 ¢peq£nete {voi moriste} g£r {poiché}, kaˆ {e} ¹ {la} zw¾ {vita} Ømîn {vostra} kškruptai {è nascosta} sÝn {con} tù cristù {cristo} ™n {in} tù qeù {dio}.
3:4 Ótan {quando} Ð cristÕj {cristo} fanerwqÍ {sarà manifestato}, ¹ {la} zw¾ {vita} Ømîn {nostra}, tÒte {allora} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} sÝn {con} aÙtù {lui} fanerwq»sesqe {sarete manifestati} ™n {in} dÒxV {gloria}.
3:5 nekrèsate {fate morire} oân {dunque} t¦ {-} mšlh {-} t¦ {ciò che} ™pˆ tÁj gÁj {terreno}, porne…an {fornicazione}, ¢kaqars…an {impurità}, p£qoj {passioni}, ™piqum…an {desideri} kak»n {cattivi}, kaˆ {e} t¾n pleonex…an {cupidigia} ¼tij {che} ™stˆn {è} e„dwlolatr…a {idolatria}, | {in voi è}
3:6 di' {per} § {queste cose} œrcetai {viene} ¹ {l'} Ñrg¾ {ira} toà {di} qeoà {dio} [™pˆ toÝj {sui} uƒoÝj {figli} tÁj ¢peiqe…aj {ribelli}].
3:7 ™n oŒj {così} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} periepat»satš {camminaste} pote {un tempo} Óte {quando} ™zÁte {vivevate} ™n {in} toÚtoij {esse}: | {e}
3:8 nunˆ {ora} dè {invece} ¢pÒqesqe {deponete} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} t¦ {queste cose} p£nta {tutte}, Ñrg»n {ira}, qumÒn {collera}, kak…an {malignità}, blasfhm…an {calunnia}, a„scrolog…an {parole oscene} ™k {di} toà stÒmatoj {bocca} Ømîn {vi}: | {e non escano}
3:9 m¾ {non} yeÚdesqe {mentite} e„j ¢ll»louj {gli uni agli altri}, ¢pekdus£menoi {vi siete spogliati} tÒn {dell'} palaiÒn {vecchio} ¥nqrwpon {uomo} sÝn {con} ta‹j {le} pr£xesin {opere} aÙtoà {sue} | {perché}
3:10 kaˆ {e} ™ndus£menoi {vi siete rivestiti} tÒn {del} nšon {nuovo} tÒn {che} ¢nakainoÚmenon {si va rinnovando} e„j {in} ™p…gnwsin {conoscenza} kat' {a} e„kÒna {immagine} toà {di colui che} kt…santoj {ha creato} aÙtÒn {l'},
3:11 Ópou {qui} oÙk {non} œni {c' è} ›llhn {greco} kaˆ {o} „ouda‹oj {giudeo}, peritom¾ {circoncisione}

ka^ {o} ¢krobust…a {incirconcisione}, b£rbaroj {barbaro}, skÚqhj {scita}, doàloj {schiavo}, ™leÚqeroj {libero}, ¢ll¦ {ma} [t¦] p£nta {tutto} ka^ {e} ™n {in} p©sin {tutti} cristÒj {cristo}. | {è}
3:12 ™ndÚsasqe {rivestitevi} oân {dunque} æj {come} ™klekto^ {eletti} toà {di} qeoà {dio} ¤gioi {santi} ka^ {e} ºgaphmšnoi {amati}, spl£gcna {sentimenti} o„ktirmoà {di misericordia} crhstÒthta {benevolenza} tapeinofrosÚnhn {umiltà} praäthta {mansuetudine} makroqum…an {pazienza}, | {di di di di}
3:13 ¢necÒmenoi {sopportatevi} ¢ll»lwn {gli uni gli altri} ka^ {e} carizÒmenoi {perdonatevi} ˜auto‹j {a vicenda} ™£n {se} tij {uno} prÒj {di} tina {un altro} œcV {ha} momf»n {dolersi}: kaqëj {come} ka^ {-} Ð {il} kÚrioj {signore} ™car…sato {ha perdonati} Øm‹n {vi} oÛtwj {così} ka^ {anche} Øme‹j {voi}: | {di che fate}
3:14 ™p^ {al di sopra di} p©sin {tutte} dè {-} toÚtoij {queste cose} t¾n {dell'} ¢g£phn {amore}, Ó {che} ™stin {è} sÚndesmoj {il vincolo} tÁj {della} teleiÒthtoj {perfezione}. | {rivestitevi}
3:15 ka^ {e} ¹ {la} e„r»nh {pace} toà {di} cristoà {cristo} brabeuštw {regni} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} Ømîn {vostri}, e„j ¿n {alla quale} ka^ {-} ™kl»qhte {siete stati chiamati} ™n {per essere} ˜n^ {un solo} sèmati {corpo}: ka^ {e} eÙc£ristoi {riconoscenti} g…nesqe {siate}.
3:16 Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} cristoà {cristo} ™noike…tw {abiti} ™n {in} Øm‹n {voi} plous…wj {abbondantemente}, ™n {con} p£sV {ogni} sof…v {sapienza} did£skontej {istruitevi} ka^ {ed} nouqetoàntej {esortatevi} ˜autoÝj {gli uni gli altri}, yalmo‹j {salmi} Ûmnoij {inni} òda‹j {cantici} pneumatika‹j {spirituali} ™n {sotto} [tÍ {della}] c£riti {grazia} °dontej {cantate} ™n {di} ta‹j kard…aij {cuore} Ømîn {-} tù {a} qeù {dio}: | {l' impulso e}
3:17 ka^ {-} p©n Ó ti ™¦n {qualunque cosa} poiÁte {facciate} ™n {in} lÒgJ {parole} À {o} ™n {in} œrgJ {opere}, p£nta {ogni cosa} ™n {nel} ÑnÒmati {nome} kur…ou {del signore} „hsoà {gesù}, eÙcaristoàntej {ringraziando} tù qeù {dio} patr^ {padre} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui}. | {fate}
3:18 af guna‹kej {mogli}, Øpot£ssesqe {siate sottomesse} to‹j {ai} ¢ndr£sin {mariti}, æj {come} ¢nÁken {si conviene} ™n {nel} kur…J {signore}. | {vostri}
3:19 of ¥ndrej {mariti}, ¢gap©te {amate} t¦j {le} guna‹kaj {mogli} ka^ {e} m¾ {non} pikra…nesqe {v' inasprite} prÕj {contro} aÙt£j {di loro}. | {vostre}
3:20 t¦ tškna {figli}, ØpakoÚete {ubbidite} to‹j {ai} goneàsin {genitori} kat¦ {in} p£nta {ogni cosa}, toàto {questo} g¦r {poiché} eÙ£restÒn {gradito} ™stin {è} ™n {al} kur…J {signore}. | {vostri}
3:21 of patšrej {padri}, m¾ {non} ™req…zete {irritate} t¦ {i} tškna {figli} Ømîn {vostri}, †na {affinché} m¾ {non} ¢qumî sin {si scoraggino}.
3:22 of doàloi {servi}, ØpakoÚete {ubbidite} kat¦ {in} p£nta {ogni cosa} to‹j {ai} kat¦ {secondo} s£rka {la carne} kur…oij {padroni}, m¾ {non} ™n Ñfqalmodoul…v {quando vedono} æj {come} ¢nqrwp£reskoi {per piacere agli uomini}, ¢ll' {ma} ™n {con} ¡plÒthti {semplicità} kard…aj {di cuore} foboÚmenoi {temendo} tÕn {il} kÚrion {signore}. | {vostri servendoli soltanto vi}
3:23 Ö ™¦n {qualunque cosa} poiÁte {facciate}, ™k {di} yucÁj {animo} ™rg£zesqe {fatela}, æj {come} tù {per il} kur…J {signore} ka^ {e} oÙk {non} ¢nqrèpoij {per gli uomini}, | {buon}
3:24 e„dÒtej {sapendo} Óti {che} ¢pÕ {dal} kur…ou {signore} ¢pol»myesqe {riceverete} t¾n {per} ¢ntapÒdosin {ricompensa} tÁj {l'} klhronom…aj {eredità}. tù {il} kur…J {signore} cristù {cristo} douleÚete {servite}:
3:25 Ð {chi} g¦r {infatti} ¢dikîn {agisce ingiustamente} kom…setai {riceverà} Ö {del} °d…khsen {torto che avrà fatto}, ka^ oÙk {senza} œstin {siano} proswpolhmy…a {favoritismi}. | {la retribuzione che vi}

4:1 of kÚrioi {padroni}, tÕ {ciò che} d…kaion {giusto} ka^ {ed} t¾n „sÒthta {equo} to‹j {ai} doÚloij {servi} paršcesqe {date}, e„dÒtej {sapendo} Óti {che} ka^ {anche} Øme‹j {voi} œcete {avete} kÚrion {un padrone} ™n {nel} oÙranù {cielo}. | {vostri è}
4:2 tÍ {nella} proseucÍ {preghiera} proskartere‹te {perseverate}, grhgoroàntej {vegliando} ™n {in} aÙtÍ {essa} ™n {con} eÙcarist…v {rendimento di grazie},
4:3 proseucÒmenoi {pregate} ¤ma {nello stesso tempo} ka^ {anche} per^ {per} ¹mîn {noi}, †na {affinché} Ð qeÕj {dio} ¢no…xV {apra} ¹m‹n {ci} qÚran {una porta} toà {per la} lÒgou {parola}, lalÁsai

{annunziare} tÕ {il} must»rion {mistero} toà {di} cristoà {cristo}, di' {a motivo} Ö {del quale} kaˆ {-} dšdemai {mi trovo prigioniero}, | {perché possiamo}
4:4 †na {che} fanerè sw {io faccia conoscere} aÙtÕ {lo} æj {come} de‹ me {devo} lalÁsai {parlandone}. | {e}
4:5 ™n {con} sof…v {saggezza} peripate‹te {comportatevi} prÕj {verso} toÝj {quelli} œxw {di fuori}, tÕn {il} kairÒn {tempo} ™xagorazÒmenoi {ricuperando}.
4:6 Ð {il} lÒgoj {parlare} Øm‹n {vostro} p£ntote {sempre} ™n {con} c£riti {grazia}, ¹ lati {con sale} ºrtumšnoj {condito}, e„dšnai {per sapere} p‹j {come} de‹ Øm©j {dovete} ˜nˆ ˜k£stJ {a ciascuno} ¢pokr…nesqai {rispondere}. | {sia}
4:7 t¦ {ciò che} kat' {riguarda} ™mè {mi} p£nta {tutto} gnwr…sei {farà sapere} Øm‹n {ve} tucikÕj {tichico} Ð {il} ¢gaphtÕj {caro} ¢delfÕj {fratello} kaˆ {e} pistÕj {fedele} di£konoj {servitore} kaˆ {-} sÚndoulj {compagno di servizio} ™n {nel} kur…J {signore}, | {lo mio}
4:8 Ön {l'} œpemya {ho mandato} prÕj Øm©j {ve} e„j aÙtÕ toàto {appunto}, †na {perché} gnˆte {conosciate} t¦ {la situazione} perˆ ¹mÎn {nostra} kaˆ {ed} parakalšsV {egli consoli} t¦j {i} kard…aj {cuori} Øm‹n {vostri},
4:9 sÝn {con} Ñnhs…mJ {onesimo} tù {il} pistù {fedele} kaˆ {e} ¢gaphtù {caro} ¢delfù {fratello}, Ój {che} ™stin {è} ™x {dei} Øm‹n {vostri}: p£nta {tutto} Øm‹n {vi} gnwr…sousin {faranno sapere} t¦ {ciò che} ïde {qui}. | {e lui ho mandato essi accade}
4:10 ¢sp£zetai {salutano} Øm©j {vi} ¢r…starcoj {aristarco} Ð sunaicm£lwtÒj {compagno di prigionia} mou {mio}, kaˆ {-} m©rkoj {marco} Ð {il} ¢neyiÕj {cugino} barnab© {di barnaba} (perˆ {a proposito} oá {del quale} ™l£bete {avete ricevuto} ™ntol£j {istruzioni}, ™¦n {se} œlqV {viene} prÕj {da} Øm©j {voi} dšxasqe aÙtÒn {accoglietelo})
4:11 kaˆ {e} „hsoàj {gesù} Ð legÒmenoj {detto} „oàstoj {giusto}, oƒ {questi} Ôntej {provengono} ™k {dai} peritomÁj {circoncisi}, oátoi {-} mÒnoi {gli unici} sunergoˆ {collaborano} e„j {per} t¾n {il} basile…an {regno} toà {di} qeoà {dio}, o†tinej {che} ™gen»qhs£n {sono stati} moi {mi} parhgor…a {conforto}. | {e sono che con me e di}
4:12 ¢sp£zetai {saluta} Øm©j {vi} ™pafr©j {epafra} Ð {che} ™x {dei} Øm‹n {vostri}, doàloj {servo} cristoà {di cristo} [„hsoà {gesù}], p£ntote {sempre} ¢gwnizÒmenoj {egli lotta} Øpèr {per} Øm‹n {voi} ™n ta‹j {nelle} proseuca‹j {preghiere}, †na {perché} staqÁte {stiate saldi} tšleioi {compiuti} kaˆ {-} peplhroforhmšnoi {disposti} ™n {a far} pantˆ {completamente} qel»mati {la volontà} toà {di} qeoà {dio}. | {è ed è sue come uomini}
4:13 marturî {rendo testimonianza} g¦r {infatti} aÙtù {gli} Óti {che} œcei {si dà} polÝn {molta} pÓnon {pena} Øpèr {per} Øm‹n {voi} kaˆ {-} t‹n {per quelli} ™n {di} laodike…v {laodicea} kaˆ {e} t‹n {per quelli} ™n {di} ƒerapÒlei {ierapoli}.
4:14 ¢sp£zetai {salutano} Øm©j {vi} louk©j {luca} Ð {il} „atrÕj {medico} Ð ¢gaphtÕj {caro} kaˆ {e} dhm©j {dema}.
4:15 ¢sp£sasqe {salutate} toÝj {i} ™n {a} laodike…v {laodicea} ¢delfoÝj {fratelli} kaˆ {-} nÚmfan {ninfa} kaˆ {e} t¾n {la} kat' {in} oîkon {casa} aÙtÁj {sua} ™kklhs…an {chiesa}. | {che sono che è}
4:16 kaˆ {-} Ótan {quando} ¢nagnwsqÍ {sarà stata letta} par' {da} Øm‹n {voi} ¹ {questa} ™pistol» {lettera}, poi»sate {fate} †na {che} kaˆ {anche} ™n tÍ {nella} laodikšwn {dei laodicesi} ™kklhs…v {chiesa} ¢nagnwsqÍ {sia letta}, kaˆ {e} t¾n {quella} ™k {da} laodike…aj {laodicea} †na {-} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} ¢nagnˆte {leggete}. | {che vi sarà mandata}
4:17 kaˆ {-} e‡pate {dite} ¢rc…ppJ {ad archippo}, blšpe {bada} t¾n {al} diakon…an {servizio} ¿n {che} paršlabej {hai ricevuto} ™n {nel} kur…J {signore}, †na {per} aÙt¾n {compierlo} plhro‹j. | {bene}
4:18 Ð {il} ¢spasmÕj {saluto} tÍ {di} ™mÍ {mia} ceirˆ {mano} paÚlou {paolo}. mnhmoneÚetš {ricordatevi} mou {mie} t‹n {delle} desmîn {catene}. ¹ {la} c£rij {grazia} meq' {con} Øm‹n {voi}. | {è propria di me sia}

1 TESSALONICESI

1:1 paàloj {paolo} kaˆ {-} silouanÕj {silvano} kaˆ {e} timÒqeoj {timoteo} tÍ {alla} ™kklhs…v {chiesa} qessalonikšwn {dei tessalonicesi} ™n {in} qeù {dio} patrˆ {padre} kaˆ {e} kur…J {nel signore} „hsoà {gesù} cristù {cristo}: c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace}. | {che è}
1:2 eÙcaristoàmen {noi ringraziamo} tù qeù {dio} p£ntote {sempre} perˆ {per} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}, mne…an poioÚmenoi {nominandovi} ™pˆ tîn {nelle} proseucîn {preghiere} ¹mîn {nostre}, ¢diale…ptwj {1:3/2}
1:3 mnhmoneÚontej {ricordandoci} Ømîn {vostra} toà {dell'} œrgou {opera} tÁj {della} p…stewj {fede} kaˆ {-} toà {delle} kÒpou {fatiche} tÁj {del} ¢g£phj {amore} kaˆ {e} tÁj {della} ØpomonÁj {costanza} tÁj {della} ™lp…doj {speranza} toà {nel} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} œmprosqen {davanti} toà {al} qeoà {dio} kaˆ {e} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro}, 1:2/14 {continuamente} | {vostro vostra}
1:4 e„dÒtej {conosciamo}, ¢delfoˆ {fratelli} ºgaphmšnoi {amati} ØpÕ {da} [toà] qeoà {dio}, t¾n {la} ™klog¾n {elezione} Ømîn {vostra},
1:5 Óti {infatti} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} ¹mîn {nostro} oÙk {non} ™gen»qh {è stato annunziato} e„j Øm©j {vi} ™n {con} lÒgJ {parole} mÒnon {soltanto} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} ™n {con} dun£mei {potenza} kaˆ {-} ™n {con} pneÚmati {lo spirito} ¡g…J {santo} kaˆ {e} [™n {con}] plhrofor…v {convinzione} pollÍ {piena}, kaqëj {infatti} o‡date {sapete} o¯oi {come} ™gen»qhmen {ci siamo comportati} [™n {fra}] Øm‹n {voi} di' {per il bene} Øm©j {vostro}.
1:6 kaˆ {-} Øme‹j {voi} mimhtaˆ {imitatori} ¹mîn {nostri} ™gen»qhte {siete divenuti} kaˆ {e} toà {del} kur…ou {signore}, dex£menoi {avendo ricevuto} tÕn {la} lÒgon {parola} ™n {in mezzo a} ql…yei {sofferenze} pollÍ {molte} met¦ {con} car©j {la gioia} pneÚmatoj {lo spirito} ¡g…ou {santo}, | {che dà}
1:7 éste {tanto} genšsqai {diventare} Øm©j {-} tÚpon {un esempio} p©sin {per tutti} to‹j {i} pisteÚousin {credenti} ™n tÍ {della} makedon…v {macedonia} kaˆ {e} ™n tÍ {dell'} ¢ca�?v {acaia}. | {da}
1:8 ¢f' {da} Ømîn {voi} g¦r {infatti} ™x»chtai {ha echeggiato} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {del} kur…ou {signore} oÙ {non} mÒnon {soltanto} ™n tÍ {nella} makedon…v {macedonia} kaˆ {e} [™n tÍ {nell'}] ¢ca�?v {acaia}, ¢ll' {ma} ™n {in} pantˆ {ogni} tÒpJ {luogo} ¹ {della} p…stij {fede} Ømîn {avete} ¹ {-} prÕj {in} tÕn qeÕn {dio} ™xel»luqen {si è sparsa}, éste {di modo che} m¾ {non} cre…an {bisogno di} œcein ¹m©j {abbiamo} lale‹n {parlarne} ti {-}: | {anzi la fama che}
1:9 aÙtoˆ {stessi} g¦r {perché} perˆ {-} ¹mîn {-} ¢paggšllousin {essi raccontano} Ðpo…an {quale} e‡sodon {la venuta} œscomen {sia stata} prÕj {fra} Øm©j {voi}, kaˆ {e} pîj {come} ™pestršyate {vi siete convertiti} prÕj {a} tÕn qeÕn {dio} ¢pÕ tîn {dagl'} e„dèlwn {idoli} douleÚein {per servire} qeù {il dio} zînti {vivente} kaˆ {e} ¢lhqinù {vero}, | {nostra}
1:10 kaˆ {e} ¢namšnein {per aspettare} tÕn {il} uƒÕn {figlio} aÙtoà {suo} ™k tîn {dai} oÙranîn {cieli}, Ön {che} ½geiren {egli ha risuscitato} ™k [tîn {dai}] nekrîn {morti}, „hsoàn {gesù} tÕn {che} ·uÒmenon {libera} ¹m©j {ci} ™k tÁj {dall'} ÑrgÁj {ira} tÁj ™rcomšnhj {imminente}. | {cioè}

2:1 aÙtoˆ {stessi} g¦r {-} o‡date {voi sapete}, ¢delfo… {fratelli}, t¾n {la} e‡sodon {venuta} ¹mîn {nostra} t¾n {-} prÕj {tra} Øm©j {voi} Óti {-} oÙ {non} ken¾ {vana} gšgonen {è stata}, | {che}
2:2 ¢ll¦ {anzi} propaqÒntej {aver prima sofferto} kaˆ {e} Øbrisqšntej {subìto oltraggi} kaqëj {come} o‡date {sapete} ™n {a} fil…ppoij {filippi} ™parrhsiasˆmeqa {trovammo il coraggio} ™n tù {nel} qeù {dio} ¹mîn {nostro} lalÁsai {per} prÕj Øm©j {annunziarvi} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio} ™n {in mezzo a} pollù {molte} ¢gîni {lotte}. | {dopo}
2:3 ¹ {la} g¦r {perché} par£klhsij {predicazione} ¹mîn {nostra} oÙk {non} ™k {da} pl£nhj {finzione} oÙdè {né} ™x {da} ¢kaqars…aj {motivi impuri} oÙdè {né} ™n {con} dÒlJ {inganno}, | {proviene è fatta}
2:4 ¢ll¦ {ma} kaqëj {come} dedokim£smeqa {siamo stati approvati} ØpÕ {da} toà qeoà {dio} pisteuqÁnai {da affidare} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} oÛtwj {-} laloàmen {parliamo}, oÙc {non} æj {in modo da} ¢nqrèpoij {agli uomini} ¢rškontej {piacere} ¢ll¦ {ma} qeù {a dio} tù {che} dokim£zonti {prova} t¦j {i} kard…aj {cuori} ¹mîn {nostri}. | {che ci ha stimati tali poterci}

2:5 oÜte {non} g£r {difatti} pote {mai} ™n {-} lÒgJ {un parlare} kolake…aj {lusinghevole} ™gen»qhmen {abbiamo usato}, kaqëj {come} o‡date {sapete}, oÜte {né} ™n {-} prof£sei {pretesti} pleonex…aj {da cupidigia}, qeÕj {dio} m£rtuj {testimone}, | {ben ispirati ne è}
2:6 oÜte {e non} zhtoàntej {abbiamo cercato} ™x {dagli autorità} ¢nqrèpwn {uomini} dÒxan {gloria}, oÜte {né} ¢f' {da} Ømîn {voi} oÜte {né} ¢p' {da} ¥llwn {altri}, 2:7/5 {come} 2:7/7 {apostoli} 2:7/6 {di} 2:7/6 {cristo} 2:7/1 {avessimo} 2:7/1 {potuto} 2:7/4 {far} 2:7/4 {valere} 2:7/2 {autorità} | {sebbene la nostra}
2:7 dun£menoi {2:6/19 2:6/20} ™n {2:6/25} b£rei {2:6/25} eînai {2:6/21 2:6/22} æj {2:6/15} cristoà {2:6/17 2:6/18} ¢pÒstoloi {2:6/16}, ¢ll¦ {invece} ™gen»qhmen {siamo stati} n»pioi {mansueti} ™n {in} mšs J {mezzo} Ømîn {a voi}. æj {come} ™¦n {-} trofÒj {una nutrice} q£lpV {cura teneramente} t¦ {i} ˜autÁj {suoi} tškna {bambini}, | {che}
2:8 oÛtwj {così} ÐmeirÒmenoi {nel grande affetto} Ømîn {per voi} eÙdokoàmen {eravamo disposti a} metadoànai Øm‹n {darvi} oÙ {non} mÒnon {soltanto} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} t¦j {le} ˜autîn {nostre} yuc£j {vite}, diÒti {tanto} ¢gaphtoˆ {cari} ¹m‹n {ci} ™gen»qhte {eravate diventati}. | {nostro proprie}
2:9 mnhmoneÚete {voi ricordate} g£r {perché}, ¢delfo… {fratelli}, tÕn {la} kÒpon {fatica} ¹mîn {nostra} kaˆ {e} tÕn {la} mÒcqon {pena}: nuktÕj {notte} kaˆ {e} ¹mšraj {giorno} ™rgazÒmenoi {lavorando} prÕj tÕ {per} m¾ {non} ™pibarÁsa… {essere di peso} tina {a nessuno} Ømîn {di voi} ™khrÚxamen {abbiamo predicato} e„j Øm©j {vi} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio}. | {nostra infatti è che}
2:10 Øme‹j {voi} m£rturej {siete testimoni} kaˆ {e} Ð qeÒj {dio}, æj {del modo} Ðs…wj {santo} kaˆ {-} dika…wj {giusto} kaˆ {e} ¢mšmptwj {irreprensibile} Øm‹n {verso di voi} to‹j {che} pisteÚousin {credete} ™gen»qhmen {ci siamo comportati}, | {lo è pure con cui}
2:11 kaq£per {pure} o‡date {sapete} æj {-} ›na {-} ›kaston {2:12/6} Ømîn {2:12/7 2:12/8} æj {come} pat¾r {un padre} tškna {con i figli} ˜autoà {suoi} | {che fa}
2:12 parakaloàntej {abbiamo esortato} Øm©j {-} kaˆ {-} paramuqoÚmenoi {confortato} kaˆ {e} marturÒmenoi {scongiurato} e„j tÕ {a} peripate‹n Øm©j {comportarsi} ¢x…wj {in modo degno} toà {di} qeoà {dio} toà {che} kaloàntoj {chiama} Øm©j {vi} e„j t¾n {al} ˜autoà {suo} basile…an {regno} kaˆ {e} dÒxan {gloria}. 2:11/5 {ciascuno} 2:11/6 {di} 2:11/6 {voi} | {alla sua}
2:13 kaˆ {-} di¦ {per} toàto {questa} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} eÙcaristoàmen {ringraziamo} tù qeù {dio} ¢diale…ptwj {sempre}, Óti {perché} paralabÒntej {riceveste} lÒgon {la parola} ¢koÁj {della predicazione} par' {da} ¹mîn {noi} toà {di} qeoà {dio} ™dšxasqe {voi accettaste} oÙ {non} lÒgon {parola} ¢nqrèpwn {di uomini} ¢ll¦ {ma} kaqèj {quale} ™stin {essa è} ¢lhqîj {veramente} lÒgon {parola} qeoà {di dio}, Öj {la quale} kaˆ {-} ™nerge‹tai {opera efficacemente} ™n {in} Øm‹n {voi} to‹j {che} pisteÚousin {credete}. | {ragione quando l' come come}
2:14 Øme‹j {voi} g¦r {infatti} mimhtaˆ {imitatori} ™gen»qhte {siete diventati}, ¢delfo… {fratelli}, tîn {delle} ™kklhsiîn {chiese} toà {di} qeoà {dio} tîn {che} oÙsîn {sono} ™n tÍ {nella} „ouda…v {giudea} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, Óti {poiché} t¦ {le} aÙt¦ {stesse} ™p£qete {tribolazioni} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} ØpÕ {da parte} tîn {dei} „d…wn {vostri} sumfuletîn {connazionali} kaqëj {che} kaˆ {-} aÙtoˆ {quelle} ØpÕ {da parte} tîn {dei} „ouda…wn {giudei}, | {avete sofferto chiese hanno sofferto}
2:15 tîn {i quali} kaˆ {-} tÕn {il} kÚrion {signore} ¢pokteinantwn {hanno ucciso} „hsoàn {gesù} kaˆ {e} toÝj {i} prof»taj {profeti}, kaˆ {e} ¹m©j {noi} ™kdiwxantwn {hanno cacciato}, kaˆ {-} qeù {a dio} m¾ {non} ¢reskÒntwn {essi piacciono}, kaˆ {e} p©sin {di tutti} ¢nqrèpoij {gli uomini} ™nant…wn {nemici}, | {sono}
2:16 kwluÒntwn {di} ¹m©j {impedendoci} to‹j {agli} œqnesin {stranieri} lalÁsai {parlare} †na {perché} swqîsin {siano salvati}, e„j {-} tÕ {-} ¢naplhrîsai {colmano} aÙtîn {loro} t¦j {dei} ¡mart…aj {peccati} p£ntote {senza posa}. œfqasen {ha raggiunti} dè {ma} ™p' aÙtoÝj {li} ¹ {l'} Ñrg¾ {ira} e„j tšloj {finale}. | {così la misura ormai}
2:17 ¹me‹j {noi} dš {-}, ¢delfo… {fratelli}, ¢porfanisqšntej {privati} ¢f' {di} Ømîn {voi} prÕj {per} kairÒn {tempo} éraj {breve}, prosèpJ {di persona} oÙ {non} kard…v {di cuore}, perissotšrwj {tanto più} ™spoud£samen {abbiamo cercato} tÕ {il} prÒswpon {volto} Ømîn {vostro} „de‹n {vedere} ™n {con} pollÍ {grande} ™piqum…v {desiderio}. | {quanto a ma di}

2:18 diÒti {perciò} °qel»samen {abbiamo voluto} ™lqe‹n {venire} prÕj {da} Øm©j {voi}, ™gë {io} mèn {almeno} paàloj {paolo} kaˆ ¤pax kaˆ d…j {più volte}, kaˆ {ma} ™nškoyen {ha impedito} ¹m©j {ce} Ð satan©j {satana}. | {lo}
2:19 t…j {qual} g¦r {infatti} ¹mîn {nostra} ™lpˆj {la speranza} À {o} car¦ {la gioia} À {o} stšfanoj {la corona} kauc»sewj {fieri} À {forse} oÙcˆ {non} kaˆ {-} Øme‹j {voi} œmprosqen {davanti} toà {al} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} ™n {quand'} tÍ aÙtoà {egli} parous…v {verrà}; | {è nostra di cui siamo siete}
2:20 Øme‹j {voi} g£r {-} ™ste {siete} ¹ {il} dÒxa {vanto} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} ¹ {la} car£ {gioia}. | {sì certo nostra}

3:1 diÕ {non più} mhkšti {perciò} stšgontej {resistere} eÙdok»samen {preferimmo} kataleifqÁnai {restar} ™n {ad} ¢q»naij {atene} mÒnoi {soli}, | {potendo}
3:2 kaˆ {e} ™pšmyamen {mandammo} timÒqeon {timoteo}, tÕn ¢delfÕn {fratello} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} sunergÕn {servitore} toà {di} qeoà {dio} ™n tù {nella} eÙaggel…J {predicazione del vangelo} toà {di} cristoà {cristo}, e„j tÕ {per} sthr…xai Øm©j {confermarvi} kaˆ {e} parakalšsai {confortarvi} Øpèr tÁj {nella} p…stewj {fede} Ømîn {vostra}
3:3 tÕ {-} mhdšna {nessuno} sa…nesqai {fosse scosso} ™n {in mezzo a} ta‹j ql…yesin {tribolazioni} taÚtaij {queste}. aÙtoˆ {stessi} g¦r {infatti} o‡date {voi sapete} Óti {che} e„j {a} toàto {questo} ke…meqa {siamo destinati}: | {affinché}
3:4 kaˆ {anche} g¦r {perché} Óte {quando} prÕj {tra} Øm©j {di voi} Ãmen {eravamo}, proelšgomen {preannunciavamo} Øm‹n {vi} Óti {che} mšllomen {avremmo dovuto} ql…besqai {soffrire}, kaqëj {come} kaˆ {poi} ™gšneto {è avvenuto} kaˆ {e} o‡date {voi sapete}. | {lo}
3:5 di¦ toàto {perciò} k¢gë {anch' io} mhkšti {non più} stšgwn {resistere} œpemya {mandai} e„j {a} tÕ gnînai {informarmi} t¾n {della} p…stin {fede} Ømîn {vostra}, m» pwj {temendo che} ™pe…rasen {avesse tentati} Øm©j {vi} Ð {il} peir£zwn {tentatore} kaˆ {e} e„j kenÕn {vana} gšnhtai {fosse risultata} Ð {la} kÒpoj {fatica} ¹mîn {nostra}. | {potendo}
3:6 ¥rti {ora} dè {ma} ™lqÒntoj {è ritornato} timoqšou {timoteo} prÕj {-} ¹m©j {-} ¢f' {-} Ømîn {-} kaˆ {e} eÙaggelisamšnou {ha recato buone notizie} ¹m‹n {ci} t¾n {della} p…stin {fede} kaˆ {e} t¾n {del} ¢g£phn {amore} Ømîn {vostro}, kaˆ {e} Óti {che} œcete {conservate} mne…an {un ricordo} ¹mîn {di noi} ¢gaq¾n {buon} p£ntote {sempre}, ™pipoqoàntej {desiderate} ¹m©j {vederci} „de‹n kaq£per {come} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} Øm©j {voi}, | {vostra ci ha detto e desideriamo vedere}
3:7 di¦ {per} toàto {questa} parekl»qhmen {siamo stati consolati}, ¢delfo… {fratelli}, ™f' {a riguardo} Øm‹n {vostro} ™pˆ {fra} p£sV {tutte} tÍ {le} ¢n£gkV {angustie} kaˆ {e} ql…yei {afflizioni} ¹mîn {nostre} di¦ {a motivo} tÁj {della} Ømîn {vostra} p…stewj {fede}, | {ragione pur}
3:8 Óti {perché} nàn {ora} zîmen {ci sentiamo rivivere} ™¦n {se} Øme‹j st»kete {state saldi} ™n {nel} kur…J {signore}.
3:9 t…na {come} g¦r {infatti} eÙcarist…an {la gratitudine} dun£meqa {potremmo} tù {a} qeù {dio} ¢ntapodoànai {esprimere} perˆ {a riguardo} Ømîn {vostro} ™pˆ {per} p£sV {-} tÍ {la} car´ {gioia} Î {che} ca…romen {date} di' {-} Øm©j {-} œmprosqen {davanti} toà {al} qeoà {dio} ¹mîn {nostro}, | {nostra ci}
3:10 nuktÕj {notte} kaˆ {e} ¹šraj {giorno} Øperekperissoà {intensamente} deÒmenoi {preghiamo} e„j tÕ {di} „de‹n {vedere} Ømîn {vostro} tÕ {il} prÒswpon {volto} kaˆ {e} katart…sai {colmare} t¦ {le} Øster»mata {lacune} tÁj {della} p…stewj {fede} Ømîn {vostra}; | {mentre poter di}
3:11 aÙtÕj {stesso} dè {ora} Ð qeÕj {dio} kaˆ {-} pat¾r {padre} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} Ð {il} kÚrioj {signore} ¹mîn {nostro} „hsoàj {gesù} kateuqÚnai {appianino} t¾n {la} ÐdÕn {via} ¹mîn {ci} prÕj {da} Øm©j {voi}: | {per venire}
3:12 Øm©j {vi} dè {e} Ð {il} kÚrioj {signore} pleon£sai {faccia crescere} kaˆ {e} perisseÚsai {abbondare} tÍ {in} ¢g£pV {amore} e„j {verso} ¢ll»louj {gli uni gli altri} kaˆ {e} e„j {verso} p£ntaj {tutti}, kaq£per {come} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} e„j {verso} Øm©j {di voi}, | {quanto a voi abbondiamo}
3:13 e„j tÕ {per} sthr…xai {rendere saldi} Ømîn {vostri} t¦j {i} kard…aj {cuori} ¢mšmptouj

{irreprensibili} ™n {in} ¡giwsÚnV {santità} œmprosqen {davanti} toà {a} qeoà {dio} kaˆ {-} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} ™n {quando} tÍ parous…v {verrà} toà {il} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} met¦ {con} p£ntwn {tutti} tîn {i} ¡g…wn {santi} aÙtoà {suoi}. [¢m»n {-}.]

4:1 loipÕn {del resto} oân {-}, ¢delfo… {fratelli}, ™rwtîmen {preghiamo} Øm©j {vi} kaˆ {e} parakaloàmen {esortiamo} ™n {nel} kur…J {signore} „hsoà {gesù}, †na {-} kaqëj {-} parel£bete {avete imparato} par' {da} ¹mîn {noi} tÕ {il} pîj {modo} de‹ Øm©j {dovete} peripate‹n {comportarvi} kaˆ {e} ¢rškein {piacere} qeù {a dio}, kaqëj {così} kaˆ {-} peripate‹te {vi comportate}, †na {a} perisseÚhte {progredire} m©llon {di più}. | {in cui ed è già che vi sempre}
4:2 o‡date {sapete} g¦r {infatti} t…naj {quali} paraggel…aj {istruzioni} ™dèkamen {abbiamo date} Øm‹n {vi} di¦ {nel nome} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù}.
4:3 toàto {questa} g£r {perché} ™stin {è} qšlhma {la volontà} toà {di} qeoà {dio}, Ð {-} ¡giasmÕj {santifichiate} Ømîn {vi}, ¢pšcesqai {asteniate} Øm©j {vi} ¢pÕ tÁj {dalla} porne…aj {fornicazione}, | {che che}
4:4 e„dšnai {sappia} ›kaston {ciascuno} Ømîn {di voi} tÕ {il} ˜autoà {proprio} skeàoj {corpo} kt©sqai {possedere} ™n {in} ¡giasmù {santità} kaˆ {e} timÍ {onore}, | {che}
4:5 m¾ {senza} ™n {a} p£qei {passioni} ™piqum…aj {disordinate} kaq£per {come} kaˆ {-} t¦ {gli} œqnh {stranieri} t¦ {che} m¾ {non} e„dÒta {conoscono} tÕn qeÒn {dio}, | {abbandonarsi fanno}
4:6 tÕ {che} m¾ {nessuno} Øperba…nein {opprima} kaˆ {né} pleonekte‹n {sfrutti} ™n tù {negli} pr£gmati {affari} tÕn {il} ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {-}, diÒti {perché} œkdikoj {un vendicatore} kÚrioj {il signore} perˆ {in} p£ntwn {tutte} toÚtwn {queste cose}, kaqëj {come} kaˆ {-} proe…pamen {abbiamo detto prima} Øm‹n {vi} kaˆ {e} diemartur£meqa {dichiarato}. | {lo è già}
4:7 oÙ {non} g¦r {infatti} ™k£lesen {ha chiamati} ¹m©j {ci} Ð qeÕj {dio} ™pˆ {a} ¢kaqars…v {impurità} ¢ll' {ma} ™n {a} ¡giasmù {santificazione}.
4:8 toigaroàn {dunque} Ð {chi} ¢qetîn {disprezza} oÙk {non} ¥nqrwpon {un uomo} ¢qete‹ {disprezza} ¢ll¦ {ma} tÕn {quel} qeÕn {dio} tÕn {che} [kaˆ {anche}] didÒnta {fa dono} tÕ {del} pneàma {spirito} aÙtoà {suo} tÕ ¤gion {santo} e„j Øm©j {vi}. | {questi precetti}
4:9 perˆ {quanto} dè {-} tÁj {all'} filadelf…aj {amore fraterno} oÙ {non} cre…an {bisogno} œcete {avete} gr£fein {scriva} Øm‹n {ve}, aÙtoˆ {stessi} g¦r {giacché} Øme‹j {voi} qeod…dakto… {imparato da dio} ™ste {avete} e„j {ad} tÕ ¢gap©n {amarvi} ¢ll»louj {gli uni gli altri}: | {che io ne}
4:10 kaˆ {e} g¦r {veramente} poie‹te {fate} aÙtÕ {lo} e„j {verso} p£ntaj {tutti} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} [toÝj {che}] ™n ÓlV {intera} tÍ {nell'} makedon…v {macedonia}. parakaloàmen {esortiamo} dè {ma} Øm©j {vi}, ¢delfo… {fratelli}, perisseÚein {abbondare} m©llon {di più}, | {sono ad in questo sempre}
4:11 kaˆ {e} filotime‹sqai {cercare di} ¹suc£zein {vivere in pace} kaˆ {-} pr£ssein {fare} t¦ {i fatti} ‡dia {vostri} kaˆ {e} ™rg£zesqai {lavorare} ta‹j {con le} [„d…aij {-}] cersˆn {mani} Ømîn {vostre}, kaqëj {come} Øm‹n {vi} parhgge…lamen {abbiamo ordinato}, | {a di di di fare}
4:12 †na {affinché} peripatÁte {camminiate} eÙschmÒnwj {dignitosamente} prÕj {verso} toÝj {quelli} œxw {di fuori} kaˆ {e} mhdenÕj {non di nessuno} cre…an {bisogno} œchte {abbiate}.
4:13 oÙ {non} qšlomen {vogliamo} dè {-} Øm©j ¢gnoe‹n {siate nell' ignoranza}, ¢delfo… {fratelli}, perˆ {riguardo} tîn {a quelli che} koimwmšnwn {dormono}, †na {affinché} m¾ {non} lupÁsqe {siate tristi} kaqëj {come} kaˆ {-} oƒ {gli} loipoˆ {altri} oƒ {che} m¾ {non} œcontej {hanno} ™lp…da {speranza}. | {che}
4:14 e„ {se} g¦r {infatti} pisteÚomen {crediamo} Óti {che} „hsoàj {gesù} ¢pšqanen {morì} kaˆ {e} ¢nšsth {risuscitò}, oÛtwj {-} kaˆ {pure} Ð qeÕj {dio} toÝj {quelli che} koimhqšntaj {si sono addormentati} di¦ {per mezzo di} toà „hsoà {gesù} ¥xei {ricondurrà} sÝn {con} aÙtù {lui}. | {crediamo che}
4:15 toàto {questo} g¦r {poiché} Øm‹n {vi} lšgomen {diciamo} ™n {mediante} lÒgJ {la parola} kur…ou {del signore}, Óti {che} ¹me‹j {noi} oƒ {-} zîntej {viventi} oƒ {i quali} perileipÒmenoi {saremo rimasti} e„j {fino} t¾n {alla} parous…an {venuta} toà {del} kur…ou {signore} oÙ m¾ {non} fq£swmen

{precederemo} toÝj {quelli che} koimhqšntaj {si sono addormentati}:
4:16 Óti {perché} aÙtÕj {stesso} Ð {il} kÚrioj {signore} ™n {con} keleÚsmati {un ordine}, ™n {con} fwnÍ {voce} ¢rcaggšlou {d' arcangelo} kaˆ {e} ™n {con} s£lpiggi {la tromba} qeoà {di dio}, katab»setai {scenderà} ¢p' {dal} oÙranoà {cielo}, kaˆ {e} o*f* {i} nekroˆ {morti} ™n {in} cristù {cristo} ¢nast»sontai {risusciteranno} prîton {prima},
4:17 œpeita {poi} ¹me‹j {noi} o*f* {-} zîntej {viventi} o*f* {che} perileipÒmenoi {saremo rimasti} ¤ma {insieme} sÝn {con} aÙto‹j {loro} ¡rpaghsÒmeqa {verremo rapiti} ™n {sulle} nefšlaij {nuvole} e„j {a} ¢p£nthsin {incontrare} toà {il} kur…ou {signore} e„j {nell'} ¢šra {aria}: kaˆ {e} oÛtwj {così} p£ntote {sempre} sÝn {con} kur…J {il signore} ™sÒmeqa {saremo}.
4:18 éste {dunque} parakale‹te {consolatevi} ¢ll»louj {gli uni gli altri} ™n {con} to‹j lÒgoij {parole} toÚtoij {queste}.

5:1 perˆ {quanto} dè {poi} tîn {ai} crÒnwn {tempi} kaˆ {e} tîn {ai} kairîn {momenti}, ¢delfo… {fratelli}, oÙ {non} cre…an {bisogno} œcete {avete} Øm‹n {ve} gr£fesqai {scriva}, | {che ne}
5:2 aÙtoˆ {stessi} g¦r {perché} ¢kribîj {molto bene} o‡date {voi sapete} Óti {che} ¹šra {il giorno} kur…ou {del signore} æj {come} klšpthj {un ladro} ™n {nella} nuktˆ {notte} oÛtwj {-} œrcetai {verrà}. | {viene}
5:3 Ótan {quando} lšgwsin {diranno}, e„r»nh {pace} kaˆ {e} ¢sf£leia {sicurezza}, tÒte {allora} a„fn…dioj {improvvisa} aÙto‹j {loro} ™f…statai {verrà} Ôleqroj {una rovina} ésper {come} ¹ {le} çdˆn {doglie} tÍ {alla donna} ™n gastrˆ ™coÚsV {incinta}, kaˆ {e} oÙ m¾ {non} ™kfÚgwsin {scamperanno}. | {addosso}
5:4 Øme‹j {voi} dš {ma}, ¢delfo… {fratelli}, oÙk {non} ™stè {siete} ™n {nelle} skÒtei {tenebre}, †na {così che} ¹ {quel} ¹šra {giorno} Øm©j {sorprendervi} æj {come} klšpthj {un ladro} katal£bV, | {abbia a}
5:5 p£ntej {tutti} g¦r {perché} Øme‹j {voi} uƒoˆ {figli} fwtÒj {di luce} ™ste {siete} kaˆ {e} uƒoˆ {figli} ¹šraj {del giorno}. oÙk {non} ™smèn {noi siamo} nuktÕj {della notte} oÙdè {né} skÒtouj {delle tenebre}:
5:6 ¥ra {-} oân {dunque} m¾ {non} kaqeÚdwmen {dormiamo} æj {come} o*f* {gli} loipo… {altri}, ¢ll¦ {ma} grhgorîmen {vegliamo} kaˆ {e} n»fwmen {siamo sobri}.
5:7 o*f* {quelli che} g¦r {poiché} kaqeÚdontej {dormono} nuktÕj {di notte} kaqeÚdousin {dormono}, kaˆ {e} o*f* {quelli che} mequskÒmenoi {si ubriacano} nuktÕj {di notte} meqÚousin {fanno}: | {lo}
5:8 ¹me‹j {noi} dè {ma} ¹šraj {del giorno} Ôntej {siamo} n»fwmen {siamo sobri}, ™ndus£menoi {avendo rivestito} qèraka {la corazza} p…stewj {della fede} kaˆ {e} ¢g£phj {dell' amore} kaˆ {e} perikefala…an {elmo} ™lp…da {la speranza} swthr…aj {della salvezza}: | {che preso per}
5:9 Óti {infatti} oÙk {non} œqeto {ha destinati} ¹m©j {ci} Ð qeÕj {dio} e„j {a} Ñrg¾n {ira} ¢ll¦ {ma} e„j {ad} peripo…hsin {ottenere} swthr…aj {salvezza} di¦ {per mezzo} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo},
5:10 toà {il quale} ¢poqanÒntoj {è morto} Øpèr {per} ¹mîn {noi} †na {affinché} e‡te {sia che} grhgorîmen {vegliamo} e‡te {sia che} kaqeÚdwmen {dormiamo} ¤ma {insieme} sÝn {con} aÙtù {lui} z»swmen {viviamo}.
5:11 diÕ {perciò} parakale‹te {consolatevi} ¢ll»louj {a vicenda} kaˆ {ed} o„kodome‹te {edificatevi} eŒj {gli uni} tÕn {gli} ›na {altri}, kaqëj {come} kaˆ {d' altronde} poie‹te {fate}. | {già}
5:12 ™rwtîmen {preghiamo di} dè {-} Øm©j {vi}, ¢delfo… {fratelli}, e„dšnai {aver riguardo per} toÝj {coloro che} kopiîntaj {faticano} ™n {in mezzo a} Øm‹n {voi} kaˆ {-} proïstamšnouj {sono preposti} Ømîn {vi} ™n {nel} kur…J {signore} kaˆ {e} nouqetoàntaj {istruiscono} Øm©j {vi}, | {che}
5:13 kaˆ {e} ¹ge‹sqai {in stima} aÙtoÝj {tenerli} Øperekperissoà {grande} ™n ¢g£pV {amarli} di¦ {a motivo} tÕ {della} œrgon {opera} aÙtîn {loro}. e„rhneÚete {vivete in pace} ™n {tra} ˜auto‹j {di voi}. | {di e di}
5:14 parakaloàmen {esortiamo} dè {-} Øm©j {vi}, ¢delfo… {fratelli}, nouqete‹te {ammonire} toÝj {i} ¢t£ktouj {disordinati}, paramuqe‹sqe {confortare} toÝj {gli} Ñligoyúcouj {scoraggiati}, ¢ntšcesqe {sostenere} tîn {i} ¢sqenîn {deboli}, makroqume‹te {essere pazienti} prÕj {con} p£ntaj {tutti}. | {ad a

a a}
5:15 Ðr©te {guardate} m» tij {nessuno} kakÕn {male} ¢ntˆ {per} kakoà {male} tini {ad alcuno} ¢podù {renda}, ¢ll¦ {anzi} p£ntote {sempre} tÕ {il} ¢gaqÕn {bene} dièkete {cercate} [kaˆ {-}] e„j ¢ll»louj {gli uni degli altri} kaˆ {e} e„j {di} p£ntaj {tutti}. | {che quello}
5:16 p£ntote {sempre} ca…rete {siate gioiosi},
5:17 ¢diale…ptwj {non cessate mai di} proseÚcesqe {pregare},
5:18 ™n {in} pantˆ {ogni cosa} eÙcariste‹te {rendete grazie}: toàto {questa} g¦r {perché} qšlhma {la volontà} qeoà {di dio} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} e„j {verso} Øm©j {di voi}. | {è}
5:19 tÕ {lo} pneàma {spirito} m¾ {non} sbšnnute {spegnete},
5:20 profhte…aj {le profezie} m¾ {non} ™xouqene‹te {disprezzate}:
5:21 p£nta {ogni cosa} dè {ma} dokim£zete {esaminate}, tÕ {il} kalÕn {bene} katšcete {ritenete}, | {e}
5:22 ¢pÕ {da} pantÕj {ogni} e‡douj {specie} ponhroà {di male} ¢pšcesqe {astenetevi}.
5:23 aÙtÕj {stesso} dè {or} Ð {il} qeÕj {dio} tÁj {della} e„r»nhj {pace} ¡gi£sai {santifichi egli} Øm©j {vi} Ðlotele‹j {completamente}, kaˆ {e} ÐlÒklhron {l' intero} Ømîn {vostro} tÕ {lo} pneàma {spirito} kaˆ {-} ¹ {l'} yuc¾ {anima} kaˆ {e} tÕ {il} sîma {corpo} ¢mšmptwj {irreprensibile} ™n {per} tÍ {la} parous…v {venuta} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} thrhqe…h {sia conservato}. | {essere}
5:24 pistÕj {fedele} Ð {colui che} kalîn {chiama} Øm©j {vi}, Öj {egli} kaˆ {anche} poi»sei {farà}. | {è ed questo}
5:25 ¢delfo… {fratelli}, proseÚcesqe {pregate} [kaˆ {-}] perˆ {per} ¹mîn {noi}.
5:26 ¢sp£sasqe {salutate} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} p£ntaj {tutti} ™n {con} fil»mati {un bacio} ¡g…J {santo}.
5:27 ™nork…zw {io scongiuro} Øm©j {vi} tÕn {per il} kÚrion {signore} ¢nagnwsqÁnai {si legga} t¾n {questa} ™pistol¾n {lettera} p©sin {a tutti} to‹j {i} ¢delfo‹j {fratelli}. | {che}
5:28 ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} meq' {con} Ømîn {voi}. | {sia}

2 TESSALONICESI

1:1 paàloj {paolo} kaˆ {-} silouanÕj {silvano} kaˆ {e} timÒqeoj {timoteo} tÍ {alla} ™kklhs…v {chiesa} qessalonikšwn {dei tessalonicesi} ™n {in} qeù {dio} patrˆ {padre} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} kur…J {nel signore} „hsoà {gesù} cristù {cristo}, | {che è}
1:2 c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} [¹mîn {-}] kaˆ {e} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}
1:3 eÙcariste‹n {ringraziare} Ñfe…lomen {noi dobbiamo} tù qeù {dio} p£ntote {sempre} perˆ {per} Ømîn {voi}, ¢delfo… {fratelli}, kaqëj {com'} ¥xiÒn {giusto} ™stin {è}, Óti {perché} Øperaux£nei {cresce in modo eccellente} ¹ {la} p…stij {fede} Ømîn {vostra} kaˆ {e} pleon£zei {abbonda di più} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} ˜nÕj ˜k£stou {di ciascuno} p£ntwn {tutti} Ømîn {di voi} e„j {per} ¢ll»louj {gli altri}, | {sempre}
1:4 éste {in modo che} aÙtoÝj {stessi} ¹m©j {noi} ™n {di} Øm‹n {voi} ™gkauc©sqai {ci gloriamo} ™n ta‹j {nelle} ™kklhs…aij {chiese} toà {di} qeoà {dio} Øpèr {a motivo} tÁj {della} ØpomonÁj {costanza} Ømîn {vostra} kaˆ {e} p…stewj {fede} ™n {in} p©sin {tutte} to‹j {le} diwgmo‹j {persecuzioni} Ømîn {vostre} kaˆ {e} ta‹j {nelle} ql…yesin {afflizioni} aŒj {che} ¢nšcesqe {sopportate},
1:5 œndeigma {una prova} tÁj {del} dika…aj {giusto} kr…sewj {giudizio} toà {di} qeoà {dio}, e„j tÕ {perché} kataxiwqÁnai {riconosciuti degni} Øm©j {siate} tÁj {del} basile…aj {regno} toà {di} qeoà {dio}, Øpèr {per} Âj {il quale} kaˆ {anche} p£scete {soffrite}, | {questa è}
1:6 e‡per {poiché} d…kaion {giusto} par¦ {da parte di} qeù {dio} ¢ntapodoànai {rendere} to‹j {a quelli che} ql…bousin {affliggono} Øm©j {vi} ql‹yin {afflizione} | {è}
1:7 kaˆ {e} Øm‹n {a voi} to‹j {che} qlibomšnoij {siete afflitti} ¥nesin {riposo} meq' {con} ¹mîn {noi} ™n {quando} tÍ ¢pokalÚyei {apparirà} toà {il} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} ¢p' {dal} oÙranoà {cielo} met' {con} ¢ggšlwn {gli angeli} dun£mewj {della potenza} aÙtoà {sua}
1:8 ™n {in} purˆ {un fuoco} flogÒj {fiammeggiante}, didÒntoj {far} ™kd…khsin {vendetta} to‹j {di coloro che} m¾ {non} e„dÒsin {conoscono} qeÕn {dio} kaˆ {e} to‹j {di coloro che} m¾ {non} ØpakoÚousin {ubbidiscono} tù {al} eÙaggel…J {vangelo} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù}, | {per}
1:9 o†tinej {essi} d…khn {puniti} t…sousin {saranno} Ôleqron {rovina} a„ènion {eterna} ¢pÕ {dalla} prosèpou {presenza} toà {del} kur…ou {signore} kaˆ {e} ¢pÕ tÁj {dalla} dÒxhj {gloria} tÁj {della} „scÚoj {potenza} aÙtoà {sua}, | {di respinti}
1:10 Ótan {quando} œlqV {verrà} ™ndoxasqÁnai {per essere glorificato} ™n to‹j {nei} ¡g…oij {santi} aÙtoà {suoi} kaˆ {e} qaumasqÁnai {ammirato} ™n {in} p©sin {tutti} to‹j {quelli che} pisteÚsasin {hanno creduto}, Óti {perché} ™pisteÚqh {è stata creduta} tÕ {la} martÚrion {testimonianza} ¹mîn {nostra} ™f' {in mezzo a} Øm©j {voi}, ™n {in} tÍ ¹šrv {giorno} ™ke…nV {quel}.
1:11 e„j {a} Ö {quel} kaˆ {anche} proseucÒmeqa {preghiamo} p£ntote {continuamente} perˆ {per} Ømîn {voi}, †na {affinché} Øm©j {vi} ¢xièsV {ritenga degni} tÁj {della} kl»sewj {vocazione} Ð {il} qeÕj {dio} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} plhrèsV {compia ogni} p©san {-} eÙdok…an {desiderio} ¢gaqwsÚnhj {buon} kaˆ {e} œrgon {l' opera} p…stewj {della fede} ™n {con} dun£mei {potenza}, | {ed è fine che vostro vostra}
1:12 Ópwj {in modo che} ™ndoxasqÍ {sia glorificato} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} ™n {in} Øm‹n {voi}, kaˆ {e} Øme‹j {voi} ™n {in} aÙtù {lui}, kat¦ {secondo} t¾n {la} c£rin {grazia} toà {del} qeoà {dio} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}.

2:1 ™rwtîmen {preghiamo} dè {ora} Øm©j {vi}, ¢delfo… {fratelli}, Øpèr {circa} tÁj {la} parous…aj {venuta} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} kaˆ {e} ¹mîn {nostro} ™pisunagwgÁj {il incontro} ™p' {con} aÙtÒn {lui},
2:2 e„j {-} tÕ {-} m¾ {non} tacšwj {così presto} saleuqÁnai {sconvolgere} Øm©j {lasciarvi} ¢pÕ {-} toà {la} noÕj {mente} mhdè {né} qroe‹sqai {turbare} m»te {sia} di¦ {da} pneÚmatoj {ispirazioni} m»te {sia}

di¦ {da} lÒgou {discorsi} m»te {sia} di' {da} ™pistolÁj {qualche lettera} æj {come} di' {-} ¹mÎn {nostra}, æj {come se} Óti {-} ™nšsthken {fosse presente} ¹ {il} ¹mšra {giorno} toà {del} kur…ou {signore}: | {di pretese data già}
2:3 m» tij {nessuno} Øm©j {vi} ™xapat»sV {inganni} kat¦ {in} mhdšna {alcun} trÒpon {modo}. Óti {poiché} ™¦n {se} m¾ {non} œlqV {verrà} ¹ {l'} ¢postas…a {apostasia} prÎton {prima} kaˆ {e} ¢pokalufqÍ {sia stato manifestato} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} tÁj {del} ¢nom…aj {peccato}, Ð {il} uƒÕj {figlio} tÁj {della} ¢pwle…aj {perdizione}, | {quel giorno non sia venuta non}
2:4 Ð {l'} ¢ntike…menoj {avversario} kaˆ {-} ØperairÒmenoj {s' innalza} ™pˆ {sopra} p£nta {tutto ciò che} legÒmenon {è chiamato} qeÕn {dio} À {od} sšbasma {oggetto di culto}, éste {fino al punto} aÙtÕn {-} e„j tÕn {nel} naÕn {tempio} toà {di} qeoà {dio} kaq…sai {sedere}, ¢podeiknÚnta {mostrando} ˜autÕn {sé stesso} Óti {-} œstin {proclamandosi} qeÒj {dio}. | {colui che da porsi a e}
2:5 oÙ {non} mnhmoneÚete {vi ricordate} Óti {che} œti {quand'} ín {ero} prÕj {con} Øm©j {voi} taàta {queste cose} œlegon {dicevo} Øm‹n {vi}; | {ancora}
2:6 kaˆ {-} nàn {ora} tÕ {ciò che} katšcon {trattiene} o‡date {voi sapete}, e„j tÕ {affinché} ¢pokalufqÁnai {manifestato} aÙtÕn {sia} ™n {a} tù ˜autoà {suo} kairù {tempo}. | {lo}
2:7 tÕ {il} g¦r {infatti} must»rion {mistero} ½dh {già} ™nerge‹tai {è in atto} tÁj {dell'} ¢nom…aj {empietà}: mÒnon {soltanto} Ð {chi} katšcwn {trattiene} ¥rti {ora} ›wj {finché} ™k {di} mšsou {mezzo} gšnhtai {sia tolto}. | {c' è lo}
2:8 kaˆ {e} tÒte {allora} ¢pokalufq»setai {sarà manifestato} Ð {l'} ¥nomoj {empio}, Ön {che} Ð {il} kÚrioj {signore} [„hsoàj {gesù}] ¢nele‹ {distruggerà} tù {con il} pneÚmati {soffio} toà {della} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {sua} kaˆ {e} katarg»sei {annienterà} tÍ {con l'} ™pifane…v {apparizione} tÁj {della} parous…aj {venuta} aÙtoà {sua},
2:9 oá {di quell'} ™stin {avrà luogo} ¹ {la} parous…a {venuta} kat' {per} ™nšrgeian {l' azione efficace} toà {di} satan© {satana} ™n {con} p£sV {ogni} dun£mei {potenti} kaˆ {di} shme…oij {segni} kaˆ {e} tšrasin {prodigi} yeÚdouj {bugiardi} | {empio sorta di opere di}
2:10 kaˆ {-} ™n {con} p£sV {ogni} ¢p£tV {inganno} ¢dik…aj {d' iniquità} to‹j {a danno di quelli che} ¢pollumšnoij {periscono}, ¢nq' ï n {perché} t¾n {all'} ¢g£phn {amore} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità} oÙk {non} ™dšxanto {aperto il cuore} e„j tÕ {per} swqÁnai {essere salvati} aÙtoÚj {hanno}. | {tipo d' e}
2:11 kaˆ {-} di¦ toàto {perciò} pšmpei {manda} aÙto‹j {loro} Ð qeÕj {dio} ™nšrgeian {una potenza} pl£nhj {d' errore} e„j tÕ {perché} pisteàsai aÙtoÝj {credano} tù {alla} yeÚdei {menzogna},
2:12 †na {affinché} kriqÎsin {siano giudicati} p£ntej {tutti} o‹ {quelli che} m¾ {non} pisteÚsantej {hanno creduto} tÍ {alla} ¢lhqe…v {verità} ¢ll¦ {ma} eÙdok»santej {si sono compiaciuti} tÍ {nell'} ¢dik…v {iniquità}.
2:13 ¹me‹j {noi} dè {ma} Ñfe…lomen {dobbiamo} eÙcariste‹n {ringraziare} tù qeù {dio} p£ntote {sempre} perˆ {per} ØmÎn {voi}, ¢delfoˆ {fratelli} ºgaphmšnoi {amati} ØpÕ {dal} kur…ou {signore}, Óti {perché} e†lato {ha eletti} Øm©j {vi} Ð qeÕj {dio} ¢parc¾n {fin dal principio} e„j {a} swthr…an {salvezza} ™n {mediante} ¡giasmù {la santificazione} pneÚmatoj {nello spirito} kaˆ {e} p…stei {la fede} ¢lhqe…aj {nella verità},
2:14 e„j {a} Ö {questo} [kaˆ {pure}] ™k£lesen {egli ha chiamati} Øm©j {vi} di¦ {per mezzo} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo} ¹mÎn {nostro}, e„j {affinché} peripo…hsin {otteniate} dÒxhj {la gloria} toà {del} kur…ou {signore} ¹mÎn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}.
2:15 ¥ra {così} oân {dunque}, ¢delfo… {fratelli}, st»kete {state saldi}, kaˆ {e} krate‹te {ritenete} t¦j {gli} paradÒseij {insegnamenti} §j {che} ™did£cqhte {abbiamo trasmessi} e‡te {sia} di¦ {con} lÒgou {la parola} e‡te {sia} di' {con} ™pistolÁj {una lettera} ¹mÎn {nostra}. | {vi}
2:16 aÙtÕj {stesso} dè {ora} Ð {lo} kÚrioj {signore} ¹mÎn {nostro} „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} kaˆ {e} [Ð] qeÕj {dio} Ð pat¾r {padre} ¹mÎn {nostro}, Ð {che} ¢gap»saj {ha amati} ¹m©j {ci} kaˆ {e} doÝj {ha dato} par£klhsin {una consolazione} a„wn…an {eterna} kaˆ {e} ™lp…da {una speranza} ¢gaq¾n {buona} ™n {per} c£riti {la grazia}, | {ci sua}
2:17 parakalšsai {consoli} ØmÎn {vostri} t¦j {i} kard…aj {cuori} kaˆ {e} sthr…xai {confermi} ™n {in} pantˆ {ogni} œrgJ {opera} kaˆ {e} lÒgJ {parola} ¢gaqù {buona}. | {vi buona in ogni}

3:1 tÕ {il} loipÕn {resto} proseÚcesqe {pregate}, ¢delfo… {fratelli}, perˆ {per} ¹mîn {noi}, †na {perché} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {del} kur…ou {signore} tršcV {si spanda} kaˆ {e} dox£zhtai {sia glorificata} kaqëj {come} kaˆ {-} prÕj {tra} Øm©j {di voi}, | {per lo è}
3:2 kaˆ {e} †na {perché noi} ·usqîmen {siamo liberati} ¢pÕ tîn {dagli} ¢tÒpwn {molesti} kaˆ {e} ponhrîn {malvagi} ¢nqrèpwn {uomini}: oÙ {non} g¦r {poiché} p£ntwn {tutti} ¹ {la} p…stij {fede}. | {hanno}
3:3 pistÕj {fedele} dš {ma} ™stin {è} Ð {il} kÚrioj {signore}, Öj {egli} sthr…xei {renderà saldi} Øm©j {vi} kaˆ {e} ful£xei {guarderà} ¢pÕ toà {dal} ponhroà {maligno}. | {ed vi}
3:4 pepo…qamen {abbiamo fiducia} dè {-} ™n {nel} kur…J {signore} ™f' {a riguardo} Øm©j {vostro}, Óti {che} § {le cose che} paraggšllomen {ordiniamo} [kaˆ {-}] poie‹te {fate} kaˆ {e} poi»sete {farete}. | {questa vi}
3:5 Ð {il} dè {-} kÚrioj {signore} kateuqÚnai {diriga} Ømîn {vostri} t¦j {i} kard…aj {cuori} e„j t¾n {all'} ¢g£phn {amore} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} e„j t¾n {alla} Øpomon¾n {paziente attesa} toà {di} cristoà {cristo}.
3:6 paraggšllomen {ordiniamo} dè {-} Øm‹n {vi}, ¢delfo… {fratelli}, ™n {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} kur…ou {signore} [¹mîn {nostro}] „hsoà {gesù} cristoà {cristo} stšllesqai {ritiriate} Øm©j {vi} ¢pÕ {da} pantÕj {ogni} ¢delfoà {fratello} ¢t£ktwj {disordinatamente} peripatoàntoj {si comporta} kaˆ {e} m¾ {non} kat¦ {secondo} t¾n {l'} par£dosin {insegnamento} ¿n {che} parel£bosan {avete ricevuto} par' {da} ¹mîn {noi}. | {che che}
3:7 aÙtoˆ {stessi} g¦r {infatti} o‡date {voi sapete} pîj {come} de‹ {dovete} mime‹sqai {imitare} ¹m©j {ci}, Óti {perché} oÙk {non} ºtakt»samen {ci siamo comportati disordinatamente} ™n {tra} Øm‹n {di voi}
3:8 oÙdè {né} dwre¦n {gratuitamente} ¥rton {il pane} ™f£gomen {abbiamo mangiato} par£ {di} tinoj {nessuno}, ¢ll' {ma} ™n {con} kÒpJ {fatica} kaˆ {e} mÒcqJ {con pena} nuktÕj {notte} kaˆ {e} ¹mšraj {giorno} ™rgazÒmenoi {abbiamo lavorato} prÕj {per} tÕ {-} m¾ {non} ™pibarÁsa… {essere di peso} tina {a nessuno} Ømîn {di voi}:
3:9 oÙc {non} Óti {che} oÙk {non} œcomen {avessimo} ™xous…an {il diritto}, ¢ll' {ma} †na {-} ˜autoÝj {noi stessi} tÚpon {esempio} dîmen {abbiamo} Øm‹n {darvi} e„j tÕ {perché} mime‹sqai {imitaste} ¹m©j {ci}. | {ne voluto come}
3:10 kaˆ {-} g¦r {infatti} Óte {quando} Ãmen {eravamo} prÕj {con} Øm©j {voi}, toàto {questo} parhggšllomen {comandavamo} Øm‹n {vi}, Óti {che} e‡ {se} tij {qualcuno} oÙ {non} qšlei {vuole} ™rg£zesqai {lavorare} mhdè {neppure} ™sqištw {mangiare}. | {deve}
3:11 ¢koÚomen {sentiamo} g£r {difatti} tinaj {alcuni} peripatoàntaj {si comportano} ™n {tra} Øm‹n {di voi} ¢t£ktwj {disordinatamente}, mhdèn {non affatto} ™rgazomšnouj {lavorando} ¢ll¦ {ma} periergazomšnouj {affaccendandosi in cose futili}: | {che}
3:12 to‹j {a quei} dè {-} toioÚtoij {tali} paraggšllomen {ordiniamo} kaˆ {e} parakaloàmen {esortiamo} ™n {nel} kur…J {signore} „hsoà {gesù} cristù {cristo} †na {a} met¦ ¹suc…aj {tranquillamente} ™rgazÒmenoi {lavorando} tÕn {il} ˜autîn {proprio} ¥rton {pane} ™sq…wsin {mangiare}. | {li}
3:13 Øme‹j {voi} dš {-}, ¢delfo… {fratelli}, m¾ {non} ™gkak»shte {vi stancate di} kalopoioàntej {fare il bene}. | {quanto a}
3:14 e„ {se} dš {e} tij {qualcuno} oÙc {non} ØpakoÚei {ubbidisce} tù {a ciò che} lÒgJ ¹mîn {diciamo} di¦ {in} tÁj ™pistolÁj {lettera}, toàton {questa} shmeioàsqe {notatelo}, m¾ {non} sunanam…gnusqai {abbiate relazione con} aÙtù {lui}, †na {affinché} ™ntrapÍ {si vergogni}: | {e}
3:15 kaˆ {però} m¾ {non} æj {-} ™cqrÕn {un nemico} ¹ge‹sqe {consideratelo}, ¢ll¦ {ma} nouqete‹te {ammonitelo} æj {come} ¢delfÒn {un fratello}.
3:16 aÙtÕj {stesso} dè {-} Ð {il} kÚrioj {signore} tÁj {della} e„r»nhj {pace} dóh {dia egli} Øm‹n {vi} t¾n {la} e„r»nhn {pace} di¦ pantÕj {sempre} ™n {in} pantˆ {ogni} trÒpJ {maniera}. Ð {il} kÚrioj {signore} met¦ {con} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {e sia}
3:17 Ð {il} ¢spasmÕj {saluto} tÍ {di} ™mÍ {mia} ceirˆ {mano} paÚlou {paolo}, Ó {questo} ™stin {serve}

shme‹on {segno} ™n {in} p£sV {ogni} ™pistolÍ {lettera}: oÛtwj {così} gr£fw {scrivo}. | {è propria di me di mia è che}
3:18 ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} met¦ {con} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {sia}

1 TIMOTEO

1:1 paàloj {paolo} ¢pÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} kat' {per} ™pitag¾n {ordine} qeoà {di dio} swtÁroj {salvatore} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} tÁj ™lp…doj {speranza} ¹mîn {nostra}
1:2 timoqšJ {a timoteo} gnhs…J {legittimo} tšknJ {figlio} ™n {nella} p…stei {fede}: c£rij {grazia}, œleoj {misericordia}, e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} kaˆ {e} cristoà {cristo} „hsoà {gesù} toà kur…ou {signore} ¹mîn {nostro}. | {mio da}
1:3 kaqëj {-} parek£les£ {esortazione} se {ti} prosme‹nai {rimanere} ™n {a} ™fšsJ {efeso} poreuÒmenoj {andavo} e„j {in} makedon…an {macedonia}, †na {per} paraggel…lVj {ordinare} tisˆn {ad alcuni} m¾ {non} ˜terodidaskale‹n {insegnare dottrine diverse} | {ripeto l' che ti feci mentre di di}
1:4 mhdè {e non} prosšcein {occuparsi di} mÚqoij {favole} kaˆ {e} genealog…aij {genealogie} ¢per£ntoij {senza fine}, a†tinej {le quali} ™kzht»seij {discussioni} paršcousin {suscitano} m©llon {invece} À {-} o„konom…an {l' opera} qeoà {di dio} t¾n ™n {sulla} p…stei {fede}: | {di di di promuovere che è fondata}
1:5 tÕ {lo} dè {-} tšloj {scopo} tÁj {di} paraggel…aj {incarico} ™stˆn {è} ¢g£ph {l' amore} ™k {da} kaqar©j {puro} kard…aj {un cuore} kaˆ {-} suneid»sewj {una coscienza} ¢gaqÁj {buona} kaˆ {e} p…stewj {una fede} ¢nupokr…tou {sincera}, | {questo che viene da da}
1:6 ïn {da cose} tinej {alcuni} ¢stoc»santej {hanno deviato} ™xetr£phsan {si sono abbandonati} e„j {a} mataiolog…an {discorsi senza senso}, | {queste e}
1:7 qšlontej {vogliono} eînai {essere} nomodid£skaloi {dottori della legge}, m¾ {non} nooàntej {sanno} m»te {né} § {quello che} lšgousin {dicono} m»te {né} perˆ {-} t…nwn {quello che} diabebaioàntai {affermano con certezza}. | {ma in realtà}
1:8 o‡damen {noi sappiamo} dè {-} Óti {che} kalÕj {buona} Đ {la} nÒmoj {legge} ™£n {se} tij {uno} aÙtù {ne} nom…mwj {legittimo} crÁtai {fa un uso}, | {è}
1:9 e„dëj {sappiamo} toàto {-}, Óti {che} dika…J {per il giusto} nÒmoj {la legge} oÙ {non} ke‹tai {è fatta}, ¢nÒmoij {per gl' iniqui} dè {ma} kaˆ {e} ¢nupot£ktoij {i ribelli}, ¢sebšsi {per gli empi} kaˆ {e} ¡martwlo‹j {i peccatori}, ¢nos…oij {per i sacrileghi} kaˆ {e} beb»loij {gl' irreligiosi}, patrolóaij {per coloro che uccidono padre} kaˆ {e} mhtrolóaij {madre}, ¢ndrofÒnoij {per gli omicidi}, | {anche}
1:10 pÒrnoij {per i fornicatori}, ¢rsenoko…taij {per i sodomiti}, ¢ndrapodista‹j {per i mercanti di schiavi}, yeÚstaij {per i bugiardi}, ™piÒrkoij {per gli spergiuri}, kaˆ {e} e‡ {-} ti {ogni} ›teron {altra cosa} tÍ {alla} ØgiainoÚsV {sana} didaskal…v {dottrina} ¢nt…keitai {contraria}, | {per}
1:11 kat¦ {secondo} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {del} makar…ou {beato} qeoà {dio}, Ö {che} ™pisteÚqhn {ha affidato} ™gè {mi}. | {egli}
1:12 c£rin œcw {io ringrazio} tù {colui che} ™ndunamèsant… {ha reso forte} me {mi} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur…J {signore} ¹mîn {nostro}, Óti {per} pistÒn {degno} me {avermi} ¹g»sato {stimato} qšmenoj {ponendo} e„j {al} diakon…an {servizio}, | {della sua fiducia suo me}
1:13 tÕ {che} prÒteron {prima} Ônta {ero} bl£sfhmon {un bestemmiatore} kaˆ {-} dièkthn {un persecutore} kaˆ {e} Øbrist»n {un violento}: ¢ll¦ {ma} ºle»qhn {misericordia mi è stata usata}, Óti {perché} ¢gnoîn {per ignoranza} ™po…hsa {agivo} ™n {nella} ¢pist…v {incredulità}, | {mia}
1:14 ØperepleÒnasen {è sovrabbondata} dè {e} ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} met¦ {con} p…stewj {la fede} kaˆ {e} ¢g£phj {con l' amore} tÁj {che} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {è}
1:15 pistÕj {certa} Đ {quest'} lÒgoj {affermazione} kaˆ {e} p£shj {pienamente} ¢podocÁj {essere accettata} ¥xioj {degna di}, Óti {che} cristÕj {cristo} „hsoàj {gesù} Ãlqen {è venuto} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} ¡martwloÝj {i peccatori} sîsai {per salvare}: ïn {dei quali} prîtÒj {il primo} e„mi {sono} ™gè {io}, | {è}
1:16 ¢ll¦ {ma} di¦ {per} toàto {questo} ºle»qhn {mi è stata fatta misericordia}, †na {affinché} ™n {in} ™moˆ {me} prètJ {per primo} ™nde…xhtai {dimostrasse} cristÕj {cristo} „hsoàj {gesù} t¾n {la} ¤pasan {tutta} makroqum…an {pazienza}, prÕj {di} ØpotÚpwsin {esempio} tîn {a quanti} mellÒntwn

{in seguito} pisteÚein {avrebbero creduto} ™p' {in} aÙtù {lui} e„j {per} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}. | {sua e io servissi avere}
1:17 tù {al} dè {-} basile‹ {re} tîn a„ènwn {eterno}, ¢fq£rtJ {immortale} ¢or£tJ {invisibile} mÒnJ {unico} qeù {all' dio}, tim¾ {onore} kaˆ {e} dÒxa {gloria} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}: ¢m»n {amen}. | {siano}
1:18 taÚthn {questo} t¾n paraggel…an {incarico} parat…qema… {affido} soi {ti}, tšknon {figlio} timÒqee {timoteo}, kat¦ {in armonia con} t¦j {le} proagoÚsaj {in precedenza fatte} ™pˆ {a riguardo} sè {tuo} profhte…aj {profezie}, †na {perché} strateÚV {tu combatta} ™n {in virtù di} aÙta‹j {esse} t¾n {la} kal¾n {buona} strate…an {battaglia}, | {mio che sono state}
1:19 œcwn {conservando} p…stin {la fede} kaˆ {e} ¢gaq¾n {buona} sune…dhsin {una coscienza}, ¼n {alla quale} tinej {alcuni} ¢pws£menoi {hanno rinunziato} perˆ {quanto} t¾n {alla} p…stin {fede} ™nau£ghsan {hanno fatto naufragio}: | {e così}
1:20 ïn {tra questi} ™stin {sono} Ømšnaioj {imeneo} kaˆ {e} ¢lšxandroj {alessandro}, oÞj {che} paršdwka {ho consegnati} tù {a} satanˆ {satana} †na {affinché} paideuqî sin {imparino a} m¾ {non} blasfhme‹n {bestemmiare}.

2:1 parakalî {esorto} oân {dunque} prîton {prima} p£ntwn {di ogni cosa} poie‹sqai {si facciano} de»seij {suppliche}, proseuc£j {preghiere}, ™nteÚxeij {intercessioni}, eÙcarist…aj {ringraziamenti}, Øpèr {per} p£ntwn {tutti} ¢nqrèpwn {gli uomini}, | {altra che}
2:2 Øpèr {per} basilšwn {i re} kaˆ {e} p£ntwn {per tutti} tîn {quelli che} ™n {in} ØperocÍ {autorità} Ôntwn {sono}, †na {affinché} ½remon {tranquilla} kaˆ {e} ¹sÚcion {quieta} b…on {una vita} di£gwmen {possiamo condurre} ™n {in} p£sV {tutta} eÙsebe…v {pietà} kaˆ {e} semnÒthti {dignità}. | {costituiti}
2:3 toàto {questo} kalÕn {buono} kaˆ {e} ¢pÒdekton {gradito} ™nèpion {davanti a} toà swtÁroj {salvatore} ¹mîn {nostro} qeoà {dio}, | {è}
2:4 Öj {il quale} p£ntaj {tutti} ¢nqrèpouj {gli uomini} qšlei {vuole} swqÁnai {siano salvati} kaˆ {e} e„j {alla} ™p…gnwsin {conoscenza} ¢lhqe…aj {della verità} ™lqe‹n {vengano}. | {che}
2:5 eŒj {un solo} g¦r {infatti} qeÒj {dio}, eŒj {un solo} kaˆ {anche} mes…thj {mediatore} qeoà {fra dio} kaˆ {e} ¢nqrèpwn {gli uomini}, ¥nqrwpoj {uomo} cristÕj {cristo} „hsoàj {gesù}, | {c' è e}
2:6 Ð {che} doÝj {ha dato} ˜autÕn {sé stesso} ¢nt…lutron {prezzo di riscatto} Øpèr {per} p£ntwn {tutti}, tÕ {la} martÚrion {testimonianza} kairo‹j {a tempo} „d…oij {suo}: | {come questa è resa}
2:7 e„j Ö {della quale} ™tšqhn {fui costituito} ™gë {io} kÁrux {predicatore} kaˆ {e} ¢pÒstoloj {apostolo} ¢l»qeian {il vero} lšgw {io dico}, oÙ {non} yeÚdomai {mento} did£skaloj {istruire} ™qnîn {gli stranieri} ™n {nella} p…stei {fede} kaˆ {e} ¢lhqe…v {verità}. | {e per nella}
2:8 boÚlomai {io voglio} oân {dunque} proseÚcesqai {preghino} toÝj {gli} ¥ndraj {uomini} ™n {in} pantˆ {ogni} tÒpJ {luogo}, ™pa…rontaj {alzando} Ðs…ouj {pure} ce‹raj {mani} cwrˆj {senza} ÑrgÁj {ira} kaˆ {e} dialogismoà {dispute}. | {che senza}
2:9 æsaÚtwj {allo stesso modo} [kaˆ {-}] guna‹kaj {le donne} ™n {in} katastolÍ {modo} kosm…J {decoroso} met¦ {con} a„doàj {pudore} kaˆ {e} swfrosÚnhj {modestia} kosme‹n {vestano} ˜aut£j {si}, m¾ {non} ™n {di} plšgmasin {trecce} kaˆ {e} crus…J {d' oro} À {o} margar…taij {di perle} À {o} ƒmatismù {di vesti} polutele‹ {lussuose},
2:10 ¢ll' {ma} Ö {come} pršpei {si addice} gunaixˆn {a donne} ™paggellomšnaij {che fanno professione} qeosšbeian {di pietà}, di' {di} œrgwn {opere} ¢gaqîn {buone}.
2:11 gun¾ {la donna} ™n {in} ¹suc…v {silenzio} manqanštw {impari} ™n {con} p£sV {ogni} ØpotagÍ {sottomissione}:
2:12 did£skein {insegnare} dè {poiché} gunaikˆ {alla donna} oÙk {non} ™pitršpw {permetto}, oÙdè {né} aÙqente‹n {usare autorità} ¢ndrÒj {sul marito}, ¢ll' {ma} eînai {stia} ™n {in} ¹suc…v {silenzio}. | {d' di}
2:13 ¢d¦m {adamo} g¦r {infatti} prîtoj {per primo} ™pl£sqh {fu formato}, eîta {poi} eÛa {eva}. | {e}
2:14 kaˆ {e} ¢d¦m {adamo} oÙk {non} ºpat»qh {fu sedotto}, ¹ {la} dè {ma} gun¾ {donna} ™xapathqe‹sa {essendo stata sedotta} ™n {in} parab£sei {trasgressione} gšgonen {cadde}:
2:15 swq»setai {sarà salvata} dè {tuttavia} di¦ {-} tÁj teknogon…aj {partorendo figli}, ™¦n {se}

me…nwsin {perseverererà} ™n {nella} p…stei {fede} kaˆ {-} ¢g£pV {nell' amore} kaˆ {e} ¡giasmù {nella santificazione} met¦ {con} swfrosÚnhj {modestia}:

3:1 pistÕj {certa} Ð {quest'} lÒgoj {affermazione}. e‡ {se} tij {uno} ™piskopÁj {incarico di vescovo} Ñršgetai {aspira all'}, kaloà {lodevole} œrgou {un' attività} ™piqume‹ {desidera}. | {è}
3:2 de‹ {bisogna} oân {dunque} tÕn {il} ™p…skopon {vescovo} ¢nep…lhmpton {irreprensibile} eînai {sia}, mi©j {di una sola} gunaikÕj {moglie} ¥ndra {marito}, nhf£lion {sobrio}, sèfrona {prudente}, kÒsmion {dignitoso}, filÒxenon {ospitale}, didaktikÒn {capace di insegnare}, | {che}
3:3 m¾ {non} p£roinon {dedito al vino}, m¾ {né} pl»kthn {violento}, ¢ll¦ {ma} ™pieikÁ {mite}, ¥macon {non litigioso}, ¢fil£rguron {non attaccato al denaro}, | {sia}
3:4 toà {la} „d…ou {propria} o‡kou {famiglia} kalîj {bene} proïst£menon {governi}, tškna {i figli} œconta {tenga} ™n Øpotagí {sottomessi} met¦ p£shj {pienamente} semnÒthtoj {rispettosi} | {che e e}
3:5 (e„ {se} dš {perché} tij {uno} toà {la} „d…ou {propria} o‡kou {famiglia} prostÁnai {governare} oÙk {non} oîden {sa}, pîj {come} ™kklhs…aj {della chiesa} qeoà {di dio} ™pimel»setai {aver cura};), | {potrà}
3:6 m¾ {non} neÒfuton {convertito di recente}, †na {affinché} m¾ {non} tufwqeˆj {diventi presuntuoso} e„j {nella} kr…ma {condanna} ™mpšsV {cada} toà {al} diabÒlou {diavolo}. | {che sia e inflitta}
3:7 de‹ {bisogna} dè {-} kaˆ {inoltre} martur…an {una testimonianza} kal¾n {buona} œcein {abbia} ¢pÕ {da} tîn {quelli} œxwqen {di fuori}, †na {perché} m¾ {non} e„j {in} Ñneidismˆn {discredito} ™mpšsV {cada} kaˆ {e} pag…da {nel laccio} toà {del} diabÒlou {diavolo}. | {che}
3:8 diakÒnouj {i diaconi} æsaÚtwj {allo stesso modo} semnoÚj {dignitosi}, m¾ {non} dilÒgouj {doppi nel parlare}, m¾ {non} o‡nJ {a vino} pollù {troppo} prosšcontaj {propensi}, m¾ {non} a„scrokerde‹j {avidi di illeciti guadagni}, | {devono essere}
3:9 œcontaj {custodiscano} tÕ {il} must»rion {mistero} tÁj {della} p…stewj {fede} ™n {in} kaqar´ {pura} suneid»sei {una coscienza}. | {uomini che}
3:10 kaˆ {anche} oátoi {questi} dè {-} dokimazšsqwsan {siano provati} prîton {prima}, eîta {poi} diakone…twsan {svolgano il servizio} ¢nšgklhtoi {irreprensibili} Ôntej {sono}. | {loro se}
3:11 guna‹kaj {le donne} æsaÚtwj {allo stesso modo} semn£j {-}, m¾ {non} diabÒlouj {maldicenti}, nhfal…ouj {sobrie}, pist¦j {fedeli} ™n {in} p©sin {ogni cosa}. | {siano dignitose}
3:12 di£konoi {i diaconi} œstwsan {siano} mi©j {di una sola} gunaikÕj {moglie} ¥ndrej {mariti}, tšknwn {i figli} kalîj {bene} proïst£menoi {governino} kaˆ {e} tîn {le} „d…wn {loro} o‡kwn {famiglie}: | {e loro}
3:13 of {quelli che} g¦r {perché} kalîj {bene} diakon»santej {hanno svolto il compito di diaconi} baqmÕn {un grado} ˜auto‹j {si} kalÕn {onorabile} peripoioàntai {acquistano} kaˆ {e} poll¾n {grande} parrhs…an {una franchezza} ™n {nella} p…stei {fede} tÍ {che} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {è}
3:14 taàt£ {queste cose} soi {ti} gr£fw {scrivo}, ™lp…zwn {sperando di} ™lqe‹n {venir} prÕj {da} sè {te} ™n t£cei {presto}:
3:15 ™¦n {nel caso che} dè {-} bradÚnw {tardare}, †na {affinché} e„dÍj {tu sappia} pîj {come} de‹ {bisogna} ™n {nella} o‡kJ {casa} qeoà {di dio} ¢nastršfesqai {comportarsi}, ¼tij {che} ™stˆn {è} ™kklhs…a {la chiesa} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}, stàloj {colonna} kaˆ {e} ˜dra…wma {sostegno} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità}. | {dovessi}
3:16 kaˆ {-} Ðmologoumšnwj {senza dubbio} mšga {grande} ™stˆn {è} tÕ {il} tÁj {della} eÙsebe…aj {pietà} must»rion {mistero}: Öj {colui che} ™fanerèqh {è stato manifestato} ™n {in} sark… {carne}, ™dikaièqh {è stato giustificato} ™n {nello} pneÚmati {spirito}, êfqh {è apparso} ¢ggšloij {agli angeli}, ™khrÚcqh {è stato predicato} ™n {fra} œqnesin {le nazioni}, ™pisteÚqh {è stato creduto} ™n {nel} kÒsmJ {mondo}, ¢nel»mfqh {è stato elevato} ™n {in} dÒxV {gloria}.

4:1 tÕ {lo} dè {ma} pneàma {spirito} ·htîj {esplicitamente} lšgei {dice} Óti {che} ™n {nei} Østšroij {futuri} kairo‹j {tempi} ¢post»sonta… {apostateranno} tinej {alcuni} tÁj {dalla} p…stewj {fede},

prosšcontej {dando retta} pneÚmasin {a spiriti} pl£noij {seduttori} kaˆ {e} didaskal…aij {a dottrine} daimon…wn {di demòni},
4:2 ™n {dall'} Øpokr…sei {ipocrisia} yeudolÒgwn {di uomini bugiardi}, kekausthriasmšnwn {segnati da un marchio} t¾n {nella} „d…an {propria} sune…dhsin {coscienza}, | {sviati}
4:3 kwluÒntwn {essi vieteranno} game‹n {il matrimonio}, ¢pšcesqai {astenersi da} brwm£twn {cibi} § {che} Ð qeÕj {dio} œktisen {ha creati} e„j {perché} met£lhmyin {usino} met¦ {con} eÙcarist…aj {rendimento di grazie} to‹j {quelli che} pisto‹j {credono} kaˆ {e} ™pegnwkÒsi {hanno conosciuto} t¾n {la} ¢l»qeian {verità}. | {e ordineranno di ben ne}
4:4 Óti {infatti} p©n {tutto quel che} kt…sma {ha creato} qeoà {dio} kalÒn {buono}, kaˆ {e} oÙdὲn {nulla} ¢pÒblhton {è da respingere} met¦ {con} eÙcarist…aj {rendimento di grazie} lambanÒmenon {usato}, | {è se}
4:5 ¡gi£zetai {è santificato} g¦r {perché} di¦ {dalla} lÒgou {parola} qeoà {di dio} kaˆ {e} ™nteÚxewj {dalla preghiera}.
4:6 taàta {queste cose} Øpotiqšmenoj {esponendo} to‹j {ai} ¢delfo‹j {fratelli} kalÕj {buon} œsV {tu sarai} di£konoj {un servitore} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù}, ™ntrefÒmenoj {nutrito} to‹j {con le} lÒgoij {parole} tÁj {della} p…stewj {fede} kaˆ {e} tÁj {della} kalÁj {buona} didaskal…aj {dottrina} Î {che} parhkoloÚqhkaj {hai imparata}:
4:7 toÝj {le} dὲ {ma} beb»louj {profane} kaˆ {e} graèdeij {da vecchie} mÚqouj {favole} paraitoà {rifiuta}. gÚmnaze dὲ {invece} seautÕn {esèrcitati} prÕj {alla} eÙsšbeian {pietà}:
4:8 ¹ {l'} g¦r {perché} swmatik¾ {fisico} gumnas…a {esercizio} prÕj {a} Ñl…gon {poca cosa} ™stˆn {è} çfšlimoj {utile}, ¹ {la} dὲ {mentre} eÙsšbeia {pietà} prÕj {a} p£nta {ogni cosa} çfšlimÒj {utile} ™stin {è}, ™paggel…an {la promessa} œcousa {avendo} zwÁj {della vita} tÁj {-} nàn {presente} kaˆ {e} tÁj {di} melloÚshj {futura}. | {quella}
4:9 pistÕj {certa} Ð {è} lÒgoj {affermazione} kaˆ {e} p£shj {pienamente} ¢podocÁj {accettata} ¥xioj {degna}: | {quest' di essere}
4:10 e„j {per} toàto {questo} g¦r {infatti} kopiîmen {fatichiamo} kaˆ {e} ¢gwnizÒmeqa {combattiamo}, Óti {-} ºlp…kamen {abbiamo riposto la speranza} ™pˆ {nel} qeù {dio} zînti {vivente}, Ój {che} ™stin {è} swt¾r {il salvatore} p£ntwn {tutti} ¢nqrèpwn {di gli uomini}, m£lista {soprattutto} pistîn {dei credenti}. | {nostra}
4:11 par£ggelle {ordina} taàta {queste cose} kaˆ {e} d…daske {insegnale}.
4:12 mhde…j {nessuno} sou {tua} tÁj {la} neÒthtoj {giovane età} katafrone…tw {disprezzi}, ¢ll¦ {ma} tÚpoj {esempio} g…nou {sii} tîn {ai} pistîn {credenti} ™n {nel} lÒgJ {parlare}, ™n {nel} ¢nastrofÍ {comportamento}, ™n {nell'} ¢g£pV {amore}, ™n {nella} p…stei {fede}, ™n {nella} ¡gne…v {purezza}. | {di}
4:13 ›wj {finché} œrcomai {io venga} prÒsece {àpplicati} tÍ {alla} ¢nagnèsei {lettura}, tÍ {all'} parakl»sei {esortazione}, tÍ {all'} didaskal…v {insegnamento}.
4:14 m¾ {non} ¢mšlei {trascurare} toà {il} ™n {in} soˆ {te} car…smatoj {carisma}, Ö {che} ™dÒqh {fu dato} soi {ti} di¦ {mediante} profhte…aj {profetica} met¦ {insieme} ™piqšsewj {all' imposizione} tîn {delle} ceirîn {mani} toà {dal} presbuter…ou {collegio degli anziani}. | {che è e la parola}
4:15 taàta {queste cose} melšta {òccupati}, ™n {ad} toÚtoij {esse} ‡sqi {dèdicati interamente}, †na {perché} sou {tuo} ¹ {il progresso} prokop¾ {manifesto} faner¦ {-} Ï {sia} p©sin {a tutti}. | {di e}
4:16 œpece {bada} seautù {a te stesso} kaˆ {e} tÍ {all'} didaskal…v {insegnamento}: ™p…mene {persevera} aÙto‹j {in cose}: toàto {queste} g¦r {perché} poiîn {facendo} kaˆ {-} seautÕn {te stesso} sèseij {salverai} kaˆ {e} toÝj {quelli che} ¢koÚont£j {ascoltano} sou {ti}. | {così}

5:1 presbutšrJ {l' uomo anziano} m¾ {non} ™pipl»xVj {riprendere}, ¢ll¦ {ma} parak£lei {esortalo} æj {come} patšra {un padre}, newtšrouj {i giovani} æj {come} ¢delfoÚj {fratelli}, | {con asprezza si esorta}
5:2 presbutšraj {le donne anziane} æj {come} mhtšraj {madri}, newtšraj {le giovani} æj {come} ¢delf¦j {sorelle} ™n {in} p£sV {tutta} ¡gne…v {purezza}.
5:3 c»raj {le vedove} t…ma {onora} t¦j {che} Ôntwj {sono veramente} c»raj {vedove}.

5:4 e„ {se} dš {ma} tij {una} c»ra {vedova} tškna {figli} À {o} œkgona {nipoti} œcei {ha}, manqanštwsan {imparino essi} prÎton {per primi} tÕn {la} ‡dion {propria} oÎkon {famiglia} eÙsebe‹n {fare il dovere} kaˆ {e} ¢moib¦j {il contraccambio} ¢podidÒnai {rendere} to‹j {ai} progÒnoij {genitori}, toàto {questo} g£r {perché} ™stin {è} ¢pÒdekton {gradito} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}. | {a loro verso a loro}
5:5 ¹ {la} dè {-} Ôntwj {è veramente} c»ra {vedova} kaˆ {e} memonwmšnh {sola} ½lpiken {ha posto la speranza} ™pˆ {in} qeÕn {dio} kaˆ {e} prosmšnei {persevera} ta‹j {in} de»sesin {suppliche} kaˆ {e} ta‹j {-} proseuca‹j {preghiere} nuktÕj {notte} kaˆ {e} ¹mšraj {giorno}: | {che tale al mondo sua}
5:6 ¹ {quella che} dè {ma} spatalÎsa {si abbandona ai piaceri} zÎsa {viva} tšqnhken {è morta}. | {benché}
5:7 kaˆ {anche} taàta {queste cose} par£ggelle {ordina}, †na {perché} ¢nep…lhmptoi {irreprensibili} ðsin {siano}.
5:8 e„ {se} dš {-} tij {uno} tÎn {ai} „d…wn {suoi} kaˆ {e} m£lista {in primo luogo} o„ke…wn {quelli di casa} oÙ {non} pronoe‹ {provvede}, t¾n {la} p…stin {fede} ½rnhtai {ha rinnegato} kaˆ {ed} œstin {è} ¢p…stou {di un incredulo} ce…rwn {peggiore}. | {a sua}
5:9 c»ra {la vedova} katalegšsqw {sia iscritta nel catalogo} m¾ {non} œlatton {meno} ™tÎn {di anni} ˜x»konta {sessant'} gegonu‹a {è stata}, ˜nÕj {un solo} ¢ndrÕj {di marito} gun» {moglie}, | {quando abbia quando}
5:10 ™n {per} œrgoij {le opere} kalo‹j {buone} marturoumšnh {è conosciuta}, e„ {per} ™teknotrÒfhsen {aver allevato figli}, e„ {-} ™xenodÒchsen {esercitato l' ospitalità}, e„ {-} ¡g…wn {ai santi} pÒdaj {i piedi} œniyen {lavato}, e„ {-} qlibomšnoij {gli afflitti} ™p»rkesen {soccorso}, e„ {-} pantˆ {ogni} œrgJ {a opera} ¢gaqù {buona} ™phkoloÚqhsen {concorso}. | {quando sue}
5:11 newtšraj {più giovani} dè {ma} c»raj {le vedove} paraitoà {rifiuta}: Ótan {quando} g¦r {perché} katastrhni£swsin {vengono afferrate dal desiderio abbandonato} toà cristoà {cristo}, game‹n {risposarsi} qšlousin {vogliono},
5:12 œcousai {rendendosi} kr…ma {colpevoli} Óti {perché} t¾n {l'} prèthn {precedente} p…stin {impegno} °qšthsan {hanno abbandonato}:
5:13 ¤ma dè {inoltre} kaˆ {anche} ¢rgaˆ {oziose} manq£nousin {imparano}, periercÒmenai {andando attorno} t¦j {le} o„k…aj {case}, oÙ {non} mÒnon {soltanto} dè {e} ¢rgaˆ {oziose} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} flÚaroi {pettegole} kaˆ {e} per…ergoi {curiose}, laloàsai {parlando} t¦ {di cose delle quali} m¾ {non} dšonta {si deve}. | {a essere per a essere parlare}
5:14 boÚlomai {voglio} oân {dunque} newtšraj {le vedove giovani} game‹n {si risposino}, teknogone‹n {abbiano figli}, o„kodespote‹n {governino la casa}, mhdem…an {non alcuna} ¢form¾n {occasione di} didÒnai {diano} tù {agli} ¢ntikeimšnJ loidor…aj {maldicenza} c£rin {-}: | {che}
5:15 ½dh {già} g£r {infatti} tinej {alcune} ™xetr£phsan {si sono sviate} Ñp…sw {dietro} toà {a} satan© {satana}. | {per andare}
5:16 e‡ {se} tij {qualche} pist¾ {credente} œcei {ha} c»raj {delle vedove}, ™parke…tw {soccorra} aÙta‹j {le}, kaˆ {-} m¾ {non} bare…sqw {sia gravata} ¹ {la} ™kklhs…a {chiesa}, †na {perché} ta‹j {quelle che} Ôntwj {sono veramente} c»raij {vedove} ™parkšsV {soccorrere}. | {con sé ne possa}
5:17 of {gli} kalÎj {bene} proestÎtej {tengono la presidenza} presbÚteroi {anziani} diplÁj {doppio} timÁj {di onore} ¢xioÚsqwsan {siano reputati degni}, m£lista {specialmente} of {quelli che} kopiîntej {si affaticano} ™n {nella} lÒgJ {predicazione} kaˆ {e} didaskal…v {insegnamento}: | {che nell'}
5:18 lšgei {dice} g¦r {infatti} ¹ {la} graf» {scrittura}, boàn {al bue} ¢loînta {che trebbia} oÙ {non} fimèseij {mettere la museruola}, ka… {e}, ¥xioj {degno} Ð {l'} ™rg£thj {operaio} toà {del} misqoà {salario} aÙtoà {suo}. | {è}
5:19 kat¦ {contro} presbutšrou {un anziano} kathgor…an {accuse} m¾ {non} paradšcou {ricevere}, ™ktÕj e„ {se} m¾ {non} ™pˆ {-} dÚo {due} À {o} triîn {tre} martÚrwn {testimoni}. | {vi sono}
5:20 toÝj {quelli che} ¡mart£nontaj {peccano} ™nèpion {in presenza di} p£ntwn {tutti} œlegce {riprendili}, †na {perché} kaˆ {anche} of {gli} loipoˆ {altri} fÒbon {timore} œcwsin {abbiano}.
5:21 diamartÚromai {scongiuro} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} kaˆ {a} cristoà {cristo} „hsoà

{gesù} kaˆ {e} tîn {agli} ™klektîn {eletti} ¢ggšlwn {angeli}, †na {di} taàta {queste cose} ful£xVj {osservare} cwrˆj {senza} prokr…matoj {pregiudizi}, mhdèn {non nulla} poiîn {fare} kat¦ {con} prÒsklisin {parzialità}. | {ti e di}
5:22 ce‹raj {le mani} tacšwj {con fretta} mhdenˆ {non a nessuno} ™pit…qei {imporre}, mhdè {e non} koinènei {partecipare} ¡mart…aij {ai peccati} ¢llotr…aij {altrui}: seautÕn {consèrvati} ¡gnÕn {puro} t»rei. | {troppa}
5:23 mhkšti {non continuare a} ØdropÒtei {bere acqua}, ¢ll¦ {ma} o‡nJ {vino} Ñl…gJ {un po' di} crî {prendi} di¦ {a causa} tÕn {del} stÒmacon {stomaco} kaˆ {e} t¦j {delle} pukn£j {frequenti} sou {tue} ¢sqene…aj {indisposizioni}. | {soltanto tuo}
5:24 tinîn {di alcune} ¢nqrèpwn {persone} af {i} ¡mart…ai {peccati} prÒdhlo… {manifesti} e„sin {sono}, pro£gousai {prima} e„j {del} kr…sin {giudizio}, tisˆn {di altre} dè {invece} kaˆ {-} ™pakolouqoàsin {si conosceranno in seguito}: | {ancora}
5:25 æsaÚtwj {così} kaˆ {pure} t¦ {le} œrga {opere} t¦ kal¦ {buone} prÒdhla {manifeste}, kaˆ {e} t¦ {quelle che} ¥llwj {non} œconta {sono} krubÁnai {rimanere nascoste} oÙ {non} dÚnantai {possono}. | {anche sono lo}

6:1 Ósoi {tutti quelli che} e„sˆn {sono} ØpÕ {sotto} zugÕn {il giogo} doàloi {della schiavitù}, toÝj {i} „d…ouj {loro} despÒtaj {padroni} p£shj {ogni} timÁj {di onore} ¢x…ouj {degni} ¹ge…sqwsan {stimino}, †na {perché} m¾ {non} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} ¹ {la} didaskal…a {dottrina} blasfhmÁtai {vengano bestemmiati}.
6:2 af {quelli che} dè {-} pistoÝj {credenti} œcontej {hanno} despÒtaj {padroni} m¾ {non} katafrone…twsan {disprezzino}, Óti {perché} ¢delfo… {fratelli} e„sin {sono}: ¢ll¦ {ma} m©llon {-} douleuštwsan {servano maggiore}, Óti {perché} pisto… {fedeli} e„sin {sono} kaˆ {e} ¢gaphtoˆ {amati} af {quelli che} tÁj {del} eÙergesi…aj {servizio} ¢ntilambanÒmenoi {beneficiano}. taàta {queste cose} d…daske {insegna} kaˆ {e} parak£lei {raccomandale}. | {li li con impegno loro}
6:3 e‡ {se} tij {qualcuno} ˜terodidaskale‹ {insegna una dottrina diversa} kaˆ {e} m¾ {non} prosšrcetai {si attiene} Øgia…nousin {sane} lÒgoij {alle parole} to‹j {-} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} kaˆ {e} tÍ {alla} kat' {conforme alla} eÙsšbeian {pietà} didaskal…v {dottrina}, | {che è}
6:4 tetÚfwtai {è un orgoglioso}, mhdèn {non nulla} ™pist£menoj {sa}, ¢ll¦ {ma} nosîn {si fissa} perˆ {su} zht»seij {questioni} kaˆ {e} logomac…aj {dispute di parole}, ™x ïn {dalle quali} g…netai {nascono} fqÒnoj {invidia}, œrij {contese}, blasfhm…ai {maldicenza}, ØpÒnoiai {sospetti} ponhra… {cattivi}, | {e}
6:5 diaparatribaˆ {acerbe discussioni} diefqarmšnwn {corrotte di} ¢nqrèpwn {di persone} tÕn noàn {mente} kaˆ {e} ¢pesterhmšnwn {prive} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità}, nomizÒntwn {considerano} porismÕn {guadagno} eînai {come} t¾n {la} eÙsšbeian {pietà}. | {le quali una fonte di}
6:6 œstin {è} dè {-} porismÕj {un guadagno} mšgaj {grande} ¹ {la} eÙsšbeia {pietà} met¦ {con} aÙtarke…aj {contento}: | {animo del proprio stato}
6:7 oÙdèn {non nulla} g¦r {infatti} e„shnšgkamen {abbiamo portato} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}, Óti {e} oÙdè {neppure} ™xenegke‹n {portarne via} ti {nulla} dun£meqa {possiamo}:
6:8 œcontej {avendo} dè {ma} diatrof¦j {di che nutrirci} kaˆ {e} skep£smata {di che coprirci}, toÚtoij {di questo} ¢rkesqhsÒmeqa {saremo contenti}.
6:9 af {quelli che} dè {invece} boulÒmenoi {vogliono} ploute‹n {arricchire} ™mp…ptousin {cadono} e„j {di} peirasmÕn {tentazioni} kaˆ {-} pag…da {inganni} kaˆ {e} ™piqum…ai {desideri} poll¦j {molti} ¢no»touj {insensati} kaˆ {e} blaber£j {funesti}, a†tinej {che} buq…zousin {affondano} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {uomini} e„j {nella} Ôleqron {rovina} kaˆ {e} ¢pèleian {perdizione}: | {vittime di di nella}
6:10 ·…za {radice} g¦r {infatti} p£ntwn {ogni} tîn {di} kakîn {mali} ™stin {è} ¹ {l'} filargur…a {amore del denaro}, Âj {-} tinej {alcuni} ÑregÒmenoi {si sono dati} ¢peplan»qhsan {si sono sviati} ¢pÕ tÁj {dalla} p…stewj {fede} kaˆ {e} ˜autoÝj {si} perišpeiran {sono procurati} ÑdÚnaij {dolori} polla‹j {molti}. | {di specie e che vi}
6:11 sÝ {tu} dš {ma}, ð {-} ¥nqrwpe {uomo} qeoà {di dio}, taàta {queste cose} feàge {fuggi}: d…wke

{ricerca} dè {e} dikaiosÚnhn {la giustizia}, eÙsšbeian {la pietà}, p…stin {la fede}, ¢g£phn {l' amore}, Øpomon»n {la costanza}, praãpaq…an {la mansuetudine}. | {e}
6:12 ¢gwn…zou {combatti} tÕn {il} kalÕn {buon} ¢gîna {combattimento} tÁj {della} p…stewj {fede}, ™pilaboà {afferra} tÁj {la} a„wn…ou {eterna} zwÁj {vita}, e„j ¿n {alla quale} ™kl»qhj {sei stato chiamato} kaˆ {e} æmolÒghsaj {hai fatto} t¾n {quella} kal¾n {bella} Ðmolog…an {confessione} ™nèpion {in presenza di} pollîn {molti} martÚrwn {testimoni}. | {in vista della quale di fede}
6:13 paraggšllw {6:14/2 6:14/3} [soi {6:14/1}] ™nèpion {al cospetto} toà {di} qeoà {dio} toà {che} zJogonoàntoj {dà vita} t¦ {le cose} p£nta {tutte} kaˆ {e} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} toà {che} martur»santoj {rese testimonianza} ™pˆ {davanti} pont…ou {a ponzio} pil£tou {pilato} t¾n {quella} kal¾n {bella} Ðmolog…an {confessione}, | {a con di fede}
6:14 thrÁsa… se {osservare} t¾n {questo} ™ntol¾n {comandamento} ¥spilon {senza macchia} ¢nep…lhmpton {irreprensibile fino} mšcri tÁj {all'} ™pifane…aj {apparizione} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, 6:13/2 {ti} 6:13/1 {ordino} 6:13/1 {di} | {da uomo}
6:15 ¿n {la quale} kairo‹j {a tempo} „d…oij {suo} de…xei {sarà manifestata} Ð {dal} mak£rioj {beato} kaˆ {e} mÒnoj {unico} dun£sthj {sovrano}, Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} basileuÒntwn {re} kaˆ {e} kÚrioj {signore} tîn {dei} kurieuÒntwn {signori},
6:16 Ð {il che} mÒnoj {solo} œcwn {possiede} ¢qanas…an {l' immortalità}, fîj {una luce} o„kîn {abita} ¢prÒsiton {inaccessibile}, Ön {che} eîden {ha visto} oÙdeˆj {nessun} ¢nqrèpwn {uomo} oÙdè {né} „de‹n {vedere} dÚnatai {può}: ú {a lui} tim¾ {onore} kaˆ {e} kr£toj {potenza} a„ènion {eterna}: ¢m»n {amen}. | {e che siano}
6:17 to‹j {ai} plous…oij {ricchi} ™n {in} tù nàn {questo} a„îni {mondo} par£ggelle {ordina di} m¾ {non} Øyhlofrone‹n {essere d' animo orgoglioso} mhdè {non} ºlpikšnai {riporre la speranza} ™pˆ {nell'} ploÚtou {delle ricchezze} ¢dhlÒthti {incertezza}, ¢ll' {ma} ™pˆ {in} qeù {dio} tù {che} paršconti {fornisce} ¹m‹n {ci} p£nta {ogni cosa} plous…wj {abbondantemente} e„j {perché} ¢pÒlausin {godiamo}, | {di loro di ne}
6:18 ¢gaqoerge‹n {far del bene}, ploute‹n {arricchirsi} ™n {di} œrgoij {opere} kalo‹j {buone}, eÙmetadÒtouj {pronti a dare} eînai {essere}, koinwnikoÚj {generosi}, | {di d' di nel donare}
6:19 ¢poqhsaur…zontaj {da parte un tesoro} ˜auto‹j {mettersi} qemšlion {fondato} kalÕn {ben} e„j {per} tÒ {l'} mšllon {avvenire}, †na {per} ™pil£bwntai {ottenere} tÁj {la} Ôntwj {vera} zwÁj {vita}. | {così da}
6:20 ð {o} timÒqee {timoteo}, t¾n {il} paraq»khn {deposito} fÚlaxon {custodisci}, ™ktrepÒmenoj {evita} t¦j {i} beb»louj {profani} kenofwn…aj {vuoti} kaˆ {e} ¢ntiqšseij {le obiezioni} tÁj {di quella che} yeudwnÚmou {falsamente si chiama} gnèsewj {scienza}, | {discorsi e}
6:21 ¼n {-} tinej {alcuni} ™paggellÒmenoi {professano} perˆ t¾n {dalla} p…stin {fede} ºstÒchsan {si sono allontanati}. ¹ {la} c£rij {grazia} meq' {con} Ømîn {voi}. | {di quelli che la sia}

2 TIMOTEO

1:1 paàloj {paolo} ¢pÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di¦ {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio} kat' {secondo} ™paggel…an {la promessa} zwÁj {della vita} tÁj {che} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} | {è}
1:2 timoqšJ {a timoteo} ¢gaphtù {caro} tšknJ {figlio}: c£rij {grazia}, œleoj {misericordia}, e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} kaˆ {e} cristoà {cristo} „hsoà {gesù} toà kur…ou {signore} ¹mîn {nostro}. | {mio da}
1:3 c£rin œcw {ringrazio} tù qeù {dio}, ú {che} latreÚw {servo} ¢pÕ {come} progÒnwn {i antenati} ™n {con} kaqar´ {pura} suneid»sei {coscienza}, æj {-} ¢di£leipton {regolarmente} œcw t¾n {-} perˆ {di} soà {te} mne…an {ricordandomi} ™n ta‹j {nelle} de»ses…n {preghiere} mou {mie} nuktÕj {notte} kaˆ {e} ¹mšraj {giorno}, | {già miei}
1:4 ™pipoqîn {desidero intensamente} se {vederti} „de‹n, memnhmšnoj {ripenso} sou {tue} tîn {alle} dakrÚwn {lacrime}, †na {per} car©j {di gioia} plhrwqî {essere riempito}, | {e}
1:5 ØpÒmnhsin labën {ricordo} tÁj {la} ™n {in} soˆ {te} ¢nupokr…tou {sincera} p…stewj {fede}, ¼tij {la quale} ™nókhsen {abitò} prîton {prima} ™n {in} tÍ m£mmV {nonna} sou {tua} lwÐdi {loide} kaˆ {e} tÍ mhtr… {madre} sou {tua} eÙn…kV {eunice}, pšpeismai {sono convinto} dè {e} Óti {-} kaˆ {pure} ™n {in} so… {te}. | {infatti che è in abita}
1:6 di' {per} ¿n {questo} a„t…an {motivo} ¢namimnÇskw {ricordo di} se {ti} ¢nazwpure‹n {ravvivare} tÕ {il} c£risma {carisma} toà {di} qeoà {dio}, Ó {che} ™stin {è} ™n {in} soˆ {te} di¦ {mediante} tÁj {l'} ™piqšsewj {imposizione} tîn {delle} ceirîn {mani} mou {mie}:
1:7 oÙ {non} g¦r {infatti} œdwken {ha dato} ¹m‹n {ci} Ð qeÕj {dio} pneàma {uno spirito} deil…aj {di timidezza}, ¢ll¦ {ma} dun£mewj {di forza} kaˆ {-} ¢g£phj {d' amore} kaˆ {e} swfronismoà {di autocontrollo}.
1:8 m¾ {non} oân {dunque} ™paiscunqÍj {aver vergogna} tÕ {della} martÚrion {testimonianza} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} mhdè {né} ™mè {di me} tÕn dšsmion {carcerato} aÙtoà {suo}, ¢ll¦ {ma} sugkakop£qhson {soffri tu} tù {per il} eÙaggel…J {vangelo} kat¦ {dalla} dÚnamin {potenza} qeoà {di dio}, | {anche sorretto}
1:9 toà {egli} sèsantoj {ha salvati} ¹m©j {ci} kaˆ {e} kalšsantoj {ha rivolto} kl»sei {una chiamata} ¡g…v {santa}, oÙ {non} kat¦ {a motivo} t¦ {delle} œrga {opere} ¹mîn {nostre} ¢ll¦ {ma} kat¦ {secondo} „d…an {suo} prÒqesin {il proposito} kaˆ {e} c£rin {la grazia}, t¾n {che} doqe‹san {è stata fatta} ¹m‹n {ci} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} prÕ {fin dall'} crÒnwn a„wn…wn {eternità}, | {ci}
1:10 fanerwqe‹san {è stata manifestata} dè {ma} nàn {ora} di¦ {con} tÁj {l'} ™pifane…aj {apparizione} toà {del} swtÁroj {salvatore} ¹mîn {nostro} cristoà {cristo} „hsoà {gesù}, katarg»santoj {ha distrutto} mèn {-} tÕn {la} q£naton {morte} fwt…santoj {ha messo in luce} dè {e} zw¾n {la vita} kaˆ {e} ¢fqars…an {l' immortalità} di¦ {mediante} toà {il} eÙaggel…ou {vangelo} | {che il quale}
1:11 e„j {in vista} Ö {del quale} ™tšqhn {sono stato costituito} ™gë {io} kÁrux {araldo} kaˆ {-} ¢pÒstoloj {apostolo} kaˆ {e} did£skaloj {dottore},
1:12 di' {per} ¿n {questo} a„t…an {motivo} kaˆ {anche} taàta {queste cose} p£scw {soffro}: ¢ll' {ma} oÙk {non} ™paiscÚnomai {me ne vergogno}, oÐda {so} g¦r {perché} ú {in chi} pep…steuka {ho creduto}, kaˆ {e} pšpeismai {sono convinto} Óti {che} dunatÒj {il potere di} ™stin {egli ha} t¾n {il} paraq»khn {deposito} mou {mio} ful£xai {custodire} e„j {fino a} ™ke…nhn {quel} t¾n ¹mšran {giorno}. | {è che}
1:13 ØpotÚpwsin {modello} œce {prendi} Øgiain Òntwn {sane} lÒgwn {le parole} ïn {che} par' {da} ™moà {me} ½kousaj {hai udite} ™n {con} p…stei {la fede} kaˆ {e} ¢g£pV {l' amore} tÍ {che} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}: | {come si hanno}
1:14 t¾n {il} kal¾n {buon} paraq»khn {deposito} fÚlaxon {custodisci} di¦ {per mezzo dello} pneÚmatoj {spirito} ¡g…ou {santo} toà {che} ™noikoàntoj {abita} ™n {in} ¹m‹n {noi}.
1:15 oÐdaj {tu sai} toàto {questo}, Óti {che} ¢pestr£fhs£n {hanno abbandonato} me {mi} p£ntej {tutti} o*f* {quelli che} ™n {in} tÍ ¢s…v {asia}, ïn {tra i quali} ™stin {-} fÚgeloj {figello} kaˆ {ed}

˜rmogšnhj {ermogene}. | {sono}
1:16 dóh {conceda} œleoj {misericordia} Ð {il} kÚrioj {signore} tù {alla} Ñnhsif Òrou {di onesiforo} o‡kJ {famiglia}, Óti {perché} poll£kij {molte volte} me {mi} ¢nšyuxen {egli ha confortato} kaˆ {e} t¾n {della} ¤lus…n {catena} mou {mia} oÙk {non} ™paiscÚnqh {si è vergognato},
1:17 ¢ll¦ {anzi} genÒmenoj {è venuto} ™n {a} ·èmV {roma} spouda…wj {con premura} ™z»thssšn {ha cercato} me {mi} kaˆ {e} eáren {ha trovato}: | {quando mi}
1:18 dóh {conceda} aÙtù {gli} Ð {il} kÚrioj {signore} eØre‹n {trovare} œleoj {misericordia} par¦ {presso} kur…ou {di lui} ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ ¹mšrv {giorno}. kaˆ {pure} Ósa {quanti} ™n {a} ™fšsJ {efeso} dihkÒnhsen {servizi abbia reso}, bšltion {molto bene} sÝ {tu} ginèskeij {sai}. | {di mi}

2:1 sÝ {tu} oân {dunque}, tšknon {figlio} mou {mio}, ™ndunamoà {fortìficati} ™n tÍ {nella} c£riti {grazia} tÍ {che} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, | {è}
2:2 kaˆ {e} § {le cose} ½kousaj {hai udite} par' {da} ™moà {me} di¦ {in presenza di} pollîn {molti} martÚrwn {testimoni}, taàta {affidale} par£qou pisto‹j {fedeli} ¢nqrèpoij {a uomini}, o†tinej {che} ƒkanoˆ {capaci di} œsontai {siano} kaˆ {anche} ˜tšrouj {ad altri} did£xai {insegnarle}. | {che}
2:3 sugkakop£qhson {sopporta tu le sofferenze} æj {come} kalÕj {buon} stratièthj {un soldato} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù}. | {anche}
2:4 oÙdeˆj {uno non} strateuÒmenoj {che va alla guerra} ™mplšketai {s' immischia} ta‹j {in} toà {della} b…ou {vita} pragmate…aij {faccende}, †na {se} tù {a colui che} stratolog»santi {ha arruolato} ¢ršsV {piacere}: | {civile vuol lo}
2:5 ™¦n {quando} dè {-} kaˆ {allo stesso modo} ¢qlÍ {lotta come atleta} tij {uno}, oÙ {non} stefanoàtai {riceve la corona} ™¦n {se} m¾ {non} nom…mwj {secondo le regole} ¢ql»sV {ha lottato}.
2:6 tÕn {il} kopiînta {che fatica} gewrgÕn {lavoratore} de‹ {dev' essere} prîton {il primo} tîn {dei} karpîn {frutti} metalamb£nein {avere la sua parte}. | {ad}
2:7 nÒei {considera} Ö {quel che} lšgw {dico}: dèsei {darà} g£r {perché} soi {ti} Ð {il} kÚrioj {signore} sÚnesin {intelligenza} ™n {in} p©sin {ogni cosa}.
2:8 mnhmÒneue {ricòrdati di} „hsoàn {gesù} cristÕn {cristo} ™ghgermšnon {risorto} ™k {dai} nekrîn {morti}, ™k {della} spšrmatoj {stirpe} dau…d {di davide}, kat¦ {secondo} tÕ {il} eÙaggšliÒn {vangelo} mou {mio},
2:9 ™n {per} ú {il quale} kakopaqî {io soffro} mšcri {fino ad} desmîn {essere incatenato} æj {come} kakoàrgoj {un malfattore}, ¢ll¦ {ma} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} oÙ {non} dšdetai {è incatenata}:
2:10 di¦ toàto {perché} p£nta {ogni cosa} Øpomšnw {sopporto} di¦ {per amor} toÝj {degli} ™klektoÚj {eletti}, †na {affinché} kaˆ {anch'} aÙtoˆ {essi} swthr…aj {la salvezza} tÚcwsin {conseguano} tÁj {che} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} met¦ {insieme alla} dÒxhj {gloria} a„wn…ou {eterna}. | {ecco è}
2:11 pistÕj {certa} Ð {quest'} lÒgoj {affermazione}: e„ {se} g¦r {-} sunapeq£nomen {siamo morti con}, kaˆ {anche} suz»somen {con vivremo}: | {è lui lui}
2:12 e„ {se} Øpomšnomen {abbiamo costanza}, kaˆ {anche} sumbasileÚsomen {con regneremo}: e„ {2:13/1} ¢rnhsÒmeqa {2:13/3}, k¢ke‹noj {2:13/5} ¢rn»setai {2:13/7} ¹m© {2:13/6}: | {lui}
2:13 e„ {se} ¢pistoàmen {siamo infedeli}, ™ke‹noj {egli} pistÕj {fedele} mšnei {rimane}, ¢rn»sasqai {rinnegare} g¦r {perché} ˜autÕn {sé stesso} oÙ {non} dÚnatai {può}. 2:12/5 {se} 2:12/6 {rinnegheremo} 2:12/7 {egli} 2:12/9 {ci} 2:12/8 {rinnegherà} | {lo anch'}
2:14 taàta {queste cose} Øpom…mnVske {ricorda} diamarturÒmenoj {scongiurandoli} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} m¾ {non} logomace‹n {facciano dispute di parole}, ™p' {a} oÙdèn {non niente} cr»simon {esse servono}, ™pˆ {alla} katastrofÍ {rovina} tîn {chi} ¢kouÒntwn {ascolta}. | {loro che e conducono le}
2:15 spoÚdason {sfòrzati di} seautÕn {te stesso} dÒkimon {approvato} parastÁsai {presentare} tù {davanti a} qeù {dio}, ™rg£thn {un operaio} ¢nepa…scunton {che non abbia di che vergognarsi}, Ñrqotomoànta {dispensi rettamente} tÕn {la} lÒgon {parola} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità}. | {come un uomo che}

2:16 t¦j {le} dè {ma} beb»louj {profane} kenofwn…aj {chiacchiere} periïstaso {evita}: ™pˆ {nell'} ple‹on {più} g¦r {perché} prokÒyousin {fanno avanzano} ¢sebe…aj {empietà}, | {quelli che le sempre}
2:17 kaˆ {e} Ð {la} lÒgoj {parola} aÙtÎn {loro} æj {come} g£ggraina {la cancrena} nom¾n {andrà rodendo} ›xei {fa}: ïn {tra questi} ™stin {sono} Ømšnaioj {imeneo} kaˆ {e} f…lhtoj {fileto},
2:18 o†tinej {uomini che} perˆ t¾n {dalla} ¢l»qeian {verità} °stÒchsan {hanno deviato}, lšgontej {dicendo} [t¾n {la}] ¢n£stasin {risurrezione} ½dh {già} gegonšnai {è avvenuta}, kaˆ {e} ¢natršpousin {sovvertono} t»n {la} tinwn {di alcuni} p…stin {fede}. | {che}
2:19 Ð {il} mšntoi {tuttavia} stereÕj {solido} qemšlioj {fondamento} toà {di} qeoà {dio} ›sthken {rimane fermo}, œcwn {portando} t¾n sfrag‹da {sigillo} taÚthn {questo}: œgnw {conosce} kÚrioj {il signore} toÝj {quelli che} Ôntaj {sono} aÙtoà {suoi}, ka… {e}, ¢post»tw {si ritragga} ¢pÕ {dall'} ¢dik…aj {iniquità} p©j Ð {chiunque} Ñnom£zwn {pronunzia} tÕ {il} Ônoma {nome} kur…ou {del signore}.
2:20 ™n {in} meg£lV {grande} dè {-} o„k…v {una casa} oÙk {non} œstin {sono} mÒnon {soltanto} skeÚh {vasi} crus© {d' oro} kaˆ {e} ¢rgur© {d' argento} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} xÚlina {di legno} kaˆ {e} Ñstr£kina {di terra}, kaˆ {e} § {gli uni} mèn {-} e„j {a} tim¾n {nobile} § {gli altri} dè {e} e„j {a} ¢tim…an {ignobile}: | {ci vasi sono destinati un uso un uso}
2:21 ™¦n {se} oân {dunque} tij {uno} ™kkaq£rV {conserva puro} ˜autÕn {si} ¢pÕ {da} toÚtwn {quelle cose}, œstai {sarà} skeàoj {un vaso} e„j {-} tim»n {nobile}, ¹giasmšnon {santificato}, eÜcrhston {utile} tù {al} despÒtV {padrone}, e„j {per} p©n {ogni} œrgon {opera} ¢gaqÕn {buona} ¹toimasmšnon {preparato}. | {servizio del}
2:22 t¦j {le} dè {-} newterik¦j {giovanili} ™piqum…aj {passioni} feàge {fuggi}, d…wke {ricerca} dè {e} dikaiosÚnhn {la giustizia}, p…stin {la fede}, ¢g£phn {l' amore}, e„r»nhn {la pace} met¦ {con} tîn {quelli che} ™pikaloumšnwn {invocano} tÕn {il} kÚrion {signore} ™k {con} kaqar©j {puro} kard…aj {un cuore}.
2:23 t¦j {le} dè {inoltre} mwr¦j {stolte} kaˆ {e} ¢paideÚtouj {insensate} zht»seij {dispute} paraitoà {evita}, e„dëj {sapendo} Óti {che} gennîsin {generano} m£caj {contese}:
2:24 doàlon {il servo} dè {-} kur…ou {del signore} oÙ {non} de‹ {deve} m£cesqai {litigare}, ¢ll¦ {ma} ½pion {mite} eînai {essere} prÕj {con} p£ntaj {tutti}, didaktikÒn {capace di insegnare}, ¢nex…kakon {paziente}, | {deve}
2:25 ™n {con} praäthti {mansuetudine} paideÚonta {istruire} toÝj {gli} ¢ntidiatiqemšnouj {oppositori}, m»pote {nella speranza che} dèV {conceda} aÙto‹j {loro} Ð qeÕj {dio} met£noian {ravvedersi} e„j {per} ™p…gnwsin {riconoscere} ¢lhqe…aj {la verità}, | {deve di}
2:26 kaˆ {-} ¢nan»ywsin {rientrati in sé stessi} ™k tÁj {dal} toà {del} diabÒlou {diavolo} pag…doj {laccio}, ™zwgrhmšnoi {aveva presi prigionieri} Øp' {-} aÙtoà {-} e„j tÕ {perché} ™ke…nou {sua} qšlhma {la volontà}. | {in modo che escano che li facessero}

3:1 toàto {questo} dè {or} g…nwske {sappi}, Óti {-} ™n {negli} ™sc£taij {ultimi} ¹mšraij {giorni} ™nst»sontai {verranno} kairoˆ {tempi} calepo… {difficili}:
3:2 œsontai {saranno} g¦r {perché} o*f* {gli} ¥nqrwpoi {uomini} f…lautoi {egoisti}, fil£rguroi {amanti del denaro}, ¢lazÒnej {vanagloriosi}, Øper»fanoi {superbi}, bl£sfhmoi {bestemmiatori}, goneàsin {ai genitori} ¢peiqe‹j {ribelli}, ¢c£ristoi {ingrati}, ¢nÒsioi {irreligiosi},
3:3 ¥stORgoi {insensibili}, ¥spondoi {sleali}, di£boloi {calunniatori}, ¢krate‹j {intemperanti}, ¢n»meroi {spietati}, ¢fil£gaqoi {senza amore per il bene},
3:4 prodÒtai {traditori}, propete‹j {sconsiderati}, tetufwmšnoi {orgogliosi}, fil»donoi {amanti del piacere} m©llon À {anziché} filÒqeoi {di dio},
3:5 œcontej {aventi} mÒrfwsin {l' apparenza} eÙsebe…aj {della pietà} t¾n {la} dè {mentre} dÚnamin {potenza} aÙtÁj {ne} °rnhmšnoi {hanno rinnegato}: kaˆ {anche} toÚtouj {da costoro} ¢potršpou {allontànati}.
3:6 ™k {nel numero di} toÚtwn {-} g£r {poiché costoro} e„sin {sono} o*f* {quelli che} ™ndÚnontej {si insinuano} e„j t¦j {nelle} o„k…aj {case} kaˆ {e} a„cmalwt…zontej {circuiscono} gunaik£ria {donnette} seswreumšna {cariche} ¡mart…aij {di peccati}, ¢gÒmena {agitate} ™piqum…aij {passioni} poik…laij {varie}, | {ci da}

3:7 p£ntote {sempre} manq£nonta {imparare} kaˆ {e} mhdšpote {non mai} e„j {alla} ™p…gnwsin {conoscenza} ¢lhqe…aj {della verità} ™lqe‹n {giungere} dun£mena {possono}. | {le quali cercano d'}
3:8 Ön trÒpon {come} dè {e} „£nnhj {iannè} kaˆ {e} „ambrÁj {iambrè} ¢ntšsthsan {si opposero} mwãse‹ {a mosè}, oÛtwj {così} kaˆ {anche} oátoi {costoro} ¢nq…stantai {si oppongono} tÍ {alla} ¢lhqe…v {verità}, ¥nqrwpoi {uomini} katefqarmšnoi {corrotta} tÕn {dalla} noàn {mente}, ¢dÒkimoi {che non hanno dato buona prova} perˆ {quanto} t¾n {alla} p…stin {fede}:
3:9 ¢ll' {ma} oÙ {non} prokÒyousin {andranno oltre} ™pˆ {-} ple‹on {più}, ¹ {la} g¦r {perché} ¥noia {stoltezza} aÙtîn {loro} œkdhloj {manifesta} œstai {sarà} p©sin {a tutti}, æj {come} kaˆ {-} ¹ {quella} ™ke…nwn {di quegli} ™gšneto {fu}. | {uomini}
3:10 sÝ {tu} dè {invece} parhkoloÚqhsaj {hai seguito da vicino} mou {mio} tÍ {il} didaskal…v {insegnamento}, tÍ {la} ¢gwgÍ {condotta}, tÍ {i} proqšsei {propositi}, tÍ {la} p…stei {fede}, tÍ {la} makroqum…v {pazienza}, tÍ {il} ¢g£pV {amore}, tÍ {la} ØpomonÍ {costanza}, | {mia miei mia mia mio mia}
3:11 to‹j {le} diwgmo‹j {persecuzioni}, to‹j {le} paq»masin {sofferenze}, o¢£ {quello che} moi {mi} ™gšneto {accadde} ™n {ad} ¢ntioce…v {antiochia}, ™n {a} „kon…J {iconio}, ™n {a} lÚstroij {listra}, o†ouj {quali} diwgmoÝj {persecuzioni} Øp»negka {ho sopportate}: kaˆ {e} ™k {da} p£ntwn {tutte} me {mi} ™rrÚsato {ha liberato} Ð {il} kÚrioj {signore}. | {mie mie e sai}
3:12 kaˆ p£ntej {tutti} dè {del resto} o‹ {quelli che} qšlontej {vogliono} eÙsebîj {piamente} zÁn {vivere} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} diwcq»sontai {saranno perseguitati}:
3:13 ponhroˆ {malvagi} dè {ma} ¥nqrwpoi {gli uomini} kaˆ {e} gÒhtej {gli impostori} prokÒyousin {andranno} ™pˆ {in} tÕ ce‹ron {peggio}, planîntej {ingannando} kaˆ {ed} planèmenoi {essendo ingannati}. | {di male gli altri}
3:14 sÝ {tu} dè {invece} mšne {persevera} ™n o¢j {nelle cose che} œmaqej {hai imparate} kaˆ {e} ™pistèqhj {hai acquistato la certezza}, e„dëj {sapendo} par¦ {da} t…nwn {chi} œmaqej {hai imparate}, | {di cui le}
3:15 kaˆ {e} Óti {che} ¢pÕ {fin da} bršfouj {bambino} [t¦ {delle}] ƒer¦ {sacre} gr£mmata {scritture} oîdaj {hai avuto conoscenza}, t¦ {le quali} dun£men£ {possono} se {darti} sof…sai {la sapienza} e„j {alla} swthr…an {salvezza} di¦ {mediante} p…stewj {la fede} tÁj {-} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {che conduce}
3:16 p©sa {ogni} graf¾ {scrittura} qeÒpneustoj {è ispirata da dio} kaˆ {e} çfšlimoj {utile} prÕj {a} didaskal…an {insegnare}, prÕj {a} ™legmÒn {riprendere}, prÕj {a} ™panÒrqwsin {correggere}, prÕj {a} paide…an {educare} t¾n {-} ™n {alla} dikaiosÚnV {giustizia},
3:17 †na {perché} ¥rtioj {completo} Ï {sia} Ð {l'} toà {di} qeoà {dio} ¥nqrwpoj {uomo}, prÕj {per} p©n {ogni} œrgon {opera} ¢gaqÕn {buona} ™xhrtismšnoj {preparato}. | {e ben}

4:1 diamartÚromai {scongiuro} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} kaˆ {e} cristoà {cristo} „hsoà {gesù}, toà {che} mšllontoj {deve} kr…nein {giudicare} zîntaj {i vivi} kaˆ {e} nekroÚj {i morti}, kaˆ {-} t¾n {la} ™pif£neian {apparizione} aÙtoà {sua} kaˆ {e} t¾n {il} basile…an {regno} aÙtoà {suo}: | {ti a per}
4:2 k»ruxon {predica} tÕn {la} lÒgon {parola}, ™p…sthqi {insisti} eÙka…rwj {in ogni occasione favorevole} ¢ka…rwj {sfavorevole}, œlegxon {convinci}, ™pit…mhson {rimprovera}, parak£leson {esorta}, ™n {con} p£sV {ogni} makroqum…v {pazienza} kaˆ {e} didacÍ {insegnamento}. | {e tipo di}
4:3 œstai {verrà} g¦r {infatti} kairÕj {il tempo} Óte {che} tÁj {la} ØgiainoÚshj {sana} didaskal…aj {dottrina} oÙk {non} ¢nšxontai {sopporteranno}, ¢ll¦ {ma} kat¦ {secondo} t¦j {le} „d…aj {proprie} ™piqum…aj {voglie} ˜auto‹j {si} ™piswreÚsousin {cercheranno in gran numero} didask£louj {maestri} knhqÒmenoi {prurito} t¾n {di} ¢ko»n {udire}, | {più per}
4:4 kaˆ {e} ¢pÕ mèn {-} tÁj {dalla} ¢lhqe…aj {verità} t¾n {le} ¢ko¾n {orecchie} ¢postršyousin {distoglieranno}, ™pˆ dè {e} toÝj {alle} mÚqouj {favole} ™ktrap»sontai {si volgeranno}.
4:5 sÝ {tu} dè {ma} nÁfe {sii vigilante} ™n {in} p©sin {ogni cosa}, kakop£qhson {sopporta le sofferenze}, œrgon {il compito} po…hson {svolgi} eÙaggelistoà {di evangelista}, t¾n {il} diakon…an

{servizio} sou {tuo} plhrofÒrhson {adempi}. | {fedelmente}
4:6 ™gë {io} g¦r {-} ½dh {-} spšndomai {essere offerto in libazione}, kaˆ {e} Ð {il} kairÕj {tempo} tÁj {della} ¢nalÚseèj {partenza} mou {mia} ™fšsthken {è giunto}. | {quanto a me sto per}
4:7 tÕn {il} kalÕn {buon} ¢gîna {combattimento} °gènismai {ho combattuto}, tÕn {la} drÒmon {corsa} tetšleka {ho finito}, t¾n {la} p…stin {fede} tet»rhka {ho conservato}:
4:8 loipÕn {ormai} ¢pÒkeita… {è riservata} moi {mi} Ð {la} tÁj {di} dikaiosÚnhj {giustizia} stšfanoj {corona}, Ön {che} ¢podè sei {assegnerà} moi {mi} Ð {il} kÚrioj {signore} ™n {in} ™ke…nV {quel} tÍ ¹mšrv {giorno}, Ð {il} d…kaioj {giusto} krit»j {giudice}, oÙ {non} mÒnon {solo} dè {e} ™moˆ {a me} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} p©si {a tutti} to‹j {quelli che} °gaphkÒsi {avranno amato} t¾n {la} ™pif£neian {apparizione} aÙtoà {sua}.
4:9 spoÚdason {cerca di} ™lqe‹n {venir} prÒj {da} me {me} tacšwj {presto}:
4:10 dhm©j {dema} g£r {perché} me {mi} ™gkatšlipen {ha lasciato} ¢gap»saj {avendo amato} tÕn nàn {questo} a„ îna {mondo}, kaˆ {e} ™poreÚqh {se n' è andato} e„j {a} qessalon…khn {tessalonica}, kr»skhj {crescente} e„j {in} galat…an {galazia}, t…toj {tito} e„j {in} dalmat…an {dalmazia}: | {è andato}
4:11 louk©j {luca} ™stin {è} mÒnoj {solo} met' {con} ™moà {me}. m©rkon {marco} ¢nalabën {prendi} ¥ge {conducilo} met¦ {con} seautoà {te}, œstin {è} g£r {poiché} moi {mi} eÜcrhstoj {utile} e„j {per} diakon…an {il ministero}. | {e molto}
4:12 tucikÕn {tichico} dè {-} ¢pšsteila {ho mandato} e„j {a} œfeson {efeso}. | {l'}
4:13 tÕn {il} failÒnhn {mantello} Ön {che} ¢pšlipon {ho lasciato} ™n {a} trJ£di {troas} par¦ {da} k£rpJ {carpo} ™rcÒmenoj {verrai} fšre {porta}, kaˆ {e} t¦ {i} bibl…a {libri}, m£lista {specialmente} t¦j {le} membr£naj {pergamene}. | {quando}
4:14 ¢lšxandroj {alessandro} Ð {il} calkeÝj {ramaio} poll£ {molti} moi {mi} kak¦ {mali} ™nede…xato {ha procurato}: ¢podè sei {renderà} aÙtù {gli} Ð {il} kÚrioj {signore} kat¦ {secondo} t¦ {le} œrga {opere} aÙtoà {sue}:
4:15 Ön {da lui} kaˆ {anche} sÝ {tu} ful£ssou {guàrdati}, l…an {violentemente} g¦r {perché} ¢ntšsth {egli si è opposto} to‹j {alle} ¹metšroij {nostre} lÒgoij {parole}.
4:16 ™n tÍ {nella} prètV {prima} mou {mia} ¢pology…v {difesa} oÙde…j {nessuno} moi {al mio fianco} paregšneto {si è trovato}, ¢ll¦ {ma} p£ntej {tutti} me {mi} ™gkatšlipon {hanno abbandonato}: m¾ {non} aÙto‹j {loro} logisqe…h {venga imputato}: | {ciò}
4:17 Ð {il} dè {però} kÚriÒj {signore} moi {mi} paršsth {ha assistito} kaˆ {e} ™nedun£mwssšn {ha reso forte} me {mi}, †na {affinché} di' {per mezzo} ™moà {mio} tÕ {il} k»rugma {messaggio} plhroforhqÍ {fosse proclamato} kaˆ {e} ¢koÚswsin {ascoltassero} p£nta {tutti} t¦ {i} œqnh {pagani}, kaˆ {e} ™rrÚsqhn {sono stato liberato} ™k {dalle} stÒmatoj {fauci} lšontoj {del leone}. | {lo}
4:18 ·Úseta… {libererà} me {mi} Ð {il} kÚrioj {signore} ¢pÕ {da} pantÕj {ogni} œrgou {azione} ponhroà {malvagia} kaˆ {e} sèsei {salverà} e„j t¾n {nel} basile…an {regno} aÙtoà {suo} t¾n ™pour£nion {celeste}, ú {a lui} ¹ {la} dÒxa {gloria} e„j toÝj {nei} a„ înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}: ¢m»n {amen}. | {mi sia}
4:19 ¥spasai {saluta} pr…skan {prisca} kaˆ {e} ¢kÚlan {aquila} kaˆ {e} tÕn {la} Ñnhsifòrou {di onesiforo} oîkon {famiglia}.
4:20 œrastoj {erasto} œmeinen {è rimasto} ™n {a} kor…nqJ {corinto}, trÒfimon {trofimo} dè {-} ¢pšlipon {ho lasciato} ™n {a} mil»tJ {mileto} ¢sqenoànta {ammalato}. | {l'}
4:21 spoÚdason {cerca di} prÕ {prima dell'} ceimînoj {inverno} ™lqe‹n {venire}. ¢sp£zeta… {salutano} se {ti} eÜbouloj {eubulo} kaˆ {-} poÚdhj {pudente} kaˆ {-} l…noj {lino} kaˆ {-} klaud…a {claudia} kaˆ {e} o‹ {i} ¢delfoˆ {fratelli} p£ntej {tutti}.
4:22 Ð {il} kÚrioj {signore} met¦ {con} toà {il} pneÚmatÒj {spirito} sou {tuo}. ¹ {la} c£rij {grazia} meq' {con} Ømîn {voi}. | {sia sia}

TITO

1:1 paàloj {paolo} doàloj {servo} qeoà {di dio}, ¢pÒstoloj {apostolo} dè {e} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} kat¦ {per} p…stin {la fede} ™klektîn {degli eletti} qeoà {di dio} kaˆ {e} ™p…gnwsin {la conoscenza} ¢lhqe…aj {della verità} tÁj {che} kat' {conforme alla} eÙsšbeian {pietà} | {promuovere è}
1:2 ™p' {nella} ™lp…di {speranza} zwÁj {della vita} a„wn…ou {eterna}, ¿n ™phgge…lato {promessa} Ð ¢yeud¾j {che non può mentire} qeÕj {dio} prÕ {prima di} crÒnwn a„wn…wn {i secoli}, | {tutti da}
1:3 ™fanšrwsen {egli ha rivelato} dè {-} kairo‹j {nei tempi} „d…oij {stabiliti} tÕn {la} lÒgon {parola} aÙtoà {sua} ™n {mediante} khrÚgmati {la predicazione} Ö {che} ™pisteÚqhn {è stata affidata} ™gë {a me} kat' {per} ™pitag¾n {ordine} toà {di} swtÁroj {salvatore} ¹mîn {nostro} qeoà {dio},
1:4 t…tJ {a tito} gnhs…J {legittimo} tšknJ {figlio} kat¦ {secondo} koin¾n {comune} p…stin {la fede}: c£rij {grazia} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÒ {da} qeoà {dio} patrÒj {padre} kaˆ {e} cristoà {cristo} „hsoà {gesù} toà swtÁroj {salvatore} ¹mîn {nostro}. | {mio che ci è da}
1:5 toÚtou {per questa} c£rin {ragione} ¢pšlipÒn {ho lasciato} se {ti} ™n {a} kr»tV {creta}, †na {perché} t¦ {nelle cose} le…ponta {che rimangono da fare} ™pidiorqèsV {tu metta ordine} kaˆ {e} katast»sVj {costituisca} kat¦ {in ogni} pÒlin {città} presbutšrouj {degli anziani}, æj {secondo} ™gè {mie} soi {-} dietax£mhn {le istruzioni},
1:6 e‡ {quando} t…j {chi} ™stin {sia} ¢nšgklhtoj {irreprensibile}, mi©j {di una sola} gunaikÕj {moglie} ¢n»r {marito}, tškna {figli} œcwn {abbia} pist£ {fedeli}, m¾ {non} ™n {-} kathgor…v {accusati} ¢swt…aj {di dissolutezza} À {né} ¢nupÒtakta {insubordinati}. | {si trovi che che siano}
1:7 de‹ {bisogna} g¦r {infatti} tÕn {il} ™p…skopon {vescovo} ¢nšgklhton {irreprensibile} eînai {sia} æj {come} qeoà {di dio} o„konÒmon {amministratore}, m¾ {non} aÙq£dh {arrogante}, m¾ {non} Ñrg…lon {iracondo}, m¾ {non} p£roinon {dedito al vino}, m¾ {non} pl»kthn {violento}, m¾ {non} a„scrokerdÁ {avido di guadagno disonesto}, | {che}
1:8 ¢ll¦ {ma} filÒxenon {ospitale}, fil£gaqon {amante del bene}, sè frona {assennato}, d…kaion {giusto}, Ósion {santo}, ™gkratÁ {temperante},
1:9 ¢ntecÒmenon {attaccato} toà {alla} kat¦ {così come} t¾n didac¾n {è stata insegnata} pistoà {sicura} lÒgou {parola}, †na {per} dunatÕj {in grado di} Ï {essere} kaˆ {-} parakale‹n {esortare} ™n {secondo} tÍ {la} didaskal…v {dottrina} tÍ ØgiainoÚsV {sana} kaˆ {e} toÝj {quelli che} ¢ntilšgontaj {contraddicono} ™lšgcein {convincere}. | {di}
1:10 e„sˆn {sono} g¦r {infatti} pollo‹ {molti} [kaˆ {-}] ¢nupÒtaktoi {ribelli}, mataiolÒgoi {ciarloni} kaˆ {e} frenap£tai {seduttori delle menti}, m£lista {specialmente} o*f* {tra quelli} ™k tÁj {della} peritomÁj {circoncisione}, 1:11/1 {ai} 1:11/1 {quali} 1:11/2 {bisogna} 1:11/3 {chiudere} 1:11/3 {la} 1:11/3 {bocca} | {vi}
1:11 oÞj {1:10/16 1:10/17} de‹ {1:10/18} ™pistom…zein {1:10/19 1:10/20 1:10/21}, o†tinej {che} Ólouj {intere} o‡kouj {famiglie} ¢natršpousin {sconvolgono} did£skontej {insegnando} § {cose che} m¾ {non} de‹ {dovrebbero} a„scroà {disonesto} kšrdouj {un guadagno} c£rin {per amore di}. | {uomini}
1:12 eîpšn {disse} tij {uno} ™x {dei} aÙtîn {loro}, ‡dioj {proprio} aÙtîn {loro} prof»thj {un profeta}, krÁtej {i cretesi} ¢eˆ {sempre} yeàstai {bugiardi}, kak¦ {male} qhr…a {bestie}, gastšrej {ventri} ¢rga… {pigri}. | {sono}
1:13 ¹martur…a {testimonianza} aÛth {questa} ™stˆn {è} ¢lhq»j {vera}. di' ¿n a„t…an {perciò} œlegce aÙtoÝj {riprendili} ¢potÒmwj {severamente}, †na {perché} Øgia…nwsin {siano sani} ™n tÍ {nella} p…stei {fede},
1:14 m¾ {non} prosšcontej {diano retta a} „oudaïko‹j {giudaiche} mÚqoij {favole} kaˆ {né} ™ntola‹j {comandamenti} ¢nqrèpwn {di uomini} ¢postrefomšnwn {voltano le spalle} t¾n {alla} ¢l»qeian {verità}. | {e a che}
1:15 p£nta {tutto} kaqar¦ {puro} to‹j {per quelli che} kaqaro‹j {sono puri}: to‹j {per i} dè {ma} memiammšnoij {contaminati} kaˆ {e} ¢p…stoij {gli increduli} oÙdèn {niente} kaqarÒn {puro}, ¢ll¦ {anzi} mem…antai {sono impure} aÙtîn {loro} kaˆ {sia} Ð {la} noàj {mente} kaˆ {sia} ¹ {la} sune…dhsij {coscienza}. | {è è loro}
1:16 qeÕn {dio} Ðmologoàsin {professano di} e„dšnai {conoscere}, to‹j {con i} dè {ma} œrgoij {fatti}

¢rnoàntai {rinnegano}, bdelukto^ {abominevoli} Ôntej {essendo} ka^ {e} ¢peiqe‹j {ribelli} ka^ {-} prÕj {di} p©n {qualsiasi} œrgon {opera} ¢gaqÕn {buona} ¢dÒkimoi {incapaci}. | {lo}

2:1 sÝ {tu} dè {ma} l£lei {esponi} § {le cose che} pršpei {sono conformi} tÍ {alla} ØgiainoÚsV {sana} didaskal…v {dottrina}.
2:2 presbÚtaj {i vecchi} nhfal…ouj {sobri} eînai {siano}, semnoÚj {dignitosi}, sèfronaj {assennati}, Øgia…nontaj {sani} tÍ {nella} p…stei {fede}, tÍ {nell'} ¢g£pV {amore}, tÍ {nella} ØpomonÍ {pazienza}.
2:3 presbÚtidaj {le donne anziane} æsaÚtwj {anche} ™n {-} katast»mati {comportamento} ƒeroprepe‹j {conforme a santità}, m¾ {non} diabÒlouj {maldicenti} m¾ {né} o‡nJ {a vino} pollù {molto} dedoulwmšnaj {dedite}, kalodidask£louj {maestre nel bene}, | {abbiano un siano siano}
2:4 †na {per} swfron…zwsin {incoraggiare} t¦j {le} nšaj {giovani} fil£ndrouj {i mariti} eînai {amare}, filotšknouj {amare i figli}, | {ad ad}
2:5 sèfronaj {sagge}, ¡gn£j {caste}, o„kourgoÚj {diligenti nei lavori domestici} ¢gaq£j {buone}, Øpotassomšnaj {sottomesse} to‹j {ai} „d…oij {loro} ¢ndr£sin {mariti}, †na {perché} m¾ {non} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} blasfhmÁtai {sia disprezzata}. | {a essere}
2:6 toÝj {i} newtšrouj {giovani} æsaÚtwj {ugualmente} parak£lei {esorta} swfrone‹n {essere saggi} | {a}
2:7 per^ {in} p£nta {ogni cosa}, seautÕn {te stesso} parecÒmenoj {presentando} tÚpon {esempio} kalîn {buone} œrgwn {di opere}, ™n tÍ {nell'} didaskal…v {insegnamento} ¢fqor…an {integrità}, semnÒtha {dignità}, | {come mostrando}
2:8 lÒgon {linguaggio} ØgiÁ {sano} ¢kat£gnwston {irreprensibile}, †na {perché} Ð {l'} ™x ™nant…aj {avversario} ™ntrapÍ {resti confuso} mhdèn {non nulla} œcwn {avendo} lšgein {da dire} per^ {contro} ¹mîn {di noi} faàlon {male}. | {di}
2:9 doÚlouj {i servi} „d…oij {loro} despÒtaij {ai padroni} Øpot£ssesqai {essere sottomessi} ™n {in} p©sin {ogni cosa}, eÙaršstouj eînai {compiacerli}, m¾ {non} ¢ntilšgontaj {contraddirli}, | {esorta a a a}
2:10 m¾ {non} nosfizomšnouj {derubarli}, ¢ll¦ {ma} p©san {sempre} p…stin {lealtà} ™ndeiknumšnouj {mostrare} ¢gaq»n {perfetta}, †na {per} t¾n {la} didaskal…an {dottrina} t¾n {-} toà {di} swtÁroj {salvatore} ¹mîn {nostro} qeoà {dio} kosmîsin {onorare} ™n {in} p©sin {ogni cosa}. | {a a}
2:11 ™pef£nh {si è manifestata} g¦r {infatti} ¹ {la} c£rij {grazia} toà {di} qeoà {dio} swt»rioj {salvifica} p©sin {per tutti} ¢nqrèpoij {gli uomini},
2:12 paideÚousa {insegna} ¹m©j {ci} †na {a} ¢rnhs£menoi {rinunziare} t¾n {all'} ¢sšbeian {empietà} ka^ {e} t¦j {alle} kosmik¦j {mondane} ™piqum…aj {passioni} swfrÒnwj {moderatamente} ka^ {-} dika…wj {giustamente} ka^ {e} eÙsebîj {in modo santo} z»swmen {vivere} ™n {in} tù nàn {questo} a„ wni {mondo}, | {e per}
2:13 prosdecÒmenoi {aspettando} t¾n {la} makar…an {beata} ™lp…da {speranza} ka^ {e} ™pif£neian {l' apparizione} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {del} meg£lou {grande} qeoà {dio} ka^ {e} swtÁroj {salvatore} ¹mîn {nostro} „hsoà {cristo} cristoà {gesù},
2:14 Öj {egli} œdwken {ha dato} ~autÕn {sé stesso} Øpèr {per} ¹mîn {noi} †na {per} lutrèshtai ¹m©j {riscattarci} ¢pÕ {da} p£shj {ogni} ¢nom…aj {iniquità} ka^ {e} kaqar…sV ~autù {purificarsi} laÕn {un popolo} perioÚsion {che appartenga}, zhlwt¾n {zelante} kalîn {buone} œrgwn {nelle opere}. | {gli}
2:15 taàta {di queste cose} l£lei {parla} ka^ {-} parak£lei {esorta} ka^ {e} œlegce {riprendi} met¦ {con} p£shj {piena} ™pitagÁj {autorità}: mhde…j {nessuno} sou {ti} perifrone…tw {disprezzi}.

3:1 Øpom…mnVske {ricorda} aÙtoÝj {loro} ¢rca‹j {ai magistrati} ™xous…aij {alle autorità} Øpot£ssesqai {siano sottomessi}, peiqarce‹n {siano ubbidienti}, prÕj p©n {ogni} œrgon {opera} ¢gaqÕn {buona} ~to…mouj {pronti a} eînai {fare}, | {che e che}
3:2 mhdšna {non nessuno} blasfhme‹n {dicano male di}, ¢m£couj {non litigiosi} eînai {siano}, ™pieike‹j {miti}, p©san {grande} ™ndeiknumšnouj {mostrando} praäthta {gentilezza} prÕj {verso} p£ntaj {tutti} ¢nqrèpouj {gli uomini}. | {che che che siano}

3:3 Ãmen {eravamo} g£r {perché} pote {un tempo} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} ¢nÒhtoi {insensati}, ¢peiqe‹j {ribelli}, planèmenoi {traviati}, douleÚontej {schiavi} ™piqum…aij {di passioni} kaˆ {e} ¹dona‹j {di piaceri} poik…laij {di ogni sorta}, ™n {nella} kak…v {cattiveria} kaˆ {e} fqÒnJ {invidia} di£gontej {vivendo}, stughto… {odiosi}, misoàntej {odiandoci} ¢ll»louj {a vicenda}. | {nell' e}
3:4 Óte {quando} dè {ma} ¹ {la} crhstÒthj {bontà} kaˆ {e} ¹ {il} filanqrwp…a {amore} ™pef£nh {sono stati manifestati} toà {-} swtÁroj {salvatore} ¹mîn {nostro} qeoà {di dio}, | {suo per gli uomini}
3:5 oÙk {non} ™x {per} œrgwn {opere} tîn ™n dikaiosÚnV {giuste} § {-} ™poi»samen {compiute} ¹me‹j {da noi} ¢ll¦ {ma} kat¦ {per} tÕ {la} aÙtoà {sua} œleoj {misericordia} œswsen {egli ha salvati} ¹m©j {ci} di¦ {mediante} loutroà {il bagno} paliggenes…aj {della rigenerazione} kaˆ {e} ¢nakainèsewj {del rinnovamento} pneÚmatoj {dello spirito} ¡g…ou {santo},
3:6 oá {che} ™xšceen {egli ha sparso} ™f' {su} ¹m©j {di noi} plous…wj {abbondantemente} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà swtÁroj {salvatore} ¹mîn {nostro},
3:7 †na {affinché} dikaiwqšntej {giustificati} tÍ {dalla} ™ke…nou {sua} c£riti {grazia} klhronÒmoi {eredi} genhqîmen {diventassimo} kat' {in} ™lp…da {speranza} zwÁj {della vita} a„wn…ou {eterna}.
3:8 pistÕj {certa} Ð {quest'} lÒgoj {affermazione}: kaˆ {e} perˆ {su} toÚtwn {queste cose} boÚloma… {voglio} se {tu} diabebaioàsqai {insista con forza}, †na {perché} front…zwsin {abbiano cura di} kalîn {buone} œrgwn {opere} proïstasqai {dedicarsi a} o*f* {quelli che} pepisteukÒtej {hanno creduto} qeù {in dio}. taàt£ {queste cose} ™stin {sono} kal¦ {buone} kaˆ {e} çfšlima {utili} to‹j {agli} ¢nqrèpoij {uomini}: | {è che}
3:9 mwr¦j {stolte} dè {ma} zht»seij {questioni} kaˆ {-} genealog…aj {genealogie} kaˆ {-} œreij {contese} kaˆ {e} m£caj {dispute} nomik¦j {intorno alla legge} periïstaso {evitale}, e„sˆn {sono} g¦r {perché} ¢nwfele‹j {inutili} kaˆ {e} m£taioi {vane}. | {quanto alle alle alle alle}
3:10 a*f*retikÕn {settario} ¥nqrwpon {l' uomo} met¦ {poi} m…an {una} kaˆ {e} deutšran {due} nouqes…an {ammonisci} paraitoà {evitalo}, | {volta anche}
3:11 e„dëj {sapendo} Óti {che} ™xšstraptai {è traviato} Ð {un} toioàtoj {tal uomo} kaˆ {e} ¡mart£nei {pecca}, ín aÙtokat£kritoj {condannandosi da sé}.
3:12 Ótan {quando} pšmyw {avrò mandato} ¢rtem©n {artemas} prÕj sè {ti} À {o} tucikÒn {tichico}, spoÚdason {fa' il possibile} ™lqe‹n {per venire} prÒj {da} me {me} e„j {a} nikÒpolin {nicopoli}, ™ke‹ {passarci} g¦r {perché} kškrika {ho deciso di} paraceim£sai {l' inverno}.
3:13 zhn©n {zena} tÕn {il} nomikÕn {giurista} kaˆ {e} ¢pollîn {apollo} spouda…wj {con cura} prÒpemyon {provvedi al viaggio}, †na {perché} mhdèn {non niente} aÙto‹j {loro} le…pV {manchi}. | {di di}
3:14 manqanštwsan {imparino} dè {-} kaˆ {anche} o*f* {i} ¹šteroi {nostri} kalîn {buone} œrgwn {opere} proïstasqai {dedicarsi a} e„j {per} t¦j {alle} ¢nagka…aj cre…aj {necessità}, †na {affinché} m¾ {non} ðsin {stiano} ¥karpoi {senza portar frutto}. | {a provvedere}
3:15 ¢sp£zonta… {salutano} se {ti} o*f* {quelli che} met' {con} ™moà {me} p£ntej {tutti}. ¥spasai {saluta} toÝj {quelli che} filoàntaj {amano} ¹m©j {ci} ™n {nella} p…stei {fede}. ¹ {la} c£rij {grazia} met¦ {con} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {sono sia}

FILEMONE

1:1 paàloj {paolo} dšsmioj {prigioniero} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} kaˆ {e} timÒqeoj {timoteo} Ð {il} ¢delfÕj {fratello} fil»moni {al filemone} tù ¢gaphtù {caro} kaˆ {-} sunergù {collaboratore} ¹mîn {nostro}
1:2 kaˆ {-} ¢pf…v {apfia} tÍ {alla} ¢delfÍ {sorella} kaˆ {-} ¢rc…ppJ {ad archippo} tù sustratiètV {compagno d' armi} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} tÍ {alla} kat' {in} oÎkÒn {casa} sou {tua} ™kklhs…v {chiesa}: | {che si riunisce}
1:3 c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}
1:4 eÙcaristî {io ringrazio} tù {il} qeù {dio} mou {mio} p£ntote {continuamente} mne…an sou {di te} poioÚmenoj {ricordandomi} ™pˆ tîn {nelle} proseucîn {preghiere} mou {mie},
1:5 ¢koÚwn {sento} sou {-} t¾n {dell'} ¢g£phn {amore} kaˆ {e} t¾n {della} p…stin {fede} ¿n {che} œceij {hai} prÕj {verso} tÕn {il} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù} kaˆ {e} e„j {verso} p£ntaj {tutti} toÝj {i} ¡g…ouj {santi}, | {perché parlare}
1:6 Ópwj {che} ¹ {che} koinwn…a {è comune} tÁj {la} p…steèj {fede} sou {-} ™nerg¾j {efficace} gšnhtai {diventi} ™n {nel} ™pignè sei {riconoscere} pantÕj {tutto} ¢gaqoà {il bene} toà {che} ™n ¹m‹n {farti} e„j {alla} cristÒn {cristo}. | {chiedo a lui ci noi possiamo compiere gloria di}
1:7 car¦n {una gioia} g¦r {infatti} poll¾n {grande} œscon {ho provato} kaˆ {e} par£klhsin {consolazione} ™pˆ {per} tÍ {il} ¢g£pV {amore} sou {tuo}, Óti {perché} t¦ {il} spl£gcna {cuore} tîn {dei} ¡g…wn {santi} ¢napšpautai {è stato confortato} di¦ {per opera} soà {tua}, ¢delfš {fratello}.
1:8 diÒ {perciò}, poll¾n {molta} ™n {in} cristù {cristo} parrhs…an {libertà} œcwn {avendo} ™pit£ssein soi {comandarti} tÕ {quello che} ¢nÁkon {conviene}, | {pur di fare}
1:9 di¦ t¾n {al} ¢g£phn {amore} m©llon {preferisco} parakalî {fare appello}, toioàtoj ín {semplicemente} æj {come} paàloj {paolo} presbÚthj {vecchio}, nunˆ {ora} dè {e} kaˆ {anche} dšsmioj {prigioniero} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù}: | {tuo}
1:10 parakalî {prego} se {ti} perˆ {per} toà ™moà {mio} tšknou {figlio che}, Ön {ho generato} ™gšnnhsa {-} ™n {in} to‹j desmo‹j {catene} Ñn»simon {onesimo}, | {mentre ero per}
1:11 tÒn {-} potš {un tempo} soi {a te} ¥crhston {inutile} nunˆ {ora} dè {ma} [kaˆ {-}] soˆ {a te} kaˆ {e} ™moˆ {a me} eÜcrhston {utile}, | {che è}
1:12 Ön {lo} ¢nšpemy£ {rimando} soi {te}, aÙtÒn {lui}, toàt' {-} œstin {-} t¦ {il} ™m¦ {mio} spl£gcna {cuore}: | {che amo come}
1:13 Ön {-} ™gë ™boulÒmhn {avrei voluto} prÕj {con} ™mautÕn {me} katšcein {tenerlo}, †na {perché} Øpèr {in vece} soà {tua} moi {mi} diakonÍ {servisse} ™n to‹j {nelle} desmo‹j {catene} toà {del} eÙaggel…ou {vangelo}, | {che porto a motivo}
1:14 cwrˆj {senza} dè {ma} tÁj {il} sÁj {tuo} gnèmhj {consenso} oÙdèn {non nulla} ºqšlhsa {ho voluto} poiÁsai {far}, †na {perché} m¾ {non} æj {-} kat¦ ¢n£gkhn {forzata} tÕ {la} ¢gaqÒn {buona azione} sou {tua} Ï {fosse} ¢ll¦ {ma} kat¦ ˜koÚsion {volontaria}.
1:15 t£ca {forse} g¦r {proprio} di¦ {per} toàto {questo} ™cwr…sqh {egli è stato lontano} prÕj {per} éran {un po' di tempo} †na {perché} a„èn ion {per sempre} aÙtÕn {lo} ¢pšcVj {tu riavessi}, | {da te}
1:16 oÙkšti {non più} æj {come} doàlon {schiavo} ¢ll' {ma} Øpèr {più che} doàlon {schiavo}, ¢delfÒn {un fratello} ¢gaphtÒn {caro}, m£lista {specialmente} ™mo… {a me}, pÒsJ {molto} dè {ma} m©llon {più} soˆ {a te} kaˆ {sia} ™n {sul piano} sarkˆ {umano} kaˆ {sia} ™n {nel} kur…J {signore}. | {molto come ora}
1:17 e„ {se} oân {dunque} me {mi} œceij {tu consideri} koinwnÒn {in comunione}, proslaboà aÙtÒn {accoglilo} æj {come} ™mš {me stesso}. | {con te}
1:18 e„ {se} dš {-} ti {qualche} ºd…khsšn {ha fatto torto} se {ti} À {o} Ñfe…lei {deve}, toàto {addebitalo} ™moˆ {a me} ™llÒga. | {ti qualcosa}
1:19 ™gë {io} paàloj {paolo} œgraya {scrivo} tÍ {di} ™mÍ {mia} ceir… {mano}, ™gë {io} ¢pot…sw {pagherò}: †na {per} m¾ {non} lšgw soi {dirti} Óti {che} kaˆ {perfino} seautÒn {di te stesso} moi {mi}

prosofe…leij {tu sei debitore}. | {lo propria}
1:20 na… {sì}, ¢delfš {fratello}, ™gè {io} sou {tu} Ñna…mhn {fossi utile} ™n {nel} kur…J {signore}: ¢n£pausÒn {rasserena} mou {mio} t¦ {il} spl£gcna {cuore} ™n {in} cristù {cristo}. | {vorrei che mi}
1:21 pepoiqëj {fiducioso} tÍ {nella} ØpakoÍ {ubbidienza} sou {tua} œgray£ {scrivo} soi {ti}, e„dëj {sapendo} Óti {che} kaˆ {anche} Øpèr {più di} § {quel che} lšgw {chiedo} poi»seij {farai}. | {ti}
1:22 ¤ma {al tempo stesso} dè {-} kaˆ {-} ˜to…mazš moi {preparami} xen…an {un alloggio}, ™lp…zw {spero} g¦r {perché} Óti {-} di¦ {grazie} tîn {alle} proseucîn {preghiere} Ømîn {vostre} carisq»somai {restituito} Øm‹n {esservi}. | {di}
1:23 ¢sp£zeta… {saluta} se {ti} ™pafr©j {epafra} Ð sunaicm£lwtÒj {compagno di prigionia} mou {mio} ™n {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù},
1:24 m©rkoj {marco}, ¢r…starcoj {aristarco}, dhm©j {dema}, louk©j {luca}, o*f* sunergo… {collaboratori} mou {miei}. | {così pure}
1:25 ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} met¦ {con} toà {il} pneÚmatoj {spirito} Ømîn {vostro}. | {sia}

EBREI

1:1 polumerî j {molte volte} kaˆ {e} polutrÒpwj {in molte maniere} p£lai {anticamente} Ð qeÕj {dio} lal»saj {aver parlato} to‹j {ai} patr£sin {padri} ™n {per mezzo} to‹j {dei} prof»taij {profeti} | {dopo}
1:2 ™p' {in} ™sc£tou {-} tîn {ultimi} ¹merîn toÚtwn {questi giorni} ™l£lhsen {ha parlato} ¹m‹n {a noi} ™n {per mezzo del} uƒù {figlio}, Ön {che} œqhken {egli ha costituito} klhronÒmon {erede} p£ntwn {di tutte le cose}, di' {mediante} oá {il quale} kaˆ {pure} ™po…hsen {ha creato} toÝj {i} a„înaj {mondi}:
1:3 Öj {che} ín {è} ¢paÚgasma {splendore} tÁj {della} dÒxhj {gloria} kaˆ {e} carakt¾r {impronta} tÁj {della} Øpost£sewj {essenza} aÙtoà {sua}, fšrwn {sostiene} te {e} t¦ {le cose} p£nta {tutte} tù {con la} ·»mati {parola} tÁj {della} dun£mewj {potenza} aÙtoà {sua}, kaqarismÕn {la purificazione} tîn {dei} ¡martiîn {peccati} poihs£menoj {aver fatto} ™k£qisen {si è seduto} ™n {alla} dexi´ {destra} tÁj {della} megalwsÚnhj {maestà} ™n {nei} Øyhlo‹j {luoghi altissimi}, | {egli sua che dopo}
1:4 tosoÚtJ {di tanto} kre…ttwn {superiore} genÒmenoj {è diventato} tîn {agli} ¢ggšlwn {angeli} Ós J {di quanto} diaforèteron {più eccellente} par' {del} aÙtoÝj {loro} keklhronÒmhken {ha ereditato} Ônoma {il nome}. | {così che è}
1:5 t…ni {a quale} g¦r {infatti} eîpšn {ha detto} pote {mai} tîn {degli} ¢ggšlwn {angeli}, uƒÒj {figlio} mou {mio} eî {sei} sÚ {tu}, ™gë {io} s»meron {oggi} gegšnnhk£ {ho generato} se {t'}; kaˆ {e} p£lin {anche}, ™gë {io} œsomai {sarò} aÙtù {gli} e„j {-} patšra {padre}, kaˆ {ed} aÙtÕj {egli} œstai {mi sarà} moi {-} e„j {-} uƒÒn {figlio};
1:6 Ótan {quando} dè {-} p£lin {di nuovo} e„sag£gV {introduce} tÕn {il} prwtÒtokon {primogenito} e„j t¾n {nel} o„koumšnhn {mondo}, lšgei {dice}, kaˆ {-} proskunhs£twsan {adorino} aÙtù {lo} p£ntej {tutti} ¥ggeloi {gli angeli} qeoà {di dio}.
1:7 kaˆ {e} prÕj mèn {-} toÝj {degli} ¢ggšlouj {angeli} lšgei {dice}, Ð {-} poiîn {egli fa} toÝj {dei} ¢ggšlouj {angeli} aÙtoà {suoi} pneÚmata {dei venti}, kaˆ {e} toÝj {dei} leitourgoÝj {ministri} aÙtoà {suoi} purÕj {di fuoco} flÒga {fiamme}: | {mentre}
1:8 prÕj dè {-} tÕn {del} uƒÒn {figlio}, Ð {il} qrÒnoj {trono} sou {tuo}, Ð qeÒj {dio}, e„j tÕn {di} a„îna {secolo} toà {in} a„înoj {secolo}, kaˆ {e} ¹ {uno} ·£bdoj {scettro} tÁj {di} eÙqÚthtoj {giustizia} ·£bdoj {lo scettro} tÁj {del} basile…aj {regno} sou {tuo}. | {parlando dice o dura è}
1:9 ºg£phsaj {tu hai amato} dikaiosÚnhn {la giustizia} kaˆ {e} ™m…shsaj {hai odiato} ¢nom…an {l' iniquità}: di¦ toàto {perciò} œcrisšn {ha unto} se {ti} Ð qeÒj {dio} Ð {il} qeÒj {dio} sou {tuo} œlaion {con olio} ¢galli£sewj {di letizia} par¦ {a preferenza} toÝj {dei} metÒcouj {compagni} sou {tuoi}:
1:10 ka… {e}, sÝ {tu} kat' {nel} ¢rc£j {principio}, kÚrie {signore}, t¾n {la} gÁn {terra} ™qemel…wsaj {hai fondato}, kaˆ {e} œrga {opera} tîn {delle} ceirîn {mani} soÚ {tue} e„sin {sono} oƒ {i} oÙrano… {cieli}: | {ancora}
1:11 aÙtoˆ {essi} ¢poloàntai {periranno}, sÝ {tu} dè {ma} diamšneij {rimani}: kaˆ {-} p£ntej {tutti} æj {come} ƒm£tion {un vestito} palaiwq»sontai {invecchieranno},
1:12 kaˆ {e} æseˆ {come} peribÒlaion {un mantello} ˜l…xeij {avvolgerai} aÙtoÚj {li}, æj {-} ƒm£tion {-} kaˆ {e} ¢llag»sontai {saranno cambiati}: sÝ {tu} dè {ma} Ð {lo} aÙtÕj {stesso} eî {rimani} kaˆ {e} t¦ {i} œth {anni} sou {tuoi} oÙk {non} ™kle…yousin {avranno fine}. | {mai}
1:13 prÕj {a} t…na {quale} dè {e} tîn {degli} ¢ggšlwn {angeli} e‡rhkšn {disse} pote {mai}, k£qou {siedi} ™k {alla} dexiîn {destra} mou {mia} ›wj {finché} ¨n qî {abbia posto} toÝj {i} ™cqroÚj {nemici} sou {tuoi} ØpopÒdion {sgabello} tîn {dei} podîn {piedi} sou {tuoi}; | {come}
1:14 oÙcˆ {non} p£ntej {tutti} e„sˆn {sono} leitourgik¦ {servire} pneÚmata {spiriti} e„j {al} diakon…an {servizio} ¢postellÒmena {mandati a} di¦ {in favore di} toÝj {quelli che} mšllontaj {devono} klhronome‹n {ereditare} swthr…an {la salvezza}; | {essi forse di dio}

2:1 di¦ toàto {perciò} de‹ {bisogna che} perissotšrwj {ancora di più} prosšcein ¹m©j {ci applichiamo} to‹j {alle cose} ¢kousqe‹sin {udite}, m»pote {per timore di} pararuîmen {essere trascinati lontano}. | {da esse}

2:2 e„ {se} g¦r {infatti} Ð {la} di' {per mezzo di} ¢ggšlwn {angeli} lalhqeˆj {pronunziata} lÒgoj {parola} ™gšneto {si dimostrò} bšbaioj {ferma}, kaˆ {e} p©sa {ogni} par£basij {trasgressione} kaˆ {e} parako¾ {disubbidienza} œlaben {ricevette} œndikon {giusta} misqapodos…an {una retribuzione},
2:3 pîj {come} ¹me‹j {noi} ™kfeuxÒmeqa {scamperemo} thlikaÚthj {così grande} ¢mel»santej {trascuriamo} swthr…aj {una salvezza}, ¼tij {questa}, ¢rc¾n {prima} laboàsa {-} lale‹sqai {essere stata annunziata} di¦ toà {dal} kur…ou {signore}, ØpÒ {da} tîn {quelli che} ¢kous£ntwn {avevano udito} e„j ¹m©j {ci} ™bebaièqh {è stata confermata}, | {se dopo poi lo}
2:4 sunepimarturoàntoj {aggiungeva la testimonianza} toà qeoà {dio} shme…oij {con segni} te {-} kaˆ {e} tšrasin {prodigi} kaˆ {-} poik…laij {di ogni genere} dun£mesin {con opere potenti} kaˆ {e} pneÚmatoj {dello spirito} ¡g…ou {santo} merismo‹j {con doni} kat¦ {secondo} t¾n {la} aÙtoà {sua} qšlhsin {volontà}; | {mentre stesso sua alla loro}
2:5 oÙ {non} g¦r {difatti} ¢ggšloij {ad angeli} Øpštaxen {ha sottoposto} t¾n {il} o„koumšnhn {mondo} t¾n mšllousan {futuro}, perˆ Âj {del quale} laloàmen {parliamo}. | {è che dio}
2:6 diemartÚrato {ha reso testimonianza} dš {anzi} poÚ {in un passo} tij {qualcuno} lšgwn {-}, t… {che cos'} ™stin {è} ¥nqrwpoj {l' uomo} Óti {perché} mimnÇskV {tu ti ricordi} aÙtoà {di lui}, À {o} uƒÕj {il figlio} ¢nqrèpou {dell' uomo} Óti {perché} ™piskšptV {tu ti curi} aÙtÒn {di lui}; | {della scrittura questa}
2:7 ºl£ttwsaj {tu hai fatto inferiore} aÙtÕn {lo} bracÚ {di poco} ti {-} par' {agli} ¢ggšlouj {angeli}, dÒxV {di gloria} kaˆ {e} timÍ {d' onore} ™stef£nwsaj {hai coronato} aÙtÒn {lo},
2:8 p£nta {ogni cosa} Øpštaxaj {tu hai posto} Øpok£tw {sotto} tîn {i} podîn {piedi} aÙtoà {suoi}. ™n {-} tù {-} g¦r {-} Øpot£xai {sottoposto} [aÙtù {avendogli}] t¦ {le cose} p£nta {tutte} oÙdèn {non nulla} ¢fÁken {ha lasciato} aÙtù {gli} ¢nupÒtakton {non sia soggetto}. nàn {al presente} dè {però} oÜpw {non ancora} Ðrîmen {vediamo} aÙtù {gli} t¦ {le cose} p£nta {tutte} Øpotetagmšna {siano sottoposte}: | {dio che che}
2:9 tÕn {colui che} dè {però} bracÚ {di poco} ti {-} par' {agli} ¢ggšlouj {angeli} ºlattwmšnon {è stato fatto inferiore} blšpomen {vediamo} „hsoàn {gesù} di¦ {a motivo} tÕ {-} p£qhma {ha sofferto} toà {della} qan£tou {morte} dÒxV {di gloria} kaˆ {e} timÍ {di onore} ™stefanwmšnon {coronato}, Ópwj {affinché} c£riti {per la grazia} qeoà {di dio} Øpèr {per} pantÕj {tutti} geÚshtai {gustasse} qan£tou {la morte}. | {cioè che}
2:10 œprepen {era giusto} g¦r {infatti} aÙtù {colui}, di' {a causa} Ön {del quale} t¦ {-} p£nta {-} kaˆ {e} di' {per mezzo} oá {del quale} t¦ {le cose} p£nta {tutte}, polloÝj {molti} uƒoÝj {figli} e„j {alla} dÒxan {gloria} ¢gagÒnta {condurre} tÕn {l'} ¢rchgÕn {autore} tÁj {della} swthr…aj {salvezza} aÙtîn {loro} di¦ {per via di} paqhm£twn {sofferenze} teleiîsai {rendesse perfetto}. | {per che sono}
2:11 Ð {colui che} te {sia} g¦r {-} ¡gi£zwn {santifica} kaˆ {sia} o‹ {quelli che} ¡giazÒmenoi {sono santificati} ™x {da} ˜nÕj {uno} p£ntej {tutti}: di' {per} ¿n a„t…an {questo} oÙk {non} ™paiscÚnetai {egli si vergogna di} ¢delfoÝj {fratelli} aÙtoÝj {chiamarli} kale‹n, | {provengono}
2:12 lšgwn {dicendo}, ¢paggelî {annunzierò} tÕ {il} Ônom£ {nome} sou {tuo} to‹j {ai} ¢delfo‹j {fratelli} mou {miei}, ™n {in} mšsJ {mezzo} ™kklhs…aj {all' assemblea} Ømn»sw {canterò la lode} se {tua}:
2:13 kaˆ {e} p£lin {di nuovo}, ™gë {io} œsomai {metterò} pepoiqëj {la fiducia} ™p' {in} aÙtù {lui}: kaˆ {e} p£lin {inoltre}, „doÝ {ecco} ™gë {me} kaˆ {e} t¦ {i} paid…a {figli} ¤ {che} moi {mi} œdwken {ha dati} Ð qeÒj {dio}. | {mia}
2:14 ™peˆ {poiché} oân {dunque} t¦ {i} paid…a {figli} kekoinènhken {hanno in comune} a†matoj {sangue} kaˆ {e} sarkÒj {carne}, kaˆ {pure} aÙtÕj {egli} paraplhs…wj {similmente} metšscen {ha partecipato} tîn aÙtîn {vi}, †na {per} di¦ {con} toà {la} qan£tou {morte} katarg»sV {distruggere} tÕn {colui che} tÕ {il} kr£toj {potere} œconta {aveva} toà {sulla} qan£tou {morte}, toàt' œstin {cioè} tÕn {il} di£bolon {diavolo}, | {sua}
2:15 kaˆ {e} ¢pall£xV {liberare} toÚtouj {quelli}, Ósoi {tutti} fÒbJ {dal timore} qan£tou {della morte} di¦ {per} pantÕj {tutta} toà {la} zÁn {vita} œnocoi {tenuti} Ãsan {erano} doule…aj {schiavi}. | {che loro}
2:16 oÙ {non} g¦r {-} d»pou {infatti} ¢ggšlwn {ad angeli} ™pilamb£netai {egli viene in aiuto}, ¢ll¦

{ma} spšrmatoj {alla discendenza} ¢bra¦m {di abraamo} ™pilamb£netai {viene in aiuto}.
2:17 Óqen {perciò} êfeilen {egli doveva} kat¦ {in} p£nta {ogni cosa} to‹j {ai} ¢delfo‹j {fratelli} Ðmoiwq£nai {diventare simile}, †na {per} ™le»mwn {misericordioso} gšnhtai {essere} kaˆ {e} pistÕj {fedele} ¢rciereÝj {un sommo sacerdote} t¦ {nelle cose che} prÕj {riguardano} tÕn qeÒn {dio}, e„j tÕ {per} fl£skesqai {compiere l' espiazione} t¦j {dei} ¡mart…aj {peccati} toà {del} laoà {popolo}: | {suoi}
2:18 ™n ú {infatti} g¦r {poiché} pšponqen {egli ha sofferto} aÙtÕj {stesso} peirasqe…j {la tentazione}, dÚnatai {può} to‹j {di quelli che} peirazomšnoij {sono tentati} bohqÁsai {venire in aiuto}.

3:1 Óqen {perciò}, ¢delfoˆ {fratelli} ¤gioi {santi}, kl»sewj {vocazione} ™pouran…ou {della celeste} mštocoi {siete partecipi}, katano»sate {considerate} tÕn {l'} ¢pÒstolon {apostolo} kaˆ {e} ¢rcierša {il sommo sacerdote} tÁj {della} Ðmolog…aj ¹mîn {professiamo} „hsoàn {gesù}, | {che fede che}
3:2 pistÕn {fedele} Ônta {è} tù {a colui che} poi»santi {ha costituito} aÙtÕn {lo} æj {come} kaˆ {anche} mwãsÁj {mosè} ™n {in} [ÓlJ {tutta}] tù {la} o‡kJ {casa} aÙtoà {di dio}. | {il quale lo fu}
3:3 ple…onoj {più grande} g¦r {gesù anzi} oátoj {-} dÒxhj {di una gloria} par¦ {di} mwãsÁn {mosè} °x…wtai {è stato ritenuto degno} kaq' {tanto} Óson {quanto} ple…ona {maggior} tim¾n {onore} œcei {ha} toà {della} o‡kou {casa} Ð {chi} kataskeu£saj {costruisce} aÙtÒn {una casa}. | {di quella stessa}
3:4 p©j {ogni} g¦r {-} oîkoj {casa} kataskeu£zetai {è costruita} ØpÒ {da} tinoj {qualcuno}, Ð {chi} dè {ma} p£nta {tutte le cose} kataskeu£saj {ha costruito} qeÒj {dio}. | {certo è}
3:5 kaˆ {-} mwãsÁj {mosè} mèn {-} pistÕj {fedele} ™n {in} ÓlJ {tutta} tù {la} o‡kJ {casa} aÙtoà {di dio} æj {come} qer£pwn {servitore} e„j {per} martÚrion {rendere testimonianza} tîn {di ciò che} lalhqhsomšnwn {essere annunziato}, | {fu doveva}
3:6 cristÕj {cristo} dè {ma} æj {come} uƒÕj {figlio} ™pˆ {sopra} tÕn {la} oîkon {casa} aÙtoà {sua}: oá {la} oîkÒj {casa} ™smen {siamo} ¹me‹j {noi}, ™£n[nper {se}] t¾n {la} parrhs…an {franchezza} kaˆ {e} tÕ {-} kaÚchma {di cui ci vantiamo} tÁj {la} ™lp…doj {speranza} kat£scwmen {manteniamo ferma}. | {lo è e sua sino alla fine nostra}
3:7 diÒ {perciò}, kaqëj {come} lšgei {dice} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo}, s»meron {oggi} ™¦n {se} tÁj {la} fwnÁj {voce} aÙtoà {sua} ¢koÚshte {udite},
3:8 m¾ {non} sklhrÚnhte {indurite} t¦j {i} kard…aj {cuori} Ømîn {vostri} æj {come} ™n tù {nel} parapikrasmù {tentazione}, kat¦ t¾n {nel} ¹mšran {giorno} toà {della} peirasmoà {ribellione} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}, | {come giorno della}
3:9 oá {dove} ™pe…rasan {tentarono} of {i} patšrej {padri} Ømîn {vostri} ™n {-} dokimas…v {mettendomi alla prova} kaˆ {pur} eîdon {avendo visto} t¦ {le} œrga {opere} mou {mie} 3:10/1 {quarant'} 3:10/2 {anni} | {mi per}
3:10 tesser£konta {3:9/17} œth {3:9/18}: diÕ {perciò} prosèqisa {mi disgustai} tÍ {di} gene´ {generazione} taÚtV {quella} kaˆ {e} eîpon {dissi}, ¢eˆ {sempre} planîntai {sono traviati} tÍ {di} kard…v {cuore}: aÙtoˆ dè {-} oÙk {non} œgnwsan {hanno conosciuto} t¦j {le} ÐdoÚj {vie} mou {mie},
3:11 æj {così} êmosa {giurai} ™n tÍ {nella} ÑrgÍ {ira} mou {mia}, e„ {non} e„seleÚsontai {entreranno} e„j t¾n {nel} kat£paus…n {riposo} mou {mio}.
3:12 blšpete {badate}, ¢delfo… {fratelli}, m»pote {che non} œstai {sia} œn {in} tini {nessuno} Ømîn {di voi} kard…a {un cuore} ponhr¦ {malvagio} ¢pist…aj {incredulo} ™n {-} tù {-} ¢postÁnai {allontani} ¢pÕ {dal} qeoà {dio} zîntoj {vivente}, | {ci e che vi}
3:13 ¢ll¦ {ma} parakale‹te {esortatevi} ˜autoÝj {a vicenda} kaq' ˜k£sthn {ogni} ¹mšran {giorno}, ¥crij {finché} oá {-} tÕ s»meron {oggi} kale‹tai {si può dire}, †na {perché} m¾ sklhrunqÍ {s' indurisca} tij {nessuno} ™x {di} Ømîn {voi} ¢p£tV {per la seduzione} tÁj {del} ¡mart…aj {peccato}:
3:14 mštocoi {partecipi} g¦r {infatti} toà {di} cristoà {cristo} gegÒnamen {siamo divenuti}, ™£nper {a condizione che} t¾n ¢rc¾n {principio} tÁj {la} Øpost£sewj {fiducia} mšcri {sino alla} tšlouj {fine} beba…an {ferma} kat£scwmen {manteniamo}, | {che avevamo da}
3:15 ™n tù {mentre} lšgesqai {viene detto}, s»meron {oggi} ™¦n {se} tÁj {la} fwnÁj {voce} aÙtoà {sua} ¢koÚshte {udite}, m¾ {non} sklhrÚnhte {indurite} t¦j {i} kard…aj {cuori} Ømîn {vostri} æj

{come} ™n tù {nel} parapikrasmù {ribellione}. | {ci giorno della}
3:16 t…nej {chi} g¦r {infatti} ¢koÚsantej {averlo udito} parep…kranan {si ribellarono}; ¢ll' {-} oÙ {non} p£ntej {tutti} o*f* {quelli che} ™xelqÒntej {erano usciti} ™x {dall'} a„gÚptou {egitto} di¦ {sotto la guida di} mwãsšwj {mosè}; | {furono quelli che dopo furono forse}
3:17 t…sin {chi di cui} dè {-} prosècqisen {si disgustò} tesser£konta {quarant'} œth {anni}; oÙcˆ {non} to‹j {quelli che} ¡mart»sasin {peccarono}, ïn {cui} t¦ {i} kîla {cadaveri} œpesen {caddero} ™n tÍ {nel} ™r»mJ {deserto}; | {furono quelli dio per furono}
3:18 t…sin {a chi} dè {-} ômosen {giurò} m¾ {non} e„seleÚsesqai {sarebbero entrati} e„j t¾n {nel} kat£pausin {riposo} aÙtoà {suo} e„ {se} m¾ {non} to‹j {a quelli che} ¢peiq»sasin {furono disubbidienti}; | {che}
3:19 kaˆ {infatti} blšpomen {vediamo} Óti {che} oÙk {non} °dun»qhsan {poterono} e„selqe‹n {entrare} di' {a causa della} ¢pist…an {incredulità}. | {vi loro}

4:1 fobhqîmen {stiamo attenti} oân {dunque} m»pote {-} kataleipomšnhj {è valida} ™paggel…aj {la promessa di} e„selqe‹n {entrare} e„j t¾n {nel} kat£pausin {riposo} aÙtoà {suo} dokÍ {pensare di} tij {nessuno} ™x {di} Ømîn {voi} Østerhkšnai {esserne escluso}: | {ancora e deve}
4:2 kaˆ {-} g£r {poiché} ™smen {a noi} eÙhggelismšnoi {è stata annunziata una buona notizia} kaq£per {come} k¢ke‹noi {a loro}, ¢ll' {però} oÙk {non} çfšlhsen {giovò} Ð {la} lÒgoj {parola} tÁj {della} ¢koÁj {predicazione} ™ke…nouj {a loro}, m¾ {non} sugkekerasmšnouj {essendo stata assimilata} tÍ {per} p…stei {fede} to‹j {da quelli che} ¢koÚsasin {avevano ascoltata}. | {a nulla l'}
4:3 e„sercÒmeqa {noi entriamo} g¦r {infatti} e„j {in} [t¾n {quel}] kat£pausin {riposo} o*f* {che} pisteÚsantej {abbiamo creduto}, kaqëj {come} e‡rhken {ha detto}, æj {così} ômosa {giurai} ™n tÍ {nella} Ñrgí {ira} mou {mia}, e„ {non} e„seleÚsontai {entreranno} e„j t¾n {nel} kat£paus…n {riposo} mou {mio}, ka…toi {benché} tîn {le} œrgwn {opere} ¢pÒ {fin dalla} katabolÁj {creazione} kÒsmou {del mondo} genhqšntwn {fossero terminate}. | {dio e così disse sue}
4:4 e‡rhken {è detto} g£r {infatti} pou {in qualche luogo} perˆ {a proposito} tÁj {del} ˜bdÒmhj {settimo} oÛtwj {così}, kaˆ {-} katšpausen {si riposò} Ð qeÕj {dio} ™n tÍ {il} ¹mšrv {giorno} tÍ ˜bdÒmV {settimo} ¢pÒ {da} p£ntwn {tutte} tîn {le} œrgwn {opere} aÙtoà {sue}: | {giorno}
4:5 kaˆ {e} ™n {nel} toÚtJ {medesimo} p£lin {di nuovo}, e„ {non} e„seleÚsontai {entreranno} e„j t¾n {nel} kat£paus…n {riposo} mou {mio}. | {passo}
4:6 ™peˆ {poiché} oân {-} ¢pole…petai {risulta} tin¦j {alcuni} e„selqe‹n e„j aÙt»n {entrarci}, kaˆ {e} o*f* {quelli ai quali} prÒteron {prima} eÙaggelisqšntej {la buona notizia fu annunziata} oÙk {non} e„sÁlqon {entrarono} di' {a motivo della} ¢pe…qeian {disubbidienza}, | {che devono vi loro}
4:7 p£lin {di nuovo} tin¦ {un} Ðr…zei {stabilisce} ¹šran {giorno}, s»meron {oggi}, ™n {per mezzo di} dauˆd {davide} lšgwn {dicendo} met¦ {dopo} tosoàton {tanto} crÒnon {tempo}, kaqëj {come} proe…rhtai {si è detto prima}, s»meron {oggi} ™¦n {se} tÁj {la} fwnÁj {voce} aÙtoà {sua} ¢koÚshte {udite}, m¾ {non} sklhrÚnhte {indurite} t¦j {i} kard…aj {cuori} Ømîn {vostri}. | {dio}
4:8 e„ {se} g¦r {infatti} aÙtoÝj {loro} „hsoàj {giosuè} katšpausen {avesse dato il riposo}, oÙk {non} ¨n perˆ {d'} ¥llhj {altro} ™l£lei {parlerebbe} met¦ taàta {ancora} ¹šraj {un giorno}. | {dio}
4:9 ¥ra {dunque} ¢pole…petai {rimane} sabbatismÕj {un riposo sabatico} tù {per il} laù {popolo} toà {di} qeoà {dio}:
4:10 Ð {chi} g¦r {infatti} e„selqën {entra} e„j t¾n {nel} kat£pausin {riposo} aÙtoà {di dio} kaˆ {anche} aÙtÕj {lui} katšpausen {si riposa} ¢pÒ tîn {dalle} œrgwn {opere} aÙtoà {proprie} ésper {come} ¢pÒ tîn {dalle} „d…wn {sue} Ð qeÒj {dio}. | {si riposò}
4:11 spoud£swmen {sforziamoci} oân {dunque} e„selqe‹n {entrare} e„j {in} ™ke…nhn {quel} t¾n kat£pausin {riposo}, †na {affinché} m¾ ™n {seguendo} tù {lo} aÙtù {stesso} tij {nessuno} Øpode…gmati {esempio} pšsV {cada} tÁj {di} ¢peiqe…aj {disubbidienza}. | {di}
4:12 zîn {vivente} g¦r {infatti} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {ed} ™nerg¾j {efficace} kaˆ {-} tomèteroj {più affilata} Øpèr {di} p©san {qualunque} m£cairan {spada} d…stomon {a doppio taglio} kaˆ {e} diïknoÚmenoj {penetrante} ¥cri {fino a} merismoà {dividere} yucÁj {l' anima} kaˆ

{dallo} pneÚmatoj {spirito}, ¡rmîn {le giunture} te {-} kaˆ {dalle} muelîn {midolla}, kaˆ {-} kritikÕj {essa giudica} ™nqum»sewn {i sentimenti} kaˆ {e} ™nnoiîn {i pensieri} kard…aj {del cuore}: | {è}
4:13 kaˆ {e} oÙk {non} œstin {è} kt…sij {creatura} ¢fan¾j {che possa nascondersi} ™nèpion {davanti} aÙtoà {a lui}, p£nta {tutte le cose} dè {ma} gumn¦ {nude} kaˆ {e} tetrachlismšna {scoperte} to‹j {davanti agli} Ñfqalmo‹j {occhi} aÙtoà {di colui}, prÕj Ön {al quale} ¹m‹n {-} Ð lÒgoj {conto}. | {v' nessuna sono dobbiamo render}
4:14 œcontej {avendo} oân {dunque} ¢rcierša {un sommo sacerdote} mšgan {grande} dielhluqÒta {è passato attraverso} toÝj {i} oÙranoÚj {cieli}, „hsoàn {gesù} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {di} qeoà {dio}, kratîmen {stiamo fermi} tÁj {nella} Ðmolog…aj {professiamo}: | {che fede che}
4:15 oÙ {non} g¦r {infatti} œcomen {abbiamo} ¢rcierša {un sommo sacerdote} m¾ {non} dun£menon {possa} sumpaqÁsai {simpatizzare} ta‹j {nelle} ¢sqene…aij {debolezze} ¹mîn {nostre}, pepeirasmšnon {egli è stato tentato} dè {poiché} kat¦ {in} p£nta {ogni cosa} kaq' {come} ÐmoiÒthta {noi} cwrˆj {senza} ¡mart…aj {peccato}. | {che con noi commettere}
4:16 prosercèmeqa {accostiamoci} oân {dunque} met¦ {con} parrhs…aj {piena fiducia} tù {al} qrÒnJ {trono} tÁj {della} c£ritoj {grazia}, †na {per} l£bwmen {ottenere} œleoj {misericordia} kaˆ {e} c£rin {grazia} eÛrwmen {trovar} e„j {-} eÜkairon {al momento opportuno} bo»qeian {essere soccorsi}. | {ed}

5:1 p©j {ogni} g¦r {infatti} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} ™x {tra} ¢nqrèpwn {gli uomini} lambanÒmenoj {preso} Øpèr {per il bene} ¢nqrèpwn {degli uomini} kaq…statai {è costituito} t¦ {nelle cose che} prÕj {riguardano} tÕn qeÒn {dio}, †na {per} prosfšrV {offrire} dîr£ {doni} te {-} kaˆ {e} qus…aj {sacrifici} Øpèr {per} ¡martiîn {i peccati},
5:2 metriopaqe‹n {avere compassione} dun£menoj {può} to‹j {verso gli} ¢gnooàsin {ignoranti} kaˆ {e} planwmšnoij {gli erranti}, ™peˆ {perché} kaˆ {anch'} aÙtÕj {egli} per…keitai {è soggetto} ¢sqšneian {a debolezza}, | {così}
5:3 kaˆ {ed} di' {a motivo di} aÙt¾n {questa} Ñfe…lei {egli è obbligato a} kaqëj {quanto} perˆ {per} toà {il} laoà {popolo} oÛtwj {tanto} kaˆ {-} perˆ {per} aÙtoà {sé stesso} prosfšrein {offrire dei sacrifici} perˆ {per} ¡martiîn {i peccati}. | {è che}
5:4 kaˆ {-} oÙc ˜autù {da sé} tij {nessuno} lamb£nei {si prende} t¾n {quell'} tim»n {onore}, ¢ll¦ {ma} kaloÚmenoj {sia chiamato} ØpÕ {da} toà qeoà {dio}, kaqèsper {come} kaˆ {-} ¢arèn {aaronne}. | {lo prende quando nel caso di}
5:5 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Ð cristÕj {cristo} oÙc {non} ˜autÕn {da sé} ™dÒxasen {si prese la gloria di} genhqÁnai {essere fatto} ¢rcierša {sommo sacerdote}, ¢ll' {ma} Ð {colui che} lal»saj {disse} prÕj aÙtÒn {gli}, uƒÒj {figlio} mou {mio} eî {sei} sÚ {tu}, ™gë s»meron {oggi} gegšnnhk£ {ho generato} se {ti}: | {la ebbe da}
5:6 kaqëj {-} kaˆ {anche} ™n ˜tšrJ {altrove} lšgei {egli dice}, sÝ {tu} ƒereÝj {sacerdote} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno} kat¦ {secondo} t¾n {l'} t£xin {ordine} melcisšdek {di melchisedec}. | {sei}
5:7 Öj {-} ™n ta‹j {nei} ¹mšraij {giorni} tÁj {della} sarkÕj {carne} aÙtoà {sua}, de»seij {preghiere} te {-} kaˆ {e} ƒkethr…aj {suppliche} prÕj {a} tÕn {colui che} dun£menon {poteva} sózein aÙtÕn {salvarlo} ™k {dalla} qan£tou {morte} met¦ {con} kraugÁj {grida} „scur©j {alte} kaˆ {e} dakrÚwn {con lacrime} prosenšgkaj {egli offrì} kaˆ {ed} e„sakousqeˆj {è stato esaudito} ¢pÕ {per} tÁj {la} eÙlabe…aj {pietà}, | {sua}
5:8 ka…per {benché} ín {fosse} uƒÕj {figlio} œmaqen {imparò} ¢f' ïn {dalle cose che} œpaqen {soffrì} t¾n {l'} Øpako»n {ubbidienza}:
5:9 kaˆ {e} teleiwqeˆj {reso perfetto} ™gšneto {divenne} p©sin {per tutti} to‹j {quelli che} ØpakoÚousin {ubbidiscono} aÙtù {gli} a‡tioj {autore} swthr…aj {di salvezza} a„wn…ou {eterna},
5:10 prosagoreuqeˆj {essendo proclamato} ØpÕ {da} toà qeoà {dio} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} kat¦ {secondo} t¾n {l'} t£xin {ordine} melcisšdek {di melchisedec}.
5:11 perˆ {su} oá {questo} polÝj {molte} ¹m‹n {-} Ð lÒgoj {da dire} kaˆ {ma} duserm»neutoj {difficile} lšgein {spiegarle}, ™peˆ {perché} nwqroˆ {lenti a} gegÒnate {siete diventati} ta‹j ¢koa‹j {comprendere}. | {argomento avremmo cose è a voi}

5:12 kaˆ {-} g¦r {infatti} Ñfe…lontej {dovreste} eînai {essere} did£skaloi {maestri} di¦ {dopo} tÕn crÒnon {tempo}, p£lin {di nuovo} cre…an {bisogno} œcete {avete} toà {-} did£skein {siano insegnati} Øm©j {vi} tin¦ {-} t¦ {i} stoice‹a {elementi} tÁj ¢rcÁj {primi} tîn {degli} log…wn {oracoli} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {-} gegÒnate {siete giunti} cre…an {bisogno} œcontej {avete} g£laktoj {di latte}, [kaˆ {e}] oÙ {non} stere©j {solido} trofÁj {di cibo}. | {tanto già invece che al punto che}
5:13 p©j g¦r {ora} Ð {chiunque} metšcwn {usa} g£laktoj {il latte} ¥peiroj {non ha esperienza} lÒgou {della parola} dikaiosÚnhj {di giustizia}, n»pioj {bambino} g£r {perché} ™stin {è}:
5:14 tele…wn {per gli adulti} dš {ma} ™stin {è} ¹ {il} stere¦ {solido} trof» {cibo}, tîn {-} di¦ {per} t¾n {quelli che} ›xin {per via dell' uso} t¦ {le} a„sqht»ria {facoltà} gegumnasmšna {esercitate} ™cÒntwn {hanno} prÕj {a} di£krisin {discernere} kaloà {il bene} te {-} kaˆ {e} kakoà {il male}. | {cioè}

6:1 diÕ {perciò} ¢fšntej {lasciando} tÕn {l'} tÁj ¢rcÁj {elementare} toà {intorno a} cristoà {cristo} lÒgon {insegnamento} ™pˆ {a} t¾n {quello} teleiÒthta {superiore} ferèmeqa {tendiamo}, m¾ {non} p£lin {di nuovo} qemšlion {il fondamento} kataballÒmenoi {stiamo a porre} metano…aj {del ravvedimento} ¢pÕ {dalle} nekrîn {morte} œrgwn {opere} kaˆ {e} p…stewj {della fede} ™pˆ {in} qeÒn {dio}, | {e}
6:2 baptismîn {dei battesimi} didacÁj {della dottrina} ™piqšseèj {dell' imposizione} te {-} ceirîn {delle mani}, ¢nast£seèj {della risurrezione} te {dei morti} nekrîn {-} kaˆ {e} kr…matoj {del giudizio} a„wn…ou {eterno}.
6:3 kaˆ {-} toàto {questo} poi»somen {faremo} ™£nper {se} ™pitršpV {permette} Ð qeÒj {dio}. | {lo}
6:4 ¢dÚnaton {-} g¦r {infatti} toÝj {quelli che} ¤pax {una volta} fwtisqšntaj {sono stati illuminati}, geusamšnouj {hanno gustato} te {-} tÁj {il} dwre©j {dono} tÁj ™pouran…ou {celeste} kaˆ {e} metÒcouj {partecipi} genhqšntaj {sono stati fatti} pneÚmatoj {dello spirito} ¡g…ou {santo} | {e}
6:5 kaˆ {e} kalÕn {buona} geusamšnouj {hanno gustato} qeoà {di dio} ·Áma {la parola} dun£meij {le potenze} te {-} mšllontoj {futuro} a„înoj {del mondo}, | {e}
6:6 kaˆ {e} parapesÒntaj {sono caduti}, p£lin {di nuovo} ¢nakain…zein {ricondurli} e„j {al} met£noian {ravvedimento}, ¢nastauroàntaj {crocifiggono di nuovo} ˜auto‹j {per conto loro} tÕn {il} uƒÕn {figlio} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} paradeigmat…zontaj {espongono a infamia}. | {poi è impossibile perché lo}
6:7 gÁ {una terra} g¦r {quando} ¹ {-} pioàsa {imbevuta} tÕn {della} ™p' aÙtÁj {vi} ™rcÒmenon {cade} poll£kij {frequentemente} ØetÒn {pioggia}, kaˆ {-} t…ktousa {produce} bot£nhn {erbe} eÜqeton {utili} ™ke…noij {a quelli} di' oÞj {che} kaˆ {-} gewrge‹tai {coltivano}, metalamb£nei {riceve} eÙlog…aj {benedizione} ¢pÕ {da} toà qeoà {dio}: | {che la}
6:8 ™kfšrousa {produce} dè {ma} ¢k£nqaj {spine} kaˆ {e} tribÒlouj {rovi} ¢dÒkimoj {è riprovata} kaˆ {e} kat£raj {essere maledetta} ™ggÚj {prossima a}, Âj {sua} tÕ {la} tšloj {fine} e„j {di} kaàsin {essere bruciata}. | {se e sarà}
6:9 pepe…smeqa {siamo persuasi} dè {tuttavia} perˆ {riguardo} Ømîn {a voi}, ¢gaphto… {carissimi}, t¦ {di cose} kre…ssona {migliori} kaˆ {e} ™cÒmena {attinenti} swthr…aj {alla salvezza}, e„ {benché} kaˆ {-} oÛtwj {così} laloàmen {parliamo}:
6:10 oÙ {non} g¦r {infatti} ¥dikoj {ingiusto} Ð qeÕj {dio} ™pilaqšsqai {da dimenticare} toà {l'} œrgou {opera} Ømîn {vostra} kaˆ {e} tÁj {l'} ¢g£phj {amore} Âj {che} ™nede…xasqe {avete dimostrato} e„j {per} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo}, diakon»santej {con i servizi} to‹j {ai} ¡g…oij {santi} kaˆ {e} diakonoàntej {rendete}. | {è che avete resi che tuttora}
6:11 ™piqumoàmen {desideriamo} dè {soltanto} ›kaston {ciascuno} Ømîn {di voi} t¾n {il} aÙt¾n {medesimo} ™nde…knusqai {dimostri} spoud¾n {zelo} prÕj t¾n {alla} plhrofor…an {pienezza} tÁj {della} ™lp…doj {speranza} ¥cri {sino alla} tšlouj {fine}, | {che per giungere}
6:12 †na {affinché} m¾ {non} nwqroˆ {indolenti} gšnhsqe {diventiate}, mimhtaˆ {imitatori} dè {ma} tîn {di quelli che} di¦ {per} p…stewj {fede} kaˆ {e} makroqum…aj {pazienza} klhronomoÚntwn {ereditano} t¦j {le} ™paggel…aj {promesse}. | {siate}

6:13 tù {ad} g¦r {infatti} ¢bra¦m {abraamo} ™paggeil£menoj {fece la promessa} Ð qeÒj {dio}, ™peˆ {siccome} kat' {per} oÙdenÕj {non qualcuno} eî cen {poteva} me…zonoj {maggiore} ÑmÒsai {giurare}, êmosen {giurò} kaq' {per} ˜autoà {sé stesso}, | {quando di lui}
6:14 lšgwn {dicendo}, e„ {-} m¾n {certo} eÙlogîn {-} eÙlog»sw {benedirò} se {ti} kaˆ {e} plhqÚnwn {grandemente} plhqunî {moltiplicherò} se {ti}:
6:15 kaˆ {-} oÛtwj {così} makroqum»saj {avendo aspettato con pazienza} ™pštucen {vide realizzarsi} tÁj {la} ™paggel…aj {promessa}. | {abraamo}
6:16 ¥nqrwpoi {gli uomini} g¦r {infatti} kat¦ {per} toà {qualcuno} me…zonoj {maggiore} ÑmnÚousin {giurano}, kaˆ {e} p£shj {ogni} aÙto‹j {per essi} ¢ntilog…aj {a contestazione} pšraj {fine} e„j {-} beba…wsin {la conferma} Ð {il} Órkoj {giuramento}: | {di loro è che pone}
6:17 ™n ú {così} perissÒteron {con maggiore evidenza} boulÒmenoj {volendo} Ð qeÕj {dio} ™pide‹xai {mostrare} to‹j {agli} klhronÒmoij {eredi} tÁj {della} ™paggel…aj {promessa} tÕ {l'} ¢met£qeton {immutabilità} tÁj {del} boulÁj {proposito} aÙtoà {suo} ™mes…teusen {intervenne} ÓrkJ {con un giuramento},
6:18 †na {affinché} di¦ {mediante} dÚo {due} pragm£twn {cose} ¢metaqštwn {immutabili}, ™n oŒj {nelle quali} ¢dÚnaton {impossibile} yeÚsasqai {abbia mentito} [tÕn] qeÒn {dio}, „scur¦n {potente} par£klhsin {una consolazione} œcwmen {troviamo} of {che} katafugÒntej {abbiamo cercato il rifugio} kratÁsai {nell' afferrare saldamente} tÁj {la} prokeimšnhj {messa davanti} ™lp…doj {speranza}: | {è che noi nostro che ci era}
6:19 ¿n {la} æj {come} ¥gkuran {un' àncora} œcomen {teniamo} tÁj {dell'} yucÁj {anima}, ¢sfalÁ {sicura} te {-} kaˆ {e} beba…an {ferma} kaˆ {-} e„sercomšnhn {penetra} e„j tÕ ™sèteron {oltre} toà {la} katapet£smatoj {cortina}, | {questa speranza che}
6:20 Ópou {dove} prÒdromoj {precursore} Øpèr {per} ¹mîn {noi} e„sÁlqen {è entrato} „hsoàj {gesù}, kat¦ {secondo} t¾n {l'} t£xin {ordine} melcisšdek {di melchisedec} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} genÒmenoj {essendo diventato} e„j {in} tÕn a„înа {eterno}. | {quale}

7:1 oátoj {questo} g¦r {-} Ð melcisšdek {melchisedec}, basileÝj {re} sal»m {di salem}, fereÝj {sacerdote} toà {del} qeoà {dio} toà Øy…stou {altissimo}, Ð {egli} sunant»saj {andò incontro} ¢bra¦m {ad abraamo} Øpostršfonti {ritornava} ¢pÕ {dopo} tÁj kopÁj {aver sconfitto} tîn {dei} basilšwn {re} kaˆ {e} eÙlog»saj {benedisse} aÙtÒn {lo}, | {era mentre questi}
7:2 ú {a lui} kaˆ {e} dek£thn {la decima} ¢pÕ {di} p£ntwn {ogni cosa} ™mšrisen {diede} ¢bra£m {abraamo}, prîton {anzitutto} mèn {-} ˜rmhneuÒmenoj {traducendo} basileÝj {re} dikaiosÚnhj {di giustizia} œpeita {poi} dè {e} kaˆ {anche} basileÝj {re} sal»m {di salem}, Ó ™stin {vale a dire} basileÝj {re} e„r»nhj {di pace}, | {egli è il suo nome}
7:3 ¢p£twr {senza padre}, ¢m»twr {senza madre}, ¢genealÒghtoj {senza genealogia}, m»te {senza} ¢rc¾n {inizio} ¹merîn {di giorni} m»te {né} zwÁj {di vita} tšloj {fin} œcwn {-}, ¢fwmoiwmšnoj {simile} dè {-} tù {al} uƒù {figlio} toà {di} qeoà {dio}, mšnei {rimane} fereÝj {sacerdote} e„j {in} tÕ dihnekšj {eterno}. | {è quindi questo melchisedec}
7:4 qewre‹te {considerate} dè {pertanto} phl…koj {quanto grande} oátoj {costui} ú {al quale} [kaˆ {-}] dek£thn {la decima} ¢bra¦m {abraamo} œdwken {diede} ™k tîn {del} ¢kroqin…wn {bottino} Ð {il} patri£rchj {patriarca}. | {sia}
7:5 kaˆ {-} of {-} mèn {-} ™k {tra} tîn {i} uƒîn {figli} leuˆ {di levi} t¾n {quelli che} ferate…an {il sacerdozio} lamb£nontej {ricevono} ™ntol¾n {l' ordine di} œcousin {hanno} ¢podekatoàn {prelevare le decime} tÕn {dal} laÕn {popolo} kat¦ {per} tÕn nÒmon {legge}, toàt' œstin {cioè} toÝj {dai} ¢delfoÝj {fratelli} aÙtîn {loro}, ka…per {benché} ™xelhluqÒtaj ™k tÁj ÑsfÚoj {siano discendenti} ¢bra£m {di abraamo}: | {ora questi}
7:6 Ð {melchisedec} dè {invece} m¾ {non} genealogoÚmenoj {è della stirpe} ™x aÙtîn {loro} dedek£twken {prese la decima} ¢bra£m {da abraamo}, kaˆ {e} tÕn {colui che} œconta {aveva} t¦j {le} ™paggel…aj {promesse} eÙlÒghken {benedisse}. | {che}
7:7 cwrˆj {senza} dè {ora} p£shj ¢ntilog…aj {contraddizione} tÕ {l'} œlatton {inferiore} ØpÕ {-} toà

{dal} kre…ttonoj {superiore} eÙloge‹tai {è benedetto}. | {è che}
7:8 kaˆ {inoltre} ïde {qui} mèn {-} dek£taj {le decime} ¢poqnÇskontej {mortali} ¥nqrwpoi {uomini} lamb£nousin {riscuotono}, ™ke‹ {là} dè {invece} marturoÚmenoj {si attesta} Óti {che} zÍ {vive}. | {quelli che sono le riscuote uno di cui}
7:9 kaˆ {-} æj {in un certo senso} œpoj {-} e„pe‹n {-}, di' {nella persona d'} ¢bra¦m {abraamo} kaˆ {stesso} leuˆ {levi} Ð {che} dek£taj {le decime} lamb£nwn {riceve} dedek£twtai {ha pagato la decima},
7:10 œti {ancora} g¦r {perché} ™n tÍ {nei} Ñsfûï {lombi} toà {di} patrÕj {padre} Ãn {egli era} Óte {quando} sun»nthsen {incontrò} aÙtù {abraamo} melcisšdek {melchisedec}. | {suo}
7:11 e„ {se} mèn {-} oân {dunque} tele…wsij {la perfezione} di¦ {per mezzo} tÁj {del} leuitikÁj {levitico} ƒerwsÚnhj {sacerdozio} Ãn {fosse stata}, Ð {al} laÕj {popolo} g¦r {perché} ™p' {su} aÙtÁj {quello} nenomoqšthtai {è basata la legge}, t…j {che} œti {ancora} cre…a {bisogno} kat¦ {secondo} t¾n {l'} t£xin {ordine} melcisšdek {di melchisedec} ›teron {altro} ¢n…stasqai {sorgesse} ƒerša {un sacerdote} kaˆ {e} oÙ {non} kat¦ {secondo} t¾n {l'} t£xin {ordine} ¢arën {di aaronne} lšgesqai {scelto}; | {possibile data c' era che}
7:12 metatiqemšnhj {cambiato} g¦r {poiché} tÁj {il} ƒerwsÚnhj {sacerdozio} ™x ¢n£gkhj {necessariamente} kaˆ {anche} nÒmou {di legge} met£qesij {un cambiamento} g…netai {avviene}.
7:13 ™f' {a proposito di} Ön {uno che} g¦r {infatti} lšgetai {sono dette} taàta {queste parole} fulÁj {a un' tribù} ˜tšraj {altra} metšschken {appartiene}, ¢f' Âj {della quale} oÙdeˆj {nessuno} prosšschken {fu assegnato al servizio} tù {dell'} qusiasthr…J {altare}: | {mai}
7:14 prÒdhlon {è noto} g¦r {infatti} Óti {che} ™x {dalla} „oÚda {giuda} ¢natštalken {è nato} Ð {il} kÚrioj {signore} ¹mîn {nostro}, e„j {per} ¿n {la quale} ful¾n {-} perˆ {riguardo} ƒeršwn {al sacerdozio} oÙdèn {non nulla} mwsÁj {mosè} ™l£lhsen {disse}. | {tribù di}
7:15 kaˆ {e} perissÒteron {più} œti {ancor} kat£dhlÒn {evidente} ™stin {è}, e„ {quando} kat¦ {a} t¾n Ðmoiìthta {somiglianza} melcisšdek {di melchisedec} ¢n…statai {sorge} ƒereÝj {un sacerdote} ›teroj {altro}, | {la cosa}
7:16 Öj {che} oÙ {non} kat¦ {per disposizione di} nÒmon {una legge} ™ntolÁj {dalle prescrizioni} sark…nhj {carnali} gšgonen {diventa} ¢ll¦ {ma} kat¦ {in virtù della} dÚnamin {potenza} zwÁj {di una vita} ¢katalÚtou {indistruttibile}, | {tale}
7:17 marture‹tai {è resa testimonianza} g¦r {perché} Óti {-} sÝ {tu} ƒereÝj {sacerdote} e„j {sei} tÕn {in} a„ îna {eterno} kat¦ {secondo} t¾n {l'} t£xin {ordine} melcisšdek {di melchisedec}. | {gli questa}
7:18 ¢qšthsij {l' abrogazione} mèn {-} g¦r {così} g…netai {è} proagoÚshj {precedente} ™ntolÁj {del comandamento} di¦ {a motivo} tÕ {della} aÙtÁj {sua} ¢sqenèj {debolezza} kaˆ {e} ¢nwfelšj {inutilità} - | {qui vi}
7:19 oÙdèn {non nulla} g¦r {infatti} ™tele…wsen {ha portato alla perfezione} Ð {la} nÒmoj {legge} - ™peisagwg¾ {l' introduzione} dè {ma} kre…ttonoj {migliore} ™lp…doj {di una speranza}, di' {mediante} Âj {la quale} ™gg…zomen {ci accostiamo} tù {a} qeù {dio}. | {vi è altresì}
7:20 kaˆ {-} kaq' {-} Óson {-} oÙ {non} cwrˆj {senza} Ðrkwmos…aj {giuramento}: oƒ {quelli} mèn {-} g¦r {-} cwrˆj {senza} Ðrkwmos…aj {giuramento} e„sˆn {sono} ƒere‹j {sacerdoti} gegonÒtej {stati fatti}, | {questo è avvenuto}
7:21 Ð {egli} dè {ma} met¦ {con} Ðrkwmos…aj {giuramento} di¦ {da parte di} toà {colui che} lšgontoj {ha detto} prÕj aÙtÒn {gli}, ême sen {ha giurato} kÚrioj {il signore}, kaˆ {e} oÙ {non} metamelhq»setai {si pentirà}, sÝ {tu} ƒereÝj {sacerdote} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno}. | {lo è sei}
7:22 kat¦ {-} tosoàto {-} [kaˆ {-}] kre…ttonoj {migliore} diaq»khj {di un patto} gšgonen {è divenuto} œgguoj {garante} „hsoàj {gesù}. | {ne consegue che del primo}
7:23 kaˆ {inoltre} oƒ {quelli} mèn {-} ple…onšj {in gran numero} e„sin {sono} gegonÒtej {stati fatti} ƒere‹j {sacerdoti} di¦ {perché} tÕ {la} qan£tJ {morte} kwlÚesqai {impediva di} paramšnein {durare}: | {loro}
7:24 Ð {egli} dè {invece} di¦ tÕ {poiché} mšnein aÙtÕn {rimane} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno} ¢par£baton {che non si trasmette} œcei {ha} t¾n {un} ƒerwsÚnhn {sacerdozio}:
7:25 Óqen {perciò} kaˆ {-} sózein {salvare} e„j tÕ pantelèj {perfettamente} dÚnatai {egli può} toÝj

{quelli che} prosercomšnouj {si avvicinano} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} tù {a} qeù {dio}, p£ntote {sempre} zîn {vive} e„j tÕ {per} ™ntugc£nein {intercedere} Øpèr {per} aÙtîn {loro}. | {dal momento che}
7:26 toioàtoj {come quello} g¦r {infatti} ¹m‹n {a noi} kaˆ {-} œprepen {era necessario} ¢rciereÚj {un sommo sacerdote}, Ósioj {santo}, ¥kakoj {innocente}, ¢m…antoj {immacolato}, kecwrismšnoj {separato} ¢pÕ tîn {dai} ¡martwlîn {peccatori}, kaˆ {ed} ØyhlÒteroj {elevato al di sopra} tîn {dei} oÙranîn {cieli} genÒmenoj {-},
7:27 Öj {il quale} oÙk {non} œcei {ha} kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} ¢n£gkhn {bisogno di}, ésper {come} of {gli} ¢rciere‹j {sommi sacerdoti}, prÒteron {prima} Øpèr {per} tîn {i} „d…wn {propri} ¡martiîn {peccati} qus…aj {sacrifici} ¢nafšrein {offrire}, œpeita {poi} tîn {per quelli} toà {del} laoà {popolo}: toàto {egli} g¦r {poiché} ™po…hsen {ha fatto} ™f£pax {una volta per sempre} ˜autÕn {sé stesso} ¢nenšgkaj {ha offerto}. | {altri e questo quando}
7:28 Ð {la} nÒmoj {legge} g¦r {infatti} ¢nqrèpouj {uomini} kaq…sthsin {costituisce} ¢rciere‹j {sommi sacerdoti} œcontaj {soggetti a} ¢sqšneian {debolezza}, Ð {la} lÒgoj {parola} dè {ma} tÁj {del} Ðrkwmos…aj {giuramento} tÁj {-} met¦ {dopo} tÕn {la} nÒmon {legge} uƒÕn {il figlio} e„j {in} tÕn a„ÎNa {eterno} teteleiwmšnon {è stato reso perfetto}. | {fatto costituisce che}

8:1 kef£laion {il punto essenziale} dè {ora} ™pˆ to‹j {delle cose che} legomšnoij {stiamo dicendo}, toioàton {tale} œcomen {abbiamo} ¢rcierša {un sommo sacerdote}, Öj {che} ™k£qisen {si è seduto} ™n {alla} dexi´ {destra} toà {del} qrÒnou {trono} tÁj {della} megalwsÚnhj {maestà} ™n to‹j {nei} oÙrano‹j {cieli}, | {è questo}
8:2 tîn {del} ¡g…wn {santuario} leitourgÕj {ministro} kaˆ {e} tÁj {del} skhnÁj {tabernacolo} tÁj ¢lhqinÁj {vero}, ¿n {che} œphxen {ha eretto} Ð {il} kÚrioj {signore}, oÙk {non} ¥nqrwpoj {un uomo}. | {e}
8:3 p©j {ogni} g¦r {infatti} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} e„j tÕ {per} prosfšrein {offrire} dîr£ {doni} te {-} kaˆ {e} qus…aj {sacrifici} kaq…statai {è costituito}: Óqen {-} ¢nagka‹on {necessario} œcein {abbia} ti {qualcosa} kaˆ {anche} toàton {questo} Ö prosenšgkV {da offrire}. | {è perciò che sommo sacerdote}
8:4 e„ {se} mèn {-} oân {-} Ãn {fosse} ™pˆ {sulla} gÁj {terra}, oÙd' {non neppure} ¨n Ãn {egli sarebbe} ƒereÚj {sacerdote}, Ôntwn {sono} tîn {coloro che} prosferÒntwn {offrono} kat¦ {secondo} nÒmon {la legge} t¦ {i} dîra {doni}: | {ora poiché vi}
8:5 o†tinej {essi} Øpode…gmati {rappresentazione} kaˆ {e} ski´ {ombra} latreÚousin {celebrano un culto} tîn {delle cose} ™pouran…wn {celesti}, kaqëj {come} kecrhm£tistai {disse} mwãsÁj {a mosè} mšllwn {stava per} ™pitele‹n {costruire} t¾n {il} skhn»n {tabernacolo}, Óra {guarda} g£r {-}, fhs…n {disse}, poi»seij {fare} p£nta {ogni cosa} kat¦ {secondo} tÕn {il} tÚpon {modello} tÕn {che} deicqšnta {è stato mostrato} soi {ti} ™n {-} tù {sul} Ôrei {monte}: | {che è dio quando questi di}
8:6 nun[nˆ {ora}] dè {però} diaforwtšraj {tanto superiore} tštucen {egli ha ottenuto} leitourg…aj {un ministero}, Ós J {quanto} kaˆ {-} kre…ttonÒj {migliore} ™stin {è} diaq»khj {il patto} mes…thj {mediatore}, ¼tij {-} ™pˆ {su} kre…ttosin {migliori} ™paggel…aij {promesse} nenomoqšthtai {fondato}. | {del quale egli è}
8:7 e„ {se} g¦r {perché} ¹ {-} prèth {primo} ™ke…nh {quel} Ãn {fosse stato} ¥memptoj {senza difetto}, oÙk {non} ¨n deutšraj {con un secondo} ™zhte‹to {sarebbe stato bisogno di} tÒpoj {sostituirlo}: | {patto vi}
8:8 memfÒmenoj {biasimando} g¦r {infatti} aÙtoÝj {il popolo} lšgei {dice}, „doÝ {ecco} ¹mšrai {i giorni} œrcontai {vengono}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}, kaˆ {-} suntelšsw {io concluderò} ™pˆ {con} tÕn {la} oîkon {casa} „sra¾l {d' israele} kaˆ {e} ™pˆ {con} tÕn {la} oîkon {casa} „oÚda {di giuda} diaq»khn {un patto} kain»n {nuovo}, | {dio che}
8:9 oÙ {non} kat¦ {come} t¾n {il} diaq»khn {patto} ¿n {che} ™po…hsa {feci} to‹j {con i} patr£sin {padri} aÙtîn {loro} ™n {nel} ¹mšrv {giorno} ™pilabomšnou mou {presi} tÁj {per} ceirÕj {mano} aÙtîn {li} ™xagage‹n {per uscire} aÙtoÝj {farli} ™k {dal} gÁj {paese} a„gÚptou {d' egitto}, Óti {perché}

aÙto^ {essi} oÙk {non} ™nšmeinan {hanno perseverato} ™n tÍ {nel} diaq»kV {patto} mou {mio}, k¢gë {e io} ºmšlhsa {non mi sono curato} aÙtîn {di loro}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}. | {in cui a mia volta}
8:10 Óti {-} aÛth {questo} ¹ {il} diaq»kh {patto} ¿n {che} diaq»somai {farò} tù {con la} o‡kJ {casa} „sra¾l {d' israele} met¦ {dopo} t¦j ¹mšraj {giorni} ™ke…naj {quei}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}, didoÝj {io metterò} nÒmouj {le leggi} mou {mie} e„j t¾n {nelle} di£noian {menti} aÙtîn {loro}, ka^ {-} ™p^ {sui} kard…aj {cuori} aÙtîn {loro} ™pigr£yw {scriverò} aÙtoÚj {le}, ka^ {e} œsomai {sarò} aÙto‹j {loro} e„j {-} qeÕn {il dio} ka^ {ed} aÙto^ {essi} œsonta… {saranno} moi {mio} e„j {-} laÒn {il popolo}. | {è}
8:11 ka^ {-} oÙ m¾ {nessuno} did£xwsin {istruirà} ›kastoj {-} tÕn {il} pol…thn {concittadino} aÙtoà {proprio} ka^ {e} ›kastoj {-} tÕn {il} ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {proprio}, lšgwn {dicendo}, gnîqi {conosci} tÕn {il} kÚrion {signore}, Óti {perché} p£ntej {tutti} e„d»sous…n {conosceranno} me {mi} ¢pÕ {dal} mikroà {piccolo} ›wj {al} meg£lou {grande} aÙtîn {di loro}. | {più nessuno più più}
8:12 Óti {perché} †lewj {misericordia} œsomai {avrò} ta‹j {delle} ¢dik…aij {iniquità} aÙtîn {loro}, ka^ {e} tîn {dei} ¡martiîn {peccati} aÙtîn {loro} oÙ m¾ {non} mnhsqî {mi ricorderò} œti {più}.
8:13 ™n {-} tù {-} lšgein {dicendo} kain¾n {nuovo} pepala…wken {egli ha dichiarato antico} t¾n {il} prèthn {primo}: tÕ {quel che} dè {ora} palaioÚmenon {diventa antico} ka^ {e} ghr£skon {invecchia} ™ggÝj {prossimo a} ¢fanismoà {scomparire}. | {un patto è}

9:1 eîce {aveva} mèn {-} oân {certo} [ka^ {anche}] ¹ {il} prèth {primo norme} dikaièmata {-} latre…aj {per il culto} tÒ {un} te {e} ¤gion {santuario} kosmikÒn {terreno}. | {patto}
9:2 skhn¾ {un tabernacolo} g¦r {infatti} kateskeu£sqh {fu preparato} ¹ prèth {primo} ™n Î {nel quale} ¼ {il} te {-} lucn…a {candeliere} ka^ {-} ¹ {la} tr£peza {tavola} ka^ {e} ¹ {della} prÒqesij {presentazione} tîn {i} ¥rtwn {pani}, ¼tij {questo} lšgetai {si chiamava} ¤gia {santo}: | {si trovavano il luogo}
9:3 met¦ {dietro} dè {-} tÕ {la} deÚteron {seconda} katapštasma {cortina} skhn¾ {il tabernacolo} ¹ {-} legomšnh {detto} ¤gia ¡g…wn {santissimo}, | {c' era il luogo}
9:4 crusoàn {d' oro} œcousa {conteneva} qumiat»rion {un incensiere} ka^ {-} t¾n {-} kibwtÕn {l' arca} tÁj {del} diaq»khj {patto} perikekalummšnhn {ricoperta} p£ntoqen {tutta} crus…J {d' oro}, ™n Î {nella quale} st£mnoj {un vaso} crusÁ {d' oro} œcousa {contenente} tÕ {la} m£nna {manna} ka^ {-} ¹ {la} ·£bdoj {verga} ¢arën {di aaronne} ¹ {che} blast»sasa {era fiorita} ka^ {e} af {le} pl£kej {tavole} tÁj {del} diaq»khj {patto}, | {c' erano}
9:5 Øper£nw {sopra} dè {e} aÙtÁj {l' arca} ceroub^n {i cherubini} dÒxhj {della gloria} kataski£zonta {coprivano} tÕ {il} flast»rion {propiziatorio}: per^ {di} ïn {cose} oÙk {non} œstin {possiamo} nàn {ora} lšgein {parlare} kat¦ mšroj {dettagliatamente}. | {c' erano che con le ali queste}
9:6 toÚtwn {questa} dè {-} oÛtwj {dunque} kateskeuasmšnwn {è la disposizione}, e„j mèn {-} t¾n {nel} prèthn {primo} skhn¾n {tabernacolo} di¦ {-} pantÕj {-} e„s…asin {entrano} of {i} fere‹j {sacerdoti} t¦j {gli} latre…aj {atti del culto} ™piteloàntej {compiervi}, | {dei locali bensì continuamente per}
9:7 e„j dè {ma} t¾n {nel} deutšran {secondo} ¤pax {una volta} toà {all'} ™niautoà {anno} mÒnoj {sola} Ð {il} ¢rciereÚj {sommo sacerdote}, oÙ {non} cwr^j {senza} a†matoj {sangue}, Ö {che} prosfšrei {egli offre} Øpèr {per} ˜autoà {sé stesso} ka^ {e} tîn {per i} toà {del} laoà {popolo} ¢gnohm£twn {peccati}, | {non entra che}
9:8 toàto {questo} dhloàntoj {significare} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} toà ¡g…ou {santo}, m»pw {non ancora} pefanerîsqai {era manifestata} t¾n {la} tîn {al} ¡g…wn {santuario} ÐdÕn {via} œti {ancora} tÁj {il} prèthj {primo} skhnÁj {tabernacolo} ™coÚshj {restava} st£sin {in piedi}, | {voleva con che finché}
9:9 ¼tij {questo} parabol¾ {una figura} e„j {per} tÕn {il} kairÕn {tempo} tÕn ™nesthkÒta {presente}, kaq' {-} ¿n {-} dîr£ {i doni} te {-} ka^ {e} qus…ai {i sacrifici} prosfšrontai {offerti} m¾ {non} dun£menai {possono} kat¦ {quanto alla} sune…dhsin {coscienza} teleiîsai {rendere perfetto} tÕn {colui che} latreÚonta {offre il culto}, | {è secondo quel sistema}
9:10 mÒnon {solo} ™p^ {di} brèmasin {cibi} ka^ {-} pÒmasin {bevande} ka^ {e} diafÒroij {varie} baptismo‹j {di abluzioni}, dikaièmata {di regole} sarkÕj {carnali} mšcri {fino al} kairoà {tempo}

diorqè sewj {di una riforma} ™pike…mena {imposte}. | {perché si tratta di insomma loro}
9:11 cristÕj {cristo} dè {ma} paragenÒmenoj {venuto} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} tîn {dei} genomšnwn {futuri} ¢gaqîn {beni} di¦ {attraverso} tÁj {un} me…zonoj {più grande} kaˆ {e} teleiotšraj {più perfetto} skhnÁj {tabernacolo} oÙ {non} ceiropoi»tou {fatto da mano d' uomo}, toàt' œstin {cioè} oÙ {non} taÚthj {questa} tÁj {di} kt…sewj {creazione}, | {egli}
9:12 oÙdè {non} di' {con} a†matoj {sangue} tr£gwn {di capri} kaˆ {e} mÒscwn {di vitelli} di¦ {con} dè {ma} toà {il} „d…ou {proprio} a†matoj {sangue}, e„sÁlqen {è entrato} ™f£pax {una volta per sempre} e„j t¦ {nel} ¤gia {santissimo}, a„wn…an {eterna} lÚtrwsin {una redenzione} eØr£menoj {ha acquistato}. | {luogo così ci}
9:13 e„ {se} g¦r {infatti} tÕ {il} aŒma {sangue} tr£gwn {di capri} kaˆ {-} taÚrwn {di tori} kaˆ {e} spodÕj {la cenere} dam£lewj {di una giovenca} ·ant…zousa {sparsa} toÝj {su quelli che} kekoinwmšnouj {sono contaminati} ¡gi£zei {santificano} prÕj {in modo da procurar} t¾n {la} tÁj {della} sarkÕj {carne} kaqarÒthta {purezza}, | {li}
9:14 pÒsJ {quanto} m©llon {più} tÕ {il} aŒma {sangue} toà {di} cristoà {cristo}, Öj {che} di¦ {mediante} pneÚmatoj {lo spirito} a„wn…ou {eterno} ˜autÕn {sé stesso} pros»negken {offrì} ¥mwmon {puro di ogni colpa} tù {a} qeù {dio}, kaqarie‹ {purificherà} t¾n {la} sune…dhsin {coscienza} ¹mîn {nostra} ¢pÕ {dalle} nekrîn {morte} œrgwn {opere} e„j tÕ {per} latreÚein {servire} qeù {il dio} zînti {vivente}.
9:15 kaˆ {-} di¦ {per} toàto {questo} diaq»khj {di un patto} kainÁj {nuovo} mes…thj {mediatore} ™st…n {egli è}, Ópwj {-} qan£tou {la morte} genomšnou {è avvenuta} e„j {per} ¢polÚtrwsin {redimere} tîn {dalle} ™pˆ {sotto} tÍ {il} prètV {primo} diaq»kV {patto} parab£sewn {trasgressioni ricevano} t¾n {l'} ™paggel…an {promessa} l£bwsin {-} o‹ {i} keklhmšnoi {chiamati} tÁj a„wn…ou {eterna} klhronom…aj {eredità}. | {sua commesse affinché}
9:16 Ópou {dove} g¦r {infatti} diaq»kh {un testamento}, q£naton {la morte} ¢n£gkh {bisogna} fšresqai {sia accertata} toà {del} diaqemšnou {testatore}: | {c' è che}
9:17 diaq»kh {un testamento} g¦r {infatti} ™pˆ {quando} nekro‹j {la morte} beba…a {valido}, ™peˆ {poiché} m»pote {senza} „scÚei {rimane effetto} Óte {finché} zÍ {vive} Ð {il} diaqšmenoj {testatore}. | {è è avvenuta}
9:18 Óqen {per questo} oÙdè {neanche} ¹ {il} prèth {primo} cwrˆj {senza} a†matoj {sangue} ™gkeka…nistai {fu inaugurato}: | {patto}
9:19 lalhqe…shj {furono proclamati} g¦r {infatti} p£shj {tutti} ™ntolÁj {i comandamenti} kat¦ {secondo} tÕn {la} nÒmon {legge} ØpÕ {da} mwãsšwj {mosè} pantˆ {a tutto} tù {il} laù {popolo}, labën {egli prese} tÕ {il} aŒma {sangue} tîn {dei} mÒscwn {vitelli} [kaˆ {e} tîn {dei} tr£gwn {capri}] met¦ {con} Ûdatoj {acqua} kaˆ {-} ™r…ou {lana} kokk…nou {scarlatta} kaˆ {e} Øssèpou {issopo} aÙtÒ {stesso} te {-} tÕ {il} bibl…on {libro} kaˆ {e} p£nta {tutto} tÕn {il} laÕn {popolo} ™r£ntisen {asperse}, | {quando}
9:20 lšgwn {disse}, toàto {questo} tÕ {il} aŒma {sangue} tÁj {del} diaq»khj {patto} Âj {che} ™nete…lato {ha ordinato} prÕj {per} Øm©j {voi} Ð qeÒj {dio}: | {e è}
9:21 kaˆ {anche} t¾n {il} skhn¾n {tabernacolo} dè {-} kaˆ {e} p£nta {tutti} t¦ {gli} skeÚh {arredi} tÁj {del} leitourg…aj {culto} tù {di} a†mati {sangue} Ðmo…wj {-} ™r£ntisen {asperse}.
9:22 kaˆ {-} scedÕn {quasi} ™n {con} a†mati {sangue} p£nta {ogni cosa} kaqar…zetai {è purificata} kat¦ {secondo} tÕn {la} nÒmon {legge}, kaˆ {e} cwrˆj {senza} afmatekcus…aj {spargimento di sangue} oÙ {non} g…netai {è} ¥fesij {perdono}. | {c'}
9:23 ¢n£gkh {necessario} oân {dunque} t¦ {i} mèn {-} Øpode…gmata {simboli} tîn {delle realtà} ™n to‹j oÙrano‹j {celesti} toÚtoij {con questi} kaqar…zesqai {fossero purificati}, aÙt¦ {stesse} dè {ma} t¦ {le cose} ™pour£nia {celesti} kre…ttosin {più eccellenti} qus…aij {sacrifici} par¦ {di} taÚtaj {questi}. | {era che mezzi dovevano essere purificate con}
9:24 oÙ {non} g¦r {infatti} e„j {in} ceiropo…hta {fatto da mano d' uomo} e„sÁlqen {è entrato} ¤gia {un santissimo} cristÒj {cristo}, ¢nt…tupa {figura} tîn {del} ¢lhqinîn {vero}, ¢ll' {ma} e„j {nel} aÙtÕn {stesso} tÕn oÙranÒn {cielo}, nàn {ora} ™mfanisqÁnai {per comparire} tù {alla} prosèpJ {presenza}

toà {di} qeoà {dio} Øpèr {per} ¹mîn {noi}: | {luogo}
9:25 oÙd' {non} †na {per} poll£kij {più volte} prosfšrV {offrire} ˜autÒn {sé stesso}, ésper {come} Ð {il} ¢rciereÝj {sommo sacerdote} e„sšrcetai {entra} e„j t¦ {nel} ¤gia {santissimo} kat' {ogni} ™niautÕn {anno} ™n {con} a†mati {sangue} ¢llotr…J {non suo}, | {che luogo}
9:26 ™peˆ {in questo caso} œdei {avrebbe dovuto} aÙtÕn {egli} poll£kij {più volte} paqe‹n {soffrire} ¢pÒ {dalla} katabolÁj {creazione} kÒsmou {del mondo}: nunˆ {ora} dè {ma} ¤pax {una volta sola} ™pˆ {alla} suntele…v {fine} tîn {dei} a„ènwn {secoli} e„j {per} ¢qšthsin {annullare} [tÁj {il}] ¡mart…aj {peccato} di¦ {con} tÁj {il} qus…aj {sacrificio} aÙtoà {suo} pefanšrwtai {è stato manifestato}.
9:27 kaˆ {-} kaq' Óson {come} ¢pÒkeitai {è stabilito} to‹j {gli} ¢nqrèpoij {uomini} ¤pax {una volta sola} ¢poqane‹n {muoiano}, met¦ {dopo} dè {-} toàto {che} kr…sij {il giudizio}, | {che di viene}
9:28 oÛtwj {così} kaˆ {anche} Ð cristÒj {cristo}, ¤pax {una volta sola} prosenecqeˆj {essere stato offerto} e„j tÕ {per} pollîn {di molti} ¢nenegke‹n {portare} ¡mart…aj {i peccati}, ™k {-} deutšrou {una seconda volta} cwrˆj {senza} ¡mart…aj {peccato} Ñfq»setai {apparirà} to‹j {a coloro che} aÙtÕn {lo} ¢pekdecomšnoij {aspettano} e„j {per} swthr…an {la salvezza}. | {dopo loro}

10:1 ski¦n {un' ombra} g¦r {infatti} œcwn {possiede} Ð {la} nÒmoj {legge} tîn {dei} mellÒntwn {futuri} ¢gaqîn {beni}, oÙk {non} aÙt¾n {stessa} t¾n {la} e„kÒna {realtà} tîn {delle} pragm£twn {cose}, kat' ™niautÕn {anno dopo anno} ta‹j {con} aÙta‹j {quei} qus…aij {sacrifici} §j {che} prosfšrousin {sono offerti} e„j tÕ dihnekèj {continuamente} oÙdšpote {non} dÚnatai {essa può} toÝj {coloro che} prosercomšnouj {si avvicinano} teleiîsai {rendere perfetti}: | {solo perciò a dio}
10:2 ™peˆ {altrimenti} oÙk {non} ¨n {forse} ™paÚsanto {si sarebbe cessato di} prosferÒmenai {offrirli} di¦ tÕ mhdem…an {se} œcein {avessero sentito} œti {-} sune…dhsin {la coscienza} ¡martiîn {dai peccati} toÝj {coloro che} latreÚontaj {rendono il culto} ¤pax {una volta} kekaqarismšnouj {purificati}; | {loro sgravata}
10:3 ¢ll' {invece} ™n {in} aÙta‹j {quei} ¢n£mnhsij {il ricordo} ¡martiîn {dei peccati} kat' {ogni} ™niautÒn {anno}, | {sacrifici viene rinnovato}
10:4 ¢dÚnaton {è impossibile} g¦r {perché} a¢ma {il sangue} taÚrwn {di tori} kaˆ {e} tr£gwn {di capri} ¢faire‹n {tolga} ¡mart…aj {i peccati}. | {che}
10:5 diÕ {ecco perché} e„sercÒmenoj {entrando} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} lšgei {disse}, qus…an {sacrificio} kaˆ {né} prosfor¦n {offerta} oÙk {non} °qšlhsaj {tu hai voluto}, sîma {un corpo} dè {ma} kathrt…sw {hai preparato} moi {mi}: | {cristo né}
10:6 Ðlokautèmata {olocausti} kaˆ {né} perˆ {per} ¡mart…aj {il peccato} oÙk {non} eÙdÒkhsaj {hai gradito}. | {né sacrifici}
10:7 tÒte {allora} eîpon {ho detto}, „doÝ {ecco} ¼kw {vengo}, ™n {nel} kefal…di {rotolo} bibl…ou {del libro} gšgraptai {è scritto} perˆ {di} ™moà {me}, toà {-} poiÁsai {per fare}, Ð qeÒj {dio}, tÕ {la} qšlhm£ {volontà} sou {tua}. | {o}
10:8 ¢nèteron {dopo} lšgwn {aver detto} Óti {-} qus…aj {sacrifici} kaˆ {né} prosfor¦j {offerte} kaˆ {né} Ðlokautèmata {olocausti} kaˆ {né} perˆ {per} ¡mart…aj {il peccato} oÙk {non} °qšlhsaj {tu hai voluto} oÙdè {e non} eÙdÒkhsaj {hai gradito}, a†tinej {che} kat¦ {secondo} nÒmon {la legge} prosfšrontai {sono offerti}, | {né sacrifici}
10:9 tÒte {poi} e‡rhken {aggiunge}, „doÝ {ecco} ¼kw {vengo} toà {-} poiÁsai {per fare} tÕ {la} qšlhm£ {volontà} sou {tua}. ¢naire‹ {egli abolisce} tÕ {il} prîton {primo} †na {per} tÕ {il} deÚteron {secondo} st»sV {stabilire}, | {così}
10:10 ™n {in virtù di} ú {questa} qel»mati {volontà} ¹giasmšnoi {stati santificati} ™smèn {noi siamo} di¦ {mediante} tÁj {l'} prosfor©j {offerta} toà {del} sèmatoj {corpo} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} ™f£pax {una volta per sempre}. | {fatta}
10:11 kaˆ {mentre} p©j {ogni} mèn {-} ƒereÝj {sacerdote} ›sthken {sta in piedi} kaq' {ogni} ¹mšran {giorno} leitourgîn {svolgere il suo servizio} kaˆ {e} t¦j {gli} aÙt¦j {stessi} poll£kij {ripetutamente} prosfšrwn {offrire} qus…aj {sacrifici}, a†tinej {che} oÙdšpote {non mai} dÚnantai {possono} periele‹n {togliere} ¡mart…aj {i peccati}. | {a}

10:12 oátoj {gesù} dè {-} m…an {unico} Øpèr {per} ¡martiîn {i peccati} prosenšgkaj {aver offerto} qus…an {un sacrificio} e„j {per} tÕ dihnekèj {sempre} ™k£qisen {si è seduto} ™n {alla} dexi´ {destra} toà {di} qeoà {dio}, | {dopo e}
10:13 tÕ loipÕn {e} ™kdecÒmenoj {aspetta} ›wj {che} teqî sin {siano posti} o*f* {i} ™cqroˆ {nemici} aÙtoà {suoi} ØpopÒdion {sgabello} tî n {dei} podî n {piedi} aÙtoà {suoi}: | {soltanto come}
10:14 mi´ {unica} g¦r {infatti} pros for´ {con un' offerta} tetele…wken {egli ha reso perfetti} e„j {per} tÕ dihnekèj {sempre} toÝj {quelli che} ¡giazomšnouj {sono santificati}.
10:15 marture‹ {rende testimonianza} dè {-} ¹m‹n {ce} kaˆ {anche} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ¤gion {santo}: met¦ {dopo} g¦r {infatti} tÕ {-} e„rhkšnai {aver detto}, | {ne}
10:16 aÛth {questo} ¹ {il} diaq»kh {patto} ¿n {che} diaq»somai {farò} prÕj {con} aÙtoÝj {loro} met¦ {dopo} t¦j ¹šraj {giorni} ™ke…naj {quei}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}, didoÝj {metterò} nÒmouj {le leggi} mou {mie} ™pˆ {nei} kard…aj {cuori} aÙtî n {loro}, kaˆ {e} ™pˆ {-} t¾n {nelle} di£noian {menti} aÙtî n {loro} ™pigr£yw {scriverò} aÙtoÚj {le}, | {è egli aggiunge}
10:17 kaˆ {-} tî n {dei} ¡martiîn {peccati} aÙtî n {loro} kaˆ {e} tî n {delle} ¢nomiîn {iniquità} aÙtî n {loro} oÙ m¾ {non} mnhsq»somai {mi ricorderò} œti {più}.
10:18 Ópou {dove} dè {ora} ¥fesij {perdono} toÚtwn {di queste cose}, oÙkšti {non più} pros for¦ {offerta} perˆ {per} ¡mart…aj {il peccato}. | {c' è c' è bisogno di}
10:19 œcontej {avendo} oân {dunque}, ¢del fo… {fratelli}, parrhs…an {libertà} e„j t¾n {di} e‡sodon {entrare} tî n {nel} ¡g…wn {santissimo} ™n {per mezzo} tù {del} a†mati {sangue} „hsoà {di gesù}, | {luogo}
10:20 ¿n {che} ™neka…nisen {egli ha inaugurata} ¹m‹n {per noi} ÐdÕn {via} prÒsfaton {nuova} kaˆ {e} zî san {vivente} di¦ {attraverso} toà {la} katapet£smatoj {cortina}, toàt' œstin {vale a dire} tÁj {la} sarkÕj {carne} aÙtoà {sua}, | {per quella}
10:21 kaˆ {e} ƒerša {un sacerdote} mšgan {grande} ™pˆ {sopra} tÕn {la} oîkon {casa} toà {di} qeoà {dio}, | {avendo noi}
10:22 prosercèmeqa {avviciniamoci} met¦ {con} ¢lhqinÁj {sincero} kard…aj {cuore} ™n {con} plhrofor…v {piena certezza} p…stewj {di fede}, ·erantismšnoi {avendo aspersi} t¦j {i} kard…aj {cuori} ¢pÕ {da} suneid»sewj {una coscienza} ponhr©j {cattiva} kaˆ {e} lelousmšnoi {lavato} tÕ {il} sîma {corpo} Ûdati {con acqua} kaqarù {pura}: | {e di quell' aspersione che li purifica}
10:23 katšcwmen {manteniamo ferma} t¾n {la} Ðmolog…an {confessione} tÁj {della} ™lp…doj {speranza} ¢klinÁ {senza vacillare}, pistÕj {fedele} g¦r {perché} Ð {colui che} ™paggeil£menoj {ha fatto le promesse}: | {nostra è}
10:24 kaˆ {-} katanoîmen {facciamo attenzione} ¢ll»louj {gli uni agli altri} e„j {per} paroxusmÕn {incitarci} ¢g£phj {all' amore} kaˆ {e} kalî n {buone} œrgwn {alle opere},
10:25 m¾ {non} ™gkatale…pontej {abbandonando} t¾n {la} ™pisunagwg¾n {adunanza} ˜autî n {nostra}, kaqëj {come} œqoj {soliti} tis…n {alcuni}, ¢ll¦ {ma} parakaloàntej {esortandoci}, kaˆ {-} tosoÚtJ {tanto} m©llon {più} ÓsJ {che} blšpete {vedete} ™gg…zousan {avvicinarsi} t¾n {il} ¹šran {giorno}. | {comune sono fare a vicenda}
10:26 ˜kous…wj {volontariamente} g¦r {infatti} ¡martanÒntwn {nel peccare} ¹mî n {persistiamo} met¦ {dopo} tÕ {-} labe‹n {aver ricevuto} t¾n {la} ™p…gnwsin {conoscenza} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità}, oÙkšti {non più} perˆ {per} ¡martiîn {i peccati} ¢pole…petai {rimane} qus…a {sacrificio}, | {se alcun}
10:27 fober¦ {terribile} dš {ma} tij {una} ™kdoc¾ {attesa} kr…sewj {del giudizio} kaˆ {e} purÕj {di un fuoco} zÁloj {l' ardore} ™sq…ein mšllontoj {divorerà} toÝj {i} Øpenant…ouj {ribelli}. | {che}
10:28 ¢qet»saj {trasgredisce} tij {chi} nÒmon {la legge} mwãsšwj {di mosè} cwrˆj {senza} o„ktirmî n {pietà} ™pˆ {sulla} dusˆn {di due} À {o} trisˆn {tre} m£rtusin {testimoni} ¢poqnÇskei {viene messo a morte}: | {parola}
10:29 pÓsJ {di quale} doke‹te {a vostro parere} ce…ronoj {peggior} ¢xiwq»setai {sarà giudicato degno} timwr…aj {castigo} Ð {colui che} tÕn {il} u*f*Õn {figlio} toà {di} qeoà {dio} katapat»saj {avrà calpestato}, kaˆ {e} tÕ {il} a¦ma {sangue} tÁj {del} diaq»khj {patto} koinÕn {profano} ¹ghs£menoj {avrà considerato} ™n {con} ú {il quale} ¹gi£sqh {è stato santificato}, kaˆ {e} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj

{della} c£ritoj {grazia} ™nubr…saj {avrà disprezzato};
10:30 o‡damen {noi conosciamo} g¦r {infatti} tÕn {colui che} e„pÒnta {ha detto}, ™moˆ {a me} ™kd…khsij {la vendetta}, ™gë {io} ¢ntapodèsw {darò la retribuzione}: kaˆ {e} p£lin {ancora}, krine‹ {giudicherà} kÚrioj {il signore} tÕn {il} laÕn {popolo} aÙtoà {suo}. | {appartiene}
10:31 foberÕn {terribile} tÕ {-} ™mpese‹n {cadere} e„j {nelle} ce‹raj {mani} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}. | {è}
10:32 ¢namimnÇskesqe {ricordatevi di} dè {ma} t¦j {quei} prÒteron {primi} ¹mšraj {giorni}, ™n {in} a‡j {cui} fwtisqšntej {essere stati illuminati} poll¾n {lunga} ¥qlhsin {una lotta} Øpeme…nate {voi avete sostenere} paqhm£twn {dolorosa}, | {dopo dovuto e}
10:33 toàto {-} mèn {-} Ñneidismo‹j {agli oltraggi} te {-} kaˆ {e} ql…yesin {alle vessazioni} qeatrizÒmenoi {esposti}, toàto {-} dè {-} koinwnoˆ {facendovi solidali} tîn {con quelli che} oÛtwj {in questo modo} ¢nastrefomšnwn {trattati} genhqšntej {erano}: | {talvolta altre volte}
10:34 kaˆ {-} g¦r {infatti} to‹j {con i} desm…oij {carcerati} sunepaq»sate {voi simpatizzaste}, kaˆ {e} t¾n {la} ¡rpag¾n {ruberia} tîn {dei} ØparcÒntwn {beni} Ømîn {vostri} met¦ {con} car©j {gioia} prosedšxasqe {accettaste}, ginèskontej {sapendo di} œcein {possedere} ˜autoÝj {-} kre…ttona {migliore} Ûparxin {una ricchezza} kaˆ {e} mšnousan {duratura}.
10:35 m¾ {non} ¢pob£lhte {abbandonate} oân {-} t¾n {la} parrhs…an {franchezza} Ømîn {vostra}, ¼tij {che} œcei {ha} meg£lhn {grande} misqapodos…an {una ricompensa}.
10:36 ØpomonÁj {di costanza} g¦r {infatti} œcete {avete} cre…an {bisogno} †na {affinché} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio} poi»santej {fatta} kom…shsqe {otteniate} t¾n {quello che} ™paggel…an {è stato promesso}. 10:37/2 {perché} | {vi}
10:37 œti {ancora} g¦r {10:36/19} mikrÕn Óson Óson {brevissimo}, Ð {colui che} ™rcÒmenoj {venire} ¼xei {verrà} kaˆ {e} oÙ {non} cron…sei {tarderà}: | {un tempo e deve}
10:38 Ð {il} dè {ma} d…kaiÒj {giusto} mou {mio} ™k {per} p…stewj {fede} z»setai {vivrà}, kaˆ {e} ™¦n {se} Øposte…lhtai {si tira indietro}, oÙk {non} eÙdoke‹ {gradisce} ¹ {l'} yuc» {mia} mou {anima} ™n aÙtù {lo}.
10:39 ¹me‹j {noi} dè {ora} oÙk {non} ™smèn {siamo} ØpostolÁj {di quelli che si tirano indietro} e„j {a} ¢pèleian {perdizione}, ¢ll¦ {ma} p…stewj {di fede} e„j {per} peripo…hsin {ottenere} yucÁj {la vita}. | {loro quelli che hanno}

11:1 œstin {è} dè {or} p…stij {la fede} ™lpizomšnwn {di cose che si sperano} ØpÒstasij {certezza}, pragm£twn {di realtà} œlegcoj {dimostrazione} oÙ {non} blepomšnwn {si vedono}. | {che}
11:2 ™n {per} taÚtV {essa} g¦r {infatti} ™martur»qhsan {fu resa testimonianza} of {agli} presbÚteroi {antichi}. | {buona}
11:3 p…stei {per fede} nooàmen {comprendiamo} kathrt…sqai {sono stati formati} toÝj {i} a„înaj {mondi} ·»mati {dalla parola} qeoà {di dio}, e„j {così} tÕ {-} m¾ {non} ™k {da} fainomšnwn {cose apparenti} tÕ {le cose} blepÒmenon {si vedono} gegonšnai {sono state tratte}. | {che che}
11:4 p…stei {per fede} ple…ona {più eccellente} qus…an {un sacrificio} ¤bel {abele} par¦ {di} k£ïn {caino} pros»negken {offrì} tù {a} qeù {dio}, di' {per mezzo di} Âj {essa} ™martur»qh {fu resa testimonianza} eînai {egli era} d…kaioj {giusto}, marturoàntoj {attestò} ™pˆ {-} to‹j {le} dèroij {offerte} aÙtoà {sue} toà qeoà {dio}, kaˆ {e} di' {per mezzo di} aÙtÁj {essa} ¢poqanën {morto} œti {ancora} lale‹ {egli parla}. | {di quello gli che quando di gradire benché}
11:5 p…stei {per fede} ˜nëc {enoc} metetšqh {fu rapito} toà {-} m¾ {non} „de‹n {vedesse} q£naton {la morte}, kaˆ {e} oÙc {non} hØr…sketo {fu trovato} diÒti {perché} metšqhken {aveva portato via} aÙtÕn {lo} Ð qeÒj {dio}: prÕ {prima che} g¦r {infatti} tÁj metaqšsewj {fosse portato via} memartÚrhtai {ebbe la testimonianza di} eÙaresthkšnai {essere stato gradito} tù {a} qeù {dio}: | {perché più}
11:6 cwrˆj {senza} dè {or} p…stewj {fede} ¢dÚnaton {è impossibile} eÙarestÁsai {piacergli}: pisteàsai {credere} g¦r {poiché} de‹ {deve} tÕn {chi} proserchÒmenon {si accosta} tù {a} qeù {dio} Óti {che} œstin {egli è} kaˆ {e} to‹j {quelli che} ™kzhtoàsin {cercano} aÙtÕn {lo} misqapodÒthj g…netai {ricompensa}. | {che tutti}

11:7 p…stei {per fede} crhmatisqeˆj {divinamente avvertito} nîe {noè} perˆ {di} tîn {cose che} mhdšpw {non ancora} blepomšnwn {si vedevano} eÙlabhqeˆj {con pio timore} kateskeÚasen {preparò} kibwtÕn {un' arca} e„j {per} swthr…an {la salvezza} toà {della} o‡kou {famiglia} aÙtoà {sua}, di' {con} Âj {la} katškrinen {condannò} tÕn {il} kÒsmon {mondo}, kaˆ {e} tÁj {della} kat¦ {per mezzo della} p…stin {fede} dikaiosÚnhj {giustizia} ™gšneto {fu fatto} klhronÒmoj {erede}. | {sua fede che si ha}
11:8 p…stei {per fede} kaloÚmenoj {fu chiamato} ¢bra¦m {abraamo} Øp»kousen {ubbidì} ™xelqe‹n {per andarsene} e„j {in} tÒpon {un luogo} Ön {che} ½mellen {egli doveva} lamb£nein {ricevere} e„j {in} klhronom…an {eredità}, kaˆ {e} ™xÁlqen {partì} m¾ {senza} ™pist£menoj {sapere} poà {dove} œrcetai {andava}. | {quando}
11:9 p…stei {per fede} parókhsen {soggiornò} e„j {nella} gÁn {terra} tÁj ™paggel…aj {promessa} æj {come} ¢llotr…an {straniera} ™n {in} skhna‹j {tende} katoik»saj {abitando} met¦ {come} „sa¦k {isacco} kaˆ {e} „akëb {giacobbe} tîn sugklhronÒmwn {eredi con} tÁj {della} ™paggel…aj {promessa} tÁj aÙtÁj {stessa}: | {in terra lui}
11:10 ™xedšceto {aspettava} g¦r {perché} t¾n {la} toÝj {le} qemel…ouj {fondamenta} œcousan {ha} pÒlin {città}, Âj {cui} tecn…thj {il architetto} kaˆ {e} dhmiourgÕj {costruttore} Ð qeÒj {dio}. | {che vere e è}
11:11 p…stei {per fede} kaˆ {anche} aÙt¾ {-} s£rra {sara} ste‹ra {-} dÚnamin {forza} e„j {di} katabol¾n spšrmatoj {concepire} œlaben {ricevette} kaˆ {benché} par¦ {fuori di} kairÕn ¹lik…aj {età}, ™peˆ {perché} pistÕn {fedele} ¹g»sato {ritenne} tÕn {colui che} ™paggeil£menon {aveva fatto la promessa}:
11:12 diÕ {perciò} kaˆ {-} ¢f' {da} ˜nÕj {una sola persona} ™genn»qhsan {è nata}, kaˆ {e} taàta {-} nenekrwmšnou {svigorita}, kaqëj {come} t¦ {le} ¥stra {stelle} toà {del} oÙranoà {cielo} tù {una} pl»qei {numerosa} kaˆ {-} æj {come} ¹ {la} ¥mmoj {sabbia} ¹ {-} par¦ {lungo} tÕ {la} ce‹loj {riva} tÁj {del} qal£sshj {mare} ¹ {che} ¢nar…qmhtoj {non si può contare}. | {già discendenza}
11:13 kat¦ {nella} p…stin {fede} ¢pšqanon {sono morti} oátoi {costoro} p£ntej {tutti}, m¾ {senza} labÒntej {ricevere} t¦j {le cose} ™paggel…aj {promesse}, ¢ll¦ {ma} pÒrrwqen {da lontano} aÙt¦j {le} „dÒntej {hanno vedute} kaˆ {e} ¢spas£menoi {salutate}, kaˆ {-} Ðmolog»santej {confessando} Óti {di} xšnoi {forestieri} kaˆ {e} parep…dhmo… {pellegrini} e„sin {essere} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}:
11:14 oƒ {chi} g¦r {infatti} toiaàta {così} lšgontej {dice} ™mfan…zousin {dimostra} Óti {di} patr…da {una patria} ™pizhtoàsin {cercare}.
11:15 kaˆ {e} e„ {se} mèn {certo} ™ke…nhj {quella} ™mnhmÒneuon {avessero avuto a cuore} ¢f' {da} Âj {cui} ™xšbhsan {erano usciti}, eîcon {avuto} ¨n {avrebbero} kairÕn {tempo di} ¢nak£myai {ritornarvi}:
11:16 nàn {ora} dè {ma} kre…ttonoj {una migliore} Ñršgontai {desiderano}, toàt' œstin {cioè} ™pouran…ou {celeste}. diÕ {perciò} oÙk {non} ™paiscÚnetai {si vergogna di} aÙtoÝj {-} Ð qeÕj {dio} qeÕj {il dio} ™pikale‹sqai {essere chiamato} aÙtîn {loro}, ¹to…masen {ha preparato} g¦r {poiché} aÙto‹j {loro} pÒlin {una città}. | {ne quella}
11:17 p…stei {per fede} prosen»nocen {offrì} ¢bra¦m {abraamo} tÕn „sa¦k {isacco} peirazÒmenoj {fu messo alla prova}, kaˆ {-} tÕn {il} monogenÁ {unigenito} prosšferen {offrì} Ð {egli} t¦j {le} ™paggel…aj {promesse} ¢nadex£menoj {aveva ricevuto}, | {quando che suo}
11:18 prÕj Ön {gli} ™lal»qh {aveva detto} Óti {-} ™n {in} „sa¦k {isacco} klhq»seta… {sarà data} soi {ti} spšrma {una discendenza}, | {eppure dio è che}
11:19 logis£menoj {era persuaso} Óti {che} kaˆ {anche} ™k {-} nekrîn {i morti} ™ge…rein {da risuscitare} dunatÕj {potente} Ð qeÒj {dio}: Óqen {-} aÙtÕn {isacco} kaˆ {-} ™n {per} parabolÍ {una specie} ™kom…sato {riebbe}. | {abraamo è e come di risurrezione}
11:20 p…stei {per fede} kaˆ {anche} perˆ {riguardo a} mellÒntwn {cose future} eÙlÒghsen {benedisse} „sa¦k {isacco} tÕn „akëb {giacobbe} kaˆ {ed} tÕn ºsaà {esaù}.
11:21 p…stei {per fede} „akëb {giacobbe} ¢poqnÇskwn {morente} ›kaston {ciascuno} tîn {dei} uƒîn {figli} „ws¾f {di giuseppe} eÙlÒghsen {benedisse}, kaˆ {e} prosekÚnhsen {adorò} ™pˆ {in} tÕ {-} ¥kron {cima} tÁj {al} ·Ebdou {bastone} aÙtoà {suo}. | {appoggiandosi}
11:22 p…stei {per fede} „ws¾f {giuseppe} teleutîn {morire} perˆ tÁj {dell'} ™xÒdou {esodo} tîn {dei}

uƒ î n {figli} „ s r a¾ l {d' israele} ™mnhmÒneusen {fece menzione}, ka^ {e} per^ {circa} t î n {le} Ñstšwn {ossa} aÙtoà {sue} ™nete…l ato {diede disposizioni}. | {quando stava per}
11:23 p…s tei {per fede} mwãsÁj {mosè} gennhqe^j {nacque} ™krÚbh {fu tenuto nascosto} tr…mhnon {tre mesi} ØpÕ t î n {dai} patšrwn {genitori} aÙtoà {suoi}, diÒti {perché} eἶdon {videro} ¢ste‹on {bello} tÕ {il} paid…on {bambino} ka^ {e} oÙk {non} ™fob»qhsan {ebbero paura} tÕ {dell'} di£tagma {editto} toà {del} basilšwj {re}. | {quando per che era}
11:24 p…s tei {per fede} mwãsÁj {mosè} mšgaj {grande} genÒmenoj {fattosi} ºrn»sato {rifiutò di} lšgesqai {essere chiamato} uƒÕj {figlio} qugatrÕj {della figlia} faraè {del faraone},
11:25 m©llon {-} ˜lÒmenoj {preferendo} sugkakouce‹sqai {essere maltrattato} tù {con il} laù {popolo} toà {di} qeoà {dio} À {che} prÒskairon {per breve tempo} œcein {godere} ¡mart…aj {del peccato} ¢pÒlausin {i piaceri},
11:26 me…zona {maggiore} ploàton {ricchezza} ¹ghs£menoj {stimando} t î n {dei} a„gÚptou {d' egitto} qhsaur î n {tesori} tÕn {gli} ÑneidismÕn {oltraggi} toà {di} cristoà {cristo}, ¢pšblepen {aveva lo sguardo rivolto} g¦r {perché} e„j t¾n {alla} misqapodos…an {ricompensa}.
11:27 p…s tei {per fede} katšlipen {abbandonò} a‡gupton {l' egitto}, m¾ {senza} fobhqe^j {temere} tÕn {la} qumÕn {collera} toà {del} basilšwj {re}, tÕn {colui che} g¦r {perché} ¢Òraton {invisibile} æj {come se} Ðr î n {vedesse} ™kartšrhsen {rimase costante}. | {è}
11:28 p…s tei {per fede} pepo…hken {celebrò} tÕ {la} p£sca {pasqua} ka^ {e} t¾n {l'} prÒscusin {aspersione} toà {del} a†matoj {sangue}, †na {affinché} m¾ {non} Ð {lo} ÑloqreÚwn {sterminatore} t¦ {dei} prwtÒtoka {primogeniti} q…gV {toccasse} aÙt î n {degli israeliti}. | {fece quelli}
11:29 p…s tei {per fede} dišbhsan {attraversarono} t¾n {il} ™ruqr¦n {rosso} q£lassan {mar} æj {-} di¦ {su} xhr©j {asciutta} gÁj {terra}, Âj {che} pe‹ran labÒntej {tentarono} oƒ {gli} a„gÚptioi {egiziani} katepÒqhsan {furono inghiottiti}. | {mentre di fare la stessa cosa}
11:30 p…s tei {per fede} t¦ {le} te…ch {mura} „ericë {di gerico} œpesan {caddero} kuklwqšnta {ebbero girato attorno} ™p^ {per} ˜pt¦ {sette} ¹mšraj {giorni}. | {dopo che gli israeliti vi}
11:31 p…s tei {per fede} ·a¦b {raab} ¹ {la} pÒrnh {prostituta} oÙ {non} sunapèleto {perì} to‹j {con gli} ¢peiq»sasin {increduli}, dexamšnh {avendo accolto} toÝj {le} kataskÒpouj {spie} met' {con} e„r»nhj {benevolenza}.
11:32 ka^ {-} t… {che} œti {di più} lšgw {dirò}; ™pile…yei {mancherebbe} me {mi} g¦r {poiché} dihgoÚmenon {raccontare} Ð {il} crÒnoj {tempo} per^ {di} gedeèn {gedeone}, bar£k {barac}, samyèn {sansone}, „efq£e {iefte}, dau…d {davide} te {-} ka^ {-} samou¾l {samuele} ka^ {e} t î n {dei} profht î n {profeti}, | {per}
11:33 oἵ {i quali} di¦ {per} p…stewj {fede} kathgwn…santo {conquistarono} basile…aj {regni}, e„rg£santo {praticarono} dikaiosÚnhn {la giustizia}, ™pštucon {ottennero} ™paggeliîn {promesse}, œfraxan {chiusero} stÒmata {le fauci} leÒntwn {dei leoni}, | {l' adempimento di}
11:34 œsbesan {spensero} dÚnamin {la violenza} purÒj {del fuoco}, œfugon {scamparono} stÒmata {al taglio} maca…rhj {della spada}, ™dunamèqhsan {guarirono} ¢pÕ {da} ¢sqene…aj {infermità}, ™gen»qhsan {divennero} „scuro^ {forti} ™n {in} polšmJ {guerra}, parembol¦j {eserciti} œklinan {misero in fuga} ¢llotr…wn {stranieri}:
11:35 œlabon {-} guna‹kej {donne riebbero} ™x {per} ¢nast£sewj {risurrezione} toÝj {i} nekroÝj {morti} aÙt î n {loro}: ¥lloi {altri} dὲ {-} ™tumpan…sqhsan {furono torturati}, oÙ {non} prosdex£menoi {accettarono} t¾n {la} ¢polÚtrwsin {liberazione}, †na {per} kre…ttonoj {migliore} ¢nast£sewj {una risurrezione} tÚcwsin {ottenere}: | {ci furono che perché loro}
11:36 ›teroi {altri} dὲ {-} ™mpaigmîn {con scherni} ka^ {-} mast…gwn {frustate} pe‹ran {alla prova} œlabon {furono messi}, œti dὲ {anche} desmîn {catene} ka^ {e} fulakÁj {prigionia}:
11:37 ™liq£sqhsan {furono lapidati}, ™pr…sqhsan {segati}, ™n fÓnJ maca…rhj {di spada} ¢pšqanon {uccisi}, periÁlqon {andarono attorno} ™n {di} mhlwta‹j {pelli di pecora}, ™n {di} a„ge…oij dšrmasin {capra}, ØsteroÚmenoi {bisognosi}, qlibÒmenoi {afflitti}, kakoucoÚmenoi {maltrattati}, | {coperti e}
11:38 ïn {di loro} oÙk {non} Ãn {era} ¥xioj {degno} Ð {il} kÒsmoj {mondo}, ™p^ {per} ™rhm…aij {deserti} planèmenoi {erranti} ka^ {-} Ôresin {monti} ka^ {-} sphla…oij {spelonche} ka^ {e} ta‹j {per

le} Ñpa‹j {grotte} tÁj {della} gÁj {terra}.
11:39 kaˆ {-} oátoi {costoro} p£ntej {tutti} marturhqšntej {avendo avuto testimonianza} di¦ {per} tÁj {la} p…stewj {fede} oÙk {non} ™kom…santo {ottennero} t¾n {ciò che} ™paggel…an {era stato promesso}, | {pur buona loro}
11:40 toà qeoà {dio} perˆ {per} ¹mîn {noi} kre‹ttÒn {meglio} ti {qualcosa di} probleyamšnou {aveva in vista}, †na {in modo che} m¾ {non} cwrˆj {senza} ¹mîn {di noi} teleiwqîsin {loro giungessero alla perfezione}. | {perché}

12:1 toigaroàn {dunque} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi}, tosoàton {così} œcontej perike…menon {circondati} ¹m‹n {siamo} nšfoj {una schiera} martÚrwn {di testimoni}, Ôgkon {peso} ¢poqšmenoi {deponiamo} p£nta {ogni} kaˆ {e} t¾n {il} eÙper…staton {che facilmente avvolge} ¡mart…an {peccato}, di' {con} ØpomonÁj {perseveranza} tršcwmen {corriamo} tÕn {che} proke…menon {è proposta} ¹m‹n {ci} ¢gîna {la gara}, | {poiché da grande così ci e}
12:2 ¢forîntej {fissando lo sguardo} e„j {su} tÕn {colui che} tÁj {la} p…stewj {fede} ¢rchgÕn {crea} kaˆ {e} teleiwt¾n {rende perfetta} „hsoàn {gesù}, Öj {-} ¢ntˆ {per} tÁj {che} prokeimšnhj {era posta dinanzi} aÙtù {gli} car©j {la gioia} Øpšmeinen {egli sopportò} staurÕn {la croce} a„scÚnhj {l' infamia} katafron»saj {disprezzando}, ™n {alla} dexi´ {destra} te {e} toà {-} qrÒnou {del} toà {trono di} qeoà {dio} kek£qiken {si è seduto}. | {la}
12:3 ¢nalog…sasqe {considerate} g¦r {perciò} tÕn {colui che} toiaÚthn {simile} Øpomemenhkòta {ha sopportato} ØpÕ {da parte} tîn {dei} ¡martwlîn {peccatori} e„j {contro} ˜autÕn {la sua persona} ¢ntilog…an {una ostilità}, †na {affinché} m¾ {non} k£mhte {vi stanchiate} ta‹j {d'} yuca‹j {animo} Ømîn {perdendovi} ™kluÒmenoi.
12:4 oÜpw {non ancora} mšcrij {fino al} a†matoj {sangue} ¢ntikatšsthte {voi avete resistito} prÕj {contro} t¾n {il} ¡mart…an {peccato} ¢ntagwnizÒmenoi {lotta}. | {nella}
12:5 kaˆ {e} ™klšlhsqe {avete dimenticato} tÁj {l'} parakl»sewj {esortazione}, ¼tij {-} Øm‹n {a voi} æj {come} uƒo‹j {a figli} dialšgetai {rivolta}, uƒš {figlio} mou {mio}, m¾ {non} Ñligèrei {disprezzare} paide…aj {la disciplina} kur…ou {del signore}, mhdè {e non} ™klÚou {ti perdere d' animo} Øp' {da} aÙtoà {lui} ™legcÒmenoj {sei ripreso}: | {quando}
12:6 Ön {quelli che} g¦r {perché} ¢gap´ {egli ama} kÚrioj {il signore} paideÚei {corregge}, mastigo‹ {punisce} dè {e} p£nta {tutti} uƒÕn {figli} Ön {coloro che} paradšcetai {riconosce}. | {come}
12:7 e„j {per} paide…an {la correzione} Øpomšnete {sopportate}: æj {come} uƒo‹j {figli} Øm‹n {vi} prosfšretai {tratta} Ð qeÒj {dio}: t…j {qual} g¦r {infatti} uƒÕj {il figlio} Ön {che} oÙ {non} paideÚei {corregga} pat»r {il padre}; | {queste cose vostra è}
12:8 e„ {se} dè {ma} cwr…j {esclusi da} ™ste {siete} paide…aj {correzione} Âj {di cui} mštocoi {la parte} gegÒnasin {hanno avuto} p£ntej {tutti}, ¥ra {allora} nÒqoi {bastardi} kaˆ {e} oÙc {non} uƒo… {figli} ™ste {siete}. | {quella loro}
12:9 eîta {inoltre} toÝj {i} mèn {-} tÁj {secondo la} sarkÕj {carne} ¹mîn {nostri} patšraj {padri} e‡comen {abbiamo avuto} paideut¦j {correttori} kaˆ {e} ™netrepÒmeqa {abbiamo rispettati}: oÙ {non} polÝ {molto} [dè {-}] m©llon {di più} Øpotaghsòmeqa {ci sottometteremo} tù {al} patrˆ {padre} tîn {degli} pneum£twn {spiriti} kaˆ {-} z»somen {avere la vita}; | {per li forse per}
12:10 oƒ {essi} mèn {-} g¦r {infatti} prÕj {per} Ñl…gaj {pochi} ¹mšraj {giorni} kat¦ {come} tÕ {-} dokoàn {sembrava opportuno} aÙto‹j {loro} ™pa…deuon {correggevano}, Ð {egli} dè {ma} ™pˆ {per} tÕ {il} sumfšron {bene} e„j tÕ {affinché} metalabe‹n {siamo partecipi} tÁj {della} ¡giÒthtoj {santità} aÙtoà {sua}. | {ci lo fa nostro}
12:11 p©sa {qualunque} dè {-} paide…a {correzione} prÕj mèn {è vero che} tÕ {sul} parÕn {momento} oÙ {non} doke‹ {sembra} car©j {gioia} eînai {recar} ¢ll¦ {ma} lÚphj {tristezza}, Ûsteron {in seguito} dè {tuttavia} karpÕn {un frutto} e„rhnikÕn {di pace} to‹j {in coloro che} di' {per mezzo di} aÙtÁj {essa} gegumnasmšnoij {sono stati addestrati} ¢pod…dwsin {produce} dikaiosÚnhj {di giustizia}. | {e}
12:12 diÕ {perciò} t¦j {le} pareimšnaj {cadenti} ce‹raj {mani} kaˆ {e} t¦ {le} paralelumšna {vacillanti} gÒnata {ginocchia} ¢norqèsate {rinfrancate},

12:13 kaˆ {-} troci¦j {sentieri} Ñrq¦j {diritti} poie‹te {fate} to‹j {per i} posˆn {passi} Ømîn {vostri}, †na {affinché} m¾ {non} tÕ {quel che} cwlÕn {è zoppo} ™ktrapÍ {esca fuori di strada}, „aqÍ {guarisca} dè {ma} m©llon {piuttosto}.
12:14 e„r»nhn {la pace} dièkete {cercare} met¦ {con} p£ntwn {tutti} kaˆ {e} tÕn {la} ¡giasmÒn {santificazione}, oá {la quale} cwrˆj {senza} oÙdeˆj {nessuno} Ôyetai {vedrà} tÕn {il} kÚrion {signore}, | {impegnatevi a}
12:15 ™piskopoàntej {vigilando bene} m» tij {nessuno} Østerîn {resti privo} ¢pÕ tÁj {della} c£ritoj {grazia} toà {di} qeoà {dio}, m» tij {nessuna} ·…za {radice} pikr…aj {velenosa} ¥nw {fuori} fÚousa {venga} ™noclÍ {darvi molestia} kaˆ {e} di' aÙtÁj {ne} mianqî sin {siano contagiati} pollo… {molti}, | {che che a di voi}
12:16 m» tij {nessuno} pÒrnoj {fornicatore} À {o} bšbhloj {profano} æj {come} ºsaà {esaù}, Öj {che} ¢ntˆ {per} brèsewj {pietanza} mi©j {una sola} ¢pšdeto {vendette} t¦ {la} prwtotÒkia {primogenitura} ˜autoà {sua}. | {che sia}
12:17 ‡ste {sapete} g¦r {infatti} Óti {che} kaˆ {anche} metšpeita {più tardi} qšlwn {volle} klhronomÁsai {ereditare} t¾n {la} eÙlog…an {benedizione} ¢pedokim£sqh {fu respinto}, metano…aj {ravvedimento} g¦r {perché} tÒpon oÙc {non} eáren {fu} ka…per {sebbene} met¦ {con} dakrÚwn {lacrime} ™kzht»saj {richiedesse} aÙt»n {la}. | {quando ci}
12:18 oÙ {non} g¦r {-} proselhlÚqate {voi vi siete avvicinati} yhlafwmšnJ {si poteva toccar con mano} kaˆ {e} kekaumšnJ {era avvolto} purˆ {nel fuoco} kaˆ {né} gnÒfJ {all' oscurità} kaˆ {né} zÒfJ {alle tenebre} kaˆ {né} quštlV {alla tempesta} | {al monte che che}
12:19 kaˆ {né} s£lpiggoj {di tromba} ½cJ {allo squillo} kaˆ {né} fwnÍ {al suono} ·hm£twn {di parole}, Âj {l'} o{f} {quanti} ¢koÚsantej {udirono} parVt»santo {supplicarono} m¾ {non} prosteqÁnai {fosse rivolta altra} aÙto‹j {loro} lÒgon {parola}: | {tale che che più}
12:20 oÙk {non} œferon {sopportare} g¦r {perché} tÕ {quest'} diastellÒmenon {ordine}, k¨n {se anche} qhr…on {una bestia} q…gV {tocca} toà {il} Ôrouj {monte}, liqobolhq»setai {sia lapidata}: | {potevano}
12:21 ka… {-}, oÛtw {tanto} foberÕn {spaventevole} Ãn {era} tÕ {lo} fantazÒmenon {spettacolo}, mwÃsÁj {mosè} eἶpen {disse}, œkfobÒj {spaventato} e„mi {sono} kaˆ {e} œntromoj {tremo}. | {che}
12:22 ¢ll¦ {invece} proselhlÚqate {voi vi siete avvicinati} siën {sion} Ôrei {al monte} kaˆ {-} pÒlei {alla città} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}, „erousal¾m {la gerusalemme} ™pouran…J {celeste}, kaˆ {-} muri£sin {delle miriadi} ¢ggšlwn {angeliche}, panhgÚrei {alla festante riunione}
12:23 kaˆ {-} ™kklhs…v {all' assemblea} prwtotÒkwn {dei primogeniti} ¢pogegrammšnwn {sono scritti} ™n {nei} oÙrano‹j {cieli}, kaˆ {il giudice} kritÍ {-} qeù {a dio} p£ntwn {di tutti}, kaˆ {-} pneÚmasi {agli spiriti} dika…wn {dei giusti} teteleiwmšnwn {resi perfetti}, | {che}
12:24 kaˆ {-} diaq»khj {del patto} nšaj {nuovo} mes…tV {il mediatore} „hsoà {a gesù}, kaˆ {e} a†mati {al sangue} ·antismoà {dell' aspersione} kre‹tton {meglio} laloànti {parla} par¦ {d'} tÕn ¤bel {abele}. | {che del sangue}
12:25 blšpete {badate di} m¾ {non} parait»shsqe {rifiutarvi} tÕn {colui che} laloànta {parla}: e„ {se} g¦r {perché} ™ke‹noi {quelli} oÙk {non} ™xšfugon {scamparono} ™pˆ {sulla} gÁj {terra} paraiths£menoi {rifiutarono} tÕn {colui che} crhmat…zonta {promulgava oracoli}, polÝ {molto} m©llon {meno} ¹me‹j {noi} o{f} {-} tÕn {a colui che} ¢p' {dal} oÙranîn {cielo} ¢postrefÒmenoi {voltiamo le spalle}: | {d' ascoltare quando d' ascoltare scamperemo se parla}
12:26 oá {cui} ¹ {la} fwn¾ {voce} t¾n {la} gÁn {terra} ™s£leusen {scosse} tÒte {allora}, nàn {adesso} dè {e} ™p»ggeltai {ha fatto questa promessa} lšgwn {-}, œti {ancora} ¤pax {una volta} ™gë se…sw {farò tremare} oÙ {non} mÒnon {solo} t¾n {la} gÁn {terra} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} tÕn {il} oÙranÒn {cielo}. | {che}
12:27 tÕ {questo} dš {or}, œti {ancora} ¤pax {una volta} dhlo‹ {indicare} [t¾n {la}] tîn {delle cose} saleuomšnwn {scosse} met£qesin {rimozione} æj {come} pepoihmšnwn {fatte}, †na {perché} me…nV {sussistano} t¦ {quelle che} m¾ {non} saleuÒmena {sono scosse}. | {sta a di cose}
12:28 diÕ {perciò} basile…an {un regno} ¢s£leuton {che non può essere scosso} paralamb£nontej {ricevendo} œcwmen c£rin {siamo riconoscenti}, di' {-} Âj {-} latreÚwmen {offriamo un culto}

eÙaršstwj {gradito} tù {a} qeù {dio} met¦ {con} eÙlabe…aj {riverenza} kaˆ {e} dšouj {timore}: | {e}
12:29 kaˆ {anche} g¦r {perché} Ð {il} qeÕj {dio} ¹mîn {nostro} pàr {un fuoco} katanal…skon {consumante}. | {è}

13:1 ¹ {l'} filadelf…a {amor fraterno} menštw {rimanga}. | {tra di voi}
13:2 tÁj {l'} filoxen…aj {ospitalità} m¾ {non} ™pilanq£nesqe {dimenticate}, di¦ taÚthj {praticandola} g¦r {perché} œlaqÒn {senza saperlo} tinej {alcuni} xen…santej {hanno ospitato} ¢ggšlouj {angeli}.
13:3 mimnÇskesqe {ricordatevi} tîn {dei} desm…wn {carcerati} æj {come se} sundedemšnoi {foste in carcere con}, tîn {di quelli che} kakoucoumšnwn {sono maltrattati} æj {come se} kaˆ {anche} aÙtoˆ {-} Ôntej {foste} ™n {-} sèmati {-}. | {loro e voi lo}
13:4 t…mioj {in onore} Ð {il} g£moj {matrimonio} ™n {da} p©sin {tutti} kaˆ {e} ¹ {il} ko…th {letto} ¢m…antoj {non macchiato}, pÓrnouj {i fornicatori} g¦r {poiché} kaˆ {e} moicoÝj {gli adùlteri} krine‹ {giudicherà} Ð qeÒj {dio}. | {sia tenuto coniugale sia da infedeltà}
13:5 ¢fil£rguroj {non dall' amore del denaro} Ð {la} trÒpoj {condotta}: ¢rkoÚmenoi {siate contenti} to‹j {delle cose che} paroàsin {avete}: aÙtÕj {stesso} g¦r {perché} e‡rhken {ha detto}, oÙ m» {non} se {ti} ¢nî {io lascerò} oÙd' {e} oÙ m» {non} se {ti} ™gkatal…pw {abbandonerò}, | {vostra sia dominata dio}
13:6 éste {così} qarroàntaj {con piena fiducia} ¹m©j {noi} lšgein {dire}, kÚrioj {il signore} ™moˆ {mio} bohqÒj {il aiuto}, [kaˆ {-}] oÙ {non} fobhq»somai {temerò}, t… {che cosa} poi»sei moi {farmi} ¥nqrwpoj {l' uomo}; | {possiamo è potrà}
13:7 mnhmoneÚete {ricordatevi} tîn {dei} ¹goumšnwn {conduttori} Ømîn {vostri}, o†tinej {i quali} ™l£lhsan {hanno annunziato} Øm‹n {vi} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, ïn {-} ¢naqewroàntej {considerando} t¾n {la} œkbasin {fine} tÁj {della} ¢nastrofÁj {vita} mime‹sqe {imitate} t¾n {la} p…stin {fede}. | {e quale sia stata loro loro}
13:8 „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} ™cqèj {ieri} kaˆ {-} s»meron {oggi} Ð {lo} aÙtÒj {stesso} kaˆ {e} e„j {in} toÝj a„înaj {eterno}. | {è}
13:9 didaca‹j {insegnamenti} poik…laij {diversi} kaˆ {e} xšnaij {strani} m¾ {non} parafšresqe {vi lasciate trasportare}: kalÕn {bene} g¦r {perché} c£riti {dalla grazia} bebaioàsqai {sia reso saldo} t¾n {il} kard…an {cuore}, oÙ {non} brèmasin {da vivande}, ™n o¢j {dalle quali} oÙk {non} çfel»qhsan {trassero beneficio} o{ {quelli che} peripatoàntej {osservavano}. | {qua e là da è che pratiche relative a alcun le}
13:10 œcomen {noi abbiamo} qusiast»rion {un altare} ™x oá {al quale} fage‹n {mangiare} oÙk {non} œcousin {hanno} ™xous…an {diritto di} o{ {quelli che} tÍ {al} skhnÍ {tabernacolo} latreÚontej {servono}.
13:11 ïn {cui} g¦r {infatti} e„sfšretai {è portato} zówn {degli animali} tÕ {il} a¢ma {sangue} perˆ {per} ¡mart…aj {il peccato} e„j t¦ {nel} ¤gia {santuario} di¦ toà {dal} ¢rcieršwj {sommo sacerdote}, toÚtwn {-} t¦ {i} sèmata {corpi} kataka…etai {sono arsi} œxw {fuori} tÁj {dell'} parembolÁj {accampamento}. | {quale offerta}
13:12 diÕ {perciò} kaˆ {anche} „hsoàj {gesù}, †na {per} ¡gi£sV {santificare} di¦ {con} toà {il} „d…ou {proprio} a†matoj {sangue} tÕn {il} laÒn {popolo}, œxw {fuori} tÁj {della} pÚlhj {porta} œpaqen {soffrì}. | {della città}
13:13 to…nun {quindi} ™xercèmeqa {usciamo} prÕj {a} aÙtÕn {lui} œxw {fuori} tÁj {dall'} parembolÁj {accampamento}, tÕn {il} Ñneidism Õn {obbrobrio} aÙtoà {suo} fšrontej {portando}: | {e andiamo}
13:14 oÙ {non} g¦r {perché} œcomen {abbiamo} ïde {quaggiù} mšnousan {stabile} pÒlin {una città}, ¢ll¦ {ma} t¾n {quella} mšllousan {futura} ™pizhtoàmen {cerchiamo}.
13:15 di' {per mezzo di} aÙtoà {gesù} [oân {dunque}] ¢nafšrwmen {offriamo} qus…an {un sacrificio} a„nšsewj {di lode} di¦ pantÕj {continuamente} tù {a} qeù {dio}, toàt' œstin {cioè} karpÕn {il frutto} ceilšwn {di labbra} Ðmologoúntwn {confessano} tù {il} ÑnÒmati {nome} aÙtoà {suo}. | {che}
13:16 tÁj dè {poi} eÙpoiïaj {esercitare la beneficenza} kaˆ {e} koinwn…aj {mettere in comune} m¾ {non} ™pilanq£nesqe {dimenticate}, toiaÚtaij {tali} g¦r {perché} qus…aij {di sacrifici} eÙareste‹tai {si compiace} Ð qeÒj {dio}. | {di di ciò che avete è che}

13:17 pe…qesqe {ubbidite} to‹j {ai} ¹goumšnoij {conduttori} Øm î n {vostri} ka^ {e} Øpe…kete {sottomettetevi}, aÙto^ {a loro} g¦ r {perché} ¢grupnoàsin {essi vegliano} Øpèr {per} t î n {le} yuc î n {anime} Øm î n {vostre} æj {come} lÒgon {conto} ¢podè sontej {renderne}, †na {affinché} met¦ {con} car©j {gioia} toàto {questo} poi î sin {facciano} ka^ {e} m¾ {non} sten£zontej {sospirando}, ¢lusitelèj {non di utilità} g¦ r {perché} Øm‹n {vi} toàto {ciò}. | {chi deve sarebbe alcuna}
13:18 proseÚcesqe {pregate} per^ {per} ¹m î n {noi}, peiqÒmeqa {siamo convinti} g¦ r {infatti} Óti {di} kal¾n {buona} sune…dhsin {una coscienza} œcomen {avere}, ™n {in} p©sin {ogni cosa} kal î j {onestamente} qšlontej {siamo decisi a} ¢nastršfesqai {condurci}. | {e}
13:19 perissotšrwj {ancor più} dè {ma} parakal î {esorto a} toàto {farlo} poiÁsai †na {affinché} t£cion {al più presto} ¢pokatastaq î {io sia restituito} Øm‹n {vi}. | {vi}
13:20 Ð {il} dè {or} qeÕj {dio} tÁj {della} e„r»nhj {pace}, Ð {che} ¢nagagën {ha tratto} ™k {dai} nekr î n {morti} tÕn {il} poimšna {pastore} t î n {delle} prob£twn {pecore} tÕn mšgan {grande} ™n {in virtù del} a†mati {sangue} diaq»khj {del patto} a„wn…ou {eterno}, tÕn {il} kÚrion {signore} ¹m î n {nostro} „hsoàn {gesù},
13:21 katart…sai {renda perfetti} Øm©j {vi} ™n {in} pant^ {ogni} ¢gaqù {bene} e„j tÕ {affinché} poiÁsai {facciate} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÙtoà {sua}, poi î n {operi} ™n {in} ¹m‹n {voi} tÕ {ciò che} eÙ£reston {è gradito} ™nèpion {davanti} aÙtoà {a lui} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, ú {a lui} ¹ {la} dÒxa {gloria} e„j toÝj {nei} a„ î naj {secoli} [t î n {dei} a„ènwn {secoli}]: ¢m»n {amen}. | {e sia}
13:22 parakal î {prego} dè {ora} Øm©j {vi}, ¢delfo… {fratelli}, ¢nšcesqe {sopportate} toà {la} lÒgou {parola} tÁj {di} parakl»sewj {esortazione}, ka^ {-} g¦ r {perché} di¦ bracšwn {brevemente} ™pšsteila {ho scritto} Øm‹n {vi}. | {con pazienza mia}
13:23 ginè skete {sappiate} tÕn {il} ¢delfÕn {fratello} ¹m î n {nostro} timÒqeon {timoteo} ¢polelumšnon {è stato messo in libertà}, meq' {con} oá {lui} ™¦ n {se} t£cion {presto} œrchtai {verrò a} Ôyomai Øm©j {vedervi}. | {che viene}
13:24 ¢sp£sasqe {salutate} p£ntaj {tutti} toÝj {i} ¹goumšnouj {conduttori} Øm î n {vostri} ka^ {e} p£ntaj {tutti} toÝj {i} ¡g…ouj {santi}. ¢sp£zontai {salutano} Øm©j {vi} o‹ {quelli} ¢pÕ {d'} tÁj „tal…aj {italia}.
13:25 ¹ {la} c£rij {grazia} met¦ {con} p£ntwn {tutti} Øm î n {voi}. | {sia}

GIACOMO

1:1 „£kwboj {giacomo} qeoà {di dio} kaˆ {e} kur…ou {del signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} doàloj {servo} ta‹j {alle} dèdeka {dodici} fula‹j {tribù} ta‹j {che} ™n tÍ {nel} diaspor´ {disperse} ca…rein {salute}. | {sono mondo}
1:2 p©san {grande} car¦n {una gioia} ¹g»sasqe {considerate}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, Ótan {quando} peirasmo‹j {in prove} peripšshte {trovarvi} poik…loij {svariate}, | {venite a}
1:3 ginèskontej {sapendo} Óti {che} tÕ {la} dok…mion {prova} Ømîn {vostra} tÁj {della} p…stewj {fede} katerg£zetai {produce} Øpomon»n {costanza}.
1:4 ¹ {la} dè {e} Øpomon¾ {costanza} œrgon {l' opera} tšleion {pienamente} ™cštw {compia}, †na {perché} Âte {siate} tšleioi {perfetti} kaˆ {e} ÐlÒklhroi {completi}, ™n {di} mhdenˆ {nulla} leipÒmenoi {mancanti}. | {sua in voi}
1:5 e„ {se} dš {poi} tij {qualcuno} Ømîn {di voi} le…petai {manca} sof…aj {di saggezza}, a„te…tw {chieda} par¦ {a} toà {che} didÒntoj {dona} qeoà {dio} p©sin {a tutti} ¡plîj {generosamente} kaˆ {-} m¾ {senza} Ñneid…zontoj {rinfacciare}, kaˆ {e} doq»setai {sarà data} aÙtù {gli}. | {la}
1:6 a„te…tw {chieda} dè {ma} ™n {con} p…stei {fede}, mhdèn {senza} diakrinÒmenoj {dubitare}: Ð {chi} g¦r {perché} diakrinÒmenoj {dubita} œoiken {rassomiglia} klÚdwni {a un' onda} qal£sshj {del mare} ¢nemizomšnJ {agitata dal vento} kaˆ {e} ·ipizomšnJ {spinta qua e là}. | {la}
1:7 m¾ {non} g¦r {-} o„šsqw {pensi} Ð {-} ¥nqrwpoj {un uomo} ™ke‹noj {tale} Óti {di} l»myeta… {ricevere} ti {qualcosa} par¦ toà {dal} kur…ou {signore},
1:8 ¢n¾r {-} d…yucoj {di animo doppio}, ¢kat£statoj {instabile} ™n {in} p£saij {tutte} ta‹j {le} Ðdo‹j {vie} aÙtoà {sue}. | {perché è}
1:9 kauc£sqw {sia fiero} dè {-} Ð {il} ¢delfÕj {fratello} Ð {-} tapeinÕj {di umile condizione} ™n tù {della} Ûyei {elevazione} aÙtoà {sua},
1:10 Ð {il} dè {e} ploÚsioj {ricco} ™n tÍ {della} tapeinèsei {umiliazione} aÙtoà {sua}, Óti {perché} æj {come} ¥nqoj {il fiore} cÒrtou {dell' erba} pareleÚsetai {passerà}.
1:11 ¢nšteilen {sorge} g¦r {infatti} Ð {il} ¼lioj {sole} sÝn {con} tù {il} kaÚswni {calore ardente} kaˆ {e} ™x»ranen {fa seccare} tÕn {l'} cÒrton {erba}, kaˆ {e} tÕ {il} ¥nqoj {fiore} aÙtoà {suo} ™xšpesen {cade} kaˆ {e} ¹ {la} eÙpršpeia {bella} toà {-} prosèpou {apparenza} aÙtoà {sua} ¢pèleto {svanisce}: oÛtwj {così} kaˆ {anche} Ð {il} ploÚsioj {ricco} ™n ta‹j {nelle} pore…aij {imprese} aÙtoà {sue} maranq»setai {appassirà}. | {suo}
1:12 mak£rioj {beato} ¢n¾r {l' uomo} Öj {che} Øpomšnei {sopporta} peirasmÒn {la prova}, Óti {perché} dÒkimoj genÒmenoj {averla superata} l»myetai {riceverà} tÕn {la} stšfanon {corona} tÁj {della} zwÁj {vita}, Ön {che} ™phgge…lato {ha promessa} to‹j {a quelli che} ¢gapîsin {amano} aÙtÒn {lo}. | {dopo il signore}
1:13 mhdeˆj {nessuno} peirazÒmenoj {è tentato} legštw {dica} Óti {-} ¢pÕ {da} qeoà {dio} peir£zomai {sono tentato}: Ð g¦r {perché} qeÕj {dio} ¢pe…rastÒj {non tentato} ™stin {essere} kakîn {dal male}, peir£zei {egli tenta} dè {ed} aÙtÕj {stesso} oÙdšna {non nessuno}. | {quand' può}
1:14 ›kastoj {ognuno} dè {invece} peir£zetai {è tentato} ØpÕ tÁj {dalla} „d…aj {propria} ™piqum…aj {concupiscenza} ™xelkÒmenoj {attrae} kaˆ {e} deleazÒmenoj {seduce}: | {che lo lo}
1:15 eîta {poi} ¹ {la} ™piqum…a {concupiscenza} sullaboàsa {ha concepito} t…ktei {partorisce} ¡mart…an {il peccato}, ¹ {il} dè {e} ¡mart…a {peccato} ¢potelesqe‹sa {è compiuto} ¢pokÚei {produce} q£naton {la morte}. | {quando quando}
1:16 m¾ {non} plan©sqe {v' ingannate}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei} ¢gaphto… {carissimi}.
1:17 p©sa {ogni} dÒsij {cosa} ¢gaq¾ {buona} kaˆ {e} p©n {ogni} dèrhma {dono} tšleion {perfetto} ¥nwqšn {dall' alto} ™stin {vengono} katabai‹non {discendono} ¢pÕ toà {dal} patrÕj {padre} tîn {degli} fètwn {astri luminosi}, par' {presso} ú {il quale} oÙk {non} œni {è} parallag¾ {variazione} À {né} tropÁj {di mutamento} ¢posk…asma {ombra}. | {e c'}
1:18 boulhqeˆj {secondo la sua volontà} ¢pekÚhsen {egli ha} ¹m©j {generarci} lÒgJ {mediante la parola} ¢lhqe…aj {di verità}, e„j tÕ {affinché} eînai ¹m©j {siamo} ¢parc»n {le primizie} tina {qualche} tîn

{delle} aÙtoà {sue} ktism£twn {creature}. | {voluto in modo}
1:19 ‡ste {sappiate}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei} ¢gaphto… {carissimi}: œstw {-} dè {-} p©j {ogni} ¥nqrwpoj {uomo} tacÝj {pronto} e„j {ad} tÕ ¢koàsai {ascoltare}, bradÝj {lento} e„j {a} tÕ lalÁsai {parlare}, bradÝj {lento} e„j {all'} Ñrg»n {ira}: | {questo che sia}
1:20 Ñrg¾ {l' ira} g¦r {perché} ¢ndrÕj {dell' uomo} dikaiosÚnhn {la giustizia} qeoà {di dio} oÙk {non} ™rg£zetai {compie}.
1:21 diÕ {perciò} ¢poqšmenoi {deposta} p©san {ogni} ·upar…an {impurità} kaˆ {e} perisse…an {residuo} kak…aj {di malizia} ™n {con} praäthti {dolcezza}, dšxasqe {ricevete} tÕn {la} œmfuton {che è stata piantata} lÒgon {parola} tÕn {che} dun£menon {può} sîsai {salvare} t¦j {le} yuc¦j {anime} Ømîn {vostre}. | {in voi e}
1:22 g…nesqe {-} dè {ma} poihtaˆ {mettete in pratica} lÒgou {la parola} kaˆ {e} m¾ {non} mÒnon {soltanto} ¢kroataˆ {ascoltatela} paralogizÒmenoi {illudendo} ˜autoÚj {voi stessi}.
1:23 Óti {perché} e‡ {se} tij {uno} ¢kroat¾j {ascoltatore} lÒgou {della parola} ™stˆn {è} kaˆ {e} oÙ {non} poiht»j {esecutore}, oátoj {-} œoiken {è simile} ¢ndrˆ {a un uomo} katanooànti {che guarda} tÕ {la} prÒswpon {faccia} tÁj genšsewj {naturale} aÙtoà {sua} ™n {in} ™sÒptrJ {uno specchio}:
1:24 katenÒhsen {è guardato} g¦r {e} ˜autÕn {si} kaˆ {-} ¢pel»luqen {se ne va} kaˆ {e} eÙqšwj {subito} ™pel£qeto {dimentica} Ðpo‹oj {com'} Ãn {era}. | {quando}
1:25 Ð {chi} dè {ma} parakÚyaj {guarda attentamente} e„j {nella} nÒmon {legge} tšleion {perfetta} tÕn {nella} tÁj {della} ™leuqer…aj {libertà} kaˆ {e} parame…naj {persevera}, oÙk {non} ¢kroat¾j {un ascoltatore} ™pilhsmonÁj {smemorato} genÒmenoj {sarà} ¢ll¦ {ma} poiht¾j {uno che mette in pratica} œrgou {-}, oátoj {egli} mak£rioj {felice} ™n tÍ {nel} poi»sei {operare} aÙtoà {suo} œstai {sarà}. | {cioè legge in essa la}
1:26 e‡ {se} tij {uno} doke‹ {pensa di} qrhskÕj {religioso} eînai {essere}, m¾ {non} calinagwgîn {tiene a freno} glîssan {la lingua} aÙtoà {sua} ¢ll¦ {e} ¢patîn {inganna} kard…an {-} aÙtoà {sé stesso}, toÚtou {sua} m£taioj {vana} ¹ {la} qrhske…a {religione}. | {ma poi è}
1:27 qrhske…a {la religione} kaqar¦ {pura} kaˆ {e} ¢m…antoj {senza macchia} par¦ {davanti} tù {a} qeù {dio} kaˆ {e} patrˆ {padre} aÛth {questa} ™st…n {è}, ™piskšptesqai {soccorrere} Ñrfanoýj {gli orfani} kaˆ {e} c»raj {le vedove} ™n tÍ {nelle} ql…yei {afflizioni} aÙtîn {loro}, ¥spilon {puri} ˜autÕn {conservarsi} thre‹n ¢pÕ toà {dal} kÒsmou {mondo}. | {e}

2:1 ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, m¾ ™n proswpolhmy…aij {immune da favoritismi} œcete {sia} t¾n {la} p…stin {fede} toà {nel} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} tÁj {della} dÒxhj {gloria}. | {vostra il signore}
2:2 ™¦n {se} g¦r {infatti} e„sšlqV {entra} e„j {nella} sunagwg¾n {adunanza} Ømîn {vostra} ¢n¾r {un uomo} crusodaktÚlioj {con un anello d' oro} ™n ™sqÁti {vestito} lampr´ {splendidamente}, e„sšlqV {entra} dè {e} kaˆ {pure} ptwcÕj {un povero} ™n {-} ·upar´ {malamente} ™sqÁti {vestito}, | {vi}
2:3 ™piblšyhte {voi avete riguardo} dè {e} ™pˆ {a} tÕn {quello che} foroànta t¾n ™sqÁta {veste} t¾n lampr¦n {elegantemente} kaˆ {e} e‡phte {dite}, sÝ {tu} k£qou {siedi} ïde {qui} kalîj {al posto d' onore}, kaˆ {e} tù {al} ptwcù {povero} e‡phte {dite}, sÝ {tu} stÁqi {stattene in piedi} ™ke‹ {là} À {o} k£qou {siedi} ØpÕ {accanto} tÕ {al} ØpopodiÒn {sgabello} mou {mio}, | {gli in terra}
2:4 oÙ {non} diekr…qhte {state usando un trattamento diverso} ™n {-} ˜auto‹j {-} kaˆ {e} ™gšnesqe kritaˆ {giudicando} dialogismîn {ragionamenti} ponhrîn {malvagi}; | {forse in base a}
2:5 ¢koÚsate {ascoltate}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei} ¢gaphto… {carissimi}. oÙc {non} Ð qeÕj {dio} ™xelšxato {ha scelto} toÝj {quelli che} ptwcoÝj {poveri} tù {secondo il} kÒsmJ {mondo} plous…ouj {ricchi} ™n {in} p…stei {fede} kaˆ {ed} klhronÒmouj {eredi} tÁj {del} basile…aj {regno} Âj {che} ™phgge…lato {ha promesso} to‹j {a quelli che} ¢gapîsin {amano} aÙtÒn {lo}; | {forse sono perché siano}
2:6 Øme‹j {voi} dè {invece} ºtim£sate {avete disprezzato} tÕn {il} ptwcÒn {povero}. oÙc {non} of {i} ploÚsioi {ricchi} katadunasteÚousin {opprimono} Ømîn {vi}, kaˆ {e} aÙtoˆ {-} ›lkousin {trascinano} Ømîj {vi} e„j {ai} krit»ria {tribunali}; | {sono forse quelli che davanti}
2:7 oÙk {non} aÙtoˆ {essi} blasfhmoàsin {bestemmiano} tÕ {il} kalÕn {buon} Ônoma {nome} tÕ {che}

™piklhqèn {è stato invocato} ™f' {su} Øm©j {di voi}; | {sono quelli che}
2:8 e„ {se} mšntoi {certo} nÒmon {la legge} tele‹te {adempite} basilikÕn {regale} kat¦ {come} t¾n {la} graf»n {scrittura}, ¢gap»seij {ama} tÕn {il} plhs…on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautÒn {te stesso}, kalîj {bene} poie‹te {fate}: | {dice}
2:9 e„ {se} dè {ma} proswpolhmpte‹te {avete riguardi personali}, ¡mart…an {un peccato} ™rg£zesqe {voi commettete}, ™legcÒmenoi {siete condannati} ØpÕ toà {dalla} nÒmou {legge} æj {quali} parab£tai {trasgressori}. | {e}
2:10 Óstij {chiunque} g¦r {infatti} Ólon {tutta} tÕn {la} nÒmon {legge} thr»sV {osserva} pta…sV {trasgredisce} dè {ma} ™n {in} ˜n… {un solo}, gšgonen {si rende} p£ntwn {su tutti} œnocoj {colpevole}. | {la punto i punti}
2:11 Ð {colui che} g¦r {poiché} e„pèn {ha detto}, m¾ {non} moiceÚsVj {commettere adulterio}, eἶpen {ha detto} ka… {anche}, m¾ {non} foneÚsVj {uccidere}: e„ {se} dè {quindi} oÙ {non} moiceÚeij {tu commetti adulterio} foneÚeij {uccidi} dš {ma}, gšgonaj {sei} parab£thj {trasgressore} nÒmou {della legge}.
2:12 oÛtwj {-} lale‹te {parlate} kaˆ {e} oÛtwj {-} poie‹te {agite} æj {come} di¦ {secondo} nÒmou {la legge} ™leuqer…aj {di libertà} mšllontej {devono} kr…nesqai {essere giudicate}. | {persone che}
2:13 ¹ {il} g¦r {perché} kr…sij {giudizio} ¢nšleoj {è senza misericordia} tù {contro chi} m¾ {non} poi»santi {ha usato} œleoj {misericordia}: katakauc©tai {trionfa sul} œleoj {la misericordia} kr…sewj {giudizio}. | {invece}
2:14 t… {a che} tÕ Ôfeloj {serve}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, ™¦n {se} p…stin {fede} lšgV {dice di} tij {uno} œcein {aver}, œrga {opere} dè {ma} m¾ {non} œcV {ha}; m¾ {-} dÚnatai {può} ¹ {la} p…stij {fede} sîsai aÙtÒn {salvarlo};
2:15 ™¦n {se} ¢delfÕj {un fratello} À {o} ¢delf¾ {una sorella} gumnoˆ {non vestiti} Øp£rcwsin {hanno} kaˆ {e} leipÒmenoi {mancano} tÁj {del} ™fhmšrou {quotidiano} trofÁj {cibo},
2:16 e‡pV {dice} dš {e} tij {uno} aÙto‹j {loro} ™x {di} Ømîn {voi}, Øp£gete {andate} ™n {in} e„r»nV {pace}, qerma…nesqe {scaldatevi} kaˆ {e} cort£zesqe {saziatevi}, m¾ {non} dîte {date} dè {ma} aÙto‹j {loro} t¦ {le cose} ™pit»deia {necessarie} toà {al} sèmatoj {corpo}, t… {a che cosa} tÕ Ôfeloj {serve};
2:17 oÛtwj {così} kaˆ {-} ¹ {della} p…stij {fede}, ™¦n {se} m¾ {non} œcV {ha} œrga {opere}, nekr£ {morta} ™stin {è} kaq' {per} ˜aut»n {sé stessa}. | {è}
2:18 ¢ll' {anzi} ™re‹ {dirà} tij {uno}, sÝ {tu} p…stin {la fede} œceij {hai}, k¢gë {e io} œrga {le opere} œcw {ho}: de‹xÒn moi {mostrami} t¾n {la} p…stin {fede} sou {tua} cwrˆj {senza} tîn {le} œrgwn {opere}, k¢gè {e io} soi {ti} de…xw {mostrerò} ™k {con} tîn {le} œrgwn {opere} mou {mie} t¾n {la} p…stin {fede}. | {piuttosto tue mia}
2:19 sÝ {tu} pisteÚeij {credi} Óti {che} eἷj {un solo} ™stin {è} Ð qeÒj {dio}, kalîj {bene} poie‹j {fai}: kaˆ {anche} t¦ {i} daimÒnia {demòni} pisteÚousin {credono} kaˆ {e} fr…ssousin {tremano}. | {c' e lo}
2:20 qšleij {vuoi} dè {-} gnînai {renderti conto}, ð {-} ¥nqrwpe {-} kenš {insensato}, Óti {che} ¹ {la} p…stij {fede} cwrˆj {senza} tîn {le} œrgwn {opere} ¢rg» {non valore} ™stin {ha};
2:21 ¢bra¦m {abraamo} Ð patÁr {padre} ¹mîn {nostro} oÙk {non} ™x {per} œrgwn {le opere} ™dikaièqh {fu giustificato}, ¢nenšgkaj {offrì} „sa¦k {isacco} tÕn uἱÕn {figlio} aÙtoà {suo} ™pˆ tÕ {sull'} qusiast»rion {altare}; | {forse quando}
2:22 blšpeij {tu vedi} Óti {che} ¹ {la} p…stij {fede} sun»rgei {agiva insieme} to‹j {alle} œrgoij {opere} aÙtoà {sue} kaˆ {e} ™k {per} tîn {le} œrgwn {opere} ¹ {la} p…stij {fede} ™teleièqh {fu resa completa}, | {che}
2:23 kaˆ {così} ™plhrèqh {fu adempiuta} ¹ {la} graf¾ {scrittura} ¹ {che} lšgousa {dice}, ™p…steusen {credette} dè {-} ¢bra¦m {abraamo} tù {a} qeù {dio}, kaˆ {e} ™log…sqh {fu messo in conto} aÙtù {gli} e„j {come} dikaiosÚnhn {giustizia}, kaˆ {e} f…loj {amico} qeoà {di dio} ™kl»qh {fu chiamato}. | {ciò}
2:24 Ðr©te {vedete} Óti {che} ™x {per} œrgwn {opere} dikaioàtai {è giustificato} ¥nqrwpoj {l' uomo} kaˆ {e} oÙk {non} ™k {per} p…stewj {fede} mÒnon {soltanto}. | {dunque}
2:25 Ðmo…wj {così} dè {e} kaˆ {anche} ·a¦b {raab} ¹ {la} pÒrnh {prostituta} oÙk {non} ™x {per} œrgwn {le opere} ™dikaièqh {fu giustificata}, Øpodexamšnh {accolse} toÝj {gli} ¢ggšlouj {inviati} kaˆ {e}

˜tšrv {altra} Ðdù {per un' strada} ™kbaloàsa {fece ripartire}; | {lei quando li}
2:26 ésper {come} g¦r {infatti} tÕ {il} sîma {corpo} cwrˆj {senza} pneÚmatoj {lo spirito} nekrÒn {morto} ™stin {è}, oÙtwj {così} kaˆ {anche} ¹ {la} p…stij {fede} cwrˆj {senza} œrgwn {le opere} nekr£ {morta} ™stin {è}.

3:1 m¾ {non} pollo‹ {in molti} did£skaloi {maestri} g…nesqe {siate}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, e„dÒtej {sapendo} Óti {che} me‹zon {più severo} kr…ma {un giudizio} lhmyÒmeqa {subiremo}. | {a far da ne}
3:2 poll¦ {in molte cose} g¦r {poiché} pta…omen {manchiamo} ¤pantej {tutti}. e‡ {se} tij {uno} ™n {nel} lÒgJ {-} oÙ {non parlare} pta…ei {sbaglia}, oátoj {-} tšleioj {perfetto} ¢n»r {un uomo}, dunatÕj {capace di} calinagwgÁsai {tenere a freno} kaˆ {anche} Ólon {tutto} tÕ {il} sîma {corpo}. | {è}
3:3 e„ {se} dè {-} tîn {ai} †ppwn {cavalli} toÝj {il} calinoÝj {freno} e„j {in} t¦ stÒmata {bocca} b£llomen {mettiamo} e„j tÕ {perché} pe…qesqai aÙtoÝj {ubbidiscano} ¹m‹n {ci}, kaˆ {anche} Ólon {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} aÙtîn {loro} met£gomen {noi guidare}. | {possiamo}
3:4 „doÝ {ecco} kaˆ {anche} t¦ {le} plo‹a {navi}, thlikaàta {così grandi} Ônta {siano} kaˆ {e} ØpÕ {da} ¢nšmwn {venti} sklhrîn {impetuosi} ™launÒmena {siano spinte}, met£getai {sono guidate} ØpÕ {da} ™lac…stou {piccolo} phdal…ou {un timone} Ópou {dovunque} ¹ {-} Ðrm¾ {-} toà {il} eÙqÚnontoj {timoniere} boÚletai {vuole}, | {benché}
3:5 oÛtwj {così} kaˆ {anche} ¹ {la} glîssa {lingua} mikrÕn {piccolo} mšloj {un membro} ™stˆn {è} kaˆ {eppure} meg£la {grandi cose} aÙce‹ {si vanta di}. „doÝ {-} ¹l…kon {piccolo} pàr {un fuoco} ¹l…khn {grande} Ûlhn {una foresta} ¢n£ptei {incendiare}: | {osservate può}
3:6 kaˆ {anche} ¹ {la} glîssa {lingua} pàr {un fuoco}: Ð {il} kÒsmoj {mondo} tÁj {dell'} ¢dik…aj {iniquità} ¹ {-} glîssa {-} kaq…statai {posta} ™n {fra} to‹j {le} mšlesin {membra} ¹mîn {nostre}, ¹ {-} spiloàsa {contamina} Ólon {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} kaˆ {e} flog…zousa {dà fuoco} tÕn {al} trocÕn {ciclo} tÁj {della} genšsewj {vita} kaˆ {-} flogizomšnh {infiammata} ØpÕ tÁj {dalla} gešnnhj {geenna}. | {è è com' è}
3:7 p©sa {ogni} g¦r {-} fÚsij {specie} qhr…wn {di bestie} te {-} kaˆ {-} peteinîn {uccelli} ˜rpetîn {rettili} te {-} kaˆ {e} ™nal…wn {animali marini} dam£zetai {si può domare} kaˆ {ed} ded£mastai {è stata domata} tÍ {dalla} fÚsei {razza} tÍ ¢nqrwp…nV {umana},
3:8 t¾n {la} dè {ma} glîssan {lingua} oÙdeˆj {nessun} dam£sai {domare} dÚnatai {può} ¢nqrèpwn {uomo}, ¢kat£staton {continuo} kakÒn {un male}, mest¾ {piena di} „oà {veleno} qanathfÒrou {mortale}. | {la è è}
3:9 ™n {con} aÙtÍ {essa} eÙlogoàmen {benediciamo} tÕn {il} kÚrion {signore} kaˆ {e} patšra {padre}, kaˆ {e} ™n {con} aÙtÍ {essa} katarèmeqa {malediciamo} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {uomini} toÝj {che} kaq' {a} Ðmo…wsin {somiglianza} qeoà {di dio} gegonÒtaj {sono fatti},
3:10 ™k toà {dalla} aÙtoà {medesima} stÒmatoj {bocca} ™xšrcetai {escono} eÙlog…a {benedizioni} kaˆ {e} kat£ra {maledizioni}. oÙ {non} cr» {dev'}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, taàta {-} oÛtwj {così} g…nesqai {essere}.
3:11 m»ti {forse} ¹ {la} phg¾ {sorgente} ™k tÁj {dalla} aÙtÁj {medesima} ÑpÁj {apertura} brÚei {getta} tÕ {il} glukÝ {dolce} kaˆ {e} tÕ {l'} pikrÒn {amaro};
3:12 m¾ {forse} dÚnatai {può}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, sukÁ {un fico} ™la…aj {olive} poiÁsai {produrre} À {o} ¥mpeloj {una vite} sàka {fichi}; oÜte {neppure} ¡lukÕn {salata} glukÝ {dolce} poiÁsai {dare} Ûdwr {acqua}. | {una sorgente può}
3:13 t…j {chi} sofÕj {saggio} kaˆ {e} ™pist»mwn {intelligente} ™n {fra} Øm‹n {voi}; deix£tw {mostri} ™k {con} tÁj {la} kalÁj {buona} ¢nastrofÁj {condotta} t¦ {le} œrga {opere} aÙtoà {sue} ™n {con} praäthti {mansuetudine} sof…aj {saggezza}. | {è compiute e}
3:14 e„ {se} dè {ma} zÁlon {gelosia} pikrÕn {amara} œcete {avete} kaˆ {e} ™riqe…an {contesa} ™n tÍ {nel} kard…v {cuore} Ømîn {vostro}, m¾ {non} katakauc©sqe {vi vantate} kaˆ {e} yeÚdesqe {mentite} kat¦ {contro} tÁj {la} ¢lhqe…aj {verità}. | {spirito di non}
3:15 oÙk {non} œstin {è} aÛth {questa} ¹ {la} sof…a {saggezza} ¥nwqen {dall' alto} katercomšnh {che}

scende}, ¢ l l ¦ {ma} ™p…geioj {terrena}, yucik» {animale}, daimonièdhj {diabolica}. | {è e}
3:16 Ópou {dove} g¦r {infatti} zÁloj {invidia} kaˆ {e} ™riqe…a {contesa}, ™ke‹ {c'} ¢katastas…a {disordine} kaˆ {e} p©n {ogni} faàlon {cattiva} pr©gma {azione}. | {c' è è}
3:17 ¹ {la} dè {-} ¥nwqen {dall' alto} sof…a {saggezza} prîton {anzitutto} mèn {-} ¡gn» {pura} ™stin {è}, œpeita {poi} e„rhnik» {pacifica}, ™pieik»j {mite}, eÙpeiq»j {conciliante}, mest¾ {piena} ™lšouj {di misericordia} kaˆ {e} karpîn {di frutti} ¢gaqîn {buoni}, ¢di£kritoj {imparziale}, ¢nupÓkritoj {senza ipocrisia}. | {che viene}
3:18 karpÕj {il frutto} dè {-} dikaiosÚnhj {della giustizia} ™n {nella} e„r»nV {pace} spe…retai {si semina} to‹j {per coloro che} poioàsin {si adoperano} e„r»nhn {per la pace}.

4:1 pÒqen {da dove} pÒlemoi {le guerre} kaˆ {e} pÒqen {-} m£cai {le contese} ™n {tra} Øm‹n {di voi}; oÙk {non} ™nteàqen {-}, ™k tîn {dalle} ¹donîn {passioni} Ømîn {-} tîn {che} strateuomšnwn {si agitano} ™n to‹j {nelle} mšlesin {membra} Ømîn {vostre}; | {vengono derivano forse}
4:2 ™piqume‹te {voi bramate} kaˆ {e} oÙk {non} œcete {avete}, foneÚete {voi uccidete} kaˆ {e} zhloàte {invidiate} kaˆ {e} oÙ {non} dÚnasqe {potete} ™pituce‹n {ottenere}, m£cesqe {voi litigate} kaˆ {e} poleme‹te {fate la guerra}, oÙk {non} œcete {avete} di¦ tÕ {perché} m¾ {non} a„te‹sqai Øm©j {domandate},
4:3 a„te‹te {domandate} kaˆ {e} oÙ {non} lamb£nete {ricevete} diÒti {perché} kakîj {male} a„te‹sqe {domandate}, †na {per} ™n ta‹j {nei} ¹dona‹j {piaceri} Ømîn {vostri} dapan»shte {spendere}.
4:4 moical…dej {adultera}, oÙk {non} o‡date {sapete} Óti {che} ¹ {l'} fil…a {amicizia} toà {del} kÒsmou {mondo} œcqra {inimicizia} toà {verso} qeoà {dio} ™stin {è}; Öj ™¦n {chi} oân {dunque} boulhqÍ {vuol} f…loj {amico} eînai {essere} toà {del} kÒsmou {mondo}, ™cqrÕj {nemico} toà {di} qeoà {dio} kaq…statai {si rende}. | {o gente}
4:5 À {oppure} doke‹te {pensate} Óti {che} kenîj {invano} ¹ {la} graf¾ {scrittura} lšgei {dichiari}, prÕj {fino alla} fqÒnon {gelosia} ™pipoqe‹ {brama} tÕ {lo} pneàma {spirito} Ö {che} katókisen {egli ha fatto abitare} ™n {in} ¹m‹n {noi}, | {che ci}
4:6 me…zona {maggiore} dè {anzi} d…dwsin {egli accorda} c£rin {una grazia}; diÕ {perciò} lšgei {dice}, Ð qeÕj {dio} Øperhf£noij {ai superbi} ¢ntit£ssetai {resiste}, tapeino‹j {agli umili} dè {e} d…dwsin {dà} c£rin {grazia}. | {ci la scrittura}
4:7 Øpot£ghte {sottomettetevi} oân {dunque} tù {a} qeù {dio}, ¢nt…sthte {resistete} dè {ma} tù {al} diabÒlJ {diavolo} kaˆ {ed} feÚxetai {egli fuggirà} ¢f' {da} Ømîn {voi},
4:8 ™gg…sate {avvicinatevi} tù {a} qeù {dio}, kaˆ {ed} ™ggie‹ {egli si avvicinerà} Øm‹n {a voi}. kaqar…sate {pulite} ce‹raj {le mani}, ¡martwlo… {peccatori}, kaˆ {e} ¡gn…sate {purificate} kard…aj {i cuori}, d…yucoi {doppi d' animo}. | {vostre o vostri o}
4:9 talaipwr»sate {siate afflitti} kaˆ {-} penq»sate {fate cordoglio} kaˆ {e} klaÚsate {piangete}. Ð {il} gšlwj {riso} Ømîn {vostro} e„j {in} pšnqoj {lutto} metatrap»tw {convertito} kaˆ {e} ¹ {la} car¦ {allegria} e„j {in} kat»feian {tristezza}. | {sia vostra}
4:10 tapeinèqhte {umiliatevi} ™nèpion {davanti} kur…ou {al signore} kaˆ {ed} Øyèsei {egli innalzerà} Øm©j {v'}.
4:11 m¾ {non} katalale‹te {sparlate} ¢ll»lwn {gli uni degli altri}, ¢delfo… {fratelli}. Ð {chi} katalalîn {dice male} ¢delfoà {del fratello} À {o} kr…nwn {giudica} tÕn {il} ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {-} katalale‹ {parla male} nÒmou {della legge} kaˆ {e} kr…nei {giudica} nÒmon {la legge}: e„ {se} dè {ora} nÒmon {la legge} kr…neij {tu giudichi}, oÙk {non} eî {sei} poiht¾j {uno che mette in pratica} nÒmou {la} ¢ll¦ {ma} krit»j {un giudice}. | {chi}
4:12 eŒj {uno soltanto} ™stin {è} [Ð] nomoqšthj {legislatore} kaˆ {e} krit»j {giudice} Ð {colui che} dun£menoj {può} sîsai {salvare} kaˆ {e} ¢polšsai {perdere}: sÝ {tu} dè {ma} t…j {chi} eî {sei} Ð {che} kr…nwn {giudichi} tÕn {il} plhs…on {prossimo}; | {tuo}
4:13 ¥ge {e} nàn {ora} o*f* {a che} lšgontej {dite}, s»meron {oggi} À {o} aÜrion {domani} poreusÒmeqa {andremo} e„j {nella} t»nde {tale} t¾n pÒlin {città} kaˆ {-} poi»somen {staremo} ™ke‹ {vi} ™niautÕn {un anno} kaˆ {-} ™mporeusÒmeqa {trafficheremo} kaˆ {e} kerd»somen {guadagneremo}: |

{voi}
4:14 o†tinej {-} oÙk {non} ™p…stasqe {sapete} tÕ {quel che} tÁj aÜrion {domani} po…a {che cos'} ¹ {la} zw¾ {vita} Ømîn {vostra}: ¢tmˆj {un vapore} g£r {-} ™ste {siete} ¹ {che} prÕj {per} Ñl…gon {un istante} fainomšnh {appare}, œpeita {poi} kaˆ {e} ¢fanizomšnh {svanisce}. | {mentre succederà è infatti}
4:15 ¢ntˆ {invece} toà {-} lšgein {dire} Øm©j {-}, ™¦n {se} Đ kÚrioj {dio} qel»sV {vuole} kaˆ {-} z»somen {saremo in vita} kaˆ {e} poi»somen {faremo} toàto {questo} À {o} ™ke‹no {quest' altro}. | {dovreste}
4:16 nàn {-} dè {invece} kauc©sqe {voi vi vantate} ™n {con} ta‹j {la} ¢lazone…aij {arroganza} Ømîn {vostra}: p©sa {-} kaÚchsij {un vanto} toiaÚth {tale} ponhr£ {cattivo} ™stin {è}.
4:17 e„dÒti {chi sa} oân {dunque} kalÕn {il bene} poie‹n {fare} kaˆ {e} m¾ {non} poioànti {fa}, ¡mart…a {peccato} aÙtù ™stin {commette}. | {lo}

5:1 ¥ge {-} nàn {ora} o*f* ploÚsioi {ricchi}, klaÚsate {piangete} ÑlolÚzontej {urlate} ™pˆ {per} ta‹j {le} talaipwr…aij {calamità} Ømîn {venirvi} ta‹j {che} ™percomšnaij {addosso}. | {a voi o e stanno per}
5:2 Đ {le} ploàtoj {ricchezze} Ømîn {vostre} sšshpen {sono marcite} kaˆ {e} t¦ {le} *f*m£tia {vesti} Ømîn {vostre} shtÒbrwta {tarlate} gšgonen {sono},
5:3 Đ {il} crusÕj {oro} Ømîn {vostro} kaˆ {e} Đ {il} ¥rguroj {argento} kat…wtai {sono arrugginiti} kaˆ {e} Đ {la} „Õj {ruggine} aÙtîn {loro} e„j {-} martÚrion {una testimonianza} Øm‹n {contro di voi} œstai {sarà} kaˆ {e} f£getai {divorerà} t¦j {le} s£rkaj {carni} Ømîn {vostre} æj {come} pàr {un fuoco}. ™qhsaur…sate {avete accumulato tesori} ™n {negli} ™sc£taij {ultimi} ¹mšraij {giorni}. | {vostro}
5:4 „doÝ {ecco} Đ {il} misqÕj {salario} tîn {ai} ™rgatîn {lavoratori} tîn {che} ¢mhs£ntwn {hanno mietuto} t¦j {i} cèraj {campi} Ømîn {vostri} Đ {-} ¢pesterhmšnoj {frodato} ¢f' {da} Ømîn {voi} kr£zei {grida}, kaˆ {e} a*f* {le} boaˆ {grida} tîn {di quelli che} qeris£ntwn {hanno mietuto} e„j t¦ {agli} ðta {orecchi} kur…ou {del signore} sabaëq {degli eserciti} e„selhlÚqasin {sono giunte}.
5:5 ™truf»sate {siete vissuti sfarzosamente} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} kaˆ {e} ™spatal»sate {nelle baldorie sfrenate}, ™qršyate {avete impinguato} t¦j {i} kard…aj {cuori} Ømîn {vostri} ™n {in} ¹mšrv {tempo} sfagÁj {di strage}.
5:6 katedik£sate {avete condannato}, ™foneÚsate {avete ucciso} tÕn {il} d…kaion {giusto}, oÙk {non} ¢ntit£ssetai {egli oppone resistenza} Øm‹n {vi}.
5:7 makroqum»sate {siate pazienti} oân {dunque}, ¢delfo… {fratelli}, ›wj {fino} tÁj {alla} parous…aj {venuta} toà {del} kur…ou {signore}. „doÝ {-} Đ {l'} gewrgÕj {agricoltore} ™kdšcetai {aspetta} tÕn {il} t…mion {prezioso} karpÕn {frutto} tÁj {della} gÁj {terra} makroqumîn {pazientando} ™p' {-} aÙtù {-} ›wj {finché} l£bV {esso abbia ricevuto} prÒ‹mon {della prima} kaˆ {e} Ôyimon {dell' ultima}. | {osservate come la pioggia stagione}
5:8 makroqum»sate {siate pazienti} kaˆ {anche} Øme‹j {voi}, sthr…xate {fortificate} t¦j {i} kard…aj {cuori} Ømîn {vostri}, Óti {perché} ¹ {la} parous…a {venuta} toà {del} kur…ou {signore} ½ggiken {è vicina}.
5:9 m¾ {non} sten£zete {lamentatevi}, ¢delfo… {fratelli}, kat' ¢ll»lwn {gli uni degli altri} †na {affinché} m¾ {non} kriqÁte {siate giudicati}: „doÝ {ecco} Đ {il} krit¾j {giudice} prÒ {-} tîn {alla} qurîn {porta} ›sthken {è}.
5:10 ØpÒdeigma {modello} l£bete {prendete}, ¢delfo… {fratelli}, tÁj {di} kakopaq…aj {sopportazione} kaˆ {e} tÁj {di} makroqum…aj {pazienza} toÝj {i} prof»taj {profeti} o‰ {che} ™l£lhsan {hanno parlato} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} kur…ou {del signore}. | {come}
5:11 „doÝ {ecco} makar…zomen {noi definiamo felici} toÝj {quelli che} Øpome…nantaj {hanno sofferto pazientemente}: t¾n {della} Øpomon¾n {costanza} „ëb {di giobbe} ºkoÚsate {avete udito}, kaˆ {e} tÕ {la} tšloj {sorte finale} kur…ou {il signore} e‡dete {conoscete}, Óti {perché} polÚsplagcnÒj {pieno di compassione} ™stin {è} Đ {il} kÚrioj {signore} kaˆ {e} o„kt…rmwn {misericordioso}. | {parlare che gli riserbò}
5:12 prÕ p£ntwn {soprattutto} dš {-}, ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, m¾ {non} ÑmnÚete {giurate}, m»te {né} tÕn {per il} oÙranÕn {cielo} m»te {né} t¾n {per la} gÁn {terra} m»te {né} ¥llon tin¦ {con altro}

Órkon {giuramento}: ½tw {sia} dè {ma} Ømî n {vostro} tÕ {il} naˆ {sì} naˆ {sì} kaˆ {e} tÕ {il} oß {no} oÜ {no}, †na {affinché} m¾ {non} ØpÕ {sotto} kr…sin {il giudizio} pšshte {cadiate}. | {vostro sia}
5:13 kakopaqe‹ {soffre} tij {qualcuno} ™n {tra} Øm‹n {di voi}, proseucšsqw {preghi}: eÙqume‹ {d' animo lieto} tij {qualcuno}, yallštw {canti degli inni}: | {c' è che c' è}
5:14 ¢sqene‹ {è malato} tij {qualcuno} ™n {-} Øm‹n {-}, proskales£sqw {chiami} toÝj {gli} presbutšrouj {anziani} tÁj {della} ™kklhs…aj {chiesa} kaˆ {ed} proseux£sqwsan {essi preghino} ™p' {per} aÙtÕn {lui} ¢le…yantej [aÙtÕn {ungendolo}] ™la…J {d' olio} ™n tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} kur…ou {signore}. | {c' è che}
5:15 kaˆ {-} ¹ {la} eÙc¾ {preghiera} tÁj {della} p…stewj {fede} sèsei {salverà} tÕn {il} k£mnonta {malato} kaˆ {e} ™gere‹ {ristabilirà} aÙtÕn {lo} Ð {il} kÚrioj {signore}: k¨n {se} ¡mart…aj {dei peccati} Ï {egli ha} pepoihkèj {commesso}, ¢feq»setai {saranno perdonati} aÙtù {gli}.
5:16 ™xomologe‹sqe {confessate} oân {dunque} ¢ll»loij {gli uni agli altri} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} kaˆ {-} eÜcesqe {pregate} Øpèr {per} ¢ll»lwn {gli uni gli altri} Ópwj {affinché} „aqÁte {siate guariti}. polÝ {grande} „scÚei {-} dšhsij {la preghiera} dika…ou {del giusto} ™nergoumšnh {ha una efficacia}. | {vostri}
5:17 ºl…aj {elia} ¥nqrwpoj {un uomo} Ãn {era} Ðmoiopaq¾j {sottoposto alle stesse passioni} ¹m‹n {nostre}, kaˆ {e} proseucÍ {intensamente} proshÚxato {pregò} toà {che} m¾ {non} bršxai {piovesse}, kaˆ {e} oÙk {non} œbrexen {piovve} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} ™niautoÝj {per anni} tre‹j {tre} kaˆ {e} mÁnaj {mesi} ›x {sei}:
5:18 kaˆ {-} p£lin {di nuovo} proshÚxato {pregò}, kaˆ {e} Ð {il} oÙranÕj {cielo} ØetÕn {la pioggia} œdwken {diede} kaˆ {e} ¹ {la} gÁ {terra} ™bl£sthsen {produsse} tÕn {il} karpÕn {frutto} aÙtÁj {suo}.
5:19 ¢delfo… {fratelli} mou {miei}, ™£n {se} tij {qualcuno} ™n {tra} Øm‹n {di voi} planhqÍ {si svia} ¢pÕ tÁj {dalla} ¢lhqe…aj {verità} kaˆ {e} ™pistršyV {riconduce indietro} tij {uno} aÙtÒn {lo},
5:20 ginwskštw {sappia} Óti {che} Ð {chi} ™pistršyaj {avrà riportato indietro} ¡martwlÕn {un peccatore} ™k {dall'} pl£nhj {errore} Ðdoà {della via} aÙtoà {sua} sèsei {salverà} yuc¾n {l' anima} aÙtoà {del peccatore} ™k {dalla} qan£tou {morte} kaˆ {e} kalÚyei {coprirà} plÁqoj {una gran quantità} ¡martiîn {di peccati}. | {costui}

1 PIETRO

1:1 pštroj {pietro} ¢pÒstoloj {apostolo} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} ™klekto‹j {agli eletti} parepid»moij {forestieri} diaspor©j {dispersi} pÒntou {nel ponto}, galat…aj {nella galazia}, kappadok…aj {nella cappadocia}, ¢s…aj {nell' asia}, kaˆ {e} biqun…aj {nella bitinia}, | {che vivono come}
1:2 kat¦ {secondo} prÒgnwsin {la prescienza} qeoà {di dio} patrÒj {padre}, ™n {mediante} ¡giasmù {la santificazione} pneÚmatoj {dello spirito}, e„j {a} Øpakoˆn {ubbidire} kaˆ {e} ·antismÒn {cosparsi} a†matoj {del sangue} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}: c£rij {grazia} Øm‹n {vi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} plhqunqe…h {siano moltiplicate}. | {eletti a essere}
1:3 eÙloghtÕj {benedetto} Ð {il} qeÕj {dio} kaˆ {e} patˆr {padre} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Ð {che} kat¦ tÕ {nella} polÝ {grande} aÙtoà {sua} œleoj {misericordia} ¢nagenn»saj {ha fatti rinascere} ¹m©j {ci} e„j {a} ™lp…da {una speranza} zîsan {viva} di' {mediante} ¢nast£sewj {la risurrezione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} ™k {dai} nekrîn {morti}, | {sia}
1:4 e„j {per} klhronom…an {una eredità} ¥fqarton {incorruttibile} kaˆ {-} ¢m…anton {senza macchia} kaˆ {e} ¢m£ranton {inalterabile}, tethrhmšnhn {essa è conservata} ™n {in} oÙrano‹j {cielo} e„j {per} Øm©j {voi}
1:5 toÝj {che} ™n {dalla} dun£mei {potenza} qeoà {di dio} frouroumšnouj {siete custoditi} di¦ {mediante} p…stewj {la fede} e„j {per} swthr…an {la salvezza} ˜to…mhn {che sta per} ¢pokalufqÁnai {essere rivelata} ™n {negli} kairù {tempi} ™sc£tJ {ultimi}.
1:6 ™n {-} ú {-} ¢galli©sqe {voi esultate}, Ñl…gon {per breve tempo} ¥rti {ora} e„ {se} dšon {necessario} [™stˆn {è}] luphqšntej {siate afflitti} ™n {da} poik…loij {svariate} peirasmo‹j {prove}, | {perciò anche che}
1:7 †na {affinché} tÕ {alla} dok…mion {prova} Ømîn {vostra} tÁj {la} p…stewj {fede} polutimÒteron {più preziosa} crus…ou {dell' oro} toà {che} ¢pollumšnou {perisce}, di¦ {con} purÕj {il fuoco} dè {tuttavia} dokimazomšnou {è provato}, eØreqÍ {sia motivo} e„j {di} œpainon {lode} kaˆ {-} dÒxan {gloria} kaˆ {e} timˆn {onore} ™n {al} ¢pokalÚyei {manifestazione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}. | {che viene messa che è ben e di di momento della}
1:8 Ön {l'} oÙk {non} „dÒntej {abbiate visto} ¢gap©te {voi amate}, e„j {in} Ön {lui} ¥rti {ora} m¾ {non} Ðrîntej {vediate} pisteÚontej {credendo} dè {-} ¢galli©sqe {voi esultate} car´ {di gioia} ¢neklal»tJ {ineffabile} kaˆ {e} dedoxasmšnV {gloriosa}, | {benché lo benché lo}
1:9 komizÒmenoi {ottenendo} tÕ {il} tšloj {fine} tÁj {della} p…stewj {fede} [Ømîn {-}] swthr…an {la salvezza} yucîn {delle anime}.
1:10 perˆ {intorno a} Âj {questa} swthr…aj {salvezza} ™xez»thsan {indagarono} kaˆ {e} ™xhraÚnhsan {fecero ricerche} profÁtai {i profeti} of {che} perˆ tÁj {sulla} e„j {a} Øm©j {voi} c£ritoj {grazia} profhteÚsantej {profetizzarono}, | {destinata}
1:11 ™raunîntej {essi cercavano} e„j {-} t…na {le circostanze} À {e} po‹on {-} kairÕn {l' epoca} ™d»lou {faceva riferimento} tÕ {lo} ™n {in} aÙto‹j {loro} pneàma {spirito} cristoà {di cristo} promarturÒmenon {anticipatamente testimoniava} t¦ {delle} e„j {di} cristÕn {cristo} paq»mata {sofferenze} kaˆ {e} t¦j {delle} met¦ taàta {seguirle} dÒxaj {glorie}: | {di sapere cui che era quando che dovevano}
1:12 oŸj {loro} ¢pekalÚfqh {fu rivelato} Óti {che} oÙc {non} ˜auto‹j {per sé stessi} Øm‹n {per voi} dè {ma} dihkÒnoun {amministravano} aÙt£ {quelle cose}, § {che} nàn {ora} ¢nhggšlh {sono state annunziate} Øm‹n {vi} di¦ {da} tîn {coloro che} eÙaggelisamšnwn {hanno predicato il vangelo} Øm©j {vi} [™n {mediante}] pneÚmati {lo spirito} ¡g…J {santo} ¢postalšnti {inviato} ¢p' {dal} oÙranoà {cielo}, e„j § {nelle quali} ™piqumoàsin {bramano} ¥ggeloi {gli angeli} parakÚyai {penetrare con i sguardi}. | {e cose loro}
1:13 diÕ {perciò} ¢nazws£menoi t¦j ÑsfÚaj {aver predisposto all' azione} tÁj {la} diano…aj {mente} Ømîn {vostra} n»fontej {state sobri} tele…wj {piena} ™lp…sate {abbiate speranza} ™pˆ t¾n {nella} feromšnhn {che sarà recata} Øm‹n {vi} c£rin {grazia} ™n {al} ¢pokalÚyei {rivelazione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}. | {dopo e momento della}

1:14 æj {come} tškna {figli} ØpakoÁj {ubbidienti}, m¾ {non} suschmatizÒmenoi {conformatevi} ta‹j {alle} prÒteron {del tempo passato} ™n tÍ {nell'} ¢gno…v {ignoranza} Ømîn {-} ™piqum…aij {passioni}, | {quando eravate}
1:15 ¢ll¦ {ma} kat¦ {come} tÕn {colui che} kalšsanta {ha chiamati} Øm©j {vi} ¤gion {santo} kaˆ {anche} aÙtoˆ {voi} ¤gioi {santi} ™n {in} p£sV {tutta} ¢nastrofÍ {la condotta} gen»qhte {siate}, | {è vostra}
1:16 diÒti {poiché} gšgraptai {sta scritto} [Óti {-}] ¤gioi {santi} œsesqe {siate}, Óti {perché} ™gë {io} ¤gioj {santo} [e„mi {sono}].
1:17 kaˆ {e} e„ {se} patšra {padre} ™pikale‹sqe {invocate} tÕn {colui che} ¢proswpol»mptwj {senza favoritismi} kr…nonta {giudica} kat¦ {secondo} tÕ {l'} ˜k£stou {di ciascuno} œrgon {opera}, ™n {con} fÒbJ {timore} tÕn {il} tÁj {del} paroik…aj {soggiorno} Ømîn {vostro} crÒnon {tempo} ¢nastr£fhte {comportatevi durante}, | {come terreno}
1:18 e„dÒtej {sapendo} Óti {che} oÙ {non} fqartoˆj {con cose corruttibili}, ¢rgur…J {con argento} À {o} crus…J {con oro} ™lutrèqhte {siete stati riscattati} ™k tÁj {dal} mata…aj {vano} Ømîn {vostri} ¢nastrofÁj {modo di vivere} patroparadÒtou {tramandatovi dai padri},
1:19 ¢ll¦ {ma} tim…J {prezioso} a†mati {con il sangue} æj {come} ¢mnoà {di un agnello} ¢mèmou {senza difetto} kaˆ {né} ¢sp…lou {macchia} cristoà {di cristo}, | {quello}
1:20 proegnwsmšnou {designato} mèn {-} prÕ {prima della} katabolÁj {creazione} kÒsmou {del mondo}, fanerwqšntoj {egli è stato manifestato} dè {-} ™p' ™sc£tou {ultimi} tîn {negli} crÒnwn {tempi} di' {per} Øm©j {voi} | {già}
1:21 toÝj {-} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} pistoÝj {credete} e„j {in} qeÕn {dio} tÕn {che} ™ge…ranta {ha risuscitato} aÙtÕn {lo} ™k {dai} nekrîn {morti} kaˆ {e} dÒxan {gloria} aÙtù {gli} dÒnta {ha dato}, éste {affinché} t¾n {la} p…stin {fede} Ømîn {vostra} kaˆ {e} ™lp…da {la speranza} eînai {siano} e„j {in} qeÒn {dio}. | {vostra}
1:22 t¦j {le} yuc¦j {anime} Ømîn {vostre} ¹gnikÒtej {avendo purificato} ™n {con} tÍ {l'} ØpakoÍ {ubbidienza} tÁj {alla} ¢lhqe…aj {verità} e„j {per} filadelf…an {un amor fraterno} ¢nupÒkriton {sincero}, ™k {di} [kaqar©j {vero}] kard…aj {cuore} ¢ll»louj {a vicenda} ¢gap»sate {amatevi} ™ktenîj {intensamente}, | {giungere a}
1:23 ¢nagegennhmšnoi {siete stati rigenerati} oÙk {non} ™k {da} spor©j {seme} fqartÁj {corruttibile} ¢ll¦ {ma} ¢fq£rtou {incorruttibile}, di¦ {mediante} lÒgou {la parola} zîntoj {vivente} qeoà {di dio} kaˆ {e} mšnontoj {permanente}: | {perché cioè}
1:24 diÒti {infatti} p©sa {ogni} s¦rx {carne} æj {come} cÒrtoj {l' erba}, kaˆ {e} p©sa {ogni} dÒxa {gloria} aÙtÁj {sua} æj {come} ¥nqoj {il fiore} cÒrtou {dell' erba}: ™xhr£nqh {diventa secca} Ð {l'} cÒrtoj {erba}, kaˆ {e} tÕ {il} ¥nqoj {fiore} ™xšpesen {cade}: | {è}
1:25 tÕ {la} dè {ma} ·Áma {parola} kur…ou {del signore} mšnei {rimane} e„j {in} tÕn a„ÎNa {eterno}. toàto {questa} dš {e} ™stin {è} tÕ {la} ·Áma {parola} tÕ {della} eÙaggelisqèn {buona notizia che è stata annunziata} e„j Øm©j {vi}.

2:1 ¢poqšmenoi {sbarazzandovi} oân {-} p©san {ogni} kak…an {di cattiveria} kaˆ {-} p£nta {ogni} dÒlon {di frode} kaˆ {-} Øpokr…seij {dell' ipocrisia} kaˆ {-} fqÒnouj {delle invidie} kaˆ {e} p£saj {ogni} katalali£j {di maldicenza},
2:2 æj {come} ¢rtigšnnhta {appena nati} bršfh {bambini} tÕ {il} logikÕn {spirituale} ¥dolon {puro} g£la {latte} ™pipoq»sate {desiderate}, †na {perché} ™n {con} aÙtù {esso} aÙxhqÁte {cresciate} e„j {per} swthr…an {la salvezza},
2:3 e„ {se davvero} ™geÚsasqe {avete gustato} Óti {che} crhstÕj {buono} Ð {il} kÚrioj {signore}. | {è}
2:4 prÕj {a} Ön {lui} proserchÒmenoi {accostandovi}, l…qon {pietra} zînta {vivente}, ØpÕ {dagli} ¢nqrèpwn {uomini} mèn {-} ¢podedokimasmšnon {rifiutata} par¦ {davanti a} dè {ma} qeù {dio} ™klektÕn {scelta} œntimon {preziosa}, | {e}
2:5 kaˆ {anche} aÙtoˆ {voi} æj {come} l…qoi {pietre} zîntej {viventi} o„kodome‹sqe {siete edificati} oîkoj {una casa} pneumatikÕj {spirituale} e„j {-} ƒer£teuma {un sacerdozio} ¤gion {santo} ¢nenšgkai

{per offrire} pneumatik¦j {spirituali} qus…aj {sacrifici} eÙprosdšktouj {graditi} [tù {a}] qeù {dio} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {per formare}
2:6 diÒti {infatti} perišcei {si legge} ™n {nella} grafÍ {scrittura}, „doÝ {ecco} t…qhmi {io pongo} ™n {in} siën {sion} l…qon {una pietra} ¢krogwnia‹on {angolare} ™klektÕn {scelta} œntimon {preziosa}, kaˆ {e} Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} ™p' {in} aÙtù {essa} oÙ m¾ {non} kataiscunqÍ {resterà confuso}.
2:7 Øm‹n {per voi} oân {dunque} ¹ {-} tim¾ {preziosa} to‹j {che} pisteÚousin {credete}: ¢pistoàsin {per gli increduli} dè {ma} l…qoj {la pietra} Ön {che} ¢pedok…masan {hanno rigettata} o*f* {i} o„kodomoàntej {costruttori} oátoj {-} ™gen»qh {è diventata} e„j {-} kefal¾n {la pietra} gwn…aj {angolare} | {essa è}
2:8 kaˆ {-} l…qoj {pietra} proskÒmmatoj {d' inciampo} kaˆ {e} pštra {sasso} skand£lou {di ostacolo}: o‰ {essi} proskÒptousin {essendo disubbidienti} tù {nella} lÒgJ {parola} ¢peiqoàntej {inciampano}, e„j {a} Ö {questo} kaˆ {anche} ™tšqhsan {sono stati destinati}. | {e}
2:9 Øme‹j {voi} dè {ma} gšnoj {una stirpe} ™klektÒn {eletta}, bas…leion {regale} *f*er£teuma {un sacerdozio}, œqnoj {una gente} ¤gion {santa}, laÕj {un popolo} e„j {-} peripo…hsin {si è acquistato}, Ópwj {perché} t¦j {le} ¢ret¦j {virtù} ™xagge…lhte {proclamiate} toà {di colui che} ™k {dalle} skÒtouj {tenebre} Øm©j {vi} kalšsantoj {ha chiamati} e„j tÕ {alla} qaumastÕn {meravigliosa} aÙtoà {sua} fîj {luce}: | {siete che dio}
2:10 o† {voi} pote {prima} oÙ {non} laÕj {un popolo} nàn {ora} dè {ma} laÕj {il popolo} qeoà {di dio}, o*f* {voi} oÙk {non} ºlehmšnoi {avevate ottenuto misericordia} nàn {ora} dè {ma} ™lehqšntej {avete ottenuto misericordia}. | {che eravate siete che}
2:11 ¢gaphto… {carissimi}, parakalî {io esorto} æj {come} paro…kouj {stranieri} kaˆ {e} parepid»mouj {pellegrini} ¢pšcesqai {astenervi} tîn {dalle} sarkikîn {carnali} ™piqumiîn {concupiscenze}, a†tinej {che} strateÚontai {danno l' assalto} kat¦ {contro} tÁj {l'} yucÁj {anima}: | {vi ad}
2:12 t¾n {una} ¢nastrof¾n {condotta} Ømîn {-} ™n {fra} to‹j {i} œqnesin {pagani} œcontej {avendo} kal»n {buona}, †na {affinché}, ™n ú {laddove} katalaloàsin {sparlano} Ømîn {di voi} æj {-} kakopoiîn {malfattori}, ™k {-} tîn {le} kalîn {buone} œrgwn {opere} ™popteÚontej {osservino} dox£swsin {diano gloria} tÕn {a} qeÕn {dio} ™n {nel} ¹mšrv {giorno} ™piskopÁj {visiterà}. | {chiamandovi vostre e in cui li}
2:13 Øpot£ghte {siate sottomessi} p£sV {ogni} ¢nqrwp…nV {umana} kt…sei {a istituzione} di¦ {per amor} tÕn {del} kÚrion {signore}: e‡te {-} basile‹ {al re} æj {come} Øperšconti {al sovrano},
2:14 e‡te {-} ¹gemÒsin {ai governatori} æj {come} di' {da} aÙtoà {lui} pempomšnoij {mandati} e„j {per} ™kd…khsin {punire} kakopoiîn {i malfattori} œpainon {dar lode} dè {e} ¢gaqopoiîn {a quelli che fanno il bene}: | {per}
2:15 Óti {perché} oÛtwj {questa} ™stˆn {è} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio}, ¢gaqopoioàntaj {facendo il bene} fimoàn {turiate la bocca} t¾n {all'} tîn {degli} ¢frÒnwn {stolti} ¢nqrèpwn {uomini} ¢gnws…an {ignoranza}, | {che}
2:16 æj {come} ™leÚqeroi {uomini liberi}, kaˆ {-} m¾ {non} æj {come} ™pik£lumma {un velo} œcontej {-} tÁj {la} kak…aj {malizia} t¾n {della} ™leuqer…an {libertà}, ¢ll' {ma} æj {come} qeoà {di dio} doàloi {servi}. | {fate questo che si servono di per coprire}
2:17 p£ntaj {tutti} tim»sate {onorate}, t¾n {i} ¢delfÒthta {fratelli} ¢gap©te {amate}, tÕn qeÕn {dio} fobe‹sqe {temete}, tÕn {il} basilša {re} tim©te {onorate}.
2:18 o*f* o„kštai {domestici} Øpotassòmenoi {siate sottomessi} ™n {con} pantˆ {ogni} fÒbJ {timore} to‹j {ai} despÒtaij {padroni}, oÙ {non} mÒnon {solo} to‹j {ai} ¢gaqo‹j {buoni} kaˆ {e} ™pieikšsin {ragionevoli} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} to‹j {a quelli che} skolio‹j {difficili}. | {vostri sono}
2:19 toàto {-} g¦r {perché} c£rij {una grazia} e„ {se} di¦ {per motivo di} sune…dhsin {coscienza} qeoà {a dio} Øpofšrei {sopporta} tij {qualcuno} lÚpaj {sofferenze} p£scwn {si subiscono} ¢d…kwj {ingiustamente}. | {è dinanzi che}
2:20 po‹on {che} g¦r {infatti} klšoj {vanto} e„ {se} ¡mart£nontej {mancanze} kaˆ {-} kolafizÒmenoi {siete malmenati} Øpomene‹te {voi sopportate pazientemente}; ¢ll' {ma} e„ {se} ¢gaqopoioàntej {avete agito bene} kaˆ {-} p£scontej {soffrite} Øpomene‹te {sopportate pazientemente}, toàto {questa} c£rij

{una grazia} par¦ {davanti} qeù {a dio}. | {c' è quando per le vostre perché e lo è}
2:21 e„j {a} toàto {questo} g¦r {infatti} ™kl»qhte {siete stati chiamati}, Óti {poiché} kaˆ {anche} cristÕj {cristo} œpaqen {ha sofferto} Øpèr {per} Ømîn {voi}, Øm‹n {lasciandovi} Øpolimp£nwn Øpogramm Ón {un esempio} †na {perché} ™pakolouq»shte {seguiate} to‹j {le} ‡cnesin {orme} aÙtoà {sue},
2:22 Öj {egli} ¡mart…an {peccato} oÙk {non} ™po…hsen {commise} oÙdè {e} eØršqh {si è trovato} dÒloj {inganno} ™n tù {nella} stÒmati {bocca} aÙtoà {sua}, | {non}
2:23 Öj {-} loidoroÚmenoj {oltraggiato} oÙk {non} ¢nteloidÒrei {rendeva gli oltraggi}, p£scwn {soffrendo} oÙk {non} ºpe…lei {minacciava}, pared…dou {si rimetteva} dè {ma} tù {a colui che} kr…nonti {giudica} dika…wj {giustamente}:
2:24 Öj {-} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} ¹mîn {nostri} aÙtÕj {egli} ¢n»negken {ha portato} ™n tù {nel} sèmati {corpo} aÙtoà {suo} ™pˆ tÕ {sul} xÚlon {legno}, †na {affinché} ta‹j {al} ¡mart…aij {peccato} ¢pogenÒmenoi {morti} tÍ {per la} dikaiosÚnV {giustizia} z»swmen {vivessimo}: oá {-} tù {-} mèlwpi {mediante le lividure} „£qhte {siete stati guariti}. | {della croce e sue}
2:25 Ãte {eravate} g¦r {poiché} æj {come} prÒbata {pecore} planèmenoi {erranti}, ¢ll¦ {ma} ™pestr£fhte {siete tornati} nàn {ora} ™pˆ tÕn {al} poimšna {pastore} kaˆ {e} ™p…skopon {guardiano} tîn {delle} yucîn {anime} Ømîn {vostre}.

3:1 Ðmo…wj {anche} [af] guna‹kej {mogli} Øpotass Òmenai {siate sottomesse} to‹j {ai} „d…oij {vostri} ¢ndr£sin {mariti}, †na {perché} kaˆ {-} e‡ {se} tinej {-} ¢peiqoàsin {non ubbidiscono} tù {alla} lÒgJ {parola} di¦ tÁj {dalla} tîn {delle} gunaikîn {mogli} ¢nastrofÁj {condotta} ¥neu {senza} lÒgou {parola} kerdhq»sontai {siano guadagnati}, | {voi anche ve ne sono che loro}
3:2 ™popteÚsantej {avranno considerato} t¾n {la} ™n fÒbJ {rispettosa} ¡gn¾n {casta} ¢nastrof¾n {condotta} Ømîn {vostra}. | {quando e}
3:3 ïn {-} œstw {sia} oÙc {non} Ð {quello} œxwqen {esteriore} ™mplokÁj {nell' intrecciarsi} tricîn {i capelli} kaˆ {-} periqšsewj {nel mettersi addosso} crus…wn {gioielli d' oro} À {e} ™ndÚsewj {nell' indossare} fmat…wn {vesti} kÒsmoj {belle} | {il vostro ornamento che consiste}
3:4 ¢ll' {ma} Ð {quello che} kruptÕj {nascosto} tÁj {nel} kard…aj {cuore} ¥nqrwpoj {-} ™n {-} tù {la} ¢fq£rtJ {incorruttibile} toà {di} prašwj {dolce} kaˆ {e} ¹suc…ou {pacifico} pneÚmatoj {uno spirito}, Ó {che} ™stin {è} ™nèpion {agli occhi} toà {di} qeoà {dio} polutelšj {di gran valore}. | {è intimo e purezza}
3:5 oÛtwj {così} g£r {infatti} pote {-} kaˆ {-} af {le} ¤giai {sante} guna‹kej {donne} af {che} ™lp…zousai {speravano} e„j {in} qeÕn {dio} ™kÒsmoun {ornavano} ˜aut£j {si} Øpotass Òmenai {restando sottomesse} to‹j {ai} „d…oij {loro} ¢ndr£sin {mariti}, | {una volta}
3:6 æj {come} s£rra {sara} Øp»kousen {obbediva} tù {ad} ¢bra£m {abraamo} kÚrion {signore} aÙtÕn {chiamandolo} kaloàsa, Âj {della quale} ™gen»qhte {voi siete diventate} tškna {figlie} ¢gaqopoioàsai {facendo il bene} kaˆ {senza} m¾ {-} foboÚmenai {lasciarvi turbare} mhdem…an {nessuna} ptÒhsin {paura}. | {che da}
3:7 of ¥ndrej {mariti} Ðmo…wj {anche}, sunoikoàntej {vivete insieme} kat¦ {con} gnîsin {il riguardo} æj {come} ¢sqenestšrJ {più delicato} skeÚei {a un vaso} tù {alla} gunaike…J {donna}, ¢ponšmontej tim»n {onoratele} æj {poiché} kaˆ {anch'} sugklhronÒmoij {eredi con} c£ritoj {della grazia} zwÁj {della vita} e„j tÕ {affinché} m¾ {non} ™gkÒptesqai {siano impedite} t¦j {le} proseuc¦j {preghiere} Ømîn {vostre}. | {voi alle vostre mogli dovuto esse sono voi}
3:8 tÕ dè {-} tšloj {infine} p£ntej {tutti} ÐmÒfronej {concordi}, sumpaqe‹j {compassionevoli}, fil£delfoi {amore fraterno}, eÜsplagcnoi {misericordiosi}, tapeinÒfronej {umili}, | {siate pieni di e}
3:9 m¾ {non} ¢podidÒntej {rendete} kakÕn {male} ¢ntˆ {per} kakoà {male} À {od} loidor…an {oltraggio} ¢ntˆ {per} loidor…aj {oltraggio}, toÙnant…on {al contrario} dè {ma} eÙlogoàntej {benedite}, Óti {poiché} e„j {a} toàto {questo} ™kl»qhte {siete stati chiamati} †na {affinché} eÙlog…an {ereditiate} klhronom»shte {la benedizione}.
3:10 Ð {chi} g¦r {infatti} qšlwn {vuole} zw¾n {la vita} ¢gap©n {amare} kaˆ {e} „de‹n {vedere} ¹šraj

{giorni} ¢gaq¦j {felici} paus£tw {trattenga} t¾n {la} gl î s s an {lingua} ¢pÕ {dal} kakoà {male} kaˆ {e} ce…lh {le labbra} toà {dal} m¾ {-} l alÁs ai {dire} dÒlon {il falso}, | {sua sue}
3:11 ™kklin£tw {fugga} dè {-} ¢pÕ {-} kakoà {il male} kaˆ {e} poihs£tw {faccia} ¢gaqÒn {il bene}, zhths£tw {cerchi} e„r»nhn {la pace} kaˆ {e} diwx£tw {persegua} aÙt»n {la}.
3:12 Óti {perché} Ñfqalmoˆ {gli occhi} kur…ou {del signore} ™pˆ {sui} dika…ouj {giusti} kaˆ {e} ðta {i orecchi} aÙtoà {suoi} e„j {alle} dšhsin {preghiere} aÙt î n {loro}, prÒswpon {la faccia} dè {ma} kur…ou {del signore} ™pˆ {contro} poioàntaj {fanno} kak£ {il male}. | {sono sono attenti è quelli che}
3:13 kaˆ {-} t…j {chi} Ð {-} kakè swn {farà del male} Øm©j {vi} ™¦n {se} toà {nel} ¢gaqoà {bene} zhlwtaˆ {zelanti} gšnhsqe {siete};
3:14 ¢l l' {-} e„ {se} kaˆ {poi} p£scoite {soffrire} di¦ {per} dikaiosÚnhn {la giustizia}, mak£rioi {beati}. tÕn {la} dè {-} fÒbon {paura} aÙt î n {che incutono} m¾ {non} fobhqÁte {sgomenti} mhdè {e non} taracqÁte {vi agitate}, | {doveste voi vi}
3:15 kÚrion {signore} dè {ma} tÕn {il} cristÕn {cristo} ¡gi£sate {glorificate} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} Øm î n {vostri}, ›toimoi {pronti} ¢eˆ {sempre} prÒj {a} ¢polog…an {render conto} pantˆ {a tutti} tù {quelli che} a„toànti {chiedono} Øm©j {vi} lÒgon {spiegazioni} perˆ tÁj {della} ™n {in} Øm‹n {voi} ™lp…doj {speranza}, | {come siate che è}
3:16 ¢l l¦ {ma} met¦ {con} praäthtoj {mansuetudine} kaˆ {e} fÒbou {rispetto}, sune…dhsin {la coscienza} œcontej {avendo} ¢gaq»n {pulita}, †na {affinché} ™n ú {quando} katalale‹sqe {sparlano} kataiscunq î sin {rimangano svergognati} o*f* {quelli che} ™phre£zontej {calunniano} Øm î n {vostra} t¾n {la} ¢gaq¾n {buona} ™n {in} cristù {cristo} ¢nastrof»n {condotta}. | {fatelo e di voi}
3:17 kre‹tton {meglio} g¦r {infatti} ¢gaqopoioàntaj {aver fatto il bene}, e„ {se} qšloi {è} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio}, p£scein {soffriate} À {che} kakopoioàntaj {aver fatto il male}. | {è che per tale per}
3:18 Óti {-} kaˆ {anche} cristÕj {cristo} ¤pax {una volta} perˆ {per} ¡martiîn {i peccati} œpaqen {ha sofferto}, d…kaioj {giusto} Øpèr {per} ¢d…kwn {gli ingiusti}, †na {per} Øm©j {condurci} prosag£gV tù {a} qeù {dio}, qanatwqeˆj {fu messo a morte} mèn {-} sarkˆ {quanto alla carne} zJopoihqeˆj {reso vivente} dè {ma} pneÚmati {quanto allo spirito}: | {lui}
3:19 ™n {in} ú {esso} kaˆ {anche} to‹j {agli} ™n {in} fulakÍ {carcere} pneÚmasin {spiriti} poreuqeˆj {andò} ™k»ruxen {predicare}, | {e a trattenuti}
3:20 ¢peiq»sas…n {ribelli} pote {una volta} Óte {quando} ¢pexedšceto {aspettava} ¹ {la} toà {di} qeoà {dio} makroqum…a {pazienza} ™n {al} ¹mšraij {tempo} n î e {di noè} kataskeuazomšnhj {si preparava} kibwtoà {l' arca}, e„j ¿n {nella quale} Ñl…goi {poche}, toàt' œstin {cioè} Ñktë {otto} yuca… {anime}, dies èqhsan {furono salvate} di' {attraverso} Ûdatoj {l' acqua}. | {che furono mentre}
3:21 Ö {quest'} kaˆ {-} Øm©j {-} ¢nt…tupon {figura} nàn {ora} sózei {salva} b£ptisma {del battesimo}, oÙ {non} sarkÕj {dal corpo} ¢pÒqesij {eliminazione} ·Úpou {di sporcizia} ¢l l¦ {ma} suneid»sewj {di una coscienza} ¢gaqÁj {buona} ™perèthma {la richiesta} e„j {verso} qeÒn {dio}, di' {mediante} ¢nast£sewj {la risurrezione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}, | {acqua era che è esso anche voi}
3:22 Ój {che} ™stin {sta} ™n {alla} dexi´ {destra} [toà {di}] qeoà {dio}, poreuqeˆj {asceso} e„j {al} oÙranÒn {cielo}, Øpotagšntwn {sono sottoposti} aÙtù {gli} ¢ggšlwn {angeli} kaˆ {-} ™xousi î n {principati} kaˆ {e} dun£mewn {potenze}. | {dove}

4:1 cristoà {cristo} oân {dunque} paqÒntoj {ha sofferto} sarkˆ {nella carne} kaˆ {anche} Øme‹j {voi} t¾n {dello} aÙt¾n {stesso} œnnoian {pensiero} Ðpl…sasqe {armatevi}, Óti {che} Ð {colui che} paqën {ha sofferto} sarkˆ {nella carne} pšpautai {rinuncia} ¡mart…aj {al peccato}, | {poiché cioè}
4:2 e„j tÕ {per} mhkšti {non più} ¢nqrèpwn {degli uomini} ™piqum…aij {alle passioni} ¢l l¦ {ma} qel»mati {alla volontà} qeoà {di dio} tÕn {il} ™p…loipon {resta} ™n {nella} sarkˆ {carne} biî sai {da vivere} crÒnon {tempo}. | {consacrare che gli}
4:3 ¢rketÕj {basta} g¦r {-} Ð {il} parelhluqëj {trascorso a} crÒnoj {tempo} tÕ {la} boÚlhma {volontà} t î n {dei} ™qn î n {pagani} kateirg£sqai {soddisfare}, peporeumšnouj {vivendo} ™n {nelle} ¢selge…aij {dissolutezze}, ™piqum…aij {nelle passioni}, o„noflug…aij {nelle ubriachezze}, kèmoij {nelle

orge}, pÒtoij {nelle gozzoviglie}, kaˆ {e} ¢qem…toij {illecite} e„dwlolatr…aij {nelle pratiche idolatriche}. | {con}
4:4 ™n {per} ú {questo} xen…zontai {trovano strano} m¾ {non} suntrecÒntwn {corriate con} Ømîn {voi} e„j t¾n {agli} aÙt¾n {stessi} tÁj {di} ¢swt…aj {dissolutezza} ¢n£cusin {eccessi}, blasfhmoàntej {parlano male}: | {che loro e di voi}
4:5 o‰ {-} ¢podèsousin {renderanno} lÒgon {conto} tù {a colui che} ˜to…mwj {è pronto a} œconti kr‹nai {giudicare} zînta j {i vivi} kaˆ {e} nekroÚj {i morti}. | {ne}
4:6 e„j {per} toàto {questo} g¦r {infatti} kaˆ {anche} nekro‹j {ai morti} eÙhggel…sqh {è stato annunziato il vangelo} †na {affinché} kriqîsi {aver subìto il giudizio} mèn {-} kat¦ {comune a} ¢nqrèpouj {gli uomini} sarkˆ {nel corpo} zîsi {vivere} dè {-} kat¦ {secondo} qeÕn {dio} pneÚmati {mediante lo spirito}. | {dopo tutti possano la volontà di}
4:7 p£ntwn {di tutte} dè {-} tÕ {la} tšloj {fine} ½ggiken {è vicina}. swfron»sate {siate moderati} oân {dunque} kaˆ {e} n»yate {sobri} e„j {per} proseuc£j {alla preghiera}: | {le cose dedicarvi}
4:8 prÕ p£ntwn {soprattutto} t¾n {-} e„j {per} ˜autoÝj {gli uni gli altri} ¢g£phn {amore} ™ktenÁ {intenso} œcontej {abbiate}, Óti {perché} ¢g£ph {l' amore} kalÚptei {copre} plÁqoj {una gran quantità} ¡martiîn {di peccati}:
4:9 filÒxenoi {siate ospitali} e„j {verso} ¢ll»louj {gli uni gli altri} ¥neu {senza} goggusmoà {mormorare}:
4:10 ›kastoj {ciascuno} kaqëj {secondo} œlaben {ha ricevuto} c£risma {il carisma}, e„j {degli} ˜autoÝj {altri} aÙtÕ {lo} diakonoàntej {metta a servizio} æj {come} kalo‹ {buoni} o„konÒmoi {amministratori} poik…lhj {svariata} c£ritoj {della grazia} qeoà {di dio}. | {che}
4:11 e‡ {se} tij {uno} lale‹ {parla}, æj {come si} lÒgia {gli oracoli} qeoà {di dio}: e‡ {se} tij {uno} diakone‹ {compie un servizio}, æj {come si} ™x {mediante} „scÚoj {la forza} Âj {che} corhge‹ {fornisce} Ð qeÒj {dio}: †na {affinché} ™n {in} p©sin {ogni cosa} dox£zhtai {sia glorificato} Ð qeÕj {dio} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, ú {al quale} ™stin {appartengono} ¹ {la} dÒxa {gloria} kaˆ {e} tÕ {la} kr£toj {potenza} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}: ¢m»n {amen}. | {lo faccia annunziano lo faccia compie un servizio}
4:12 ¢gaphto… {carissimi}, m¾ {non} xen…zesqe {vi stupite} tÍ {per l'} ™n {in mezzo a} Øm‹n {voi} purèsei {incendio} prÕj {per} peirasmÒn Øm‹n {provarvi} ginomšnV {divampa} æj {come se} xšnou {strano} Øm‹n {vi} sumba…nontoj {accadesse}, | {che qualcosa di}
4:13 ¢ll¦ {anzi} kaqÒ {in quanto} koinwne‹te {partecipate} to‹j {alle} toà {di} cristoà {cristo} paq»masin {sofferenze} ca…rete {rallegratevi}, †na {perché} kaˆ {anche} ™n tÍ {al} ¢pokalÚyei {rivelazione} tÁj {della} dÒxhj {gloria} aÙtoà {sua} carÁte {rallegrarvi} ¢gallièmenoi {esultare}. | {momento della possiate ed}
4:14 e„ {se} Ñneid…zesqe {siete insultati} ™n {per} ÑnÒmati {il nome} cristoà {di cristo}, mak£rioi {beati}, Óti {perché} tÕ {lo} tÁj {di} dÒxhj {gloria} kaˆ {-} tÕ {lo} toà {di} qeoà {dio} pneàma {spirito} ™f' {su} Øm©j {di voi} ¢napaÚetai {riposa}. | {voi spirito}
4:15 m¾ g£r {-} tij {nessuno} Ømîn {di voi} pascštw {soffrire} æj {come} foneÝj {omicida} À {o} klšpthj {ladro} À {o} kakopoiÕj {malfattore} À {o} æj {perché} ¢llotriep…skopoj {si immischia nei fatti altrui}: | {abbia a}
4:16 e„ {se} dè {ma} æj {come} cristianÒj {cristiano}, m¾ {non} a„scunšsqw {se ne vergogni}, doxazštw {glorifichi} dè {anzi} tÕn qeÕn {dio} ™n {-} tù ÑnÒmati {nome} toÚtJ {questo}. | {uno soffre portando}
4:17 Óti {infatti} [Ð {il}] kairÕj {tempo} toà {-} ¥rxasqai {cominciare} tÕ {il} kr…ma {giudizio} ¢pÕ toà {dalla} o‡kou {casa} toà {di} qeoà {dio}: e„ {se} dè {e} prîton {prima} ¢f' {da} ¹mîn {noi}, t… {-} tÕ {quale la} tšloj {fine} tîn {di quelli che} ¢peiqoÚntwn {non ubbidiscono} tù {al} toà {di} qeoà {dio} eÙaggel…J {vangelo}; | {è giunto in cui deve comincia sarà}
4:18 kaˆ {e} e„ {se} Ð {il} d…kaioj {giusto} mÒlij {a stento} sózetai {è salvato}, Ð {l'} ¢seb¾j {empio} kaˆ {e} ¡martwlÕj {il peccatore} poà {dove} fane‹tai {finiranno};
4:19 éste {perciò} kaˆ {anche} oƒ {quelli che} p£scontej {soffrono} kat¦ {secondo} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio} pistù {fedele} kt…stV {al creatore} paratiqšsqwsan {affidino} t¦j {le}

yuc¦j {anime} aÙtîn {loro} ™n {-} ¢gaqopoiΐv {facendo il bene}.

5:1 presbutšrouj {gli anziani} oân {dunque} ™n {tra} Øm‹n {di voi} parakalî {esorto} Ð {che} sumpresbÚteroj {anziano con} kaˆ {e} m£rtuj {testimone} tîn {delle} toà {di} cristoà {cristo} paqhm£twn {sofferenze}, Ð {che} kaˆ {pure} tÁj {della} melloÚshj {che deve} ¢pokalÚptesqai {essere manifestata} dÒxhj {gloria} koinwnÒj {sarò partecipe}: | {che sono io sono loro e}
5:2 poim£nate {pascete} tÕ {il} ™n {tra} Øm‹n {di voi} po…mnion {gregge} toà {di} qeoà {dio} [™piskopoàntej {sorvegliandolo}] m¾ {non} ¢nagkastîj {per obbligo} ¢ll¦ {ma} ˜kous…wj {volenterosamente} kat¦ {secondo} qeÒn {dio}, mhdè {non} a„scrokerdîj {per vile guadagno} ¢ll¦ {ma} proqÚmwj {di buon animo}, | {che è}
5:3 mhd' {non} æj {come} katakurieÚontej {dominatori} tîn {di quelli che} kl»rwn {sono affidati} ¢ll¦ {ma} tÚpoi {esempi} ginÒmenoi {come} toà {del} poimn…ou {gregge}: | {vi}
5:4 kaˆ {e} fanerwqšntoj {apparirà} toà {il} ¢rcipo…menoj {supremo pastore} komie‹sqe {riceverete} tÕn {che} ¢mar£ntinon {non appassisce} tÁj {della} dÒxhj {gloria} stšfanon {la corona}. | {quando}
5:5 Ðmo…wj {così}, neèteroi {giovani}, Øpot£ghte {siate sottomessi} presbutšroij {agli anziani}: p£ntej {tutti} dè {e} ¢ll»loij {gli uni verso gli altri} t¾n tapeinofrosÚnhn {umiltà} ™gkombèsasqe {rivestitevi}, Óti {perché} [Ð] qeÕj {dio} Øperhf£noij {ai superbi} ¢ntit£ssetai {resiste}, tapeino‹j {agli umili} dè {ma} d…dwsin {dà} c£rin {grazia}. | {anche voi di}
5:6 tapeinèqhte {umiliatevi} oân {dunque} ØpÕ {sotto} t¾n {la} kratai¦n {potente} ce‹ra {mano} toà {di} qeoà {dio}, †na {affinché} Øm©j {vi} Øyèsv {egli innalzi} ™n {a} kairù {tempo}, | {suo}
5:7 p©san {ogni} t¾n mšrimnan {preoccupazione} Ømîn {vostra} ™pir…yantej {gettando} ™p' {su} aÙtÒn {di lui}, Óti {perché} aÙtù {egli} mšlei {ha cura} perˆ {di} Ømîn {voi}.
5:8 n»yate {siate sobri}, grhgor»sate {vegliate}. Ð {il} ¢nt…dikoj {avversario} Ømîn {vostro} di£boloj {il diavolo} æj {come} lšwn {un leone} çruÒmenoj {ruggente} peripate‹ {va attorno} zhtîn {cercando} [tina {chi}] katapie‹n {possa divorare}:
5:9 ú {resistetegli} ¢nt…sthte stereoˆ {fermi} tÍ {nella} p…stei {fede}, e„dÒtej {sapendo} t¦ {le} aÙt¦ {medesime} tîn paqhm£twn {sofferenze} tÍ {i} ™n {per} [tù {il}] kÒsmJ {mondo} Ømîn {vostri} ¢delfÒthti {fratelli} ™pitele‹sqai {affliggono}. | {stando che sparsi}
5:10 Ð {il} dè {or} qeÕj {dio} p£shj {ogni} c£ritoj {di grazia}, Ð {che} kalšsaj {ha chiamati} Øm©j {vi} e„j t¾n {alla} a„èn ion {eterna} aÙtoà {sua} dÒxan {gloria} ™n {in} cristù {cristo} [„hsoà {-}], Ñl…gon {per breve tempo} paqÒntaj {avrete sofferto} aÙtÕj {stesso} katart…sei {perfezionerà egli}, sthr…xei {renderà fermi}, sqenèsei {fortificherà}, qemelièsei {stabilmente}. | {dopo che vi vi vi}
5:11 aÙtù {a lui} tÕ {la} kr£toj {potenza} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli}, ¢m»n {amen}. | {sia dei secoli}
5:12 di¦ {per mezzo di} silouanoà {silvano} Øm‹n {vostro} toà pistoà {fedele} ¢delfoà {fratello}, æj {che} log…zomai {considero}, di' Ñl…gwn {brevemente} œgraya {ho scritto}, parakalîn {esortandovi} kaˆ {e} ™pimarturîn {attestando} taÚthn {questa} eînai {è} ¢lhqÁ {la vera} c£rin {grazia} toà {di} qeoà {dio} e„j {in} ¿n {essa} stÁte {state saldi}. | {vi che}
5:13 ¢sp£zetai {saluta} Øm©j {vi} ¹ {la} ™n {in} babulîni {babilonia} suneklekt¾ {eletta come} kaˆ {anche} m©rkoj {marco} Ð uƒÒj {figlio} mou {mio}. | {chiesa che è voi vi saluta}
5:14 ¢sp£sasqe {salutatevi} ¢ll»louj {gli uni gli altri} ™n {con} fil»mati {un bacio} ¢g£phj {d' amore fraterno}. e„r»nh {pace} Øm‹n {a voi} p©sin {tutti} to‹j {che} ™n {in} cristù {cristo}. | {siete}

2 PIETRO

1:1 sumeën {simon} pštroj {pietro} doàloj {servo} kaˆ {e} ¢pÒstoloj {apostolo} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} to‹j {a coloro che} „sÒtimon {preziosa quanto} ¹m‹n {la nostra} lacoàsin {hanno ottenuto} p…stin {una fede} ™n {nella} dikaiosÚnV {giustizia} toà {del} qeoà {dio} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} swtÁroj {salvatore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}:
1:2 c£rij {grazia} Øm‹n {e vi} kaˆ {pace} e„r»nh {-} plhqunqe…h {siano moltiplicate} ™n {nella} ™pignè sei {conoscenza} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} „hsoà {di gesù} toà {il} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro}.
1:3 æj {-} p£nta {tutto} ¹m‹n {ci} tÁj {la} qe…aj {divina} dun£mewj {potenza} aÙtoà {sua} t¦ {ciò che} prÕj {riguarda} zw¾n {la vita} kaˆ {e} eÙsšbeian {la pietà} dedwrhmšnhj {ha donato} di¦ {mediante} tÁj {la} ™pignè sewj {conoscenza} toà {di colui che} kalšsantoj {ha chiamati} ¹m©j {ci} „d…v {propria} dÒxV {con la gloria} kaˆ {e} ¢retÍ {virtù},
1:4 di' {attraverso} ïn {queste} t¦ {le} t…mia {preziose} kaˆ {e} mšgista {grandissime} ¹m‹n {ci} ™paggšlmata {promesse} dedè rhtai {sono state elargite}, †na {perché} di¦ {per mezzo di} toÚtwn {esse} gšnhsqe {voi diventaste} qe…aj {divina} koinwnoˆ {partecipi} fÚsewj {della natura}, ¢pofugÒntej {essere sfuggiti} tÁj {alla} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo} ™n {a causa della} ™piqum…v {concupiscenza} fqor©j {corruzione}. | {sue dopo che è}
1:5 kaˆ {-} aÙtÕ {stessa} toàto {questa} dè {-} spoud¾n {impegno} p©san {ogni} pareisenšgkantej {mettendoci da parte} ™picorhg»sate {aggiungete} ™n tÍ {alla} p…stei {fede} Ømîn {vostra} t¾n {la} ¢ret»n {virtù}, ™n dè {-} tÍ {alla} ¢retÍ {virtù} t¾n {la} gnîsin {conoscenza}, | {voi per ragione vostra}
1:6 ™n dè {-} tÍ {alla} gnè sei {conoscenza} t¾n {l'} ™gkr£teian {autocontrollo}, ™n dè {-} tÍ {all'} ™gkrate…v {autocontrollo} t¾n {la} Øpomon»n {pazienza}, ™n dè {-} tÍ {alla} ØpomonÍ {pazienza} t¾n {la} eÙsšbeian {pietà},
1:7 ™n dè {-} tÍ {alla} eÙsebe…v {pietà} t¾n {l'} filadelf…an {affetto fraterno}, ™n dè {e} tÍ {all'} filadelf…v {affetto fraterno} t¾n {l'} ¢g£phn {amore}.
1:8 taàta {queste cose} g¦r {perché} Øm‹n {in voi} Øp£rconta {si trovano} kaˆ {e} pleon£zonta {abbondano} oÙk {non} ¢rgoÝj {pigri} oÙdè {né} ¢k£rpouj {sterili} kaq…sthsin {renderanno} e„j t¾n {nella} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ™p…gnwsin {conoscenza}: | {se vi né}
1:9 ú {colui che} g¦r {ma} m¾ {non} p£restin {ha} taàta {queste cose}, tuflÒj {cieco} ™stin {è} muwp£zwn {miope}, l»qhn {dimenticato} labën {avendo} toà {di} kaqarismoà {essere stato purificato} tîn {dei} p£lai {vecchi} aÙtoà {suoi} ¡martiîn {peccati}. | {oppure}
1:10 diÕ {perciò} m©llon {di più}, ¢delfo… {fratelli}, spoud£sate {impegnatevi} beba…an {sicura} Ømîn {vostra} t¾n {la} klÁsin {vocazione} kaˆ {ed} ™klog¾n {elezione} poie‹sqai {render}: taàta {così} g¦r {perché} poioàntej {facendo} oÙ m¾ {non} pta…shtš {inciamperete} pote {mai}: | {sempre a}
1:11 oÛtwj {in questo modo} g¦r {infatti} plous…wj {ampiamente} ™picorhghq»setai {sarà concesso} Øm‹n {vi} ¹ {l'} e‡sodoj {ingresso} e„j t¾n {nel} a„ènion {eterno} basile…an {regno} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} swtÁroj {salvatore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}.
1:12 diÕ {perciò} mell»sw {avrò cura di} ¢eˆ {continuamente} Øm©j {ricordarvi} ØpomimnÇskein perˆ {-} toÚtwn {queste cose}, ka…per {benché} e„dÒtaj {conosciate} kaˆ {e} ™sthrigmšnouj {siate saldi} ™n tÍ {nella che è presso} paroÚsV {verità} ¢lhqe…v {-}. | {le di voi}
1:13 d…kaion {giusto} dè {e} ¹goàmai {ritengo}, ™f' Óson {finché} e„mˆ {sono} ™n {in} toÚtJ {questa} tù skhnèmati {tenda}, diege…rein {desti} Øm©j {tenervi} ™n {con} Øpomn»sei {le esortazioni}, | {che sia di mie}
1:14 e„dëj {so} Óti {che} tacin» {presto} ™stin {-} ¹ {-} ¢pÒqesij {lasciare} toà {questa} skhnèmatÒj {tenda} mou {mia}, kaqëj {come} kaˆ {-} Ð {il} kÚrioj {signore} ¹mîn {nostro} „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} ™d»lwssšn {ha fatto sapere} moi {mi}: | {dovrò}
1:15 spoud£sw {mi impegnerò} dè {ma} kaˆ {-} ˜k£stote {sempre} œcein Øm©j {abbiate} met¦ {dopo} t¾n {la} ™m¾n {mia} œxodon {partenza} t¾n toÚtwn {di queste cose} mn»mhn {ricordarvi} poie‹sqai {-}. |

{affinché modo di}
1:16 oÙ {non} g¦r {infatti} sesofismšnoij {abilmente inventate} mÚqoij {a favole} ™xakolouq»santej {siamo andati dietro} ™gnwr…samen {abbiamo fatto conoscere} Øm‹n {vi} t¾n {la} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} dÚnamin {potenza} kaˆ {e} parous…an {la venuta}, ¢ll' {ma} ™pÒptai {testimoni oculari} genhqšntej {siamo stati} tÁj {della} ™ke…nou {sua} megaleiÒthtoj {maestà}. | {perché perché}
1:17 labën {egli ricevette} g¦r {infatti} par¦ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} tim¾n {onore} kaˆ {e} dÒxan {gloria} fwnÁj {la voce} ™necqe…shj {giunta} aÙtù {a lui} toi©sde {-} ØpÕ tÁj {dalla} megaloprepoàj {magnifica} dÒxhj {gloria}, Ð {il} uƒÒj {figlio} mou {mio} Ð ¢gaphtÒj {diletto} mou {-} oátÒj {questi} ™stin {è}, e„j Ön {nel quale} ™gë eÙdÒkhsa {mi sono compiaciuto} | {quando gli disse}
1:18 kaˆ {e} taÚthn {questa} t¾n fwn¾n {voce} ¹me‹j {noi} ºkoÚsamen {abbiamo udita} ™x {dal} oÙranoà {cielo} ™necqe‹san {veniva} sÝn {con} aÙtù {lui} Ôntej {eravamo} ™n tù {sul} ¡g…J {santo} Ôrei {monte}. | {l' che quando}
1:19 kaˆ {inoltre} œcomen {abbiamo} bebaiÒteron {più salda} tÕn {la} profhtikÕn {profetica} lÒgon {parola}, ú {prestarle} kalîj {bene} poie‹te {farete} prosšcontej {attenzione} æj {come} lÚcnJ {a una lampada} fa…nonti {splendente} ™n {in} aÙcmhrù {oscuro} tÒpJ {luogo}, ›wj {fino a} oá {il} ¹mšra {giorno} diaug£sV {spunti} kaˆ {e} fwsfÒroj {la stella mattutina} ¢nate…lV {sorga} ™n ta‹j {nei} kard…aij {cuori} Ømîn {vostri}: | {a quando}
1:20 toàto {questo} prîton {prima di tutto} ginèskontej {sappiate}, Óti {che} p©sa profhte…a {profezia} grafÁj {della scrittura} „d…aj {personale} ™pilÚsewj {da un' interpretazione} oÙ {nessuna} g…netai {proviene}:
1:21 oÙ {nessuna} g¦r {infatti} qel»mati {dalla volontà} ¢nqrèpou {dell' uomo} ºnšcqh {venne} profhte…a {profezia} potš {mai}, ¢ll¦ {ma} ØpÕ {dallo} pneÚmatoj {spirito} ¡g…ou {santo} ferÒmenoi {sospinti} ™l£lhsan {hanno parlato} ¢pÕ {da parte di} qeoà {dio} ¥nqrwpoi {degli uomini}. | {perché}

2:1 ™gšnonto {furono} dè {però} kaˆ {anche} yeudoprofÁtai {falsi profeti} ™n {tra} tù {il} laù {popolo}, æj {come} kaˆ {anche} ™n {tra} Øm‹n {di voi} œsontai {saranno} yeudodid£skaloi {falsi dottori}, o†tinej {che} pareis£xousin {introdurranno occultamente} aƒršseij {eresie} ¢pwle…aj {di perdizione}, kaˆ {e} tÕn {il} ¢gor£santa {ha riscattati} aÙtoÝj {li} despÒthn {signore} ¢rnoÚmenoi {rinnegando}, ™p£gontej {attireranno addosso} ˜auto‹j {si} tacin¾n {immediata} ¢pèleian {una rovina}. | {ci ci che}
2:2 kaˆ {-} pollo‹ {molti} ™xakolouq»sousin {seguiranno} aÙtîn {loro} ta‹j {nella} ¢selge…aij {dissolutezza}, di' {a causa} oÞj {loro} ¹ {la} ÐdÕj {via} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità} blasfhmhq»setai {sarà diffamata}: | {li e}
2:3 kaˆ {-} ™n {nella} pleonex…v {cupidigia} plasto‹j {false} lÒgoij {con parole} Øm©j {vi} ™mporeÚsontai {sfrutteranno}: oŒj {loro} tÕ {la} kr…ma {condanna} œkpalai {già da tempo} oÙk ¢rge‹ {è all' opera}, kaˆ {e} ¹ {la} ¢pèleia {rovina} aÙtîn {loro} oÙ {non} nust£zei {si farà aspettare}. | {loro ma}
2:4 e„ {se} g¦r {infatti} Ð qeÕj {dio} ¢ggšlwn {gli angeli} ¡marths£ntwn {avevano peccato} oÙk {non} ™fe…sato {risparmiò}, ¢ll¦ {ma} seira‹j {in antri} zÒfou {tenebrosi} tartarèsaj {inabissò} paršdwken {esservi custoditi} e„j {per} kr…sin {il giudizio} throumšnouj {confinandoli}, | {che li per}
2:5 kaˆ {-} ¢rca…ou {antico} kÒsmou {il mondo} oÙk {non} ™fe…sato {risparmiò}, ¢ll¦ {ma} Ôgdoon {con altre sette} nîe {noè} dikaiosÚnhj {di giustizia} k»ruka {predicatore} ™fÚlaxen {salvò}, kataklusmÕn {il diluvio} kÒsmJ {su un mondo} ¢sebîn {di empi} ™p£xaj {mandò}, | {se persone quando}
2:6 kaˆ {-} pÒleij {le città} sodÒmwn {sodoma} kaˆ {e} gomÒrraj {gomorra} tefrèsaj {riducendole in cenere} [katastrofÍ {alla distruzione}] katškrinen {condannò}, ØpÒdeigma {esempio} mellÒntwn {in futuro} ¢sebš[][šsin {sarebbero vissuti empiamente} teqeikèj {servissero}, | {se di perché da a quelli che}
2:7 kaˆ {e} d…kaion {il giusto} lët {lot} kataponoÚmenon {era rattristato} ØpÕ tÁj {dalla} tîn {di} ¢qšsmwn {scellerati} ™n ¢selge…v {dissoluta} ¢nastrofÁj {condotta} ™rrÚsato {salvò}: | {se che quegli

uomini}
2:8 blšmmati {vedeva} g¦r {infatti} kaˆ {e} ¢koÍ {udiva} Ð {quel} d…kaioj {giusto} ™gkatoikîn {abitava} ™n {tra} aÙto‹j {di loro} ¹mšran ™x ¹mšraj {ogni giorno} yuc¾n {nella anima} dika…an {giusta} ¢nÒmoij {inique} œrgoij {delle opere} ™bas£nizen {si tormentava}: | {per quanto quando sua a motivo loro}
2:9 oἶden {sa} kÚrioj {il signore} eÙsebe‹j {i pii} ™k {dalla} peirasmoà {prova} ·Úesqai {liberare}, ¢d…kouj {gli ingiusti} dὲ {e} e„j {per} ¹mšran {nel giorno} kr…sewj {del giudizio} kolazomšnouj {la punizione} thre‹n {riservare}, | {ciò vuol dire che}
2:10 m£lista {soprattutto} dὲ {e} toÝj {quelli che} Ñp…sw {dietro} sarkÕj {alla carne} ™n {nei} ™piqum…v {desideri} miasmoà {impuri} poreuomšnouj {vanno} kaˆ {e} kuriÒthtoj {l' autorità} katafronoàntaj {disprezzano}. tolmhta… {audaci}, aÙq£deij {arroganti}, dÒxaj {delle dignità} oÙ {non} tršmousin {hanno orrore di} blasfhmoàntej {dir male}, | {suoi}
2:11 Ópou {mentre} ¥ggeloi {gli angeli} „scÚï {per forza} kaˆ {e} dun£mei {potenza} me…zonej {superiori} Ôntej {-} oÙ {non} fšrousin {portano} kat' {contro} aÙtîn {quelle} par¦ {davanti al} kur…ou {signore} bl£sfhmon {ingiurioso} kr…sin {alcun giudizio}. | {benché a loro}
2:12 oátoi {costoro} dš {ma}, æj {come} ¥loga {prive di ragione} zùa {bestie} gegennhmšna {destinate} fusik¦ {per natura} e„j {a} ¤lwsin {essere catturate} kaˆ {e} fqor£n {distrutte}, ™n {di} oŒj {ciò che} ¢gnooàsin {ignorano} blasfhmoàntej {dicono male}, ™n tÍ {nella} fqorˊ {corruzione} aÙtîn {propria} kaˆ {e} fqar»sontai {periranno},
2:13 ¢dikoÚmenoi {ricevendo} misqÕn {salario} ¢dik…aj {della iniquità}: ¹don¾n {il piacere} ¹goÚmenoi {essi trovano} t¾n {nel} ™n {in} ¹mšrv {giorno} truf»n {gozzovigliare}, sp…loi {macchie} kaˆ {e} mîmoi {vergogne} ™ntrufîntej {godono} ™n ta‹j {dei} ¢p£taij {inganni} aÙtîn {loro} suneuwcoÚmenoi {partecipano ai banchetti} Øm‹n {vostri}, | {il castigo come loro loro pieno sono mentre}
2:14 Ñfqalmoݍ {occhi} œcontej {hanno} mestoÝj {pieni} moical…doj {d' adulterio} kaˆ {e} ¢katapaÚstouj {non smetter di} ¡mart…aj {peccare}, dele£zontej {adescano} yuc¦j {le anime} ¢sthr…ktouj {instabili}, kard…an {il cuore} gegumnasmšnhn {esercitato} pleonex…aj {alla cupidigia} œcontej {hanno}, kat£raj {di maledizione} tškna {figli}, | {possono sono}
2:15 katale…pontej {lasciata} eÙqe‹an {diritta} ÐdÕn {la strada} ™plan»qhsan {si sono smarriti}, ™xakolouq»santej {seguendo} tÍ {la} Ðdù {via} toà {di} bala¦m {balaam} toà {di} bosÒr {beor}, Öj {che} misqÕn {un salario} ¢dik…aj {di iniquità} °g£phsen {amò} | {figlio}
2:16 œlegxin {ripreso} dὲ {ma} œscen {fu} „d…aj {sua} paranom…aj {per la prevaricazione}: ØpozÚgion {un' asina} ¥fwnon {muta} ™n {con} ¢nqrèpou {umana} fwnÍ {voce} fqegx£menon {parlando} ™kèlusen {represse} t¾n {la} toà {del} prof»tou {profeta} parafron…an {follia}.
2:17 oáto… {costoro} e„sin {sono} phgaˆ {fonti} ¥nudroi {senz' acqua} kaˆ {e} Ðm…clai {nuvole} ØpÕ {dal} la…lapoj {vento} ™launÒmenai {sospinte}, oŒj {a loro} Ð {la} zÒfoj {caligine} toà {delle} skÒtouj {tenebre} tet»rhtai {è riservata}.
2:18 Øpšrogka {pomposi} g¦r {-} mataiÒthtoj {vuoti} fqeggÒmenoi {discorsi} dele£zousin {adescano} ™n {mediante} ™piqum…aij {i desideri} sarkÕj {della carne} ¢selge…aij {le dissolutezze} toÝj {quelli che} Ñl…gwj {appena} ¢pofeÚgontaj {si erano allontanati} toÝj {da coloro che} ™n {nell'} pl£nV {errore} ¢nastrefomšnouj {vivono}, | {con e e}
2:19 ™leuqer…an {la libertà} aÙto‹j {loro} ™paggellÒmenoi {promettono}, aÙtoˆ {stessi} doàloi {schiavi} Øp£rcontej {essi sono} tÁj {della} fqor©j {corruzione}: ú {di ciò che} g£r {perché} tij {uno} ¼ttthtai {ha vinto}, toÚtJ {-} dedoÚlwtai {è schiavo}. | {mentre lo}
2:20 e„ {se} g¦r {infatti} ¢pofugÒntej {aver fuggito} t¦ {le} mi£smata {corruzioni} toà {del} kÒsmou {mondo} ™n {mediante} ™pignèsei {la conoscenza} toà {del} kur…ou {signore} [¹mîn {-}] kaˆ {e} swtÁroj {salvatore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toÚtoij {in quelle} dὲ {-} p£lin {di nuovo} ™mplakšntej {si lasciano avviluppare} ¹ttîntai {vincere}, gšgonen {diventa} aÙto‹j {loro} t¦ {la} œscata {condizione ultima} ce…rona {peggiore} tîn {della} prèttwn {prima}. | {dopo e}
2:21 kre‹tton {meglio} g¦r {perché} Ãn {sarebbe stato} aÙto‹j {per loro} m¾ {non} ™pegnwkšnai {aver conosciuto} t¾n {la} ÐdÕn {via} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia} À {che} ™pignoàsin {averla

conosciuta} Øpostršyai {voltar le spalle} ™k tÁj {al} paradoqe…shj {era stato dato} aÙto‹j {loro} ¡g…aj {santo} ™ntolÁj {comandamento}. | {dopo che}
2:22 sumbšbhken {è avvenuto} aÙto‹j {di loro} tÕ {quel che} tÁj {con} ¢lhqoàj {verità} paroim…aj {il proverbio}, kÚwn {il cane} ™pistršyaj {è tornato} ™pˆ tÕ {al} ‡dion {suo} ™xšrama {vomito}, ka… {e}, áj {la scrofa} lousamšnh {lavata} e„j {a} kulismÕn {rotolarsi} borbÒrou {nel fango}. | {dice è tornata}

3:1 taÚthn {questa} ½dh {già}, ¢gaphto… {carissimi}, deutšran {la seconda} Øm‹n {vi} gr£fw {scrivo} ™pistol»n {lettera}, ™n {in} a¢j {entrambe} diege…rw {io tengo desta} Ømîn {vostra} ™n {alla} Øpomn»sei {memoria} t¾n {la} e„likrinÁ {sincera} di£noian {mente}, | {è che e facendo appello vostra}
3:2 mnhsqÁnai {vi ricordiate} tîn {le} proeirhmšnwn {già dette} ·hm£twn {parole} ØpÕ tîn {dai} ¡g…wn {santi} profhtîn {profeti} kaˆ {e} tÁj {il} tîn {dai} ¢postÒlwn {apostoli} Ømîn {vostri} ™ntolÁj {comandamento} toà {del} kur…ou {signore} kaˆ {e} swtÁroj {salvatore}: | {perché trasmessovi}
3:3 toàto {questo} prîton {prima di tutto} ginèskontej {sappiate}, Óti {che} ™leÚsontai {verranno} ™p' ™sc£twn {ultimi} tîn {negli} ¹merîn {giorni} [™n] ™mpaigmonÍ {schernitori} ™mpa‹ktai {beffardi} kat¦ {secondo} t¦j {i} „d…aj {propri} ™piqum…aj {desideri peccaminosi} aÙtîn {-} poreuÒmenoi {si comporteranno} | {i quali}
3:4 kaˆ {e} lšgontej {diranno}, poà {dov'} ™stin {è} ¹ {la} ™paggel…a {promessa} tÁj {della} parous…aj {venuta} aÙtoà {sua}; ¢f' {dal} Âj {in cui} g¦r {perché} o*f* {i} patšrej {padri} ™koim»qhsan {si sono addormentati}, p£nta {tutte le cose} oÛtwj {come} diamšnei {continuano} ¢p' {dal} ¢rcÁj {principio} kt…sewj {della creazione}. | {giorno}
3:5 lanq£nei {dimenticano} g¦r {ma} aÙtoÝj {costoro} toàto {-} qšlontaj {volontariamente}, Óti {che} oÙranoˆ {dei cieli} Ãsan {esistettero} œkpalai {nel passato} kaˆ {e} gÁ {una terra} ™x {dall'} Ûdatoj {acqua} kaˆ {e} di' {in mezzo all'} Ûdatoj {acqua} sunestîsa {sussistente} tù {per effetto della} toà {di} qeoà {dio} lÒgJ {parola}, | {tratta}
3:6 di' {per} ï n {queste} Ð {il} tÒte {di allora} kÒsmoj {mondo} Ûdati {dall' acqua} kataklusqeˆj {sommerso} ¢pèleto {perì}: | {e che stesse cause}
3:7 o*f* {i} dè {mentre} nàn {attuali} oÙranoˆ {cieli} kaˆ {e} ¹ {la} gÁ {terra} tù {dalla} aÙtù {medesima} lÒgJ {parola} teqhsaurismšnoi {conservati} e„sˆn {sono} pur… {al fuoco}, throÚmenoi {riservati} e„j {per} ¹mšran {il giorno} kr…sewj {del giudizio} kaˆ {e} ¢pwle…aj {della perdizione} tîn {degli} ¢sebîn ¢nqrèpwn {empi}.
3:8 ên {unica} dè {ma} toàto {quest' cosa} m¾ {non} lanqanštw {dimenticate} Øm©j {voi}, ¢gaphto… {carissimi}, Óti {-} m…a {un} ¹mšra {giorno} par¦ {per} kur…J {il signore} æj {come} c…lia {mille} œth {anni} kaˆ {e} c…lia {mille} œth {anni} æj {come} ¹mšra {giorno} m…a {un}. | {è sono}
3:9 oÙ {non} bradÚnei {ritarda} kÚrioj {il signore} tÁj {l'} ™paggel…aj {promessa}, éj {come} tinej {alcuni} bradÚthta {-} ¹goàntai {pretendono}, ¢ll¦ {ma} makroqume‹ {è paziente} e„j {verso} Øm©j {di voi}, m¾ {non} boulÒmenÒj {volendo} tinaj {qualcuno} ¢polšsqai {perisca} ¢ll¦ {ma} p£ntaj {tutti} e„j {al} met£noian {ravvedimento} cwrÁsai {giungano}. | {adempimento della sua che che}
3:10 ¼xei {verrà} dè {-} ¹mšra {il giorno} kur…ou {del signore} æj {come} klšpthj {un ladro}, ™n {in} Î {quel} o*f* {i} oÙranoˆ {cieli} ·oizhdÕn {stridendo} pareleÚsontai {passeranno}, stoice‹a {gli elementi} dè {-} kausoÚmena {infiammati} luq»setai {si dissolveranno}, kaˆ {-} gÁ {la terra} kaˆ {e} t¦ {le} ™n {in} aÙtÍ {essa} œrga {opere} eØreq»setai {saranno bruciate}. | {giorno che sono}
3:11 toÚtwn {queste cose} oÛtwj {dunque} p£ntwn {tutte} luomšnwn {dissolversi} potapoÝj {quali} de‹ {dovete} Øp£rcein {essere} [Øm©j {voi}] ™n {per} ¡g…aij {santità} ¢nastrofa‹j {di condotta} kaˆ {e} eÙsebe…aij {per pietà}, | {poiché devono non}
3:12 prosdokîntaj {attendete} kaˆ {e} speÚdontaj {affrettate} t¾n {la} parous…an {venuta} tÁj {del} toà {di} qeoà {dio} ¹mšraj {giorno}, di' {in} ¿n {cui} oÙranoˆ {i cieli} puroÚmenoi {infocati} luq»sontai {si dissolveranno} kaˆ {e} stoice‹a {gli elementi} kausoÚmena {infiammati} t»ketai {si scioglieranno}. | {mentre}
3:13 kainoÝj {nuovi} dè {ma} oÙranoÝj {cieli} kaˆ {e} gÁn {terra} kain¾n {nuova} kat¦ {secondo} tÕ {la} ™p£ggelma {promessa} aÙtoà {sua} prosdokîmen {noi aspettiamo}, ™n o¢j {nei quali} dikaiosÚnh

{la giustizia} katoike‹ {abiti}.
3:14 diÒ {perciò}, ¢gaphto… {carissimi}, taàta {queste cose} prosdokîntej {aspettando} spoud£sate {fate in modo di} ¥spiloi {immacolati} kaˆ {e} ¢mèmhtoi {irreprensibili} aÙtù {da lui} eØreqÁnai {essere trovati} ™n {nella} e„r»nV {pace},
3:15 kaˆ {e} t¾n {la} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} makroqum…an {pazienza} swthr…an {la salvezza} ¹ge‹sqe {considerate}, kaqëj {come} kaˆ {anche} Đ {il} ¢gaphtÕj {caro} ¹mîn {nostro} ¢delfÕj {fratello} paàloj {paolo} kat¦ {secondo} t¾n {la} doqe‹san {è stata data} aÙtù {gli} sof…an {sapienza} œgrayen {ha scritto} Øm‹n {vi}, | {che è per vostra che}
3:16 æj {-} kaˆ {-} ™n {in} p£saij {tutte} ™pistola‹j {le lettere} lalîn {tratta} ™n {in} aÙta‹j {cui} perˆ {di} toÚtwn {questi argomenti}, ™n {in} a¢j {esse} ™stin {sono} dusnÒht£ {difficili a capirsi} tina {alcune}, § {cose} oƒ {gli} ¢maqe‹j {uomini ignoranti} kaˆ {e} ¢st»riktoi {instabili} strebloàsin {travisano} æj {come} kaˆ {anche} t¦j {le} loip¦j {altre} graf¦j {scritture} prÕj {a} t¾n {-} „d…an {-} aÙtîn {loro} ¢pèleian {perdizione}. | {e questo egli fa sue ci che}
3:17 Øme‹j {voi} oân {dunque}, ¢gaphto… {carissimi}, proginèskontej {sapendo già} ful£ssesqe {state in guardia} †na {per} mˆ {non} tÍ {dall'} tîn {degli} ¢qšsmwn {scellerati} pl£nV {errore} sunapacqšntej {essere trascinati} ™kpšshte {scadere} toà {dalla} „d…ou {vostra} sthrigmoà {fermezza}, | {queste cose e così}
3:18 aÙx£nete {crescete} dè {ma} ™n {nella} c£riti {grazia} kaˆ {e} gnèsei {nella conoscenza} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} swtÁroj {salvatore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. aÙtù {a lui} ¹ {la} dÒxa {gloria} kaˆ {-} nàn {ora} kaˆ {e} e„j {in} ¹šran a„înoj {eterno}. [¢m»n {amen}.] | {sia}

1 GIOVANNI

1:1 Ö {quel che} Ãn {era} ¢p' {dal} ¢rcÁj {principio}, Ö {quel che} ¢khkÒamen {abbiamo udito}, Ö {quel che} ˜wr£kamen {abbiamo visto} to‹j {con i} Ñfqalmo‹j {occhi} ¹mîn {nostri}, Ö {quel che} ™qeas£meqa {abbiamo contemplato} kaˆ {e} af {le} ce‹rej {mani} ¹mîn {nostre} ™yhl£fhsan {hanno toccato}, perˆ toà {della} lÒgou {parola} tÁj {della} zwÁj {vita} -| {che}
1:2 kaˆ {poiché} ¹ {la} zw¾ {vita} ™fanerèqh {è stata manifestata}, kaˆ {e} ˜wr£kamen {noi abbiamo vista} kaˆ {e} marturoàmen {rendiamo testimonianza} kaˆ {e} ¢paggšllomen {annunziamo} Øm‹n {vi} t¾n {la} zw¾n {vita} t¾n a„ènion {eterna} ¼tij {che} Ãn {era} prÕj {presso} tÕn {il} patšra {padre} kaˆ {e} ™fanerèqh {fu manifestata} ¹m‹n {ci} -| {l' ne che}
1:3 Ö {quel che} ˜wr£kamen {abbiamo visto} kaˆ {e} ¢khkÒamen {udito} ¢paggšllomen {noi annunziamo} kaˆ {anche} Øm‹n {a voi}, †na {perché} kaˆ {pure} Øme‹j {voi} koinwn…an {in comunione} œchte {siate} meq' {con} ¹mîn {noi}. kaˆ {e} ¹ {la} koinwn…a {comunione} dè {-} ¹ ¹metšra {nostra} met¦ {con} toà {il} patrÕj {padre} kaˆ {e} met¦ {con} toà {il} uƒoà {figlio} aÙtoà {suo} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}.| {lo è}
1:4 kaˆ {-} taàta {queste cose} gr£fomen {scriviamo} ¹me‹j {vi} †na {perché} ¹ {la} car¦ {gioia} ¹mîn {nostra} Ï {sia} peplhrwmšnh {completa}.
1:5 kaˆ {-} œstin {è} aÛth {questo} ¹ {il} ¢ggel…a {messaggio} ¿n {che} ¢khkÒamen {abbiamo udito} ¢p' {da} aÙtoà {lui} kaˆ {e} ¢naggšllomen {annunziamo} Øm‹n {vi}, Óti {-} Ð qeÕj {dio} fîj {luce} ™stin {è} kaˆ {e} skot…a {tenebre} ™n {in} aÙtù {lui} oÙk {non} œstin {sono} oÙdem…a {-}.| {che ci}
1:6 ™¦n {se} e‡pwmen {diciamo} Óti {che} koinwn…an {comunione} œcomen {abbiamo} met' {con} aÙtoà {lui} kaˆ {e} ™n tù {nelle} skÒtei {tenebre} peripatîmen {camminiamo}, yeudÒmeqa {noi mentiamo} kaˆ {e} oÙ {non} poioàmen {mettiamo in pratica} t¾n {la} ¢l»qeian {verità}:
1:7 ™¦n {se} dè {ma} ™n tù {nella} fwtˆ {luce} peripatîmen {camminiamo} æj {com'} aÙtÒj {egli} ™stin {è} ™n tù {nella} fwt… {luce}, koinwn…an {comunione} œcomen {abbiamo} met' {con} ¢ll»lwn {l' uno l' altro} kaˆ {e} tÕ {il} a‡ma {sangue} „hsoà {di gesù} toà uƒoà {figlio} aÙtoà {suo} kaqar…zei {purifica} ¹m©j {ci} ¢pÕ {da} p£shj {ogni} ¡mart…aj {peccato}.
1:8 ™¦n {se} e‡pwmen {diciamo} Óti {di} ¡mart…an {peccato} oÙk {senza} œcomen {essere}, ˜autoÝj {noi stessi} planîmen {inganniamo} kaˆ {e} ¹ {la} ¢l»qeia {verità} oÙk {non} œstin {è} ™n {in} ¹m‹n {noi}.
1:9 ™¦n {se} Ðmologîmen {confessiamo} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} ¹mîn {nostri}, pistÒj {fedele} ™stin {egli è} kaˆ {e} d…kaioj {giusto} †na {da} ¢fÍ ¹m‹n {perdonarci} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} kaˆ {e} kaqar…sV ¹m©j {purificarci} ¢pÕ {da} p£shj {ogni} ¢dik…aj {iniquità}.
1:10 ™¦n {se} e‡pwmen {diciamo} Óti {di} oÙc {non} ¹mart»kamen {aver peccato}, yeÚsthn {bugiardo} poioàmen {facciamo} aÙtÕn {lo} kaˆ {e} Ð {la} lÒgoj {parola} aÙtoà {sua} oÙk {non} œstin {è} ™n {in} ¹m‹n {noi}.

2:1 tekn…a {figlioli} mou {miei}, taàta {queste cose} gr£fw {scrivo} Øm‹n {vi} †na {perché} m¾ {non} ¡m£rthte {pecchiate}. kaˆ {e} ™£n {se} tij {qualcuno} ¡m£rtV {ha peccato}, par£klhton {un avvocato} œcomen {noi abbiamo} prÕj {presso} tÕn {il} patšra {padre}, „hsoàn {gesù} cristÕn {cristo} d…kaion {il giusto}:
2:2 kaˆ {-} aÙtÕj {egli} ƒlasmÒj {il sacrificio propiziatorio} ™stin {è} perˆ {per} tîn {i} ¡martiîn {peccati} ¹mîn {nostri}, oÙ {non} perˆ {per} tîn {i} ¹metšrwn {nostri} dè {-} mÒnon {soltanto} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} perˆ {per} Ólou {tutto} toà {il} kÒsmou {mondo}.| {e quelli di}
2:3 kaˆ {-} ™n {da} toÚtJ {questo} ginèskomen {sappiamo} Óti {che} ™gnèkamen {abbiamo conosciuto} aÙtÒn {l'}, ™¦n {se} t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} aÙtoà {suoi} thrîmen {osserviamo}.
2:4 Ð {chi} lšgwn {dice} Óti {-} œgnwka {io ho conosciuto} aÙtÒn {l'}, kaˆ {e} t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} aÙtoà {suoi} m¾ {non} thrîn {osserva}, yeÚsthj {bugiardo} ™st…n {è}, kaˆ {e} ™n {in} toÚtJ {lui} ¹ {la} ¢l»qeia {verità} oÙk {non} œstin {è}:
2:5 Öj d' ¨n {chi} thrÍ {osserva} aÙtoà {sua} tÕn {la} lÒgon {parola}, ¢lhqîj {veramente} ™n {in} toÚtJ {lui} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} toà {di} qeoà {dio} tetele…wtai {è completo}, ™n {da} toÚtJ {questo}

ginè skomen {conosciamo} Óti {che} ™n {in} aÙtù {lui} ™smen {siamo}. | {ma}
2:6 Ð {chi} lšgwn {dice di} ™n {in} aÙtù {lui} mšnein {rimanere} Ñfe…lei {deve} kaqëj {com'} ™ke‹noj {egli} periep£thsen {camminò} kaˆ {-} aÙtÕj {-} [oÛtwj {-}] peripate‹n {camminare}.
2:7 ¢gaphto… {carissimi}, oÙk {non} ™ntol¾n {un comandamento} kain¾n {nuovo} gr£fw {scrivo} Øm‹n {vi}, ¢ll' {ma} ™ntol¾n {un comandamento} palai¦n {vecchio} ¿n {che} e‡cete {avevate} ¢p' {fin da} ¢rcÁj {principio}: ¹ {il} ™ntol¾ {comandamento} ¹ palai£ {vecchio} ™stin {è} Ð {la} lÒgoj {parola} Ön {che} ºkoÚsate {avete udita}.
2:8 p£lin {tuttavia} ™ntol¾n {un comandamento} kain¾n {nuovo} gr£fw {io scrivo} Øm‹n {vi}, Ó {il che} ™stin {è} ¢lhqè {vero} ™n {in} aÙtù {lui} kaˆ {e} ™n {in} Øm‹n {voi}, Óti {perché} ¹ {le} skot…a {tenebre} par£getai {stanno passando} kaˆ {e} tÕ {la} fîj {luce} tÕ ¢lhqinÕn {vera} ½dh {già} fa…nei {risplende}. | {e è che}
2:9 Ð {chi} lšgwn {dice di} ™n tù {nella} fwtˆ {luce} eînai {essere} kaˆ {e} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo} mis în {odia} ™n tÍ {nelle} skot…v {tenebre} ™stˆn {è} ›wj ¥rti {ancora}.
2:10 Ð {chi} ¢gapîn {ama} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo} ™n tù {nella} fwtˆ {luce} mšnei {rimane}, kaˆ {e} sk£ndalon {che faccia inciampare} ™n {in} aÙtù {lui} oÙk {non} œstin {è}: | {c' nulla lo}
2:11 Ð {chi} dè {ma} mis în {odia} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo} ™n tÍ {nelle} skot…v {tenebre} ™stˆn {è} kaˆ {-} ™n tÍ {nelle} skot…v {tenebre} peripate‹ {cammina}, kaˆ {e} oÙk {non} oîden {sa} poà {dove} Øp£gei {va}, Óti {perché} ¹ {le} skot…a {tenebre} ™tÚflwsen {hanno accecato} toÝj {i} Ñfqalmoݦ {occhi} aÙtoà {suoi}.
2:12 gr£fw {scrivo} Øm‹n {vi}, tekn…a {figlioli}, Óti {perché} ¢fšwntai {sono perdonati} Øm‹n {vostri} af {i} ¡mart…ai {peccati} di¦ {in virtù} tÕ {del} Ônoma {nome} aÙtoà {suo}.
2:13 gr£fw {scrivo} Øm‹n {vi}, patšrej {padri}, Óti {perché} ™gnèkate {avete conosciuto} tÕn {colui che} ¢p' {fin dal} ¢rcÁj {principio}. gr£fw {scrivo} Øm‹n {vi}, nean…skoi {giovani}, Óti {perché} nenik»kate {avete vinto} tÕn {il} ponhrÒn {maligno}. | {è}
2:14 œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi}, paid…a {ragazzi}, Óti {perché} ™gnèkate {avete conosciuto} tÕn {il} patšra {padre}. œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi}, patšrej {padri}, Óti {perché} ™gnèkate {avete conosciuto} tÕn {colui che} ¢p' {fin dal} ¢rcÁj {principio}. œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi}, nean…skoi {giovani}, Óti {perché} „scuro… {forti} ™ste {siete} kaˆ {e} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} ™n {in} Øm‹n {voi} mšnei {rimane} kaˆ {e} nenik»kate {avete vinto} tÕn {il} ponhrÒn {maligno}. | {è}
2:15 m¾ {non} ¢gap©te {amate} tÕn {il} kÒsmon {mondo} mhdè {né} t¦ {le cose} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo}. ™£n {se} tij {uno} ¢gap´ {ama} tÕn {il} kÒsmon {mondo}, oÙk {non} œstin {è} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} toà {del} patrÕj {padre} ™n {in} aÙtù {lui}: | {che sono}
2:16 Óti {perché} p©n {tutto} tÕ {ciò che} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo}, ¹ {la} ™piqum…a {concupiscenza} tÁj {della} sarkÕj {carne} kaˆ {-} ¹ {la} ™piqum…a {concupiscenza} tîn {degli} Ñfqalmîn {occhi} kaˆ {e} ¹ {la} ¢lazone…a {superbia} toà {della} b…ou {vita}, oÙk {non} œstin {viene} ™k toà {dal} patrÕj {padre} ¢ll' {ma} ™k toà {dal} kÒsmou {mondo} ™st…n {-}. | {è}
2:17 kaˆ {e} Ð {il} kÒsmoj {mondo} par£getai {passa} kaˆ {con} ¹ {la} ™piqum…a {concupiscenza} aÙtoà {sua}, Ð {chi} dè {ma} poiîn {fa} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio} mšnei {rimane} e„j {in} tÕn a„ônа {eterno}.
2:18 paid…a {ragazzi}, ™sc£th {ultima} éra {l' ora} ™st…n {è}, kaˆ {-} kaqëj {come} ºkoÚsate {avete udito} Óti {-} ¢nt…cristoj {l' anticristo} œrcetai {venire}, kaˆ {e} nàn {ora} ¢nt…cristoi {anticristi} pollοˆ {molti} gegÒnasin {sono sorti}: Óqen {da ciò} ginè skomen {conosciamo} Óti {che} ™sc£th {ultima} éra {l' ora} ™st…n {è}. | {deve di fatto già}
2:19 ™x {di mezzo a} ¹mîn {noi} ™xÁlqan {sono usciti}, ¢ll' {ma} oÙk {non} Ãsan {erano} ™x {dei} ¹mîn {nostri}: e„ {se} g¦r {perché} ™x {dei} ¹mîn {nostri} Ãsan {fossero stati}, memen»keisan {rimasti} ¨n {sarebbero} meq' {con} ¹mîn {noi}: ¢ll' {ma} †na {perché} fanerwqî sin {fosse manifesto} Óti {che} oÙk {non} e„sˆn {sono} p£ntej {tutti} ™x {dei} ¹mîn {nostri}. | {ciò è avvenuto}
2:20 kaˆ {-} Øme‹j {voi} cr‹sma {l' unzione} œcete {avete ricevuto} ¢pÕ toà {dal} ¡g…ou {santo}, kaˆ {e} o‡date {avete conoscenza} p£ntej {tutti}. | {quanto a}

2:21 oÙk {non} œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi} Óti {perché} oÙk {non} o‡date {conoscete} t¾n {la} ¢l»qeian {verità}, ¢ll' {ma} Óti {perché} o‡date {conoscete} aÙt»n {la}, kaˆ {e} Óti {perché} p©n {tutto} yeàdoj {menzogna} ™k {con} tÁj {la} ¢lhqe…aj {verità} oÙk {non} œstin {ha a che fare}. | {ciò che è niente}
2:22 t…j {chi} ™stin {è} Ð {il} yeÚsthj {bugiardo} e„ {se} m¾ {non} Ð {colui che} ¢rnoÚmenoj {nega} Óti {che} „hsoàj {gesù} oÙk {-} œstin {è} Ð {il} cristÒj {cristo}; oátÒj {egli} ™stin {è} Ð {l'} ¢nt…cristoj {anticristo}, Ð {che} ¢rnoÚmenoj {nega} tÕn {il} patšra {padre} kaˆ {e} tÕn {il} uƒÒn {figlio}.
2:23 p©j Ð {chiunque} ¢rnoÚmenoj {nega} tÕn {il} uƒÒn {figlio} oÙdè {non neppure} tÕn {il} patšra {padre} œcei {ha}: Ð {chi} Ðmologîn {riconosce pubblicamente} tÕn {il} uƒÕn {figlio} kaˆ {anche} tÕn {il} patšra {padre} œcei {ha}.
2:24 Øme‹j {voi} Ö {ciò che} °koÚsate {avete udito} ¢p' {fin dal} ¢rcÁj {principio} ™n {in} Øm‹n {voi} menštw {rimanga}: ™¦n {se} ™n {in} Øm‹n {voi} me…nV {rimane} Ö {quel che} ¢p' {fin dal} ¢rcÁj {principio} °koÚsate {avete udito}, kaˆ {anche} Øme‹j {voi} ™n tù {nel} uƒù {figlio} kaˆ {e} ™n tù {nel} patrˆ {padre} mene‹te {rimarrete}. | {quanto a}
2:25 kaˆ {e} aÛth {questa} ™stˆn {è} ¹ {la} ™paggel…a {promessa} ¿n {che} aÙtÕj {egli} ™phgge…lato {ha fatta} ¹m‹n {ci}, t¾n {la} zw¾n {vita} t¾n a„ènion {eterna}.
2:26 taàta {queste cose} œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi} perˆ {riguardo a} tîn {quelli che} planèntwn Øm©j {sedurvi}. | {cercano di}
2:27 kaˆ {ma} Øme‹j {voi} tÕ {l'} cr‹sma {unzione} Ö {che} ™l£bete {avete ricevuta} ¢p' {da} aÙtoà {lui} mšnei {rimane} ™n {in} Øm‹n {voi}, kaˆ {e} oÙ {non} cre…an {bisogno} œcete {avete} †na {-} tij {di nessuno} did£skV {insegnamento} Øm©j {-}, ¢ll' {ma} æj {siccome} tÕ {la} aÙtoà {sua} cr‹sma {unzione} did£skei {insegna} Øm©j {vi} perˆ {-} p£ntwn {ogni cosa}, kaˆ {ed} ¢lhqšj {veritiera} ™stin {è} kaˆ {e} oÙk {non} œstin {è} yeàdoj {menzogna}, kaˆ {-} kaqëj {come} ™d…daxen {essa ha insegnato} Øm©j {vi}, mšnete {rimanete} ™n {in} aÙtù {lui}. | {quanto a dell'}
2:28 kaˆ {e} nàn {ora}, tekn…a {figlioli}, mšnete {rimanete} ™n {in} aÙtù {lui}, †na {affinché} ™¦n {quand'} fanerwqÍ {egli apparirà} scîmen {possiamo aver} parrhs…an {fiducia} kaˆ {e} m¾ {non} a„scunqîmen {coperti di vergogna} ¢p' {da} aÙtoà {lui} ™n tÍ {alla} parous…v {venuta} aÙtoà {sua}. | {siamo costretti a ritirarci}
2:29 ™¦n {se} e„dÁte {sapete} Óti {che} d…kaiÒj {giusto} ™stin {egli è}, ginèskete {sappiate} Óti {che} kaˆ {anche} p©j {tutti} Ð {quelli che} poiîn {praticano} t¾n {la} dikaiosÚnhn {giustizia} ™x {da} aÙtoà {lui} gegšnnhtai {sono nati}.

3:1 ‡dete {vedete} potap¾n {quale} ¢g£phn {amore} dšdwken ¹m‹n {dandoci} Ð {il} pat¾r {padre} †na {di} tškna {figli} qeoà {di dio} klhqîmen {essere chiamati}, kaˆ {e} ™smšn {siamo}. di¦ {per} toàto {questo} Ð {il} kÒsmoj {mondo} oÙ {non} ginèskei {conosce} ¹m©j {ci} Óti {perché} oÙk {non} œgnw {ha conosciuto} aÙtÒn {lui}. | {ci ha manifestato tali}
3:2 ¢gaphto… {carissimi}, nàn {ora} tškna {figli} qeoà {di dio} ™smen {siamo}, kaˆ {ma} oÜpw {non ancora} ™fanerèqh {è stato manifestato} t… {ciò che} ™sÒmeqa {saremo}. o‡damen {sappiamo} Óti {che} ™¦n {quand'} fanerwqÍ {egli sarà manifestato} Ómoioi {simili} aÙtù {a lui} ™sÒmeqa {saremo}, Óti {perché} ÑyÒmeqa {vedremo} aÙtÕn {lo} kaqèj {com'} ™stin {egli è}.
3:3 kaˆ {e} p©j Ð {chiunque} œcwn {ha} t¾n ™lp…da taÚthn {questa} ™p' {in} aÙtù {lui} ¡gn…zei {purifica} ˜autÕn {si} kaqëj {com'} ™ke‹noj {egli} ¡gnÒj {puro} ™stin {è}.
3:4 p©j Ð {chiunque} poiîn {commette} t¾n {il} ¡mart…an {peccato} kaˆ {-} t¾n {la} ¢nom…an poie‹ {trasgredisce legge}, kaˆ {-} ¹ {il} ¡mart…a {peccato} ™stˆn {è} ¹ {la} ¢nom…a {violazione della legge}.
3:5 kaˆ {ma} o‡date {voi sapete} Óti {che} ™ke‹noj {egli} ™fanerèqh {è stato manifestato} †na {per} t¦j {i} ¡mart…aj {peccati} ¥rV {togliere}, kaˆ {e} ¡mart…a {peccato} ™n {in} aÙtù {lui} oÙk {non} œstin {è}. | {c'}
3:6 p©j Ð {chiunque} ™n {in} aÙtù {lui} mšnwn {rimane} oÙc {non} ¡mart£nei {peccare}: p©j Ð {chiunque} ¡mart£nwn {peccare} oÙc {non} ˜èraken {ha visto} aÙtÕn {l'} oÙdè {né} œgnwken {conosciuto} aÙtÒn {-}. | {persiste nel persiste nel}

3:7 tekn…a {figlioli}, mhdeˆj {nessuno} plan£tw {seduca} Øm©j {vi}: Ð {chi} poiîn {pratica} t¾n {la} dikaiosÚnhn {giustizia} d…kaiÒj {giusto} ™stin {è}, kaqëj {com'} ™ke‹noj {egli} d…kaiÒj {giusto} ™stin {è}:
3:8 Ð {colui che} poiîn {commettere} t¾n {il} ¡mart…an {peccato} ™k toà {dal} diabÒlou {diavolo} ™st…n {proviene}, Óti {perché} ¢p' {fin da} ¢rcÁj {principio} Ð {il} di£boloj {diavolo} ¡mart£nei {pecca}. e„j {per} toàto {questo} ™fanerèqh {è stato manifestato} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, †na {per} lÚsV {distruggere} t¦ {le} œrga {opere} toà {del} diabÒlou {diavolo}. | {persiste nel}
3:9 p©j Ð {chiunque} gegennhmšnoj {è nato} ™k {da} toà qeoà {dio} ¡mart…an {peccato} oÙ {non} poie‹ {commettere}, Óti {perché} spšrma {il seme} aÙtoà {divino} ™n {in} aÙtù {lui} mšnei {rimane}, kaˆ {e} oÙ {non} dÚnatai {può} ¡mart£nein {peccare}, Óti {perché} ™k {da} toà qeoà {dio} gegšnnhtai {è nato}. | {persiste nel persistere nel}
3:10 ™n {in} toÚtJ {questo} fanerÆ ™stin {si distinguono} t¦ {i} tškna {figli} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {-} t¦ {dai} tškna {figli} toà {del} diabÒlou {diavolo}: p©j Ð {chiunque} m¾ {non} poiîn {pratica} dikaiosÚnhn {la giustizia} oÙk {non} œstin {è} ™k {da} toà qeoà {dio}, kaˆ {pure} Ð {chi} m¾ {non} ¢gapîn {ama} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo}. | {come}
3:11 Óti {poiché} aÛth {questo} ™stˆn {è} ¹ {il} ¢ggel…a {messaggio} ¿n {che} ºkoÚsate {avete udito} ¢p' {fin da} ¢rcÁj {principio}, †na {che} ¢gapîmen {amiamo} ¢ll»louj {gli uni gli altri}: | {ci}
3:12 oÙ {non} kaqëj {come} k£ïn {caino} ™k toà {dal} ponhroà {maligno} Ãn {era} kaˆ {e} œsfaxen {uccise} tÕn {il} ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {proprio}: kaˆ {-} c£rin t…noj {perché} œsfaxen {uccise} aÙtÒn {l'}; Óti {perché} t¦ {le} œrga {opere} aÙtoà {sue} ponhr¦ {malvagie} Ãn {erano}, t¦ {quelle} dè {e} toà {di} ¢delfoà {fratello} aÙtoà {suo} d…kaia {giuste}. | {che erano}
3:13 [kaˆ {-}] m¾ {non} qaum£zete {vi meravigliate}, ¢delfo… {fratelli}, e„ {se} mise‹ {odia} Øm©j {vi} Ð {il} kÒsmoj {mondo}.
3:14 ¹me‹j {noi} o‡damen {sappiamo} Óti {che} metabeb»kamen {siamo passati} ™k toà {dalla} qan£tou {morte} e„j t¾n {alla} zw»n {vita}, Óti {perché} ¢gapîmen {amiamo} toÝj {i} ¢delfoÚj {fratelli}: Ð {chi} m¾ {non} ¢gapîn {ama} mšnei {rimane} ™n tù {nella} qan£tJ {morte}.
3:15 p©j Ð {chiunque} mis în {odia} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo} ¢nqrwpoktÒnoj {omicida} ™st…n {è}, kaˆ {e} o‡date {voi sapete} Óti {che} p©j ¢nqrwpoktÒnoj {omicida} oÙk {nessun} œcei {possiede} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna} ™n {in} aÙtù {sé stesso} mšnousan {-}.
3:16 ™n {da} toÚtJ {questo} ™gnèkamen {abbiamo conosciuto} t¾n {l'} ¢g£phn {amore}, Óti {-} ™ke‹noj {egli} Øpèr {per} ¹mîn {noi} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} œqhken {ha dato}: kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} Ñfe…lomen {dobbiamo} Øpèr {per} tîn {i} ¢delfîn {fratelli} t¦j {la} yuc¦j {vita} qe‹nai {dare}. | {nostra}
3:17 Öj d' ¨n {qualcuno} œcV {possiede} tÕn {dei} b…on {beni} toà {di} kÒsmou {mondo} kaˆ {e} qewrÍ {vede} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo} cre…an {bisogno} œconta {-} kaˆ {e} kle…sV t¦ splgcna {non ha pietà} aÙtoà {-} ¢p' {di} aÙtoà {lui}, pîj {come} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} toà {di} qeoà {dio} mšnei {essere} ™n {in} aÙtù {lui}; | {ma se questo nel potrebbe}
3:18 tekn…a {figlioli}, m¾ {non} ¢gapîmen {amiamo} lÒgJ {a parole} mhdè {né} tÍ {con la} glèssV {lingua} ¢ll¦ {ma} ™n {con} œrgJ {i fatti} kaˆ {e} ¢lhqe…v {in verità}.
3:19 [kaˆ {-}] ™n {da} toÚtJ {questo} gnwsÒmeqa {conosceremo} Óti {che} ™k tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità} ™smšn {siamo}, kaˆ {e} œmprosqen {davanti a} aÙtoà {lui} pe…somen {renderemo sicuri} t¾n {i} kard…an {cuori} ¹mîn {nostri},
3:20 Óti {poiché} ™¦n {se} kataginèskV {condanna} ¹mîn {ci} ¹ {il} kard…a {cuore}, Óti {-} me…zwn {più grande} ™stˆn {è} Ð qeÕj {dio} tÁj {del} kard…aj {cuore} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} ginèskei {conosce} p£nta {ogni cosa}. | {nostro}
3:21 ¢gaphto… {carissimi}, ™¦n {se} ¹ {il} kard…a {cuore} [¹mîn {nostro}] m¾ {non} kataginèskV {condanna}, parrhs…an {fiducia} œcomen {abbiamo} prÕj {davanti a} tÕn qeÒn {dio}, | {ci}
3:22 kaˆ {e} Ö ™¦n {qualunque cosa} a„tîmen {chiediamo} lamb£nomen {riceviamo} ¢p' {da} aÙtoà {lui}, Óti {perché} t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} aÙtoà {suoi} throàmen {osserviamo} kaˆ {e} t¦ {ciò che} ¢rest¦ {è gradito} ™nèpion aÙtoà {gli} poioàmen {facciamo}. | {la}

3:23 kaˆ {-} aÛth {questo} ™stˆn {è} ¹ {il} ™ntol¾ {comandamento} aÙtoà {suo}, †na {che} pisteÚswmen {crediamo} tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} uƒoà {figlio} aÙtoà {suo} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} kaˆ {e} ¢gapîmen {amiamo} ¢ll»louj {gli uni gli altri}, kaqëj {secondo} œdwken {ha dato} ™ntol¾n {il comandamento} ¹m‹n {ci}. | {ci che}
3:24 kaˆ {-} Ð {chi} thrîn {osserva} t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} aÙtoà {suoi} ™n {in} aÙtù {dio} mšnei {rimane} kaˆ {e} aÙtÕj {dio} ™n {in} aÙtù {lui}: kaˆ {-} ™n {da} toÚtJ {questo} ginèskomen {conosciamo} Óti {che} mšnei {egli rimane} ™n {in} ¹m‹n {noi}, ™k toà {dallo} pneÚmatoj {spirito} oá {che} ¹m‹n {ci} œdwken {ha dato}.

4:1 ¢gaphto… {carissimi}, m¾ {non} pantˆ {ogni} pneÚmati {a spirito} pisteÚete {crediate}, ¢ll¦ {ma} dokim£zete {provate} t¦ {gli} pneÚmata {spiriti} e„ {se} ™k {da} toà qeoà {dio} ™stin {sono}, Óti {perché} pollo… {molti} yeudoprofÁtai {falsi profeti} ™xelhlÚqasin {sono sorti} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}. | {per sapere}
4:2 ™n {da} toÚtJ {questo} ginèskete {conoscete} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {di} qeoà {dio}: p©n {ogni} pneàma {spirito} Ö {il quale} Ðmologe‹ {riconosce pubblicamente} „hsoàn {gesù} cristÕn {cristo} ™n {nella} sarkˆ {carne} ™lhluqÒta {è venuto} ™k {da} toà qeoà {dio} ™stin {è}, | {che}
4:3 kaˆ {e} p©n {ogni} pneàma {spirito} Ö {che} m¾ {non} Ðmologe‹ {riconosce pubblicamente} tÕn „hsoàn {gesù} ™k {da} toà qeoà {dio} oÙk {non} œstin {è}: kaˆ {ma} toàtÒ {-} ™stin {è} tÕ {lo} toà {dell'} ¢nticr…stou {anticristo}, Ö {-} ¢khkÒate {avete sentito} Óti {che} œrcetai {venire}, kaˆ {e} nàn {ora} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo} ™stˆn {è} ½dh {già}. | {spirito voi deve}
4:4 Øme‹j {voi} ™k {da} toà qeoà {dio} ™ste {siete}, tekn…a {figlioli}, kaˆ {e} nenik»kate {avete vinti} aÙtoÚj {li}, Óti {perché} me…zwn {più grande} ™stˆn {è} Ð {colui che} ™n {in} Øm‹n {voi} À {di} Ð {colui che} ™n tù {nel} kÒsmJ {mondo}. | {è è}
4:5 aÙtoˆ {costoro} ™k toà {del} kÒsmou {mondo} e„s…n {sono}: di¦ toàto {perciò} ™k toà {del} kÒsmou {mondo} laloàsin {parlano} kaˆ {e} Ð {il} kÒsmoj {mondo} aÙtîn {li} ¢koÚei {ascolta}. | {come chi è}
4:6 ¹me‹j {noi} ™k {da} toà qeoà {dio} ™smen {siamo}: Ð {chi} ginèskwn {conosce} tÕn qeÕn {dio} ¢koÚei {ascolta} ¹mîn {noi}, Öj {chi} oÙk {non} œstin {è} ™k toà {da} qeoà {dio} oÙk {non} ¢koÚei {ascolta} ¹mîn {ci}. ™k {da} toÚtou {questo} ginèskomen {conosciamo} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} ¢lhqe…aj {verità} kaˆ {e} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {dell'} pl£nhj {errore}.
4:7 ¢gaphto… {carissimi}, ¢gapîmen {amiamoci} ¢ll»louj {gli uni gli altri}, Óti {perché} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} ™k {da} toà qeoà {dio} ™stin {è}, kaˆ {e} p©j Ð {chiunque} ¢gapîn {ama} ™k {da} toà qeoà {dio} gegšnnhtai {è nato} kaˆ {e} ginèskei {conosce} tÕn qeÒn {dio}.
4:8 Ð {chi} m¾ {non} ¢gapîn {ama} oÙk {non} œgnw {ha conosciuto} tÕn qeÒn {dio}, Óti {perché} Ð qeÕj {dio} ¢g£ph {amore} ™st…n {è}.
4:9 ™n {in} toÚtJ {questo} ™fanerèqh {si è manifestato} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} toà {di} qeoà {dio} ™n {per} ¹m‹n {noi}, Óti {che} tÕn {il} uƒÕn {figlio} aÙtoà {suo} tÕn monogenÁ {unigenito} ¢pšstalken {ha mandato} Ð qeÕj {dio} e„j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} †na {affinché} z»swmen {vivessimo} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui}.
4:10 ™n {in} toÚtJ {questo} ™stˆn {è} ¹ {l'} ¢g£ph {amore}, oÙc {non} Óti {che} ¹me‹j {noi} ºgap»kamen {abbiamo amato} tÕn qeÒn {dio}, ¢ll' {ma} Óti {che} aÙtÕj {egli} ºg£phsen {ha amato} ¹m©j {noi} kaˆ {e} ¢pšsteilen {ha mandato} tÕn uƒÕn {figlio} aÙtoà {suo} flasmÕn {il sacrificio propiziatorio} perˆ {per} tîn {i} ¡martiîn {peccati} ¹mîn {nostri}. | {per essere}
4:11 ¢gaphto… {carissimi}, e„ {se} oÛtwj {tanto} Ð qeÕj {dio} ºg£phsen {ha amati} ¹m©j {ci}, kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} Ñfe…lomen {dobbiamo} ¢ll»louj {gli uni gli altri} ¢gap©n {amarci}.
4:12 qeÕn {dio} oÙdeˆj {nessuno} pèpote {mai} teqšatai {ha visto}: ™¦n {se} ¢gapîmen {amiamo} ¢ll»louj {gli uni gli altri}, Ð qeÕj {dio} ™n {in} ¹m‹n {noi} mšnei {rimane} kaˆ {e} ¹ {il} ¢g£ph {amore} aÙtoà {suo} ™n {in} ¹m‹n {noi} teteleiwmšnh {perfetto} ™stin {diventa}. | {ci}
4:13 ™n {da} toÚtJ {questo} ginèskomen {conosciamo} Óti {che} ™n {in} aÙtù {lui} mšnomen {rimaniamo} kaˆ {ed} aÙtÕj {egli} ™n {in} ¹m‹n {noi}, Óti {che} ™k toà {del} pneÚmatoj {spirito} aÙtoà

{suo} dšdwken {ha dato} ¹m‹n {ci}. | {dal fatto}
4:14 kaˆ {e} ¹me‹j {noi} teqe£meqa {abbiamo veduto} kaˆ {e} marturoàmen {testimoniamo} Óti {che} Ð {il} pat¾r {padre} ¢pšstalken {ha mandato} tÕn {il} uƒÕn {figlio} swtÁra {il salvatore} toà {del} kÒsmou {mondo}. | {per essere}
4:15 Öj ™¦n {chi} Ðmolog»sV {riconosce pubblicamente} Óti {che} „hsoàj {gesù} ™stin {è} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, Ð qeÕj {dio} ™n {in} aÙtù {lui} mšnei {rimane} kaˆ {ed} aÙtÕj {egli} ™n {in} tù qeù {dio}.
4:16 kaˆ {-} ¹me‹j {noi} ™gnèkamen {abbiamo conosciuto} kaˆ {e} pepisteÚkamen {abbiamo creduto} t¾n {l'} ¢g£phn {amore} ¿n {che} œcei {ha} Ð qeÕj {dio} ™n {per} ¹m‹n {noi}. Ð qeÕj {dio} ¢g£ph {amore} ™st…n {è}, kaˆ {e} Ð {chi} mšnwn {rimane} ™n tÍ {nell'} ¢g£pV {amore} ™n {in} tù qeù {dio} mšnei {rimane} kaˆ {e} Ð qeÕj {dio} ™n {in} aÙtù {lui} mšnei {rimane}. | {vi}
4:17 ™n {in} toÚtJ {questo} tetele…wtai {è reso perfetto} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} meq' {in} ¹mîn {noi}, †na {che} parrhs…an {fiducia} œcwmen {abbiamo} ™n tÍ {nel} ¹mšrv {giorno} tÁj {del} kr…sewj {giudizio}, Óti {perché} kaqëj {qual} ™ke‹nÒj {egli} ™stin {è} kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} ™smen {siamo} ™n {in} tù kÒsmJ {mondo} toÚtJ {questo}. | {tali}
4:18 fÒboj {paura} oÙk {non} œstin {è} ™n tÍ {nell'} ¢g£pV {amore}, ¢ll' {anzi} ¹ {l'} tele…a {perfetto} ¢g£ph {amore} œxw {via} b£llei {caccia} tÕn {la} fÒbon {paura}, Óti {perché} Ð {chi} fÒboj {paura} kÒlasin {un castigo} œcei {ha}, Ð {chi} dè {quindi} foboÚmenoj {ha paura} oÙ {non} tetele…wtai {è perfetto} ™n tÍ {nell'} ¢g£pV {amore}. | {c' teme}
4:19 ¹me‹j {noi} ¢gapîmen {amiamo}, Óti {perché} aÙtÕj {egli} prîtoj {per primo} °g£phsen {ha amati} ¹m©j {ci}.
4:20 ™£n {se} tij {uno} e‡pV {dice} Óti {-} ¢gapî {io amo} tÕn qeÒn {dio}, kaˆ {ma} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo} misÍ {odia}, yeÚsthj {bugiardo} ™st…n {è}: Ð {chi} g¦r {perché} m¾ {non} ¢gapîn {ama} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo} Ön {che} ˜èraken {ha visto}, tÕn qeÕn {dio} Ön {che} oÙc {non} ˜èraken {ha visto} oÙ {non} dÚnatai {può} ¢gap©n {amare}.
4:21 kaˆ {-} taÚthn {questo} t¾n {il} ™ntol¾n {comandamento} œcomen {abbiamo} ¢p' {da} aÙtoà {lui}, †na {che} Ð {chi} ¢gapîn {ama} tÕn qeÕn {dio} ¢gap´ {ami} kaˆ {anche} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo}. | {è che ricevuto}

5:1 p©j Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} Óti {che} „hsoàj {gesù} ™stin {è} Ð {il} cristÕj {cristo} ™k {da} toà qeoà {dio} gegšnnhtai {è nato}, kaˆ {e} p©j Ð {chiunque} ¢gapîn {ama} tÕn {colui che} genn»santa {ha generato} ¢gap´ {ama} [kaˆ {anche}] tÕn {chi} gegennhmšnon {è stato generato} ™x {da} aÙtoà {lui}.
5:2 ™n {da} toÚtJ {questo} ginèskomen {sappiamo} Óti {che} ¢gapîmen {amiamo} t¦ {i} tškna {figli} toà {di} qeoà {dio}, Ótan {quando} tÕn qeÕn {dio} ¢gapîmen {amiamo} kaˆ {e} t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} aÙtoà {suoi} poiîmen {osserviamo}.
5:3 aÛth {questo} g£r {perché} ™stin {è} ¹ {l'} ¢g£ph {amore} toà {di} qeoà {dio}, †na {che} t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} aÙtoà {suoi} thrîmen {osserviamo}, kaˆ {e} aƒ {i} ™ntolaˆ {comandamenti} aÙtoà {suoi} bare‹ai {gravosi} oÙk {non} e„s…n {sono}.
5:4 Óti {poiché} p©n {tutto} tÕ {quello che} gegennhmšnon {è nato} ™k {da} toà qeoà {dio} nik´ {vince} tÕn {il} kÒsmon {mondo}: kaˆ {e} aÛth {questa} ™stˆn {è} ¹ {la} n…kh {vittoria} ¹ {che} nik»sasa {ha vinto} tÕn {il} kÒsmon {mondo}, ¹ {la} p…stij {fede} ¹mîn {nostra}.
5:5 t…j {chi} [dš {-}] ™stin {è} Ð {che} nikîn {vince} tÕn {il} kÒsmon {mondo} e„ {se} m¾ {non} Ð {colui che} pisteÚwn {crede} Óti {che} „hsoàj {gesù} ™stin {è} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio};
5:6 oátÒj {egli} ™stin {è} Ð {colui che} ™lqën {è venuto} di' {con} Ûdatoj {acqua} kaˆ {e} a†matoj {sangue}, „hsoàj {gesù} cristÒj {cristo}: oÙk {non} ™n {con} tù Ûdati {acqua} mÒnon {soltanto} ¢ll' {ma} ™n {con} tù {l'} Ûdati {acqua} kaˆ {e} ™n {con} tù {il} a†mati {sangue}: kaˆ {ed} tÕ {lo} pneàm£ {spirito} ™stin {è} tÕ {che} marturoàn {rende testimonianza}, Óti {perché} tÕ {lo} pneàm£ {spirito} ™stin {è} ¹ {la} ¢l»qeia {verità}. | {cioè ne}
5:7 Óti {poiché} tre‹j {tre} e„sin {sono} oƒ {quelli che} marturoàntej {rendono testimonianza},

5:8 tÕ {lo} pneàma {spirito} kaˆ {-} tÕ {l'} Ûdwr {acqua} kaˆ {e} tÕ {il} a©ma {sangue}, kaˆ {e} o*f* {i} tre‹j {tre} e„j tÕ ›n {concordi} e„sin {sono}.
5:9 e„ {se} t¾n {la} martur…an {testimonianza} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini} lamb£nomen {accettiamo}, ¹ {la} martur…a {testimonianza} toà {di} qeoà {dio} me…zwn {maggiore} ™st…n {è}, Óti {e} aÛth {quella} ™stˆn {è} ¹ {la} martur…a {testimonianza} toà {di} qeoà {dio}, Óti {che} memartÚrhken {egli ha reso} perˆ toà {al} u*f*oà {figlio} aÙtoà {suo}.
5:10 Ð {chi} pisteÚwn {crede} e„j tÕn {nel} u*f*Õn {figlio} toà {di} qeoà {dio} œcei {ha} t¾n {questa} martur…an {testimonianza} ™n {in} ˜autù {sé}: Ð {chi} m¾ {non} pisteÚwn {crede} tù {a} qeù {dio} yeÚsthn {bugiardo} pepo…hken {fa} aÙtÒn {lo}, Óti {perché} oÙ {non} pep…steuken {crede} e„j t¾n {alla} martur…an {testimonianza} ¿n {che} memartÚrhken {ha resa} Ð qeÕj {dio} perˆ toà {al} u*f*oà {figlio} aÙtoà {proprio}.
5:11 kaˆ {e} aÛth {questa} ™stˆn {è} ¹ {la} martur…a {testimonianza}, Óti {-} zw¾n {la vita} a„ènion {eterna} œdwken {ha dato} ¹m‹n {ci} Ð qeÒj {dio}, kaˆ {e} aÛth {questa} ¹ zw¾ {vita} ™n tù {nel} u*f*ù {figlio} aÙtoà {suo} ™stin {è}.
5:12 Ð {chi} œcwn {ha} tÕn {il} u*f*Õn {figlio} œcei {ha} t¾n {la} zw»n {vita}: Ð {chi} m¾ {non} œcwn {ha} tÕn {il} u*f*Õn {figlio} toà {di} qeoà {dio} t¾n {la} zw¾n {vita} oÙk {non} œcei {ha}.
5:13 taàta {queste cose} œgraya {ho scritto} Øm‹n {vi} †na {perché} e„dÁte {sappiate} Óti {che} zw¾n {la vita} œcete {avete} a„ènion {eterna}, to‹j {che} pisteÚousin {voi credete} e„j tÕ {nel} Ônoma {nome} toà {del} u*f*oà {figlio} toà {di} qeoà {dio}.
5:14 kaˆ {-} aÛth {questa} ™stˆn {è} ¹ {la} parrhs…a {fiducia} ¿n {che} œcomen {abbiamo} prÕj {in} aÙtÒn {lui}, Óti {che} ™£n {se} ti {qualche cosa} a„tèmeqa {domandiamo} kat¦ {secondo} tÕ {la} qšlhma aÙtoà {sua} ¢koÚei {egli esaudisce} ¹mîn {ci}.
5:15 kaˆ {-} ™¦n {se} o‡damen {sappiamo} Óti {che} ¢koÚei {egli esaudisce} ¹mîn {ci} Ö ™¦n {ciò che} a„tèmeqa {chiediamo}, o‡damen {noi sappiamo} Óti {di} œcomen {aver} t¦ {le} a„t»mata {cose} § {che} Æt»kamen {abbiamo chieste} ¢p' aÙtoà {gli}. | {in gli}
5:16 ™£n {se} tij {qualcuno} ‡dV {vede} tÕn ¢delfÕn {fratello} aÙtoà {suo} ¡mart£nonta {commettere} ¡mart…an {un peccato} m¾ {non} prÕj {a} q£naton {morte}, a„t»sei {preghi}, kaˆ {e} dèsei {darà} aÙtù {gli} zw»n {la vita}, to‹j {a quelli che} ¡mart£nousin {commettono un peccato} m¾ {non} prÕj {a} q£naton {morte}. œstin {è} ¡mart…a {un peccato} prÕj {a} q£naton {morte}: oÙ {non} perˆ {per} ™ke…nhj {quello} lšgw {dico} †na {di} ™rwt»sV {pregare}. | {che conduca dio cioè che conduca vi che conduce è che}
5:17 p©sa {ogni} ¢dik…a {iniquità} ¡mart…a {peccato} ™st…n {è}, kaˆ {ma} œstin {è} ¡mart…a {un peccato} oÙ {non} prÕj {a} q£naton {morte}. | {c' che conduce}
5:18 o‡damen {noi sappiamo} Óti {che} p©j Ð {chiunque} gegennhmšnoj {è nato} ™k {da} toà qeoà {dio} oÙc {non} ¡mart£nei {peccare}, ¢ll' {ma} Ð {colui che} gennhqeˆj {nacque} ™k {da} toà qeoà {dio} thre‹ {protegge} aÙtÒn {lo}, kaˆ {e} Ð {il} ponhrÕj {maligno} oÙc {non} ¤ptetai {tocca} aÙtoà {lo}. | {persiste nel}
5:19 o‡damen {noi sappiamo} Óti {che} ™k {da} toà qeoà {dio} ™smen {siamo}, kaˆ {e} Ð {il} kÒsmoj {mondo} Óloj {tutto} ™n {sotto} tù {il} ponhrù {maligno} ke‹tai {giace}. | {che potere del}
5:20 o‡damen {sappiamo} dè {pure} Óti {che} Ð {il} u*f*Õj {figlio} toà {di} qeoà {dio} ¼kei {è venuto}, kaˆ {e} dšdwken {ha dato} ¹m‹n {ci} di£noian {intelligenza} †na {per} ginèskwmen {conoscere} tÕn {colui che} ¢lhqinÒn {il vero}, kaˆ {e} ™smèn {noi siamo} ™n {in} tù {colui che} ¢lhqinù {il vero}, ™n tù {nel} u*f*ù {figlio} aÙtoà {suo} „hsoà {gesù} cristù {cristo}. oátÒj {egli} ™stin {è} Ð {il} ¢lhqinÕj {vero} qeÕj {dio} kaˆ {e} zw¾ {la vita} a„ènioj {eterna}. | {è è cioè}
5:21 tekn…a {figlioli}, ful£xate ˜autà {guardatevi} ¢pÕ tîn {dagl'} e„dèlwn {idoli}.

2 GIOVANNI

1:1 Ð {l'} presbÚteroj {anziano} ™klektÍ {eletta} kur…v {alla signora} kaˆ {e} to‹j {ai} tšknoij {figli} aÙtÁj {suoi}, oÞj {che} ™gë {io} ¢gapî {amo} ™n {nella} ¢lhqe…v {verità}, kaˆ {e} oÙk {non} ™gë {io} mÒnoj {solo} ¢ll¦ {ma} kaˆ {anche} p£ntej {tutti} o‡ {quelli che} ™gnwkÒtej {hanno conosciuto} t¾n {la} ¢l»qeian {verità},
1:2 di¦ {a motivo} t¾n {della} ¢l»qeian {verità} t¾n {che} mšnousan {dimora} ™n {in} ¹m‹n {noi}, kaˆ {e} meq' {con} ¹mîn {noi} œstai {sarà} e„j {in} tÕn a„ îna {eterno}.
1:3 œstai {saranno} meq' {con} ¹mîn {noi} c£rij {grazia} œleoj {misericordia} e„r»nh {pace} par¦ {da parte di} qeoà {dio} patrÒj {padre}, kaˆ {e} par¦ {di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà {il} uƒoà {figlio} toà {del} patrÒj {padre}, ™n {nella} ¢lhqe…v {verità} kaˆ {e} ¢g£pV {nell' amore}. | {e}
1:4 ™c£rhn {mi sono rallegrato} l…an {molto} Óti {di} eÛrhka {aver trovato} ™k {fra} tîn {i} tšknwn {figli} sou {tuoi} peripatoàntaj {camminano} ™n {nella} ¢lhqe…v {verità}, kaqëj {secondo} ™ntol¾n {il comandamento} ™l£bomen {abbiamo ricevuto} par¦ toà {dal} patrÒj {padre}. | {alcuni che che}
1:5 kaˆ {e} nàn {ora} ™rwtî {prego} se {ti}, kur…a {signora}, oÙc {non} æj {come se} ™ntol¾n {un comandamento} kain¾n {nuovo} gr£fwn {scrivessi} soi {ti} ¢ll¦ {ma} ¿n {quello che} e‡comen {abbiamo avuto} ¢p' {fin da} ¢rcÁj {principio}, †na {-} ¢gapîmen {amiamoci} ¢ll»louj {gli uni gli altri}.
1:6 kaˆ {-} aÛth {in questo} ™stˆn {è} ¹ {l'} ¢g£ph {amore}, †na {che} peripatîmen {camminiamo} kat¦ {secondo} t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} aÙtoà {suoi}: aÛth {questo} ¹ {il} ™ntol» {comandamento} ™stin {è}, kaqëj {come} °koÚsate {avete imparato} ¢p' {fin da} ¢rcÁj {principio}, †na {-} ™n {in} aÙtÍ {cui} peripatÁte {camminare}. | {dovete}
1:7 Óti {poiché} pollo‹ {molti} pl£noi {seduttori} ™xÁlqon {sono usciti} e„j {per} tÕn {il} kÒsmon {mondo}, oƒ {i quali} m¾ {non} Ðmologoàntej {riconoscono pubblicamente} „hsoàn {gesù} cristÕn {cristo} ™rcÒmenon {è venuto} ™n {in} sark… {carne}: oátÒj {quello} ™stin {è} Ð {il} pl£noj {seduttore} kaˆ {e} Ð {l'} ¢nt…cristoj {anticristo}. | {che}
1:8 blšpete {badate} ˜autoÚj {a voi stessi}, †na {affinché} m¾ {non} ¢polšshte {perdiate} § {il} e„rgas£meqa {frutto delle opere compiute} ¢ll¦ {ma} misqÕn {ricompensa} pl»rh {piena} ¢pol£bhte {riceviate}.
1:9 p©j Ð {chi} pro£gwn {va oltre} kaˆ {e} m¾ {non} mšnwn {rimane} ™n tÍ {nella} didacÍ {dottrina} toà {di} cristoà {cristo} qeÕn {dio} oÙk {non} œcei {ha}: Ð {chi} mšnwn {rimane} ™n tÍ {nella} didacÍ {dottrina}, oátoj {-} kaˆ {-} tÕn {il} patšra {padre} kaˆ {e} tÕn {il} uƒÕn {figlio} œcei {ha}.
1:10 e‡ {se} tij {qualcuno} œrcetai {viene} prÕj {a} Øm©j {voi} kaˆ {e} taÚthn {questa} t¾n didac¾n {dottrina} oÙ {non} fšrei {reca}, m¾ {non} lamb£nete aÙtÕn {ricevetelo} e„j {in} o„k…an {casa} kaˆ {e} ca…rein aÙtù {salutatelo} m¾ {non} lšgete:
1:11 Ð {chi} lšgwn g¦r {-} aÙtù {lo} ca…rein {saluta} koinwne‹ {partecipa} to‹j {alle} œrgoij {opere} aÙtoà {sue} to‹j ponhro‹j {malvagie}.
1:12 poll¦ {molte cose} œcwn {avrei} Øm‹n {scrivervi} gr£fein oÙk {non} ™boul»qhn {ho voluto} di¦ {con} c£rtou {carta} kaˆ {e} mšlanoj {inchiostro}, ¢ll¦ {perché} ™lp…zw {spero di} genšsqai {venir} prÕj {da} Øm©j {voi} kaˆ {e} stÒma prÕj stÒma {a voce} lalÁsai {parlarvi}, †na {affinché} ¹ {la} car¦ {gioia} ¹mîn {nostra} peplhrwmšnh {completa} Ï {sia}. | {altre da ma farlo di}
1:13 ¢sp£zeta… {salutano} se {ti} t¦ {i} tškna {figli} tÁj {della} ¢delfÁj {sorella} sou {tua} tÁj ™klektÁj {eletta}.

3 GIOVANNI

1:1 Ð {l'} presbÚteroj {anziano} gaÏJ {al gaio} tù ¢gaphtù {carissimo}, Ön {che} ™gë {io} ¢gapî {amo} ™n {nella} ¢lhqe…v {verità}.
1:2 ¢gaphtš {carissimo}, perˆ {in} p£ntwn {ogni cosa} eÜcoma… {io prego} se {tu} eÙodoàsqai {prosperi} kaˆ {e} Øgia…nein {goda buona salute}, kaqëj {come} eÙodoàta… {prospera} sou {tua} ¹ {l'} yuc» {anima}. | {che}
1:3 ™c£rhn {mi sono rallegrato} g¦r {-} l…an {molto} ™rcomšnwn {sono venuti} ¢delfîn {alcuni fratelli} kaˆ {-} marturoÚntwn {hanno reso testimonianza} sou {in te} tÍ {della} ¢lhqe…v {verità}, kaqëj {del modo} sÝ {tu} ™n {nella} ¢lhqe…v {verità} peripate‹j {cammini}. | {quando che che è in cui}
1:4 meizotšran {più grande} toÚtwn {di questa} oÙk {non} œcw {ho} car£n {gioia}, †na {che} ¢koÚw {sapere} t¦ {i} ™m¦ {miei} tškna {figli} ™n tÍ {nella} ¢lhqe…v {verità} peripatoànta {camminano}.
1:5 ¢gaphtš {carissimo}, pistÕn {fedelmente} poie‹j {tu agisci} Ö ™¦n {ciò che} ™rg£sV {fai} e„j {in favore} toÝj {dei} ¢delfoÝj {fratelli} kaˆ toàto {per di più} xšnouj {stranieri}, | {in tutto}
1:6 o‰ {questi} ™martÚrhs£n {hanno reso testimonianza} sou {tuo} tÍ {del} ¢g£pV {amore} ™nèpion {davanti alla} ™kklhs…aj {chiesa}, oÞj {loro} kalîj {bene} poi»seij {farai} propšmyaj {provvedere al viaggio} ¢x…wj {in modo degno} toà {di} qeoà {dio}: | {e a}
1:7 Øpèr {per amore} g¦r {perché} toà {del} ÑnÒmatoj {nome} ™xÁlqon {sono partiti} mhdèn {niente} lamb£nontej {prender} ¢pÕ tîn {dai} ™qnikîn {pagani}. | {di cristo senza}
1:8 ¹me‹j {noi} oân {perciò} Ñfe…lomen {dobbiamo} Øpolamb£nein {accogliere} toÝj {persone} toioÚtouj {tali}, †na {per} sunergoˆ ginèmeqa {collaborare} tÍ {in favore della} ¢lhqe…v {verità}.
1:9 œgray£ {ho scritto} ti {qualcosa} tÍ {alla} ™kklhs…v {chiesa}: ¢ll' {ma} Ð {che} filoprwteÚwn {aspira ad avere il primato} aÙtîn {di loro} diotršfhj {diotrefe} oÙk {non} ™pidšcetai {riceve} ¹m©j {ci}. | {tra}
1:10 di¦ toàto {perciò}, ™¦n {se} œlqw {vengo}, Øpomn»sw {io ricorderò} aÙtoà {-} t¦ {le} œrga {opere} § {che} poie‹ {fa}, lÒgoij {con parole} ponhro‹j {maligne} fluarîn {sparlando contro} ¹m©j {di noi}: kaˆ {e} m¾ {non} ¢rkoÚmenoj {contento} ™pˆ {di} toÚtoij {questo} oÜte {non} aÙtÕj {stesso} ™pidšcetai {riceve egli} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} kaˆ {ma} toÝj {a quelli che} boulomšnouj {vorrebbero} kwlÚei {impedisce} kaˆ {e} ™k tÁj {dalla} ™kklhs…aj {chiesa} ™kb£llei {caccia fuori}. | {non solo riceverli di farlo li}
1:11 ¢gaphtš {carissimo}, m¾ {non} mimoà {imitare} tÕ {il} kakÕn {male} ¢ll¦ {ma} tÕ {il} ¢gaqÒn {bene}. Ð {chi} ¢gaqopoiîn {fa il bene} ™k {da} toà qeoà {dio} ™stin {è}: Ð {chi} kakopoiîn {fa il male} oÙc {non} ˜èraken {ha visto} tÕn qeÒn {dio}.
1:12 dhmhtr…J {a demetrio} memartÚrhtai {è stata resa testimonianza} ØpÕ {da} p£ntwn {tutti} kaˆ {e} ØpÕ {dalla} aÙtÁj {stessa} tÁj ¢lhqe…aj {verità}: kaˆ {anche} ¹me‹j {noi} dè {e} marturoàmen {rendiamo testimonianza}, kaˆ {e} oἶdaj {tu sai} Óti {che} ¹ {la} martur…a {testimonianza} ¹mîn {nostra} ¢lhq»j {vera} ™stin {è}. | {gli}
1:13 poll¦ {molte cose} eἶcon {avrei} gr£yai soi {scriverti}, ¢ll' {ma} oÙ {non} qšlw {voglio} di¦ {con} mšlanoj {inchiostro} kaˆ {e} kal£mou {penna} soi {farlo} gr£fein: | {da}
1:14 ™lp…zw {spero di} dè {poiché} eÙqšwj {presto} se {vederti} „de‹n, kaˆ {e} stÒma prÕj stÒma {a voce} lal»somen {parleremo}. | {allora}
1:15 e„r»nh {la pace} soi {con te}. ¢sp£zonta… {salutano} se {ti} o*f* {gli} f…loi {amici}. ¢sp£zou {saluta} toÝj {gli} f…louj {amici} kat' Ônoma {a uno a uno}. | {sia}

GIUDA

1:1 „oÚdaj {giuda} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} doàloj {servo}, ¢delfÕj {fratello} dè {e} „akèbou {di giacomo}, to‹j {ai} ™n {in} qeù {dio} patr^ {padre} °gaphmšnoij {sono amati} ka^ {e} „hsoà {da gesù} cristù {cristo} tethrhmšnoij {custoditi} klhto‹j {chiamati}: | {che}
1:2 œleoj {misericordia} Øm‹n {vi} ka^ {-} e„r»nh {pace} ka^ {e} ¢g£ph {amore} plhqunqe…h {siano moltiplicati}.
1:3 ¢gaphto… {carissimi}, p©san {un gran desiderio di} spoud¾n {-} poioÚmenoj {avendo} gr£fein Øm‹n {scrivervi} per^ tÁj {della} koinÁj {comune} ¹mîn {nostra} swthr…aj {salvezza} ¢n£gkhn {costretto a} œscon {sono trovato} gr£yai {farlo} Øm‹n {-} parakalîn {esortarvi a} ™pagwn…zesqai {combattere strenuamente} tÍ {per la} ¤pax {una volta per sempre} paradoqe…sV {è stata trasmessa} to‹j {ai} ¡g…oij {santi} p…stei {fede}. | {mi per che}
1:4 pareisšdusan {si sono infiltrati} g£r {perché} tinej {certi} ¥nqrwpoi {uomini}, o‡ {i quali} p£lai {da tempo} progegrammšnoi {già è scritta} e„j {-} toàto {questa} tÕ kr…ma {condanna}, ¢sebe‹j {empi}, t¾n {che} toà {del} qeoà {dio} ¹mîn {nostro} c£rita {la grazia} metatiqšntej {volgono} e„j {in} ¢sšlgeian {dissolutezza} ka^ {e} tÕn {il} mÒnon {unico} despÒthn {padrone} ka^ {e} kÚrion {signore} ¹mîn {nostro} „hsoàn {gesù} cristÕn {cristo} ¢rnoÚmenoi {negano}. | {fra di voi per}
1:5 ØpomnÁsai {ricordare} dè {ora} Øm©j {a voi} boÚlomai {voglio}, e„dÒtaj {conosciuto} Øm©j {avete} p£nta {tutto}, Óti {che} [Ð {il}] kÚrioj {signore} ¤pax {-} laÕn {il popolo} ™k {dal} gÁj {paese} a„gÚptou {d' egitto} sèsaj {aver tratto in salvo} tÕ deÚteron {in seguito} toÝj {quelli che} m¾ {non} pisteÚsantaj {credettero} ¢pèlesen {fece perire}, | {che da tempo questo dopo}
1:6 ¢ggšlouj {gli angeli} te {-} toÝj {che} m¾ {non} thr»santaj {conservarono} t¾n {la} ˜autîn {loro} ¢rc¾n {dignità} ¢ll¦ {e} ¢polipÒntaj {abbandonarono} tÕ {la} ‡dion {loro} o„kht»rion {dimora} e„j {per} kr…sin {del giudizio} meg£lhj {gran} ¹mšraj {il giorno} desmo‹j {in catene} ¢ïd…oij {eterne} ØpÕ {nelle} zÒfon {tenebre} tet»rhken {egli ha custodito}: | {pure e}
1:7 æj {allo stesso modo} sÒdoma {sodoma} ka^ {e} gÒmorra {gomorra} ka^ {e} a‡ {le} per^ {vicine} aÙt¦j {-} pÒleij {città}, tÕn {che} Ómoion trÒpon {come} toÚtoij {loro} ™kporneÚsasai {si abbandonarono alla fornicazione} ka^ {e} ¢pelqoàsai {-} Ñp…sw {ai} sarkÕj ˜tšraj {vizi contro natura}, prÒkeintai {sono date} de‹gma {esempio} purÕj {di un fuoco} a„wn…ou {eterno} d…khn {la pena} Øpšcousai {portando}. | {come}
1:8 Ðmo…wj {nello stesso modo} mšntoi {ciò nonostante} ka^ {anche} oátoi {questi} ™nupniazÒmenoi {visionari} s£rka {la carne} mèn {-} mia…nousin {contaminano}, kuriÒthta {l' autorità} dè {-} ¢qetoàsin {disprezzano}, dÒxaj {delle dignità} dè {e} blasfhmoàsin {parlano male}.
1:9 Ð dè {invece} mica¾l {michele} Ð {l'} ¢rc£ggeloj {arcangelo}, Óte {quando} tù {con il} diabÒlJ {diavolo} diakrinÒmenoj {contendeva} dielšgeto {disputando} per^ {per} toà {il} mwãsšwj {di mosè} sèmatoj {corpo}, oÙk {non} ™tÒlmhsen {osò} kr…sin {un giudizio} ™penegke‹n {pronunziare} blasfhm…aj {ingiurioso}, ¢ll¦ {ma} eîpen {disse}, ™pitim»sai {sgridi} soi {ti} kÚrioj {il signore}. | {contro di lui}
1:10 oátoi {questi} dè {invece} Ósa {di quello che} mèn {-} oÙk o‡dasin {ignorano} blasfhmoàsin {parlano in maniera oltraggiosa}, Ósa {in tutto ciò} dè {e} fusikîj {per istinto} æj {come} t¦ ¥loga {prive di ragione} zùa {bestie} ™p…stantai {sanno}, ™n {-} toÚtoij {-} fqe…rontai {si corrompono}. | {che}
1:11 oÙa^ {guai} aÙto‹j {a loro}, Óti {perché} tÍ {per la} Ðdù {via} toà {di} k£ïn {caino} ™poreÚqhsan {si sono incamminati}, ka^ {e} tÍ {nei} pl£nV {traviamenti} toà {di} bala¦m {balaam} misqoà {per lucro} ™xecÚqhsan {si sono gettati}, ka^ {e} tÍ {per la} ¢ntilog…v {ribellione} toà {di} kÒre {core} ¢pèlonto {sono periti}. | {amor di}
1:12 oáto… {essi} e„sin {sono} o‡ {-} ™n taí {nelle} ¢g£paij {agapi} Ømîn {vostre} spil£dej {delle macchie} suneuwcoÚmenoi {banchettano con} ¢fÒbwj {senza ritegno}, ˜autoÝj {sé stessi} poima…nontej {pascendo}, nefšlai {nuvole} ¥nudroi {senza acqua} ØpÕ {dai} ¢nšmwn {venti} paraferÒmenai {portate qua e là}, dšndra {alberi} fqinopwrin¦ {d' autunno} ¥karpa {senza frutti} dˆj {due volte} ¢poqanÒnta

{morti} ™krizwqšnta {sradicati}, | {quando voi}
1:13 kÚmata {onde} ¥gria {furiose} qal£sshj {del mare} ™pafr…zonta {schiumanti} t¦j {la} ˜autîn {loro} a„scÚnaj {bruttura}, ¢stšrej {stelle} planÁtai {erranti} o¢j {a cui} Ð {l'} zÒfoj {oscurità} toà {delle} skÒtouj {tenebre} e„j {in} a„îna {eterno} tet»rhtai {è riservata}.
1:14 proef»teusen {profetizzò} dè {-} kaˆ {anche} toÚtoij {per costoro} ›bdomoj {settimo} ¢pÕ {dopo} ¢d¦m {adamo} ˜nëc {enoc} lšgwn {dicendo}, „doÝ {ecco} Ãlqen {è venuto} kÚrioj {il signore} ™n {con} ¡g…aij {sante} muri£sin {le miriadi} aÙtoà {sue},
1:15 poiÁsai kr…sin {giudicare} kat¦ {-} p£ntwn {tutti} kaˆ {-} ™lšgxai {per convincere} p©san {tutti} yuc¾n {gli empi} perˆ {di} p£ntwn {tutte} tîn {le} œrgwn {opere} ¢sebe…aj {di empietà} aÙtîn {da loro} ïn {-} ºsšbhsan {commesse} kaˆ {e} perˆ {di} p£ntwn {tutti} tîn {gli} sklhrîn {insulti} ïn {che} ™l£lhsan {hanno pronunciati} kat' {contro} aÙtoà {di lui} ¡martwloˆ {gli peccatori} ¢sebe‹j {empi}. | {per}
1:16 oáto… {-} e„sin {sono} goggusta… {dei mormoratori}, memy…moiroi {degli scontenti}, kat¦ {secondo} t¦j {le} ™piqum…aj {passioni} ˜autîn {loro} poreuÒmenoi {camminano}, kaˆ {-} tÕ {la} stÒma {bocca} aÙtîn {loro} lale‹ {proferisce} Øpšrogka {cose incredibilmente gonfie}, qaum£zontej {d' ammirazione} prÒswpa {le persone} çfele…aj {circondano} c£rin {per interesse}. | {e}
1:17 Øme‹j {voi} dš {ma}, ¢gaphto… {carissimi}, mn»sqhte {ricordatevi} tîn {-} ·hm£twn {-} tîn {di ciò che} proeirhmšnwn {hanno predetto} ØpÕ {-} tîn {gli} ¢postÒlwn {apostoli} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}:
1:18 Óti {-} œlegon {dicevano} Øm‹n {vi} Óti {-} ™p' {negli} ™sc£tou {ultimi} [toà] crÒnou {tempi} œsontai {saranno} ™mpa‹ktai {schernitori} kat¦ {secondo} t¦j {le} ˜autîn {loro} ™piqum…aj {passioni} poreuÒmenoi {vivranno} tîn ¢sebeiîn {empie}. | {quando vi che}
1:19 oáto… {essi} e„sin {sono} o*f* {quelli che} ¢podior…zontej {provocano le divisioni}, yuciko… {gente sensuale}, pneàma {lo spirito} m¾ {non} œcontej {ha}. | {che}
1:20 Øme‹j {voi} dš {ma}, ¢gaphto… {carissimi}, ™poikodomoàntej {edificando} ˜autoÝj {voi stessi} tÍ {nella} ¡giwt£tV {santissima} Ømîn {vostra} p…stei {fede}, ™n {mediante} pneÚmati {lo spirito} ¡g…J {santo} proseucÒmenoi {pregando},
1:21 ˜autoÝj {conservatevi} ™n {nell'} ¢g£pV {amore} qeoà {di dio} thr»sate, prosdecÒmenoi {aspettando} tÕ {la} œleoj {misericordia} toà {del} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} e„j {a} zw¾n {vita} a„ènion {eterna}.
1:22 kaˆ {-} oÞj {di quelli che} mèn {-} ™le©te {abbiate pietà} diakrinomšnouj {sono nel dubbio},
1:23 oÞj {-} dè {-} sózete {salvateli} ™k {dal} purÕj {fuoco} ¡rp£zontej {strappandoli}, oÞj {degli altri} dè {e} ™le©te {abbiate pietà} ™n {mista a} fÒbJ {timore}, misoàntej {odiando} kaˆ {perfino} tÕn {la} ¢pÕ tÁj {dalla} sarkÕj {carne} ™spilwmšnon {contaminata} citîna {veste}.
1:24 tù {a colui che} dè {-} dunamšnJ {può} ful£xai Øm©j {preservarvi} ¢pta…stouj {da ogni caduta} kaˆ {e} stÁsai {farvi comparire} katenèpion {davanti} tÁj {alla} dÒxhj {gloria} aÙtoà {sua} ¢mèmouj {irreprensibili} ™n {con} ¢gallie£sei {gioia}, | {e}
1:25 mÒnJ {unico} qeù {al dio} swtÁri {salvatore} ¹mîn {nostro} di¦ {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} dÒxa {gloria} megalwsÚnh {maestà} kr£toj {forza} kaˆ {e} ™xous…a {potere} prÕ {prima di} pantÕj {tutti} toà {i} a„înoj {tempi} kaˆ {-} nàn {ora} kaˆ {e} e„j {per} p£ntaj {tutti} toÝj {i} a„înaj {secoli}: ¢m»n {amen}. | {siano}

APOCALISSE

1:1 ¢pok£luyij {rivelazione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} ¿n {che} œdwken {diede} aÙtù {gli} Ð qeÒj {dio} de‹xai {per mostrare} to‹j {ai} doÚloij {servi} aÙtoà {suoi} § {le cose} de‹ {devono} genšsqai {avvenire} ™n {tra} t£cei {breve}, kaˆ {e} ™s»manen {egli ha fatto conoscere} ¢poste…laj {mandando} di¦ {-} toà {il} ¢ggšlou {angelo} aÙtoà {suo} tù {al} doÚlJ {servo} aÙtoà {suo} „w£nnV {giovanni}, | {che che}
1:2 Öj {egli} ™martÚrhsen {ha attestato} tÕn lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} t¾n martur…an {testimonianza} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}, Ósa {tutto ciò che} eἶden {ha visto}. | {come}
1:3 mak£rioj {beato} Ð {chi} ¢naginèskwn {legge} kaˆ {e} oƒ {quelli che} ¢koÚontej {ascoltano} toÝj {le} lÒgouj {parole} tÁj {di} profhte…aj {profezia} kaˆ {e} throàntej {fanno tesoro} t¦ {delle cose} ™n aÙtÍ {vi} gegrammšna {sono scritte}, Ð {il} g¦r {perché} kairÕj {tempo} ™ggÚj {vicino}. | {beati questa che è}
1:4 „w£nnhj {giovanni} ta‹j {alle} ˜pt¦ {sette} ™kklhs…aij {chiese} ta‹j {che} ™n {in} tÍ ¢s…v {asia}: c£rij {grazia} Øm‹n {a voi} kaˆ {e} e„r»nh {pace} ¢pÕ {da} Ð {colui che} ín {è} kaˆ {-} Ð {che} Ãn {era} kaˆ {e} Ð {che} ™rcÒmenoj {viene}, kaˆ {-} ¢pÕ tîn {dai} ˜pt¦ {sette} pneum£twn {spiriti} § {che} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono} aÙtoà {suo}, | {sono sono}
1:5 kaˆ {e} ¢pÕ {da} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Ð {il} m£rtuj {testimone} Ð pistÒj {fedele}, Ð {il} prwtÒtokoj {primogenito} tîn {dei} nekrîn {morti} kaˆ {e} Ð {il} ¥rcwn {principe} tîn {dei} basilšwn {re} tÁj {della} gÁj {terra}. tù {a lui che} ¢gapînti {ama} ¹m©j {ci} kaˆ {e} lÚsanti {ha liberati} ¹m©j {ci} ™k tîn {dai} ¡martiîn {peccati} ¹mîn {nostri} ™n {con} tù {il} a†mati {sangue} aÙtoà {suo},
1:6 kaˆ {-} ™po…hsen {ha fatto} ¹m©j {di noi} basile…an {un regno}, ƒereˆj {dei sacerdoti} tù {del} qeù {dio} kaˆ {e} patrˆ {padre} aÙtoà {suo}, aÙtù {a lui} ¹ {la} dÒxa {gloria} kaˆ {e} tÕ {la} kr£toj {potenza} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} [tîn {dei} a„ènwn {secoli}]: ¢m»n {amen}. | {che e sia}
1:7 „doÝ {ecco} œrcetai {egli viene} met¦ {con} tîn {le} nefelîn {nuvole}, kaˆ {e} Ôyetai {vedrà} aÙtÕn {lo} p©j {ogni} ÑfqalmÕj {occhio} kaˆ {anche} oƒtinej {quelli che} aÙtÕn {lo} ™xekšnthsan {trafissero}, kaˆ {e} kÒyontai {faranno lamenti} ™p' {per} aÙtÕn {lui} p©sai {tutte} aƒ {le} fulaˆ {tribù} tÁj {della} gÁj {terra}. na… {sì}, ¢m»n {amen}. | {lo vedranno}
1:8 ™gè {io} e„mi {sono} tÕ {l'} ¥lfa {alfa} kaˆ {e} tÕ {l'} ð {omega}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore} Ð qeÒj {dio}, Ð {colui che} ín {è} kaˆ {-} Ð {che} Ãn {era} kaˆ {e} Ð {che} ™rcÒmenoj {viene}, Ð {l'} pantokr£twr {onnipotente}.
1:9 ™gë {io} „w£nnhj {giovanni}, Ð ¢delfÕj {fratello} Ømîn {vostro} kaˆ {e} sugkoinwnÕj {compagno} ™n tÍ {nella} ql…yei {tribolazione} kaˆ {-} basile…v {regno} kaˆ {e} ØpomonÍ {costanza} ™n {in} „hsoà {gesù}, ™genÒmhn {ero} ™n tÍ {nell'} n»sJ {isola} tÍ kaloumšnV {chiamata} p£tmJ {patmos} di¦ {a causa} tÕn {della} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} t¾n {della} martur…an {testimonianza} „hsoà {di gesù}. | {vostro nel nella}
1:10 ™genÒmhn {fui rapito} ™n {dallo} pneÚmati {spirito} ™n tÍ {nel} kuriakÍ {del signore} ¹mšrv {giorno}, kaˆ {e} ½kousa {udii} Ñp…sw {dietro} mou {a me} fwn¾n {una voce} meg£lhn {potente} æj {come} s£lpiggoj {una tromba} 1:11/1 {diceva} | {il suono di che}
1:11 legoÚshj {1:10/24}, Ö {quello che} blšpeij {vedi} gr£yon {scrivilo} e„j {in} bibl…on {un libro} kaˆ {e} pšmyon {mandalo} ta‹j {alle} ˜pt¦ {sette} ™kklhs…aij {chiese}, e„j {a} œfeson {efeso} kaˆ {-} e„j {a} smÚrnan {smirne} kaˆ {-} e„j {a} pšrgamon {pergamo} kaˆ {-} e„j {a} qu£teira {tiatiri} kaˆ {-} e„j {a} s£rdeij {sardi} kaˆ {-} e„j {a} filadšlfeian {filadelfia} kaˆ {e} e„j {a} laod…keian {laodicea}.
1:12 kaˆ {-} ™pšstreya {io mi voltai} blšpein {per vedere} t¾n {-} fwn¾n {-} ¼tij {chi} ™l£lei {stava parlando} met' ™moà {mi}: kaˆ {come} ™pistršyaj {mi fui voltato} eἶdon {vidi} ˜pt¦ {sette} lucn…aj {candelabri} crusoàj {d' oro},
1:13 kaˆ {e} ™n {in} mšsJ {mezzo} tîn {ai} lucniîn {candelabri} Ómoion {simile a} uƒÕn {un figlio} ¢nqrèpou {d' uomo} ™ndedumšnon {vestito} pod»rh {ai piedi} kaˆ {e} periezwsmšnon {cinto} prÕj to‹j

{all'} masto‹j {petto} zènhn {una cintura} crus©n {d' oro}. | {sette uno con una veste lunga fino di altezza del}
1:14 ¹ {il} dè {-} kefal¾ {capo} aÙtoà {suo} kaˆ {e} af {i} tr…cej {capelli} leukaˆ {bianchi} æj {come} œrion {lana} leukÒn {candida} æj {come} cièn {neve} kaˆ {-} of {i} Ñfqalmoˆ {occhi} aÙtoà {suoi} æj {come} flÕx {fiamma} purÒj {di fuoco} | {suoi erano erano}
1:15 kaˆ {-} of {i} pÒdej {piedi} aÙtoà {suoi} Ómoioi {simili a} calkolib£nJ {bronzo incandescente} æj {-} ™n {in} kam…nJ {una fornace} pepurwmšnhj {arroventato} kaˆ {e} ¹ {la} fwn¾ {voce} aÙtoà {sua} æj {come} fwn¾ {il fragore} Ød£twn {di acque} pollîn {grandi}, | {erano era}
1:16 kaˆ {-} œcwn {teneva} ™n tÍ {nella} dexi´ {destra} ceirˆ {mano} aÙtoà {sua} ¢stšraj {stelle} ˜pt£ {sette} kaˆ {-} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {sua} ·omfa…a {una spada} d…stomoj {a due tagli} Ñxe‹a {affilata} ™kporeuomšnh {usciva} kaˆ {e} ¹ {il} Ôyij {volto} aÙtoà {suo} æj {come} Ð {il} ¼lioj {sole} fa…nei {risplende} ™n {in} tÍ {la} dun£mei {forza} aÙtoà {sua}. | {era quando tutta}
1:17 kaˆ {-} Óte {quando} eÙdon {vidi} aÙtÒn {lo}, œpesa {caddi} prÕj toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÙtoà {suoi} æj {come} nekrÒj {morto}, kaˆ {ma} œqhken {egli pose} t¾n {la} dexi¦n {destra} aÙtoà {sua} ™p' {su} ™mè {di me} lšgwn {dicendo}, m¾ {non} foboà {temere}: ™gè {io} e„mi {sono} Ð {il} prîtoj {primo} kaˆ {e} Ð {l'} œscatoj {ultimo} | {mano}
1:18 kaˆ {e} Ð {il} zîn {vivente}, kaˆ {-} ™genÒmhn {ero} nekrÕj {morto} kaˆ {ma} „doÝ {ecco} zîn {vivo} e„mi {sono} e„j {per} toÝj {i} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli} kaˆ {e} œcw {tengo} t¦j {le} kle‹j {chiavi} toà {della} qan£tou {morte} kaˆ {e} toà {dell'} ¯dou {ades}.
1:19 gr£yon {scrivi} oân {dunque} § {le cose che} eÙdej {hai viste} kaˆ {-} § {quelle che} e„sˆn {sono} kaˆ {e} § {quelle che} mšllei {devono} genšsqai {avvenire} met¦ taàta {in seguito}.
1:20 tÕ {il} must»rion {mistero} tîn {delle} ˜pt¦ {sette} ¢stšrwn {stelle} oÞj {che} eÙdej {hai viste} ™pˆ tÁj {nella} dexi©j {destra} mou {mia} kaˆ {e} t¦j {dei} ˜pt¦ {sette} lucn…aj {candelabri} t¦j {d'} crus©j {oro}: of {le} ˜pt¦ {sette} ¢stšrej {stelle} ¥ggeloi {gli angeli} tîn {delle} ˜pt¦ {sette} ™kklhsiîn {chiese} e„sin {sono} kaˆ {e} af {i} lucn…ai {candelabri} af ˜pt¦ {sette} ˜pt¦ {sette} ™kklhs…ai {le chiese} e„s…n {sono}.

2:1 tù {all'} ¢ggšlJ {angelo} tÁj {della} ™n {di} ™fšsJ {efeso} ™kklhs…aj {chiesa} gr£yon {scrivi}: t£de {queste cose} lšgei {dice} Ð {colui che} kratîn {tiene} toÝj {le} ˜pt¦ {sette} ¢stšraj {stelle} ™n tÍ {nella} dexi´ {destra} aÙtoà {sua}, Ð {-} peripatîn {cammina} ™n {in} mšsJ {mezzo} tîn {ai} ˜pt¦ {sette} lucniîn {candelabri} tîn {d'} crusîn {oro}: | {e}
2:2 oÙda {io conosco} t¦ {le} œrga {opere} sou {tue} kaˆ {-} tÕn {la} kÒpon {fatica} kaˆ {-} t¾n {la} Øpomon»n {costanza} sou {tua}, kaˆ {-} Óti {che} oÙ {non} dÚnV {puoi} bast£sai {sopportare} kakoÚj {i malvagi}, kaˆ {e} ™pe…rasaj {hai messo alla prova} toÝj {quelli che} lšgontaj {chiamano} ˜autoÝj {si} ¢postÒlouj {apostoli} kaˆ {ma} oÙk {non} e„s…n {sono}, kaˆ {e} eárej {hai trovati} aÙtoÝj {li} yeude‹j {bugiardi}, | {tua so lo che}
2:3 kaˆ {-} Øpomon¾n {costanza} œceij {hai} kaˆ {-} ™b£stasaj {hai sopportato} di¦ {per amor} tÕ {del} Ônom£ {nome} mou {mio} kaˆ {e} oÙ {non} kekop…akej {ti sei stancato}. | {so che molte cose}
2:4 ¢ll¦ {ma} œcw {ho} kat¦ {contro} soà {di te} Óti {che} t¾n {il} ¢g£phn {amore} sou {tuo} t¾n prèthn {primo} ¢fÁkej {hai abbandonato}. | {questo}
2:5 mnhmÒneue {ricorda} oân {dunque} pÒqen {da dove} pšptwkaj {sei caduto} kaˆ {-} metanÒhson {ravvediti} kaˆ {e} t¦ {le} prîta {di prima} œrga {opere} po…hson {compi}: e„ dè {-} m» {altrimenti}, œrcoma… {verrò} soi {da te} kaˆ {e} kin»sw {rimoverò} t¾n {il} lucn…an {candelabro} sou {tuo} ™k toà {dal} tÒpou {posto} aÙtÁj {suo}, ™¦n {se} m¾ {non} metano»sVj {ti ravvedi}. | {presto}
2:6 ¢ll¦ {tuttavia} toàto {questo} œceij {hai}, Óti {che} mise‹j {detesti} t¦ {le} œrga {opere} tîn {dei} nikolaïtîn {nicolaiti}, § {che} k¢gë {anch' io} misî {detesto}.
2:7 Ð {chi} œcwn {ha} oâj {orecchi} ¢kous£tw {ascolti} t… {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese}. tù {a chi} nikînti {vince} dèsw {io darò} aÙtù {-} fage‹n {da mangiare} ™k toà {dell'} xÚlou {albero} tÁj {della} zwÁj {vita}, Ó {che} ™stin {è} ™n tù {nel} parade…sJ {paradiso} toà {di} qeoà {dio}.

2:8 kaˆ {-} tù {all'} ¢ggšlJ {angelo} tÁj {della} ™n {di} smÚrnV {smirne} ™kklhs…aj {chiesa} gr£yon {scrivi}: t£de {queste cose} lšgei {dice} Ð {il} prîtoj {primo} kaˆ {e} Ð {l'} œscatoj {ultimo}, Öj {che} ™gšneto {fu} nekrÕj {morto} kaˆ {e} œzhsen {tornò in vita}:
2:9 oἶd£ {io conosco} sou {tua} t¾n {la} ql‹yin {tribolazione} kaˆ {-} t¾n {la} ptwce…an {povertà}, ¢ll¦ {tuttavia} ploÚsioj {ricco} eἶ {sei}, kaˆ {e} t¾n {le} blasfhm…an {calunnie} ™k {da} tîn {quelli che} legÒntwn {dicono di} „ouda…ouj {giudei} eἶnai {essere} ˜autoÚj {-}, kaˆ {e} oÙk {non} e„sˆn {sono} ¢ll¦ {ma} sunagwg¾ {una sinagoga} toà {di} satan© {satana}. | {tua lanciate lo sono}
2:10 mhdὲn {non} foboà {temere} § {quello che} mšlleij {avrai da} p£scein {soffrire}. „doÝ {ecco} mšllei {sta per} b£llein {cacciare} Ð {il} di£boloj {diavolo} ™x {di} Ømîn {voi} e„j {in} fulak¾n {prigione} †na {per} peirasqÁte {mettervi alla prova}, kaˆ {e} ›xete {avrete} ql‹yin {una tribolazione} ¹mer în {per giorni} dška {dieci}. g…nou {sii} pistÕj {fedele} ¥cri {fino alla} qan£tou {morte}, kaˆ {e} dὲsw {io darò} soi {ti} tÕn {la} stšfanon {corona} tÁj {della} zwÁj {vita}. | {alcuni}
2:11 Ð {chi} œcwn {ha} oâj {orecchi} ¢kous£tw {ascolti} t… {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese}. Ð {chi} nikîn {vince} oÙ m¾ {non} ¢dikhqÍ {sarà colpito} ™k toà {dalla} qan£tou {morte} toà deutšrou {seconda}.
2:12 kaˆ {-} tù {all'} ¢ggšlJ {angelo} tÁj {della} ™n {di} perg£mJ {pergamo} ™kklhs…aj {chiesa} gr£yon {scrivi}: t£de {queste cose} lšgei {dice} Ð {colui che} œcwn {ha} t¾n {la} ·omfa…an {spada} t¾n d…stomon {a due tagli} t¾n Ñxe‹an {affilata}:
2:13 oἶda {io so} poà {dove} katoike‹j {tu abiti}, Ópou {dov'} Ð {il} qrÒnoj {trono} toà {di} satan© {satana}, kaˆ {tuttavia} krate‹j {tu rimani fedele} tÕ {al} Ônom£ {nome} mou {mio}, kaˆ {e} oÙk {non} ºrn»sw {hai rinnegato} t¾n {la} p…stin {fede} mou {in me} kaˆ {neppure} ™n ta‹j {al} ¹mšraij {tempo} ¢ntip©j {antipa} Ð {il} m£rtuj {testimone} mou {mio} Ð pistÒj {fedele} mou {-}, Öj {-} ¢pekt£nqh {fu ucciso} par' {fra} Øm‹n {voi}, Ópou {dove} Ð satan©j {satana} katoike‹ {abita}. | {cioè là è in cui là}
2:14 ¢ll' {ma} œcw {ho} kat¦ {contro} soà {di te} Ñl…ga {qualcosa}, Óti {-} œceij {hai} ™ke‹ {-} kratoàntaj {professano} t¾n {la} didac¾n {dottrina} bala£m {di balaam}, Öj {il quale} ™d…dasken {insegnava} tù {a} bal¦k {balac} bale‹n sk£ndalon {far cadere} ™nèpion {-} tîn {i} uƒîn {figli} „sra»l {d' israele}, fage‹n {mangiare} e„dwlÒquta {carni sacrificate agli idoli} kaˆ {e} porneàsai {fornicare}: | {alcuni che il modo di inducendoli a a}
2:15 oÛtwj {così} œceij {hai} kaˆ {alcuni} sÝ {tu} kratoàntaj {professano} t¾n {la} didac¾n {dottrina} [tîn {dei}] nikolaïtîn {nicolaiti} Ðmo…wj {similmente}. | {anche che}
2:16 metanÒhson {ravvediti} oân {dunque}: e„ dὲ {-} m» {altrimenti}, œrcoma… {verrò} soi {da te} tacÚ {fra poco}, kaˆ {e} polem»sw {combatterò} met' {contro} aÙtîn {di loro} ™n {con} tÍ {la} ·omfa…v {spada} toà {della} stÒmatÒj {bocca} mou {mia}.
2:17 Ð {chi} œcwn {ha} oâj {orecchi} ¢kous£tw {ascolti} t… {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese}. tù {a chi} nikînti {vince} dὲsw {io darò} aÙtù {-} toà {della} m£nna {manna} toà kekrummšnou {nascosta}, kaˆ {e} dὲsw {-} aÙtù {-} yÁfon {una pietruzza} leuk¾n {bianca} kaˆ {-} ™pˆ t¾n {sulla quale} yÁfon {-} Ônoma {un nome} kainÕn {nuovo} gegrammšnon {è scritto} Ö {che} oÙdeˆj {nessuno} oἶden {conosce} e„ {se} m¾ {non} Ð {colui che} lamb£nwn {riceve}. | {lo}
2:18 kaˆ {-} tù {all'} ¢ggšlJ {angelo} tÁj {della} ™n {di} quate…roij {tiatiri} ™kklhs…aj {chiesa} gr£yon {scrivi}: t£de {queste cose} lšgei {dice} Ð {il} uƒÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, Ð {che} œcwn {ha} toÝj {gli} Ñfqalmoݍ {occhi} aÙtoà {-} æj {come} flÒga {fiamma} purÒj {di fuoco}, kaˆ {e} oƒ {i} pÒdej {piedi} aÙtoà {-} Ómoioi {simili a} calkolib£nJ {bronzo incandescente}:
2:19 oἶd£ {io conosco} sou {tue} t¦ {le} œrga {opere} kaˆ {il} t¾n {-} ¢g£phn {amore} kaˆ {-} t¾n {la} p…stin {fede} kaˆ {-} t¾n {il} diakon…an {servizio} kaˆ {-} t¾n {la} Øpomon»n {costanza} sou {tua}, kaˆ {-} t¦ {le} œrga {opere} sou {tue} t¦ œscata {ultime} ple…ona {più numerose} tîn {delle} prètwn {prime}. | {tuo tua tuo so che sono}
2:20 ¢ll¦ {ma} œcw {ho} kat¦ {contro} soà {di te} Óti {che} ¢fe‹j {tu tolleri} t¾n {quella} guna‹ka {donna} „ez£bel {iezabel}, ¹ {che} lšgousa {dice} ˜aut¾n {si} profÁtin {profetessa}, kaˆ {e} did£skei {insegna} kaˆ {e} plan´ {induce} toÝj {i} ™moÝj {miei} doÚlouj {servi} porneàsai

{commettere fornicazione} kaˆ {e} fage‹n {mangiare} e„dwlÒquta {carni sacrificate agli idoli}. | {questo a a}
2:21 kaˆ {-} œdwka {ho dato} aÙtÍ {le} crÒnon {tempo} †na {perché} metano»sV {si ravvedesse}, kaˆ {ma} oÙ {non} qšlei {lei vuol} metanoÁsai {ravvedersi} ™k tÁj {della} porne…aj {fornicazione} aÙtÁj {sua}.
2:22 „doÝ {ecco} b£llw {io getto} aÙt¾n {la} e„j {sopra} kl…nhn {un letto}, kaˆ {e} toÝj {coloro che} moiceÚontaj {commettono adulterio} met' {con} aÙtÁj {lei} e„j {in} ql‹yin {una tribolazione} meg£lhn {grande}, ™¦n {se} m¾ {non} metano»swsin {si ravvedono} ™k tîn {delle} œrgwn {opere} aÙtÁj {ella}, | {di dolore metto che compie}
2:23 kaˆ {anche} t¦ {i} tškna {figli} aÙtÁj {suoi} ¢poktenî {metterò a morte} ™n {-} qan£tJ {-}. kaˆ {e} gnèsontai {conosceranno} p©sai {tutte} aƒ {le} ™kklhs…ai {chiese} Óti {che} ™gè {io} e„mi {sono} Ð {colui che} ™raunîn {scruta} nefroÝj {le reni} kaˆ {e} kard…aj {i cuori}, kaˆ {e} dèsw {darò} Øm‹n {di voi} ˜k£stJ {a ciascuno} kat¦ {secondo} t¦ {le} œrga {opere} Ømîn {sue}.
2:24 Øm‹n {di voi} dè {ma} lšgw {io dico} to‹j {agli} loipo‹j {altri} to‹j {-} ™n {in} quate…roij {tiatiri}, Ósoi {che} oÙk {non} œcousin {professate} t¾n didac¾n {dottrina} taÚthn {tale}, o†tinej {-} oÙk {non} œgnwsan {avete conosciuto} t¦ {le} baqša {profondità} toà {di} satan© {satana} æj {come} lšgousin {chiamano loro}: oÙ {non} b£llw {impongo} ™f' Øm©j {vi} ¥llo {altro} b£roj {peso}, | {e le}
2:25 pl¾n {soltanto} Ö {quello che} œcete {avete} krat»sate {tenetelo fermamente} ¥cri[ij {finché}] oá {-} ¨n ¼xw {io venga}.
2:26 kaˆ {-} Ð {a chi} nikîn {vince} kaˆ {e} Ð {-} thrîn {persevera} ¥cri {sino alla} tšlouj {fine} t¦ {nelle} œrga {opere} mou {mie}, dèsw {darò} aÙtù {-} ™xous…an {potere} ™pˆ tîn {sulle} ™qnîn {nazioni}
2:27 kaˆ {ed} poimane‹ {egli reggerà} aÙtoÝj {le} ™n {con} ·£bdJ {una verga} sidhr´ {di ferro} æj {come} t¦ skeÚh {vasi} t¦ keramik¦ {d' argilla} suntr…betai {frantumerà}, | {e le}
2:28 æj {come} k¢gë {anch' io} e‡lhfa {ricevuto} par¦ toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio}, kaˆ {e} dèsw {darò} aÙtù {gli} tÕn {la} ¢stšra {stella} tÕn {del} prwïnÒn {mattino}. | {ho potere}
2:29 Ð {chi} œcwn {ha} oâj {orecchi} ¢kous£tw {ascolti} t… {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese}.

3:1 kaˆ {-} tù {all'} ¢ggšlJ {angelo} tÁj {della} ™n {di} s£rdesin {sardi} ™kklhs…aj {chiesa} gr£yon {scrivi}: t£de {queste cose} lšgei {dice} Ð {colui che} œcwn {ha} t¦ {i} ˜pt¦ {sette} pneÚmata {spiriti} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} toÝj {le} ˜pt¦ {sette} ¢stšraj {stelle}: oἶd£ {io conosco} sou {tue} t¦ {le} œrga {opere}, Óti {-} Ônoma {fama} œceij {tu hai} Óti {di} zÍj {vivere}, kaˆ {ma} nekrÕj {morto} eἶ {sei}.
3:2 g…nou {sii} grhgorîn {vigilante}, kaˆ {e} st»rison {rafforza} t¦ {il} loip¦ {resto} § {che} œmellon {sta per} ¢poqane‹n {morire}, oÙ {non} g¦r {poiché} eÛrhk£ {ho trovato} sou {tue} t¦ {le} œrga {opere} peplhrwmšna {perfette} ™nèpion {davanti} toà {al} qeoà {dio} mou {mio}:
3:3 mnhmÒneue {ricòrdati} oân {dunque} pîj {come} e‡lhfaj {hai ricevuto} kaˆ {e} ½kousaj {ascoltato} kaˆ {-} t»rei {serbarla} kaˆ {e} metanÒhson {ravvediti}. ™¦n {se} oân {perché} m¾ {non} grhgor»sVj {sarai vigilante}, ¼xw {io verrò} æj {come} klšpthj {un ladro}, kaˆ {e} oÙ m¾ {non} gnùj {tu saprai} po…an {a che} éran {ora} ¼xw {verrò} ™pˆ {a} sš {sorprenderti}. | {la parola continua a}
3:4 ¢ll¦ {tuttavia} œceij {sono} Ñl…ga ÑnÒmata {alcuni} ™n {a} s£rdesin {sardi} § {che} oÙk {non} ™mÒlunan {hanno contaminato} t¦ {le} fm£tia {vesti} aÙtîn {loro}, kaˆ {-} peripat»sousin {essi cammineranno} met' {con} ™moà {me} ™n {in} leuko‹j {bianche}, Óti {perché} ¥xio… {degni} e„sin {sono}. | {ci vesti ne}
3:5 Ð {chi} nikîn {vince} oÛtwj {-} peribale‹tai {sarà vestito} ™n {di} fmat…oij {vesti} leuko‹j {bianche}, kaˆ {e} oÙ m¾ {non} ™xale…yw {cancellerò} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo} ™k tÁj {dal} b…blou {libro} tÁj {della} zwÁj {vita}, kaˆ {ma} Ðmolog»sw {confesserò} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo} ™nèpion {davanti} toà {al} patrÒj {padre} mou {mio} kaˆ {e} ™nèpion {davanti} tîn {ai} ¢ggšlwn {angeli} aÙtoà {suoi}. | {dunque io}
3:6 Ð {chi} œcwn {ha} oâj {orecchi} ¢kous£tw {ascolti} t… {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei

{dice} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese}.
3:7 kaˆ {-} tù {all'} ¢ggšlJ {angelo} tÁj {della} ™n {di} filadelfe…v {filadelfia} ™kklhs…aj {chiesa} gr£yon {scrivi}: t£de {queste cose} lšgei {dice} Ð {il} ¤gioj {santo}, Ð {il} ¢lhqinÒj {veritiero}, Ð {colui che} œcwn {ha} t¾n {la} kle‹n {chiave} dau…d {di davide}, Ð {colui che} ¢no…gwn {apre} kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} kle…sei {chiude} kaˆ {-} kle…wn {chiude} kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ¢no…gei {apre}: | {che}
3:8 oἶd£ {io conosco} sou {tue} t¦ {le} œrga {opere}, „doÝ {ecco} dšdwka {ho posto} ™nèpiÒn {davanti} sou {ti} qÚran {una porta} ºneJgmšnhn {aperta}, ¿n {che} oÙdeˆj {nessuno} dÚnatai {può} kle‹sai {chiudere} aÙt»n {-}, Óti {perché} mikr¦n {poca} œceij {avendo} dÚnamin {forza} kaˆ {-} ™t»rhs£j {hai serbato} mou {mia} tÒn {la} lÒgon {parola} kaˆ {e} oÙk {non} ºrn»sw {hai rinnegato} tÕ {il} Ônom£ {nome} mou {mio}. | {pur}
3:9 „doÝ {ecco} didî {do} ™k tÁj {della} sunagwgÁj {sinagoga} toà {di} satan© {satana} tîn {i quali} legÒntwn {dicono di} ˜autoÝj {-} „ouda…ouj {giudei} eἶnai {essere}, kaˆ {e} oÙk {non} e„sˆn {sono} ¢ll¦ {ma} yeÚdontai {mentono}. „doÝ {ecco} poi»sw {io farò} aÙtoÝj {li} †na {-} ¼xousin {venire} kaˆ {a} proskun»sousin {prostrarsi} ™nèpion tîn {ai} podîn {piedi} sou {tuoi} kaˆ {-} gnîsin {riconoscere} Óti {che} ™gë {io} ºg£phs£ {ho amato} se {ti}. | {ti alcuni lo per}
3:10 Óti {siccome} ™t»rhsaj {hai osservato} tÒn {la} lÒgon {esortazione} tÁj {alla} ØpomonÁj {costanza} mou {mia}, k¢gè {anch' io} se {ti} thr»sw {preserverò} ™k tÁj {dall'} éraj {ora} toà {della} peirasmoà {tentazione} tÁj {che} melloÚshj {sta per} œrcesqai {venire} ™pˆ tÁj {sul} o„koumšnhj {mondo} Ólhj {intero} peir£sai {per mettere alla prova} toÝj {gli} katoikoàntaj {abitanti} ™pˆ tÁj {della} gÁj {terra}.
3:11 œrcomai {io vengo} tacÚ {presto}: kr£tei {tieni fermamente} Ö {quello che} œceij {hai}, †na {perché} mhdeˆj {nessuno} l£bV {tolga} tÕn {la} stšfanÒn {corona} sou {tua}. | {ti}
3:12 Ð {chi} nikîn {vince} poi»sw {io porrò} aÙtÕn {lo} stàlon {colonna} ™n tù {nel} naù {tempio} toà {del} qeoà {dio} mou {mio} kaˆ {ed} œxw {-} oÙ m¾ {non} ™xšlqV {egli uscirà} œti {mai più} kaˆ {-} gr£yw {scriverò} ™p' {su} aÙtÕn {di lui} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {del} qeoà {dio} mou {mio} kaˆ {e} tÕ {il} Ônoma {nome} tÁj {della} pÒlewj {città} toà {del} qeoà {dio} mou {mio}, tÁj {della} kainÁj {nuova} „erousal»m {gerusalemme} ¹ {che} kataba…nousa {scende} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} ¢pÕ {da} toà {il} qeoà {dio} mou {mio} kaˆ {e} tÕ {il} Ônom£ {nome} mou {mio} tÕ kainÒn {nuovo}. | {come ne e presso}
3:13 Ð {chi} œcwn {ha} oâj {orecchi} ¢kous£tw {ascolti} t… {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese}.
3:14 kaˆ {-} tù {all'} ¢ggšlJ {angelo} tÁj {della} ™n {di} laodike…v {laodicea} ™kklhs…aj {chiesa} gr£yon {scrivi}: t£de {queste cose} lšgei {dice} Ð {l'} ¢m»n {amen}, Ð {il} m£rtuj {testimone} Ð pistÕj {fedele} kaˆ {e} ¢lhqinÒj {veritiero}, ¹ {il} ¢rc¾ {principio} tÁj {della} kt…sewj {creazione} toà {di} qeoà {dio}:
3:15 oἶd£ {io conosco} sou {tue} t¦ {le} œrga {opere}, Óti {-} oÜte {né} yucrÕj {freddo} eἶ {sei} oÜte {né} zestÒj {fervente}. Ôfelon {oh pur} yucrÕj {freddo} Ãj {fossi tu} À {o} zestÒj {fervente}. | {tu non}
3:16 oÛtwj {così}, Óti {perché} cliarÕj {tiepido} eἶ {sei} kaˆ {e} oÜte {né} zestÕj {fervente} oÜte {né} yucrÒj {freddo}, mšllw se {ti} ™mšsai {io vomiterò} ™k toà {dalla} stÒmatÒj {bocca} mou {mia}. | {non sei}
3:17 Óti {-} lšgeij {tu dici} Óti {-} ploÚsiÒj {ricco} e„mi {sono} kaˆ {-} peploÚthka {mi sono arricchito} kaˆ {e} oÙdèn {non niente} cre…an {bisogno di} œcw {ho}, kaˆ {-} oÙk {non} oἶdaj {tu sai} Óti {che} sÝ eἶ {sei} Ð tala…pwroj {infelice} kaˆ {-} ™leeinÕj {miserabile} kaˆ {-} ptwcÕj {povero} kaˆ {-} tuflÒj {cieco} kaˆ {e} gumnÒj {nudo}, | {invece fra tutti}
3:18 sumbouleÚw {io consiglio di} soi {ti} ¢gor£sai {comperare} par' {da} ™moà {me} crus…on {dell' oro} pepurwmšnon {purificato} ™k {dal} purÕj {fuoco} †na {per} plout»sVj {arricchirti}, kaˆ {e} ƒm£tia {delle vesti} leuk¦ {bianche} †na {per} perib£lV {vestirti} kaˆ {e} m¾ {non} fanerwqÍ {appaia} ¹ {la} a„scÚnh {vergogna} tÁj {della} gumnÒthtÒj {nudità} sou {tua}, kaˆ {e} koll[][loÚrion {del collirio} ™gcr‹sai toÝj {gli} Ñfqalmoúj {occhi} sou {ungerti} †na {-} blšpVj {vedere}. | {perciò perché

per e}
3:19 ™gë {io} Ósouj {tutti quelli che} ™¦n {-} filî {amo} ™lšgcw {riprendo} kaˆ {e} paideÚw {correggo}: z»leue {sii zelante} oân {dunque} kaˆ {e} metanÒhson {ravvediti}. | {li li}
3:20 „doÝ {ecco} ›sthka {io sto} ™pˆ t¾n {alla} qÚran {porta} kaˆ {e} kroÚw {busso}: ™£n {se} tij {qualcuno} ¢koÚsV {ascolta} tÁj {la} fwnÁj {voce} mou {mia} kaˆ {e} ¢no…xV {apre} t¾n {la} qÚran {porta}, [kaˆ {-}] e„seleÚsomai {io entrerò} prÒj {da} aÙtÕn {lui} kaˆ {e} deipn»sw {cenerò} met' {con} aÙtoà {lui} kaˆ {ed} aÙtÕj {egli} met' {con} ™moà {me}.
3:21 Ð {chi} nikîn {vince} dèsw {farò} aÙtù {lo} kaq…sai {sedere} met' {presso} ™moà {di me} ™n tù {sul} qrÒnJ {trono} mou {mio}, æj {come} k¢gë {anch' io} ™n…khsa {ho vinto} kaˆ {e} ™k£qisa {mi sono seduto} met¦ {con} toà {il} patrÒj {padre} mou {mio} ™n tù {sul} qrÒnJ {trono} aÙtoà {suo}.
3:22 Ð {chi} œcwn {ha} oâj {orecchi} ¢kous£tw {ascolti} t… {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese}.

4:1 met¦ {dopo} taàta {queste cose} eîdon {vidi}, kaˆ {-} „doÝ {-} qÚra {una porta} ºneJgmšnh {aperta} ™n tù {nel} oÙranù {cielo}, kaˆ {e} ¹ {la} fwn¾ {voce} ¹ prèth {prima} ¿n {che} ½kousa {-} æj {come} s£lpiggoj {uno tromba} laloÚshj {aveva parlato} met' ™moà {mi} lšgwn {disse}, ¢n£ba {sali} ï de {quassù}, kaˆ {e} de…xw {mostrerò} soi {ti} § {le cose che} de‹ {devono} genšsqai {avvenire} met¦ taàta {in seguito}. | {già squillo di mi}
4:2 eÙqšwj {subito} ™genÒmhn {fui rapito} ™n {dallo} pneÚmati {spirito}: kaˆ {ed} „doÝ {ecco} qrÒnoj {un trono} œkeito {era posto} ™n tù {nel} oÙranù {cielo}, kaˆ {e} ™pˆ tÕn {sul} qrÒnon {trono} kaq»menoj {era uno seduto}, | {c'}
4:3 kaˆ {-} Ð {colui che} kaq»menoj {stava seduto} Ómoioj {simile} Ðr£sei {nell' aspetto} l…qJ {alla pietra} „£spidi {di diaspro} kaˆ {e} sard…J {di sardonico}, kaˆ {e} îrij {un arcobaleno} kuklÒqen {intorno} toà {al} qrÒnou {trono} Ómoioj {simile} Ðr£sei {a vederlo} smaragd…nJ {allo smeraldo}. | {era c' era che era}
4:4 kaˆ {-} kuklÒqen {attorno} toà {al} qrÒnou {trono} qrÒnouj {troni} e‡kosi tšssarej {ventiquattro}, kaˆ {-} ™pˆ {su} toÝj qrÒnouj {cui} e‡kosi tšssaraj {ventiquattro} presbutšrouj {anziani} kaqhmšnouj {stavano seduti} peribeblhmšnouj {vestiti} ™n {di} ƒmat…oij {vesti} leuko‹j {bianche}, kaˆ {e} ™pˆ t¦j {sul} kefal¦j {capo} aÙtîn {-} stef£nouj {con corone} crusoàj {d' oro}. | {c' erano}
4:5 kaˆ {-} ™k toà {dal} qrÒnou {trono} ™kporeÚontai {uscivano} ¢strapaˆ {lampi} kaˆ {-} fwnaˆ {voci} kaˆ {e} bronta… {tuoni}, kaˆ {-} ˜pt¦ {sette} lamp£dej {lampade} purÕj kaiÒmenai {accese} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono}, ¤ {che} e„sin {sono} t¦ {i} ˜pt¦ {sette} pneÚmata {spiriti} toà {di} qeoà {dio}, | {c' erano}
4:6 kaˆ {-} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono} æj {come} q£lassa {un mare} Øal…nh {di vetro} Ðmo…a {simile} krust£llJ {al cristallo}. kaˆ {-} ™n {in} mšsJ {mezzo} toà {al} qrÒnou {trono} kaˆ {e} kÚklJ {intorno} toà {al} qrÒnou {trono} tšssara {quattro} zùa {creature viventi} gšmonta {piene} Ñfqalmîn {di occhi} œmprosqen {davanti} kaˆ {e} Ôpisqen {di dietro}. | {inoltre c' era}
4:7 kaˆ {-} tÕ {la} zùon {creatura vivente} tÕ prîton {prima} Ómoion {simile} lšonti {a un leone}, kaˆ {-} tÕ {la} deÚteron {seconda} zùon {-} Ómoion {simile} mÒscJ {a un vitello}, kaˆ {-} tÕ {la} tr…ton {terza} zùon {-} œcwn {aveva} tÕ {la} prÒswpon {faccia} æj {come} ¢nqrèpou {d' un uomo}, kaˆ {e} tÕ {la} tštarton {quarta} zùon {-} Ómoion {simile} ¢etù {a un' aquila} petomšnJ {vola}. | {era era mentre}
4:8 kaˆ {e} t¦ {le} tšssara {quattro} zùa {creature viventi}, ën kaq' ën {ognuna} aÙtîn {-} œcwn {avevano} ¢n¦ {-} ptšrugaj {ali} ›x {sei}, kuklÒqen {tutt' intorno} kaˆ {e} œswqen {di dentro} gšmousin {erano coperte} Ñfqalmîn {di occhi}, kaˆ {e} ¢n£pausin oÙk {non} œcousin {cessavano di} ¹mšraj {giorno} kaˆ {e} nuktÕj {notte} lšgontej {ripetere}, ¤gioj {santo} ¤gioj {santo} ¤gioj {santo} kÚrioj {il signore} Ð {il} qeÕj {dio} Ð pantokr£twr {onnipotente}, Ð {che} Ãn {era} kaˆ {-} Ð {che} ín {è} kaˆ {e} Ð {che} ™rcÒmenoj {viene}. | {ed mai è}
4:9 kaˆ {-} Ótan {ogni volta} dèsousin {rendono} t¦ {queste} zùa {creature} dÒxan {gloria} kaˆ {-} tim¾n {onore} kaˆ {e} eÙcarist…an {grazie} tù {a colui che} kaqhmšnJ {siede} ™pˆ tù {sul} qrÒnJ

{trono}, tù {che} zînti {vive} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}, | {che viventi e}
4:10 pesoàntai {si prostrano} o*f* {i} e‡kosi tšssarej {ventiquattro} presbÚteroi {anziani} ™nèpion {davanti} toà {a colui che} kaqhmšnou {siede} ™pˆ toà {sul} qrÒnou {trono} kaˆ {e} proskun»sousin {adorano} tù {colui che} zînti {vive} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}, kaˆ {e} baloàsin {gettano} toÝj {le} stef£nouj {corone} aÙtîn {loro} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono} lšgontej {dicendo},
4:11 ¥xioj {degno} eî {tu sei}, Ð kÚrioj {signore} kaˆ {e} Ð qeÕj {dio} ¹mîn {nostro}, labe‹n {ricevere} t¾n {la} dÒxan {gloria} kaˆ {-} t¾n {l'} tim¾n {onore} kaˆ {e} t¾n {la} dÚnamin {potenza}, Óti {perché} sÝ {tu} œktisaj {hai creato} t¦ {le cose} p£nta {tutte}, kaˆ {e} di¦ {per} tÕ qšlhm£ {volontà} sou {tua} Ãsan {esistono} kaˆ {ed} ™kt…sqhsan {furono create}. | {o di}

5:1 kaˆ {-} eîdon {vidi} ™pˆ t¾n {nella} dexi¦n {destra} toà {di colui che} kaqhmšnou {sedeva} ™pˆ toà {sul} qrÒnou {trono} bibl…on {un libro} gegrammšnon {scritto} œswqen {di dentro} kaˆ {e} Ôpisqen {di fuori} katesfragismšnon {sigillato} sfrag‹sin {con sigilli} ˜pt£ {sette}.
5:2 kaˆ {e} eîdon {vidi} ¥ggelon {un angelo} „scurÒn {potente} khrÚssonta {gridava} ™n {a} fwnÍ {voce} meg£lV {gran}, t…j {chi} ¥xioj {degno di} ¢no‹xai {aprire} tÕ {il} bibl…on {libro} kaˆ {e} làsai {sciogliere} t¦j {i} sfrag‹daj {sigilli} aÙtoà {-}; | {che è di}
5:3 kaˆ {ma} oÙdeˆj {nessuno} ™dÚnato {poteva} ™n tù {in} oÙranù {cielo} oÙdè {né} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} oÙdè {né} Øpok£tw {sotto} tÁj {la} gÁj {terra} ¢no‹xai {aprire} tÕ {il} bibl…on {libro} oÜte {né} blšpein aÙtÒ {guardarlo}. | {né}
5:4 kaˆ {-} œklaion {io piangevo} polÝ {molto} Óti {perché} oÙdeˆj {non nessuno} ¥xioj {degno di} eØršqh {si era trovato} ¢no‹xai {aprire} tÕ {il} bibl…on {libro} oÜte {e} blšpein aÙtÒ {guardarlo}. | {che fosse di}
5:5 kaˆ {ma} eŒj {uno} ™k tîn {degli} presbutšrwn {anziani} lšgei {disse} moi {mi}, m¾ {non} kla‹e {piangere}: „doÝ {ecco} ™n…khsen {ha vinto} Ð {il} lšwn {leone} Ð {-} ™k tÁj {della} fulÁj {tribù} „oÚda {di giuda}, ¹ {il} ·…za {discendente} dau…d {di davide}, ¢no‹xai {per aprire} tÕ {il} bibl…on {libro} kaˆ {e} t¦j {i} ˜pt¦ {sette} sfrag‹daj {sigilli} aÙtoà {suoi}.
5:6 kaˆ {poi} eîdon {vidi} ™n {in} mšsJ {mezzo} toà {al} qrÒnou {trono} kaˆ {e} tîn {alle} tess£rwn {quattro} zówn {creature viventi} kaˆ {e} ™n {in} mšsJ {mezzo} tîn {agli} presbutšrwn {anziani} ¢rn…on {un agnello} ˜sthkÕj {in} æj {piedi che sembrava} ™sfagmšnon {essere stato immolato}, œcwn {aveva} kšrata {corna} ˜pt¦ {sette} kaˆ {e} ÑfqalmoÝj {occhi} ˜pt£ {sette}, o† {che} e„sin {sono} t¦ {i} [˜pt¦ {sette}] pneÚmata {spiriti} toà {di} qeoà {dio} ¢pestalmšnoi {mandati} e„j {per} p©san {tutta} t¾n {la} gÁn {terra}. | {e}
5:7 kaˆ {-} Ãlqen {egli venne} kaˆ {e} e‡lhfen {prese} ™k tÁj {dalla} dexi©j {destra} toà {di colui che} kaqhmšnou {sedeva} ™pˆ toà {sul} qrÒnou {trono}. | {il libro}
5:8 kaˆ {-} Óte {quand'} œlaben {ebbe preso} tÕ {il} bibl…on {libro}, t¦ {le} tšssara {quattro} zùa {creature viventi} kaˆ {e} o*f* {i} e‡kosi tšssarej {ventiquattro} presbÚteroi {anziani} œpesan {si prostrarono} ™nèpion {davanti} toà {all'} ¢rn…ou {agnello}, œcontej {con} ›kastoj {ciascuno} kiq£ran {una cetra} kaˆ {e} fi£laj {delle coppe} crus©j {d' oro} gemoÚsaj {piene} qumiam£twn {di profumi}, a† {che} e„sin {sono} a*f* {le} proseucaˆ {preghiere} tîn {dei} ¡g…wn {santi}.
5:9 kaˆ {-} °dousin {essi cantavano} òd¾n {un cantico} kain¾n {nuovo} lšgontej {dicendo}, ¥xioj {degno di} eî {tu sei} labe‹n {prendere} tÕ {il} bibl…on {libro} kaˆ {e} ¢no‹xai {aprirne} t¦j {i} sfrag‹daj {sigilli} aÙtoà {-}, Óti {perché} ™sf£ghj {sei stato immolato} kaˆ {e} °gÒrasaj {hai acquistato} tù {a} qeù {dio} ™n {con} tù {il} a†mat… {sangue} sou {tuo} ™k {di} p£shj {ogni} fulÁj {tribù} kaˆ {-} glèsshj {lingua} kaˆ {-} laoà {popolo} kaˆ {e} œqnouj {nazione}, | {di gente}
5:10 kaˆ {e} ™po…hsaj {hai fatto} aÙtoÝj {ne} tù {per il} qeù {dio} ¹mîn {nostro} basile…an {un regno} kaˆ {e} *f*ere‹j {dei sacerdoti}, kaˆ {e} basileÚsousin {regneranno} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}.
5:11 kaˆ {e} eîdon {vidi}, kaˆ {e} ½kousa {udii} fwn¾n {voci} ¢ggšlwn {di angeli} pollîn {molti} kÚklJ {intorno} toà {al} qrÒnou {trono} kaˆ {-} tîn {alle} zówn {creature viventi} kaˆ {e} tîn {agli}

presbutšrwn {anziani}, kaˆ {e} Ãn {era} Ð {il} ¢riqmÕj {numero} aÙtîn {loro} muri£dej {miriadi} muri£dwn {di miriadi} kaˆ {e} cili£dej {migliaia} cili£dwn {di migliaia}, | {di}
5:12 lšgontej {essi dicevano} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran}, ¥xiÒn {degno} ™stin {è} tÕ {l'} ¢rn…on {agnello} tÕ {che} ™sfagmšnon {è stato immolato} labe‹n {ricevere} t¾n {la} dÚnamin {potenza} kaˆ {-} ploàton {le ricchezze} kaˆ {-} sof…an {la sapienza} kaˆ {la forza} „scÝn {-} kaˆ {-} tim¾n {l' onore} kaˆ {-} dÒxan {la gloria} kaˆ {e} eÙlog…an {la lode}. | {di}
5:13 kaˆ {e} p©n {tutte} kt…sma {le creature} Ö {che} ™n tù {nel} oÙranù {cielo} kaˆ ™pˆ {-} tÁj {sulla} gÁj {terra} kaˆ {-} Øpok£tw {sotto} tÁj {la} gÁj {terra} kaˆ {e} ™pˆ tÁj {nel} qal£sshj {mare} kaˆ {e} t¦ {le cose} ™n {in} aÙto‹j {essi} p£nta {tutte} ½kousa {udii} lšgontaj {dicevano}, tù {a colui che} kaqhmšnJ {siede} ™pˆ tù {sul} qrÒnJ {trono} kaˆ {e} tù {all'} ¢rn…J {agnello} ¹ {la} eÙlog…a {lode} kaˆ {-} ¹ {l'} tim¾ {onore} kaˆ {-} ¹ {la} dÒxa {gloria} kaˆ {e} tÕ {la} kr£toj {potenza} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}. | {sono che sono che siano}
5:14 kaˆ {-} t¦ {le} tšssara {quattro} zùa {creature viventi} œlegon {dicevano}, ¢m»n {amen}. kaˆ {e} o*f* {gli} presbÚteroi {anziani} œpesan {si prostrarono} kaˆ {e} prosekÚnhsan {adorarono}.

6:1 kaˆ {poi} eîdon {vidi} Óte {quando} ½noixen {aprì} tÕ {l'} ¢rn…on {agnello} m…an {uno} ™k tîn {dei} ˜pt¦ {sette} sfrag…dwn {sigilli}, kaˆ {e} ½kousa {udii} ˜nÕj {una} ™k tîn {delle} tess£rwn {quattro} zówn {creature viventi} lšgontoj {diceva} æj {come} fwn¾ {con voce} brontÁj {di tuono}, œrcou {vieni}. | {che}
6:2 kaˆ {-} eîdon {guardai}, kaˆ {e} „doÝ {vidi} †ppoj {un cavallo} leukÒj {bianco}, kaˆ {-} Ð {colui che} kaq»menoj {cavalcava} ™p' aÙtÕn {lo} œcwn {aveva} tÒxon {un arco}, kaˆ {e} ™dÒqh {fu data} aÙtù {gli} stšfanoj {una corona}, kaˆ {ed} ™xÁlqen {egli venne fuori} nikîn {da vincitore} kaˆ {e} †na {per} nik»sV {vincere}.
6:3 kaˆ {-} Óte {quando} ½noixen {aprì} t¾n {il} sfrag‹da {sigillo} t¾n deutšran {secondo}, ½kousa {udii} toà {la} deutšrou {seconda} zóou {creatura vivente} lšgontoj {diceva}, œrcou {vieni}. | {l' agnello che}
6:4 kaˆ {e} ™xÁlqen {venne fuori} ¥lloj {altro} †ppoj {un cavallo} purrÒj {rosso}, kaˆ {e} tù {a colui che} kaqhmšnJ {cavalcava} ™p' aÙtÕn {lo} ™dÒqh {fu dato} aÙtù {-} labe‹n {di togliere} t¾n {la} e„r»nhn {pace} ™k tÁj {dalla} gÁj {terra} kaˆ {-} †na {affinché} ¢ll»louj {gli uni gli altri} sf£xousin {si uccidessero}, kaˆ {e} ™dÒqh {fu data} aÙtù {gli} m£caira {una spada} meg£lh {grande}. | {gli uomini}
6:5 kaˆ {-} Óte {quando} ½noixen {aprì} t¾n {il} sfrag‹da {sigillo} t¾n tr…thn {terzo}, ½kousa {udii} toà {la} tr…tou {terza} zóou {creatura vivente} lšgontoj {diceva}, œrcou {vieni}. kaˆ {-} eîdon {guardai}, kaˆ {e} „doÝ {vidi} †ppoj {un cavallo} mšlaj {nero}, kaˆ {e} Ð {colui che} kaq»menoj {cavalcava} ™p' aÙtÕn {lo} œcwn {aveva} zugÒn {una bilancia} ™n {in} tÍ ceirˆ {mano} aÙtoà {-}. | {l' agnello che}
6:6 kaˆ {e} ½kousa {udii} æj {come} fwn¾n {una voce} ™n {in} mšsJ {mezzo} tîn {alle} tess£rwn {quattro} zówn {creature viventi} lšgousan {diceva}, co‹nix {una misura} s…tou {di frumento} dhnar…ou {per un denaro}, kaˆ {e} tre‹j {tre} co…nikej {misure} kriqîn {d' orzo} dhnar…ou {per un denaro}: kaˆ {ma} tÕ {l'} œlaion {olio} kaˆ {né} tÕn {il} oînon {vino} m¾ {non} ¢dik»sVj {danneggiare}. | {che né}
6:7 kaˆ {-} Óte {quando} ½noixen {aprì} t¾n {il} sfrag‹da {sigillo} t¾n tet£rthn {quarto}, ½kousa {udii} fwn¾n {la voce} toà {della} tet£rtou {quarta} zóou {creatura vivente} lšgontoj {diceva}, œrcou {vieni}. | {l' agnello che}
6:8 kaˆ {-} eîdon {guardai}, kaˆ {e} „doÝ {vidi} †ppoj {un cavallo} clwrÒj {giallastro}, kaˆ {e} Ð {colui che} kaq»menoj {cavalcava} ™p£nw aÙtoà {lo} Ônoma aÙtù {si chiamava} [Ð] q£natoj {morte}, kaˆ {e} Ð {l'} ¯dhj {ades} ºkoloÚqei {veniva} met' {dietro} aÙtoà {gli}: kaˆ {-} ™dÒqh {fu dato} aÙto‹j {loro} ™xous…a {potere} ™pˆ tÕ {sulla} tštarton {quarta parte} tÁj {della} gÁj {terra} ¢pokte‹nai {per uccidere} ™n {con} ·omfa…v {la spada} kaˆ {-} ™n {con} limù {la fame} kaˆ {-} ™n {con} qan£tJ {la mortalità} kaˆ {e} ØpÕ {con} tîn {le} qhr…wn {belve} tÁj {della} gÁj {terra}.
6:9 kaˆ {-} Óte {quando} ½noixen {aprì} t¾n {il} pšmpthn {quinto} sfrag‹da {sigillo}, eîdon {vidi} Øpok£tw {sotto} toà {l'} qusiasthr…ou {altare} t¦j {le} yuc¦j {anime} tîn {di quelli che}

™s fagmšnwn {erano stati uccisi} di¦ {per} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} di¦ {per} t¾n {la} martur…an {testimonianza} ¿n {che} eἶcon {avevano}. | {l' agnello gli resa}
6:10 kaˆ {-} œkraxan {essi gridarono} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran} lšgontej {-}, ›wj {fino a} pÒte {quando}, Ð despÒthj {signore} Ð ¤gioj {santo} kaˆ {e} ¢lhqinÒj {veritiero}, oÙ {-} kr…neij {fare giustizia} kaˆ {e} ™kdike‹j {vendicare} tÕ {il} a‡ma {sangue} ¹mîn {nostro} ™k {su} tîn {quelli che} katoikoÚntwn {abitano} ™pˆ {sopra} tÁj {la} gÁj {terra}; | {aspetterai o per}
6:11 kaˆ {e} ™dÒqh {fu data} aÙto‹j {di essi} ˜k£stJ {a ciascuno} stol¾ {una veste} leuk» {bianca}, kaˆ {e} ™rršqh {fu detto} aÙto‹j {loro} †na {che} ¢napaÚsontai {si riposassero} œti {ancora} crÒnon {di tempo} mikrÒn {un po'}, ›wj {finché} plhrwqîsin {fosse completo} kaˆ {-} o{ {dei} sÚndouloi {compagni di servizio} aÙtîn {loro} kaˆ {e} o{ {dei} ¢delfoˆ {fratelli} aÙtîn {loro} o{ {che} mšllontej {dovevano} ¢poktšnnesqai {essere uccisi} æj {come} kaˆ {-} aÙto… {loro}. | {il numero}
6:12 kaˆ {-} eἶdon {guardai} Óte {quando} ½noixen {aprì} t¾n {il} sfrag‹da {sigillo} t¾n ›kthn {sesto}, kaˆ {e} seismÕj {un terremoto} mšgaj {gran} ™gšneto {si fece}, kaˆ {-} Ð {il} ¼lioj {sole} ™gšneto {diventò} mšlaj {nero} æj {come} s£kkoj {un sacco} tr…cinoj {di crine}, kaˆ {e} ¹ {la} sel»nh {luna} Ólh {tutta} ™gšneto {diventò} æj {come} a‡ma {sangue}, | {di nuovo l' agnello}
6:13 kaˆ {-} o{ {le} ¢stšrej {stelle} toà {del} oÙranoà {cielo} œpesan {caddero} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}, æj {come} sukÁ {un fico} b£llei {lascia cadere} toÝj {i} ÑlÚnqouj {fichi immaturi} aÙtÁj {suoi} ØpÕ {da} ¢nšmou {un vento} meg£lou {forte} seiomšnh {scosso}, | {quando}
6:14 kaˆ {-} Ð {il} oÙranÕj {cielo} ¢pecwr…sqh {si ritirò} æj {come} bibl…on {una pergamena} ˜lissÒmenon {si arrotola}, kaˆ {e} p©n {ogni} Ôroj {montagna} kaˆ {e} nÁsoj {isola} ™k tîn {dal} tÒpwn {luogo} aÙtîn {loro} ™kin»qhsan {furono rimosse}. | {che ogni}
6:15 kaˆ {-} o{ {i} basile‹j {re} tÁj {della} gÁj {terra} kaˆ {-} o{ {i} megist©nej {grandi} kaˆ {-} o{ {i} cil…arcoi {generali} kaˆ {-} o{ {i} ploÚsioi {ricchi} kaˆ {-} o{ {i} „scuroˆ {potenti} kaˆ {e} p©j {ogni} doàloj {schiavo} kaˆ {e} ™leÚqeroj {uomo libero} œkruyan {nascosero} ˜autoÝj {si} e„j t¦ {nelle} sp»laia {spelonche} kaˆ {e} e„j {tra} t¦j {le} pštraj {rocce} tîn {dei} Ñršwn {monti}: | {ogni}
6:16 kaˆ {e} lšgousin {dicevano} to‹j {ai} Ôresin {monti} kaˆ {e} ta‹j {alle} pštraij {rocce}, pšsete ™f' {addosso} ¹m©j {cadeteci} kaˆ {-} krÚyate ¹m©j {nascondeteci} ¢pÕ {dalla} prosèpou {presenza} toà {di colui che} kaqhmšnou {siede} ™pˆ toà {sul} qrÒnou {trono} kaˆ {e} ¢pÕ tÁj {dall'} ÑrgÁj {ira} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello},
6:17 Óti {perché} Ãlqen {è venuto} ¹ {il} ¹mšra {giorno} ¹ meg£lh {gran} tÁj {della} ÑrgÁj {ira} aÙtîn {sua}, kaˆ {-} t…j {chi} dÚnatai {può} staqÁnai {resistere};

7:1 met¦ {dopo} toàto {questo} eἶdon {vidi} tšssaraj {quattro} ¢ggšlouj {angeli} ˜stîtaj {stavano in piedi} ™pˆ t¦j {ai} tšssaraj {quattro} gwn…aj {angoli} tÁj {della} gÁj {terra}, kratoàntaj {trattenevano} toÝj {i} tšssaraj {quattro} ¢nšmouj {venti} tÁj {della} gÁj {terra}, †na {perché} m¾ {non} pnšV ¥nemoj {soffiassero} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} m»te {né} ™pˆ {sopra} tÁj {il} qal£sshj {mare} m»te {né} ™pˆ p©n {sugli} dšndron {alberi}. | {che e}
7:2 kaˆ {poi} eἶdon {vidi} ¥llon {altro} ¥ggelon {un angelo} ¢naba…nonta {saliva} ¢pÕ {dal} ¢natolÁj {levante} ¹l…ou {sol}, œconta {aveva} sfrag‹da {il sigillo} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}, kaˆ {e} œkraxen {gridò} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran} to‹j {ai} tšssarsin {quattro} ¢ggšloij {angeli} oἷj {ai quali} ™dÒqh {era stato concesso di} aÙto‹j {-} ¢dikÁsai {danneggiare} t¾n {la} gÁn {terra} kaˆ {e} t¾n {il} q£lassan {mare}, 7:3/1 {dicendo} | {che il quale}
7:3 lšgwn {7:2/39}, m¾ {non} ¢dik»shte {danneggiate} t¾n {la} gÁn {terra} m»te {né} t¾n {il} q£lassan {mare} m»te {né} t¦ {gli} dšndra {alberi} ¥cri {finché} sfrag…swmen {abbiamo segnato con il sigillo} toÝj {i} doÚlouj {servi} toà {del} qeoà {dio} ¹mîn {nostro} ™pˆ tîn {sulla} metèpwn {fronte} aÙtîn {-}. | {non}
7:4 kaˆ {e} ½kousa {udii} tÕn {il} ¢riqmÕn {numero} tîn {di coloro che} ™sfragismšnwn {furono segnati con il sigillo}, ˜katÒn tesser£konta tšssarej cili£dej {centoquarantaquattromila}, ™sfragismšnoi {segnati} ™k {di} p£shj {tutte} fulÁj {le tribù} uƒîn {dei figli} „sra»l {d' israele}:
7:5 ™k {della} fulÁj {tribù} „oÚda {di giuda} dèdeka cili£dej {dodicimila} ™sfragismšnoi {segnati},

™k {della} fulÁj {tribù} ·oub¾n {di ruben} dèdeka cili£dej {dodicimila}, ™k {della} fulÁj {tribù} g¦d {di gad} dèdeka cili£dej {dodicimila},
7:6 ™k {della} fulÁj {tribù} ¢s¾r {di aser} dèdeka cili£dej {dodicimila}, ™k {della} fulÁj {tribù} nefqalˆm {di neftali} dèdeka cili£dej {dodicimila}, ™k {della} fulÁj {tribù} manassÁ {di manasse} dèdeka cili£dej {dodicimila},
7:7 ™k {della} fulÁj {tribù} sumeën {di simeone} dèdeka cili£dej {dodicimila}, ™k {della} fulÁj {tribù} leuˆ {di levi} dèdeka cili£dej {dodicimila}, ™k {della} fulÁj {tribù} „ssac¦r {di issacar} dèdeka cili£dej {dodicimila},
7:8 ™k {della} fulÁj {tribù} zaboulën {di zabulon} dèdeka cili£dej {dodicimila}, ™k {della} fulÁj {tribù} „ws¾f {di giuseppe} dèdeka cili£dej {dodicimila}, ™k {della} fulÁj {tribù} beniamˆn {di beniamino} dèdeka cili£dej {dodicimila} ™sfragismšnoi {segnati}.
7:9 met¦ {dopo} taàta {queste cose} eîdon {guardai}, kaˆ {e} „doÝ {vidi} Ôcloj {una folla} polÚj {immensa}, Ön {che} ¢riqmÁsai {contare} aÙtÕn {-} oÙdeˆj {nessuno} ™dÚnato {poteva}, ™k {da} pantÕj {tutte} œqnouj {le nazioni} kaˆ {-} fulîn {tribù} kaˆ {-} laîn {popoli} kaˆ {e} glwssîn {lingue}, ˜stîtej {stava in piedi} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono} kaˆ {e} ™nèpion {davanti} toà {all'} ¢rn…ou {agnello}, peribeblhmšnouj {vestiti} stol¦j {di vesti} leuk£j {bianche}, kaˆ {e} fo…nikej {con delle palme} ™n {in} ta‹j cersˆn {mano} aÙtîn {-}: | {proveniente che}
7:10 kaˆ {e} kr£zousin {gridavano} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran} lšgontej {dicendo}, ¹ {la} swthr…a {salvezza} tù {al} qeù {dio} ¹mîn {nostro} tù {che} kaqhmšnJ {siede} ™pˆ tù {sul} qrÒnJ {trono} kaˆ {e} tù {all'} ¢rn…J {agnello}. | {appartiene}
7:11 kaˆ {e} p£ntej {tutti} o*f* {gli} ¥ggeloi {angeli} e*f*st»keisan {erano in piedi} kÚklJ {intorno} toà {al} qrÒnou {trono} kaˆ {-} tîn {agli} presbutšrwn {anziani} kaˆ {e} tîn {alle} tess£rwn {quattro} zówn {creature viventi}, kaˆ {-} œpesan {essi si prostrarono} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono} ™pˆ {con} t¦ {la} prÒswpa {faccia} aÙtîn {-} kaˆ {e} prosekÚnhsan {adorarono} tù qeù {dio}, 7:12/1 {dicendo} | {a terra}
7:12 lšgontej {7:11/32}, ¢m»n {amen}, ¹ {la} eÙlog…a {lode} kaˆ {-} ¹ {la} dÒxa {gloria} kaˆ {-} ¹ {la} sof…a {sapienza} kaˆ {-} ¹ {il} eÙcarist…a {ringraziamento} kaˆ {-} ¹ {l'} tim¾ {onore} kaˆ {-} ¹ {la} dÚnamij {potenza} kaˆ {e} ¹ {la} „scÝj {forza} tù {al} qeù {dio} ¹mîn {nostro} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}: ¢m»n {amen}.
7:13 kaˆ {poi} ¢pekr…qh {mi rivolse la parola} e‡j {uno} ™k tîn {degli} presbutšrwn {anziani} lšgwn moi {dicendomi}, oátoi {queste} o*f* {persone} peribeblhmšnoi {vestite} t¦j {-} stol¦j {-} t¦j {-} leuk¦j {di bianco} t…nej {chi} e„sˆn {sono} kaˆ {e} pÒqen {da dove} Ãlqon {sono venute};
7:14 kaˆ {-} e‡rhka {io risposi} aÙtù {gli}, kÚriš {signor} mou {mio}, sÝ {tu} oîdaj {sai}. kaˆ {ed} eîpšn {egli disse} moi {mi}, oáto… {quelli} e„sin {sono} o*f* {che} ™rcÒmenoi {vengono} ™k tÁj {dalla} ql…yewj {tribolazione} tÁj meg£lhj {grande}, kaˆ {-} œplunan {essi hanno lavato} t¦j {le} stol¦j {vesti} aÙtîn {loro} kaˆ {e} ™leÚkanan {hanno imbiancate} aÙt¦j {le} ™n tù {nel} a†mati {sangue} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello}. | {lo}
7:15 di¦ toàtÒ {perciò} e„sin {sono} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono} toà {di} qeoà {dio}, kaˆ {e} latreÚousin {servono} aÙtù {lo} ¹mšraj {giorno} kaˆ {e} nuktÕj {notte} ™n tù {nel} naù {tempio} aÙtoà {suo}, kaˆ {e} Ð {colui che} kaq»menoj {siede} ™pˆ toà {sul} qrÒnou {trono} skhnèsei {stenderà la sua tenda} ™p' {su} aÙtoÚj {di loro}.
7:16 oÙ {non} pein£sousin {avranno fame} œti {più} oÙdè {e non} diy»sousin {avranno sete} œti {più}, oÙdè {-} m¾ {non} pšsV {colpirà} ™p' aÙtoÝj {li} Ð {il} ¼lioj {sole} oÙdè {né} p©n {alcuna} kaàma {arsura}, | {più}
7:17 Óti {perché} tÕ {l'} ¢rn…on {agnello} tÕ {che} ¢n¦ {in} mšson {mezzo} toà {al} qrÒnou {trono} poimane‹ {pascerà} aÙtoÚj {li}, kaˆ {e} Ðdhg»sei {guiderà} aÙtoÝj {li} ™pˆ {alle} zwÁj {della vita} phg¦j {sorgenti} Ød£twn {delle acque}: kaˆ {e} ™xale…yei {asciugherà} Ð qeÕj {dio} p©n {ogni} d£kruon {lacrima} ™k tîn {dai} Ñfqalmîn {occhi} aÙtîn {loro}. | {è}

8:1 kaˆ {-} Ótan {quando} ½noixen {aprì} t¾n {il} sfrag‹da {sigillo} t¾n ˜bdÒmhn {settimo}, ™gšneto

{si fece} sig¾ {silenzio} ™n tù {nel} oÙranù {cielo} æj {circa} ¹mièrion {mezz' ora}. | {l' agnello per}
8:2 kaˆ {poi} eÎdon {vidi} toÝj {i} ˜pt¦ {sette} ¢ggšlouj {angeli} o‰ {che} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} ˜st»kasin {stanno in piedi}, kaˆ {e} ™dÕqhsan {furono date} aÙto‹j {loro} ˜pt¦ {sette} s£lpiggej {trombe}.
8:3 kaˆ {e} ¥lloj {un altro angelo} ¥ggeloj {-} Ãlqen {venne} kaˆ {-} ™st£qh {si fermò} ™pˆ {presso} toà {l'} qusiasthr…ou {altare} œcwn {con} libanwtÕn {un incensiere} crusoàn {d' oro}, kaˆ {e} ™dÒqh {furono dati} aÙtù {gli} qumi£mata {profumi} poll¦ {molti} †na {affinché} dè sei {offrisse} ta‹j {con le} proseuca‹j {preghiere} tîn {i} ¡g…wn {santi} p£ntwn {di tutti} ™pˆ tÕ {sull'} qusiast»rion {altare} tÕ {-} crusoàn {d' oro} tÕ {-} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono}. | {li posto}
8:4 kaˆ {e} ¢nšbh {salì} Ð {il} kapnÕj {fumo} tîn {degli} qumiam£twn {aromi} ta‹j {insieme alle} proseuca‹j {preghiere} tîn {dei} ¡g…wn {santi} ™k {dalla} ceirÕj {mano} toà {dell'} ¢ggšlou {angelo} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}.
8:5 kaˆ {poi} e‡lhfen {prese} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} tÕn {l'} libanwtÒn {incensiere}, kaˆ {-} ™gšmisen {riempì} aÙtÕn {lo} ™k toà {del} purÕj {fuoco} toà {dell'} qusiasthr…ou {altare} kaˆ {e} œbalen {gettò} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}: kaˆ {-} ™gšnonto {furono} brontaˆ {tuoni} kaˆ {-} fwnaˆ {voci} kaˆ {-} ¢strapaˆ {lampi} kaˆ {e} seismÒj {un terremoto}. | {lo immediatamente ci}
8:6 kaˆ {-} oƒ {i} ˜pt¦ {sette} ¥ggeloi {angeli} oƒ {che} œcontej {avevano} t¦j {le} ˜pt¦ {sette} s£lpiggaj {trombe} ¹to…masan {prepararono} aÙtoÝj {si} †na {a} salp…swsin {sonare}.
8:7 kaˆ {-} Ð {il} prîtoj {primo} ™s£lpisen {sonò la tromba}: kaˆ {e} ™gšneto {-} c£laza {grandine} kaˆ {e} pàr {fuoco} memigmšna {mescolati} ™n {con} a†mati {sangue}, kaˆ {-} ™bl»qh {furono scagliati} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}: kaˆ {-} tÕ {un} tr…ton {terzo} tÁj {della} gÁj {terra} katek£h {bruciò}, kaˆ {-} tÕ {un} tr…ton {terzo} tîn {degli} dšndrwn {alberi} katek£h {pure}, kaˆ {e} p©j {ogni} cÒrtoj {erba} clwrÕj {verde} katek£h {fu arsa}.
8:8 kaˆ {poi} Ð {il} deÚteroj {secondo} ¥ggeloj {angelo} ™s£lpisen {sonò la tromba}: kaˆ {e} æj {simile a} Ôroj {una montagna} mšga {grande} purˆ kaiÒmenon {ardente} ™bl»qh {fu gettata} e„j t¾n {nel} q£lassan {mare}: kaˆ {-} ™gšneto {diventò} tÕ {un} tr…ton {terzo} tÁj {del} qal£sshj {mare} a€ma {sangue}, | {una massa}
8:9 kaˆ {-} ¢pšqanen {morì} tÕ {un} tr…ton {terzo} tîn {delle} ktism£twn {creature} tîn {che} ™n tÍ {nel} qal£ssV {mare}, t¦ œconta yuc£j {viventi}, kaˆ {e} tÕ {un} tr…ton {terzo} tîn {delle} plo…wn {navi} diefq£rhsan {andò distrutto}. | {erano}
8:10 kaˆ {poi} Ð {il} tr…toj {terzo} ¥ggeloj {angelo} ™s£lpisen {sonò la tromba}: kaˆ {e} œpesen {cadde} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} ¢st¾r {una stella} mšgaj {grande} kaiÒmenoj {ardente} æj {come} lamp£j {una torcia}, kaˆ {-} œpesen {piombò} ™pˆ {su} tÕ {un} tr…ton {terzo} tîn {dei} potamîn {fiumi} kaˆ {e} ™pˆ t¦j {sulle} phg¦j {sorgenti} tîn {delle} Ød£twn {acque}. | {che}
8:11 kaˆ {-} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {della} ¢stšroj {stella} lšgetai {è} Ð ¥yinqoj {assenzio}. kaˆ {e} ™gšneto tÕ {un} tr…ton {terzo} tîn {delle} Ød£twn {acque} e„j {diventò} ¥yinqon {assenzio}, kaˆ {-} polloˆ {molti} tîn ¢nqrèpwn {uomini} ¢pšqanon {morirono} ™k {a causa di} tîn {quelle} Ød£twn {acque}, Óti {perché} ™pikr£nqhsan {erano diventate amare}.
8:12 kaˆ {quando} Ð {il} tštartoj {quarto} ¥ggeloj {angelo} ™s£lpisen {sonò la tromba}: kaˆ {-} ™pl»gh {fu colpito} tÕ {un} tr…ton {terzo} toà {del} ¹l…ou {sole} kaˆ {-} tÕ {-} tr…ton {-} tÁj {della} sel»nhj {luna} kaˆ {e} tÕ {-} tr…ton {-} tîn {delle} ¢stšrwn {stelle}, †na {-} skotisqÍ {si spense} tÕ {un} tr…ton {terzo} aÙtîn {loro} kaˆ {e} ¹ {il} ¹mšra {giorno} m¾ f£nV {diminuì} tÕ {un} tr…ton {terzo} aÙtÁj {-}, kaˆ {quello} ¹ {della} nÝx {notte} Ðmo…wj {come}. | {della luce chiarore del di}
8:13 kaˆ {-} eÎdon {guardai}, kaˆ {e} ½kousa {udii} ˜nÕj {un'} ¢etoà {aquila} petomšnou {volava} ™n {in} mesouran»mati {mezzo al cielo} lšgontoj {diceva} fwnÍ {a voce} meg£lV {gran}, oÙaˆ {guai} oÙaˆ {guai} oÙaˆ {guai} toÝj {agli} katoikoàntaj {abitanti} ™pˆ tÁj {della} gÁj {terra} ™k {a causa} tîn {degli} loipîn {altri} fwnîn {suoni} tÁj {di} s£lpiggoj {tromba} tîn {che} triîn {tre} ¢ggšlwn {angeli} tîn {-} mellÒntwn {stanno per} salp…zein {sonare}. | {che e}

9:1 kaˆ {poi} Ð {il} pšmptoj {quinto} ¥ggeloj {angelo} ™s£lpisen {sonò la tromba}: kaˆ {e} eÎdon {io

vidi} ¢stšra {un astro} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} peptwkÒta {era caduto} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}, kaˆ {e} ™dÒqh {fu data} aÙtù {a lui} ¹ {la} kleˆj {chiave} toà {del} fršatoj {pozzo} tÁj {dell'} ¢bÚssou {abisso}. | {che}
9:2 kaˆ {-} ½noixen {egli aprì} tÕ {il} fršar {pozzo} tÁj {dell'} ¢bÚssou {abisso}, kaˆ {e} ¢nšbh {salì} kapnÕj {un fumo} ™k toà fršatoj {ne} æj {come} kapnÕj {quello} kam…nou {di una fornace} meg£lhj {grande}, kaˆ {-} ™skotèqh {furono oscurati} Ð {il} ¼lioj {sole} kaˆ {e} Ð {l'} ¢¾r {aria} ™k toà {dal} kapnoà {fumo} toà {del} fršatoj {pozzo}.
9:3 kaˆ {-} ™k toà {dal} kapnoà {fumo} ™xÁlqon {uscirono} ¢kr…dej {delle cavallette} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}, kaˆ {-} ™dÒqh {fu dato} aÙta‹j {a cui} ™xous…a {un potere} æj {simile} œcousin {-} ™xous…an {a quello} o{ {degli} skorp…oi {scorpioni} tÁj {della} gÁj {terra}.
9:4 kaˆ {e} ™rršqh {fu detto} aÙta‹j {loro} †na {di} m¾ {non} ¢dik»sousin {danneggiare} tÕn {l'} cÒrton {erba} tÁj {della} gÁj {terra} oÙdὲ {né} p©n {la} clwrÕn {verdura} oÙdὲ {né} p©n {gli} dšndron {alberi}, e„ m¾ {solo} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {uomini} o†tinej {che} oÙk {non} œcousi {avessero} t¾n {il} sfrag‹da {sigillo} toà {di} qeoà {dio} ™pˆ tîn {sulla} metèpwn {fronte}. | {ma}
9:5 kaˆ {-} ™dÒqh {fu concesso} aÙto‹j {loro} †na {di} m¾ {non} ¢pokte…nwsin aÙtoÚj {ucciderli}, ¢ll' {ma} †na {di} basanisq»sontai {tormentarli} mÁnaj {mesi} pšnte {cinque}: kaˆ {-} Ð {un} basanismÕj {dolore} aÙtîn {-} æj {simile a} basanismÕj {quello} skorp…ou {dallo scorpione}, Ótan {quando} pa…sV {punge} ¥nqrwpon {un uomo}. | {per con prodotto}
9:6 kaˆ {-} ™n {in} ta‹j ¹šraij {giorni} ™ke…naij {quei} zht»sousin {cercheranno} o{ {gli} ¥nqrwpoi {uomini} tÕn {la} q£naton {morte} kaˆ {ma} oÙ m¾ {non} eØr»sousin {troveranno} aÙtÒn {la}, kaˆ {-} ™piqum»sousin {brameranno} ¢poqane‹n {morire} kaˆ {ma} feÚgei {fuggirà} Ð {la} q£natoj {morte} ¢p' {da} aÙtîn {loro}.
9:7 kaˆ {-} t¦ {l'} Ðmoièmata {aspetto} tîn {delle} ¢kr…dwn {cavallette} Ómoia {simile a} †ppoij {cavalli} ¹toimasmšnoij {pronti} e„j {per} pÒlemon {la guerra}, kaˆ {-} ™pˆ t¦j {sulla} kefal¦j {testa} aÙtîn {-} æj {come} stšfanoi {delle corone} Ómoioi {-} crusù {d' oro}, kaˆ {e} t¦ {la} prÒswpa {faccia} aÙtîn {loro} æj {come} prÒswpa {viso} ¢nqrèpwn {d' uomo}, | {era avevano era}
9:8 kaˆ {-} eἶcon {avevano} tr…caj {dei capelli} æj {come} tr…caj {capelli} gunaikîn {di donne}, kaˆ {e} o{ {i} ÑdÒntej {denti} aÙtîn {loro} æj {come} leÒntwn {di leoni} Ãsan {erano}, | {denti}
9:9 kaˆ {-} eἶcon {era} qèrakaj {il torace} æj {simile a} qèrakaj {una corazza} sidhroàj {di ferro}, kaˆ {e} ¹ {il} fwn¾ {rumore} tîn {delle} pterÚgwn {ali} aÙtîn {loro} æj {come} fwn¾ {quello} ¡rm£twn {di carri} †ppwn {da cavalli} pollîn {molti} trecÒntwn {corrono} e„j {alla} pÒlemon {battaglia}. | {loro era tirati che}
9:10 kaˆ {-} œcousin {avevano} oÙr¦j {code} Ðmo…aj {come} skorp…oij {degli scorpioni} kaˆ {e} kšntra {pungiglioni}, kaˆ {e} ™n ta‹j {nelle} oÙra‹j {code} aÙtîn {-} ¹ {il} ™xous…a {potere} aÙtîn {loro} ¢dikÁsai {danneggiare} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {uomini} mÁnaj {mesi} pšnte {cinque}. | {quelli stava di per}
9:11 œcousin {era} ™p' aÙtîn {loro} basilša {il re} tÕn {l'} ¥ggelon {angelo} tÁj {dell'} ¢bÚssou {abisso}: Ônoma {il nome} aÙtù {cui} ˜braïstˆ {in ebraico} ¢baddën {abaddon} kaˆ {e} ™n {in} tÍ ˜llhnikÍ {greco} Ônoma {-} œcei {-} ¢pollÚwn {apollion}. | {è}
9:12 ¹ {il} oÙaˆ {guai} ¹ m…a {primo} ¢pÁlqen {è passato}: „doÝ {ecco} œrcetai {vengono} œti {ancora} dÚo {due} oÙaˆ {guai} met¦ {dopo} taàta {queste cose}.
9:13 kaˆ {poi} Ð {il} ›ktoj {sesto} ¥ggeloj {angelo} ™s£lpisen {sonò la tromba}: kaˆ {e} ½kousa {udii} fwn¾n {voce} m…an {una} ™k tîn {dai} [tess£rwn {quattro}] ker£twn {corni} toà {dell'} qusiasthr…ou {altare} toà {d'} crusoà {oro} toà {che} ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}, | {era}
9:14 lšgonta {diceva} tù {al} ›ktJ {sesto} ¢ggšlJ {angelo}, Ð {che} œcwn {aveva} t¾n {la} s£lpigga {tromba}, làson {sciogli} toÝj {i} tšssaraj {quattro} ¢ggšlouj {angeli} toÝj {che} dedemšnouj {sono legati} ™pˆ tù {sul} potamù {fiume} tù megˆlJ {gran} eÙfr£tV {eufrate}. | {la voce}
9:15 kaˆ {e} ™lÚqhsan {furono sciolti} o{ {i} tšssarej {quattro} ¥ggeloi {angeli} o{ {che} ¹toimasmšnoi {erano stati preparati} e„j {per} t¾n {quell'} éran {ora} kaˆ {-} ¹mšran {giorno} kaˆ {-} mÁna {mese} kaˆ {e} ™niautÒn {anno}, †na {per} ¢pokte…nwsin {uccidere} tÕ {la} tr…ton {terza parte}

t î n {degli} ¢nqr è pwn {uomini}. | {quel quel quell'}
9:16 ka^ {-} Ð {il} ¢riqmÕj {numero} t î n {dei} s t r a t e u m £ t w n {soldati} toà {a} ƒ p p i k o à {cavallo} d i s m u r i £ d e j {duecento} m u r i £ d w n {milioni}: ½k o u s a {io udii} tÕn {il} ¢riqmÕn {numero} aÙt î n {loro}. | {era di e}
9:17 ka^ {ed} oÛ t w j {come} eÎdon {mi apparvero} toÝj {i} † p p o u j {cavalli} ™n tÍ {nella} Ðr £ s e i {visione} ka^ {e} toÝj {quelli che} k a q h m š n o u j {cavalcavano} ™p' aÙt î n {li}, œ c o n t a j {avevano} q è r a k a j {delle corazze} p u r … n o u j {color di fuoco} ka^ {-} Øa k i n q … n o u j {di giacinto} ka^ {e} q e i è d e i j {di zolfo}: ka^ {-} a ƒ {delle} k e f a l a ^ {teste} t î n {i} † p p w n {cavalli} æ j {simili a} k e f a l a ^ {quelle} l e Ò n t w n {dei leoni}, ka^ {e} ™k t î n {dalle} s t o m £ t w n {bocche} aÙt î n {loro} ™k p o r e Ú e t a i {usciva} p à r {fuoco} ka^ {-} k a p n Õ j {fumo} ka^ {e} q e ‹ o n {zolfo}. | {ecco avevano}
9:18 ¢pÕ {da} t î n t r i î n {tre} p l h g î n {flagelli} t o Ú t w n {questi} ¢p e k t £ n q h s a n {fu ucciso} tÕ {un} t r … t o n {terzo} t î n {degli} ¢nqr è pwn {uomini}, ™k toà {dal} p u r Õ j {fuoco} ka^ {-} toà {dal} k a p n o à {fumo} ka^ {e} toà {dallo} q e … o u {zolfo} toà {che} ™k p o r e u o m š n o u {usciva} ™k t î n {dalle} s t o m £ t w n {bocche} aÙt î n {dei cavalli}.
9:19 ¹ {il} g ¦ r {-} ™x o u s … a {potere} t î n {dei} † p p w n {cavalli} ™n tù {nella} s t Ò m a t i {bocca} aÙt î n {loro} ™s t i n {era} ka^ {e} ™n t a ‹ j {nelle} o Ù r a ‹ j {code} aÙt î n {loro}: a ƒ {le} g ¦ r {perché} o Ù r a ^ {code} aÙt î n {loro} Ó m o i a i {simili a} Ô f e s i n {serpenti}, œ c o u s a i {avevano} k e f a l £ j {delle teste}, ka^ {e} ™n {con} aÙt a ‹ j {esse} ¢d i k o à s i n {ferivano}. | {erano e}
9:20 ka^ {-} o ƒ {il} l o i p o ^ {resto} t î n {degli} ¢nqr è pwn {uomini}, o‰ {che} oÙk {non} ¢p e k t £ n q h s a n {furono uccisi} ™n {da} t a ‹ j p l h g a ‹ j {flagelli} t a Ú t a i j {questi}, oÙdè {non} m e t e n Ò h s a n {si ravvidero} ™k t î n {dalle} œ r g w n {opere} t î n {delle} c e i r î n {mani} aÙt î n {loro}, † n a {-} m¾ {non} p r o s k u n » s o u s i n {adorare} t ¦ {i} d a i m Ò n i a {demòni} ka^ {e} t ¦ {gli} e ‡ d w l a {idoli} t ¦ {-} c r u s © {d' oro} ka^ {-} t ¦ {-} ¢r g u r © {d' argento} ka^ {-} t ¦ {-} c a l k © {di rame} ka^ {-} t ¦ {-} l … q i n a {di pietra} ka^ {e} t ¦ {-} x Ú l i n a {di legno}, § {che} oÜ t e {non né} b l š p e i n {vedere} d Ú n a n t a i {possono} oÜ t e {né} ¢k o Ú e i n {udire} oÜ t e {né} p e r i p a t e ‹ n {camminare}, | {cessarono di}
9:21 ka^ {-} oÙ {non} m e t e n Ò h s a n {si ravvidero} ™k t î n {dai} f Ò n w n {omicidi} aÙt î n {loro} oÜ t e {né} ™k t î n {dalle} f a r m £ k w n {magie} aÙt î n {loro} oÜ t e {né} ™k t Áj {dalla} p o r n e … a j {fornicazione} aÙt î n {loro} oÜ t e {né} ™k t î n {dai} k l e m m £ t w n {furti} aÙt î n {loro}. | {neppure}

10:1 ka^ {poi} eÎdon {vidi} ¥ l l o n {altro} ¥g g e l o n {un angelo} „ s c u r Õ n {potente} k a t a b a … n o n t a {scendeva} ™k toà {dal} o Ù r a n o à {cielo}, p e r i b e b l h m š n o n {avvolto} n e f š l h n {in una nube}, ka^ {-} ¹ {l'} î r i j {arcobaleno} ™p^ {sopra} tÁj {il} k e f a l Á j {capo} aÙtoà {suo}, ka^ {-} tÕ {la} p r Ò s w p o n {faccia} aÙtoà {sua} æ j {come} Ð {il} ¼ l i o j {sole}, ka^ {e} o ƒ {i piedi} pÒ d e j {-} aÙtoà {suoi} æ j {come} s t à l o i {colonne} p u r Ò j {di fuoco}, | {che vi era era erano}
10:2 ka^ {-} œ c w n {egli aveva} ™n {in} tÍ c e i r ^ {mano} aÙtoà {-} b i b l a r … d i o n {un libretto} º n e J g m š n o n {aperto}. ka^ {e} œ q h k e n {posò} tÕn {il} pÒ d a {piede} aÙtoà {suo} tÕn d e x i Õ n {destro} ™p^ tÁj {sul} q a l £ s s h j {mare}, tÕn {il} dè {e} e Ù è n u m o n {sinistro} ™p^ tÁj {sulla} gÁj {terra},
10:3 ka^ {poi} œ k r a x e n {gridò} f w n Í {a voce} m e g £ l V {gran} é s p e r {come} l š w n {un leone} m u k © t a i {ruggente}. ka^ {e} Ó t e {quand'} œ k r a x e n {ebbe gridato}, ™l £ l h s a n {fecero udire} a ƒ {i} ˜p t ¦ {sette} b r o n t a ^ {tuoni} t ¦ j {le} ˜a u t î n {loro} f w n £ j {voci}.
10:4 ka^ {-} Ó t e {quando} ™l £ l h s a n {ebbero fatto udire} a ƒ {i} ˜p t ¦ {sette} b r o n t a … {tuoni}, ½m e l l o n {io stavo per} g r £ f e i n {scrivere}: ka^ {ma} ½k o u s a {udii} f w n ¾ n {una voce} ™k toà {dal} o Ù r a n o à {cielo} l š g o u s a n {disse}, s f r £ g i s o n {sigilla} § {le cose} ™l £ l h s a n {hanno dette} a ƒ {i} ˜p t ¦ {sette} b r o n t a … {tuoni}, ka^ {-} m¾ {non} aÙt ¦ {le} g r £ y V j {scrivere}. | {le loro voci mettermi a che mi che}
10:5 ka^ {allora} Ð {l'} ¥g g e l o j {angelo}, Ön {che} eÎdon {avevo visto} ˜ s t î t a {con un piede} ™p^ tÁj {sul} q a l £ s s h j {mare} ka^ {e} ™p^ tÁj {sulla} gÁj {terra}, Ãren {alzò} t¾ n {la} c e ‹ r a {mano} aÙtoà {-} t¾ n d e x i ¦ n {destra} e „ j {verso} tÕn {il} o Ù r a n Õ n {cielo} | {un piede}
10:6 ka^ {e} ê m o s e n {giurò} ™n {per} tù {colui che} z î n t i {vive} e „ j toÝj {nei} a „ î n a j {secoli} t î n {dei} a „ è n w n {secoli}, Ö j {il quale} œ k t i s e n {ha creato} tÕn {il} o Ù r a n Õ n {cielo} ka^ {e} t ¦ {le cose} ™n {in} aÙt ù {esso} ka^ {e} t¾ n {la} g Á n {terra} ka^ {e} t ¦ {le cose} ™n {in} aÙt Í {essa} ka^ {e} t¾ n {il}

q£lassan {mare} kaˆ {e} t¦ {le cose} ™n {in} aÙtÍ {esso}, Óti {che} crÒnoj {indugio} oÙkšti {non più} œstai {sarebbe stato}, | {che sono che sono che sono dicendo ci}
10:7 ¢ll' {ma} ™n ta‹j {nei} ¹mšraij {giorni} tÁj {la} fwnÁj {voce} toà {del} ˜bdÒmou {settimo} ¢ggšlou {angelo}, Ótan {quando} mšllV {egli avrebbe} salp…zein {sonato}, kaˆ {-} ™telšsqh {si sarebbe compiuto} tÕ {il} must»rion {mistero} toà {di} qeoà {dio}, æj {com'} eÙhggšlisen {egli ha annunziato} toÝj {ai} ˜autoà {suoi} doÚlouj {servi} toÝj {i} prof»taj {profeti}. | {in cui si sarebbe udita}
10:8 kaˆ {poi} ¹ {la} fwn¾ {voce} ¿n {che} ½kousa {avevo udita} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo}, p£lin {di nuovo} laloàsan {parlò} met' ™moà {mi} kaˆ {e} lšgousan {disse}, Ûpage {va'} l£be {prendi} tÕ {il} bibl…on {libro} tÕ {che} °neJgmšnon {è aperto} ™n {in} tÍ ceirˆ {mano} toà {all'} ¢ggšlou {angelo} toà {che} ˜stîtoj {sta in piedi} ™pˆ tÁj {sul} qal£sshj {mare} kaˆ {e} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}.
10:9 kaˆ {-} ¢pÁlqa {io andai} prÕj tÕn {dall'} ¥ggelon {angelo} lšgwn {di} aÙtù {dicendogli} doàna… moi {darmi} tÕ {il} biblar…dion {libretto}. kaˆ {ed} lšgei {egli rispose} moi {mi}, l£be {prendilo} kaˆ {e} kat£fage aÙtÒ {divoralo}, kaˆ {-} pikrane‹ {esso sarà amaro} sou {tue} t¾n {alle} koil…an {viscere}, ¢ll' {ma} ™n {in} tù stÒmat… {bocca} sou {ti} œstai {sarà} glukÝ {dolce} æj {come} mšli {miele}.
10:10 kaˆ {-} œlabon {presi} tÕ {il} biblar…dion {libretto} ™k tÁj {dalla} ceirÕj {mano} toà {dell'} ¢ggšlou {angelo} kaˆ {e} katšfagon {divorai} aÙtÒ {lo}, kaˆ {e} Ãn {fu} ™n {in} tù stÒmat… {bocca} mou {mi} æj {come} mšli {miele} glukÚ {dolce}: kaˆ {ma} Óte {quando} œfagon {ebbi mangiato} aÙtÒ {l'}, ™pikr£nqh {sentirono amarezza} ¹ {le} koil…a {viscere} mou {mie}.
10:11 kaˆ {poi} lšgous…n {fu detto} moi {mi}, de‹ {è necessario} se {tu} p£lin {ancora} profhteàsai {profetizzi} ™pˆ {su} lao‹j {popoli} kaˆ {-} œqnesin {nazioni} kaˆ {-} glèssaij {lingue} kaˆ {e} basileàsin {re} pollo‹j {molti}. | {che}

11:1 kaˆ {poi} ™dÒqh {fu data} moi {mi} k£lamoj {una canna} Ómoioj {simile a} ·£bdJ {una verga}, lšgwn {fu detto}, œgeire {àlzati} kaˆ {e} mštrhson {misura} tÕn {il} naÕn {tempio} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} tÕ {l'} qusiast»rion {altare} kaˆ {e} toÝj {quelli che} proskunoàntaj {adorano} ™n aÙtù {vi}. | {e mi conta}
11:2 kaˆ {ma} t¾n {il} aÙl¾n {cortile} t¾n œxwqen {esterno} toà {del} naoà {tempio} œkbale {lascialo} œxwqen {da parte} kaˆ {e} m¾ {non} aÙt¾n {lo} metr»sVj {misurare}, Óti {perché} ™dÒqh {è stato dato} to‹j {alle} œqnesin {nazioni}, kaˆ {-} t¾n {le quali} pÒlin {la città} t¾n ¡g…an {santa} pat»sousin {calpesteranno} mÁnaj {mesi} tesser£konta [kaˆ] dÚo {quarantadue}. | {per}
11:3 kaˆ {-} dèsw {io concederò} to‹j {ai} dusˆn {due} m£rtus…n {testimoni} mou {miei}, kaˆ {profetizzare} profhteÚsousin {essi profetizzeranno} ¹mšraj {giorni} cil…aj diakos…aj {milleduecentosessanta} ˜x»konta {-} peribeblhmšnoi {vestiti} s£kkouj {di sacco}. | {di ed per}
11:4 oáto… {questi} e„sin {sono} af {i} dÚo {due} ™la‹ai {olivi} kaˆ {e} af {i} dÚo {due} lucn…ai {candelabri} af {che} ™nèpion {davanti} toà {al} kur…ou {signore} tÁj {della} gÁj {terra} ˜stîtej {stanno}.
11:5 kaˆ {-} e‡ {se} tij {qualcuno} aÙtoÝj {loro} qšlei {vorrà} ¢dikÁsai {far del male}, pàr {un fuoco} ™kporeÚetai {uscirà} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtîn {loro} kaˆ {e} katesq…ei {divorerà} toÝj {i} ™cqroÝj {nemici} aÙtîn {loro}: kaˆ {e} e‡ {se} tij {qualcuno} qel»sV {vorrà} aÙtoÝj {offenderli} ¢dikÁsai {in questa maniera}, oÛtwj {-} de‹ {bisogna} aÙtÕn ¢poktanqÁnai {sia ucciso}. | {che}
11:6 oátoi {essi} œcousin {hanno} t¾n {il} ™xous…an {potere di} kle‹sai {chiudere} tÕn {il} oÙranÒn {cielo}, †na {affinché} m¾ {non} ØetÕj {pioggia} bršcV {cada} t¦j {i} ¹mšraj {giorni} tÁj {della} profhte…aj {profezia} aÙtîn {loro}, kaˆ {pure} ™xous…an {il potere di} œcousin {hanno} ™pˆ {-} tîn {l'} Ød£twn {acqua} stršfein {mutare} aÙt¦ {-} e„j {in} a‡ma {sangue} kaˆ {e} pat£xai {percuotere} t¾n {la} gÁn {terra} ™n {con} p£sV {qualsiasi} plhgÍ {flagello} Ðs£kij {quante volte} ™¦n qel»swsin {vorranno}. | {durante di}
11:7 kaˆ {e} Ótan {quando} telšswsin {avranno terminato} t¾n {la} martur…an {testimonianza} aÙtîn {loro}, tÕ {la} qhr…on {bestia} tÕ {che} ¢naba‹non {sale} ™k tÁj {dall'} ¢bÚssou {abisso} poi»sei

{farà} met' {contro} aÙtîn {di loro} pÒlemon {guerra} kaˆ {-} nik»sei {vincerà} aÙtoÝj {li} kaˆ {e} ¢poktene‹ {ucciderà} aÙtoÚj {li}.
11:8 kaˆ {-} tÕ {i} ptîma {cadaveri} aÙtîn {loro} ™pˆ tÁj {sulla} plate…aj {piazza} tÁj {della} pÒlewj {città} tÁj meg£lhj {grande}, ¼tij {che} kale‹tai {si chiama} pneumatikîj {simbolicamente} sÒdoma {sodoma} kaˆ {ed} a‡guptoj {egitto}, Ópou {dove} kaˆ {anche} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtîn {loro} ™staurèqh {è stato crocifisso}. | {giaceranno}
11:9 kaˆ {-} blšpousin {vedranno} ™k tîn {dei} laîn {popoli} kaˆ {e} fulîn {tribù} kaˆ {e} glwssîn {lingue} kaˆ {e} ™qnîn {nazioni} tÕ {i} ptîma {cadaveri} aÙtîn {loro} ¹mšraj {giorni} tre‹j {tre} kaˆ {e} ¼misu {mezzo}, kaˆ {e} t¦ {-} ptèmata {-} aÙtîn {-} oÙk {non} ¢f…ousin {lasceranno} teqÁnai {siano posti} e„j {in} mnÁma {sepolcri}. | {gli uomini vari per che}
11:10 kaˆ {-} o*f* {gli} katoikoàntej {abitanti} ™pˆ tÁj {della} gÁj {terra} ca…rousin {si rallegreranno} ™p' {di} aÙto‹j {loro} kaˆ {e} eÙfra…nontai {faranno festa}, kaˆ {e} dîra {regali} pšmyousin {manderanno} ¢ll»loij {gli uni agli altri}, Óti {perché} oátoi {questi} o*f* {-} dÚo {due} profÁtai {profeti} ™bas£nisan {erano il tormento} toÝj {degli} katoikoàntaj {abitanti} ™pˆ tÁj {della} gÁj {terra}. | {si}
11:11 kaˆ {ma} met¦ {dopo} t¦j tre‹j {tre} ¹mšraj {giorni} kaˆ {e} ¼misu {mezzo} pneàma {uno spirito} zwÁj {di vita} ™k {da} toà qeoà {dio} e„sÁlqen {entrò} ™n {in} aÙto‹j {loro}, kaˆ {-} œsthsan {essi si alzarono} ™pˆ {in} toÝj pÒdaj {piedi} aÙtîn {-}, kaˆ {e} fÒboj {spavento} mšgaj {grande} ™pšpesen {cadde} ™pˆ {su} toÝj {quelli che} qewroàntaj {videro} aÙtoÚj {li}. | {procedente}
11:12 kaˆ {ed} ½kousan {essi udirono} fwnÁj {una voce} meg£lhj {potente} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} legoÚshj {diceva} aÙto‹j {loro}, ¢n£bate {salite} ïde {quassù}: kaˆ {-} ¢nšbhsan {essi salirono} e„j tÕn {al} oÙranÕn {cielo} ™n {in} tÍ {una} nefšlV {nube}, kaˆ {e} ™qeèrhsan {videro} aÙtoÝj {li} o*f* {i} ™cqroˆ {nemici} aÙtîn {loro}. | {che}
11:13 kaˆ {-} ™n {in} ™ke…nV {quell'} tÍ érv {ora} ™gšneto {fu} seismÕj {un terremoto} mšgaj {gran}, kaˆ {e} tÕ {la} dškaton {decima parte} tÁj {della} pÒlewj {città} œpesen {crollò}, kaˆ {e} ¢pekt£nqhsan {furono uccise} ™n tù {nel} seismù {terremoto} ÑnÒmata {-} ¢nqrèpwn {persone} cili£dej ˜pt£ {settemila}, kaˆ {e} o*f* {i} loipoˆ {superstiti} œmfoboi {spaventati} ™gšnonto {furono} kaˆ {e} œdwkan {diedero} dÒxan {gloria} tù {al} qeù {dio} toà {del} oÙranoà {cielo}. | {ci}
11:14 ¹ {il} oÙaˆ {guai} ¹ {secondo} deutšra {-} ¢pÁlqen {è passato}: „doÝ {ecco} ¹ {il} oÙaˆ {guai} ¹ tr…th {terzo} œrcetai {verrà} tacÚ {presto}. | {ma}
11:15 kaˆ {poi} Ð {il} ›bdomoj {settimo} ¥ggeloj {angelo} ™s£lpisen {sonò la tromba}: kaˆ {e} ™gšnonto {si alzarono} fwnaˆ {voci} meg£lai {potenti} ™n tù {nel} oÙranù {cielo} lšgontej {dicevano}, ™gšneto {è passato} ¹ {il} basile…a {regno} toà {del} kÒsmou {mondo} toà {al} kur…ou {signore} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} toà {al} cristoà {cristo} aÙtoà {suo}, kaˆ {ed} basileÚsei {egli regnerà} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}. | {che}
11:16 kaˆ {e} o*f* {i} e‡kosi tšssarej {ventiquattro} presbÚteroi {anziani} [o*f* {che}] ™nèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} kaq»menoi {siedono} ™pˆ toÝj {sui} qrÒnouj {troni} aÙtîn {loro} œpesan {si gettarono} ™pˆ {con} t¦ {la} prÒswpa {faccia} aÙtîn {-} kaˆ {e} prosekÚnhsan {adorarono} tù qeù {dio} 11:17/1 {dicendo} | {a terra}
11:17 lšgontej {11:16/23}, eÙcaristoàmšn {ringraziamo} soi {ti}, kÚrie {signore} Ð qeÕj {dio} Ð pantokr£twr {onnipotente}, Ð {che} ín {sei} kaˆ {e} Ð {che} Ãn {eri}, Óti {perché} e‡lhfaj {hai preso} t¾n {il} dÚnam…n {potere} sou {tuo} t¾n meg£lhn {grande} kaˆ {e} ™bas…leusaj {hai stabilito il regno}: | {in mano tuo}
11:18 kaˆ {-} t¦ {le} œqnh {nazioni} çrg…sqhsan {si erano adirate}, kaˆ {ma} Ãlqen {è giunta} ¹ {la} Ñrg» {ira} sou {tua} kaˆ {ed} Ð {il} kairÕj {momento di} tîn {i} nekrîn {morti} kriqÁnai {giudicare} kaˆ {-} doànai {dare} tÕn {il} misqÕn {premio} to‹j {ai} doÚloij {servi} sou {tuoi} to‹j {ai} prof»taij {profeti} kaˆ {-} to‹j {ai} ¡g…oij {santi} kaˆ {-} to‹j {a quelli che} foboumšnoij {temono} tÕ {il} Ônom£ {nome} sou {tuo}, toÝj mikroÝj {piccoli} kaˆ {e} toÝj meg£louj {grandi}, kaˆ {e} diafqe‹rai {distruggere} toÝj {quelli che} diafqe…rontaj {distruggono} t¾n {la} gÁn {terra}. | {è arrivato di loro di}

11:19 kaˆ {allora} °no…gh {si aprì} Ð {il} naÕj {tempio} toà {di} qeoà {dio} Ð {che} ™n {in} tù oÙranù {cielo}, kaˆ {e} ê fqh {apparve} ¹ {l'} kibwtÕj {arca} tÁj {dell'} diaq»khj {alleanza} aÙtoà {-} ™n tù {nel} naù {tempio} aÙtoà {-}: kaˆ {-} ™gšnonto {furono} ¢strapaˆ {lampi} kaˆ {e} fwnaˆ {voci} kaˆ {e} brontaˆ {tuoni} kaˆ {e} seismÕj {un terremoto} kaˆ {e} c£laza {una grandinata} meg£lh {forte}. | {è vi}

12:1 kaˆ {poi} shme‹on {un segno} mšga {grande} ê fqh {apparve} ™n tù {nel} oÙranù {cielo}, gun¾ {una donna} peribeblhmšnh {rivestita} tÕn {del} ¼lion {sole}, kaˆ {con} ¹ {la} sel»nh {luna} Øpok£tw {sotto} tîn {i} podîn {piedi} aÙtÁj {-}, kaˆ {e} ™pˆ tÁj {sul} kefalÁj {capo} aÙtÁj {-} stšfanoj {una corona} ¢stšrwn {di stelle} dèdeka {dodici},
12:2 kaˆ {-} ™n gastrˆ {incinta} œcousa {era}, kaˆ {e} kr£zei {gridava} çd…nousa {per le doglie} kaˆ {e} basanizomšnh {il travaglio} teke‹n {del parto}.
12:3 kaˆ {ancora} ê fqh {apparve} ¥llo {altro} shme‹on {un segno} ™n tù {nel} oÙranù {cielo}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} dr£kwn {un dragone} mšgaj {gran} purrÒj {rosso}, œcwn {aveva} kefal¦j {teste} ˜pt¦ {sette} kaˆ {e} kšrata {dieci} dška {corna} kaˆ {e} ™pˆ t¦j {sulle} kefal¦j {teste} aÙtoà {-} ˜pt¦ {sette} diad»mata {diademi}, | {che}
12:4 kaˆ {-} ¹ {la} oÙr¦ {coda} aÙtoà {sua} sÚrei {trascinava} tÕ {la} tr…ton {terza parte} tîn {delle} ¢stšrwn {stelle} toà {del} oÙranoà {cielo} kaˆ {e} œbalen {scagliò} aÙtoÝj {le} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}. kaˆ {-} Ð {il} dr£kwn {dragone} ›sthken {si pose} ™nèpion {davanti} tÁj {alla} gunaikÕj {donna} tÁj {che} melloÚshj {stava per} teke‹n {partorire}, †na {per} Ótan {appena} tškV {avesse partorito} tÕ {il} tšknon {figlio} aÙtÁj {divorarne} kataf£gV. | {non l'}
12:5 kaˆ {ed} œteken {ella partorì} uƒÒn {un figlio} ¥rsen {maschio}, Öj {il quale} mšllei {deve} poima…nein {reggere} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {nazioni} ™n {con} ·£bdJ {una verga} sidhr´ {di ferro}. kaˆ {e} ¹rp£sqh {fu rapito} tÕ {il} tšknon {figlio} aÙtÁj {di lei} prÕj {vicino a} tÕn qeÕn {dio} kaˆ {e} prÕj tÕn {al} qrÒnon {trono} aÙtoà {suo}.
12:6 kaˆ {ma} ¹ {la} gun¾ {donna} œfugen {fuggì} e„j t¾n {nel} œrhmon {deserto}, Ópou {dove} œcei {ha} ™ke‹ {-} tÒpon {un luogo} ¹toimasmšnon {preparato} ¢pÕ {da} toà qeoà {dio}, †na {per} ™ke‹ {esservi} tršfwsin {nutrita} aÙt¾n {-} ¹mšraj {giorni} cil…aj diakos…aj ˜x»konta {milleduecentosessanta}. | {per}
12:7 kaˆ {e} ™gšneto {fu} pÒlemoj {una battaglia} ™n tù {nel} oÙranù {cielo}, Ð mica¾l {michele} kaˆ {e} oƒ {i} ¥ggeloi {angeli} aÙtoà {suoi} toà {-} polemÁsai {combatterono} met¦ {contro} toà {il} dr£kontoj {dragone}. kaˆ {-} Ð {il} dr£kwn {dragone} ™polšmhsen {combatterono} kaˆ {e} oƒ {i} ¥ggeloi {angeli} aÙtoà {suoi}, | {ci}
12:8 kaˆ {ma} oÙk {non} ‡scusen {vinsero}, oÙdè {e non} tÒpoj {posto} eØršqh {fu} aÙtîn {per loro} œti {più} ™n tù {nel} oÙranù {cielo}. | {ci}
12:9 kaˆ {-} ™bl»qh {fu gettato giù} Ð {il} dr£kwn {dragone} Ð mšgaj {gran}, Ð {il} Ôfij {serpente} Ð ¢rca‹oj {antico}, Ð {che} kaloÚmenoj {è chiamato} di£boloj {diavolo} kaˆ {e} Ð satan©j {satana}, Ð {il} planîn {seduttore} t¾n {di} o„koumšnhn {il mondo} Ólhn {tutto} ™bl»qh {fu gettato} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}, kaˆ {e} oƒ {i} ¥ggeloi {angeli} aÙtoà {suoi} met' {con} aÙtoà {lui} ™bl»qhsan {furono gettati}. | {anche}
12:10 kaˆ {allora} ½kousa {udii} fwn¾n {una voce} meg£lhn {gran} ™n tù {nel} oÙranù {cielo} lšgousan {diceva}, ¥rti {ora} ™gšneto {è venuta} ¹ {la} swthr…a {salvezza} kaˆ {e} ¹ {la} dÚnamij {potenza} kaˆ {-} ¹ {il} basile…a {regno} toà {del} qeoà {dio} ¹mîn {nostro} kaˆ {e} ¹ {il} ™xous…a {potere} toà {del} cristoà {cristo} aÙtoà {suo}, Óti {perché} ™bl»qh {è stato gettato giù} Ð {l'} kat»gwr {accusatore} tîn {dei} ¢delfîn {fratelli} ¹mîn {nostri}, Ð {colui che} kathgorîn {accusava} aÙtoÝj {li} ™nèpion {davanti} toà {al} qeoà {dio} ¹mîn {nostro} ¹mšraj {giorno} kaˆ {e} nuktÒj {notte}. | {che}
12:11 kaˆ {ma} aÙtoˆ {essi} ™n…khsan {hanno vinto} aÙtÕn {lo} di¦ {per mezzo} tÕ {del} aŒma {sangue} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello} kaˆ {e} di¦ {con} tÕn {la} lÒgon {parola} tÁj {della} martur…aj {testimonianza} aÙtîn {loro}, kaˆ {e} oÙk {non} °g£phsan {hanno amato} t¾n {la} yuc¾n {vita}

aÙtî n {loro} ¥cri {alla} qan£tou {morte}. | {anzi l' hanno esposta}
12:12 di¦ toàto {perciò} eÙfra…nesqe {rallegratevi}, [o*f*] oÙranoˆ {cieli} kaˆ {e} o*f* {voi che} ™n {in} aÙto‹j {essi} skhnoàntej {abitate}. oÙaˆ {guai} t¾n gÁn {terra} kaˆ {-} t¾n q£lassan {mare}, Óti {perché} katšbh {è sceso} Ð {il} di£boloj {diavolo} prÕj {verso} Øm©j {di voi} œcwn {con} qumÕn {furore} mšgan {gran}, e„dëj {sapendo} Óti {di} Ñl…gon {poco} kairÕn {tempo} œcei {aver}. | {o a voi o o}
12:13 kaˆ {-} Óte {quando} eÖden {si vide} Ð {il} dr£kwn {dragone} Óti {-} ™bl»qh {precipitato} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}, ™d…wxen {perseguitò} t¾n {la} guna‹ka {donna} ¼tij {che} œteken {aveva partorito} tÕn {il} ¥rsena {maschio}. | {figlio}
12:14 kaˆ {ma} ™dÒqhsan {furono date} tÍ {alla} gunaikˆ {donna} a*f* {le} dÚo {due} ptšrugej {ali} toà {della} ¢etoà {aquila} toà meg£lou {grande}, †na {affinché} pšthtai {se ne volasse} e„j t¾n {nel} œrhmon {deserto} e„j tÕn {nel} tÒpon {luogo} aÙtÁj {suo}, Ópou {dov'} tršfetai {è nutrita} ™ke‹ {-} kairÕn {un tempo} kaˆ {-} kairoÝj {dei tempi} kaˆ {e} ¼misu {la metà} kairoà {di un tempo} ¢pÕ {dalla} prosèpou {presenza} toà {del} Ôfewj {serpente}. | {per lontana}
12:15 kaˆ {-} œbalen {gettò} Ð {il} Ôfij {serpente} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {sua} Ñp…sw {dietro} tÁj {alla} gunaikÕj {donna} Ûdwr {acqua} æj {come} potamÒn {un fiume}, †na {per} aÙt¾n {farla} potamofÒrhton {travolgere dalla corrente} poi»sV.
12:16 kaˆ {ma} ™bo»qhsen {soccorse} ¹ {la} gÁ {terra} tÍ {la} gunaik… {donna}, kaˆ {-} ½noixen {aprì} ¹ {-} gÁ {-} tÕ {la} stÒma {bocca} aÙtÁj {-} kaˆ {e} katšpien {inghiottì} tÕn {il} potamÕn {fiume} Ön {che} œbalen {aveva gettato} Ð {il} dr£kwn {dragone} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {sua}. | {fuori}
12:17 kaˆ {allora} çrg…sqh {s' infuriò} Ð {il} dr£kwn {dragone} ™pˆ {contro} tÍ {la} gunaik… {donna}, kaˆ {e} ¢pÁlqen {andò a} poiÁsai {far} pÒlemon {guerra} met¦ {a} tî n {quelli che} loipî n {restano} toà {della} spšrmatoj {discendenza} aÙtÁj {di lei}, tî n {che} throÚntwn {osservano} t¦ j {i} ™ntol¦ j {comandamenti} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} ™cÒntwn {custodiscono} t¾n {la} martur…an {testimonianza} „hsoà {di gesù}.
12:18 kaˆ {e} ™st£qh {si fermò} ™pˆ t¾n {sulla} ¥mmon {riva} tÁj {del} qal£sshj {mare}.

13:1 kaˆ {poi} eÖdon {vidi} ™k tÁj {dal} qal£sshj {mare} qhr…on {una bestia} ¢naba‹non {salire}, œcon {aveva corna} kšrata {-} dška {-} kaˆ {e} kefal¦ j {teste} ˜pt£ {sette} kaˆ {-} ™pˆ tî n {sulle} ker£twn {corna} aÙtoà {-} dška {dieci dieci} diad»mata {diademi} kaˆ {e} ™pˆ t¦ j {sulle} kefal¦ j {teste} aÙtoà {-} ÑnÒma[ata {nomi}] blasfhm…aj {blasfemi}. | {che}
13:2 kaˆ {-} tÕ {la} qhr…on {bestia} Ö {che} eÖdon {io vidi} Ãn {era} Ómoion {simile a} pard£lei {un leopardo}, kaˆ {-} o*f* {i} pÒdej {piedi} aÙtoà {suoi} æj {come} ¥rkou {dell' orso}, kaˆ {e} tÕ {la} stÒma {bocca} aÙtoà {-} æj {come} stÒma {quella} lšontoj {del leone}. kaˆ {-} œdwken {diede} aÙtù {le} Ð {il} dr£kwn {dragone} t¾n {la} dÚnamin {potenza} aÙtoà {sua} kaˆ {-} tÕn {il} qrÒnon {trono} aÙtoà {suo} kaˆ {e} ™xous…an {una autorità} meg£lhn {grande}. | {erano quelli}
13:3 kaˆ {e} m…an {una} ™k tî n {delle} kefalî n {teste} aÙtoà {sue} æj {come} ™sfagmšnhn {ferita} e„j {a} q£naton {morte}, kaˆ {ma} ¹ {la} plhg¾ {piaga} toà qan£tou {mortale} aÙtoà {sua} ™qerapeÚqh {fu guarita}. kaˆ {e} ™qaum£sqh {meravigliata} Ólh {tutta} ¹ {la} gÁ {terra} Ñp…sw {dietro} toà {alla} qhr…ou {bestia} | {vidi andò}
13:4 kaˆ {e} prosekÚnhsan {adorarono} tù {il} dr£konti {dragone} Óti {perché} œdwken {aveva dato} t¾n {il} ™xous…an {potere} tù {alla} qhr…J {bestia}, kaˆ {e} prosekÚnhsan {adorarono} tù {la} qhr…J {bestia} lšgontej {dicendo}, t…j {chi} Ómoioj {simile} tù {alla} qhr…J {bestia}, kaˆ {e} t…j {chi} dÚnatai {può} polemÁsai {combattere} met' {contro} aÙtoà {di lei}; | {è}
13:5 kaˆ {e} ™dÒqh {fu data} aÙtù {una bocca} stÒma {-} laloàn {proferiva} meg£la {arroganti} kaˆ {e} blasfhm…aj {bestemmie}, kaˆ {e} ™dÒqh {fu dato} aÙtù {le} ™xous…a {potere di} poiÁsai {agire} mÁnaj {mesi} tesser£konta [kaˆ] dÚo {quarantadue}. | {le che parole per}
13:6 kaˆ {-} ½noixen {essa aprì} tÕ {la} stÒma {bocca} aÙtoà {-} e„j {per} blasfhm…aj {bestemmiare} prÕj {contro} tÕn qeÒn {dio}, blasfhmÁsai {per bestemmiare} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo} kaˆ

{-} t¾n {il} skhn¾n {tabernacolo} aÙtoà {suo}, toÝj {quelli che} ™n tù {nel} oÙranù {cielo} skhnoàntaj {abitano}. | {e}
13:7 kaˆ {pure} ™dÒqh {fu dato di} aÙtù {le} poiÁsai {far} pÒlemon {guerra} met¦ tîn {ai} ¡g…wn {santi} kaˆ {e} nikÁsai aÙtoÚj {vincerli}, kaˆ {-} ™dÒqh {-} aÙtù {-} ™xous…a {autorità} ™pˆ {sopra} p©san {ogni} ful¾n {tribù} kaˆ {-} laÒn {popolo} kaˆ {-} glîssan {lingua} kaˆ {e} œqnoj {nazione}. | {di di avere}
13:8 kaˆ {-} proskun»sousin {adoreranno} aÙtÕn {l'} p£ntej {tutti} oƒ {gli} katoikoàntej {abitanti} ™pˆ tÁj {della} gÁj {terra}, oá {-} oÙ {non} gšgraptai {sono scritti} tÕ {i} Ônoma {nomi} aÙtoà {cui} ™n tù {nel} bibl…J {libro} tÁj {della} zwÁj {vita} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello} toà {che} ™sfagmšnou {è stato immolato} ¢pÕ {dalla} katabolÁj {creazione} kÒsmou {del mondo}. | {fin}
13:9 e‡ {se} tij {uno} œcei {ha} oâj {orecchi} ¢kous£tw {ascolti}.
13:10 e‡ {se} tij {uno} e„j {in} a„cmalws…an {prigionia}, e„j {in} a„cmalws…an {prigionia} Øp£gei {andrà}: e‡ {se} tij {uno} ™n {con} maca…rV {la spada} ¢poktanqÁnai {essere ucciso}, aÙtÕn {-} ™n {con} maca…rV {la spada} ¢poktanqÁnai {sia ucciso}. ïdš {qui} ™stin {sta} ¹ {la} Øpomon¾ {costanza} kaˆ {e} ¹ {la} p…stij {fede} tîn {dei} ¡g…wn {santi}. | {deve andare dev' bisogna che}
13:11 kaˆ {poi} eÙdon {vidi} ¥llo {altra} qhr…on {un' bestia} ¢naba‹non {saliva} ™k tÁj {dalla} gÁj {terra}, kaˆ {e} eÙcen {aveva} kšrata {corna} dÚo {due} Ómoia {simili a} ¢rn…J {di un agnello}, kaˆ {ma} ™l£lei {parlava} æj {come} dr£kwn {un dragone}. | {che quelle}
13:12 kaˆ {-} t¾n {il} ™xous…an {potere} toà {della} prètou {prima} qhr…ou {bestia} p©san {tutto} poie‹ {esercitava} ™nèpion {in presenza} aÙtoà {sua}. kaˆ {e} poie‹ {faceva} t¾n {della} gÁn {terra} kaˆ {-} toÝj {gli} ™n {-} aÙtÍ {-} katoikoàntaj {abitanti} †na {-} proskun»sousin {adorassero} tÕ {la} qhr…on {bestia} tÕ prîton {prima}, oá {cui} ™qerapeÚqh {era stata guarita} ¹ {la} plhg¾ {piaga} toà qan£tou {mortale} aÙtoà {-}. | {essa sì che tutti}
13:13 kaˆ {e} poie‹ {operava} shme‹a {prodigi} meg£la {grandi}, †na {sino a} kaˆ {-} pàr {fuoco} poiÍ {far} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} katabanein {scendere} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra} ™nèpion {in presenza} tîn {degli} ¢nqrèpwn {uomini}.
13:14 kaˆ {e} planî {seduceva} toÝj {gli} katoikoàntaj {abitanti} ™pˆ tÁj {della} gÁj {terra} di¦ {con} t¦ {i} shme‹a {prodigi} § {che} ™dÒqh {fu concesso di} aÙtù {le} poiÁsai {fare} ™nèpion {in presenza} toà {della} qhr…ou {bestia}, lšgwn {dicendo} to‹j {agli} katoikoàsin {abitanti} ™pˆ tÁj {della} gÁj {terra} poiÁsai {erigere} e„kÓna {un' immagine} tù {della} qhr…J {bestia} Öj {che} œcei {aveva} t¾n {la} plhg¾n {ferita} tÁj {della} maca…rhj {spada} kaˆ {ed} œzhsen {era tornata in vita}. | {di ricevuto}
13:15 kaˆ {-} ™dÒqh {fu concesso di} aÙtù {le} doànai {dare} pneàma {uno spirito} tÍ {all'} e„kÒni {immagine} toà {della} qhr…ou {bestia}, †na {affinché} kaˆ {-} lal»sV {parlare} ¹ {l'} e„kën {immagine} toà {-} qhr…ou {-} kaˆ {e} poi»sV {far} [†na {-}] Ósoi {tutti quelli che} ™¦n {-} m¾ {non} proskun»swsin {adorassero} tÍ {l'} e„kÒni {immagine} toà {della} qhr…ou {bestia} ¢poktanqîsin {uccidere}. | {potesse}
13:16 kaˆ {inoltre} poie‹ {obbligò} p£ntaj {tutti}, toÝj mikroÝj {piccoli} kaˆ {e} toÝj meg£louj {grandi}, kaˆ {-} toÝj plous…ouj {ricchi} kaˆ {e} toÝj ptwcoÚj {poveri}, kaˆ {-} toÝj ™leuqšrouj {liberi} kaˆ {e} toÝj doÚlouj {schiavi}, †na {a} dîsin {mettere} aÙto‹j {farsi} c£ragma {un marchio} ™pˆ tÁj {sulla} ceirÕj {mano} aÙtîn {-} tÁj dexi©j {destra} À {o} ™pˆ tÕ {sulla} mštwpon {fronte} aÙtîn {-},
13:17 kaˆ {-} †na {-} m» tij {nessuno} dÚnhtai {poteva} ¢gor£sai {comprare} À {o} pwlÁsai {vendere} e„ {se} m¾ {non} Ð {-} œcwn {portava} tÕ {il} c£ragma {marchio}, tÕ {il} Ônoma {nome} toà {della} qhr…ou {bestia} À {o} tÕn {il} ¢riqmÕn {numero} toà {al} ÑnÒmatoj {nome} aÙtoà {suo}. | {cioè che corrisponde}
13:18 ïde {qui} ¹ {la} sof…a {sapienza} ™st…n {sta}: Ð {chi} œcwn {ha} noàn {intelligenza} yhfis£tw {calcoli} tÕn {il} ¢riqmÕn {numero} toà {della} qhr…ou {bestia}, ¢riqmÕj {un numero} g¦r {perché} ¢nqrèpou {d' uomo} ™st…n {è}: kaˆ {e} Ð {il} ¢riqmÕj {numero} aÙtoà {suo} ˜xakÒsioi ˜x»konta ›x {seicentosessantasei}. | {è}

14:1 kaˆ {poi} eÎdon {guardai}, kaˆ {e} „doÝ {vidi} tÕ {l'} ¢rn…on {agnello} ˜stÕj {stava in piedi} ™pˆ tÕ {sul} Ôroj {monte} sièn {sion}, kaˆ {e} met' {con} aÙtoà {lui} ˜katÕn tesser£konta tšssarej cili£dej {centoquarantaquattromila} œcousai {avevano} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo} kaˆ {e} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {di} patrÕj {padre} aÙtoà {suo} gegrammšnon {scritto} ™pˆ tÎn {sulla} metèpwn {fronte} aÙtÎn {-}. | {che erano persone che}
14:2 kaˆ {-} ½kousa {udii} fwn¾n {una voce} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} æj {simile a} fwn¾n {un fragore} Ød£twn {di acque} pollÎn {grandi} kaˆ {e} æj {al} fwn¾n {rumore} brontÁj {di un tuono} meg£lhj {forte}, kaˆ {e} ¹ {la} fwn¾ {voce} ¿n {che} ½kousa {udii} æj {come} kiqarJdÎn {da arpisti} kiqarizÒntwn {suonano} ™n {-} ta‹j {le} kiq£raij {arpe} aÙtÎn {loro}. | {era il suono prodotto che}
14:3 kaˆ {-} °dousin {essi cantavano} [æj {-}] òd¾n {un cantico} kain¾n {nuovo} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono} kaˆ {-} ™nèpion {davanti} tÎn {alle} tess£rwn {quattro} zówn {creature viventi} kaˆ {e} tÎn {agli} presbutšrwn {anziani}: kaˆ {-} oÙdeˆj {nessuno} ™dÚnato {poteva} maqe‹n {imparare} t¾n {il} òd¾n {cantico} e„ {se} m¾ {non} af {i} ˜katÕn tesser£konta tšssarej cili£dej {centoquarantaquattromila}, of {che} °gorasmšnoi {sono stati riscattati} ¢pÕ tÁj {dalla} gÁj {terra}.
14:4 oáto… {essi} e„sin {sono} o‰ {quelli che} met¦ {con} gunaikÎn {donne} oÙk {non} ™molÚnqhsan {si sono contaminati}, parqšnoi {vergini} g£r {poiché} e„sin {sono}. oátoi {essi} of {quelli che} ¢kolouqoàntej {seguono} tù {l'} ¢rn…J {agnello} Ópou {dovunque} ¨n Øp£gV {vada}. oátoi {essi} °gor£sqhsan {sono stati riscattati} ¢pÕ {tra} tÎn {gli} ¢nqrèpwn {uomini} ¢parc¾ {primizie} tù {a} qeù {dio} kaˆ {e} tù {all'} ¢rn…J {agnello}, | {sono per esser}
14:5 kaˆ {-} ™n tù {nella} stÒmati {bocca} aÙtÎn {loro} oÙc {non} eØršqh {è stata trovata} yeàdoj {menzogna}: ¥mwmo… {irreprensibili} e„sin {sono}.
14:6 kaˆ {poi} eÎdon {vidi} ¥llon {altro} ¥ggelon {un angelo} petÒmenon {volava} ™n {in} mesouran»mati {mezzo al cielo}, œconta {recante} eÙaggšlion {il vangelo} a„ènion {eterno} eÙaggel…sai {per annunziarlo} ™pˆ {a} toÝj {quelli che} kaqhmšnouj {abitano} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} kaˆ {-} ™pˆ {a} p©n {ogni} œqnoj {nazione} kaˆ {-} fulÁn {tribù} kaˆ {-} glÎssan {lingua} kaˆ {e} laÒn {popolo}, | {che}
14:7 lšgwn {egli diceva} ™n {con} fwnÍ {voce} meg£lV {forte}, fob»qhte {temete} tÕn qeÕn {dio} kaˆ {e} dÒte aÙtù {dategli} dÒxan {gloria}, Óti {perché} Ãlqen {è giunta} ¹ {l'} éra {ora} tÁj {del} kr…sewj {giudizio} aÙtoà {suo}, kaˆ {-} proskun»sate {adorate} tù {colui che} poi»santi {ha fatto} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} kaˆ {-} t¾n {la} gÁn {terra} kaˆ {-} q£lassan {il mare} kaˆ {e} phg¦j {le fonti} Ød£twn {delle acque}.
14:8 kaˆ {poi} ¥lloj {-} ¥ggeloj {un angelo} deÚteroj {secondo} °koloÚqhsen {seguì} lšgwn {dicendo}, œpesen {caduta}, œpesen {caduta} babulën {babilonia} ¹ {la} meg£lh {grande}, ¿ {che} ™k {-} toà {il} o‡nou {vino} toà {dell'} qumoà {ira} tÁj {della} porne…aj {prostituzione} aÙtÁj {sua} pepÒtiken {ha fatto bere} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {nazioni}. | {è a}
14:9 kaˆ {-} ¥lloj {-} ¥ggeloj {un angelo} tr…toj {terzo} °koloÚqhsen {seguì} aÙto‹j {-} lšgwn {dicendo} ™n {a} fwnÍ {voce} meg£lV {gran}, e‡ tij {chiunque} proskune‹ {adora} tÕ {la} qhr…on {bestia} kaˆ {e} t¾n {la} e„kÒna {immagine} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} lamb£nei {prende} c£ragma {il marchio} ™pˆ toà {sulla} metèpou {fronte} aÙtoà {-} À {o} ™pˆ t¾n {sulla} ce‹ra {mano} aÙtoà {-}, | {ne}
14:10 kaˆ {pure} aÙtÕj {egli} p…etai {berrà} ™k {-} toà {il} o‡nou {vino} toà {dell'} qumoà {ira} toà {di} qeoà {dio} toà {-} kekerasmšnou {versato} ¢kr£tou {puro} ™n tù {nel} pothr…J {calice} tÁj {della} ÑrgÁj {ira} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} basanisq»setai {sarà tormentato} ™n {con} purˆ {fuoco} kaˆ {e} qe…J {zolfo} ™nèpion {davanti} ¢ggšlwn {ai angeli} ¡g…wn {santi} kaˆ {e} ™nèpion {davanti} toà {all'} ¢rn…ou {agnello}.
14:11 kaˆ {-} Ð {il} kapnÕj {fumo} toà {del} basanismoà {tormento} aÙtÎn {loro} e„j {nei} a„înaj {secoli} a„ènwn {dei secoli} ¢naba…nei {sale}, kaˆ {-} oÙk {non} œcousin {ha} ¢n£pausin {riposo} ¹mšraj {giorno} kaˆ {né} nuktÒj {notte}, of {chiunque} proskunoàntej {adora} tÕ {la} qhr…on {bestia} kaˆ {e} t¾n {la} e„kÒna {immagine} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} e‡ {-} tij {prende} lamb£nei {-} tÕ {il}

c£ragma {marchio} toà {del} ÑnÒmatoj {nome} aÙtoà {suo}. | {né}
14:12 ïde {qui} ¹ {la} Øpomon¾ {costanza} tÎn {dei} ¡g…wn {santi} ™st…n {è}, o*f* {che} throàntej {osservano} t¦j {i} ™ntol¦j {comandamenti} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} t¾n {la} p…stin {fede} „hsoà {in gesù}.
14:13 kaˆ {e} ½kousa {udii} fwnÁj {una voce} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} legoÚshj {diceva}, gr£yon {scrivi}: makarioi {beati} o*f* {i} nekroˆ {morti} o*f* {che} ™n {nel} kur…J {signore} ¢poqnÇskontej {muoiono} ¢p' {da} ¥rti {ora}. na… {sì}, lšgei {dice} tÕ {lo} pneàma {spirito}, †na {-} ¢napa»sontai {essi si riposano} ™k tÎn {dalle} kÒpwn {fatiche} aÙtÎn {loro}: t¦ {le} g¦r {perché} œrga {opere} aÙtÎn {loro} ¢kolouqeˆ {seguono} met' aÙtÎn {li}. | {che innanzi}
14:14 kaˆ {poi} eÙdon {guardai}, kaˆ {e} „doÝ {vidi} nefšlh {una nube} leuk» {bianca}, kaˆ {e} ™pˆ t¾n {sulla} nefšlhn {nube} kaq»menon {stava seduto} Ómoion {simile a} uƒÕn {un figlio} ¢nqrèpou {d' uomo}, œcwn {aveva} ™pˆ tÁj {sul} kefalÁj {capo} aÙtoà {-} stšfanon {una corona} crusoàn {d' oro} kaˆ {e} ™n {in} tÍ ceirˆ {mano} aÙtoà {-} dršpanon {una falce} ÑxÚ {affilata}. | {uno che}
14:15 kaˆ {-} ¥lloj {altro} ¥ggeloj {un angelo} ™xÁlqen {uscì} ™k toà {dal} naoà {tempio}, kr£zwn {gridando} ™n {a} fwnÍ {voce} megalV {gran} tù {a colui che} kaqhmšnJ {stava seduto} ™pˆ tÁj {sulla} nefšlhj {nube}, pšmyon {metti mano} tÕ {alla} dršpanÒn {falce} sou {tua} kaˆ {e} qšrison {mieti}, Óti {poiché} Ãlqen {è giunta} ¹ {l'} éra {ora} qer…sai {di mietere}, Óti {perché} ™xhr£nqh {è matura} Ð {la} qerismÕj {mèsse} tÁj {della} gÁj {terra}.
14:16 kaˆ {-} œbalen {lanciò} Ð {colui che} kaq»menoj {era seduto} ™pˆ tÁj {sulla} nefšlhj {nube} tÕ {la} dršpanon {falce} aÙtoà {sua} ™pˆ t¾n {sulla} gÁn {terra}, kaˆ {e} ™qer…sqh {fu mietuta} ¹ {la} gÁ {terra}.
14:17 kaˆ {poi} ¥lloj {altro} ¥ggeloj {un angelo} ™xÁlqen {uscì} ™k toà {dal} naoà {tempio} toà {che} ™n tù {nel} oÙranù {cielo}, œcwn {aveva} kaˆ {anch'} aÙtÕj {egli} dršpanon {una falce} ÑxÚ {affilata}. | {è}
14:18 kaˆ {e} ¥lloj {altro} ¥ggeloj {un angelo} [™xÁlqen {uscì}] ™k toà {dall'} qusiasthr…ou {altare}, [Ð {che}] œcwn {aveva} ™xous…an {potere} ™pˆ toà {sul} purÒj {fuoco}, kaˆ {e} ™fènhsen {gridò} fwnÍ {a voce} megalV {gran} tù {a quello che} œconti {aveva} tÕ {la} dršpanon {falce} tÕ ÑxÝ {affilata} lšgwn {-}, pšmyon {metti mano} sou {tua} tÕ {alla} dršpanon {falce} tÕ ÑxÝ {affilata} kaˆ {e} trÚghson {vendemmia} toÝj {i} bÒtruaj {grappoli} tÁj {della} ¢mpšlou {vigna} tÁj {della} gÁj {terra}, Óti {perché} ½kmasan {sono mature} a*f* {le} stafulaˆ {uve} aÙtÁj {sue}.
14:19 kaˆ {-} œbalen {lanciò} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} tÕ {la} dršpanon {falce} aÙtoà {sua} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}, kaˆ {e} ™trÚghsen {vendemmiò} t¾n {la} ¥mpelon {vigna} tÁj {della} gÁj {terra} kaˆ {e} œbalen {gettò} e„j t¾n {nel} lhnÒn {tino} toà {dell'} qumoà {ira} toà {di} qeoà {dio} tÒn mšgan {grande}. | {l' uva}
14:20 kaˆ {-} ™pat»qh {fu pigiato} ¹ {il} lhnÕj {tino} œxwqen {fuori} tÁj {della} pÒlewj {città}, kaˆ {e} ™xÁlqen {uscì} aƒma {sangue} ™k tÁj {dal} lhnoà {tino} ¥cri {fino} tÎn {al} calinÎn {morso} tÎn {dei} †ppwn {cavalli} ¢pÒ {per} stad…wn {stadi} cil…wn ˜xakos…wn {milleseicento}. | {tanto che giungeva una distesa di}

15:1 kaˆ {poi} eÙdon {vidi} ¥llo {altro} shmeˆon {un segno} ™n tù {nel} oÙranù {cielo} mšga {grande} kaˆ {e} qaumastÒn {meraviglioso}, ¢ggšlouj {angeli} ˜pt¦ {sette} œcontaj {recavano} plhg¦j {flagelli} ˜pt¦ {sette} t¦j {gli} ™sc£taj {ultimi}, Óti {perché} ™n {con} aÙtaˆj {essi} ™telšsqh {si compie} Ð {l'} qumÕj {ira} toà {di} qeoà {dio}. | {che}
15:2 kaˆ {e} eÙdon {vidi} æj {come} q£lassan {un mare} Øal…nhn {di vetro} memigmšnhn {mescolato} pur… {con fuoco}, kaˆ {e} toÝj {quelli che} nikîntaj {avevano ottenuto vittoria} ™k toà {sulla} qhr…ou {bestia} kaˆ {e} ™k tÁj {sulla} e„kÒnoj {immagine} aÙtoà {sua} kaˆ {e} ™k toà {sul} ¢riqmoà {numero} toà {del} ÑnÒmatoj {nome} aÙtoà {suo} ˜stîtaj {essi stavano in piedi} ™pˆ t¾n {sul} q£lassan {mare} t¾n {di} Øal…nhn {vetro}, œcontaj {avevano} kiq£raj {delle arpe} toà {di} qeoà {dio}.
15:3 kaˆ {e} °dousin {cantavano} t¾n {il} òd¾n {cantico} mwãsšwj {di mosè} toà doÚlou {servo} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} t¾n {il} òd¾n {cantico} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello} lšgontej {dicendo},

meg£la {grandi} kaˆ {e} qaumast¦ {meravigliose} t¦ {le} œrga {opere} sou {tue}, kÚrie {o signore} Ð qeÕj {dio} Ð pantokr£twr {onnipotente}: d…kaiai {giuste} kaˆ {e} ¢lhqinaˆ {veritiere} a*f* {le} Ðdo… {vie} sou {tue}, Ð basileÝj {re} tîn {delle} ™qnîn {nazioni}. | {sono sono o}
15:4 t…j {chi} oÙ m¾ {non} fobhqÍ {temerà}, kÚrie {o signore}, kaˆ {e} dox£sei {glorificherà} tÕ {il} Ônom£ {nome} sou {tuo}; Óti {poiché} mÒnoj {solo} Ósioj {santo}, Óti {-} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {nazioni} ¼xousin {verranno} kaˆ {e} proskun»sousin {adoreranno} ™nèpiÒn {davanti} sou {a te}, Óti {perché} t¦ {i} dikaièmat£ {giudizi} sou {tuoi} ™fanerèqhsan {sono stati manifestati}. | {chi non tu sei e}
15:5 kaˆ {-} met¦ {dopo} taàta {queste cose} eîdon {vidi}, kaˆ {-} ºno…gh {aprirsi} Ð {il} naÕj {tempio} tÁj {del} skhnÁj {tabernacolo} toà {della} martur…ou {testimonianza} ™n {in} tù oÙranù {cielo},
15:6 kaˆ {e} ™xÁlqon {uscirono} o*f* {i} ˜pt¦ {sette} ¥ggeloi {angeli} [o*f* {che}] œcontej {recavano} t¦j {i} ˜pt¦ {sette} plhg¦j {flagelli} ™k toà {dal} naoà {tempio}, ™ndedumšnoi {erano vestiti} l…non {di lino} kaqarÕn {puro} lamprÕn {splendente} kaˆ {e} periezwsmšnoi {avevano} perˆ {intorno} t¦ {al} st»qh {petto} zènaj {cinture} crus©j {d' oro}. | {e}
15:7 kaˆ {-} ßn {una} ™k tîn {delle} tess£rwn {quattro} zówn {creature viventi} œdwken {diede} to‹j {ai} ˜pt¦ {sette} ¢ggšloij {angeli} ˜pt¦ {sette} fi£laj {coppe} crus©j {d' oro} gemoÚsaj {piene} toà {dell'} qumoà {ira} toà {di} qeoà {dio} toà {il quale} zîntoj {vive} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}.
15:8 kaˆ {e} ™gem…sqh {si riempì} Ð {il} naÕj {tempio} kapnoà {di fumo} ™k {a causa} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} ™k tÁj {della} dun£mewj {potenza} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ™dÚnato {poteva} e„selqe‹n {entrare} e„j tÕn {nel} naÕn {tempio} ¥cri {finché non} telesqîsin {fossero finiti} a*f* {i} ˜pt¦ {sette} plhgaˆ {flagelli} tîn {dei} ˜pt¦ {sette} ¢ggšlwn {angeli}.

16:1 kaˆ {allora} ½kousa {udii} meg£lhj {gran} fwnÁj {una voce} ™k toà {dal} naoà {tempio} legoÚshj {diceva} to‹j {ai} ˜pt¦ {sette} ¢ggšloij {angeli}, Øp£gete {andate} kaˆ {e} ™kcšete {versate} t¦j {le} ˜pt¦ {sette} fi£laj {coppe} toà {dell'} qumoà {ira} toà {di} qeoà {dio} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}. | {che}
16:2 kaˆ {-} ¢pÁlqen {andò} Ð {il} prîtoj {primo} kaˆ {e} ™xšceen {versò} t¾n {la} fi£lhn {coppa} aÙtoà {sua} e„j t¾n {sulla} gÁn {terra}: kaˆ {e} ™gšneto ›lkoj {un' ulcera} kakÕn {maligna} kaˆ {e} ponhrÕn {dolorosa} ™pˆ {colpì} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {uomini} toÝj {che} œcontaj {avevano} tÕ {il} c£ragma {marchio} toà {della} qhr…ou {bestia} kaˆ {e} toÝj {che} proskunoàntaj {adoravano} tÍ {la} e„kÒni {sua} aÙtoà {immagine}.
16:3 kaˆ {poi} Ð {il} deÚteroj {secondo} ™xšceen {versò} t¾n {la} fi£lhn {coppa} aÙtoà {sua} e„j t¾n {nel} q£lassan {mare}: kaˆ {-} ™gšneto {esso divenne} a‡ma {sangue} æj {simile a} nekroà {di un morto}, kaˆ {e} p©sa {ogni} yuc¾ {essere} zwÁj {vivente} ¢pšqanen {morì}, t¦ {che} ™n tÍ {nel} qal£ssV {mare}. | {angelo quello si trovava}
16:4 kaˆ {poi} Ð {il} tr…toj {terzo} ™xšceen {versò} t¾n {la} fi£lhn {coppa} aÙtoà {sua} e„j toÝj {nei} potamoÝj {fiumi} kaˆ {e} t¦j {nelle} phg¦j {sorgenti} tîn {le} Ød£twn {acque}: kaˆ {e} ™gšneto {diventarono} a‡ma {sangue}. | {angelo}
16:5 kaˆ {-} ½kousa {udii} toà {l'} ¢ggšlou {angelo} tîn {delle} Ød£twn {acque} lšgontoj {diceva}, d…kaioj {giusto} eî {sei tu}, Ð {che} ín {sei} kaˆ {e} Ð {che} Ãn {eri}, Ð {il} Ósioj {santo}, Óti {-} taàta {così} œkrinaj {aver giudicato}, | {che tu per}
16:6 Óti {-} a‡ma {il sangue} ¡g…wn {dei santi} kaˆ {e} profhtîn {dei profeti} ™xšcean {essi hanno versato}, kaˆ {e} a‡ma {sangue} aÙto‹j {loro} [d]dšdwkaj {tu hai dato} pie‹n {da bere}: ¥xio… e„sin {meritano}. | {infatti è quello che}
16:7 kaˆ {e} ½kousa {udii} toà {dall'} qusiasthr…ou {altare} lšgontoj {diceva}, na… {sì}, kÚrie {o signore} Ð qeÕj {dio} Ð pantokr£twr {onnipotente}, ¢lhqinaˆ {veritieri} kaˆ {e} d…kaiai {giusti} a*f* {i} kr…seij {giudizi} sou {tuoi}. | {una voce che sono}
16:8 kaˆ {poi} Ð {il} tštartoj {quarto} ™xšceen {versò} t¾n {la} fi£lhn {coppa} aÙtoà {sua} ™pˆ tÕn

{sul} ¼lion {sole}: kaˆ {e} ™dÒqh {fu concesso di} aÙtù {al sole} kaumat…sai {bruciare} toÝj {gli} ¢nqrèpouj {uomini} ™n {con} pur… {il fuoco}. | {angelo}
16:9 kaˆ {e} ™kaumat…sqhsan {furono bruciati} o*f* {gli} ¥nqrwpoi {uomini} kaàma {dal calore} mšga {gran}, kaˆ {e} ™blasf»mhsan {bestemmiarono} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {di} qeoà {dio} toà {che} œcontoj {ha} t¾n {il} ™xous…an {potere} ™pˆ {su} t¦j plhg¦j {flagelli} taÚtaj {questi}, kaˆ {e} oÙ {non} metenÒhsan {si ravvidero} doànai {per} aÙtù {dargli} dÒxan {gloria}.
16:10 kaˆ {poi} Ð {il} pšmptoj {quinto} ™xšceen {versò} t¾n {la} fi£lhn {coppa} aÙtoà {sua} ™pˆ tÕn {sul} qrÒnon {trono} toà {della} qhr…ou {bestia}: kaˆ {-} ™gšneto {fu avvolto} ¹ {il} basile…a {regno} aÙtoà {suo} ™skotwmšnh {dalle tenebre}, kaˆ {-} ™mas înto {mordevano} t¦j {la} glèssaj {lingua} aÙtîn {si} ™k {per} toà {il} pÒnou {dolore}, | {angelo gli uomini}
16:11 kaˆ {e} ™blasf»mhsan {bestemmiarono} tÕn {il} qeÕn {dio} toà {del} oÙranoà {cielo} ™k {a causa} tîn {dei} pÒnwn {dolori} aÙtîn {loro} kaˆ {e} ™k tîn {delle} ˜lkîn {ulcere} aÙtîn {loro}, kaˆ {ma} oÙ {non} metenÒhsan {si ravvidero} ™k tîn {dalle} œrgwn {opere} aÙtîn {loro}.
16:12 kaˆ {poi} Ð {il} ›ktoj {sesto} ™xšceen {versò} t¾n {la} fi£lhn {coppa} aÙtoà {sua} ™pˆ tÕn {sul} potamÕn {gran fiume} tÕn {-} mšgan {-} tÕn eÙfr£thn {eufrate}: kaˆ {e} ™xhr£nqh {si prosciugarono} tÒ {le} Ûdwr {acque} aÙtoà {sue}, †na {perché} ˜toimasqÍ {fosse preparata} ¹ {la} ÐdÕj {via} tîn {ai} basilšwn {re} tîn {che} ¢pÒ {dall'} ¢natolÁj ¹l…ou {oriente}. | {angelo vengono}
16:13 kaˆ {e} eîdon {vidi} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} toà {del} dr£kontoj {dragone} kaˆ {-} ™k {da} toà stÒmatoj {quella} toà {della} qhr…ou {bestia} kaˆ {e} ™k {da} toà stÒmatoj {quella} toà {del} yeudoprof»tou {falso profeta} pneÚmata {spiriti} tr…a {tre} ¢k£qarta {immondi} æj {simili a} b£tracoi {rane}: | {uscire}
16:14 e„sˆn {essi sono} g¦r {-} pneÚmata {spiriti} daimon…wn {di demòni} poioànta {compiere} shme‹a {dei miracoli}, § {-} ™kporeÚetai {essi vanno} ™pˆ toÝj {dai} basile‹j {re} tÁj {di} o„koumšnhj {la terra} Ólhj {tutta}, sunagage‹n {per} aÙtoÝj {radunarli} e„j {per} tÕn {la} pÒlemon {battaglia} tÁj {del} ¹mšraj {giorno} tÁj meg£lhj {gran} toà {del} qeoà {dio} toà pantokr£toroj {onnipotente}. | {capaci di}
16:15 „doÝ {ecco} œrcomai {io vengo} æj {come} klšpthj {un ladro}. mak£rioj {beato} Ð {chi} grhgorîn {veglia} kaˆ {e} thrîn {custodisce} t¦ {le} *f*m£tia {vesti} aÙtoà {sue}, †na {perché} m¾ {non} gumnÕj {nudo} peripatÍ {cammini} kaˆ {e} blšpwsin {si veda} t¾n {la} ¢schmosÚnhn {vergogna} aÙtoà {sua}. | {non}
16:16 kaˆ {e} sun»gagen {radunarono} aÙtoÝj {i re} e„j tÕn {nel} tÒpon {luogo} tÕn {che} kaloÚmenon {si chiama} ˜braïstˆ {in ebraico} ¡rmagedèn {harmaghedon}.
16:17 kaˆ {poi} Ð {il} ›bdomoj {settimo} ™xšceen {versò} t¾n {la} fi£lhn {coppa} aÙtoà {sua} ™pˆ tÕn {nell'} ¢šra {aria}: kaˆ {e} ™xÁlqen {uscì} fwn¾ {una voce} meg£lh {gran} ™k toà {dal} naoà {tempio} ¢pÒ toà {dal} qrÒnou {trono} lšgousa {diceva}, gšgonen {è fatto}. | {angelo proveniente che}
16:18 kaˆ {e} ™gšnonto {furono} ¢strapaˆ {lampi} kaˆ {voci} fwnaˆ {-} kaˆ {-} bronta… {tuoni}, kaˆ {e} seismÕj {un terremoto} ™gšneto {-} mšgaj {forte} o¢oj {così} oÙk {non} ™gšneto {se n' è avuto} ¢f' {da} oá {quando} ¥nqrwpoj {gli uomini} ™gšneto {sono} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra} thlikoàtoj {uno altrettanto disastroso} seismÕj {-} oÛtw {che} mšgaj {-}. | {ci}
16:19 kaˆ {-} ™gšneto {si divise} ¹ {la} pÒlij {-} ¹ {città} meg£lh {grande} e„j {in} tr…a {tre} mšrh {parti}, kaˆ {e} a*f* {le} pÒleij {città} tîn {delle} ™qnîn {nazioni} œpesan {crollarono}. kaˆ {e} babulën {di babilonia} ¹ {la} meg£lh {grande} ™mn»sqh {si ricordò} ™nèpion {-} toà qeoà {dio} doànai {per} aÙtÍ {darle} tÕ {la} pot»rion {coppa} toà {del} o‡nou {vino} toà {della} qumoà {ira} tÁj ÑrgÁj {ardente} aÙtoà {sua}.
16:20 kaˆ {-} p©sa {ogni} nÁsoj {isola} œfugen {scomparve}, kaˆ {e} Ôrh {i monti} oÙc {non} eØršqhsan {furono trovati}. | {più}
16:21 kaˆ {e} c£laza {una enorme} meg£lh {grandine} æj {con} talantia…a {peso di circa un talento} kataba…nei {cadde} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} ™pˆ toÝj {sugli} ¢nqrèpouj {uomini}: kaˆ {-} ™blasf»mhsan {bestemmiarono} o*f* {gli} ¥nqrwpoi {uomini} tÕn qeÕn {dio} ™k {a causa} tÁj {-} plhgÁj {-} tÁj {della} cal£zhj {grandine}, Óti {perché} meg£lh {-} ™stˆn {era} ¹ {un} plhg¾

{flagello} aÙtÁj {-} sfÒdra {terrible}. | {chicchi del}

17:1 kaˆ {poi} Ãlqen {venne a} e‚j {uno} ™k tîn {dei} ˜pt¦ {sette} ¢ggšlwn {angeli} tîn {che} ™cÒntwn {avevano} t¦j {le} ˜pt¦ {sette} fi£laj {coppe}, kaˆ {-} ™l£lhsen met' ™moà {dirmi} lšgwn {-}, deàro {vieni}, de…xw {farò vedere} soi {ti} tÕ {il} kr…ma {giudizio} tÁj {alla} pÒrnhj {prostituta} tÁj meg£lhj {grande} tÁj {che} kaqhmšnhj {siede} ™pˆ {su} Ød£twn {acque} poll©n {molte}, | {che spetta}
17:2 meq' {con} Âj {lei} ™pÒrneusan {hanno fornicato} o‡ {i} basile‹j {re} tÁj {della} gÁj {terra}, kaˆ {e} ™meqÚsqhsan {si sono ubriacati} o‡ {gli} katoikoàntej {abitanti} t¾n {della} gÁn {terra} ™k {con} toà {il} o‡nou {vino} tÁj {della} porne…aj {prostituzione} aÙtÁj {sua}.
17:3 kaˆ {-} ¢p»negkšn {egli trasportò} me {mi} e„j {nel} œrhmon {deserto} ™n {in} pneÚmati {spirito}. kaˆ {e} eÂdon {vidi} guna‹ka {una donna} kaqhmšnhn {seduta} ™pˆ {sopra} qhr…on {una bestia} kÒkkinon {scarlatto}, gšmon[nta {piena}] ÑnÒmata {di nomi} blasfhm…aj {di bestemmia}, œcwn {aveva} kefal¦j {teste} ˜pt¦ {sette} kaˆ {e} kšrata {corna} dška {dieci}. | {di colore e che}
17:4 kaˆ {-} ¹ {la} gun¾ {donna} Ãn {era} peribeblhmšnh {vestita} porfuroàn {di porpora} kaˆ {e} kÒkkinon {di scarlatto}, kaˆ {-} kecruswmšnh {adorna} crus…J {d' oro} kaˆ {-} l…qJ {di pietre} tim…J {preziose} kaˆ {e} margar…taij {di perle}, œcousa {aveva} pot»rion {un calice} crusoàn {d' oro} ™n {in} tÍ ceirˆ {mano} aÙtÁj {-} gšmon {pieno} bdelugm£twn {di abominazioni} kaˆ {e} t¦ {delle} ¢k£qarta {immondezze} tÁj {della} porne…aj {prostituzione} aÙtÁj {sua},
17:5 kaˆ {-} ™pˆ tÕ {sulla} mštwpon {fronte} aÙtÁj {un nome} Ônoma {-} gegrammšnon {aveva scritto}, must»rion {un mistero}, babulën {babilonia} ¹ {la} meg£lh {grande}, ¹ {la} m»thr {madre} tîn {delle} pornîn {prostitute} kaˆ {e} tîn {delle} bdelugm£twn {abominazioni} tÁj {della} gÁj {terra}.
17:6 kaˆ {e} eÂdon {vidi} t¾n {quella} guna‹ka {donna} meqÚousan {era ubriaca} ™k toà {del} a†matoj {sangue} tîn {dei} ¡g…wn {santi} kaˆ {e} ™k toà {del} a†matoj {sangue} tîn {dei} martÚrwn {martiri} „hsoà {di gesù}. kaˆ {-} ™qaÚmasa {mi meravigliai} „dën {vidi} aÙt¾n {la} qaàma {di meraviglia} mšga {grande}. | {che quando}
17:7 kaˆ {-} eîpšn {disse} moi {mi} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo}, di¦ t… {perché} ™qaÚmasaj {ti meravigli}; ™gë {io} ™rî {dirò} soi {ti} tÕ {il} must»rion {mistero} tÁj {della} gunaikÕj {donna} kaˆ {e} toà {della} qhr…ou {bestia} toà {che} bast£zontoj {porta} aÙt»n {la}, toà {-} œcontoj {con} t¦j {le} ˜pt¦ {sette} kefal¦j {teste} kaˆ {e} t¦ {le} dška {dieci} kšrata {corna}:
17:8 tÕ {la} qhr…on {bestia} Ö {che} eÂdej {hai vista} Ãn {era} kaˆ {e} oÙk {non} œstin {è}, kaˆ {-} mšllei {essa deve} ¢naba…nein {salire} ™k tÁj {dall'} ¢bÚssou {abisso}, kaˆ {e} e„j {in} ¢pèleian {perdizione} Øp£gei {andare}: kaˆ {-} qaumasq»sontai {si meraviglieranno} o‡ {gli} katoikoàntej {abitanti} ™pˆ tÁj {della} gÁj {terra}, ï {cui} oÙ {non} gšgraptai {sono stati scritti} tÕ {i} Ônoma {nomi} ™pˆ tÕ {nel} bibl…on {libro} tÁj {della} zwÁj {vita} ¢pÕ {dalla} katabolÁj {creazione} kÒsmou {del mondo}, blepÒntwn {vedendo} tÕ {la} qhr…on {bestia} Óti {perché} Ãn {era} kaˆ {e} oÙk {non} œstin {è} kaˆ {e} paršstai {verrà}. | {fin di nuovo}
17:9 ïde {qui} Ð {una} noàj {mente} Ð {che} œcwn {abbia} sof…an {intelligenza}. a‡ {le} ˜pt¦ {sette} kefalaˆ {teste} ˜pt¦ {sette} Ôrh {monti} e„s…n {sono}, Ópou {-} ¹ {la} gun¾ {donna} k£qhtai {siede} ™p' aÙtîn {sui quali}. kaˆ {anche} basile‹j {re} ˜pt£ {sette} e„sin {sono}: | {occorre}
17:10 o‡ {-} pšnte {cinque} œpesan {sono caduti}, Ð {-} e‚j {uno} œstin {è}, Ð {l'} ¥lloj {altro} oÜpw {non ancora} Ãlqen {è venuto}, kaˆ {e} Ótan {quando} œlqV {sarà venuto} Ñl…gon {poco} aÙtÕn de‹ {dovrà} me‹nai {durar}.
17:11 kaˆ {e} tÕ {la} qhr…on {bestia} Ö {che} Ãn {era} kaˆ {e} oÙk {non} œstin {è}, kaˆ {anch'} aÙtÕj {essa} ÔgdoÒj {ottavo} ™stin {è} kaˆ {-} ™k tîn {dai} ˜pt£ {sette} ™stin {viene}, kaˆ {e} e„j {in} ¢pèleian {perdizione} Øp£gei {se ne va}. | {un re}
17:12 kaˆ {-} t¦ {le} dška {dieci} kšrata {corna} § {che} eÂdej {hai viste} dška {dieci} basile‹j {re} e„sin {sono}, o†tinej {che} basile…an {regno} oÜpw {non ancora} œlabon {hanno ricevuto}, ¢ll¦ {ma} ™xous…an {potere} æj basile‹j {regale} m…an {un'} éran {ora} lamb£nousin {riceveranno} met¦ {insieme} toà {alla} qhr…ou {bestia}. | {per}
17:13 oátoi {essi} m…an {uno} gnèmhn {pensiero} œcousin {hanno}, kaˆ {e} t¾n {la} dÚnamin {potenza}

kaˆ {e} ™xous…an {la autorità} aÙtîn {loro} tù {alla} qhr…J {bestia} didÒasin {daranno}. | {stesso loro}
17:14 oátoi met¦ {contro} toà {l'} ¢rn…ou {agnello} polem»sousin {combatteranno}, kaˆ {e} tÕ {l'} ¢rn…on {agnello} nik»sei {vincerà} aÙtoÚj {li}, Óti {perché} kÚrioj {il signore} kur…wn {dei signori} ™stˆn {egli è} kaˆ {e} basileÝj {il re} basilšwn {dei re}, kaˆ {e} o*f* {quelli che} met' {con} aÙtoà {lui} klhtoˆ {i chiamati} kaˆ {-} ™klektoˆ {gli eletti} kaˆ {e} pisto… {i fedeli}. | {vinceranno anche sono}
17:15 kaˆ {poi} lšgei {disse} moi {mi}, t¦ {le} Ûdata {acque} § {che} eîdej {hai viste}, oá {sulle quali} ¹ {la} pÒrnh {prostituta} k£qhtai {siede}, laoˆ {popoli} kaˆ {-} Ôcloi {moltitudini} e„sˆn {sono} kaˆ {-} œqnh {nazioni} kaˆ {e} glîssai {lingue}. | {e}
17:16 kaˆ {-} t¦ {le} dška {dieci} kšrata {corna} § {che} eîdej {hai viste} kaˆ {e} tÕ {la} qhr…on {bestia}, oátoi {-} mis»sousin {odieranno} t¾n {la} pÒrnhn {prostituta}, kaˆ {-} ºrhmwmšnhn poi»sousin {spoglieranno} aÙt¾n {la} kaˆ {e} gumn»n {nuda}, kaˆ {-} t¦j {le} s£rkaj {carni} aÙtÁj {ne} f£gontai {mangeranno}, kaˆ {e} aÙt¾n {la} katakaÚsousin {consumeranno} ™n {con} pur… {il fuoco}: | {la lasceranno}
17:17 Ð g¦r {infatti} qeÕj {dio} œdwken {ha messo} e„j t¦j {nei} kard…aj {cuori} aÙtîn {loro} poiÁsai {eseguire} t¾n {il} gnèmhn {disegno} aÙtoà {suo}, kaˆ {-} poiÁsai {-} m…an gnèmhn {di comune accordo} kaˆ {-} doànai {dare} t¾n {il} basile…an {regno} aÙtîn {loro} tù {alla} qhr…J {bestia}, ¥cri {fino a} telesq»sontai {siano adempiute} o*f* {le} lÒgoi {parole} toà {di} qeoà {dio}. | {di che è di che}
17:18 kaˆ {-} ¹ {la} gun¾ {donna} ¿n {che} eîdej {hai vista} œstin {è} ¹ {la} pÒlij {città} ¹ meg£lh {grande} ¹ {che} œcousa basile…an {domina} ™pˆ tîn {sui} basilšwn {re} tÁj {della} gÁj {terra}.

18:1 met¦ {dopo} taàta {queste cose} eîdon {vidi} ¥llon {altro} ¥ggelon {un angelo} kataba…nonta {scendere} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo}, œconta {aveva} ™xous…an {una autorità} meg£lhn {grande}, kaˆ {e} ¹ {la} gÁ {terra} ™fwt…sqh {fu illuminata} ™k tÁj {dal} dÒxhj {splendore} aÙtoà {suo}. | {che}
18:2 kaˆ {-} œkraxen {egli gridò} ™n {con} „scurˊ {potente} fwnÍ {voce} lšgwn {-}, œpesen {è caduta}, œpesen {è caduta} babulën {babilonia} ¹ {la} meg£lh {grande}, kaˆ {-} ™gšneto {è diventata} katoikht»rion {ricettacolo} daimon…wn {di demòni} kaˆ {-} fulak¾ {covo} pantÕj {ogni} pneÚmatoj {di spirito} ¢kaq£rtou {immondo} kaˆ {-} fulak¾ {rifugio} pantÕj {ogni} Ñrnšou {di uccello} ¢kaq£rtou {impuro} [kaˆ {-} fulak¾ {-} pantÕj {-} qhr…ou {-} ¢kaq£rtou {-}] kaˆ {e} memishmšnou {abominevole},
18:3 Óti {perché} ™k toà {del} o‡nou {vino} toà qumoà {furente} tÁj {della} porne…aj {prostituzione} aÙtÁj {sua} pšpwkan {hanno bevuto} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {nazioni}, kaˆ {e} o*f* {i} basile‹j {re} tÁj {della} gÁj {terra} met' {con} aÙtÁj {lei} ™pÒrneusan {hanno fornicato}, kaˆ {e} o*f* {i} œmporoi {mercanti} tÁj {della} gÁj {terra} ™k {con} tÁj {gli} dun£mewj {eccessi} toà {del} str»nouj {lusso} aÙtÁj {suo} ™ploÚthsan {si sono arricchiti}.
18:4 kaˆ {poi} ½kousa {udii} ¥llhn {altra} fwn¾n {un' voce} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} lšgousan {diceva}, ™xšlqate {uscite}, Ð laÒj {popolo} mou {mio}, ™x {da} aÙtÁj {essa}, †na {affinché} m¾ {non} sugkoinwn»shte {siate complici} ta‹j {dei} ¡mart…aij {peccati} aÙtÁj {suoi}, kaˆ {e} ™k tîn {nei} plhgîn {castighi} aÙtÁj {suoi} †na {-} m¾ {non} l£bhte {siate coinvolti}: | {che o}
18:5 Óti {perché} ™koll»qhsan {si sono accumulati} aÙtÁj {suoi} a*f* {i} ¡mart…ai {peccati} ¥cri {fino} toà {al} oÙranoà {cielo}, kaˆ {e} ™mnhmÒneusen {si è ricordato} Ð qeÕj {dio} t¦ {delle} ¢dik»mata {iniquità} aÙtÁj {sue}.
18:6 ¢pÒdote aÙtÍ {usatele} æj {che} kaˆ {lei} aÙt¾ {usava} ¢pšdwken {-}, kaˆ {-} diplèsate {datele} t¦ dipl© {doppia} kat¦ {per} t¦ {le} œrga {opere} aÙtÁj {sue}: ™n tù {nel} pothr…J {calice} ú {in cui} ™kšrasen {ha versato} ker£sate aÙtÍ {versatele} diploàn {il doppio}: | {il trattamento retribuzione ad altri}
18:7 Ósa {in cui} ™dÒxasen {ha glorificato} aÙt¾n {sé stessa} kaˆ {e} ™strhn…asen {vissuto nel lusso}, tosoàton {nella stessa misura} dÒte aÙtÍ {datele} basanismÕn {tormento} kaˆ {e} pšnqoj {afflizione}. Óti {poiché} ™n {in} tÍ kard…v {cuor} aÙtÁj {suo} lšgei {dice} Óti {-} k£qhmai {io sono} bas…lissa {regina}, kaˆ {-} c»ra {vedova} oÙk {non} e„m… {sono}, kaˆ {e} pšnqoj {lutto} oÙ m¾ {non} ‡dw {vedrò}: | {mai}

18:8 di¦ toàto {perciò} ™n {in} mi´ {uno} ¹mšrv {giorno} ¼xousin {verranno} a*f* {i} plhgaˆ {flagelli} aÙtÁj {suoi}, q£natoj {morte} kaˆ {-} pšnqoj {lutto} kaˆ {e} limÒj {fame}, kaˆ {e} ™n {dal} purˆ {fuoco} katakauq»setai {sarà consumata}: Óti {poiché} „scurÕj {potente} kÚrioj {-} Ð {il signore} qeÕj {dio} Ð {che} kr…naj {ha giudicata} aÙt»n {l'}. | {stesso è}
18:9 kaˆ {-} klaÚsousin {piangeranno} kaˆ {e} kÒyontai {faranno cordoglio} ™p' {per} aÙt¾n {lei} o*f* {i} basile‹j {re} tÁj {della} gÁj {terra} o*f* {che} met' {con} aÙtÁj {lei} porneÚsantej {fornicavano} kaˆ {e} strhni£santej {vivevano in lascivie}, Ótan {quando} blšpwsin {vedranno} tÕn {il} kapnÕn {fumo} tÁj {del} purèsewj {incendio} aÙtÁj {suo},
18:10 ¢pÕ makrÒqen {lontani} ˜sthkÒtej {se ne staranno} di¦ {-} tÕn fÒbon {spaventati} toà {dai} basanismoà {tormenti} aÙtÁj {suoi}, lšgontej {diranno}, oÙaˆ {ahi} oÙa… {ahi}, ¹ {la} pÒlij {città} ¹ meg£lh {babilonia gran}, babulën {la} ¹ {-} pÒlij {città} ¹ „scur£ {potente}, Óti {-} mi´ {un} érv {momento} Ãlqen {è venuto} ¹ {il} kr…sij {giudizio} sou {tuo}. | {e in}
18:11 kaˆ {-} o*f* {i} œmporoi {mercanti} tÁj {della} gÁj {terra} kla…ousin {piangeranno} kaˆ {e} penqoàsin {faranno cordoglio} ™p' {per} aÙt»n {lei}, Óti {perché} tÕn {le} gÒmon {merci} aÙtîn {loro} oÙdeˆj {nessuno} ¢gor£zei {compra} oÙkšti {più},
18:12 gÒmon {-} crusoà {oro} kaˆ {-} ¢rgÚrou {argento} kaˆ {-} l…qou {pietre} tim…ou {preziose} kaˆ {-} margaritîn {perle} kaˆ {-} buss…nou {lino pregiato} kaˆ {-} porfÚraj {porpora} kaˆ {-} sirikoà {seta} kaˆ {-} kokk…nou {scarlatto}, kaˆ {-} p©n {ogni} xÚlon {legno} qÚϊnon {odoroso} kaˆ {-} p©n {ogni} skeàoj {oggetti} ™lef£ntinon {d' avorio} kaˆ {e} p©n {-} skeàoj {-} ™k {di} xÚlou {legno} timiwt£tou {preziosissimo} kaˆ {-} calkoà {rame} kaˆ {-} sid»rou {ferro} kaˆ {-} marm£rou {marmo}, | {varietà di varietà di}
18:13 kaˆ {-} kinn£mwmon {cannella} kaˆ {-} ¥mwmon {spezie} kaˆ {-} qumi£mata {profumi} kaˆ {-} mÚron {unguenti} kaˆ {-} l…banon {incenso} kaˆ {-} oînon {vino} kaˆ {-} œlaion {olio} kaˆ {-} sem…dalin {fior di farina} kaˆ {-} s‹ton {grano} kaˆ {-} kt»nh {buoi} kaˆ {-} prÒbata {pecore}, kaˆ {-} †ppwn {cavalli} kaˆ {-} ·edîn {carri} kaˆ {e} swm£twn {i corpi}, kaˆ {e} yuc¦j {le anime} ¢nqrèpwn {di uomini}. | {persino}
18:14 kaˆ {-} ¹ {i} Ñpèra {frutti} sou {tua} tÁj {che} ™piqum…aj {desiderava} tÁj {l'} yucÁj {anima} ¢pÁlqen {sono andati lontani} ¢pÕ {da} soà {te}, kaˆ {-} p£nta {tutte} t¦ {le cose} lipar¦ {delicate} kaˆ {e} t¦ lampr¦ {sontuose} ¢pèleto {sono perdute} ¢pÕ {per} soà {te}, kaˆ {e} oÙkšti {mai più} oÙ m¾ {non} aÙt¦ {-} eØr»sousin {si troveranno}.
18:15 o*f* {i} œmporoi {mercanti} toÚtwn {di queste cose}, o*f* {che} plout»santej {sono stati arricchiti} ¢p' {da} aÙtÁj {lei}, ¢pÕ makrÒqen {lontani} st»sontai {se ne staranno} di¦ {per} tÕn fÒbon {timore} toà {del} basanismoà {tormento} aÙtÁj {suo}, kla…ontej {piangeranno} kaˆ {e} penqoàntej {faranno cordoglio}, 18:16/1 {dicendo}
18:16 lšgontej {18:15/25}, oÙaˆ {ahi} oÙa… {ahi}, ¹ {la} pÒlij {città} ¹ meg£lh {gran}, ¹ {ch'} peribeblhmšnh {era vestita} bÚssinon {di lino fino} kaˆ {-} porfuroàn {di porpora} kaˆ {e} kÒkkinon {di scarlatto}, kaˆ {-} kecruswmšnh {adorna} [™n {d'}] crus…J {oro} kaˆ {-} l…qJ {di pietre} tim…J {preziose} kaˆ {e} margar…tV {di perle}, 18:17/2 {un} 18:17/3 {attimo} 18:17/5 {una} 18:17/7 {ricchezza} 18:17/6 {così} 18:17/6 {grande} 18:17/4 {è} 18:17/4 {stata} 18:17/4 {distrutta} | {in}
18:17 Óti {-} mi´ {18:16/27} érv {18:16/28} ºrhmèqh {18:16/33 18:16/34 18:16/35} Ð {18:16/29} tosoàtoj {18:16/31 18:16/32} ploàtoj {18:16/30}. kaˆ {-} p©j {tutti} kubern»thj {i piloti} kaˆ {-} p©j {tutti} Ð {i} ™pˆ tÒpon plšwn {naviganti} kaˆ {-} naàtai {i marinai} kaˆ {e} Ósoi {quanti} t¾n {sul} q£lassan {mare} ™rg£zontai {trafficano} ¢pÕ makrÒqen {lontano} œsthsan {se ne staranno}
18:18 kaˆ {e} œkrazon {esclameranno} blšpontej {vedendo} tÕn {il} kapnÕn {fumo} tÁj {del} purèsewj {incendio} aÙtÁj {suo} lšgontej {-}, t…j {quale} Ðmo…a {simile} tÍ {a} pÒlei {città} tÍ {questa} meg£lV {grande}; | {città fu mai}
18:19 kaˆ {e} œbalon {si getteranno} coàn {della polvere} ™pˆ t¦j {sul} kefal¦j {capo} aÙtîn {-} kaˆ {e} œkrazon {grideranno} kla…ontej {piangeranno} kaˆ {e} penqoàntej {faranno cordoglio}, lšgontej {dicendo}, oÙaˆ {ahi} oÙa… {ahi}, ¹ {la} pÒlij {città} ¹ meg£lh {gran}, ™n Î {nella quale} ™ploÚthsan {si erano arricchiti} p£ntej {tutti} o*f* {quelli che} œcontej {avevano} t¦ plo‹a {navi} ™n {in} tÍ qal£ssV

{mare} ™k {con} tÁj {la} timiÒthtoj {opulenza} aÙtÁj {sua}, Óti {-} mi´ {un} érv {attimo} °rhmèqh {è stata ridotta a un deserto}. | {in}
18:20 eÙfra…nou {rallègrati} ™p' {per} aÙtÍ {sua}, oÙranš {o cielo}, kaˆ {e} o*f* ¤gioi {santi} kaˆ {-} o*f* ¢pÒstoloi {apostoli} kaˆ {e} o*f* profÁtai {profeti}, Óti {perché} œkrinen {giudicandola} Ð qeÕj {dio} tÕ {-} kr…ma {giustizia} Ømîn {vi} ™x {-} aÙtÁj {-}. | {la rovina voi rallegratevi ha reso}
18:21 kaˆ {poi} Ãren {sollevò} e¢j {un} ¥ggeloj {angelo} „scurÕj {potente} l…qon {una pietra} æj {come} mÚlinon {una macina} mšgan {grande} kaˆ {e} œbalen {gettò} e„j t¾n {nel} q£lassan {mare} lšgwn {dicendo}, oÛtwj {così} Ðrm»mati {con violenza} blhq»setai {sarà precipitata} babulën {babilonia} ¹ {la} meg£lh {gran} pÒlij {città}, kaˆ {e} oÙ m¾ {non} eØreqÍ {sarà trovata} œti {più}. | {grossa la}
18:22 kaˆ {-} fwn¾ {le armonie} kiqarJdîn {degli arpisti} kaˆ {né} mousikîn {dei musicisti} kaˆ {né} aÙlhtîn {dei flautisti} kaˆ {né} salpistîn {dei sonatori di tromba} oÙ m¾ {non} ¢kousqÍ {si udranno} ™n {in} soˆ {te} œti {più}, kaˆ {-} p©j {-} tecn…thj {artefice} p£shj {qualunque} tšcnhj {di arte} oÙ m¾ {né} eØreqÍ {sarà trovato} ™n {in} soˆ {te} œti {più}, kaˆ {e} fwn¾ {rumore} mÚlou {di macina} oÙ m¾ {non} ¢kousqÍ {si udrà} ™n {in} soˆ {te} œti {più},
18:23 kaˆ {-} fîj {luce} lÚcnou {di lampada} oÙ m¾ {non} f£nV {brillerà} ™n {in} soˆ {te} œti {più}, kaˆ {e} fwn¾ {voce} numf…ou {di sposo} kaˆ {e} nÚmfhj {di sposa} oÙ m¾ {non} ¢kousqÍ {si udrà} ™n {in} soˆ {te} œti {più}: Óti {perché} o*f* {i} œmporo… {mercanti} sou {tuoi} Ãsan {erano} o*f* {i} megist©nej {prìncipi} tÁj {della} gÁj {terra}, Óti {perché} ™n tÍ {dalle} farmake…v {magie} sou {tue} ™plan»qhsan {sono state sedotte} p£nta {tutte} t¦ {le} œqnh {nazioni}, | {e}
18:24 kaˆ {-} ™n {in} aÙtÍ {lei} a¢ma {il sangue} profhtîn {dei profeti} kaˆ {e} ¡g…wn {dei santi} eØršqh {e} kaˆ {-} p£ntwn {di tutti} tîn {quelli che} ™sfagmšnwn {sono stati uccisi} ™pˆ tÁj {sulla} gÁj {terra}. | {è stato trovato}

19:1 met¦ {dopo} taàta {queste cose} ½kousa {udii} æj {come} fwn¾n {una voce} meg£lhn {gran} Ôclou {di una folla} polloà {immensa} ™n tù {nel} oÙranù {cielo} legÒntwn {diceva}, ¡llhlouï£ {alleluia}: ¹ {la} swthr…a {salvezza} kaˆ {-} ¹ {la} dÒxa {gloria} kaˆ {e} ¹ {la} dÚnamij {potenza} toà {al} qeoà {dio} ¹mîn {nostro}, | {che appartengono}
19:2 Óti {perché} ¢lhqinaˆ {veritieri} kaˆ {e} d…kaiai {giusti} a*f* {i} kr…seij {giudizi} aÙtoà {suoi}: Óti {-} œkrinen {egli ha giudicato} t¾n {la} pÒrnhn {prostituta} t¾n meg£lhn {grande} ¼tij {che} œfqeiren {corrompeva} t¾n {la} gÁn {terra} ™n {con} tÍ {la} porne…v {prostituzione} aÙtÁj {sua}, kaˆ {e} ™xed…khsen {ha vendicato} tÕ {il} a¢ma {sangue} tîn {dei} doÚlwn {servi} aÙtoà {suoi} ™k {alla} ceirÕj {mano} aÙtÁj {di lei}. | {sono chiedendone conto}
19:3 kaˆ {e} deÚteron {una seconda volta} e‡rhkan {dissero}, ¡llhlouï£ {alleluia}: kaˆ {-} Ð {il} kapnÕj {fumo} aÙtÁj {suo} ¢naba…nei {sale} e„j {per} toÝj {i} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}.
19:4 kaˆ {allora} œpesan {si prostrarono} o*f* {i} presbÚteroi {anziani} o*f* e‡kosi tšssarej {ventiquattro} kaˆ {e} t¦ {le} tšssara {quattro} zùa {creature viventi}, kaˆ {-} prosekÚnhsan {adorarono} tù qeù {dio} tù {che} kaqhmšnJ {siede} ™pˆ tù {sul} qrÒnJ {trono}, lšgontej {dissero}, ¢m»n {amen}, ¡llhlouï£ {alleluia}. | {e}
19:5 kaˆ {-} fwn¾ {una voce} ¢pÕ toà {dal} qrÒnou {trono} ™xÁlqen {venne} lšgousa {diceva}, a„ne‹te {lodate} tù {il} qeù {dio} ¹mîn {nostro}, p£ntej {tutti} o*f* doàloi {servitori} aÙtoà {suoi}, [kaˆ {-}] o*f* {che} foboÚmenoi {temete} aÙtÒn {lo}, o*f* mikroˆ {piccoli} kaˆ {e} o*f* meg£loi {grandi}. | {che voi voi}
19:6 kaˆ {poi} ½kousa {udii} æj {come} fwn¾n {la voce} Ôclou {di una folla} polloà {gran} kaˆ {e} æj {come} fwn¾n {il fragore} Ød£twn {di acque} pollîn {grandi} kaˆ {e} æj {come} fwn¾n {il rombo} brontîn {di tuoni} „scurîn {forti} legÒntwn {diceva}, ¡llhlouï£ {alleluia}, Óti {perché} ™bas…leusen {ha stabilito il regno} kÚrioj {il signore} Ð qeÕj {dio} [¹mîn {nostro}] Ð {l'} pantokr£twr {onnipotente}. | {che suo}
19:7 ca…rwmen {rallegriamoci} kaˆ {ed} ¢galliîmen {esultiamo}, kaˆ {e} dè swmen {diamo} t¾n {la} dÒxan {gloria} aÙtù {a lui}, Óti {perché} Ãlqen {sono giunte} Ð {le} g£moj {nozze} toà {dell'} ¢rn…ou

{agnello}, kaˆ {e} ¹ {la} gun¾ {sposa} aÙtoà {sua} ¹to…masen {è preparata} ˜aut»n {si}:
19:8 kaˆ {-} ™dÒqh {è stato dato} aÙtÍ {le} †na {di} perib£lhtai {vestirsi} bÚssinon {di lino fino} lamprÕn {risplendente} kaqarÒn {puro}, tÕ {il} g¦r {poiché} bÚssinon {lino fino} t¦ {le} dikaièmata {opere giuste} tîn {dei} ¡g…wn {santi} ™st…n {sono}. | {e}
19:9 kaˆ {e} lšgei {disse} moi {mi}, gr£yon {scrivi}: mak£rioi {beati} o‹ {quelli che} e„j tÕ {alla} de‹pnon {cena} toà {delle} g£mou {nozze} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello} keklhmšnoi {sono invitati}. kaˆ {poi} lšgei {aggiunse} moi {-}, oátoi {queste} o‹ {le} lÒgoi {parole} ¢lhqinoˆ {veritiere} toà {di} qeoà {dio} e„sin {sono}. | {l' angelo}
19:10 kaˆ {-} œpesa {io mi} œmprosqen {prostrai} tîn {ai} podîn {piedi} aÙtoà {suoi} proskunÁsai {per} aÙtù {adorarlo}. kaˆ {ma} lšgei {egli disse} moi {mi}, Óra {guàrdati} m» {-}: sÚndoulÒj {un servo come} soÚ {te} e„mi {io sono} kaˆ {e} tîn {i} ¢delfîn {fratelli} sou {tuoi} tîn {che} ™cÒntwn {custodiscono} t¾n {la} martur…an {testimonianza} „hsoà {di gesù}: tù qeù {dio} proskÚnhson {adora}. ¹ {la} g¦r {perché} martur…a {testimonianza} „hsoà {di gesù} ™stin {è} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} profhte…aj {profezia}. | {dal farlo come}
19:11 kaˆ {poi} eἶdon {vidi} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} ºneJgmšnon {aperto}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} †ppoj {un cavallo} leukÒj {bianco}, kaˆ {-} Ð {colui che} kaq»menoj {cavalcava} ™p' aÙtÕn {lo} [kaloÚmenoj {si chiama}] pistÕj {fedele} kaˆ {e} ¢lhqinÒj {veritiero}, kaˆ {perché} ™n {con} dikaiosÚnV {giustizia} kr…nei {giudica} kaˆ {e} poleme‹ {combatte}. | {apparire}
19:12 o‹ {i} dè {-} Ñfqalmoˆ {occhi} aÙtoà {suoi} [æj {-}] flÒx {una fiamma} purÒj {di fuoco}, kaˆ {-} ™pˆ t¾n {sul} kefal¾n {capo} aÙtoà {suo} diad»mata {diademi} poll£ {molti}, œcwn {portava} Ônoma {un nome} gegrammšnon {-} Ö {scritto che} oÙdeˆj {nessuno} oἶden {conosce} e„ m¾ {fuorché} aÙtÒj {lui}, | {erano vi erano e}
19:13 kaˆ {-} peribeblhmšnoj {era vestito} ƒm£tion {di una veste} bebammšnon {tinta} a†mati {di sangue}, kaˆ {e} kškλhtai {-} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio}. | {è}
19:14 kaˆ {-} t¦ {gli} strateÚmata {eserciti} [t¦ {che}] ™n tù {nel} oÙranù {cielo} ºkoloÚqei {seguivano} aÙtù {lo} ™f' {sopra} †ppoij {cavalli} leuko‹j {bianchi}, ™ndedumšnoi {erano vestiti} bÚssinon {di lino fino} leukÕn {bianco} kaqarÒn {puro}. | {sono ed e}
19:15 kaˆ {-} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {-} ™kporeÚetai {usciva} ·omfa…a {una spada} Ñxe‹a {affilata}, †na {per} ™n {-} aÙtÍ {-} patšxV {colpire} t¦ {le} œqnh {nazioni}, kaˆ {ed} aÙtÕj {egli} poimane‹ {governerà} aÙtoÝj {le} ™n {con} ·£bdJ {una verga} sidhr´ {di ferro}: kaˆ {e} aÙtÕj patei {pigerà} t¾n {il} lhnÕn {tino} toà {del} o‡nou {vino} toà {dell'} qumoà {ira} tÁj ÑrgÁj {ardente} toà {del} qeoà {dio} toà pantokr£toroj {onnipotente}. | {gli}
19:16 kaˆ {e} œcei {porta} ™pˆ tÕ {sulla} ƒm£tion {veste} kaˆ {e} ™pˆ tÕn {sulla} mhrÕn {coscia} aÙtoà {-} Ônoma {nome} gegrammšnon {scritto}: basileÝj {re} basilšwn {dei re} kaˆ {e} kÚrioj {signore} kur…wn {dei signori}. | {questo}
19:17 kaˆ {poi} eἶdon {vidi} ›na {un} ¥ggelon {angelo} ˜stîta {stava in piedi} ™n tù {nel} ¹l…J {sole}, kaˆ {-} œkraxen {egli gridò} [™n {a}] fwnÍ {voce} meg£lV {gran} lšgwn {-} p©sin {a tutti} to‹j {gli} Ñrnšoij {uccelli} to‹j {che} petomšnoij {volano} ™n {in} mesouran»mati {mezzo al cielo}, deàte {venite} sun£cqhte {radunatevi} e„j {per} tÕ {il} de‹pnon {banchetto} tÕ mšga {gran} toà {di} qeoà {dio}, | {che}
19:18 †na {per} f£ghte {mangiare} s£rkaj {carne} basilšwn {di re} kaˆ {-} s£rkaj {-} cili£rcwn {di capitani} kaˆ {-} s£rkaj {-} „scurîn {di prodi} kaˆ {-} s£rkaj {-} †ppwn {di cavalli} kaˆ {e} tîn {di} kaqhmšnwn ™p' aÙtîn {cavalieri} kaˆ {-} s£rkaj {-} p£ntwn {d' ogni} ™leuqšrwn {liberi} te {-} kaˆ {e} doÚlwn {schiavi} kaˆ {-} mikrîn {piccoli} kaˆ {e} meg£lwn {grandi}. | {di uomini sorta}
19:19 kaˆ {e} eἶdon {vidi} tÕ {la} qhr…on {bestia} kaˆ {e} toÝj {i} basile‹j {re} tÁj {della} gÁj {terra} kaˆ {e} t¦ {i} strateÚmata {eserciti} aÙtîn {loro} sunhgmšna {radunati} poiÁsai {per far} tÕn pÒlemon {guerra} met¦ {a} toà {colui che} kaqhmšnou {era} ™pˆ toà {sul} †ppou {cavallo} kaˆ {e} met¦ toà {al} strateÚmatoj {esercito} aÙtoà {suo}.
19:20 kaˆ {ma} ™pi£sqh {fu presa} tÕ {la} qhr…on {bestia} kaˆ {e} met' {con} aÙtoà {lei} Ð {il}

yeudoprof»thj {falso profeta} Ð {che} poi»saj {aveva fatto} t¦ shme‹a {prodigi} ™nèpion {davanti} aÙtoà {a lei}, ™n {con} o¢j {i quali} ™pl£nhsen {aveva sedotto} toÝj {quelli che} labÒntaj {avevano preso} tÕ {il} c£ragma {marchio} toà {della} qhr…ou {bestia} kaˆ {e} toÝj {quelli che} proskunoàntaj {adoravano} tÍ {la} e„kÒni {immagine} aÙtoà {sua}: zîntej {vivi} ™bl»qhsan {furono gettati} o*f* dÚo {tutti e due} e„j t¾n {nello} l…mnhn {stagno} toà {di} purÕj {fuoco} tÁj kaiomšnhj {ardente} ™n {di} qe…J {zolfo}. | {fu preso e}
19:21 kaˆ {-} o*f* {il} loipoˆ {rimanente} ¢pekt£nqhsan {fu ucciso} ™n {con} tÍ {la} ·omfa…v {spada} toà {di colui che} kaqhmšnou {era} ™pˆ toà {sul} †ppou {cavallo} tÍ {che} ™xelqoÚsV {usciva} ™k toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {-}, kaˆ {e} p£nta {tutti} t¦ {gli} Ôrnea {uccelli} ™cort£sqhsan {si saziarono} ™k tîn {delle} sarkîn {carni} aÙtîn {loro}.

20:1 kaˆ {poi} eîdon {vidi} ¥ggelon {un angelo} kataba…nonta {scendere} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo}, œconta {con} t¾n {la} kle‹n {chiave} tÁj {dell'} ¢bÚssou {abisso} kaˆ {e} ¤lusin {una catena} meg£lhn {grande} ™pˆ {in} t¾n ce‹ra {mano} aÙtoà {-}.
20:2 kaˆ {-} ™kr£thsen {egli afferrò} tÕn {il} dr£konta {dragone}, Ð {il} Ôfij {serpente} Ð ¢rca‹oj {antico}, Ój ™stin {cioè} di£boloj {il diavolo} kaˆ {-} Ð satan©j {satana}, kaˆ {-} œdhsen {legò} aÙtÕn {lo} c…lia {mille} œth {anni}, | {per}
20:3 kaˆ {e} œbalen {gettò} aÙtÕn {lo} e„j t¾n {nell'} ¥busson {abisso} kaˆ {-} œkleisen {chiuse} kaˆ {e} ™sfr£gisen {sigillò} ™p£nw {sopra} aÙtoà {di lui} †na {perché} m¾ {non} plan»sV {seducesse} œti {più} t¦ {le} œqnh {nazioni} ¥cri {finché} telesqÍ {fossero compiuti} t¦ {i} c…lia {mille} œth {anni}: met¦ {dopo} taàta {i quali} de‹ luqÁnai {essere sciolto} aÙtÕn {dovrà} mikrÕn {un po'} crÒnon {di tempo}. | {che per}
20:4 kaˆ {poi} eîdon {vidi} qrÒnouj {dei troni}, kaˆ {-} ™k£qisan {si misero seduti} ™p' aÙtoÚj {vi}, kaˆ {-} kr…ma {giudicare} ™dÒqh {fu dato di} aÙto‹j {a quelli che}, kaˆ {e} t¦j {le} yuc¦j {anime} tîn {di quelli che} pepelekismšnwn {erano stati decapitati} di¦ {per} t¾n {la} martur…an {testimonianza} „hsoà {di gesù} kaˆ {e} di¦ {per} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, kaˆ {e} o†tinej {di quelli che} oÙ {non} prosekÚnhsan {avevano adorato} tÕ {la} qhr…on {bestia} oÙdè {né} t¾n {la} e„kÒna {immagine} aÙtoà {sua} kaˆ {e} oÙk {non} œlabon {avevano ricevuto} tÕ {il} c£ragma {marchio} ™pˆ tÕ {sulla} mštwpon {fronte} kaˆ {e} ™pˆ t¾n {sulla} ce‹ra {mano} aÙtîn {loro}: kaˆ {-} œzhsan {essi tornarono in vita} kaˆ {e} ™bas…leusan {regnarono} met¦ {con} toà cristoà {cristo} c…lia {mille} œth {anni}. | {vidi suo loro per}
20:5 o*f* {gli} loipoˆ {altri} tîn nekrîn {morti} oÙk {non} œzhsan {tornarono in vita} ¥cri {prima che} telesqÍ {fossero trascorsi} t¦ {i} c…lia {mille} œth {anni}. aÛth {questa} ¹ {la} ¢n£stasij {risurrezione} ¹ prèth {prima}. | {è}
20:6 mak£rioj {beato} kaˆ {e} ¤gioj {santo} Ð {colui che} œcwn mšroj {partecipa} ™n tÍ {alla} ¢nast£sei {risurrezione} tÍ prètV {prima}: ™pˆ {su} toÚtwn {di loro} Ð {la} deÚteroj {seconda} q£natoj {morte} oÙk {non} œcei {ha} ™xous…an {potere}, ¢ll' {ma} œsontai {saranno} *f*ere‹j {sacerdoti} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} toà {di} cristoà {cristo}, kaˆ {e} basileÚsousin {regneranno} met' {con} aÙtoà {lui} [t¦ {quei}] c…lia {mille} œth {anni}. | {è}
20:7 kaˆ {-} Ótan {quando} telesqÍ {saranno trascorsi} t¦ {i} c…lia {mille} œth {anni}, luq»setai {sarà sciolto} Ð satan©j {satana} ™k tÁj {dalla} fulakÁj {prigione} aÙtoà {sua},
20:8 kaˆ {e} ™xeleÚsetai {uscirà} planÁsai {per sedurre} t¦ {le} œqnh {nazioni} t¦ {che} ™n ta‹j {ai} tšssarsin {quattro} gwn…aij {angoli} tÁj {della} gÁj {terra}, tÕn gëg {gog} kaˆ {e} magèg {magog}, sunagage‹n {per} aÙtoÝj {radunarle} e„j tÕn {alla} pÒlemon {battaglia}, ïn {-} Ð {il} ¢riqmÕj {numero} aÙtîn {loro} æj {come} ¹ {la} ¥mmoj {sabbia} tÁj {del} qal£sshj {mare}. | {sono è}
20:9 kaˆ {e} ¢nšbhsan {salirono} ™pˆ tÕ {sulla} pl£toj {superficie} tÁj {della} gÁj {terra} kaˆ {e} ™kÚkleusan {assediarono} t¾n {il} parembol¾n {campo} tîn {dei} ¡g…wn {santi} kaˆ {e} t¾n {la} pÒlin {città} t¾n °gaphmšnhn {diletta}. kaˆ {ma} katšbh {discese} pàr {un fuoco} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} kaˆ {e} katšfagen {divorò} aÙtoÚj {le}:
20:10 kaˆ {e} Ð {il} di£boloj {diavolo} Ð {che} planîn {aveva sedotte} aÙtoÝj {le} ™bl»qh {fu gettato}

e„j t¾n {nello} l…mnhn {stagno} toà {di} purÕj {fuoco} kaˆ {e} qe…ou {di zolfo}, Ópou {dove} kaˆ {anche} tÕ {la} qhr…on {bestia} kaˆ {e} Ð {il} yeudoprof»thj {falso profeta}, kaˆ {e} basanisq»sontai {saranno tormentati} ¹mšraj {giorno} kaˆ {e} nuktÕj {notte} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}. | {sono}
20:11 kaˆ {poi} eἶdon {vidi} qrÒnon {un trono} mšgan {grande} leukÕn {bianco} kaˆ {e} tÕn {colui che} kaq»menon {sedeva} ™p' {sopra} aÙtÒn {vi}, oá {sua} ¢pÕ toà {dalla} prosèpou {presenza} œfugen {fuggirono} ¹ {la} gÁ {terra} kaˆ {e} Ð {il} oÙranÒj {cielo}, kaˆ {e} tÒpoj {posto} oÙc {non} eØršqh {fu} aÙto‹j {per loro}. | {ci più}
20:12 kaˆ {e} eἶdon {vidi} toÝj {i} nekroÚj {morti}, toÝj meg£louj {grandi} kaˆ {e} toÝj mikroÚj {piccoli}, ˜stîtaj {in piedi} ™nèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono}, kaˆ {-} bibl…a {i libri} °no…cqhsan {furono aperti}: kaˆ {e} ¥llo {altro} bibl…on {un libro} °no…cqh {fu aperto}, Ó {che} ™stin {è} tÁj {della} zwÁj {vita}: kaˆ {e} ™kr…qhsan {furono giudicati} o‹ {i} nekroˆ {morti} ™k tîn {dalle cose} gegrammšnwn {scritte} ™n to‹j {nei} bibl…oij {libri} kat¦ {secondo} t¦ {le} œrga {opere} aÙtîn {loro}. | {anche il libro}
20:13 kaˆ {-} œdwken {restituì} ¹ {il} q£lassa {mare} toÝj {i} nekroÝj {morti} toÝj {che} ™n {in} aÙtÍ {esso}, kaˆ {-} Ð {la} q£natoj {morte} kaˆ {e} Ð {l'} ¯dhj {ades} œdwkan {restituirono} toÝj {i} nekroÝj {morti} toÝj {-} ™n aÙto‹j {loro}, kaˆ {ed} ™kr…qhsan {essi furono giudicati} ›kastoj {ciascuno} kat¦ {secondo} t¦ {le} œrga {opere} aÙtîn {sue}. | {erano}
20:14 kaˆ {poi} Ð {la} q£natoj {morte} kaˆ {e} Ð {l'} ¯dhj {ades} ™bl»qhsan {furono gettati} e„j t¾n {nello} l…mnhn {stagno} toà {di} purÒj {fuoco}. oátoj {questa} Ð {la} q£natoj {morte} Ð deÚterÒj {seconda} ™stin {è}, ¹ {lo} l…mnh {stagno} toà {di} purÒj {fuoco}. | {cioè}
20:15 kaˆ {e} e‡ {se} tij {qualcuno} oÙc {non} eØršqh {fu trovato} ™n tÍ {nel} b…blJ {libro} tÁj {della} zwÁj {vita} gegrammšnoj {scritto} ™bl»qh {fu gettato} e„j t¾n {nello} l…mnhn {stagno} toà {di} purÒj {fuoco}.

21:1 kaˆ {poi} eἶdon {vidi} oÙranÕn {un cielo} kainÕn {nuovo} kaˆ {e} gÁn {una terra} kain»n {nuova}: Ð {il} g¦r {poiché} prîtoj {primo} oÙranÕj {cielo} kaˆ {e} ¹ {la} prèth {prima} gÁ {terra} ¢pÁlqan {erano scomparsi}, kaˆ {e} ¹ {il} q£lassa {mare} oÙk {non} œstin {era} œti {più}. | {c'}
21:2 kaˆ {e} t¾n {la} pÒlin {città} t¾n ¡g…an {santa} „erousal¾m {la gerusalemme} kain¾n {nuova} eἶdon {vidi} kataba…nousan {scendere} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} ¢pÕ {da} toà qeoà {dio}, ¹toimasmšnhn {pronta} æj {come} nÚmfhn {una sposa} kekosmhmšnhn {adorna} tù {per il} ¢ndrˆ {sposo} aÙtÁj {suo}. | {presso}
21:3 kaˆ {-} ½kousa {udii} fwnÁj {una voce} meg£lhj {gran} ™k toà {dal} qrÒnou {trono} legoÚshj {diceva}, „doÝ {ecco} ¹ {il} skhn¾ {tabernacolo} toà {di} qeoà {dio} met¦ {con} tîn {gli} ¢nqrèpwn {uomini}, kaˆ {-} skhnèsei {egli abiterà} met' {con} aÙtîn {loro}, kaˆ {-} aÙtoˆ {essi} laoˆ {popoli} aÙtoà {suoi} œsontai {saranno}, kaˆ {e} aÙtÕj {stesso} Ð qeÕj {dio} met' {con} aÙtîn {loro} œstai {sarà}, [aÙtîn {loro} qeÒj {il dio},] | {che e sarà}
21:4 kaˆ {-} ™xale…yei {egli asciugherà} p©n {ogni} d£kruon {lacrima} ™k tîn {dai} Ñfqalmîn {occhi} aÙtîn {loro}, kaˆ {e} Ð {la} q£natoj {morte} oÙk {non} œstai {sarà} œti {più}, oÜte {né} pšnqoj {cordoglio} oÜte {né} kraug¾ {grido} oÜte {né} pÒnoj {dolore} oÙk {-} œstai {-} œti {-}: [Óti {perché}] t¦ {le cose} prîta {di prima} ¢pÁlqan {sono passate}. | {ci}
21:5 kaˆ {e} eἶpen {disse} Ð {colui che} kaq»menoj {siede} ™pˆ tù {sul} qrÒnJ {trono}, „doÝ {ecco} kain¦ {nuove} poiî {io faccio} p£nta {tutte le cose}. kaˆ {poi} lšgei {disse}, gr£yon {scrivi}, Óti {perché} oátoi {-} o‹ {queste} lÒgoi {parole} pistoˆ {fedeli} kaˆ {e} ¢lhqino… {veritiere} e„sin {sono}. 21:6/1 {e} 21:6/2 {aggiunse} | {mi}
21:6 kaˆ {21:5/26} eἶpšn {21:5/27} moi {-}, gšgonan {è compiuta}. ™gè {io} [e„mi {sono}] tÕ {l'} ¥lfa {alfa} kaˆ {e} tÕ {l'} ð {omega}, ¹ {il} ¢rc¾ {principio} kaˆ {e} tÕ {la} tšloj {fine}. ™gë {io} tù {a chi} diyînti {ha sete} dèsw {darò} ™k tÁj {della} phgÁj {fonte} toà {dell'} Ûdatoj {acqua} tÁj {della} zwÁj {vita} dwre£n {gratuitamente}. | {ogni cosa}
21:7 Ð {chi} nikîn {vince} klhronom»sei {erediterà} taàta {queste cose}, kaˆ {-} œsomai {io sarò}

aÙtù {gli} qeÕj {dio} kaˆ {ed} aÙtÕj {egli} œstai {sarà} moi {mi} uƒÒj {figlio}.
21:8 to‹j {per i} dè {ma} deilo‹j {codardi} kaˆ {-} ¢p…stoij {gl' increduli} kaˆ {-} ™bdelugmšnoij {gli abominevoli} kaˆ {-} foneàsin {gli omicidi} kaˆ {-} pÒrnoij {i fornicatori} kaˆ {-} farm£koij {gli stregoni} kaˆ {-} e„dwlol£traij {gli idolatri} kaˆ {e} p©sin {tutti} to‹j {i} yeudšsin {bugiardi} tÕ {la} mšroj {parte} aÙtîn {loro} ™n tÍ {nello} l…mnV {stagno} tÍ kaiomšnV {ardente} purˆ {di fuoco} kaˆ {e} qe…J {di zolfo}, Ó {che} ™stin {è} Ð {la} q£natoj {morte} Ð deÚteroj {seconda}. | {sarà}
21:9 kaˆ {poi} Ãlqen {venne} eŒj {uno} ™k tîn {dei} ˜pt¦ {sette} ¢ggšlwn {angeli} tîn {che} ™cÒntwn {avevano} t¦j {le} ˜pt¦ {sette} fi£laj {coppe}, tîn gemÒntwn {piene} tîn {degli} ˜pt¦ {sette} plhgîn {flagelli} tîn ™sc£twn {ultimi}, kaˆ {e} ™l£lhsen {parlò} met' ™moà {mi} lšgwn {dicendo}, deàro {vieni}, de…xw {mostrerò} soi {ti} t¾n {la} nÚmfhn {sposa} t¾n {la} guna‹ka {moglie} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello}. | {e}
21:10 kaˆ {-} ¢p»negkšn {egli trasportò} me {mi} ™n {in} pneÚmati {spirito} ™pˆ {su} Ôroj {una montagna} mšga {grande} kaˆ {e} Øyhlòn {alta}, kaˆ {e} œdeixšn {mostrò} moi {mi} t¾n {la} pÒlin {città} t¾n ¡g…an {santa} „erousal¾m {gerusalemme} kataba…nousan {scendeva} ™k toà {dal} oÙranoà {cielo} ¢pÒ {da} toà qeoà {dio}, | {che presso}
21:11 œcousan {con} t¾n {la} dÒxan {gloria} toà {di} qeoà {dio}: Ð {il} fwst¾r {splendore} aÙtÁj {suo} Ómoioj {simile a} l…qJ {una pietra} timiwt£tJ {preziosissima}, æj {come} l…qJ {una pietra} „£spidi {di diaspro} krustall…zonti {cristallino}: | {era quello di}
21:12 œcousa {aveva} te‹coj {delle mura} mšga {grandi} kaˆ {e} Øyhlòn {alte}, œcousa {aveva} pulînaj {porte} dèdeka {dodici}, kaˆ {e} ™pˆ to‹j {alle} pulîsin {porte} ¢ggšlouj {angeli} dèdeka {dodici}, kaˆ {-} ÑnÒmata {dei nomi} ™pigegrammšna {erano scritti} ¤ {che} ™stin {sono} [t¦ ÑnÒmata {quelli}] tîn {delle} dèdeka {dodici} fulîn {tribù} uƒîn {dei figli} „sra»l {d' israele}: | {sulle porte}
21:13 ¢pÒ {a} ¢natolÁj {oriente} pulînej {porte} tre‹j {tre}, kaˆ {-} ¢pÒ {a} borr© {settentrione} pulînej {-} tre‹j {tre}, kaˆ {-} ¢pÒ {a} nÒtou {mezzogiorno} pulînej {-} tre‹j {tre}, kaˆ {e} ¢pÒ {a} dusmîn {occidente} pulînej {-} tre‹j {tre}: | {erano}
21:14 kaˆ {-} tÕ {le} te‹coj {mura} tÁj {della} pÒlewj {città} œcwn {avevano} qemel…ouj {fondamenti} dèdeka {dodici}, kaˆ {e} ™p' {su} aÙtîn {quelli} dèdeka {dodici} ÑnÒmata {i nomi} tîn {di} dèdeka {dodici} ¢postÒlwn {apostoli} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello}. | {stavano}
21:15 kaˆ {e} Ð {colui che} lalîn {parlava} met' ™moà {mi} eÖcen {aveva} mštron {misura} k£lamon {una canna} crusoàn {d' oro}, †na {per} metr»sV {misurare} t¾n {la} pÒlin {città} kaˆ {-} toÝj {le} pulînaj {porte} aÙtÁj {sue} kaˆ {e} tÕ {le} te‹coj {mura} aÙtÁj {sue}. | {come}
21:16 kaˆ {e} ¹ {la} pÒlij {città} tetr£gwnoj {quadrata} ke‹tai {era}, kaˆ {e} tÕ {la} mÁkoj {lunghezza} aÙtÁj {sua} Ôson {uguale} [kaˆ {-}] tÕ {alla} pl£toj {larghezza}. kaˆ {-} ™mštrhsen {egli misurò} t¾n {la} pÒlin {città} tù {con la} kal£mJ {canna} ™pˆ {-} stad…wn {stadi} dèdeka cili£dwn {dodicimila}: tÕ {la} mÁkoj {lunghezza} kaˆ {-} tÕ {la} pl£toj {larghezza} kaˆ {e} tÕ {l'} Ûyoj {altezza} aÙtÁj {-} ‡sa {uguali} ™st…n {erano}. | {era ed era}
21:17 kaˆ {anche} ™mštrhsen {misurò} tÕ {le} te‹coj {mura} aÙtÁj {ne} ˜katÒn tesser£konta tess£rwn {centoquarantaquattro} phcîn {cubiti}, mštron {a misura} ¢nqrèpou {d' uomo}, Ó ™stin {adoperata} ¢ggšlou {dall' angelo}. | {ed erano di}
21:18 kaˆ {-} ¹ ™ndèmhsij {costruite} toà {le} te…couj {mura} aÙtÁj {-} ‡aspij {diaspro}, kaˆ {e} ¹ {la} pÒlij {città} crus…on {oro} kaqarÒn {puro} Ómoion {simile a} Ø£lJ {cristallo} kaqarù {terso}. | {erano con era d'}
21:19 oƒ {i} qemšlioi {fondamenti} toà {delle} te…couj {mura} tÁj {della} pÒlewj {città} pantˆ {ogni} l…qJ {d' pietre} tim…J {preziose} kekosmhmšnoi {erano adorni}: Ð {il} qemšlioj {fondamento} Ð prîtoj {primo} ‡aspij {diaspro}, Ð {il} deÚteroj {secondo} s£pfiroj {zaffiro}, Ð {il} tr…toj {terzo} calkhdèn {calcedonio}, Ð {il} tštartoj {quarto} sm£ragdoj {smeraldo}, | {specie di era di di di di}
21:20 Ð {il} pšmptoj {quinto} sardÒnux {sardonico}, Ð {il} ›ktoj {sesto} s£rdion {sardio}, Ð {il} ›bdomoj {settimo} crusÒliqoj {crisòlito}, Ð {l'} Ôgdooj {ottavo} b»rulloj {berillo}, Ð {il} œnatoj {nono} top£zion {topazio}, Ð {il} dškatoj {decimo} crusÒprasoj {crisopazio}, Ð {l'} ˜ndškatoj {undicesimo} Ø£kinqoj {giacinto}, Ð {il} dwdškatoj {dodicesimo} ¢mšqustoj {ametista}. | {di di di di di

di di di}
21:21 kaˆ {-} o*f* {le} dèdeka {dodici} pul înej {porte} dèdeka {dodici} margar‹tai {perle}, ¢n¦ {-} e¢j {-} ›kastoj {ciascuna} t în {-} pul ènwn {-} Ãn {era} ™x {da} ˜nÕj {una sola} margar…tou {perla}. kaˆ {-} ¹ {la} plate‹a {piazza} tÁj {della} pÒlewj {città} crus…on {d' oro} kaqarÕn {puro} æj {simile a} Ûaloj {cristallo} diaug»j {trasparente}. | {erano e fatta era}
21:22 kaˆ {-} naÕn {tempio} oÙk {non} eîdon {vidi} ™n {nella} aÙtÍ {città}, Ð {il} g¦r {perché} kÚrioj {signore} Ð qeÕj {dio} Ð pantokr£twr {onnipotente} naÕj {il tempio} aÙtÁj {suo} ™stin {sono}, kaˆ {e} tÒ {l'} ¢rn…on {agnello}. | {alcun}
21:23 kaˆ {-} ¹ {la} pÒlij {città} oÙ {non} cre…an {bisogno} œcei {ha} toà {di} ¹l…ou {sole} oÙdè {né} tÁj {di} sel»nhj {luna}, †na {che} fa…nwsin {illumini} aÙtÍ {la}, ¹ {la} g¦r {perché} dÒxa {gloria} toà {di} qeoà {dio} ™fètisen {illumina} aÙt»n {la}, kaˆ {e} Ð {la} lÚcnoj {lampada} aÙtÁj {sua} tÕ {l'} ¢rn…on {agnello}. | {è}
21:24 kaˆ {-} peripat»sousin {cammineranno} t¦ {le} œqnh {nazioni} di¦ toà {alla} fwtÕj {luce} aÙtÁj {sua}: kaˆ {e} o*f* {i} basile‹j {re} tÁj {della} gÁj {terra} fšrousin {porteranno} t¾n {la} dÒxan {gloria} aÙt în {loro} e„j aÙt»n {vi}:
21:25 kaˆ {-} o*f* {le} pul înej {porte} aÙtÁj {sue} oÙ m¾ {non} kleisq îsin {saranno chiuse} ¹mšraj {di giorno}, nÝx {la notte} g¦r {-} oÙk {non} œstai {sarà} ™ke‹ {vi}: | {mai più}
21:26 kaˆ {e} o‡sousin {si porterà} t¾n {la} dÒxan {gloria} kaˆ {e} t¾n {l'} tim¾n {onore} t în {delle} ™qn în {nazioni} e„j {in} aÙt»n {lei}.
21:27 kaˆ {e} oÙ m¾ e„sšlqV {entrerà} e„j aÙt¾n {vi} p©n {nulla} koinÕn {di impuro} kaˆ {né} [Ð {chi}] poi în {commetta} bdšlugma {abominazioni} kaˆ {o} yeàdoj {falsità}, e„ m¾ {ma soltanto} o*f* {quelli che} gegrammšnoi {sono scritti} ™n tù {nel} bibl…J {libro} tÁj {della} zwÁj {vita} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello}.

22:1 kaˆ {poi} œdeixšn {mostrò} moi {mi} potamÕn {il fiume} Ûdatoj {dell' acqua} zwÁj {della vita} lamprÕn {limpido} æj {come} krÚstallon {cristallo}, ™kporeuÒmenon {scaturiva} ™k toà {dal} qrÒnou {trono} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello}. | {che}
22:2 ™n {in} mšsJ {mezzo} tÁj {alla} plate…aj {piazza} aÙtÁj {della città} kaˆ {e} toà {del} potamoà {fiume} ™nteàqen kaˆ ™ke‹qen {sulle due rive} xÚlon {l' albero} zwÁj {della vita} poioàn {esso dà} karpoÝj {raccolti} dèdeka {dodici}, kat¦ {ogni} mÁna {mese} ›kaston {-} ¢podidoàn {porta} tÕn {il} karpÕn {frutto} aÙtoà {suo}, kaˆ {e} t¦ {le} fÚlla {foglie} toà {dell'} xÚlou {albero} e„j {per} qerape…an {la guarigione} t în {delle} ™qn în {nazioni}. | {stava all' anno sono}
22:3 kaˆ {-} p©n {nulla} kat£qema {maledetto} oÙk {non} œstai {sarà} œti {più}. kaˆ {-} Ð {il} qrÒnoj {trono} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} toà {dell'} ¢rn…ou {agnello} ™n {nella} aÙtÍ {città} œstai {sarà}, kaˆ {-} o*f* {i} doàloi {servi} aÙtoà {suoi} latreÚsousin {serviranno} aÙtù {lo}, | {ci di vi}
22:4 kaˆ {-} Ôyontai {vedranno} tÕ {la} prÒswpon {faccia} aÙtoà {sua}, kaˆ {e} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo} ™pˆ t în {sulla} metèpwn {fronte} aÙt în {-}. | {porteranno scritto}
22:5 kaˆ {-} nÝx {notte} oÙk {non} œstai {sarà} œti {più}, kaˆ {-} oÙk {non} œcousin {avranno} cre…an {bisogno} fwtÕj {di luce} lÚcnou {di lampada} kaˆ {né} fwtÕj {di luce} ¹l…ou {di sole}, Óti {perché} kÚrioj {il signore} Ð qeÕj {dio} fwt…sei {illuminerà} ™p' aÙtoÚj {li}, kaˆ {e} basileÚsousin {regneranno} e„j toÝj {nei} a„înaj {secoli} t în {dei} a„ènwn {secoli}. | {ci}
22:6 kaˆ {poi} eîpšn {disse} moi {mi}, oátoi {queste} o*f* lÒgoi {parole} pistoˆ {fedeli} kaˆ {e} ¢lhqino… {veritiere}, kaˆ {e} Ð {il} kÚrioj {signore}, Ð {il} qeÕj {dio} t în {degli} pneum£twn {spiriti} t în {dei} profht în {profeti}, ¢pšsteilen {ha mandato} tÕn {il} ¥ggelon {angelo} aÙtoà {suo} de‹xai {per mostrare} to‹j {ai} doÚloij {servi} aÙtoà {suoi} § {ciò che} de‹ {deve} genšsqai {accadere} ™n t£cei {tra poco}. | {sono}
22:7 kaˆ {-} „doÝ {ecco} œrcomai {venire} tacÚ {sto per}. mak£rioj {beato} Ð {chi} thr în {custodisce} toÝj {le} lÒgouj {parole} tÁj {della} profhte…aj {profezia} toà {di} bibl…ou {libro} toÚtou {questo}.
22:8 k¢gë {io} „w£nnhj {giovanni} Ð {quello che} ¢koÚwn {ha udito} kaˆ {e} blšpwn {visto} taàta {queste cose}. kaˆ {e} Óte {dopo} ½kousa {averle viste} kaˆ {e} œbleya {udite}, œpesa {mi prostrai}

proskunÁsai {per adorarlo} œmprosqen tÎn {ai} podÎn {piedi} toà {dell'} ¢ggšlou {angelo} toà {che} deiknÚontÒj {aveva mostrate} moi {me} taàta {le}. | {sono}
22:9 kaˆ {ma} lšgei {egli disse} moi {mi}, Óra {guàrdati} m» {-}: sÚndoulÒj {un servo come} soÚ {te} e„mi {io sono} kaˆ {e} tÎn {i} ¢delfÎn {fratelli} sou {tuoi} tÎn {i} profhtÎn {profeti} kaˆ {e} tÎn {quelli che} throÚntwn {custodiscono} toÝj {le} lÒgouj {parole} toà {di} bibl…ou {libro} toÚtou {questo}: tù qeù {dio} proskÚnhson {adora}. | {dal farlo come come}
22:10 kaˆ {poi} lšgei {disse} moi {mi}, m¾ {non} sfrag…sVj {sigillare} toÝj {le} lÒgouj {parole} tÁj {della} profhte…aj {profezia} toà {di} bibl…ou {libro} toÚtou {questo}, Ð {il} kairÕj {tempo} g¦r {perché} ™ggÚj {vicino} ™stin {è}.
22:11 Ð {chi} ¢dikÎn {è ingiusto} ¢dikhs£tw {praticare l' ingiustizia} œti {continui}, kaˆ {-} Ð {chi} ·uparÕj {impuro} ·upanq»tw {essere impuro} œti {continui}, kaˆ {e} Ð {chi} d…kaioj {giusto} dikaiosÚnhn {la giustizia} poihs£tw {praticare} œti {continui}, kaˆ {-} Ð {e} ¤gioj {chi} ¡giasq»tw {santo si santifichi} œti {ancora}. | {a è a è a è}
22:12 „doÝ {ecco} œrcomai {venire} tacÚ {sto per}, kaˆ {e} Ð {la} misqÒj {ricompensa} mou {-} met' {con} ™moà {me}, ¢podoànai {da dare} ˜k£stJ {a ciascuno} æj {secondo} tÕ {le} œrgon {opere} ™stˆn {-} aÙtoà {sue}. | {avrò}
22:13 ™gë {io} tÕ {l'} ¥lfa {alfa} kaˆ {e} tÕ {l'} ð {omega}, Ð {il} prîtoj {primo} kaˆ {e} Ð {l'} œscatoj {ultimo}, ¹ {il} ¢rc¾ {principio} kaˆ {e} tÕ {la} tšloj {fine}. | {sono}
22:14 mak£rioi {beati} oƒ {quelli che} plÚnontej {lavano} t¦j {le} stol¦j {vesti} aÙtîn {loro}, †na {per} œstai {aver} ¹ ™xous…a {diritto} aÙtîn {-} ™pˆ tÕ {all'} xÚlon {albero} tÁj {della} zwÁj {vita} kaˆ {e} to‹j {per le} pulîsin {porte} e„sšlqwsin {entrare} e„j t¾n {della} pÒlin {città}. | {per}
22:15 œxw {fuori} oƒ {i} kÚnej {cani} kaˆ {-} oƒ {gli} f£rmakoi {stregoni} kaˆ {-} oƒ {i} pÒrnoi {fornicatori} kaˆ {-} oƒ {gli} fone‹j {omicidi} kaˆ {-} oƒ {gli} e„dwlol£trai {idolatri} kaˆ {e} p©j {chiunque} filîn {ama} kaˆ {e} poiîn {pratica} yeàdoj {la menzogna}.
22:16 ™gë {io} „hsoàj {gesù} œpemya {ho mandato} tÕn {il} ¥ggelÒn {angelo} mou {mio} marturÁsai {per} Øm‹n {attestarvi} taàta {queste cose} ™pˆ {in seno} ta‹j {alle} ™kklhs…aij {chiese}. ™gè {io} e„mi {sono} ¹ {la} ·…za {radice} kaˆ {e} tÕ {la} gšnoj {discendenza} dau…d {di davide}, Ð {la} ¢st¾r {stella} Ð lamprÕj {lucente} Ð {del} prwïnÒj {mattino}.
22:17 kaˆ {-} tÕ {lo} pneàma {spirito} kaˆ {e} ¹ {la} nÚmfh {sposa} lšgousin {dicono}, œrcou {vieni}. kaˆ {e} Ð {chi} ¢koÚwn {ode} e„p£tw {dica}, œrcou {vieni}. kaˆ {-} Ð {chi} diyîn {ha sete} ™rcšsqw {venga}, Ð {chi} qšlwn {vuole} labštw {prenda} Ûdwr {dell' acqua} zwÁj {della vita} dwre£n {in dono}.
22:18 marturî {dichiaro} ™gë {io} pantˆ {a chiunque} tù {-} ¢koÚonti {ode} toÝj {le} lÒgouj {parole} tÁj {della} profhte…aj {profezia} toà {di} bibl…ou {libro} toÚtou {questo}: ™£n {se} tij {qualcuno} ™piqÍ {aggiunge} ™p' aÙt£ {vi}, ™piq»sei {aggiungerà} Ð qeÕj {dio} ™p' {ai} aÙtÕn {suoi} t¦j {i} plhg¦j {flagelli} t¦j gegrammšnaj {descritti} ™n {in} tù bibl…J {libro} toÚtJ {questo}: | {lo qualcosa mali}
22:19 kaˆ {-} ™£n {se} tij {qualcuno} ¢fšlV {toglie} ¢pÕ tîn {dalle} lÒgwn {parole} toà {del} bibl…ou {libro} tÁj {di} profhte…aj {profezia} taÚthj {questa}, ¢fele‹ {toglierà} Ð qeÕj {dio} tÕ {la} mšroj {parte} aÙtoà {sua} ¢pÕ toà {dell'} xÚlou {albero} tÁj {della} zwÁj {vita} kaˆ {e} ™k tÁj {della} pÒlewj {città} tÁj ¡g…aj {santa}, tîn {che} gegrammšnwn {sono descritti} ™n {in} tù bibl…J {libro} toÚtJ {questo}. | {qualcosa gli}
22:20 lšgei {dice} Ð {colui che} marturîn {attesta} taàta {queste cose}, na… {sì}, œrcomai {vengo} tacÚ {presto}. ¢m»n {amen}, œrcou {vieni}, kÚrie {signore} „hsoà {gesù}.
22:21 ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur…ou {signore} „hsoà {gesù} met¦ {con} p£ntwn {tutti}. | {sia}